

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学，深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000001
.....
2. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000002
.....
3. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000003
.....
4. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000004
.....
5. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000005
.....
6. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000006
.....
7. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000007
.....
8. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000008
.....
9. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000009
.....
10. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000010
.....
11. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000011
.....
12. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000012
.....
13. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000013
.....
14. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000014
.....

15. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000015

16. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000016

17. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000017

18. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000018

19. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000019

20. 《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(the Story Of Rustem,) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,)第1/20页

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['rʌstɛm]
THE STORY OF RUSTEM
这 故事 的 鲁斯滕

锈蚀的故事

[ænd; ʌnd] ['ʌðər] ['pɜ:rʒn] ['hɪrɒʊ] [teɪlz; 'teɪlɪz]
AND OTHER PERSIAN HERO TALES
和 其他 波斯语 英雄 故事

以及其他波斯英雄故事

" [bʌt; bət] [ðɑɪ] [du:m] [ɪz] [fɪkst] , [ðəʊ] ['kru:əl] [wʌn] ,
" But thy doom is fixed , thou Cruel One ,
" 但 你的 厄运 是 固定的 , 你 残忍的 一 ,
" 但你的命运已定，你这残酷者，

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ə'vendʒərz] [hænd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and even now the avenger's hand is at the door .
和 甚至 现在 这 复仇者联盟 手 是 在 这 门 .
即便现在，复仇之手也已伸向门口。

[bɪ'hoʊld] , [ænd; ʌnd]['tremb(ə)] !
Behold , and tremble !
看哪 , 和 颤抖 !

看哪，颤抖吧！

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['rʌstɛm]
" THE STORY OF RUSTEM
" 这 故事 的 鲁斯滕

《锈蚀的故事》

[ænd; ʌnd]
AND
和

和

['ʌðər] ['pɜ:rʒn] ['hɪrɒʊ] [teɪlz; 'teɪlɪz]
OTHER PERSIAN HERO TALES
其他 波斯语 英雄 故事

其他波斯英雄故事

[frʌm; frəm] ['fɜ:r'du:si]
FROM FIRDUSI
从 菲尔杜西

来自菲尔杜西

[baɪ]
BY
经过

经过

[i'liːzəbəθ] [di:] . ['renɪŋɜː]
ELIZABETH D . RENNINGER
伊丽莎白 D . 伦宁格

伊丽莎白·D·伦宁格

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [es] . [ˈwɪljəmz]
ILLUSTRATED BY J . L . S . WILLIAMS
插图 经过 J . L . S . 威廉姆斯

由 JLS 威廉姆斯绘制插图

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑ:rlz] [ˈskɾɪbnɜːz] SONS1909
CHARLES SCRIBNER'S SONS1909
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1909

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1909年

[ˈkɔːpɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1909 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1909 年，作者

[tʃɑ:rlz] [ˈskɾɪbnɜːz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[ˈpʌblɪʃt] [sepˈtembər] , -
Published September , 1909
已发布 九月 , -

出版于1909年9月

[ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [nɔːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Once upon a time , not so many years ago ,
一次 之上 一个 时间 , 不是 所以 许多 年 前 ,

很久很久以前，就在不久之前，

[ə; eɪ][laɪˈbrerɪən][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [ˈsɪtɪz] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ]
a librarian in one of our large cities conceived the idea of forming a hero
一个 图书管理员 在 一 的 我们的 大的 城市 构思 这 主意 的 成型 一个 英雄

[klʌb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbərhʊd]
club for the boys of her neighborhood .
俱乐部 为了 这 男孩们 的 她 邻里 .

我们某个大城市的图书管理员萌生了为她所在社区的男孩们成立一个英雄俱乐部的想法。

[soʊ][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] , [ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvniŋ] ,
So it came to pass that for two years , every Wednesday evening ,
所以 它 来了 到 经过 那 为了 二 年 , 每一个 周三 晚上 ,

于是，接下来的两年里，每个星期三晚上，

[brɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jʌŋ] [ˈhɪroʊz] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbreri]
between thirty and fifty young heroes assembled in the club - room of the library
之间 三十 和 五十 年轻的 英雄 组装 在 这 俱乐部 - 房间 的 这 图书馆

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈhɪroʊ] ,
to listen to the story of some great hero ,
到 听 到 这 故事 的 一些 伟大的 英雄 ,

三十到五十名年轻的英雄聚集在图书馆的俱乐部房间里，聆听某个伟大英雄的故事。

[ˈtəʊld] [ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði][ˈlɑːbrəriən][ɔːr][baɪ][səm; səm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] .
told either by the librarian or by some visiting story - teller .
讲述 任何一个 经过 这 图书管理员 或者 经过 一些 访问 故事 - 出纳员 .

故事可能由图书馆员讲述，也可能由来访的讲故事人讲述。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈmjuːzmənt] , [ˈhelpf(ə)]
Now , as the object of the club was not only amusement , helpful
现在 , 作为 这 目的 的 这 俱乐部 曾是 不是 仅有的 娱乐 , 有帮助
[entərˈteɪnmənt] , [ænd; ənd][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] ,
entertainment , and inspiration ,
娱乐 , 和 灵感 ,

如今，俱乐部的宗旨不仅在于娱乐、有益的娱乐和激励，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈriːdɪŋ] , [ðei] [wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]
but also to influence the boys ' reading , they were introduced first to the
但 还 到 影响 这 男孩们 - 阅读 , 他们 是 介绍 第一的 到 这
[ɡriːk] [ˈhɪroʊz] :
Greek heroes :
希腊语 英雄 :

但为了影响男孩们的阅读兴趣，首先向他们介绍了希腊英雄：

[ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs] , [ˈpəːsjuːs; -sɪəs] , [ˈhæːkjuliːz] , [ˈdʒeɪsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .
Theseus , Perseus , Hercules , Jason , and the heroes of Troy .
忒修斯 , 珀尔修斯 , 赫拉克勒斯 , 杰森 , 和 这 英雄 的 特洛伊 .

忒修斯、珀尔修斯、赫拉克勒斯、伊阿宋和特洛伊的英雄们。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] : [ˈʃɑːləˌmeɪn] , [ˈrəʊlənd] , [ˈɑːlɪvər] , [ˈoʊɡiːə]
And after these came the heroes of chivalry : Charlemagne , Roland , Oliver , Ogier
和 后 这些 来了 这 英雄 的 骑士精神 : 查理曼大帝 , 罗兰 , 奥利弗 , 奥吉尔
[ðə; ði] [deɪn] ,
the Dane ,
这 丹恩 ,

随后出现了骑士英雄：查理曼大帝、罗兰、奥利弗、丹麦人奥吉尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [eɪmən] [ˈbrʌðərz] .
and the four Aymon brothers .
和 这 四 艾蒙 兄弟 .

还有艾蒙四兄弟。

[ðen] [ˈfaːloʊd] [ˈsiːɡfriːd; ˈzɪkfriːt] , [kɪŋ] [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪt] .
Then followed Siegfried , King Arthur , and the Red Cross Knight .
然后 随后 齐格弗里德 , 国王 亚瑟 , 和 这 红色的 叉 骑士 .

随后是齐格弗里德、亚瑟王和红十字骑士。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [geɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ɡriːn] — [breɪv] [ˈrɑːbɪn] [hʊd] .
Yea , and even that gay little fellow in green — brave Robin Hood .
是的 , 和 甚至 那 同性恋 小的 同伴 在 绿色的 — 勇敢的 罗宾 兜帽 .

是的，甚至还有那个穿着绿色衣服的滑稽小家伙——勇敢的罗宾汉。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˈhɪroʊz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And sprinkled in with these more or less mythological heroes were those of a
和 撒上 在 和 这些 更多的 或者较少的 神话 英雄 是 那些 的 一个
[mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)] [taɪp] :
more practical type :
更多的 实际的 类型 :

除了这些或多或少带有神话色彩的英雄之外，还有一些更为务实的英雄：

[ˈfaːðər] [ˈdeɪmiːən] , [ˈlɪvɪŋstən] , [ˈlɪŋkən] , [ˈpiːtər] [ˈkuːpər] ,
Father Damien , Livingstone , Lincoln , Peter Cooper ,
父亲 达米安 , 利文斯顿 , 林肯 , 彼得 库珀 ,

达米安神父、利文斯顿、林肯、彼得·库珀

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] ['hɪroʊz] [hu:] [soʊ] [wel] [ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ɪn][hə'roʊɪk]
and a number of every - day heroes who so well exemplify the growth in heroic
和 一个 数字 的 每一个 - 天 英雄 WHO 所以 出色地 举例说明 这 生长 在 英勇
[aɪ'di:lz] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['sentʃəri] [æz; əz] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [taɪmz] .
ideals in our century as contrasted with those of primitive times .
理想 在 我们的 世纪 作为 对比 和 那些 的 原始 时代 .
还有许多平凡英雄，他们很好地体现了我们这个世纪英雄理想的发展，与原始时代的英雄理想形成了鲜明对比。

[bɔɪ] ['hɪroʊz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsou] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɪn][hɜ:r; hər] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['stɔ:ri] -
Boy Heroes were also presented , and finally , in her search for good story -
男生 英雄 是 还 呈现 , 和 最后 , 在 她 搜索 为了 好的 故事 -
[ʼaʊər] [mə'tɪriəl] ,
hour material ,
小时 材料 ,
她还介绍了《男孩英雄》，最后，在寻找好的故事时间素材时，

[ðə; ði][laɪ'brerɪən] [dɪ'saɪɪd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:rʒn]
the librarian decided to introduce the boys to some of the great Persian
这 图书管理员 决定 到 介绍 这 男孩们 到 一些 的 这 伟大的 波斯语
[ˈhɪroʊz] — [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [wel] [noʊn] .
heroes — they being not so well known .
英雄 — 他们 存在 不是 所以 出色地 已知 .
图书管理员决定向孩子们介绍一些伟大的波斯英雄——因为他们并不广为人知。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,
[sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] - [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] ['ri:əli] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
since the boys ' delight in this series of stories really inspired the thought of
自从 这 男孩们 - 喜 在 这 系列 的 故事 真的 灵感 这 想法 的
[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ['stɔ:ri] - [ˈteləz] [ænd; ənd][ˈoʊldər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][tu:; tə]
making it possible for other story - tellers and older boys and girls to
制作 它 可能的 为了 其他 故事 - 柜员 和 老 男孩们 和 女孩们 到

[ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm] [tu:] ,
enjoy them too ,
享受 他们 也 ,
由于男孩们对这一系列故事的喜爱，我们萌生了让其他讲故事的人以及年龄较大的男孩女孩也能欣赏这些故事的想法。

['ðerfɔ:r] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə'prɒʊpriətli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [bɔɪz]
therefore this book is appropriately and affectionately dedicated to the Hero Boys
所以 这 书 是 适当 和 亲切地 投入的 到 这 英雄 男孩们
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃwɪk] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrʊklɪn; 'brʊklən] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] — [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'pri:ʃətɪv]
of the Bushwick Branch of the Brooklyn Public Library — a more appreciative
的 这 布什维克 分支 的 这 布鲁克林 民众 图书馆 — 一个 更多的 欣赏的
[ænd; ənd] ['pra:mɪsɪŋ] [set][ʌv; əv] [jʊθs] [ðæn; ðən] [hu:m] ['nevər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:] ,
and promising set of youths than whom never resolved to do ,
和 有前途 放 的 青年 比 谁 绝不 已解决 到 做 ,
因此，本书恰如其分地、饱含深情地献给布鲁克林公共图书馆布什维克分馆的英雄男孩们——他们是一群比那些从未下定决心去做某事的年轻人更有感恩之心、更有前途的年轻人。

[ænd; ənd] [der] , [ænd; ənd][bi:; bi] — [gʊd] , [ˈpræktɪk(ə)] , ['evri] - [deɪ] ['hɪroʊz] .
and dare , and be — good , practical , every - day heroes .
和 敢 , 和 是 — 好的 , 实际的 , 每一个 - 天 英雄 .
敢于冒险，成为——善良、务实、平凡的英雄。

[ˈfɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ˈfɜːrˈduːsi] ,
The aim of this series of stories which , through the medium of Firdusi ,
这 目的 的 这 系列 的 故事 哪个 , 通过 这 中等的 的 菲尔杜西 ,
本系列故事旨在通过菲尔杜西的媒介,

[ˈmɪrəːz] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋli] [ðə; ði] [ˈledʒənderi] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈpəːʃə] , [hæz; hæz] [bɪn] ,
mirrors so fascinatingly the legendary history of Persia , has been ,
镜子 所以 令人着迷 这 传奇 历史 的 波斯 , 有 到过 ,
它如此迷人地反映了波斯的传奇历史, 一直以来都是如此。

[nɔːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] - [ˈtelər] [ə; eɪ] [ˈtrezər] - [haʊs] [werˈɪn] [meɪ] [biː; bi]
not only to provide for the story - teller a treasure - house wherein may be
不是 仅有的 到 提供 为了 这 故事 - 出纳员 一个 宝藏 - 房子 其中 可能 是
[faʊnd] [pjʊr] [ɡoʊld] ,
found pure gold ,
成立 纯的 金子 ,
不仅是为了给讲故事的人提供一个可能藏有纯金的宝库,

[rɪˈfaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈredi] [juːz] ,
refined for ready use ,
精制 为了 准备好 使用 ,
精制后即可使用

[ˈevri] [kɔɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪreɪtəz] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuˈæləti][fɔːr; fər]
every coin of which may be stamped with the narrator's own individuality for
每一个 硬币 的 哪个 可能 是 盖章 和 这 叙述者的 自己的 个性 为了
[ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
the inspiration and entertainment of any group of children ,
这 灵感 和 娱乐 的 任何 团体 的 孩子们 ,
每枚硬币都可以印上叙述者的个人特色, 以激励和娱乐任何一群孩子。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] , [ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ˈoʊldər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz] , [ɪn] [əˈtræktɪv]
but also , indirectly , to present to older boys and girls , in attractive
但 还 , 间接 , 到 展示 到 老 男孩们 和 女孩们 , 在 吸引人的
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,
但同时, 也间接地以吸引人的形式呈现给年龄较大的男孩和女孩。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] - [nəˈmeɪ] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] .
the story of the Shah - Nameh in miniature .
这 故事 的 这 沙阿 - 纳梅 在 微型 .
《列王纪》的微缩故事。

[wen] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [kəˈlektɪd] ,
When the material for the stories was originally collected ,
什么时候 这 材料 为了 这 故事 曾是 起初 集 ,
故事素材最初收集的时候,

[ðə; ði] [ˈɔθəːz] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz][ɪn] ['stɔːri] - [ˈtelɪŋ]
the author's idea was simply to work out for her own use in story - telling
这 作者的 主意 曾是 简单地 到 工作 出去 为了 她 自己的 使用 在 故事 - 讲述
[tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz][ˈlɪt(ə)l] [noʊn]
to children a picture presentation of a delightful series of tales little known
到 孩子们 一个 图片 推介会 的 一个 愉快 系列 的 故事 小的 已知
[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
to the young .
到 这 年轻的 .
作者的想法很简单, 就是为自己给孩子们讲故事而创作一套图画故事集, 讲述一系列孩子们鲜为人知的精彩故事。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [laɪk][ðə; ði] ['feɪblɪd] ['bɪzi] [bi:] , [ʃiː; ʃi] ['skruːpəld][nɑ:t][tuː; tə] ['entər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skluːsɪv]
Accordingly , like the fabled busy bee , she scrupled not to enter the most exclusive
因此 , 喜欢 这 传说中的 忙碌的 蜜蜂 , 她 谨慎的 不是 到 进入 这 最多 独家的
['pɜːrɜn] ['gaːdnz] ,
Persian gardens ,
波斯语 花园 ,

因此, 就像传说中忙碌的蜜蜂一样, 她小心翼翼地不去踏入最尊贵的波斯花园。

[ˈdɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [i:tʃ] [braɪt] ['poʊzi] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [maɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːts]
dipping into the cup of each bright posy containing the least mite of the sweets
浸渍 进入 这 杯子 的 每个 明亮的 铭文 包含 这 至少 螨虫 的 这 糖果
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['delvɪŋ] — [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dʒɑːr]
for which she was delving — her desire being to give to this particular jar
为了 哪个 她 曾是 深入挖掘 — 她 欲望 存在 到 给 到 这 特别的 罐
[ʌv; əv] ['hʌni] [nɑ:t][ðə; ði]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,
of honey not the Atkinson ,
的 蜂蜜 不是 这 阿特金森 ,

她从每一束鲜艳的小花束中舀出哪怕是最微不足道的糖果——她真正想要的是给这罐蜂蜜, 而不是给阿特金森蜂蜜。

[ɔːr][ðə; ði]['moʊl] , [ɔːr][ðə; ði]['ɑːrnəld]['fleɪvər][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl]
or the Mohl , or the Arnold flavor alone , but a composite which should be all
或者 这 莫尔 , 或者 这 阿诺德 味道 独自的 , 但 一个 合成的 哪个 应该 是 全部
[ʌv; əv] [ðiːz] ,
of these ,
的 这些 ,

或者只有莫尔的味道, 或者只有阿诺德的味道, 但应该是一种融合了所有这些味道的混合体。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'strɪŋktli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [ju'niːk] ,
and yet distinctly individual and unique ,
和 然而 明显地 个人 和 独特的 ,

然而, 它们又各自具有鲜明的个性和独特性。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['biːɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði][juːzuəl][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər] , [ðə; ði]
the point of view being not the usual one of the translator , the
这 观点 的 看法 存在 不是 这 通常 一 的 这 翻译 , 这
['pærəfreɪzər] ,
paraphraser ,
释义者 ,

译者、释义者的观点并非通常意义上的观点,

[ɔːr][ðə; ði][ˌrækəːn'tɜːr] ['wɜːrkiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmɪst] ,
or the raconteur working upon the lines of the epitomist ,
或者 这 说书人 在职的 之上 这 线条 的 这 缩影 ,
或者说, 是遵循概括者思路的叙述者,

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [kəm'baɪnd] .
but rather that of the moving picture artist and the story - teller combined .
但 相当 那 的 这 移动 图片 艺术家 和 这 故事 - 出纳员 合并 .

而是电影艺术家和故事讲述者的结合体。

[ðə; ði] [det] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ɪz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ək'naːlɪdʒmənt] ['dɪfɪkəlt] .
The debt of the author , consequently , is large , and acknowledgment difficult .
这 债务 的 这 作者 , 最后 , 是 大的 , 和 致谢 难的 .

因此, 作者的恩情很大, 难以表达谢意。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ə'ɪdʒən(ə)] [trænz'leɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['epɪk] , [æz; əz]['moʊl] , [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd]
For while original translators of the great epic , as Mohl , in French , and
为了 尽管 原来的 译者 的 这 伟大的 史诗 , 作为 莫尔 , 在 法语 , 和
['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd] ['helən] ['zɪmən] ,
Atkinson and Helen Zimmern ,
阿特金森 和 海伦 齐默恩 ,

虽然伟大的史诗的原始译者, 如莫尔(法语译者)以及阿特金森和海伦·齐默恩,

[ɪn] ['ɪŋɡlɪ] — [ænd; ənd][ˈɑːrnəld][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)][ˈpoʊəm] “ [ˈsoʊræb][ænd; ənd] [ˈrʌstəm] ” — [hæv; həv]
in English — and Arnold in his noble poem “ Sohrab and Rustem ” — have
在 英语 — 和 阿诺德 在 他的 高贵 诗 “ 索拉布 和 鲁斯滕 ” — 有
[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [moʊst] [ˈlɪbərəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][wɜːrd] - [ˈpɪktʃərz] ,
contributed most liberally to this series of word - pictures ,
贡献 最多 慷慨地 到 这 系列 的 单词 - 图片 ,
英语作家——以及阿诺德在他那首高贵的诗歌《索拉布与鲁斯坦》中——对这一系列文字图画做出了最慷慨的贡献。

[jet] [ˈmeni] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈtreʒərz] [ˈɔːlsou][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] , [ˈiːv(ə)n]
yet many additional treasures also have been discovered and secured , even
然而 许多 额外的 宝藏 还 有 到过 发现 和 安全 , 甚至
[frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [wɜːrks] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
from general works such as ,
从 一般的 作品 这样的 作为 ,
然而，许多其他珍宝也被发现和保存了下来，甚至包括一些普通作品，例如：

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ˈbændʒəmənʒ] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈpæːʃə] , ” [ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm]
for example , Benjamin’s “ History of Persia , ” and altogether from
为了 例子 , 本杰明的 “ 历史 的 波斯 , ” 和 共 从
[ˈsɔːrsɪz] [tuː] [ˈverɪd] [ænd; ənd][ˈfjuːdʒətɪv] ,
sources too varied and fugitive ,
来源 也 多种多样 和 逃犯 ,
例如，本雅明的《波斯史》，以及所有来源过于多样且零散的资料，

[ænd; ənd] [tuː] [ˈθɜːrəli] [ˈwoʊv(ə)n][ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tekst] , [tuː; tə][biː; bi]
and too thoroughly woven into the fibre of her own text , to be
和 也 彻底 编织 进入 这 纤维 的 她 自己的 文本 , 到 是
[ɪndɪˈvɪdʒuəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
individually acknowledged .
单独 已确认 .
而且与她自己的文本结构交织得太紧密了，以至于无法单独加以说明。

[ðə; ði] [det] , [haʊˈevər] , [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɡreɪt] .
The debt , however , is none the less great .
这 债务 , 然而 , 是 没有任何 这 较少的 伟大的 .
然而，债务数额仍然巨大。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪf] , [wen] [ˈstɑːrtɪd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
It only remains to be said that if , when started upon their mission ,
它 仅有的 遗迹 到 是 说 那 如果 , 什么时候 开始 之上 他们的 使命 ,
最后要指出的是，如果他们在开始执行任务时，

[ðiːz] [ˈstɔːrɪz] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][lɑːrdʒ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
these stories give to children at large as much pleasure as they gave to the
这些 故事 给 到 孩子们 在 大的 作为 很多 乐趣 作为 他们 给予 到 这
[pərˈtɪkjələr] [ɡruːp] [ʌv; əv] “ [ˈhɪroʊz] ” [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [aʊt] ,
particular group of “ heroes ” for whom they were worked out ,
特别的 团体 的 “ 英雄 ” 为了 谁 他们 是 工作 出去 ,
这些故事不仅给当初为之创作的特定“英雄”群体带来了快乐，也给广大儿童带来了同样的快乐。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [bʌt; bət][ˈɔːlsou][ðer; ðər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
they will not only justify their right of being , but also their method of
他们 将要 不是 仅有的 证明合法 他们的 正确的 的 存在 , 但 还 他们的 方法 的
[ˌprepəˈreɪ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,
他们不仅会证明自身存在的权利，还会证明自身准备方式的合理性。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈskɑːlərlɪ] [prɪˈtenʃənz] ,
which , though without scholarly pretensions ,
哪个 , 尽管 没有 学术性的 虚荣心 ,
虽然没有学术上的野心，

[meɪ] [jet] [sɜːrv] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]
may yet serve to make better known and loved one of the masterpieces of
可能 然而 服务 到 制作 更好的 已知 和 喜爱 一 的 这 杰作 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,
或许还能让这部文学杰作更加广为人知、更加受人喜爱。

[əˈlæs] , [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [groʊn] - [ʌps] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [jʊrəˈpiːən] [ˈklæsɪks]
alas , too little familiar to - day even to grown - ups well versed in European classics
唉 , 也 小的 熟悉的 到 - 天 甚至 到 生长 - UPS 出色地 精通 在 欧洲的 经典
.
.
.
可惜，即使是精通欧洲经典作品的成年人，如今也很少能接触到这些作品。

[iː] . [diː] . [ɑːr] .
E . D . R .
E . D . 拉 .

电诊断
[nɔːˈθʌmbələnd] , [pɑː] . , [sepˈtembər] , - .
Northumberland , Pa . , September , 1909 .
诺森伯兰郡 , 宾夕法尼亚州 . , 九月 , - .
宾夕法尼亚州诺森伯兰，1909 年 9 月。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

- [ðə; ði] ['blæksmɪθ]
Kavah the Blacksmith
- 这 铁匠

铁匠卡瓦

- [ðə; ði] ['ɡlɔːriəs]
Feridoun the Glorious
- 这 辉煌

光荣的费里敦

- , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)]['hɪroʊ]
Irij , a Gentle Hero
- , 一个 温和的 英雄

伊里吉，一位温柔的英雄

- [ðə; ði][əˈvendʒər]
Minuchir the Avenger
- 这 复仇者

复仇者米努奇尔

[lɜ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [her]
Zal of the White Hair
扎尔 的 这 白色的 头发

白发扎尔

[ˈrʌstɛm] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [tʃaɪld]
Rustem the Wonder Child
鲁斯滕 这 想知道 孩子

神奇小子鲁斯泰姆

[ˈrʌstɛm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɔːriər]
Rustem the Young Warrior
鲁斯滕 这 年轻的 战士

年轻的战士鲁斯泰姆

- [ˈsev(ə)n] [ˈleɪbəz] , [ɔːr] [ədˈventʃəz]
Rustem's Seven Labors , or Adventures
- 七 劳动 , 或者 冒险

鲁斯滕的七项任务或冒险

[ˈrʌstɛm] [ðə; ði] -
Rustem the Pehliva
鲁斯滕 这 -

鲁斯滕·佩利瓦

- [ˈroʊməns]
Rustem's Romance
- 浪漫

鲁斯滕的浪漫故事

[ˈsoʊræb][ðə; ði] [juːθ]
Sohrab the Youth
索拉布 这 青年

青年索拉布

[ˈsoʊræb][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːriər] [ˈmeɪd(ə)n]
Sohrab and the Warrior Maiden
索拉布 和 这 战士 少女

索拉布与女战士

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈrʌstɛm]
The Wrath of Rustem
这 愤怒 的 鲁斯滕

鲁斯滕之怒

[ˈrʌstɛm] [ðə; ði][spaɪ]
Rustem the Spy
鲁斯滕 这 间谍

间谍鲁斯滕

[ðə; ði][ˈkɑːmbæt][ʌv; əv][ˈsoʊræb] [əˈɡɛnst] [ˈrʌstɛm]
The Combat of Sohrab Against Rustem
这 战斗 的 索拉布 反对 鲁斯滕

索拉布与鲁斯滕的战斗

- [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [sɜːr][ˈɡæləhæd]
Siawush the Persian Sir Galahad
- 这 波斯语 先生 加拉哈德

波斯人西亚乌什爵士加拉哈德

[ˈrʌstɛm] [ðə; ði][əˈvɛndʒər]
Rustem the Avenger
鲁斯滕 这 复仇者

复仇者鲁斯泰姆

[haʊ] [guː] [helpt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] - [prɪns] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [θroʊn]
How Gew Helped a Hero - prince Unto a Throne
如何 格尤 帮助 一个 英雄 - 王子 到 一个 王座

格乌如何帮助一位英雄王子登上王位

[ˈleɪtər] [fɪ:ts] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm]
Later Feats of Rustem
之后 壮举 的 鲁斯滕

鲁斯滕后来的壮举

- [ˈsev(ə)n] [ˈleɪbəz] , [ɔ:ɾ] [heft] - [kɑ:n]
Isfendiyar's Seven Labors , or Heft - Khan
- 七 劳动 , 或者 重量 - 可汗

伊斯芬迪亚的七项功绩，或赫夫特汗

[ðə; ði][ˈkɑ:mbæt][ʌv; əv] - [əˈɡenst] [ˈrʌstəm]
The Combat of Isfendiyar Against Rustem
这 战斗 的 - 反对 鲁斯滕

伊斯芬迪亚与鲁斯泰姆的战斗

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm]
The Death of Rustem
这 死亡 的 鲁斯滕

鲁斯滕之死

[,ɪləˈstreɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [bʌt; bət] [ðai] [du:m] [ɪz] [fɪkst] , [ðəʊ] [ˈkru:əl] [wʌn] ,
“ **But thy doom is fixed , thou Cruel One ,**
” 但 你的 厄运 是 固定的 , 你 残忍的 一 ,

“但你的命运已定，你这残酷者，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [əˈvɛndʒərz] [hænd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and even now the avenger's hand is at the door .
和 甚至 现在 这 复仇者联盟 手 是 在 这 门 .

即便现在，复仇之手也已伸向门口。

[bɪˈhoʊld] , [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] !
Behold , and tremble !
看哪 , 和 颤抖 !

看哪，颤抖吧！

“ [ðen] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈkæskɪt] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hi:; hi] [speɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ɡɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Then pressing the golden casket unto his breast , he spake unto God in his**
” 然后 紧迫 这 金的 棺材 到 他的 胸部 , 他 说 到 上帝 在 他的

[ɡri:f]
grief
悲伤

“然后他将金匣紧紧抱在胸前，悲痛地向上帝倾诉。”

[ðen] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈsɜ:rkɪl] [fɪ:; jɪ] [swept] [ˈsloʊli] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈfɑ:ðər]
Then in graceful circles she swept slowly down unto the wondering father
然后 在 优美 界 她 扫荡 缓慢地 向下 到 这 好奇 父亲

然后，她以优美的弧线缓缓飘落到那位疑惑的父亲面前。

[ðə; ði] [tu:] [roʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ˈɪntu:] -
The two rode side by side into Zabulistan
这 二 骑 边 经过 边 进入 -

两人并肩骑马进入了扎布利斯坦。

[mæd][wɪð; wɪθ][peɪn] , [hi:; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ˈrʌstəm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [ˈelɪfənt]
Mad with pain , he sprang at Rustem like a wild elephant
疯狂的 和 疼痛 , 他 弹簧 在 鲁斯滕 喜欢 一个 荒野 大象

他痛得发狂，像一头野象般扑向鲁斯滕。

[ænd; ənd] [ˈfɑɪnəli] , [ɪn][hɪz; ɪz][pəɪˈpleksəti] , [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [əˈstrɒlədʒəz]
And finally , in his perplexity , he consulted his astrologers
和 最后 , 在 他的 困惑 , 他 咨询 他的 占星家
最后, 他百思不得其解, 于是去咨询了占星家。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [fɔːr; fər][bəʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [dri:m]
The days passed for both like a happy dream
这 天 通过了 为了 两个都 喜欢 一个 快乐的 梦
对两人来说, 日子如同美梦般飞逝。

[ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈɪndiən] [swɔːdz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen]
They drew their long Indian swords and fell to work again
他们 画 他们的 长的 印度 剑 和 跌倒 到 工作 再次
他们拔出长长的印度剑, 又开始干活了。

[æt; ət] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ][væst] [wɒd] , [riːtʃɪŋ] [ˈmeni] [liːgz]
At evening they came unto a vast wood , reaching many leagues
在 晚上 他们 来了 到 一个 广阔的 木头 , 到达 许多 联赛
傍晚时分, 他们来到一片绵延数里格的广袤森林。

[ˈsiːtɪd] [brˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [juːθ] [laɪk][ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈsaɪprəs]
Seated beside it a youth like unto a royal cypress
坐着 旁 它 一个 青年 喜欢 到 一个 皇家 柏
旁边坐着一位少年, 宛如一棵高大的柏树。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [mæˈdʒɪŋ] [ˈdiːpli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪnkænˈteɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪtʃkræft]
He discovered the magician deeply engaged in incantation and witchcraft
他 发现 这 魔术师 深 已订婚的 在 咒语 和 巫术
他发现这位魔法师沉迷于咒语和巫术。

- [siːzd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [wɪz] !
Isfendiyar seized his bow , and whiz !
- 查获 他的 弓 , 和 呼啸 !
伊斯芬迪亚尔抓起弓, 嗖!

[wɪz] ! [went] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈærəʊs]
whiz ! went a shower of arrows
呼啸 ! 去 一个 淋浴 的 箭头
嗖! 箭雨袭来!

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [fjuː] [greɪt] [ˈepɪks] .
The world has few great epics .
这 世界 有 很少 伟大的 史诗 :
世界伟大的史诗作品寥寥无几。

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][pərˈhæps][bʌt; bət][sɪks][ɪn][ɔːl] .
In fact , it has been said that there are perhaps but six in all .
在 事实 , 它 有 到过 说 那 那里 是 也许 但 六 在 全部 :
事实上, 据说总共可能只有六个。

[jet] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈepɪk][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [neɪʃəns] [ɪn] [ðoʊz]
Yet the materials for an epic are to be found among all nations in those
然而 这 材料 为了 一个 史诗 是 到 是 成立 之中 全部 国家 在 那些
[trəˈdɪʃnz] ,
traditions ,
传统 ,
然而, 在所有民族的传统中, 都能找到创作史诗的素材。

[hæf] - [fækt] , [hæf] - [ˈfɪk(ə)n] ,
half - fact , half - fiction ,
一半 - 事实 , 一半 - 小说 ,

半真半假

[wɪtʃ] [ˈklʌstə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnæf(ə)nəl] [ˈhɪroʊz] [huːz] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈpraʊəs] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɪrə] [ɪn]
which cluster about the great national heroes whose deeds of prowess make the era in
哪个 簇 关于 这 伟大的 国家的 英雄 谁 契约 的 能力 制作 这 时代 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [stænd] [fɔːrθ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
which they lived stand forth before our eyes ,
哪个 他们 居住地 站立 前进 前 我们的 眼睛 ,

这些群像围绕着伟大的民族英雄展开，他们的英勇事迹使他们所处的时代在我们眼前栩栩如生。

[klɪr] - [kʌt] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] , [ðə; ði] [ˈkænvəs] [fɪld] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] [diːdz] [ʌv; əv]
clear - cut and brilliant , the canvas filled from end to end with deeds of
清除 - 切 和 杰出的 , 这 帆布 已填 从 结尾 到 结尾 和 契约 的
[ˈderɪŋ] , [siːnz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
daring , scenes of love ,
大胆 , 场景 的 爱 ,

画面清晰明了，光彩夺目，从头到尾都充满了大胆的壮举和爱情的场景。

[ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [ˈroʊməns] [wɪtʃ] , [θruː] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] ,
violence , and romance which , through all ages ,
暴力 , 和 浪漫 哪个 , 通过 全部 年龄 ,

暴力与浪漫，贯穿各个时代

[θrɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] .
thrill and make their own appeal to the heart of man .
刺激 和 制作 他们的 自己的 上诉 到 这 心 的 男人 .

它们令人心潮澎湃，并能触动人心。

[ˈepɪks] [ɑːr; ə] [ˈrɪt(ə)n] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfənsɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] ,
Epics are written , as a rule , in the infancy of a race ,
史诗 是 书面 , 作为 一个 规则 , 在 这 婴儿期 的 一个 种族 ,

史诗通常是在一个种族诞生之初创作的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ə] [nɑːt] [ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and they all have this in common , that they are not the invention of a
和 他们 全部 有 这 在 常见的 , 那 他们 是 不是 这 发明 的 一个

[ˈsɪŋg(ə)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
single individual ,
单身的 个人 ,

它们都有一个共同点，那就是它们都不是某个人单独发明的。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [ˈnæf(ə)nəl] [trəˈdɪʃnz] , [ɑːr; ə] [ˈhændɪd] [daʊn] [ˈɔːrəli] [frʌm; frəm] [wʌn]
but being founded upon national traditions , are handed down orally from one
但 存在 创立 之上 国家的 传统 , 是 递交 向下 口头 从 一

[dʒenəˈreɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈhʌðər] ,
generation to another ,
一代 到 其他 ,

但由于它们建立在民族传统之上，并通过口口相传的方式代代相传，

[ʌnˈtɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [greɪt] [ˈpoʊəts] [ˈstretʃɪz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]
until , in the fulness of time , one of the world's great poets stretches forth his
直到 , 在 这 充满 的 时间 , 一 的 这 世界的 伟大的 诗人 伸展 前进 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

直到时机成熟，一位世界级的伟大诗人伸出援手，

[ˈgæðərz] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈflaʊərz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈblɒsəmd] [ɪn][ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
gathers together all the beautiful flowers that have blossomed in the fancy of his
聚集 一起 全部 这 美丽的 花朵 那 有 盛开 在 这 想要的 他的
[ˈpiːp(ə)l] — [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpɪli] [sed] [ʌv; əv][ˈfɜːrˈduːsi] — [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [briːðd] [əˈpɑːn]
people — as has been so happily said of Firdusi — and having breathed upon
人们 — 作为 有 到过 所以 快乐地 说的 菲尔杜西 — 和 拥有 呼吸 之上
[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈblɒsəmz] ,
the precious blossoms ,
这 宝贵的 花朵 ,
他收集了人民心中所有盛开的美丽花朵——正如人们曾愉快地形容菲尔杜西那样——并对着这些珍贵的花朵吹了一口气,

[plænts][ðem; ðəm][ɪn] [nuː] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [ðer; ðər][tuː; tə] [bluːm] [ɑːn]
plants them in new beauty in the Gardens of Paradise , there to bloom on
植物 他们 在 新的 美丽 在 这 花园 的 天堂 , 那里 到 盛开 在
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] ,
among the immortals ,
之中 这 不朽者 ,
将它们栽种在天堂花园中, 赋予它们新的美丽, 让它们在永生者之中继续绽放。

[ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [fərˈevər] .
a joy and delight forever .
一个 喜悦 和 喜 永远 .
永恒的喜悦与快乐。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈtruːli] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈɛpɪks] , [tuː] [fɔːl][tuː; tə][ˈɪndiə] — [ðə; ði][məˌhɑːˈbɑːrətə][ænd; ənd]
Among the truly great national epics , two fall to India — the Mahabharata and
之中 这 真的 伟大的 国家的 史诗 , 二 落下 到 印度 — 这 《摩诃婆罗多》 和
[ðə; ði][ɾɑːˈmaɪənə; -ˈmɑːjə-] ;
the Ramayana ;
这 罗摩衍那 ;
在真正伟大的民族史诗中, 有两部属于印度——《摩诃婆罗多》和《罗摩衍那》;

[tuː] [tuː; tə] [griːs] — [ðə; ði] [ˈɪliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] ; [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ðə; ði]
two to Greece — the Iliad and the Odyssey ; one to the North — the
二 到 希腊 — 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 ; 一 到 这 北 — 这
[ˈnɪbəˌlɒŋənˌlɪd] ; [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ˈpɜːʃə] — [ðə; ði] [ʃɑː] - [nəˈmeɪ] .
Nibelungenlied ; and one to Persia — the Shah - Nameh .
尼伯龙根之歌 ; 和 一 到 波斯 — 这 沙阿 - 纳梅 .

其中两部是希腊史诗——《伊利亚特》和《奥德赛》; 一部是北方史诗——《尼伯龙根之歌》; 一部是波斯史诗——《列王纪》。

[ðə; ði] [ʃɑː] - [nəˈmeɪ] — [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈɛpɪks] — [ɪz][ˈsev(ə)n]
The Shah - Nameh — without question the greatest of the Eastern epics — is seven
这 沙阿 - 纳梅 — 没有 问题 这 最 的 这 东 史诗 — 是 七
[taɪmz] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪliəd] ,
times the length of the Iliad ,
时代 这 长度 的 这 《伊利亚特》 ,
《列王纪》——毫无疑问是东方最伟大的史诗——篇幅是《伊利亚特》的七倍。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][fækt] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] [təˈgeðər] ,
being in fact much longer than the Iliad and the Odyssey together ,
存在 在 事实 很多 更长 比 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 一起 ,
[kəmˈpraɪzɪŋ] [ɪn][ɔːl] - ,
comprising in all 60 ,
包括 在 全部 - ,
事实上, 它比《伊利亚特》和《奥德赛》加起来还要长得多, 总共有60卷。

- [ˈkʌpləts] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd][ˈfɜːrˈduːsi] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
000 couplets , and having occupied Firdusi thirty years in writing .
- 对句 , 和 拥有 占领 菲尔杜西 三十 年 在 写作 .
000 首对句, 并在菲尔杜西从事写作三十年。

[ðə; ði][ˈpɒʊəm][ˈprez(ə)nts][ˌjuː ˈes] , [ɪn][ˈmoʊst][ˈmjuːzɪk(ə)] ˈrɪðəm] ,
The poem presents us , in most musical rhythm ,
这 诗 礼物 我们 , 在 最多 音乐 韵律 ,
这首诗以极富音乐韵律的方式向我们呈现了：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdefɪnət] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] — [ðə; ði] [ˈpəːʃə] [ʌv; əv]
with a complete view of a certain definite era of civilization — the Persia of
和 一个 完全的 看法 的 一个 肯定 定 时代 的 文明 — 这 波斯 的
[ðə; ði][həˈrɒʊɪk][eɪdʒ] ;
the Heroic Age ;
这 英勇 年龄 ;
全面展现了文明的某个特定时期——英雄时代的波斯；

[æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɪ] [ˈraɪv] [ɪn] [ˈmaɪtɪ] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈpraʊəs] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [ˈɪntrəst]
an age of chivalry rivaling in mighty deeds of prowess and romantic interest
一个 年龄 的 骑士精神 竞争对手 在 强大的 契约 的 能力 和 浪漫的 兴趣
[ðə; ði] [ˌmiːdiːˈvəl] [ˈʃɪvəlɪ] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈpɪrɪz] [ʌv; əv] [fræns] .
the mediæval chivalry of Charlemagne and the glorious Peers of France .
这 中世纪 骑士精神 的 查理曼大帝 和 这 辉煌 同龄人 的 法国 .
这是一个骑士精神盛行的时代，其英勇事迹和浪漫情怀足以与查理曼大帝和法国贵族的中世纪骑士精神相媲美。

[ænd; ənd] , [ˌmɔːrˈoʊvər] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ˈɡæləri] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌjuˈniːk]
And , moreover , we have here a portrait gallery of distinct and unique
和 , 而且 , 我们 有 这里 一个 肖像 画廊 的 清楚的 和 独特的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ðə; ði] [braɪt] ,
individuals , the bright ,
个人 , 这 明亮的 ,
此外，这里还有一群个性鲜明、独具特色的人物肖像，他们才华横溢，

[pərˈtɪkjələr] [stɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈrʌstəm] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɪroʊ] [huːz] [ˌsuːpərˈhjuːmən] [streɪŋθ] , [ˈkɜːrɪdʒ] ,
particular star being Rustem , the great hero whose superhuman strength , courage ,
特别的 星星 存在 鲁斯滕 , 这 伟大的 英雄 谁 超人类 力量 , 勇气 ,
[ænd; ənd] [ˈlɔɪəltɪ] [ˈpriːventɪd] [ˈpəːʃə] ,
and loyalty prevented Persia ,
和 忠诚 阻止 波斯 ,
其中最耀眼的明星是鲁斯坦姆，这位伟大的英雄拥有超人的力量、勇气和忠诚，阻止了波斯的入侵。

[fɔːr; fər] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [ˈɪrɪz] , [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [foʊz] .
for hundreds of years , from falling into the hands of her foes .
为了 数百 的 年 , 从 坠落 进入 这 双手 的 她 敌人 .
数百年来，她一直未能摆脱落入敌人手中的命运。

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɑː] - [nəˈmeɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊˈetɪk][ænd; ənd]
In writing the Shah - Nameh it is said that , in addition to his poetic and
在 写作 这 沙阿 - 纳梅 它 是 说 那 , 在 添加 到 他的 诗意的 和
[hɪˈstɔːrɪk] [ɪnˈsentɪvz] ,
historic incentives ,
历史性 激励措施 ,
据说，在创作《列王纪》时，除了诗歌和历史方面的动机之外，

[ˈfɜːrˈduːsɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈmoʊtɪv] .
Firdusi had a distinctly patriotic motive .
菲尔杜西 有 一个 明显地 爱国 动机 .
菲尔杜西有着明显的爱国动机。
[fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈpɜːrʒn] ,
For , being an ardent lover of things Persian ,
为了 , 存在 一个 热心 情人 的 事物 波斯语 ,
因为我是一个波斯文化的狂热爱好者，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðʌs] [tuː; tə] [ki:p] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv]
he hoped thus to keep alive in the hearts of his countrymen the glories of
他 希望 因此 到 保持 活 在 这 心 的 他的 同胞们 这 荣耀 的
[ðer; ðər] ['ænsɛstərz] ,
their ancestors ,
他们的 祖先 ,

他希望以此方式让先辈的荣光永驻同胞心中。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðei] [maɪt] [nɑ:t] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪntu:] [mɪr] ['pʌpɪts] [ʌndər] ['æɾəb][ˌdɑ:mɪ'nei](ə)n] .
in order that they might not degenerate into mere puppets under Arab domination .
在 命令 那 他们 可能 不是 退化 进入 仅仅 木偶 在下面 阿拉伯 统治 .

以免他们沦为阿拉伯统治下的傀儡。

[naʊ] [ðæt] ['fɜ:r'du:si][hæd; həd] [ðɪs] [end][ɪn] [vju:] [ɪz] [ʃoʊn] [nɑ:t][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] [θi:m] [ænd; ənd]
Now that Firdusi had this end in view is shown not alone by the theme and
现在 那 菲尔杜西 有 这 结尾 在 看法 是 所示 不是 独自的 经过 这 主题 和
['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk] ,
spirit of the epic ,
精神 的 这 史诗 ,

菲尔杜西的这一最终目的不仅体现在史诗的主题和精神上，这一点也同样如此。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði]['dɪk](ə)n] [ɪm'plɔɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pəʊət] [əd'hɪəz] ['rɪgərəsli] [θru:'aʊt]
but also by the diction employed , for the poet adheres rigorously throughout
但 还 经过 这 措辞 受雇 , 为了 这 诗人 粘着 严格地 自始至终
[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pɜ:rʒn] ,
to the native Persian ,
到 这 本国的 波斯语 ,

但也要从所使用的措辞上看起来，因为诗人通篇严格地使用波斯语。

['ju:zɪŋ] [fju:] ['æɾəbɪk][wɜ:rdz] ,
using few Arabic words ,
使用 很少 阿拉伯 字 ,

用几个阿拉伯语单词

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [noʊ][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['pə:ʃə] [ɪz][soʊ] [fri:]
the consequence being that no work in the literature of Persia is so free
这 结果 存在 那 不 工作 在 这 文学 的 波斯 是 所以 自由的
[frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [əd'mɪkstʃər] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:] - [nə'mei] .
from foreign admixture as the Shah - Nameh .
从 外国的 混合物 作为 这 沙阿 - 纳梅 .

因此，波斯文学中没有任何一部作品像《列王纪》那样完全没有受到外来文化的影响。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [noʊ] [kəm'pli:t] ['kɑ:pɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [gret] “ ['iliəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ” [ɪz] [noʊn]
Unfortunately , no complete copy of the great “ Iliad of the East ” is known
很遗憾 , 不 完全的 复制 的 这 伟大的 “ 《伊利亚特》 的 这 东方 ” 是 已知
[tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
to exist ,
到 存在 ,

可惜的是，目前尚未发现任何完整的《东方伊利亚特》手稿。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [em 'es] . ['kɑ:pɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʌndrəsli]
though there are innumerable MS . copies , some of them wondrously
尽管 那里 是 无数 多发性硬化症 . 副本 , 一些 的 他们 奇妙地
['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [skraɪbz] ['hævɪŋ] [ju:st] [ɪ'dʒɪpʃn] [ri:dz] ,
beautiful , the scribes having used Egyptian reeds ,
美丽的 , 这 抄写员 拥有 用过的 埃及人 芦苇 ,

虽然手稿副本不计其数，其中一些精美绝伦，因为抄写员使用了埃及芦苇笔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv][ɪŋk] [wɪtʃ] ['nevər] [feɪdz] ;
and the blackest of ink which never fades ;
和 这 最黑的 的 墨水 哪个 绝不 淡出 ;

还有永不褪色的极黑墨水；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][nest][ʌv; əv][sɪlk]['peɪpər] , ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd]
the writing being done on the nest of silk paper , powdered with gold and
这 写作 存在 完毕 在 这 巢 的 丝绸 纸 , 粉末状 和 金子 和
['sɪlvər] [dʌst] ;
silver dust ;
银 灰尘 ;

文字写在涂有金银粉的丝纸巢上；

[ðə; ði]['mɑ:rdʒɪnz] ['rɪtʃli] ['ɪlu:mɪneɪtɪd] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ]['sænd(ə)l] - [wʊd] , [ɔ:r][sʌm; səm]
the margins richly illuminated ; the whole perfumed with sandal - wood , or some
这 边距 丰富 照明 ; 这 所有的 香 和 凉鞋 - 木头 , 或者 一些
['kɔ:stli] ['es(ə)ns] ;
costly essence ;
昂贵 本质 ;

书页边缘装饰华丽；整本书散发着檀香或某种昂贵香精的香味；

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [ɪ'læbəreɪt] [dɪ'zaɪn] .
and the title - page of elaborate design .
和 这 标题 - 页 的 精心制作的 设计 .

以及设计精美的扉页。

[ðə; ði][best] [noʊn] [trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:] - [nə'meɪ] [ɑ:r; ər] : [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɪn]
The best known translations of the Shah - Nameh are : an abridgment in
这 最好的 已知 翻译 的 这 沙阿 - 纳梅 是 : 一个 删节 在
[proʊz][ænd; ənd] [vɜ:rs] , [baɪ]['edwərd] ['ætkenəsən, 'ætkɪnsən] ;
prose and verse , by Edward Atkinson ;
散文 和 诗 , 经过 爱德华 阿特金森 ;

《列王纪》最著名的译本是：爱德华·阿特金森的散文和诗歌节译本；

[dʒu:lz] - [frentʃ] [trænz'leɪf(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ska:lərli] [wɜ:rk] ; ['helən]
Jules Mohl's French translation , which is perhaps the most scholarly work ; Helen
朱尔斯 - 法语 翻译 , 哪个 是 也许 这 最多 学术性的 工作 ; 海伦
[zɪmɜ:nz] ['eksələnt] ['pærəfreɪz] ;
Zimmern's excellent paraphrase ;
齐默恩 出色的 释义 ;

Jules Mohl 的法文译本或许是最学术性的译本；Helen Zimmern 的优秀释义；

[ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ri:dz] ['pɜ:rʒn] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , ['bendʒəmənz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
the versions given in Reed's Persian literature , Benjamin's “ History of
这 版本 给定 在 里德的 波斯语 文学 , 本杰明的 “ 历史 的
['pɜ:ʃə] , “ [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['pɑ:rʃ(ə)l] [ædæp'teɪfɪnz] .
Persia , “ and various other partial adaptations .
波斯 , “ 和 各种各样的 其他 部分的 适应 .

里德的《波斯文学》、本雅明的《波斯史》以及其他各种部分改编作品中给出的版本。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['fɜ:r'du:si] (['ɑ:bʊl]['kɑ:sɪm][mæn'suə]) [ðə; ði] “ ['poʊət][ʌv; əv]['pærədəɪs] ,
As for Firdusi (Abul Kasim Mansur) the “ Poet of Paradise ,
作为 为了 菲尔杜西 (阿布尔 卡西姆 曼苏尔) 这 “ 诗人 的 天堂 ,

至于菲尔杜西（阿布·卡西姆·曼苏尔）“天堂诗人”，

“ [hu:] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðə; ði] [ʃɑ:] - [nə'meɪ] ,
“ who gave to the world the Shah - Nameh ,
” WHO 给予 到 这 世界 这 沙阿 - 纳梅 ,

“他为世界带来了《列王纪》”，

['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði][poʊ'etɪk]['ledʒəndz] [ðæt] ['klʌstər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
many are the poetic legends that cluster about his name ,
许多 是 这 诗意的 传说 那 簇 关于 他的 姓名 ,

关于他的名字，流传着许多诗歌传说。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪkˈstri:mli] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ɔ:ˈθentɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
making it extremely difficult to give any authentic account of his life .
制作 它 极其 难的 到 给 任何 真正的 帐户 的 他的 生活 .
这使得我们很难对他的一生做出任何真实的描述。

[əˈθɔ:rətɪz] [ˈdɪfər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [deɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn]
Authorities differ as to the exact date , but he is said to have been born
当局 不同 作为 到 这 精确的 日期 , 但 他 是 说 到 有 到过 出生
[æt; ət] - ,
at Shahdab ,
在 - ,

关于他的确切出生日期，各方说法不一，但据说他出生于沙赫达布。

[ə; eɪ] [ˈsʌbɜ:rb] [ʌv; əv] [tʌs] [ɪn] [ˈkɔ:rəsqɑ:n] , [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] . [di:] . - .
a suburb of Tus in Khorassan , somewhere about A . D . 930 .
一个 市郊 的 tus 在 呼罗珊 , 某处 关于 一个 : D : - :
公元 930 年左右，呼罗珊图斯郊区。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [neɪm] [ɪz] [kwɑɪt] [ʌnˈnoʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
His father's name is quite unknown , but he seems to have been one of the
他的 父亲的 姓名 是 相当 未知 , 但 他 似乎 到 有 到过 一 的 这
- ,
Dihkan ,
- ,

他父亲的名字无人知晓，但他似乎是迪赫坎家族的一员。

[ɔ:r] [ˈlændɪd] [ˈdʒentri] [ʌv; əv] [ˈpə:ʃə] .
or landed gentry of Persia .
或者 登陆 绅 的 波斯 .
或波斯的乡绅。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdnər] ,
It is also said that he was a gardener ,
它 是 还 说 那 他 曾是 一个 园丁 ,
据说他还是个园丁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɜ:rˈdu:si] [rɪˈsi:vɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] (-
and that Firdusi received his name from the spot which he cultivated (Firdus
和 那 菲尔杜西 已收到 他的 姓名 从 这 点 哪个 他 栽培 (-
, [aɪ] . [i:] . , [ˈpærədəɪs]) .
, **i . e . , Paradise) .**
, 我 . e . , (天堂) .

菲尔杜西的名字来源于他耕种的地方（菲尔杜斯，即天堂）。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði][ˈledʒənd][ɡoʊz][ɑ:n][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ðæt] ,
However that may be , the legend goes on to relate that ,
然而 那 可能 是 , 这 传奇 去 在 到 涉及 那 ,
不管那又如何，传说接着讲述了：

[aɪ ˈti:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd]
it having been communicated to the father in a dream that his son would
它 拥有 到过 沟通 到 这 父亲 在 一个 梦 那 他的 儿子 会
[hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfju:tʃər] ,
have a great future ,
有 一个 伟大的 未来 ,

父亲在梦中得到启示，他的儿子将拥有美好的未来。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈfɜːrˈduːsi][ðə; ði][best][ˈedʒuˈkeɪ(ə)n][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ˈpleɪs][kʊd; kəd]
he had given to Firdusi the best education the time and place could
他 有 给定 到 菲尔杜西 这 最好的 教育 这 时间 和 地方 可以
[əˈfɔːrd] .
afford .
买得起 .

他给了菲尔杜西当时当地所能提供的最好的教育。

[ðə; ði][bɔɪ][wʌz; wəz][ˈkɛrfəli][ˈedʒukeɪtɪd] , [ðɛrfɔːr] , [ɪn][ðə; ði][ˈæɾəbɪk][ˈlæŋɡwɪdʒ][ænd; ənd]
The boy was carefully educated , therefore , in the Arabic language and
这 男生 曾是 小心 受过教育 , 所以 , 在 这 阿拉伯 语言 和
[ˈlɪtərətʃʊɾ; ˈlɪtrətʃəɾ; ˈlɪtrətʃʊɾ] , [ðə; ði][oʊld] [ˈpɜːrʒn] ,
literature , the Old Persian ,
文学 , 这 老的 波斯语 ,

因此, 这个男孩接受了良好的教育, 学习了阿拉伯语和文学、古波斯语。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][trəˈdɪʃnz][ˈɹ; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌntri] .
and the history and traditions of his country .
和 这 历史 和 传统 的 他的 国家 .
以及他所在国家的历史和传统。

[ˈfɜːrˈduːsi][siːmz][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][ˈdriːmi][juːθ] ,
Firdusi seems to have been a dreamy youth ,
菲尔杜西 似乎 到 有 到过 一个 梦幻般的 青年 ,
菲尔杜西似乎是个爱幻想的年轻人。

[fɔːr; fəɾ][aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈkɔːrdɪd][ˈɹ; əv][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][spɛnt][ˈmeni][ˈaʊəɾz][brɪˈsaɪd][ðə; ði][kəˈnæl][wɪtʃ]
for it is recorded of him that he spent many hours beside the canal which
为了 它 是 记录 的 他 那 他 花费 许多 小时 旁 这 运河 哪个
[ræn][θruː][hɪz; ɪz][ˈfɑːðɜːz][graʊndz] ,
ran through his father's grounds ,
跑 通过 他的 父亲的 理由 ,
据记载, 他曾多次在流经父亲庄园的运河边消磨时光。

[pəˈruːzɪŋ][ˈiːgərli][ðə; ði][oʊld][ˈledʒəndz][ˈɹ; əv][ðə; ði][ˈɜːrli][ˈwɔɾz][ˈɹ; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌntri][æz; əz]
perusing eagerly the old legends of the early Wars of his country as
仔细阅读 急切地 这 老的 传说 的 这 早期的 战争 的 他的 国家 作为
[ɪɡˈzɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈsplɛndɪd][diːdz][ˈɹ; əv][hɜːr; həɾ][ˈhɪroʊz] ;
exemplified in the splendid deeds of her heroes ;
举例说明 在 这 灿烂 契约 的 她 英雄 ;
他如饥似渴地研读着祖国早期战争的古老传说, 从中汲取英雄们的丰功伟绩;

[ɔːr][ɪn][ˈdriːmɪŋ][ˈɹ; əv][ðə; ði][ɡreɪt][θɪŋz][wɪtʃ][hiː; hi] , [hɪmˈself] ,
or in dreaming of the great things which he , himself ,
或者 在 做梦 的 这 伟大的 事物 哪个 他 , 他自己 ,
或者在梦中, 他自己,

[ment][tuː; tə][əˈkɑːmplɪʃ][wʌn][deɪ][fɔːr; fəɾ][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ˈɹ; əv][ˈpəːʃə] .
meant to accomplish one day for the glory of Persia .
意思是 到 完成 一 天 为了 这 荣耀 的 波斯 .
旨在有朝一日为波斯的荣耀而成就。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləd][wʌz; wəz][ˈpræktɪk(ə)l] , [tuː] , [fɔːr; fəɾ][əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn][ˈpɜːrsən(ə)l]
Yea , and the lad was practical , too , for aside from his own personal
是的 , 和 这 小伙子 曾是 实际的 , 也 , 为了 旁边 从 他的 自己的 个人的
[driːm][ˈɹ; əv][ˈɡreɪtnəs] ,
dream of greatness ,
梦 的 伟大 ,
是的, 而且这小子也很务实, 因为除了他个人渴望成就伟业的梦想之外,

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [hɪm'self] [ə'tʃɪ:vɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld]
his great hope was that , having himself achieved , he might be able to build
他的 伟大的 希望 曾是 那 , 拥有 他自己 已达成 , 他 可能 是 有能力的 到 建造
[fɔːr; fər] [tʌs] ,
for Tus ,
为了 tus ,

他最大的希望是，在自己取得成功之后，他或许能够为图斯建设家园。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [greɪt] [daɪk] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [[ʊd; ʒəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈfɪrɪf(ə)l] [ˌɪnən'deɪʃənz]
his native city , a great dike of stone which should prevent the fearful inundations
他的 本国的 城市 , 一个 伟大的 堤 的 石头 哪个 应该 防止 这 可怕 洪水
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他的家乡，有一道巨大的石堤，可以阻止可怕的洪水，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [rɔːt] [sʌtʃ] [devə'steɪʃn] [ænd; ənd][ˈruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l]
from time to time , wrought such devastation and ruin to the poor people
从 时间 到 时间 , 锻 这样的 毁灭 和 废墟 到 这 贫穷的 人们
[ʌv; əv] [tʌs] .
of Tus .
的 tus .

时常给图斯的穷人带来毁灭性的灾难和破坏。

[ˈlɪt(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv] - [ˈjʌŋgər] [ˈmænhʊd] ,
Little seems to be known of Firdusi's younger manhood ,
小的 似乎 到 是 已知 的 - 年轻 男子气概 ,
[ˈfɪrduːsi] [jʌŋgər] [ˈmænˌhʊd] ,
人们对菲尔杜西年轻时的经历知之甚少。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][poʊˈetɪk] [ɡɪfts] [wɜːr; wər] [ˈɜːrli] [pərˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈfɒstəd] ,
but it appears that his poetic gifts were early perceived and fostered ,
但 它 出现 那 他的 诗意的 礼物 是 早期的 感知 和 寄养 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [nɑːt][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ˈaɪd(ə)l] [ˈdriːmɪŋ] .
and that he spent not his time in idle dreaming .
和 那 他 花费 不是 他的 时间 在 闲置的 做梦 .

他并没有把时间浪费在无所事事的幻想上。

[fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [,aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] ,
For suddenly it came to light that , while at the Court of Mahmud ,
为了 突然 它 来了 到 光 那 , 尽管 在 这 法庭 的 马哈茂德 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ˌmæmuːd, mɑːˈmuːd] ,
突然间，人们发现，在马哈茂德的宫廷里，
[ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈpoʊəts][wɜːr; wər] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈpeɪtrən][ʌv; əv]
the Sultan's poets were laboring under the direction of that great patron of
这 苏丹的 诗人 是 劳动 在下面 这 方向 的 那 伟大的 赞助人 的

[ˈlɪtərəʃtʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː; tə] [prəˈduːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ɔːlˈredi] [əˈkjuːmjələɪtɪd] [ə; eɪ]
literature to produce from the records already accumulated a
文学 到 生产 从 这 记录 已经 积累 一个
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [ɪn] [raɪm] ,
history of Persia in rhyme ,
历史 的 波斯 在 韵 ,

苏丹的诗人在那位伟大的文学赞助人的指导下，辛勤工作，根据已有的记录，用韵文创作一部波斯历史。

[ɔːl] [ʌnˈeɪdɪd] , [ɪn][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈvɪlɪdʒ] , [wʌn] [ʌnˈhoʊn] [tuː; tə] [feɪm] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði]
all unaided , in an obscure village , one unknown to fame was attempting the
全部 未受帮助 , 在 一个 朦胧 村庄 , 一 未知 到 名声 曾是 尝试 这
[seɪm] [greɪt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
same great undertaking .
相同的 伟大的 承诺 .

在一个偏僻的小村庄里，一个默默无闻的人独自一人，正在尝试完成同样伟大的事业。

[naʊ] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] ['mæmu:d, mɑ:'mu:d] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['rekərdz] , [ænd; ənd]
Now thus it came to pass that Mahmud who had the records , and
现在 因此 它 来了 到 经过 那 马哈茂德 WHO 有 这 记录 , 和
['fɜ:r'du:si] ,
Firdusi ,
菲尔杜西 ,

事情就是这样，拥有记录的马哈茂德和菲尔杜西，

[hu:] [pə'zest] [ðə; ði] [ɡɪfts] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tə'geðər] .
who possessed the gifts , were brought together .
WHO 拥有 这 礼物 , 是 带来 一起 .

那些拥有天赋的人被聚集到了一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , ['fɜ:r'du:si] [bəskt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
And this having come to pass , Firdusi basked from this time forth in the royal
和 这 拥有 来 到 经过 , 菲尔杜西 晒太阳 从 这 时间 前进 在 这 皇家
['feɪvər] .
favor .
偏爱 .

事情发生之后，菲尔杜西从此沉浸在王室的宠爱之中。

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] ,
A beautiful house was given him by the Sultan ,
一个 美丽的 房子 曾是 给定 他 经过 这 苏丹 ,

苏丹送给他一座漂亮的房子。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rj(ə)] [si:nz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt]
the walls of which were decorated with martial scenes painted by the great
这 墙壁 的 哪个 是 装饰 和 武术 场景 绘 经过 这 伟大的
['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv] ['pə:ʃə] ,
artists of Persia ,
艺术家 的 波斯 ,

其墙壁上装饰着波斯伟大艺术家绘制的战争场景画。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['faɪər][ðə; ði][ɪ,mædzɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət] ; [ðə; ði][bʊ'stɑ:n] - [nə'meɪ] ,
in order to fire the imagination of the poet ; the Bustan - Nameh ,
在 命令 到 火 这 想像力 的 这 诗人 ; 这 布斯坦 - 纳梅 ,

为了激发诗人的想象力；《布斯坦-纳玛》

[ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] ,
a collection of the chronicles and traditions of Persia ,
一个 收藏 的 这 编年史 和 传统 的 波斯 ,

波斯编年史和传统的汇编，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['væljuəb(ə)] ['rekərdz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
together with other valuable records were placed at his disposal ; and thus ,
一起 和 其他 有价值的 记录 是 放置 在 他的 处理 ; 和 因此 ,
['hæpɪli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] ,
happily equipped and surrounded ,
快乐地 配备 和 包围 ,

连同其他珍贵的档案资料一起，都交由他查阅；就这样，他装备齐全，四面楚歌，

[ðə; ði]['pəʊət] [wɜ:rkt] [ʌn'hæmpərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['mæstərpi:s] .
the poet worked unhampered upon his great masterpiece .
这 诗人 工作 不受阻碍 之上 他的 伟大的 杰作 .

诗人得以不受干扰地创作他的伟大杰作。

[jeɪ] , [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [lɔ:n] ['jɪrɪz] ['fɜ:r'du:si] [rɔ:t] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] - ,
Yea , for thirty long years Firdusi wrought , and when at last the 60 ,
是的 , 为了 三十 长的 年 菲尔杜西 锻 , 和 什么时候 在 最后的 这 - ,

是的，菲尔杜西辛勤耕耘了整整三十年，终于在六十岁时，

- ['kʌpləts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:] - [nə'meɪ] [wɜ:r; wə] [kəm'pli:tɪd] , [hi:; hi] [ri'dʒɔɪst] ,
000 couplets of the great Shah - Nameh were completed , he rejoiced ,
- 对句 的 这 伟大的 沙阿 - 纳梅 是 完全的 , 他 欣喜若狂 ,
他欣喜地宣布, 伟大的《列王纪》的1000首对联已经完成。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][gəʊld]
for was he not to receive a reward of a thousand pieces of gold
为了 曾是 他 不是 到 收到 一个 报酬 的 一个 千 件 的 金子
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌpləts] ?
for each thousand couplets ?
为了 每个 千 对句 ?
他每写一千对对联, 岂不是应该得到一千块金子的赏赐吗?

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɪnsli] [sʌm; səm][kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t] [nəʊ] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['tʃerɪʃt]
And with this princely sum could he not now carry out his long - cherished
和 和 这 王子 和 可以 他 不是 现在 携带 出去 他的 长的 - 珍爱
[dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['taʊnzmen] ?
dream of a dike for his fellow - townsmen ?
梦 的 一个 堤 为了 他的 同伴 - 镇民 ?
有了这笔巨款, 他难道不能实现他长久以来为乡亲们修建堤坝的梦想吗?

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

['fɜ:r'du:si] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] , [hæd; həd] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] [praɪm] -
Firdusi , while at the Court , had incurred the enmity of the Sultan's prime -
菲尔杜西 , 尽管 在 这 法庭 , 有 已发生 这 敌意 的 这 苏丹的 主要的 -
['mɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,
菲尔杜西在宫廷期间, 得罪了苏丹的宰相。

[hu:] [ri'zentɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] , [ðə; ði] [greɪt] [praɪm] - ['mɪnɪstər] ,
who resented the fact that he , the great prime - minister ,
WHO 怨恨 这 事实 那 他 , 这 伟大的 主要的 - 部长 ,
他愤恨自己, 这位伟大的首相,

[wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ju:lədʒi][tu:; tə]['mæmu:d, mə:'mu:d] [wɪtʃ] ['pref.ɪs] [ðə; ði]
was not also mentioned in the eulogy to Mahmud which prefaced the
曾是 不是 还 提及 在 这 颂 到 马哈茂德 哪个 序言 这
[greɪt] ['epɪk]['pəʊəm] .
great epic poem .
伟大的 史诗 诗 .
在为伟大的史诗《马哈茂德传》所作的颂词中, 也没有提到这一点。

['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ə'genst] ['fɜ:r'du:si] , ['ðerfɔ:r] ,
Poisoning the mind of the Sultan against Firdusi , therefore ,
中毒 这 头脑 的 这 苏丹 反对 菲尔杜西 , 所以 ,
因此, 要挑拨苏丹对菲尔杜西的感情。

[ðə; ði] [spɔɪld] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði]['pəʊət] [ʃʊd; ʃəd]
the spoiled favorite of the Court managed that the money promised the poet should
这 被宠坏了 最喜欢的 的 这 法庭 管理 那 这 钱 承诺 这 诗人 应该
[bi:; bi] [peɪd] [ɪn]['sɪlvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][gəʊld] .
be paid in silver instead of gold .
是 有薪酬的 在 银 反而 的 金子 .
这位受宠的朝廷宠臣设法让承诺支付给诗人的酬金以白银而不是黄金支付。

[naʊ] ['fɜ:r'du:si][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bæθ] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][him; ɪm] ,
Now Firdusi was at the bath when the money was brought to him ,
现在 菲尔杜西 曾是 在 这 洗澡 什么时候 这 钱 曾是 带来 到 他 ,
当时菲尔杜西正在洗澡，有人把钱拿给了他。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðʌs] ['ɔ:fərd] [him; ɪm] ,
and in his anger at the insult thus offered him ,
和 在 他的 愤怒 在 这 侮辱 因此 提供 他 ,
他因受到如此侮辱而愤怒不已，

[hi:; hi] ['ɪmi:diətli] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] , ['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [rɪ'spektɪvli] [tu:; tə]
he immediately divided the money into three parts , giving them respectively to
他 立即地 分割 这 钱 进入 三 部分 , 给予 他们 分别 到
[ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ðz] ,
the keeper of the baths ,
这 守门员 的 这 浴室 ,
他立即将钱分成三份，分别给了澡堂的管理员。

[ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ænd][ðə; ði] [sleɪv] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mʌni] .
the seller of refreshments , and the slave who brought the money .
这 卖方 的 茶点 , 和 这 奴隶 WHO 带来 这 钱 .
卖茶点的和送钱的奴隶。

“ [ðə; ði] ['sʌltən] [jæl; ʃəl] [lɜ:rn] , ” [hi:; hi] [sed] ['praʊdli] ,
“ **The Sultan shall learn , ” he said proudly** ,
“ 这 苏丹 将 学习 , ” 他 说 自豪地 ,
“苏丹将会明白,”他骄傲地说。

“ [ðæt] ['fɜ:r'du:si][dɪd][nɑ:t] [spend] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrɜz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər]
“ **that Firdusi did not spend the labor of thirty years to be rewarded with silver**
“ 那 菲尔杜西 做过 不是 花费 这 劳动 的 三十 年 到 是 奖励 和 银
.
:
.
“菲尔杜西辛勤劳作三十年，并非只为得到白银的回报。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['fɜ:r'du:si] ['æŋgərd] [ðə; ði]
“ **Of course this independence of spirit upon the part of Firdusi angered the**
“ 的 课程 这 独立 的 精神 之上 这 部分 的 菲尔杜西 愤怒 这
['hɔ:ti] ['sʌltən] ,
haughty Sultan ,
傲慢 苏丹 ,
“菲尔杜西这种独立自主的精神当然激怒了傲慢的苏丹。”

[hu:] , [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɪft][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spaɪzd] ,
who , when he learned that his gift had been despised ,
WHO , 什么时候 他 学习 那 他的 礼物 有 到过 被鄙视的 ,
当他得知自己的天赋被人轻视时，
[kən'demd] [ðə; ði]['pɒvət][tu:; tə][bi:; bi] ['træmpld] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][æn; ən] ['elɪfənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
condemned the poet to be trampled to death by an elephant upon the
谴责 这 诗人 到 是 践踏 到 死亡 经过 一个 大象 之上 这
['fa:lʊŋɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

判处诗人第二天早晨被大象踩死。
[bʌt; bət] [ðɪs] [vaɪl] [di:d] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə] [pæs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['pɒvət] [fled] ,
But this vile deed came not to pass , for the outraged poet fled ,
但 这 卑鄙的 契据 来了 不是 到 经过 , 为了 这 义愤填膺 诗人 逃亡 ,
但这件卑鄙的事并没有发生，因为愤怒的诗人逃走了。

[fɜːrst] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] - [ˈmɪnɪstər] [ə; eɪ] [sɪːld] [ˈpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]
first giving into the hands of the prime - minister a sealed paper containing a
第一的 给予 进入 这 双手 的 这 主要的 - 部长 一个 密封 纸 包含 一个
[ˈbɪtər] [ˈsætəɪər][əˈpɑːn][ˈmæmuːd, mɑːˈmuːd] ,
bitter satire upon Mahmud ,
苦的 讽刺 之上 马哈茂德 ,

首先，他将一份密封文件交给首相，该文件对马哈茂德进行了辛辣的讽刺。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsəːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈepɪk][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈjuːlədʒɪ] .
which he desired to be inserted in the epic in place of his former eulogy .
哪个 他 想要的 到 是 插入 在 这 史诗 在 地方 的 他的 以前的 颂 .

他希望将这段话插入史诗中，以取代他之前的悼词。

[ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [rɪˈleɪt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɪnsɪdənt] , [ˈfɜːrˈduːsɪ] ,
The chronicles relate that , as a result of this most unfortunate incident , Firdusi ,
这 编年史 涉及 那 , 作为 一个 结果 的 这 最多 不幸 事件 , 菲尔杜西 ,
[laɪk][ˈdæntɪ] ,
like Dante ,
喜欢 但丁 ,

编年史记载，由于这起不幸事件，菲尔杜西就像但丁一样，

[bɪˈkeɪm] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [æn; ən][ˈeksaɪl][ænd; ənd][ˈwɑːndərər] ,
became for long years an exile and wanderer ,
成为 为了 长的 年 一个 流亡 和 流浪者 ,

从此过上了多年流亡漂泊的生活，

[ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɜːsəˈkjuːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltən] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [tuː; tə] [kɔːrt] , [frʌm; frəm]
being driven by the persecutions of the Sultan from court to court , from
存在 驱动 经过 这 迫害 的 这 苏丹 从 法庭 到 法庭 , 从
[ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈkʌntri] .
country to country .
国家 到 国家 .

被迫在苏丹的迫害下，从一个宫廷逃到另一个宫廷，从一个国家逃到另一个国家。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈwɪri] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈbænɪʃmənt] [ænd; ənd][ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [ker] ,
Finally , however , after many weary years of banishment and harassing care ,
最后 , 然而 , 后 许多 厌倦 年 的 流放 和 骚扰 关心 ,
[ˈfrendz] [ʌv; əv][ˈfɜːrˈduːsɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] ,
friends of Firdusi , with great difficulty ,
朋友们 的 菲尔杜西 , 和 伟大的 困难 ,

然而，最终，在经历了多年令人疲惫的流放和骚扰之后，菲尔杜西的朋友们费尽周折，

[ɪkˈstɔːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] [ˈpoʊət] , [oʊld][ænd; ənd]
extorted from the Sultan a pardon , and the ill - starred poet , old and
勒索 从 这 苏丹 一个 赦免 , 和 这 患病的 - 星形 诗人 , 老的 和
[ˈbrookən] ,
broken ,
破碎的 ,

他从苏丹那里勒索到了赦免令，而那位命运多舛、年老体衰的诗人，

[rɪˈtɜːrnd] [ʌnəbˈtruːsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] .
returned unobtrusively to his native town .
返回 不引人注目地 到 他的 本国的 镇 .

他悄悄地回到了家乡。

[hɪr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [bɑːrd] [suːn] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
Here the days of the immortal bard soon drew to a close .
这里 这 天 的 这 不朽 诗人 很快 画 到 一个 关闭 .

这位不朽吟游诗人的时代就此落幕。

[,aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] ,
It is related that ,
它是 有关的 那 ,

与之相关的是：

[ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [tʌs] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vəːsɪz] ,
hearing a little child singing in the streets of Tus some of his own verses ,
听力 一个 小的 孩子 歌唱 在 这 街道 的 tus 一些 的 他的 自己的 诗句 ,
在图斯的街头，听到一个小孩唱着他自己创作的诗歌，

[hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [rɒŋz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈvɪvɪdli] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
his bitter wrongs and sufferings were so vividly recalled to him that he
他的 苦的 错误 和 苦难 是 所以 生动地 召回 到 他 那 他
[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪntnəs] ,
was seized with faintness ,
曾是 查获 和 模糊 ,
他痛苦的遭遇和冤屈被如此清晰地回忆起来，以至于他感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [suːn] [ˈæftər][ɪkˈspaɪərd] .
and , being carried to his home , soon after expired .
和 , 存在 携带 到 他的 家 , 很快 后 已到期 .
被抬回家后不久便去世了。

[hɪz; ɪz] [deθ] [əˈkɜːrd] [ə; eɪ] . [diː] . - , [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪti] - [naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
His death occurred A . D . 1020 , in the eighty - ninth year of his age .
他的 死亡 发生 一个 . D . - , 在 这 八十 - 第九 年 的 他的 年龄 .
他于公元 1020 年去世，享年 89 岁。

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈberɪəl] [ɪn][ˈseɪkrɪd] [graʊnd] ,
Being refused burial in sacred ground ,
存在 拒绝 葬礼 在 神圣 地面 ,
被拒绝葬于圣地

[ðə; ði][ʃiːk; ʃeɪk][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [prerz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
the Sheik also declining to read the customary prayers over his grave ,
这 酋长 还 下降 到 读 这 习惯 祈祷 超过 他的 严重 ,
酋长也拒绝在墓前诵读惯例的祈祷文。

[ðə; ði][oʊld][ˈpoʊət][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [wer] [soʊ] [ˈhoʊpfəli] [hiː; hi][hæd; həd]
the old poet was buried in the beautiful garden where so hopefully he had
这 老的 诗人 曾是 埋葬 在 这 美丽的 花园 在哪里 所以 希望 他 有
[driːmd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
dreamed the long ,
梦见 这 长的 ,
这位老诗人被安葬在他生前充满希望地梦见的那个美丽的花园里。

[lɔːŋ] [θɔːts] [ʌv; əv][poʊˈetɪk] [juːθ] .
long thoughts of poetic youth .
长的 想法 的 诗意的 青年 .
青春诗意的长篇思绪。

[naʊ] , [əˈlæs] !
Now , alas !
现在 , 唉 !

唉！

[ðʌs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ɡrænd][oʊld][ˈfɜːrˈduːsi] , [ðə; ði] “ [ɔːriˈent(ə)][ˈhoʊməɹ] ,
thus ended the earthly career of grand old Firdusi , the “ Oriental Homer ,
因此 结束 这 尘世的 职业 的 盛大 老的 菲尔杜西 , 这 “ 东方 荷马 ,
就这样，伟大的老菲尔杜西——“东方荷马”——的尘世生涯结束了。

” [æz; əz][hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] ; [ˈɔ:lsoʊ] [ˈɡretɪst] [ˈpoʊət][ʌv; əv] [ˈpə:ʃə] ,
” as he has been called ; also greatest poet of Persia ,
” 作为 他 有 到过 称为 ; 还 最 诗人 的 波斯 ;
正如人们所称的；他也是波斯最伟大的诗人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
and one of the greatest of all literature .
和 一 的 这 最 的 全部 文学 .
也是文学史上最伟大的作品之一。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˈfɜ:rˈdu:si][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpi:sfəli] [leɪd][tu:; tə][rest] , [hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] [rʌnz] [ɑ:n] .
But , though Firdusi was now peacefully laid to rest , his story runs on .
但 , 尽管 菲尔杜西 曾是 现在 和平地 铺设 到 休息 , 他的 故事 跑步 在 .
虽然菲尔杜西现在已经安息，但他的故事仍在继续。

[fɔ:r; fər] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒəndz] , [aɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌltən] ,
For , according to one of the legends , it is related that the Sultan ,
为了 , 根据 到 一 的 这 传说 , 它 是 有关的 那 这 苏丹 ,
因为根据其中一个传说，据说苏丹

[ˈhævɪŋ] [æt; ət][læst] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstə-z] [ˈtretʃəri] , [ˈbæniʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
having at last learned of his minister's treachery , banished him from his
拥有 在 最后的 学习 的 他的 部长 背信弃义 , 被放逐 他 从 他的
[kɔ:rt] [fərˈevər] .
court forever .
法庭 永远 .
最终得知大臣的背叛后，他将大臣永远逐出了宫廷。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ðɪs] ,
And not only this ,
和 不是 仅有的 这 ,
不仅如此，

[fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔ:rs] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [ʌnˈdʒʌstli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]
for being stricken with remorse at having driven unjustly from his side the
为了 存在 受打击的 和 悔恨 在 拥有 驱动 不公正的 从 他的 边 这
[ˈpoʊət] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] “ [rɪˈsplendənt] [æz; əz][ˈpærədəɪs] ,
poet who had made his court “ resplendent as Paradise ,
诗人 WHO 有 制成 他的 法庭 “ 灿烂 作为 天堂 ,
他因不公正地将那位使他的宫廷“如天堂般辉煌”的诗人赶出自己身边而深感懊悔。

” [æz; əz][hi; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [sed] , [ˈmæmu:d, mɑ:ˈmu:d] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌrepəˈreɪ](ə)n] .
” as he himself had said , Mahmud determined to make reparation .
” 作为 他 他自己 有 说 , 马哈茂德 决定 到 制作 赔偿 .
正如他自己所说，马哈茂德决心做出补偿。

[ˈlɜ:rnɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [ˈfɜ:rˈdu:si][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [əbˈskjʊrli] [æt; ət] [tʌs] , [hi; hi] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
Learning , therefore , that Firdusi was living obscurely at Tus , he sent him the
学习 , 所以 , 那 菲尔杜西 曾是 活的 晦涩地 在 tus , 他 发送 他 这
[lɔ:ŋ] - [dɪˈleɪd] [ˌpeɪmənt] ,
long - delayed payment ,
长的 - 延迟 支付 ,
因此，得知菲尔杜西隐居在图斯后，他便将拖欠已久的款项寄给了他。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈkæməlz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnsli] [ˈɡɪfts] — [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] !
together with camels loaded with princely gifts — but too late !
一起 和 骆驼 已加载 和 王子 礼物 — 但 也 晚的 !
还有驮着王子礼物的骆驼——但是太迟了！

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈretənɜ:] [met] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpoʊət][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɡerts] .
The royal retinue met the funeral of the great poet at the city gates .
这 皇家 随从 遇见 这 葬礼 的 这 伟大的 诗人 在 这 城市 大门 .
皇家随从在城门迎接这位伟大诗人的葬礼。

[ˈfɜːrˈduːsi] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ɡɪfts] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ˈdɔːtər] ,
Firdusi being no more , the Sultan's gifts were offered to the poet's daughter ,
菲尔杜西 存在 不 更多的 , 这 苏丹的 礼物 是 提供 到 这 诗人的 女儿 ,
菲尔杜西去世后, 苏丹的礼物转赠给了诗人的女儿。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈdeɪnfəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
by whom they were disdainfully refused .
经过 谁 他们 是 轻蔑地 拒绝 .
他们遭到了对方的轻蔑拒绝。

[ˈʌðər] [ˈrelatɪvz] , [haʊˈevər] , [əˈseptɪd] [ðə; ði] [piːs] [ˈɔːfərɪŋ] , [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
Other relatives , however , accepted the peace offering , building with it a bridge ,
其他 亲属 , 然而 , 公认 这 和平 提供 , 建筑 和 它 一个 桥 ,
[ðə; ði] [driːmd] - [ʌv; əv][daɪk] ,
the dreamed - of dike ,
这 梦见 - 的 堤 ,
然而, 其他亲戚接受了这份和平的礼物, 并用它建造了一座桥, 也就是人们梦寐以求的堤坝。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər] [ˈtrævələz] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪθ] [məˈmɔːriːəlz] [ɑːr; ər] [naʊ
and a house of refuge for travellers — all of which memorials are now
和 一个 房子 的 避难所 为了 旅行者 — 全部 的 哪个 纪念碑 是 现在
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .
以及为旅行者提供的避难所——所有这些的纪念碑现在都已不复存在。

[bʌt; bət] - [feɪm] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] , [ˈɡroʊɪŋ] [braɪtə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
But Firdusi's fame lives on , growing brighter with the years .
但 - 名声 生活 在 , 生长 更亮 和 这 年 .
但菲尔杜西的名声却经久不衰, 随着时间的推移愈发耀眼。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm] - [tɔːst] , [ʌnəˈpriːʃiɪtɪd] [oʊld][ˈpoʊət] , [ˈðerfɔːr] ,
When the storm - tossed , unappreciated old poet , therefore ,
什么时候 这 风暴 - 抛掷 , 未被赏识 老的 诗人 , 所以 ,
因此, 当这位饱经风霜、不被赏识的老诗人.....

[ɪn][self] - [dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [wʌt] [noʊ][taɪd] [ʃəd; ʃəd] [ˈevər] [waːʃ] [əˈweɪ] ,
in self - justification said that he had written what no tide should ever wash away ,
在 自己 - 理由 说 那 他 有 书面 什么 不 潮 应该 曾经 洗 离开 ,
他为自己辩解说, 他写下的东西, 任何潮水都无法将其冲刷殆尽。

[wʌt] [men] [ʌnˈbɔːrn] [ʃəd; ʃəd] [riːd] [ɔː(r)] [ˈoʊŋz] [waɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ˈaɪd(ə)] [boʊst] .
what men unborn should read o'er oceans wide , he made no idle boast .
什么 男人 未出生的 应该 读 超过 海洋 宽的 , 他 制成 不 闲置的 夸 .
他没有夸耀未出生的人们应该在广阔的海洋上阅读的内容。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈpɜːrʒn] [bɔɪz] [ænd; ænd][ˈgɜːlz] ,
For to - day not only Persian boys and girls ,
为了 到 - 天 不是 仅有的 波斯语 男孩们 和 女孩们 ,
不仅是今天的波斯男孩和女孩,

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ˈʌvəz] [ʌv; əv] [ɡʊd]
but the young people of the world — as well as all lovers of good
但 这 年轻的 人们 的 这 世界 — 作为 出色地 作为 全部 恋人 的 好的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] — [ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈledʒəndz][ʌv; əv] [ˈpɜːʃə] ,
literature — are reading with delight the fascinating legends of Persia ,
文学 — 是 阅读 和 喜 这 迷人 传说 的 波斯 ,
但是, 全世界的年轻人——以及所有热爱文学的人——都兴致勃勃地阅读着波斯那些引人入胜的传说。

[æz; əz] ['mɪrəd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑː] - [nə'meɪ] , [ɔːr] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld]
as mirrored forth in the Shah - Nameh , or Book of Kings , of the grand old
作为 镜像 前进 在 这 沙阿 - 纳梅 , 或者 书 的 国王 , 的 这 盛大 老的
[ˈpoʊət] ,
poet ,
诗人 ,

正如伟大的古代诗人所著的《列王纪》中所反映的那样，

[ˈfɜːrˈduːsi][ðə; ði] ['pɜːrʒn] .
Firdusi the Persian .
菲尔杜西 这 波斯语 .

波斯人菲尔杜西。

- [ðə; ði] ['blæksmɪθ]
KAVAH THE BLACKSMITH
- 这 铁匠

铁匠卡瓦

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [soʊ][ðə; ði][oʊld] ['krɒnɪklz] [rɪ'leɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
Once upon a time , so the old chronicles relate , during the reign of Jemshid the
一次 之上 一个 时间 , 所以 这 老的 编年史 涉及 , 期间 这 在位 的 - 这
[ʃɑː] ,
Shah ,
沙阿 ,

据古老的编年史记载，很久很久以前，在杰姆希德沙阿统治时期，

[ðer; ðər] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ə'reɪbiə][ə; eɪ] [kɪŋ] [neɪmd] - .
there dwelt in the deserts of Arabia a King named Mirtas .
那里 居住 在 这 沙漠 的 阿拉伯 一个 国王 命名 - .

在阿拉伯沙漠中居住着一位名叫米尔塔斯的国王。

[naʊ] - [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həˈdʒ] [ʌv; əv] [ɡoʊts] ,
Now Mirtas was rich in flocks and herds of goats ,
现在 - 曾是 富有的 在 羊群 和 畜群 的 山羊 ,

米尔塔斯当时拥有大量的山羊。

[ʃiːp] [ænd; ənd][ˈkæməlz] [wɪtʃ] ['jɪːldɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['baʊntɪəs] [stɔːr] [ʌv; əv] ['bɑːmi] [mɪlk] ;
sheep and camels which yielded up a bounteous store of balmy milk ;
羊 和 骆驼 哪个 产生 向上 一个 丰饶的 店铺 的 芳香 牛奶 ;

绵羊和骆驼产出了大量香甜的牛奶；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɪlk][ðə; ði] ['dʒenərəs] [kɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ɪn] [ˈtʃærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .
and this milk the generous King always distributed in charity among the poor .
和 这 牛奶 这 慷慨的 国王 总是 分布式 在 慈善机构 之中 这 贫穷的 .

慷慨的国王总是把这些牛奶分发给穷人。

[soʊ][ɡɑːd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
So God was pleased with Mirtas , and increased his favor upon him
所以 上帝 曾是 高兴 和 - , 和 增加 他的 偏爱 之上 他

[ə'kɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

于是神对米尔塔斯感到满意，并相应地增加了对他的恩宠。

[naʊ] [ðɪs] [kɪŋ] , [smaɪld] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [hæd; həd][wʌn] ['praɪsləs] [pəˈzeɪn] , [hɪz; ɪz]
Now this King , smiled upon by the Almighty , had one priceless possession , his
现在 这 国王 , 微笑 之上 经过 这 全能者 , 有 一 无价 拥有 , 他的

[ˈoʊnli] [sʌn] ,
only son ,
仅有的 儿子 ,

这位蒙受上帝眷顾的国王，拥有一件无比珍贵的宝物——他唯一的儿子。

[ˈzoʊhæk] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [si:md] ['destɪnd] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ˈnoʊˈbɪləti][ˈɹv; əv]
Zohak , who , in his youth , seemed destined to rival his father in nobility of
佐哈克 , WHO , 在 他的 青年 , 似乎 注定 到 竞争对手 他的 父亲 在 贵族 的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

佐哈克年轻时, 似乎注定要在品格高尚方面与他的父亲相媲美。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是, 唉!

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [jʌŋ] [ˈsaɪprəs] , [soʊ] [lʌgˈzʊriənt] [ɪn] [bʌdz] [ˈɹv; əv] [ˈprɑ:mɪs] , [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [fel]
upon this noble young cypress , so luxuriant in buds of promise , there suddenly fell
之上 这 高贵 年轻的 柏 , 所以 茂盛的 在 花蕾 的 承诺 , 那里 突然 跌倒
[ə; eɪ] [blaɪt] ,
a blight ,
一个 枯萎病 ,

这棵高贵的幼柏树, 花苞繁茂, 充满希望, 却突然遭受了枯萎病的侵袭。

[dɪˈzæstrəs] [əˈlaɪk][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈɹv; əv] - [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ˈɹv; əv] [ˈpɜ:ʃə] .
disastrous alike to the house of Mirtas and to the land of Persia .
灾难性的 同样 到 这 房子 的 - 和 到 这 土地 的 波斯 .
对米尔塔斯家族和波斯国来说, 都是一场灾难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] .
And this is how it came about .
和 这 是 如何 它 来了 关于 .

事情就是这样发生的。

[wʌn] [deɪ] [ˈaɪblɪs] , [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wʌn] , [ˈroʊmɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ˈɹv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
One day Iblis , the Evil One , roaming the earth in search of mischief ,
一 天 伊布利斯 , 这 邪恶的 一 , 漫游 这 地球 在 搜索 的 恶作剧 ,
有一天, 邪恶的伊布利斯在人间游荡, 四处作恶,

[ˈtʃænst] [tu:; tə] [streɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈɹv; əv] - , [ænd; ənd] , [ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] ,
chanced to stray into the palace of Mirtas , and , in so doing ,
偶然 到 流浪 进入 这 宫殿 的 - , 和 , 在 所以 正在做 ,
偶然闯入了米尔塔斯的宫殿, 就这样,

[hi:; hi] [ˈhæpənd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [ˈzoʊhæk] .
he happened upon the charming young Zohak .
他 发生 之上 这 迷人 年轻的 佐哈克 .
他偶然遇到了迷人的年轻小伙子佐哈克。

[naʊ] [ˈaɪblɪs] [wʌz; wəz] [dɪsˈɡaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ˈɹv; əv]
Now Iblis was disguised as a noble , and so eloquent and full of
现在 伊布利斯 曾是 伪装 作为 一个 高贵 , 和 所以 雄辩 和 满的 的
[ɡaɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] ,
guile was his discourse ,
诡计 曾是 他的 话语 ,
伊布利斯伪装成贵族, 他的言辞既雄辩又充满诡计。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ˈfæsɪneɪtɪd] ,
that the young prince , fascinated ,
那 这 年轻的 王子 , 着迷 ,
年轻的王子被深深吸引住了。

[ˈiːgərli] [brɪˈsɔːt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]
eagerly besought his new friend to let the music of his voice continue to
急切地 恳求 他的 新的 朋友 到 让 这 音乐 的 他的 嗓音 继续 到
[dɪˈlaɪt] [hɪm; ɪm] .
delight him .
喜 他 .

他恳切地请求这位新朋友让他继续享受歌声带来的愉悦。

[ðen] [ˈaɪblɪs] , [huː] [sɔː] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [fiːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gaɪl] ,
Then Iblis , who saw here a fertile field for his guile ,
然后 伊布利斯 , WHO 锯 这里 一个 沃 场地 为了 他的 诡计 ,
伊布利斯见此地正是他施展诡计的绝佳之地 ,
[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɜːrk] [soʊ] [wel] .
was pleased to see the charm work so well .
曾是 高兴 到 看 这 魅力 工作 所以 出色地 .

很高兴看到这个护身符效果这么好。

[soʊ] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈdraːpɪŋ] [ˈhʌni] , [hiː; hi] [ðʌs] [speɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈzoʊhæk] :
So , his tongue dropping honey , he thus spake unto the youthful Zohak :
所以 , 他的 舌头 下降 蜂蜜 , 他 因此 说 到 这 青春 佐哈克 :
于是, 他口中吐出甜言蜜语, 对年轻的佐哈克说道:

" [oʊ] [pɜːrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] , [əˈlæs] !
" **O Pearl of the East , alas !**
" 哦 珍珠 的 这 东方 , 唉 !

“哦, 东方明珠, 唉!

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [eɪˈem] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [stiɪ] [swiːtər] [kənˈvɜːrs] ,
for though I am master of still sweeter converse ,
为了 尽管 我 是 掌握 的 仍然 更甜 交谈 ,
虽然我精通更甜美的对话,

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [əˈdres] [aɪˈtiː] [ˈʌntəˈʌntu] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] [ənˈles] [ðəʊ] [wɪlt] [fɜːrst] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
I may not address it unto one so young unless thou wilt first enter into a
我 可能 不是 地址 它 到 一 所以 年轻的 除非 你 枯萎 第一的 进入 进入 一个
[ˈsɑːləm] [kəmˈpækt] [wɪð; wɪθ] [emˈiː] [ˈnevər] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈpriːtens] [tuː; tə] [dɑːˈvʌldʒ] [wʌt] [aɪ] [jæl; jəl] [tel]
solemn compact with me never under any pretence to divulge what I shall tell
庄严 袖珍的 和 我 绝不 在下面 任何 虚伪 到 泄露 什么 我 将 告诉
[ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] .
unto thee .
到 你 .

除非你先与我立下庄严的约定, 保证你绝不会以任何借口泄露我将要告诉你的事情, 否则我可能不会对如此年轻的你说出这些话。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉!

[ˈzoʊhæk] [wʌz; wəz] [ˈgaɪlləs] [ænd; ænd] [ˈsɪmp(ə)] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ænd] [soʊ] , [səˈspektɪŋ] [noʊ] [ˈiːv(ə)] ,
Zohak was guileless and simple of heart , and so , suspecting no evil ,
佐哈克 曾是 朴实 和 简单的 的 心 , 和 所以 , 怀疑 不 邪恶的 ,
佐哈克为人单纯善良, 因此, 他丝毫没有怀疑过邪恶的存在。

[hiː; hi] [swəə] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈaɪblɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
he swore unto Iblis that he would obey him in all things ,
他 誓言 到 伊布利斯 那 他 会 服从 他 在 全部 事物 ,
他向伊布里斯发誓, 他将在一切事上服从他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ɡʊd] .
for he believed him to be noble and good .
为了 他 相信 他 到 是 高贵 和 好的 .

因为他相信他是一位高尚善良的人。

[dʒʌdʒ] , [ðen] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [wen] , [ðə; ði] [oʊθ] [ˈteɪkən] , [ˈaɪblɪs] [sed]
Judge , then , of his surprise and horror when , the oath taken , Iblis said
法官 , 然后 , 的 他的 惊喜 和 恐怖 什么时候 , 这 誓言 已采取 , 伊布利斯 说
[ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
unto him :
到 他 :

试想一下，当伊布利斯宣誓后对他说：

“ [oʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [ðəʊ] [huː] [ɑːrt] [fer] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈvæliənt] ,
“ **O Light of the Universe , thou who art fair and wise and valiant ,**
“ 哦 光 的 这 宇宙 , 你 WHO 艺术 公平的 和 明智的 和 英勇 ,
“宇宙之光啊，你美丽、智慧、勇敢，

[ɡɪv] [ɪr] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðəɪ] [frend] ,
give ear unto the voice of thy friend ,
给 耳朵 到 这 嗓音 的 你的 朋友 ,
倾听你朋友的声音，

[ænd; ənd] [suːn] [ðəɪ] [ˈstɛɪtli] [jʌŋ] [hed] [[æɪ; əɪ][biː; bi] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði][stɑːrz] .
and soon thy stately young head shall be raised above the stars .
和 很快 你的 庄严 年轻的 头 将 是 提高 多于 这 明星 .
不久之后，你那英俊的年轻头颅将高高耸立于星辰之上。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !
听！

[ðəɪ] [ˈfɑːðər] [hæθ] [brɪˈkʌm] [oʊld] , [ænd; ənd] [lɑːŋɡrθ] [tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] .
Thy father hath become old , and longeth to enter into his reward .
你的 父亲 有 变得 老的 , 和 长 到 进入 进入 他的 报酬 .
你父亲年老了，渴望进入天国的怀抱。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪvəθ] , [ˌnesəˈserəli] [ðəʊ] [wɪlt] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈnoʊn] .
While he liveth , necessarily thou wilt remain unknown .
尽管 他 活着 , 一定 你 枯萎 保持 未知 .
只要他还活着，你就必然会默默无闻。

[let] [hɪm; ɪm] , [ˈðɜrfɔːr] , [noʊ][lɔːŋɡər][stænd][ɪn][ðəɪ] [wei] .
Let him , therefore , no longer stand in thy way .
让 他 , 所以 , 不 更长 站立 在 你的 方式 .
所以，别再让他阻碍你了。

[ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈsɑːvrənti] [ɑːr; ər] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ðiː] .
The robes of sovereignty are ready , and better adapted to thee .
这 长袍 的 主权 是 准备好 , 和 更好的 改编 到 你 .
君王的华服已经准备就绪，更适合你。

[bʌt; bət] [reɪz] [ðəɪ][hænd] , [ˈðɜrfɔːr] ,
But raise thy hand , therefore ,
但 增加 你的 手 , 所以 ,
所以，请举起你的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [æɪ; ʃəl][biː; bi] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði]
and the name of Mirtas shall be naught but a beautiful memory in the
和 这 姓名 的 - 将 是 零 但 一个 美丽的 记忆 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

米尔塔斯的名字将只成为世间一段美好的回忆。

[ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [tɜːrn] [ˈsləʊli] ,
The leaves in the Book of Fate turn slowly ,
这 树叶 在 这 书 的 命运 转动 缓慢地 ,
命运之书上的树叶缓缓转动,
[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] ?
but who can change what is written on its pages ?
但 WHO 能 改变 什么 是 书面 在 它是 页面 ?
但谁又能改变书页上的内容呢?

” [ðʌs] [speɪk] [ˈwaɪli] [ˈaɪblɪs] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfiːndɪʃ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
” **Thus spake wily Iblis and as the meaning of this fiendish suggestion**
” 因此 说 狡猾的伊布利斯 和 作为 这 意义 的 这 邪恶的 建议
[dɔːnd] [ˈfɒli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][juː; jʊ] -
dawned fully upon him it would be hard indeed to picture to you Zohak's
黎明 完全 之上 他 它 会 是 难的 的确 到 图片 到 你 -
[ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
horror and dismay .
恐怖 和 沮丧 .
“狡猾的伊布利斯如此说道，当佐哈克完全领会到这个邪恶建议的含义时，你很难想象他当时的恐惧和沮丧。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈʌtərli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Enough to say that at first he refused utterly to be a party to his
足够的 到 说 那 在 第一的 他 拒绝 完全地 到 是 一个 派对 到 他的
[ˈfɑːðəz] [deθ] ,
father's death ,
父亲的 死亡 ,
简而言之，他起初坚决拒绝参与杀害他的父亲。

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət] ,
but , though the struggle was long and obstinate ,
但 , 尽管 这 斗争 曾是 长的 和 顽固 ,
但是，尽管斗争漫长而艰苦，
[ˈaɪblɪs] [ˈfaɪnəli] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [səbˈduːd] [ðə; ði] [juːθ] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
Iblis finally terrified and subdued the youth by telling him that if he
伊布利斯 最后 恐惧 和 低沉的 这 青年 经过 讲述 他 那 如果 他
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
refused ,
拒绝 ,
伊布利斯最终恐吓并制服了那个年轻人，告诉他如果他拒绝，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfɔːrfɪt] .
his own life would be the forfeit .
他的 自己的 生活 会 是 这 丧失 .
他将以自己的生命作为代价。
[ðen] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] ,
Then , in order to make it easier for him to agree to the proposal ,
然后 , 在 命令 到 制作 它 更轻松 为了 他 到 同意 到 这 提议 ,
然后，为了让他更容易同意这个提议，

[ˈaɪblɪs] [əˈfɔːrd] [ˈzoʊ,hæk] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [diːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
Iblis assured Zohak that he need not perform the deed with his own hands ,
伊布利斯 保证 佐哈克 那 他 需要 不是 履行 这 契据 和 他的 自己的 双手 ,
伊布利斯向佐哈克保证, 他不必亲自动手去做这件事。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [kənˈsent] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
but merely consent to it .
但 仅仅 同意 到 它 .
只需同意即可。

[soʊ] [ˈaɪblɪs] [dʌg] [ə; eɪ] [pɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə] - [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ,
So Iblis dug a pit on the pathway that led to Mirtas's house of prayer ,
所以 伊布利斯 挖 一个 坑 在 这 路径 那 引领 到 - 房子 的 祷告 ,
于是, 伊布利斯在通往米尔塔斯祈祷室的小路上挖了一个坑。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [græs] .
and covered it over with grass .
和 涵盖 它 超过 和 草 .
然后上面盖上了草。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [ˈmənt(ə)l] [ˈoʊvər]
And presently , when night was preparing to throw her dark mantle over
和 目前 , 什么时候 夜晚 曾是 准备 到 扔 她 黑暗的 地幔 超过
[ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
the earth , as the King ,
这 地球 , 作为 这 国王 ,
此刻, 当夜幕即将降临, 将黑暗的帷幕笼罩大地之时, 正如国王所说,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ,
according to his custom , was going unto the house of prayer ,
根据 到 他的 风俗 , 曾是 去 到 这 房子 的 祷告 ,
按照他的惯例, 他正前往祷告的殿堂。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] ,
it came to pass that he fell into the pit ,
它 来了 到 经过 那 他 跌倒 进入 这 坑 ,
事情是这样的, 他掉进了坑里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] , [hiː; hi] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ɪkˈspaɪərd] .
and his legs and arms being broken by the fall , he shortly after expired .
和 他的 腿 和 武器 存在 破碎的 经过 这 落下 , 他 不久 后 已到期 .
由于摔倒导致腿和胳膊骨折, 他不久便去世了。

[ðʌs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈledzənd] , [ˈperɪft] - ,
Thus , according to the legend , perished Mirtas ,
因此 , 根据 到 这 传奇 , 遇难 - ,
因此, 根据传说, 米尔塔斯就此陨落。

[ðæt] [ˈfɑːðər] [huːz] [ˈtendərnəs] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [tuː; tə] [bloʊ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [sʌn]
that father whose tenderness would not suffer even the winds to blow upon his son
那 父亲 谁 压痛 会 不是 遭受 甚至 这 风 到 吹 之上 他的 儿子
[tuː] [ˈrʌfli] .
too roughly .
也 大致 .
那位父亲慈爱至极, 甚至连风都不愿粗暴地吹拂他的儿子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɔːlsəʊ] [ˈzoʊ,hæk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [juːθ] , [soʊld] [hɪmˈself] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [wʌn] .
And thus also Zohak , in his tender youth , sold himself unto the Evil One .
和 因此 还 佐哈克 , 在 他的 投标 青年 , 卖 他自己 到 这 邪恶的 一 .
就这样, 佐哈克在年少轻狂的时候, 把自己出卖给了邪恶之人。

[naʊ] ['aɪblɪs] , ['hævɪŋ] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['zoʊ,hæk][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
Now Iblis , having succeeded in getting Zohak into his power ,
现在 伊布利斯 , 拥有 成功了 在 获得 佐哈克 进入 他的 力量 ,
现在, 伊布利斯已经成功地将佐哈克纳入了自己的掌控之中,

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] ['flætəri] ,
continued to bestow upon him the most devoted attention and flattery ,
持续 到 赐给 之上 他 这 最多 奉献 注意力 和 奉承 ,
继续给予他最殷勤的关注和奉承,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['moʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [wɪl] .
with the view of moulding him entirely unto his will .
和 这 看法 的 成型 他 完全 到 他的 将要 .
目的是将他完全塑造成自己的意志。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['ðerfɔ:r] , [hi; hi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv]['mædʒɪk] ; [ænd; ənd] ,
Among other things , therefore , he taught him the art of magic ; and ,
之中 其他 事物 , 所以 , 他 教授 他 这 艺术 的 魔法 ; 和 ,
['hævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] ,
having done so ,
拥有 完毕 所以 ,
因此, 他教了他很多东西, 其中就包括魔法; 教完之后,

[hi; hi] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [θru:] [aɪ 'ti:][hi; hi] [ʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv]
he assured him that through it he should become the greatest monarch of
他 保证 他 那 通过 它 他 应该 变得 这 最 君主 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .
他向他保证, 通过这种方式, 他将成为他那个时代最伟大的君主。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ɪr] [ʌv; əv]['zoʊ,hæk][wʌz; wəz]['evər]['oʊpən]['ʌntə'ʌntu] ['aɪblɪs] ,
But though the ear of Zohak was ever open unto Iblis ,
但 尽管 这 耳朵 的 佐哈克 曾是 曾经 打开 到 伊布利斯 ,
但是, 尽管佐哈克一直对伊布利斯敞开着耳朵,

[hi; hi] [ru:ld] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɪn][bəʊθ] [ɡʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ,
he ruled his people in both good and evil ,
他 裁决 他的 人们 在 两个都 好的 和 邪恶的 ,
他以善恶两种方式统治着他的人民。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['hoʊli] ['ɡɪv(ə)n]['oʊvər]['ʌntə'ʌntu] [ɡaɪl] .
for he was not yet wholly given over unto guile .
为了 他 曾是 不是 然而 完全 给定 超过 到 诡计 .
因为他还没有完全屈服于诡诈。

['si:ɪŋ] [ðɪs] , ['ðerfɔ:r] , ['aɪblɪs] ['mædʒɪnd][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'vaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɑ:rt] ,
Seeing this , therefore , Iblis imagined a new device in his black heart ,
看到 这 , 所以 , 伊布利斯 想象 一个 新的 设备 在 他的 黑色的 心 ,
因此, 伊布利斯见状, 在他漆黑的心中构想出了一种新的装置。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd]
for he was not yet satisfied with the degree of authority which he had
为了 他 曾是 不是 然而 使满意 和 这 程度 的 权威 哪个 他 有
[əb'teɪnd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] ,
obtained over the young King ,
获得 超过 这 年轻的 国王 ,
因为他对自己已经获得的对年轻国王的权威程度还不满意。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] ['ɡɪv(ə)n]['oʊvər]['ʌntə'ʌntu]['i:v(ə)l] .
desiring above all things to see him completely given over unto evil .
渴望 多于 全部 事物 到 看 他 完全地 给定 超过 到 邪恶的 .
他最渴望看到的就是他彻底堕入邪恶。

[ˈkɑːnsɪkwɛntli] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɛnd] [ɪn] [vjuː] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ˈmædʒɪk] ,
Consequently , **with** **this end in view** , **by the aid of magic** ,

最后 , 和 这 结尾 在 看法 , 经过 这 援助 的 魔法 ,

因此, 为了达到这个目的, 借助魔法,

[hiː; hi] [tʊk] [əˈpɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [juːθ] , [ænd; ənd] , [əˈpiəriŋ] [ðʌs]
he took upon himself the form of an engaging youth , **and** , **appearing thus**
他 采取 之上 他自己 这 形式 的 一个 引人入胜 青年 , 和 , 出现 因此
[bɪˈfɔːr] [ˈzou.hæk] ,
before Zohak ,
前 佐哈克 ,

他化作一位英俊青年的模样, 以此形象出现在佐哈克面前。

[hiː; hi] [kreɪvd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɪtʃɪn] .
he craved permission to serve him as director of the royal kitchen .
他 渴望 允许 到 服务 他 作为 导演 的 这 皇家 厨房 .

他渴望得到许可, 担任皇家厨房的主管。

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgaɪlləs] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
Pleased with the guileless manners of the youth ,
高兴 和 这 朴实 礼仪 的 这 青年 ,

对这位年轻人天真无邪的举止感到满意,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈseɪvəri] [fuːd] [wɪt] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [sprɛd]
and with the delicious and savory food which he caused to be spread
和 和 这 可口的 和 美味的 食物 哪个 他 导致 到 是 传播
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他还命人摆上美味可口的食物,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈfaɪnəli] [kəˈmɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
the King finally commanded that the keys of the great store - rooms be given
这 国王 最后 命令 那 这 钥匙 的 这 伟大的 店铺 - 房间 是 给定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

国王最终下令将大仓库的钥匙交给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [reɪn] [suˈpriːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bɔːrd] .
and that he be allowed to reign supreme over the royal board .
和 那 他 是 允许 到 在位 最高 超过 这 皇家 木板 .

并允许他至高无上地统治皇家委员会。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [men][hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ] [bred] ,
You must know that up to this time , men had been nourished with bread ,
你 必须 知道 那 向上 到 这 时间 , 男人 有 到过 营养 和 面包 ,
[ænd; ənd] [fruːt] ,
and fruit ,
和 水果 ,

你必须知道, 在此之前, 人们一直以面包和水果为生。

[ænd; ənd] [hɜːrb] [əˈloʊn] ; [ˈaɪblɪs] , [haʊˈevər] , [prɪˈpɛrd] [fleʃ] [fɔːr; fər][ˈzou.hæk] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɛntɪd]
and herbs alone ; Iblis , however , prepared flesh for Zohak , and invented
和 草药 独自的 ; 伊布利斯 , 然而 , 准备 肉 为了 佐哈克 , 和 发明
[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] .
the art of cooking .
这 艺术 的 烹饪 .

伊布利斯只用香草; 然而, 他为佐哈克准备了肉, 并发明了烹饪的艺术。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ,
And cunning indeed was this device ,
和 狡猾 的确 曾是 这 设备 ,
这装置的确十分精妙。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['dɪʃɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [və'raɪəti]
for the King was delighted with the new dishes made from every variety
为了 这 国王 曾是 高兴极了 和 这 新的 菜肴 制成 从 每一个 种类
[ʌv; əv][bɜ:rd] ,
of bird ,
的 鸟 ,
国王对用各种禽类烹制的新菜肴非常满意。

[ænd; ənd] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [lɪvd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [nu:] [rɪ'pæst] .
and four - footed animal , and lived but for each new repast .
和 四 - 有脚的 动物 , 和 居住地 但 为了 每个 新的 餐饮 :
以及四足动物, 并且活着只是为了每一顿新的食物。

['evri] [deɪ] , ['ðerfɔ:r] , ['sʌmθɪŋ] ['deɪntɪ] [ænd; ənd] [rer] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl]
Every day , therefore , something dainty and rare was prepared for the royal
每一个 天 , 所以 , 某物 纤巧 和 稀有的 曾是 准备 为了 这 皇家
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,
因此, 每天都会为皇室餐桌准备一些精致而珍稀的佳肴。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['aɪblɪs] [ɪn'kri:st] [ɪn]['feɪvər] ,
and every day Iblis increased in favor ,
和 每一个 天 伊布利斯 增加 在 偏爱 ,
伊布利斯的声望与日俱增。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleʃ] [geɪv] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][ə; eɪ]['laɪən] ,
for the flesh gave unto the King courage and strength like unto a lion ,
为了 这 肉 给予 到 这 国王 勇气 和 力量 喜欢 到 一个 狮子 ,
因为这副躯体赋予了君王如同狮子般的勇气和力量,

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
and the fame of his table was great in the land .
和 这 名声 的 他的 桌子 曾是 伟大的 在 这 土地 :
他的餐桌名扬全国。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] ['dɪʃɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
But of all the new dishes prepared for the King ,
但 的 全部 这 新的 菜肴 准备 为了 这 国王 ,
但是, 在为国王准备的所有新菜肴中,

[æn; ən] [eg] [wʌz; wəz]['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði][məʊst] [dɪ'liʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] .
an egg was unto him the most delicious of all .
一个 蛋 曾是 到 他 这 最多 可口的 的 全部 :
对他来说, 鸡蛋是最美味的食物。

“ [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðɪs] ?
“ What can be superior to this ?
“ 什么 能 是 优越的 到 这 ?
“还有什么能比这更好呢? ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] ['ekstəsi] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
“ he cried in ecstasy , rolling his eyes toward heaven , and heaving a sigh of
“ 他 哭 在 狂喜 , 滚动 他的 眼睛 朝向 天堂 , 和 起伏 一个 叹 的
[prə'faʊnd] ['kɑ:ntent] .
profound content .
深刻的 内容 :
他欣喜若狂地大叫, 双眼仰望苍穹, 深深地叹了口气。

“ [spi:k] [nɑ:t][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['aɪblɪs] , ['smaɪlɪŋ] , “ [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðəʊ] [fælt] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv]
“ **Speak not so , ” replied Iblis , smiling , “ for to - morrow thou shalt partake of**
“ 说话 不是 所以 , ” 回复 伊布利斯 , 微笑 , ” 为了 到 - 明天 你 应 参加 的
['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['seɪvəri] .
something still more savory .
某物 仍然 更多的 美味的 .

“别这么说,”伊布利斯笑着回答,“因为明天你将品尝到更美味的食物。”

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kɪtʃɪn] [brɔ:t] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz]
“ **The next day , therefore , the magician of the King's kitchen brought unto his**
“ 这 下一个 天 , 所以 , 这 魔术师 的 这 国王学院 厨房 带来 到 他的
['mædʒəsti:z] ['teɪbl] [dɪ'lɪʃəs] [fer] ,
majesty's table delicious fare ,
陛下的 桌子 可口的 票价 ,

“因此, 第二天, 国王御膳房的魔法师为国王陛下端上了美味佳肴。”

[sɜ:rvd] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪst] , ['pɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd]
served exquisitely to please the eye as well as taste , partridge and
服务 精美绝伦 到 请 这 眼睛 作为 出色地 作为 品尝 , 鹧鸪 和
['feznt] ,
pheasant ,
野鸡 ,

鹧鸪和野鸡摆盘精美, 色香味俱佳。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪns] .
a banquet for a prince .
一个 宴会 为了 一个 王子 .

为王子举办的宴会。

[ðen] ['zoʊ,hæk] , [dɪ'lɑɪtɪd] [bɪ'ʤɑ:nd] ['meɪzər] , [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] :
Then Zohak , delighted beyond measure , exclaimed impulsively :
然后 佐哈克 , 高兴极了 超过 措施 , 惊呼 冲动地 :

佐哈克欣喜若狂, 情不自禁地喊道:

“ [oʊ] [prɪns] [ə'mʌŋ] [kʊks] , ['verɪli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:] ['wʌndər] [rɔ:t] [ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] [bɪ'hæf] ,
“ **O Prince among Cooks , verily for this new wonder wrought in our behalf ,**
“ 哦 王子 之中 厨师 , 确实 为了 这 新的 想知道 锻 在 我们的 代表 ,
[ˌwʌtsəʊ'veər] [ðəʊ] [dɪ'zɑɪə] ,
whatsoever thou desirest ,
任何 你 最渴望 ,

“哦, 厨神之王, 为了这为我们创造的新奇迹, 无论你想要什么,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] , [ɪz] [ðəɪn] .
and I can give , is thine .
和 我 能 给 , 是 你的 .

我能给予的, 是你的。

[ðəʊ] [hæst][bʌt; bət][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rd] .
Thou hast but to speak the word .
你 哈斯特 但 到 说话 这 单词 .

你只需说出那句话。

“ [ðen] ['aɪblɪs] , [ɡlæd][ænd; ənd][ʼlɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ,
“ **Then Iblis , glad and little anxious ,**
“ 然后 伊布利斯 , 高兴的 和 小的 焦虑的 ,

“然后伊布利斯既高兴又有些焦虑,

[rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˌʌntuː][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈkwɛst] — [wʌn][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt]
replied onto His Majesty that he had but one request — one unimportant
回复 到 他的 威严 那 他 有 但 一 要求 一 一 不重要
[wɪʃ] .
wish .
希望 :

他回答陛下说，他只有一个请求——一个无关紧要的愿望。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɔːnɑːrks] [ˈneɪkɪd] [ˈʃəʊldər] — [ə; eɪ] [maɪr] [wɪm] !
It was to kiss the mighty monarch's naked shoulder — a mere whim !
它 曾是 到 吻 这 强大的 君主的 裸 肩膀 一 一个 仅仅 一时兴起 !

亲吻这位强大君主的裸露肩膀——仅仅是一时兴起！

[soʊ][ˈzoʊ,hæk] , [ˌʌnsəˈspɪʃəs] , [stript] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [glæd][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] [soʊ]
So Zohak , unsuspecting , stripped his shoulders , glad to gratify a wish so
所以 佐哈克 , 不带怀疑的 , 脱衣舞 他的 肩膀 , 高兴的 到 满足 一个 希望 所以
[ˈflætərɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] .
flattering and so simple .
奉承 和 所以 简单的 :

于是，毫无戒心的佐哈克脱下衣服，欣然满足了这样一个令人受宠若惊又简单的愿望。

[ðen] [ˈkʌnɪŋ] [ˈaɪblɪs] [ˈkwɪkli] [stuːpt] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːndɪʃ]
Then cunning Iblis quickly stooped , and twice he kissed the King with fiendish
然后 狡猾 伊布利斯 迅速地 弯腰 , 和 两次 他 亲吻 这 国王 和 邪恶的
[gliː] , [ænd; ənd] ,
glee , and ,
高兴 , 和 ,

狡猾的伊布利斯随即俯身，带着邪恶的喜悦两次亲吻了国王，然后，

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] .
having done so , vanished from the sight of men .
拥有 完毕 所以 , 消失了 从 这 视线 的 男人 :

如此之后，她便从人们的视线中消失了。

[bʌt; bət][əˈlæəs] , [əˈlæəs][fɔːr; fər][ˈzoʊ,hæk] !
But alas , alas for Zohak !
但 唉 , 唉 为了 佐哈克 !

但是，唉，佐哈克真不幸！

[fɔːr; fər] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [æt; ət] [iːtʃ] [səˈluːt] , [spræŋ] [hɪsɪŋ] [ˈsɜːpənts] ,
for forth from his shoulders , at each salute , sprang hissing serpents ,
为了 前进 从 他的 肩膀 , 在 每个 礼炮 , 弹簧 嘶嘶声 蛇 ,
[ˈvenəməs] [ænd; ənd] [blæk] ,
venomous and black ,
有毒 和 黑色的 ,

因为他每次敬礼时，都会从他的肩膀上跳出嘶嘶作响、剧毒的黑色毒蛇。

[huːz] [ˈfaɪəri] [tʌŋz] [ˈdɑːrtɪd] [ˌʌnˈsiːsɪŋli] [əˈbaʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .
whose fiery tongues darted unceasingly about , as though in search of prey .
谁 火热 舌头 飞镖 不停地 关于 , 作为 尽管 在 搜索 的 猎物 :

它们火红的舌头不停地四处乱窜，仿佛在寻找猎物。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] , [ɪˈmædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæən; kən] , - [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] !
And at this , imagine , if you can , Zohak's horror and dismay !
和 在 这 , 想象 , 如果 你 能 , - 恐怖 和 沮丧 !

想象一下，如果可以的话，佐哈克当时该有多么恐惧和沮丧！

[hɪz; ɪz][ˈæŋgri] [kraɪz][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ] !
his angry cries of fear and rage !
他的 生气的 哭泣 的 害怕 和 愤怒 !

他愤怒的叫喊声充满了恐惧和狂怒！

[ðə; ði] ['frenzið] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [kə'mænd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌɡli] ['kri:tʃərz]
the frenzied haste with which he gave command to have the ugly creatures
这 丧心病狂 匆忙 和 哪个 他 给予 命令 到 有 这 丑陋的 生物
['seɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] !
severed at the roots !
切断 在 这 根 !

他疯狂地下令将这些丑陋的生物连根拔起！

[bʌt; bət] [veɪn] [ðer; ðər][ʌtmoʊst] [heɪst] ; [veɪn] [ɔ:l][ðer; ðər] [zi:l] ,
But vain their utmost haste ; vain all their zeal ,
但 徒劳 他们的 极致 匆忙 ; 徒劳 全部 他们的 热情 ,
[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [θɪŋz] [kʌt] [ɔ:f] , [ðæn; ðən] ['kwɪkli] [fɔ:rθ] [wʌns] [mɔ:r]
for no sooner were the writhing things cut off , than quickly forth once more
为了 不 很快 是 这 扭动 事物 切 离开 , 比 迅速地 前进 一次 更多的
[ðeɪ] [spræŋ] ,
they sprang ,
他们 弹簧 ,

但他们竭尽全力也是徒劳；他们的所有热情也是徒劳。

[laɪk] ['verɪtəb(ə)l][dʒæks] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑ:ks] .
like veritable jacks - in - a - box .
喜欢 真正的 杰克 - 在 - 一个 - 盒子 .
[sɪŋɡl] [spɪɪŋ] [sɪŋɡl]
简直就像弹簧玩具一样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] ['wɪrɪd] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
And though the King's servants wearied not , but struck again and again ,
和 尽管 这 国王学院 仆人 疲惫 不是 , 但 击 再次 和 再次 ,
[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,
and yet again ,
和 然而 再次 ,

尽管国王的仆人不知疲倦，一次又一次地发动攻击，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l][tuː; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] , [fɔ:r; fər] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪl] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər]
it was all to no purpose , for every time that the vile creatures were
它 曾是 全部 到 不 目的 , 为了 每一个 时间 那 这 卑鄙的 生物 是
['seɪvəd] ,
severed ,
切断 ,

这一切都是徒劳的，因为每次这些邪恶的生物被斩杀时，

[ðeɪ] [spræŋ] [fɔ:rθ] [bɪɡə(r)] , [blækər] , [ænd; ənd] ['ʌɡliːɜː] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] ,
they sprang forth bigger , blacker , and uglier than before ,
他们 弹簧 前进 大 , 更黑 , 和 更丑 比 前 ,
[bɪɡə(r)] [blækər] [ænd; ənd] [br'fɔ:r]
它们比以前更大、更黑、更丑陋地出现了。

[i:tʃ] [nuː] [pər] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [jet] [mɔ:r] ['æŋɡrəli] , [æz; əz] [ðoʊ] , [laɪk] ['aɪblɪs] ,
each new pair writhing and hissing yet more angrily , as though , like Iblis ,
每个 新的 一对 扭动 和 嘶嘶声 然而 更多的 愤怒地 , 作为 尽管 , 喜欢 伊布利斯 ,
[hɪsɪŋ] [æŋɡrəli] [jet] [mɔ:r] [æz; əz]
每一对新生物都更加愤怒地扭动和嘶嘶作响，仿佛像伊布利斯一样。

[ðeɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [lɑ:dʒ] [ðer; ðər] ['pɔɪzənəs] ['venəm] [di:p] [ɪn][ðə; ði]
they longed for naught so much as to lodge their poisonous venom deep in the
他们 渴望 为了 零 所以 很多 作为 到 小屋 他们的 有毒 毒液 深的 在 这
[hɑ:rts] [ʌv; əv][men] .
hearts of men .
心 的 男人 .

他们最大的愿望就是将自己的毒液深深注入人类的心中。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈtu:mʌlt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɔ:rt] ！
And now , indeed , was there tumult in the King's court !
和 现在 , 的确 , 曾是 那里 骚乱 在 这 国王学院 法庭 ！
而现在，国王的宫廷里确实一片混乱！

[ænd; ʌnd] [wel] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈaɪblɪs] [ðæt] , [ðoo] [ðə; ði][moʊst][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]
And well was it for Iblis that , though the most diligent search was
和 出色地 曾是 它 为了 伊布利斯 那 , 尽管 这 最多 勤奋 搜索 曾是
[ɪnstitju:tɪd] ,
instituted ,
已设立 ,
对伊布利斯来说，幸运的是，尽管展开了最彻底的搜寻，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwə] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [dəˈmɪnjən] .
he was nowhere to be found throughout the whole dominion .
他 曾是 无处 到 是 成立 自始至终 这 所有的 统治权 .
整个领地内都找不到他的踪影。

[ˈju:sləs] , [ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] ;
Useless , therefore , was their search ;
无用 , 所以 , 曾是 他们的 搜索 ;
因此，他们的搜寻毫无用处；

[ænd; ʌnd][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [dɪd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmɪnɪstəz] [ˈɔ:fər] [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld][æz; əz][ə; eɪ]
and all to no purpose did the King's ministers offer mountains of gold as a
和 全部 到 不 目的 做过 这 国王学院 部长们 提供 山脉 的 金子 作为 一个
[rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈi:v(ə)l] [leɪd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
reward for him who should rid His Majesty of the awful evil laid upon him .
报酬 为了 他 WHO 应该 摆脱 他的 威严 的 这 可怕 邪恶的 铺设 之上 他 .
国王的大臣们悬赏重金，要找一个能为国王解除可怕灾祸的人，但这一切都无济于事。

[ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][pra:kləˈmeɪ(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [məˈdʒɪnɪz] [ænd; ʌnd][waɪz] [men][ʌv; əv]
In response to the proclamation the most celebrated magicians and wise men of
在 回复 到 这 公告 这 最多 著名 魔术师 和 明智的 男人 的
[ðə; ði] [i:st] [flɑ:kt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈzoʊhæk] ,
the East flocked unto the court of Zohak ,
这 东方 成群结队的 到 这 法庭 的 佐哈克 ,
公告发布后，东方最著名的魔法师和智者纷纷涌向佐哈克的宫廷。

[bʌt; bət] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]
but , among them all , not one was found able to charm away the dreadful
但 , 之中 他们 全部 , 不是 一 曾是 成立 有能力的 到 魅力 离开 这 可怕
[ˈvaɪpərz] .
vipers .
蝰蛇 .
但是，他们之中没有一个人能够用花言巧语驱走那些可怕的毒蛇。

[ˈevrɪ] [ˈsʌnraɪz] [ə; eɪ] [nu:] [məˈdʒɪn] , [ˈevrɪ] [ˈsʌnset] [ˈfeɪljər] [rɪˈpɔ:rtɪd] ;
Every sunrise a new magician , every sunset failure reported ;
每一个 日出 一个 新的 魔术师 , 每一个 日落 失败 据报道 ;
每天日出都有一位新的魔术师，每次日落都有失败被报告；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [deɪz] [ʌv; əv][ˈzoʊhæk][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
this was the record of the wretched days of Zohak the King from this
这 曾是 这 记录 的 这 可怜 天 的 佐哈克 这 国王 从 这
[taɪm] [fɔ:rθ] ,
time forth ,
时间 前进 ,
这就是佐哈克王从此以后悲惨日子的记录。

[ʌn'tɪl] [hoʊp] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :

until hope was almost dead in his heart .
直到 希望 曾是 几乎 死的 在 他的 心 :

直到他心中的希望几乎完全破灭。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɑːnərk] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] [θroʊn] ,

Then one day , as the unhappy monarch sat upon his gorgeous throne ,
然后 一 天 , 作为 这 不开心 君主 卫星 之上 他的 华丽的 王座 ,

有一天, 当这位郁郁寡欢的君主坐在他华丽的王座上时,

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈæbdʒekt] ['mɪzəri] , ['aɪblɪs] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

sunk in the most abject misery , Iblis , in the guise of a skilled physician ,
沉没 在 这 最多 卑贱 苦难 , 伊布利斯, 在 这 伪装 的 一个 熟练 医生 ,

伊布利斯, 身陷最悲惨的境地, 伪装成一位医术精湛的医生,

[wʌns] [mɔːr] [pri'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd]

once more presented himself before the King , and , after examination and
一次 更多的 呈现 他自己 前 这 国王 , 和 , 后 考试 和

[mə'tʃʊr] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

mature deliberation ,
成熟 审议 ,

他再次觐见国王, 经过审查和深思熟虑后,

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [wʌn][ˈʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [preɪ] :

thus spake the cunning one unto his prey :
因此 说 这 狡猾 一 到 他的 猎物 :

狡猾者如此对他的猎物说道:

“ [oʊ] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

“ O Shelter of the Universe ,
” 哦 庇护所 的 这 宇宙 ,

“哦, 宇宙的庇护所,

[aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði] ['hevəns] ['dɪlɪdʒəntli] [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæθ] ['fɔːlən]

I have searched the heavens diligently concerning the horrible evil which hath fallen
我 有 搜索 这 天 勤勉地 有关 这 可怕 邪恶的 哪个 有 倒下

[ə'pɑːn] [ðiː] ,

upon thee ,
之上 你 ,

我已仔细查考上苍, 寻找降临在你身上的可怕灾祸。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəɪ] ['hɔːrəskoʊp] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪl] .

and in thy horoscope I read a bitter tale .
和 在 你的 星座运势 我 读 一个 苦的 故事 .

我从你的星盘中读到一个苦涩的故事。

[fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] ,

For behold ,
为了 看哪 ,

看哪,

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [noʊn]

in the Book of Fate it is written that from this time forth thou shalt be known
在 这 书 的 命运 它是 书面 那 从 这 时间 前进 你 应 是 已知

[ə'mʌŋ] [men][æz; əz][ðə; ði] - ['sɜːrənt] [kɪŋ] ,

among men as the ' Serpent King ,
之中 男人 作为 这 - 蛇 国王 ,

命运之书中记载, 从今以后, 你将在世人中被称为“蛇王”。

- [sɪns] [ðə; ði][stɑːrɜːz][hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] ,

' since the stars have decreed that the hissing ,
- 自从 这 明星 有 颁布 那 这 嘶嘶声 ,

既然星辰已注定发出嘶嘶声,

[ˈraɪðɪŋ] [ˈvaɪpərz][ˌæɪ; ʒəɪ] [rɪˈmeɪn] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:] [θruːˈaʊt] [ðəɪ] [laɪf] , [ɪnˈvɑːlvɪŋ] [ði:] [ɪn]
writhing **vipers** **shall** **remain** **connected** **with** **thee** **throughout** **thy** **life** , **involving** **thee** **in**
扭动 蝰蛇 将 保持 连接 和 你 自始至终 你的 生活 , 涉及 你 在
[pərˈpetʃuəl] [ˈmɪzəri] .
perpetual **misery** .
永久 苦难 .

毒蛇将伴随你一生，使你陷入永恒的痛苦之中。

[hoʊp] [nɑːt] , [ðerfɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪk] [tuː; tə] [əˈvɜːrt] [ðəɪ] [fɛrt] ,
Hope **not** , **therefore** , **by** **the** **arts** **of** **magic** **to** **avert** **thy** **fate** ,
希望 不是 , 所以 , 经过 这 艺术 的 魔法 到 避免 你的 命运 ,
[fɔːr; fər] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈveɪl] [wen] [ˈpɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stɑːrz] .
for **charms** **are** **of** **no** **avail** **when** **pitted** **against** **the** **stars** .
为了 魅力 是 的 不 可用 什么时候 凹坑 反对 这 明星 .
[mædʒɪk] [stɑːr] [fɔːr; fər] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [əˈveɪl] [wen] [ˈpɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stɑːrz] .
魔法在星辰面前毫无用处。

" [əˈlæs] !
" **Alas** !
" 唉 !
[æz; əz] [ˈzoʊ,hæk] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈdaɪər] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrəskoʊp] , [hiː; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən]
As **Zohak** **heard** **this** **dire** **interpretation** **of** **his** **horoscope** , **he** **uttered** **an**
作为 佐哈克 听到 这 可怕的 解释 的 他的 星座运势 , 他 说出 一个
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbɪtər] [kraɪ] ,
exceedingly **bitter** **cry** ,
非常 苦的 哭 ,
[æz; əz] [ˈzoʊ,hæk] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈdaɪər] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrəskoʊp] , [hiː; hi] [ˈʌtəd] [æn; ən]
佐哈克听到这番对他星盘的可怕解读后，发出了一声极其痛苦的哭喊。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [drɪˈsper] ; [ˈsiːɪŋ] [wɪt] , [ˈaɪblɪs] [smaɪld] ,
and **gave** **himself** **up** **utterly** **to** **despair** ; **seeing** **which** , **Iblis** **smiled** ,
和 给予 他自己 向上 完全地 到 绝望 ; 看到 哪个 , 伊布利斯 微笑 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [drɪˈsper] ; [ˈsiːɪŋ] [wɪt] , [ˈaɪblɪs] [smaɪld] ,
他彻底陷入了绝望；伊布利斯见状，笑了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [nɪr] .
for **he** **knew** **that** **the** **hour** **of** **his** **triumph** **was** **near** .
为了 他 知道 那 这 小时 的 他的 胜利 曾是 靠近 .
[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [nɪr] .
因为他知道自己胜利的时刻即将到来。

[kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sætɪsˈfæk](ə)n] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ðʌs] [speɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈzoʊ,hæk] :
Concealing **his** **satisfaction** , **however** , **he** **thus** **spake** **unto** **Zohak** :
隐藏 他的 满意 , 然而 , 他 因此 说 到 佐哈克 :
[kənˈsiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sætɪsˈfæk](ə)n] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ðʌs] [speɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈzoʊ,hæk] :
然而，他掩饰住内心的得意，对佐哈克说道：

" [oʊ] [ˈhev(ə)n] [əˈkɜːrsɪd] , [drɪˈsper] [nɑːt] [jet] [soʊ] [ˈʌtərli] ,
" **O** **Heaven** **Accursed** , **despair** **not** **yet** **so** **utterly** ,
" 哦 天堂 被诅咒的 , 绝望 不是 然而 所以 完全地 ,
[oʊ] [ˈhev(ə)n] [əˈkɜːrsɪd] , [drɪˈsper] [nɑːt] [jet] [soʊ] [ˈʌtərli] ,
“哦，受诅咒的上天，绝望尚未完全降临，

[fɔːr; fər] [wʌn] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [sɔː] [aɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [fɔːr; fər] [ði:] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] , [wɪt] , [ɪf]
for **one** **faint** **ray** **of** **hope** **saw** **I** **glimmering** **for** **thee** **from** **afar** , **which** , **if**
为了 一 头晕的 射线 的 希望 锯 我 微光 为了 你 从 远方 , 哪个 , 如果
[ðəʊ] [wɪlt] ,
thou **wilt** ,
你 枯萎 ,
[fɔːr; fər] [wʌn] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [sɔː] [aɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [fɔːr; fər] [ði:] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] , [wɪt] , [ɪf]
因为我远远地看到了一丝微弱的希望之光，那是为你而闪烁的，如果你愿意的话，

[ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [kɔːz] [ˈiːv(ə)n] [jet] [tuː; tə] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌnbɪːm] [ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] .
thou **mayest** **cause** **even** **yet** **to** **burst** **forth** **into** **a** **sunbeam** **of** **promise** .
你 五月 原因 甚至 然而 到 爆裂 前进 进入 一个 阳光 的 承诺 .
[ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [kɔːz] [ˈiːv(ə)n] [jet] [tuː; tə] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌnbɪːm] [ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] .
你甚至可以使它迸发出充满希望的阳光。

[fɔːr; fər][loʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] ˈrɪt(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [ˈɑːndər] ˈraɪðɪŋ] ˈkriːtʃərz] [biː; bi] [fed] ˈdeɪli] əˈpaːn][ˈhjuːmən]
For lo , it is written , that if yonder writhing creatures be fed daily upon human
为了 洛 , 它 是 书面 , 那 如果 远处 扭动 生物 是 美联储 日常的 之上 人类
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,

因为经上记着，如果那些蠕动的生物每天以人脑为食，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈpɔɪzn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ]
which would be the same unto them as poison , in the course of time they
哪个 会 是 这 相同的 到 他们 作为 毒 , 在 这 课程 的 时间 他们
[meɪ] [daɪ] ;
may die ;
可能 死 ;

对他们来说，这等同于毒药，他们迟早会死；

[æt; ət] ˈeni] [reɪt] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ˈoʊnli][kæn; kən][ðəɪ] [laɪf][biː; bi] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ænd] [meɪd] ˈiːzi] .
at any rate , in this way only can thy life be prolonged and made easy .
在 任何 速度 , 在 这 方式 仅有的 能 你的生活 是 延长 和 制成 简单的 .
总之，只有这样才能延长你的寿命，让你的生活更轻松。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
It is for thee to decide .
它 是 为了 你 到 决定 .

由你决定。

ˈsoʊ] , [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈkʌnɪŋli] [lɑːdʒd] [ðɪs] [ˈiːv(ə)] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
So , having thus cunningly lodged this evil suggestion in the mind of the
” 所以 , 拥有 因此 狡猾地 已提交 这 邪恶的 建议 在 这 头脑 的 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

“于是，就这样，他狡猾地将这个邪恶的想法植入了国王的心中，

[ˈaɪblɪs] [wʌns] [mɔːr] [ˈvæniʃt] , [ˈeɪvɪdəntli] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
Iblis once more vanished , evidently through the ceiling ,
伊布利斯 一次 更多的 消失了 , 显然 通过 这 天花板 ,

伊布利斯再次消失了，显然是从天花板上消失了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ðens] ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmɑːnərk] [ðə; ði]
for there floated down thence unto the ears of the unhappy monarch the
为了 那里 漂浮 向下 因此 到 这 耳朵 的 这 不开心 君主 这
[ˈmɑːkɪŋ] [rɪˈfreɪn] :
mocking refrain :
嘲讽 避免 :

因为从那里飘到了不幸的君主耳中，传来一阵嘲讽的歌声：

ˈɪf] [laɪf] [hæθ] ˈeni] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
If life hath any charm for thee ,
” 如果 生活 有 任何 魅力 为了 你 ,

“如果生活对你有任何吸引力，

[ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][mæn][ðer; ðər] [fuːd] [mʌst; məst][biː; bi] !
The brain of man their food must be !
这 脑 的 男人 他们的 食物 必须 是 !

人类的大脑一定是他们的食物！

” [naʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [ˈaɪblɪs] [heɪtɪd] [ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r]
” **Now the truth was , Iblis hated the human race , and he was , therefore**
” 现在 这 真相 曾是 , 伊布利斯 憎恨 这 人类 种族 , 和 他 曾是 , 所以
,
:
:

“事实上，伊布利斯憎恨人类，因此，

[ˈgreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] ,
greatly delighted to think that as a result of his cunning ,
非常 高兴极了 到 思考 那 作为 一个 结果 的 他的 狡猾 ,
想到由于他的狡猾，他感到无比高兴，

[ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈsɜ:pənts] .
in time a great portion of mankind would be destroyed by the dreadful serpents .
在 时间 一个 伟大的 部分 的 人类 会 是 损毁 经过 这 可怕 蛇 .
随着时间的推移，大部分人类将被可怕的蛇类毁灭。

[fɔ:r; fər] [wel] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈzoʊ,hæk][hæd; həd] [naʊ] [brˈkʌm] [soʊ] [ˈdespəɾət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:]
For well he knew that Zohak had now become so desperate that he would do
为了 出色地 他 知道 那 佐哈克 有 现在 变得 所以 绝望的 那 他 会 做
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [rɪˈli:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
anything to obtain release from his misery .
任何事物 到 获得 发布 从 他的 苦难 .
他很清楚，佐哈克现在已经走投无路，为了摆脱痛苦，他会不惜一切代价。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kra:ft][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈpaʊərləs]
What he did not know was that all his craft and cunning were powerless
什么 他 做过 不是 知道 曾是 那 全部 他的 工艺 和 狡猾 是 无力
[tu:; tə] [əˈfekt] [ˈgɔ:dz][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈædəm] .
to affect God's plans for the children of Adam .
到 影响 神的 计划 为了 这 孩子们 的 亚当 .
他不知道的是，他所有的诡计和狡诈都无法改变上帝对亚当子孙的计划。

[bʌt; bət][əˈlæs][fɔ:r; fər][ˈzoʊ,hæk] !
But alas for Zohak !
但 唉 为了 佐哈克 !
但佐哈克真是太可惜了！

[ænd; ənd][əˈlæs][ˈɔ:lsəʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] !
And alas also for his subjects !
和 唉 还 为了 他的 主题 !
唉，他的臣民们也一样！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkrɒniklɪz] [rɪˈleɪt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈoʊvər] [ˈhoʊlɪ]
For the chronicles relate that from this time forth was he given over wholly
为了 这 编年史 涉及 那 从 这 时间 前进 曾是 他 给定 超过 完全
[ˈʌntəˈʌntu][ˈi:v(ə)l] ,
unto evil ,
到 邪恶的 ,
因为史书记载，从此以后，他完全沉迷于邪恶之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ:tʃ] [ˈsʌnraɪz] [sɔ:] [tu:] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [sleɪn] [tu:; tə]
and that each sunrise saw two young men of the flower of the land slain to
和 那 每个 日出 锯 二 年轻的 男人 的 这 花 的 这 土地 被杀 到
[ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈhʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:pənts] .
gratify the furious hunger of the serpents .
满足 这 狂怒 饥饿 的 这 蛇 .
每天日出之时，都会有两名当地最优秀的年轻人被杀害，以满足毒蛇的疯狂饥饿。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 ！

瞧！

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
the fear of the King was great in the land .
这 害怕 的 这 国王 曾是 伟大的 在 这 土地 。

全国上下都畏惧国王。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] [kɪŋ] [kənˈfaɪn] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
Nor did the fame and fear of the Serpent King confine itself to his own
也不 做过 这 名声 和 害怕 的 这 蛇 国王 局限 本身 到 他的 自己的
[ˈbɔːrdərz] .
borders .
边界 。

蛇王的威名和威慑力也并未局限于他自己的疆域之内。

[əˈlæs] , [noʊ] ! [fɔːr; fər] [ˈpɜːʃə] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˈsʌfər] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
Alas , no ! for Persia was also to suffer at his hands .
唉 ， 不 ！ 为了 波斯 曾是 还 到 遭受 在 他的 双手 。

唉，不！波斯也将遭受他的蹂躏。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑː; ʃɔː] [ʌv; əv][oʊld] , [bʌt; bət] [pərˈtɪkjələrli]
And now you must hear something of the Shahs of Old , but particularly
和 现在 你 必须 听到 某物 的 这 沙阿家族 的 老的 ， 但 特别
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [[ɑː] ,
of the great Shah ,
的 这 伟大的 沙阿 ，

现在你们必须了解一下古代的沙阿们，特别是伟大的沙阿。

- , [huːz] [feɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkloʊsli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈzoʊ,hæk] .
Jemshid , whose fate was so closely bound up with that of Zohak .
- ， 谁 命运 曾是 所以 密切 边界 向上 和 那 的 佐哈克 。

杰姆希德的命运与佐哈克的命运紧密相连。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ˈpɜːʃə] [wɪ; wɪ] [riːd] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [[ɑː] [ʌv; əv]
In the old chronicles of Persia we read that Kaimurs was the first Shah of
在 这 老的 编年史 的 波斯 我们 读 那 - 曾是 这 第一的 沙阿 的
[ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ,
Iran ,
伊朗 ，

在波斯古史中我们读到，凯穆尔是伊朗的第一位沙阿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
and that he was chosen by the people to rule over them .
和 那 他 曾是 选定 经过 这 人们 到 规则 超过 他们 。

他是由人民选举出来统治他们的。

[ˈpraɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪm] , [iːtʃ] [mæn] [lɪvd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈprɪmətɪv] [wei] ,
Prior to his time , each man lived for himself , in the most primitive way ,
事先的 到 他的 时间 ， 每个 男人 居住地 为了 他自己 ， 在 这 最多 原始 方式 ，
[ˈpɪrɪər] ,
在他之前，每个人都以最原始的方式为自己而活。

[ˈoʊnɪŋ] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈɔːməzd] , [ðə; ði] [greɪt] [gʌːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] .
owning allegiance to no one but Ormuzd , the great God of the Persians .
拥有 忠诚 到 不 一 但 奥尔穆兹德 ， 这 伟大的 上帝 的 这 波斯人 。

他们只效忠于波斯人的伟大神祇奥尔穆兹德。

[naʊ] [ðə; ði][ˈledʒəndz] [tel] [ju: ˈes] [ðæt] - [wʌz; wəz][soʊ][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði]
Now the legends tell us that Kaimurs was so wise and good that even the
现在 这 传说 告诉 我们 那 - 曾是 所以 明智的 和 好的 那 甚至 这
[ˈænɪmlz] [əˈsembld] [tu;; tə][du:][him; ɪm] [ˈhɑ:mɪdʒ] ,
animals assembled to do him homage ,
动物 组装 到 做 他 尊敬 ,
传说中, 凯穆尔斯非常睿智善良, 甚至连动物们都聚集起来向他致敬。

[ænd; ənd][tu;; tə][help] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbætlz] .
and to help fight his battles .
和 到 帮助 斗争 他的 战斗 .
并帮助他打赢这场仗。

[jeɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [sed] [ðæt] , [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] ,
Yea , it is even said that , when he was crowned ,
是的 , 它 是 甚至 说 那 , 什么时候 他 曾是 加冕 ,
是的, 甚至据说, 当他加冕时,

[greɪt] [ˈlaɪənz][ænd; ənd][ˈtaɪgəz] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ler] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈfɔ:rɪst] ,
great lions and tigers came forth from their lairs in the distant forest ,
伟大的 狮子 和 老虎 来了 前进 从 他们的 巢穴 在 这 遥远 森林 ,
远处森林里的狮子和老虎从巢穴中走了出来,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [kraʊt[t] [loʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [wʊlvz] [ænd; ənd]
and that with them there crouched low before the monarch wolves and
和 那 和 他们 那里 蹲着 低的 前 这 君主 狼 和
[ˈlepədz] ,
leopards ,
豹子 ,
而它们则与狼和豹子一起, 低伏在王者面前。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [waɪld] [bɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t] - [ˈfʊtɪd] [æs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
together with the fierce wild boar , and the fleet - footed ass of the desert .
一起 和 这 凶猛的 荒野 公猪 , 和 这 舰队 - 有脚的 屁股 的 这 沙漠 .
与凶猛的野猪和沙漠中行动敏捷的驴子一起。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [kɔ:rəˈneɪʃn] [ˈpædʒənt] , [ˈfɔrli] !
A strange coronation pageant , surely !
一个 奇怪的 加冕礼 盛会 , 一定 !
真是一场奇特的加冕典礼!

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bi:sts] , [ænd; ənd][soʊ][hi;; hi] [ˈprɒspəd]
But Kaimurs was loved by men , as well as beasts , and so he prospered
但 - 曾是 喜爱 经过 男人 , 作为 出色地 作为 野兽 , 和 所以 他 繁荣昌盛
[ænd; ənd] [gru:] [strɔ:ŋ] .
and grew strong .
和 生长 强的 .
但凯穆尔深受人类和野兽的喜爱, 因此他繁荣昌盛, 日益强大。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [haʊˈevər] , [hi;; hi][hæd; həd][wʌn] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]
Unfortunately , however , he had one very powerful enemy , the great King of
很遗憾 , 然而 , 他 有 一 非常 强大的 敌人 , 这 伟大的 国王 的
[ðə; ði]
the Deevs ,
这 开发者 ,
然而不幸的是, 他有一个非常强大的敌人, 那就是伟大的迪瓦斯之王。

[hu:] [ru:ld] [ˈoʊvər] - , [ə; eɪ] [ˈpra:vɪns] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] - [ˈkɪŋdəm] .
who ruled over Mazinderan , a province to the north of Kaimurs's kingdom .
WHO 裁决 超过 - , 一个 省 到 这 北 的 - 王国 .
他统治着马津德兰省, 该省位于凯穆尔王国的北部。

[ænd; ənd] [sɪns] [nɑ:t][ˈoʊnli] - , [bʌt; bət] , [ˈleɪtər][ɑ:n] ,
And since not only Kaimurs , but , later on ,
和 自从 不是 仅有的 - , 但 , 之后 在 ,
而且不仅是凯穆尔斯，后来，

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:; ɔ:] [ænd; ənd] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n] , [əˈgen]
many other of the Shahs and heroes of Iran were called upon , again
许多 其他 的 这 沙阿家族 和 英雄 的 伊朗 是 称为 之上 , 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] ,
and again ,
和 再次 ,

伊朗的许多其他国王和英雄人物也一次又一次地被召集起来。
[tu:; tə][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwaɪli] [reɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
to battle with this wily race , you will be interested to hear what they were
到 战斗 和 这 狡猾的 种族 , 你 将要 是 感兴趣的 到 听到 什么 他们 是
[laɪk] .
like .
喜欢 .

要与这个狡猾的种族作战，你一定会很想知道他们是什么样的人。
[wel] , [ði:z] [ˈwɪkɪd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃənz] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Well , these wicked Deevs , according to the descriptions given of them ,
出色地 , 这些 邪恶 开发者 , 根据 到 这 描述 给定 的 他们 ,
嗯，根据对他们的描述，这些邪恶的迪夫们.....

[əˈpɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l]
appear to have been a strange mixture of man , and animal , and evil
出现 到 有 到过 一个 奇怪的 混合物 的 男人 , 和 动物 , 和 邪恶的
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

似乎是人、动物和邪灵的奇怪混合体。
[ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈʌpraɪt] , [laɪk] [men] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [pəˈzest] [ʌv; əv][hɔ:rnz] , [lɔ:ŋ] [ɪrɪz] , [ænd; ənd]
They walked upright , like men , but were possessed of horns , long ears , and
他们 步行 直立 , 喜欢 男人 , 但 是 拥有 的 角 , 长的 耳朵 , 和
[teɪlɪz] ;
tails ;
尾巴 ;

它们像人一样直立行走，但长着角、长耳朵和尾巴；
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][kæt] - [ˈhedɪd] .
and many of them are described as cat - headed .
和 许多 的 他们 是 描述 作为 猫 - 标题 .

其中许多都被描述为猫头人身。
[ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [smɔ:l] [ænd; ənd] [blæk] ,
Great numbers of them too are said to have been small and black ,
伟大的 数字 的 他们 也 是 说 到 有 到过 小的 和 黑色的 ,
据说其中很多体型矮小，肤色黝黑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsou] [ˈmeni] [ˈdʒaɪənts] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
but there were also many giants among them ,
但 那里 是 还 许多 巨人 之中 他们 ,
但他们当中也有许多巨人，

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] ,
Now in this emergency , the son of Kaimurs , who was very brave ,
现在 在 这 紧急情况 , 这 儿子的 - , WHO 曾是 非常 勇敢的 ,
在这场紧急情况下, 凯穆尔斯的儿子非常勇敢,

[wʌz; wəz] [sent] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:rmɪ][tu:; tə] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [hoʊst] .
was sent at the head of a large army to repulse the invading host .
曾是 发送 在 这 头的 一个 大的 军队 到 击退 这 入侵 主持人 .
他率领一支庞大的军队去击退入侵的敌军。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] [sleɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] ,
the young prince was slain at the very beginning of the battle ,
这 年轻的 王子 曾是 被杀 在 这 非常 开始 的 这 战斗 ,
年轻的王子在战斗伊始便阵亡了。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] ['skætərd] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] .
and his army scattered unto the four winds .
和 他的 军队 疏散 到 这 四 风 .
他的军队四散奔逃, 散落四方。

[ðen] [wʌz; wəz] - [fɔ:rst] [tu:; tə] [fli:] , [ænd; ʌnd] ['pə:ʃə] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n]['oʊvər]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði]
Then was Kaimurs forced to flee , and Persia was given over unto the
然后 曾是 - 强制 到 逃跑 , 和 波斯 曾是 给定 超过 到 这

Deevs .
开发者 :
于是凯穆尔人被迫逃亡, 波斯被交给了提婆人。

[naʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] ['bɪtərli] [dɪd][ðə; ði] [ʃɑ:] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] [ɡri:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Now long and bitterly did the Shah of Iran grieve for the loss of his
现在 长的 和 苦涩地 做过 这 沙阿 的 伊朗 悲伤 为了 这 损失 的 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
伊朗国王为失去爱子而悲痛不已, 这种悲痛持续了很久。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [oʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and the overthrow of his kingdom .
和 这 推翻 的 他的 王国 .
以及他王国的覆灭。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['kævərŋ] [wer] [hi:; hi] [leɪ] [hɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
But presently , in the far - off cavern where he lay hid from his enemies ,
但 目前 , 在 这 远的 - 离开 洞穴 在哪里 他 躺 隐藏 从 他的 敌人 ,
但此刻, 在他躲避敌人的遥远洞穴里,

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒɪ] - , [wɪt] [sed] [ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] :
he heard the voice of the Angel Serosch , which said unto him :
他 听到 这 嗓音 的 这 天使 - , 哪个 说 到 他 :
他听见天使塞罗什的声音, 天使对他说:

“ [oʊ] [brɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['ɔ:mæzd] , [kʌm] [fɔ:rθ] [ɪntu:][ðə; ði] [sʌŋ'aɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [fɔ:r; fər][loʊ] !
“ **O Beloved of Ormuzd , come forth into the sunshine of the world , for lo !**
“ 哦 心爱 的 奥尔穆兹德 , 来 前进 进入 这 阳光 的 这 世界 , 为了 洛 !
“哦, 奥尔穆兹德的爱人, 来到世界的阳光下吧, 因为看哪!

[ˈvɪktəri] [li:θ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈgrænsʌn] .
victory lieth in the hands of thy grandson .
胜利 谎言 在 这 双手 的 你的 孙子 .

胜利掌握在你孙子的手中。

[send] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][græsp][aɪˈti:] .
Send him forth , therefore , to grasp it .
发送 他 前进 , 所以 , 到 抓牢 它 .

因此，派他去夺取它。

” [soʊ] - [tʊk] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈdɪrli] [lʌvd] [ˈgrænsʌn] , [ðə; ði]
” **So Kaimurs took heart , and calling before him his dearly loved grandson , the**
” 所以 - 采取 心 , 和 呼叫 前 他 他的 亲爱的 喜爱 孙子 , 这
[ˈju:θfl] [hʌʃɛŋ] ,
youthful Husheng ,
青春 虎生 ,

于是凯穆尔鼓起勇气，将他心爱的孙子，年轻的虎生，叫到自己面前。

[hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
he commanded him to go forth to meet the mighty Deevs in the name of
他 命令 他 到 去 前进 到 见面 这 强大的 开发者 在 这 姓名 的
[ˈɔ:mæzd] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ,
Ormuzd the Blessed ,
奥尔穆兹德 这 蒙福 ,

他命令他以至福的奥尔穆兹德的名义去迎接强大的迪瓦斯神。

[hu:] [ˈpra:mɪst] [ə; ei] [ʃɒr] [ˈvɪktəri] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
who promised a sure victory unto his children .
WHO 承诺 一个 当然 胜利 到 他的 孩子们 .

他向他的孩子们承诺必胜。

[brɪfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ] , [haʊˈevər] , [hʌʃɛŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][waɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈvæliənt][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
Before going , however , Husheng , who was wise , as well as valiant of heart ,
前 去 , 然而 , 虎生 , WHO 曾是 明智的 , 作为 出色地 作为 英勇 的 心 ,
然而，临行之前，既睿智又勇敢的虎生

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒekts] , [ˈsʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld] [bi:sts]
in addition to his loyal subjects , summoned to his assistance all the wild beasts
在 添加 到 他的 忠诚 主题 , 被召唤 到 他的 协助 全部 这 荒野 野兽
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] ,
of the forests ,
的 这 森林 ,

除了他忠诚的臣民之外，他还召集了森林里所有的野兽来帮助他。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
and even the birds of the air ,
和 甚至 这 鸟类 的 这 空气 ,

甚至包括空中的飞鸟，

[hu:z] [ˈdu:ti][aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [kənˈfju:z] [ðə; ði][foʊ][baɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
whose duty it was to confuse the foe by flying in their faces ,
谁 责任 它 曾是 到 迷惑 这 敌人 经过 飞行 在 他们的 面孔 ,
他们的职责是通过向敌人面前飞过去来迷惑敌人。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfɪr(ə)] [ˈswu:p] [æt; ət][ðer; ðər] [aɪz] .
and by making fearful swoops at their eyes .
和 经过 制作 可怕 俯冲 在 他们的 眼睛 .

并向他们的眼睛做出可怕的俯冲动作。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] , [ˈðerfɔːr] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - [ˈɑːrmi] , [wen] [drɔːn] [ʌp][ɪn]
A strange sight , therefore , must have been Husheng's army , when drawn up in
一个 奇怪的 视线 , 所以 , 必须 有 到过 - 军队 , 什么时候 绘制 向上 在
[ˈbæt(ə)l] [əˈreɪ] ;
battle array ;
战斗 大批 ;

因此，虎生的军队列阵作战时，一定是一个奇特的景象；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmaɪti] [hoʊst][ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ]
but a yet more terrible thing to see was the mighty host of advancing Deevs
但 一个 然而 更多的 糟糕的 事物 到 看 曾是 这 强大的 主持人 的 前进 开发者
,
.
,

但更可怕的是那支浩浩荡荡、步步逼近的恶魔大军。

[ɪnˈveləpt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʊrɪd] [fleɪmz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
enveloped as it was in lurid flames and clouds of smoke .
被包裹 作为 它 曾是 在 骇人的 火焰 和 云 的 抽烟 .

它被笼罩在骇人的火焰和滚滚浓烟之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [kɔːzd] [breɪv] [hʌʃɛŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈtremər] ,
But the sight caused brave Husheng not a tremor ,
但 这 视线 导致 勇敢的 虎生 不是 一个 震颤 ,

但眼前的景象却没有让勇敢的虎生感到丝毫颤抖。

[soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
so filled with courage and the certainty of victory was he .
所以 已填 和 勇气 和 这 肯定 的 胜利 曾是 他 .

他当时充满了勇气和必胜的信念。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrslɪ] [kənˈtestɪd] [ˈbæt(ə)l] [wɪt] [ɪnˈsjuːd] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈheroʊɪzəm]
And , in the fiercely contested battle which ensued , so great was the heroism
和 , 在 这 激烈地 有争议的 战斗 哪个 随后 , 所以 伟大的 曾是 这 英雄主义

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] ,
of the Persians ,
的 这 波斯人 ,

在随后激烈的战斗中，波斯人展现出了极大的英雄气概。

[ɪnˈspaɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][ðer; ðər] [breɪv] [jʌŋ] [ˈliːdər] ,
inspired as they were on all sides by their brave young leader ,
灵感 作为 他们 是 在 全部 侧面 经过 他们的 勇敢的 年轻的 领导者 ,

他们四面八方都受到他们勇敢的年轻领袖的鼓舞。

[ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kʊd; kəd][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
that not even the Deevs could stand before them .
那 不是 甚至 这 开发者 可以 站立 前 他们 .

就连开发者们也无法在他们面前立足。

[hʌʃɛŋ] [hɪmˈself] , [ˈɔːlsəʊ] , [pərˈfɔːrmd] [ˈmɑːvəlz] [ɪn][ˈvælər] , [ˈsleɪŋ] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɑːmbæt] ,
Husheng himself , also , performed marvels in valor , slaying in single combat ,
虎生 他自己 , 还 , 执行 奇迹 在 勇气 , 杀戮 在 单身的 战斗 ,

虎生本人也英勇无比，单打独斗就能杀敌。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmembər] [ʌv; əv]
not only the King of the Deevs , but also the most important members of
不是 仅有的 这 国王 的 这 开发者 , 但 还 这 最多 重要的 成员 的

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
his family .
他的 家庭 .

不仅是众神之王，还有他家族中最重要的成员。

[ˌwerəˈpɑːn] , [ɪn] [disˈmeɪ] , [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
Whereupon , in dismay , the remnant of the Deevs betook themselves to
于是 , 在 沮丧 , 这 剩 的 这 开发者 贝托克 他们自己 到
[ɪgnəˈmɪniəs] [flaɪt] .
ignominious flight .
可耻 航班 .

于是，残存的迪夫人惊恐万分，狼狈逃窜。

[ˈhaʊˈbiːɪt] , [fjuː] [ɪˈskeɪpt] ; [fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [hʌʃɛŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈsuːd] [baɪ]
Howbeit , few escaped ; for , by the orders of Husheng , they were pursued by
然而 , 很少 逃脱 ; 为了 , 经过 这 订单 的 虎生 , 他们 是 追击 经过
[ðə; ði][ˈtaɪgəz] ,
the tigers ,
这 老虎 ,

然而，逃脱的人寥寥无几；因为奉虎生之命，他们遭到老虎的追捕。

[wʊlvz] , [ænd; ənd] [ˈpænθərz] , [wɪtʃ] [tɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] .
wolves , and panthers , which tore them to pieces as they fled .
狼 , 和 黑豹 , 哪个 撕裂 他们 到 件 作为 他们 逃亡 .

狼和豹子在他们逃跑时将他们撕成了碎片。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
It was indeed a glorious victory , and as a result of it ,
它 曾是 的确 一个 辉煌 胜利 , 和 作为 一个 结果 的 它 ,

这的确是一场辉煌的胜利，而这场胜利也带来了以下结果：

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [sɪˈkjʊr] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] ,
the kingdom of Persia was at last secure ; and from this time forth ,
这 王国 的 波斯 曾是 在 最后的 安全的 ; 和 从 这 时间 前进 ,
[ˈʌndər] - [ˈmɑːti] [sweɪ] ,
under Husheng's mighty sway ,
在下面 - 强大的 摇摆 ,

波斯王国终于稳固了；从此以后，在虎生的强大统治下，

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɡruː] [əˈpeɪs] , [rɪːtʃɪŋ] [æt; ət][ləst][ə; eɪ][ˈklaɪmæks][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪn] [ʌv; əv] - ,
civilization grew apace , reaching at last a climax in the long reign of Jemshid ,
文明 生长 迅速 , 到达 在 最后的一个 高潮 在 这 长的 在位 的 - ,

文明发展迅速，最终在杰姆希德漫长的统治时期达到了顶峰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,)

第2/20页

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæliənt] [hʌʃŋ] .
who was grandson of the valiant Husheng .
WHO 曾是 孙子 的 这 英勇 虎生 .

他是英勇的虎生的孙子。

[naʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv] - [ðæt] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hiː; hi][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði]
Now it is related of Jemshid that for seven hundred years he sat upon the
现在 它 是 有关的 的 - 那 为了 七 百 年 他 卫星 之上 这
[θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] ,
throne of light ,
王座 的 光 ,

据传，杰姆希德曾坐在光明宝座上七百年之久。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈpɜːʃə] [ɪnˈdʒʊɪd] [hɜːr; hər][ˈɡoʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [prɑːˈsperəti] .
during which time Persia enjoyed her Golden Age of prosperity .
期间 哪个 时间 波斯 享受 她 金的 年龄 的 繁荣 .

在此期间，波斯迎来了繁荣的黄金时代。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz] - [ɡɜːrt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] ,
And not only was Jemshid girt about with power and glory ,
和 不是 仅有的 曾是 - 束 关于 和 力量 和 荣耀 ,

杰姆希德不仅拥有强大的力量和荣耀，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈhæpiːə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ; [sɪns] , [smaɪld] [əˈpɑːn][baɪ] [ˈɔːməzd]
but the whole world was happier for his sake ; since , smiled upon by Ormuzd
但 这 所有的 世界 曾是 更快乐 为了 他的 清酒 ; 自从 , 微笑 之上 经过 奥尔穆兹德
,
:
,

但全世界都因他而更加幸福；因为，他蒙受了奥尔穆兹德的恩惠，

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [noʊ][wʌn][daɪd][ɔːr][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
during all this period , no one died or was ill , and the King , along with
期间 全部 这 时期 , 不 一 死亡 或者 曾是 患病的 , 和 这 国王 , 沿着 和

[hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,
his subjects ,
他的 主题 ,

在此期间，无人死亡或生病，国王和他的臣民们，

[rɪˈmeɪnd] [ˈevər][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [oʊld][eɪdʒ] , [deθ] , [peɪn] , [ænd; ənd]
remained ever in the prime of youth and strength , old age , death , pain , and
剩余 曾经 在 这 主要的 的 青年 和 力量 , 老的 年龄 , 死亡 , 疼痛 , 和

[ˈsɑːroʊ] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈnoʊn] .
sorrow being unknown .
悲哀 存在 未知 .

始终保持着青春活力，从未经历过衰老、死亡、痛苦和悲伤。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [wɜːr; wər] [səbˈsɜːrvɪənt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɑː] ,
During this period , also , the Deevs were subservient unto the great Shah ,
期间 这 时期 , 还 , 这 开发者 是 顺从的 到 这 伟大的 沙阿 ,

[ˈbɪldɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpæləs] ,
building for him magnificent palaces ,
建筑 为了 他 壮丽 宫殿 ,

在此期间，提婆们也臣服于伟大的沙阿，为他建造了宏伟的宫殿。

[ɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lɔːftɪ] [hɑːlz] [wɪð; wɪθ] ['sprɪŋɪŋ] ['faʊntɪnz] ,
inside of which were lofty halls with springing fountains ,
里面的 哪个 是 高远 大厅 和 弹簧 喷泉 ,
里面有高耸的大厅，大厅里有潺潺的喷泉。

[ˈsɪlkən] ['kɑːrpəts] ['kʌvərɪŋ] [sɔːft] [dɪvæn] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ,
silken carpets covering soft divans on which to lie , and walls hung with pictures ,
丝 地毯 覆盖 柔软的 沙发 在 哪个 到 说谎 , 和 墙壁 悬挂 和 图片 ,
[ɪm'brɔɪdəd] [ˈsɪlks] ,
embroidered silks ,
绣花 帛 ,
丝绸地毯铺在柔软的沙发上供人躺卧，墙上挂着画作和刺绣丝绸。

[ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['hæŋɡɪŋz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːnɪ,aɪ] .
and jewelled hangings , all of which were fashioned by the Genii .
和 珠宝 绞刑 , 全部 的 哪个 是 造型 经过 这 天才 .
还有镶嵌宝石的挂饰，所有这些都是精灵们制作的。

[ðeɪ] [ɔːlsou] [ɪ'rektɪd] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ][moʊst] ['ɡlɔːriəs] [θroʊn] ,
They also erected for Jemshid a most glorious throne ,
他们 还 竖立 为了 - 一个 最多 辉煌 王座 ,
他们还杰姆希德建造了一座极其辉煌的宝座。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [træns'pɔːtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]
upon which they transported him from one city to another in the twinkling of
之上 哪个 他们 运输 他 从 一 城市 到 其他 在 这 闪烁 的
[æn; ən] [aɪ] .
an eye .
一个 眼睛 .

于是，他们眨眼间就把他从一个城市运到了另一个城市。
[naʊ] [soʊ] ['ɡɔːrdʒəsli] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðɪs] [θroʊn] [ðæt] [aɪ'tiː] [br'keɪm] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now so gorgeously beautiful was this throne that it became the wonder of the
现在 所以 美极了 美丽的 曾是 这 王座 那 它 成为 这 想知道 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

这座王座如此华丽精美，以至于成为了世界奇迹。
- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ]['væliənt] ['wɔːrɪər] [laɪk] [hʌ'ɛŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪldər] [ʌv; əv]
Jemshid , however , was not a valiant warrior like Husheng , but a builder of
- , 然而 , 曾是 不是 一个 英勇 战士 喜欢 虎生 , 但 一个 建筑商 的
[sɪvələ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

然而，杰姆希德不像虎生那样是一位英勇的战士，而是一位文明的缔造者。
[hiː; hi][fɜːrst] ['sepəreɪtɪd] [men][ɪntuː] ['klæsɪz] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [jɪr] [ɪntuː] [pɪrɪədz] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['bɪldɪŋ]
He first separated men into classes , divided the year into periods , encouraged building
他 第一的 分开 男人 进入 课程 , 分割 这 年 进入 时期 , 鼓励 建筑
,
.
,

他首先将人分成不同的阶级，将一年划分成不同的时期，鼓励建设，
[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['pəːfjuːmz] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,
and likewise is credited with the discovery of perfumes , the art of healing ,
和 同样地 是 已认可 和 这 发现 的 香水 , 这 艺术 的 康复 ,
[ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv] [ɪps] ,
the invention of ships ,
这 发明 的 船舶 ,
同样，人们也认为他发现了香水、发明了医术、建造了船舶。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ju:sf(ə)] [mi:nz] [ʌv; əv] ['benəfitɪŋ] [mæn'kaɪnd] .
and many other useful means of benefiting mankind .
和 许多 其他 有用 方法 的 受益 人类 .
以及其他许多造福人类的有用手段。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi;; hi] ['ɔ:lsoʊ] [hu:] [ɪnstitju:tɪd] [ðə; ði] - , [ɔ:r] [nu:] [jɪr] ,
It was he also who instituted the Neurouz , or New Year ,
它 曾是 他 还 WHO 已设立 这 - , 或者 新的 年 ,
也是他创立了“Neurouz”(新年)。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sɑ:lstɪs] ,
at the time of the spring solstice ,
在 这 时间 的 这 春天 冬至 ,
在春分时节，

[ə; eɪ] ['festɪvɪ; 'festəvəl] [stɪl] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['pɜ:ʃə] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['serəmənɪz] ['dɔrɪŋ] [ten] [deɪz] .
a festival still celebrated in Persia with many ceremonies during ten days .
一个 节日 仍然 著名 在 波斯 和 许多 仪式 期间 十 天 .
波斯至今仍庆祝这一节日，为期十天，期间会举行许多仪式。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bi;; bi] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [hɪr] , ['ðɜ:fɔ:r] , [ðæt] - ['paʊər] [ɪn'kri:st]
You will not be surprised to hear , therefore , that Jemshid's power increased
你 将要 不是 是 惊讶 到 听到 , 所以 , 那 - 力量 增加
[kən'tɪnjuəli] ; [fɔ:r; fər] ,
continually ; for ,
持续 ; 为了 ,
因此，你不会杰姆希德的势力不断增强感到惊讶；因为，

['lɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [men] [flɑ:kt] ['ʌntə'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['stændərd] [frʌm; frəm]
learning of his wisdom and goodness , men flocked unto his standard from
学习 的 他的 智慧 和 善良 , 男人 成群结队的 到 他的 标准 从
[ɔ:l] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
all corners of the earth .
全部 角落 的 这 地球 .
人们听说了他的智慧和善良，便从世界各地涌向他，效忠于他。

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['wʌndər] , [sɪns] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [moʊst] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs]
And small wonder , since he was indeed a most beneficent and glorious
和 小的 想知道 , 自从 他 曾是 的确 一个 最多 仁慈的 和 辉煌
[kɪŋ] .
King .
国王 .
这也不足为奇，因为他确实是一位非常仁慈和伟大的国王。

[bʌt; bət] [ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [soʊ] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [tel] [ju: 'es] ,
the time came , so the legends tell us ,
这 时间 来了 , 所以 这 传说 告诉 我们 ,
传说告诉我们，时机已到。

[wen] - [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [ri:tft]
when Jemshid's head was turned by the height of power that he had reached
什么时候 - 头 曾是 转向 经过 这 高度 的 力量 那 他 有 达到
.
:
.
当杰姆希德被他所达到的权力巅峰冲昏了头脑时。

[ðen] [aɪˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [praɪd] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then it came about that pride took possession of the heart of the King ,
然后 它 来了 关于 那 自豪 采取 拥有 的 这 心 的 这 国王 ,
后来, 骄傲占据了国王的心。

[ænd; ənd][hi:; hi][fərˈgɑ:t][ˈʌntəˈʌntu] [hu:m] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he forgot unto whom he owed his power and the source of his
和 他 忘了 到 谁 他 欠款 他的 力量 和 这 来源 的 他的
[ˈblesɪŋz] .
blessings .
祝福 .

他忘记了自己力量的来源和福祉的源泉。

[aɪˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈæɹəɡəns] ,
It is even said that the time came when , so great was his arrogance ,
它 是 甚至 说 那 这 时间 来了 什么时候 , 所以 伟大的 曾是 他的 傲慢 ,
甚至据说, 他的傲慢达到了极致,

[hi:; hi] [brˈheld] [ˈoʊnli] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [neɪmd] [hɪmˈself] [ɡɑ:d] ,
he beheld only himself in the world , and he named himself God ,
他 观看 仅有的 他自己 在 这 世界 , 和 他 命名 他自己 上帝 ,
他眼中只有自己, 并自称为上帝。

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwə:ʃɪpt] .
and sent forth his image to be worshiped .
和 发送 前进 他的 图像 到 是 崇拜 .
并差遣他的像到世上供人敬拜。

[əˈlæs][fɔ:r; fər] - !
Alas for Jemshid !
唉 为了 - !
杰姆希德真可怜!

[wen] [ðə; ði] - , [hu:] [ɑ:r; ər] [əsˈtrɒlədʒəz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] , [hɜ:rd] [ðɪs] [dɪˈkri:] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the Mubids , who are astrologers and wise men , heard this decree of the
什么时候 这 - , WHO 是 占星家 和 明智的 男人 , 听到 这 法令 的 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,
当占星家和智者穆比德们听到国王的这项法令时,

[ðeɪ] [boʊd] [ðer; ðər] [greɪ] [ˈhedz] [ɪn] [ˈsɑ:roʊ] ,
they bowed their gray heads in sorrow ,
他们 鞠躬 他们的 灰色的 头部 在 悲哀 ,
他们悲伤地低下了灰白的头颅。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:] [wʌz; wəz] [nɪr] , [sɪns] , [fəˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz]
for they feared that the downfall of the Shah was near , since , forgetting his
为了 他们 害怕 那 这 倒台 的 这 沙阿 曾是 靠近 , 自从 , 遗忘 他的
[kriˈeɪtər] ,
Creator ,
创作者 ,
因为他们担心沙阿的垮台即将到来, 因为他忘记了造物主,

[hi:; hi] [əˈsu:md] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][soʊl] [ˈɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtnəs] .
he assumed himself to be the sole architect of his greatness .
他 假定 他自己 到 是 这 唯一 建筑师 的 他的 伟大 .
他认为自己是自己伟大成就的唯一缔造者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ˈoʊnli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
But their words of wisdom only resulted in driving the King ,
但 他们的 字 的 智慧 仅有的 结果 在 驾驶 这 国王 ,
但他们的忠告却反而赶走了国王。

[hu:] [si:md] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l] , ['Intu:] [stɪl] ['greɪtər] ['fa:li] .
who seemed possessed of an evil Deev , into still greater folly .
WHO 似乎 拥有 的 一个 邪恶的 开发 , 进入 仍然 更大的 蠢事 :
他似乎被邪恶的神灵附身, 陷入了更大的愚蠢之中。

[soʊ][ðer; ðər] ['faɪnəli] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] - [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][,prɑ:klə'meɪ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
So there finally came a day when Jemshid commanded by proclamation that all his
所以 那里 最后 来了 一个 天 什么时候 - 命令 经过 公告 那 全部 他的
[ˈsʌbdʒekts] [[ʊd; ʌd] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
subjects should assemble in the great square in front of the royal palace ,
主题 应该 集合 在 这 伟大的 正方形 在 正面 的 这 皇家 宫殿 ,
终于有一天, 杰姆希德颁布诏令, 命令所有臣民聚集在王宫前的广场上。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [si:n] [tʊk] [pleɪs] .
and there , at the appointed hour , a wonderful scene took place .
和 那里 , 在 这 任命 小时 , 一个 精彩的 场景 采取 地方 :
到了约定的时间, 那里上演了一幕奇妙的景象。

['haʊ'bi:ɪt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu; tə] [ə'pri:ʃiət] [wʌt] ['hæpənd] ,
Howbeit , in order to appreciate what happened ,
然而 , 在 命令 到 欣赏 什么 发生 ,
然而, 为了理解所发生的事情,

[ju; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'boʊd][ə; eɪ] ['pæləs] [laɪk]
you must know that the Deevs had made of the royal abode a palace like
你 必须 知道 那 这 开发者 有 制成 的 这 皇家 住所 一个 宫殿 喜欢
[ˈʌntə'ʌntu][ə; eɪ] ['feri] [dri:m] .
unto a fairy dream .
到 一个 仙女 梦 :
你必须知道, 迪瓦斯们把皇家住所建成了一座宛如仙境般的宫殿。

[ɪn'di:d] [jes] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔ:lz] , [wi; wi][ɑ:r; ər][təʊld] , [wɜ:r; wər] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Indeed yes ; for all the outside walls , we are told , were covered with
的确 是的 ; 为了 全部 这 外部 墙壁 , 我们 是 讲述 , 是 涵盖 和
['bjʊ:tɪfli] ['peɪntɪd] [taɪlz] ,
beautifully painted tiles ,
非常漂亮 绘 瓷砖 ,
的确如此; 据说所有的外墙都覆盖着精美的彩绘瓷砖。

[waɪl] [ðə; ði] ['meni] ['wɪndəʊz] [ænd; ʌnd] ['bælkənɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['fretɪd] [stoʊn] [wɜ:rk] ,
while the many windows and balconies were made of fretted stone work ,
尽管 这 许多 视窗 和 阳台 是 制成 的 有格纹的 石头 工作 ,
许多窗户和阳台都是用镂空石雕制成的,

[ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [kʌt] [ænd; ʌnd] ['pɑ:lɪft] [glæs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['glɔ:riəs] ['bɪldɪŋ] ,
encrusted with cut and polished glass , so that the whole glorious building ,
结壳的 和 切 和 抛光 玻璃 , 所以 那 这 所有的 辉煌 建筑 ,
整座宏伟的建筑都镶嵌着切割抛光的玻璃,

[hu:z] ['tʌʊərz] [si:md] [ɔ:lmoʊst][tu; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['hevəns] , ['glɪtəd] [ænd; ʌnd] ['spɑ:kld] [æz; əz]
whose towers seemed almost to pierce the heavens , glittered and sparkled as
谁 塔楼 似乎 几乎 到 刺穿 这 天 , 闪闪发光 和 闪闪发光 作为
[ðoʊ] [br'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] .
though besprinkled with diamonds .
尽管 撒上 和 钻石 :
它们的塔楼仿佛直插云霄, 闪闪发光, 如同撒满了钻石一般。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pæləs] , [ðer; ðər] ['glɪtəd] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['gɔ:rdʒəs] :
But in front of the beautiful palace , there glittered something still more gorgeous :
但 在 正面 的 这 美丽的 宫殿 , 那里 闪闪发光 某物 仍然 更多的 华丽的 :
但在这座美丽的宫殿前, 闪耀着更加绚丽的光芒:

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːti] - , [ˈstʌdɪd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ɡlæs] ,
it was the throne of the mighty Jemshid , studded , not with glass ,
它 曾是 这 王座 的 这 强大的 - , 带钉的 , 不是 和 玻璃 ,
那是强大的杰姆希德的宝座，上面镶嵌的不是玻璃，而是宝石。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpreʃəs] [stoʊn][juː; jə][hæv; həv][ˈevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] ,
but with every precious stone you have ever heard tell of ,
但 和 每一个 宝贵的 石头 你 有 曾经 听到 告诉 的 ,
但是，你听说过的每一种宝石，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ðæt] [juː; jə][hæv; həv][nɑːt] .
and a great many that you have not .
和 一个 伟大的 许多 那 你 有 不是 .
还有许多你没有的。

[ɪn][fækt] , [soʊ] [rɪˈsplendənt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈiːstərn] [ˈsʌnʃaɪn] ,
In fact , so resplendent was it when lit up by the brilliant Eastern sunshine ,
在 事实 , 所以 灿烂 曾是 它 什么时候点燃向上 经过 这 杰出的 东 阳光 ,
事实上，当它沐浴在灿烂的东方阳光下时，显得格外绚丽夺目。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][tuː] [ˈdæzɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɔːrt(ə)l] [aɪz] .
that it became almost too dazzling for mortal eyes .
那 它 成为 几乎 也 耀眼的 为了 凡人 眼睛 .
它变得几乎太过耀眼，凡人难以看见。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [θroʊn] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ðoʊ]
On the morning in question , however , the gorgeous throne was empty , though
在 这 早晨 在 问题 , 然而 , 这 华丽的 王座 曾是 空的 , 尽管
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] ,
about it were stationed ,
关于 它 是 驻 ,

然而，事发当天早晨，那华丽的宝座空无一人，尽管周围站着一些人。

[æz; əz] [ɡɑːrdz] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][kæt] - [ˈhedɪd] , [dʒɑːrˈɡæntɪk] [əˈfriːts] , [ænd; ʌnd]
as guards , a great company of cat - headed Deevs , gigantic Afreets , and
作为 守卫 , 一个 伟大的 公司 的 猫 - 标题 开发者 , 巨大 自由 , 和
[ˈfɪrsəm] - [ˈlʊkɪŋ] [dʒɪnz] ; [waɪ] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
fearsome - looking Jinns ; while the magnificent ,
可怕的 - 寻找 精灵 ; 尽管 这 壮丽 ,
作为守卫，一大群猫头恶魔、巨型阿弗里特和面目狰狞的精灵；而宏伟的，

[ˈdʒuːəl] - [ˈstʌdɪd] [ˈɔːniŋ] [wʌz; wəz][held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈperɪs] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈferi] .
jewel - studded awning was held in place by graceful Peris , a kind of fairy .
宝石 - 带钉的 棚 曾是 握住 在 地方 经过 优美 佩里斯 , 一个 种类 的 仙女 .
镶满宝石的遮阳篷由优雅的佩里斯（一位仙女）托着。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [wʊd] [suːn] [əˈpɪr] .
All of which indicated that the Shelter of the Universe would soon appear .
全部 的 哪个 表明的 那 这 庇护所 的 这 宇宙 会 很快 出现 .
这一切都表明宇宙庇护所即将出现。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [jet] [kwɑːt] [ˈɜːrli] , [ɔːˈredi] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskweɪ]
But though yet quite early , already every inch of standing room in the great square
但 尽管 然而 相当 早期的 , 已经 每一个 英寸 的 常设 房间 在 这 伟大的 正方形
,
.
,
虽然时间还早，但大广场上已经挤满了人，连站立的地方都满了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hɪr] [həʊ] - [lʊkt] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌt] [ə; eɪ] " [bɑː] ! [bɑː] ! " [ʌv; əv]
But you must hear how Jemshid looked to cause such a “ Bah ! Bah ! ” of
但 你 必须 听到 如何 - 看起来 到 原因 这样的 一个 “ 吓 ！ 吓 ！ ” 的
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

但你一定要听听杰姆希德的模样是如何引起如此“咩！咩！”的赞许之声的。

[wel] , [tuː; tə] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [[ɑː] [wɔːr] [ˈmeni] [ˈsɪlkən] [koʊts] , [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Well , to begin with , the great Shah wore many silken coats , one over the other ,
出色地 , 到 开始 和 , 这 伟大的 沙阿 穿着 许多 丝 外套 , 一 超过 这 其他 ,
首先, 伟大的沙阿身穿许多丝绸外套, 一件套一件。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɜːr][ˈmænt(ə)l] [aʊtˈsaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
and a beautiful fur mantle outside all the rest .
和 一个 美丽的 毛皮 地幔 外部 全部 这 休息 .

最引人注目的是一件漂亮的皮毛披风。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡɔːrdʒəsli] [imˈbrɔɪdəd] , [ˈbæɡi] [ˈtraʊzərz] , [brɪˈhoʊld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪt]
As for his gorgeously embroidered , baggy trousers , behold , they were tight
作为 为了 他的 美极了 绣花 , 宽松的 裤子 , 看哪 , 他们 是 紧的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋklz] ,
at the ankles ,
在 这 脚踝 ,

至于他那条绣花精美的宽松裤子, 瞧, 裤脚却很紧。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [pjʊr] [ɡoʊld] .
while his slippers were of pure gold .
尽管 他的 拖鞋 是 的 纯的 金子 .

而他的拖鞋却是纯金的。

[jes] , [ænd; ʌnd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ɪˈmens] , [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈtɜːrbən] ,
Yes , and upon his head he wore an immense , many - colored turban ,
是的 , 和 之上 他的 头 他 穿着 一个 巨大 , 许多 - 有色 头巾 ,
是的, 他头上戴着一顶巨大的、五彩斑斓的头巾。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪt] [bleɪzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈdaɪmənd] , [set] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈruːbiz] [ænd; ʌnd] [pɜːrlz]
in the front of which blazed a huge diamond , set about with rubies and pearls
在 这 正面 的 哪个 燃烧的 一个 巨大的 钻石 , 放 关于 和 红宝石 和 珍珠
.
:
.

正面镶嵌着一颗巨大的钻石, 周围环绕着红宝石和珍珠。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ʌnd] [dɑːrk] , [ænd; ʌnd] [məˈdʒestɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈevri]
As for the rest , he was tall , and dark , and majestic , looking every
作为 为了 这 休息 , 他 曾是 高的 , 和 黑暗的 , 和 雄伟 , 寻找 每一个
[ɪntʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
inch a king .
英寸 一个 国王 .

至于其他人, 他身材高大, 皮肤黝黑, 气宇轩昂, 举手投足都像个国王。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈseptər] , [ˈðerfɔːr] , [kəˈmændɪŋ] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [æt; ət] [wʌns]
As he raised his sceptre , therefore , commanding silence , the tumult at once
作为 他 提高 他的 权杖 , 所以 , 指挥 沉默 , 这 骚乱 在 一次
[ˈsiːst] ,
ceased ,
停止 ,

因此, 当他举起权杖, 示意众人安静时, 骚动立刻停止了。

[waɪl] [ɔ:l] [ə'weɪtɪd] ['breθləsli] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
while all awaited breathlessly his words .
尽管 全部 等待中 气喘吁吁 他的 字 :

所有人都屏息凝神地等待着他的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] - ['mɪrli] [æskt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['kwɛstʃən] .
But the great Jemshid merely asked his people a simple question .
但 这 伟大的 - 仅仅 问 他的 人们 一个 简单的 问题 :

但伟大的杰姆希德只是向他的人民提出了一个简单的问题。

[hi:; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

“ [lɔ:n] , [lɔ:n] , [oʊ][maɪ] ['pi:p(ə)l] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] .
“ **Long , long , O my people , have you basked in the sunshine of a Golden Age** .
” 长的 , 长的 , 哦 我的 人们 , 有 你 晒太阳 在 这 阳光 的 一个 金的 年龄 :

“我的子民啊，你们已经沐浴在黄金时代的阳光下很久很久了。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [ˈʌntə'ʌntu] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [oʊ] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] [prɑ:'sperəti] ?
Now tell me , unto whom do you owe this marvellous prosperity ?
现在 告诉 我 , 到 谁 做 你 欠 这 奇妙 繁荣 ?

现在告诉我，你这惊人的繁荣要归功于谁？

“ [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwɪrɪ] , [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [er] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ,
“ **In response to this query , at once the air rang with shouts of** ,
” 在 回复 到 这 询问 , 在 一次 这 空气 响铃 和 喊叫 的 ,

“对此，空中立刻响起一片喊叫声：

“ [heɪl] [ˈʌntə'ʌntu] [ˈɔ:məzd] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] !
“ **Hail unto Ormuzd the Blessed !**
” 冰雹 到 奥尔穆兹德 这 蒙福 !

“向至福的奥尔穆兹德致敬！ ”

[heɪl] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [greɪt] [ɡɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] !
Hail unto the great God of the Persians !
冰雹 到 这 伟大的 上帝 的 这 波斯人 !

波斯人的伟大上帝万岁！

“ [ə'læəs] !
“ **Alas !**
” 唉 !

“唉！

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəɡənt] - [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ɔ:r] [ɪk'spektɪd] ,
This was not the reply that the arrogant Jemshid had desired or expected ,
这 曾是 不是 这 回复 那 这 傲慢的 - 有 想要的 或者 预期的 ,

这并非傲慢的杰姆希德所希望或期待的答复。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [si:]
so with a frown as black as the cloud of smoke which one could see
所以 和 一个 皱眉 作为 黑色的 作为 这 云 的 抽烟 哪个 一 可以 看

['kɜ:rlɪŋ] ['leɪzɪli] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [vɑ:l'keɪnoʊ] [ˌdemə'vend] ,
curling lazily up into the blue from the great volcano Demavend ,
冰壶 懒洋洋 向上 进入 这 蓝色的 从 这 伟大的 火山 德马文德 ,

于是，他眉头紧锁，像德马文德大火山上懒洋洋地卷起的烟雾一样黑，

[nɑ:t][fa:r] [ˈdɪstənt] , [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:] ['θʌndəd] [fɔ:rθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] :
not far distant , the great Shah thundered forth at his people :
不是 远的 遥远 , 这 伟大的 沙阿 雷鸣 前进 在 他的 人们 :

不远处，伟大的沙阿向他的人民发出雷霆般的怒吼：

“ [oʊ] [ˈfuːliʃ] [wʌnz] , [blaɪnd][æz; əz] [moʊlɪz] [ɔːr][wəːmz, vɔːrms] , [noʊ] [juː; jʊ][naːt] , [ðen] ,
“ **O Foolish Ones , blind as moles or worms , know you not , then ,**
“ 哦 愚蠢 一个 , 瞎的 作为 鼯鼠 或者 蠕虫 , 知道 你 不是 , 然后 ,
“愚昧的人们啊, 你们像鼯鼠或蚯蚓一样盲目, 难道你们不认识自己吗? ”

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [pəːʃənz] , [ˈiːv(ə)n] - [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] ?
that there is but one God of the Persians , even Jemshid the Glorious ?
那 那里 是 但 一 上帝 的 这 波斯人 , 甚至 - 这 辉煌 ?
波斯人只有一个神, 那就是荣耀的杰姆希德?

[baʊ; boʊ][ðə; ði] [niː] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ænd][naːt][ˈʌntəˈʌntu] [ˈɔːməzd] .
Bow the knee unto him , therefore , and not unto Ormuzd .
弓 这 膝盖 到 他 , 所以 , 和 不是 到 奥尔穆兹德 .
因此, 应当向他下跪, 而不是向奥尔穆兹下跪。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈæɾəɡəns] [held][ðə; ði] [ɡreɪt] [kraʊd] [ˈbreθləs] [fɔːr; fər][wʌn]
“ **Now the wonder of such arrogance held the great crowd breathless for one**
“ 现在 这 想知道 的 这样的 傲慢 握住 这 伟大的 人群 喘不过气 为了 一
[ɪnˈtens] [ˈmoʊmənt] ;
intense moment ;
激烈的 片刻 ;
“此刻, 这种傲慢的惊人举动让在场的众多观众屏息凝神, 一时之间, 气氛紧张而压抑;

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈɪvər] [ræn] [θruː] [ðə; ði][væst] [ˈmʌltɪtuːd] , [ænd; ænd][ðə; ði][kraɪ] [went] [ʌp] : “
then , suddenly , a shiver ran through the vast multitude , and the cry went up : “
然后 , 突然 , 一个 颤抖 跑 通过 这 广阔的 民众 , 和 这 哭 去 向上 : “
[dɛməˈvɛnd] !
Demavend !
德马文德 !

突然, 人群中一阵颤栗, 响起了一声喊叫: “德马文德!

[lʊk] [æt; ət] [dɛməˈvɛnd] !
Look at Demavend !
看 在 德马文德 !

看看德马文德!

[ðə; ði][vaːlˈkeɪnoʊ] !
The volcano !
这 火山 !

火山!

[oʊ] , [ðə; ði][vaːlˈkeɪnoʊ] !
Oh , the volcano !
哦 , 这 火山 !

哦, 火山!

“ [ðen] [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
“ **Then all eyes turned unto the mountain .**
“ 然后 全部 眼睛 转向 到 这 山 .

“于是, 所有人的目光都转向了那座山。”

[ænd; ænd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [snoʊ] - [ˈkʌvəd] [krest] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌski] [red] ,
the snow - covered crest was all aglow with dusky red ,
这 雪 - 涵盖 波峰 曾是 全部 闪耀 和 昏暗 红色的 ,
积雪覆盖的山脊泛着暗红色的光芒,

[waɪl] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [klaʊd] [ˈɪjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈkreɪtər] ,
while a huge black cloud issued from the crater ,
尽管 一个 巨大的 黑色的 云 发布 从 这 火山口 ,
与此同时, 一团巨大的黑色云雾从火山口喷涌而出。

[ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] [daʊn] [tʊːrd] [ðə; ði][pleɪn] ,
and moved with lightning speed down toward the plain ,
和 已搬 和 闪电 速度 向下 朝向 这 清楚的 ,
然后以闪电般的速度向平原方向移动,

[ˈfaɪnəli] [ˈhʌvər] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɜːrd][ʌv; əv] [ɪl] [ˈoʊmən][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɔː] - [straʊk] [ˈpiːp(ə)l] ,
finally hovering like a great black bird of ill omen over the awe - struck people ,
最后 悬停 喜欢 一个 伟大的 黑色的 鸟 的 患病的 预兆 超过 这 敬畏 - 击 人们 ,
最后, 它像一只不祥的黑色巨鸟一样盘旋在惊恐的人们上方。

[huː] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈterər] [fɔːr; fər][eɪd][ˈʌntəˈʌntu] - .
who turned in their terror for aid unto Jemshid .
WHO 转向 在 他们的 恐怖 为了 援助 到 - .
他们在恐惧中向杰姆希德寻求帮助。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
But in vain , for even as his subjects gazed upon him ,
但 在 徒劳 , 为了 甚至 作为 他的 主题 凝视 之上 他 ,
但这一切都是徒劳, 因为即便他的臣民注视着他,

[ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ] [ˈvæniʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
the grandeur and glory of the proud king vanished as if by magic .
这 宏伟 和 荣耀 的 这 自豪的 国王 消失了 作为 如果 经过 魔法 .
骄傲的国王的威严和荣耀仿佛被魔法般消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][noʊ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv]
There was no thunder and no lightning , but suddenly , without a sign of
那里 曾是 不 雷 和 不 闪电 , 但 突然 , 没有 一个 符号 的
[ˈwɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

没有雷声也没有闪电, 但突然间, 没有任何预兆,
那座华丽的宫殿悄无声息地坍塌成一堆难看的废墟; 镶满宝石的王座,

[ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈpæləs] [fel] [ˈsaɪləntli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ʌnˈsaɪtli] [ˈruːɪnz] ; [ðə; ði][dʒem] - [ˈstʌdɪd]
the gorgeous palace fell silently into a heap of unsightly ruins ; the gem - studded
这 华丽的 宫殿 跌倒 默默 进入 一个 堆 的 难看的 废墟 ; 这 宝石 - 带钉的
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

那座华丽的宫殿悄无声息地坍塌成一堆难看的废墟; 镶满宝石的王座,
世界的奇妙与辉煌, 化作一堆毫无价值的尘埃;

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈkrʌmbld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈwɜːrθləs] [dʌst] ;
the wonder and glory of the world , crumbled into a heap of worthless dust ;
这 想知道 和 荣耀 的 这 世界 , 崩溃了 进入 一个 堆 的 毫无价值 灰尘 ;
世界的奇妙与辉煌, 化作一堆毫无价值的尘埃;

[ænd; ənd] - [ˈrɔɪəl] [roʊbz] [bɪˈkeɪm] [ˈflʌtərɪŋ] [rægz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbegərz] [ʌv; əv]
and Jemshid's royal robes became fluttering rags , such as the very beggars of
和 - 皇家 长袍 成为 飘动 破布 , 这样的 作为 这 非常 乞丐 的
[ðə; ði] [striːts] [wʊd] [dɪsˈdeɪn] .
the streets would disdain .
这 街道 会 蔑视 .

杰姆希德的王袍变成了飘动的破布, 连街头的乞丐都瞧不起。
然而, 这 曾是 不是 这 最多 糟糕的 事物 那 发生 之上 那 多事 天 ,
然而, 这并非那天发生的最糟糕的事情。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] ,
However , this was not the most terrible thing that happened upon that eventful day ,
然而 , 这 曾是 不是 这 最多 糟糕的 事物 那 发生 之上 那 多事 天 ,
然而, 这并非那天发生的最糟糕的事情。

[fɔːr; fər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɡlaɪdɪd] [ˈvenəməs] [sneɪks] [ænd; ənd] [ˈloʊðsəm] [ˈlɪzərdz] ,
for along the ground glided venomous snakes and loathsome lizards ,
为了 沿着 这 地面 滑翔 有毒 蛇 和 令人厌恶的 蜥蜴 ,
因为地面上有毒蛇和令人厌恶的蜥蜴滑行,

[wɪtʃ] [ˈkwɪkli] [spræŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] ,
which quickly sprang up out of the ruins ,
哪个 迅速地 弹簧 向上 出去 的 这 废墟 ,
它迅速从废墟中拔地而起,

[waɪl] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ðer; ðər] [reɪnd] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈɑːrmi][ʌv; əv][hjuːdʒ]
while down from the black clouds there rained a veritable army of huge
尽管 向下 从 这 黑色的 云 那里 下雨了 一个 真正的 军队 的 巨大的
[sˈkɔːprɪənz] , [təˈræntjʊləz] ,
scorpions , tarantulas ,
蝎子 , 狼蛛 ,
而从乌云中倾泻而下的, 竟是一支庞大的蝎子、狼蛛大军。

[ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ˈrʌnɪŋ] [sentrɪˈpiːdz] .
and swiftly running centipedes .
和 迅速地 跑步 蜈蚣 .
还有行动迅速的蜈蚣。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈveri] [suːn] [ðiːz] [ˈloʊðsəm] [ˈkriːtʃərz] [hæd; həd][ðə; ði]
Now it is unnecessary to say that very soon these loathsome creatures had the
现在 它 是 不必要 到 说 那 非常 很快 这些 令人厌恶的 生物 有 这
[ɡreɪt] [skwer] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
great square to themselves ,
伟大的 正方形 到 他们自己 ,
现在无需赘言, 很快这些令人厌恶的家伙就独占了整个大广场。

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [ˈterər] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈferli] [fluː]
for verily in their mad terror and anxiety to escape , the people fairly flew
为了 确实 在 他们的 疯狂的 恐怖 和 焦虑 到 逃脱 , 这 人们 相当 飞翔
[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
from the spot .
从 这 点 .
人们惊恐万分, 急于逃离, 纷纷逃离了那里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈendɪd] [ðer; ðər] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] - ,
And thus ended their allegiance to Jemshid ,
和 因此 结束 他们的 忠诚 到 - ,
就这样, 他们对杰姆希德的效忠宣告结束。

[fɔːr; fər] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈhæpənɪŋz] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv]
for recognizing in the day's happenings a sure sign of the displeasure of
为了 识别 在 这 天 事件 一个 当然 符号 的 这 不满 的
[ˈɔːməzd] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ,
Ormuzd the Blessed ,
奥尔穆兹德 这 蒙福 ,
因为从当天的事件中认出了真主奥尔穆兹德（Ormuzd）不悦的明确迹象,

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər][ˈæŋɡər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [əˈbeɪ] - [æz; əz][ðer; ðər] [ʃɑː] ,
they cried out in their anger that they would no longer obey Jemshid as their Shah ,
他们 哭 出去 在 他们的 愤怒 那 他们 会 不 更长 服从 - 作为 他们的 沙阿 ,
他们愤怒地喊道, 他们再也不会服从杰姆希德作为他们的沙阿了。

[sɪns] [θru:] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zʌmp(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:fitɪd] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
since through his pride and presumption he had forfeited the favor of the
自从 通过 他的 自豪 和 假定 他 有 丧失 这 偏爱 的 这
[ɔ:l'maɪti] .
Almighty .
全能者 .

因为他的骄傲和狂妄，使他失去了全能者的恩宠。

[soʊ][aɪ'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn][ænd; ənd] [ˈtʊrən] ,
So it happened that the people of Iran and Turan ,
所以 它 发生 那 这 人们 的 伊朗 和 图兰 ,
[ɪrən] [tʊrən] ,
于是，伊朗和图兰的人民就此相遇了。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ə'reɪbiə][ðer; ðər] [ˈreɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nərk] [ˈmaɪti] [ænd; ənd]
having heard that in the land of Arabia there reigned a monarch mighty and
拥有 听到 那 在 这 土地 的 阿拉伯 那里 统治 一个 君主 强大的 和
[ˈterəb(ə)] [ˈʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [foʊz] ,
terrible unto his foes ,
糟糕的 到 他的 敌人 ,

听说在阿拉伯半岛上，有一位君主强大而令敌人闻风丧胆，

[naʊ] [tɜ:rnd] [ˈʌntə'ʌntu][ˈzoʊ,hæk] , [ænd; ənd] - , [ˈfli:ɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [mɪlk] - [waɪt] [ˈtʃɑ:rdʒər]
now turned unto Zohak , and Jemshid , fleeing upon his milk - white charger
现在 转向 到 佐哈克 , 和 - , 逃离 之上 他的 牛奶 - 白色的 充电器
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈærəb][hoʊst] ,
before the Arab host ,
前 这 阿拉伯 主持人 ,

现在转向佐哈克，杰姆希德骑着他那匹乳白色的战马，在阿拉伯军队面前逃窜。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd]
became a wanderer upon the face of the earth , without a friend , and
成为 一个 流浪者 之上 这 脸 的 这 地球 , 没有 一个 朋友 , 和
[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [foʊz] .
with many foes .
和 许多 敌人 .

他成了世上的流浪者，没有朋友，有很多敌人。

[ænd; ənd][ˈzoʊ,hæk] , [ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [kɪŋ] , [ru:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
And Zohak , the Serpent King , ruled in his stead .
和 佐哈克 , 这 蛇 国王 , 裁决 在 他的 坚定 .

于是，蛇王佐哈克代替他统治。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈwɑ:ndərər] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
But though the royal wanderer carried a high price upon his head ,
但 尽管 这 皇家 流浪者 携带 一个 高的 价格 之上 他的 头 ,
[ˈɪl] [ˈɪl] ,
虽然这位皇家流浪者被悬赏重金捉拿，

[ðə; ði] [ˈkrɒniklɪz] [rɪ'leɪt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [twəɪs] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [noʊ][mæn] [nu:] [ˈwɪðər]
the chronicles relate that for the space of twice fifty years no man knew whither
这 编年史 涉及 那 为了 这 空间 的 两次 五十 年 不 男人 知道 往哪里去
[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
he was gone ,
他 曾是 已消失 ,

史书记载，在长达五十年的时间里，没有人知道他去了哪里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [kɪŋ] .
for he hid from the wrath of the Serpent King .
为了 他 隐藏 从 这 愤怒 的 这 蛇 国王 .

因为他躲避了蛇王的愤怒。

[ˈhɑʊˈbi:ɪt] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
Howbeit , such was the zeal of his enemy ,
然而 , 这样的 曾是 这 热情的 他的 敌人 ,
然而, 他的敌人却如此狂热,

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] - [kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][spaɪz][ʌv; əv][ˈzoʊ,hæk] ,
that in the course of time Jemshid could no longer escape the spies of Zohak ,
那 在 这 课程 的 时间 - 可以 不 更长 逃脱 这 间谍 的 佐哈克 ,
随着时间的推移, 杰姆希德再也无法逃脱佐哈克的间谍的监视。

[hu:] [ˈfaɪnəli] [ˈkæptʃərd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi; hi] [ˈwɒndəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:z] [ʌv; əv][fɑ:r][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] ,
who finally captured him , as he wandered upon the shores of far Cathay ,
WHO 最后 捕获 他 , 作为 他 漫步 之上 这 海岸 的 远的 国泰 ,
最终, 当他徘徊在遥远的契丹海岸时, 被人抓住了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [kɪŋ] .
and brought him in triumph before the Serpent King .
和 带来 他 在 胜利 前 这 蛇 国王 .
并带领他凯旋踞在蛇王面前。

[jeɪ] , [laɪk][ðə; ði] [nɑ:ˈrɪsɪsəs] [bent][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [du:] , [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] , [hɪz; ɪz][hændz]
Yea , like the narcissus bent with heavy dew , oppressed with shame , his hands
是的 , 喜欢 这 水仙花 弯曲 和 重的 露 , 受压迫者 和 耻辱 , 他的 双手
[brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
behind his back ,
在后面 他的 后退 ,
是啊, 就像那株被露水浸透、弯腰低垂的水仙, 羞愧难当, 双手背在身后。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:ndərəs] [tʃeɪnz] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [nek] [tu:; tə] [fi:t] ,
and ponderous chains passing from neck to feet ,
和 沉重的 链条 通过 从 脖子 到 脚 ,
还有沉重的锁链从脖子一直延伸到脚踝,

[ðʌs] [stʊd] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][ˈkru:əl] [kɪŋ] [ðə; ði][wʌns][soʊ] [ˈɡlɔ:riəs] - .
thus stood before the cruel King the once so glorious Jemshid .
因此 站立 前 这 残忍的 国王 这 一次 所以 辉煌 - .
就这样, 曾经辉煌的杰姆希德站在了残暴的国王面前。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[ðə; ði] [ˈsɑ:ri] [saɪt] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ˈzoʊ,hæk][nɑ:t][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [θɪrɪl] [ʌv; əv] [ˈpɪti]
the sorry sight awakened in the breast of Zohak not the lightest thrill of pity
这 对不起 视线 觉醒 在 这 胸部 的 佐哈克 不是 这 最轻 刺激 的 遗憾
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,
佐哈克心中燃起的悲惨景象, 并非一丝怜悯之情, 而是.....

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)] [smaɪl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈmɑ:nərk] , [ˈtɔ:ntɪŋli] [hi; hi] [sed] :
gazing with a scornful smile upon the fallen monarch , tauntingly he said :
凝视 和 一个 轻蔑的 微笑 之上 这 倒下 君主 , 嘲讽地 他 说 :
他带着轻蔑的笑容凝视着落魄的君主, 嘲讽道:

“ [oʊ] [b:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] , [brɪˈhoʊld] [ðəɪ] [ˈwɜ:ʃɪpə] [æt; ət] [ðəɪ] [fi:t] !
“ **O Lord of the World , and Heaven , behold thy worshippers at thy feet !**
” 哦 主 的 这 世界 , 和 天堂 , 看哪 你的 信徒 在 你的 脚 !
“世界和天堂之主啊, 请看你脚下的信徒们! ”

[bʌt; bət] — [wer] [ɪz][ðai][ˈdaɪədəm] ?
But — where is thy diadem ?
但 — 在哪里 是 你的 冠冕 ？

但是——你的王冠在哪里？

[ðai] [θroʊn] ?
thy throne ?
你的 王座 ？

你的王位？

[wer] [ɪz][ðai] [ˈkɪŋdəm] [naʊ] ?
Where is thy kingdom now ?
在哪里 是 你的 王国 现在 ？

你的王国如今在哪里？

[wer] [ðai] [ˈsɑ:vɹɪn] [ˈpaʊər] ?
Where thy sovereign power ?
在哪里 你的 主权 力量 ？

你的至高权力在哪里？

[əˈlæs] , [aɪ] [si:] [ðem; ðəm][nɑ:t] !
Alas , I see them not !
唉 ， 我 看 他们 不是 ！

唉，我没看到他们！

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈkru:əl] [spi:tʃ] , [ðə; ðɪ] [ˈdru:pɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ˈstreɪtnd] , [ænd; ænd] [ˈkɪŋli] - ,
” **At this cruel speech , the drooping figure straightened , and kingly Jemshid ,**
” 在 这 残忍的 演讲 ， 这 下垂 数字 拉直 ， 和 王者 - ,
“听到这番残酷的讲话，原本佝偻的身影挺直了，威严的杰姆希德王者，

[geɪzɪŋ] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈsɜ:rpənt] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:ˈrɪmentər] , [ðʌs] [ˈkɑ:mli] [spoʊk] :
gazing unflinchingly into the serpent eyes of his tormentor , thus calmly spoke :
凝视 毫不动摇地 进入 这 蛇 眼睛 的 他的 折磨者 ， 因此 平静地 辐 :
他毫不畏惧地直视着折磨他的那条蛇一样的眼睛，平静地说道：

“ [oʊ][ˈsɜ:rpənt] - [ˈhɔ:ntɪd] [wʌn] , [ʌnˈdʒʌstli][eɪˈem][aɪ] [brɔ:t] [ɪn] [tʃeɪnz] [brɪˈfɔ:r] [ðɪ:] , [brɪˈtreɪd] ,
” **O Serpent - haunted One , unjustly am I brought in chains before thee , betrayed ,**
” 哦 蛇 - 闹鬼的 一 ， 不公正的 是 我 带来 在 链条 前 你 ， 背叛 ，
[ɪnˈsʌltɪd] — [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] .
insulted — thou the cause of all .
受辱 — 你 这 原因 的 全部 。

“哦，被蛇缠绕的神啊，我被不公正地用锁链带你面前，遭到背叛和侮辱——你是这一切的根源。

[feɪn] [nɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [rɔŋz] , [bʌt; bət][wɜ:rk] [ðai][ˈkru:əl] [wɪl] ,
Feign not , therefore , to feel my wrongs , but work thy cruel will ,
假装 不是 ， 所以 ， 到 感觉 我的 错误 ， 但 工作 你的 残忍的 将要 ，
因此，不要假装感受到我的委屈，而要执行你残酷的意志。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ʃælt] [si:] [ðæt] [stɪl] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [kɪŋ] .
and thou shalt see that still I am a King .
和 你 应 看 那 仍然 我 是 一个 国王 。

你将会明白，我依然是国王。

“ [ɪˈmædʒɪn] - [reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] [dɪˈfaɪəns] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔɪəl] [sko:rn] !
” **Imagine Zohak's rage at this defiance mixed with royal scorn !**
” 想象 - 愤怒 在 这 蔑视 混合 和 皇家 轻蔑 ！
“想象一下佐哈克对这种反抗行为的愤怒，以及皇室的蔑视！”

[hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [ˈfjʊəri] !
His inward fury !
他的 向内 愤怒 ！

他内心的愤怒！

[ðoʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] , [stiːl] [hiː; hi] [sed] :
Though smiling , still he said :
尽管 微笑 , 仍然 他 说 :

他面带微笑, 但仍然说道:

“ [moʊst] [ˈkɪŋli] [kɪŋ] , [biˈreft] [ʌv; əv] [θroʊn] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [riˈmeɪnɪθ] [jet]
“ **Most Kingly King , bereft of throne and power , one thing at least remaineth yet**
“ 最多 王者 国王 , 失去 的 王座 和 力量 , 一 事物 在 至少 仍然 然而
[ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] :
unto thee :
到 你 :

“至高无上的君王, 虽然失去了王位和权力, 但至少还有一件事留给了你:

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈpæsɪŋ] .
to choose the manner of thy passing .
到 选择 这 方式 的 你的 通过 .

选择你离世的方式。

[æɪ; jəl] [aɪ] [biˈhed] [ðiː] , [stæb] [ðiː] , [ɪmˈpeɪl] [ðiː] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ˈæroʊz, ˈeroʊz] [pɔɪnt] [trænsˈfiks]
Shall I behead thee , stab thee , impale thee , or with an arrow's point transfix
将 我 斩首 你 , 刺 你 , 刺穿 你 , 或者 和 一个 箭头的 观点 刺穿
[ðəɪ] [hɑːrt] ?
thy heart ?
你的 心 ?

我该砍下你的头颅, 刺穿你的身体, 用长矛刺穿你的身体, 还是用箭矢刺穿你的心脏?

[wʌt] [ɪz] [ðəɪ] [ˈkɪŋli] [tʃɔɪs] ?
What is thy kingly choice ?
什么 是 你的 王者 选择 ?

你的王者之选是什么?

“ [naʊ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] [tuː; tə] [krɪndʒ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]
“ **Now seeing the evil intent of the King , and scorning to cringe before a**
“ 现在 看到 这 邪恶的 意图 的 这 国王 , 和 蔑视 到 尴尬 前 一个
[θɪŋ] [soʊ] [beɪs] ,
thing so base ,
事物 所以 根据 ,

“如今看清了国王的邪恶意图, 并且鄙夷地不愿向如此卑鄙的事物卑躬屈膝,

- , [ˈreɪzɪŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [hed] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈpraʊdli] , [sed] :
Jemshid , raising high his royal head and smiling proudly , said :
- , 提高 高的 他的 皇家 头 和 微笑 自豪地 , 说 :

杰姆希德高昂着头, 骄傲地笑着说:

“ [oʊ] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˈaɪblɪs] , [sɪns] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [ðəɪ] [ˈpaʊər] , [duː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] .
“ **O Slave of Iblis , since I am in thy power , do with me what thou wilt .**
“ 哦 奴隶 的 伊布利斯 , 自从 我 是 在 你的 力量 , 做 和 我 什么 你 枯萎 .

“伊布利斯的奴隶啊, 既然我已在你的掌控之中, 请你随意处置我吧。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dred] [ðəɪ] [ˈʌtmoʊst] [ˈvendʒəns] ?
Why should I dread thy utmost vengeance ?
为什么 应该 我 恐惧 你的 极致 复仇 ?

我为何要惧怕你最严厉的报复?

[waɪ] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈbɔːdi] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [peɪn] ?
Why express a wish to save my body from a moment's pain ?
为什么 表达 一个 希望 到 节省 我的 身体 从 一个 瞬间 疼痛 ?

为什么要表达想要保护身体免受片刻痛苦的愿望?

[tru:] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tu:] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət] - ['meməri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
True , I have lived too long , but Jemshid's memory in the world will live ,
真的 , 我 有 居住地 也 长的 , 但 - 记忆 在 这 世界 将要 居住 ,
[ʌn'dimd] [baɪ] [ði:] .
undimmed by thee .
未变暗 经过 你 .

没错, 我活得太久了, 但杰姆希德的记忆将永存世间, 不会因你的离去而黯然失色。

" [ðen] ['zou,hæk] ,
" Then Zohak ,
" 然后 佐哈克 ,

“然后是佐哈克,

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt]
realizing from these words that it was not in his power to break the spirit
意识到 从 这些 字 那 它 曾是 不是 在 他的 力量 到 休息 这 精神
[ʌv; əv] [praʊd] - ,
of proud Jemshid ,
的 自豪的 - ,

从这些话中他意识到, 自己无力摧毁骄傲的杰姆希德的意志。

[rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] [di:d] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
resolved upon a most horrible deed of vengeance .
已解决 之上 一个 最多 可怕 契据 的 复仇 .

决心实施极其可怕的复仇行为。

[ˈɔ:rdərɪŋ] , [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] , [ðæt] [tu:] [plæŋks][bi:; bi] [brɔ:t] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]
Ordering , forthwith , that two planks be brought , the royal prisoner was
订购 , 立即 , 那 二 木板 是 带来 , 这 皇家 囚犯 曾是
['fɑ:sənd] [brɪtwɪ:n] [ðəm; ðəm] ,
fastened between them ,
系紧 之间 他们 ,

他立即下令搬来两块木板, 将王室囚犯绑在两块木板之间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɔ:di][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:] ,
and his body divided the whole length with a saw ,
和 他的 身体 分割 这 所有的 长度 和 一个 锯 ,

他的身体被锯子锯断了。

['meɪkɪŋ] [tu:] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] - [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] .
making two figures of Jemshid out of one .
制作 二 数据 的 - 出去 的 一 .

用一个杰姆希德的雕像做成两个。

[soʊ] ['periʃt] [ðə; ði] [greɪt] - , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] ,
So perished the great Jemshid , because he was presumptuous ,
所以 遇难 这 伟大的 - , 因为 他 曾是 放肆 ,

伟大的杰姆希德就这样灭亡了, 因为他狂妄自大。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['meɪkər] .
and in his pride would have lifted himself above his Maker .
和 在 他的 自豪 会 有 抬起 他自己 多于 他的 制造商 .

他的骄傲让他妄想凌驾于造物主之上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [di:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [hæv; həv]
But the good deeds which he wrought in the first half of his reign have
但 这 好的 契约 哪个 他 锻 在 这 第一的 一半 的 他的 在位 有
[kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
caused his name to live ,
导致 他的 姓名 到 居住 ,

但他统治前半期所行的善事使他的名字流传至今。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ˈpəːjənz] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈsplendə] [ʌv; əv]
and even to - day the Persians look back with pride unto the splendor of
和 甚至 到 - 天 这 波斯人 看 后退 和 自豪 到 这 辉煌 的
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ʃaː] - [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt]
their country in the days when the great Shah Jemshid sat upon the throne of light
他们的 国家 在 这 天 什么时候 这 伟大的 沙阿 - 卫星 之上 这 王座 的 光
,
!
,

即使在今天，波斯人依然自豪地回顾着伟大的沙阿·杰姆希德统治时期国家的辉煌。

[kəmˈpeɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈsɑːləmən] .
comparing it with the glory of King Solomon .
比较 它 和 这 荣耀 的 国王 所罗门 .
将其与所罗门王的荣耀相比较。

[bʌt; bət] [ˈpəːjə] [groʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ˈzoʊˌhæk] ,
But Persia groaned under the tyranny of Zohak ,
但 波斯 呻吟 在下面 这 暴政 的 佐哈克 ,
但是波斯在佐哈克的暴政下呻吟不已。

[huː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][paɪl][ˈiːv(ə)l][əˈpɑːn][ˈiːv(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmeɪzər] [ˈðerˈʌv] [wʌz; wəz]
who day by day continued to pile evil upon evil until the measure thereof was
WHO 天 经过 天 持续 到 桩 邪恶的 之上 邪恶的 直到 这 措施 其中 曾是
[fʊl] [ˈʌntəˈʌntu] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
full unto overflowing ,
满的 到 溢出 ,
他们日复一日地作恶，直到罪恶滔天，几乎溢出。

[ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd] [ˈsetld] [ˌoʊvər][ɔːl][ðə; ði][lənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] .
and darkness had settled over all the land because of his wickedness .
和 黑暗 有 定居 超过 全部 这 土地 因为 的 他的 邪恶 .
因他的邪恶，黑暗笼罩了整个大地。

[ˈfedɪŋ] [ˌblʌd] [hæd; həd] [naʊ] [brɪˈklʌm] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈkɪŋz] [ˈpæstɑɪm] ,
Shedding blood had now become the evil King's pastime ,
脱落 血 有 现在 变得 这 邪恶的 国王学院 消遣 ,
杀戮如今已成为邪恶国王的消遣。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][naːt][æt; ət] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ʌnˈtɪl] [dɪˈspeɪ]
and he hesitated not at committing every species of crime , until despair
和 他 犹豫了一下 不是 在 提交 每一个 物种 的 犯罪 , 直到 绝望
[fɪld] [ɔːl] [ˈhɑːrts] .
filled all hearts .
已填 全部 心 .
他毫不犹豫地犯下各种罪行，直到绝望笼罩了所有人的心。

“ [ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [stɪl] [ɑːn][ˈhjuːmən] [breɪnz] [wɜːr; wər] [fed] ,
“ **The serpents still on human brains were fed ,**
” 这 蛇 仍然 在 人类 大脑 是 美联储 ,
“那些仍然寄生在人类大脑上的蛇被喂食了，

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [tuː] [ˈjuːθfl] [ˈvɪktəms] [bled] ;
And every day two youthful victims bled ;
和 每一个 天 二 青春 受害者 出血 ;
每天都有两名年轻的受害者流血；

[ðə; ði] [sɔːrd] , [stɪl] [ˈredi] , [θəːstɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [straɪk] ,
The sword , still ready , thirsting still to strike ,
这 剑 , 仍然 准备好 , 口渴 仍然 到 罢工 ,
那把剑，依然蓄势待发，依然渴望出击。

[ˈwɔːriər] [ænd; ənd] [sleɪv] [wɜːr; wər] [ˈsækrifaɪst] [əˈlaɪk] .
Warrior and slave were sacrificed alike .
战士 和 奴隶 是 牺牲 同样 .
战士和奴隶都被当作祭品献祭。

” [ˈhaʊˈbiːɪt] , [θɪŋz] [kʊd; kəd][na:t][goʊ][ɑ:n] [ðʌs] [fərˈevər] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm]
” **Howbeit, things could not go on thus forever, and so, in the course of time**
” 然而 , 事物 可以 不是 去 在 因此 永远 , 和 所以 , 在 这 课程 的 时间
,
.
,
然而, 事情不可能永远这样下去, 因此, 随着时间的推移,

[θæŋks] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈɔːməzd] ,
thanks unto Ormuzd ,
谢谢 到 奥尔穆兹德 ,
感谢奥尔穆兹德,

[ðer; ðər] [spræŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːjənz] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [huː] [[ʊd; jəd] [əˈvendʒ] [ðə; ði]
there sprang forth from among the Persians a hero who should avenge the
那里 弹簧 前进 从 之中 这 波斯人 一个 英雄 WHO 应该 报仇 这
[rɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ,
wrongs of his countrymen ,
错误 的 他的 同胞们 ,
波斯人中涌现出一位英雄, 他将为他的同胞伸冤。

[ænd; ənd][eɪ diː ˈdiː] [nuː] [ˈlʌstər] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈpɜːjə] .
and add new lustre unto the glory of Persia .
和 添加 新的 光泽 到 这 荣耀 的 波斯 .
为波斯的荣耀增添新的光彩。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [hɪr] .
And of this you shall hear .
和 的 这 你 将 听到 .
而你将会听到这一切。

[fɔːr; fər][brɪˈhoʊld] , [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] , [ɔːl] [ʌnˈhiːdɪd] [baɪ][ˈzoʊhæk] ,
For behold, it happened that, all unheeded by Zohak ,
为了 看哪 , 它 发生 那 , 全部 无人理会 经过 佐哈克 ,
瞧, 事情就是这样发生的, 佐哈克对此毫不在意。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - , [ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] ,
there lived in his dominion at this time a man named Kavah, a blacksmith ,
那里 居住地 在 他的 统治权 在 这 时间 一个 男人 命名 - , 一个 铁匠 ,
当时在他的领地里住着一个名叫卡瓦的铁匠。

[rɪˈmɑːrkəbli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][ʌv; əv] [fer] [sʌnz] ,
remarkably strong and brave, and possessing a large family of fair sons ,
非常 强的 和 勇敢的 , 和 拥有 一个 大的 家庭 的 公平的 儿子们 ,
她体格强壮、勇敢无畏, 并且拥有众多英俊的儿子。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
who were the joy of his life .
WHO 是 这 喜悦 的 他的 生活 .
他们是他生命中的快乐源泉。

[wʌŋ] [baɪ][wʌŋ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [tuː; tə] [fiːd]
One by one, however, they were taken from him to be killed to feed
一 经过 一 , 然而 , 他们 是 已采取 从 他 到 是 被杀 到 喂养
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːpənts] ,
the King's serpents ,
这 国王学院 蛇 ,
然而, 他们却一个接一个地被从他身边带走, 宰杀后喂给国王的蛇。

[ʌn'tɪl] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ʌntə,'ʌntu] [hɪm; ɪm] ,
until but one remained unto him ,
直到 但 一 剩余 到 他 ,
直到他只剩下一个人,
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [lɑ:t] [fel] [ˈɔ:lsoʊ] [ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] [læst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [laɪk]
and finally the lot fell also unto this last of his sons to meet a like
和 最后 这 很多 跌倒 还 到 这 最后的 的 他的 儿子们 到 见面 一个 喜欢
[deθ] .
death .
死亡 .

最后，他的最后一个儿子也遭遇了同样的命运。
[ðen] - [ə'rouz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:] .
Then Kavah arose in his wrath and sought the court of the Shah .
然后 - 出现 在 他的 愤怒 和 寻求 这 法庭 的 这 沙阿 .
于是卡瓦怒不可遏，起身觐见沙阿。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] [taɪm] ,
But you will not be surprised to learn that about this same time ,
但 你 将要 不是 是 惊讶 到 学习 那 关于 这 相同的 时间 ,
但你不会惊讶地发现，大约在同一时间，

[ˈzoʊ,hæk] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)l] [dri:mz] ; [ænd; ənd] [soʊ] , [ə'prest] [baɪ] ['terərz] [ʌv; əv] ['kɑ:njəns] ,
Zohak was having evil dreams ; and so , oppressed by terrors of conscience ,
佐哈克 曾是 拥有 邪恶的 梦境 ; 和 所以 , 受压迫者 经过 恐怖 的 良心 ,
佐哈克做了噩梦；于是，他饱受良心的谴责，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tə'geðər] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊblz] ,
he called together an assembly of his nobles ,
他 称为 一起 一个 集会 的 他的 贵族 ,
他召集了贵族们开会，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [saɪn] [ə; eɪ] ['dɑ:kjʊmənt] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] , [ˈzoʊ,hæk] ,
and insisted that they sign a document asserting that he , Zohak ,
和 坚持 那 他们 符号 一个 文档 断言 那 他 , 佐哈克 ,
并坚持要求他们签署一份文件，声称他，佐哈克，

[hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ʌntə,'ʌntu] [ˈpə:ʃə] [ə; eɪ] [dʒʌst] , [waɪz] , [ænd; ənd] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [kɪŋ] .
had ever been unto Persia a just , wise , and beneficent King .
有 曾经 到过 到 波斯 一个 只是 , 明智的 , 和 仁慈的 国王 .
他一直是波斯一位公正、睿智、仁慈的君主。

[ænd; ənd] [brɪ'hoʊld] ,
And behold ,
和 看哪 ,
瞧，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['peɪpər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [saɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [wʌn]
it was even as this remarkable paper was being signed that the cry of one
它 曾是 甚至 作为 这 卓越 纸 曾是 存在 签名 那 这 哭 的 一
[hu:] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] .
who demanded justice was heard at the gates .
WHO 要求 正义 曾是 听到 在 这 大门 .

就在这份意义非凡的文件签署之际，大门外传来要求伸张正义的呼声。
[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌntə,'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['nəʊblz] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] ['evər] ['i:gər] [tu:; tə] [du:]
Wishing to show unto his nobles , therefore , that he stood ever eager to do
祝 到 展示 到 他的 贵族 , 所以 , 那 他 站立 曾经 渴望的 到 做
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
因此，为了向贵族们表明他始终热衷于伸张正义，

[ˈzɒʊ,hæk] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈtɪʃənər] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪˈmi:diətli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] -
Zohak commanded that the petitioner be brought immediately into the audience -
佐哈克 命令 那 这 请愿人 是 带来 立即地 进入 这 观众 -
[ru:m] .
room .
房间 .

佐哈克命令立即将请愿人带到觐见室。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 ！
-
瞧！

- , [ðə; ði][əˈvendʒər] , [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəublz] .
Kavah , the avenger , stood before the King , and the assembly of the nobles .
- , 这 复仇者 , 站立 前 这 国王 , 和 这 集会 的 这 贵族 .
复仇者卡瓦站在国王和贵族们面前。

[naʊ] [soʊ][ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdi:pli] [rɔ:ŋd] [mæn] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Now so terrible was the aspect of this deeply wronged man that , for a
现在 所以 糟糕的 曾是 这 方面 的 这 深 冤枉 男人 那 , 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

这位饱受冤屈的人的形象如此可怕，以至于有一瞬间，

[ɔ:l] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndər] .
all gazed at him in wonder .
全部 凝视 在 他 在 想知道 .
所有人都惊奇地看着他。

[ðen] [ˈzɒʊ,hæk] , [ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [kɪŋ] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi]
Then Zohak , the Serpent King , opened his mouth and thus addressed the sturdy
然后 佐哈克 , 这 蛇 国王 , 打开 他的 嘴 和 因此 已解决 这 结实的
- :
Kavah :
- :

于是，蛇王佐哈克张开嘴，对强壮的卡瓦说道：

“ [oʊ] [ˈbrɔ:ni] [wʌn] , [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] [ɡɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [hu:] [hæθ] [dʌn] [ði:] [rɔ:ŋ]
” **O Brawny One , I charge thee give a name unto him who hath done thee wrong**
” 哦 强壮的 一 , 我 收费 你 给 一个 姓名 到 他 WHO 有 完毕 你 错误的
！
！
！

“哦，壮汉，我命令你把伤害你的人的名字说出来！”

“ [ðen] - , [ˈnoʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈraɪðɪŋ] [ˈsɜ:pənts] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑ:] [hu:]
” **Then Kavah , knowing by the two writhing serpents that it was the Shah who**
” 然后 - , 会心 经过 这 二 扭动 蛇 那 它 曾是 这 沙阿 WHO
[ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,
questioned him ,
被质问 他 ,

“然后卡瓦从两条扭动的蛇身上知道，是沙阿在审问他，

[smoʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [kraɪ] .
smote his head with his hands and uttered a savage cry .
猛击 他的 头 和 他的 双手 和 说出 一个 野蛮的 哭 .
他用双手猛击自己的头部，发出了一声凄厉的嚎叫。

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] , [hi:; hi][wʌns] [mɔ:ɹ] [feɪst] [ðə; ði]
But , by a mighty effort , regaining his self - control , he once more faced the
但 , 经过 一个 强大的 努力 , 恢复 他的 自己 - 控制 , 他 一次 更多的 面对 这
[kɪŋ] ['kɑ:mli] ,
King calmly ,
国王 平静地 ,

但是, 经过一番努力, 他重新控制住自己, 再次平静地面对国王。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] :
as he said :
作为 他 说 :

正如他所说:

“ [oʊ][ˈsɜ:rpənt] [kɪŋ] , [ðəʊ] [bɪ'həʊld] [bɪ'fɔ:ɹ] [ði:] - [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [mæn] ,
“ **O Serpent King , thou beholdest before thee Kavah the blacksmith , a blameless man ,**
“ 哦 蛇 国王 , 你 看哪 前 你 - 这 铁匠 , 一个 无责 男人 ,
“蛇王啊, 你眼前所见的是铁匠卡瓦, 一个无可指摘的人,

[hu:] [hæθ] [kʌm] ['ɪntu:] [ðəɪ] ['prez(ə)ns] [tu:; tə] [su:] [fɔ:ɹ; fəɹ] ['dʒʌstɪs] .
who hath come into thy presence to sue for justice .
WHO 有 来 进入 你的 在场 到 起诉 为了 正义 .
来到你面前, 请求你伸冤的人。

[ænd; ænd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ði:] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [reɪz] [maɪ][kraɪ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] .
it is against thee , O King , that I raise my cry , and with reason .
它 是 反对 你 , 哦 国王 , 那 我 增加 我的 哭 , 和 和 原因 .
国王啊, 我向你发出呼喊, 这是有理有据的。

[ˌsev(ə)n'ti:n] [breɪv] [sʌnz][hæv; həv][aɪ] [kɔ:ld] [maɪn] , [jet] [tu:; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'meɪnɪθ] [ə'laɪv] ,
Seventeen brave sons have I called mine , yet to - day but one remaineth alive ,
十七 勇敢的 儿子们 有 我 称为 矿 , 然而 到 - 天 但 一 仍然 活 ,
我曾有十七个勇敢的儿子, 但如今只剩下一个活着。

[ænd; ænd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðəɪ] [breɪn] - [dɪ'vʌʊərɪŋ] [ˈsɜ:pənts] [jɔ:n] [tu:; tə] [fi:d] [ə'pɑ:n]
and even now the mouths of thy brain - devouring serpents yawn to feed upon
和 甚至 现在 这 嘴 的 你的 脑 - 吞噬 蛇 打哈欠 到 喂养 之上
[hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ] ,
him also ,
他 还 ,

即使现在, 你那些吞噬大脑的毒蛇的嘴巴也张开, 准备吞噬他。

[tu:; tə] [stɪl] [ðer; ðər] ['di:mən] ['hʌŋgər] .
to still their demon hunger .
到 仍然 他们的 恶魔 饥饿 .

为了平息他们心中的恶魔之饥。

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [kɪŋ] , - [tɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:n] ['ɪnəs(ə)nt] ['hedz] [kæst][ˈfaɪər][ænd; ænd] [ˈæfɪz] ?
Thou art the King , ' tis true , but why on innocent heads cast fire and ashes ?
你 艺术 这 国王 , - 的 真的 , 但 为什么 在 清白的 头部 投掷 火 和 灰烬 ?
你是国王, 这没错, 但为什么要把火与灰烬洒在无辜者的头上?

[ɪf] ['aɪblɪs] , [fɔ:ɹ; fəɹ][ðəɪ] ['i:v(ə)l] [di:dz] , [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˈʌntə'ʌntu] [ði:] [ðə; ði][fɔ:ɹm][ʌv; əv] [hɪsɪŋ] ['drægən]
If Iblis , for thy evil deeds , hath given unto thee the form of hissing dragon
如果伊布利斯 , 为了 你的 邪恶的 契约 , 有 给定 到 你 这 形式 的 嘶嘶声 龙
,
,
,
如果伊布利斯因你的恶行而赐予你嘶吼巨龙的形象,

[waɪ] [tuː; tə][em 'iː][biː; bi][ˈkruːəl] ?
why to me be cruel ?
为什么 到 我 是 残忍的 ?

为什么要对我如此残忍？

[waɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][breɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [fer] [sʌnz] [æz; əz][ˈsɜːrpənt] [fuːd] ,
Why give the brains of my fair sons as serpent food ,
为什么 给 这 大脑 的 我的 公平的 儿子们 作为 蛇 食物 ,
为何要将我俊美儿子的脑髓献给蛇吃？

[ænd; ənd] [ðen] [der] [preɪt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] ?
and then dare prate of doing justice ?
和 然后 敢 喋喋不休 的 正在做 正义 ?

然后还敢大谈特谈伸张正义？

[bʌt; bət][ðəɪ] [duːm] [ɪz] [fɪkst] , [ðəʊ] [ˈkruːəl] [wʌn] ,
But thy doom is fixed , thou Cruel One ,
但 你的 厄运 是 固定的 , 你 残忍的 一 ,

但你的命运已定，你这残忍之人，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [əˈvendʒərz] [hænd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and even now the avenger's hand is at the door .
和 甚至 现在 这 复仇者联盟 手 是 在 这 门 .

即便现在，复仇之手也已伸向门口。

[bɪˈhoʊld] , [ænd; ənd][ˈtremb(ə)] !
Behold , and tremble !
看哪 , 和 颤抖 !

看哪，颤抖吧！

" [naʊ] [soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] [əˈsɔːlt] [ðæt] [ˈzoʊ,hæk] ,
" **Now so fierce and sudden was this assault that Zohak ,**
" 现在 所以 凶猛的 和 突然 曾是 这 突击 那 佐哈克 ,

“佐哈克遭到如此猛烈而突然的袭击，

[əˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈsaʊndɪd] [ɪnˈdiːd] [laɪk]
appalled by the rage and sorrow of a father whose language sounded indeed like
震惊 经过 这 愤怒 和 悲哀 的 一个 父亲 谁 语言 听起来 的确 喜欢

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [duːm] ,
a cry of doom ,
一个 哭 的 厄运 ,

父亲的愤怒和悲伤令他震惊不已，他的话语听起来确实像是末日的呐喊。

[æt; ət][wʌns] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] - [biː; bi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [ˈʌntəˈʌntu]
at once ordered that the son of Kavaḥ be brought forth and restored unto
在 一次 订购 那 这 儿子 的 - 是 带来 前进 和 恢复 到

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他立即下令将卡瓦之子带出来，归还给他。

[ðen] , [riːˈgeɪnɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [hɪz; ɪz] [ˈærəɡəns] , [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈbrɔːni] [smɪθ] [ɪnˈskraɪb] [hɪz; ɪz]
Then , regaining somewhat his arrogance , he bade the brawny smith inscribe his
然后 , 恢复 有些 他的 傲慢 , 他 巴德 这 强壮的 史密斯 题 他的

[neɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlaɪŋ] [ˈredʒɪstər] ,
name upon the lying register ,
姓名 之上 这 说谎 登记 ,

然后，他恢复了一些傲慢，命令那个壮硕的铁匠把他的名字刻在说谎登记簿上。

[ɔːˈledi] [saɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
already signed by some of the mightiest nobles of the land .
已经 签名 经过 一些 的 这 最强大的 贵族 的 这 土地 .

已经由国内一些最有权势的贵族签署。

[bʌt; bət] - , [wen] [hi;; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteteɪtɪd][nɑ:t] ,
But Kavah , when he learned the purport of the register , hesitated not ,
但 - , 什么时候 他 学习 这 旨趣 的 这 登记 , 犹豫了一下 不是 ,
但卡瓦在了解了登记册的含义后, 毫不犹豫地

[bʌt; bət] [tɜ:rnɪd] ['ræθfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'sembld] ['nəublz] , ['kraɪɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] :
but turned wrathfully upon the assembled nobles , crying indignantly :
但 转向 愤怒地 之上 这 组装 贵族 , 哭泣 愤慨地 :
但他却怒气冲冲地转向聚集在一起的贵族们, 愤慨地喊道:

“ [oʊ] ['fi:b(ə)l] - ['hɑ:rtɪd] [wʌnz] , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ðen] [men] , [ɔ:r] [wʌt] , [li:gd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hju:mən]
“ **O Feeble - hearted Ones , are you then men , or what , leagued with this human**
” 哦 微弱 - 心地 一个 , 是 你 然后 男人 , 或者 什么 , 联盟 和 这 人类
[mɑ:nstər] ?
monster ?
怪物 ?
“胆小鬼们啊, 你们是人吗? 难道你们与这种人形怪物结盟吗? ”

['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [mæn][eɪ 'em][aɪ] ,
Only a common man am I ,
仅有的 一个 常见的 男人 是 我 ,
我只是个普通人,

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] [wɪl] [aɪ][lend][maɪ][hænd][ʌntə'ʌntu] [sʌt] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [jæl; jəl][ju;; jʊ]
and yet never will I lend my hand unto such a lie , and no more shall you
和 然而 绝不 将要 我 借 我的 手 到 这样的 一个 说谎 , 和 不 更多的 将 你
,
!
,
但我绝不会助纣为虐, 你也绝不会。

['nəublz] [ðoʊ] [ju;; jʊ][bi;; bi] !
nobles though you be !
贵族 尽管 你 是 !
即便你们是贵族!

“ ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [heitɪd] ['redʒɪstər] , ['ðerfɔ:r] , [tu;; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] , - [tɔ:r] [aɪ 'ti:]
“ **Seizing the hated register , therefore , to the astonishment of all , Kavah tore it**
” 抓住 这 憎恨 登记 , 所以 , 到 这 惊讶 的 全部 , - 撕裂 它
['fɜ:slɪ] ['ɪntu:]['bɪts] ,
fiercely into bits ,
激烈地 进入 比特 ,
“于是, 卡瓦一把夺过那份令人憎恶的登记册, 出乎所有人意料地将其狠狠撕成了碎片。”

[ænd; ənd] ['træmpld] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][skɔ:rn] .
and trampled it under his feet with rage and scorn .
和 践踏 它 在下面 他的 脚 和 愤怒 和 轻蔑 .
他愤怒而轻蔑地将它践踏在脚下。

[ðen] , ['pɔ:zɪŋ] [nɑ:t] , [hi;; hi] [stroʊd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reskjʊ:d] [sʌn]
Then , pausing not , he strode forth from the palace , taking his rescued son
然后 , 暂停 不是 , 他 大步走 前进 从 这 宫殿 , 采取 他的 获救 儿子
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 :
然后, 他没有丝毫犹豫, 大步走出宫殿, 带着他获救的儿子一起离开了。

[ænd; ʌnd][soʊ][mə'dʒestɪk][ænd; ʌnd] ['fɪrləs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ðæt] [nʌn] ,
And so majestic and fearless was his bearing as he passed , that none ,
和 所以 雄伟 和 无畏 曾是 他的 轴承 作为 他 通过了 , 那 没有任何 ,
[nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] ,
not even the King ,
不是 甚至 这 国王 ,

他经过时神态威严、无所畏惧，以至于没有人，甚至国王，

[dɜrd] [reɪz] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .
dared raise a finger to detain him .
敢于 增加 一个 手指 到 扣留 他 .

竟敢抬起一根手指头来拘留他。

[soʊ] , ['fi:lɪŋ] [ðæt][æt; ət][ləst][ðə; ði][taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]['æk(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,
So , feeling that at last the time had come for action , from the palace ,
所以 , 感觉 那 在 最后的 这 时间 有 来 为了 行动 , 从 这 宫殿 ,
[sɪn] [dʒɪn] [dʒɪn] ,
于是，宫廷方面感到行动的时机终于成熟，

- [went] [streɪt] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] .
Kavah went straight unto the marketplace .
- 去 直的 到 这 市场 .

卡瓦径直去了集市。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'hɜːst] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['pi:p(ə)] [wʌt] [rɒŋz] [ðə; ði]['nei(ə)n] ['sʌfərd] ,
Here he rehearsed unto the people what wrongs the nation suffered ,
这里 他 排练 到 这 人们 什么 错误 这 国家 遭受 ,

在这里，他向人民讲述了国家遭受的种种不公。

[ɜːrdʒɪŋ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [feɪk] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['sɜːrpənt] [kɪŋ] ,
urging them to shake off the yoke of the cruel Serpent King ,
敦促 他们 到 摇 离开 这 轭 的 这 残忍的 蛇 国王 ,

敦促他们摆脱残暴蛇王的枷锁，

[huː] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][lənd] .
who was not even of their land .
WHO 曾是 不是 甚至 的 他们的 土地 .

他甚至都不是他们国家的人。

[ænd; ʌnd][soʊ]['kɔːnfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] - , [soʊ] ['eləkwənt] [ænd; ʌnd][soʊ] [breɪv] , [ðæt]
And so confident of success was Kavah , so eloquent and so brave , that
和 所以 自信的 的 成功 曾是 - , 所以 雄辩 和 所以 勇敢的 , 那
[mʌltɪtjuːdz] ,
multitudes ,
众多 ,

卡瓦对成功如此自信，如此能言善辩，如此勇敢无畏，以至于无数人，

[huːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrɪfaɪst] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][breɪn] - [dɪ'vaʊəɪŋ] ['vaɪpərz] , [flɔːkt]
whose children had been sacrificed unto the brain - devouring vipers , flocked
谁 孩子们 有 到过 牺牲 到 这 脑 - 吞噬 蝰蛇 , 成群结队的
['iːgərli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ['ʃaʊtɪŋ] ['mædli] : “ ['dʒʌstɪs] !
eagerly about the blacksmith , shouting madly : “ Justice !
急切地 关于 这 铁匠 , 喊叫 疯狂地 : “ 正义 !

那些孩子被献祭给噬脑毒蛇的人们，急切地围在铁匠周围，疯狂地喊着：“正义！”

[gɪv] [juː 'es]['dʒʌstɪs] !
Give us justice !
给 我们 正义 !

还我们公正！

” [ðen] - , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] [ə'baʊt] [wɪt] [ðə; ði]['pi:p(ə)] [maɪt] ['ræli] ,
” Then Kavah , feeling the need of a standard about which the people might rally ,
” 然后 - , 感觉 这 需要 的 一个 标准 关于 哪个 这 人们 可能 集会 ,
[sɪn] [dʒɪn] [dʒɪn] ,
“然后，卡瓦感到需要一个能够凝聚民众的旗帜，

[tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] ['leðərn] ['eɪprən] [hweə'wɪð] ['blæksmɪθ] ['kʌvər][ðər; ðər] [ni:z] [wen] [ðeɪ] [straɪk]
took off the leathern apron wherewith blacksmiths cover their knees when they strike
采取 离开 这 皮革 围裙 以及 铁匠 覆盖 他们的 膝盖 什么时候 他们 罢工
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæməɹ] ,
with the hammer ,
和 这 锤 ,

他脱下了铁匠们用铁锤敲击时用来遮住膝盖的皮围裙。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'bo:ft][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læns] , [kraɪd] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] :
and , raising it aloft upon the point of a lance , cried out joyously :
和 , 提高 它 高空 之上 这 观点 的 一个 槊 , 哭 出去 欣喜地 :
然后, 他用长矛高高举起宝物, 欢呼雀跃:

“ [bɪ'hoʊld] , [oʊ][maɪ] ['kʌntri:mɪn] , [ðə; ði] ['bænər] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl] [li:d] [ju: 'es][ɑ:n][tu:; tə] ['vɪktəri] ,
“ **Behold , O my countrymen , the banner which shall lead us on to victory ,**
“ 看哪 , 哦 我的 同胞们 , 这 横幅 哪个 将 带领 我们 在 到 胜利 ,
“看哪, 我的同胞们, 这就是将带领我们走向胜利的旗帜,

[dɪ'livərɪŋ] [ju: 'es][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl]['sɜ:rpənt] [kɪŋ] .
delivering us from out the hands of the cruel Serpent King .
运送 我们 从 出去 这 双手 的 这 残忍的 蛇 国王 :
将我们从残暴的蛇王手中解救出来。

“ [ðen] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [aʊt] , [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri:tʃt] ['i:v(ə)n]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['pæləs] ,
“ **Then a glorious shout , the music of which reached even unto the palace ,**
“ 然后 一个 辉煌 喊 , 这 音乐 的 哪个 达到 甚至 到 这 宫殿 ,
“随后传来一声辉煌的呐喊, 其乐声甚至传到了宫殿里,

[went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [hu:] [θrɔŋd] ['i:gərli] [ə'baʊt][ðər; ðər] [breɪv] [ænd; ənd] ['brɔ:ni]
went up from the people , who thronged eagerly about their brave and brawny
去 向上 从 这 人们 , WHO 熙熙攘攘 急切地 关于 他们的 勇敢的 和 强壮的
['li:dər] , [mæd][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .
leader , mad for revenge .
领导者 , 疯狂的 为了 复仇 :
人群涌上前去, 他们热情地簇拥着勇敢强壮的领袖, 一心想要复仇。

[soʊ] - [led][ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['berɪŋ] [ə'bo:ft][hɪz; ɪz] ['stændərd] — [ðæt] ['stændərd]
So Kavah led them forth from the city bearing aloft his standard — that standard
所以 - 引领 他们 前进 从 这 城市 轴承 高空 他的 标准 — 那 标准
[wɪtʃ] , ['leɪtər][ɑ:n] ,
which , later on ,
哪个 , 之后 在 ,
于是, 卡瓦高举着他的旗帜, 带领他们离开城市——这面旗帜, 后来.....

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [flæg][ʌv; əv] - , “
adorned with gold and jewels , and called the “ Flag of Kavah , ”
装饰 和 金子 和 珠宝 , 和 称为 这 “ 旗帜 的 - , “
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)l] ,
became a sacred symbol ,
成为 一个 神圣 象征 ,
这面旗帜饰以黄金和珠宝, 被称为“卡瓦之旗”, 成为一个神圣的象征。

['ɑ:nərd] [baɪ] ['evri] ['pɜ:rʒn] [kɪŋ] [ɪn] [sək'si:dɪŋ] [dʒenɜ'eɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] [saɪn][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
honored by every Persian king in succeeding generations as the true sign of royalty .
荣幸 经过 每一个 波斯语 国王 在 成功 几代人 作为 这 真的 符号 的 皇室 :
被历代波斯国王尊为真正的王权象征。

[bʌt; bət] - [nu:] [ðæt] [nɑ:t][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈri:əl]
But **Kavah** **knew** **that** **not** **unto** **him** **was** **it** **given** **to** **be** **the** **real**
但 - 知道 那 不是 到 他 曾是 它 给定 到 是 这 真实的
[ˈlɪbəreɪtər][ʌv; əv] [ˈpə:ʃə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ˈzoʊ,hæk] .
liberator **of** **Persia** **from** **the** **tyranny** **of** **Zohak** .
救星 的 波斯 从 这 暴政 的 佐哈克 .
但卡瓦知道，他没有被赋予将波斯从佐哈克的暴政中解放出来的真正使命。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɪndld] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][rɪˈvoʊlt] ,
He **had** **kindled** **the** **flame** **of** **revolt** ,
他 有 点燃 这 火焰 的 反叛 ,
他点燃了反抗的火焰，
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:rk][ə; eɪ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈfaɪər] .
but **a** **greater** **than** **he** **must** **make** **of** **the** **spark** **a** **devouring** **fire** .
但 一个 更大的 比 他 必须 制作 的 这 火花 一个 吞噬 火 .
但他必须将火花化作吞噬一切的烈火，其威力远超于此。

[ˈhaʊˈbi:ɪt] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈredi] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] , [θæŋks] [ˈʌntəˈʌntu] - , [ðə; ði]
Howbeit , **the** **hero** **was** **ready** , **as** **you** **shall** **hear** , **thanks** **unto** **Serosch** , **the**
然而 , 这 英雄 曾是 准备好 , 作为 你 将 听到 , 谢谢 到 - , 这
[ˈblesɪd; blest][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ˈpɪti] .
blessed **Angel** **of** **Pity** .
蒙福 天使 的 遗憾 .
然而，正如你将听到的，英雄已经做好了准备，这要感谢仁慈的天使塞罗什。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈeɪndʒl] ,
For **you** **must** **know** **that** **this** **angel** ,
为了 你 必须 知道 那 这 天使 ,
因为你必须知道，这位天使，
[hu:] [i:tʃ] [naɪt] [flaɪθ] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
who **each** **night** **flieth** **seven** **times** **around** **the** **earth** **in** **order** **to** **watch** **over** **the**
WHO 每个 夜晚 飞翔 七 时代 大约 这 地球 在 命令 到 手表 超过 这
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɔ:məzd] ,
children **of** **Ormuzd** ,
孩子们 的 奥尔穆兹德 ,
他每晚绕地球飞行七圈，守护着奥尔穆兹德的子民。

[sɔ:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mu:vd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ;
saw **and** **was** **moved** **with** **compassion** **for** **the** **sufferings** **of** **the** **people** ;
锯 和 曾是 已搬 和 同情 为了 这 苦难 的 这 人们 ;
[ænd; ənd][soʊ] , [ˈprez(ə)ntli] ,
and **so** , **presently** ,
和 所以 , 目前 ,
看到人民的苦难，他深受感动，心生怜悯；于是，不久之后，

[ə; eɪ] [ˈɡrænsʌn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ˈʌntəˈʌntu] - ,
a **grandson** **was** **born** **unto** **Jemshid** ,
一个 孙子 曾是 出生 到 - ,
杰姆希德生了个孙子，
[hu:z] [ˈhɔ:rəskoʊp] [dɪˈkri:d] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ˈoʊnli][bi:; bi][ðə; ði] [dɪˈlɪvərə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]
whose **horoscope** **decreed** **that** **he** **should** **not** **only** **be** **the** **deliverer** **of** **his** **country**
谁 星座运势 颁布 那 他 应该 不是 仅有的 是 这 送货员 的 他的 国家
,
.
,
他的星盘显示，他不仅要成为国家的救世主，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] .
but should reign long and gloriously upon the throne of light .
但 应该 在位 长的 和 辉煌地 之上 这 王座 的 光 .

但祂必在光明宝座上长久而荣耀地统治。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [nuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈeɪndʒl][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu]
And this Kavah knew , for the Blessed Angel had made it known unto
和 这 - 知道 , 为了 这 蒙福 天使 有 制成 它 已知 到
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
him in a dream ,
他 在 一个 梦 ,

卡瓦之所以知道这件事，是因为那位蒙福的天使曾在梦中向他启示过。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
after he had proved himself brave and fearless of heart .
后 他 有 已证实 他自己 勇敢的 和 无畏 的 心 .
在他证明了自己勇敢无畏之后。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɔːriˈentəlz] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [tuː] [ɪz][wʌn][noʊ] [lɔːŋɡər] ,
And since the Orientals say that a secret known unto two is one no longer ,
和 自从 这 东方人 说 那 一个 秘密 已知 到 二 是 一 不 更长 ,
既然东方人说，两人知道的秘密不再是一个人知道的了，

[juː; jʊ] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] - .
you , too , shall know that the name of the coming hero was Feridoun .
你 , 也 , 将 知道 那 这 姓名 的 这 未来 英雄 曾是 - .
你们也将知道，即将到来的英雄的名字是费里敦。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [haʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [diːdɪz] , [hiː; hi] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] “
But of how , by his splendid deeds , he earned for himself the title of “
[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] ,
The Glorious ,
这 辉煌 ,
但是，他如何凭借其辉煌的功绩为自己赢得了“光荣的”这一称号呢？

” [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] .
” **you must hear in another story .**
” 你 必须 听到 在 其他 故事 .
“你肯定会在另一个故事里听到。”

- [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs]
FERIDOUN THE GLORIOUS
- 这 辉煌
光荣的费里顿

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈstɑːri] [naɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ˈroʊzɪz] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði][lænd]
Upon a starry night , during the festival of roses , long , long ago in the land
之上 一个 繁星 夜晚 , 期间 这 节日 的 玫瑰 , 长的 , 长的 前 在 这 土地
[ʌv; əv] [ˈpɜːʃə] ,
of Persia ,
的 波斯 ,
在一个繁星点点的夜晚，正值玫瑰节之际，很久很久以前，在波斯这片土地上，

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] - , [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [brɔːt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv] - ,
the Angel Serosch , flying through the night , brought unto the home of Abtin ,
这 天使 - , 飞行 通过 这 夜晚 , 带来 到 这 家 的 - ,
[sʌn] [ʌv; əv] - ,
son of Jemshid ,
儿子 的 - ,

天使塞罗什在夜色中飞来，来到杰姆希德之子阿布廷的家中。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [beɪb] , [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:ti] [di:dz] .
a charming babe , destined for mighty deeds .
一个 迷人 宝贝 , 注定 为了 强大的 契约 .

一个迷人的姑娘，注定要成就一番伟业。

[naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] - ,
Now the name of the child was Feridoun ,
现在 这 姓名 的 这 孩子 曾是 - ,

现在，孩子的名字叫费里敦。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ˈzoʊ,hæk] , [ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [kɪŋ] ,
and it is related that upon the night of his birth Zohak , the Serpent King ,
和 它 是 有关的 那 之上 这 夜晚 的 他的 出生 佐哈克 , 这 蛇 国王 ,
据说，在他出生的当晚，蛇王佐哈克.....

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [dri:m] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][fæl; fəl] [hɪr] .
had a terrible dream , which you shall hear .
有 一个 糟糕的 梦 , 哪个 你 将 听到 .

我做了一个可怕的梦，你一会儿就会听到。

[bɪˈhoʊld] , [,aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kaʊtʃ] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
Behold , it came to pass that as the King lay upon the royal couch , suddenly ,
看哪 , 它 来了 到 经过 那 作为 这 国王 躺 之上 这 皇家 长椅 , 突然 ,
事情是这样的，当国王躺在御榻上时，突然，

[ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [əˈtækt] [baɪ] [θri:] [ˈwɒrɪrɪz] , [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʌv; əv]
in his sleep , he felt himself attacked by three warriors , two of them of
在 他的 睡觉 , 他 毛毡 他自己 遭到攻击 经过 三 战士 , 二 的 他们 的
[ˈpaʊəf(ə)] [ˈstætʃər] ,
powerful stature ,
强大的 身材 ,

睡梦中，他感觉自己遭到三名战士的袭击，其中两名身材魁梧。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd][ə; eɪ] [mɪr] [ju:θ] , [ˈslendər] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsaɪprəs] .
but the third a mere youth , slender like unto a young cypress .
但 这 第三 一个 仅仅 青年 , 苗条 喜欢 到 一个 年轻的 柏 .

但第三个只是个少年，身形纤细如幼柏。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [ˈstriplɪŋ] [bɔ:r] [ə; eɪ][hju:dʒ] , [kaʊ - [ˈhedɪd] [meɪs] ,
In his hands the stripling bore a huge , cow - headed mace ,
在 他的 双手 这 幼苗 钻孔 一个 巨大的 , 奶牛 - 标题 锤 ,

这个少年手中拿着一个巨大的牛头形权杖，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪˈti:] [hi:; hi] [feld] [ˈzoʊ,hæk] [ˈpɪtɪləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and with it he felled Zohak pitilessly to the ground .
和 和 它 他 倒下 佐哈克 无情地 到 这 地面 .

他用那东西无情地将佐哈克击倒在地。

[ænd; ənd] [ˈju:sləs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [rɪˈzɪstəns] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [ˈmɑ:nərk] [ˈstrʌɡld] [ˈmædli]
And useless was all resistance , for though the frenzied monarch struggled madly
和 无用 曾是 全部 反抗 , 为了 尽管 这 丧心病狂 君主 挣扎 疯狂地
,
:
,

一切抵抗都徒劳无功，因为尽管疯狂的君主拼命挣扎，

[ðə; ði] [ˈdaʊti] [ju:θ] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
the doughty youth bound his hands , and casting a rope about his neck ,
这 强悍 青年 边界 他的 双手 , 和 铸件 一个 绳索 关于 他的 脖子 ,

这位勇敢的年轻人绑住了自己的双手，并用绳子套住了自己的脖子。

[ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [ˈruːdlɪ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv] [kraʊdɪz] [ʌv; əv] [ˈhutiŋ] , [ˈdʒaɪbiŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
dragged him rudely along in the presence of crowds of hooting , gibing people .
拖拽 他 粗鲁地 沿着 在 这 在场 的 人群 的 倒彩 , 吉宾 人们 .
在人群的嘘声和嘲笑声中, 粗鲁地拖着他走。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] , [ˈskriːmɪŋ] [ˈhɔːrəbli] , [hiː; hi] **Now at this crisis , so great was the King's anguish that , screaming horribly , he**
现在 在 这 危机 , 所以 伟大的 曾是 这 国王学院 痛苦 那 , 尖叫 糟糕透了 , 他
[əˈwʊk] .
awoke .
醒来 .
此刻, 在这场危机中, 国王的痛苦如此巨大, 以至于他发出凄厉的惨叫, 惊醒过来。

[ænd; ænd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧!

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
it was all a dream .
它 曾是 全部 一个 梦 .
这一切都是一场梦。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [driːmz] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [pɔːˈtentəs] ; [soʊ] [naʊ] [ˈzoʊ,hæk] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp]
But in those times dreams were considered portentous ; so now Zohak , springing up
但 在 那些 时代 梦境 是 经过考虑的 不祥的 ; 所以 现在 佐哈克 , 弹簧 向上
[ˈterər] - [ˈstriːkən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
terror - stricken from his bed ,
恐怖 - 受打击的 从 他的 床 ;
但在当时, 人们认为梦境是不祥之兆; 因此, 佐哈克惊恐地从床上跳了起来,

[ˈheɪstɪli] [kɔːld] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] - , [ɔːlˈðoʊ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
hastily called together his Mubids , although it was still the dead of night ,
草草 称为 一起 他的 - , 虽然 它 曾是 仍然 这 死的 的 夜晚 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
虽然当时仍是深夜, 但他还是匆匆召集了他的穆比德斯, 然后

[ˈhævɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ,
having related unto them the particulars of his frightful experience ,
拥有 有关的 到 他们 这 细节 的 他的 可怕 经验 ,
他向他们讲述了自己可怕的经历的细节之后,
[hiː; hi] [diˈmaːndɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪθ(ə)l] [ɪŋtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .
he demanded a faithful interpretation of his dream .
他 要求 一个 忠实 解释 的 他的 梦 .
他要求对他的梦境做出忠实的解释。

[naʊ] [ðə; ði] - [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n][ðə; ði] [əˈproʊtɪŋ] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt] ,
Now the Mubids saw in this vision the approaching overthrow of the tyrant ,
现在 这 - 锯 在 这 想象 这 接近 推翻 的 这 暴君 ,
穆比德派从这个异象中看到了暴君即将被推翻的景象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ˈʌntəˈʌntu][ˈzoʊ,hæk] , [fɪərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
but they were afraid to tell the truth unto Zohak , fearing for their
但 他们 是 害怕的 到 告诉 这 真相 到 佐哈克 , 害怕 为了 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .
但他们害怕告诉佐哈克真相, 担心自己的性命受到威胁。

[soʊ] [θri:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['stʌdiŋ] [mɔ:r]
So three days were allowed to pass under the pretence of studying more
所以 三 天 是 允许 到 经过 在下面 这 虚伪 的 学习 更多的
['skru:pjələsli] [ðə; ði] [sainz] ,
scrupulously the signs ,
一丝不苟地 这 标志 ,

于是，他们以更仔细地研究迹象为借口，让三天时间白白过去了。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] .
and still no one had the courage to speak out .
和 仍然 不 一 有 这 勇气 到 说话 出去 .

然而，仍然没有人有勇气站出来说话。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gru:] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] ,
Then the King grew angry , and in this dilemma , Zirek , one of the wise men ,
然后 这 国王 生长 生气的 , 和 在 这 困境 , - , 一 的 这 明智的 男人 ,
于是国王勃然大怒，在这进退两难的境地中，智者之一的齐雷克.....

['faɪnəli] [stʊd] ['bɒʊldli] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [sed] :
finally stood boldly forth and said :
最后 站立 大胆地 前进 和 说 :
最后，他大胆地站出来说：

“ [oʊ] [bɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rɪld] , [mʌt] [wi;; wi] [dɪ'plɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
“ **O Lord of the World , much we deplore it ,**
“ 哦 主 的 这 世界 , 很多 我们 遗憾 它 ,
“世界之主啊，我们对此深感痛惜，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑ:rz] [fɔ:r'tel] [fɔ:r; fər] [ði:] [ə; eɪ] ['bɪtər] [fert] ,
but the stars foretell for thee a bitter fate ,
但 这 明星 预言 为了 你 一个 苦的 命运 ,
但星辰预示着你将面临悲惨的命运。

[sɪns] [ðəɪ] [dri:m] [ə'haʊnsɪz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡlɔ:riəs] [prɪns] ,
since thy dream announces the coming of a great and glorious prince ,
自从 你的 梦 宣布 这 未来 的 一个 伟大的 和 辉煌 王子 ,
因为你的梦预示着一位伟大而荣耀的王子即将到来，

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [hɜ:rl] [ði:] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd] [baɪnd] [ði:] [ɪn] [tʃeɪnz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
who shall hurl thee from thy throne , and bind thee in chains upon the
WHO 将 投 你 从 你的 王座 , 和 绑定 你 在 链条 之上 这
['maʊntɪnz] .
mountains .
山脉 .
他必将你从王位上扔下，将你锁链捆绑在群山之上。

- [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [ʃæl; ʃəl] [eɪ di: 'di:] ['lʌstər] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] -
Feridoun is his name , and he shall add lustre unto the house of Jemshid
- 是 他的 姓名 , 和 他 将 添加 光泽 到 这 房子 的 -
,
:
,

他的名字叫费里敦，他将为杰姆希德家族增添光彩。

[ænd; ənd] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] , [ðoʊ] [nɔ:t] [bʌt; bət] [woʊ] [ʃæl; ʃəl] [hi;; hi] [brɪŋ]
and unto the land of Persia , though naught but woe shall he bring
和 到 这 土地 的 波斯 , 尽管 零 但 悲哀 将 他 带来
['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [kɪŋ] ,
unto the Serpent King ,
到 这 蛇 国王 ,
至于波斯之地，他必将给蛇王带来无尽的灾祸。

[hu:z] [dei] [ɪz] [ɔ:'lredi] ['dɑ:rkənɪŋ] ['ɪntu:] ['endləs] [naɪt] .
whose day is already darkening into endless night .
谁 天 是 已经 变暗 进入 无尽的 夜晚 .

白昼已然黯淡，转眼间将迎来无尽的黑夜。

" [ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] !
" **Alas for the King** !
" 唉 为了 这 国王 !

“国王真可怜！”

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ɪnˌtɜ:rpɹəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] , [hi:; hi] [fel] ['sensləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Hearing this interpretation of his dream , he fell senseless upon the ground ,
听力 这 解释 的 他的 梦 , 他 跌倒 无意义的 之上 这 地面 ,

听到这种对梦境的解释，他昏倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [fled] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
and the Mubids fled from before his wrath .
和 这 - 逃亡 从 前 他的 愤怒 .

穆比德家族的人都躲避他的怒火而逃走了。

[naʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [lei] [æz; əz][wʌn] [ded] , [ænd; ənd] [wen] ['kɑ:nʃəsnəs] [dɪd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜ:rn] [ˈʌntəˌʌntu]
Now long he lay as one dead , and when consciousness did finally return unto
现在 长的 他 躺 作为 一 死的 , 和 什么时候 意识 做过 最后 返回 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他像死了一样躺了很久，直到最后意识才恢复。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [i:t] [nɔ:r] [sli:p] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]
he could neither eat nor sleep , but continued overwhelmed with fear and
他 可以 两者都不 吃 也不 睡觉 , 但 持续 不堪重负 和 害怕 和

[ˈmɪzəri] .

misery .
苦难 .

他既吃不下也睡不着，一直被恐惧和痛苦所折磨。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] , [ðə; ði]['ledʒəndz] [seɪ] , ['zoʊˌhæk] [nu:] ['ni:ðər] [rest][nɔ:r][dʒɔɪ] ,
And from this time forth , the legends say , Zohak knew neither rest nor joy ,
和 从 这 时间 前进 , 这 传说 说 , 佐哈克 知道 两者都不 休息 也不 喜悦 ,

传说从此以后，佐哈克再也没有安宁和快乐。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dei] ['bi:ɪŋ] [ɔ:'lredi] ['da:kənd] .
the light of his day being already darkened .
这 光 的 他的 天 存在 已经 变暗 .

他白天的光芒已经黯淡了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [kɔ:rs] ,
But instead of checking the King in his evil course ,
但 反而 的 检查 这 国王 在 他的 邪恶的 课程 ,

但他并没有阻止国王的邪恶行径，

[ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [si:mz] ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['kru:əlti] .
this experience seems only to have stimulated him to further cruelty .
这 经验 似乎 仅有的 到 有 刺激 他 到 更远 残酷 .

这次经历似乎反而刺激了他变得更加残忍。

[fɔ:r; fər] , [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɔ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
For , warned by the prophecy of the Mubids ,
为了 , 警告 经过 这 预言 的 这 - ,

因为穆比德的预言曾警告过我们：

[ˈzɒʊ,hæk] [naʊ] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪˈkriː] [ðæt] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] -
Zohak now issued a decree that every person belonging unto the race of Jemshid
佐哈克 现在 发布 一个 法令 那 每一个 人 属于 到 这 种族 的 -
, [werˈevər] [faʊnd] ,
, wherever found ,
, 无论 成立 ,

佐哈克颁布法令，凡是属于杰姆希德族的人，无论身在何处，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [ˈfetəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
should be seized and fettered and brought to him ;
应该 是 查获 和 束缚 和 带来 到 他 ;

应该将她抓起来，戴上镣铐，带到他面前；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] [ðʌs] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ˈfeitfl] [prɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .
for he hoped thus to secure the fateful prince of his dream .
为了 他 希望 因此 到 安全的 这 命运的 王子 的 他的 梦 .

因为他希望以此赢得梦中那位命中注定的王子。

[ˈsendɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][spaɪz] [ˈevriwɪr] , [ˈðɜːfɔːr] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [ˈskauəd]
Sending out his spies everywhere , therefore , he caused the world to be scoured
发送 出去 他的 间谍 到处 , 所以 , 他 导致 这 世界 到 是 彻底清洗

[fɔːr; fər] - ,
for Feridoun ,
为了 - ,

因此，他派出间谍遍布世界各地，搜遍全球寻找费里敦的下落。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈbeɪbi] [deɪz] [ˈpiːsfəli] [ɪn][ðə; ði]
Nevertheless , the young prince was passing his first baby days peacefully in the
尽管如此 , 这 年轻的 王子 曾是 通过 他的 第一的 婴儿 天 和平地 在 这
[ˈkɪŋz] [dəˈmɪnjənz] ,
King's dominions ,
国王学院 领地 ,

然而，这位小王子在国王的领地里平静地度过了他的婴儿时期。

[wɑːtʃt] [ˈoʊvər] [ˈtendərli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
watched over tenderly by his father and mother ,
观看 超过 温柔地 经过 他的 父亲 和 母亲 ,

在父母的悉心呵护下，

[ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][tæsk]
and daily growing in strength that should fit him to carry out the noble task
和 日常的 生长 在 力量 那 应该 合身 他 到 携带 出去 这 高贵 任务

[əˈsaɪnd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpraːvɪdəns] .
assigned unto him by Providence .
分配 到 他 经过 普罗维登斯 .

他的力量与日俱增，足以胜任上帝赋予他的崇高使命。

[fɔːr; fər] - , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] - ,
For Abtin , the father of Feridoun ,
为了 - , 这 父亲 的 - ,

对于费里敦的父亲阿布廷来说，

[ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɪˈkriː] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - ,
knowing of the King's decree in regard to the race of Jemshid ,
会心 的 这 国王学院 法令 在 看待 到 这 种族 的 - ,

得知国王关于杰姆希德族的法令后，

[hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd][ænd; ənd][ˈsɔːləteri]
had avoided discovery by continuing to reside in the most retired and solitary
有 避免 发现 经过 继续 到 居住 在 这 最多 退休 和 孤
[ˈpleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

他们一直居住在最偏僻、最僻静的地方，从而避免被发现；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈkɔːʃ(ə)n] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈventʃəd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
but one day his usual caution forsook him , and he ventured beyond the
但 一 天 他的 通常 警告 放弃 他 , 和 他 冒险 超过 这
[ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
limits of safety .
限制 的 安全 .

但有一天，他一贯的谨慎态度荡然无存，冒险越过了安全的界限。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Now this was most unfortunate at this time ,
现在 这 曾是 最多 不幸 在 这 时间 ,
这在此时发生真是非常不幸。

[fɔːr; fər][ˈzoʊhæk][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [sʌn] [bɔːrn][ˈʌntəˈʌntu] - ,
for Zohak had learned of the glorious son born unto Abtin ,
为了 佐哈克 有 学习 的 这 辉煌 儿子 出生 到 - ,
因为佐哈克已经得知阿布廷生下了一位荣耀的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaɪz] [wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and his spies were everywhere searching for him .
和 他的 间谍 是 到处 搜索 为了 他 .
他的眼线遍布各地，搜寻他的下落。

- [ɪm'pruːdnɪs] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈpʌnɪʃt] , [fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
Abtin's imprudence , therefore , was dreadfully punished , for , being recognized ,
- 轻率 , 所以 , 曾是 极其糟糕 受到惩罚 , 为了 , 存在 认可 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
he was carried before the King ,
他 曾是 携带 前 这 国王 ,
因此，阿布廷的轻率行为受到了严厉的惩罚，因为他被认出后，被押到国王面前。

[ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)nɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaʊlɪ] [sleɪn] .
in whose presence he was fouly slain .
在 谁 在场 他 曾是 肮脏的 被杀 .
他当着他的面惨遭杀害。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][soʊ][wʌz; wəz][ˈzoʊhæk][tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [wen]
But not so was Zohak to secure the desire of his heart , for when
但 不是 所以 曾是 佐哈克 到 安全的 这 欲望 的 他的 心 , 为了 什么时候
Faranuk ,
- ,

但佐哈克却未能如愿以偿，因为当法拉努克.....

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] - , [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
the mother of Feridoun , heard of the dreadful catastrophe which had befallen
这 母亲 的 - , 听到 的 这 可怕 灾难 哪个 有 发生
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
费里敦的母亲听说了丈夫遭遇的可怕灾难，

[æ̯t; ə̯t][wʌns][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hə̯r][ˈɪnfə̯nt][ænd; ə̯nd][fled] , [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fə̯r] [nɔːt] .
at once she took up her infant and fled , pausing for naught .
在 一次 她 采取 向上 她 婴儿 和 逃亡 , 暂停 为了 零 .

她立刻抱起婴儿逃走了, 没有丝毫犹豫。

[ðen] , [ˈfʊtsɔːr] [ænd; ə̯nd] [ˈwɪrɪ] , [hɜːr; hə̯r][hɑːrt] [tɔːrn][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ə̯nd] [ˈsɑːroʊ] ,
Then , footsore and weary , her heart torn with fear and sorrow ,
然后 , 脚痛 和 厌倦 , 她 心 撕裂 和 害怕 和 悲哀 ,

然后, 她双脚酸痛, 疲惫不堪, 心中充满恐惧和悲伤。

[deɪ][ˈæftər][deɪ] [ðɪs] [breɪv] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [kept] [ʌp][hɜːr; hə̯r] [flaɪt] , [ˈtrævɜːsɪŋ] [ˈbɜːrnɪŋ] [sændz]
day after day this brave young mother kept up her flight , traversing burning sands
天 后 天 这 勇敢的 年轻的 母亲 保留 向上 她 航班 , 穿越 燃烧 沙子

[ænd; ə̯nd][dɑːrk] ,
and dark ,
和 黑暗的 ,

这位勇敢的年轻母亲日复一日地坚持飞行, 穿越灼热的沙海和黑暗的夜色。

[ˈdiːmən] - [ˈhɔːntɪd] [ˈfɔrɪsts] , [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; ə̯v] [ˈserftɪ] [fɔːr; fə̯r][ˈbeɪbɪ] - , [huː] ,
demon - haunted forests , seeking a place of safety for baby Feridoun , who ,
恶魔 - 闹鬼的 森林 , 寻求 一个 地方 的 安全 为了 婴儿 - , WHO ,

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [nɑːt][hɪz; ɪz][ˈperəl] ,
realizing not his peril ,
意识到 不是 他的 危险 ,

在恶魔出没的森林里, 人们寻找着婴儿费里敦的安全之地, 而费里敦却浑然不觉自己身处险境。

[kuːd] [ænd; ə̯nd] [læft] [ænd; ə̯nd][slept] , [ˈɔːlweɪz] [klaːspt] [kloʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə̯z] [ɑːrmz] .
cooed and laughed and slept , always clasped close in his mother's arms .
咕咕 和 笑了 和 睡着了 , 总是 紧握 关闭 在 他的 母亲的 武器 .

他咿咿呀呀地笑着, 咯咯地笑着, 睡着了, 总是紧紧地依偎在母亲的怀里。

[ˈfaɪnəli] , [wʌŋ] [ˈiːvɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [gʊd] [naɪt] ,
Finally , one evening just as the sun was kissing the world good night ,
最后 , 一 晚上 只是 作为 这 太阳 曾是 接吻 这 世界 好的 夜晚 ,

最后, 在一个傍晚, 就在夕阳西下, 即将与世界道晚安的时候,

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; ə̯v][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] - [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ʌv; ə̯v] [ˈpæstfər]
away in the depths of the forest Faranuk came upon a beautiful spot of pasture
离开 在 这 深度 的 这 森林 - 来了 之上 一个 美丽的 点 的 牧场

[graʊnd] .
ground .
地面 .

在森林深处, 法拉努克发现了一片美丽的牧场。

[ænd; ə̯nd] [ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [sɔːft][ˈtɪŋk(ə)] , [ˈtɪŋk(ə)][ʌv; ə̯v][ə; eɪ] [bel] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hə̯r] [ɪr] , [ʃiː; ʃi]
And presently , the soft tinkle , tinkle of a bell falling upon her ear , she
和 目前 , 这 柔软的 小便 , 小便 的 一个 钟 坠落 之上 她 耳朵 , 她

[ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwərd] ,
hastened forward ,
加快 向前 ,

这时, 耳边传来一阵轻柔的铃铛声, 她加快了脚步向前走去。

[ænd; ə̯nd][brˈhoʊld] !
and behold !
和 看哪 !

瞧!

[æ̯n; ə̯n][oʊld] , [oʊld][mæn] , [ˈdʒent(ə)] [ʌv; ə̯v] [feɪs] [ænd; ə̯nd] [miːn] , [ˈmɪlkt] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [kaʊ] ,
an old , old man , gentle of face and mien , milked a wondrous cow ,
一个 老的 , 老的 男人 , 温和的 的 脸 和 面容 , 挤奶 一个 奇妙的 奶牛 ,

一位面容慈祥、神态温和的老人, 正在挤一头神奇母牛的奶。

[hu:z] [her] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [plu:mz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpi:kɑ:k] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] .
whose hairs were like unto the plumes of a peacock for beauty .
谁 头发 是 喜欢 到 这 羽流 的 一个 孔雀 为了 美丽 .

她们的头发美丽得像孔雀的羽毛。

[naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaʊ] [ʌv; əv] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈlɪniɪdʒ] [wʌz; wəz] - ,
Now the name of this cow of remarkable lineage was Purmajeh ,
现在 这 姓名 的 这 奶牛 的 卓越 血统 曾是 - ,

这头血统优良的母牛名叫普尔玛杰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæstər] [geɪv] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈtʃærəti] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [mɪlk]
and the keeper of the pasture gave away in charity the abundance of milk
和 这 守门员 的 这 牧场 给予 离开 在 慈善机构 这 丰富 的 牛奶
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [səˈplaɪd] .
which she supplied .
哪个 她 供应 .

牧场的管理者将她提供的充足牛奶全部捐赠了出去。

[ˈdʒentli] [əˈkɒst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˈðerfɔ:r] , - [wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] ;
Gently accosting the old man , therefore , Faranuk was assured a welcome ;
轻轻地 骚扰 这 老的 男人 , 所以 , - 曾是 保证 一个 欢迎 ;

因此，法拉努克轻声细语地接近老人，确信会受到欢迎；

[ænd; ənd] [soʊ] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ˈrestɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [hɜ:r; hər] [flaɪt] [ɪn]
and so here she rested for the night , thinking to continue her flight in
和 所以 这里 她 休息 为了 这 夜晚 , 思维 到 继续 她 航班 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

于是她在这里休息了一夜，想着第二天早上继续她的飞行。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡri:f] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
But , as a consequence of the grief and distress of mind which she
但 , 作为 一个 结果 的 这 悲伤 和 痛苦 的 头脑 哪个 她
[hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,
had suffered ,
有 遭受 ,

但是，由于她所遭受的悲痛和精神折磨，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [fu:d] , [ænd; ənd] [soʊ] ,
the poor mother was unable to supply her child with food , and so ,
这 贫穷的 母亲 曾是 无法 到 供应 她 孩子 和 食物 , 和 所以 ,

这位可怜的母亲无力为孩子提供食物，因此，

[ˈɜ:dʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [oʊld] [mæn] , [ʃi:; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [rɪˈtri:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
urged by the gentle old man , she decided to remain in this quiet retreat for a
敦促 经过 这 温和的 老的 男人 , 她 决定 到 保持 在 这 安静的 撤退 为了 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

在和蔼老人的劝说下，她决定在这个静谧的避世之地待上一段时间。

[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .

至少。

[bʌt; bət] , [kən'tɪnjuəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd][ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] , - [nu:] [nɑ:t][ə; eɪ]
But , continually afraid of being discovered and recognized , Faranuk knew not a
但 , 持续 害怕的 的 存在 发现 和 认可 , - 知道 不是 一个
[ˈmoʊmənts] [pi:s] .
moment's peace .
瞬间 和平 .

但是，由于时刻担心被发现和认出，法拉努克一刻也不得安宁。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] ,
Finally , it was borne in upon her , she knew not how ,
最后 , 它 曾是 出生 在 之上 她 , 她 知道 不是 如何 ,
最终，它压在了她身上，她自己也不知道是怎么回事。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈseɪfər][fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)] - [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that it would be safer for little Feridoun if she were not with him ,
那 它 会 是 更安全 为了 小的 - 如果 她 是 不是 和 他 ,
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

如果她不和他在一起，对小费里顿来说会更安全，所以，

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,
resigning him to the protection of God , she left the pasture ,
辞职 他 到 这 保护 的 上帝 , 她 左边 这 牧场 ,
她将他托付给上帝保佑，然后离开了牧场。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; həɹ] [flaɪt] [ə'loʊn] [ˈʌntə'ʌntu] [maʊnt] [æl'bo:rz] .
and continued her flight alone unto Mount Alborz .
和 持续 她 航班 独自的 到 山 阿尔博兹 .
她独自继续飞往厄尔布尔士山。

[naʊ] [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ˈɪntu:] [hu:z] [ker] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd]
Now the keeper of the pasture , into whose care the mother had confided
现在 这 守门员 的 这 牧场 , 进入 谁 关心 这 母亲 有 坦白
[hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)][wʌn] ,
her little one ,
她 小的 一 ,

现在，那位母亲将孩子托付给他照看的牧场管理员，

[ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ndnəs] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ['perənt]
cherished the child with the fondness and affection of a most devoted parent
珍爱 这 孩子 和 这 喜爱 和 感情 的 一个 最多 奉献 父母
; [ænd; ənd][soʊ] ,
; **and so ,**
; 和 所以 ,

像最慈爱的父母一样疼爱这个孩子；因此，

[fɔ:r; fər] [θri:] ['hæpi] ['jɪrz] , - [roʊld] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd]
for three happy years , Feridoun rolled and tumbled in the pasture , and
为了 三 快乐的 年 , - 滚动 和 翻滚 在 这 牧场 , 和
- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] .
Purmajeh was his nurse .
- 曾是 他的 护士 .

在快乐的三年里，费里敦在牧场上翻滚嬉戏，而普尔马杰则是他的保姆。

[ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] ['pleɪfeləʊ] , [ˈɔ:lsəʊ] , [wʌz; wəz] - ,
A wondrous playfellow , also , was Purmajeh ,
一个 奇妙的 玩伴 , 还 , 曾是 - ,
普尔马杰也是一位非常棒的玩伴。

[ænd; ənd] [wel] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['pə:ʃə] [ðæt] [ðə; ði] ['berbi] [ˌʃaʊts] [ʌv; əv] [gli:] [ri:tʃt] [nɑ:t]
and well indeed was it for Persia that the baby shouts of glee reached not
和 出色地 的确 曾是 它 为了 波斯 那 这 婴儿 喊叫 的 高兴 达到 不是
[ˌʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [kɪŋ] .
unto the ears of the Serpent King .
到 这 耳朵 的 这 蛇 国王 .
对于波斯来说，婴儿的欢呼声没有传到蛇王耳中，这的确是一件好事。

[bʌt; bət] ['betər] [stɪl] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌɡɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈɔ:məzd] ,
But better still was it that Feridoun was in the guardianship of Ormuzd ,
但 更好的 仍然 曾是 它 那 - 曾是 在 这 监护 的 奥尔穆兹德 ,
[ænd; ənd] [ðæt] - ,
and that Serosch ,
和 那 - ,
但更妙的是，费里敦由奥尔穆兹德监护，而塞罗什，

[hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] , [ˈni:ðər] [ˈslʌmbərd] [nɔ:r] [slept] .
his messenger , neither slumbered nor slept .
他的 信使 , 两者都不 沉睡 也不 睡着了 .
他的信使既没有打盹也没有睡觉。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [naɪt] , [ðə; ði] ['eɪndʒl][ʌv; əv] ['pɪti] ,
For it happened that one night , the Angel of Pity ,
为了 它 发生 那 一 夜晚 , 这 天使 的 遗憾 ,
因为就在那天晚上，怜悯天使

[ˈrestɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv] - [ˈpæləs] ,
resting for a moment upon the battlements of Zohak's palace ,
休息 为了 一个 片刻 之上 这 城垛 的 - 宫殿 ,
在佐哈克宫殿的城垛上稍作休息，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˌfloʊn] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [hɜ:rd] [ˈɪʃu:] [ðəns] [ə; eɪ] [ˈfi:ndɪʃ] [læf]
after having flown seven times around the world , heard issue thence a fiendish laugh
后 拥有 飞行 七 时代 大约 这 世界 , 听到 问题 因此 一个 邪恶的 笑
[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
of triumph ,
的 胜利 ,
在环游世界七圈之后，听到了一阵邪恶的胜利笑声。

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] - [ˈhɑ:tɪd] [wʌn] [ˈspi:dn] [əˈpɑ:n] [swɪft] [wɪŋz] [tɔ:rd] [maʊnt] [æɪlˈbɔ:rz] .
which sent the Gentle - hearted One speeding upon swift wings toward Mount Alborz .
哪个 发送 这 温和的 - 心地 一 超速 之上 迅速 翅膀 朝向 山 阿尔博兹 .
于是，这位心地善良的人乘着迅捷的翅膀，飞向了厄尔布尔士山。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , - , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dri:md] , [ˈlɪsnd] [ˌʌntəˌʌntu][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
And there , Faranuk , thinking that she dreamed , listened unto the voice of
和 那里 , - , 思维 那 她 梦见 , 听着 到 这 嗓音 的
[ðə; ði] ['eɪndʒl] ,
the Angel ,
这 天使 ,
法拉努克以为自己在做梦，便听见了天使的声音。

[wɪtʃ] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] - [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] .
which warned her that Feridoun was no longer safe in the pasture .
哪个 警告 她 那 - 曾是 不 更长 安全的 在 这 牧场 .
这警告她，费里敦在牧场里已经不再安全了。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [dɔːnd] , ['ðerfɔːr] , - , [wɪð; wɪθ] [swɪft] [fiːt] , ['heɪsnd] [bæk]
As the morning dawned , therefore , Faranuk , with swift feet , hastened back
作为 这 早晨 黎明 , 所以 , - , 和 迅速 脚 , 加快 后退
[ʌntəˈʌntu][ðə; ði] [fɔːrɪst] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
unto the forest hiding - place ,
到 这 森林 隐藏 - 地方 ,

因此，当晨曦初露时，法拉努克便迈着轻快的步伐，匆匆赶回了森林中的藏身之处。

[kənˈfaɪdɪŋ] ['ʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ]
confiding unto the gentle old man of the pasture her intention of conveying
倾诉 到 这 温和的 老的 男人 的 这 牧场 她 意图 的 传递
- ['ʌntəˈʌntu][ə; eɪ][ˈseɪfər] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][əˈpɑːn] [maʊnt] [æɪˈbɔːrɜːz] .
Feridoun unto a safer place of refuge upon Mount Alborz .
- 到 一个 更安全 地方 的 避难所 之上 山 阿尔博兹 .

她向牧场上和蔼的老人透露，她打算将费里敦带到阿尔博兹山上一个更安全的避难所。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːpər] , [huː] [ʌvd] - [əˈbʌv] [ɔːɪ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [rɪˈmɒŋˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
But the keeper , who loved Feridoun above all else in the world , remonstrated with
但 这 守门员 , WHO 喜爱 - 多于 全部 别的 在 这 世界 , 抗议 和
[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ,
the young mother ,
这 年轻的 母亲 ,

但是，守门人最爱费里敦，他劝阻了这位年轻的母亲。

['seɪɪŋ] ['saːroʊfəli] ['ʌntəˈʌntu][hɜːr; həɹ] :
saying sorrowfully unto her :
说 悲伤地 到 她 :

他悲伤地对她说：

“ [waɪ] , [oʊ] - , [dʌst] [ðəʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld][ʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?
“ **Why , O Faranuk , dost thou take the child unto the mountain ?**
“ 为什么 , 哦 - , 朋友 你 拿 这 孩子 到 这 山 ?
“法拉努克啊，你为何要把孩子带到山上去呢？ ”

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hiː; hi] [wɪl] ['fʊrlɪ] ['perɪ] [ðer; ðər] , [waɪl] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['hæpi] !
he will surely perish there , while here he is so happy !
他 将要 一定 沦 那里 , 尽管 这里 他 是 所以 快乐的 !

他在那里必死无疑，而在这里他却如此快乐！

“ [bʌt; bət] - [derd] [nɑːt][ˌdɪsrɪˈgaːrd][ðə; ði] ['wɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] - , [ænd; ənd][soʊ] ,
“ **But Faranuk dared not disregard the warning of the Angel Serosch , and so ,**
“ 但 - 敢于 不是 漠视 这 警告 的 这 天使 - , 和 所以 ,
[ˈkʌmfərtɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
comforting the old man ,
令人感到安慰 这 老的 男人 ,

“但是法拉努克不敢无视天使塞罗什的警告，于是，他安慰着老人，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ʃiː; ʃɪ] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ʌp][hɜːr; həɹ] [flaɪt] .
with her boy in her arms she once more took up her flight .
和 她 男生 在 她 武器 她 一次 更多的 采取 向上 她 航班 .

她抱着儿子再次踏上旅途。

[ænd; ənd] [waɪz] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
And wise was she in doing so ,
和 明智的 曾是 她 在 正在做 所以 ,

她这样做是明智的。

[fɔːr; fər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˈzoʊ,hæk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌrɪʃt]
for intelligence had reached Zohak that the young prince was being nourished
为了 智力 有 达到 佐哈克 那 这 年轻的 王子 曾是 存在 营养
[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,
and protected by the keeper of the pasture ,
和 受保护 经过 这 守门员 的 这 牧场 ,
佐哈克得到情报, 得知年轻的王子正受到牧场看守人的喂养和保护。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈtaɪɡər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .
and , like a hungry tiger , he was preparing to spring upon his prey .
和 , 喜欢 一个 饥饿的 老虎 , 他 曾是 准备 到 春天 之上 他的 猎物 .
他像一只饥饿的老虎, 准备扑向猎物。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ˈðerfɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [pɪkt] [men] ,
That same day , therefore , at the head of a force of picked men ,
那 相同的 天 , 所以 , 在 这 头 的 一个 力量 的 挑选 男人 ,
因此, 当天, 他率领一支精锐部队,

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈsiːkrətli] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈpæstʃər] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [səpˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈkiːpər] , [ænd; ənd]
he proceeded secretly unto the pasture , hoping to surprise the keeper , and
他 继续 偷偷 到 这 牧场 , 希望 到 惊喜 这 守门员 , 和
[ðʌs] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [prɪns] .
thus secure the Prince .
因此 安全的 这 王子 .
他偷偷地前往牧场, 希望出其不意地抓住守林人, 从而救出王子。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [preɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] ,
But once more his prey had escaped him , and when he discovered this ,
但 一次 更多的 他的 猎物 有 逃脱 他 , 和 什么时候 他 发现 这 ,
[ˈverɪli] ,
verily ,
确实 ,
但他的猎物又一次逃脱了他的掌控, 当他发现这一点时, 确实,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ][mæd] [ˈelɪfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] .
he was like unto a mad elephant in his fury .
他 曾是 喜欢 到 一个 疯狂的 大象 在 他的 愤怒 .
他怒不可遏, 就像一头疯象。

[fɔːr; fər] , [nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][hiː; hi] [ˈkruːəli] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
For , not only did he cruelly slay the keeper of the pasture , and the
为了 , 不是 仅有的 做过 他 残酷地 杀戮 这 守门员 的 这 牧场 , 和 这
[ˈwʌndrəs] [kaʊ] - ,
wondrous cow Purmajeh ,
奇妙的 奶牛 - ,
因为他不仅残忍地杀害了牧场的看守人和神奇的母牛普尔玛杰,

[bʌt; bət][soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfrenzi] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ˈevri]
but so great was his frenzy that he stopped not until he had slain every
但 所以 伟大的 曾是 他的 狂热 那 他 停止 不是 直到 他 有 被杀 每一个
[ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] ,
living thing around about ,
活的 事物 大约 关于 ,
但他的狂怒如此强烈, 以至于他直到杀死了周围所有活物才停手。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [spɑːt][ə; eɪ] [ˈdezərt] .
and made of the beautiful spot a desert .
和 制成 的 这 美丽的 点 一个 沙漠 .
并将这片美丽的地方变成了沙漠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [ˈdɪlɪdʒəntli] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,
And this done , diligently he continued his search ,
和 这 完毕 , 勤勉地 他 持续 他的 搜索 ,

完成这项工作后，他继续孜孜不倦地寻找。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [sart] [nɔːr] [ˈtaɪdɪŋz] [kɒd; kəd][hiː; hi][get][ʌv; əv] - ,
but neither sight nor tidings could he get of Feridoun ,
但 两者都不 视线 也不 消息 可以 他 得到 的 - ,
但他既没有见到费里敦，也没有得到任何消息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈsper] .
and his heart was filled with rage and despair .
和 他的 心 曾是 已填 和 愤怒 和 绝望 .
他心中充满了愤怒和绝望。

[naʊ] [əˈpɑːn] [maʊnt] [æɪlˈbɔːrɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [ˈhɜːrmit] ,
Now upon Mount Alborz at this time there dwelt a pious hermit ,
现在 之上 山 阿尔博兹 在 这 时间 那里 居住 一个 虔诚的 隐士 ,
当时，在厄尔布尔士山上住着一位虔诚的隐士。

[ænd; ənd][ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] - [kəˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
and unto him Faranuk committed her boy ,
和 到 他 - 坚定的 她 男生 ,
法拉努克将她的儿子托付给了他。

[ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər] [ˈmɑːti] [diːdz] .
informing the old man that her son was destined for mighty deeds .
通知 这 老的 男人 那 她 儿子 曾是 注定 为了 强大的 契约 .
她告诉老人，她的儿子注定要成就一番伟业。

[soʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈglædli] [ˈwelkəmd] ,
So , being gladly welcomed ,
所以 , 存在 乐意 欢迎 ,

所以，他们欣然接受了

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [əˈboʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpaɪəs][oʊld] [ˈrekluːs] ,
from this time forth the mother and child abode with the pious old recluse ,
从 这 时间 前进 这 母亲 和 孩子 住所 和 这 虔诚的 老的 隐士 ,
从此以后，母子俩就和那位虔诚的老隐士一起生活了。

[huː] [ˈdʒenərəsli] [dɪˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] [wɪtʃ] [ɡɑːd] [ɡev]
who generously divided with them all the food and comforts which God gave
WHO 慷慨地 分割 和 他们 全部 这 食物 和 舒适 哪个 上帝 给予
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他慷慨地与他们分享了上帝赐予他的所有食物和舒适用品。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] - [ɡruː] [ˈoʊldər] ,
at the same time , as Feridoun grew older ,
在 这 相同的 时间 , 作为 - 生长 老 ,

与此同时，随着费里敦年龄的增长，

[dɪˈveləpɪŋ] [ænd; ənd][ˈstɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈnɔːlɪdʒ] .
developing and storing his mind with various kinds of knowledge .
发展 和 存储 他的 头脑 和 各种各样的 种类 的 知识 .
不断拓展和积累各种知识。

[jeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsou] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [bʊks][ʌv; əv] [feɪt] [kənˈsɜːrniŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [wɪtʃ]
Yea , and he also consulted the Books of Fate concerning him , after which
是的 , 和 他 还 咨询 这 图书 的 命运 有关 他 , 后 哪个
[hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] - :
he said unto Faranuk :
他 说 到 - :
是的, 他还查阅了有关他的命运之书, 之后他对法拉努克说:

“ [oʊ] [ˈwʊmən] ,
“ **O woman ,**
” 哦 女士 ,
“ 哦, 女人,

[aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt][ðə; ði] [prɪns] [fɔːrˈtɔʊld][baɪ][waɪz] [men][ænd; ənd] [əsˈtrɒlədʒəz] [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər]
I perceive that the Prince foretold by wise men and astrologers as the destroyer
我 感知 那 这 王子 预言 经过 明智的 男人 和 占星家 作为 这 驱逐舰
[ʌv; əv][ˈzoʊˌhæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] ,
of Zohak and his tyranny ,
的 佐哈克 和 他的 暴政 ,
我意识到, 那位被智者和占星家预言将摧毁佐哈克及其暴政的王子,

[ɪz][ðəɪ] [sʌn] .
is thy son .
是 你的 儿子 .
是你的儿子。

[rɪˈdʒɔɪs] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ʌv; əv] [hɑːrt] , [fɔːr; fər]
Rejoice , therefore , and be glad of heart , for
魔 , 所以 , 和 是 高兴的 的 心 , 为了
所以, 你们要欢喜快乐, 因为

“ [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə] [huːm] [ðəʊ] [geɪv] [bɜːrθ] ,
“ **This child to whom thou gavest birth ,**
” 这 孩子 到 谁 你 给予 出生 ,
“你所生的这个孩子,

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Will be the monarch of the earth .
将要 是 这 君主 的 这 地球 .
将成为地球之王。

“ [bʌt; bət] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] , [naɪːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ˈɔːlsou][wɪð; wɪθ]
“ **But Faranuk's heart was filled , not only with joy , but also with**
” 但 - 心 曾是 已填 , 不是 仅有的 和 喜悦 , 但 还 和
[fɔːrˈboʊdɪŋ] ,
foreboding ,
不祥的预感 ,
但法拉努克的心中不仅充满了喜悦, 也充满了不祥的预感。

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] [ðʌs] [kənˈfɜːrmd] ,
upon hearing her own convictions thus confirmed ,
之上 听力 她 自己的 定罪 因此 确认的 ,
听到自己的信念因此得到证实,

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈzoʊˌhæk] .
for well she knew and dreaded the fearful power of Zohak .
为了 出色地 她 知道 和 令人恐惧的 这 可怕 力量 的 佐哈克 .
因为她深知佐哈克的可怕力量, 并且对此感到恐惧。

[ˌnevəðəˈles] , [hɜːr; həɹ] [deɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈhæpi] , [fɔːr; fəɹ][hæd; həd][fiː; fi][nɑːt][hɜːr; həɹ] [bɔɪ] [stiːl] [wið; wiθ]
Nevertheless , **her** **days** **were** **happy** , **for** **had** **she not** **her** **boy still** **with**
尽管如此 , 她 天 是 快乐的 , 为了 有 她 不是 她 男生 仍然 和
[hɜːr; həɹ] ?
her ?
她 ?

然而，她的日子过得很幸福，因为她的男孩不也一直陪伴在她身边吗？

[ænd; ænd][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈeltʰɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ?
And **was** **he** **not** **under** **the** **sheltering** **care** **of** **the** **Almighty** ?
和 曾是 他 不是 在下面 这 庇护所 关心 的 这 全能者 ?
难道他不是在全能者的庇护之下吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjɪrɜz] [ˈtæriːd] [nɑːt] ,
But **the** **years** **tarried** **not** ,
但 这 年 滞留 不是 ,
但岁月并未停滞，

[ænd; ænd][soʊ] [wen] [twais] [eit] [ˈsʌməɹz] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ,
and **so** **when** **twice** **eight** **summers** **had** **passed** **over** **the** **head** **of** **Feridoun** ,
和 所以 什么时候 两次 八 夏天 有 通过了 超过 这 头 的 - ,
于是，当费里敦的头顶上过去了两个八年夏天之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈhænsəm] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] ,
he **was** **no** **longer** **a** **child** , **but** **a** **bright** , **handsome** **youth** **of** **sixteen** ,
他 曾是 不 更长 一个 孩子 , 但 一个 明亮的 , 英俊的 青年 的 十六 ,
他不再是孩子了，而是一位英俊潇洒、前途光明的十六岁青年。

[strɔːŋ] [ænd; ænd][ˈvæliənt][ʌv; əv] [hɑːrt] .
strong **and** **valiant** **of** **heart** .
强的 和 英勇 的 心 .
心地坚强勇敢。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ænd] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then **one** **day** **he** **sought** **out** **his** **mother** , **and** **questioned** **her** **as** **to** **his**
然后 一 天 他 寻求 出去 他的 母亲 , 和 被质问 她 作为 到 他的
[ˈlɪniɪdʒ] .
lineage .
血统 .

后来有一天，他找到了自己的母亲，询问她的身世。

[soʊ] - , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] ,
So **Faranuk** , **seeing** **that** **the** **time** **was** **ripe** ,
所以 - , 看到 那 这 时间 曾是 成熟 ,
于是法拉努克见时机成熟，

[təʊld][ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; həɹ] [sʌn] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn][ænd; ænd][ðə; ði] [fɑː; ʃɔː] [ʌv; əv][oʊld] ; [ʌv; əv][ðə; ði]
told **unto** **her** **son** **stories** **of** **Iran** **and** **the** **Shahs** **of** **Old** ; **of** **the**
讲述 到 她 儿子 故事 的 伊朗 和 这 沙阿家族 的 老的 ; 的 这
[ˈvæliənt] [hʌʃɛŋ] ;
valiant **Husheng** ;
英勇 虎生 ;

她给儿子讲伊朗古代沙阿的故事，讲英勇的虎升的故事；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [reɪn] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [ˈɡrændˌsaɪr] ; [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈsɜːrpənt]
of **the** **glorious** **reign** **of** **Jemshid** , **his** **illustrious** **grandsire** ; **of** **the** **cruel** **Serpent**
的 这 辉煌 在位 的 - , 他的 杰出 祖父 ; 的 这 残忍的 蛇
[kɪŋ] ; [ænd; ænd] ,
King ; **and** ,
国王 ; 和 ,

杰姆希德（他杰出的祖父）辉煌的统治；残暴的蛇王；以及，

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ˈtrædʒɪk] [feɪt] .
last of all , of his father's tragic fate .
最后的 的 全部 , 的 他的 父亲的 悲惨 命运 .

最后, 还有他父亲的悲惨命运。

[naʊ] - [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜ-z] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ; [ðen] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [streɪt]
Now Feridoun listened intently unto his mother's tales ; then , standing up straight
现在 - 听着 专注地 到 他的 母亲的 故事 ; 然后 , 常设 向上 直的
[ænd; ənd][tɔ:l] ,
and tall ,
和 高的 ,

费里敦认真地听着母亲讲述的故事; 然后, 他挺直了身子, 昂首挺胸地站了起来。

[wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃi:ks] , [hi:; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] - :
with blazing eyes and flushed cheeks , he said unto Faranuk :
和 炽烈 眼睛 和 酡 脸颊 , 他 说 到 - :

他双目炯炯, 双颊绯红, 对法拉努克说道:

“ [oʊ][maɪ] [ˈmʌðər] , [ˈveriɪ] [aɪ] [wɪl] [ʌpˈru:t] [ðɪs] [ˈmɑ:nstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] !
“ **O my mother , verily I will uproot this monster from the earth !**
” 哦 我的 母亲 , 确实 我 将要 铲除 这 怪物 从 这 地球 !
“我的母亲啊, 我一定会把这个怪物从地上连根拔起!”

[jeɪ] , [aɪ] , - , [wɪl] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [blɒtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz]
Yea , I , Feridoun , will cause his name to be blotted from the Book of Kings
是的 , 我 , - , 将要 原因 他的 姓名 到 是 印迹 从 这 书 的 国王
,
!
,

是的, 我, 费里敦, 必将使他的名字从列王纪上被抹去。

[soʊ] [ðæt] [su:n] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][i:v(ə)l] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
so that soon he shall be no more than an evil memory in the world .
所以 那 很快 他 将 是 不 更多的 比 一个 邪恶的 记忆 在 这 世界 .

这样, 不久之后, 他将只成为世人眼中一段邪恶的回忆。

[fɔ:r; fər] [bɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [hæθ] [ˈɪrɑ:n; ɪˈræən] [groʊn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] ,
For long enough hath Iran groaned under his tyranny ,
为了 长的 足够的 有 伊朗 呻吟 在下面 他的 暴政 ,

伊朗在他的暴政下呻吟已久,

[ænd; ənd] [tu:] [bɔ:ŋ] [hæθ] [maɪ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [blʌd] [kraɪd] [fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] .
and too long hath my father's blood cried for vengeance .
和 也 长的 有 我的 父亲的 血 哭 为了 复仇 .

我父亲的鲜血已经哭喊着复仇太久了。

“ [bʌt; bət] - , [ˈtrʌblɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɪndld] , [rɪˈplaɪd]
” **But Faranuk , troubled because of the blaze she had kindled , replied**
” 但 - , 麻烦 因为 的 这 火焰 她 有 点燃 , 回复
[ˈwɔrnɪŋli] [ˈʌntəˈʌntu] - , [ˈseɪɪŋ] [ˈdʒentli] :
warningly unto Feridoun , saying gently :
警告 到 - , 说 轻轻地 :

“但法拉努克因自己点燃的火焰而感到不安, 她温和地警告费里敦说:”

“ [oʊ] [pɜ:rl] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [let][nɑ:t][ðəɪ] [ˈju:θfl] [ˈæŋgər] [brɪˈtreɪ] [ðɪ:] ; [fɔ:r; fər] [haʊ] [kænst] [ðəʊ] ,
“ **O Pearl of my Heart , let not thy youthful anger betray thee ; for how canst thou ,**
” 哦 珍珠 的 我的 心 , 让 不是 你的 青春 愤怒 背叛 你 ; 为了 如何 罐 你 ,
“我心中的珍珠啊, 不要让你的青春怒火出卖了你; 因为你怎能.....”

[ˈfrendləs] [ænd; ənd][əˈloʊn] , [stænd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ?
friendless and alone , stand against the master of the world ?
没有朋友 和 独自的 , 站立 反对 这 掌握 的 这 世界 ?

孤身一人, 举目无亲, 竟敢对抗世界之主?

[biː; bi][na:t] , [ˈðɜfɔ:r] , [prɪˈsɪpɪteɪt] .
Be not , therefore , precipitate .
是 不是 , 所以 , 沉淀 .

因此，不要急躁。

[ɪf][aɪˈtiː][biː; bi][ðəɪ] [ˈdestəni] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs] [ˈtaɪrənt] ,
If it be thy destiny to overcome this tyrant ,
如果 它 是 你的 命运 到 克服 这 暴君 ,
如果战胜这个暴君是你的宿命，

[ɪn][duː] [taɪm][ðə; ði] [ɔːlˈmɑrti] [wɪl] [bles] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [miːnz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
in due time the Almighty will bless thee with means sufficient for the purpose .
在 到期的 时间 这 全能者 将要 保佑 你 和 方法 充足的 为了 这 目的 .
时机成熟时，全能的上帝会赐予你足够的资源来实现这个目标。

[wert] , [ˈðɜfɔ:r] , [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪn] .
Wait , therefore , for the sign .
等待 , 所以 , 为了 这 符号 .
因此，请等待信号。

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkɔː(jə)n] [faʊnd] [noʊ][ˈekoʊ][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːθ]
” **But his mother's words of caution found no echo in the heart of this youth**
” 但 他的 母亲的 字 的 警告 成立 不 回声 在 这 心 的 这 青年
[huː] ,
who ,
WHO ,
“但是他母亲的告诫之语并没有在这个年轻人心中引起任何反响，他

[ˈhɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈmɑːnstər] [huː] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
hearing for the first time of the cruel monster who had robbed him of
听力 为了 这 第一的 时间 的 这 残忍的 怪物 WHO 有 被抢劫 他 的
[ə; eɪ] [ˈfaːðər] ,
a father ,
一个 父亲 ,
他第一次听说了那个夺走他父亲的残忍恶魔的名字。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [laɪf] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] ,
and made of his mother's life that of the hunted ,
和 制成 的 他的 母亲的 生活 那 的 这 猎杀 ,
并将他母亲的一生描绘成被追捕者的一生，

[wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪrənt] .
would hear of naught but the immediate overthrow of the tyrant .
会 听到 的 零 但 这 即时 推翻 的 这 暴君 .
他们只会听到立即推翻暴君的消息。

[ˈðɜfɔ:r] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu] - : “
Therefore he replied unto Faranuk : “
所以 他 回复 到 - : “
因此，他回答法拉努克说： “

- [tɪz] [ˈhev(ə)n] [ɪnˈspaɪəz] [emˈiː] , [ˈmʌðər] , [ˈðɜfɔ:r] [biː; bi][na:t][soʊ] [ˈfɪrf(ə)] .
- **'Tis Heaven inspires me , mother , therefore be not so fearful .**
- 的 天堂 鼓舞人心 我 , 母亲 , 所以 是 不是 所以 可怕 .
母亲，是上天的指引激励着我，所以请不要那么害怕。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] [kɪŋ] , [na:t][ˈiːv(ə)n][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈdiːmən] [hoʊst] ,
As for the Serpent King , not even he , with all his demon host ,
作为 为了 这 蛇 国王 , 不是 甚至 他 , 和 全部 他的 恶魔 主持人 ,
至于蛇王，即便他率领着他所有的恶魔大军，也无法阻止他。

[kæn; kən][stænd] [ə'genst] [ə; eɪ][ˈvæliənt] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstɜ:rdi] [ɑ:rm] ,
can stand against a valiant heart and a sturdy arm ,
能 站立 反对 一个 英勇 心 和 一个 结实的 手臂 ,
能与一颗勇敢的心和一双强壮的手臂抗衡,

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] .
guided by the great God of the Persians .
引导 经过 这 伟大的 上帝 的 这 波斯人 .
在波斯伟大上帝的指引下。

[ˈwerfɔ:r] , [ðen] , [dɪˈleɪ] ?
Wherefore , then , delay ?
因此 , 然后 , 延迟 ?

那么，为何还要拖延呢？

" [ˈhaʊˈbi:ɪt] , [ðoʊ] [ˈglɔ:riɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sʌn] ,
" **Howbeit , though glorying in the spirit of her son** ,
" 然而 , 尽管 荣耀 在 这 精神 的 她 儿子 ,
“然而，尽管她因儿子的精神而感到自豪，

- [stɪl] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪˈmi:diət] [ˈækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [fɔ:r; fər] ,
Faranuk still tried to dissuade him from immediate action , but in vain ; for ,
- 仍然 尝试 到 劝阻 他 从 即时 行动 , 但 在 徒劳 ; 为了 ,
[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [speɪk] ,
even while she spake ,
甚至 尽管 她 说 ,
法拉努克仍然试图劝阻他不要立即采取行动，但徒劳无功；因为，就在她说话的时候，

[ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [θɹɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [əˈproʊtʃɪŋ] [æɪlˈbɔ:rz] , [led][baɪ][wʌn] [hu:] [bɔ:r] [əˈlɔ:ft] , [æz; əz][ə; eɪ]
a mighty throng was seen approaching Alborz , led by one who bore aloft , as a
一个 强大的 人群 曾是 已见 接近 阿尔博兹 , 引领 经过 一 WHO 钻孔 高空 , 作为 一个
[ˈstændərd] ,
standard ,
标准 ,
人们看到一大群人正向阿尔博兹山走来，领头的人高举着一面旗帜，

[æn; ən][ˈeɪprən] [ʌpˈlɪftɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [læns] .
an apron uplifted upon a lance .
一个 围裙 提升 之上 一个 槊 .
围裙被高高举起，插在长矛上。

[ðen] [bəuθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
Then both mother and son knew that the time for action was at hand ,
然后 两个都 母亲 和 儿子 知道 那 这 时间 为了 行动 曾是 在 手 ,
这时，母子俩都知道行动的时机已经到来。

[ænd; ənd][glæd][wʌz; wəz] - [ˈwelkəm] .
and glad was Kavah's welcome .
和 高兴的 曾是 - 欢迎 .
卡瓦受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , - , [ðə; ði] [ˈhelmt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [sɔ:t] [wʌns] [mɔ:r]
And presently , Feridoun , the helmet of Kings upon his head , sought once more
和 目前 , - , 这 头盔 的 国王 之上 他的 头 , 寻求 一次 更多的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [ˈprez(ə)ns] ,
his mother's presence ,
他的 母亲的 在场 ,
于是，头戴王者之盔的费里敦再次寻求母亲的陪伴。

[ˈseɪɪŋ] [ˈpraʊdli] [ˈʌntəˈʌntu][hɜ:r; həɹ] :
saying proudly unto her :
说 自豪地 到 她 :

他骄傲地对她说：

“ [br'hoʊld] , [oʊ][maɪ] ['mʌðər] , [ðɑɪ] ['wɔːriər] - [sʌn] , [huː] ['^əʒiθ] [fɔːrθ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [əˈɡenst]
“ **Behold , O my mother , thy warrior - son , who goeth forth unto the battle against**
“ 看哪 , 哦 我的 母亲 , 你的 战士 - 儿子 , WHO 戈特 前进 到 这 战斗 反对
[ðə; ði] ['maɪti] ['zoʊ,hæk] !
the mighty Zohak !
这 强大的 佐哈克 !

“看哪，我的母亲啊，你的勇士儿子，他正奔赴战场，与强大的佐哈克作战！

[ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][,aɪ 'tiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [faɪt] ,
Unto him it is given to fight ,
到 他 它 是 给定 到 斗争 ,
他被赋予了战斗的使命，

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [rɪˈmeɪnɪθ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [tuː; tə] [preɪ] [ɡɑːd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪfti] , [ænd; ænd][fɔːr; fər]
but it remaineth unto thee to pray God for our safety , and for
但 它 仍然 到 你 到 祈祷 上帝 为了 我们的 安全 , 和 为了
[ˈvɪktəri] .
victory :
胜利 :

但你仍需向上帝祈祷，保佑我们平安，取得胜利。

“ [soʊ] - , [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [æz; əz][fiː; ji] [geɪzd] ,
“ **So Faranuk , understanding , as she gazed ,**
“ 所以 - , 理解 , 作为 她 凝视 ,
“于是法拉努克明白了，她凝视着，

[ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ] [lɔːŋɡər][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [boʊld] [jʌŋ] [ˈiːɡlət] [ɪn][ðə; ði]
that it was useless to try longer to hold this bold young eaglet in the
那 它 曾是 无用 到 尝试 更长 到 抓住 这 大胆的 年轻的 雏鹰 在 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɪriːˈeri] ,
mountain eyrie ,
山 鹰巢 ,

试图将这只大胆的小鹰留在山间巢穴中是徒劳的。

[sɪns] [hiː; hi] [senst] [ˈpʌʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ˈblesɪd; blest][hɜːr; həɹ][sʌn] ,
since he sensed power in his wings , blessed her son ,
自从 他 感觉到的 力量 在 他的 翅膀 , 蒙福 她 儿子 ,
因为他感受到自己翅膀中蕴藏的力量，便祝福了她的儿子。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑːd][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
bidding him go forth in the name of God to free his country ,
投标 他 去 前进 在 这 姓名 的 上帝 到 自由的 他的 国家 ,
并命令他以神的名义去解放他的国家。

[ænd; ænd][tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [deθ] .
and to avenge his father's death .
和 到 报仇 他的 父亲的 死亡 :
并为父报仇。

[bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] , - [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [klʌb] ,
But , before going , Feridoun caused to be made for him a mighty club ,
但 , 前 去 , - 导致 到 是 制成 为了 他 一个 强大的 俱乐部 ,
但临行前，费里敦命人给他打造了一根威力强大的棍棒。

[ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [treɪst] [fɔːr; fər] - [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
the pattern of which he traced for Kavah upon the ground ;
这 图案 的 哪个 他 追踪 为了 - 之上 这 地面 ;
他在地上为卡瓦描绘了图案；

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p] [ðer'ʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; ei] [kaʊ] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] - ,
and the top thereof was the head of a cow , in memory of Purmajeh ,
和 这 顶部 其中 曾是 这 头 的 一个 奶牛 , 在 记忆 的 - ,
[hɪz; ɪz] [nɜ:rs] .
his nurse .
他的 护士 .

顶部是一个牛头，以纪念他的保姆普尔玛杰。

[hi:; hi][ɔ:lsou][dɪd] [ɑ:nər] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði][stændərd] [ʌv; əv] - ,
He also did honor unto the standard of Kavah ,
他 还 做过 荣誉 到 这 标准 的 - ,
[hɪz; ɪz] [nɜ:rs] .
他也为卡瓦的旗帜赢得了荣耀，

[ˈkɔ:zɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'keɪst] [ɪn] [rɪtʃ] [broʊ'keɪdʒ][ʌv; əv] [ru:m] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
causing it to be encased in rich brocades of Roum and hung about with
导致 它 到 是 包裹 在 富有的 锦缎 的 鲁姆 和 悬挂 关于 和
[ˈdʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] .
jewels :
珠宝 .

因此，它被包裹在华丽的罗马尼亚锦缎中，并悬挂着珠宝。

[ðen] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kʌmpəni] [set] [fɔ:rθ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] [tu:; tə] [si:k]
Then , when all was ready , the little company set forth toward the west to seek
然后 , 什么时候全部 曾是 准备好 , 这 小的 公司 放 前进 朝向 这 西方 到 寻找
[ˈzoʊ,hæk] ,
Zohak ,
佐哈克 ,

一切准备就绪后，这支小队便向西出发，去寻找佐哈克。

[ðə; ði] [tu:] ['eldər] ['brʌðərz] [ʌv; əv] - [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] .
the two elder brothers of Feridoun accompanying them :
这 二 长老 兄弟 的 - 随同 他们 .

费里敦的两位哥哥也陪同他们一起。

[naʊ] - , [wen] [ʃi:; ʃi] [br'held] [hɜ:r; hər] ['wɔ:riər] - [sʌnz] [ɪn] [fɒl] ['bæt(ə)] [ə'reɪ] , ['lʊkɪŋ] [soʊ]
Now Faranuk , when she beheld her warrior - sons in full battle array , looking so
现在 - , 什么时候 她 观看 她 战士 - 儿子们 在 满的 战斗 大批 , 寻找 所以
[breɪv] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,
brave and splendid ,
勇敢的 和 灿烂 ,

法拉努克看到她的勇士儿子们列队作战，英勇无畏，英姿飒爽，

[wept] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] [fɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:] ,
wept with pride and joy ; but fear was in her heart too ,
哭泣 和 自豪 和 喜悦 ; 但 害怕 曾是 在 她 心 也 ,
[hɪz; ɪz] [nɜ:rs] .
她喜极而泣，但心中也充满恐惧。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['evri] [breθ] [wʌz; wəz][ə; ei] [prer] [ʌntə'ʌntu] [ɔ:məzd] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ]
and her every breath was a prayer unto Ormuzd , imploring his blessing
和 她 每一个 气息 曾是 一个 祷告 到 奥尔穆兹德 , 恳求 他的 祝福
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
upon the great undertaking .
之上 这 伟大的 承诺 .

她的每一次呼吸都是向奥尔穆兹德祈祷，恳求他对这项伟大的事业给予祝福。

[bʌt; bət] [fɪr] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['gælənt] [jʌŋ] - [æz; əz] ,
But fear was far from the heart of gallant young Feridoun as ,
但 害怕 曾是 远的 从 这 心 的 英勇 年轻的 - 作为 ,
[hɪz; ɪz] [nɜ:rs] .
但英勇的年轻人费里敦心中却丝毫没有恐惧，因为：

[æ̯t; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ['fɔ:ləʊəz] , [hi:; hi][rou̯d] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][,peɪtri'a:tɪk] ['mɪ](ə)n] .
at the head of his brave followers , he rode forth upon his patriotic mission .
在 这 头 的 他的 勇敢的 追随者 , 他 骑 前进 之上 他的 爱国 使命 .

他率领着勇敢的追随者，踏上了爱国使命之路。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ðə; ði][men][ˈpɔrli'pɔ:rlɪ] [ɪ'kwɪpt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fʊl]
The way was rough , the men poorly equipped , but their hearts were full
这 方式 曾是 粗糙的 , 这 男人 差 配备 , 但 他们的 心 是 满的
[ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊp] ,
of courage and hope ,
的 勇气 和 希望 ,

道路崎岖，士兵们装备简陋，但他们心中充满勇气 and 希望。

[ænd; ənd] [nu:] [rɪ'kru:ts] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] ['deɪlɪ] .
and new recruits were added daily .
和 新的 新兵 是 额外 日常的 .

每天都有新兵加入。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] ['blesɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .
Nor was the sign of God's blessing withheld .
也不 曾是 这 符号 的 神的 祝福 隐瞒 .

上帝的祝福也并未被剥夺。

[fɔ:r; fər] , [wʌn] ['i:vniŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:gres] ,
For , one evening , in the course of their progress ,
为了 , 一 晚上 , 在 这 课程 的 他们的 进步 ,

因为，在一个晚上，在他们行进的过程中，

[æz; əz][ðə; ði]['væliənt][hoʊst] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]
as the valiant host neared the place where it was to camp for the night
作为 这 英勇 主持人 接近 这 地方 在哪里 它 曾是 到 营 为了 这 夜晚
,
,
,

当英勇的旅团接近他们当晚的营地时，

['sʌd(ə)nli] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [ˈraɪn] , [ɔ:r] [pleɪs] [ʌv; əv]
suddenly , upon the heights above them , they beheld a shrine , or place of
突然 , 之上 这 高度 多于 他们 , 他们 观看 一个 神社 , 或者 地方 的
[ˈpɪlgrɪmz] ,
pilgrims ,
朝圣者 ,

突然，他们看到在他们上方的高处，有一座圣地，或者说是朝圣之地。

[ɪ'rektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv] ['ɔ:məzd] .
erected for the worshippers of Ormuzd .
竖立 为了 这 信徒 的 奥尔穆兹德 .

为奥尔穆兹德的信徒而建。

[pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][rou̯d] ,
Placed upon a grassy slope , high above the turmoil of the road ,
放置 之上 一个 草丛 坡 , 高的 多于 这 动荡 的 这 路 ,

坐落在绿草茵茵的山坡上，高高地俯瞰着喧嚣的道路，

[ðə; ði][spɑ:t] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [pi:s] [ænd; ənd] [sə'renəti] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] ,
the spot seemed to breathe peace and serenity ; so much so , indeed , that ,
这 点 似乎 到 呼吸 和平 和 宁静 ; 所以 很多 所以 , 的确 , 那 ,
['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
coming upon it unexpectedly ,
未来 之上 它 不料 ,

这个地方似乎弥漫着平和与宁静；事实上，正是如此，以至于当我意外地偶然发现它时，

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:smən] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzɪd] ；[fɔ:r; fər] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv]
a hush fell upon the horsemen as they gazed ; for , bathed in the glory of
一个 嘘 跌倒 之上 这 骑兵 作为 他们 凝视 ； 为了 , 洗澡 在 这 荣耀 的
[ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] ,
the sunset ,
这 日落 ,

骑手们屏息凝视，寂静无声；因为，沐浴在落日的光辉中，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] [θroʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɛɪtli] [oʊld] [ˈsaɪprɪsɪz] [hu:z] [ˈhedz]
a touch of solemnity thrown about it by the stately old cypresses whose heads
一个 触碰 的 严肃 抛掷 关于 它 经过 这 庄严 老的 柏树 谁 头部
[sɔ:d] [mə'dʒɛstɪkli] [ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði] [blu:] ,
soared majestically up into the blue ,
飙升 雄伟地 向上 进入 这 蓝色的 ,
高耸入云、枝繁叶茂的古老柏树，为这里增添了一丝庄严的气息。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [plɛs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɡɔ:d] [maɪt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
it seemed indeed a place in which God might delight to meet his people .
它 似乎 的确 一个 地方 在 哪个 上帝 可能 喜 到 见面 他的 人们 .
这里似乎的确是上帝乐意与他的子民相会的地方。

[prə'faʊndli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] ,
Profoundly impressed by the beauty and sacredness of the spot ,
深刻地 印象深刻 经过 这 美丽 和 神圣 的 这 点 ,
被这地方的美丽和神圣深深打动了，

- [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈraɪn] , [sɪns] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv]
Feridoun decided at once to visit the shrine , since he felt the need of
- 决定 在 一次 到 访问 这 神社 , 自从 他 毛毡 这 需要 的
[ɪnspə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] .
inspiration and guidance .
灵感 和 指导 .

费里敦立刻决定去朝圣，因为他感到自己需要灵感和指引。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɛrz] ,
And in response to his prayers ,
和 在 回复 到 他的 祈祷 ,
而作为对他祈祷的回应，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈreɪdɪənt] [ˈeɪndʒl] [hu:] [fɔ:r'toʊld]
it is recorded that there appeared unto him a radiant Angel who foretold
它 是 记录 那 那里 出现 到 他 一个 辐射状 天使 WHO 预言
[ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈfɔ:tʃənz] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ,
unto him the varied fortunes he was to encounter ,
到 他 这 多种多样 财富 他 曾是 到 遇到 ,
据记载，一位光芒四射的天使曾出现在他面前，预言了他将会遇到的各种命运。

[ænd; ənd] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈpaʊər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm]
and bestowed upon him a magic power that should enable him to overcome
和 授予 之上 他 一个 魔法 力量 那 应该 使能够 他 到 克服
[ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] .
the wiles of his foes .
这 诡计 的 他的 敌人 .

并赋予他神奇的力量，使他能够战胜敌人的诡计。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,)

第3/20页

[ænd; ɐnd][soʊ][ˈreɪdiənt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ðæt] , [wen][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ˈrɪtʃ:rnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
And so radiant was the vision that , when the hero returned from the
和 所以 辐射状 曾是 这 想象 那 , 什么时候 这 英雄 返回 从 这
[ˈraɪn] ,
shrine ,
神社 ,

那景象如此绚丽夺目，以至于当英雄从神殿返回时，

[ɔ:l][ˈnoʊtɪst][hɪz; ɪz][tʃeɪndʒd][əˈpɪrəns] .
all noticed his changed appearance .
全部 注意到 他的 已更改 外貌 .

所有人都注意到他外貌的变化。

“ [braɪt][bi:mɪd][hɪz; ɪz][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈfɜ:mər][step][hi; hi][stroʊd] ,
“ **Bright beamed his eye , with firmer step he strode** ,
” 明亮的 光束 他的 眼睛 , 和 更坚固 步 他 大步走 ,

“他目光炯炯，步伐更加坚定，大步向前走去。”

[hɪz; ɪz][ˈsmaɪlɪŋ][tʃi:k][wɪð; wɪθ][ˈwɔ:rmər][ˈkrɪmz(ə)n][gləʊd] .
His smiling cheek with warmer crimson glowed .
他的 微笑 脸颊 和 更温暖 赤红 发光 .

他笑着的脸颊泛起了一抹温暖的红晕。

“ [bʌt; bət][əˈlæs] !
“ **But alas !**
” 但 唉 !

“但是，唉！

[wen][ðə; ði][tu:] [ˈbrʌðərz][ʌv; əv] - [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈɔ:ltərd][mi:n] , [ðə; ði][pa:mp][ænd; ɐnd]
When the two brothers of Feridoun saw his altered mien , the pomp and
什么时候 这 二 兄弟 的 - 锯 他的 已修改 面容 , 这 盛大场面 和

[ˈsplendər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈpɪrəns] ,
splendor of his appearance ,
辉煌 的 他的 外貌 ,

当费里敦的两兄弟看到他容貌的变化，看到他那威严而华丽的外表时，

[ðə; ði][ˈdi:mən][ʌv; əv][ˈenvi][tʊk][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈhɑ:rts] , [ænd; ɐnd][ðeɪ][ˈpraɪvətli]
the demon of envy took possession of their hearts , and they privately
这 恶魔 的 嫉妒 采取 拥有 的 他们的 心 , 和 他们 私下

[ˈmedɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][dɪˈstrʌkʃn] ,
meditated his destruction ,
冥想 他的 破坏 ,

嫉妒的恶魔占据了他们的心，他们私下里密谋着如何除掉他。

[ˈseɪɪŋ][wʌŋ][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈʌðər] :
saying one unto the other :
说 一 到 这 其他 :

彼此说道：

“ [ɑ:r; ər][nɑ:t][wi:; wi] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ˈprɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv] - ? [ænd; ɐnd][ˈoʊldər][baɪ][bɜ:rθ] !
“ **Are not we , also , princes of the house of Jemshid ? and older by birth !**
” 是 不是 我们 , 还 , 王子们 的 这 房子 的 - ? 和 老 经过 出生 !

“难道我们不也是杰姆希德家族的王子吗？而且我们生来就更年长！

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] - [bɔ:rd][aɪ 'ti:]['oʊvər][ju: 'es] ?
Why , then , should Feridoun lord it over us ?
为什么 , 然后 , 应该 - 主 它 超过 我们 ?

那么, 费里敦凭什么凌驾于我们之上?

" [soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['enviəs] [wʌnz] [spaɪd] - [ə'sli:p]
" So it came to pass that one day when the two envious ones spied Feridoun asleep
" 所以 它 来了 到 经过 那 一 天 什么时候 这 二 羡慕 一个 间谍 - 睡着了
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
at the foot of a mountain ,
在 这 脚 的 一个 山 ,

于是有一天, 当那两个心怀嫉妒的人看到费里敦睡在山脚下时, 事情就发生了。

[ɪ'mi:diətli] [ðeɪ] ['heɪsnd] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
immediately they hastened unto the summit and rolled down upon him a
立即地 他们 加快 到 这 首脑 和 滚动 向下 之上 他 一个
[ˈhevi] ['frægmənt] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
heavy fragment of rock ,
重的 分段 的 岩石 ,

他们立即赶到山顶, 滚下一块沉重的岩石砸向他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] .
with the intention of crushing him to death .
和 这 意图 的 压碎 他 到 死亡 .

意图将他活活踩死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klætʃ-ɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ə'woʊk] - ,
But the clattering noise of the stone awoke Feridoun ,
但 这 咔嗒咔嗒 噪音 的 这 石头 醒来 - ,

但石头碰撞的哐当声惊醒了费里敦。

[ænd; ənd] [ɪn'stəntli] [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:li:dʒ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mju:nikeɪtɪd]
and instantly employing the knowledge of magic which had been communicated
和 即刻 雇用 这 知识 的 魔法 哪个 有 到过 沟通
['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
unto him ,
到 他 ,

他立刻运用了所传授给他的魔法知识,

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
the stone was suddenly arrested by him in its course of destruction .
这 石头 曾是 突然 被捕 经过 他 在 它是 课程 的 破坏 .

他突然阻止了石头崩解的过程。

[naʊ] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['wʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Now the two brothers , who were eagerly watching to see the result of their
现在 这 二 兄弟 , WHO 是 急切地 观看 到 看 这 结果 的 他们的
[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

现在, 两兄弟正热切地等待着他们的努力成果。

[bɪ'held] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [fɪr] [ðɪs] [ɪ'vent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
beheld with astonishment and fear this event out of the course of nature .
观看 和 惊讶 和 害怕 这 事件 出去 的 这 课程 的 自然 .

目睹这一违背自然规律的事件, 人们既惊奇又恐惧。

[ˈheɪsənɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [ðeɪ] [sed] [ˈstʌtərɪŋli] [ˈʌntəˈʌntu][ðer; ðər]
Hastening down from the mountain , therefore , they said stutteringly unto their
加速 向下 从 这 山 , 所以 , 他们 说 结结巴巴地 到 他们的
[ˈbrʌðər] :
brother :
兄弟 :

于是，他们赶紧从山上下来，结结巴巴地对他们的兄弟说：

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðə; ði] [stoʊn] [bɪˈkeɪm]
” **We were on the mountain , but we know not how the stone became**
“ 我们 是 在 这 山 , 但 我们 知道 不是 如何 这 石头 成为
[ˈluːsnd] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .
loosened from its place .
松动 从 它是 地方 :

“我们当时在山上，但我们不知道那块石头是怎么从它原来的位置松动的。”

[gɔːd] [fərˈbɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][ʊd; ʊd][hæv; həv] [dʌn] [ˈɪndʒəri][ˈʌntəˈʌntu] - !
God forbid that it should have done injury unto Feridoun !
上帝 禁止 那 它 应该 有 完毕 受伤 到 - !

但愿它没有对费里敦造成伤害！

“ [wel] [əˈwer] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
” **Well aware , however , that this was the evil work of his brothers** ,
” 出色地 意识到的 , 然而 , 那 这 曾是 这 邪恶的 工作 的 他的 兄弟 ,
然而，他非常清楚这是他兄弟们的邪恶行径。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] [jet] [waɪz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] ;
the young Prince was yet wise enough to take no notice of the conspiracy ;
这 年轻的 王子 曾是 然而 明智的 足够的 到 拿 不 注意 的 这 阴谋 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

年轻的王子当时还很聪明，没有注意到这场阴谋；而且，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈpʌnɪʃt] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][ˈʌntəˈʌntu] [ˈhaɪər] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd]
instead of having them punished , he raised them unto higher dignity and
反而 的 拥有 他们 受到惩罚 , 他 提高 他们 到 更高 尊严 和
[ˈkɔːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

他没有惩罚他们，而是提升了他们的尊严和地位。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [nɔːt]
for he thought of his mother , and wished to fill her cup with naught
为了 他 想法 的 他的 母亲 , 和 希望 到 充满 她 杯子 和 零
[bʌt; bət][dʒɔɪ] .
but joy .
但 喜悦 :

因为他想起了他的母亲，希望给她带来无尽的快乐。

[soʊ][ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrmi] , [dəˈrektɪd] [baɪ] - ,
So all went well with Feridoun , and presently the little army , directed by Kava
所以 全部 去 出色地 和 - , 和 目前 这 小的 军队 , 指导 经过 - ,
[əˈraɪvd] [æt; ət][ˈbægdæd] ,
arrived at Bagdad ,
到达的 在 巴格达 ,

费里敦的一切进展顺利，不久之后，由卡瓦指挥的小部队抵达了巴格达。

[wɪʃ] [ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] .
which is upon the banks of the Tigris .
哪个 是 之上 这 银行 的 这 底格里斯河 :

它位于底格里斯河畔。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] - [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈboʊts] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðəm; ðəm] [əˈkrɔːs] ;
Here they halted , and Feridoun called for boats to convey them across ;
这里 他们 停止 , 和 - 称为 为了 船 到 传达 他们 穿过 ;
他们在这里停了下来, 费里敦叫人送他们过河;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈferimən] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ðər; ðər] [eɪd] ,
but the ferryman refused their aid ,
但 这 摆渡人 拒绝 他们的 援助 ,
但摆渡人拒绝了他们的帮助。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɪˈkriː] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [seɪv] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː]
saying that it was the King's decree that none should pass save only those who
说 那 它 曾是 这 国王学院 法令 那 没有任何 应该 经过 节省 仅有的 那些 WHO
[bɔːr] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [siːl] .
bore the royal seal .
钻孔 这 皇家 海豹 .
他说, 这是国王的旨意, 只有持有皇家印章的人才能通过。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðɪs] [ˈæŋɡərd] - , [ænd; ənd] [soʊ] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [striːm] ,
This angered Feridoun , and so , regarding not the foaming stream ,
这 愤怒 - , 和 所以 , 关于 不是 这 起泡 溪流 ,
这激怒了费里敦, 因此, 他不再关注那奔腾的溪流,

[nɔːr] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈtretʃərəs] [breɪst] ,
nor the dangers hidden within its treacherous breast ,
也不 这 危险 隐 之内 它是 奸诈 胸部 ,
也未曾料到它那险恶胸膛中隐藏的危险。

[ˈboʊldli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈliːdə] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈrɪvər] ; [ænd; ənd] [loʊ] !
boldly the young leader plunged with his steed into the rushing river ; and lo !
大胆地 这 年轻的 领导者 暴跌 和 他的 骏马 进入 这 匆忙 河 ; 和 洛 !
年轻的领袖大胆地骑着马冲进了湍急的河流; 瞧!

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈfɑːloʊd] [æftər] [hɪm; ɪm] .
all the army followed after him .
全部 这 军队 随后 后 他 .
全军都跟随他而去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [soːr] ,
And now , indeed , was the struggle sore ,
和 现在 , 的确 , 曾是 这 斗争 疮 ,
而现在, 这场斗争确实十分痛苦。

[fɔːr; fər] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [ber] [ðəm; ðəm] [daʊn]
for again and again it seemed as though the waves would bear them down
为了 再次 和 再次 它 似乎 作为 尽管 这 波浪 会 熊 他们 向下
;
;
;
;
因为一次又一次, 海浪似乎都要把他们压下去;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [wɔːr] - [stiːdz] [ˈstrʌɡld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɔːl] [stept] [aʊt] [ɪn] [ˈseɪfti]
but the gallant war - steeds struggled on , and finally all stepped out in safety
但 这 英勇 战争 - 马匹 挣扎 在 , 和 最后 全部 步 出去 在 安全
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ʃɔːr] ,
upon the farther shore ,
之上 这 更远 支撑 ,
但是, 这些英勇的战马奋力前行, 最终全部安全地踏上了对岸。

[wer] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
where they rested for the night ,
在哪里 他们 休息 为了 这 夜晚 ,

他们在那里过夜。

['gɪvɪŋ] [θæŋks] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈɔːməzd] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] ['seɪfli] [θruː] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈperəl] .
giving thanks unto Ormuzd for bringing them safely through so great a peril .
给予 谢谢 到 奥尔穆兹德 为了 带来 他们 安全 通过 所以 伟大的 一个 危险 .
他们感谢奥尔穆兹德神让他们平安度过了如此巨大的危险。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
On the following day , however , they turned their faces toward the city which is now
在 这 下列的 天 , 然而 , 他们 转向 他们的 面孔 朝向 这 城市 哪个 是 现在
[kɔːld] [dʒə'ruːsələm] ,
called Jerusalem ,
称为 耶路撒冷 ,

然而，第二天，他们却转向了那座如今被称为耶路撒冷的城市。

[ðə; ði] [praʊd] ['kæpɪt(ə)][ʌv; əv]['zou,hæk] , [huːz] ['glɔːriəs] ['pæləs] [reɪzd] [ɪts] ['taʊərz] [ˈʌntəˈʌntu]
the proud capital of Zohak , whose glorious palace raised its towers unto
这 自豪的 首都 的 佐哈克 , 谁 辉煌 宫殿 提高 它是 塔楼 到
[haɪrɪst; 'haɪrəst] ['hev(ə)n] [ɪn] ['bjuːti] .
highest heaven in beauty .
最高 天堂 在 美丽 .

佐哈克的骄傲之都，其辉煌的宫殿高耸入云，美轮美奂。

[hɪr] , - ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪɡnəl][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [geɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kaʊ] - ['hedɪd]
Here , Feridoun giving the signal by striking the brazen gates with his cow - headed
这里 , - 给予 这 信号 经过 引人注目 这 厚颜无耻 大门 和 他的 奶牛 - 标题
[meɪs] ,
mace ,
锤 ,

在这里，费里敦用他的牛头锤敲击铜门，发出信号。

[ðə; ði]['ɑːrmi] ['stɔːrmd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bɜːrst][ɪn][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ɡæərɪsn] [tuː; tə] [flaɪt]
the army stormed the walls , burst in the gates , and put the garrison to flight
这 军队 暴风雨 这 墙壁 , 爆裂 在 这 大门 , 和 放 这 驻军 到 航班
.
:
.

军队攻破城墙，冲进城门，击溃了守军。

[ðen] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
Then , entering the palace ,
然后 , 进入 这 宫殿 ,

然后，进入宫殿，

[ðə; ði] ['juːθfl] ['liːdə] [kæst] [daʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)]['tæləsmən][ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] ['vɜːrtʃu] [ðæt] [wʌz; wəz]
the youthful leader cast down the evil talisman of miraculous virtues that was
这 青春 领导者 投掷 向下 这 邪恶的 护符 的 神奇 美德 那 曾是
['ɡreɪvn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
graven upon the walls ,
雕刻 之上 这 墙壁 ,

这位年轻的领袖扔掉了刻在墙上的、象征着神奇美德的邪恶护身符。

[ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [huː] ['ɡɑːrdɪd] [aɪ 'tiː] .
and slew the wicked Deevs who guarded it .
和 一万 这 邪恶 开发者 WHO 守卫 它 .

并杀死了守护它的邪恶神灵。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] [ˈvænkwɪft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kaʊ] - [ˈhedɪd] [meɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]
He also destroyed or vanquished with his cow-headed mace all the enchanted
他 还 损毁 或者 战败者 和 他的 奶牛 - 标题 锤 全部 这 迷人的
[ˈmɒnstəz] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ˈeɪps] [ðæt] [ə'pɪrd] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] ,
monsters and hideous shapes that appeared before him ,
怪物 和 可怕 形状 那 出现 前 他 ,
他还用牛头锤摧毁或消灭了所有出现在他面前的魔法怪物和可怕怪物。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ɔːl][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [ˈdæmzəlz] [ðæt] [ˈzoʊ,hæk]
and released , with his own hands , all the black-eyed damsels that Zohak
和 发布 , 和 他的 自己的 双手 , 全部 这 黑色的 - 眼睛 少女们 那 佐哈克
[hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
had imprisoned there — among them ,
有 被监禁 那里 — 之中 他们 ,
他亲手释放了佐哈克囚禁在那里的所有黑眼少女——其中包括：

[ðə; ði] [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] - .
the two beautiful sisters of Jemshid .
这 二 美丽的 姐妹 的 - .
杰姆希德的两位美丽姐妹。

[ænd; ənd][brɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧！

[ˈhævɪŋ] [ə'kɑːmplɪft] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [fiːt] ,
having accomplished this marvellous feat ,
拥有 完成 这 奇妙 特技 ,
完成这项惊人的壮举之后，
- [wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] ,
Feridoun was hailed by all the people of the city as their deliverer ,
- 曾是 赞誉 经过全部 这 人们 的 这 城市 作为 他们的 送货员 ,
全城人民都称赞费里敦是他们的救星。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] [ˈʌntə,'ʌntu] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
for they were sick unto death of the cruelty and tyranny of the
为了 他们 是 生病的 到 死亡 的 这 残酷 和 暴政 的 这
[ˈsɜːrpənt] [kɪŋ] .
Serpent King .
蛇 国王 .
因为他们厌倦了蛇王的残暴和暴政，几乎要死了。

[sou] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , - [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈempti] [θroʊn] ,
So , with shouts of rejoicing , Feridoun mounted the empty throne ,
所以 , 和 喊叫 的 欢欣鼓舞 , - 安装 这 空的 王座 ,
于是，在一片欢呼声中，费里敦登上了空荡荡的王座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
and the crown of Iran having been placed upon his head , all the people
和 这 王冠 的 伊朗 拥有 到过 放置 之上 他的 头 , 全部 这 人们
[boʊd] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] ,
bowed before him ,
鞠躬 前 他 ,
伊朗的王冠被戴在他的头上，所有人都向他俯首称臣。

[ænd; ənd] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [ʃɑː] .
and named him Shah .
和 命名 他 沙阿 .
并给他取名为沙阿。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk] ,
But , you may ask ,
但 , 你 可能 问 ,

但是，你可能会问，

[wer] [wʌz; wəz][ˈzoʊ.hæk] [ðæt] [hi:; hi] [ˈperiʃt] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfertfl] [prɪns] ?
where was Zohak that he perished not at the hands of the fateful Prince ?
在哪里 曾是 佐哈克 那 他 遇难 不是 在 这 双手 的 这 命运的 王子 ?
佐哈克当时在哪里？他为何没有死于那位命运多舛的王子之手？

[wel] , [frʌm; frəm] - [ˈsɪstə] - [naʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Well , from Jemshid's sisters Feridoun now learned that the tyrant , with an
出色地 , 从 - 姐妹 - 现在 学习 那 这 暴君 , 和 一个
[ɪˈmens] [ˈɑ:rmɪ] ,
immense army ,
巨大 军队 ,

从杰姆希德的姐妹们那里，费里敦得知，那个暴君拥有一支庞大的军队，

[hæd; həd] [gɔ:n] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪ:krət] [ˈmɪ(ə)n] [tɔ:rd] [ɪnd] ; [ænd; ənd] , [əˈpɑ:n] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈfɜ:rðər] ,
had gone upon a secret mission toward Ind ; and , upon questioning further ,
有 已消失 之上 一个 秘密 使命 朝向 印度 ; 和 , 之上 提问 更远 ,
他曾秘密前往印度执行任务；经进一步询问，

[hi:; hi] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [leɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdʒɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
he ascertained that in this direction lay the country of the magicians with
他 已确定 那 在 这 方向 躺 这 国家 的 这 魔术师 和
[hu:m] [ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɪ:krət] [ˈkɑ:nfərəns] ,
whom the Serpent King was in secret conference ,
谁 这 蛇 国王 曾是 在 秘密 会议 ,
他断定，蛇王正在这个方向秘密会谈的魔法师们的国度就在这个方向。

[ˈhoʊpɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] [ɪnˈtʃəntər] [ðer; ðər] ,
hoping , from a renowned enchanter there ,
希望 , 从 一个 著名 魔法师 那里 ,
希望，来自当地一位著名的魔法师的祝福，

[tu:; tə] [əbˈteɪn] [sʌtʃ] [mi:nz] [æz; əz] [ʃəd; ʃəd][rɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
to obtain such means as should enable him to charm his enemy into his
到 获得 这样的 方法 作为 应该 使能够 他 到 魅力 他的 敌人 进入 他的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

获得能够使他蛊惑敌人并使其臣服于自己的手段。

[fɔ:r; fər] , [sed] [ðə; ði][ˈdæmzəlz] :
For , said the damsels :
为了 , 说 这 少女们 :
“因为，”姑娘们说道：

“ [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðəɪ] [neɪm] , [oʊ] - , [hɪm; ɪm] .
“ **Night and day the terror of thy name , O Feridoun , oppresseth him .**
” 夜晚 和 天 这 恐怖 的 你的 姓名 , 哦 - , 压迫 他 .
“日夜，你的名字所带来的恐惧，哦，费里敦，都压迫着他。”

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][ɔ:l][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
His heart is all on fire , and life is one long torture to him .
他的 心 是全部 在 火 , 和 生活 是 一 长的 酷刑 到 他 .
他内心充满痛苦，生活对他来说就是一场漫长的折磨。

” [bʌt; bət] [ɪf] [ˈzou,hæk][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [bɪˈfɔːr] , [ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈterər] [wen]
“ **But if Zohak was troubled before , imagine his surprise and terror when**
但 如果 佐哈克 曾是 麻烦 前 , 想象 他的 惊喜 和 恐怖 什么时候
[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] - ,
he learned from Kandru ,
他 学习 从 - ,
“但如果佐哈克之前就已经感到困扰, 那么当他从坎杜那里得知消息后, 可想而知他有多么惊讶和恐惧。”

[ðə; ði] [kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæləsmən] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] !
the keeper of the talisman , the strange tidings of the fall of his capital !
这 守门员 的 这 护符 , 这 奇怪的 消息 的 这 落下 的 他的 首都 !
护身符的守护者, 带来了首都陷落的奇异消息!
[disˈgaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fraɪt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ,
Disguising his fright , however , the tyrant immediately turned unto his army ,
伪装 他的 惊吓 , 然而 , 这 暴君 立即地 转向 到 他的 军队 ,
然而, 暴君掩饰住内心的恐惧, 立即转向他的军队。

[ˈhoʊpɪŋ] [baɪ][ɪts][erɪd][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
hoping by its aid to regain his throne .
希望 经过 它是 援助 到 恢复 他的 王座 .
希望借助它的力量重夺王位。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ˈfɔːr; fər][bəʊθ][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][wʌns] [dɪˈklerd] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]
But in vain ; for both soldiers and people at once declared loyalty to the
但 在 徒劳 ; 为了 两个都 士兵 和 人们 在 一次 声明 忠诚 到 这
[nuː] [ʃɑː] ,
new Shah ,
新的 沙阿 ,
但这一切都是徒劳; 因为士兵和民众立刻宣布效忠新国王。

[rɪˈzɪstɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd] [ˈtreʒər]
resisting , to a man , the offers of gold and jewels and treasure
抵抗 , 到 一个 男人 , 这 优惠 的 金子 和 珠宝 和 宝藏
[meɪd] [ðem; ðəm] .
made them .
制成 他们 .
他们无一例外地拒绝了黄金、珠宝和财宝的诱惑。

[soʊ] , [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ˈzou,hæk] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [rɪˈvendʒ] [əˈloʊn] .
So , disappointed in the army , Zohak determind to seek revenge alone .
所以 , 失望的 在 这 军队 , 佐哈克 决定 到 寻找 复仇 独自的 .
因此, 对军队感到失望的佐哈克决定独自复仇。

[ˈstiːlɪŋ] [əˈwei] [ˈsiːkrətli] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] ,
Stealing away secretly , therefore , he proceeded rapidly toward his capital ,
偷窃 离开 偷偷 , 所以 , 他 继续 快速 朝向 他的 首都 ,
于是, 他悄悄地溜走, 迅速向他的都城进发。

[əˈraɪvɪŋ] [baɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] - .
arriving by night at the palace of Feridoun .
抵达 经过 夜晚 在 这 宫殿 的 - .
夜间抵达费里敦宫殿。

[ðer; ðər] , [əˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [haɪt] , [hɪmˈself] [ˈʌnəbˈzɜːrvd] , [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [nuː] [ʃɑː] ,
There , ascending a height , himself unobserved , he beheld the new Shah ,
那里 , 上升 一个 高度 , 他自己 未被观察到的 , 他 观看 这 新的 沙阿 ,
在那里, 他悄悄登上高处, 看到了新沙阿。

[ɪŋ][ɔ:l][ðə; ði][ˈglɔ:rɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [roʊbz] , ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] - , ['sɪstər][ʌv; əv]
in all the glory of his kingly robes , seated beside the lovely Shahrnaz , sister of
在 全部 这 荣耀 的 他的 王者 长袍 , 坐着 旁 这 迷人的 - , 姐姐 的

Jemshid ,

他身着华丽的王袍，坐在美丽的莎赫纳兹（杰姆希德的妹妹）身旁，
[end'ʒɔɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
enjoying her beauty and the charm of her conversation .
享受 她 美丽 和 这 魅力 的 她 对话 .

欣赏她的美貌和谈吐风趣。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [meɪd] [blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ðə; ði]
at this sight , the fire of jealousy and revenge made blind with rage the
在 这 视线 , 这 火 的 妒忌 和 复仇 制成 瞎的 和 愤怒 这

[ˈfɔ:lən] ['mɑ:nərk] ,
fallen monarch ,
倒下 君主 ,

看到这一幕，落魄君主心中燃起了嫉妒和复仇的火焰，怒火中烧，双目失明。

[hu:] , [laɪk][ə; eɪ][mæd] ['elɪfənt] , [dæft] [ə'pɑ:n] - , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [ʌnə'werz] .
who , like a mad elephant , dashed upon Feridoun , thinking to slay him unawares .
WHO , 喜欢 一个 疯狂的 大象 , 虚线 之上 - , 思维 到 杀戮 他 不知情 .

他像一头疯象，猛地冲向费里敦，想趁他不备将他杀死。

[bʌt; bət] - , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ,
But Feridoun , roused by the noise , started up quickly , and ,
但 - , 唤醒 经过 这 噪音 , 开始 向上 迅速地 , 和 ,

但费里敦被吵醒，迅速起身，

['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] ['sɜ:rpənt] [kɪŋ] — [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [saɪt] —
meeting the charging Serpent King — who was indeed a most terrible sight —
会议 这 收费 蛇 国王 — WHO 曾是 的确 一个 最多 糟糕的 视线 —

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kaʊ] - ['hedɪd] [meɪs] [hi:; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [bloʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
with his cow - headed mace he struck him a powerful blow upon the temple ,
和 他的 奶牛 - 标题 锤 他 击 他 一个 强大的 吹 之上 这 寺庙 ,

他迎面撞上了冲过来的蛇王——那蛇王的模样确实十分可怕——他用牛头锤狠狠地击中了蛇王的太阳穴。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][boʊn] .
crushing the bone .
压碎 这 骨 .

压碎骨头。

[ðen] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['vaɪpərz] , - [nu:] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
Then observing the hissing vipers , Feridoun knew his enemy , and was about
然后 观察 这 嘶嘶声 蝰蛇 , - 知道 他的 敌人 , 和 曾是 关于

[tu:; tə] [straɪk] [ə'gen] ,
to strike again ,
到 罢工 再次 ,

费里敦看到嘶嘶作响的毒蛇，认出了敌人，正准备再次发动攻击。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [steɪd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒl] - , [swu:p] [daʊn] , [kraɪd]
but his hand was stayed , as the Angel Serosch , swooping down , cried
但 他的 手 曾是 入住 , 作为 这 天使 - , 俯冲 向下 , 哭
[ˈwɔrnɪŋli] :
warningly :
警告 :

但他的手却停住了，天使塞罗什俯冲而下，发出警告的呼喊：

“ [oʊ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈhɪroʊ] !
“ **O Glorious Hero !**
“ 哦 辉煌 英雄 !

“哦，光荣的英雄！

[sleɪ] [ðɪs] [ˈhju:mən][ˈma:nstər][nɑ:t] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈaʊər][ɪz][nɑ:t] [jet] [kʌm] .
Slay this human monster not , for his hour is not yet come .
杀 这 人类 怪物 不是 , 为了 他的 小时 是 不是 然而 来 .

不要杀死这个人间恶魔，因为他的末日尚未到来。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbi:tliŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [kræɡ][mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi] [tʃeɪnd] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts]
To a beetling mountain crag must he be chained , far from the haunts
到 一个 甲虫 山 岩 必须 他 是 连锁 , 远的 从 这 闹鬼的地方
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

他必须被锁在一座阴森森的山崖上，远离人烟。

[ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtɔːrtʃər] , [fɔːr; fər][soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈkriːd] .
there to die slowly and in torture , for so it is decreed .
那里 到 死 缓慢地 和 在 酷刑 , 为了 所以 它 是 颁布 .

在那里，他们将遭受缓慢而痛苦的死亡，因为这是命中注定的。

“ [soʊ][ðə; ði][ˈkruːəl][ˈsɜːrpənt] [kɪŋ] [wʌz; wəz][led] [fɔːrθ] [ˈʌntəˈʌntu] [maʊnt] [dɛməˈvɛnd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ]
“ **So the cruel Serpent King was led forth unto Mount Demavend , accompanied by**
“ 所以 这 残忍的 蛇 国王 曾是 引领 前进 到 山 德马文德 , 伴随 经过
[ə; eɪ] [ˈhutiŋ] ,
a hooting ,
一个 倒彩 ,

于是，残暴的蛇王被押往德马文德山，伴随着一阵嘶鸣声。

[ˈmaːkɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈbɪs] ,
mocking multitude ; and there , on the edge of the precipice , over the abyss ,
嘲讽 民众 ; 和 那里 , 在 这 边缘 的 这 悬崖 , 超过 这 深渊 ,
[hɪː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːti] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][neɪlz] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]
he was bound with mighty chains and nails driven into his hands , and

[left] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] .
left to perish .
左边 到 沦 .

他被粗重的铁链捆绑，双手被钉入钉子，任其自生自灭。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði][woʊ][ʌv; əv][ˈzoʊ.hæk] !
And oh , the woe of Zohak !
和 哦 , 这 悲哀 的 佐哈克 !

哦，佐哈克的悲惨遭遇！

[fɔːr; fər][bɪˈhoʊld][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [[oʊn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbærən] [klɪfs] ,
for behold the hot sun shone down upon the barren cliffs ,
为了 看哪 这 热的 太阳 闪耀 向下 之上 这 荒芜 悬崖 ,

瞧，炽热的太阳照耀着光秃秃的悬崖。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhiːðər] [triː] [nɔːr] [ˈrʌb] [tuː; tə] [ˈfeltər] [hɪm; ɪm] ; [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [tʃeɪnz]
and there was neither tree nor shrub to shelter him ; also the chains
和 那里 曾是 两者都不 树 也不 灌木 到 庇护所 他 ; 还 这 链条
[ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fle] ,
entered into his flesh ,
进入 进入 他的 肉 ,
既没有树木也没有灌木可以遮蔽他；锁链也勒进了他的肉里。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .
and his tongue was consumed with thirst .
和 他的 舌头 曾是 消耗 和 口渴 .
他渴得舌头都麻了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] , [fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuəli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [pæst] [ðə; ði] [greɪt]
But he was not alone , for continually before him there passed the great
但 他 曾是 不是 独自的 , 为了 持续 前 他 那里 通过了 这 伟大的
[prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] :
procession of his victims :
游行 的 他的 受害者 :
但他并非孤身一人，因为他面前不断有他众多受害者的队伍经过：

- , [sɔːn] [əˈsʌndər] , [ˈmɑːkɪŋli] [pərˈfɔːrmɪŋ] [oʊˈbiːs(ə)ns] ; [ðen] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ]
Jemshid , sawn asunder , mockingly performing obeisance ; then for hours a mighty
- , 锯切 分离 , 嘲讽地 表演 服从 ; 然后 为了 小时 一个 强大的
[θɔːŋ] [ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ʌnd] [ˈmeɪdnz] ,
throng of youths and maidens ,
人群 的 青年 和 少女们 ,
杰姆希德被锯成两截，滑稽地行着礼；然后，一大群青年和少女，持续了几个小时，

[ˈsaɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈbɔːŋ] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] - [ˈvɪktəms] ” ; [ænd; ʌnd] [ˈaɪblɪs] ,
sighing as they passed along , “ We are the serpents ' victims ” ; and Iblis ,
叹息 作为 他们 通过了 沿着 , “ 我们 是 这 蛇 - 受害者 ” ; 和 伊布利斯 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,
他们边走边叹息：“我们是蛇的受害者”；伊布利斯也这样说。

[əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɜːrənt] [kɪŋ] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz]
appeared before the Serpent King , assuring him , as he rubbed his hands
出现 前 这 蛇 国王 , 保证 他 , 作为 他 摩擦 他的 双手
[ænd; ʌnd] [læft] [ɪn] [ˈfiːndɪʃ] [gliː] ,
and laughed in fiendish glee ,
和 笑了 在 邪恶的 高兴 ,
他出现在蛇王面前，一边搓着手，一边发出邪恶的笑声，向蛇王保证：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] — [ɑːn][ænd; ʌnd][ɑːn][ɪn] [ˈtɔːrtʃər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]
that he should continue to live so — on and on in torture — for a
那 他 应该 继续 到 居住 所以 — 在 和 在 在 酷刑 — 为了 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .
thousand years .
千 年 .
他应该继续这样活下去——在酷刑中活上一千年。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈzoʊhæk] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [diːdz] .
So was the wicked Zohak punished for his evil deeds .
所以 曾是 这 邪恶 佐哈克 受到惩罚 为了 他的 邪恶的 契约 .
邪恶的佐哈克因此受到了惩罚。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] - , [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈɡlɔːrɪəsli] ,
But as for Feridoun , for five hundred years he ruled the world gloriously ,
但 作为 为了 - , 为了 五 百 年 他 裁决 这 世界 辉煌地 ,
至于费里敦，他统治世界长达五百年，战功赫赫。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][deɪz][hi:; hi][dɪd][ðæt][wɪtʃ][wʌz; wəz][bɪ'nefɪs(ə)nt][ænd; ənd][gʊd] ,
and all his days he did that which was beneficent and good ,
和全部他的天他做过那个曾是仁慈的和好的 ;
他一生都在行善积德。

[hɪz; ɪz][hɑ:rt][bi:ɪŋ][ˈevər][ˈoʊpən][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] .
his heart being ever open unto his people .
他的心存在曾经打开到他的人们 .
他始终对他的人民敞开心扉。

[jeɪ][soʊ][breɪv][ænd; ənd][dʒʌst][ænd; ənd][ˈdʒenərəs][wʌz; wəz][hi:; hi][ðæt] ,
Yea so brave and just and generous was he that ,
是的所以勇敢的和只是和慷慨的曾是他那 ;
是的，他真是勇敢、公正、慷慨。

[ˈraɪtɪŋ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈmeni][ˈhʌndrədz][ʌv; əv][ˈjɪrɪz][ˈleɪtər] , [ðə; ði][greɪt][ˈpoʊət][ˈfɜ:rdʊ:si] ,
writing of him many hundreds of years later , the great poet Firdusi ,
写作的他许多数百的年之后 , 这伟大的诗人菲尔杜西 ;
几百年后，伟大的诗人菲尔杜西在谈到他时写道：

[tu:; tə][hu:m][wi:; wi][oʊ][ði:z][ˈhɪroʊ][teɪlɪz; ˈteɪlɪz] , [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][seɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌntrɪmən]
to whom we owe these hero tales , is able to say of his countryman
到谁我们欠这些英雄故事 , 是有能力的到说的他的同胞
我们应该感谢谁，才能拥有这些英雄故事？他能够这样评价他的同胞。

“ [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˈhev(ə)n][pərˈfɔ:rmɪŋ] , -
“ **The work of heaven performing , Feridoun**
“ 这工作的天堂表演 , -
“这是上天的作为，费里敦

[fɜ:rst][pʃʊərəˈfaɪd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][kraɪm] .
First purified the world of sin and crime .
第一的纯化这世界的罪和犯罪 :
首先净化了世间的罪恶和犯罪。

[jet]-[wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [nɔ:r]
Yet Feridoun was not an angel , nor
然而 - 曾是 不是 一个 天使 , 也不
然而，费里敦并非天使，也不是

[kəmˈpoʊzd][ʌv; əv][mʌsk][ɔ:r][ˈæmbər] .
Composed of musk or amber .
由 的 麝香 或者 琥珀色 :
由麝香或琥珀制成。

[baɪ][ˈdʒʌstɪs]
By justice
经过 正义
正义

[ænd; ənd][ˈdʒenərəˈsəti][hi:; hi][geɪnd][hɪz; ɪz][feɪm] .
And generosity he gained his fame .
和慷慨他获得他的名声 :
他以慷慨大方而闻名。

[du:] [ðəʊ] [bʌt; bət][ˈeksərsaɪz][ði:z][ˈprɪnsli][ˈvɜ:rtʃʊ]
Do thou but exercise these princely virtues
做你但锻炼这些王子美德
你只需践行这些君王的品德即可

[ænd; ənd][ðəʊ][wɪlt][bi:; bi][ˈrɪˈnaʊnd][æz; əz]-
And thou wilt be renowned as Feridoun .
和你枯萎是著名作为 - :
你将被世人尊称为费里敦。

” - , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈhɪroʊ]
” **IRIJ** , **A GENTLE HERO**
” - , 一个 温和的 英雄

“伊里杰，一位温柔的英雄”

[naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ˈɔːməzd] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [kɔːzd] [θri:] [sʌnz] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]
Now it is recorded that Ormuzd the Blessed caused three sons to be born
现在 它 是 记录 那 奥尔穆兹德 这 蒙福 导致 三 儿子们 到 是 出生
[ˈʌntəˈʌntu] - [ðə; ði] [ʃɑː] ,
unto Feridoun the Shah ,
到 - 这 沙阿 ,

据记载，圣奥尔穆兹德为沙阿费里敦生了三个儿子。

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [jʊθs] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ʌnd] [strɔːŋ] , [ænd; ʌnd] [fer] [ʌv; əv] [miːn] ,
and these youths were tall and strong , and fair of mien ,
和 这些 青年 是 高的 和 强的 , 和 公平的 的 面容 ;
这些年轻人身材高大强壮，相貌英俊。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] - .
their mother being the lovely Shahrnaz of the house of Jemshid .
他们的 母亲 存在 这 迷人的 - 的 这 房子 的 - .

她们的母亲是来自杰姆希德家的美丽女子沙赫纳兹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnsəz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [men] ,
But the names of the young princes were not yet known unto men ,
但 这 姓名 的 这 年轻的 王子们 是 不是 然而 已知 到 男人 ;
但当时人们还不知道这些年轻王子的名字。

[fɔːr; fər][aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [ˈʌntəˈʌntu] - [tuː; tə] [test] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
for it remained unto Feridoun to test their hearts .
为了 它 剩余 到 - 到 测试 他们的 心 .

因为考验他们内心的重任就落在了费里敦的肩上。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈtestɪd] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [wɜːr; wər] [wed] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ðɪs]
But before their hearts were tested , the princes were wed , and of this
但 前 他们的 心 是 测试 , 这 王子们 是 结婚 , 和 的 这
[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
you shall hear .
你 将 听到 .

但是，在他们的真心受到考验之前，两位王子就结为夫妻，接下来你们将会听到他们的故事。

[loʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkrɒnɪkəld] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑː] ,
Lo , it is chronicled in the Book of Kings that the great Shah ,
洛 , 它 是 编年史 在 这 书 的 国王 那 这 伟大的 沙阿 ;
看哪，《列王纪》中记载，伟大的沙阿，

[brɪˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
beholding that his sons were come unto years of strength ,
凝视 那 他的 儿子们 是 来 到 年 的 力量 ;
见他的儿子们都已长大成人，体格健壮，

[sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [θri:] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
sent forth a messenger to search through all the world for three princesses ,
发送 前进 一个 信使 到 搜索 通过 全部 这 世界 为了 三 公主们 ;
派出使者走遍天涯海角，寻找三位公主。

[bɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] , [ænd; ʌnd] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [greɪs] [ænd; ʌnd]
born of the same father and mother , and adorned with every grace and
出生 的 这 相同的 父亲 和 母亲 , 和 装饰 和 每一个 优雅 和
[əˈkɑːmplɪʃmənt] ,
accomplishment ,
成就 ,

同父同母所生，兼具一切美德与成就，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] - ,
that should make them worthy of alliance with the line of Jemshid ,
那 应该 制作 他们 值得 的 联盟 和 这 线 的 - ,
那应该足以让他们配得上与杰姆希德一脉结盟。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəz] [maɪt] [biː; bi][wed] .
in order that the princes might be wed .
在 命令 那 这 王子们 可能 是 结婚 .
以便两位王子能够成婚。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [went] [fɔːrθ] , [ˈtrævəlɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ˈoʊvər] [ˈmeni] [lændz] ,
So the messenger went forth , travelling far and wide over many lands ,
所以 这 信使 去 前进 , 旅行 远的 和 宽的 超过 许多 土地 ,
于是, 使者出发了, 他走遍了许多地方,

[æt; ət][læst] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz]
at last finding the object of his search in the three beautiful princesses
在 最后的 寻找 这 目的 的 他的 搜索 在 这 三 美丽的 公主们
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈjemən] .
of the house of Yemen .
的 这 房子 的 也门 .
他终于在也门王室的三位美丽公主身上找到了他一直在寻找的东西。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈsɜːv] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjemən] , [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But unfortunately , Serv , the King of Yemen , did not wish to part with his
但 很遗憾 , 服务 , 这 国王 的 也门 , 做过 不是 希望 到 部分 和 他的
[θriː] [fer] [ˈdɒtɜːz] ,
three fair daughters ,
三 公平的 女儿们 ,
但不幸的是, 也门国王塞尔夫并不愿意与他的三个美丽女儿分离。

[ænd; ənd][soʊ][pʊt] [ˈhɪndrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
and so put hindrances in the way ,
和 所以 放 障碍 在 这 方式 ,
于是, 他们设置了障碍。

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
requiring the sons of Feridoun to present themselves at his court before he
需要 这 儿子们 的 - 到 展示 他们自己 在 他的 法庭 前 他
[wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [əˈlaɪəns] .
would give his consent unto the alliance .
会 给 他的 同意 到 这 联盟 .
他要求费里敦的儿子们到他的宫廷觐见, 然后他才会同意这桩联姻。

[ˈðerfɔːr] , [ˈkaʊnsəld] [baɪ][ðer; ðər][ˈfɑːðər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈdʌkt] [ðəmˈselvz] ,
Therefore , counselled by their father as to how they should conduct themselves ,
所以 , 建议 经过 他们的 父亲 作为 到 如何 他们 应该 执行 他们自己 ,
因此, 在父亲的教导下, 他们应该如何为人处事,

[ðə; ði] [θriː] [ˈprɪnsəz] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɪn][ðer; ðər][ˈbraɪdz] .
the three princes set forth to win their brides .
这 三 王子们 放 前进 到 赢 他们的 新娘 .
三位王子出发去赢得他们的新娘。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjemən] [wɪð; wɪθ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈɑːnər] ,
Now they were received by the King of Yemen with becoming honor ,
现在 他们 是 已收到 经过 这 国王 的 也门 和 成为 荣誉 ,
他们受到了也门国王应有的尊荣接见。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [tests] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səb'dʒektɪd] [sək'sesfəli]
and as they came through the tests to which they were subjected successfully
和 作为 他们 来了 通过 这 测试 到 哪个 他们 是 受 成功地
,
.
.
.

当他们成功通过所接受的各项考验后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nʌʊ][lɔːŋgər] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [bi'trəʊðlz] .
the King could no longer withhold his consent unto the betrothals .
这 国王 可以 不 更长 扣压 他的 同意 到 这 订婚 .

国王再也无法拒绝这桩婚事了。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ˈsɜːv] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmæstər] [mæ'dʒɪʃn] , [kɔːld] [fɔːrθ] [ˈbaɪtɪŋ] [kəʊld]
That same night , however , Serv , being a master magician , called forth biting cold
那 相同的 夜晚 , 然而 , 服务 , 存在 一个 掌握 魔术师 , 称为 前进 咬 寒冷的
[ænd; ʌnd][frɔːst] ,
and frost ,
和 霜 ,

然而，就在同一晚，身为魔法大师的塞尔夫召唤出了刺骨的寒冷和霜冻。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] [θriː] [ˈprɪnsəz][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ˈpɜːrfjuːmd]
thinking to freeze to death the three princes as they lay upon their perfumed
思维 到 冻结 到 死亡 这 三 王子们 作为 他们 躺 之上 他们的 香
[kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][roʊz] - [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
couches in the rose - garden of the King .
沙发 在 这 玫瑰 - 花园 的 这 国王 .

想着要把躺在国王玫瑰园里芬芳躺椅上的三位王子冻死。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ʌnd][frɔːst][wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn]
But , though the cold and frost were sharp enough to kill all the flowers in
但 , 尽管 这 寒冷的 和 霜 是 锋利的 足够的 到 杀 全部 这 花朵 在
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

但是，尽管严寒和霜冻足以摧毁花园里所有的花朵，

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] - [ə'weɪkənd] [ðə; ði][ˈprɪnsəz] [ɪn] [taɪm] .
the Angel Serosch awakened the princes in time .
这 天使 - 觉醒 这 王子们 在 时间 .

天使塞罗什及时唤醒了王子们。

[ˌwerə'pɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [faɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] ,
Whereupon seeing that it was useless to fight against the inevitable ,
于是 看到 那 它 曾是 无用 到 斗争 反对 这 不可避免的 ,

于是，眼见与不可避免的事情抗争毫无用处，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈfaɪnəli] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmæɪrɪdʒ] [fiːst] ,
the King finally prepared a great marriage feast ,
这 国王 最后 准备 一个 伟大的 婚姻 盛宴 ,

国王终于准备了一场盛大的婚宴。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [ˈbraɪdz] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [bæk]
after which the three brides set out with their husbands upon the long journey back
后 哪个 这 三 新娘 放 出去 和 他们的 丈夫们 之上 这 长的 旅行 后退
[tuː; tə][ˈpɜːʃə] .
to Persia .
到 波斯 .

之后，三位新娘与她们的丈夫踏上了返回波斯的漫长旅程。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈkrɒniklɪz] [rɪˈleɪt] [ðæt] [wen] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ] [ˈkʊəri:əz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [əˈprəʊtʃ]
Meanwhile the chronicles relate that when informed by couriers of the near approach
同时 这 编年史 涉及 那 什么时候 知情的 经过 快递员 的 这 靠近 方法
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbraɪdɪz] ,
of his sons with their brides ,
的 他的 儿子们 和 他们的 新娘 ,
与此同时, 史册记载, 当他接到信使的通知, 得知他的儿子们带着新娘即将到来时,

- [æt; ət][wʌns] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][gʊθ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pru:v]
Feridoun at once determined to go forth to meet them , in order to prove
- 在 一次 决定 到 去 前进 到 见面 他们 , 在 命令 到 证明
[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
their hearts .
他们的 心 .
费里敦立刻决定亲自去见他们, 以检验他们的诚意。

[ænd; ənd][æz; əz] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [test] [ðer; ðər] [ˈkɜ:ɪdʒ] ,
And as , above all things , he was anxious to test their courage ,
和 作为 , 多于 全部 事物 , 他 曾是 焦虑的 到 测试 他们的 勇气 ,
而且, 他最渴望的就是考验他们的勇气,

[hi:; hi] [tʊk] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [ðə; ði][fɔ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈdræɡən] [ðæt] [fəʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
he took upon himself the form of a terrible dragon that foamed at the mouth
他 采取 之上 他自己 这 形式 的 一个 糟糕的 龙 那 泡沫 在 这 嘴
[wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] ,
with fury ,
和 愤怒 ,
他化作一条口吐白沫的可怕巨龙, 怒火中烧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] [dʒɔ:z] [ˈvɑ:mɪtɪd] [ˈmaɪti] [ˈfleɪmz] .
and from whose jaws vomited mighty flames .
和 从 谁 下颚 呕吐 强大的 火焰 .
从它的下颚喷出熊熊烈焰。

[ˈsteɪnɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæs] , [ðerfɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm]
Stationing himself in a gloomy mountain pass , therefore , when the train from
驻扎 他自己 在 一个 阴沉 山 经过 , 所以 , 什么时候 这 火车 从
[ˈjemən] [dru:] [nɪr] ,
Yemen drew near ,
也门 画 靠近 ,
因此, 当也门来的火车驶近时, 他把自己安置在一个阴暗的山口。

[hi:; hi] [fel] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] ,
he fell upon it suddenly , like a whirlwind ,
他 跌倒 之上 它 突然 , 喜欢 一个 旋风 ,
他像旋风一样突然扑了上去。
[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪðɪŋz] ,
raising a cloud of dust above the place with his writhings ,
提高 一个 云 的 灰尘 多于 这 地方 和 他的 扭动 ,
他扭动身体, 扬起一阵尘土。

[ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] [soʊ] [ˈhɔ:rəbli] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [hɑ:rt] [tu:; tə] [kweɪk] .
and roaring so horribly as to cause even the stoutest heart to quake .
和 咆哮 所以 糟糕透了 作为 到 原因 甚至 这 最粗壮的 心 到 地震 .
咆哮声极其可怕, 即使是最坚强的心也会感到颤抖。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd] ,
Now , as it happened , the eldest brother was in the lead , and ,
现在 , 作为 它 发生 , 这 长子 兄弟 曾是 在 这 带领 , 和 ,
[ˈkɑːnsɪkwɛntli] ,
consequently ,
最后 ,

当时，碰巧是大哥领先，因此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)] [biːst] [ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] .
he was the first to see the frightful beast about to fall upon them .
他 曾是 这 第一的 到 看 这 可怕 兽 关于 到 落下 之上 他们 .
他是第一个看到那头可怕的野兽即将扑向他们的人。

[ˈbiːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] :
Being given a moment in which to think , however , he said within himself :
存在 给定 一个 片刻 在 哪个 到 思考 , 然而 , 他 说 之内 他自己 :
然而，当他有片刻时间思考时，他内心说道：

“ [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][mən] [faɪtɪθ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈdræɡənz] .
“ **A wise and prudent man fighteth not with dragons .**
” 一个 明智的 和 谨慎 男人 战斗 不是 和 龙 .
“智者不与恶龙搏斗。”

“ [soʊ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːnstər] , [hiː; hi] [ri'tri:tɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈdræɡən][tuː; tə]
” **So , turning his back upon the monster , he retreated , leaving the dragon to**
” 所以 , 转弯 他的 后退 之上 这 怪物 , 他 撤退 , 离开 这 龙 到
[fɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .
fall upon his brothers .
落下 之上 他的 兄弟 .

于是，他背对着怪物撤退了，留下巨龙攻击他的兄弟们。

[soʊ][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [biːst] , [rɒbd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['brʌðər] , ['kwɪkli] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ,
So the furious beast , robbed of the first brother , quickly fell upon the second ,
所以 这 狂怒 兽 , 被抢劫 的 这 第一的 兄弟 , 迅速地 跌倒 之上 这 第二 ,
于是，这头凶猛的野兽失去了第一个兄弟，便迅速扑向了第二个兄弟。

[huː] [sed] [ˈʌntə'ʌntu] [hɪm'self] : “ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] , [wʌt] [aɪ 'ti:] ['weðər] [aɪ 'ti:][biː; bi]
who said unto himself : “ If I must fight , what mattereth it whether it be
WHO 说 到 他自己 : “ 如果 我 必须 斗争 , 什么 物质 它 无论 它 是
[ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['laɪən] ,
a furious lion ,
一个 狂怒 狮子 ,
他对自己说：“如果我必须战斗，哪怕是一头凶猛的狮子又有什么关系呢？”

[ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːrɪər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈvælər] ?
or a warrior full of valor ?
或者 一个 战士 满的 的 勇气 ?
或者是一位英勇无畏的战士？

“ [ˈplɛsɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [gɑːrd] , [ˈðɜːfɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [stretʃt] [aɪ 'ti:]
” **Placing himself upon guard , therefore , he took up his bow and stretched it**
” 放置 他自己 之上 警卫 , 所以 , 他 采取 向上 他的 弓 和 拉伸 它
 , [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .
, ready for the attack .
 , 准备好 为了 这 攻击 .
“于是他摆出防御姿态，拿起弓箭拉开，准备迎战。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋʌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəz] , [wen] [hiː; hi] [sɔː][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd]
But the youngest of the princes , when he saw the danger which threatened
但 这 最小的 的 这 王子们 , 什么时候 他 锯 这 危险 哪个 威胁
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

但是，最小的王子看到哥哥面临危险时，

[ˈtæriːd] [naɪt][əˈfaɪər] , [bʌt; bət] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈfʊəri] , [rʌʃt] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈdræɡən] ,
tarried not afar , but , full of fire and fury , rushed upon the dragon ,
滞留 不是 远方 , 但 , 满的 的 火 和 愤怒 , 匆忙 之上 这 龙 ,
他们没有停留太远，而是满怀怒火和激情，向巨龙猛扑过去。

[ˈkraɪŋ] [əˈlaʊd][ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] : “ [ðəʊ] [ˈreptail] , [fliː] [frʌm; frəm][aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] ,
crying aloud in his rage : “ Thou reptile , flee from out our presence ,
哭泣 大声 在 他的 愤怒 : “ 你 爬虫 , 逃跑 从 出去 我们的 在场 ,
他愤怒地大声喊道：“你这爬虫，快从我们面前逃走！”

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][naɪt] [ˈsiːmli] [fɔːr; fər] [ðɪː] [tuː; tə] [strʌt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] .
for it is not seemly for thee to strut in the path of lions .
为了 它 是 不是 似乎 为了 你 到 支撑 在 这 小路 的 狮子 :
你不该在狮子的路上趾高气扬。

[ðəʊ] [brɪˈhəʊld] [brɪˈfɔːr] [ðɪː] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] - , [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈredi]
Thou beholdest before thee the sons of the glorious Feridoun , armed and ready
你 看哪 前 你 这 儿子们 的 这 辉煌 - , 武装 和 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .
for the fight .
为了 这 斗争 :

你眼前所见的是光荣的费里敦之子，他们全副武装，准备战斗。

[brɪˈwer] , [ˈðerfɔːr] , [lest] [wiː; wi][plænt][əˈpaːn][ðəɪ] [hed] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈenməti] .
Beware , therefore , lest we plant upon thy head the crown of enmity .
提防 , 所以 , 免得 我们 植物 之上 你的 头 这 王冠 的 敌意 :
因此，务必小心，免得我们将仇恨的冠冕戴在你头上。

” [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [prɪns] [spræŋ] [ˈboʊldli][ˈfɔːrwəd] ; [bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] ,
” **Speaking thus , the Prince sprang boldly forward ; but , before he could strike ,**
” 请讲 因此 , 这 王子 弹簧 大胆地 向前 ; 但 , 前 他 可以 罢工 ,
- ,
Feridoun ,
- ,

“说完，王子便大胆地向前跃去；但是，在他出手之前，费里敦……”

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [diˈvaɪnd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəz] , [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .
having now divined the character of the princes , vanished from their sight .
拥有 现在 神谕 这 特点 的 这 王子们 , 消失了 从 他们的 视线 :
他现在已洞悉了王子们的性格，便从他们的视线中消失了。

[soʊ] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [ˈjemən] [prəˈsiːdɪd] [əˈpaːn][ɪts] [wei] ;
So , the enemy having disappeared , the train from Yemen proceeded upon its way ;
所以 , 这 敌人 拥有 消失 , 这 火车 从 也门 继续 之上 它是 方式 ;
于是，敌人消失了，从也门开来的火车继续上路；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] ,
and when they were come unto the royal palace ,
和 什么时候 他们 是 来 到 这 皇家 宫殿 ,
当他们来到王宫时，

[ðə; ði] [ˈɑː] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [fer] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv] [ˈjemən] ,
the Shah warmly welcomed his sons and the three fair daughters of Yemen ,
这 沙阿 热情地 欢迎 他的 儿子们 和 这 三 公平的 女儿们 的 也门 ,
沙阿热情地欢迎了他的儿子们和也门的三位美丽女儿。

[ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rd] [ˈevriwɪr] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
music and rejoicing being heard everywhere in the land .

音乐 和 欢欣鼓舞 存在 听到 到处 在 这 土地 。

全国各地都响起了音乐和欢呼声。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [deɪz] , [brˈhoʊld] , - [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
But at the end of seven days , behold , Feridoun called his sons into his

但 在 这 结尾 的 七 天 , 看哪 , - 称为 他的 儿子们 进入 他的

[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,

在场 ,

但七天后，费里敦召集他的儿子们到他面前。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈsi:tɪd] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n] [θroʊnz] [ʌv; əv] [ˈsplendər] , [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and , having seated them upon thrones of splendor , he opened his mouth ,

和 , 拥有 坐着 他们 之上 王座 的 辉煌 , 他 打开 他的 嘴 ,

[ænd; ənd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] :
and said unto them :

和 说 到 他们 :

于是，他让他们坐在华丽的宝座上，然后开口对他们说：

“ [oʊ] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
“ O Princes of the house of Feridoun ,

“ 哦 王子们 的 这 房子 的 - ,

“费里敦家族的王子们啊，

[gɪv] [hi:d] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] [spi:k] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] .
give heed unto the words which I shall speak unto you .

给 注意 到 这 字 哪个 我 将 说话 到 你 。

你们要留心听我接下来要对你们说的话。

[noʊ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈdrægən] [hu:z] [breθ] [ˈθretnd] [dɪˈstrʌkʃn] ,
Know , then , that the raging dragon whose breath threatened destruction ,

知道 , 然后 , 那 这 愤怒 龙 谁 气息 威胁 破坏 ,

所以，须知那条喷吐着毁灭之气的狂暴巨龙，

[wʌz; wəz][bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [sɔ:t] [ðʌs] [tu:; tə][test] [jʊr; jər] [ˈhɑ:rts] .
was but your father who sought thus to test your hearts .

曾是 但 你的 父亲 WHO 寻求 因此 到 测试 你的 心 。

那是你们的父亲，他这样做是为了考验你们的心。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [pru:vɪd] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˈʌntəˈʌntu] [i:tʃ] [ə; ei] [neɪm] [ˈfɪtɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu]
And now , having proved you , I will give unto each a name fitting unto

和 现在 , 拥有 已证实 你 , 我 将要 给 到 每个 一个 姓名 配件 到

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
his character .

他的 特点 。

现在，我已经证明了你们，我会给每个人一个与其品格相符的名字。

“ [loʊ] , [ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn][jæl; jəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈselɪm] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
“ Lo , the first - born shall be called Selim , for in the hour of danger ,

“ 洛 , 这 第一的 - 出生 将 是 称为 塞利姆 , 为了 在 这 小时 的 危险 ,

“看哪，长子要叫西利姆，因为在危难之时，

[ˈpru:d(ə)ns] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑ:r] .
prudence became his guiding star .

谨慎 成为 他的 指导 星星 。

谨慎成了他的指路明灯。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] , [hu:] [ʃʊd] [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [wen] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['perəl]
“ **And the second , who showed no whit of fear when suddenly confronted by peril**
“ 和 这 第二 , WHO 显示 不 白色 的 害怕 什么时候 突然 面对 经过 危险
,
!
,

“而第二个，在突然面临危险时，却丝毫没有表现出恐惧，

[bʌt; bət] [hu:z] ['spirit] [bə:nd] ['ɑ:rd(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] , [hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ][kɔ:ɪ] [tʊɪ] , [ðə; ði]
but whose spirit burned ardent as a flame , him will I call Tur , the
但 谁 精神 烧伤 热心 作为 一个 火焰 , 他 将要 我 称呼 图尔 , 这
[kə'reɪdʒəs] ,
courageous ,
勇敢 ,

但他的精神如火焰般炽热，我将称他为勇敢的图尔。

[hu:m] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][mæd] ['elɪfənt] [kæn; kən] [dɑ:nt] .
whom not even a mad elephant can daunt .
谁 不是 甚至 一个 疯狂的 大象 能 吓住 .
连疯象都吓不倒他。

“ [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] , [hɪm; ɪm][aɪ][faɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][bəuθ]['pru:d(ə)nt]
“ **But as to the youngest , him I find to be a man both prudent**
“ 但 作为 到 这 最小的 , 他 我 寻找 到 是 一个 男人 两个都 谨慎
[ænd; ənd] [breɪv] ,
and brave ,
和 勇敢的 ,

“至于最小的那个，我觉得他既谨慎又勇敢。”

['noʊɪŋ] [bəuθ] [haʊ] [tu:; tə] [heɪst] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] ['tæri] .
knowing both how to haste , and how to tarry .
会心 两个都 如何 到 匆忙 , 和 如何 到 焦油 .
既懂得如何匆忙行事，也懂得如何拖延。

- , ['ðerfɔ:r] , [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi] [kɔ:ɪd] , [fɔ:r; fər][fɜ:rst][dɪd][hi:; hi] [ʃʊ] ['dʒent(ə)lnəs] ,
Irij , therefore , shall he be called , for first did he show gentleness ,
- , 所以 , 将 他 是 称为 , 为了 第一的 做过 他 展示 温柔 ,
因此，他应该被称为伊里吉，因为他首先展现了温柔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ['tæri:d] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
but his wisdom and bravery tarried not in the hour of danger .
但 他的 智慧 和 勇敢 滞留 不是 在 这 小时 的 危险 .
但在危难之际，他的智慧和勇气却毫不迟疑。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tɪd] ,
“ **And now the ceremony of naming his sons being completed** ,
“ 和 现在 这 仪式 的 命名 他的 儿子们 存在 完全的 ,
“现在，为他的儿子们命名的仪式已经完成。”

- [kɔ:ɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [wer'ɪn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][men] ,
Feridoun called for the Book of the Stars wherein is written the fate of men ,
- 称为 为了 这 书 的 这 星星 其中 是 书面 这 命运 的 男人 ,
费里敦要求拿出《星辰之书》，书中记载着人类的命运。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
for he wished to divine the destiny of his sons .
为了 他 希望 到 神圣的 这 命运 的 他的 儿子们 .
因为他想预知儿子们的命运。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[ˈæftər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [pˈlænɪts] ,
after searching the planets ,
后 搜索 这 行星 ,
在搜寻了这些行星之后,
[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðʊʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [sək'ses] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:]
he learned that though the signs pointed to success and renown for the two
他 学习 那 尽管 这 标志 尖 到 成功 和 名声 为了 这 二
[ˈeldɪst] ,
eldest ,
长子 ,

他了解到, 尽管种种迹象表明, 两个年长的孩子将会获得成功和名望,
[ðə; ði] [ˈhɔ:rəskoʊp] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ænd; ənd] [best] [lʌvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
the horoscope of Irij , the youngest and best loved of his father ,
这 星座运势 的 - , 这 最小的 和 最好的 喜爱 的 他的 父亲 ,
这是伊里杰的星盘, 他是父亲最小也是最受宠的孩子。

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [end] , [wɪtʃ] [dɪsˈkloʊʒər] [ɡri:vɪd] - [ˈdi:pli] .
indicated misfortune and a tragic end , which disclosure grieved Feridoun deeply .
表明的 不幸 和 一个 悲惨 结尾 , 哪个 披露 伤心 - 深 .
这预示着不幸和悲惨的结局, 这一消息令费里敦深感悲痛。

[ˈhaʊˈbi:ɪt] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈproʊɡræm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [ˈfɪnɪʃt] , [fɔ:r; fər] [nekst] [hi:; hi] [prəˈsi:did]
Howbeit , the King's programme was not yet finished , for next he proceeded
然而 , 这 国王学院 程序 曾是 不是 然而 完成的 , 为了 下一个 他 继续
[tu:; tə] [dɪˈvaɪd] [hɪz; ɪz] [væst] [ˈempaɪər] ,
to divide his vast empire ,
到 划分 他的 广阔的 帝国 ,
然而, 国王的计划尚未完成, 接下来他便着手瓜分他庞大的帝国。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [pɑ:rts] [ˈʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɪn] [ˈsu:zərəntɪˌsu:zərəntɪ] .
giving the three parts unto his sons in suzerainty .
给予 这 三 部分 到 他的 儿子们 在 宗主权 .
将这三份土地以宗主权的形式赐予他的儿子们。

[naʊ] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈselɪm] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [lændz] [ˈlaɪɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ˈʌntəˌʌntu]
Now unto Selim , he gave the lands lying toward the setting sun ; and unto
现在 到 塞利姆 , 他 给予 这 土地 说谎 朝向 这 环境 太阳 ; 和 到
[tʊɹ] ,
Tur ,
图尔 ,
如今, 他将落日方向的土地赐给了塞利姆; 又将面向落日方向的土地赐给了图尔。

[ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈpra:vənsəz] [rɪ:tʃɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ˈʌntəˌʌntu] [ˈtʃaɪnə] .
the eastern provinces reaching even unto China .
这 东 省份 到达 甚至 到 中国 .
东部各省甚至延伸到中国境内。

[bʌt; bət] [ˈʌntəˌʌntu] - , [hi:; hi] [geɪv] [ɪˈrɑ:n; ɪˈræŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [maɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
But unto Irij , he gave Iran with the throne of might , and the
但 到 - , 他 给予 伊朗 和 这 王座 的 可能 , 和 这
[kraʊn] [ʌv; əv] [su:ˈpreməsi] ,
crown of supremacy ,
王冠 的 霸权 ,
但他却将伊朗的王位和至高无上的荣耀赐予了伊里吉。

[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeɪb(ə)lɪst] [tu:; tə] [ru:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪər] .
regarding him as the ablest to rule over the heart of the empire .
关于 他 作为 这 最有能力 到 规则 超过 这 心 的 这 帝国 .
认为他是最有能力统治帝国核心地带的人。

[sɒʊ][ðə; ði] ['brʌðərz] [naʊ] [ˈsepəreɪtɪd] , [i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn]
So the brothers now separated , each taking charge of the reins of government in
所以 这 兄弟 现在 分开 , 每个 采取 收费 的 这 缰绳 的 政府 在
[ðə; ði] [rɪˈspektɪv] ['kɪŋdəmz] ,
the respective kingdoms ,
这 各自 王国 ,

于是兄弟二人分道扬镳，各自掌管了各自王国的政权。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ðeɪ] [sæt][əˈpɑ:n][ðer; ðər]['gouldən] [θrounz] [ɪn] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd]
and for many long years they sat upon their golden thrones in happiness and
和 为了 许多 长的 年 他们 卫星 之上 他们的 金的 王座 在 幸福 和
[pi:s] .
peace .
和平 .

在漫长的许多年里，他们幸福安宁地坐在金色的宝座上。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ˈi:v(ə)][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [li:vz]
evil was written in the Book of Fate , and , day by day , as the leaves
邪恶的 曾是 书面 在 这 书 的 命运 , 和 , 天 经过 天 , 作为 这 树叶
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,

邪恶早已被写在命运之书中，日复一日，随着树叶变色，

[aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ˈtrædzədi][ˈevər] [ˈnɪrər] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
it brought tragedy ever nearer unto the house of Feridoun .
它 带来 悲剧 曾经 更近 到 这 房子 的 - .

它使悲剧离费里敦家族越来越近。

[ˈverɪli] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:] , [ˈæftər][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [ju:θ] [dɪˈvoutɪd] [tu:; tə] [ˈvæliənt]
Verily the great Shah , after a romantic and glorious youth devoted to valiant
确实 这 伟大的 沙阿 , 后 一个 浪漫的 和 辉煌 青年 奉献 到 英勇
[di:dz] ,
deeds ,
契约 ,

伟大的沙阿，在经历了浪漫而辉煌的青年时代，致力于英勇事迹之后，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][baɪ] [ˈɔ:məzd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [laɪf] , [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] [pi:s] ;
had been blessed by Ormuzd with long life , honor , and peace ;
有 到过 蒙福 经过 奥尔穆兹德 和 长的 生活 , 荣誉 , 和 和平 ;

曾蒙奥尔穆兹赐予长寿、荣耀与平安；

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ɡroʊn] [ˈhɔ:ri] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but now was he grown hoary - headed and full of years , and his
但 现在 曾是 他 生长 苍老 - 标题 和 满的 的 年 , 和 他的
[streŋθ] [ɪnˈklaɪnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
strength inclined toward the grave .
力量 倾斜 朝向 这 严重 .

但如今他已满头白发，年事已高，体力也日渐衰弱。

[ænd; ənd] — [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] — [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [ɡru:] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)] ,
And — sorry to relate — as their father grew weak and feeble ,
和 — 对不起 到 涉及 — 作为 他们的 父亲 生长 虚弱的 和 微弱 ,

而且——很遗憾要说——随着他们的父亲日渐虚弱，

[ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] ['brʌðərz] [br'keɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌŋgər] ['brʌðər] , - ,
the two eldest brothers became jealous of their younger brother , Irij ,
这 二 长子 兄弟 成为 嫉妒的 的 他们的 年轻 兄弟 , - ,
两个哥哥嫉妒他们的弟弟伊里杰。

[hu:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu;; tə] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - .
who was destined to take precedence of them upon the death of Feridoun .
WHO 曾是 注定 到 拿 优先权 的 他们 之上 这 死亡 的 - .
费里敦死后，谁将接替他们的位置？

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['selɪm] , [pər'tɪkjələrli] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['i:v(ə)l] ,
And it was the heart of Selim , particularly , that was turned toward evil ,
和 它 曾是 这 心 的 塞利姆 , 特别 , 那 曾是 转向 朝向 邪恶的 ,
尤其是塞利姆的内心，转向了邪恶。

[ænd; ənd] [hu:z] [səʊl] ['grædʒuəli] [br'keɪm] [sti:pt] [ɪn] [gri:d] [ænd; ənd] ['envi] .
and whose soul gradually became steeped in greed and envy .
和 谁 灵魂 逐步地 成为 浸泡 在 贪婪 和 嫉妒 :
他的灵魂逐渐被贪婪和嫉妒所浸染。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['ðerfɔ:r] , [hi;; hi] ['pɒndəd] ['bɪtərli] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Day after day , therefore , he pondered bitterly in his spirit the parting of the
天 后 天 , 所以 , 他 沉思 苦涩地 在 他的 精神 这 离别 的 这
[ləndz] ,
lands ,
土地 ,
因此，他日复一日地在心中痛苦地思考着土地的分裂。

[ænd; ənd]['æŋgər] [fɪld] [hɪz; ɪz][səʊl] .
and anger filled his soul .
和 愤怒 已填 他的 灵魂 :
愤怒充满了他的灵魂。

[fɔ:r; fər] ['pə:ʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [lənd] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['freʃnəs]
For Persia was a beautiful land , the garden of spring , full of freshness
为了 波斯 曾是 一个 美丽的 土地 , 这 花园 的 春天 , 满的 的 新鲜
[ænd; ənd] [pər'fju:m] ,
and perfume ,
和 香水 ,
因为波斯是一片美丽的土地，宛如春天的花园，充满了清新和芬芳。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] ['prɑ:vənsəz][wɜ:r; wər][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] .
while the other provinces were wild and uncultivated .
尽管 这 其他 省份 是 荒野 和 未开垦的 :
而其他省份则仍是荒野，未开垦。

['faɪnəli] , ['aɪblɪs] ['geɪnɪŋ] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['selɪm] , [hi;; hi] [kɔ:ld] ['ʌntə'ʌntu]
Finally , Iblis gaining full possession of the heart of Selim , he called unto
最后 , 伊布利斯 获得 满的 拥有 的 这 心 的 塞利姆 , 他 称为 到
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ,
him a messenger ,
他 一个 信使 ,
最后，伊布利斯完全掌控了塞利姆的心，他召来一个使者，

['maʊntɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [swɪft] ['dra:mədəri] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tɔ:]
mounted him upon a swift dromedary , and sent him unto his brother Tur
安装 他 之上 一个 迅速 单峰骆驼 , 和 发送 他 到 他的 兄弟 图尔
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ,
with a letter ,
和 一个 信 ,
他骑上一头迅捷的单峰骆驼，带着一封信被派去见他的兄弟图尔。

[si:lɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [si:l] .
sealed with his private seal .

密封 和 他的 私人的 海豹 .

盖上了他的私人印章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ri:d] :
And the letter read :

和 这 信 读 :

信中写道:

“ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [meɪ] [ðaɪ] [deɪz] [bi:; bi] ['meni] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] !
“ O King of the house of Feridoun , may thy days be many and glorious !

“ 哦 国王 的 这 房子 的 - , 可能 你的 天 是 许多 和 辉煌 !

“费里敦家族的国王啊, 愿你的日子长久而荣耀! ”

[soʊ] ['seɪəθ] [ðaɪ] ['brʌðər] ['selɪm] [hu:] [ði:] [frʌm; frəm][aʊt] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] ['æskɪθ]
So sayeth thy brother Selim who greeteth thee from out the west , and asketh

所以 赛斯 你的 兄弟 塞利姆 WHO 问候 你 从 出去 这 西方 , 和 阿斯克斯

[ʌv; əv] [ði:] ,
of thee ,

的 你 ,

你的兄弟塞利姆从西方向你问好, 他这样说道:

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , [ðə; ði]['eldər] ['brʌðərz] ,
shall we , the elder brothers ,

将 我们 , 这 长老 兄弟 ,

我们, 哥哥们,

[rɪ'meɪn] ['evər] ['sætɪsfaid][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [bɔ:rn][set] [haɪ] [ə'blʌv] [ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
remain ever satisfied to see the youngest born set high above our heads upon the

保持 曾经 使满意 到 看 这 最小的 出生 放 高的 多于 我们的 头部 之上 这

[θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] ?
throne of light ?

王座 的 光 ?

我们是否永远满足于看到最小的孩子高高地坐在光明的宝座上?

[wʌt] ['seɪəθ] [tʊr]
What sayeth Tur

什么 赛斯 图尔

图尔说了什么?

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ?
the Courageous ?

这 勇敢 ?

勇敢者?

“ [naʊ] [wen] [tʊr] [hæd; həd] [ri:d] [ðɪs] ['letər] , [br'hoʊld] , [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [br'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
“ Now when Tur had read this letter , behold , his imagination became filled with

“ 现在 什么时候 图尔 有 读 这 信 , 看哪 , 他的 想像力 成为 已填 和

[wind] ,
wind ,

风 ,

“当图尔读完这封信后, 他的思绪顿时变得飘忽不定, 仿佛置身于狂风之中。”

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'blʌv] [ðə; ði][stɑ:rz] .
so that his head was raised above the stars .

所以 那 他的 头 曾是 提高 多于 这 明星 .

他的头颅高高扬起, 凌驾于群星之上。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [sed] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] :
Calling the messenger into his presence , therefore , he said unto him :

呼叫 这 信使 进入 他的 在场 , 所以 , 他 说 到 他 :

于是, 他把使者叫到面前, 对他说:

“ [ðʌs] [ˈseɪəθ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [tʊ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] : [oʊ][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
“ **Thus sayeth the mighty Tur unto his brother : O Star of the house of**
“ 因此 赛斯 这 强大的 图尔 到 他的 兄弟 : 哦 星星 的 这 房子 的

Feridoun ,
费里敦 ,

“伟大的图尔如此对他的兄弟说：哦，费里敦家族的星辰，

[ˈverɪli] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] [ðæt] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnəsns]
verily I say unto thee that since our father took advantage of our innocence
确实 我 说 到 你 那 自从 我们的 父亲 采取 优势 的 我们的 无辜
[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)][ʌv; əv] [hɑːrt] ,
when we were young and simple of heart ,
什么时候 我们 是 年轻的 和 简单的 的 心 ,
我实在告诉你，自从我们的父亲在我们年幼无知、心地单纯的时候利用了我们的纯真之后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [hæθ] [hiː; hi][ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [triː] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ber] [ˈbɪtər] [fruːt] [fʊːr; fər]
with his own hands hath he planted a tree destined to bear bitter fruit for
和 他的 自己的 双手 有 他 已种植 一个 树 注定 到 熊 苦的 水果 为了
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌvd] - .
him and his loved Irij .
他 和 他的 喜爱 - .

他亲手种下了一棵树，注定要为他和他的爱人伊里吉结出苦果。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˈkaʊns(ə)] [təˈgeðər] [haʊ] [ðɪs] [ɡreɪt] [rɔːŋ] [meɪ]
In order , therefore , that thou and I may counsel together how this great wrong may
在 命令 , 所以 , 那 你 和 我 可能 法律顾问 一起 如何 这 伟大的 错误的 可能
[biː; bi] [ˈraɪtɪd] ,
be righted ,
是 右 ,

因此，为了你我共同商议如何纠正这一巨大的错误，

[aɪ] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [swɪft] [fiːt] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈmesɪndʒər] .
I follow the swift feet of thy messenger .
我 跟随 这 迅速 脚 的 你的 信使 .

我追随你使者的迅捷脚步。

“ [soʊ] [ˈselɪm] [ænd; ənd] [tʊ] [met] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːnkleɪv] ,
“ **So Selim and Tur met , and , as a result of their conclave** ,
“ 所以 塞利姆 和 图尔 遇见 , 和 , 作为 一个 结果 的 他们的 秘密会议 ,

于是塞利姆和图尔会面了，他们的会面促成了以下结果：

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈhɔːti] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] [ˈʌntəˈʌntu] - , [ðer; ðər][eɪdʒd] [ˈfɑːðər] :
the following haughty message was sent unto Feridoun , their aged father :
这 下列的 傲慢 信息 曾是 发送 到 - , 他们的 老年人 父亲 :

以下这条傲慢的信息被发送给了他们年迈的父亲费里敦：

“ [oʊ] [ðəʊ] [huː] [ˈdrɔːɪθ] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [fiːt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [tuːm] , [brɪˈhoʊld] ,
“ **O thou who draweth with swift feet unto the tomb , behold** ,
“ 哦 你 WHO 绘制 和 迅速 脚 到 这 墓 , 看哪 ,

“哦，你这脚步飞快地走向坟墓的人啊，看哪，

[ðəɪ] [sʌnz] [ˈselɪm] [ænd; ənd] [tʊ] [æsk][ʌv; əv] [ðiː] ,
thy sons Selim and Tur ask of thee ,
你的 儿子们 塞利姆 和 图尔 问 的 你 ,

你的儿子塞利姆和图尔向你求问：

[ɑːrt] [ðəʊ] [nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ˈʌntəˈʌntu][ðəɪ] [ɡɑːd] ?
art thou not afraid to go home unto thy God ?
艺术 你 不是 害怕的 到 去 家 到 你的 上帝 ?

你难道不害怕回到你的神那里去吗？

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [ðain] [ˈeldɪst] [bɔːrn][hæst] [ðəʊ] [ˈtriːtɪd] [ˌʌnˈferli] ,
For verily thine eldest born hast thou treated unfairly ,
为了 确实 你的 长子 出生 哈斯特 你 治疗 不公平 ,
你确实亏待了你的长子,

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [dʌθ; dəθ][kæst][ɪts] [blæk] [ˈjædoʊ] [bəuθ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪː] ,
and injustice doth cast its black shadow both before and after thee ,
和 不公正 确实 投掷 它是 黑色的 阴影 两个都 前 和 后 你 ,
不公正在你之前和之后都投下了它的黑色阴影。

[sɪns] [ðəʊ] [hæst] [əˈlɒtɪd] [ðɑɪ] [reɪlm] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɪkwəti] .
since thou hast allotted thy realm with iniquity .
自从 你 哈斯特 分配 你的 领域 和 罪恶 .
因为你已将你的国度献给了罪恶。

[wiː; wi] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] , [ðerfɔːr] , [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈstriplɪŋ] - [tuː; tə] [step] [daʊn] [frʌm; frəm]
We say unto thee , therefore , command the stripling Irij to step down from
我们 说 到 你 , 所以 , 命令 这 幼苗 - 到 步 向下 从
[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] ,
the throne of light ,
这 王座 的 光 ,
因此, 我们命令你, 让少年伊里吉从光明宝座上下来。

[ænd; ənd] [haɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌm; səm] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fərˈgɔːtn] [æz; əz]
and hide him in some corner of the earth where he will be forgotten as
和 隐藏 他 在 一些 角落 的 这 地球 在哪里 他 将要 是 被遗忘的 作为
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,
把他藏在地球的某个角落, 让他像我们一样被遗忘。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][jæl; jəl][noʊ] [bɔːŋgər] [əˈfend] [ˈʌʊər; ɑːr] [saɪt] .
and where he shall no longer offend our sight .
和 在哪里 他 将 不 更长 得罪 我们的 视线 .
他将不再冒犯我们的视线。

[fɔːr; fər] , [ɑːr; ər][naːt][wiː; wi][ðə; ði][ˈeldər] [ˈbrʌðərz] ?
For , are not we the elder brothers ?
为了 , 是 不是 我们 这 长老 兄弟 ?
我们难道不是哥哥吗?

[naʊ] [ɑːrt] [ðəʊ] [wɔːrnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [hiːd] [naːt] ,
Now art thou warned , and if thou heedest not ,
现在 艺术 你 警告 , 和 如果 你 最谨慎 不是 ,
现在已警告你, 如果你不听从,

[ðen] [jæl; jəl] [kʌm] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [fɪrs] [ˈwɔːrɪrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
then shall come down upon thee from the mountains , fierce warriors filled with
然后 将 来 向下 之上 你 从 这 山脉 , 凶猛的 战士 已填 和
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,
然后, 凶猛的战士们将从山上俯冲而下, 充满复仇的怒火。

[huː] [wɪl] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪː] .
who will utterly destroy thee .
WHO 将要 完全地 破坏 你 .
谁将彻底毁灭你。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈherəld] , [huː] [ber] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - ,
" **Now the herald , who bare this message unto the court of Feridoun** ,
" 现在 这 先驱 , WHO 裸 这 信息 到 这 法庭 的 - ,
“现在, 将这消息传达给费里敦宫廷的使者,

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] ['evriwɪər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
was greatly awed by the magnificence which everywhere greeted him ,
曾是 非常 敬畏 经过 这 壮丽 哪个 到处 问候 他 ,
他被眼前处处展现的壮丽景象深深震撼。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
and marvelled much at the audacity of the writing destined for the King .
和 惊叹不已 很多 在 这 大胆 的 这 写作 注定 为了 这 国王 .
并对献给国王的这封信的胆识感到惊叹不已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['di:pənd] [wen] , [hævɪŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]
And this impression was deepened when , having been admitted into the great
和 这 印象 曾是 加深 什么时候 , 拥有 到过 承认 进入 这 伟大的
[ɔːdiəns] - [ruːm] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
audience - room of kings ,
观众 - 房间 的 国王 ,
而当他被允许进入觐见国王的大殿时，这种印象更加深刻了。

[hiː; hi] [br'held] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɑːnərk] , [praʊd] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [snəʊ] - [waɪt] [bɪrd]
he beheld the mighty monarch , proud and venerable , with snow - white beard
他 观看 这 强大的 君主 , 自豪的 和 可敬 , 和 雪 - 白色的 胡须
[riːtʃɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
reaching unto his waist ,
到达 到 他的 腰部 ,
他看见那位威严的君主，骄傲而令人尊敬，雪白的胡须垂到腰间。

['siːtɪd] [mə'dʒestɪkli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɡɔːrdʒəs] ['ɡoʊldən] [θroʊn] .
seated majestically upon his gorgeous golden throne .
坐着 雄伟地 之上 他的 华丽的 金的 王座 .
他威严地端坐在华丽的金色宝座上。

[bʌt; bət][br'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 !
但是，瞧！

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [sə'renəti] [ænd; ənd] [piːs] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [æz; əz]
the look of serenity and peace vanished from the face of Feridoun as
这 看 的 宁静 和 和平 消失了 从 这 脸 的 - 作为
[hiː; hi] ['lɪsnd] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['kruːəl][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] — [hɪz; ɪz] [soʊl] [br'kʌmɪŋ] ['kɪndld]
he listened unto the cruel words of his sons — his soul becoming kindled
他 听着 到 这 残忍的 字 的 他的 儿子们 — 他的 灵魂 成为 点燃
[wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] .
with fury .
和 愤怒 .
费里敦听到儿子们残酷的话语，脸上平静祥和的神情瞬间消失，心中燃起了怒火。

['raɪzɪŋ] [mə'dʒestɪkli] , ['ðɜːfɔːr] , [hiː; hi] ['streɪtweɪ] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['mesɪndʒər] :
Rising majestically , therefore , he straightway said unto the messenger :
崛起 雄伟地 , 所以 , 他 立刻 说 到 这 信使 :
于是，他威严地起身，立刻对使者说道：

“ [rɪ'tɜːrn] , [oʊ] ['herəld] , ['ʌntə,'ʌntu][jʊər; jər] ['mæstərz] — [ðɪːz] [men] ['sensləs] [ænd; ənd] [pə'rʌːrs] [ʌv; əv]
“ Return , O herald , unto your masters — these men senseless and perverse of
“ 返回 , 哦 先驱 , 到 你的 大师 — 这些 男人 无意义的 和 变态 的
[hɑːrt] — [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ðəm; ðəm] :
heart — and say unto them :
心 — 和 说 到 他们 :
“使者啊，回去告诉你的主人——这些愚昧无知、心肠乖僻的人——告诉他们：

[ˈtruːli] - [rɪˈdʒʊɪsɪθ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæv; həv] [leɪd] [ber] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [brɪˈɔːr]
Truly Feridoun rejoiceth that at last his sons have laid bare their hearts before
真的 - 欢欣鼓舞 那 在 最后的 他的 儿子们 有 铺设 裸 他们的 心 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

费里敦真心感到欣慰，他的儿子们终于在他面前敞开了心扉。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [men] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .
for now he knoweth what manner of men they really are .
为了 现在 他 知道 什么 方式 的 男人 他们 真的 是 .

现在他终于知道他们是什么样的人了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['paːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['ekwəti] ,
As for the parting of the realm , it was done in equity ,
作为 为了 这 离别 的 这 领域 , 它 曾是 完毕 在 公平 ,
至于领土的分割，则是公平公正地进行的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['meni] ['kaʊnsələz] .
according to the wisdom of many counsellors .
根据 到 这 智慧 的 许多 咨询师 .
根据众多谋士的智慧。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wʌt] [jæl; jəl][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [bɪtreɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
But I ask of you , what shall be said of him who betrayeth his brother
但 我 问 的 你 , 什么 将 是 说 的 他 WHO 背叛 他的 兄弟

[fɔːr; fər] [ɡriːd] ?
for greed ?
为了 贪婪 ?

但我问你们，如果有人因为贪婪而出卖自己的兄弟，该如何评价他呢？

[ˈveriɪ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [reɪs] !
Verily , he is not worthy to be sprung from a noble race !
确实 , 他 是 不是 值得 到 是 弹簧 从 一个 高贵 种族 !
他根本不配出身名门！

[ænd; ænd] [naʊ] , ['lɪs(ə)n]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [sent] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ][baɪ][æn; ən][eɪdʒd]
And now , listen unto the word of warning sent unto you by an aged
和 现在 , 听 到 这 单词 的 警告 发送 到 你 经过 一个 老年人
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

现在，请听听一位年迈的父亲向你们发出的警告。

[fɔːr; fər][aɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ]
For I say unto you
为了 我 说 到 你

我告诉你们

, [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər] [vaɪl] [θret] , [loʊ] !
, if you persist in your vile threat , lo !
, 如果 你 坚持 在 你的 卑鄙的 威胁 , 洛 !

如果你继续进行你那卑鄙的威胁，瞧！

[jʊr; jər] [neɪmz] [jæl; jəl][biː; bi] [blɒtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
your names shall be blotted out from the house of Feridoun ,
你的 姓名 将 是 印迹 出去 从 这 房子 的 - ,

你们的名字将从费里敦家族中被抹去。

[ænd; ænd] [dɪ'strʌkʃn] ['ʌtər] [ænd; ænd] [ʃʊr] [jæl; jəl][biː; bi][jʊr; jər] [ɪn'hɪrɪtəns] .
and destruction utter and sure shall be your inheritance .
和 破坏 说出 和 当然 将 是 你的 遗产 .

彻底的毁灭必将成为你们的归宿。

[preɪ] [gɑ:d] , [ðerfɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi][tɜ:rn][jɔ:; jə] ['hɑ:rts] [frʌm; frəm]['i:v(ə)] .

Pray God , therefore , that he turn your hearts from evil .
祈祷 上帝 , 所以 , 那 他 转动 你的 心 从 邪恶的 .

所以，你们要祈求上帝，使你们的心回转，远离邪恶。

" [æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [bɪ'hoʊld] ,

" After the departure of the messenger , behold ,
" 后 这 离开 的 这 信使 , 看哪 ,

“使者离开之后，看哪，

- [æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔ:rmɪd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
Feridoun at once informed Irij of the intent of his brothers ,
- 在 一次 知情的 - 的 这 意图 的 他的 兄弟 ,

费里敦立即将他兄弟们的意图告诉了伊里杰。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmɪ][tu:; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] ,
advising him to prepare a great army to oppose them ,
建议 他 到 准备 一个 伟大的 军队 到 反对 他们 ,

建议他准备一支庞大的军队来对抗他们。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ri:əli] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæəri] [aʊt][ðər; ðər] [θret] .

should they really attempt to carry out their threat .
应该 他们 真的 试图 到 携带 出去 他们的 威胁 .

如果他们真的试图实施威胁的话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] :

For he said :
为了 他 说 :

他说:

" [ə'læs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tru:] , [oʊ][maɪ] [sʌn] ,

" Alas that it should be true , O my son ,
" 唉 那 它 应该 是 真的 , 哦 我的 儿子 ,

“唉，我的孩子，这竟是真的！ ”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔ:r; fər][noʊ] [dɪ'fendəz] [ən'les] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [prɪ'perd]
but in this world we can look for no defenders unless we are prepared
但 在 这 世界 我们 能 看 为了 不 后卫 除非 我们 是 准备

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ɑ:r'selvz] ,
to defend ourselves ,
到 保卫 我们自己 ,

但在这个世界上，如果我们不做好自卫的准备，就无法指望有人来保护我们。

[ænd; ænd]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði]['i:v(ə)][ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['ɑ:rmɪ] ['spi:kəθ] [mɔ:r] ['laʊdli] [ðæn; ðən]
and unto the evil of heart , a mighty army speaketh more loudly than
和 到 这 邪恶的 的 心 , 一个 强大的 军队 说话 更多的 高声 比

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
the cry of justice .
这 哭 的 正义 .

对于邪恶之心，强大的军队比正义的呼声更有力。

" [bʌt; bət] - , [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [wʌz; wəz] ['veri]

" But Irij , as he listened unto the words of his father , was very
" 但 - , 作为 他 听着 到 这 字 的 他的 父亲 , 曾是 非常
[ˈsɑ:rʊfl] ,
sorrowful ,
悲伤 ,

“但是伊里吉听着父亲的话，感到非常悲伤，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒent(ə)][ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ænd; ænd] [lʌvd] [nɑ:t] [straɪf] [ænd; ænd] ['blʌdʃed] .
for he was gentle of heart , and loved not strife and bloodshed .
为了 他 曾是 温和的 的 心 , 和 喜爱 不是 冲突 和 流血事件 .

因为他心地善良，不喜欢争斗和流血。

[ˈðɜrfɔːr] [hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] - :
Therefore he said unto Feridoun :
所以 他 说 到 - :

因此，他对费里敦说：

“ [oʊ] [ˈrɔɪəl] [ˈsaɪprəs] , [ˈkæstɪŋ] [ðɑɪ] [ˈɡreɪəs] [ˈjædoʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [sʌn] - [kɪst] [wɜːrld] !
” **O Royal Cypress , casting thy gracious shadow over the whole sun - kissed world !**
“ 哦 皇家 柏 , 铸件 你的 亲切 阴影 超过 这 所有的 太阳 - 亲吻 世界 !
“哦，皇家柏树，你那优雅的树荫笼罩着整个阳光普照的世界！”

[ɡʊd] [ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)] [hæθ] [bɪn] [ðɑɪ] [ˈɪnfluəns] [θruːˈaʊt] [ðɑɪ] [lɔːŋ] [reɪn] [fɔːr; fər] ,
Good and not evil hath been thy influence throughout thy long reign for ,
好的 和 不是 邪恶的 有 到过 你的 影响 自始至终 你的 长的 在位 为了 ,
在你漫长的统治期间，你所影响的始终是善而非恶，因为

[ˈblesɪd; blest][baɪ][ðɑɪ] [prəˈtektɪŋ] [ʃeɪd] ,
blessed by thy protecting shade ,
蒙福 经过 你的 保护 阴影 ,

蒙受你庇护的荫庇，

[ðə; ði] [ˈbjuːtiəs] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [piːs] [hæθ] [ˈblɒsəmd] [ˈreɪdiəntli] [θruːˈaʊt] [ðɑɪ] [ˈkɪŋdəm] [fɔːr; fər]
the beauteous flower of peace hath blossomed radiantly throughout thy kingdom for
这 美丽的 花 的 和平 有 盛开 光芒四射 自始至终 你的 王国 为了
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
more than a hundred years .
更多的 比 一个 百 年 .

和平之花在你的王国里灿烂绽放已逾百年。

[naʊ] [aɪ] , [tuː] , [oʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [wʊd] [reɪn] [bəˈnefɪsəntli] ,
Now I , too , O my father , would reign beneficently ,
现在 我 , 也 , 哦 我的 父亲 , 会 在位 仁慈地 ,

如今，我的父亲啊，我也想仁慈地统治。

[fɔːr; fər][aɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdrægən][ʌv; əv][wɔːr] , [ˈvɑːmɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪˈstrʌkʃn]
for I care not to be a dragon of war , vomiting upon the world destruction
为了 我 关心 不是 到 是 一个 龙 的 战争 , 呕吐 之上 这 世界 破坏
[ænd; ənd][wʊʊ] .
and woe .
和 悲哀 .

因为我不愿成为战争的恶龙，向世界倾泻毁灭和苦难。

[ˈsʌfər] [em ˈiː] , [ˈðɜrfɔːr] ,
Suffer me , therefore ,
遭受 我 , 所以 ,

因此，请容我一笑。

[tuː; tə][ɡoʊ] [fɔːrθ] [əˈloʊn][ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [ðə; ði][ˈæŋɡər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fiːl]
to go forth alone unto my brothers that I may still the anger which they feel
到 去 前进 独自的 到 我的 兄弟 那 我 可能 仍然 这 愤怒 哪个 他们 感觉
[əˈɡenst] [em ˈiː] ,
against me ,
反对 我 ,

我要独自前往兄弟们那里，平息他们对我的怒火。

[sɪns] [ˈræðər] [ðæn; ðən][dɪp][maɪ][hændz][ɪn][ˈfrætɪrɪˈsaɪd] [blʌd] , [ˈɡlædli] [wɪl] [aɪ][ˈsækrɪfaɪs][bəʊθ][ˈdaɪədəm]
since rather than dip my hands in fratricidal blood , gladly will I sacrifice both diadem
自从 相当 比 蘸 我的 双手 在 兄弟相残 血 , 乐意 将要 我 牺牲 两个都 冠冕
[ænd; ənd] [θroʊn] .
and throne .
和 王座 .

与其让我的双手沾染兄弟相残的鲜血，我宁愿牺牲王冠和王位。

[fɔːr; fər] [ˈverɪli]
For verily
为了 确实

确实

“ [aɪ] [fi:l] [noʊ] [rɪˈzentmənt] , [aɪ] [si:k] [nɑ:t][fɔːr; fər] [straɪf] ,
“ **I feel no resentment , I seek not for strife ,**
“ 我 感觉 不 怨恨 , 我 寻找 不是 为了 冲突 ,

“我心中没有怨恨,我也不想争斗,

[aɪ] [wɪʃ] [nɑ:t][fɔːr; fər] [θroʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɔːrɪz] [ʌv; əv][laɪf] ;
I wish not for thrones and the glories of life ;
我 希望 不是 为了 王座 和 这 荣耀 的 生活 ;

我并不渴望王位和人生的荣耀;

[wʌt] [ɪz] [ˈglɔːri] [tuː; tə][mæn] ? — [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [tʃi:t] ;
What is glory to man ? — an illusion , a cheat ;
什么 是 荣耀 到 男人 ? — 一个 错觉 , 一个 欺骗 ;

对人来说, 荣耀是什么? ——不过是幻觉, 是欺骗;

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] - , [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ?
What did it for Jemshid , the world at his feet ?
什么 做过 它 为了 - , 这 世界 在 他的 脚 ?

是什么让杰姆希德——那个曾经拥有全世界的人——最终走向毁灭?

[wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðərz] , [ðer; ðər][ˈæŋɡər] [meɪ] [si:s]
When I go to my brothers , their anger may cease
什么时候 我 去 到 我的 兄弟 , 他们的 愤怒 可能 停止

当我回到我兄弟们那里时, 他们的怒气或许就会消散。

[ðooʊ] [ˈvendʒəns] [wɜːr; wər] [ˈfɪtər] [ðæn; ðən] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv] [pi:s] .
Though vengeance were fitter than offers of peace .
尽管 复仇 是 钳工 比 优惠 的 和平 .

虽然复仇比和平提议更合适。

“ [naʊ] [terz] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] - [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði]
“ **Now tears filled the eyes of the aged Feridoun as he listened unto the**
“ 现在 眼泪 已填 这 眼睛 的 这 老年人 - 作为 他 听着 到 这

[ˈnoʊb(ə)] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [suːðd] [ænd; ənd] [ˈkwɪkənd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]
noble words of his son and with heart soothed and quickened as by a
高贵 字 的 他的 儿子 和 和 心 舒缓 和 加速 作为 经过 一个

[ˈdʒent(ə)] [ˈʃaʊər] ,
gentle shower ,
温和的 淋浴 ,

“此时, 年迈的费里敦听着儿子高尚的话语, 眼中噙满了泪水, 他的心如同被温柔的雨水抚慰和振奋一般。”

[hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [bɔːrn] :
he said unto his youngest born :
他 说 到 他的 最小的 出生 :

他对最小的儿子说:

“ [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðəɪ] [dɪˈzaɪər] , [oʊ][maɪ][ˈdʒent(ə)] [sʌn] , [goʊ] [fɔːrθ] ,
“ **If such be thy desire , O my gentle son , go forth ,**
“ 如果 这样的 是 你的 欲望 , 哦 我的 温和的 儿子 , 去 前进 ,

“如果你真有此意愿, 我温柔的儿子, 那就去吧。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈflaʊərz] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðəɪ] [ˈpæθweɪ] ,
and may flowers spring up in thy pathway ,
和 可能 花朵 春天 向上 在 你的 路径 ,

愿你前行的路上百花齐放。

['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [glæd]['ʌntə'ʌntu] [ðɪ:] ['evrɪ] [step][ʌv; əv][ðəɪ] [fi:t] .
brightening **and** **making** **glad** **unto** **thee** **every** **step** **of** **thy** **feet** .

提亮 和 制作 高兴的 到 你 每一个 步 的 你的 脚 .

愿你每一步都充满光明和喜悦。

[bʌt; bət] [fə'get] [nɑ:t] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ɪz] ['ru:tɪd] [ɪn] [ði:] ,
But **forget** **not** **that** **my** **life** **is** **rooted** **in** **thee** ,

但 忘记 不是 那 我的 生活 是 根 在 你 ,

但请不要忘记, 我的生命根植于你。

[ænd; ənd] [rɪ'tʌ:rn] ['ʌntə'ʌntu] [ðəɪ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['dra:mədəri] .
and **return** **unto** **thy** **father** **with** **the** **speed** **of** **the** **swift** - **footed** **dromedary** .

和 返回 到 你的 父亲 和 这 速度 的 这 迅速 - 有脚的 单峰骆驼 .

像奔腾的单峰骆驼一样, 飞快地回到你父亲身边。

" [bʌt; bət] , [brɪ'fɔ:r] - ['stɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪ](ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] ,
" But **,** **before** **Irij** **started** **upon** **his** **mission** **of** **peace** **,**

但 , 前 - 开始 之上 他的 使命 的 和平 ,

但是, 在伊里吉开始他的和平使命之前,

- [root] [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz]
Feridoun **wrote** **and** **gave** **unto** **him** **a** **letter** **that** **he** **should** **bear** **unto** **his**

- 写道 和 给予 到 他 一个 信 那 他 应该 熊 到 他的

['brʌðərz] .

brothers .

兄弟 .

费里敦写了一封信交给他, 让他带给他的兄弟们。

[naʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [si:l] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ri:d] :
Now **the** **writing** **was** **signed** **with** **the** **royal** **seal** **,** **and** **it** **read** :

现在 这 写作 曾是 签名 和 这 皇家 海豹 , 和 它 读 :

现在, 这份文书盖上了皇家印章, 内容如下:

" [ðʌs] ['seɪəθ] - [ðə; ði] ['maɪtɪ] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [sʌnz] , ['selɪm] [ænd; ənd] [tʊɹ] : [bɪ'hoʊld] ,
" Thus **sayeth** **Feridoun** **the** **Mighty** **unto** **his** **sons** **,** **Selim** **and** **Tur** : **Behold** **,**

因此 赛斯 - 这 强大的 到 他的 儿子们 , 塞利姆 和 图尔 : 看哪 ,

“伟大的费里敦对他的儿子塞利姆和图尔这样说: 看哪,

[jʊə; jər] ['jʌŋ^ɪst] ['brʌðər] [hæθ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd][ɪz] [kʌm] ['ʌntə'ʌntu]
your **youngest** **brother** **hath** **descended** **from** **off** **his** **throne** **and** **is** **come** **unto**

你的 最小的 兄弟 有 下降 从 离开 他的 王座 和 是 来 到

[ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
you **with** **peace** **in** **his** **heart** **,**

你 和 和平 在 他的 心 ,

你最小的弟弟已经从王位上下来, 带着平静的心来到你身边。

[ɪ'sti:mɪŋ] [jʊə; jər] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] ['vælju:][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [θroʊn] .
esteeming **your** **friendship** **of** **more** **value** **than** **his** **crown** **and** **throne** .

尊敬 你的 友谊 的 更多的 价值 比 他的 王冠 和 王座 .

他视你的友谊比他的王冠和王位更珍贵。

['bænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][jʊə; jər] ['hɑ:rts] , ['ðerfɔ:r] , [ɔ:l] [hɑ:'stɪlətɪ] , [bi:; bi][kaɪnd]['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
Banishing **from** **your** **hearts** **,** **therefore** **,** **all** **hostility** **,** **be** **kind** **unto** **him** **,**

驱逐 从 你的 心 , 所以 , 全部 敌意 , 是 种类 到 他 ,

所以, 你们要从心中摒弃一切敌意, 善待他。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʌldzənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]
for **it** **is** **incumbent** **upon** **the** **eldest** **born** **to** **be** **indulgent** **and** **affectionate**

为了 它 是 现任 之上 这 长子 出生 到 是 放纵的 和 亲热

['ʌntə'ʌntu][ðər; ðər] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] .

unto **their** **younger** **brothers** .

到 他们的 年轻 兄弟 .

因为长子有义务宽容和疼爱自己的弟弟。

[æz; əz][fɔːr; fər][,em 'i:] , [aɪ][,ei 'em] [naʊ] [oʊld] ,
As for me , I am now old ,
作为 为了 我 , 我 是 现在 老的 ,
至于我, 我已经老了。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [nɔːt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [maɪ] [sʌnz] [ju'hnaɪtɪd] ;
and desire naught so much as to see my sons united ;
和 欲望 零 所以 很多 作为 到 看 我的 儿子们 团结的 ;
我最大的愿望就是看到我的儿子们团结在一起;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['hæpɪnəs] ['siːmɪθ] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ə'veɪ]
and though your consideration for my happiness seemeth to have passed away
和 尽管 你的 考虑 为了 我的 幸福 似乎 到 有 通过了 离开
，
，
，

虽然你似乎已经不再关心我的幸福，
[jet] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] [stɪl] ['greɪvŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
yet are your names still graven upon my heart .
然而 是 你的 姓名 仍然 雕刻 之上 我的 心 .
你们的名字至今仍铭刻在我的心上。

" [soʊ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] ['letər] , - ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] ['retənuː] ['ɪntuː]
" **So , armed with his father's letter , Irij hastened with his modest retinue into**
" 所以 , 武装 和 他的 父亲的 信 , - 加快 和 他的 谦虚的 随从 进入
[,təːki'stɑːn; -'stæn] ,
Turkestan ,
土耳其斯坦 ,
于是, 伊里吉带着父亲的信, 率领着他那寥寥几名随从, 匆匆赶往土耳其斯坦。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːmɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɔː'l'redɪ] [ə'sembld] .
where he found the armies of his brothers already assembled .
在哪里 他 成立 这 军队 的 他的 兄弟 已经 组装 .
他发现他兄弟们的军队已经集结完毕。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'sɪːvd] ['kɜːrtɪəsli] [baɪ] ['selɪm] [ænd; ənd] [tʊɹ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɑːdʒd]
However , he was received courteously by Selim and Tur , and was lodged
然而 , 他 曾是 已收到 礼貌地 经过 塞利姆 和 图尔 , 和 曾是 已提交
[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kwɔːrtər] .
in the royal quarter .
在 这 皇家 四分之一 .
然而, 他受到了塞利姆和图尔的热情接待, 并被安排住在皇家寝宫。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər] - !
But alas for Irij !
但 唉 为了 - !
但伊里吉真是太可惜了!

[fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] ['kwɑːlətɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
for it seemed as if his very good qualities were to bring about his
为了 它 似乎 作为 如果 他的 非常 好的 品质 是 到 带来 关于 他的
[dɪ'strʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,
因为他那些非常优秀的品质似乎最终会导致他的毁灭。

[æz; əz][juː; jʊ][,æɪ; jəl] [hɪr] .
as you shall hear .
作为 你 将 听到 .
你将听到的。

[naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ðæt] ,
Now it is related of this Prince of the house of Feridoun that ,
现在 它 是 有关的 的 这 王子 的 这 房子 的 - 那 ,
现在, 关于费里敦家族的这位王子, 有这样一段记载:

[ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˌpriːpəˈzesɪŋ]
in addition to beauty of character, he was also extremely prepossessing
在 添加 到 美丽 的 特点 , 他 曾是 还 极其 令人着迷
[ˈpɜːrsənəli] — [sʊʊ] [mʌtʃ] [sʊʊ] , [ɪn][fækt] ,
personally — so much so, in fact,
亲自 — 所以 很多 所以 , 在 事实 ,
除了品格高尚之外, 他本人也极具魅力——事实上, 魅力之大, 令人难以抗拒。

[ðæt] [ɪn] [ˈevri] [pleɪs] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
that in every place all eyes were fixed upon him ,
那 在 每一个 地方 全部 眼睛 是 固定的 之上 他 ,
所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd] [werˈlevər] [hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ]
and wherever he moved he was followed and surrounded by the admiring
和 无论 他 已搬 他 曾是 随后 和 包围 经过 这 钦佩
[ˈsʊʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,
无论他走到哪里, 都有仰慕他的士兵跟随和包围他。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈkɪŋli]
and crowds of people who, filled with wonder at his beauty and kingly
和 人群 的 人们 WHO , 已填 和 想知道 在 他的 美丽 和 王者
[ˈprez(ə)ns] , [ˈmɜːmɜːd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,
presence, murmured among themselves,
在场 , 低声说道 之中 他们自己 ,
人群熙熙攘攘, 惊叹于他的俊美容貌和王者风范, 彼此低声议论着。

[ˈseɪɪŋ] : “ [ˈfʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈseptər] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] !
saying: “ Surely this is the Prince worthy to bear the sceptre of Iran !
说 : “ 一定 这 是 这 王子 值得 到 熊 这 权杖 的 伊朗 !
他说: “这才是配得上执掌伊朗权杖的王子啊! ”

“ [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][ðə; ði] [məˈlɪgnənt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn]
“ all of which exasperated the malignant spirit of the two brothers, bringing down
“ 全部 的 哪个 恼怒 这 恶性 精神 的 这 二 兄弟 , 带来 向下
[əˈpɑːn] - [hɪz; ɪz] [feɪt] .
upon Irij his fate.
之上 - 他的 命运 .
这一切都激起了两兄弟的邪恶本性, 最终给伊里吉带来了不幸的命运。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðʊʊ] [æt; ət][fɜːrst] [ˈsɛlɪm] [ænd; ənd] [tʊɹ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kɪl] - ,
For although at first Selim and Tur had intended to kill Irij,
为了 虽然 在 第一的 塞利姆 和 图尔 有 故意的 到 杀 - ,
虽然塞利姆和图尔起初打算杀死伊里吉,

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [səbˈduːd] [ðer; ðər][æniˈmɑːsəti] ; [naʊ] ,
his youth and gentleness had in some degree subdued their animosity; now,
他的 青年 和 温柔 有 在 一些 程度 低沉的 他们的 敌意 ; 现在 ,
[haʊˈevər] ,
however,
然而 ,
他的年轻和温和在某种程度上缓和了他们的敌意; 然而现在,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpæθweɪ]
they were glad to have this excuse for removing him from their pathway
他们 是 高兴的 到 有 这 原谅 为了 移除 他 从 他们的 路径
.
:
.

他们很高兴能有这个借口将他从他们的计划中除掉。

[soʊ] , [rɪ'taɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðer; ðər] [tents] , [ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [fænd] [ðer; ðər] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [heit] ,
So , retiring into their tents , all night they fanned their jealousy and hate ,
所以 , 退休 进入 他们的 帐篷 , 全部 夜晚 他们 扇形 他们的 妒忌 和 恨 ,
于是, 他们回到帐篷里, 整夜都在煽动彼此的嫉妒和仇恨。

[ˈkaʊnsəlɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [duː][hɜːrt][ˈʌntəˈʌntu] - ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [broʊk] , [ˈselɪm] [sed]
counselling how they might do hurt unto Irij ; and as the day broke , Selim said
咨询 如何 他们 可能 做 伤害 到 - ; 和 作为 这 天 打破 , 塞利姆 说
[ˈʌntəˈʌntu] [tʊ] :
unto Tur :
到 图尔 :

他们密谋如何伤害伊里吉; 天亮时, 塞利姆对图尔说:

“ [oʊ] [kə'reɪdʒəs] [wʌn] , [ðəʊ] [mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] [juːˈzɜːrpər][tuː; tə] [deθ] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [wɪl]
“ **O Courageous One , thou must put this usurper to death ; then his kingdom will**
” 哦 勇敢 一 , 你 必须 放 这 篡位者 到 死亡 ; 然后 他的 王国 将要
[biː; bi] [ðəɪn] .
be thine .
是 你的 .
“勇敢者啊, 你必须处死这个篡位者; 然后他的王国就将属于你。”

“ [soʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] , [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [nuː] [deɪ] ,
“ **So , when the curtain that hid the sun was lifted , revealing a glorious new day ,**
” 所以 , 什么时候 这 窗帘 那 隐藏 这 太阳 曾是 抬起 , 揭示 一个 辉煌 新的 天 ,
“所以, 当遮蔽太阳的帷幕被揭开, 展现出灿烂的新一天时,

[ˈselɪm] [ænd; ənd] [tʊ] [went] [fɔːrθ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] .
Selim and Tur went forth unto the tent of their brother .
塞利姆 和 图尔 去 前进 到 这 帐篷 的 他们的 兄弟 .

塞利姆和图尔去了他们兄弟的帐篷。

[ænd; ənd] - [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈdʒɔɪəsli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] .
And Irij greeted them joyously , for his heart was full of sunshine .
和 - 问候 他们 欣喜地 , 为了 他的 心 曾是 满的 的 阳光 .
伊里杰高兴地迎接他们, 因为他心中充满了阳光。

[bʌt; bət] [tʊ] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈdɑːrkli] , [sed] : “ [oʊ] [pərˈfɪdiəs] [ˈstriplɪŋ] ,
But Tur , frowning darkly , said : “ O Perfidious Stripling ,
但 图尔 , 皱眉 黑暗 , 说 : “ 哦 背信弃义 斯特林 ,

但图尔阴沉地皱着眉头说: “哦, 背信弃义的少年,

“ [mʌst; məst] [ðəʊ] [hæv; həv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈtreʒər] ,
“ **Must thou have gold and treasure ,**
” 必须 你 有 金子 和 宝藏 ,
你一定要拥有金银财宝吗?

[ænd; ənd][ðəɪ] [hɑːrt] [biː; bi] [ræpt] [ɪn] [ˈpleʒər] ,
And thy heart be wrapped in pleasure ,
和 你的 心 是 包装 在 乐趣 ,
愿你的心沉浸在快乐之中,

[waɪlst] [wiː; wi] , [ðəɪ] [ˈeldər] [bɔːrn] ,
Whilst we , thy elder born ,
而 我们 , 你的 长老 出生 ,

我们, 你的长子,

[ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈherɪtɪdʒ] [ɑːr; ər] [ɔːrn] ?
Of our heritage are shorn ?
的 我们的 遗产 是 剪 ？

我们的遗产被剥夺了吗？

[mʌst; məst][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [stɪl] [biː; bi] [nəːst] ,
Must the youngest still be nursed ,
必须 这 最小的 仍然 是 护理 ,

最小的孩子还需要哺乳吗？

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbræntʃɪz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ?
And the elder branches cursed ?
和 这 长老 分支 被诅咒的 ？

老枝被诅咒了吗？

[ænd; ænd] [kənˈdemd] [baɪ][stɜːrn] [kəˈmænd] ,
And condemned by stern command ,
和 谴责 经过 船尾 命令 ,

并受到严厉命令的谴责，

[tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][ænd; ænd] [ˈsterəl] [lənd] ?
To a wild and sterile land ?
到 一个 荒野 和 无菌 土地 ？

去一片荒芜贫瘠的土地？

“ [naʊ] [wen] - [hɜːrd] [ðɪːz] [ˈbɪtər] [wɜːrdz][frʌm; frəm] [tʊ] , [brɪˈhoʊld] , [hiː; hi] [gruː] [naːt][ˈæŋɡri] ,
“ **Now when Irij heard these bitter words from Tur , behold , he grew not angry ,**
“ 现在 什么时候 - 听到 这些 苦的 字 从 图尔 , 看哪 , 他 生长 不是 生气的 ,
“伊里吉听到图尔这些苦涩的话语时，你看，他并没有生气，

[bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] [ˈdʒentli][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] : “ [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
but replied gently unto him : “ O my brother ,
但 回复 轻轻地 到 他 : “ 哦 我的 兄弟 ,

但他温和地回答他说：“我的兄弟，

“ [aɪ][ˈoʊnli] [siːk] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ænd] [piːs] ;
“ **I only seek tranquillity and peace ;**
“ 我 仅有的 寻找 宁静 和 和平 ;

我只追求宁静与和平；

[aɪ] [lʊk] [naːt][ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈsɑːvrənti] ,
I look not on the crown of sovereignty ,
我 看 不是 在 这 王冠 的 主权 ,

我并不看重王权的冠冕，

[nɔːr] [siːk] [ə; eɪ] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [hoʊst] ;
Nor seek a name among the Persian host ;
也不 寻找 一个 姓名 之中 这 波斯语 主持人 ;

也不要 在波斯军队中寻求名声；

[ænd; ænd] [ðooʊ] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ænd][ˈdaɪədɛm][ɑːr; ər] [maɪn] ,
And though the throne and diadem are mine ,
和 尽管 这 王座 和 冠冕 是 矿 ,

虽然王位和王冠都是我的，

[aɪ] [hɪr] [rɪˈnaʊns] [ðɛm; ðəm] , [ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [liːd]
I here renounce them , satisfied to lead
我 这里 放弃 他们 , 使满意 到 带领

我在此放弃它们，并乐于领导。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
A private life .
一个 私人的 生活 .

私生活。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæθ] [ˈevər] [bɪn]
For what hath ever been
为了 什么 有 曾经 到过

对于过去的一切

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈz:rθli] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][pɑːmp] , [bʌt; bət] [ˈdɑːrkənəs] ?
The end of earthly power and pomp , but darkness ?
这 结尾 的 尘世的 力量 和 盛大场面 , 但 黑暗 ?

尘世的权力和荣华终将消逝，取而代之的是黑暗吗？

[aɪ] [si:k] [nɑːt][tuː; tə] [kənˈtend] [əˈgenst] [maɪ] [ˈbrʌðərz] ;
I seek not to contend against my brothers ;
我 寻找 不是 到 抗衡 反对 我的 兄弟 ;

我不想与我的兄弟们争辩；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɡri:v] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [ɔːr] [ɡɪv] [dɪˈstres]
Why should I grieve their hearts , or give distress
为什么 应该 我 悲伤 他们的 心 , 或者 给 痛苦

我为何要让他们伤心，让他们忧愁呢？

[tuː; tə] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] ?
To any human creature ?
到 任何 人类 生物 ?

对任何人类来说？

[aɪ][,eɪ ˈem] [jʌŋ]
I am young
我 是 年轻的

我还年轻

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [fərˈbɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ʌnˈkaɪnd] !
And Heaven forbid that I should prove unkind !
和 天堂 禁止 那 我 应该 证明 不友善 !

天哪，我绝不会做出不友善的事！

" [bʌt; bət][əˈlæs] !
"**But alas !**
" 但 唉 !

“但是，唉！

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - [ʌnˈkɑːnʃəsli] [riˈbju:kt] [ðə; ði] [ˈɡriːdi] , [self] - [ˈsiːkɪŋ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
the gentle words of Irij unconsciously rebuked the greedy , self - seeking spirit of
这 温和的 字 的 - 不知不觉 责备 这 贪婪的 , 自己 - 寻求 精神 的

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
his brothers ,
他的 兄弟 ,

伊里吉温和的话语无意间斥责了兄弟们贪婪自私的本性。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈsɔfənd] [nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [təʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
and so they softened not the heart of Tur , which was proud and full of
和 所以 他们 软化 不是 这 心 的 图尔 , 哪个 曾是 自豪的 和 满的 的

[ˈiːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

因此，他们并没有软化图尔那颗骄傲而充满邪恶的心。

[ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ə; eɪ][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [soʊl] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt]
Utterly unable to comprehend a nobility of soul so wonderful , he thought that
完全地 无法 到 理解 一个 贵族 的 灵魂 所以 精彩的 , 他 想法 那

- [feɪnd] ,
Irij feigned ,
- 假装 ,

他完全无法理解如此美好的灵魂高尚，认为伊里吉是在装模作样。

[ænd; ənd][sɒʊ] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈλp] , [ˈfjʊriəsli] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [tʃer] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [si:t]
and so , springing up , furiously he seized the golden chair , but now his seat
和 所以 , 弹簧 向上 , 愤怒地 他 查获 这 金的 椅子 , 但 现在 他的 座位
,
:
,

于是，他猛地跳起来，一把抓住金椅，但现在他的座位，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [strʌk] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bloʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈkɔ:lɪŋ]
and with it struck a violent blow upon the head of his brother , calling
和 和 它 击 一个 暴力 吹 之上 这 头 的 他的 兄弟 , 呼叫
[əˈlaʊd] , “ [baɪnd][hɪm; ɪm] !
aloud , “ Bind him !
大声 , “ 绑定 他 !

他用棍子猛击他兄弟的头部，大声喊道：“绑住他！ ”

[baɪnd][hɪm; ɪm] !
Bind him !
绑定 他 !

把他绑起来！

” [ðen] - , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˈperənt] , [ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈaʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
“ Then Irij , thinking of his aged parent , and fearing his hour was come ,
” 然后 - , 思维 的 他的 老年人 父母 , 和 害怕 他的 小时 曾是 来 ,
[ˈbɛgd] [ˈpɪtiəsli] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsi] ,
begged piteously for mercy ,
乞求 可怜地 为了 怜悯 ,

“这时，伊里吉想起年迈的父母，又害怕自己时日无多，便凄惨地乞求怜悯。”

[ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] :
saying unto his brother :
说 到 他的 兄弟 :

对他的兄弟说：

” [oʊ][ˈkru:əl] [wʌn] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðɑɪ][oʊld] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [spər] [ˌem ˈi:] !
“ O Cruel One , think of thy old father , and spare me !
” 哦 残忍的 一 , 思考 的 你的 老的 父亲 , 和 空闲的 我 !
“残酷的啊，请想想你的老父亲，饶了我吧！ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] [hæv; həv] [kəmˈpæ(ə)n] [əˈpɑ:n] [ðain] [oʊn] [sɒʊl] , [ænd; ənd]
and if not of him , then have compassion upon thine own soul , and
和 如果 不是 的 他 , 然后 有 同情 之上 你的 自己的 灵魂 , 和
[dɪˈstrɔɪ] [ˌem ˈi:][nɑ:t] ,
destroy me not ,
破坏 我 不是 ,

如果不是因为他，那么请怜悯你自己的灵魂，不要毁灭我。

[lest] [gɑ:d][æsk] [ˈvendʒəns] [fɔ:r; fər][maɪ] [blʌd] .
lest God ask vengeance for my blood .
免得 上帝 问 复仇 为了 我的 血 .

免得上帝为我的血讨回公道。

[ˈverɪli] , [ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t] [krʌʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈtaɪni][ænt] [ðæt] [ˈberəθ] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
Verily , thou wouldst not crush even the tiny ant that beareth a grain of corn ,
确实 , 你 会 不是 压碎 甚至 这 微小的 蚂蚁 那 怀雷斯 一个 粮食 的 玉米 ,
你真的不会碾死哪怕是背负着一粒谷子的微小蚂蚁。

[fɔ:r; fər][ɪi; ji] [hæθ] [laɪf] , [ænd; ənd] [swi:t] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [bu:n] ; [ˈðerfɔ:r] [spər] [ðɑɪ] [ˈbrʌðər] .
for she hath life , and sweet life is a boon ; therefore spare thy brother .
为了 她 有 生活 , 和 甜的 生活 是 一个 恩惠 ; 所以 空闲的 你的 兄弟 .

因为她还有生命，而美好的生命是一种恩赐；所以请饶恕你的兄弟。

“ [br'hoʊld][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ！
“ **Behold the head of thy darling ！**
“ 看哪 这 头 的 你的 亲爱的 ！

“看哪，你爱子的头！ ”

[gɪv] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] ．
Give unto him now the crown and the throne ．
给 到 他 现在 这 王冠 和 这 王座 ．
现在就把王冠和王位赐给他吧。

“ [ðen] ， [ðer; ðər][ˈi:v(ə)l] [di:d] [əˈkɑ:mplɪft] ， [br'hoʊld] ，
“ **Then , their evil deed accomplished , behold ,**
“ 然后 ， 他们的 邪恶的 契据 完成 ， 看哪 ，
“然后，他们的恶行得逞了，看哪，

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [fɜ:rld] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [i:t] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ．
the brothers furl'd their tents and returned each unto his own land ．
这 兄弟 卷曲 他们的 帐篷 和 返回 每个 到 他的 自己的 土地 ．
兄弟俩收拾好帐篷，各自返回了自己的家乡。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ．
But the end was not yet ．
但 这 结尾 曾是 不是 然而 ．
但故事还没有结束。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][erɪzd] - [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [ˈi:gərli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ˈwɪðər]
All this time the aged Feridoun kept his eyes fastened eagerly upon the road whither
全部 这 时间 这 老年人 - 保留 他的 眼睛 系紧 急切地 之上 这 路 往哪里去
- [hæd; həd] [gɔ:n] ，
Irij had gone ．
- 有 已消失 ，
这段时间里，年迈的费里敦一直热切地注视着伊里吉离开的那条路。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [jə:nd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [tu;; tə][br'hoʊld][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [əˈgen] ．
for his heart yearned exceedingly to behold his boy again ．
为了 他的 心 渴望 非常 到 看哪 他的 男生 再次 ．
因为他无比渴望再次见到他的儿子。

[ænd; ənd] ， [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [dru:] [nɪr] ，
And , as the time of his return drew near ,
和 ， 作为 这 时间 的 他的 返回 画 靠近 ，
随着他归来的时间临近，

[hi; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [tu;; tə][bi; bi] [riˈəˈdɔ:rnd] ， [ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt]
he caused the walls of his palace to be readorned , and gave orders that
他 导致 这 墙壁 的 他的 宫殿 到 是 重新装饰 ， 和 给予 订单 那
[mjuˈzɪʃənz] ，
musicians ．
音乐家 ，
他命人重新装饰宫殿的墙壁，并下令让乐师们演奏。

[ˈdænsɪŋ] - [ˈwɪmɪn] ， [ænd; ənd] [ˈbæŋkwɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [tu;; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][sʌn] [ə; eɪ]
dancing - women , and banquets should be in readiness to give his son a
跳舞 - 女性 ， 和 宴会 应该 是 在 准备就绪 到 给 他的 儿子 一个
[ˈdʒɔɪəs] [ˈwelkəm] [hoʊm] ．
joyous welcome home ．
欢乐 欢迎 家 ．
舞女们和宴会应该准备就绪，以热烈欢迎他的儿子回家。

[ðen] ， [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [wʌz; wəz] [kʌm] ，
Then , when at last the day of his return was come ,
然后 ， 什么时候 在 最后的 这 天 的 他的 返回 曾是 来 ，
终于，当他归来的日子到来时，

[ðə; ði][eɪdʒd] [kɪŋ] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hoʊst][tuː; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['faːləʊɪŋ] [klaʊz] [ɪn][ðə; ði]
the aged King sent forth a host to greet him , he himself following close in the
这 老年人 国王 发送 前进 一个 主持人 到 迎接 他 , 他 他自己 下列的 关闭 在 这
[weɪk] .
wake .
唤醒 .

年迈的国王派出一支军队迎接他，他自己则紧随其后。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ]
But when the joyous company had gone a little way , a strange thing
但 什么时候 这 欢乐 公司 有 已消失 一个 小的 方式 , 一个 奇怪的 事物
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

但当这群欢声笑语的人走了一段路后，发生了一件奇怪的事情。

[fɔːr; fər] - , ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spektənt] ['ɑːrmi] ,
For Feridoun , riding at the head of his expectant army ,
为了 - , 骑术 在 这 头 的 他的 怀孕 军队 ,
费里敦率领着他满怀期待的军队，

[ˈsʌd(ə)nli] [br'held] [ə; eɪ] ['maɪti] [klaʊd] [ʌ; əv] [dʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] , [wɪt] , [wen] [aɪ 'tiː] [klɪrd] ,
suddenly beheld a mighty cloud of dust upon the sky , which , when it cleared ,
突然 观看 一个 强大的 云 的 灰尘 之上 这 天空 , 哪个 , 什么时候 它 已清除 ,
突然，他看到天空中出现了一大片尘埃云，当尘埃散去后，

[rɪ'viːld] [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['draːməderi] ['luːmɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] ,
revealed a solitary dromedary looming out of the far horizon ,
揭晓 一个 孤 单峰骆驼 迫在眉睫 出去 的 这 远的 地平线 ,
远处地平线上隐约可见一头孤零零的单峰骆驼。

[ˌwerə'pɑːn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['raɪdər][klæd][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌ; əv] [wʊʊ] .
whereupon was seated a rider clad in the garb of woe .
于是 曾是 坐着 一个 骑士 覆膜 在 这 外衣 的 悲哀 .
于是，一位身着悲惨服饰的骑手坐在那里。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['fɪɡjər] ['drɔːɪŋ] ['hɪrər] ,
And , the mournful figure drawing nearer ,
和 , 这 悲哀 数字 绘画 更近 ,
而那悲伤的身影越来越近，

[ðə; ði] [kɪŋ] [br'held] [ðæt] [hiː; hi] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌ; əv][gəʊld] [wɪt] ,
the King beheld that he bare in his arms a casket of gold which ,
这 国王 观看 那 他 裸 在 他的 武器 一个 棺材 的 金子 哪个 ,
国王看见他怀里抱着一个金匣子，

[ə'pɑːn] [riːtɪŋ] [ðə; ði] ['retənuː] , [hiː; hi] [geɪv] [wɪð; wɪθ] ['saːroʊfl] [miːn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌ; əv][ðə; ði]
upon reaching the retinue , he gave with sorrowful mien into the hands of the
之上 到达 这 随从 , 他 给予 和 悲伤 面容 进入 这 双手 的 这
[eɪdʒd] ['maːnərk] .
aged monarch .
老年人 君主 .

到达随从处后，他神情悲伤地将礼物交给了年迈的君主。

[naʊ] - , [sə'spektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [wʌt] [lenθs] [griːd] [ænd; ənd] ['envi] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz]
Now Feridoun , suspecting not to what lengths greed and envy had driven his
现在 - , 怀疑 不是 到 什么 长度 贪婪 和 嫉妒 有 驱动 他的
[ˈwɪkɪd] [sʌnz] ,
wicked sons ,
邪恶 儿子们 ,
费里敦当时丝毫没有意识到，贪婪和嫉妒已经驱使他那些邪恶的儿子们走到了何种地步。

[jet] [felt] [ə; eɪ] ['daɪər] [prɪ'zentɪmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [gəʊld] .
yet felt a dire presentiment in his heart as he gazed upon the case of gold .
然而 毛毡 一个 可怕的 预感 在 他的 心 作为 他 凝视 之上 这 案件 的 金子 .

然而，当他凝视着那箱黄金时，心中却涌起一股不祥的预感。

[kə'mændɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['oʊpənd] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [lɪd] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
Commanding that it be opened , however , when the lid was raised ,
指挥 那 它 是 打开 , 然而 , 什么时候 这 盖 曾是 提高 ,
然而，当盖子被掀开时，他命令打开它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [æt; ət] [fɜ:rst] [nɔ:t] [bʌt; bət] [rɪtʃ] [stʌfs] [ʌv; əv] [sɪlks] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]
there was revealed at first naught but rich stuffs of silks ; but when the
那里 曾是 揭晓 在 第一的 零 但 富有的 东西 的 帛 ; 但 什么时候 这
[sɪlks] [wɜ:r; wər] [ʌn'rəʊld] ,
silks were unrolled ,
帛 是 展开 ,

起初看到的只有华丽的丝绸；但当丝绸展开后，

[loo] !
lo !
洛 !

瞧！

[ðə; ði] ['hɔ:ri] - ['hedɪd] [kɪŋ] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌvd] - .
the hoary - headed King gazed upon the head of his loved Irij .
这 苍老 - 标题 国王 凝视 之上 这 头 的 他的 喜爱 - .

老国王凝视着他心爱的伊丽吉的头颅。

[ə'læs] [fɔ:r; fər] - !
Alas for Feridoun !
唉 为了 - !

费里敦真可怜！

['hɔ:rər] - ['strɪkən] [baɪ] [ðɪs] [grɪm] [saɪt] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['kru:əl] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
horror - stricken by this grim sight and the cruel words of his sons ,
恐怖 - 受打击的 经过 这 严峻 视线 和 这 残忍的 字 的 他的 儿子们 ,

他被眼前惨状和儿子们残忍的话语吓坏了，

[ðə; ði] [wɜ:rld] [gru:] [sʌd(ə)nli] [dɑ:rk] [ʌntə'ʌntu] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs]
the world grew suddenly dark unto his eyes , and he fell from his horse
这 世界 生长 突然 黑暗的 到 他的 眼睛 , 和 他 跌倒 从 他的 马

[ɪn] [ə; eɪ] [swu:n] .
in a swoon .
在 一个 昏厥 .

他眼前的世界突然变得黑暗，他昏厥过去，从马上摔了下来。

[ðen] [ðer; ðər] [rent] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['maɪti] [kraɪ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæθ] ['seldəm]
Then there rent the air a mighty cry of sorrow such as the world hath seldom
然后 那里 租 这 空气 一个 强大的 哭 的 悲哀 这样的 作为 这 世界 有 很少
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .

随后，一声凄厉的悲鸣响彻云霄，世间罕见。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ] [weɪld] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [ɪn] [ðer; ðər] [woʊ] ['kæstɪŋ] [dʌst] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz]
For the whole army wailed with grief , in their woe casting dust upon their heads
为了 这 所有的 军队 哀嚎 和 悲伤 , 在 他们的 悲哀 铸件 灰尘 之上 他们的 头部
,
.
,

全军悲恸哀号，哀伤中尘土扬扬，覆盖在头上。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðer; ðər][ˈɡɑ:rmənts][ɪn] [tweɪn] .
and tearing their garments in twain .
和 撕裂 他们的 服装 在 马克吐温 .

他们把衣服撕成两半。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbæənərz] [wɜ:r; wər] [rent] , [ðə; ði] [drʌmz] [ˈbroʊkən] ,
And not only that , but the banners were rent , the drums broken ,
和 不是 仅有的 那 , 但 这 横幅 是 租 , 这 鼓 破碎的 ,
不仅如此, 旗帜被撕破, 鼓也被砸碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənts] [ænd; ənd][ˈsɪmbəlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and the elephants and cymbals hung with the colors of mourning ,
和 这 大象 和 钹 悬挂 和 这 颜色 的 丧 ,
大象和钹上都挂满了哀悼的色彩。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] - [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
because that the gentle Irij was now but a beautiful memory in the world ,
因为 那 这 温和的 - 曾是 现在 但 一个 美丽的 记忆 在 这 世界 ,
因为温柔的伊里吉如今只剩下世间一段美好的回忆了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [left] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [ˈdesələt] .
and that the house of Feridoun was left unto him desolate .
和 那 这 房子 的 - 曾是 左边 到 他 荒凉 .

费里敦的家宅留给了他, 却已是一片荒芜。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstri:kən] [ˈmɑ:nərk] , [wen] [hi:; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd]
As for the stricken monarch , when he recovered his senses , he returned
作为 为了 这 受打击的 君主 , 什么时候 他 恢复 他的 感官 , 他 返回

[əˈpɑ:n] [fʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
upon foot into the city ,
之上 脚 进入 这 城市 ,

至于那位受伤的君主, 当他恢复意识后, 便步行返回了城内。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈtreɪlɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
and all the nobles accompanied him , trailing their steps in the dust ,
和 全部 这 贵族 伴随 他 , 尾随 他们的 步骤 在 这 灰尘 ,

所有贵族都跟随他而去, 扬起尘土, 留下一道道足迹。

[ænd; ənd] [ˈfa:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ləˈmentɪŋ] [ˈɑ:rmɪ] .
and followed by the lamenting army .
和 随后 经过 这 哀叹 军队 .

随后是哀嚎的军队。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [dʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsa:rʊð] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn]
But Feridoun was dumb in his sorrow until they were come unto the garden
但 - 曾是 哑的 在 他的 悲哀 直到 他们 是 来 到 这 花园
[ʌv; əv] - ,
of Irij ,
的 - ,

但费里敦悲痛欲绝, 直到他们来到伊里吉花园才开口说话。

[ðə; ði][spɑ:t] [lʌvd] [best] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [jʌŋ] [kɪŋ] .
the spot loved best in the world by the noble young King .
这 点 喜爱 最好的 在 这 世界 经过 这 高贵 年轻的 国王 .

这是这位高贵的年轻国王最钟爱的地方。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈkæstɪŋ] [blæk] [ɜ:rθ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [tɔ:r]
Here his grief o'ercame him , and , casting black earth upon his head , he tore
这里 他的 悲伤 克服 他 , 和 , 铸件 黑色的 地球 之上 他的 头 , 他 撕裂
[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ,
his white hair ,
他的 白色的 头发 ,

悲痛欲绝, 他将黑土撒在头上, 撕扯着自己的白发。

[ænd; ʌnd] [ʒed] [ˈbɪtə] [ˈterz] ,
and shed bitter tears ,
和 棚 苦的 眼泪 ,

并流下了苦涩的泪水，

[hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ʌnd] [ˌləmenˈteɪənz] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈpɪrsɪŋ] [ðæt] [ðei] [ˈmaʊntɪd] [ˈi:v(ə)n] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði]
his cries and lamentations being so piercing that they mounted even unto the
他的 哭泣 和 哀歌 存在 所以 冲孔 那 他们 安装 甚至 到 这
[ˈsev(ə)nθ] [sfɪr] .
seventh sphere .
第七 领域 .

他的哭喊和哀嚎如此凄厉，甚至传到了第七层天界。

[ðen] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈkæskɪt] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪst] , [hi:; hi] [ˈspeɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ɡɑ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Then pressing the golden casket unto his breast , he spake unto God in his
然后 紧迫 这 金的 棺材 到 他的 胸部 , 他 说 到 上帝 在 他的
[ɡri:f] ,
grief ,
悲伤 ,

然后将金匣紧紧抱在胸前，悲痛地向上帝倾诉。

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说:

“ [oʊ] [ɑ:mˈnɪpətənt] [wʌn] !
“ **O Omnipotent One** !
” 哦 无所不能 一 !

“全能者啊!

[ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt] [ɔ:l] - [dʒʌst] !
Thou who art all - just !
你 WHO 艺术 全部 - 只是 !

你是至公至义的!

[lʊk] [daʊn] , [aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [ði:] , [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [hæv; həv] [soʊ] [ˈfəʊlɪ]
look down , I beseech thee , upon this innocent whom his brothers have so foully
看 向下 , 我 恳求 你 , 之上 这 清白的 谁 他的 兄弟 有 所以 肮脏的
[sleɪn] ,
slain ,
被杀 ,

求你垂怜，看看这个被他的兄弟们残忍杀害的无辜者吧。

[ænd; ʌnd] [ɡrænt] [ˈʌntəˈʌntu] [em ˈi:] [ˈvendʒəns] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈblʌd] .
and grant unto me vengeance for his blood .
和 授予 到 我 复仇 为了 他的 血 .

求主赐我复仇，为他报仇雪恨。

[hɪz; ɪz] [ˈmɜ:dəəz] , [oʊ] [ɡɑ:d] , [ɑ:r; ər] [maɪ] [ˈsʌnz] , [bʌt; bət] [aɪ] , [ðer; ðər] [moʊst] [ʌnˈhæpi] [ˈfɑ:ðər] ,
His murderers , O God , are my sons , but I , their most unhappy father ,
他的 杀人犯 , 哦 上帝 , 是 我的 儿子们 , 但 我 , 他们的 最多 不开心 父亲 ,
上帝啊，杀害他的凶手是我的儿子，而我，他们最不幸的父亲，

[beg] [ʌv; əv] [ði:] [tu:; tə] [sɪr] [ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [ðei] [meɪ] [ˈnevər] [əˈɡen] [noʊ] [dʒɔɪ] [ɔ:r]
beg of Thee to sear their wicked hearts that they may never again know joy or
求 的 汝 到 炙烤 他们的 邪恶 心 那 他们 可能 绝不 再次 知道 喜悦 或者
[pi:s] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
peace in the world .
和平 在 这 世界 .

恳求你灼烧他们邪恶的心，使他们永远无法再在世上获得快乐与和平。

[oʊ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪ] [bɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['kʌvər] [em 'i:] ,
O Lord of the World , I long for the earth to cover me ,
哦 主 的 这 世界 , 我 长的 为了 这 地球 到 覆盖 我 ,
世界之主啊, 我渴望大地将我掩埋。

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [nɑ:t] [goʊ] [hens] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] , ['mɑ:ti] [tu:; tə] [ə'vendʒ] ,
but let me not go hence until a warrior , mighty to avenge ,
但 让 我 不是 去 因此 直到 一个 战士 , 强大的 到 报仇 ,
但让我不要离开, 直到一位强大的战士出现, 为国复仇。

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪnz] [ʌv; əv] - ; [ðen] [wɪl] [aɪ] [dɪ'pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
shall be sprung from the loins of Irij ; then will I depart with joy ,
将 是 弹簧 从 这 腰肉 的 - ; 然后 将要 我 离开 和 喜悦 ,
必从伊利吉的腰间诞生; 那时我将欢欣离去。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] ['tɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] .
for I am weary of turmoil and strife .
为了 我 是 厌倦 的 动荡 和 冲突 .
因为我厌倦了动荡和纷争。

" [ðʌs] [kraɪd] - [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði]
" **Thus cried Feridoun in the bitterness of his soul , and , refusing to quit the**
" 因此 哭 - 在 这 苦味 的 他的 灵魂 , 和 , 拒绝 到 辞职 这
[gɑ:rdn] [ʌv; əv] - ,
garden of Irij ,
花园 的 - ,
“费里敦在灵魂的痛苦中如此哭喊, 并且拒绝离开伊里吉的花园,

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɑ:ks] [wet] [wɪð; wɪθ] [du:] ,
he threw himself upon the grass , and , his white locks wet with dew ,
他 扔 他自己 之上 这 草 , 和 , 他的 白色的 锁 湿的 和 露 ,
他扑倒在草地上, 白色的头发被露水打湿,

[hi:; hi] [leɪ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɑ:rz] .
he lay night after night under the stars .
他 躺 夜晚 后 夜晚 在下面 这 明星 .
他夜复一夜地躺在星空下。

[jeɪ] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kaʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔ:tərd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz]
Yea , the earth was his couch , and he watered the garden with his tears
是的 , 这 地球 曾是 他的 长椅 , 和 他 浇水 这 花园 和 他的 眼泪
, [ænd; ənd][loʊ] !
, **and lo !**
, 和 洛 !
是的, 大地是他的床榻, 他用眼泪浇灌花园, 瞧!

[hi:; hi] [mu:vd] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [spɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [groʊn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
he moved not from the spot until the grass had grown above his bosom ,
他 已搬 不是 从 这 点 直到 这 草 有 生长 多于 他的 怀 ,
他一动不动地站在那里, 直到野草长过他的胸膛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndnəs] [frʌm; frəm] [mʌt] ['wi:pɪŋ] .
and his eyes were stricken with blindness from much weeping .
和 他的 眼睛 是 受打击的 和 失明 从 很多 哭泣 .
他因哭泣过多而双目失明。

[ænd; ənd] , ['məʊnɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] [hi:; hi] [lə'mentɪd] :
And , moaning continually , in his agony he lamented :
和 , 呻吟 持续 , 在 他的 痛苦 他 哀叹 :
他痛苦地呻吟着, 哀叹道:

“ [oʊ][maɪ][sʌn] ！
“ O my son ！
“ 哦 我的 儿子 ！

“哦，我的儿子！

[maɪ][ˈdʒent(ə)l] - ！
My gentle Irij ！
我的 温和的 - ！

我温柔的伊丽！

[ˈnevər] [prɪns] [daɪd][ə; eɪ] [deθ] [soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l][æz; əz] [ðəɪn] ！
Never prince died a death so pitiful as thine ！
绝不 王子 死亡 一个 死亡 所以 可怜 作为 你的 ！

从来没有哪位王子死得像你这样悲惨！

“ [ðen] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈkæskɪt] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hiː; hi] [speɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ɡɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]
“ Then pressing the golden casket unto his breast , he spake unto God in his
“ 然后 紧迫 这 金的 棺材 到 他的 胸部 ， 他 说 到 上帝 在 他的
[ɡriːf] .
grief .
悲伤 。

“然后他把金匣子紧紧抱在胸前，悲痛地向上帝祈祷。”

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði][lənd] [wept] [ænd; ənd] [bɪˈməʊnd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
Now all the land wept and bemoaned the death of Irij ,
现在 全部 这 土地 哭泣 和 哀叹 这 死亡 的 - ,

现在，整个大地都在哭泣，都在哀悼伊里吉的逝世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaːrou] [wɪt] [hæd; həd] [kɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] ,
and the sorrow which had come unto the great King ,
和 这 悲哀 哪个 有 来 到 这 伟大的 国王 ，

以及降临在伟大君王身上的悲伤，

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] [ɪˈrɑːn; ɪˈræn][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] .
so that for many years Iran was like unto a house of mourning .
所以 那 为了 许多 年 伊朗 曾是 喜欢 到 一个 房子 的 丧 。

因此，多年来，伊朗就像一座哀悼之所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [læmənˈteɪŋ] [ˈsiːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][lənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪ] [əˈpɑːn]
And the voice of lamentation ceased not in the land until the happy day upon
和 这 嗓音 的 哀叹 停止 不是 在 这 土地 直到 这 快乐的 天 之上
[wɪt] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] - [ə; eɪ] [beɪb] ,
which they placed in the arms of Feridoun a babe ,
哪个 他们 放置 在 这 武器 的 - 一个 宝贝 ，

直到他们将一个婴儿放在费里敦的怀里这一天，这片土地上的哀悼之声才停止。

[fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] - [deθ] .
fair and strong , the hero destined to avenge the gentle Irij's death .
公平的 和 强的 ， 这 英雄 注定 到 报仇 这 温和的 - 死亡 。

公正而强大，这位英雄注定要为温柔的伊里吉报仇雪恨。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] .
But of this you must hear in another story .
但 的 这 你 必须 听到 在 其他 故事 。

但这件事情你必须在另一个故事里才能听到。

- [ðə; ði] [əˈvendʒər]
MINUCHIR THE AVENGER
- 这 复仇者

复仇者米努奇尔

[ðə; ði][oʊld] [ˈpɜːrʒn] [ˈkrɒnɪklz] [rɪˈleɪt] [ðæt][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [ˈjemən] [ˈwedɪd] [baɪ] - , [sʌn][ʌv; əv]
The old Persian chronicles relate that the Princess of Yemen wedded by Irij , son of
这 老的 波斯语 编年史 涉及 那 这 公主 的 也门 已婚 经过 - , 儿子 的 - ,
Feridoun ,

古老的波斯编年史记载，也门公主嫁给了费里敦之子伊里吉。

[ber] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn]
bare unto him an only child , a daughter fair and sweet as a garden
裸 到 他 一个 仅有的 孩子 , 一个 女儿 公平的 和 甜的 作为 一个 花园
[ɪn] [sprɪŋ] .
in spring .
在 春天 .

为他生下一个独生女，一个美丽甜美如春天花园般的孩子。

[naʊ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjʊːti] [ˈtrævlɪd] [fɑːr] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [brɪˈkeɪm] [hɜːr; həɹ] [ˈsuːtəz] .
Now the fame of her beauty travelled far , and kings became her suitors .
现在 这 名声 的 她 美丽 旅行 远的 , 和 国王 成为 她 求婚者 .
如今，她的美貌远播四方，连国王都成了她的追求者。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][ˈgrændsaɪr] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [ˈwedɪd] [hɜːr; həɹ]
But her grandsire , giving her the desire of her heart , wedded her
但 她 祖父 , 给予 她 这 欲望 的 她 心 , 已婚 她
[ˈʌntəˈʌntu] - ,
unto Pescheng ,
到 - ,

但是她的祖父为了满足她心中的愿望，将她嫁给了佩申格。

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] - [reɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
a hero of Jemshid's race ; and , in the course of time ,
一个 英雄 的 - 种族 ; 和 , 在 这 课程 的 时间 ,
杰姆希德族的英雄；并且，随着时间的推移，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sʌn] [huː] , [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈfiːtʃər] , [rɪˈzemblɪd]
there was born unto them a son who , in form and feature , resembled
那里 曾是 出生 到 他们 一个 儿子 WHO , 在 形式 和 特征 , 类似
[ðə; ði][lɔːst] - .
the lost Irij .
这 丢失的 - .

他们生了一个儿子，长相酷似失踪的伊里吉。

[naʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] ,
Now great was the rejoicing on the occasion of his birth , and ,
现在 伟大的 曾是 这 欢欣鼓舞 在 这 场合 的 他的 出生 , 和 ,
他的诞生带来了极大的喜悦，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ˈtendər] [beɪb] , [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][eɪdʒd] - ,
when he was yet a tender babe , they carried him unto the aged Feridoun ,
什么时候 他 曾是 然而 一个 投标 宝贝 , 他们 携带 他 到 这 老年人 - ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

当他还是个稚嫩的婴儿时，他们把他抱到年迈的费里敦面前，说道：

“ [oʊ] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [rɪˈdʒɔɪs] !
“ **O Shelter of the Universe , rejoice !**
“ 哦 庇护所 的 这 宇宙 , 麾 !
“宇宙的庇护所啊，欢欣吧！ ”

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] [ðəɪ] [lʌvd] - [kʌm] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [beɪb] .
for here is thy loved Irij come back unto thee a sweet and smiling babe .
为了 这里 是 你的 喜爱 - 来 后退 到 你 一个 甜的 和 微笑 宝贝 .
你心爱的伊丽吉回来了，她变成了一个甜美微笑的婴儿。

" [ðen] ,
Then ,
" 然后 ,
“然后，

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [lɪps] , [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [əˈpɑːrt] ,
The old man's lips , with smiles apart ,
" 这 老的 男人的 嘴唇 , 和 微笑 除 ,
老人的嘴唇微微张开，带着微笑，

[bɪˈspʊk] [ðə; ðɪ] [ˈglædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Bespoke the gladness of his heart .
定制 这 欢乐 的 他的 心 .
倾诉他内心的喜悦。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ]
And in his arms he took the boy
和 在 他的 武器 他 采取 这 男生
他把男孩抱了起来。

[ðə; ðɪ][ˈhɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [dʒɔɪ] ;
The harbinger of future joy ;
这 预兆 的 未来 喜悦 ;
未来快乐的预兆；

[dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈhev(ə)n]
Delighted that indulgent Heaven
高兴极了 那 放纵的 天堂
欣喜若狂，这令人沉醉的天堂

[tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːnd] [hʊps] [ðə; ðɪ] [pledʒ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] .
To his fond hopes the pledge had given .
到 他的 喜爱 希望 这 保证 有 给定 .
誓言实现了他美好的愿望。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,
It seemed as if , to bless his reign ,
它 似乎 作为 如果 , 到 保佑 他的 在位 ,
似乎是为了祝福他的统治，

- [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] .
Irij had come to life again .
- 有 来 到 生活 再次 .
伊里吉又活了过来。

" [bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
" 但 唉 !
“但是，唉！

[æz; əz] - [held] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
as Feridoun held the child in his arms ,
作为 - 握住 这 孩子 在 他的 武器 ,
费里敦将孩子抱在怀里

[ə; eɪ] ['maɪti] ['jɜ:rnɪŋ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [beɪb] [laɪk]
a mighty yearning took possession of him to behold the face of this babe like
一个 强大的 渴望 采取 拥有 的 他 到 看哪 这 脸 的 这 宝贝 喜欢
[ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] - .
unto his gentle Irij .
到 他的 温和的 - .

他心中涌起一股强烈的渴望，想要看到这个婴儿的脸庞像他温柔的伊里吉一样。

[veɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [fɔ:r; fər][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] .
Vain , however , was his desire , for as you know , he was blind .
徒劳 , 然而 , 曾是 他的 欲望 , 为了 作为 你 知道 , 他 曾是 瞎的 .
然而，他的愿望终究是徒劳的，因为正如你所知，他是个盲人。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [hi:; hi][kraɪd] [ə'laʊd][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
Then in his longing he cried aloud unto the Almighty , and he said :
然后 在 他的 渴望 他 哭 大声 到 这 全能者 , 和 他 说 :
于是，他满怀渴望地向上帝大声呼喊，说道：

" [oʊ] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ɪn] [ðəɪn] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] , [grænt][ˈʌntəˈʌntu][em 'i:][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
" O Lord of the World , in Thine infinite goodness , grant unto me the sight of
" 哦 主 的 这 世界 , 在 瘦 无限 善良 , 授予 到 我 这 视线 的
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

“世界之主啊，以您无限的慈悲，请赐予我双目视力。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] .
that I may behold this image of my son .
那 我 可能 看哪 这 图像 的 我的 儿子 .
让我能够看到我儿子的这张照片。

" [ænd; ənd][gɑ:d][wʌz; wəz] [gʊd] ['ʌntəˈʌntu] - ; [fɔ:r; fər] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [preɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" And God was good unto Feridoun ; for , even as he prayed , his eyes
" 和 上帝 曾是 好的 到 - ; 为了 , 甚至 作为 他 祈祷 , 他的 眼睛
[wɜ:ɹ; wər][ˈoʊpənd] ,
were opened ,
是 打开 ,

“上帝恩待费里敦；因为他祷告的时候，眼睛就开了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [beɪb] [hu:] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [grændsaɪrɪz] ['hɔ:ri]
and his sight rested upon the babe who , pleased with his grandsire's hoary
和 他的 视线 休息 之上 这 宝贝 WHO , 高兴 和 他的 祖父的 苍老
[ˈlɑ:ks] ,
locks ,
锁 ,

他的目光落在了那个婴儿身上，婴儿很喜欢他祖父的灰白头发，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,)

第4/20页

[smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ku:d] [ɪn] [gli:] ; ['si:ɪŋ] [wɪt] , - [geɪv] [θæŋks] ['ʌntə,'ʌntu] **smiled up at him and cooed in glee ; seeing which , Feridoun gave thanks unto** 微笑 向上 在 他 和 咕咕 在 高兴 ; 看到 哪个 , - 给予 谢谢 到 ['ɔ:məzd] , **Ormuzd ,** 奥尔穆兹德 ,

她抬头对他微笑，发出欢快的咕啾声；费里敦见状，向奥尔穆兹德表达了感谢。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [daʊn] ['blesɪŋz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] , ['neɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] - . **and called down blessings upon the child , naming him Minuchir .** 和 称为 向下 祝福 之上 这 孩子 , 命名 他 - .

并为孩子祈福，给他取名为米努奇尔。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] , “ [loʊ] , [ə; eɪ] [bræntʃ] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊb(ə)] [stɑ:k] [hæθ] [bɔ:rn] [fru:t] . **For he said , “ Lo , a branch worthy of a noble stock hath borne fruit .** 为了 他 说 , “ 洛 , 一个 分支 值得 的 一个 高贵 库存 有 出生 水果 .

因为他说：“看哪，从上等的枝子长出了果实。”

” [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] **” As for the child , he was nourished with the greatest care during his** 作为 为了 这 孩子 , 他 曾是 营养 和 这 最 关心 期间 他的 ['ɪnfənsɪ] , **infancy ,** 婴儿期 ,

至于孩子，他在婴儿时期受到了最悉心的照料。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [hu:] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌðəz] ['tendərnəs] , **in the house of Feridoun , who bestowed upon him a mother's tenderness ,** 在 这 房子 的 - , WHO 授予 之上 他 一个 母亲的 压痛 ,

在费里敦的家中，她给予了他母亲般的温柔。

['sʌfərɪŋ] ['ni:ðər] ['sa:roʊ] [nɔ:r] [ɪl] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] . **suffering neither sorrow nor ill to come near unto him .** 痛苦 两者都不 悲哀 也不 患病的 到 来 靠近 到 他 .

不让悲伤或疾病靠近他。

[soʊ][ðə; ði] ['jɪrɪz] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [nɔ:t] [bʌt; bət] **So the years passed over his head , and the stars brought him naught but** 所以 这 年 通过了 超过 他的 头 , 和 这 明星 带来 他 零 但 [gʊd] . **good .** 好的 .

于是岁月在他身上悄然流逝，星辰也只给他带来好运。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ʌp] , **And , as he grew up ,** 和 , 作为 他 生长 向上 ,

随着他长大，

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['evri] [ɑ:rt] ['nesəsəri] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] **his grandfather had him carefully instructed in every art necessary to form the** 他的 祖父 有 他 小心 指示 在 每一个 艺术 必要的 到 形式 这 ['kærəktər] , **character ,** 特点 ,

他的祖父精心指导他学习塑造性格所需的各种技艺。

[ænd; ənd][ə'kwaiər][ðə; ði][ə'kʌmplɪfməntz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːriər] .
and acquire the accomplishments of a warrior .

和 获得 这 成就 的 一个 战士 .

并获得战士的成就。

[brɔːt][ʌp][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][,][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][æz; əz][noʊ][ʌðər] ;
Brought up in the saddle , he could ride as no other ;

带来 向上 在 这 鞍 , 他 可以 骑 作为 不 其他 ;

他从小就骑马，骑术无人能及；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɪr][kʊd; kəd][hiː; hi][pɪrs][ɔːl][ʃiːldz] ;
with his spear could he pierce all shields ;

和 他的 矛 可以 他 刺穿 全部 盾牌 ;

他用长矛可以刺穿所有盾牌；

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʼærou][ʃuːt][ʼfɑːrðər][ænd; ənd][streɪtər][ðæn; ðən][ʼeni][ɪn] - [kɔːrt] ; [waɪl]
with his arrow shoot farther and straighter than any in Feridoun's court ; while

和 他的 箭 射击 更远 和 更直 比 任何 在 - 法庭 ; 尽管

[ɪn][ʼreslɪŋ] ,
in wrestling ,

在 摔跤 ,

他的箭比费里敦宫廷里的任何人都射得更远更直；而在摔跤比赛中，

[hiː; hi][,oʊvər'keɪm][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] .
he overcame the strongest .

他 克服 这 最强 .

他战胜了最强者。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə'dɪj(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ʼpraʊəs] ,
And , in addition to his prowess ,

和 , 在 添加 到 他的 能力 ,

而且，除了他的卓越才能之外，

[hiː; hi][pə'zest][ɔːl][ðə; ði][pɜːrsən(ə)l][tʃɑːrm][wɪtʃ][hæd; həd][soʊ][en'dɪəd][ɪrɪj] - [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl]
he possessed all the personal charm which had so endeared Irij to the whole

他 拥有 全部 这 个人的 魅力 哪个 有 所以 可爱的 - 到 这 所有的

[wɜːrld] ,
world ,

世界 ,

他拥有伊里吉深受全世界喜爱的所有个人魅力。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][ʼɑːrmi][ə'dɔːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ][ʌðər] .
so that the army adored him as no other .

所以 那 这 军队 受人喜爱 他 作为 不 其他 .

因此，军队对他无比崇拜。

[naʊ][wen][ðə; ði][jʌŋ] - [wʌz; wəz][kʌm][ʼʌntə'ʌntu][jɪrɪz][ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] ,
Now when the young Minuchir was come unto years of maturity ,

现在 什么时候 这 年轻的 - 曾是 来 到 年 的 到期 ,

当年轻的米努奇尔长大成人后，

- [geɪv][ʼʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ][θroʊn][ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪs] ;
Feridoun gave unto him a throne of gold and a mace ;

- 给予 到 他 一个 王座 的 金子 和 一个 锤 ;

费里敦送给他一座黄金宝座和一根权杖；

[hiː; hi][ɔːlsəʊ][ˈdekəreɪtɪd][hɪz; ɪz][braʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraʊn][ʌv; əv][ˈsɑːvrənti] ,
he also decorated his brow with the crown of sovereignty ,

他 还 装饰 他的 眉头 和 这 王冠 的 主权 ,

他还用象征君权的皇冠装饰了额头。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][him; ɪm][ðə; ði] [ki:] [ˈʌntə'ʌntu][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtrezərz] .
and bestowed upon him the key unto all his treasures .
和 授予 之上 他 这 钥匙 到 全部 他的 宝藏 .

并将他所有宝藏的钥匙交给了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪft] ,
And when this was accomplished ,
和 什么时候 这 曾是 完成 ,

当这一切完成后，

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnəublz] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][du:] [ˈhɑ:miɪdʒ] [ˈʌntə'ʌntu][him; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] .
he commanded his nobles that they should do homage unto him as King .
他 命令 他的 贵族 那 他们 应该 做 尊敬 到 他 作为 国王 .

他命令贵族们要向他效忠，尊他为国王。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈserəmoʊni] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊn] , [kə'ru:n] ,
Now at this important ceremony , there were gathered about the throne , Karun ,
现在 在 这 重要的 仪式 , 那里 是 聚集 关于 这 王座 , 卡伦 ,
[ðə; ði] [ˈbrɔ:ni] [sʌŋ][ʌv; əv] - ;
the brawny son of Kavah ;
这 强壮的 儿子 的 - ;

在这场重要的仪式上，聚集在王座周围的是卡瓦的壮硕儿子卡伦；

[ˈsɜ:v] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjemən] ; [ðə; ði] [greɪt] [nɪrɪ:mən] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈmaɪti] [ˈprɪnsəz][ænd; ənd]
Serv , King of Yemen ; the great Neriman , and many other mighty princes and
服务 , 国王 的 也门 ; 这 伟大的 内里曼 , 和 许多 其他 强大的 王子们 和
[ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [rɪ'haʊn] ,
heroes of renown ,
英雄 的 名声 ,

也门国王塞尔夫；伟大的尼里曼，以及许多其他声名显赫的王子和英雄，

[mɔ:r] [ðæŋ; ðən] [tʌŋ] [kæn; kən] [neɪm] .
more than tongue can name .
更多的 比 舌头 能 姓名 .

远超言语所能表达。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [aʊt'ʃoʊn] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ˈvælər] ;
But the young King outshone them all in strength and beauty and valor ;
但 这 年轻的 国王 黯然失色 他们 全部 在 力量 和 美丽 和 勇气 ;

但这位年轻的国王在力量、美貌和勇气方面都胜过他们所有人；

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər][ə'boʊd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][rɪ'ɑ:n; rɪ'ræn] .
and joy took up her abode once more in Iran .
和 喜悦 采取 向上 她 住所 一次 更多的 在 伊朗 .

于是，喜悦再次回到了伊朗。

[ænd; ənd] , [ˈprez(ə)ntli] ,
And , presently ,
和 , 目前 ,

而目前，

[ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fɑ:] [pɪrst] [ˈi:v(ə)n][ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði]
tidings of the splendor and glory of the new Shah pierced even unto the
消息 的 这 辉煌 和 荣耀 的 这 新的 沙阿 穿孔 甚至 到 这
[ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈselɪm] [ænd; ənd] [tʊr] ,
ears of Selim and Tur ,
耳朵 的 塞利姆 和 图尔 ,

新沙阿的辉煌和荣耀的消息甚至传到了塞利姆和图尔的耳中。

[hu:] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrə'pɪdəti] [ænd; ənd][ˈvælər][ʌv; əv] - ,
who , hearing of the intrepidity and valor of Minuchir ,
WHO , 听力 的 这 勇敢 和 勇气 的 - ,

他听闻米努奇的英勇无畏，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈɑ:rmɪ] [ðæt] [hæd; həd] [flɑ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈstændərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and of the immense army that had flocked to his standard with the
和 的 这 巨大 军队 那 有 成群结队的 到 他的 标准 和 这
[ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:wədiŋ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] ,
purpose of forwarding his plans for revenge ,
目的 的 转发 他的 计划 为了 复仇 ,
还有那支庞大的军队，他们蜂拥而至，投奔他的麾下，目的是推进他的复仇计划。

[wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl] [ˈterər] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
were filled with inexpressible terror ; for they feared an immediate invasion of
是 已填 和 难以言喻的 恐怖 ; 为了 他们 害怕 一个 即时 入侵 的
[ðer; ðər] ['kɪŋdəmz] .
their kingdoms .
他们的 王国 .
他们充满了难以言喻的恐惧；因为他们担心自己的王国会立即遭到入侵。

[ðʌs] [ə'la:rmɪd] , [ði:z] ['sleɪərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] ['kaʊnsəld] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] ,
Thus alarmed , these slayers of their brother counselled long together ,
因此 惊慌 , 这些 屠戮者 的 他们的 兄弟 建议 长的 一起 ,
因此，这些杀害兄弟的凶手惊恐万分，聚在一起商议了很久。

[ˈfaɪnəli] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɡɪfts][ænd; ənd] [kən'sɪliətɔ:ri] ['læŋɡwɪdʒ] ,
finally determining to try the efficacy of rich gifts and conciliatory language ,
最后 确定 到 尝试 这 功效 的 富有的 礼物 和 和解 语言 ,
最终决定尝试用丰厚的礼物和温和的语言来化解危机。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ɡʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [lʊr] -
hoping thus to regain the good - will of Feridoun , and also to lure Minuchir
希望 因此 到 恢复 这 好的 - 将要 的 - , 和 还 到 饵 -
[ɪntu:][ðer; ðər] ['paʊər] ,
into their power ,
进入 他们的 力量 ,
他们希望以此重新获得费里敦的好感，并诱使米努奇尔落入他们的掌控之中。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .
for they feared him greatly .
为了 他们 害怕 他 非常 .
因为他们非常惧怕他。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] , [ˈðerfɔ:r] ,
In pursuance of their plan , therefore ,
在 追究 的 他们的 计划 , 所以 ,
因此，为了执行他们的计划，

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd] [ˈdrɑ:mədəri] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ]
the two brothers loaded a train of elephants and dromedaries with rich
这 二 兄弟 已加载 一个 火车 的 大象 和 单峰骆驼 和 富有的
[ˈtreʒər] : [ɡoʊld] , [ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,
treasure : gold , and silver ,
宝藏 : 金子 , 和 银 ,
两兄弟用一队大象和骆驼驮着丰富的财宝：黄金和白银。

[ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] ['vælju:] ;
and jewels , and other articles of priceless value ;
和 珠宝 , 和 其他 文章 的 无价 价值 ;
以及珠宝和其他无价之宝；

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt]
and a messenger was despatched with them charged with abundant
和 一个 信使 曾是 已派送 和 他们 带电 和 丰富
[ək'hɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
acknowledgment of guilt ,
致谢 的 有罪 ,

并派出一名信使，信使身上带着充分的认罪供词。

[ænd; ænd] [prə'fju:s] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .
and profuse expressions of repentance .
和 丰富的 表达式 的 悔改 .

以及大量的忏悔之情。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] - , [æt; ət][wʌns][hi:; hi]
Now when the messenger arrived at the court of Feridoun , at once he
现在 什么时候 这 信使 到达的 在 这 法庭 的 - , 在 一次 他
[dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][p'rez(ə)nts] ,
delivered the magnificent presents ,
发表 这 壮丽 礼物 ,

当信使抵达费里敦宫廷时，他立刻送去了那些贵重的礼物。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði][oʊld] ['mɑ:nərk] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['ʌntə,'ʌntu] - ,
the sight of which caused the old monarch to observe unto Minuchir ,
这 视线 的 哪个 导致 这 老的 君主 到 观察 到 - ,

看到这一幕，老君主向米努奇尔说道：

[hu:] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gəʊldən] [θroʊn] [æt; ət]
who in all his splendid robes of state was seated upon the golden throne at
WHO 在 全部 他的 灿烂 长袍 的 状态 曾是 坐着 之上 这 金的 王座 在
[hɪz; ɪz][saɪd] :
his side :
他的 边 :

他身着华丽的礼服，端坐在他身旁的金色宝座上：

" [ðɪ:z] [ɡɪfts] , [oʊ][maɪ][sʌn] , [ɑ:r; ər]['ʌntə,'ʌntu] [ðɪ:] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [ænd; ænd]['hoʊpf(ə)l]['oʊmən] ;
" **These gifts , O my son , are unto thee a prosperous and hopeful omen ;**
" 这些 礼物 , 哦 我的 儿子 , 是 到 你 一个 繁荣 和 充满希望 预兆 ;

“我的孩子啊，这些礼物对你来说是一个繁荣和充满希望的预兆；

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðaɪ] ['enəmi] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪ:] .
they show that thy enemy is afraid of thee .
他们 展示 那 你的 敌人 是 害怕的 的 你 .

这表明你的敌人害怕你。

" [ðen] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɑ:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bi:; bi]
" **Then , all being in readiness , the great Shah commanded that the messenger be**
" 然后 , 全部 存在 在 准备就绪 , 这 伟大的 沙阿 命令 那 这 信使 是
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈɔ:diəns] ,
given audience ,
给定 观众 ,

“一切准备就绪后，伟大的沙阿下令接见使者。”

[hu:] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmɪd] [oʊ'bi:s(ə)ns] , [ðʌs] ['steɪtɪd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] :
who , when he had performed obeisance , thus stated his mission :
WHO , 什么时候 他 有 执行 服从 , 因此 声明 他的 使命 :

他行完礼后，便如此陈述了他的使命：

" [oʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [ʃɑ:] , [hu:z] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪ'lju:mɪnz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [lɪv; laɪv] [fər'evər] !
" **O Glorious Shah , whose throne of light illumines the world , live forever !**
" 哦 辉煌 沙阿 , 谁 王座 的 光 照亮 这 世界 , 居住 永远 !

“光荣的沙阿啊，您光明的宝座照亮了世界，愿您永生！”

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [ber] ['ʌntə'ʌntu] [ðɪ:] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðaɪ] [kən'traɪt] [sʌnz] [hu:] , [boʊd] [loʊ] [ɪn]
Behold , I bear unto thee a message from thy contrite sons who , bowed low in
看哪 , 我 熊 到 你 一个 信息 从 你的 懊悔 儿子们 WHO , 鞠躬 低的 在
[ðə; ðɪ] [dʌst] ,
the dust ,
这 灰尘 ,

看哪, 我给你带来你那些痛悔的儿子们的信息, 他们俯伏在尘土中,

[ˈventʃər] [nɑ:t][soʊ] [mʌtɪ] [æz; əz][tu; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] ['ʌntə'ʌntu][ðaɪ] ['fɒtstu:l] .
venture not so much as to raise their eyes unto thy footstool .
风险投资 不是 所以 很多 作为 到 增加 他们的 眼睛 到 你的 脚凳 .

他们甚至不敢抬头看一眼你的脚凳。

[kən'traɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ðeɪ] [preɪ] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] ['pɑ:rd(ə)n][ðer; ðər]['i:v(ə)l] [di:d] ,
Contrite of heart , they pray that thou wilt pardon their evil deed ,
懊悔 的 心 , 他们 祈祷 那 你 枯萎 赦免 他们的 邪恶的 契据 ,

他们真心悔过, 祈求你宽恕他们的罪行。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aɪblɪs] [hu:] [led][ðem; ðəm] [ə'streɪ] .
for it was Iblis who led them astray .
为了 它 曾是 伊布利斯 WHO 引领 他们 误入歧途 .

因为是伊布利斯引诱他们误入歧途。

[hæv; həv] ['pɪtɪ] , [ðerfɔ:r] , [oʊ] [kɪŋ] ,
Have pity , therefore , O King ,
有 遗憾 , 所以 , 哦 国王 ,

因此, 请您怜悯我, 国王啊!

[ə'pɑ:n] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌnz] [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts]
upon these unfortunate ones whose eyes are filled with tears and their hearts
之上 这些 不幸 一个 谁 眼睛 是 已填 和 眼泪 和 他们的 心

[wɪð; wɪθ] [rɪ'pentəns] .
with repentance .
和 悔改 .

向这些不幸的人们致以慰问, 他们眼中充满泪水, 心中充满悔恨。

[fɔ:r; fər][ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t] , [oʊ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [wʌn] , [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] ?
For art thou not , O Beneficent One , the ocean of mercy ?
为了 艺术 你 不是 , 哦 仁慈的 一 , 这 海洋 的 怜悯 ?

仁慈的真主啊, 您不就是慈悲的海洋吗?

[ðerfɔ:r] [ðaɪ] [fər'gɪvnəs] [wɪl] [klenz] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm]['ʌntə'ʌntu]
Therefore thy forgiveness will cleanse their hearts and restore them unto
所以 你的 饶恕 将要 洁净 他们的 心 和 恢复 他们 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因此, 你的宽恕将洁净他们的心灵, 使他们重获新生。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs] , [ðeɪ] [bɪ'si:tɪʃ] [ðɪ:] [tu; tə] [send] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm]
And , as a sign of thy grace , they beseech thee to send unto them
和 , 作为 一个 符号 的 你的 优雅 , 他们 恳求 你 到 发送 到 他们
-
Minuchir ,
- ,

他们恳求你派遣米努希尔 (Minuchir) 给他们, 以此作为你恩典的象征。

[ðaɪ] [sʌn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [jɜ:rn] [tu; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][du:][hɪm; ɪm] ['hɑ:mɪdʒ] .
thy son , for they yearn to look upon his face and do him homage .
你的 儿子 , 为了 他们 向往 到 看 之上 他的 脸 和 做 他 尊敬 .

他们渴望见到你的儿子, 向他致敬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [beg] , [oʊ][ˈnoʊb(ə)l] [fɑ:] , [ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðəɪ] [fi:t] .
And this they beg , O Noble Shah , being but the dust of thy feet .
和 这 他们 求 , 哦 高贵 沙阿 , 存在 但 这 灰尘 的 你的 脚 .
他们如此恳求, 尊贵的沙阿, 他们不过是您脚下的尘土。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[æz; əz] - [ˈlɪsnd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [hi:; hi] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn]
As Feridoun listened unto the words of his sons , he knitted his brows in
作为 - 听着 到 这 字 的 他的 儿子们 , 他 针织 他的 眉毛 在
[ˈæŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,

费里敦听着儿子们的话, 怒火中烧, 眉头紧锁。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [gaɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ðem; ðəm][nɑ:t] .
for he knew the guile of their hearts , and trusted them not .
为了 他 知道 这 诡计 的 他们的 心 , 和 可信 他们 不是 .
因为他了解他们内心的诡诈, 所以不信任他们。

[ˈtɜ:rnɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [hi:; hi] [sed] :
Turning , therefore , unto the messenger , he said :
转弯 , 所以 , 到 这 信使 , 他 说 :
于是, 他转向使者说道:

" [oʊ] [ˈfu:li] [wʌn] , [kænst] [ðəʊ] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [sʌn] ?
" **O Foolish One , canst thou conceal the sun ?**
" 哦 愚蠢 一 , 罐 你 隐藏 这 太阳 ?
“愚者啊, 你能遮蔽太阳吗? ”

[goʊ] , [ˈðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðoʊz] [ˈwɪkɪd] [men] , [jʊr; jər] [ˈmæstərz] ,
Go , therefore , and say unto those wicked men , your masters ,
去 , 所以 , 和 说 到 那些 邪恶 男人 , 你的 大师 ,
所以, 你们要去告诉你们的主人, 那些恶人:

[ðæt] [ðer; ðər] [ɡɪfts] [ænd; ənd] [fɔ:ls] - [ˈhɑ:tɪd] [wɜ:rdz][jæl; jəl] [əˈveɪl] [ðem; ðəm] [nɔ:t] ,
that their gifts and false - hearted words shall avail them naught ,
那 他们的 礼物 和 错误的 - 心地 字 将 可用 他们 零 ,
他们的礼物和虚伪的言辞都将毫无用处。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz] [veɪn] [waɪt] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˈblækənəs] .
for it is vain white words to speak with tongues of blackness .
为了 它 是 徒劳 白色的 字 到 说话 和 舌头 的 黑 .
因为用黑暗的语言说白话是徒劳的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [maɪ] [ˈænsər] : [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][æsk] [ðoʊz] [fɪrs] [ʌnˈhætʃrəl] [ˈbrʌðərz] ,
And now , hear my answer : Go back and ask those fierce unnatural brothers ,
和 现在 , 听到 我的 回答 : 去 后退 和 问 那些 凶猛的 不自然 兄弟 ,
现在, 听我的回答: 回去问问那些凶残不自然的兄弟们吧。

[hu:] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈfek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] ,
who talk of their affection for the Prince ,
WHO 讲话 的 他们的 感情 为了 这 王子 ,
她们谈论着对王子的爱慕之情,

[wer] [li:θ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] - — [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [soʊ] [ˈfaʊlɪ] ?
where lieth the body of the gentle Irij — him they have slain so foully ?
在哪里 谎言 这 身体 的 这 温和的 - — 他 他们 有 被杀 所以 肮脏的 ?
被他们如此残忍杀害的温柔的伊里吉的遗体在哪里？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [θɜːrst] [tuː; tə] [geɪn] [ə'hʌðər] ['vɪktɪm] !
And now they thirst to gain another victim !
和 现在 他们 口渴 到 获得 其他 受害者 !

现在他们渴望找到下一个受害者！

[ðeɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] - !
They long to gaze upon the great Minuchir !
他们 长的 到 目光 之上 这 伟大的 - !

他们渴望瞻仰伟大的米努奇尔！

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][klæd][ɪn] [stiːl] .
Yea , and they shall , surrounded by his soldiers , and clad in steel .
是的 , 和 他们 将 , 包围 经过 他的 士兵 , 和 覆膜 在 钢 .

是的，他们将会如此，被他的士兵包围，身披钢铁战袍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [fiːl] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [dɪ'strɔɪn] [sɔːrd] .
And they shall feel , also , the edge of his life - destroying sword .
和 他们 将 感觉 , 还 , 这 边缘 的 他的 生活 - 摧毁 剑 .

他们也将感受到他那把夺命之剑的锋芒。

[jes] , [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] , ['nevər] [fɪr] !
Yes , they shall see him , never fear !
是的 , 他们 将 看 他 , 绝不 害怕 !

是的，他们一定会见到他，别担心！

" [naʊ] , [ˈʌtərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'dɪgnənt] [spiːtʃ] , [bɪ'hoʊld] ,
" **Now , uttering this indignant speech , behold ,**
" 现在 , 发出声音 这 愤怒 演讲 , 看哪 ,

“现在，发表这番义愤填膺的演讲，请看，

- [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [foʊ] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hɪz; ɪz] ['feɪməs]
Feridoun paused for a moment to show unto the messenger his famous
- 暂停 为了 一个 片刻 到 展示 到 这 信使 他的 著名的
[ˈwɔːrɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
warriors one by one ,
战士 一 经过 一 ,

费里敦停顿片刻，将他麾下著名的勇士们一一展示给信使。

[ɔːl] [men] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['stætʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['vælər][ɪn][wɔːr] .
all men of giant stature and of admirable courage and valor in war .
全部 男人 的 巨大的 身材 和 的 令人钦佩的 勇气 和 勇气 在 战争 .

所有身材魁梧、在战争中展现出令人钦佩的勇气和英勇的男子。

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] :
Then he resumed :
然后 他 恢复 :

然后他继续说道：

" [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [hæθ] ['vendʒəns] ['slʌmbərd] ,
" **Long , long hath vengeance slumbered ,**
" 长的 , 长的 有 复仇 沉睡 ,

“复仇沉睡已久，

[sɪns] [aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nɔːt] - [tuː; tə] [stretʃ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
since it became not Feridoun to stretch forth his hand in battle against his sons .
自从 它 成为 不是 - 到 拉紧 前进 他的 手 在 战斗 反对 他的 儿子们 .

因为费里敦不愿亲手与自己的儿子们作战。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈɔ:məzd] , [æt; ət][læst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [jʌŋ] [ˈsaɪprəs] ,
But , thanks unto Ormuzd , at last forth from that noble young cypress ,
但 , 谢谢 到 奥尔穆兹德 , 在 最后的 前进 从 那 高贵 年轻的 柏 ,
[ʌpˈru:tɪd] [soʊ] [ˈkru:əli] ,
uprooted so cruelly ,
连根拔起 所以 残酷地 ,
但是, 多亏了奥尔穆兹德, 它终于从那棵被残忍连根拔起的英俊幼柏中重获新生。

[ɪz][ðer; ðər] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪtʃ] [jæl; jəl][bi:; bi][æz; əz] [ˈpɔɪzn] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:z] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
is there sprung a branch which shall be as poison unto these enemies of
是 那里 弹簧 一个 分支 哪个 将 是 作为 毒 到 这些 敌人 的
[hɪz; ɪz][ˈsaɪər] .
his sire .
他的 父系 :
是否已萌生出一条枝条, 对祂父亲的敌人而言, 如同毒药一般?

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] :
And I say unto you :
和 我 说 到 你 :
我告诉你们:
“ [hens] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈprez(ə)nts] , [hens] , [əˈweɪ] .
“ **Hence with your presents , hence , away .**
“ 因此 和 你的 礼物 , 因此 , 离开 :
“带着你的礼物, 就此离开吧。”

[kæn; kən][ɡoʊld][ɔ:r] [ˈdʒɛmz][tɜ:rn] [naɪt] [tu:; tə] [deɪ] ?
Can gold or gems turn night to day ?
能 金子 或者 宝石 转动 夜晚 到 天 ?
黄金或宝石能使黑夜变成白昼吗?

[mʌst; məst] [ˈkɪŋli] [ˈhedz] [bi:; bi] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld] ,
Must kingly heads be bought and sold ,
必须 王者 头部 是 买 和 卖 ,
难道君王的头颅也可以买卖吗?

[ænd; ənd][jæl; jəl][aɪ][ˈbɑ:rtər] [blʌd] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] ?
And shall I barter blood for gold ?
和 将 我 物物交换 血 为了 金子 ?
难道我要用鲜血换取黄金吗?

[jæl; jəl][ɡoʊld][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [hɑ:rt] [ɪnˈtaɪs] ,
Shall gold a father's heart entice ,
将 金子 一个 父亲的 心 诱惑 ,
黄金能诱惑一位父亲的心吗?

[blʌd] [tu:; tə] [rɪˈdi:m] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [praɪs] ?
Blood to redeem beyond all price ?
血 到 赎回 超过 全部 价格 ?
用鲜血来赎罪, 这代价是否值得?

[hens] , [hens] [wɪð; wɪθ] [ˈtretʃəri] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd]
Hence , hence with treachery ; I have heard
因此 , 因此 和 背信弃义 ; 我 有 听到
因此, 因此, 带着背信弃义; 我已听闻

[ðer; ðər] [ɡləuzɪŋ] [ˈfɔ:ls,hʊdz] , [ˈevri] [wɜ:rd] ;
Their glozing falsehoods , every word ;
他们的 发光 谎言 , 每一个 单词 ;
他们满口谎言, 句句都是谎言;

[bʌt; bət][ˈhju:mən] [ˈfi:lɪŋz] [gaɪd] [maɪ] [wɪl] ,
But human feelings guide my will ,
但 人类 情怀 指导 我的 将要 ;
但人的情感左右着我的意志，

[ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] [ˈɑ:nər] [ˈseɪkrɪd] [stɪl] .
And keep my honor sacred still .
和 保持 我的 荣誉 神圣 仍然 ;
请保全我的荣誉。

[tru:] [ɪz][ðə; ði] [ˈbrækɪ] [wi:: wi] [ri:d] : —
True is the oracle we read : —
真的 是 这 神谕 我们 读 : —
我们所读到的神谕是真的：——

- [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [soʊn] [-] [si:d]
' Those who have sown oppression's seed
- 那些 WHO 有 播种 压迫的 种子
- 那些播下压迫种子的人

[ri:p] [ˈbɪtər] [fru:t] ; [ðer; ðər][soʊlz] , [pərˈplekst] ,
Reap bitter fruit ; their souls , perplexed ,
收割 苦的 水果 ; 他们的 灵魂 , 困惑 ,
收获苦果；他们的灵魂，困惑不已。

[dʒɔɪ][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɔ:r][ðə; ði][nekst] .
Joy not in this world or the next .
喜悦 不是 在 这 世界 或者 这 下一个 ;
不在今世，也不在来世的喜乐。

- [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmə:dəd] [bɔɪ] ,
' The brothers of my murdered boy ,
- 这 兄弟 的 我的 被谋杀 男生 ;
“我被谋杀的儿子的兄弟们，

[hu:] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðəz] [hoʊp] [diˈstrɔɪ] ,
Who could a father's hope destroy ,
WHO 可以 一个 父亲的 希望 破坏 ,
父亲的希望究竟能摧毁谁？

[æn; ən][ˈi:kwəl] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪl] [ri:p] ,
An equal punishment will reap ,
一个 平等的 惩罚 将要 收割 ;
同等的惩罚终将到来。

[ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɔ:(r)][ðem; ðəm] [swi:p] .
And lasting vengeance o'er them sweep .
和 持久 复仇 超过 他们 扫 ;
而持久的复仇将席卷他们。

[ðeɪ] [ˈru:tɪd] [ʌp][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tri:] ,
They rooted up my favorite tree ,
他们 根 向上 我的 最喜欢的 树 ,
他们把我最喜欢的树连根拔起了。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [bræntʃ] [rɪˈmeɪnz] [tu:: tə][em ˈi:] .
But yet a branch remains to me .
但 然而 一个 分支 遗迹 到 我 ;
但我还有一根树枝留着。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlaɪən] [kʌmz] [əˈpeɪs] ,
Now the young lion comes apace ,
现在 这 年轻的 狮子 来 迅速 ,
现在，这头年轻的狮子正疾步向前。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːriəs] [reɪs] ;
The glory of his glorious race ;
这 荣耀 的 他的 辉煌 种族 ;
他光荣的种族的荣耀；

[hiː; hi] [kʌmz] [əˈpeɪs] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ɡɪlt] ,
He comes apace to punish guilt ,
他 来 迅速 到 惩治 有罪 ,
他迅速前来惩罚罪恶，

[wen] [ˈbrʌðəz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈbeɪsli] [spɪlt] ;
When brother's blood was basely spilt ;
什么时候 兄弟 血 曾是 卑鄙地 洒了 ;
兄弟的鲜血被卑鄙地洒下；

[ænd; ʌnd] [blʌd] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [blʌd] [mʌst; məst] [peɪ] ;
And blood alone for blood must pay ;
和 血 独自的 为了 血 必须 支付 ;
唯有以血偿血；

[hens] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] [ɡoʊld] , [dɪˈpɑːrt] , [əˈweɪ] !
Hence with your gold , depart , away !
因此 和 你的 金子 , 离开 , 离开 !
所以，带着你的黄金，离开吧！

” [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [hɜːrd] [ðɪːz] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪzn] , [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd]
” Now when the messenger heard these reproaches mingled with poison , he departed
” 现在 什么时候 这 信使 听到 这些 责备 混合 和 毒 , 他 已离开
[wɪð; wɪθ] [spiːd] ;
with speed ;
和 速度 ;
“当使者听到这些夹杂着恶毒的责备时，他便匆匆离开了；

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈselɪm] [ænd; ʌnd] [təʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈɑːmɪnəs]
and when he was come unto Selim and Tur he had many ominous
和 什么时候 他 曾是 来 到 塞利姆 和 图尔 他 有 许多 不祥的
[θɪŋz] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəm; ðəm] .
things to report unto them :
事物 到 报告 到 他们 :
当他来到塞利姆和图尔那里时，他有很多不祥之事要告诉他们。

[ænd; ʌnd] [fɜːrst] [hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] - [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊ] , [wʌz; wəz]
And first he told of the glorious Minuchir who , with frowning brow , was
和 第一的 他 讲述 的 这 辉煌 - WHO , 和 皱眉 眉头 , 曾是
[ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˈbæt(ə)] ;
only anxious for battle ;
仅有的 焦虑的 为了 战斗 ;
首先，他讲述了光荣的米努奇尔的故事，米努奇尔眉头紧锁，一心只想战斗；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈhɪroʊz] [ˈberɪŋ] [ˈneɪmz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,
of the mighty heroes bearing names that filled the world with wonder ,
的 这 强大的 英雄 轴承 姓名 那 已填 这 世界 和 想知道 ,
那些拥有令世人惊叹的伟大英雄们，

[huː] [stʊd] [əˈbɑːt] [hɪm; ɪm] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz] ;
who stood about him thick as flies ;
WHO 站立 关于 他 厚的 作为 苍蝇 ;
他们像苍蝇一样密密麻麻地围在他周围；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][soʊ] [greɪt] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][ˈvælər] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ru:m] [ænd; ənd]
of the army so great in numbers and valor that the men of Rourm and
的 这 军队 所以 伟大的 在 数字 和 勇气 那 这 男人 的 鲁姆 和
[ˈtʃaɪnə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
China could not hope to stand against them ;
中国 可以 不是 希望 到 站立 反对 他们 ;
这支军队人数众多，英勇无比，罗马尼亚和中国的士兵根本无法与之抗衡；

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld] [ˈfaɪnəli] [haʊ] [ðæt] [ˈevri] [hɑ:rt] [ɪn] [ˈpɜ:ʃə] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv]
and he told finally how that every heart in Persia was filled with hatred of
和 他 讲述 最后 如何 那 每一个 心 在 波斯 曾是 已填 和 仇恨 的
[ðem; ðəm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] - [sleɪn] .
them because of gentle Irij slain .
他们 因为 的 温和的 - 被杀 .
最后，他讲述了波斯所有人的心是如何因为善良的伊里吉被杀而充满了对他们的仇恨。

[æn; ən] [ˈɑ:mi:nəs] [ˈaʊtlʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] , [ˈtru:li] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [fɪld] [ðer; ðər]
An ominous outlook for the two brothers , truly , and one that filled their
一个 不祥的 前景 为了 这 二 兄弟 , 真的 , 和 一 那 已填 他们的
[ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
hearts with fear .
心 和 害怕 .
对于这两兄弟来说，这确实是一个不祥的预兆，令他们心中充满了恐惧。

[bʌt; bət] [tɔ:] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ku:l] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [breɪv] , [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈselɪm] :
But Tur , who was naturally cool - headed and brave , said unto Selim :
但 图尔 , WHO 曾是 自然 凉爽的 - 标题 和 勇敢的 , 说 到 塞利姆 :
但生性冷静勇敢的图尔对塞利姆说：
“ [hensˈfɔ:rθ] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [wi:; wi][mʌst; məst][fɔ:rˈgoʊ] [ˈplezər] ,
“ **Henceforth , O my brother , we must forego pleasure ,**
“ 今后 , 哦 我的 兄弟 , 我们 必须 放弃 乐趣 ,
“从今以后，我的兄弟，我们必须放弃享乐，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ju: ˈes][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst][əˈpɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
for it behooveth us to be first upon the field of battle ,
为了 它 应该 我们 到 是 第一的 之上 这 场地 的 战斗 ,
因为我们有义务率先冲锋陷阵，
[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [wert] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlaɪən][ɑ:r; ər] [ˈʃa:pənd] .
and not to wait until the teeth of the young lion are sharpened .
和 不是 到 等待 直到 这 牙齿 的 这 年轻的 狮子 是 锋利 .
不要等到幼狮的牙齿磨利了才出手。

[ˈɔ:lsoʊ] , [let][ju: ˈes] [teɪk] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] - [hæθ] [jet] [tu:; tə] [foʊ] [hɪz; ɪz][ˈvælər] ,
Also , let us take heart , for the young Minuchir hath yet to show his valor ,
还 , 让 我们 拿 心 , 为了 这 年轻的 - 有 然而 到 展示 他的 勇气 ,
此外，让我们振作起来，因为年轻的米努奇尔尚未展现他的英勇。
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈfɒləʊəθ] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][boʊld][ænd; ənd] [vɪkˈtɔ:riəs]
and it followeth not that he will prove a hero bold and victorious
和 它 跟随 不是 那 他 将要 证明 一个 英雄 大胆的 和 胜利者

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪv] !
because he is descended from the brave !
因为 他 是 下降 从 这 勇敢的 !
但这并不意味着，因为他出身于勇敢的家族，他就一定会成为英勇无畏、凯旋而归的英雄！

” [soʊ][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] ['ræpɪdli] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][bəʊθ][ðer; ðər] ['kɪŋdəmz] [æn; ən]
” **So in this spirit the two brothers rapidly collected from both their kingdoms an**
” 所以 在 这 精神 这 二 兄弟 快速 集 从 两个都 他们的 王国 一个
['ɑ:rmɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] ['nʌmbərɪŋ] .
army that was past numbering .
军队 那 曾是 过去的 编号 .

“于是，本着这种精神，两兄弟迅速从各自的王国中集结了一支人数众多的军队。”

['helmit] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ˈʌntəˈʌntu] ['helmit] , [ænd; ənd] [spɪr] ['ʌntəˈʌntu] [spɪr] , [ænd; ənd] ['trezər] ,
Helmet was joined unto helmet , and spear unto spear , and treasure ,
头盔 曾是 加入 到 头盔 , 和 矛 到 矛 , 和 宝藏 ,
['bæɡɪdʒ] ,
baggage ,
行李 ,
头盔与头盔相连，长矛与长矛相连，财宝、行李.....

[ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd][ˈkæməlz] [wɪˈðəʊt] ['nʌmbər] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
and elephants and camels without number went with them , so that the
和 大象 和 骆驼 没有 数字 去 和 他们 , 所以 那 这
[ɜ:rθ] ['θʌndəd] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [tred] .
earth thundered beneath their tread .
地球 雷鸣 下面 他们的 踏 .
无数的大象和骆驼与他们同行，以至于他们踏过的脚步震得大地轰鸣。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][hoʊst] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] ,
Now you would have thought it a host that none could withstand ,
现在 你 会 有 想法 它 一个 主持人 那 没有任何 可以 经受 ,
你肯定会认为这是一个无人能抵挡的宿主，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ['kʌvəd] [ðə; ði][lənd][laɪk] ['ʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][ˈloʊkəsts] .
for it covered the land like unto a flock of locusts .
为了 它 涵盖 这 土地 喜欢 到 一个 群 的 蝗虫 .
因为它像蝗虫群一样覆盖了大地。

[soʊ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ['ʌntəˈʌntu][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
So they marched unto Iran , and the two Kings rode at the head ,
所以 他们 行军 到 伊朗 , 和 这 二 国王 骑 在 这 头 ,
于是他们进军伊朗，两位国王骑马走在最前面。

[ðer; ðər] [blæk] ['hɑ:rts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][sʌn]
their black hearts filled with hate and rage , for they feared that their sun
他们的 黑色的 心 已填 和 恨 和 愤怒 , 为了 他们 害怕 那 他们的 太阳
[wʌz; wəz] [dɪˈklaɪnɪŋ] .
was declining .
曾是 下降 .
他们黑暗的心中充满了仇恨和愤怒，因为他们害怕他们的太阳正在衰落。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - , [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)][ˈɑ:rmɪ][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði]
As for Feridoun , when he learned that the hostile army had crossed the
作为 为了 - , 什么时候 他 学习 那 这 敌对的 军队 有 交叉 这
[dʒɪ:hu:n] ,
Jihun ,
智勋 ,
至于费里敦，当他得知敌军已经渡过济洪河时，

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['ʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] - [ænd; ənd] [sed] :
he called unto him Minuchir and said :
他 称为 到 他 - 和 说 :
他叫来米努奇尔，说道：

“ [br'hoʊld] ！
“ **Behold** ！
“ 看哪 ！

“看哪！

[ðə; ði] [fɔ:rist] [geim] [ɪt'self] [vɑ:lən'terəli] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] ．
The forest game surrenderereth itself voluntarily at the foot of the sportsman ．
这 森林 游戏 投降 本身 自愿 在 这 脚 的 这 运动员 ．
森林里的猎物会主动投降在猎人的脚下。

[ðɪs] [ɪz] [wel] ！
This is well ！
这 是 出色地 ！

这很好！

[ænd; ənd] [naʊ] [weɪt] ['kwaɪətli] ，
And now wait quietly ，
和 现在 等待 悄悄 ，

现在请安静等待。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði]['laɪənz] [hed] ['ɪntu:] [ðəɪ] [tɔɪlz] ．
for a little skill and patience will draw the lion's head into thy toils ．
为了 一个 小的 技能 和 耐心 将要 画 这 狮子的 头 进入 你的 辛勤劳作 ．
只要稍加技巧和耐心，就能把狮子头吸引到你的劳动中。

“ [soʊ] - [weɪtɪd] ； [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns]
“ **So Minuchir waited ; but when the enemy had approached within hailing distance**
“ 所以 - 等待 ； 但 什么时候 这 敌人 有 接近 之内 欢呼 距离
，
，
，

于是米努奇尔静静等待；但当敌人逼近到可以呼喊的距离时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [[ɑ:] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][mæg'hɪfɪs(ə)nt]['bæt(ə)]] - [ə'reɪ] ．
they found the army of the Great Shah drawn up in magnificent battle - array ．
他们 成立 这 军队 的 这 伟大的 沙阿 绘制 向上 在 壮丽 战斗 - 大批 ．
他们发现大沙阿的军队已经列队完毕，摆出了雄伟的战斗阵型。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] - [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [mu:n] ，
Now the glorious Minuchir rose above the rest like unto the moon ，
现在 这 辉煌 - 玫瑰 多于 这 休息 喜欢 到 这 月亮 ，
如今，辉煌的米努奇尔像月亮一样高悬于众星之上。

[ɔ:r][ðə; ði] [sʌn] [wen] [aɪ 'ti:] ['ʃaɪnɛθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] ； [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [roʊd] [kə'ru:n] ，
or the sun when it shineth above the mountains ; while at his right rode Karun ，
或者 这 太阳 什么时候 它 闪耀 多于 这 山脉 ； 尽管 在 他的 正确的 骑 卡伦 ，
或当太阳照耀群山之时；而迦楼罗则骑在他右边，

[ðə; ði][ə'vendʒər] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪɪz] ， ['kæriɪŋ] ['pɑ:ndərəs] [klʌbz] ， [ɪ:tʃ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪrs] ['laɪən]
the avenger , and his warriors , carrying ponderous clubs , each like a fierce lion
这 复仇者 ， 和 他的 战士 ， 携带 沉重的 俱乐部 ， 每个 喜欢 一个 凶猛的 狮子
[ɡɜ:rt][wɪð; wɪθ] ['paʊər] ．
girt with power ．
束 和 力量 ．
复仇者和他的战士们，手持沉重的棍棒，每个人都像一头威猛的雄狮，浑身散发着力量。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] ， [roʊd] ['sɒm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nɪri:mən] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ，
At his left , rode Saum the son of Neriman , and his men ，
在 他的 左边 ， 骑 萨姆 这 儿子 的 内里曼 ， 和 他的 男人 ，
在他左侧，是尼里曼之子索姆和他的部下。

[hu:z] [brɑɪt] ['sɪmɪ,tɑ:rz] [ʌft] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['sʌnfain] , [waɪl] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ,
whose bright scimeters ashed brilliantly in the eastern sunshine , while front and rear ,
谁 明亮的 弯刀 灰烬 精彩 在 这 东 阳光 , 尽管 正面 和 后部 ,
[fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
for miles and miles ,
为了 英里 和 英里 ,

它们的明亮弯刀在东方的阳光下闪耀着耀眼的光芒，而前后绵延数英里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['brɪslɪŋ] [sti:l] .
there was naught but bristling steel .
那里 曾是 零 但 竖起的 钢 .

除了锋利的钢材，什么也没有。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔ:l] [ðɪs] ['mɑ:ti] [hoʊst] [weɪvd] [ðə; ði] [fer] [flæg][ʌv; əv] - ,
And over all this mighty host waved the fair flag of Kavah ,
和 超过 全部 这 强大的 主持人 挥手 这 公平的 旗帜 的 - ,

在这支强大的军队之上，高举着卡瓦的旗帜。

[rɪˈsplendənt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] — [ðæt] ['bænər] [wɪt] ['nevər] [jet] [hæd; həd] [rɪˈkɔɪld] [ɔ:r] [gɔ:n]
resplendent with jewels — that banner which never yet had recoiled or gone
灿烂 和 珠宝 — 那 横幅 哪个 绝不 然而 有 反冲 或者 已消失

[daʊn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][foʊ] !
down before the foe !
向下 前 这 敌人 !

缀满珠宝的旗帜——那面从未在敌人面前退缩或倒下的旗帜！

[naʊ] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [ɔ:lsoʊ] [dru:] [ʌp][ðer; ðər] ['li:dʒənz] [ɪn] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ə'reɪ] ,
Now , seeing this , the two brothers also drew up their legions in imposing array ,
现在 , 看到 这 , 这 二 兄弟 还 画 向上 他们的 军团 在 气势磅礴 大批 ,

[ænd; ənd] [wen] [dɑ:n] ,
and when dawn ,
和 什么时候 黎明 ,

见此情景，两兄弟也摆出了威武的阵型，黎明时分，

[ðə; ði] [fer] ['hɑ:rɪndʒər][ʌv; əv] [deɪ] , [hæd; həd] [flʌft] [ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ][wɪð; wɪθ] [red] ,
the fair harbinger of day , had flushed the eastern sky with red ,
这 公平的 预兆 的 天 , 有 配 这 东 天空 和 红色的 ,

那美好的黎明使者，将东方的天空染成了一片红色。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:ti] [hoʊst] [spræŋ] [tʊ] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ti]
out from the mighty host sprang Tur the Courageous , and , with haughty
出去 从 这 强大的 主持人 弹簧 图尔 这 勇敢 , 和 , 和 傲慢

['dʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,

从强大的军队中跃出勇敢的图尔，他傲慢地摆出一副姿态，

[ðʌs] [ə'drest] [hɪm'self] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['tʃi:ftən] , ['sɔm] :
thus addressed himself unto the chieftain , Saum :
因此 已解决 他自己 到 这 头目 , 萨姆 :

于是他向首领索姆说道：

“ [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [nɪrɪ:mən] , [aɪ] [preɪ] [ðɪ:] [æsk] [ðɪs] [nu:] [kɪŋ] , [ðɪs] [jʌŋ] - ,
“ **O Son of Neriman , I pray thee ask this new King , this young Minuchir ,**
“ 哦 儿子 的 内里曼 , 我 祈祷 你 问 这 新的 国王 , 这 年轻的 - ,

“尼里曼之子啊，我恳求你向这位新王，这位年轻的米努奇尔求问……”

[sɪns] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] - [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ˈhuː] [ɑːn][hɪm; ɪm] [biˈstəʊ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] -
since Heaven to Irij gave but a daughter , who on him bestowed the battle -
自从 天堂 到 - 给予 但 一个 女儿 , WHO 在 他 授予 这 战斗 -
[æks] , [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [meɪl] ,
axe , the shining mail ,
斧头 , 这 灼灼 邮件 ,

上天只赐给伊里吉一个女儿，女儿又将战斧和闪亮的锁子甲赐予了他。

[ðə; ði] [sɔːrd] ?
the sword ?
这 剑 ?

那把剑？

” [ɪnˈsenst] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈsʌltɪŋ] [spiːtʃ] , [ˈsɔːm] [rɪˈplaɪd] [ˈhɑːtli] :
” **Incensed at this insulting speech , Saum replied hotly** :
” 愤怒 在 这 侮辱 演讲 , 萨姆 回复 热 :

萨姆对这番侮辱性的言论感到愤怒，激烈地回应道：

” [oʊ] [ˈfedər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [blʌd] , [ðəɪ] [ˈmesɪdʒ] [jæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] ,
” **O Shedder of a Brother's Blood , thy message shall be given** ,
” 哦 剪毛器 的 一个 兄弟 血 , 你的 信息 将 是 给定 ,

“哦，兄弟之血的流淌者，你的信息必将传达，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː] .
and I will bring the answer too .
和 我 将要 带来 这 回答 也 .

我会带来答案。

[jiː; ji] [noʊ] [raɪt] [wel] [wʌt] [jiː; ji][hæv; həv] [dʌŋ] .
Ye know right well what ye have done .
叶 知道 正确的 出色地 什么 是的 有 完毕 .

你们很清楚自己做了什么。

[hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm] [huː] , [ˈtrʌstɪŋ] , [sɔːt] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][jiː; ji] ?
Have ye not murdered him who , trusting , sought protection from ye ?
有 是的 不是 被谋杀 他 WHO , 信任 , 寻求 保护 从 是的 ?

你们难道没有杀害那个信任你们、向你们寻求庇护的人吗？

[ænd; ænd] [ˈverɪli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈtroʊʃəs] [diːd] [mʌst; məst][ɔːl][mænˈkaɪnd][jɔːr; jər] [ˈmeməri] [kɜːrs] [ˈiːv(ə)n]
And verily for this atrocious deed must all mankind your memory curse even
和 确实 为了 这 极其恶劣 契据 必须 全部 人类 你的 记忆 诅咒 甚至

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] .
until the day of doom .
直到 这 天 的 厄运 .

而你犯下的这桩滔天罪行，必将使全人类永远诅咒你，直到世界末日。

[jeɪ] , [ɪf] [ˈsævɪdʒ] [ˈmɒnstəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fliː] [jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzɪŋ]
Yea , if savage monsters were to flee your presence , it would not be surprising
是的 , 如果 野蛮的 怪物 是 到 逃跑 你的 在场 , 它 会 不是 是 奇怪
!
!
!

是啊，如果凶猛的怪物都因为你的出现而逃离，那也不足为奇！

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
And this is certain ,
和 这 是 肯定 ,

这一点是肯定的。

[ðoʊz] [hu:] [daɪ][ɪn] [ðɪs] [moʊst] [ˈraɪtəs] [wɔ:r] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][sɪnz]
those who die in this most righteous war will go to Heaven with all their sins
那些 WHO 死 在 这 最多 正义 战争 将要 去 到 天堂 和 全部 他们的 罪孽
[fə'gɪvn] .
forgiven .
已原谅 .

在这场最正义的战争中牺牲的人，将升入天堂，他们所有的罪孽都将被赦免。

” [naʊ] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n] [vent] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
” **Now having thus given vent unto his feelings** ,
” 现在 拥有 因此 给定 发泄 到 他的 情怀 ,
“既然他已经如此宣泄了自己的感受，

[ˈsɔm] [went] [æt; ət][wʌns][ˈʌntəˈʌntu] - [ænd; ænd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
Saum went at once unto Minuchir and delivered the message .
萨姆 去 在 一次 到 - 和 发表 这 信息 .
萨乌姆立即前往米努希尔，传达了这一消息。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [speɪk] , [ænd; ænd][hi:; hi] [sed] :
Smiling , then , the young King spake , and he said :
微笑 , 然后 , 这 年轻的 国王 说 , 和 他 说 :
年轻的国王面带微笑，开口说道：

” [ˈverɪli] , [ə; eɪ] [ˈboʊstər] [mʌst; məst][hi:; hi][bi:; bi] , [ˈfu:lɪ] [ænd; ænd][veɪn] , [fɔ:r; fər] , [wen] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
” **Verily , a booster must he be , foolish and vain , for , when engaged in**
” 确实 , 一个 自夸者 必须 他 是 , 愚蠢 和 徒劳 , 为了 , 什么时候 已订婚的 在
[ˈbæt(ə)] ,
battle ,
战斗 ,
“的确，他必定是个自夸者，愚蠢而虚荣，因为，当他投入战斗时，

[ˈvɪɡər] [ʌv; əv][ɑ:rm][ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnˈdʊrɪŋ] [soʊl][ɑ:r; ər] [best] [pru:vd] [baɪ] [di:dz] , [nɑ:t][wɜ:rdz] .
vigor of arm and the enduring soul are best proved by deeds , not words .
活力 的 手臂 和 这 持久 灵魂 是 最好的 已证实 经过 契约 , 不是 字 .
臂力强健和意志坚定，最好的证明莫过于行动，而不是言语。

[ˈpɑ:rlɪ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Parley not with him .
帕利 不是 和 他 .
不要和他谈判。

[aɪ][æsk][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] [fɔ:r; fər][ˈdʒent(ə)] - [sleɪn] .
I ask but for vengeance for gentle Irij slain .
我 问 但 为了 复仇 为了 温和的 - 被杀 .
我只求为被杀害的温柔的伊里吉复仇。

[ˈfɔ:rwərd] !
Forward !
向前 !
向前！

[tu:; tə][ˈbæt(ə)] !
to battle !
到 战斗 !
战斗！

” [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] , [ˈverɪli] , [ˈnevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [sʌt] [æn; ən] [ˈɑ:nsləʊt] !
” **And at the signal , verily , never saw you such an onslaught !**
” 和 在 这 信号 , 确实 , 绝不 锯 你 这样的 一个 猛攻 !
“而随着信号响起，我从未见过你们如此猛烈的进攻！”

[fɔːr; fər] , [laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋɡrɪ] ['taɪɡər] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][ɪts]
For , **like** **a** **hungry** **tiger** **breaking** **forth** **from** **the** **jungle** **to** **seize** **upon its**
为了 , 喜欢 一个 饥饿的 老虎 打破 前进 从 这 丛林 到 抢占 之上 它是
[preɪ] ,
prey ,
猎物 ,

就像一只饥饿的老虎从丛林中冲出来，扑向它的猎物一样，

[soʊ][dɪd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] - [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][foʊ] .
so did the army of the brave Minuchir fall upon the foe .
所以 做过 这 军队 的 这 勇敢的 - 落下 之上 这 敌人 .

于是，勇敢的米努奇尔军队向敌人发起了猛攻。

[ænd; ænd] [fɪrs] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːnflɪkt] , ['læstɪŋ] [ʌn'tɪl] [set][ʌv; əv][sʌn] , ['mʌltɪtjuːdz] [ɑːn][bəʊθ]
And fierce indeed was the conflict , lasting until set of sun , multitudes on both
和 凶猛的 的确 曾是 这 冲突 , 持久 直到 放 的 太阳 , 众多 在 两个都
[saɪdz] ['biːɪŋ] [slɛɪn] ,
sides being slain ,
侧面 存在 被杀 ,

这场冲突确实十分激烈，一直持续到日落，双方都有大量人员伤亡。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['speɪʃəs] [pleɪn] [br'keɪm] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [blʌd] .
until all the spacious plain became a sea of blood .
直到 全部 这 宽敞 清楚的 成为 一个 海 的 血 .

直到广袤的平原变成一片血海。

[jeɪ] , [red] , [red] , [br'keɪm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Yea , red , red , became the ground ,
是的 , 红色的 , 红色的 , 成为 这 地面 ,

是的，红色，红色，变成了地面。

[soʊ][red][aɪ'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][t'juːlɪps] ,
so red it seemed as if the earth were covered o'er with crimson tulips ,
所以 红色的 它 似乎 作为 如果 这 地球 是 涵盖 超过 和 赤红 郁金香 ,
地面红得仿佛铺满了深红色的郁金香。

[ðer; ðər] [braɪt] ['hedz] ['stɪld] [baɪ][ðə; ði] [lʌg'zʊəriəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bluːm] .
their bright heads stilled by the luxuriance of their bloom .
他们的 明亮的 头部 静止 经过 这 奢华 的 他们的 盛开 .

它们明亮的头颅被盛开的花朵的繁茂所掩盖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] , [ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv] - , [æt; ət] ['iːvniŋ] ,
But the army of Minuchir was victorious , the flag of Kavaḥ , at evening ,
但 这 军队 的 - 曾是 胜利者 , 这 旗帜 的 - , 在 晚上 ,
但米努奇尔的军队取得了胜利，卡瓦的旗帜在傍晚升起。

[stɪl] ['weɪvɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɪts][foʊz] .
still waving defiance to its foes .
仍然 挥手 蔑视 到 它是 敌人 .

依然向敌人发出蔑视的呐喊。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər] ['selɪm] [ænd; ænd] [tʊ] !
But alas for Selim and Tur !
但 唉 为了 塞利姆 和 图尔 !

但可惜塞利姆和图尔！

[fɔːr; fər][br'hoʊld] ,
for behold ,
为了 看哪 ,

请看，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] ,
it is related that when the sun had sunk to rest upon this day of bloodshed ,
它是 有关的 那 什么时候 这 太阳 有 沉没 到 休息 之上 这 天 的 流血事件 ,

据说, 在这一血腥的日子里, 当太阳落山时,

[ˈkræftɪli] [ðeɪ] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðər] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [siːz] [əˈpɑːn] - [baɪ] [frɔːd] ,
craftily they consulted together how they might seize upon Minuchir by fraud ,
巧妙地 他们 咨询 一起 如何 他们 可能 抢占 之上 - 经过 欺诈罪 ,

他们狡猾地商议如何用欺诈手段夺取米努奇尔的命脉,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
for they saw that his arm was strong ,
为了 他们 锯 那 他的 手臂 曾是 强的 ,

因为他们看到他的胳膊很强壮,

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ˈmeni] [ˈdɑːntləs] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
since the day had witnessed many dauntless deeds of bravery performed by him ,
自从 这 天 有 目击者 许多 无畏 契约 的 勇敢 执行 经过 他 ,

自那以后, 他见证了许多英勇无畏的壮举。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈkɒŋkərɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [ɪn] [ˈbæt(ə)] .
making them despair of ever conquering such a hero in battle .
制作 他们 绝望 的 曾经 征服 这样的 一个 英雄 在 战斗 .

这让他们绝望地认为永远无法在战场上战胜这样的英雄。

[soʊ] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [tʊ] [set] [fɔːrθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
So it came to pass that at dead of night Tur set forth at the head of a
所以 它 来了 到 经过 那 在 死的 的 夜晚 图尔 放 前进 在 这 头 的 一个

[smɔːl] [bənd] [ʌv; əv] [pɪkt] [men] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] .
small band of picked men to surprise Minuchir in his tent .
小的 乐队 的 挑选 男人 到 惊喜 - 在 他的 帐篷 .

于是, 在夜深人静之时, 图尔率领一小队精锐, 前往米努奇尔的帐篷, 给他一个惊喜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈspaɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈsliːpɪŋ] ,
But the King's spies were not sleeping ,
但 这 国王学院 间谍 是 不是 睡眠 ,

但国王的密探们并没有睡着。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈstreɪtweɪ] [ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)] [plæn] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
and so straightway they carried the news of the evil plan unto his ears ,
和 所以 立刻 他们 携带 这 消息 的 这 邪恶的 计划 到 他的 耳朵 ,

于是, 他们立刻把这个邪恶计划的消息告诉了他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [kəˈreɪdʒəs] [tʊ] [bɜːrst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ɪn]
and thus it happened that when courageous Tur burst upon the great Minuchir in
和 因此 它 发生 那 什么时候 勇敢 图尔 爆裂 之上 这 伟大的 - 在

[hɪz; ɪz] [tent] ,
his tent ,
他的 帐篷 ,

于是, 勇敢的图尔闯入了伟大的米努奇尔的帐篷,

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] , [brɪˈhoʊld] , [ðə; ði]
at once he was surrounded , **and when he would have fled** , **behold** , **the**
在 一次 他 曾是 包围 , 和 什么时候 他 会 有 逃亡 , 看哪 , 这

[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

他立刻被包围了, 正当他想要逃跑时, 看哪, 国王来了!

[ˈdekstrəsli] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒævɪlɪn] , [həːld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
dexterously using his javelin , **hurled him from his saddle to the ground** .
灵巧地 使用 他的 标枪 , 投掷 他 从 他的 鞍 到 这 地面 .

他灵巧地挥舞着标枪, 将他从马鞍上摔到地上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [ˈdægər] [hiː; hi] [ˈseɪvəd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [tɔː] ,
Then with his cruel dagger he severed the head of Tur ,
然后 和 他的 残忍的 匕首 他 切断 这 头 的 图尔 ,
然后他用那把残忍的匕首砍下了图尔的头颅。

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈpɪtiəs] [kraɪz][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] .
regarding not his piteous cries for mercy .
关于 不是 他的 可怜的 哭泣 为了 怜悯 .
不去理会他那可怜的求饶声。

[naʊ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][hiː; hi] [left] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][waɪld] [biːsts] ,
Now the body he left unto the wild beasts ,
现在 这 身体 他 左边 到 这 荒野 野兽 ,
如今，他把尸体留给了野兽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ˈʌntəˈʌntu] - ,
but the head he sent as a trophy unto Feridoun ,
但 这 头 他 发送 作为 一个 杯 到 - ,
但他把人头作为战利品送给了费里敦。

[ˈplɛdʒɪŋ] [ˈniːðər] [tuː; tə] [rest] [nɔːr] [ˈtæri] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] - [biː; bi] [ˈfʊli] [əˈvendʒd] .
pledging neither to rest nor tarry until the death of trusting Irij be fully avenged .
认捐 两者都不 到 休息 也不 焦油 直到 这 死亡 的 信任 - 是 完全 复仇 .
发誓绝不罢休，绝不拖延，直到为信任的伊里吉之死讨回公道。

[naʊ] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈselɪm] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
Now as for Selim , when he heard of the fate of his brother ,
现在 作为 为了 塞利姆 , 什么时候 他 听到 的 这 命运 的 他的 兄弟 ,
至于塞利姆，当他听到他哥哥的遭遇时，

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [kæst] [əˈbʌʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈælaɪ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] ,
he at once cast about for a new ally ; and , at his solicitations ,
他 在 一次 投掷 关于 为了 一个 新的 盟友 ; 和 , 在 他的 征集 ,
他立即开始四处寻找新的盟友；并且，在他的请求下，

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈkɑːkuː] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ˈzoʊˌhæk] .
there came unto him the giant Kaku who was of the seed of Zohak .
那里 来了 到 他 这 巨大的 卡库 WHO 曾是 的 这 种子 的 佐哈克 .
来到他面前的是巨人卡库，他是佐哈克的后裔。

[ðen] , [ˈdiːmɪŋ] [aɪˈtiː][ˈpruːd(ə)nt] , [ðei] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][æn; ən]
Then , deeming it prudent , they fell back with the army , taking refuge in an
然后 , 认为 它 谨慎 , 他们 跌倒 后退 和 这 军队 , 采取 避难所 在 一个
old fort .
old fort .
老的 堡 .

然后，他们认为谨慎起见，便随军队撤退，躲进了一座古老的堡垒。

[bʌt; bət] - [ɪn][haːt] [pərˈsuːt] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [biˈsɪdʒd] [ðə; ði]
But Minuchir in hot pursuit soon came up with them , and besieged the
但 - 在 热的 追逐 很快 来了 向上 和 他们 , 和 被围困 这
castle .
castle .
城堡 .

但紧追不舍的米努奇尔很快追上了他们，并围攻了城堡。

[wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈkɑːkuː] , [ˈhɪdiəsli] [blæk] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] , [ˈsællaɪd]
One morning , however , the great Deev , Kaku , hideously black and ugly , sallied
一 早晨 , 然而 , 这 伟大的 开发 , 卡库 , 极其可怕 黑色的 和 丑陋的 , 突袭
boldly forth from the fort ,
boldly forth from the fort ,
大胆地 前进 从 这 堡 ,
然而，一天早晨，伟大的迪夫·卡库，外表丑陋黝黑，却大胆地从堡垒中冲了出来。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli] [təːrd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [ˈɑːrmi] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈdʒævlɪn]
and running swiftly toward the centre of the besieging army , threw a javelin
和 跑步 迅速地 朝向 这 中心 的 这 围攻 军队 , 扔 一个 标枪
[æt; ət] - [wɪtʃ] ,
at Minuchir which ,
在 - 哪个 ,

他迅速跑向围攻军队的中心，向米努奇尔投掷了一支标枪，

[ˈfɔːrtʃənətli] , [fel] [ˈhɑːrmləs] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [rɪːtʃt] [hɪm; ɪm] .
fortunately , fell harmless before it reached him .
幸运的是 , 跌倒 无害 前 它 达到 他 .

幸好，在它碰到他之前就无害地落下了。

[bʌt; bət] [ˌretriˈbjʊː(ə)n] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [fɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
But retribution was swift and sure , for the King , rushing quickly upon the
但 报应 曾是 迅速 和 当然 , 为了 这 国王 , 匆忙 迅速地 之上 这
Deev ,
开发 ,

但报应来得迅速而果断，国王迅速冲向了迪夫，

[siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡɜːrdl] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
seized him by the girdle , and , raising him high in the air ,
查获 他 经过 这 腰带 , 和 , 提高 他 高的 在 这 空气 ,

抓住他的腰带，把他高高举起，

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfjʊəri] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər]
flung him from his saddle to the ground with such fury that he never
扔 他 从 他的 鞍 到 这 地面 和 这样的 愤怒 那 他 绝不
[muːvd] [əˈgen] .
moved again .
已搬 再次 .

他愤怒地将他从马鞍上扔到地上，他再也动弹不得。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] - .
Such was the strength and prowess of the great Minuchir .
这样的 曾是 这 力量 和 能力 的 这 伟大的 - .

这就是伟大的米努奇尔的实力和英勇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈvendʒər] [wʌz; wəz] [waɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [soʊ]
But the young avenger was wise as well as strong and brave , and so
但 这 年轻的 复仇者 曾是 明智的 作为 出色地 作为 强的 和 勇敢的 , 和 所以
,
.
,

但是这位年轻的复仇者既聪明又强大勇敢，所以，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siːdʒ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi] [naʊ] [sent] [ə; eɪ]
seeing that the siege threatened to last for some time , he now sent a
看到 那 这 围城 威胁 到 最后的 为了 一些 时间 , 他 现在 发送 一个
[ˈmesɪdʒ] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈselɪm] ,
message unto Selim ,
信息 到 塞利姆 ,

眼见围城可能会持续一段时间，他便派人给塞利姆送信。

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :
说 :

“ [oʊ] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈbrʌðər] ！
“ **O Slayer of thy Brother** ！
“ 哦 杀手 的 你的 兄弟 ！

“哦，杀害你兄弟的人啊！ ”

[bɪˈhoʊld] , [aɪ] , - , [ˈtʃælɪndʒ] [ði:] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd][ˈboʊldli] [mi:t] [ˌem ˈi:] [hɪr] ,
behold , I , Minuchir , challenge thee to quit the fort , and boldly meet me here ,
看哪 , 我 , - , 挑战 你 到 辞职 这 堡 , 和 大胆地 见面 我 这里 ,
听着，我，米努奇尔，向你发出挑战，离开堡垒，大胆地在这里与我决一死战。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈʌntəˌʌntu] [hu:m] [gɑ:d] [ˈɡɪvəθ] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
that it may be determined unto whom God giveth the victory .
那 它 可能 是 决定 到 谁 上帝 给予 这 胜利 .

好让上帝决定将胜利赐予谁。

“ [naʊ] [æz; əz] [ˈselɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [wɪˈðəʊt] [dɪsˈɡreɪs] , [rɪˈfju:z] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɑ:mbæt]
“ **Now as Selim could not , without disgrace , refuse this invitation to single combat**
“ 现在 作为 塞利姆 可以 不是 , 没有 耻辱 , 拒绝 这 邀请 到 单身的 战斗
,
.
.

“既然塞利姆不能拒绝这场单挑的邀请，否则将有辱他的名誉，

[hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt][tu:; tə] [mi:t] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈkɑ:mbæt]
he descended from the fort to meet Minuchir , and a desperate combat
他 下降 从 这 堡 到 见面 - , 和 一个 绝望的 战斗
[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
was the result .
曾是 这 结果 .

他从堡垒下来与米努奇尔会面，结果爆发了一场殊死搏斗。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ˈselɪm] [noʊ] [ʌnˈwɜ:ɾði] [foʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdespəˈreɪʃn]
But though the fight was long , and Selim no unworthy foe in his desperation
但 尽管 这 斗争 曾是 长的 , 和 塞利姆 不 不配 敌人 在 他的 绝望
,
[jet] ,
.
yet ,
 , 然而 ,

尽管战斗旷日持久，而且塞利姆在绝望中也并非不堪一击，然而，

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [ʌv; əv] - [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪˈveɪl] , [ænd; ənd] [ˈselɪm]
in the end , the superiority of Minuchir caused him to prevail , and Selim
在 这 结尾 , 这 优势 的 - 导致 他 到 占上风 , 和 塞利姆
[wʌz; wəz] [sleɪn] ,
was slain ,
曾是 被杀 ,

最终，米努奇尔凭借其强大的实力取得了胜利，塞利姆被杀。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈbi:ɪŋ] [ˈseɪvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][baɪ][ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [sɔ:ɾd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
his head being severed from his body by the redoubtable sword of the King .
他的 头 存在 切断 从 他的 身体 经过 这 令人敬畏的 剑 的 这 国王 .
他的头颅被国王的利剑斩下。

[æz; əz][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ˈɑ:ɾmi][ʌv; əv] [ˈselɪm] ,
As for the army of Selim ,
作为 为了 这 军队 的 塞利姆 ,

至于塞利姆的军队，

[wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [brɪheld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈli:dər] [bɔ:rn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [læns] [ʌv; əv]
when the soldiers beheld the head of their leader borne upon the lance of
什么时候 这 士兵 观看 这 头 的 他们的 领导者 出生 之上 这 槊 的

Minuchir ,

当士兵们看到他们首领的头颅被插在米努奇尔的长矛上时，

[ðeɪ] [fled] [ˈswɪftli] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [laɪk][ˈkæt(ə)] [hu:m] [ðə; ði] [snoʊ]
they fled swiftly unto the mountains and vanished like cattle whom the snow
他们 逃亡 迅速地 到 这 山脉 和 消失了 喜欢 牛 谁 这 雪
[hæθ] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpæstʃər] .
hath driven from their pasture .
有 驱动 从 他们的 牧场 .

他们迅速逃往山区，消失得无影无踪，就像被大雪从牧场赶走的牛群一样。

[ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] ,
And , being thus at a safe distance ,
和 , 存在 因此 在 一个 安全的 距离 ,
因此，由于保持了安全距离，

[ðeɪ] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] , [ˈpru:d(ə)nt]
they took counsel together and chose from among them a man , prudent
他们 采取 法律顾问 一起 和 选择 从 之中 他们 一个 男人 , 谨慎
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
and gentle of speech ,
和 温和的 的 演讲 ,
他们聚在一起商议，从他们中间选出了一位谨慎温和的男子。

[tu:; tə][goʊ][ˈʌntəˈʌntu] - [ænd; ənd] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
to go unto Minuchir and speak for them .
到 去 到 - 和 说话 为了 他们 :
去米努奇尔为他们说话。

[rɪˈtʃ:rɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [sed] :
Returning , therefore , the messenger said :
返回 , 所以 , 这 信使 说 :
于是，信使回来说道：

“ [oʊ] [ˈkɑ:ŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [wi; wi] [preɪ] [ði:] [ðæt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju: ˈes][frʌm; frəm]
“ **O Conqueror of the World , we pray thee that , looking down upon us from**
” 哦 征服者 的 这 世界 , 我们 祈祷 你 那 , 寻找 向下 之上 我们 从
[ðɑɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [haɪt] ,
thy glorious height ,
你的 辉煌 高度 ,
“世界征服者啊，我们祈求你从你荣耀的高处俯瞰我们，

[ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] , [fɔ:r; fər] [ˈni:ðər] [heɪt] [nɔ:r] [ˈvendʒəns] [droʊv] [ju: ˈes] [fɔ:rθ]
thou wilt have mercy upon us , for neither hate nor vengeance drove us forth
你 枯萎 有 怜悯 之上 我们 , 为了 两者都不 恨 也不 复仇 驾驶 我们 前进
[əˈɡenst] [ði:] ,
against thee ,
反对 你 ,
你必怜悯我们，因为我们并非因仇恨或复仇而与你为敌。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [wi; wi] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstərz] .
but only this , that we obeyed the will of our masters .
但 仅有的 这 , 那 我们 服从 这 将要 的 我们的 大师 :
但我们只做到了这一点，那就是服从主人的意志。

[wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [lɔːŋ] [ˈoʊnlɪ][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpiːsf(ə)l] [men] ,
We ourselves long only after our homes , for we are peaceful men ,
我们 我们自己 长的 仅有的 后 我们的 房屋 , 为了 我们 是 和平 男人 ,
我们自己只渴望回家, 因为我们是爱好和平的人。

[ˈtɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [ˈðerfɔːr] ,
tillers of the earth and keepers of cattle , and we pray thee , therefore ,
耕耘机 的 这 地球 和 守门员 的 牛 , 和 我们 祈祷 你 , 所以 ,
耕耘土地、牧养牲畜的人们, 因此我们恳求你们:

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʁːn] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [wens] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] .
that we be permitted to return in safety whence we have come .
那 我们 是 允许 到 返回 在 安全 何处 我们 有 来 .
允许我们安全返回我们来的地方。

[wiː; wi] [əkˈnaːlɪdʒ] [ðiː] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɑː , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˈʌntəˈʌntu]
We acknowledge thee our Shah , and will ever be faithful and loyal unto
我们 承认 你 我们的 沙阿 , 和 将要 曾经 是 忠实 和 忠诚 到
[ðiː] ,
thee ,
你 ,
我们承认您是我们的沙阿, 并将永远对您忠诚不渝。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [pərˈsiːv] [ðæt] [naːtɪ][ˈoʊnlɪ][ɑːrt] [ðəʊ] [breɪv] , [bʌt; bət][ˈnoʊb(ə)l][æz; əz] [wel] .
for we perceive that not only art thou brave , but noble as well .
为了 我们 感知 那 不是 仅有的 艺术 你 勇敢的 , 但 高贵 作为 出色地 .
因为我们看出你不仅勇敢, 而且高尚。

” [naʊ] [wen] - [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] :
” **Now when Minuchir heard these words , he said kindly unto the messenger :**
” 现在 什么时候 - 听到 这些 字 , 他 说 亲切地 到 这 信使 :
“米努希尔听见这些话, 就和蔼地对使者说:

” [let] [ˈevri] [mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ɡoʊ][hɪz; ɪz] [wei] ,
” **Let every man lay down his arms and go his way ,**
” 让 每一个 男人 躺 向下 他的 武器 和 去 他的 方式 ,
“让各人放下武器, 各走各的路吧。”

[ænd; ənd] [meɪ] [dʒʊɪ] [weɪt] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [fiːt] .
and may joy wait upon your feet .
和 可能 喜悦 等待 之上 你的 脚 .
愿喜乐常伴你左右。

[fɔːr; fər] - , [laɪk][ðə; ði] [ɡreɪt] - , [dɪˈzaɪərəθ] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd]
For Minuchir , like the great Feridoun , desireth naught but the good and
为了 - , 喜欢 这 伟大的 - , 渴望 零 但 这 好的 和
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ,
happiness of his people ,
幸福 的 他的 人们 ,
米努奇尔如同伟大的费里敦一样, 一心只希望他的人民幸福安康。

[ænd; ənd] [ðæt] [piːs] [meɪ] [dwel] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
and that peace may dwell once more in the land .
和 那 和平 可能 住 一次 更多的 在 这 土地 :
愿和平再次降临这片土地。

” [soʊ][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft] [ˈɑːrmi] [pæst] [brɪˈfɔːr] - , [iːt] [mæn] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmər][ænd; ənd]
” **So the vanquished army passed before Minuchir , each man bearing his armor and**
” 所以 这 战败者 军队 通过了 前 - , 每个 男人 轴承 他的 盔甲 和
[ˈwepənz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
weapons of battle ,
武器 的 战斗 ,
于是, 战败的军队从米努奇尔面前经过, 每个人都带着自己的盔甲和武器。

[ænd; ənd] , ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] ['blesɪŋz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and , calling down blessings upon his head , they laid them at his feet .
和 , 呼叫 向下 祝福 之上 他的 头 , 他们 铺设 他们 在 他的 脚 .
他们为他祈福, 并将祭品放在他的脚下。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧!

[ʌv; əv] ['wɛpənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [riəd] [sʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['taʊər] [ðæt] ['beɪbl] [wʊd] [hæv; həv] [peɪld]
of weapons there was reared such a mighty tower that Babel would have paled
的 武器 那里 曾是 饲养 这样的 一个 强大的 塔 那 巴别塔 会 有 苍白
[ɪn][ɪts] [saɪt] ,
in its sight ,
在 它是 视线 ,
人们在那里建造了一座如此雄伟的武器塔, 以至于巴别塔在它面前也会黯然失色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [sti:l] , [æz; əz][aɪ 'ti:][rouz] [tɪr] [ə'pɑ:n] [tɪr] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ,
and the polished steel , as it rose tier upon tier up into the blue ,
和 这 抛光 钢 , 作为 它 玫瑰 层级 之上 层级 向上 进入 这 蓝色的 ,
而那光洁的钢铁, 层层叠叠地升腾到蔚蓝的天空中,

['glɪtəd] ['dæzɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [pi:s] .
glittered dazzlingly in the sunshine , a glorious promise of peace .
闪闪发光 耀眼地 在 这 阳光 , 一个 辉煌 承诺 的 和平 .
阳光下闪闪发光, 璀璨夺目, 象征着和平的美好前景。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - , [hævɪŋ] [dɪs'bændɪd] [ðə; ði] ['væŋkwɪft] ['ɑ:ɹmi] ,
And presently Minuchir , having disbanded the vanquished army ,
和 目前 - , 拥有 解散 这 战败者 军队 ,
随后, 米努奇尔解散了战败的军队。

[set] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔrɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,
set out at the head of his warriors for the city of Feridoun ,
放 出去 在 这 头 的 他的 战士 为了 这 城市 的 - ,
他率领战士们向费里敦城进发,

[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] [ə'kɑ:mplɪft] .
his vengeance being fully accomplished .
他的 复仇 存在 完全 完成 .
他的复仇已经彻底完成。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [hɪz; ɪz]['grænd,sɑɪr] [keɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]
And , being apprised of his approach , his grandsire came forth to meet him
和 , 存在 已获知 的 他的 方法 , 他的 祖父 来了 前进 到 见面 他
,
:
,
得知他即将到来, 他的祖父便出来迎接他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [treɪn] .
and there accompanied him a glorious train .
和 那里 伴随 他 一个 辉煌 火车 .
一列华丽的火车伴随他一路前行。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['elɪfənts] [swɔðd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['wɔrɪrɪz] [ə'reɪd] [ɪn]
Now there were elephants swathed in gold and jewels , warriors arrayed in
现在 那里 是 大象 裹挟着 在 金子 和 珠宝 , 战士 排列 在
[rɪtʃ] [ə'taɪər] ,
rich attire ,
富有的 服装 ,
现在, 这里有披着金银珠宝的大象, 有身着华丽服饰的武士,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mʌltitʉ:d] [klæd] [ˌpɪktʃə'reskli] [ɪn][ˈgɑ:rmənts][ʌv; əv] [braɪt] [hju:];
and a large multitude clad picturesquely in garments of bright hue ,
和 一个 大的 民众 覆膜 风景如画 在 服装 的 明亮的 色调 ;
还有一大群人穿着色彩鲜艳、造型奇特的服装。

[waɪl] ['oʊvər][ðəm; ðəm] [weɪvd] [flægz][ænd; ənd] ['bænərz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['trʌmpɪts]
while over them waved flags and banners , **and about them the trumpets**
尽管 超过 他们 挥手 旗帜 和 横幅 , 和 关于 他们 这 小号
[breɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmbəlz] ['klæft] ,
brayed , **and the cymbals clashed** ,
嘶鸣 , 和 这 钹 冲突 ,
旗帜和横幅在他们上方飘扬, 号角齐鸣, 钹声齐鸣。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜ:ɹ; wər] [hɜ:rd] ['evriwɛr] .
and sounds of rejoicing were heard everywhere .
和 声音 的 欢欣鼓舞 是 听到 到处 .
到处都传来欢呼声。

[naʊ] [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈgrænd,sɑɪr] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] , - [gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Now beholding his grandsire yet some distance off , **Minuchir got down from his**
现在 凝视 他的 祖父 然而 一些 距离 离开 , - 得到 向下 从 他的
[hɔ:rs] , [ænd; ənd] ,
horse , **and** ,
马 , 和 ,
米努奇尔望着不远处的祖父, 便下了马,

['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['kreɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
running to meet him , **kissed the ground before him** , **craving his blessing** .
跑步 到 见面 他 , 亲吻 这 地面 前 他 , 渴望 他的 祝福 .
奔向 他, 亲吻他面前的地面, 渴望得到他的祝福。

[soʊ] - ['blesɪd; blest] - , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .
So Feridoun blessed Minuchir , **and raised him from the dust** .
所以 - 蒙福 - , 和 提高 他 从 这 灰尘 .
于是费里敦祝福了米努奇尔, 使他从尘土中复活。

[ðen] [hi:; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
Then he bade him again mount his horse , **and** , **amid shouts of rejoicing** ,
然后 他 巴德 他 再次 山 他的 马 , 和 , 之中 喊叫 的 欢欣鼓舞 ,
然后他吩咐他再次骑上马, 在一片欢呼声中,

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['traɪʌmf] .
they entered the city in triumph .
他们 进入 这 城市 在 胜利 .
他们凯旋进入了这座城市。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , - ,
But when they were come unto the royal palace , **Feridoun** ,
但 什么时候 他们 是 来 到 这 皇家 宫殿 , - ,
但当他们来到王宫费里敦时,

['hævɪŋ] ['si:tɪd] - [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] ,
having seated Minuchir upon the throne of light ,
拥有 坐着 - 之上 这 王座 的 光 ,
将米努奇尔安放在光明宝座上后,

[ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [kɔ:ld] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm]
and placed with his own hands the crown upon his head , **called unto him**
和 放置 和 他的 自己的 双手 这 王冠 之上 他的 头 , 称为 到 他
['sɔm] ,
Saum ,
萨姆 ,
他亲手将王冠戴在他头上, 叫他索姆,

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nɪri:mən] , [ˈseɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
the son of Neriman , saying unto him :
这 儿子 的 内里曼 , 说 到 他 :

尼里曼的儿子对他说:

“ [oʊ] [ˈmɑ:ti] [ˈwɔ:riər] , [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] ,
“ O mighty Warrior , loyal and brave ,
” 哦 强大的 战士 , 忠诚 和 勇敢的 ,

“哦, 英勇无畏的战士, 忠诚而勇敢,

[tu:; tə] [ðɪ:] [ˈspeʃəli] [du:][aɪ] [kəˈmend] [ðɪs] [ju:θ] [tu:; tə] [ˈnɜ:ri] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [fɒl] [ˈsɑ:vɾənti] ,
to thee specially do I commend this youth to nourish him for full sovereignty ,
到 你 特别 做 我 表彰 这 青年 到 滋养 他 为了 满的 主权 ,

我特别托付给你, 要好好培养这个年轻人, 使他将来能够完全独立自主。

[ænd; ənd][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪm; ɪm] [ˈrɔɪəli] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [maɪt] [ænd; ənd][maɪnd] , [bəuθ] [ðɪ:] [ænd; ənd]
and to support him royally with thy might and mind , both thee and
和 到 支持 他 皇家 和 你的 可能 和 头脑 , 两个都 你 和

[ðəɪ] [haʊs] [fəˈevər] .
thy house forever .
你的 房子 永远 .

你要用你的力量和智慧, 永远支持他, 你和你的家族都要如此。

“ [soʊ] [ˈseɪŋ] , [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsɔm] , [ænd; ənd] [sed] :
“ So saying , he placed the hand of Minuchir in that of Saum , and said :
” 所以 说 , 他 放置 这 手 的 - 在 那 的 萨姆 , 和 说 :

说完, 他便将弥努吉尔的手放在萨乌姆的手上, 说道:

“ [loʊ] ! [maɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ɪz][æt; ət][hænd] .
“ Lo ! my hour of departure is at hand .
” 洛 ! 我的 小时 的 离开 是 在 手 .

“看哪! 我离去的时刻到了。”

[su:n] [[æɪ; jəl][aɪ] [ˈkʌmbər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
Soon shall I cumber the earth no more .
很快 将 我 阻碍 这 地球 不 更多的 .

不久之后, 我将不再成为这世界的负担。

[gɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgʊdnəs] , [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
God , in his goodness , hath given unto me the desire of my heart ,
上帝 , 在 他的 善良 , 有 给定 到 我 这 欲望 的 我的 心 ,

上帝出于他的恩典, 赐予了我心中的愿望。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][goʊ][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈrendər] [əˈkaʊnt] .
and now I go unto him to render account .
和 现在 我 去 到 他 到 使成为 帐户 .

现在我要去向他交账。

[meɪ] [hi:; hi][bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] , [gˈrɑ:ntɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [pi:s] [ɪn][ðə; ði][laɪf]
May he be merciful unto his servant , granting unto him peace in the life
可能 他 是 仁慈 到 他的 仆人 , 授予 到 他 和平 在 这 生活

[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

愿他怜悯他的仆人, 赐予他来世的平安。

“ [ðen] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspʊʊkən] , - [dɪˈstrɪbjʊ:trɪd] [ɡɪfts] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd]
“ Then having thus spoken , Feridoun distributed gifts unto his nobles and
” 然后 拥有 因此 说 , - 分布式 礼物 到 他的 贵族 和

[ˈsɜ:rvənt] , [ðen] , [wɪðˈdrɔɪŋ] [ˈɪntu:][ˈsɑ:lətu:d] ,
servants , then , withdrawing into solitude ,
仆人 , 然后 , 撤退 进入 孤独 ,

“说完这些话, 费里敦便将礼物分发了他的贵族和仆人, 然后独自退到一旁。”

[hiː; hi] [bi'weɪld] [wɪ'daʊt] [ˈsiːsɪŋ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [fɛɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
he bewailed without ceasing the evil fate of his sons ,
他 哀叹 没有 停止 这 邪恶的 命运 的 他的 儿子们 ,
他不停地哀叹儿子们的悲惨命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːrɒʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and the sorrow they had caused in the world .
和 这 悲哀 他们 有 导致 在 这 世界 .
以及他们给世界带来的悲痛。

[bʌt; bət] [ˈdeɪli] [hiː; hi] [gruː] [ˈwɪkər] , [ænd; ənd][æɪ; ət][ləst][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [went] [aʊt] .
But daily he grew weaker , and at last the light of his life went out .
但 日常的 他 生长 较弱 , 和 在 最后的 这 光 的 他的 生活 去 出去 .
但他一天比一天虚弱，最终生命之光熄灭了。

[ˈhaʊˈbiːɪt] , [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈlɪvəθ] [ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [deɪ] ,
Howbeit , the glory of his name liveth even unto this day ,
然而 , 这 荣耀 的 他的 姓名 活着 甚至 到 这 天 ,
然而，他的名的荣耀直到今日仍然长存。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈpɜːʃə] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌv] [ðɪs] [ˈɡlɔːrɪəs] [[ɑː] [ʌv; əv][oʊld] .
for even the children in Persia know and love this glorious Shah of Old .
为了 甚至 这 孩子们 在 波斯 知道 和 爱 这 辉煌 沙阿 的 老的 .
即使是波斯的孩子也知道并爱戴这位昔日辉煌的沙阿。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [ˈɡrændˌsaɪr][wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ]
But as for Minuchir , he mourned for his noble grandsire with weeping
但 作为 为了 - , 他 哀悼 为了 他的 高贵 祖父 和 哭泣

[ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˌləmənˈteɪʃn] ,
and bitter lamentation ,
和 苦的 哀叹 ,
至于米努奇尔，他为他高贵的祖父痛哭流涕，悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [reɪzd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [tuːm] .
and raised above him a stately tomb .
和 提高 多于 他 一个 庄严 墓 .
并为他建造了一座庄严的陵墓。

[ðen] [wen] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [wɜːr; wər] [ˈendɪd] , [loʊ] ,
Then when the seven days of mourning were ended , lo ,
然后 什么时候 这 七 天 的 丧 是 结束 , 洛 ,
七天的哀悼期结束后，看哪，

[hiː; hi][pʊt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
he put upon his head the crown of the Kaianides ,
他 放 之上 他的 头 这 王冠 的 这 - ,
他把凯亚尼德斯王冠戴在头上，

[ænd; ənd][ɡɜːrt][hɪz; ɪz] [ˌloɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [sæʃ] [ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [kɔːld]
and girt his loins with the red sash of might and the nation called
和 束 他的 腰肉 和 这 红色的 窗扇 的 可能 和 这 国家 称为
[hɪm; ɪm] [[ɑː] ,
him Shah ,
他 沙阿 ,
他腰间束上象征力量的红色腰带，举国上下称他为沙阿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈlʌvɪd] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
and he was beloved in the land .
和 他 曾是 心爱 在 这 土地 .
他在当地深受爱戴。

“ [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [gɜv] [hɪm; ɪm] [preɪz] ,
“ **The army and the people gave him praise** ,
“ 这 军队 和 这 人们 给予 他 称赞 ,
军队和人民都称赞他,

[preɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [deɪz] .
Prayed for his happiness and length of days .
祈祷 为了 他的 幸福 和 长度 的 天 :
祈祷他幸福安康，长命百岁。

- [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] , - [ðeɪ] [sed] , - [ɑ:r; ər][ˈevər] [baʊnd] [tu:; tə] [ðɪ:] ,
' **Our hearts , ' they said , ' are ever bound to thee** ,
- 我们的 心 , - 他们 说 , - 是 曾经 边界 到 你 ,
他们说：“我们的心永远与你相连。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəltɪ] . -
Our hearts , inspired by love and loyalty . '
我们的 心 , 灵感 经过 爱 和 忠诚 : -
我们心中充满爱与忠诚。

“ [lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [her]
“ **ZAL OF THE WHITE HAIR**
“ 扎尔 的 这 白色的 头发
白发扎尔

[əˈmʌŋ] [ɔ:lɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɪrəʊz] [hu:z] [hæd; həd] [sʌtʃ] [væst] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈfeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz]
Among all the great heroes who had such vast influence in shaping the destinies
之中 全部 这 伟大的 英雄 WHO 有 这样的 广阔的 影响 在 成型 这 命运
[ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] ,
of Iran ,
的 伊朗 ,

在众多对伊朗命运产生巨大影响的伟大英雄中，
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [haʊs] [soʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsɔm] [swɑ:r] , [ðə; ði] [ˈmɑti] - ,
there is no house so celebrated as that of Saum Swar , the mighty Pehliva ,
那里 是 不 房子 所以 著名 作为 那 的 萨姆 斯瓦尔 , 这 强大的 - ,
没有哪个家族比得上强大的佩利瓦·萨乌姆·斯瓦尔的家族更受推崇。

[ˈʌntəˈʌntu] [hu:m] [ðə; ði][eɪdʒd] - [ɪˈspeʃəli] [kəˈmɪtɪd] - .
unto whom the aged Feridoun especially committed Minuchir .
到 谁 这 老年人 - 尤其 坚定的 - :
年迈的费里敦特别将米努希尔托付给了他。

[seɪˈstɑ:n] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [həˈredɪteri] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv]
Seistan , which is to the south of Iran , was the hereditary province of
塞斯坦 , 哪个 是 到 这 南 的 伊朗 , 曾是 这 遗传 省 的
[ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈwɔ:riər] ,
this famous warrior ,
这 著名的 战士 ,
锡斯坦位于伊朗南部，是这位著名战士的世袭领地。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][bred][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈhɪrəʊz] [ðæt] [nɑ:tɪ]ˈoʊnli] [seɪvd] [ˈpə:ʃə] [əˈgen] [ænd; ənd]
and here was bred a race of heroes that not only saved Persia again and
和 这里 曾是 繁殖 一个 种族 的 英雄 那 不是 仅有的 已保存 波斯 再次 和
[əˈgen] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜ:z; hər][foʊz] ,
again from out the hands of her foes ,
再次 从 出去 这 双手 的 她 敌人 ,
于是，这里诞生了一个英雄民族，他们不仅一次又一次地将波斯从敌人手中拯救出来，

[bʌt; bət] [hu:z] [ˈmɑ:rveləs] [di:dz] [ʌv; əv][ˈvælər][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
but whose marvellous deeds of valor have filled the world with wonder .
但 谁 奇妙 契约 的 勇气 有 已填 这 世界 和 想知道 :
但他英勇无畏的壮举令世人惊叹。

[nəʊ] [ˈsɔ:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt] [ˈtʃi:ftən] [nɪri:mən] ,
Now Saum was the son of the great chieftain Neriman ,
现在 萨姆 曾是 这 儿子的 这 伟大的 头目 内里曼 ,
萨乌姆是伟大的酋长尼里曼的儿子。

[ænd; ənd][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtrepɪd] [ˈbreɪvəri] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃi:f]
and on account of his intrepid bravery had been made commander - in - chief
和 在 帐户 的 他的 强悍 勇敢 有 到过 制成 指挥官 - 在 - 首席
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [ˈɑ:mɪz] .
of the Persian armies .
的 这 波斯语 军队 .

由于他英勇无畏，被任命为波斯军队的总司令。
[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈvæliənt][ˈhɪroʊ][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fi:ld] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli]
But , though a valiant hero upon the battle - field , he was particularly
但 , 尽管 一个 英勇 英雄 之上 这 战斗 - 场地 , 他 曾是 特别
[ˈselɪbreɪtɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] ,
celebrated because , more than once ,
著名 因为 , 更多的 比 一次 ,
但是，尽管他在战场上是一位英勇的英雄，但他之所以备受赞誉，是因为，他曾不止一次地.....

[hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:ɹd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈælaɪd][həʊsts][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɔ:f] [vɪkˈtɔ:riəs] .
he had warred against the allied hosts of Deevs , and come off victorious .
他 有 战争 反对 这 盟军 主持人 的 开发者 , 和 来 离开 胜利者 .
他曾与迪夫斯的联军交战，并取得了胜利。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈmɑ:nstər][ˈsoʊhəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd]
He also conquered the furious monster Soham , which was of the color and
他 还 征服 这 狂怒 怪物 索汉姆 , 哪个 曾是 的 这 颜色 和
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
nature of fire ,
自然 的 火 ,
他还征服了凶猛的怪物索汉，索汉的颜色和性质都像火焰一样。

[ænd; ənd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈti:] [bɪˈni:θ] [əˈbi:diənt] [reɪn] ,
and , bringing it beneath obedient rein ,
和 , 带来 它 下面 听话 缰绳 ,
并将其驯服，使其顺从。

[hi:; hi] [meɪd] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][wɔ:ɹ] - [hɔ:rs] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈbætlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .
he made it his war - horse in all his later battles with the Deevs .
他 制成 它 他的 战争 - 马 在 全部 他的 之后 战斗 和 这 开发者 :
在后来与迪夫斯的所有战斗中，他都把这匹马当作自己的战马。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] - , [gɜ:rt][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] , [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈpɑ:n][baɪ][ðə; ði]
So the great Pehliva , girt with might and glory , and smiled upon by the
所以 这 伟大的 - , 束 和 可能 和 荣耀 , 和 微笑 之上 经过 这
[ˈɡreɪʃəs] - ,
gracious Feridoun ,
亲切 - ,
于是，伟大的佩利瓦，身披威武荣耀，受到仁慈的费里敦的眷顾，

[pæst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] , [seɪv] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ɡri:f] [ðæt] [fɔ:ɹ; fər] [lɔ:n] [ˈjɪrɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz]
passed his days in happiness , save for the grief that for long years he was
通过了 他的 天 在 幸福 , 节省 为了 这 悲伤 那 为了 长的 年 他 曾是
[ˈtʃaɪldləs] .
childless .
无子女 .
除了多年膝下无子的遗憾之外，他每天都过得很幸福。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɑ:] , [haʊ'evər] ,
After the death of the great Shah , however ,
后 这 死亡 的 这 伟大的 沙阿 , 然而 ,
然而, 在伟大的沙阿去世之后,

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
it came to pass that at last a son was born unto him ,
它 来了 到 经过 那 在 最后的 一个 儿子 曾是 出生 到 他 ,
后来, 他终于生了一个儿子。

[pɜ:rfɪkt] [ɪn] [feɪs] [ænd; ʌnd] [lɪm] , [ænd; ʌnd] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət] , [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ]
perfect in face and limb , and fair as the sun , but , by some strange
完美的 在 脸 和 肢 , 和 公平的 作为 这 太阳 , 但 , 经过 一些 奇怪的
[mɪs'fɔ:rtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,
她容貌姣好, 四肢修长, 肤色如太阳般白皙, 但不知何故, 却不幸身亡。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['sɪlvəri] [waɪt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][mæn] .
his hair was silvery white like that of an aged man .
他的 头发 曾是 银色 白色的 喜欢 那 的 一个 老年人 男人 :
他的头发像老人一样银白。

[naʊ] [ðə; ði][ˈpəʊət] [sez] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['beɪbi] :
Now the poet says of this wonderful baby :
现在 这 诗人 说道 的 这 精彩的 婴儿 :
诗人这样评价这个可爱的婴儿:

“ [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʊsɪz] [wɪŋ] ,
“ **His hair was white as a goose's wing ,**
” 他的 头发 曾是 白色的 作为 一个 鹅的 翼 ,
他的头发像鹅的翅膀一样白了,

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈrəʊz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
His cheek was like the rose of spring ,
他的 脸颊 曾是 喜欢 这 玫瑰 的 春天 ,
他的脸颊像春天的玫瑰一样红润。

[hɪz; ɪz][fɔ:rm][wʌz; wəz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪprəs] [tri:] ,
His form was straight as a cypress tree ,
他的 形式 曾是 直的 作为 一个 柏 树 ,
他身形笔直, 如同柏树一般。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['saɪər][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:]
But when his sire was brought to see
但 什么时候 他的 父系 曾是 带来 到 看
但当他的父亲被带来看望时

[ðæt] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [her] [soʊ] ['sɪlvəri] [waɪt]
That child with hair so silvery white
那 孩子 和 头发 所以 银色 白色的
那个头发银白的孩子

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
His heart revolted at the sight .
他的 心 反抗 在 这 视线 :
看到这番景象, 他感到一阵恶心。

“ [jes] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,
“ **Yes , strange as it may seem ,**
” 是的 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,
“是的, 虽然听起来很奇怪,

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈoʊməŋ][ɪz][aɪˈti:] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [ˈpə:ʃə] [tu:; tə][hæv; həv] [laɪt] [her] [ænd; ənd]
such an unfortunate omen is it considered in Persia to have light hair and
这样的 一个 不幸 预兆 是 它 经过考虑的 在 波斯 到 有 光 头发 和
[blu:] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

在波斯，浅色头发和蓝色眼睛被认为是不祥之兆。

[ðæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [noʊŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ˈhaʊshoʊld] [ðæt] [hi:; hi] [lɔŋd]
that in spite of its being well known in the Pehliva's household that he longed
那 在 尽管如此 的 它是 存在 出色地 已知 在 这 - 家庭 那 他 渴望
[ˈpæʃənətli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sʌn] [tu:; tə] [pəˈpetʃueɪt] [hɪz; ɪz][laɪn] ,
passionately for a son to perpetuate his line ,
热情地 为了 一个 儿子 到 延续 他的 线 ,
尽管佩利瓦家的人都知道他非常渴望有个儿子来延续他的血脉，

[jet] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [hæd; həd] [geɪzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [er] [ˈeni] [wʌn] [faʊnd]
yet the infant had gazed upon the light for seven days ere any one found
然而 这 婴儿 有 凝视 之上 这 光 为了 七 天 埃雷 任何 一 成立
[ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈberbi:z] [bɜ:rθ] .
courage to announce unto him the fact of the baby's birth .
勇气 到 宣布 到 他 这 事实 的 这 婴儿的 出生 :
然而，婴儿凝视着光芒长达七天，直到有人鼓起勇气告诉他孩子出生的事实。

[ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [nɜ:rs] , [boʊld][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪənes] , [went] [ɪn]
On the eighth day , however , the child's nurse , bold as a lioness , went in
在 这 第八 天 , 然而 , 这 孩子的 护士 , 大胆的 作为 一个 母狮 , 去 在
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] - ,
unto the Pehliva ,
到 这 - ,
然而，到了第八天，孩子的奶妈胆子像母狮一样大，进了佩利瓦。

[ænd; ənd] , [ˈbəʊɪŋ] [hɜ:rˈself] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [kreɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbɜ:rd][ðə; ði] [bu:n] [ʌv; əv] [spi:tʃ]
and , bowing herself low in the dust , craved of her lord the boon of speech
和 , 鞠躬 她自己 低的 在 这 灰尘 , 渴望 的 她 主 这 恩惠 的 演讲
:
:
:

她俯身跪倒在尘土中，恳求她的主人赐予她说话的能力。

[pərˈmɪʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡreɪʃəsli] [ˈɡræntɪd] [ˈʌntəˈʌntu][hɜ:r; hər] , [ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðʌs] [speɪk] :
Permission being graciously granted unto her , therefore , the woman thus spake :
允许 存在 亲切地 的确 到 她 , 所以 , 这 女士 因此 说 :
于是，在得到宽恕之后，那妇人便这样说道：

“ [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈsaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊb(ə)] [haʊs] [aɪ] [brɪŋ] [ɡʊd] [nu:z] .
” **Unto the sire of a noble house I bring good news** .
” 到 这 父系的 的 一个 高贵 房子 我 带来 好的 消息 .
“我给一位贵族家主带来好消息。”

[meɪ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsɔm] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][bi:; bi] [ˈhæpi] !
May the days of Saum the hero be happy !
可能 这 天 的 萨姆 这 英雄 是 快乐的 !
愿英雄萨姆的时代幸福安康！

[meɪ] [hi:; hi][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [rent] [əˈsʌndər] !
May he live to see the heart of his enemies rent asunder !
可能 他 居住 到 看 这 心 的 他的 敌人 租 分离 !
愿他能活着看到敌人的心被撕裂！

[ænd; ʌnd] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] ['mɑ:ti] - , [fɔ:r; fər][gɑ:d] [hæθ] ['græntɪd] [ʌntə,'ʌntu] [ðɪ:] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]
And now rejoice , O mighty Pehliva , for God hath granted unto thee the desire
和 现在 麾 , 哦 强大的 - , 为了 上帝 有 的确 到 你 这 欲望
[ʌv; əv][ðəɪ] [hɑ:rt] .
of thy heart .
的 你的 心 .

伟大的佩利瓦啊，现在欢欣吧，因为上帝已经满足了你心中的愿望。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðəʊ] [hæst][æt; ət][læst][ə; eɪ][sʌn] ,
Behind the curtain of the house of women , thou hast at last a son ,
在后面 这 窗帘 的 这 房子 的 女性 , 你 哈斯特 在 最后的 一个 儿子 ,
在女人的殿堂帷幕之后，你终于有了一个儿子。

[ə; eɪ] [mu:n] - [feɪst] [bɔɪ] [hu:] , [jʌŋ] [æz; əz][hi;; hi][ɪz] , [jet] ['ʃoʊθ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][l'aɪən] .
a moon - faced boy who , young as he is , yet showeth the heart of a lion .
一个 月亮 - 面对 男生 WHO , 年轻的 作为 他 是 , 然而 展示 这 心 的 一个 狮子 .
一个面容圆圆的男孩，虽然年纪尚小，却拥有狮子般的心。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv]['pærədəɪs] , [hi;; hi][ɪz] ['bju:trɪf(ə)l] [tu:;; tə][bɪ'hoʊld] ,
Fresh from the Garden of Paradise , he is beautiful to behold ,
新鲜的 从 这 花园 的 天堂 , 他 是 美丽的 到 看哪 ,
他仿佛刚从天堂花园里走出来，容貌俊美绝伦。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪk'sept] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪl] - [lʌk] [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [waɪt] .
with nothing amiss except that by some ill - luck his hair is white .
和 没有什么 错误 除了 那 经过 一些 患病的 - 运气 他的 头发 是 白色的 .
一切都很好，只是不幸的是，他的头发都白了。

[feɪt] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:][soʊ] .
Fate would have it so .
命运 会 有 它 所以 .
命运如此安排。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [,mɪs'fɔ:rtʃən] , [ðə; ði][stɑ:rz][hæv; həv] [dɪ'kri:d] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt]
But in spite of this misfortune , the stars have decreed unto him a great
但 在 尽管如此 的 这 不幸 , 这 明星 有 颁布 到 他 一个 伟大的
[destəni] .
destiny .
命运 .

但是，尽管遭遇了这种不幸，星辰却为他注定了伟大的命运。

[bi:; bi]['kɑ:ntent] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɪft][ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz][hi;; hi] [hæθ] [sent] [,aɪ 'ti:] ,
Be content , therefore , with this gift of God as he hath sent it ,
是 内容 , 所以 , 和 这 礼物 的 上帝 作为 他 有 发送 它 ,
所以，要满足于上帝所赐予的这份礼物。

[nɔ:r] [gɪv] [pleɪs] [ɪn] [ðəɪn] [hɑ:rt] ['ʌntə,'ʌntu] [ɪn'grætɪtu:d] .
nor give place in thine heart unto ingratitude .
也不 给 地方 在 你的 心 到 忘恩负义 .
不要让忘恩负义在你的心中占据一席之地。

" [naʊ] , [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] [pər'fɔ:rmd] [oʊ'bi:s(ə)ns][ænd; ʌnd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" **Now , thus speaking , the woman again performed obeisance and departed .**
" 现在 , 因此 请讲 , 这 女士 再次 执行 服从 和 已离开 .
“说完这些话，那女人又行了个礼，然后离开了。”

[ðen] ['sɔm] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ʌnd] [meɪd] [heɪst] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts]
Then Saum descended from his throne and made haste unto the apartments
然后 萨姆 下降 从 他的 王座 和 制成 匆忙 到 这 公寓
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
of the women ,
的 这 女性 ,
于是，萨乌姆从王座上下来，匆匆赶往女眷们的寝宫。

[wer] , [wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] , [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bjʊ:ti]
where , when the curtain was raised , he beheld a child of extraordinary beauty
在哪里 , 什么时候 这 窗帘 曾是 提高 , 他 观看 一个 孩子 的 非凡的 美丽
,
,
,

当帷幕拉开时，他看到一个容貌绝美的孩子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,
but with the head of an aged man ,
但 和 这 头 的 一个 老年人 男人 ,
但却长着一张老人的头颅,
[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] .
the like of which he had never seen or heard tell of before .
这 喜欢 的 哪个 他 有 绝不 已见 或者 听到 告诉 的 前 .

这是他以前从未见过或听说过的。

[ə'pɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [trɪk] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Appalled at the sight , and filled with despair at this strange trick of Fate ,
震惊 在 这 视线 , 和 已填 和 绝望 在 这 奇怪的 诡计 的 命运 ,
眼前景象令他震惊不已，命运的捉弄令他感到绝望。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪrd] [bəʊdɪd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ˈʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
which he feared boded misfortune unto his house ;
哪个 他 害怕 预兆 不幸 到 他的 房子 ;
他担心这会给家里带来不幸;

[ɔ:lsəʊ] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [hu:] [wʊd] [naʊ] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['berɪŋ]
also dreading the jeers of his enemies who would now accuse him of bearing
还 恐惧 这 嘲笑 的 他的 敌人 WHO 会 现在 控 他 的 轴承
[ə; eɪ] ['di:mən] [tʃaɪld] ,
a demon child ,
一个 恶魔 孩子 ,

他也害怕敌人的嘲笑，他们会指责他生了个魔鬼之子。

['sɔ:m] , [ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:rʒn] - , [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
Saum , the great Persian Pehliva , departed from the paths of wisdom .
萨姆 , 这 伟大的 波斯语 - , 已离开 从 这 路径 的 智慧 .
伟大的波斯人佩利瓦·萨乌姆背离了智慧之路。

[fɔ:r; fər] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌntə'ʌntu] ['hev(ə)n] , [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ʌv; əv]
For , lifting up his eyes unto Heaven , he murmured against the Lord of
为了 , 举重 向上 他的 眼睛 到 天堂 , 他 低声说道 反对 这 主 的
['destəni] , [ænd; ænd][hi:; hi] [sed] :
Destiny , and he said :
命运 , 和 他 说 :

他举目望天，向命运之主抱怨道：

“ [oʊ][gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪ'tɜ:rnəli] [dʒʌst][ænd; ænd] [ɡʊd] !
“ **O God of all the World , eternally just and good !**
“ 哦 上帝 的 全部 这 世界 , 永恒 只是 和 好的 !
“全能的上帝啊，永恒公正良善的上帝啊！

[sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [laɪt] [ænd; ænd] ['wɪzdəm] !
Source of all light and wisdom !
来源 的 全部 光 和 智慧 !
一切光明与智慧的源泉！

[ɪn'klaɪn] [ˈʌntə'ʌntu][em 'i:] , [ænd; ænd] ['mɜ:rsɪfəli] [hɪr] [maɪ][kraɪ] .
incline unto me , and mercifully hear my cry .
倾斜 到 我 , 和 仁慈地 听到 我的 哭 .
请垂怜我，怜悯我，听我呼求。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['i:v(ə)l][ɪn][ðəɪ] [saɪt] , [bɪ'hoʊld][maɪ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [fɔ:r; fər]
If I have done evil in thy sight , behold my repentance and pardon me , for
如果 我 有 完毕 邪恶的 在 你的 视线 , 看哪 我的 悔改 和 赦免 我 , 为了
[loʊ] !
lo !
洛 !

如果我做了你眼中的恶事，请你看看我的悔改，原谅我，因为！

[aɪ][eɪ 'em] [boʊd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ðəɪ] [fi:t] .
I am bowed in the dust at thy feet .
我 是 鞠躬 在 这 灰尘 在 你的 脚 .

我匍匐在你脚下的尘土中。

[oʊ][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] ['ɔ:məzd] , [hæv; həv] [ˈpɪti] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
O merciful Ormuzd , have pity upon me ,
哦 仁慈 奥尔穆兹德 , 有 遗憾 之上 我 ,

仁慈的奥尔穆兹德啊，请怜悯我吧！

[fɔ:r; fər][ˈtru:lɪ][maɪ][soʊl][ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [ðæt] [ˈʌntə'ʌntu][em 'i:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][bɔ:rn][ə; eɪ][sʌn] [hu:] ,
for truly my soul is overwhelmed that unto me should be born a son who ,
为了 真的 我的 灵魂 是 不堪重负 那 到 我 应该 是 出生 一个 儿子 who ,

因为我的灵魂真的被感动得难以自持，我竟然会生下一个儿子，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪli] ,
with his black eyes and his hair as white as a lily ,
和 他的 黑色的 眼睛 和 他的 头发 作为 白色的 作为 一个 百合 ,

他有着黑色的眼睛和像百合花一样白的头发，

['si:mɪθ] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['seɪtn] .
seemeth to be of the race of Satan .
似乎 到 是 的 这 种族 的 撒但 .

似乎是撒旦的后裔。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
the shame of it is greater than I can bear .
这 耻辱 的 它 是 更大的 比 我 能 熊 .

这件事带给我的耻辱令我难以承受。

" [ðʌs] [speɪk] ['sɔ:m] [swɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv]
" **Thus spake Saum Swar in the turmoil of his soul , and , with heart full of**
" 因此 说 萨姆 斯瓦尔 在 这 动荡 的 他的 灵魂 , 和 , 和 心 满的 的
[æŋgər] ,
anger ,
愤怒 ,

“萨姆·斯瓦尔在内心的煎熬中如此说道，心中充满了愤怒，

[hi:; hi] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
he hastily departed from the house of women ,
他 草草 已离开 从 这 房子 的 女性 ,

他匆匆离开了那间妇女之家。

['kə:sɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
cursing the fate which gave unto him such a child .
咒骂 这 命运 哪个 给予 到 他 这样的 一个 孩子 :
他诅咒命运，让他生下这样一个孩子。

[nɔ:t][soʊ][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [həʊ'evər] ,
Not so was it , however ,
不是 所以 曾是 它 , 然而 ,
然而，事实并非如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [hu:] [geɪv] [ˈʌntəˈʌntu][hɜ:r; həɹ][ˈbeɪbi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪz] ,
with the gentle young mother who gave unto her baby the name of Zal ,
和 这 温和的 年轻的 母亲 WHO 给予 到 她 婴儿 这 姓名 的 扎尔 ,
[ænd; ænd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
and loved him ,
和 喜爱 他 ,
那位温柔的年轻母亲给她的孩子取名为扎尔，并深爱着他。

[ˈmʌðər] [laɪk] , [ˈdʌbli] [ɑ:n] [əˈkʌʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
mother like , doubly on account of his misfortune .
母亲 喜欢 , 双倍 在 帐户 的 他的 不幸 :
母亲般的爱，因为他的不幸遭遇，更是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [su:pərˈstɪʃəs] [ˈpi:p(ə)] ,
But the superstitious people ,
但 这 迷信的 人们 ,
但是那些迷信的人们，

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [tʃaɪld] [bɔ:rn][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈsɔm] [ðə; ði]
when they heard of the white - haired child born unto the house of Saum the
什么时候 他们 听到 的 这 白色的 - 头发 孩子 出生 到 这 房子 的 萨姆 这
[ˈhɪrəʊ] ,
hero ,
英雄 ,
当他们听说英雄萨乌姆家生了个白发孩子时，

[ˈstreɪtweɪ] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] , [ˈseɪɪŋ] :
straightway whispered together , saying :
立刻 低声说道 一起 , 说 :
他们立刻低声说道：

“ [noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ]
” **No human being of this earth**
” 不 人类 存在 的 这 地球
“地球上没有一个人……”

[kʊd; kəd] [gɪv] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔ:nstər] [bɜ:rθ] ;
Could give to such a monster birth ;
可以 给 到 这样的 一个 怪物 出生 ;
竟能孕育出这样的怪物；

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:mən] [reɪs] ,
He must be of the Demon race ,
他 必须 是 的 这 恶魔 种族 ,
他一定是恶魔族人。

[ðəʊ] [ˈhju:mən] [stɪl] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ænd] [feɪs] .
Though human still in form and face .
尽管 人类 仍然 在 形式 和 脸 :
虽然外形和面容仍是人类。

[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] ['di:mən] , [hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] ,
If not a Demon , he , at least ,
如果 不是 一个 恶魔 , 他 , 在 至少 ,

即使他不是恶魔，至少也是.....

[ə'pɪrɪz] [ə; eɪ][pɑ:'ti:] - ['kʌlərd] [bi:st] .
Appears a parti - colored beast .
出现 一个 派对 - 有色 兽 .

看起来像一只五彩斑斓的野兽。

" [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
" **And behold !**
" 和 看哪 !

“瞧！

[ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [wen] [ðeɪ] [sed]
the nobles of the court expressed much the same sentiment when they said
这 贵族 的 这 法庭 表达 很多 这 相同的 情绪 什么时候 他们 说
['wɔ:nɪŋli] ['ʌntə,'ʌntu] ['sɔm] :
warningly unto Saum :
警告 到 萨姆 :

宫廷贵族们也表达了类似的看法，他们警告索姆说：

" [oʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , ['tru:li] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wɪl] , [wi:; wi] [fɪr] ,
" **O Pehliva of the World , truly this is an ominous event which will , we fear ,**
" 哦 - 的 这 世界 , 真的 这 是 一个 不祥的 事件 哪个 将要 , 我们 害怕 ,
“哦，世界的佩利瓦啊，这真是一件不祥之事，我们担心，它将.....”

[bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [nɔ:t] [bʌt; bət][kə'læməti][ʌntə,'ʌntu] [ði:] [ænd; ənd][ðəɪ] [haʊs] .
be productive of naught but calamity unto thee and thy house .
是 生产力 的 零 但 灾害 到 你 和 你的 房子 .

只会给你和你的家人带来灾祸。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ðəʊ] [kudst] [rɪ'mu:v] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ?
Would it not be better if thou couldst remove him out of sight ?
会 它 不是 是 更好的 如果 你 可以 消除 他 出去 的 视线 ?

如果能把他转移到别人看不到的地方，岂不是更好？

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [oʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ,
with a heart overflowing with bitterness ,
和 一个 心 溢出 和 苦味 ,

心中充满苦涩，

['sɔm] [bɔ:r] [ðə; ði] [sniəz] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃɪz] [wɪtʃ] ['evriwɪər] [met][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Saum bore the sneers and reproaches which everywhere met him for some
萨姆 钻孔 这 冷笑 和 责备 哪个 到处 遇见 他 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

一段时间里，萨乌姆忍受着人们到处对他的嘲笑和责备。

[ðen] [hɪz; ɪz] [su:pər'stɪʃəs] [fɪrɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] , [ðoʊ]
Then his superstitious fears getting the better of him , he resolved , though
然后 他的 迷信的 恐惧 获得 这 更好的 的 他 , 他 已解决 , 尽管

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [hɑ:rt] ,
with a sorrowful heart ,
和 一个 悲伤 心 ,

随后，迷信的恐惧战胜了他，他虽然内心充满悲伤，但还是下定了决心。

[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtjənət] [beɪb] [ʌntə'ʌntu] [maʊnt] [æɫ'bɔ:rz] [wer] , [ə'bændənd] ,
to carry the unfortunate babe unto Mount Alborz where , abandoned ,
到 携带 这 不幸 宝贝 到 山 阿尔博兹 在哪里 , 弃 ,
将这不幸的婴儿带到阿尔博兹山, 在那里, 他被遗弃了。

[hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] .
he would fall a victim unto the beasts of prey .
他 会 落下 一个 受害者 到 这 野兽 的 猎物 .
他将成为猛兽的猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɔ:lv] [wʌns] [meɪd] ,
And the resolve once made ,
和 这 解决 一次 制成 ,
一旦下定决心,

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [pli:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [beɪb] ;
in vain did the loving mother plead to be allowed to keep her babe ;
在 徒劳 做过 这 爱 母亲 恳求 到 是 允许 到 保持 她 宝贝 ;
这位慈爱的母亲徒劳地恳求允许她留下自己的孩子;

[ɪn] [veɪn] [ʃi:; ʃi] ['prə:mɪst] [tu:; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [soʊ] ['seɪkrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
in vain she promised to hide him in seclusion so sacred that the sight of him
在 徒劳 她 承诺 到 隐藏 他 在 隔离 所以 神圣 那 这 视线 的 他
[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [ə'fend] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [aɪ] ;
should never again offend his father's eye ;
应该 绝不 再次 得罪 他的 父亲的 眼睛 ;
她徒劳地承诺要把他藏在一个极其神圣的僻静之处, 让他的父亲再也看不到他;

[ɔ:l][wʌz; wəz] ['ju:sləs] !
all was useless !
全部 曾是 无用 !
一切都是徒劳!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] , ['lɪt(ə)] [lɪz] [wʌz; wəz] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz] ,
In spite of tears and pleading , little Zal was taken from her loving arms ,
在 尽管如此 的 眼泪 和 恳求 , 小的 扎尔 曾是 已采取 从 她 爱 武器 ,
尽管小扎尔哭喊着哀求, 她还是被从她温暖的怀抱中带走了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd]
and carried away unto the lonely mountain , in the dead of night , and
和 携带 离开 到 这 孤独 山 , 在 这 死的 的 夜晚 , 和
[ðer; ðər] [left] [tu:; tə] [daɪ] .
there left to die .
那里 左边 到 死 .

在夜深人静之时, 被带到孤山上, 弃之而去, 等死在那里。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz][moʊst] [ʌn'hæpi] ['fɑ:ðər] , [pʊr] ['lɪt(ə)] [lɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t]
But though abandoned by his most unhappy father , poor little Zal was not
但 尽管 弃 经过 他的 最多 不开心 父亲 , 贫穷的 小的 扎尔 曾是 不是
[fər'gɑ:tn] [baɪ][gɑ:d] ,
forgotten by God ,
被遗忘的 经过 上帝 ,

虽然被他不幸的父亲抛弃, 可怜的小扎尔却没有被上帝遗忘。

[hu:] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [jet] [du:] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['pə:ʃə] .
who knew that he would yet do great things for Persia .
WHO 知道 那 他 会 然而 做 伟大的 事物 为了 波斯 .
谁能想到他日后会为波斯做出如此伟大的贡献呢?

['ðerfɔ:r] , [hi:; hi][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [hæpi] ['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪb] .
Therefore , he provided a safe and happy refuge for the babe .
所以 , 他 假如 一个 安全的 和 快乐的 避难所 为了 这 宝贝 .
因此, 他为婴儿提供了一个安全快乐的避难所。

[fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] !
For behold !
为了 看哪 ！

瞧！

[ə'pɑːn][æn; ən][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [klɪf] [ʌv; əv] [maʊnt] [æɫ'bɔːrz] , [huːz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði][stɑːrz] ,
upon an inaccessible cliff of Mount Alborz , whose head touched the stars ,
之上 一个 无法进入 悬崖 的 山 阿尔博兹 , 谁 头 感动 这 明星 ,
在阿尔博兹山一座人迹罕至的悬崖上, 山顶直抵星辰。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːz] [krest] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [fʊt] [hæθ] ['evər] [stept] , [ðə; ði] [greɪt] ['saɪməː^] , [ðə; ði]
and upon whose crest no mortal foot hath ever stepped , the great Simurgh , the
和 之上 谁 波峰 不 凡人 脚 有 曾经 步 , 这 伟大的 西摩格 , 这
[bɜːrd][ʌv; əv][ˈmɑːrv(ə)l] ,
bird of marvel ,
鸟 的 奇迹 ,
伟大的西摩格, 奇迹之鸟, 其冠冕上从未有凡人的足迹踏过。

[hæd; həd] ['bɪldɪd] [hɜːr; hər] [nest] .
had builded her nest .
有 已建成 她 巢 .

她筑好了巢。

[faːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][mæən] , [ðɪs] ['wʌndrəs] [nest] , ['fæʃnd] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Far beyond the reach of man , this wondrous nest , fashioned of ebony and of
远的 超过 这 抵达 的 男人 , 这 奇妙的 巢 , 造型 的 乌木 和 的
[ˈsænd(ə)l] - [wʊd] ,
sandal - wood ,
凉鞋 - 木头 ,
这座用乌木和檀香木建造的奇妙巢穴, 远远超出了人类的触及范围。

[ænd; ənd] [twaɪnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˈæloʊ] , [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [klɪfs] ,
and twined about with aloe , was hidden among the great white cliffs ,
和 缠绕 关于 和 芦荟 , 曾是 隐 之中 这 伟大的 白色的 悬崖 ,
它缠绕着芦荟, 隐藏在巨大的白色悬崖之间。

['θredɪd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [veɪnz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [kwɔːrts] .
threaded thickly with veins of golden quartz .
螺纹 浓密 和 静脉 的 金的 石英 .
布满了金色石英脉。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nest] [ʌv; əv][ˈmɑːrv(ə)l] , [həʊ'evər] , [ðer; ðər] [gliːmd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv]
Around the base of this nest of marvel , however , there gleamed the stones of
大约 这 根据 的 这 巢 的 奇迹 , 然而 , 那里 闪闪发光 这 石头 的
[ˈfaɪər] — [ðə; ði] ['æməθɪst] ,
fire — the amethyst ,
火 — 这 紫晶 ,
然而, 在这奇妙巢穴的底部周围, 闪烁着火焰般的石头——紫水晶,

[ðə; ði][ˈtoʊpæz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːbi] ,
the topaz , and the ruby ,
这 黄玉 , 和 这 红宝石 ,
黄玉和红宝石,

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [nɑːt][faːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌnsɛt] [ˈfaɪrz][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
while in the rocks not far away the sunset fires had left their glow in the heart
尽管 在 这 岩石 不是 远的 离开 这 日落 火灾 有 左边 他们的 辉光 在 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊp(ə)l] .
of the opal .
的 这 蛋白石 .
而在不远处的岩石上, 落日余晖在蛋白石的中心留下了光芒。

[soʊ] [ðɪs] [bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈplu:midʒ] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] ,
So this bird of the golden plumage was happy ,
所以 这 鸟 的 这 金的 羽毛 曾是 快乐的 ,
所以这只金羽鸟很开心。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [lʌvd] [ði:z] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ðeɪ] [flæʃt] [bæk] [ˈʌntə, ʌntu][hɜ:r; hər][ðə; ði]
for she loved these precious stones because they flashed back unto her the
为了 她 喜爱 这些 宝贵的 石头 因为 他们 闪光灯 后退 到 她 这
[ˈfaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
fire of her eye ,
火 的 她 眼睛 ,
因为她喜爱这些宝石，因为它们映照出她眼中燃烧的火焰。

[ænd; ənd] [wɔ:md] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈgli:mɪŋ] [ˈbju:ti] .
and warmed her heart with their gleaming beauty .
和 温暖 她 心 和 他们的 闪闪发光 美丽 :
她们耀眼的美丽温暖了她的心。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsaimə:ʌ] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][bɜ:rd] ,
Now the Simurgh is a giant bird ,
现在 这 西摩格 是 一个 巨大的 鸟 ,
西摩格是一只巨鸟。

[soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [kæri:ɪθ] [ˈelɪfənts] [ɪn][hɜ:r; hər] [klɔ:z] [ˈʌntə, ʌntu][hɜ:r; hər] [ˈnes(t)lɪŋ] .
so large that she carrieth elephants in her claws unto her nestlings .
所以 大的 那 她 凯莉丝 大象 在 她 爪子 到 她 雏鸟 :
她体型如此庞大，以至于可以用爪子将大象带到雏鸟身边。

[jeɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfeðz:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [pjʊr] [ɡoʊld] ,
Yea and her feathers are of pure gold ,
是的 和 她 羽毛 是 的 纯的 金子 ,
是的，她的羽毛是纯金的。

[ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [lʌɡˈʒʊriənt] [ænd; ənd][sɔ:ft] [æz; əz] [ˈædmərəbli] [tu:; tə] [fɪt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ]
being so luxuriant and soft as admirably to fit her for the protecting
存在 所以 茂盛的 和 柔软的 作为 令人钦佩地 到 合身 她 为了 这 保护
[ˈkɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
cares of a mother .
关心 的 一个 母亲 :
如此丰盈柔软，简直完美地适合母亲的呵护。

[naʊ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ˈʌntə, ʌntu][ðə; ði][stɑ:rz] ,
Now her home being so near unto the stars ,
现在 她 家 存在 所以 靠近 到 这 明星 ,
如今她的家离星辰如此之近，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [swɪft] [flaɪt] [sɔ:rɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ˈʌntə, ʌntu] [ˈhevənz] [geɪt] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [sərˈpraɪzɪŋ]
and in her swift flight soaring almost unto heaven's gate , it is not surprising
和 在 她 迅速 航班 翱翔 几乎 到 天 门 , 它 是 不是 奇怪
[ðæt] ,
that ,
那 ,
她迅疾飞翔，几乎直抵天堂之门，这也就不足为奇了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði] [ˈsaimə:ʌ] [ɪz][ˈɔ:lsʊʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ɡɑ:d] .
by the people , the Simurgh is also called the Bird of God .
经过 这 人们 , 这 西摩格 是 还 称为 这 鸟 的 上帝 :
人们也称西摩格为神鸟。

[soʊ][æt; ət] [li:st] [ɑ:n] [ðɪs] ['feɪtfl] [naɪt] [ʃi:; ji] [pru:vɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [fər'seɪkən] [beɪb] [ʌv; əv][ðə; ði]
So at least on this fateful night she proved unto the forsaken babe of the
所以在至少在这命运的夜晚她已证实到这被遗弃的宝贝的这
[haʊs] [ʌv; əv] ['sɔm] ,
house of Saum ,
房子的萨姆 ,
所以至少在这个命运之夜，她向索姆家那个被遗弃的婴儿证明了自己。

[hu:] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [graʊnd] , [θɑ:rnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ðə; ði][koʊld] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
who lay upon the hard ground , thorns for his pillow , the cold earth for his
WHO 躺之上这难的地面 , 荆棘为了他的枕头 , 这寒冷的地球为了他的
[nɜ:rs] .
nurse .
护士 .
他躺在坚硬的地面上，以荆棘为枕，以冰冷的泥土为护佑。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] ,
Now the night was dark ,
现在这夜晚曾是黑暗的 ,
夜色已深。
[fɔ:r; fər] [greɪt] [blæk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [fɔ:r'toʊld][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm][hæd; həd] [dɪmd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [laɪt]
for great black clouds which foretold a coming storm had dimmed even the light
为了伟大的黑色的云哪个预言一个未来风暴有调暗甚至这光
[ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .
of the stars .
的这明星 .
巨大的黑云预示着暴风雨即将到来，甚至连星光都黯淡了。

[ðen]
Then
然后
然后
“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑ:t] ['ɜ:rθli] [ðʌs] [ə'drest]
“ **A voice not earthly thus addressed**
“ 一个 嗓音 不是 尘世的 因此 已解决
“一个非尘世的声音如此说道

[ðə; ði] ['saimə:ʌ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['maʊnt(ə)n] [nest] —
The Simurgh in her mountain nest —
这 西摩格 在 她 山 巢 —
西摩格在她的山巢中——

[tu:; tə] [ði:] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)] [aɪ] [rɪ'zaɪn] ,
To thee this mortal I resign ,
到 你 这 凡人 我 辞职 ,
我以凡人之躯，向你臣服。

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] .
Protected by the power divine .
受保护 经过 这 力量 神圣的 .
受神力庇佑。

[let] [hɪm; ɪm][ðəɪ] ['fɔ:stərɪŋ] ['kaɪndnəs] [ʃer] ,
Let him thy fostering kindness share ,
让 他 你的 寄养 仁慈 分享 ,
让他感受到你悉心的关怀和爱护。

['nɜ:rɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][mə'tɜ:rn(ə)] [ker] ;
Nourish him with maternal care ;
滋养 他 和 母体 关心 ;
像母亲一样呵护他；

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ɪn] [taɪm] [wɪl] [sprɪŋ]
For , from his loins in time will spring

为了 , 从 他的 腰肉 在 时间 将要 春天
因为, 终有一天, 他将从他的腰间诞生。

[dʒə; dʒi] [tʃæmpiən] [ʌv; əv][dʒə; dʒi][wɜːrld] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
The champion of the world , and bring

这 冠军 的 这 世界 , 和 带来
世界冠军, 并带来

[ˈɑːnər] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəɪ] [neɪm]
Honor on earth , and make thy name

荣誉 在 地球 , 和 制作 你的 姓名
在地上得荣耀, 传扬你的名

[dʒə; dʒi] [er] [ʌv; əv] [evərˈlæstɪŋ] [feɪm] .
The heir of everlasting fame .

这 继承人 的 永恒 名声 .
永垂不朽的荣耀继承人。

” [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz][dʒə; dʒi] [ˈmesɪdʒ] , [fɔːr; fər][dʒə; dʒi] [greɪt] [ˈmʌðər] [bɜːrd] [ˈlɪsnd]
” And not in vain was the message , for the great mother bird listened

” 和 不是 在 徒劳 曾是 这 信息 , 为了 这 伟大的 母亲 鸟 听着
[ˈʌntəˈʌntu][dʒə; dʒi] [vɔɪs] ,
unto the voice ,
到 这 嗓音 ,
“而这信息并没有白费, 因为伟大的母鸟听到了它的声音。”

[ænd; ənd] , [ˈpraɪŋ] [ˈoʊvər][dʒə; dʒi] [edʒ] [ʌv; əv][dʒə; dʒi] [klɪf] ,
and , peering over the edge of the cliff ,

和 , 窥视 超过 这 边缘 的 这 悬崖 ,
然后, 他向悬崖边缘望去,

[fiː; ji] [spaɪd][dʒə; dʒi] [ˈhelpləs] [ˈɪnfənt] [ˈlaɪŋ] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ]
she spied the helpless infant lying bereft of clothes and wherewithal to nourish

她 间谍 这 无助 婴儿 说谎 失去 的 衣服 和 所需资源 到 滋养
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
她瞥见那个无助的婴儿躺在那里, 身上没有衣服, 也没有任何东西可以喂养他。

[ˈsʌkɪŋ] [ɪts] [ˈfɪŋɡərz] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈhʌŋɡər] .
sucking its fingers for very hunger .

吸吮 它是 手指 为了 非常 饥饿 .
它饿得吮吸着手指。

[naʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ] [ˈnes(t)lɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [seɪf] [ænd; ənd][wɔːrm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [sɔːft]
Now her own young nestlings were gathered safe and warm under her soft

现在 她 自己的 年轻的 雏鸟 是 聚集 安全的 和 温暖的 在下面 她 柔软的
[ˈfeðəz] ,
feathers ,
羽毛 ,
现在, 她自己的雏鸟们都安全地待在她柔软的羽毛下, 温暖舒适。

[ænd; ənd][æz; əz][fiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhjuːmən] [ˈperənt] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈtendər]
and as she thought of this human parent who could thus leave his tender

和 作为 她 想法 的 这 人类 父母 WHO 可以 因此 离开 他的 投标
[ˈɔːfsprɪŋ] [əˈpɑːn][dʒə; dʒi][kʊld] ,
offspring upon the cold ,
后代 之上 这 寒冷的 ,
她想到这位人类父亲, 就这样将自己娇嫩的孩子留在寒冷的世上,

[ber] ['rɑ:ks] [tu:; tə] [daɪ] , [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [bi:t] [hɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['æŋgə] .

bare rocks to die , her heart beat hot with anger .
裸 岩石 到 死 , 她 心 打 热的 和 愤怒 .

她赤身裸体地躺在岩石上等死，心中怒火中烧。

[ˈraɪzɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] [nest] , ['ðɜ:fɔ:r] , [ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
Rising quickly from her nest , therefore , the great bird poised for a moment
崛起 迅速地 从 她 巢 , 所以 , 这 伟大的 鸟 准备 为了 一个 片刻

[ɪn] [mɪd] - [er] ,
in mid - air ,
在 中 - 空气 ,

于是，这只大鸟迅速从巢穴中腾空而起，在半空中停顿了一会儿。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [hɜ:r; hə] [nest] ,
listening to make sure that all was well in her nest ,
聆听 到 制作 当然 那 全部 曾是 出色地 在 她 巢 ,

她侧耳倾听，确保巢穴里一切安好。

[ðen] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [wɪŋz] [mu:vɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔ:rm]
then the strong wings moved up and away through the darkness and the storm
然后 这 强的 翅膀 已搬 向上 和 离开 通过 这 黑暗 和 这 风暴
,
.
,

然后，强壮的翅膀振翅飞向远方，穿过黑暗和风暴。

[ænd; ənd] ['sɜ:rkliŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['stertli] [flaɪt] , [ʃi; ji] [swept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]
and circling round and round in stately flight , she swept nearer and nearer
和 盘旋 圆形的 和 圆形的 在 庄严 航班 , 她 扫荡 更近 和 更近

[ˈʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [ə'bændənd] [beɪb] .
unto the abandoned babe .
到 这 弃 宝贝 .

她盘旋着，姿态优雅地飞翔，越来越靠近被遗弃的婴儿。

[daʊn] [ʃi; ji] [dra:pt] [æt; ət] [ləst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fər'lɔ:rn] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] ,
Down she dropped at last , and the forlorn little one , looking with wondering ,
向下 她 掉落 在 最后的 , 和 这 绝望 小的 一 , 寻找 和 好奇 ,

她终于倒了下去，那个可怜的小家伙茫然地看着她，

[ter; tɪ(ə)r] - [wet] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [sɔ:ft] ['plu:mɪdʒ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv]
tear - wet eyes upon the great mass of soft plumage that seemed to have
撕 - 湿的 眼睛 之上 这 伟大的 大量的 的 柔软的 羽毛 那 似乎 到 有

[bɪn] [bɔ:rn] [ˈʌntə'ʌntu] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,
been borne unto him upon the wings of the storm ,
到过 出生 到 他 之上 这 翅膀 的 这 风暴 ,

他泪眼婆娑地望着眼前那一大团柔软的羽毛，仿佛是暴风雨的翅膀将它们带到了他面前。

[smaɪld] [ænd; ənd] ['gɜ:ɡəld] [ænd; ənd] [ku:d] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ri:tɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [ɑ:rmz] [tɔ:rd]
smiled and gurgled and cooed with delight , reaching out his baby arms toward
微笑 和 咕噜咕噜 和 咕咕 和 喜 , 到达 出去 他的 婴儿 武器 朝向

[hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [frend] .
his new - found friend .
他的 新的 - 成立 朋友 .

他高兴地笑着、咕哝着、发出咿咿呀呀的声音，伸出婴儿般的小胳膊去够他新认识的朋友。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tendər] ['mʌðər] [bɜ:rd] [fɜ:rst] [kə'rest] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [bi:k] ,
At this the tender mother bird first caressed little Zal with her beak ,
在 这 这 投标 母亲 鸟 第一的 被爱抚 小的 扎尔 和 她 喙 ,

这时，温柔的母鸟第一次用喙爱抚小扎尔。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈriːəʃʊr] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ˈriːðɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɜːrdl] [ʌv; əv][ˈæləʊ] ,
as if to reassure him , then , wreathing him with a girdle of aloe ,
作为 如果 到 保证 他 , 然后 , 花环 他 和 一个 腰带 的 芦荟 ,
仿佛是为了安抚他, 然后用一束芦荟花环将他环抱起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaːsənd] [hɜːr; hər] [ˈtælən] [sɪˈkjɔːrli] , [ʌp] , [ʌp] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔːd] [ˈoʊvər] [ˈmaʊnt(ə)n] [striːmz]
in which she fastened her talons securely , up , up , she soared over mountain streams
在 哪个 她 系紧 她 利爪 安全地 , 向上 , 向上 , 她 飙升 超过 山 溪流
[ænd; ənd] [ˈrɑːki] [klɪfs] ,
and rocky cliffs ,
和 岩石 悬崖 ,
她将爪子牢牢地抓住地面, 向上, 向上, 她翱翔在山涧溪流和岩石峭壁之上。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [piːks] ,
beyond the foot - hills and the higher peaks ,
超过 这 脚 - 丘陵 和 这 更高 高峰 ,
在山麓和更高的山峰之外,

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [nest] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
until she reached the mountain nest hidden amidst the stones of fire .
直到 她 达到 这 山 巢 隐 在.....之中 这 石头 的 火 .
直到她到达了隐藏在火焰之石间的山间巢穴。

[hɪr] , [ə; eɪ] [swiːt] , [wel] - [noʊn] [noʊt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈnes(t)lɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [mɔːr] [ˈkloʊsli]
Here , a sweet , well - known note caused the nestlings to cling more closely
这里 , 一个 甜的 , 出色地 - 已知 笔记 导致 这 雏鸟 到 黏着 更多的 密切
[təˈgeðər] , [ænd; ənd] ,
together , and ,
一起 , 和 ,
这时, 一声甜美而熟悉的鸣叫让雏鸟们更加紧密地依偎在一起, 而且,

[ɪn][ðə; ði] [ˈnuːli] [meɪd] [speɪs] , [ðə; ði] [fərˈseɪkən] [tʃaɪld] [ˈkʌldɪd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpi]
in the newly made space , the forsaken child cuddled , finding a safe and happy
在 这 新 制成 空间 , 这 被遗弃的 孩子 依偎 , 寻找 一个 安全的 和 快乐的
[rɪˈtriːt] .
retreat .
撤退 .
在新腾出的空间里, 被遗弃的孩子蜷缩着身子, 找到了一个安全快乐的避风港。

[fɔːr; fər][brˈhoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !
瞧!

[hɪz; ɪz] [ˈfeltər] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkruːəl][stɔːrm][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft][ˈɡoʊldən] [ˈfeðəz] [ʌv; əv]
his shelter that night from the cruel storm was the soft golden feathers of
他的 庇护所 那 夜晚 从 这 残忍的 风暴 曾是 这 柔软的 金的 羽毛 的
[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ɡɑːd] .
the Bird of God .
这 鸟 的 上帝 .
那晚, 他躲避残酷风暴的庇护所是神鸟柔软的金色羽毛。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [pæst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
But the storm and the darkness passed , and in the morning ,
但 这 风暴 和 这 黑暗 通过了 , 和 在 这 早晨 ,
但暴风雨和黑暗过去了, 第二天早晨,

[wen] [ðə; ði] ['sʌnlait] [tʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][fairz][ɪn][ðə; ði]['ruːbi] **when the sunlight touched the white cliffs and lighted up the fires in the ruby**
什么时候 这 阳光 感动 这 白色的 悬崖 和 照明 向上 这 火灾 在 这 红宝石
[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊp(ə)] ,
and the opal ,
和 这 蛋白石 ,
当阳光洒在白色的悬崖上, 点亮了红宝石和蛋白石中的光芒时,

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] **the great bird was aroused from slumber by a strange cry beneath her**
这 伟大的 鸟 曾是 被唤醒 从 睡眠 经过 一个 奇怪的 哭 下面 她
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,
这只大鸟被翅膀下传来的一声奇怪的叫声惊醒了。

[ri'maɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hjuːmən] ['nestlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] [wɪt] **reminding her of her human nestling , and the new responsibilities which**
提醒 她 的 她 人类 雏鸟 , 和 这 新的 职责 哪个
[aɪ 'tiː] [ɪn'teɪld] .
it entailed .
它 包含 .
这让她想起了她的孩子, 以及随之而来的新责任。

[ˈraɪzɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [swɪft] [wɪŋz] ,
Rising , therefore , upon her strong swift wings ,
崛起 , 所以 , 之上 她 强的 迅速 翅膀 ,
于是, 她振翅高飞, 展开她强壮而迅捷的双翼。
[ʃiː; jɪ] [fluː] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['helpləs] ['streɪndʒər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [wɔːlɪz] .
she flew forth to find food for the helpless stranger within her walls .
她 飞翔 前进 到 寻找 食物 为了 这 无助 陌生人 之内 她 墙壁 .

她飞奔出去, 为墙内那位无助的陌生人寻找食物。
[naʊ] [ðə; ði] ['saɪməː^] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] [bɜːrd] ,
Now the Simurgh , being a wise bird ,
现在 这 西摩格 , 存在 一个 明智的 鸟 ,
西摩格是一只智慧的鸟,

[nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] ['eləfənts] [fle] [wʊd] [biː; bi][kwat] [tuː] [tʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['deɪnti] **knew only too well that elephant's flesh would be quite too tough for her dainty**
知道 仅有的 也 出色地 那 大象的 肉 会 是 相当 也 艰难的 为了 她 纤巧
[gest] ,
guest ,
客人 ,
她非常清楚, 象肉对她那娇小的客人来说太过坚韧。

[soʊ][ʃiː; jɪ] [sɪ'kjɔrd] [naɪs] , ['tendər] ['venɪsn̩, venɪzn̩][fɔːr; fər] ['brekfəst] .
so she secured nice , tender venison for breakfast .
所以 她 安全 好的 , 投标 鹿肉 为了 早餐 .
于是她弄到了鲜嫩美味的鹿肉做早餐。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][hɑːspɪ'tæləti] ,
And with due regard for courtesy and hospitality ,
和 和 到期的 看待 为了 礼貌 和 热情好客 ,
并且本着应有的礼貌和待客之道,

[ˈberbi] [lɪ] [wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈmɔːsəlz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌvd] [bruːd]
baby Zal was fed with the very choicest morsels before her own loved brood
婴儿 扎尔 曾是 美联储 和 这 非常 精选 小块 前 她 自己的 喜爱 幼虫
[wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər][fæst] .
were allowed to break their fast .
是 允许 到 休息 他们的 快速地 .

小扎尔在自己的孩子们被允许结束斋戒之前，先享用了最上等的食物。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbɑːmi] [mɪlk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
And though accustomed to balmy milk instead of flesh ,
和 尽管 习惯 到 芳香 牛奶 反而 的 肉 ,
虽然习惯了香浓的牛奶而不是鲜肉，

[ðə; ði][ˈberbi] [læft] [ɪn] [gliː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈbɪts][wɜːr; wər] [pɑːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
the baby laughed in glee as the tender bits were popped into his mouth ,
这 婴儿 笑了 在 高兴 作为 这 投标 比特 是 爆裂 进入 他的 嘴 ,
当嫩嫩的食物被塞进宝宝嘴里时，他高兴地咯咯笑了起来。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɜːrd] , [naʊ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈnes(t)lɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [faɪn]
now by the mother bird , now by her nestlings , and thought it a fine
现在 经过 这 母亲 鸟 , 现在 经过 她 雏鸟 , 和 想法 它 一个 美好的
[ˈbrekfəst] — [oʊ] ,
breakfast — oh ,
早餐 — 哦 ,
现在，母鸟在吃早餐，雏鸟在吃早餐，我觉得这是一顿丰盛的早餐——哦，

[ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fæt] [θʌmz] !
ever so much better than sucking his own fat thumbs !
曾经 所以 很多 更好的 比 吸吮 他的 自己的 胖的 拇指 !
比吮吸自己肥大的拇指好多了！

[soʊ] , [ˈnʌrɪʃt] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪməːʌ] , [lɪz] [ˈflʌrɪʃt] [ˈfaɪnli] ;
So , nourished and protected by the Simurgh , Zal flourished finely ;
所以 , 营养 和 受保护 经过 这 西摩格 , 扎尔 繁荣 精细地 ;
因此，在西摩格的滋养和庇护下，扎尔茁壮成长；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnes(t)lɪŋ] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [kaɪnd][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstreɪndʒər][ðæn; ðən][ðer; ðər]
and the nestlings were no less kind unto the little stranger than their
和 这 雏鸟 是 不 较少的 种类 到 这 小的 陌生人 比 他们的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
雏鸟们对待这位陌生的小家伙也和它们的母亲一样友善。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd] [ʌv] .
for from her they had learned the lessons of mercy and love .
为了 从 她 他们 有 学习 这 课程 的 怜悯 和 爱 .
因为他们从她身上学会了仁慈和爱。

[suːn] [əˈpɑːn] [ˈtendər] [wɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈdeɪntɪz] [ˈʌntəˈʌntu][ðer; ðər]
Soon upon tender wing , therefore , they , too , were bringing dainties unto their
很快 之上 投标 翼 , 所以 , 他们 , 也 , 是 带来 精致小点心 到 他们的
[ˈhjuːmən] [ˈpleɪˌfeləʊ] .
human playfellow .
人类 玩伴 .
因此，很快它们也用稚嫩的翅膀，为它们的人类玩伴带来了美味佳肴。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði] [muːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɪrz] [roʊld] [ˈhæpɪli] [baɪ][fɔːr; fər] [waɪt] - [ˈherd] [lɪz] ,
And so , the moons and the years rolled happily by for white - haired Zal ,
和 所以 , 这 月亮 和 这 年 滚动 快乐地 经过 为了 白色的 - 头发 扎尔 ,
于是，岁月和月亮就这样在白发苍苍的扎尔身边幸福地流逝着。

[æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] - [hoʊm] ,
as he lived in the Simurgh's home ,
作为 他 居住地 在 这 - 家 ,
因为他住在西摩格的家中,

[ɔ:r] [pleɪd] [ə'mɪdst][ðə; ði] [rʌf] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ə'pɑ:n][ðə; ði][krægz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][nest] .
or played amidst the rough jewels upon the crags around her nest .
或者 玩 在.....之中 这 粗糙的 珠宝 之上 这 峭壁 大约 她 巢 .
或者在她巢穴周围峭壁上粗糙的宝石间玩耍。

[bʌt; bət] - ['gretɪst] [tri:t] , [æz; əz][hi:; hi] [gru:] ['oʊldər] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ;
But Zal's greatest treat , as he grew older , was going to school ;
但 - 最 对待 , 作为 他 生长 老 , 曾是 去 到 学校 ;
但随着扎尔年纪渐长, 他最大的乐趣就是上学;

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld][bɜ:rd] [neɪmd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪks'kə:ʃənz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [tʊk]
for thus the wise old bird named the wonderful excursions upon which she took
为了 因此 这 明智的 老的 鸟 命名 这 精彩的 短途旅行 之上 哪个 她 采取
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因此, 这只睿智的老鸟给它带他进行的奇妙旅行起了名字。
[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒi'ɑ:lədʒi][ænd; ənd][mɪnə'rælədʒi][hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [æt; ət] [hoʊm] ,
Now , of course , geology and mineralogy he could learn at home ,
现在 , 的 课程 , 地质学 和 矿物学 他 可以 学习 在 家 ,
当然, 地质学和矿物学他可以在家学习。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒu:əld] ['rɑ:ks] [ə'baʊt][ðer; ðər] [dɔ:r] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ə'strɔ:nəmi] ,
from the jewelled rocks about their door ; but as for astronomy ,
从 这 珠宝 岩石 关于 他们的 门 ; 但 作为 为了 天文学 ,
从他们家门口周围那些镶满宝石的岩石上; 至于天文学方面,

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['kwɪkli] [hi:; hi] [wʊd] [maʊnt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['goʊldən]
when it was the lesson of the day , quickly he would mount into his golden
什么时候 它 曾是 这 课 的 这 天 , 迅速地 他 会 山 进入 他的 金的
[tʃæriət] ,
chariot ,
战车 ,
当到了当天的课程时间, 他便会迅速登上他的金色战车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fa:stər] - ['mʌðə-z] [sɔ:ft] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'weɪ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
which was his foster - mother's soft back , and then , away he would be
哪个 曾是 他的 促进 - 母亲的 柔软的 后退 , 和 然后 , 离开 他 会 是
[bɔ:rn] ['dʒentli] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
borne gently through the air ,
出生 轻轻地 通过 这 空气 ,
那是他养母柔软的背, 然后, 他就会被轻轻地托起, 飞向远方。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɔ:lmʊst] [θɔ:t] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪlvər]
up , up , until he almost thought to touch the golden sun , and all the silver
向上, 向上, 直到 他 几乎 想法 到 触碰 这 金的 太阳 , 和 全部 这 银
[stɑ:rz] .
stars .
明星 :
向上, 向上, 直到他几乎想要触摸到金色的太阳和所有的银色星星。

[ænd; ənd] , [wʊd] [ju:; jʊ] [br'i:lv] [aɪ 'ti:] ?
And , would you believe it ?
和 , 会 你 相信 它 ?
你相信吗?

[hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] ['lesnz; 'lesənz][hi:; hi] [lʌvd] ['i:v(ə)n] ['betər] ,
his language lessons he loved even better ,
他的 语言 课程 他 喜爱 甚至 更好的 ,
他更喜欢他的语言课。

[fɔ:r; fər] [ðen] [wʊd] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [bɜ:rd] [swi:p] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]
for then would the glorious bird sweep majestically down to earth , near to the
为了 然后 会 这 辉煌 鸟 扫 雄伟地 向下 到 地球 , 靠近 到 这
[d'welɪŋz] [lʌ; əv][men] ,
dwellings of men ,
住宅 的 男人 ,
那时, 这只美丽的鸟儿就会雄伟地俯冲到人间, 靠近人类的住所。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [lɜ:rn] [kwɔ:t] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [lʌ; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌ; əv]
and thus did Zal learn quite early to speak the language of the children of
和 因此 做过 扎尔 学习 相当 早期的 到 说话 这 语言 的 这 孩子们 的
[ɔ:məzd] ,
Ormuzd ,
奥尔穆兹德 ,
因此, 扎尔很早就学会了说奥尔穆兹德孩子们的语言。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:][nɔ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [noʊts] [lʌ; əv][hɪz; ɪz]
though he thought it not nearly so beautiful as the wonderful notes of his
尽管 他 想法 它 不是 几乎 所以 美丽的 作为 这 精彩的 笔记 的 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .
但他认为这远不如他母亲美妙的歌声动听。

[oʊ] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['ɡlɔ:riəs] [ɪks'kə:ʃənz] !
Oh , those were glorious excursions !
哦 , 那些 是 辉煌 短途旅行 !
哦, 那些旅行真是太棒了!
[bʌt; bət] [best] [lʌ; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [dʒɪ'a:ɡrəfi] ['lesnz; 'lesənz] .
but best of all , he loved his geography lessons .
但 最好的 的 全部 , 他 喜爱 他的 地理 课程 .

但最棒的是, 他非常喜欢地理课。
[fɔ:r; fər] [ðen] , [ə'pɔ:n][ðə; ði] [bæk] [lʌ; əv][ðə; ði][bɜ:rd][lʌ; əv]['mɑ:rv(ə)l] , [hi:; hi] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]
For then , upon the back of the Bird of Marvel , he sailed over the whole
为了 然后 , 之上 这 后退 的 这 鸟 的 奇迹 , 他 航行 超过 这 所有的
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

于是, 他骑着奇迹之鸟, 航行遍及整个世界。
['vɪzɪtɪŋ] [ɔ:l] [ɪts] ['pleɪsɪz] [lʌ; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['stɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] .
visiting all its places of interest , and storing his mind with knowledge .
访问 全部它是 地方 的 兴趣 , 和 存储 他的 头脑 和 知识 .
他游览了所有名胜古迹, 并将知识储存在心中。

[soʊ] , [teɪk] [aɪ'ti:][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , [ðə; ði][edʒu'keɪf(ə)n][lʌ; əv] [lɜ:rn] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [kəm'pli:t] ,
So , take it all in all , the education of Zal was quite complete ,
所以 , 拿 它 全部 在 全部 , 这 教育 的 扎尔 曾是 相当 完全的 ,
总而言之, 扎尔的教育相当全面。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [lʌ; əv] [si'kjuəɪŋ] [aɪ'ti:][moʊst] ['hæpi] .
and his way of securing it most happy .
和 他的 方式 的 确保 它 最多 快乐的 .
而他获得它的方式让他非常高兴。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [lɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] ,
But though Zal was so contented and well cared for in his mountain home ,
但 尽管 扎尔 曾是 所以 满足 和 出色地 关心 为了 在 他的 山 家 ,

虽然扎尔在山里的家中过着非常幸福的生活，也得到了很好的照顾，

[ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [juːθ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
even unto the time when he was grown into a glorious youth , for his
甚至 到 这 时间 什么时候 他 曾是 生长 进入 一个 辉煌 青年 , 为了 他的
[oʊn] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈmʌðər] ,
own natural mother ,
自己的 自然的 母亲 ,

即使到了他长大成人、成为风华正茂的青年之时，他仍然爱着自己的亲生母亲。

[ɪn][ðə; ði] ['stɛrtli] ['pæləs] [ʌv; əv] ['sɔm] , [ðə; ði] ['jɪrɪz] ['dræɡd] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [fiːt] ,
in the stately palace of Saum , the years dragged by with muffled feet ,
在 这 庄严 宫殿 的 萨姆 , 这 年 拖拽 经过 和 闷音 脚 ,
在索姆庄严的宫殿里，岁月悄无声息地流逝。

['brɪŋɪŋ] [noʊ][bə:m][ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [hɑːrt] .
bringing no balm unto her wounded heart .
带来 不 香脂 到 她 受伤 心 .
未能抚慰她受伤的心灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,)

第5/20页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] ['wɔːrɪər] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tuː] , ['sʌfərd] ,
And the old warrior , his father , too , suffered ,
和 这 老的 战士 , 他的 父亲 , 也 , 遭受 ,
而那位老战士, 他的父亲, 也遭受了苦难。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːrɪəs] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər] ,
so that even the remembrance of his glorious deeds of valor ,
所以 那 甚至 这 纪念 的 他的 辉煌 契约 的 勇气 ,
因此, 就连对他英勇事迹的缅怀,

[rɪt] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
writ large in the heart of the Shah and the people ,
写 大的 在 这 心 的 这 沙阿 和 这 人们 ,
这深深铭刻在国王和人民的心中。

[wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
was but as dust in his nostrils .
曾是 但 作为 灰尘 在 他的 鼻孔 .
就像鼻孔里的灰尘一样。

[haʊ'evər] , [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [krɔːst] [hɪz; ɪz][lɪps] ;
However , no word of repentance crossed his lips ;
然而 , 不 单词 的 悔改 交叉 他的 嘴唇 ;
然而, 他嘴里却没有流露出丝毫悔意;

[ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
the only sign of remorse was to be seen upon his head ,
这 仅有的 符号 的 悔恨 曾是 到 是 已见 之上 他的 头 ,
他头上唯一流露出的悔意, 便是他头上的伤痕。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvər] ['pɑːplər][ɪn]
for the raven locks of the great Pehliva had become as the silver poplar in
为了 这 乌鸦 锁 的 这 伟大的 - 有 变得 作为 这 银 白杨 在
[ˈwaɪtnəs] .
whiteness .
白人 .
伟大的佩利瓦的乌黑秀发变得像银白的白杨树一样洁白。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][streɪndʒ] [ænd; ʌnd]['terəb(ə)] [driːmz] ,
Night after night , too , he was haunted by strange and terrible dreams ,
夜晚 后 夜晚 , 也 , 他 曾是 闹鬼的 经过 奇怪的 和 糟糕的 梦境 ,
而且, 他夜夜都被奇怪而可怕的梦境所困扰。

[soʊ] [ðæt] [sliːp] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] ['niːðər] [rest][nɔːr][dʒɔɪ]
so that sleep was driven from his pillow , and he knew neither rest nor joy
所以 那 睡觉 曾是 驱动 从 他的 枕头 , 和 他 知道 两者都不 休息 也不 喜悦
.
:
.
因此, 他再也睡不着觉了, 既没有休息也没有快乐。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] , [æz; əz] ['niːðər] [ɡʊd] [nɔːr]['iːv(ə)][kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [fər'evər] ,
But by and by , as neither good nor evil can remain hidden forever ,
但 经过 和 经过 , 作为 两者都不 好的 也不 邪恶的 能 保持 隐 永远 ,
但随着时间的推移, 善恶都无法永远隐藏下去,

ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ju:θ] [ʌv; əv] [maʊnt] [æɪ'bo:rz] ,
there came a day when the fame of the glorious youth of Mount Alborz ,
那里 来了 一个 天 什么时候 这 名声 的 这 辉煌 青年 的 山 阿尔博兹 ,
有一天, 阿尔博兹山那些光荣青年的名声传开了。

[hu:z] [tʃæriət] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv]['mɑ:rv(ə)], [hu:z] [hoʊm] [ɪts] ['maʊnt(ə)n] [nest] , [spred]
whose chariot was the Bird of Marvel , whose home its mountain nest , spread
谁 战车 曾是 这 鸟 的 奇迹 , 谁 家 它是 山 巢 , 传播
[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] ,
through the whole land ,
通过 这 所有的 土地 ,
它的战车是奇迹之鸟, 它的家是山中的巢穴, 遍布整个大地。

[i:v(ə)n][ʼʌntəʼʌntu][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['sɔm] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [nɪri:mən] .
even unto the ears of Saum , the son of Neriman .
甚至 到 这 耳朵 的 萨姆 , 这 儿子 的 内里曼 .
甚至传到了尼利曼之子萨乌姆的耳中。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wʌn] [naɪt] ['sɔm] [dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] [wer'ɪn] [hi:; hi] [br'held]
Then it came to pass that one night Saum dreamed a dream wherein he beheld
然后 它 来了 到 经过 那 一 夜晚 萨姆 梦见 一个 梦 其中 他 观看
[ə; eɪ] ['gælənt] [ju:θ] [ʌv; əv] ['mɑ:rv(ə)l] ['berɪŋ] ['raɪdɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p]
a gallant youth of martial bearing riding toward him at the head of a troop
一个 英勇 青年 的 武术 轴承 骑术 朝向 他 在 这 头 的 一个 部队
[ʌv; əv] ['hɔ:smən] ,
of horsemen ,
的 骑兵 ,
后来有一天晚上, 索姆做了一个梦, 梦见一个英勇无畏、气宇轩昂的青年, 率领着一队骑兵向他奔来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bænər] ['flaɪɪŋ] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ə; eɪ] - [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
with a banner flying before him , and a Mubid upon his left hand .
和 一个 横幅 飞行 前 他 , 和 一个 - 之上 他的 左边 手 .
他面前飘扬着一面旗帜, 左手拿着一个穆比德。

[ænd; ænd][ðə; ði] - [sed] ['ʌntəʼʌntu] ['sɔm] :
And the Mubid said unto Saum :
和 这 - 说 到 萨姆 :
穆比德对萨乌姆说:

“ [oʊ] [ʌn'fi:lɪŋ] ['mɔ:rt(ə)], [hu:] [ɪn] [ðəɪ] ['wɪkɪdnəs] [kæst] [aʊt] [ðəɪ] ['oʊnli] [sʌn] [tu:; tə] [daɪ] ,
“ **O Unfeeling Mortal , who in thy wickedness cast out thy only son to die** ,
” 哦 冷漠无情 凡人 , WHO 在 你的 邪恶 投掷 出去 你的 仅有的 儿子 到 死 ,
“哦, 冷酷无情的凡人, 你因你的邪恶而抛弃了你的独子, 让他去死;

[dis'əʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][br'kæz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ðoʊ] [ðəɪn] [oʊn] [ðə; ði]
disowning him because his hair was white , though thine own resembleth the
否认 他 因为 他的 头发 曾是 白色的 , 尽管 你的 自己的 类似 这
[sɪlvər] ['pɑ:plər] !
silver poplar !
银 白杨 !
你因为他头发花白而与他断绝关系, 尽管你自己的头发像银白杨树一样!

[haʊ] [lɔ:ŋ] [mʌst; məst][ðəɪ] [fer] [jʌŋ] [ɔ:fsprɪŋ] [bi:; bi] [left] ['ʌntəʼʌntu][ðə; ði] ['tendər] ['mə:sɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
How long must thy fair young offspring be left unto the tender mercies of a
如何 长的 必须 你的 公平的 年轻的 后代 是 左边 到 这 投标 怜悯 的 一个
['maʊnt(ə)n] [bɜ:rd] ?
mountain bird ?
山 鸟 ?
你那美丽的幼小生命还要被山鸟怜悯多久?

“ [naʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ˈsɔm] [əˈweɪkənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ,
“ **Now hearing these words , Saum awakened with a great cry ,**
“ 现在 听力 这些 字 , 萨姆 觉醒 和 一个 伟大的 哭 ,
听到这些话, 萨乌姆猛然惊醒, 发出了一声凄厉的哭喊。

[ænd; ənd][soʊ][ˈterəb(ə)] [wɹɹ; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [ʌ; əv][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz]
and so terrible was his distress of mind that he hastily summoned his
和 所以 糟糕的 曾是 他的 痛苦 的 头脑 那 他 草草 被召唤 他的
- [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənd] [ðəm; ðəm] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrvələs] [juːθ] [ʌ; əv] [maʊnt] [æɪˈbɔːrz] ,
Mubids and questioned them concerning the marvellous youth of Mount Alborz ,
- 和 被质问 他们 有关 这 奇妙 青年 的 山 阿尔博兹 ,
他心中极度忧虑, 急忙召来他的穆比德们, 询问他们关于阿尔博兹山那位神奇青年的事。

[ˈweðər] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] , [seɪvd] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [wei] .
whether this could indeed be his son , saved in some miraculous way .
无论 这 可以 的确 是 他的 儿子 , 已保存 在 一些 神奇 方式 .
这是否真的是他的儿子, 以某种奇迹般的方式获救了呢?

[ðen] [ðə; ðɪ] - , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɹɹ; wəz] [ɑːpərˈtuːn] , [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈsɔm] , [ðə; ðɪ] [sʌn]
Then the Mubids , seeing that the time was opportune , said unto Saum , the son
然后 这 - , 看到 那 这 时间 曾是 适时的 , 说 到 萨姆 , 这 儿子
[ʌ; əv] [nɪrɪːmən] :
of Neriman :
的 内里曼 :

于是, 穆比德家族见时机成熟, 便对尼里曼之子索姆说道:

“ [oʊ] [ˈfɑːðər] [mɔːr] [ˈkruːəl][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈlaɪən] , [ðə; ðɪ][ˈtaɪgər] ,
“ **O father more cruel than the lion , the tiger ,**
“ 哦 父亲 更多的 残忍的 比 这 狮子 , 这 老虎 ,
“哦, 父亲, 你比狮子、老虎还要残忍,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkraːkədəɪl] — [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ˈsævɪdʒ] [biːsts] [prəˈtekt] [ðer; ðər] [jʌŋ] , [waɪl] [ðəʊ] [dɪdɪst]
and the crocodile — for even savage beasts protect their young , while thou didst
和 这 鳄鱼 — 为了 甚至 野蛮的 野兽 保护 他们的 年轻的 , 尽管 你 迪斯特
[kæst][aʊt] [ðəɪn] [oʊn] ,
cast out thine own ,
投掷 出去 你的 自己的 ,
还有鳄鱼——因为即使是凶猛的野兽也会保护自己的幼崽, 而你却抛弃了自己的幼崽。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ][mɑːrk][wɹɹ; wəz][set][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [kriˈeɪtər] — [əˈraɪz][ænd; ənd] [siːk] [ðəɪ]
because a mark was set upon him by the Creator — arise and seek thy
因为 一个 标记 曾是 放 之上 他 经过 这 创作者 — 出现 和 寻找 你的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
因为造物主在他身上留下了印记——一起来寻找你的孩子吧!

[fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdiənʃɪp] [ʌ; əv][gɔːd] ,
for since he is in the guardianship of God ,
为了 自从 他 是 在 这 监护 的 上帝 ,
因为他受上帝的庇护,

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ˈfɔːrli] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
having a great mission to perform in the world , surely all is well with him .
拥有 一个 伟大的 使命 到 履行 在 这 世界 , 一定 全部 是 出色地 和 他 .
他肩负着伟大的使命, 想必一切都很好。

[preɪ] [ˈhev(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [fərˈgɪv] [ðəɪ] [ˈkruːəltɪ] ,
Pray Heaven , therefore , to forgive thy cruelty ,
祈祷 天堂 , 所以 , 到 原谅 你的 残酷 ,
因此, 祈求上天宽恕你的残暴吧。

[ænd; ənd] [si:k] [ðai] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ˈɪriˈeri][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .

and seek thy child in the wild eyrie of the Bird of God .
和 寻找 你的 孩子 在 这 荒野 鹰巢 的 这 鸟 的 上帝 :

在上帝之鸟的荒野巢穴中寻找你的孩子。

" [naʊ] [wen] [ˈsɔm] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtru:li] [kənˈtraɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
" **Now when Saum heard these words of promise he was truly contrite of heart ,**
" 现在 什么时候 萨姆 听到 这些 字 的 承诺 他 曾是 真的 懊悔 的 心 ,
"当索姆听到这些承诺的话语时, 他内心感到无比懊悔。"

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] , [hi:; hi] [ˈheɪsnd] [ˈkwɪkli] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and calling about him his army , he hastened quickly unto the mountain .
和 呼叫 关于 他 他的 军队 , 他 加快 迅速地 到 这 山 :

他召集军队, 迅速向山上进发。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [rɑ:k] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs]
And there , from the foot of the inaccessible rock which seemed to pierce
和 那里 , 从 这 脚 的 这 无法进入 岩石 哪个 似乎 到 刺穿
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈskaɪz] ,
the very skies ,
这 非常 天空 ,
就在那里, 从那块仿佛直插云霄、难以接近的岩石脚下,

[ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [oʊld] [ˈwɔ:riər] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz][sʌn] , [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [moʊld] ,
the white - haired old warrior beheld his son , a youth of heroic mould ,
这 白色的 - 头发 老的 战士 观看 他的 儿子 , 一个 青年 的 英勇 模具 ,
这位白发苍苍的老战士望着他的儿子, 一个英勇无畏的年轻人。

[ˈstændɪŋ] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaiməː^] , [geɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər]
standing near unto the nest of the Simurgh , gazing like a young King out over
常设 靠近 到 这 巢 的 这 西摩格 , 凝视 喜欢 一个 年轻的 国王 出去 超过
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the world .
这 世界 :

站在西摩格的巢穴附近, 像一位年轻的国王一样眺望着世界。

[naʊ] [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðərhuəd] [əˈweɪkənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]
Now seeing this , the pride and glory of fatherhood awakened suddenly in the
现在 看到 这 , 这 自豪 和 荣耀 的 父亲 觉醒 突然 在 这
[breɪst] [ʌv; əv] [ˈsɔm] ,
breast of Saum ,
胸部 的 萨姆 ,
看到这一幕, 索姆心中顿时燃起了为人父的骄傲和荣耀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [get] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
and his desire to get near unto his son was very great ; but , alas !
和 他的 欲望 到 得到 靠近 到 他的 儿子 曾是 非常 伟大的 ; 但 , 唉 !
他非常渴望接近他的儿子; 但是, 唉!

[hi:; hi] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [klaɪf] .
he strove in vain to mount the cliff .
他 努力 在 徒劳 到 山 这 悬崖 :
他徒劳地试图攀登悬崖。

[ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] - , [ˈni:lɪŋ] , [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz][hju:ˈmɪləti] .
Then the great Pehliva , kneeling , called upon God in his humility .
然后 这 伟大的 - , 跪着 , 称为 之上 上帝 在 他的 谦逊 :
然后, 伟大的佩利瓦跪下, 谦卑地呼求上帝。

[ænd; ənd] , [bɪˈhoʊld] !
And , behold !
和 , 看哪 !

瞧!

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] ,
seeing that his repentance was sincere ,
看到 那 他的 悔改 曾是 真诚 ,
鉴于他的悔改是真诚的,

[ðə; ði] [ɔːl] - [dʒʌst] [wʌn] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪməː^] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
the All - Just One put it into the heart of the Simurgh to look down upon the
这 全部 - 只是 一 放 它 进入 这 心 的 这 西摩格 到 看 向下 之上 这
[ˈwɔːriər] ,
warrior ,
战士 ,
全能公正者将它植入西摩格的心中，使他能够俯视战士。

[huː] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] , [ˈbɔːŋɪŋ] [ɑːrmz] [kraɪd] [ˈiːgərli] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
who with uplifted , longing arms cried eagerly unto his son .
WHO 和 提升 , 渴望 武器 哭 急切地 到 他的 儿子 .
他高举双臂，满怀渴望地呼唤着他的儿子。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [kraɪ] [ˈmaʊntɪd] [ʌp] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [nest] [əˈmɪdst] [ðə; ði]
Consequently , as the father's cry mounted up unto the wondrous nest amidst the
最后 , 作为 这 父亲的 哭 安装 向上 到 这 奇妙的 巢 在.....之中 这
[stoʊnz] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] ,
stones of fire ,
石头 的 火 ,
于是，当父亲的呼喊声响彻火石间那奇妙的巢穴时，

[aɪ ˈtiː] [ˈsɔfənd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈtendər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌðər] [bɜːrd] [huː] ,
it softened toward him the tender heart of the great mother bird who ,
它 软化 朝向 他 这 投标 心 的 这 伟大的 母亲 鸟 WHO ,
它软化了那只伟大母鸟温柔的心，使他变得柔和起来。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [praʊd] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌvd] [ˈɔːfsprɪŋ] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [əˈbʌv] [ðə; ði]
casting a proud glance at her own loved offspring circling in the blue above the
铸件 一个 自豪的 瞥一眼 在 她 自己的 喜爱 后代 盘旋 在 这 蓝色的 多于 这
[nest] ,
nest ,
巢 ,
她骄傲地望着自己心爱的孩子们在鸟巢上方的蓝天中盘旋，

[ðen] [lʊkt] [ˈsɑːroʊfəli] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [juːθ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [klɪfs] [brɪˈloʊ] [huː]
then looked sorrowfully down upon the white - haired youth upon the cliffs below who
然后 看起来 悲伤地 向下 之上 这 白色的 - 头发 青年 之上 这 悬崖 以下 WHO
[ɑːt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌnˈpɑːlɪft] [ˈdʒɛmz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] .
shot out into the world unpolished gems from his bow .
射击 出去 进入 这 世界 未经打磨的 宝石 从 他的 弓 .
然后，他悲伤地俯视着悬崖下那位白发青年，他用弓箭射向世界，射出未经雕琢的宝石。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [nest] , [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [gaːd] [ˈsəːkld] [ˈnɪrər]
Presently , however , rising from her nest , the Bird of God circled nearer
目前 , 然而 , 上升 从 她 巢 , 这 鸟 的 上帝 圈起来 更近
[ænd; ænd] [ˈnɪrər] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [juːθ] ,
and nearer unto the youth ,
和 更近 到 这 青年 ,
然而，就在这时，神鸟从巢穴中飞起，盘旋着越来越靠近那个年轻人。

[ˈfaɪnəli] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [klɪf] .
finally settling down beside him upon the cliff .
最后 安顿 向下 旁 他 之上 这 悬崖 .
最后，她在他身旁的悬崖边安顿下来。

[ðen] , [ˈθrouɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈærou] , [ɪz] [stroʊkt] [ðə; ði][ˈɡouldən] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv]
Then , throwing aside his bow and arrow , Zal stroked the golden plumage of
然后 , 投掷 旁边 他的 弓 和 箭 , 扎尔 抚摸 这 金的 羽毛 的
[hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] ,
his kind foster - mother ,
他的 种类 促进 - 母亲 ,
然后, 扎尔扔掉弓箭, 抚摸着他善良的养母金色的羽毛。

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [praʊd] [ˈwɔːrɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] [huː] [ˈtæriːd] [əˈpaːn]
questioning her as to the proud warrior and his host who tarried upon
提问 她 作为 到 这 自豪的 战士 和 他的 主持人 WHO 滞留 之上
[ðə; ði] [ˈrɑːks] [brɪˈloʊ] .
the rocks below .
这 岩石 以下 .
她询问她, 那位骄傲的战士和他的随从们是否在下方的岩石上逗留。

[ˌwerəˈpaːn] , [fɜːrst] [kəˈresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [biːk] , [ðə; ði] [ˈsaiməːʌ] [ðen] [sed] :
Whereupon , first caressing him lovingly with her beak , the Simurgh then said :
于是 , 第一的 爱抚 他 深情地 和 她 喙 , 这 西摩格 然后 说 :
于是, 西摩格先是用喙温柔地抚摸着他, 然后说道:

“ [oʊ] [ðau] [maɪ] [ˈnestlɪŋ] !
“ **O thou my Nestling !**
” 哦 你 我的 雏鸟 !
“哦, 我的雏鸟!

[ˈverɪli] , [aɪ][hæv; həv] [riəd] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
verily , I have reared and been unto thee as a mother ,
确实 , 我 有 饲养 和 到过 到 你 作为 一个 母亲 ,
的确, 我养育了你, 像母亲一样照顾你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðiː] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu][ðəɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
but now the time is come when I must give thee back unto thy people .
但 现在 这 时间 是 来 什么时候 我 必须 给 你 后退 到 你的 人们 .
但现在我必须将你归还给你的子民了。

[fɔːr; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 !
看!

[ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [huː] [æt; ət][juː ˈes][soʊ] [ˈlɔːŋɪŋli] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][ɪz][ðəɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈsɔm] [ðə; ði]
the warrior who gazeth at us so longingly from afar is thy father , Saum the
这 战士 WHO 凝视 在 我们 所以 渴望地 从 远方 是 你的 父亲 , 萨姆 这
[ˈhɪrou] ,
hero ,
英雄 ,
那位从远处深情凝视着我们的战士, 是你的父亲, 英雄萨乌姆。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈɡretɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [ˈhɪðər] [tuː; tə]
Pehliva of the World , greatest among the great ; and he hath come hither to
- 的 这 世界 , 最 之中 这 伟大的 ; 和 他 有 来 这里 到
[siːk] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
seek his son .
寻找 他的 儿子 :
世界之王, 伟人中的伟人, 来到这里寻找他的儿子。

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧!

[ˈɡlɔːrɪ][ænd; ənd][ˈsplendə] [əˈweɪt] [ðɪː] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

glory and splendor await thee at his side .

荣耀 和 辉煌 等待 你 在 他的 边 .

荣耀和辉煌在他身边等着你。

” [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [ˈlɪsnd] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,

” Now as the youth listened unto these words ,

” 现在 作为 这 青年 听着 到 这些 字 ,

“现在，当这些年轻人听着这些话时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsləʊli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈsaːroʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd]

his eyes slowly filled with tears and his heart with sorrow , for he loved

他的 眼睛 缓慢地 已填 和 眼泪 和 他的 心 和 悲哀 , 为了 他 喜爱

[hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [hoʊm] ,

his mountain home ,

他的 山 家 ,

他的眼眶渐渐盈满泪水，心中充满悲伤，因为他深爱着他的山中故乡。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [naːt][fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [ˈsplendə] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði]

and longed not for greater splendor than that which was already his in the

和 渴望 不是 为了 更大的 辉煌 比 那 哪个 曾是 已经 他的 在 这

[ˈɡlɔːrɪəs] [nest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪməː^] .

glorious nest of the Simurgh .

辉煌 巢 的 这 西摩格 .

他并不渴望比在西摩格的荣耀巢穴中已经拥有的更大的荣耀。

[ˈflɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈkloʊsli] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn] [mjuːt] [kəˈres] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sɔːft] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Flinging his arms closely , therefore , in mute caress about the soft neck of his

投掷 他的 武器 密切 , 所以 , 在 沉默的 抚摸 关于 这 柔软的 脖子 的 他的

[ˈfaːstər] - [ˈmʌðər] ,

foster - mother ,

促进 - 母亲 ,

于是，他张开双臂，无声地爱抚着养母柔软的脖颈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː]

for a time Zal was silent ; then suddenly raising his head , he burst forth into

为了 一个 时间 扎尔 曾是 沉默的 ; 然后 突然 提高 他的 头 , 他 爆裂 前进 进入

[ɪmˈpæʃnd] [spiːtʃ] ,

impassioned speech ,

热情洋溢 演讲 ,

扎尔沉默了一会儿；然后突然抬起头，慷慨激昂地发表了一番讲话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

and he said :

和 他 说 :

他说：

” [oʊ] [ˈwʌndrəs] [bɜːrd][ʌv; əv][ɡɑːd] , [ɑːrt] [ðəʊ] [ðen] [ˈwɪri] [ʌv; əv][em ˈiː] ?

” O Wondrous Bird of God , art thou then weary of me ?

” 哦 奇妙的 鸟 的 上帝 , 艺术 你 然后 厌倦 的 我 ?

“哦，神之奇妙之鸟，你是否已经厌倦了我？”

[ɑː] , [send][em ˈiː][naːt] [fɔːrθ] !

Ah , send me not forth !

啊 , 发送 我 不是 前进 !

啊，不要派我出去！

[fɔːr; fər][ˈtruːli] [ðɑɪ] [nest] [ɪz][ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː][ə; eɪ] [θroʊn] , [ðɑɪ] [ˈfɛltʒɪŋ] [wɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ɑːrmz]
For truly thy nest is unto me a throne , thy sheltering wings , a mother's arms
为了 真的 你的 巢 是 到 我 一个 王座 , 你的 庇护所 翅膀 , 一个 母亲的 武器 .
:
:

因为你的巢穴对我来说就是宝座，你庇护的双翼对我来说就是母亲的臂膀。

[ɪn] [ðɑɪ][ˈɡoʊldən] [ˈtʃæriət] [hæv; həv][aɪ] [brˈheld] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
In thy golden chariot have I beheld the glories of the world ,
在 你的 金的 战车 有 我 观看 这 荣耀 的 这 世界 ,
我曾乘坐你的金色战车，饱览世间荣光。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dɪˈzaɪər] [nɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [fərˈevər] .
and now I desire naught but to remain near unto thee forever .
和 现在 我 欲望 零 但 到 保持 靠近 到 你 永远 .
现在我唯一的愿望就是永远与你相伴。

[ðen] [send][em ˈiː][nɑːt] [fɔːrθ] , [lest][aɪ][daɪ][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
Then send me not forth , lest I die with longing for thee and my mountain
然后 发送 我 不是 前进 , 免得 我 死 和 渴望 为了 你 和 我的 山
[hoo̯m] .
home .
家 .

那么就不要派我离开，免得我带着对你和我的山乡的思念而死。

" [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] , [terz] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [ˈmʌðər]
" **Now at this proof of affection , tears filled the eyes of the kind old mother**
" 现在 在 这 证明 的 感情 , 眼泪 已填 这 眼睛 的 这 种类 老的 母亲
[bɜːrd] .
bird .
鸟 .

“看到这份爱意，善良的老母鸟眼中噙满了泪水。”

[bʌt; bət] , [wʌns] [mɔːr] [kəˈresɪŋ] [lɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [ˈfeðz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm]
But , once more caressing Zal with her golden feathers , she said unto him
但 , 一次 更多的 爱抚 扎尔 和 她 金的 羽毛 , 她 说 到 他
[ˈdʒentli] :
gently :
轻轻地 :

但她再次用金色的羽毛轻抚着扎尔，温柔地对他说：

" [oʊ] [ˈɡlɔːriəs] [juːθ] , [ˈverɪli] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [lʌv] [aɪ][send] [ðiː] [fɔːrθ] !
" **O Glorious Youth , verily it is not for want of love I send thee forth !**
" 哦 辉煌 青年 , 确实 它 是 不是 为了 想 的 爱 我 发送 你 前进 !
“光荣的青年啊，我派你出去，绝非因为我缺乏爱意！”

[neɪ] , [ɪf] [aɪ] [kənˈsʌltɪd] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ðiː] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] [fərˈevər] .
Nay , if I consulted my heart , I would keep thee beside me forever .
不 , 如果 我 咨询 我的 心 , 我 会 保持 你 旁 我 永远 .
不，如果我所从内心的声音，我会永远把你留在身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrɪz] [ˈɪndɪkeɪt] [fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdestəni] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][məst; məst][let] [ðiː]
But the stars indicate for thee a great destiny , and so I must let thee
但 这 明星 表明 为了 你 一个 伟大的 命运 , 和 所以 我 必须 让 你
[ɡoʊ] ,
go ,
去 ,
但星象预示着你将拥有伟大的命运，所以我必须放你走。

[fɔːr; fər][ðɑɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðɑɪ] ['fɑːðər][jæl; jəl][biː; bi] ['rɔɪəli] ['blesɪd; blest][θruː] [ðiː] .
for thy country as well as thy father shall be royally blessed through thee .
为了 你的 国家 作为 出色地 作为 你的 父亲 将 是 皇家 蒙福 通过 你 .

因为你将使你的国家和你的父亲蒙受王室的祝福。

[ˈkʌmfərt] [ðɑɪ'self] , ['ðɜrfɔːr] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɑːrt] .
Comfort thyself , therefore , and take heart .
舒适 你自己 , 所以 , 和 拿 心 .

所以，你要安慰自己，振作起来。

[ænd; ənd] [huː] ['noʊɪθ] !
And who knoweth !
和 WHO 知道 !

谁知道呢！

[aɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [wen] [ðəʊ] [hæst] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [θroʊn] ,
It may even be that when thou hast experienced the joys of a real throne ,
它 可能 甚至 是 那 什么时候 你 哈斯特 经验丰富的 这 喜悦 的 一个 真实的 王座 ,
甚至有可能，当你体验过真正王座的荣耀之后，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] ,
with all its pomp and splendor ,
和 全部它是盛大场面 和 辉煌 ,

以及它所有的盛大和辉煌，

[ðə; ði] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [nest] [wɪl] [biː; bi] [dɪmd] [ɪn] [ðəɪn] [aɪz] .
the glories of the wondrous nest will be dimmed in thine eyes .
这 荣耀 的 这 奇妙的 巢 将要 是 调暗 在 你的 眼睛 .

在你眼中，那奇妙鸟巢的辉煌将黯然失色。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ə'fek(ə)n] [ðɑɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːstər] - ['mʌðər] [huː]
that thou mayest always remember with affection thy loving foster - mother who
那 你 五月 总是 记住 和 感情 你的 爱 促进 - 母亲 WHO
[seɪvd] [ænd; ənd] [rɪəd] [ðiː] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ;
saved and reared thee among her little ones ;
已保存 和 饲养 你 之中 她 小的 一个 ;

愿你永远怀着深情缅怀你慈爱的养母，她将你从小抚养长大；

[ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [stɪl] [fiːl] [ðɑɪ'self] [seɪf] ['ʌndər][ðə; ði] ['fædɔʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,
that thou mayest still feel thyself safe under the shadow of her wings ,
那 你 五月 仍然 感觉 你自己 安全的 在下面 这 阴影 的 她 翅膀 ,

愿你依然能在她羽翼的庇护下感到安全。

[teɪk] [ænd; ənd] [ber] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] ['ɡoʊldən] ['feðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breɪst]
take and bear with thee into the world this golden feather from her breast
拿 和 熊 和 你 进入 这 世界 这 金的 羽毛 从 她 胸部
,
,
,

把她胸前的这根金羽毛带入这个世界吧。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr][ˈdeɪndʒər] [pleɪs] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] .
and when thou art involved in difficulty or danger place it upon the fire .
和 什么时候 你 艺术 涉及 在 困难 或者 危险 地方 它 之上 这 火 .

当你身处困境或危险时，把它放在火上。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪ:] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [ðəɪ] [ˈseɪfti] .
I will then come unto thee instantly to secure thy safety .
我 将要 然后 来 到 你 即刻 到 安全的 你的 安全 .
我随即会赶到你身边，确保你的安全。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ][maɪ] [ˈnestlɪŋ] ,
And now , O my Nestling ,
和 现在 , 哦 我的 雏鸟 ,
现在，我的雏鸟啊，

“ [ˈhævɪŋ] [wa:tʃt] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ndnəs] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
” **Having watched thee with fondness by day and by night ,**
” 拥有 观看 你 和 喜爱 经过 天 和 经过 夜晚 ,
“我日夜深情地注视着你，

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [ɔ:l] [ðəɪ] [ˈwɒnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [dɪˈlaɪt] ,
And supplied all thy wants with a mother's delight ,
和 供应 全部 你的 想要 和 一个 母亲的 喜 ,
她以母亲般的喜悦满足了你的所有需求，

[oʊ] , [fərˈget] [nɑ:t] [ðəɪ] [nɜ:rs] — [sti:l] [bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][em ˈi:] ,
Oh , forget not thy nurse — still be faithful to me ,
哦 , 忘记 不是 你的 护士 — 仍然 是 忠实 到 我 ,
哦，别忘了你的奶妈——请继续忠于我。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈevər] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə] [ðɪ:] .
And my heart will be ever devoted to thee .
和 我的 心 将要 是 曾经 奉献 到 你 .
我的心将永远属于你。

” [ænd; ənd] [naʊ] [raɪt] [ˈsɑ:roufəli] [ðə; ði] [ˈsaɪməː^] [beɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [maʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm]
” **And now right sorrowfully the Simurgh bade the youth mount for the last time**
” 和 现在 正确的 悲伤地 这 西摩格 巴德 这 青年 山 为了 这 最后的 时间
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈgoʊldən] [ˈtʃæriət] ;
into his golden chariot ;
进入 他的 金的 战车 ;
“现在，西摩格悲伤地命令这位年轻人最后一次登上他的金色战车；

[ðen] [ɪn] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈsɜ:rkɪl] [ʃi:; ʃɪ] [swept] [ˈsloʊli] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈfɑ:ðər] .
then in graceful circles she swept slowly down unto the wondering father .
然后 在 优美 界 她 扫荡 缓慢地 向下 到 这 好奇 父亲 .
然后，她以优美的弧线缓缓飘落到一脸茫然的父亲面前。

[ænd; ənd][brˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
having reached the ground ,
拥有 达到 这 地面 ,
落地后，

[ðə; ði][bɜ:rd][^; əv][ˈmɑ:rv(ə)l] [pleɪst] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz][^; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
the Bird of Marvel placed the youth in the outstretched arms of his father ,
这 鸟 的 奇迹 放置 这 青年 在 这 伸展 武器 的 他的 父亲 ,
[ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈsɔm] :
saying unto Saum :
说 到 萨姆 :
奇迹之鸟将少年放在他父亲张开的双臂中，对索姆说：

“ [oʊ] [kən'traɪt] - , [rɪ'si:v] [ðɑɪ] [sʌn] ,
“ **O contrite Pehliva , receive thy son ,**
“ 哦 懊悔 - , 收到 你的 儿子 ,

“悔改的佩利瓦啊，接纳你的儿子吧，

[ænd; ɐnd] [noʊ] [ðæt] ['nevər] ['rɔɪəl] [ju:θ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˈdaɪədəm][ænd; ɐnd] [θroʊn] .
and know that never royal youth was more worthy of diadem and throne .
和 知道 那 绝不 皇家 青年 曾是 更多的 值得 的 冠冕 和 王座 .

要知道，没有哪个年轻的王室成员比他更配得上王冠和王位。

[let] [ðɑɪ] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ɡreɪt] ['ɡlɔ:ri] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [brɪŋ] ['ʌntə'ʌntu] [ðɑɪ]
Let thy heart rejoice in him , therefore , for great glory shall he bring unto thy
让 你的 心 魔 在 他 , 所以 , 为了 伟大的 荣耀 将 他 带来 到 你的
[haʊs] .
house .
房子 .

所以，你的心应当因他而欢喜，因为他必将大荣耀带给你的家。

“ [ðen] ['sɔm] , [wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ˈbɑ:di] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [æn; ən] ['eləfənts]
“ **Then Saum , when he beheld his son , with body like unto an elephant's**
“ 然后 萨姆 , 什么时候 他 观看 他的 儿子 , 和 身体 喜欢 到 一个 大象的
[fɔ:r; fər] [streŋθ] ,
for strength ,
为了 力量 ,

“然后，扫罗看见他的儿子，身躯强壮如象，

[ænd; ɐnd] ['ɡlɔ:riəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θfɪ] ['bjʊ:ti] , [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ɡɑ:d] , ['kʌvərɪŋ]
and glorious in his youthful beauty , bowed low before the Bird of God , covering
和 辉煌 在 他的 青春 美丽 , 鞠躬 低的 前 这 鸟 的 上帝 , 覆盖
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈbenəzən] .
her with benison .
她 和 本尼森 .

他青春靓丽，光彩照人，深深地向神鸟鞠躬，为她赐福。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

“ [oʊ] [ɑ:] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , ['dwelɪŋ] [soʊ] [nɪr] ['ʌntə'ʌntu] ['hevənz] [geɪt] ,
“ **O Shah of Birds , dwelling so near unto Heaven's gate ,**
“ 哦 沙阿 的 鸟类 , 住宅 所以 靠近 到 天 门 ,

“鸟之王啊，您居住在天堂之门附近，

['tru:li] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ˈmɑ:rv(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][ɡɑ:d] !
truly thou art the Bird of Marvel as well as the Bird of God !
真的 你 艺术 这 鸟 的 奇迹 作为 出色地 作为 这 鸟 的 上帝 !

你真是奇迹之鸟，也是上帝之鸟！

['meɪɪst, meist] [ðəʊ] [bi:; bi] ['evər] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðɑɪ] ['enəmi] !
Mayest thou be ever safe from thy enemies !
五月 你 是 曾经 安全的 从 你的 敌人 !

愿你永远远离敌人！

['meɪɪst, meist] [ðəʊ] [bi:; bi] [ɡreɪt] [fər'evər] !
mayest thou be great forever !
五月 你 是 伟大的 永远 !

愿你永远伟大！

“ [ðen] [ɪn] ['ɡreɪsf(ə)] ['sɜ:rkɪ] [ʃi:; ʃɪ] [swept] ['sləʊli] [daʊn] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['fɑ:ðər] .
“ **Then in graceful circles she swept slowly down unto the wondering father .**
“ 然后 在 优美 界 她 扫荡 缓慢地 向下 到 这 好奇 父亲 .

然后，她以优美的弧线缓缓飘落到一脸茫然的父亲面前。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈsɔm] [jɛt] [ˈspɛɪk] , [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [bɜːrd] [fluː] [ˈʌpwərd] [ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hær][nest] ,
But even as Saum yet spake , the wondrous bird flew upward unto her nest ,
但 甚至 作为 萨姆 然而 说 , 这 奇妙的 鸟 飞翔 向上 到 她 巢 ,
但就在索姆说话的时候, 那只神奇的鸟儿飞向了它的巢穴。

[ˈliːvɪŋ] [ˈfaːðər][ænd; ənd][sʌn] [təˈgeðər] .
leaving father and son together .
离开 父亲 和 儿子 一起 .
留下父子俩单独相处。

[ðen] [ðə; ði] - [ˈhʌmbli] [əˈknaːɪdʒd] [ˈʌntəˈʌntu] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] , [enˈtriːtɪŋ] [fərˈɡɪvnəs] .
Then the Pehliva humbly acknowledged unto Zal his guilt , entreating forgiveness .
然后 这 - 谦卑地 已确认 到 扎尔 他的 有罪 , 恳求 饶恕 .
然后, 佩利瓦谦卑地向扎尔承认了自己的罪行, 恳求他的原谅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :
他说:

“ [oʊ] [ˈsɪlvər] - [kraʊnd] [juːθ] , [huːz] [ˈɡlɔːrɪ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪ] [ˈfaːðər] ,
” **O Silver - crowned Youth , whose glory is a reproach unto thy father ,**
” 哦 银 - 加冕 青年 , 谁 荣耀 是 一个 责备 到 你的 父亲 ,
“哦, 银冠青年啊, 你的荣耀是你父亲的耻辱,

[ˈɡreɪəsli] [let][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [fərˈɡetfʌnəs] [ˈkʌvər] [maɪ][sɪnz] ,
graciously let the waters of forgetfulness cover my sins ,
亲切地 让 这 水 的 健忘 覆盖 我的 罪孽 ,
愿遗忘之水宽恕我的罪孽,

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [ðæt] [ˈnevər] [əˈɡen] [wɪl] [aɪ] [ˈhɑːrdn] [maɪ] [hɑːrt] [əˈɡenst] [ðiː] ,
and I swear unto thee that never again will I harden my heart against thee ,
和 我 发誓 到 你 那 绝不 再次 将要 我 硬化 我的 心 反对 你 ,
我向你发誓, 我再也不会对你冷酷无情了。

[ɔːr] [rɪˈfjuːz] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [ɔːt] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] .
or refuse unto thee aught that is good .
或者 拒绝 到 你 零 那 是 好的 .
或者拒绝给你任何美好的事物。

“ [ðen] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] , [ˈsɔm] [kloʊðd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [rɪtʃ] [roʊbz] [ˈwɜːrðɪ] [ə; eɪ]
” **Then reconciliation having been made , Saum clothed his son in rich robes worthy a**
” 然后 和解 拥有 到过 制成 , 萨姆 穿着衣服 他的 儿子 在 富有的 长袍 值得 一个
[ˈkɪŋz] [sʌn] ,
king's son ,
国王的 儿子 ,
“于是, 父子和解之后, 扫罗给儿子穿上了与国王之子相称的华贵长袍。”

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ˈærəb] [stiːd] , [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][ˈʌntəˈʌntu]
and mounting him upon a superb Arab steed , he conducted him unto
和 安装 他 之上 一个 高超 阿拉伯 骏马 , 他 实施 他 到
[ðə; ði][ˈɑːrmi] .
the army .
这 军队 .
他让这名男子骑上一匹骏美的阿拉伯战马, 将他带到了军队面前。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪrz] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [juːθ] , [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
Now when the warriors beheld the glorious youth , they shouted for joy ,
现在 什么时候 这 战士 观看 这 辉煌 青年 , 他们 喊叫 为了 喜悦 ,
当战士们看到这位英俊的青年时, 他们欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ: rmi] ['bi: ɪŋ] [set][ɪn]['moʊ(ə)n] , [ðə; ði]['ket(ə)l] - ['drʌməz] , ['maʊntɪd] [ə'pɑ: n] ['maɪti] **and the army being set in motion , the kettle - drummers , mounted upon mighty** 和 这 军队 存在 放 在 运动 , 这 壶 - 鼓手 , 安装 之上 强大的 ['elifənts] , ['saʊndɪd] [ðer; ðər] ['ɪnstɹəmənts] , **elephants , sounded their instruments ,** 大象 , 听起来 他们的 仪器 , 随着军队开始行进, 骑在大象背上的鼓手们敲响了鼓声。

[ðə; ði] ['teɪbə] [wɜ: r; wər] ['bi: tɪn] , [ðə; ði] ['sɪmbəl z] ['klæf t] , **the tabors were beaten , the cymbals clashed ,** 这 塔博尔斯 是 被打败 , 这 钹 冲突 , 鼓声响起, 钹声碰撞。

[ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][lənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ: z] [ðæt] ['sɔm] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , **and great rejoicing filled the land because that Saum had found his son ,** 和 伟大的 欢欣鼓舞 已填 这 土地 因为 那 萨姆 有 成立 他的 儿子 , 扫姆找到了他的儿子, 举国欢腾。

[ænd; ənd] [ðæt] [l z] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] [ə'mʌŋ] [men] . **and that Zal was a hero among men .** 和 那 扎尔 曾是 一个 英雄 之中 男人 : 扎尔是人中英雄。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hoʊst] , [fɑ: r] , [fɑ: r][ʌp][ɪn][ðə; ði] [blu:] , **And above this rejoicing host , far , far up in the blue ,** 和 多于 这 欢欣鼓舞 主持人 , 远的 , 远的 向上 在 这 蓝色的 , 在这群欢庆的人群之上, 遥远的蔚蓝天空,

[ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [bɜ: rd][ʌv; əv][gɑ: d] , [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]['ɑ: rmi][i: v(ə)n][ʼʌntə,'ʌntu] **there floated the wondrous Bird of God , who accompanied the army even unto** 那里 漂浮 这 奇妙的 鸟 的 上帝 , WHO 伴随 这 军队 甚至 到 [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][sei'stɑ: n] . **the gates of Seistan .** 这 大门 的 塞斯坦 : 那里飘荡着神奇的神鸟, 它陪伴军队甚至到达了锡斯坦城门。

[naʊ] [ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [l z] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sɔm] , [klæd][ɪn]['pɜ: rp(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] **Now thus it was that Zal , the son of Saum , clad in purple , and covered** 现在 因此 它 曾是 那 扎尔 , 这 儿子 的 萨姆 , 覆膜 在 紫色的 , 和 涵盖 [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] , **with honors ,** 和 荣誉 , 于是, 萨乌姆的儿子扎勒, 身穿紫色长袍, 头戴荣耀,

[rɪ'tɜ: rnd] [ʼʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['pæləs] [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kæst] [aʊt] , [ə; eɪ] ['neɪkɪd] **returned unto the palace from which he had been cast out , a naked** 返回 到 这 宫殿 从 哪个 他 有 到过 投掷 出去 , 一个 裸 [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [beɪb] . **and wailing babe .** 和 哀嚎 宝贝 : 他赤身裸体地回到了他被驱逐出的宫殿, 像个哭闹的婴儿。

[ænd; ənd] [wen] [kla: spt] [ɪn][ðə; ði][glæd][ɑ: rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊ: tɪf(ə)l] ['mʌðər] , **And when clasped in the glad arms of his beautiful mother ,** 和 什么时候 紧握 在 这 高兴的 武器 的 他的 美丽的 母亲 , 当他被美丽的母亲紧紧拥入怀中时,

[hu:] [wept] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['oʊvər][hɜ: r; hər] ['hænsəm] , [waɪt] - ['herd] [bɔɪ] , [ðen] , [ɪn'di: d] , **who wept tears of joy over her handsome , white - haired boy , then , indeed ,** WHO 哭泣 眼泪 的 喜悦 超过 她 英俊的 , 白色的 - 头发 男生 , 然后 , 的确 , 她为她英俊的白发儿子喜极而泣, 当时, 确实如此。

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [les] ['lɔːŋɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [nest] [ə'mɪd][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv]['faɪər] .
did he think less longingly of the wondrous nest amid the stones of fire .
做过 他 思考 较少的 渴望地 的 这 奇妙的 巢 之中 这 石头 的 火 .
他是否不再那么渴望那火石间奇妙的巢穴了？

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn]
But again and again was he made to tell of his wonderful experiences in
但 再次 和 再次 曾是 他 制成 到 告诉 的 他的 精彩的 经历 在
[ðə; ði] - [nest] ,
the Simurgh's nest ,
这 - 巢 ,
但他却被反复要求讲述他在西摩格巢穴中的奇妙经历。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['feðər] [wʌz; wəz] [praɪzd] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the golden feather was prized by all as the greatest treasure of the
和 这 金的 羽毛 曾是 珍贵的 经过 全部 作为 这 最 宝藏 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] ['sɔm] .
house of Saum .
房子 的 萨姆 .
金羽毛被所有人视为萨乌姆家族最珍贵的宝物。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧！

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [fluː] [baɪ] ,
as the days and the weeks flew by ,
作为 这 天 和 这 周 飞翔 经过 ,
随着时间推移，日子一天天、一周周地过去了，
[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [lɪ] [pɪrst] ['iːv(ə)n]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - ,
the wondrous story of Zal pierced even unto the ears of the great Minuchir ,
这 奇妙的 故事 的 扎尔 穿孔 甚至 到 这 耳朵 的 这 伟大的 - ,
扎尔的奇妙故事甚至传到了伟大的米努奇的耳中。

[huː] [beɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] ['nuːdəɹ][ɡoʊ] [fɔːrθ] ['ʌntə'ʌntu][seɪ'stɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [truːp] [ʌv; əv]
who bade his son Nuder go forth unto Seistan with a splendid troop of
WHO 巴德 他的 儿子 裸体 去 前进 到 塞斯坦 和 一个 灿烂 部队 的
['hɔːsmən] ,
horsemen ,
骑兵 ,
他命令儿子努德尔率领一支精锐骑兵前往锡斯坦。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːli] [faʊnd] [sʌn] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [kɔːrt]
in order to bring the great Pehliva and his newly found son unto the court
在 命令 到 带来 这 伟大的 - 和 他的 新 成立 儿子 到 这 法庭
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kənˌɡrætʃə'leɪ](ə)nɪz] .
to receive the royal congratulations .
到 收到 这 皇家 恭喜!
为了将伟大的佩利瓦和他新认的儿子带到宫廷，接受皇室的祝贺。

[soʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [meɪd] ['redi] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪts]
So father and son made ready , and when they were arrived at the gates
所以 父亲 和 儿子 制成 准备好 , 和 什么时候 他们 是 到达的 在 这 大门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] ,
of the Shah ,
的 这 沙阿 ,
于是父子俩做好准备，当他们到达沙阿的宫门时，

[bɪ'hoʊld] , ['sɔm] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - .
behold , **Saum** **was** **first conducted into the presence of the great Minuchir** .
看哪 , 萨姆 曾是 第一的 实施 进入 这 在场 的 这 伟大的 - .

瞧，萨乌姆第一次被带到了伟大的米努奇尔面前。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Now the King was seated in all his royal robes upon the throne of light ,
现在 这 国王 曾是 坐着 在 全部 他的 皇家 长袍 之上 这 王座 的 光 ,
此时，国王身着华丽的皇家服饰，端坐在光明的宝座上。

[waɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][sæt][kə'ruːn][ðə; ði] - .
while upon his right hand sat Karun the Pehliva .
尽管 之上 他的 正确的 手 卫星 卡伦 这 - .

而他的右边坐着卡伦·佩利瓦。

[rɪ'siːvɪŋ] ['sɔm] [moʊst] ['greɪfəsli] , , [ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['mɑːnərk] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['siːtɪd] [ə'pɑːn]
Receiving Saum most graciously , therefore , the monarch bade him be seated upon
接收 萨姆 最多 亲切地 , 所以 , 这 君主 巴德 他 是 坐着 之上
[hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
his left hand .
他的 左边 手 .

因此，国王非常热情地接待了萨乌姆，并让他坐在自己的左侧。

[ðen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lɪz] ;
Then he questioned him as to the wondrous story of Zal ;
然后 他 被质问 他 作为 到 这 奇妙的 故事 的 扎尔 ;

然后他询问他关于扎尔的奇妙故事；

[ænd; ənd] ['sɔm] [rɪ'lertɪd] ['evriθɪŋ] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ʃɑː] , [ˈhaɪdɪŋ][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːv(ə)l] [diːd] .
and Saum related everything unto the Shah , hiding not his own evil deed .
和 萨姆 有关的 一切 到 这 沙阿 , 隐藏 不是 他的 自己的 邪恶的 契据 .

萨乌姆将一切都告诉了沙阿，没有隐瞒自己的罪行。

[ðen] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][toʊld] , - [kə'mɑːndɪd] [ðæt] [lɪz] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Then when all was told , Minuchir commanded that Zal be brought into his
然后 什么时候全部 曾是 讲述 , - 命令 那 扎尔 是 带来 进入 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

当一切真相大白之后，米努奇尔下令将扎尔带到他面前。

[soʊ][ðə; ði] ['nestlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɜːrd] , [klæd][ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['splendər] ,
So the nestling of a mountain bird , clad in robes of splendor ,
所以 这 雏鸟 的 一个 山 鸟 , 覆膜 在 长袍 的 辉煌 ,

于是，一只身披华丽长袍的山鸟雏鸟，

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːdiəns] - [ruːm] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
was conducted by the chamberlains into the great audience - room of Kings ,
曾是 实施 经过 这 张伯伦 进入 这 伟大的 观众 - 房间 的 国王 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑː] ,
and the Shah ,
和 这 沙阿 ,

在侍从们的引领下，进入了国王的大觐见厅，沙阿也在那里。

[ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ə'pɪrəns] , [ˈæftər] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] , [sed] [ʌntə'ʌntu] ['sɔm] :
amazed at his royal appearance , after welcoming the youth , said unto Saum :
惊叹 在 他的 皇家 外貌 , 后 欢迎 这 青年 , 说 到 萨姆 :

索姆惊叹于他威严的外表，在迎接了这位年轻人之后，对他说：

" [oʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !
" **O Pehliva of the World** !
" 哦 - 的 这 世界 !

“哦，世界的佩利瓦！

[ˈveriːli] ,
Verily ,
确实 ,

确实如此，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑː] [rɪˈdʒɔɪsɪθ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈɡlɔːri] [ˈʌntəˈʌntu]
the heart of the Shah rejoiceth in this young hero born to be a glory unto
这 心 的 这 沙阿 欢欣鼓舞 在 这 年轻的 英雄 出生 到 是 一个 荣耀 到
[ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræŋ] .
the land of Iran .
这 土地 的 伊朗 .

国王的心因这位注定要为伊朗带来荣耀的年轻英雄而欢欣鼓舞。

[gɑːrd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ˈðerfɔːr] ,
Guard him well , therefore ,
警卫 他 出色地 , 所以 ,

因此，务必好好保护他。

[ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
teaching him the arts of war and the pleasures and customs of the
教学 他 这 艺术 的 战争 和 这 快乐 和 海关 的 这
[ˈbæŋkwɪt] .
banquet .
宴会 .

教他战争的艺术以及宴会的乐趣和习俗。

[fɔːr; fər] [haʊ] [[ʊd; ʃəd] [wʌn] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɜːrd][biː; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]
For how should one reared in the nest of a mountain bird be familiar with
为了 如何 应该 一 饲养 在 这 巢 的 一个 山 鸟 是 熟悉的 和
[ðiːz] [θɪŋz] ?
these things ?
这些 事物 ?

在山鸟巢穴中长大的孩子，怎么会熟悉这些事情呢？

" [ðen] , [ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈplezntli] [wɪð; wɪθ] [ɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" **Then , after talking pleasantly with Zal for some time** ,
" 然后 , 后 说 愉快 和 扎尔 为了 一些 时间 ,
" 然后，在和扎尔愉快地交谈了一会儿之后，

[ðə; ði] [[ɑː] [beɪrd] [hɪz; ɪz] - [kæst][ðə; ði] [ˈhɔːrəskoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] .
the Shah bade his Mubids cast the horoscope of this child of promise .
这 沙阿 巴德 他的 - 投掷 这 星座运势 的 这 孩子 的 承诺 .

沙阿命令他的侍僧为这个前途无量的孩子占卜星盘。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrɪz] [wʊd] [brɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət] [ɡʊd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
it was found that the stars would bring naught but good unto the son of
它 曾是 成立 那 这 明星 会 带来 零 但 好的 到 这 儿子 的
[ˈsɔm] ;
Saum ;
萨姆 ;

人们发现，星辰只会给索姆之子带来好运；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [aʊtˈlɪv] [ˈevri] [ˈwɔːrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
that he would outlive every warrior of the age ,
那 他 会 活得更久 每一个 战士 的 这 年龄 ,

他会比那个时代的所有战士都活得更久，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [dɪfens] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn][fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
and be the defence of Iran for hundreds of years .
和 是 这 防御 的 伊朗 为了 数百 的 年 .

并成为伊朗数百年的防线。

[naʊ] [ðɪːz] [ˈprɒfisɪz] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] - [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [lʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Now these prophecies so delighted Minuchir that he presented Zal with a beautiful
现在 这些 预言 所以 高兴极了 - 那 他 呈现 扎尔 和 一个 美丽的
[əˈreɪbiən] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈɑːrmər] ,
Arabian horse and gorgeous armor ,
阿拉伯 马 和 华丽的 盔甲 ,

这些预言令米努奇尔非常高兴，他送给扎尔一匹漂亮的阿拉伯马和一套华丽的盔甲。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] - [ruːm] [sleɪvz] [pɔːd] [mʌsk] [ænd; ənd][ˈæmbər] [brɪˈfɔːr]
and as he left the audience - room slaves poured musk and amber before
和 作为 他 左边 这 观众 - 房间 奴隶 倾倒 麝香 和 琥珀色 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当他离开觐见室时，奴隶们在他面前倾倒了麝香和琥珀。

[ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu] [ˈsɔm] [ðə; ði] [ʃɑː] [geɪv] [ɪˈndiən] [swɔːdz] [ɪn][gəʊld] [ˈskæbərd] , [ˈruːbiz] , [ə; eɪ]
And unto Saum the Shah gave Indian swords in gold scabbards , rubies , a
和 到 萨姆 这 沙阿 给予 印度 剑 在 金子 剑鞘 , 红宝石 , 一个
[θroʊn] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːkwɔɪzɪz] ,
throne adorned with turquoises ,
王座 装饰 和 绿松石 ,

沙阿将印度宝剑（配金鞘）、红宝石和镶嵌着绿松石的宝座赐予萨乌姆。

[ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈgɜːrdl] [ʌv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
a crown and girdle of gold , and finally ,
一个 王冠 和 腰带 的 金子 , 和 最后 ,
[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtər] [ðæt] [ˈvestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] [ʌv; əv][ˈkɑːbəl; kəˈbuːl] , [zɑːˈbuːl] , [ænd; ənd]
a charter that vested him with the sovereignty of Kabul , Zabul , and
一个 宪章 那 既得权益 他 和 这 主权 的 喀布尔 , 扎布尔 , 和

一顶金冠和一条金腰带，最后，

[ɪnd] .
Ind .
印度 :

一份赋予他喀布尔、扎布尔和印度主权的宪章。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [hɔːrs] [biː; bi] [brɔːt] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [bæk]
Then he bade that the Pehliva's horse be brought , and sent him rejoicing back
然后 他 巴德 那 这 - 马 是 带来 , 和 发送 他 欢欣鼓舞 后退
[ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][lənd] .
unto his land .
到 他的 土地 .

然后他吩咐人把伯利恒的马牵来，送他欢欢喜喜地返回故土。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ˈaɪdlnəs] [ðæt] [lʒ] [rɪˈtɜːrnd] ,
But it was not to idleness that Zal returned ,
但 它 曾是 不是 到 懒惰 那 扎尔 返回 ,
[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ˈaɪdlnəs] [ðæt] [lʒ] [rɪˈtɜːrnd] ,
但扎尔回来后并没有闲着。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - .
after his visit unto the court of the great Minuchir .
后 他的 访问 到 这 法庭 的 这 伟大的 - .
[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - .
在拜访伟大的米努奇尔宫廷之后。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑː] ,
For , in accordance with the wishes of the Shah ,
为了 , 在 根据 和 这 愿望 的 这 沙阿 ,
因为, 根据国王的意愿,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] [ɪn'strʌktər] ,
he was now placed under the care of renowned instructors ,
他 曾是 现在 放置 在下面 这 关心 的 著名 教师 ,
他现在由几位著名导师指导。

[ænd; ənd] ['deɪli] [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [fɪld]
and daily he increased in wisdom and accomplishments , so that his fame filled
和 日常的 他 增加 在 智慧 和 成就 , 所以 那 他的 名声 已填
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .

他的智慧和成就与日俱增，以至于他的名声传遍了全国。
[haʊ'evər] , [ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['tiːtʃərz] ,
However , the Mubids were not his only teachers ,
然而 , 这 - 是 不是 他的 仅有的 教师 ,
然而, 穆比德家族并非他唯一的老师。

[fɔːr; fər][ɔːf(ə)n] [wen] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [kɔːrt] ,
for often when tired of the pomp and splendor of his father's court ,
为了 经常 什么时候 疲劳的 的 这 盛大场面 和 辉煌 的 他的 父亲的 法庭 ,
他常常厌倦了父亲宫廷的奢华和盛况,

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [hoʊm] .
his heart would fill with longing for his mountain home .
他的 心 会 充满 和 渴望 为了 他的 山 家 .
他的心中充满了对山中故乡的思念。

[ðen] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ˈʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [ˈeri] [ˈbælkəni] , [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈflæpɪŋ]
Then climbing up unto his airy balcony , presently he would hear a great flapping
然后 攀登 向上 到 他的 轻盈的 阳台 , 目前 他 会 听到 一个 伟大的 扑
[ʌv; əv] [wɪŋz] ,
of wings ,
的 翅膀 ,
然后他爬上宽敞的阳台，不一会儿，就会听到巨大的翅膀拍打声。

[ænd; ənd][loʊ] !
and lo !
和 洛 !
瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [ˈtʃæriət] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkwɪkli] [maʊnt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
there was his golden chariot , into which he would quickly mount , and then ,
那里 曾是 他的 金的 战车 , 进入 哪个 他 会 迅速地 山 , 和 然后 ,
[ə'wei] , [ə'wei] ,
away , away ,
离开 , 离开 ,
那里有他的金色战车，他会迅速登上战车，然后扬长而去。

[wer'evər] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] [led] .
wherever his fancy led .
无论 他的 想要 引领 .
随心所欲，无拘无束。

[naʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈmɑːrvələs] [ˈdʒəːnɪz] [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd]
Now during these marvellous journeys so great was the sense of freedom and
现在 期间 这些 奇妙 旅程 所以 伟大的 曾是 这 感觉 的 自由 和
[ˈpaʊə] [wɪt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
power which he enjoyed ,
力量 哪个 他 享受 ,
在这些奇妙的旅程中, 他所享受到的自由和力量是如此巨大。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈenvɪd] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [nei] ,
that he envied not all the kings of earth ; nay ,
那 他 令人羡慕 不是 全部 这 国王 的 地球 ; 不 ,
[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɡreɪt] - [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
not even the great Minuchir upon his throne .
不是 甚至 这 伟大的 - 之上 他的 王座 .
即使是坐在王位上的伟大君主弥努奇尔也不例外。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] .
And this is not to be wondered at .
和 这 是 不是 到 是 想知道 在 .
这不足为奇。
[fɔːr; fər][ˈtruːli] [sʌt] [dɪˈlaɪt] [ɪz] [ˈseldəm] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] .
For truly such delight is seldom accorded to mortals .
为了 真的 这样的 喜 是 很少 同意 到 凡人 .
世间如此的快乐, 实属罕见。

[aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
It cometh , we are told , but once in a thousand years ,
它 到来 , 我们 是 讲述 , 但 一次 在 一个 千 年 ,
据说它终会到来, 但千年一遇。
[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [ˈwʌndər] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaiməːʌ] .
and then only unto the white - haired wonder child of a Simurgh .
和 然后 仅有的 到 这 白色的 - 头发 想知道 孩子 的 一个 西摩格 .
而且只传给西摩格的白发神童。

[ˈhæpi] [lɪ] !
Happy Zal !
快乐的 扎尔 !
快乐的扎尔!
[bʌt; bət][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tʃaɪld][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]
But not even a wonder child can always remain young and free from
但 不是 甚至 一个 想知道 孩子 能 总是 保持 年轻的 和 自由的 从
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,
但即使是神童也无法永远保持年轻, 免于承担责任。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [lɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈbætlɪz] [ʌv; əv]
and so the time came when Zal was called upon to fight the battles of
和 所以 这 时间 来了 什么时候 扎尔 曾是 称为 之上 到 斗争 这 战斗 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,
于是, 扎尔被召去为国征战的时刻到来了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊ][tuː; tə] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [sted] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst]
and also to rule in his father's stead , when he was absent fighting against
和 还 到 规则 在 他的 父亲的 坚定 , 什么时候 他 曾是 缺席的 斗争 反对
[ðə; ðɪ] .
the Deevs .
这 开发者 :

并且, 当父亲外出与提婆作战时, 他也代其统治。

[ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] [ˈsɔm] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈhɪroʊ] ,
In all these things the son of Saum proved himself to be a real hero ,
在 全部 这些 事物 这 儿子 的 萨姆 已证实 他自己 到 是 一个 真实的 英雄 ,
在所有这些事情上, 萨乌姆之子都证明了自己是一位真正的英雄。

[ˈbiːɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli][ˈvæliənt][ænd; ənd] [waɪz] , [bʌt; bət][ˈɔːlsʊ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] .
being not only valiant and wise , but also beneficent in his power .
存在 不是 仅有的 英勇 和 明智的 , 但 还 仁慈的 在 他的 力量 .
他不仅英勇睿智, 而且乐善好施。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈhæpənd] [ˈʌntəˈʌntu] [lɪz] [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] [ˈsɔm] ,
Then a thrilling experience happened unto Zal the son of Saum ,
然后 一个 惊险 经验 发生 到 扎尔 这 儿子 的 萨姆 ,
后来, 萨乌姆之子扎尔经历了一件惊心动魄的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fel] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ɪˈrevəkəbli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [fer] - ,
for he fell deeply and irrevocably in love with fair Rudabeh ,
为了 他 跌倒 深 和 不可逆转地 在 爱 和 公平的 - ,
因为他深深地、无可救药地爱上了美丽的鲁达贝。

[ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑːbəl; kəˈbuːl] .
the daughter of the King of Kabul .
这 女儿 的 这 国王 的 喀布尔 .
喀布尔国王的女儿。

[ðə; ðɪ][ˈpoʊət] [sez] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnses] , [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] :
The poet says of this princess , in describing her beauty :
这 诗人 说道 的 这 公主 , 在 描述 她 美丽 :
诗人这样描述这位公主的美貌:

“ [oʊ] , [wʊdst] [ðəʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [əˈpɪr] ,
“ **Oh , wouldst thou make her charms appear ,**
” 哦 , 会 你 制作 她 魅力 出现 ,
“哦, 你愿让她展现出迷人风采,

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Think of the sun so bright and clear ,
思考 的 这 太阳 所以 明亮的 和 清除 ,
想象一下阳光如此明亮清澈,

[ænd; ənd] [braɪtə] [fɑːr] , [wɪð; wɪθ][ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] [laɪt] ,
And brighter far , with softer light ,
和 更亮 远的 , 和 更柔和 光 ,
远处更亮, 光线更柔和。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪd(ə)n] [straɪks] [ðə; ðɪ] [ˈdæzld] [saɪt] .
The maiden strikes the dazzled sight .
这 少女 罢工 这 眼花缭乱 视线 .
少女被眼前的景象惊呆了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kəmˈper] ?
Think of her skin , with what compare ?
思考 的 她 皮肤 , 和 什么 比较 ?
想想她的皮肤, 有什么可以与之媲美?

[ˈaɪvəri][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hæf] [soʊ] [fer] ！
Ivory was never half so fair ！
象牙 曾是 绝不 一半 所以 公平的 ！

象牙从未如此洁白过！

[hɜːr; hər] [ˈstætʃər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈseɪbɪn] [triː] ．
Her stature like the Sabin tree ．
她 身材 喜欢 这 萨宾 树 ．

她的身姿如同萨宾树一般挺拔。

[hɜːr; hər] [aɪz] ， [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃəri] ，
Her eyes , so full of witchery ,
她 眼睛 ， 所以 满的 的 巫术 ．

她的眼睛，充满了巫术，

[gləʊ] [laɪk] [nɑːrˈsɪsəs] [ˈtendərli] ．
Glow like narcissus tenderly ．
辉光 喜欢 水仙花 温柔地 ．

像水仙花一样温柔地散发光芒。

[hɜːr; hər] [ˈɑːrtʃɪŋ] [braʊz] [ðer; ðər] [ˈmædʒɪk] [flɪŋ] ，
Her arching brows their magic fling ,
她 拱形 眉毛 他们的 魔法 一扔 ，

她那挑起的眉毛，仿佛施了魔法一般，

[dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪvənz] [ˈglɑːsi] [wɪŋ] ．
Dark as the raven's glossy wing ．
黑暗的 作为 这 渡鸦的 光滑 翼 ．

像乌鸦光滑的翅膀一样黑。

[sɔːft] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [ˈbluːmɪŋ] [tʃiːk] [ɪz] [sprɛd]
Soft o'er her blooming cheek is spread
柔软的 超过 她 盛开 脸颊 是 传播

柔软的触感拂过她娇嫩的脸颊。

[ðə; ði] [rɪtʃ] - [ˈvɪvɪd] [red] ，
The rich pomegranate's vivid red ,
这 富有的 - 生动 红色的 ，

饱满的石榴呈现出鲜艳的红色，

[hɜːr; hər] [ˈmʌski] [ˈrɪŋlɪts] [ˌʌŋkənˈfaɪnd]
Her musky ringlets unconfined
她 麝香 环状物 不受限制的

她那散发着麝香味的卷发不受束缚

[ɪn] [ˈklʌstərɪŋ] [meʃɪz] [roʊl][bɪˈhaɪnd] ．
In clustering meshes roll behind ．
在 聚类 网格 卷 在后面 ．

在聚类网格中，滚动会滞后。

[pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈspɔːrtɪv] [waɪl] ，
Possessed of every sportive wile ,
拥有 的 每一个 运动型 诡计 ，

具备所有运动技巧，

- [tɪz] [ˈhev(ə)n] ， - [tɪz] [blɪs] ， [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [smaɪl] ．
' Tis heaven , ' tis bliss , to see her smile ．
- 的 天堂 ， - 的 极乐 ， 到 看 她 微笑 ．

看到她的笑容，简直是天堂般的享受。

" [naʊ] [lɪz] [dɪd] [siː] - [smaɪl] [wʌn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbælkəni] ，
" Now Zal did see Rudabeh smile one moonlight night upon her balcony ,
" 现在 扎尔 做过 看 - 微笑 一 月光 夜晚 之上 她 阳台 ，

“扎尔确实在一个月光皎洁的夜晚，看到鲁达贝在阳台上微笑。”

[ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [hiː; hi] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]
and straightway he vowed to win her for his bride , though all the world
和 立刻 他 发誓 到 赢 她 为了 他的 新娘 , 尽管 全部 这 世界
[əˈpəʊzd] .
opposed .
反对 :

他立即发誓要娶她为妻，尽管全世界都反对。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌɑːpəˈzɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] [lɜː] [nuː] [kwɪt] [wel] ,
And that there would be opposition enough Zal knew quite well ,
和 那 那里 会 是 反对 足够的 扎尔 知道 相当 出色地 ,
扎尔很清楚，反对的声音会非常大。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːbəl; kəˈbuːl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪtɪd] [siːd] [ʌv; əv] [ˈzoʊhæk] [ænd; ənd]
for the King of Kabul was of the hated seed of Zohak and
为了 这 国王 的 喀布尔 曾是 的 这 憎恨 种子 的 佐哈克 和
[ˈðerfɔːr] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bæn] .
therefore under a ban .
所以 在下面 一个 禁止 :

因为喀布尔国王是佐哈克家族的后裔，而佐哈克家族是令人憎恶的后裔，因此喀布尔国王受到了禁锢。

[bʌt; bət] [lɜː] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdrɔːbæk] ,
But Zal determined to conquer in spite of this drawback ,
但 扎尔 决定 到 征服 在 尽管如此 的 这 退税 ,
但扎尔决心克服这一不利因素，取得胜利。

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [ʌv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ʌvd] [hɪm; ɪm] ,
for not only did he love the princess , but she also loved him ,
为了 不是 仅有的 做过 他 爱 这 公主 , 但 她 还 喜爱 他 ,
因为他不仅爱着公主，公主也爱着他。

[ˈseɪɪŋ] [ˈstʌbəɹnli] [ˈʌntəˈʌntu] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; həɹ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːli] :
saying stubbornly unto those who would have persuaded her of her folly :
说 固执地 到 那些 WHO 会 有 被说服 她 的 她 蠢事 :
她固执地对那些试图劝她放弃愚蠢想法的人说:

“ [maɪ] [əˈtætʃmənt] [ɪz] [fɪkst] , [maɪ] [ɪˈlek(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,
“ **My attachment is fixed , my election is made ,**
” 我的 依恋 是 固定的 , 我的 选举 是 制成 ,
我的选择已定，我的选择已做出。

[ænd; ənd] [wen] [ˈhɑːrts] [ɑːr; əɹ] [ɛnˈtʃeɪnd] , - [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] .
And when hearts are enchained , ' tis vain to upbraid .
和 什么时候 心 是 被束缚的 , - 的 徒劳 到 吒 .
当人心被束缚，责备也是徒劳。

[ˈniːðər] - [nɔːr] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] ,
Neither Kizar nor Faghfur I wish to behold ,
两者都不 - 也不 法格福尔 我 希望 到 看哪 ,
我既不想见到基扎尔，也不想见到法格福尔。

[nɔːr] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] [ænd; ənd] [ɡoʊld] .
Nor the monarch of Persia with jewels and gold .
也不 这 君主 的 波斯 和 珠宝 和 金子 :
也不是拥有珠宝和黄金的波斯君主。

[ɔːl] , [ɔːl] [aɪ] [dɪˈspaɪz] , [seɪv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,
All , all I despise , save the choice of my heart ,
全部 , 全部 我 鄙视 , 节省 这 选择 的 我的 心 ,
除了我内心的选择，我厌恶一切。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'ʌvɪd] ['ɪmɪdʒ] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən][pɑ:rt] .

And from his beloved image I never can part .

和 从 他的 心爱 图像 我 绝不 能 部分 .

我永远无法与他挚爱的形象分离。

" [bʌt; bət][ə'ləs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌvəz] !

" But alas for the lovers !

" 但 唉 为了 这 恋人 !

“唉，这对恋人真是太不幸了！ ”

[wen] [ðə; ði] ['mɑ:ti] ['sɔm] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [ɪz] ,

When the mighty Saum heard of the folly of Zal ,

什么时候 这 强大的 萨姆 听到 的 这 蠢事 的 扎尔 ,

当强大的萨乌姆听说扎尔的愚蠢行径时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ʌnd] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'stres]

he was so overwhelmed with anger and dismay that in his great distress

他 曾是 所以 不堪重负 和 愤怒 和 沮丧 那 在 他的 伟大的 痛苦

[ʌv; əv][maɪnd][hi:; hi][kraɪd] [aʊt] ['bɪtərli] :

of mind he cried out bitterly :

的 头脑 他 哭 出去 苦涩地 :

他怒火中烧，惊恐万分，在极度痛苦中发出了一声痛苦的呐喊：

" [ɑ:] , [wʊð] [ɪz][em 'i:] , [fɔ:r; fər][maɪ] [sʌn] , [hu:m] [ə; eɪ] ['mɑʊnt(ə)n] [bɜ:rd] [hæθ] [riəd] ,

" Ah , woe is me , for my son , whom a mountain bird hath reared ,

" 啊 , 悲哀 是 我 , 为了 我的 儿子 , 谁 一个 山 鸟 有 饲养 ,

“唉，我真可怜，我的儿子被一只山鸟养大了，

[ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [ˈʌntə'ʌntu][waɪld] [dɪ'zɑɪə-z] , [ænd; ʌnd] [hu:] [kæn; kən] [fɔ:r'tel] [ðə; ði][end] ?

is become a prey unto wild desires , and who can foretell the end ?

是 变得 一个 猎物 到 荒野 欲望 , 和 WHO 能 预言 这 结尾 ?

他沦为狂野欲望的猎物，谁又能预知结局呢？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['sɔm] [wʌz; wəz][maɪld] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] - .

" But the anger of Saum was mild compared with that of Minuchir .

" 但 这 愤怒 的 萨姆 曾是 温和的 比较的 和 那 的 - .

但与米努奇尔的愤怒相比，萨乌姆的愤怒就显得温和多了。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪl] [nu:z] , [æt; ət][wʌns][hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ['sɔm] [tu:; tə][goʊ]

For when he heard the ill news , at once he commanded Saum to go

为了 什么时候 他 听到 这 患病的 消息 , 在 一次 他 命令 萨姆 到 去

[streɪt] [tu:; tə]['kɑ:bəl; kə'bu:l] ,

straight to Kabul ,

直的 到 喀布尔 ,

当他听到噩耗时，立即命令萨乌姆直奔喀布尔。

[ðər; ðər][tu:; tə] ['tæri] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [bə:nd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['mi:;rɑ:b] ,

there to tarry until he had burned the palace of Mihrab ,

那里 到 焦油 直到 他 有 烧伤 这 宫殿 的 米哈拉布 ,

他在那里逗留，直到烧毁了米哈拉布的宫殿。

[ænd; ʌnd] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][ænd; ʌnd][ɔ:l] [hu:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ,

and utterly destroyed his whole family and all who served him ,

和 完全地 损毁 他的 所有的 家庭 和 全部 WHO 服务 他 ,

并彻底摧毁了他的整个家族和所有为他效力的人。

[sɪns] [hi:; hi] [wɪld] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɜ:rpənt] [bru:d] [ʌv; əv]['zoʊ,hæk][bi:; bi] [waɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

since he willed that the entire serpent brood of Zohak be wiped from the

自从 他 意志 那 这 全部的 蛇 幼虫 的 佐哈克 是 擦拭 从 这

[ɜ:rθ] .

earth .

地球 .

因为他决心将佐哈克的整个蛇族从地球上彻底消灭。

[ðən] [tuː; tə] ['kɑ:mplikeɪt] ['mætərz] [stɪl] ['fɜ:rðər] , ['miːrɑ:b] , [wen] [hiː; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['fɑ:z] [dɪ'kri:]
Then to complicate matters still further , Mihrab , when he learned the Shah's decree
然后 到 复杂化 事情 仍然 更远 , 米哈拉布 , 什么时候 他 学习 这 沙阿的 法令 ,
,
,
,

更糟糕的是，米赫拉布得知沙阿的法令后，

[ˈstreɪtweɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [huːz] ['fɑ:li] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ]
straightway determined in his terror to slay the Princess whose folly was causing
立刻 决定 在 他的 恐怖 到 杀戮 这 公主 谁 蠢事 曾是 导致
[ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
all the trouble .
全部 这 麻烦 .

恐惧之下，他立刻下定决心要杀死那个愚蠢地引发所有麻烦的公主。

[bʌt; bət] - [feɪst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['praʊdli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ɪntə'siːdɪd] [ɪn]
But Rudabeh faced her father proudly , and as the Queen interceded in
但 - 面对 她 父亲 自豪地 , 和 作为 这 女王 介入 在
[hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] ,
her behalf ,
她 代表 ,

但鲁达贝骄傲地面对着她的父亲，当王后为她求情时，

[ɔ:fərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['sɔm] [tuː; tə][beg][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] ,
offering to go alone unto the mighty Saum to beg for mercy ,
提供 到 去 独自的 到 这 强大的 萨姆 到 求 为了 怜悯 ,
他自愿独自前往强大的索姆那里乞求怜悯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [seɪvd] .
the King relented and Rudabeh was saved .
这 国王 让步 和 - 曾是 已保存 .
国王心软了，鲁达贝得救了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪ:z] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər] ['hæpənɪŋ] [ɪn]['kɑ:bəl; kə'bu:l] , [ɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t]['aɪd(ə)l] .
But while these events were happening in Kabul , Zal was not idle .
但 尽管 这些 活动 是 发生 在 喀布尔 , 扎尔 曾是 不是 闲置的 .
但就在喀布尔发生这些事件的同时，扎尔并没有闲着。

[ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][moʊst] ['eləkwəntli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Going straight to his father , he pleaded most eloquently for his love ,
去 直的 到 他的 父亲 , 他 恳求 最多 雄辩地 为了 他的 爱 ,
他径直走到父亲面前，恳求父亲的爱。

[rɪ'maɪndɪŋ] ['sɔm] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['helpləs] [beɪb] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][daɪ] ,
reminding Saum that when a helpless babe he had cast him out to die ,
提醒 萨姆 那 什么时候 一个 无助 宝贝 他 有 投掷 他 出去 到 死 ,
提醒索姆，当他还是个无助的婴儿时，他曾将他抛弃等死。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [wʌns] [mɔ:r] [hiː; hi] [ˈθreɪnd] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
and that now once more he threatened his happiness .
和 那 现在 一次 更多的 他 威胁 他的 幸福 .
而现在，他又一次威胁到了他的幸福。

[hiː; hi][ɔ:lsoʊ] [rɪ'kɔ:ld] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ['nevər][tuː; tə] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [sʌn]
He also recalled unto his father's mind his promise never to refuse his son
他 还 召回 到 他的 父亲的 头脑 他的 承诺 绝不 到 拒绝 他的 儿子
[ɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɪ'zɑɪrd] ;
aught that his heart desired ;
零 那 他的 心 想要的 ;
他还提醒父亲，他曾承诺永远不会拒绝儿子心中所想的一切；

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [bɪˈset] , [ˈsɒm] [ˈfaɪnəli] [wɪðˈdru:] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pəˈzi](ə)n] .
and so , being thus beset , Saum finally withdrew his opposition .
和 所以 , 存在 因此 围困 , 萨姆 最后 退出 他的 反对 .

因此, 在这样四面楚歌的情况下, 萨乌姆最终放弃了抵抗。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ðæt] ,
And not only that ,
和 不是 仅有的 那 ,

不仅如此,

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [geɪv] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; ei] [strɔ:ŋ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈpli:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæəri]
but he also gave unto his son a strong letter of pleading to carry
但 他 还 给予 到 他的 儿子 一个 强的 信 的 恳求 到 携带
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈɑ:] .
unto the Shah .
到 这 沙阿 .

但他还给了儿子一封措辞强烈的恳求信, 让他带给国王。

[soʊ][wʌns] [mɔ:r] [lɪz] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [bɪˈsi:dʒ] [ðə; ði] [ɡreɪt] -
So once more Zal set out for the Court , this time to besiege the great Minuchir .
所以 一次 更多的 扎尔 放 出去 为了 这 法庭 , 这 时间 到 围攻 这 伟大的 - .

于是, 扎尔再次启程前往宫廷, 这次是为了围攻伟大的米努奇尔。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈi:zi] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:] , [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði]
And here he had no easy time , for the Shah , determining to try the
和 这里 他 有 不 简单的 时间 , 为了 这 沙阿 , 确定 到 尝试 这
[jʌŋ] [ˈhɪroʊ] ,
young hero ,
年轻的 英雄 ,

而他在这里也遇到了不小的麻烦, 因为国王决心要考验这位年轻的英雄。

[ɪnˈstrʌktɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [[ʊd; ʒəd] [prəˈpaʊnd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][sɪks][hɑ:rd] [ˈrɪdlz] , [moʊst]
instructed that his Mubids should propound unto him six hard riddles , most
指示 那 他的 - 应该 举 到 他 六 难的 谜语 , 最多
[ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][səˈlu:](ə)n] ,
difficult of solution ,
难的 的 解决方案 ,

指示他的穆比德们向他提出六个极其困难的谜题, 这些谜题很难解答。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] .
in order to test his wisdom .
在 命令 到 测试 他的 智慧 .

为了考验他的智慧。

[bʌt; bət] [lɪz] [ˈænsər] [ðem; ðəm] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
But Zal answered them every one , and all the Court wondered at his great
但 扎尔 回答 他们 每一个 一 , 和 全部 这 法庭 想知道 在 他的 伟大的
[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

但扎尔一一作答, 朝廷上下都惊叹于他的才智。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [hi:; hi] [ɡɪv] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈpraʊəs] ,
Then the King required that he give proof of his physical prowess ,
然后 这 国王 必需的 那 他 给 证明 的 他的 身体的 能力 ,

然后国王要求他证明自己的体能。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtɔrnəmənt] [wɪt] [ˈfa:lʊd] , [bɪˈhoʊld] , [lɪz] [aʊtˈstript] [ˈevri] [kəmˈpetɪtər] ,
and in the tournament which followed , behold , Zal outstripped every competitor ,
和 在 这 比赛 哪个 随后 , 看哪 , 扎尔 超越 每一个 竞争者 ,

在随后的比赛中, 扎尔力压群雄, 击败了所有竞争对手。

[ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θu:ziæzəm][baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɛksə'biʃənz] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd]
arousing the greatest enthusiasm by his remarkable exhibitions of skill and
唤起 这 最 热情 经过 他的 卓越 展览 的 技能 和
[streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:riɪdʒ] .
strength and courage .
力量 和 勇气 .
他以非凡的技巧、力量和勇气，激起了人们极大的热情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - [hu:] ['faɪnəli] [geɪnd] [ðə; ði][deɪ] [fɔ:r; fər] [lɜ] , [æz; əz][ju:; jʊ][[æ;l; ʃəl]
But it was the Mubids who finally gained the day for Zal , as you shall
但 它 曾是 这 - WHO 最后 获得 这 天 为了 扎尔 , 作为 你 将
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,
但正如你将听到的，最终为扎尔赢得胜利的是穆比德家族。

[fɔ:r; fər] , [ˈæftər] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ðeɪ] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] - :
for , after consulting the stars , they said unto Minuchir :
为了 , 后 咨询 这 明星 , 他们 说 到 - :
他们求问星象后，对米努奇尔说：

“ [oʊ] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] !
“ **O Shelter of the Universe !**
“ 哦 庇护所 的 这 宇宙 !
“哦，宇宙的庇护所！

[loʊ] ,
Lo ,
洛 ,
罗，

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [lɜ] [ænd; ənd] - [[æ;l; ʃəl] [[aɪn]
in the Book of Fate it is written that the love of Zal and Rudabeh shall shine
在 这 书 的 命运 它 是 书面 那 这 爱 的 扎尔 和 - 将 闪耀
[æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz] ,
as the stars ,
作为 这 明星 ,
命运之书中记载，扎尔和鲁达贝的爱情将如星辰般闪耀。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈju:nɪən][[æ;l; ʃəl] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] ,
for from their union shall spring a son ,
为了 从 他们的 联盟 将 春天 一个 儿子 ,
因为他们结合后将生下一个儿子，
[bɪ'saɪd] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [[æ;l; ʃəl] [peɪl] .
beside whom all the heroes of the world shall pale .
旁 谁 全部 这 英雄 的 这 世界 将 苍白 .
与他相比，世间所有英雄都将黯然失色。

[lɔ:ŋ] [laɪf] , ['kɜ:riɪdʒ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] [[æ;l; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] ,
Long life , courage , strength , and honor shall be his ,
长的 生活 , 勇气 , 力量 , 和 荣誉 将 是 他的 ,
愿他长寿、勇敢、强壮、荣耀。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈperəl][ðə; ði] [greɪt] [[ɑ:; ɔ:] [ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] [wɪl] [ˈnevər] [kɔ:l] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
and in the hour of peril the great Shahs of Iran will never call upon him
和 在 这 小时 的 危险 这 伟大的 沙阿家族 的 伊朗 将要 绝不 称呼 之上 他
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .
在危难之际，伊朗伟大的沙阿们绝不会徒劳地向他求助。

” [naʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , - [kʊd; kəd][ˈnɑ:t] [ˈri:z(ə)nəbli] [wɪðˈhoʊld] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] ,
” **Now hearing this , Minuchir could not reasonably withhold his consent ,**
” 现在 听力 这 , - 可以 不是 合理 扣压 他的 同意 ,
“听到这话，米努奇尔再也无法合理地拒绝了。”

[soʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈgælənt] [jʌŋ] [ˈlʌvər] [ˈspi:dɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu][ˈkɑ:bəl; kəˈbu:l] [wer] [ə; eɪ]
so quickly the gallant young lover speeded him back unto Kabul where a
所以 迅速地 这 英勇 年轻的 情人 加速 他 后退 到 喀布尔 在哪里 一个
[moʊst] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈwedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
most gorgeous wedding took place .
最多 华丽的 婚礼 采取 地方 .

于是，这位英俊的年轻情人迅速带着他赶回了喀布尔，在那里举行了一场盛大的婚礼。
[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɪˈvent] , [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
And after this great event , for days and days ,
和 后 这 伟大的 事件 , 为了 天 和 天 ,
在这场盛事之后，连续数日，

[nɔ:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [ˈmerɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][lənd] .
naught was heard but merry sounds of rejoicing through all the land .
零 曾是 听到 但 欢乐 声音 的 欢欣鼓舞 通过 全部 这 土地 .
整个大地都回荡着欢快的笑声。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [lʌvd] [waɪt] - [ˈherd] [lɜ:] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər][ɡlæd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z]
For the people loved White - haired Zal , and their hearts were glad because
为了 这 人们 喜爱 白色的 - 头发 扎尔 , 和 他们的 心 是 高兴的 因为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
of his victory .
的 他的 胜利 .

人们爱戴白发扎尔，并为他的胜利感到高兴。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wʌz; wəz] [wen] , [ðə; ði] [fʌs] [ænd; ənd] [pəˈreɪd] [ɔ:l]
But the happiest time for the lovers was when , the fuss and parade all
但 这 最快乐 时间 为了 这 恋人 曾是 什么时候 , 这 大惊小怪 和 游行 全部
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

但对这对恋人来说，最幸福的时刻是，一切喧闹和游行都结束后，
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [fru:ts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [vaɪn] -
they were allowed to settle down amid the roses and fruits of their vine -
他们 是 允许 到 定居 向下 之中 这 玫瑰 和 水果 的 他们的 藤 -
[ri:ðd] [hoʊm] .
wreathed home .
花环 家 .

他们被允许在藤蔓环绕的家园中，在玫瑰和果实的环绕下安顿下来。
[jeɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [mu:nz] ,
Yea , and here , for many , many moons ,
是的 , 和 这里 , 为了 许多 , 许多 月亮 ,
是的，而且在这里，已经过去了很长很长一段时间了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃi:ftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [braɪd] [lɪvd] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu]
the young chieftain and his fair bride lived happy as it is ever given unto
这 年轻的 头目 和 他的 公平的 新娘 居住地 快乐的 作为 它 是 曾经 给定 到
[ˈmɔ:təlz] [tu:; tə][bi: bi] .
mortals to be .
凡人 到 是 .
年轻的酋长和他的美丽新娘过着幸福的生活，这是凡人所能拥有的幸福。

[bʌt; bət][ə'ləs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[wʌŋ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [glu:m] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['roʊzɪz] ,
One day there was darkness and gloom in the thicket of roses ,
一 天 那里 曾是 黑暗 和 愁云 在 这 灌木丛 的 玫瑰 ,
有一天，玫瑰丛中一片黑暗阴沉。

[wer] [ðə; ði] [naɪt] - [bɜ:rd] [trɪld] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['flaʊərz] .
where the night - bird trilled his song unto the drooping flowers .
在哪里 这 夜晚 - 鸟 颤音 他的 歌曲 到 这 下垂 花朵 .
夜鸟对着低垂的花朵鸣唱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑ:rkənəs] [ɔ:lsəʊ][ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɪnər] - [ru:m] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv] [deθ]
There was darkness also upon an inner - room , for the shadow of death
那里 曾是 黑暗 还 之上 一个 内 - 房间 , 为了 这 阴影 的 死亡
[ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fer] ['prɪnses] ,
hovered over the fair Princess ,
悬停 超过 这 公平的 公主 ,
内室也笼罩着黑暗，因为死亡的阴影笼罩着美丽的公主。

[hu:] [leɪ] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn]['terəb(ə)][ˈperəl] ,
who lay ill and in terrible peril ,
WHO 躺 患病的 和 在 糟糕的 危险 ,
他们身患重病，生命垂危。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [fɪ'zɪfɪnz] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
the court physicians having given up all hope of her life .
这 法庭 医生 拥有 给定 向上全部 希望 的 她 生活 .
宫廷医生们已经放弃了她活下去的所有希望。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈæftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['daɪər][ˈvɜ:rdɪkt] , [lɪz] [sæt]['stju:pɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] ;
Now for a time , after hearing this dire verdict , Zal sat stupefied with sorrow ;
现在 为了 一个 时间 , 后 听力 这 可怕的 判决 , 扎尔 卫星 目瞪口呆 和 悲哀 ;
听到这个可怕的判决后，扎尔一时之间呆立不动，悲痛欲绝；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzɪd] ['blaɪndli][æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
but suddenly as he gazed blindly at the dying fire , he thought of the
但 突然 作为 他 凝视 盲目地 在 这 垂死 火 , 他 想法 的 这
- [plu:m] .
Simurgh's plume .
- 羽 .
但突然间，当他茫然地凝视着即将熄灭的火焰时，他想到了西摩格的羽柱。

['pɔ:zɪŋ] [na:t][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðerfɔ:r] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [sr'kjɔrd] [ðə; ði] ['bjʊ:tiəs] ['ɡoʊldən] ['feðər]
Pausing not an instant , therefore , he quickly secured the beauteous golden feather
暂停 不是 一个 立即的 , 所以 , 他 迅速地 安全 这 美丽的 金的 羽毛
,
:
,
因此，他片刻也没有犹豫，迅速地取下了那根美丽的金色羽毛。

[ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər] .
and laid it softly upon the fire .
和 铺设 它 轻轻 之上 这 火 .
然后轻轻地把它放在火上。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] !
Then with bated breath he waited , listening !
然后 和 被 气息 他 等待 , 聆听 !
然后他屏住呼吸，静静地等待着，侧耳倾听！

[ˈlɪsnɪŋ] ！
listening ！
聆听 ！

听着！

[ænd; ənd][ləʊ] ！
and lo ！
和 洛 ！

瞧！

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempɪst] ，
in a moment there came the rushing sound as of a tempest ，
在 一个 片刻 那里 来了 这 匆忙 声音 作为 的 一个 暴风雨 ；
刹那间，传来如同暴风雨般的呼啸声。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪməːʌ] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ，
the wings of the Simurgh gleamed in the darkness ， and the great ，
这 翅膀 的 这 西摩格 闪闪发光 在 这 黑暗 ， 和 这 伟大的 ，
西摩格的翅膀在黑暗中闪耀，伟大的，

[sɔːft] [ˈmʌðər] [bɜːrd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ˈfɑːstər] - [tʃaɪld] 。
soft mother bird stood beside her foster - child 。
柔软的 母亲 鸟 站立 旁 她 促进 - 孩子 ；
温柔的母鸟站在她的养子身边。

[ænd; ənd] ， [oʊ] ！
And ， oh ！
和 ， 哦 ！

哦！

[haʊ] - [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbaʊt]
how Zal's eyes lighted up with joy and hope as he threw his arms about
如何 - 眼睛 照明 向上 和 喜悦 和 希望 作为 他 扔 他的 武器 关于
[hɜːr; həɹ][sɔːft][ˈɡoʊldən] [nek] ，
her soft golden neck ，
她 柔软的 金的 脖子 ；
扎尔的眼中闪烁着喜悦和希望的光芒，他张开双臂环住她柔软的金色脖颈。

[ænd; ənd] [liːnd] [əˈpaːn][hɜːr; həɹ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈpluːmɪdʒ] ！
and leaned upon her gorgeous plumage ！
和 倾斜 之上 她 华丽的 羽毛 ！
她倚靠在自己华丽的羽毛上！

[ˈweɪtɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ， [haʊˈevər] ， [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ɡɑːd] [sed] [kəˈresɪŋli]
Waiting not for him to speak ， however ， the Bird of God said caressingly
等待 不是 为了 他 到 说话 ， 然而 ， 这 鸟 的 上帝 说 温柔地抚摸
[ˈʌntəˈʌntu] [ɪz] ！
unto Zal ！
到 扎尔 ！

然而，不等他开口，神鸟便温柔地对扎尔说道：

“ [oʊ] ， [ðəʊ] [maɪ] [ˈnestlɪŋ] ！
“ O ， thou my Nestling ！
” 哦 ， 你 我的 雏鸟 ！

“哦，我的雏鸟！

[ˈwerfɔːr] [ɑːrt] [ðəʊ] [ˈtrʌblɪd] ？
Wherefore art thou troubled ？
因此 艺术 你 麻烦 ？

你为何烦恼？

[ænd; ənd] [waɪ] [du:] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ?
And why do I see the eyes of the lion wet with tears ?
和 为什么 做 我 看 这 眼睛 的 这 狮子 湿的 和 眼泪 ?
为什么我看到狮子的眼睛里噙满了泪水？

” [ðen] [ˈkwɪkli] [lɜ] [tuːld] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈfaːstər] - [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd]
” Then quickly Zal told unto his foster - mother of the great joy that had
” 然后 迅速地 扎尔 讲述 到 他的 促进 - 母亲 的 这 伟大的 喜悦 那 有
[kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] ,
come unto him ,
来 到 他 ,
“于是，扎尔赶紧把他的喜悦告诉了他的养母，

[ˈfaːloʊd] , [əˈlæs] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈsaːroʊ] , [ˈʌntəˈʌntu] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsaiməː^] [ˈlɪsnd]
followed , alas , by the present sorrow , unto all of which the Simurgh listened
随后 , 唉 , 经过 这 展示 悲哀 , 到 全部 的 哪个 这 西摩格 听着
[əˈtentɪvli] .
attentively .
认真地 .
唉，随之而来的是现在的悲伤，西摩格对此全都认真倾听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstoːri] [tuːld] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] ,
And the story told , bidding him be of good cheer ,
和 这 故事 讲述 , 投标 他 是 的 好的 欢呼 ,
故事讲完后，劝他振作起来。

[ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] [bɜːrd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [dəˈrek(ə)nɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
the loving mother bird whispered a few directions in his ear ,
这 爱 母亲 鸟 低声说道 一个 很少 方向 在 他的 耳朵 ,
慈爱的母鸟在他耳边轻声说道，指引着他前进的方向。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [əˈweɪ] [fɪː; fɪ] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmaʊnt(ə)n] [nest] .
after which away she flew back to her mountain nest .
后 哪个 离开 她 飞翔 后退 到 她 山 巢 .
之后，她飞回了山上的巢穴。

[bʌt; bət] [lɜ] [ˈspiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [dəˈrek(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaiməː^] ,
But Zal speeding him to carry out the directions of the Simurgh ,
但 扎尔 超速 他 到 携带 出去 这 方向 的 这 西摩格 ,
但扎尔催促他尽快执行西摩格的指示，

[suːn] [dʒɔɪ] [ˈreɪnd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊər] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
soon joy reigned once more in the bower of roses , for Rudabeh was out of
很快 喜悦 统治 一次 更多的 在 这 凉亭 的 玫瑰 , 为了 - 曾是 出去 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

很快，玫瑰丛中再次充满了欢乐，因为鲁达贝脱离了危险。
[jeɪ] ; [ænd; ənd] [naːt] [ˈoʊnli] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ɡɑːd] , [tʌkt] [ˈseɪfli] [ˈʌndər]
Yea ; and not only that , for with the Bird of God , tucked safely under
是的 ; 和 不是 仅有的 那 , 为了 和 这 鸟 的 上帝 , 塞进去 安全 在下面
[hɜːr; hər] [sɔːft] [wɪŋ] ,
her soft wing ,
她 柔软的 翼 ,
是的；不仅如此，因为上帝之鸟，就安稳地藏在她柔软的翅膀下，

[hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [ɡɪft] ['ʌntə, ʌntu] [lɪz] [ænd; ənd] - — [ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] [sʌŋ]
had come a priceless gift unto Zal and Rudabeh — a splendid young son
有 来 一个 无价 礼物 到 扎尔 和 - 一个 灿烂 年轻的 儿子
[tuː; tə] [kraʊn] [ðer; ðər] ['hæpɪnəs] .
to crown their happiness .
到 王冠 他们的 幸福 .

对于扎尔和鲁达贝来说，这是一份无价的礼物——一个英俊的小男孩，为他们的幸福锦上添花。

[ænd; ənd] [naʊ] - , [tuː] , [lʌvd] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['saiməː^] ,
And now Rudabeh , too , loved the beautiful Simurgh ,
和 现在 - , 也 , 喜爱 这 美丽的 西摩格 ,
[hʌv; əv] [lɪz] [hɪm'self] ,
现在, 鲁达贝也爱上了美丽的西穆尔格。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [lɪz] [hɪm'self] ,
with a love almost as great as that of Zal himself ,
和 一个 爱 几乎 作为 伟大的 作为 那 的 扎尔 他自己 ,
[hɪz; r; hær] [beɪb] [soʊ] ['seɪfli] ,
带着几乎与扎尔本人一样深沉的爱，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['tʃæriət] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; r; hær] [beɪb] [soʊ] ['seɪfli] .
because the golden chariot had brought her babe so safely .
因为 这 金的 战车 有 带来 她 宝贝 所以 安全 .
[gɒldən] [hɪz; r; hær] [beɪb] [soʊ] ['seɪfli] ,
因为金马车安全地把她的孩子带回来了。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
[hɪz; r; hær] [beɪb] [soʊ] ['seɪfli] ,
瞧！

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rʌstəm] , [wɪtʃ] [miːnɪθ] “ [dɪ'lɪvəd] ” ; [fɔːr; fər] , [sed] [ðə; ði] - ,
they called the boy Rustem , which meaneth “ delivered ” ; for , said the Mubids ,
他们 称为 这 男生 鲁斯滕 , 哪个 意思是 “ 发表 ” ; 为了 , 说 这 - ,
[hɪz; r; hær] [beɪb] [soʊ] ['seɪfli] ,
他们给这个男孩取名为鲁斯滕，意思是“获救的”；因为，穆比德人说，

[waɪl] [hiː; hi] ['lɪvəθ] [wɪl] [hiː; hi]['evər][stænd] [bɪ'twiːn] ['pəːʃə] [ænd; ənd][hɪz; r; hær] [foʊz] .
while he liveth will he ever stand between Persia and her foes .
尽管 他 活着 将要 他 曾经 站立 之间 波斯 和 她 敌人 .
[hɪz; r; hær] [beɪb] [soʊ] ['seɪfli] ,
只要他活着，他就会永远站在波斯和她的敌人之间。

['rʌstəm] [ðə; ði] ['wʌndər] [tʃaɪld]
RUSTEM THE WONDER CHILD
鲁斯滕 这 想知道 孩子
[hɪz; r; hær] [beɪb] [soʊ] ['seɪfli] ,
神童拉斯特姆

['nevər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
Never , I suppose ,
绝不 , 我 认为 ,
[hɪz; r; hær] [beɪb] [soʊ] ['seɪfli] ,
我想，永远不会吧。

[ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv] ['eni] [lænd][ɪz][ðer; ðər]['ɡɪv(ə)n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][soʊ] ['wʌndərɪf(ə)] [ænd; ənd]
in the legends of any land is there given account of so wonderful and
在 这 传说 的 任何 土地 是 那里 给定 帐户 的 所以 精彩的 和
[prə'dɪdʒəs] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] ['rʌstəm] ,
prodigious a child as Rustem ,
惊人 一个 孩子 作为 鲁斯滕 ,
[hɪz; r; hær] [beɪb] [soʊ] ['seɪfli] ,
在任何国家的传说中，都难觅像鲁斯泰姆这样神奇而杰出的孩子的踪迹。

[ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [lɪz] .
the son of Zal .
这 儿子 的 扎尔 .
[hɪz; r; hær] [beɪb] [soʊ] ['seɪfli] ,
扎尔之子。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd][tˈjuːlɪps] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
Now he was as fair as a nosegay of lilies and tulips , we are
现在 他 曾是 作为 公平的 作为 一个 花束 的 百合花 和 郁金香 ; 我们 是
[ɪnˈfɔːrmd] ,
informed ,
知情的 ;

据我们所知，他现在的皮肤像一束百合和郁金香一样白皙。

[ænd; ənd] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs]
and when but a day old he was so tall and strong and vigorous
和 什么时候 但 一个 天 老的 他 曾是 所以 高的 和 强的 和 蓬勃
[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
that he seemed to have been born a whole year .
那 他 似乎 到 有 到过 出生 一个 所有的 年 .

他出生才一天，就长得又高又壮又有活力，看起来好像已经一岁岁了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] , [ˈðerfɔːr] ,
You will not be surprised to hear , therefore ,
你 将要 不是 是 惊讶 到 听到 ; 所以 ;
因此，你不会感到惊讶，

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ten] [ˈnɜːrsɪz] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] ;
that at first he required the milk of ten nurses , so great was his hunger ;
那 在 第一的 他 必需的 这 牛奶 的 十 护士 ; 所以 伟大的 曾是 他的 饥饿 ;
起初他非常饥饿，需要十个奶妈的奶水；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːn] , [hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ,
and when he was weaned , his food was bread and meat ,
和 什么时候 他 曾是 断奶 , 他的 食物 曾是 面包 和 肉 ;
断奶后，他的食物就只有面包和肉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ert] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [faɪv] [men] .
and he ate as much as five men .
和 他 吃 作为 很多 作为 五 男人 .
他吃的量相当于五个成年人。

[naʊ] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈwʌndər] [tʃaɪld] ;
Now by all this you will see that the babe was a true wonder child ;
现在 经过全部 这 你 将要 看 那 这 宝贝 曾是 一个 真的 想知道 孩子 ;
现在，通过这一切，你可以看出这个婴儿真是一个神童；

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
but then that was to be expected ,
但 然后 那 曾是 到 是 预期的 ;
但这也在意料之中。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsaɪməː^] [frʌm; frəm] — [huː] [noʊz] [wʌt] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈrɪːdʒən]
since he was brought by the Simurgh from — who knows what enchanted region
自从 他 曾是 带来 经过 这 西摩格 从 — WHO 知道 什么 迷人的 地区
?
?
?

因为他是西摩格从——谁知道是哪个神秘的地方——带过来的？

[ænd; ənd] [ˈnevər] , [aɪ][eɪ ˈem] [iːˈkwəli] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈɡreɪtər] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
And never , I am equally sure , was there greater rejoicing over the coming
和 绝不 , 我 是 同样地 当然 , 曾是 那里 更大的 欢欣鼓舞 超过 这 未来
[ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] !
of a babe !
的 一个 宝贝 !

我同样确信，从来没有比迎接一个婴儿的到来更令人欣喜的了！

[fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [sped] [fɔːrθ] [ðæt] [ˈʌntəˈʌntu] [lɪz] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
For , **when the tidings sped forth that unto Zal the hero a son was born** ,
为了 , 什么时候 这 消息 加速 前进 那 到 扎尔 这 英雄 一个 儿子 曾是 出生 ,
[bɪˈhoʊld] ,
behold ,
看哪 ,

因为，当消息传来，英雄扎尔喜得贵子时，瞧！

[ðə; ði] [hoʊl] [lənd][ʌv; əv] [ˈɪrɑːn; ɪˈræn] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] — [ˈiːv(ə)n]
the whole land of Iran was given over to feasting and rejoicing — even
这 所有的 土地 的 伊朗 曾是 给定 超过 到 盛宴 和 欢欣鼓舞 — 甚至
[ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] [ˈferɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [mɜːrθ] ;
the very poor sharing in the general mirth ;
这 非常 贫穷的 分享 在 这 一般的 欢笑 ;

整个伊朗大地都沉浸在宴饮欢庆之中——就连最贫穷的人也分享着这份欢乐；

[fɔːr; fər] [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [[ɑː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
for so great was the satisfaction of the great Shah over the coming of this
为了 所以 伟大的 曾是 这 满意 的 这 伟大的 沙阿 超过 这 未来 的 这
[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] ,
child of promise ,
孩子 的 承诺 ,

伟大的沙阿对这位天之骄子的降生感到无比欣慰。

[fɔːrˈtoʊld] [baɪ] [ðə; ði] - , [ðæt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [dɪˈnɑːz] [wɜːr; wər] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈtʃærəti]
foretold by the Mubids , that thousands of dinars were given away in charity
预言 经过 这 - , 那 数千 的 第纳尔 是 给定 离开 在 慈善机构
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [lənd] .
throughout the land .
自始至终 这 土地 .

正如穆比德家族预言的那样，全国各地将有数千第纳尔用于慈善捐赠。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈɡrændˌfɑːðəz] ? — [pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv]
But who shall describe the joy of the two grandfathers ? — particularly that of
但 WHO 将 描述 这 喜悦 的 这 二 祖父们 ? — 特别 那 的
[kɪŋ] [ˈmiːrɑːb] ,
King Mihrab ,
国王 米哈拉布 ,

但谁来描述两位祖父的喜悦呢？——尤其是米哈拉布国王的喜悦。

[huː] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡæs] - [ɪnˈfleɪtɪd] [bəˈluːn] ,
who became so puffed up with pride that , like a great gas - inflated balloon ,
WHO 成为 所以 膨胀的 向上 和 自豪 那 , 喜欢 一个 伟大的 气体 - 膨胀 气球 ,
他骄傲自满，就像一个巨大的充气气球一样，

[hiː; hi] [ˈθretnd] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [flaɪ] [ɔːf] [ɪntuː] [speɪs] , [ɔːr] [tuː; tə] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
he threatened any minute to fly off into space , or to burst with joy .
他 威胁 任何 分钟 到 飞 离开 进入 空间 , 或者 到 爆裂 和 喜悦 .
他随时都有可能飞向太空，或者欣喜若狂。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [lɪz] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv] - [æt; ət]
The father of Zal , however , was away fighting the Deevs of Mazinderan at
这 父亲 的 扎尔 , 然而 , 曾是 离开 斗争 这 开发者 的 - 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

然而，扎尔的父亲当时正在外地与马津德兰的迪夫人作战。

[soʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sent] [swɪft] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] ,
so his son sent swift messengers to carry unto him the good news ,
所以 他的 儿子 发送 迅速 信使 到 携带 到 他 这 好的 消息 ,
于是他的儿子派人迅速去向他传达这个好消息。

[ænd; ənd] [lɪz] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] ['rʌstəm] [wɜːrkt] [ɪn] [sɪlk] , [ˌreprɪˈzentɪŋ]
and Zal sent with them a likeness of Rustem worked in silk , representing
和 扎尔 发送 和 他们 一个 相似 的 鲁斯滕 工作 在 丝绸 , 代表
[hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
him upon a horse ,
他 之上 一个 马 ,
扎尔还送去了一幅用丝绸制成的鲁斯泰姆肖像，画中他骑在马上。

[ɑːrmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrɪər] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə; eɪ] [kaʊ - ['hedɪd] [meɪs] .
armed like a warrior , and bearing in his hands a cow - headed mace .
武装 喜欢 一个 战士 , 和 轴承 在 他的 双手 一个 奶牛 - 标题 锤 .
他全副武装，像个战士，手里拿着一个牛头锤。
[naʊ] [wen] [ðə; ði] [oʊld] [tʃæmpiən] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪənz] [welp] ,
Now when the old champion beheld the image of this lion's whelp ,
现在 什么时候 这 老的 冠军 观看 这 图像 的 这 狮子的 仔 ,
当这位老冠军看到这头小狮子的模样时，

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'lrɪəs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
it made him almost delirious with delight .
它 制成 他 几乎 谵妄 和 喜 .
这让他欣喜若狂。

[rɪ'tɜːrɪŋ] [θæŋks] [ˈʌntəˈʌntu] ['ɔːməzd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['splendɪd] [ɡɪft] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðər'fɔːr] ,
Returning thanks unto Ormuzd for this splendid gift unto his house , therefore ,
返回 谢谢 到 奥尔穆兹德 为了 这 灿烂 礼物 到 他的 房子 , 所以 ,
因此，谨向奥尔穆兹德致谢，感谢他赠予其家族的这份珍贵礼物。

[ðə; ði] [oʊld] ['wɔːrɪər] [ðen] [pɔːd] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ,
the old warrior then poured mountains of gold before the messengers ,
这 老的 战士 然后 倾倒 山脉 的 金子 前 这 信使 ,
那位老战士随后将堆积如山的黄金倾倒在使者面前。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [ɡɪfts] [ˈʌntəˈʌntu] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] .
and distributed munificent gifts unto all his army .
和 分布式 优厚 礼物 到 全部 他的 军队 .
并向全军分发了丰厚的礼物。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['rʌstəm] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ɪn] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .
As for Rustem , he continued to grow in wonder with his years .
作为 为了 鲁斯滕 , 他 持续 到 生长 在 想知道 和 他的 年 .
至于鲁斯泰姆，随着年龄的增长，他的好奇心也越来越强。

[æt; ət] [θriː] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [hiː; hi] [roʊd] [əˈpɑːn] ['hɔːrsbæk] ;
At three , it is said , he rode upon horseback ;
在 三 , 它 是 说 , 他 骑 之上 马背 ;
据说他三岁时就能骑马了；

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eɪtθ] [jɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] ['eni] ['hɪroʊ] [ʌv; əv]
and in his eighth year he was as tall and powerful as any hero of
和 在 他的 第八 年 他 曾是 作为 高的 和 强大的 作为 任何 英雄 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] .
his time .
他的 时间 .
到了八岁，他已经像同时代的任何英雄一样高大强壮了。

[ɪn] [fækt] , [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] ,
In fact , so great was his physical perfection ,
在 事实 , 所以 伟大的 曾是 他的 身体的 完美 ,
事实上，他的外貌完美得令人难以置信，

[ðæt] [ðə; ði] ['krɒnikl z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊət] [ʌnˈhezɪtətɪŋli] [dɪˈkler] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
that the chronicles and the poet unhesitatingly declare of him :

那 这 编年史 和 这 诗人 毫不犹豫地 宣布 的 他 :

史书和诗人毫不犹豫地这样描述他:

“ [ɪn] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd][ˈvɪɡər][ʌv; əv] [lɪm]
“ **In beauty of form and vigor of limb**
” 在 美丽 的 形式 和 活力 的 肢

“体态优美，四肢矫健有力。”

[nɒʊ][ˈmɔ:rt(ə)l][wʌz; wəz][ˈevər] [si:n] [ˈi:kwəl][tu; tə][hɪm; ɪm] .
No mortal was ever seen equal to him .

不 凡人 曾是 曾经 已见 平等的 到 他 :

世间无人能与他匹敌。

” [bʌt; bət] [ðʊʊ] [twaɪs] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [roʊld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **But though twice four years had rolled over his head** ,
” 但 尽管 两次 四 年 有 滚动 超过 他的 头 ,

“尽管四年光阴两次从他头顶掠过，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈsɒm] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [ˈglædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l]
the eyes of Saum had not yet been gladdened by the sight of his wonderful

这 眼睛 的 萨姆 有 不是 然而 到过 高兴 经过 这 视线 的 他的 精彩的

[ˈgrænsʌn] .
grandson .

孙子 :

萨姆的眼睛还没有被他可爱的孙子的身影所愉悦。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
Finally , however , the war was over and , at the head of a splendid

最后 , 然而 , 这 战争 曾是 超过 和 , 在 这 头 的 一个 灿烂

[ˈretənu:] [ʌv; əv] [ˈwɔrɪz] ,
retinue of warriors ,

随从 的 战士 ,

然而，战争最终结束了，他率领着一支英勇的战士队伍，

[ðə; ði][eɪdʒd] [prɪns] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] - , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l]
the aged Prince set out for Zabulistan , the home of Rustem and his noble

这 老年人 王子 放 出去 为了 - , 这 家 的 鲁斯滕 和 他的 高贵

[ˈfa:ðər] ,
father ,

父亲 ,

年迈的王子启程前往扎布利斯坦，那里是鲁斯坦和他高贵的父亲的故乡。

[ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [l z] .
the White - haired Zal .

这 白色的 - 头发 扎尔 :

白发扎尔。

[ænd; ənd][brˈhoʊld] !
And behold !

和 看哪 !

瞧！

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɔ:riər] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:ɹni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈrʌstəm] , [wɪð; wɪθ]
when the old warrior was yet a day's journey from the city , Rustem , with

什么时候 这 老的 战士 曾是 然而 一个 天 旅行 从 这 城市 , 鲁斯滕 , 和

[ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [treɪn] ,
a gorgeous train ,

一个 华丽的 火车 ,

当这位老战士距离城市还有一天的路程时，鲁斯泰姆带着一列华丽的火车，

[went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['grænd,sair] [tel] [ʌv; əv][wɔ:r]
went forth to meet him , for he longed to hear his grandsire tell of war
去 前进 到 见面 他 , 为了 他 渴望 到 听到 他的 祖父 告诉 的 战争
[ænd; ənd]['bæt(ə)] ,
and battle ,
和 战斗 ,

他上前去迎接他，因为他渴望听祖父讲述战争和战斗的故事。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soul] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t]
which his soul loved and longed for , and in his eagerness he could not
哪个 他的 灵魂 喜爱 和 渴望 为了 , 和 在 他的 渴望 他 可以 不是
[weɪt] .
wait .
等待 .

这是他内心所热爱和渴望的，他迫不及待地想要得到它。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə'loʊn] ,
So his father let him go , but not alone ,
所以 他的 父亲 让 他 去 , 但 不是 独自的 ,

于是他父亲放他走了，但不是让他独自一人。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] , [hɪz; ɪz]['ba:di] - [gɑ:rd] ,
for as the young Prince passed through the city gates , his body - guard ,
为了 作为 这 年轻的 王子 通过了 通过 这 城市 大门 , 他的 身体 - 警卫 ,
['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][kʊl] - [blæk] [sti:dz] ,
mounted upon coal - black steeds ,
安装 之上 煤炭 - 黑色的 马匹 ,

当年轻的王子穿过城门时，他的卫队骑着漆黑的骏马，

[roud][ɪn] [æd'væns] , [ðer; ðər]['gouldən]['meɪsɪz][ænd; ənd]['bæt(ə)] - ['æksɪz] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
rode in advance , their golden maces and battle - axes gleaming in the sun ,
骑 在 进步 , 他们的 金的 权杖 和 战斗 - 轴 闪闪发光 在 这 太阳 ,

他们策马走在前面，金色的权杖和战斧在阳光下闪闪发光。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [weɪvd] [ðə; ði] [red] [flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɪz] .
while above them waved the red flag of the house of Zal .
尽管 多于 他们 挥手 这 红色的 旗帜 的 这 房子 的 扎尔 .

在他们上方，扎尔家族的红旗迎风飘扬。

[ðen] ['fa:louð] [ðə; ði] ['elɪfənts] , [ə'pɑ:n] [hu:z] [bæks] , ['si:tɪd] [ɪn] ['geɪli] [dekt] ['haʊdə] ,
Then followed the elephants , upon whose backs , seated in gayly decked howdahs ,
然后 随后 这 大象 , 之上 谁 背部 , 坐着 在 同性恋地 甲板 轿子 ,

随后是象群，它们背上坐着装饰华丽的象轿，

[roud][ðə; ði][lɔ:ds][ænd; ənd] ['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
rode the lords and nobles of the land ,
骑 这 领主们 和 贵族 的 这 土地 ,

领主和贵族们骑马而来，

[ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] [plu:mz] [ænd; ənd] [braɪt] ['ensən] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]
their waving plumes and bright ensigns making them appear like a troop of
他们的 挥手 羽流 和 明亮的 旗帜 制作 他们 出现 喜欢 一个 部队 的
[ˈɡɔ:rdʒəs] ['bʌtəflaɪz] .
gorgeous butterflies .
华丽的 蝴蝶 .

它们飘扬的羽毛和鲜艳的旗帜使它们看起来像一群美丽的蝴蝶。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðɪ:z] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɒrɪrɪz] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv]
And following these came a multitude of young warriors , the flower of
和 下列的 这些 来了 一个 民众 的 年轻的 战士 , 这 花 的
[ˈɪrɑ:n; ɪræn] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈæɪrəb] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Iran , riding beautiful Arab horses ,
伊朗 , 骑术 美丽的 阿拉伯 马匹 ,
紧随其后的是一大群年轻的战士，他们是伊朗的精英，骑着漂亮的阿拉伯骏马。

[wɪð; wɪθ] [swɔ:dz] [æt; ət] [ðer; ðər] [saɪdz] , [ænd; ənd] [bɔ:ŋ] [spiə] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [ˈsæd(ə)l] -
with swords at their sides , and long spears resting upon their saddle -
和 剑 在 他们的 侧面 , 和 长的 长矛 休息 之上 他们的 鞍 -
[ˈbaʊz , ˈboʊz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈmju:zɪk] ,
bows ; and there was music ,
弓 ; 和 那里 曾是 音乐 ,
他们腰间佩剑，鞍弓上架着长矛；还有音乐响起。

[tu:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [drʌmz] [bi:t] , [ðə; ði] [ˈsɪmbəlz] [ˈklæft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [breɪ] ,
too , for the drums beat , the cymbals clashed , and the trumpets brayed ,
也 , 为了 这 鼓 打 , 这 钹 冲突 , 和 这 小号 嘶鸣 ,
而且，鼓声响起，钹声碰撞，号角齐鸣，

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [saʊndz] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
filling the air with sounds of rejoicing .
填充 这 空气 和 声音 的 欢欣鼓舞 .
空气中充满了欢呼声。

[ðʌs] [roʊd] [jʌŋ] [ˈrʌstəm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [gri:t] [ænd; ənd] [du:] [ˈɑ:nər] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs]
Thus rode young Rustem forth to greet and do honor unto his illustrious
因此 骑 年轻的 鲁斯滕 前进 到 迎接 和 做 荣誉 到 他的 杰出
[ˈgrændˌsaɪr] ,
grandsire ,
祖父 ,
于是，年轻的鲁斯泰姆骑马前去，向他杰出的祖父致敬并表达敬意。

[ˈsɔm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nɪri:mən] .
Saum the son of Neriman .
萨姆 这 儿子 的 内里曼 .
萨乌姆，尼里曼之子。

[ænd; ənd] [loʊ] ! [wen] [ˈrʌstəm] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈretənu:] [ʌv; əv] [ˈsɔm] [jet] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] ,
And lo ! when Rustem beheld the retinue of Saum yet a long way off ,
和 洛 ! 什么时候 鲁斯滕 观看 这 随从 的 萨姆 然而 一个 长的 方式 离开 ,
瞧！当鲁斯坦远远地望见索姆的随从时，

[hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtendənts] [tu:; tə] [stænd] [sti:l] , [waɪl] [hi:; hi] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] [frʌm; frəm]
he commanded his own attendants to stand still , while he , dismounting from
他 命令 他的 自己的 服务员 到 站立 仍然 , 尽管 他 , 下车 从
[hɪz; ɪz] [greɪt] [wɔ:r] [ˈelɪfənt] ,
his great war elephant ,
他的 伟大的 战争 大象 ,
他命令自己的随从站住，然后自己从战象上下来。

[went] [ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n] [fɒt] .
went forward on foot .
去 向前 在 脚 .
步行向前走去。

[ðen] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kʌm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgrændˌsaɪr] ,
Then when he was come near enough to behold the face of his grandsire ,
然后 什么时候 他 曾是 来 靠近 足够的 到 看哪 这 脸 的 他的 祖父 ,
当他走近到足以看清祖父的脸时，

[hi:; hi] [ˈstreɪtweɪ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈaɪləʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈseɪɪŋ]
he straightway touched with his eyelashes the ground before his feet , saying
他 立刻 感动 和 他的 睫毛 这 地面 前 他的 脚 , 说
[ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
unto him :
到 他 :

他立刻用睫毛轻触脚前的地面，对他说：

“ [oʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] !
” O Pehliva of the World !
“ 哦 - 的 这 世界 !
“哦，世界的佩利瓦！

[ˈgretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈfendɜ:z] [ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] !
Greatest of the great among the defenders of Iran !
最 的 这 伟大的 之中 这 后卫 的 伊朗 !
伊朗保卫者中最伟大的一位！

[bɪˈhoʊld] , [aɪ][eɪˈem] [ˈrʌstəm] , [ðɑɪ] [ˈgrænsʌn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ði:] !
Behold , I am Rustem , thy grandson , and much I have longed to see thee !
看哪 , 我 是 鲁斯滕 , 你的 孙子 , 和 很多 我 有 渴望 到 看 你 !
看哪，我就是你的孙子鲁斯坦，我多么渴望见到你啊！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kreɪv] [ðɑɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪˈtʜ:rn] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] [ˈʌntəˈʌntu] [lɜ: , [maɪ] [ˈsɪlvər] -
And now I crave thy blessing that I may return in happiness unto Zal , my silver -
和 现在 我 渴望 你的 祝福 那 我 可能 返回 在 幸福 到 扎尔 , 我的 银 -
[kraʊnd] [ˈfɑ:ðər] .
crowned father .
加冕 父亲 .
现在我祈求您的祝福，让我能够幸福地回到我头戴银冠的父亲扎尔身边。

“ [naʊ] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ju:θ] , [ˈsɔ:m] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,
” Now , beholding the youth , Saum was struck dumb with wonder ,
“ 现在 , 凝视 这 青年 , 萨姆 曾是 击 哑的 和 想知道 ,
“现在，索姆看着这个年轻人，惊讶得说不出话来。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [nɔ:t][hæf][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈleɪtɪd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz]
for he saw that not half had been related unto him as to the boy's
为了 他 锯 那 不是 一半 有 到过 有关的 到 他 作为 到 这 男孩们
[ˈstætʃər] [ænd; ənd] [greɪs] .
stature and grace .
身材 和 优雅 .
因为他发现，这男孩的身材和风度，有一半都与他相仿。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwɔ:riər] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelɪfənt] [tu:; tə] [ni:l] , [ænd; ənd]
Filled with delight , the old warrior commanded his elephant to kneel , and
已填 和 喜 , 这 老的 战士 命令 他的 大象 到 下跪 , 和
[ˈhævɪŋ] [dɪˈsendɪd] ,
having descended ,
拥有 下降 ,
老战士欣喜若狂，命令他的大象跪下，然后俯身下来。

[hi:; hi] [reɪzɪd] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] .
he raised and blessed his grandson .
他 提高 和 蒙福 他的 孙子 .
他抚养并祝福了他的孙子。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈsi:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊdə] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tu:] [roʊd] [saɪd][baɪ][saɪd]
Then , having seated him in the howdah beside him , the two rode side by side
然后 , 拥有 坐着 他 在 这 轿子 旁 他 , 这 二 骑 边 经过 边
[ˈɪntu:] - .
into Zabulistan .
进入 - .

然后，他让那人坐在自己旁边的象轿里，两人并肩骑马进入了扎布利斯坦。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tu:] [ɪnˈdʒʊɪd] [ðæt] [ˈdʒʒ:rnɪ] !
And how the two enjoyed that journey !
和 如何 这 二 享受 那 旅行 !
两人多么享受那段旅程啊！

[ˈb:lsəʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [tʊ:kt] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈrʌstəm] [dɪd] !
Also , how they talked , or rather Rustem did !
还 , 如何 他们 谈话 , 或者 相当 鲁斯滕 做过 !

还有他们的谈话方式，或者更确切地说，是鲁斯泰姆的谈话方式！

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [hi:; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ˈoʊpən] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔ:riər] [baɪ][hɪz; ɪz]
But first , he gazed and gazed in open delight at the great warrior by his
但 第一的 , 他 凝视 和 凝视 在 打开 喜 在 这 伟大的 战士 经过 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

但首先，他满怀喜悦地凝视着身旁这位伟大的战士。

[kənˈsi:lɪŋ] [nɑ:t][hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɪn][saɪz] ,
concealing not his admiration and pride , for though a giant in size ,
隐藏 不是 他的 钦佩 和 自豪 , 为了 尽管 一个 巨大的 在 尺寸 ,
他毫不掩饰自己的钦佩和自豪，因为尽管他体型巨大，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
the heart of Rustem was that of a child .
这 心 的 鲁斯滕 曾是 那 的 一个 孩子 .
鲁斯泰姆的心却像个孩子。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][oʊld][mæn] :
Then he said unto the old man :
然后 他 说 到 这 老的 男人 :
然后他对老人说：

“ [oʊ][maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] , [naʊ] [aɪ] [pərˈsi:v] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ði:] , [ænd; ənd][aɪ]
“ **O my grandfather , now I perceive that I am sprung from thee , and I**
“ 哦 我的 祖父 , 现在 我 感知 那 我 是 弹簧 从 你 , 和 我
[rɪˈdʒʊɪs] .
rejoice .
魔 .

“哦，我的祖父，现在我才知道我是你的后代，我为此感到高兴。”

[fɔ:r; fər][maɪ] [dɪˈzaɪəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈæftər] [ˈpleʒər] , [ˈni:ðər] [du:][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pleɪ] , [ɔ:r] [rest] ,
For my desires are not after pleasure , neither do I think of play , or rest ,
为了 我的 欲望 是 不是 后 乐趣 , 两者都不 做 我 思考 的 玩 , 或者 休息 ,
因为我并不追求享乐，也不考虑玩乐或休息。

[ɔ:r] [sli:p] ; [bʌt; bət][ˈevər][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
or sleep ; but ever and always I long to be a hero ,
或者 睡觉 ; 但 曾经 和 总是 我 长的 到 是 一个 英雄 ;
或者睡觉；但我始终渴望成为一名英雄。

[ˈfɑɪtɪŋ] [ˈfɪrs] [ˈbætlɪz] [ænd; ənd] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [di:dz] [ʌv; əv][ˈvælər] .
fighting fierce battles and performing deeds of valor .
斗争 凶猛的 战斗 和 表演 契约 的 勇气 .
经历激烈的战斗，做出英勇的事迹。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [dʒʌst][naʊ] , [aɪ] [kreɪv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
But most of all , just now , I crave a horse of my own ,
但 最多 的 全部 , 只是 现在 , 我 渴望 一个 马 的 我的 自己的 ,
但此刻, 我最渴望的, 是拥有一匹属于自己的马。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd][ˈsæd(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tju'reiniən][ˈraɪdərz][ju:z] ; [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl] , [tu:] ,
and a hard saddle such as the Turanian riders use ; a coat of mail , too ,
和 一个 难的 鞍 这样的 作为 这 图兰人 骑手 使用 ; 一个 外套 的 邮件 , 也 ,
还有像图兰骑兵使用的那种硬鞍; 以及一件锁子甲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelmit] [laɪk] [ðoʊz] [ðɑɪ] [ˈwɒrɪrz] [hæv; həv] .
and a helmet like those thy warriors have .
和 一个 头盔 喜欢 那些 你的 战士 有 .
还有一顶像你们战士那样的头盔。

[ðen] [wið; wiθ][maɪ] [ləns] , [ænd; ənd][maɪ][ˈærəʊs][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈlaɪt] ,
Then with my lance , and my arrows in which I delight ,
然后 和 我的 槊 , 和 我的 箭头 在 哪个 我 喜 ,
然后, 我用我的长矛, 以及我所喜爱的箭矢,

[aɪ] [wɪl] [ˈvænkwɪʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] ,
I will vanquish the enemies of our house and of Iran ,
我 将要 征服 这 敌人 的 我们的 房子 和 的 伊朗 ,
我将战胜我们家族和伊朗的敌人。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][laɪk][ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɑ:ðər] .
and my courage shall be like unto thine and that of my noble father .
和 我的 勇气 将 是 喜欢 到 你的 和 那 的 我的 高贵 父亲 .
我的勇气将如同你和我高贵的父亲一样。

[ðen] [ðɑɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] , [oʊ][maɪ][ˈgrændsaɪr] ,
Then thy heart will rejoice , O my grandsire ,
然后 你的 心 将要 麾 , 哦 我的 祖父 ,
那时, 我的祖父啊, 你的心必将欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][wi:; wi] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [[ɑ:] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and side by side we will fight the battles of the great Shah and of
和 边 经过 边 我们 将要 斗争 这 战斗 的 这 伟大的 沙阿 和 的
Iran .
伊朗 .
我们将并肩作战, 为伟大的沙阿和伊朗而战。

" [naʊ] [wen] [ˈsɒm] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] ,
" **Now when Saum heard these words he was both amazed and delighted ,**
" 现在 什么时候 萨姆 听到 这些 字 他 曾是 两个都 惊叹 和 高兴极了 ,
“萨姆听到这些话, 既惊讶又高兴。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [bɔɪ] [jet] [əˈɡen] ,
and he blessed the boy yet again ,
和 他 蒙福 这 男生 然而 再次 ,
他又一次祝福了这个男孩。

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈstætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
promising him that as soon as he reached the stature of his father ,
有前途 他 那 作为 很快 作为 他 达到 这 身材 的 他的 父亲 ,
向他承诺, 一旦他达到他父亲的高度,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [dɪˈzaɪər] .
he should have his heart's desire .
他 应该 有 他的 心脏的 欲望 .
他应该如愿以偿。

[ænd; ʌnd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ʌnd] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd]
And so great was his joy and pride in his grandson that his eyes could
和 所以 伟大的 曾是 他的 喜悦 和 自豪 在 他的 孙子 那 他的 眼睛 可以
[nɑ:t] [si:s] [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] ,
not cease from gazing upon the bright ,
不是 停止 从 凝视 之上 这 明亮的 ,
他对孙子的喜悦和自豪之情溢于言表，他的目光无法从那明亮的孙子身上移开。

[i:'gər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] .
eager face of the youth .
渴望的 脸 的 这 青年 .

年轻人充满渴望的脸庞。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] :
And he said unto him :
和 他 说 到 他 :

他对他说：

" [oʊ][maɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , ['væliənt][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
“ O my young Hero , valiant of heart ,
” 哦 我的 年轻的 英雄 , 英勇 的 心 ,
“哦，我年轻的英雄，英勇无畏，

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]
for more than a hundred years have I been the chief of the Princes of
为了 更多的 比 一个 百 年 有 我 到过 这 首席 的 这 王子们 的
[ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] ,
Iran ,
伊朗 ,
一百多年来，我一直是伊朗王子的首领。

[ænd; ʌnd] [greɪt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɒnəz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][em 'i:] ,
and great are the honors that have come unto me ,
和 伟大的 是 这 荣誉 那 有 来 到 我 ,
我所获得的荣誉无比伟大，

[jet] ['nevər] [hæv; həv][maɪ] [aɪz] [bɪn] ['glædnd] [æz; əz][ɪn] [ði:] .
yet never have my eyes been gladdened as in thee .
然而 绝不 有 我的 眼睛 到过 高兴 作为 在 你 .
然而，我的双眼从未像遇见你时那样感到愉悦。

[ˈverɪli] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmʊst]['oʊvər] ,
Verily , being now full of years , I fear that my fighting days are almost over ,
确实 , 存在 现在 满的 的 年 , 我 害怕 那 我的 斗争 天 是 几乎 超过 ,
诚然，如今我已年迈，恐怕我的战斗生涯也即将结束。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ɪn] ['rʌstəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['sɒm] [wɪl] [stɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ʌnd] [ʃaɪn] [æz; əz]
but I rejoice that in Rustem the house of Saum will still live and shine as
但 我 麾 那 在 鲁斯滕 这 房子 的 萨姆 将要 仍然 居住 和 闪耀 作为
[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['glɔ:ri] .
the sun in glory .
这 太阳 在 荣耀 .
但我很高兴，在鲁斯坦，萨乌姆的故居将继续存在，并像太阳一样闪耀光芒。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ðɪs] [end] ,
And to this end ,
和 到 这 结尾 ,

为此，

[,aɪˈti:] [ðɪ:] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈvæliənt][ænd; ənd][waɪz] [laɪk][ˈʌntəˈʌntu][ðəɪ]
it behooveth thee to grow up strong and valiant and wise like unto thy
它 应该 你 到 生长 向上 强的 和 英勇 和 明智的 喜欢 到 你的
[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðəɪ] [haʊs] .
father and the other heroes of thy house .
父亲 和 这 其他 英雄 的 你的 房子 .
你应当成长为像你父亲和你家族其他英雄一样强壮、勇敢、睿智的人。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðəɪ][ˈgrænd,sair] [ɪnˈdi:d] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ðɪ:] ,
Then will the heart of thy grandsire indeed rejoice in thee ,
然后 将要 这 心 的 你的 祖父 的确 魔 在 你 ,
那时，你祖父的心必将因你而欢欣鼓舞。
[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
and all will be well in the land .
和 全部 将要 是 出色地 在 这 土地 .
这片土地将一片祥和。

” [ðə; ði] [tu:] [roʊd] [said][baɪ][said][ˈɪntu:] - .
” **The two rode side by side into Zabulistan** .
” 这 二 骑 边 经过 边 进入 - .
两人并肩骑马进入了扎布利斯坦。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[ðə; ði] [hoʊm] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [duˈreɪŋ] ,
The home pleasures of a warrior are of short duration ,
这 家 快乐 的 一个 战士 是 的 短的 期间 ,
战士的家庭乐趣是短暂的。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [mu:n] [hæd; həd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [brɪˈfɔ:r] [ˈsɔm] [wʌz; wəz] [əˈgen] [kɔ:ld]
and so scarcely a moon had run her course before Saum was again called
和 所以 几乎 一个 月亮 有 跑步 她 课程 前 萨姆 曾是 再次 称为
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
unto the field of battle .
到 这 场地 的 战斗 .
因此，不到一个月的时间，萨乌姆就再次被召集到战场上。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ˈrʌstəm] [ˈɔ:lweɪz]
During the whole of his stay, however, he insisted upon having Rustem always
期间 这 所有的 的 他的 停留 , 然而 , 他 坚持 之上 拥有 鲁斯滕 总是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
然而，在他逗留期间，他始终坚持要鲁斯捷姆陪在他身边。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfaɪnəli] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] , [hi:; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [ɪz] :
and when finally he was obliged to go, he said unto Zal :
和 什么时候 最后 他 曾是 有义务 到 去 , 他 说 到 扎尔 :
最后他不得不离开时，对扎尔说：

” [rɪˈmembər] , [oʊ][maɪ][sʌn] , [ðæt] [wen] [ðɪs] [tˈfaɪldz] [ˈstætʃər] [ɪz][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðəɪn] [oʊn] ,
” **Remember, O my son, that when this child's stature is equal to thine own** ,
” 记住 , 哦 我的 儿子 , 那 什么时候 这 孩子的 身材 是 平等的 到 你的 自己的 ,
“我的孩子，你要记住，当这孩子长得和你一样高的时候，
[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tˈʃu:zɪŋ] ,
he is to have a horse of his own choosing ,
他 是 到 有 一个 马 的 他的 自己的 选择 ,
他可以自己挑选一匹马。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['træpiŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [wer] [ɪn] ['bæt(ə)] .
and all the trappings such as we ourselves wear in battle .
和 全部 这 服饰 这样的 作为 我们 我们自己 穿 在 战斗 .

以及我们在战场上穿戴的所有装备。

[ɑ:nər] [ðɪs] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][maɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [kə'mænd] .
Honor this , therefore , as my parting command .
荣誉 这 , 所以 , 作为 我的 离别 命令 .

因此，请谨遵我的临别嘱咐。

" [naʊ] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['rʌstəm] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græŋ,fɑ:ðɜ:z][saɪd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]
" **Now hearing this , Rustem , leaving his grandfather's side , and placing**
" 现在 听力 这 , 鲁斯滕 , 离开 他的 祖父的 边 , 和 放置
[hɪm'self] [nɪr] ['ʌntə'ʌntu] [waɪt] - ['herd] [lɪz] , [sed] , ['smaɪlɪŋ] :
himself near unto White - haired Zal , said , smiling :
他自己 靠近 到 白色的 - 头发 扎尔 , 说 , 微笑 :

听到这话，鲁斯泰姆离开祖父身边，走到白发扎尔身边，笑着说道：

" [ænd; ənd] [si:] , ['fa:ðər] !
" **And see , father !**
" 和 看 , 父亲 !

“父亲，你看！”

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] [eɪt] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em]['ɔ:lmʊst][æz; əz] [tɔ:ɪ] [æz; əz] [ðəʊ] .
I am only eight , but even now I am almost as tall as thou .
我 是 仅有的 八 , 但 甚至 现在 我 是 几乎 作为 高的 作为 你 .

我只有八岁，但我现在几乎和你一样高了。

['tru:li] , [aɪ][fæl; fəl][nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] !
Truly , I shall not have long to wait !
真的 , 我 将 不是 有 长的 到 等待 !

真的，我不用等太久了！

" [ðen] [ðə; ði] [tu:] ['wɒrɪrɪz] [smaɪld] , [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
" **Then the two warriors smiled , well pleased with the boy ; and as they**
" 然后 这 二 战士 微笑 , 出色地 高兴 和 这 男生 ; 和 作为 他们
[ɪm'breɪst] [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] ,
embraced in parting ,
拥抱 在 离别 ,

“然后，两位武士露出了笑容，对这个男孩非常满意；临别之际，他们拥抱告别，

[lɪz] ['greɪvli] ['prɑ:mɪst] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['fɔrli] [rɪ'membər] .
Zal gravely promised that he would surely remember .
扎尔 严重地 承诺 那 他 会 一定 记住 .

扎尔郑重承诺他一定会记住。

[bʌt; bət] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [wen] [jet] [tu:] ['sʌmərɪz] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
But time passed , and when yet two summers had rolled over the head of
但 时间 通过了 , 和 什么时候 然而 二 夏天 有 滚动 超过 这 头 的
['rʌstəm] , [br'hʊʊld] ,
Rustem , behold ,
鲁斯滕 , 看哪 ,

但时光流逝，当鲁斯滕又经历了两个夏天之后，瞧！

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd][kraɪz]
one night he was awakened from his slumbers by a great noise and cries
一 夜晚 他 曾是 觉醒 从 他的 睡眠 经过 一个 伟大的 噪音 和 哭泣
[ʌv; əv] [dɪ'stɪs] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
of distress outside his door .
的 痛苦 外部 他的 门 .

一天晚上，他被门外巨大的噪音和痛苦的呼喊声惊醒。

['sta:tɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði][kraɪ] :
Starting up quickly and listening , therefore , he distinguished the cry :
开始 向上 迅速地 和 聆听 , 所以 , 他 杰出的 这 哭 :

因此, 他迅速启动并仔细聆听, 分辨出了呼喊声:

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪt] ['elɪfənt] !
The King's white elephant !
” 这 国王学院 白色的 大象 !

“国王的白象! ”

[ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪt] ['elɪfənt] !
The King's white elephant !
这 国王学院 白色的 大象 !

国王的白象!

[hi:; hi] [hæθ] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ɪz] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə]
He hath broken his chain , and is crushing and trampling the people to
他 有 破碎的 他的 链 , 和 是 压碎 和 践踏 这 人们 到
[deθ] .
death .
死亡 .

他挣脱了枷锁, 正在践踏和碾压人民, 直至他们死亡。

[fli:] !
Flee !
逃跑 !

逃跑!

[fli:] , [fɔ:r; fər][ðəɪ] [laɪf] !
Flee , for thy life !
逃跑 , 为了 你的 生活 !

快逃命!

” [naʊ] ['rʌstəm] , [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] , [spræŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm]
Now Rustem , when he caught the import of the words , sprang quickly from
” 现在 鲁斯滕 , 什么时候 他 捕捉 这 进口 的 这 字 , 弹簧 迅速地 从
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,

“这时, 鲁斯捷姆明白了这些话的意思, 立刻从床上跳了起来。”

[si:zd] [hɪz; ɪz]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [greɪt] [klʌb] ,
seized his grandfather's great club ,
查获 他的 祖父的 伟大的 俱乐部 ,

他接管了祖父的伟大俱乐部,

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt][hi:; hi] [maɪt]
and commanded the guards to let him pass into the court that he might
和 命令 这 守卫 到 让 他 经过 进入 这 法庭 那 他 可能

[səb'du:] [ðə; ði] [bi:st] .
subdue the beast .
征服 这 兽 .

他命令卫兵放他进入院子, 以便他能制服这头野兽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tendənts] [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] , ['seɪŋ] ['hɑ:rʃli] :
But the attendants barred the way , saying harshly :
但 这 服务员 禁止 这 方式 , 说 严厉地 :

但服务员拦住了他们的去路, 语气严厉地说:

“ [ræʃ] [bɔɪ] !
Rash boy !
” 皮疹 男生 !

“鲁莽的男孩! ”

[wʌt] [wʊdʌst] [ðəʊ] [du:] ?
What wouldst thou do ?
什么 会 你 做 ?

你会怎么做？

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈelɪfənt] [ɪz] [luːs] .
The night is dark , and the white elephant is loose .
这 夜晚 是 黑暗的 , 和 这 白色的 大象 是 松动的 .
夜色漆黑，白象逃脱了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʃʊr] [deθ] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [ˈventʃər] [aʊt] .
It is sure death , therefore , to venture out .
它 是 当然 死亡 , 所以 , 到 风险投资 出去 .
因此，冒险外出无异于自寻死路。

[lend] [ðaiˈself] [nɑːtɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈfɑːli] , [nɔːr] [jet] [ɡɪv] [pleɪs] [ˈʌntəˈʌntu] [reɪdʒ] ,
Lend thyself not unto folly , nor yet give place unto rage ,
借 你自己 不是 到 蠢事 , 也不 然而 给 地方 到 愤怒 ,
不要陷入愚昧，也不要让愤怒滋生。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ðai] [ˈfaːðər] ,
for how can we face the fury of thy father ,
为了 如何 能 我们 脸 这 愤怒 的 你的 父亲 ,
我们怎能面对你父亲的怒火？

[ɪf] [wiː; wi] [əˈlaʊ] [ði:] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈdeɪndʒər] ?
if we allow thee to run into danger ?
如果 我们 允许 你 到 跑步 进入 危险 ?
如果我们放任你身处险境呢？

" [bʌt; bət] [ˈrʌstəm] [dɪd] [ɡɪv] [pleɪs] [ˈʌntəˈʌntu] [bəʊθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət] [sʌtʃ] [feɪnt] -
" **But Rustem did give place unto both rage and disgust at such faint** -
" 但 鲁斯滕 做过 给 地方 到 两个都 愤怒 和 厌恶 在 这样的 头晕的 -
[ˈhɑːrtɪdnəs] .
heartedness .
真心 .

“但是鲁斯泰姆对这种胆小鬼的行为既感到愤怒又感到厌恶。”

[fɔːr; fər] , [ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]
For , realizing that hundreds of lives were in danger and that he must
为了 , 意识到 那 数百 的 生活 是 在 危险 和 那 他 必须
[nɑːt] [dɪˈleɪ] , [bɪˈhoʊld] ,
not delay , behold ,
不是 延迟 , 看哪 ,

因为他意识到数百人的生命危在旦夕，他不能耽搁，于是，看哪，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [əˈtendənt] [huː] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [pæθ] [soʊ] [ˈterəb(ə)l] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed]
he struck the attendant who barred his path so terrible a blow that his head
他 击 这 服务员 WHO 禁止 他的 小路 所以 糟糕的 一个 吹 那 他的 头
[roʊld] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [strʌk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bæt] ,
rolled off like a ball struck from a bat ,
滚动 离开 喜欢 一个 球 击 从 一个 蝙蝠 ,
他猛击挡在他面前的侍者，下手之狠，侍者的头颅像球棒击出的球一样滚落下来。

[ˈsiːɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwɪkli] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
seeing which , the others quickly made way for him .
看到 哪个 , 这 其他的 迅速地 制成 方式 为了 他 .
看到这一幕，其他人赶紧给他让路。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɑ:rmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [fɪsts][hi:; hi] [brʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriərz]
Then with his mighty arms and his strong fists he broke down the barriers
然后 和 他的 强大的 武器 和 他的 强的 拳头 他 打破 向下 这 障碍
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ;
of the door ;
的 这 门 ;

然后，他用强壮的双臂和有力的拳头撞开了大门；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪðaʊt] , [hi:; hi] [bɪ'held] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər] [sɔ:r] [ə'freɪd]
and as he stood without , he beheld how all the warriors were sore afraid
和 作为 他 站立 没有 , 他 观看 如何 全部 这 战士 是 疮 害怕的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,
of the elephant ,
的 这 大象 ,

他站在外面，看到所有的战士都非常害怕那头大象。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
because that he was mad with rage .
因为 那 他 曾是 疯狂的 和 愤怒 .

因为他怒不可遏。

[ðen] ['rʌstəm] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]
Then Rustem was ashamed for them in his soul , for he said within himself
然后 鲁斯滕 曾是 羞愧 为了 他们 在 他的 灵魂 , 为了 他 说 之内 他自己
:
:
:

鲁斯泰姆内心为他们感到羞愧，因为他心想：

“ [ˈverɪli] , [wʌt] [kaʊntəθ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?
“ **Verily , what counteth the life of one against a hundred ?**
“ 确实 , 什么 计数 这 生活 的 一 反对 一个 百 ?

“一个人的生命与一百人的生命相比，究竟有什么区别呢？”

“ [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][klʌb][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ðərfɔ:r] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [ˈæftər][ðə; ði] ['elɪfənt] ;
“ **Laying his club upon his shoulder , therefore , he hastened after the elephant ;**
“ 躺下 他的 俱乐部 之上 他的 肩膀 , 所以 , 他 加快 后 这 大象 ;

于是，他将棍棒扛在肩上，加快脚步追赶大象。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [nɪr] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['fjʊriəs] [bi:st] [hi:; hi][ræn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]
and when he was come near unto the furious beast he ran toward him
和 什么时候 他 曾是 来 靠近 到 这 狂怒 兽 他 跑 朝向 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .
with a loud cry .
和 一个 大声 哭 .

当他靠近那头凶猛的野兽时，他大声呼喊着向它跑去。

[ðen] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [lɜ:] , [rʌʃt] ['mædli] ['fɔ:rwəd] , ['rɔ:rɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
Then the elephant , beholding the son of Zal , rushed madly forward , roaring like the
然后 这 大象 , 凝视 这 儿子 的 扎尔 , 匆忙 疯狂地 向前 , 咆哮 喜欢 这
['rɪvər] [naɪ] ,
river Nile ,
河 尼罗河 ,

随后，大象看见扎尔之子，便疯狂地向前冲去，发出如同尼罗河奔腾般的咆哮。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tu:; tə] [straɪk] .
and raising his trunk to strike .
和 提高 他的 树干 到 罢工 .

他抬起鼻子准备攻击。

[bʌt; bət] ['rʌstəm] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] [bi:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['stedi] [aɪ] ,
But Rustem , regarding the huge beast with a cautious and steady eye ,
但 鲁斯滕 , 关于 这 巨大的 兽 和 一个 谨慎 和 稳定的 眼睛 ,
但鲁斯泰姆用谨慎而沉稳的目光注视着这头庞然大物 ,

['fɪrləsli] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərən] [meɪs]
fearlessly struck him a blow with such strength and vigor that the iron mace
无畏地 击 他 一个 吹 和 这样的 力量 和 活力 那 这 铁 锤
[wʌz; wəz] [bent] ['ɔ:lmʊst] ['dʌb(ə)l] .
was bent almost double .
曾是 弯曲 几乎 双倍的 .
他毫不畏惧地以极大的力量和劲力向他挥去一击，铁锤几乎被击弯成了两截。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['treɪblɪd] , [hɪz; ɪz][legz] [feɪld] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
Now at this the elephant trembled , his legs failed under him ,
现在 在 这 这 大象 颤抖 , 他的 腿 失败的 在下面 他 ,
这时，大象浑身颤抖，双腿无力地瘫倒在地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [soʊ] [ə'pɔ:liŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
and he fell with a crash so appalling that you had said a mountain
和 他 跌倒 和 一个 碰撞 所以 令人震惊 那 你 有 说 一个 山
[hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,
他坠落的那一刻发出的巨响如此可怕，仿佛一座山崩塌了一般。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [ə'fɑ:r] .
the noise of it being heard afar .
这 噪音 的 它 存在 听到 远方 .
远处都能听到它的声音。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['rʌstəm] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [di:d] ,
As for Rustem , when he had done this deed ,
作为 为了 鲁斯滕 , 什么时候 他 有 完毕 这 契据 ,
至于鲁斯泰姆，当他做了这件事之后，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [slept] ['swi:tli] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
he returned unto his bed and slept sweetly until morning .
他 返回 到 他的 床 和 睡着了 甜蜜地 直到 早晨 .
他回到床上，一觉睡到天亮。

[naʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ɪz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
Now the next day , when Zal heard of the prowess of his son , he was
现在 这 下一个 天 , 什么时候 扎尔 听到 的 这 能力 的 他的 儿子 , 他 曾是
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .
第二天，扎尔听说了儿子的英勇事迹，非常高兴。

['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [sed] [ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] :
Sending for him therefore , he said unto him :
发送 为了 他 所以 , 他 说 到 他 :
于是他派人去叫他，对他说：

“ [oʊ][maɪ] ['glɔ:riəs] [sʌn] , [ˈɔ:məzd] [hæθ] [bɪn] [ɪn'di:d] ['greɪʃəs] [ˈʌntə'ʌntu] [ði:] .
“ **O my glorious son , Ormuzd hath been indeed gracious unto thee .**
“ 哦 我的 辉煌 儿子 , 奥尔穆兹德 有 到过 的确 亲切 到 你 .
“我光荣的儿子啊，奥尔穆兹德确实对你很仁慈。”

[ɪn] ['jɪrz] [ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [mætʃ] [ði:] [ɪn] ['kɜ:rɪdʒ] ,
In years thou art but a child , yet there is no one to match thee in courage ,
在 年 你 艺术 但 一个 孩子 , 然而 那里 是 不 一 到 匹配 你 在 勇气 ,
你年纪虽小，但勇气无人能及。

[ˈstreŋθ] , [ænd; ənd] [ˈstætʃər] .
strength , **and** **stature** .
力量 , 和 身材 .

力量和体格。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ˈðerfɔ:r] , [ðəʊ] [fʊdst] [ə'kɑ:mplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
On this account , **therefore** , **thou shouldst accomplish great things in the world** ;
在 这 帐户 , 所以 , 你 应该 完成 伟大的 事物 在 这 世界 ;
因此, 你理应在世上成就一番伟业;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðai] [ˈdʒʌdʒmənt] [meɪ] [ˈɔ:lsʊʊ][bi; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] ,
and that thy judgment may also be cultivated ,
和 那 你的 判断 可能 还 是 栽培 ,
并使你的判断力得以培养,

[aɪ] [wɪʃ] [tu; tə] [send] [ði:] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ˈentəpraɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðai] [hɑ:rt] .
I wish to send thee forth upon an enterprise which will delight thy heart .
我 希望 到 发送 你 前进 之上 一个 企业 哪个 将要 喜 你的 心 .
我希望派你去执行一项能让你感到快乐的任务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] [ˈkerfəli] [ˈʌntə'ʌntu] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'leɪt] :
And now listen carefully unto that which I shall relate :
和 现在 听 小心 到 那 哪个 我 将 涉及 :
现在请仔细听我接下来要讲述的内容:

“ [ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] - , [ðai] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
“ **Many , many years ago , in the reign of the glorious Feridoun , thy distinguished**
“ 许多 , 许多 年 前 , 在 这 在位 的 这 辉煌 - , 你的 杰出的
[ˈgrænfɑ:ðər] , [ðə; ði][eɪdʒd] [nɪri:mən] ,
grandfather , the aged Neriman ,
祖父 , 这 老年人 内里曼 ,
“很多很多年前, 在光荣的费里敦统治时期, 你杰出的祖父, 年迈的内里曼,

[wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [ðæt] [ˈmɑ:nərk] [tu; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [ˈfɔ:rtres] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ə'pɑ:n] [maʊnt]
was sent by that monarch to take an enchanted fortress situated upon Mount
曾是 发送 经过 那 君主 到 拿 一个 迷人的 堡垒 位于 之上 山
- .
Sipend .
- .

奉那位君主之命, 攻占位于锡彭德山上的一座魔法堡垒。

[ðɪs] [fɔ:rt] , [haɪ] [ʌp][ə'pɑ:n][ə; ei] [sti:p] [ˈemɪnəns] , [wʌz; wəz] [sed] [tu; tə] [kən'teɪn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [lɔ:nz]
This fort , high up upon a steep eminence , was said to contain beautiful lawns
这 堡 , 高的 向上 之上 一个 陡 卓越 , 曾是 说 到 包含 美丽的 草坪
[ʌ; əv] [ˈfreʃəst] [ˈvɜ:rdʒər] ,
of freshest verdure ,
的 最新鲜的 绿意盎然 ,

这座堡垒高耸于陡峭的山丘之上, 据说堡垒内有绿意盎然的美丽草坪。

[dɪ'laɪtɪf(ə)l] [ˈga:dnz] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fru:ts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [fer] [ˈkɑ:slz] [fɪld]
delightful gardens abounding with fruits and flowers , and fair castles filled
愉快 花园 丰富 和 水果 和 花朵 , 和 公平的 城堡 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rvələs] [ˈtreʒər] ;
with marvellous treasure ;
和 奇妙 宝藏 ;
繁花似锦、果树遍地的迷人花园, 以及藏有珍宝的精美城堡;

[fɔ:r; fər][noʊ][ˈkæərəvæn][ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [wei] [ˈevər] [rɪ'tɜ:rnd] .
for no caravan going that way ever returned .
为了 不 大篷车 去 那 方式 曾经 返回 .
因为没有一支走那条路的商队能够活着回来。

[ˈjet] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][noʊ][ˈɑːrmi] ,
Yet no eye had ever beheld the beauties of the place , and no army ,
然而 不 眼睛 有 曾经 观看 这 美女 的 这 地方 , 和 不 军队 ,
然而, 此前从未有人见过此地的美景, 也从未有军队见过。

[haʊˈevər] [strɒːŋ] [ɔːr][strəˈtiːdʒɪk] , [hæd; həd][ˈevər] [skeɪld] [ðə; ði] [ˈhaɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt] [ˈsiːmɪŋli]
however strong or strategic , had ever scaled the heights , for the fort seemingly
然而 强的 或者 战略 , 有 曾经 缩放 这 高度 , 为了 这 堡 似乎
[wʌz; wəz][ɪmˈpregnəb(ə)] .
was impregnable .
曾是 坚不可摧 .
然而, 无论多么强大或具有战略意义, 都从未有人能够攀登到这座堡垒的顶峰, 因为这座堡垒似乎坚不可摧。

“ [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈvæliənt] [ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈmɑːti] [ˈɑːmɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv]
” **Again and again valiant warriors and mighty armies , at the command of**
” 再次 和 再次 英勇 战士 和 强大的 军队 , 在 这 命令 的
[ðə; ði] [ˈɑː] ,
the Shah ,
这 沙阿 ,
“英勇的战士和强大的军队一次又一次地奉沙阿之命,

[biˈsɪdʒd] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
besieged this place of Deevs , but in vain .
被围困 这 地方 的 开发者 , 但 在 徒劳 .
他们围攻了迪夫斯之地, 但徒劳无功。

[ænd; ənd][əˈlæs] !
And alas !
和 唉 !
唉!

[ðɑɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [greɪt] [tʃæmpiən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈfɛrd] [noʊ] [ˈbetər] , [fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ]
thy grandfather , great champion that he was , fared no better , for after a
你的 祖父 , 伟大的 冠军 那 他 曾是 , 表现 不 更好的 , 为了 后 一个
[hoʊl] [ˈjɪrɪz] [siːdʒ] ,
whole year's siege ,
所有的 年 围城 ,
你的祖父, 尽管是一位伟大的勇士, 境遇也好不到哪里去, 因为经过整整一年的围攻,

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɑːmplɪft] ,
with nothing accomplished ,
和 没有什么 完成 ,
一事无成。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [rɑːk] [θroʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l]
he was finally killed by a rock thrown upon his head by one of the evil
他 曾是 最后 被杀 经过 一个 岩石 抛掷 之上 他的 头 经过 一 的 这 邪恶的
,
Deevs ,
开发者 ,
他最终被一个邪恶的恶魔用石头砸中头部而死。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [əˈgen] [æn; ən] [ʌnsəkˈsesfl] [ˈɑːrmi] [rɪˈtʃːrnd] [ˈʌntəˈʌntu] - .
and as a consequence , again an unsuccessful army returned unto Feridoun .
和 作为 一个 结果 , 再次 一个 不成功 军队 返回 到 - .
因此, 一支战败的军队再次返回了费里敦。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,)

第6/20页

“ [ðen] [ðai] ['grænfɑ:ðər] ['sɔm] , ['bi:ɪŋ] ['di:pli] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['fa:ðər]
“ **Then thy grandfather Saum , being deeply afflicted by the fate of his gallant father**
“ 然后 你的 祖父 萨姆 , 存在 深 受苦的 经过 这 命运 的 他的 英勇 父亲
,
.
.

“然后，你的祖父索姆，因他英勇的父亲的命运而深感悲痛，

[hɪm'self] [set] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][fɔ:rt] .

himself set out against the fort .
他自己 放 出去 反对 这 堡 .

他亲自率军攻打堡垒。

[bʌt; bət] [ðoo] [hi:; hi] ['wɒndəd] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrɪz] ['oovər][ðə; ði] ['dezərt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
But though he wandered for months and years over the desert looking for
但 尽管 他 漫步 为了 几个月 和 年 超过 这 沙漠 寻找 为了
[ðə; ði] [fɔ:rtrəs] ,
the fortress ,
这 堡垒 ,

尽管他花了数月甚至数年时间在沙漠中寻找那座堡垒，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [wei] [wɪt] [led]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [pleɪs] ,
he could not find the way which led unto the place ,
他 可以 不是 寻找 这 方式 哪个 引领 到 这 地方 ,

他找不到通往那个地方的路。

[fɔ:r; fər] ['nevər][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] ['entər] [ɔ:r] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .
for never a being was seen to enter or come out of the gates .
为了 绝不 一个 存在 曾是 已见 到 进入 或者 来 出去 的 这 大门 .

因为从未有人见过有人进出大门。

[soʊ] ['faɪnəli] , [ʌðər] ['du:tɪz] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['entərpraɪz] ,
So finally , other duties obliged him to give up the appalling enterprise ,
所以 最后 , 其他 职责 有义务 他 到 给 向上 这 令人震惊 企业 ,

最终，其他事务迫使他放弃了这项可怕的生意。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ə'vendʒd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [deθ] .
and he was forced to return without having avenged his father's death .
和 他 曾是 强制 到 返回 没有 拥有 复仇 他的 父亲的 死亡 .

他被迫返回，却未能为父报仇。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ 'ti:] ['si:mɪθ] ['ʌntə'ʌntu][em 'i:] [ðæt] , [sɪns] [ðəʊ] [ɑ:rt] [jet] [ʌn'noʊn] ,
“ **And now , my son , it seemeth unto me that , since thou art yet unknown** ,
“ 和 现在 , 我的 儿子 , 它 似乎 到 我 那 , 自从 你 艺术 然而 未知 ,

“而现在，我的孩子，在我看来，既然你还不为人知，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] .
it may be easy for thee to accomplish our purpose .
它 可能 是 简单的 为了 你 到 完成 我们的 目的 .

你或许很容易就能实现我们的目的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst][gʊʊ] [dis'gaɪzd] , [sɪns] [ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] [wɪl] [nɑ:t] [ðen]
But thou must go disguised , since the keepers of the fort will not then
但 你 必须 去 伪装 , 自从 这 守门员 的 这 堡 将要 不是 然后
[sə'spekt] [ði:] ,
suspect thee ,
怀疑 你 ,

但你必须乔装打扮，因为这样守卫堡垒的人就不会怀疑你。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [sɪ'kjʊr] ['entrəns] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [fɔ:rtrəs] .
and thus thou mayest secure entrance unto the fortress .
和 因此 你 五月 安全的 入口 到 这 堡垒 .
这样你就可以进入堡垒了。

[aɪ'ti:] - [ʌntə'ʌntu][,em 'i:] , [ɔ:lsʊʊ] , [ðæt] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [dis'gaɪz] [ðaɪ'self] [æz; əz]
It occurreth unto me , also , that it might be well to disguise thyself as
它 - 到 我 , 还 , 那 它 可能 是 出色地 到 伪装 你自己 作为
[ə; eɪ][ˈkæm(ə)][ˈdraɪvər] ,
a camel driver ,
一个 骆驼 司机 ,

我又想到，或许你可以乔装成骆驼夫。

['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:rgʊʊ][ʌv; əv][sɔ:lt] ,
coming in from the desert with a cargo of salt ,
未来 在 从 这 沙漠 和 一个 货物 的 盐 ,
从沙漠里载着盐而来，

[sɪns] [aɪ'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['vælju:d] ['haɪər] [ðæn; ðən][sɔ:lt] .
since it is said that there is nothing in that country valued higher than salt .
自从 它 是 说 那 那里 是 没有什么 在 那 国家 有价值的 更高 比 盐 .
因为据说在那个国家，没有什么比盐更珍贵的了。

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðaɪ] [kə'mɑ:dəti] ,
When they hear that this is thy commodity ,
什么时候 他们 听到 那 这 是 你的 商品 ,
当他们听说这是你的财产时，

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rtrəs] [wɪl] ['fɔrli] [bi:; bi][ˈoʊpənd][ʌntə'ʌntu] [ði:] .
the gates of the fortress will surely be opened unto thee .
这 大门 的 这 堡垒 将要 一定 是 打开 到 你 .
堡垒的大门必将为你敞开。

[ðen] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [retʃɪz] [ʌtərli] , [ru:t] [ænd; ənd] [bræntʃ] , [fɔ:r; fər] , [br'hoʊld] , [ðeɪ] [hæv; həv]
Then destroy the wretches utterly , root and branch , for , behold , they have
然后 破坏 这 可怜虫 完全地 , 根 和 分支 , 为了 , 看哪 , 他们 有
[ˈkʌmbər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:] [lɔ:ŋ] .
cumbered the earth too long .
受累 这 地球 也 长的 .

然后彻底消灭这些恶人，连根拔起，因为他们已经祸害大地太久了。

“ [naʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [ɑ:pər'tu:nəti] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][test] [ðaɪ] ['praʊəs] , [oʊ][maɪ] [sʌn] ,
“ **Now , that this is a glorious opportunity by which to test thy prowess , O my son ,**
“ 现在 , 那 这 是 一个 辉煌 机会 经过 哪个 到 测试 你的 能力 , 哦 我的 儿子 ,
“现在，我的儿子，这是一个绝佳的机会来检验你的能力，

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ʌntə'ʌntu] [ði:] .
I need not say unto thee .
我 需要 不是 说 到 你 .
我无需对你多言。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] , [ɪf] [ðəʊ] [fælt] [pru:v] [ðaɪ'self] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] ,
But of this I am sure , if thou shalt prove thyself successful in this endeavor ,
但 的 这 我 是 当然 , 如果 你 应 证明 你自己 成功的 在 这 努力 ,
但我确信，如果你能在这项努力中取得成功，

[ˈʃʊrlɪ] [ˈsʊm] , [ðɑɪ][ˈgrænd,sɑɪr] ,
surely Saum , thy grandsire ,
一定 萨姆 , 你的 祖父 ,

当然，你的祖父索姆

[wɪl] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔːr; fər] [ðɪː] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəɪn] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd]
will consider that the time is ripe for thee to have thine own horse and
将要 考虑 那 这 时间 是 成熟 为了 你 到 有 你的 自己的 马 和
[ˈɑːrmər] ,
armor ,
盔甲 ,

我会认为你拥有自己的马匹和盔甲的时机已经成熟。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈɒnəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwɔːrɪər] .
together with all the privileges and honors of a young warrior .
一起 和 全部 这 特权 和 荣誉 的 一个 年轻的 战士 .

同时享有年轻战士的所有特权和荣誉。

[ðen] [goʊ] [fɔːrθ] , [oʊ][maɪ] [ˈwʌndər] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈblɑːsəm] [brˈniːθ] [ðɑɪ] [fiːt] ,
Then go forth , O my Wonder Child , and may the desert blossom beneath thy feet ,
然后 去 前进 , 哦 我的 想知道 孩子 , 和 可能 这 沙漠 开花 下面 你的 脚 ,
[ˈtʃɪldrən] [ˈwʌndər] [ˈtʃaɪld] [ˈdʒɪv] [ˈtʃɪldrən] ,
那么，我的奇迹之子，去吧，愿沙漠在你脚下绽放鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈɔːməzd] [riːð] [ðɑɪ] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] .
and the Blessed Ormuzd wreath thy brow with victory .
和 这 蒙福 奥尔穆兹德 盘绕 你的 眉头 和 胜利 .

愿至圣的奥尔穆兹德以胜利环绕你的额头。

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [lɪz] ,
" **So spake the White - haired Zal** ,
" 所以 说 这 白色的 - 头发 扎尔 ,

白发扎尔说道：

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈrʌstəm] [ˈlɪsnd] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [skers] [felt]
and as Rustem listened he became so filled with delight that he scarce felt
和 作为 鲁斯滕 听着 他 成为 所以 已填 和 喜 那 他 稀少 毛毡
[ðə; ði] [ɜːrθ] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
the earth beneath his feet .
这 地球 下面 他的 脚 .

鲁斯泰姆听着，心中充满了喜悦，几乎感觉不到脚下的土地。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [ˈmaɪtɪli] [fɔːr; fər]
For his soul was that of the warrior , and he longed mightily for
为了 他的 灵魂 曾是 那 的 这 战士 , 和 他 渴望 非常 为了
[ədˈventʃər] [ænd; ənd][ˈkɑːmbæt] ;
adventure and combat ;
冒险 和 战斗 ;

因为他拥有战士的灵魂，他非常渴望冒险和战斗；

[jeɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈhʌni] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][lɪps] .
yea , they were as honey unto his lips .
是的 , 他们 是 作为 蜂蜜 到 他的 嘴唇 .

是的，它们对他来说就像蜂蜜一样甜蜜。

[soʊ][ðə; ði] [græs] [gruː] [nɑːt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
So the grass grew not under his feet ,
所以 这 草 生长 不是 在下面 他的 脚 ,

所以，他的脚下没有长出青草。

[bʌt; bət] [raɪt] [ˈspiːdəli] [hiː; hi] [priˈperd] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] [ʌv; əv][ˈkæməlz] .
but right speedily he prepared a great train of camels .
但 正确的 迅速地 他 准备 一个 伟大的 火车 的 骆驼 .

但他很快就准备好了一大队骆驼。

[ænd; ənd][soʊ] ['kʌnɪŋli] [wʌz; wəz][ðə; ði][treɪn] [dis'gaɪzɪd] [ðæt] , [hæd; həd][juː; jʊ] [si:n] [aɪ 'ti:] , [juː; jʊ]
And so cunningly was the train disguised that , had you seen it , you
和 所以 狡猾地 曾是 这 火车 伪装 那 , 有 你 已见 它 , 你
[wʊd] [hæv; həv] [sed] :
would have said :
会 有 说 :

这列火车伪装得如此巧妙，如果你看到它，你一定会说：

" [waɪ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][so:lt] ['mɜ:rtʃənt] ['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kærəvæn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] !
" Why , here is a salt merchant starting with his caravan across the desert !
" 为什么 , 这里 是 一个 盐 商人 开始 和 他的 大篷车 穿过 这 沙漠 !
" 瞧，这是一位盐商，正带着他的商队穿越沙漠！ "

" [bʌt; bət][ðə; ði][so:lt] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz] ['rʌstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] ['draɪvər] [hɪz; ɪz] [breɪv]
" But the salt merchant was Rustem , and the camel drivers his brave
" 但 这 盐 商人 曾是 鲁斯滕 , 和 这 骆驼 司机 他的 勇敢的
[kəm'pænjənz] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
companions in this adventure .
同伴 在 这 冒险 .
"但那位盐商是鲁斯泰姆，而骆驼夫则是他在这场冒险中的勇敢伙伴。"

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [so:lt] , [ðə; ði][hju:dʒ] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] [kən'teɪnd] - [greɪt] [klʌb] [wɪð; wɪθ]
And besides salt , the huge packing - cases contained Rustem's great club with
和 除了 盐 , 这 巨大的 包装 - 案例 包含 - 伟大的 俱乐部 和
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] ,
which he slew the white elephant ,
哪个 他 一万 这 白色的 大象 ,
除了盐之外，这些巨大的包装箱里还装着鲁斯泰姆用来杀死白象的大棒子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrɪz] .
as well as all the arms of his warriors .
作为 出色地 作为 全部 这 武器 的 他的 战士 .
以及他所有战士的武器。

[bʌt; bət][soʊ] [wel] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][soʊ] ['klevər] [ðə; ði] [dis'gaɪzɪz] ,
But so well was all arranged , and so clever the disguises ,
但 所以 出色地 曾是 全部 安排 , 和 所以 聪明的 这 伪装 ,
但是一切都安排得如此周密，伪装也如此巧妙。

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]
that the breath of suspicion could not possibly fall upon so innocent - looking a
那 这 气息 的 怀疑 可以 不是 可能 落下 之上 所以 清白的 - 寻找 一个
[treɪn] .
train .
火车 .
怀疑的气息怎么可能落在如此看似无辜的火车上呢？

[soʊ] [raɪt] ['merəli] [ðeɪ] [set] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ma:tʃɪŋ] ['meni] [deɪz] , [ðeɪ] [æt; ət][læst]
So right merrily they set forth , and , after marching many days , they at last
所以 正确的 兴高采烈地 他们 放 前进 , 和 , 后 行军 许多 天 , 他们 在 最后的
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['fɔ:rtɹəs] .
approached the fortress .
接近 这 堡垒 .
于是他们兴高采烈地出发了，经过多日行军，终于接近了要塞。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧！

[,aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [lɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] ,
it happened even as Zal had thought ,
它 发生 甚至 作为 扎尔 有 想法 ,
事情果然如扎尔所料。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [sɔ:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
for when the keeper of the gate saw them from a distance ,
为了 什么时候 这 守门员 的 这 门 锯 他们 从 一个 距离 ,
因为当守门人从远处看见他们时,

[hi; hi][ræn] [ˈkwɪkli] [tu; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [ˈseɪɪŋ] :
he ran quickly to the governor of the fort , saying :
他 跑 迅速地 到 这 州长 的 这 堡 , 说 :
他迅速跑到堡垒总督那里, 说道:

“ [maɪ] [ɔ:rd] , [ə; eɪ][ˈkærəvæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkæm(ə)l] [ˈdraɪvər] [hæθ] [əˈraɪvd] ,
“ **My Lord , a caravan with a great number of camel drivers hath arrived** ,
“ 我的 主 , 一个 大篷车 和 一个 伟大的 数字 的 骆驼 司机 有 到达的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“我的大人, 一支载着众多骆驼夫的商队已经到达, 而且,

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][sɔ:lt][tu; tə] [sel] .
judging by the cases , I should say they have salt to sell .
评判 经过 这 案例 , 我 应该 说 他们 有 盐 到 卖 .
从这些案例来看, 我认为他们是来卖盐的。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðəɪ] [kəˈmændz] ?
What are thy commands ?
什么 是 你的 命令 ?
你的命令是什么?

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [geɪt] - [ˈki:pər] :
“ **Then the governor replied unto the gate - keeper :**
“ 然后 这 州长 回复 到 这 门 - 守门员 :
于是总督对守门人回答说:

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ˈfɔ:rtənət] !
“ **Why , this is most fortunate !**
“ 为什么 , 这 是 最多 幸运 !
“这真是太幸运了! ”

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ˈʌntəˈʌntu][,em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði]
It was but yesterday that my chamberlain reported unto me that the Deevs
它 曾是 但 昨天 那 我的 管家 据报道 到 我 那 这 开发者
[wɜ:r; wər] [ˈfæmɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sɔ:lt] .
were famishing for salt .
是 饥饿 为了 盐 .
就在昨天, 我的侍从向我报告说, 迪夫族人正因缺盐而饥肠辘辘。

[ædˈmɪt][ðem; ðəm][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][bi; bi] [ˈsætɪsfard] .
Admit them by all means , for now my people can be satisfied .
承认 他们 经过全部 方法 , 为了 现在 我的 人们 能 是 使满意 .
务必接纳他们, 现在我的子民们可以满意了。

“ [soʊ][ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈrʌstəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [treɪn] [ˈentərd]
“ **So the gates were thrown open , and Rustem and his whole train entered**
“ 所以 这 大门 是 抛掷 打开 , 和 鲁斯滕 和 他的 所有的 火车 进入
[ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] .
the fortress .
这 堡垒 .
于是城门大开, 鲁斯泰姆和他的所有随从都进入了要塞。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 ！

瞧！

[ˈæftər] [ˈkɜːrtiəs] [gˈriːtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd] [ˈrʌstəm] ,
after courteous greetings had been exchanged between the governor and Rustem ,
后 有礼貌 问候 有 到过 交换 之间 这 州长 和 鲁斯滕 ,
总督和鲁斯泰姆互致礼貌问候之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈpər] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [bəˈzɑːr] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)] [ˈdraɪvər] [wɪð; wɪθ]
he was allowed to repair unto the bazaar , taking his camel drivers with
他 曾是 允许 到 维修 到 这 市场 , 采取 他的 骆驼 司机 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他获准前往集市，并带上了他的骆驼夫。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][sɔːlt] [ˈmɜːrtʃənt] [draʊv] [ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] , [fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [ˈkraʊdɪd]
And here the salt merchant drove a brisk trade , for thousands crowded
和 这里 这 盐 商人 驾驶 一个 轻快 贸易 , 为了 数千 挤
[əˈraʊnd] , [ˈiːgərli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] ,
around , eagerly making their purchases ,
大约 , 急切地 制作 他们的 购买 ,
在这里，盐商生意兴隆，成千上万的人聚集在他周围，急切地购买盐。

[sʌm; səm] [ˈgɪvɪŋ] [kloʊðz] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [sʌm; səm][gəʊld] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ;
some giving clothes in exchange , some gold , and some jewels ;
一些 给予 衣服 在 交换 , 一些 金子 , 和 一些 珠宝 ;
有些人用衣服交换，有些人用黄金交换，有些人用珠宝交换；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [səˈspɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn]
and not a thought of fear or suspicion was there in the heart of any one
和 不是 一个 想法 的 害怕 或者 怀疑 曾是 那里 在 这 心 的 任何 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them :
的 他们 :

他们每个人心中都没有一丝恐惧或怀疑的念头。

[ˈhaʊˈbiːt] , [wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
Howbeit , when night came on and it was dark ,
然而 , 什么时候 夜晚 来了 在 和 它 曾是 黑暗的 ,
然而，当夜幕降临，天色漆黑时，

[ˈrʌstəm] [ɪmˈpeɪʃntli] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈweɪpənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]
Rustem impatiently drew forth his weapons from their hiding - place , and
鲁斯滕 不耐烦地 画 前进 他的 武器 从 他们的 隐藏 - 地方 , 和
[ˈkwɪkli] [ˈɑːrmiŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
quickly arming himself and his companions ,
迅速地 武装 他自己 和 他的 同伴 ,
鲁斯滕不耐烦地从藏身之处拔出武器，迅速武装自己和同伴。

[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [əˈtæk] .
started to execute his plan of attack .
开始 到 执行 他的 计划 的 攻击 :
他开始执行他的攻击计划。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌvənəz] ['mæn](ə)n] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['bæt(ə)] -
And first , advancing toward the governor's mansion , he raised his furious battle -
和 第一的 , 前进 朝向 这 州长的 大厦 , 他 提高 他的 狂怒 战斗 -
[kraɪ] ; [ðen] ,
cry ; then ,
哭 ; 然后 ,

首先, 他向州长官邸进发, 发出激昂的战斗呐喊; 然后,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪs] , [hiː; hi] ['ætərd] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn]
with one blow of his mace , he shattered the great iron door , and fell upon
和 一 吹 的 他的 锤 , 他 破碎 这 伟大的 铁 门 , 和 跌倒 之上
[ðə; ði] [gɑːrdz] .
the guards .
这 守卫 .

他挥舞着狼牙棒一击, 击碎了巨大的铁门, 然后扑向了守卫。

[naʊ] [raɪt] [ænd; ənd][left][hiː; hi] ['levld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Now right and left he levelled them , and none could stand before him .
现在 正确的 和 左边 他 平整 他们 , 和 没有任何 可以 站立 前 他 .
现在他左右开弓, 所向披靡, 无人能挡在他面前。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[soʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [oʊvər'welmɪŋ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ðɪs]
so fierce and overwhelming was he that you would have sworn that this
所以 凶猛的 和 压倒 曾是 他 那 你 会 有 宣誓 那 这
[wʌz; wəz][noʊ][mɔːrt(ə)] [mæn] ,
was no mortal man ,
曾是 不 凡人 男人 ,
他如此凶猛强大, 你会发誓这绝非凡人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɪm'self] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['breðrən] .
but the Great White Deev himself , falling upon his brethren .
但 这 伟大的 白色的 开发 他自己 , 坠落 之上 他的 弟兄们 .
但是伟大的白神迪夫本人却降临到他的兄弟身上。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊri] , [nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [sleɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [huː] [ruːld] [ðə; ði] ['fɔːrtɹəs] ,
For in his fury , not only did he slay the mighty Deev who ruled the fortress ,
为了 在 他的 愤怒 , 不是 仅有的 做过 他 杀戮 这 强大的 开发 WHO 裁决 这 堡垒 ,
因为他怒不可遏, 不仅杀死了统治堡垒的强大神祇迪夫,

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [æz; əz] [wel] , ['felɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
but all his chiefs as well , felling some to the earth with his club ,
但 全部 他的 酋长们 作为 出色地 , 感觉 一些 到 这 地球 和 他的 俱乐部 ,
但他的所有首领也都被他用棍棒击倒在地。

['straɪkɪŋ] ['ʌðər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
striking others down with his sword ,
引人注目 其他的 向下 和 他的 剑 ,
他用剑击倒其他人,

[soʊ] [ðæt] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] [nɑːt][ə; eɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtɹəs] .
so that when morning was come not a Deev was left alive in the fortress .
所以 那 什么时候 早晨 曾是 来 不是 一个 开发 曾是 左边 活 在 这 堡垒 .
所以到了早晨, 堡垒里没有一个迪夫还活着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] , - [nekst][step][wʌz; wəz][tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði] ['gʌvɜ:nɜ:z] ['treʒər]
And this accomplished , Rustem's next step was to storm the governor's treasure
和 这 完成 , - 下一个 步 曾是 到 风暴 这 州长的 宝藏
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

完成这一步后，鲁斯滕的下一步就是攻占总督的宝库。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
Now this was built of stone , and the gate was of iron ,
现在 这 曾是 建造 的 石头 , 和 这 门 曾是 的 铁 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɔ:t] [dɪ'tɜ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['maɪti] [sʌn][ʌv; əv] [lɪz] .
but this did not deter for a moment the mighty son of Zal .
但 这 做过 不是 阻止 为了 一个 片刻 这 强大的 儿子 的 扎尔 .
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['bæt(ə)] - [æks][hi:; hi] [su:n] [dɪ'mɒlɪft] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,
With his formidable battle - axe he soon demolished the entrance , and then ,
和 他的 强大 战斗 - 斧头 他 很快 已拆除 这 入口 , 和 然后 ,
['presɪŋ] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd] , ['treʒər] ,
pressing eagerly forward , treasure ,
紧迫 急切地 向前 , 宝藏 ,
[ˈpraɪsləs] ['treʒər] , ['evriwɛr] [met][ðer; ðər] [geɪz] .
priceless treasure , everywhere met their gaze .
无价 宝藏 , 到处 遇见 他们的 目光 .
[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɔ:t] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ,
But all this was as naught in comparison with what was to come ,
但 全部 这 曾是 作为 零 在 比较 和 什么 曾是 到 来 ,
[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['mɑ:rvləs] ['temp(ə)l] ,
for in the heart of the palace they finally discovered a marvellous temple ,
为了 在 这 心 的 这 宫殿 他们 最后 发现 一个 奇妙 寺庙 ,
[kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪnət] [skɪl] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l][mæn] .
constructed with infinite skill and science , beyond the power of mortal man .
建造 和 无限 技能 和 科学 , 超过 这 力量 的 凡人 男人 .
[ænd; ənd] [wel] ['rʌstəm] [nu:] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [kəʊ] - ['hedɪd] [meɪs] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,
And well Rustem knew that here the cow - headed mace would be of no avail ,
和 出色地 鲁斯滕 知道 那 这里 这 奶牛 - 标题 锤 会 是 的 不 可用 ,
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] .
for it was plain that this was the work of magic .
为了 它 曾是 清楚的 那 这 曾是 这 工作 的 魔法 .
[ʌn'dɔ:ntɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv] [lɪz] [dru:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs]
Undaunted , however , the son of Zal drew forth from his breast , at this crisis
无所畏惧 , 然而 , 这 儿子 的 扎尔 画 前进 从 他的 胸部 , 在 这 危机
,
,
,
然而，扎尔之子并未气馁，在这危急时刻，他从胸中掏出了.....

[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɡoʊldən] ['feðər] , [wɪt] , [ə'plaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑ:k] , [ðə; ði] [dɔːr] [r'mi:diətli] [fluː]
a beautiful golden feather , which , applying to the lock , the door immediately flew
一个 美丽的 金的 羽毛 , 哪个 , 申请 到 这 锁 , 这 门 立即地 飞翔
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

一根美丽的金色羽毛, 抵在门锁上, 门立刻就开了。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['ɡɔːrdʒəs] [saɪt] .
revealing a most gorgeous sight .
揭示 一个 最多 华丽的 视线 .

展现出一幅绝美的景象。

[fɔːr; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['emərəldz] , [ænd; ənd]['daɪəmənds] , [ænd; ənd] [əʊplz] , ['æməθɪst]
there were rubies , and emeralds , and diamonds , and opals , amethysts
那里 是 红宝石 , 和 祖母绿 , 和 钻石 , 和 蛋白石 , 紫水晶
[ænd; ənd]['ɑːnɪks] , ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ,
and onyx , turquoise and pearls ,
和 缟玛瑙 , 绿松石 和 珍珠 ,

那里有红宝石、祖母绿、钻石、蛋白石、紫水晶、缟玛瑙、绿松石和珍珠。

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['ɡɜːdlz] , ['septər] [ænd; ənd] [θroʊnz] [ʌv; əv] [pjɔr] [ɡoʊld] ,
to say nothing of crowns and girdles , sceptres and thrones of pure gold ,
到 说 没有什么 的 皇冠 和 腰带 , 权杖 和 王座 的 纯的 金子 ,
[ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
inlaid with jewels .
镶嵌 和 珠宝 .

更不用说那些镶嵌着宝石的纯金王冠、腰带、权杖和宝座了。

[ɔːlsəʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [rʌgz] , [brəʊ'keɪdz][ænd; ənd] [sɪlks] , ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd]
Also , there were tapestries and rugs , brocades and silks , carvings and
还 , 那里 是 挂毯 和 地毯 , 锦缎 和 帛 , 雕刻 和
[ɑːrmər] ,
armor ,
盔甲 ,

此外, 还有挂毯、地毯、锦缎、丝绸、雕刻品和盔甲。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪnz] .
together with heaps and heaps of glittering coins .
一起 和 堆积如山 和 堆积如山 的 闪闪发光 硬币 .

还有堆积如山的闪闪发光的金币。

[bʌt; bət] [wɜːrdz] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] ,
But words cannot describe it ,
但 字 不能 描述 它 ,

但言语无法形容它。

[fɔːr; fər][ˈtruːli] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌt] [ə; eɪ] ['ɡɔːrdʒəs] [saɪt] [æz; əz] [ðæt] ['treʒər]
for truly never in the world was there such a gorgeous sight as that treasure
为了 真的 绝不 在 这 世界 曾是 那里 这样的 一个 华丽的 视线 作为 那 宝藏
['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔːrtɹəs] .
palace of the enchanted fortress .
宫殿 的 这 迷人的 堡垒 .

世界上真的从来没有过比那座魔法堡垒里的宝库更华丽的景象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] [kənˈfrʌntɪd] [ˈrʌstəm] ,
And now a problem confronted Rustem ,
和 现在 一个 问题 面对 鲁斯滕 ,
现在, 鲁斯泰姆面临着一个问题:

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪˈnɔ:rməs] [ænd; ənd]
for he was puzzled to know what to do with such enormous and
为了 他 曾是 困惑 到 知道 什么 到 做 和 这样的 巨大的 和
[ˈvæljuəb(ə)] [spɔɪlz] .
valuable spoils .
有价值的 战利品 .

因为他很困惑, 不知道该如何处理如此巨大而珍贵的战利品。
[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ˈʌntəˈʌntu] [lʌz] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] ,
He therefore sent a messenger unto Zal to announce his victory ,
他 所以 发送 一个 信使 到 扎尔 到 宣布 他的 胜利 ,
因此, 他派使者去向扎尔宣布他的胜利。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [dəˈrek](ə)nʌz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈtreʒər] .
and to receive directions as to the treasure .
和 到 收到 方向 作为 到 这 宝藏 .
并接受有关宝藏的指示。

[ðen] [lʌz] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [sent] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæməlz][tu:; tə] [brɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ]
Then Zal , rejoicing , sent unto Rustem two thousand camels to bring away the
然后 扎尔 , 欢欣鼓舞 , 发送 到 鲁斯滕 二 千 骆驼 到 带来 离开 这
[ˈbu:ti] ,
booty ,
赃物 ,
于是扎尔欣喜若狂, 派了两千头骆驼去鲁斯坦姆运走战利品。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [səˈfɪ](ə)nt] .
thinking this number sufficient .
思维 这 数字 充足的 .
认为这个数字足够了。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[wen] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈloʊdɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [ˈtreʒər] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ]
when these were all loaded there was still much treasure remaining , for , you
什么时候 这些 是 全部 已加载 那里 曾是 仍然 很多 宝藏 其余的 , 为了 , 你
[si:] ,
see ,
看 ,
当这些东西全部装车完毕后, 仍然剩下很多宝藏, 因为, 你看,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv][ˈkærəvænʒ] .
it was the wealth of thousands of caravans .
它 曾是 这 财富 的 数千 的 旅行拖车 .
那是数千支商队的财富。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [haʊˈevər] , [ˈrʌstəm] , [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌk](ə)nʌz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Having taken all they could , however , Rustem , following the instructions of his
拥有 已采取 全部 他们 可以 , 然而 , 鲁斯滕 , 下列的 这 指示 的 他的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,
然而, 在拿走所有能拿的东西之后, 鲁斯捷姆遵照父亲的指示,

[ðen] [bə:nd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [soʊ] [ðæt] [nɔ:t] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
then burned the place with fire , so that naught remained of it .
然后 烧伤 这 地方 和 火 , 所以 那 零 剩余 的 它 :

然后放火烧毁了那里, 使其荡然无存。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [loo] , [hi:; hi] [dɪˈpɑ:rtɪd] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
Then , his work being finished , lo , he departed back unto his father .
然后 , 他的 工作 存在 完成的 , 洛 , 他 已离开 后退 到 他的 父亲 :

然后, 他的工作完成了, 瞧, 他就回到了他父亲身边。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] ,
But , strange as it may seem ,
但 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

但是, 尽管听起来很奇怪,

[ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [jet] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm]
the chronicles yet record that all this treasure was as nothing unto Rustem
这 编年史 然而 记录 那 全部 这 宝藏 曾是 作为 没有什么 到 鲁斯滕

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ˈbæt(ə)l] ,
in comparison with the joy in battle ,
在 比较 和 这 喜悦 在 战斗 ,

然而, 史书记载, 与战斗带来的喜悦相比, 所有这些财富对鲁斯坦来说都算不了什么。

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ˈkɑ:ŋkwɛst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [nu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
the delight in conquest which he now knew for the first time outside his dreams .
这 喜 在 征服 哪个 他 现在 知道 为了 这 第一的 时间 外部 他的 梦境 .

他第一次在梦境之外体验到了征服的快感。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜ:rni] , [hi:; hi] [lɪvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Again and again on the homeward journey , he lived over the blissful experience ,
再次 和 再次 在 这 回家 旅行 , 他 居住地 超过 这 幸福的 经验 ,

在回家的路上, 他一遍又一遍地回味着那段美好的经历。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][aɪ ˈti:][dɪd][hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkʌm] [ðæt] [ðə; ði] [ɡlɔ:rɪfɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd]
and so engrossed in it did he finally become that the glorification which awaited
和 所以 全神贯注 在 它 做过 他 最后 变得 那 这 荣耀 哪个 等待中

[hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [hoʊm] — [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] ,
him upon his arrival home — his father's words of praise ,
他 之上 他的 到达 家 — 他的 父亲的 字 的 称赞 ,

他如此沉浸其中, 最终成就了那份在他回家后等待着他的荣耀——他父亲的赞扬之词。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [fa:nd] [ɪmˈbreɪs] — [ɔ:l] [pæst] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hæf] [ˈnoʊtɪd] ,
his mother's fond embrace — all passed over him but half noted ,
他的 母亲的 喜爱 拥抱 — 全部 通过了 超过 他 但 一半 著名的 ,

母亲温暖的拥抱——他只是略微留意了一下, 并未完全感受到。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
for his mind was busy with other things .
为了 他的 头脑 曾是 忙碌的 和 其他 事物 :

因为他当时正忙于其他事情。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈpɒndərɪŋ] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] :
After much pondering , however , he finally said unto his father :
后 很多 沉思 , 然而 , 他 最后 说 到 他的 父亲 :

经过一番深思熟虑, 他最终对父亲说:

“ [oʊ][maɪ] [ˈsɪlvər] - [kraʊnd] [ˈfa:ðər] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ **O my silver - crowned father , one of these days I am going to be a great**
“ 哦 我的 银 - 加冕 父亲 , 一 的 这些 天 我 是 去 到 是 一个 伟大的
[ˈwɔ:riər] ;
warrior ;
战士 ;

“哦, 我头戴银冠的父亲, 总有一天我会成为一名伟大的战士;

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [fɔr] .
of that I feel sure .
的 那 我 感觉 当然 .

对此我深信不疑。

[fɔ:r; fər][ɪn][ˈbæt(ə)][maɪ] [soʊl] [ˈnoʊθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [dʒɔɪ] .
For in battle my soul knoweth perfect joy .
为了 在 战斗 我的 灵魂 知道 完美的 喜悦 .

因为在战斗中，我的灵魂才能体会到完全的喜乐。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [əˈvendʒd] [maɪ] [ɪˈlɑstriəs] [ˈgrænd,sɑɪr] ,
And now , having avenged my illustrious grandsire ,

现在，我已经为我杰出的祖父报了仇，

[ˈfɔrli] [aɪ] [meɪ] [tʃu:z] [maɪ][wɔ:r] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈentər][əˈpɑ:n][maɪ] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] ,
surely I may choose my war horse and enter upon my career as a warrior ,

我一定 我 可能 选择 我的 战争 马 和 进入 之上 我的 职业 作为 一个 战士 ,

我当然可以选择我的战马，开始我的战士生涯。

[fɔ:r; fər][ˈtru:li][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
for truly I am now no longer a child .
为了 真的 我 是 现在 不 更长 一个 孩子 .

因为我的确已经不再是孩子了。

” [soʊ] [ˈendɪd] - [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ɪkˈsplɔɪts] [wɪtʃ] [si:m] [soʊ] [ˈmɑ:rvələs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
” So ended Rustem's youth , with all its exploits which seem so marvellous for a

” 所以 结束 - 青年 , 和 全部它是 漏洞 哪个 似乎 所以 奇妙 为了 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“鲁斯泰姆的青春就这样结束了，他那些对于一个孩子来说似乎非常了不起的壮举。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t][æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ,
But then it must be remembered that he was not an ordinary ,

但 然后 它 必须 是 记得 那 他 曾是 不是 一个 普通的 ,

但必须记住，他并非普通人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tʃaɪld] — [wɪtʃ] [ɪkˈspleɪnz][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈpɜ:rfɪktli] .
but a wonder child — which explains it all perfectly .
但 一个 想知道 孩子 — 哪个 解释 它 全部 完美 .

但他是个神童——这就完美地解释了一切。

[ˈrʌstɛm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɔ:riər]
RUSTEM THE YOUNG WARRIOR
鲁斯滕 这 年轻的 战士

年轻的战士拉斯特姆

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] - [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈfɔ:rtres] [ri:tʃt] [ðə; ði]
Now when the news of Rustem's capture of the enchanted fortress reached the

[ɪrɜ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈsɔm] ,
ears of the aged Saum ,
耳朵 的 这 老年人 萨姆 ,

当鲁斯泰姆攻占魔法堡垒的消息传到年迈的萨乌姆耳中时，

[æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈmesɪndʒər] [ˈʌntəˈʌntu] [lɜ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [kəˈmændɪŋ] [ðæt] ,
at once he sent a swift messenger unto Zal , his son , commanding that ,

在 一次 他 发送 一个 迅速 信使 到 扎尔 , 他的 儿子 , 指挥 那 ,

他立即派一名使者迅速去见他的儿子扎尔，命令道：

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈvælər] ,
as a reward for his valor ,
作为 一个 报酬 为了 他的 勇气 ;
作为对他英勇行为的奖励,

[ˈrʌstəm] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈentər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
Rustem should now be allowed to choose his own horse and enter upon his
鲁斯滕 应该 现在 是 允许 到 选择 他的 自己的 马 和 进入 之上 他的
[kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] .
career as a warrior .
职业 作为 一个 战士 .

现在应该允许鲁斯泰姆选择自己的战马，开始他的战士生涯。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] , [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ˈɪntu:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz][ʌv; əv]
Accordingly , without delay , a proclamation was sent out into all the provinces of
因此 , 没有 延迟 , 一个 公告 曾是 发送 出去 进入 全部 这 省份 的
[ˈpɜ:ʃə] ,
Persia ,
波斯 ;

因此，立即向波斯各省发出公告。

[kə'mændɪŋ] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ˈrouzɪz] [ɔ:l]
commanding that upon the first day of the approaching Festival of Roses all
指挥 那 之上 这 第一的 天 的 这 接近 节日 的 玫瑰 全部
[ðə; ði] [tʃɔɪsəst] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][ˈʌntə'ʌntu] - [ðæt] [ˈrʌstəm]
the choicest horses in the land should be brought in unto Zabulistan that Rustem
这 精选 马匹 在 这 土地 应该 是 带来 在 到 - 那 鲁斯滕
[maɪt] [tʃu:z] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [sti:d] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
might choose from among them his steed of battle .
可能 选择 从 之中 他们 他的 骏马 的 战斗 .

下令在即将到来的玫瑰节的第一天，将全国最好的马匹全部运到扎布利斯坦，以便鲁斯坦姆从中挑选他的战马。

[naʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌki] [hɔ:rs] [tʃəʊzn] , [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Now , to the owner of the lucky horse chosen , the reward was to be
现在 , 到 这 所有者 的 这 幸运的 马 选定 , 这 报酬 曾是 到 是
[ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
mountains of gold ,
山脉 的 金子 ;

对于被选中的幸运马的主人来说，奖励将是堆积如山的黄金。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [mæn][hoʊld] [bæk] [ə; eɪ] [sti:d] [ʌv; əv]
but the warning was also given that should any man hold back a steed of
但 这 警告 曾是 还 给定 那 应该 任何 男人 抓住 后退 一个 骏马 的
[ˈvælju:] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [neɪmd] ,
value on the day named ,
价值 在 这 天 命名 ,

但同时也发出警告，任何人若在指定日期扣留贵重马匹，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:z] [dɪsˈpleʒər] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈblaɪtɪŋ] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n]
the weight of the Shah's displeasure would certainly fall with blighting force upon
这 重量 的 这 沙阿的 不满 会 当然 落下 和 枯萎病 力量 之上
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

国王的怒火必将以毁灭性的力量落在他的头上。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [fer] [ðɪs] [ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n] [prəˈdu:st] !
And , oh , what a horse - fair this proclamation produced !
和 , 哦 , 什么 一个 马 - 公平的 这 公告 生产 !

哦，这条公告引发了一场多么热闹的马市啊！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [sprɛd] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈpɜːjə] , [ænd; ənd][æz; əz]
For the fame of it spread away beyond the borders of Persia , and as
为了 这 名声 的 它 传播 离开 超过 这 边界 的 波斯 , 和 作为
[ə; eɪ] [ˈkaːnsɪkwɛns] ,
a consequence ,
一个 结果 ,

因为它的名声传到了波斯境外，结果，

[fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] , [greɪt] [həːdz] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [ˈdeɪli]
for weeks before the day appointed , great herds of horses were brought in daily
为了 周 前 这 天 任命 , 伟大的 畜群 的 马匹 是 带来 在 日常的
[ʌn'tɪl] ,
until ,
直到 ,

在指定日期前的几周里，每天都有大量的马匹被运来，直到.....

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
upon the hills and plains without the walls of the city , there was an
之上 这 丘陵 和 平原 没有 这 墙壁 的 这 城市 , 那里 曾是 一个
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
exhibition ,
展览 ,

在城墙外的山丘和平原上，正在举办展览。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [nɑːt] [siːn] .
the like of which the world hath not seen .
这 喜欢 的 哪个 这 世界 有 不是 已见 .

世间前所未见。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [hoʊm] - [bred] [stiːdz] ,
For , in addition to the large number of beautiful , home - bred steeds ,
为了 , 在 添加 到 这 大的 数字 的 美丽的 , 家 - 繁殖 马匹 ,
除了数量众多的漂亮、自家培育的骏马之外，

[ðə; ði] [hɪl] - [sloʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv]
the hill - slopes to the south of the city were white with the tents of
这 爬坡道 - 连续下坡 到 这 南 的 这 城市 是 白色的 和 这 帐篷 的
[ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈbriːdəz] [frʌm; frəm][ˈkɑːbəl; kə'buːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæfgæn] [ˈpæstʃər] - [ləndz] ,
the most famous breeders from Kabul and the Afghan pasture - lands ,
这 最多 著名的 育种者 从 喀布尔 和 这 阿富汗 牧场 - 土地 ,
城市南部的山坡上，白色的帐篷林立，这些帐篷属于来自喀布尔和阿富汗牧场的最著名的养殖户。

[huːz] [tʃɔɪs] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər][ˈtruːli][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
whose choice collections of animals were truly a joy to behold .
谁 选择 收藏 的 动物 是 真的 一个 喜悦 到 看哪 .

他们精心挑选的动物收藏真是一件赏心乐事。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Then on the plain , a mile or so from the gate of the city ,
然后 在 这 清楚的 , 一个 英里 或者 所以 从 这 门 的 这 城市 ,

然后，在距离城门大约一英里的平原上，

[wɜːr; wər] [ˈteðəd] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈhevi] - [bɪlt] , [dɑːrk] - [meɪnd] [ˈhɔːrsɪz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]
were tethered a herd of heavy - built , dark - maned horses brought in by a
是 系绳 一个 一群 的 重的 - 建造 , 黑暗的 - 有人 马匹 带来 在 经过 一个
[hɔːrd] [ʌv; əv][hæf] - [waɪld] [ˈtɑːrtər] ,
horde of half - wild Tartars ,
部落 的 一半 - 荒野 酒石酸 ,

一群体格健壮、鬃毛乌黑的马被拴在那里，这些马是由一群半野生的鞑靼人带来的。

[ˈweɪɪŋ] [blæk] [ˈʃi:pskɪn] [kæps][ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [lɔ:ŋ] [spiə] .
wearing black sheepskin caps and carrying long spears .
穿着 黑色的 羊皮 帽子 和 携带 长的 长矛 .
他们头戴黑色羊皮帽，手持长矛。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkærəvæn][ʌv; əv] [loʊ] - [bˈraʊd] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]
And near unto them was a caravan of low - browed men from the
和 靠近 到 他们 曾是 一个 大篷车 的 低的 - 眉毛 男人 从 这
[ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæspɪən] ,
shores of the Caspian ,
海岸 的 这 里海 ,
在他们附近，有一支来自里海沿岸的矮眉毛男子组成的商队。

[hu:] [roʊd][ðer; ðər] [kli:n] - [lɪmd] , [ˈswɪftli] - [ˈmu:vɪŋ] [ˈænɪmlz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv]
who rode their clean - limbed , swiftly - moving animals fresh from the freedom of
WHO 骑 他们的 干净的 - 有肢的 , 迅速地 - 移动 动物 新鲜的 从 这 自由 的
[ðə; ði] [steps] , [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
the steppes , at full speed ,
这 草原 , 在 满的 速度 ,
他们骑着刚从自由草原上驰骋而来的、四肢矫健、行动敏捷的牲畜，全速前进。

[ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈsædlz] .
standing erect upon their saddles .
常设 直立 之上 他们的 马鞍 .
他们笔直地站在马鞍上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [tu:] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][su:ˈpɜ:rb][ˈærəb] [ˈkɔ:rsər] ,
There were , too , a number of superb Arab coursers ,
那里 是 , 也 , 一个 数字 的 高超 阿拉伯 课程 ,
此外，还有许多优秀的阿拉伯猎马。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ˈprɪnsli] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:fərd] ,
for which more than one princely sum had been offered ,
为了 哪个 更多的 比 一 王子 和 有 到过 提供 ,
曾有人为此出价不止一笔巨款，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑ:rk(ə)l][ʃi:k; ʃeɪk] [hu:] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
but the patriarchal sheik who had travelled with them from the distant
但 这 父权制 酋长 WHO 有 旅行 和 他们 从 这 遥远
[ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:ˈfreɪti:z] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] .
valley of the Euphrates was looking for still greater opportunities .
谷 的 这 幼发拉底河 曾是 寻找 为了 仍然 更大的 机会 .
但是，与他们一起从遥远的幼发拉底河谷来的那位家长式酋长，却在寻找更大的机遇。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [ɔ:l] [ði:z] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ] [skɔ:rz] [ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈhɔ:rsɪz] ,
And besides all these , there were also scores and scores of single horses ,
和 除了 全部 这些 , 那里 是 还 得分 和 得分 的 单身的 马匹 ,
除此之外，还有数不清的独匹马。

[i:tʃ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [laɪf] ,
each the flower of the flock and the joy of his master's life ,
每个 这 花 的 这 群 和 这 喜悦 的 他的 硕士学位 生活 ,
每只都是羊群中的佼佼者，是主人的掌上明珠。

[brɔ:t] [ɪn][nɑ:t][brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈwɔ:rd] , [bʌt; bət]
brought in not because of the reward , but
带来 在 不是 因为 的 这 报酬 , 但
并非因为奖励才被带进来的，而是

[θru:] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] .
through fear of punishment .
通过 害怕 的 惩罚 .
出于对惩罚的恐惧。

[naʊ] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hɔ:rsɪz] ,
Now , gazing upon this wonderful collection of beautiful horses ,
现在 , 凝视 之上 这 精彩的 收藏 的 美丽的 马匹 ,

现在, 凝视着这群美丽的骏马,

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['fɔ:li] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaird] [ɪn]
you would have said that surely the world had nothing left to be desired in
你 会 有 说 那 一定 这 世界 有 没有什么 左边 到 是 想要的 在
[ðə; ði] ['jeɪp] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [sti:dz] .
the shape of perfect steeds .
这 形状 的 完美的 马匹 .

你肯定会说, 世界上已经没有什么可以追求的完美骏马了。

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] !
But we shall see !
但 我们 将 看 !

但我们拭目以待!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌjəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]['rɒʊzɪz] [dɔ:nd] [æt; ət][læst]
For the morning which ushered in the great Festival of Roses dawned at last
为了 这 早晨 哪个 引导 在 这 伟大的 节日 的 玫瑰 黎明 在 最后的
,
.
,

迎接盛大玫瑰节的清晨终于来临了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['aʊər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə'stə:] .
and at a very early hour the whole city was astir .
和 在 一个 非常 早期的 小时 这 所有的 城市 曾是 搅拌 .

清晨, 整个城市都热闹起来。

[naʊ] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɡoʊldən] [θroʊn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lɪz] [ænd; ənd] ['rʌstəm] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
Now the beautiful golden throne , from which Zal and Rustem were to
现在 这 美丽的 金的 王座 , 从 哪个 扎尔 和 鲁斯滕 是 到
[ɪn'spekt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
inspect the horses ,
检查 这 马匹 ,

现在, 轮到那张华丽的金色宝座了, 扎尔和鲁斯坦原本要坐在上面检阅马匹。

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [dʒʌst][aʊt'saɪd][ðə; ði] ['westərn] [geɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðɪs]
had been placed just outside the western gate , and it was toward this
有 到过 放置 只是 外部 这 西 门 , 和 它 曾是 朝向 这
['mekə] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['heɪsnd] .
Mecca that everybody hastened .
麦加 那 大家 加快 .

麦加城门就设在西门外, 所有人都朝着这座麦加城门匆匆赶去。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvəd] [pə'vɪliən] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]
Here also the ladies of Zabulistan were seated in the covered pavilion on the top
这里 还 这 女士们 的 - 是 坐着 在 这 涵盖 亭 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
of the wall ,
的 这 墙 ,

扎布利斯坦的女士们也坐在城墙顶上的有顶凉亭里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ] .
from which , without being seen , they could look down upon the passing show .
从 哪个 , 没有 存在 已见 , 他们 可以 看 向下 之上 这 通过 展示 .

他们可以躲在不被人看见的地方, 俯瞰这场过往的表演。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [stɪl] [ˈɜ:rlɪ] ,
And though still early ,
和 尽管 仍然 早期的 ,

虽然现在下结论还为时过早，

[ˈevri] [ə'veɪləb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [kraʊd] [ʌv; əv]
every available point of view was already crowded with a picturesque crowd of
每一个 可用的 观点 的 看法 曾是 已经 挤 和 一个 如画 人群 的
[ˈɒnlʊkəz] [hu:] [dɪ'skʌst] [i:'gɜ:li] [ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)l] [tʃɔɪs] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['rʌstəm] .
onlookers who discussed eagerly the possible choice about to be made by Rustem .
旁观者 WHO 讨论 急切地 这 可能的 选择 关于 到 是 制成 经过 鲁斯滕 .

每一个可以观看的地点都挤满了形形色色的围观者，他们热切地讨论着鲁斯泰姆即将做出的选择。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['redi] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈsɪɡnəl][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
And finally , all being now ready , at a given signal the horses ,
和 最后 , 全部 存在 现在 准备好 , 在 一个 给定 信号 这 马匹 ,
最后，一切准备就绪，随着一声信号，马匹们.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [brɔ:t] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [spɑ:t] , [wɜ:r; wər][led] , [wʌn]
which had already been brought together at a convenient spot , were led , one
哪个 有 已经 到过 带来 一起 在 一个 方便的 点 , 是 引领 , 一
[baɪ][wʌn] ,
by one ,
经过 一 ,

他们事先已聚集在方便的地方，然后一个接一个地被带走。

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑ:ɹmd] [men] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔ:r] ['rʌstəm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
through the long passage of armed men , directly before Rustem , the son of
通过 这 长的 通道 的 武装 男人 , 直接地 前 鲁斯滕 , 这 儿子 的
[lɜ:] .
Zal .
扎尔 .

穿过长长的武装人员通道，就在扎尔之子鲁斯泰姆面前。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [pæs] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hə:dz] , [strɔ:ŋ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l]
And the first to pass were those of the Zabulistan herds , strong , beautiful
和 这 第一的 到 经过 是 那些 的 这 - 畜群 , 强的 , 美丽的
['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

最先被淘汰的是扎布利斯坦的马群，它们强壮而美丽。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bred] [ænd; ənd] [riəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [tʃɔʊzn]
many of them bred and reared with the one thought of their being chosen
许多 的 他们 繁殖 和 饲养 和 这 一 想法 的 他们的 存在 选定
[æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sti:d] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
as the Prince's steed of battle .
作为 这 王子的 骏马 的 战斗 .

它们中的许多都是怀着一个共同的愿望而繁育出来的，那就是被选为王子的战马。

“ [oʊ] [ˈmaɪti] [wʌn] , [bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['bjʊ:ti] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈki:pər] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] [ˈʌntəˈʌntu]
“ O Mighty One , behold this beauty ! ” cried the foremost keeper enthusiastically unto
“ 哦 强大的 一 , 看哪 这 美丽 ! ” 哭 这 首先 守门员 踊跃 到
['rʌstəm] .
Rustem .
鲁斯滕 .

“哦，伟大的神啊，请看这美景！”最前面的守卫热情地向鲁斯坦喊道。

“ [ˈtru:li] , [ˈnevər] [hæst] [ðəʊ] [si:n] [hɪz; ɪz] [laɪk] .
“ Truly , never hast thou seen his like .
“ 真的 , 绝不 哈斯特 你 已见 他的 喜欢 .

“你从未见过像他这样的人。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[soʊ] [swɪft] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [aʊtˈstript] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [ˈeɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːntest]
so swift is he that the wind is outstripped and put to shame in a contest
所以 迅速 是 他 那 这 风 是 超越 和 放 到 耻辱 在 一个 竞赛
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他的速度如此之快，以至于风在他面前都黯然失色。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ˈdʒent(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ˈʊɡər] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [hænd] !
and yet he is so gentle that he will eat sugar from thy hand !
和 然而 他 是 所以 温和的 那 他 将要 吃 糖 从 你的 手 !
但他却如此温柔，甚至会吃你手里的糖！

” [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkiːpərz] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ˈrʌstəm] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [riˈpleɪn] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm]
” **Smiling at the keeper's enthusiasm , Rustem stepped forward , replying unto him**
” 微笑 在 这 守门员 热情 , 鲁斯滕 步 向前 , 回复 到 他
:
:
:

鲁斯泰姆看着守门员的热情，笑着上前一步，回答道：

” [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [hiː; hi] [ɪz] [ˈtruːli] , [bʌt; bət] [ˈrʌstəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
” **A beauty he is truly , but Rustem must have strength as well as**
” 一个 美丽 他 是 真的 , 但 鲁斯滕 必须 有 力量 作为 出色地 作为
[ˈswɪftnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stiːd] .
swiftness in his steed .
速度 在 他的 骏马 :

“他确实很英俊，但鲁斯泰姆的坐骑必须既强壮又敏捷。”

” [naʊ] , [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] ,
” **Now , thus speaking ,**
” 现在 , 因此 请讲 ,

“现在，这么说吧，

[ðə; ði] [prɪns] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪˈtiː] [kʊd; kəd] [stænd] [ðæt] [test] .
the Prince placed his hand upon the horse to see if it could stand that test .
这 王子 放置 他的 手 之上 这 马 到 看 如果 它 可以 站立 那 测试 :
王子将手放在马背上，看看它是否能经受住考验。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)] [ˈʌdəd] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [græsp] [ænd; ənd] [sæŋk] [əˈpɑːn] [ɪts] [hɔːntʃ]
But the animal shuddered beneath his grasp and sank upon its haunches
但 这 动物 颤抖 下面 他的 抓牢 和 沉没 之上 它是 臀部
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpreʃər] ,
from the strength of the pressure ,
从 这 力量 的 这 压力 ,

但那动物在他的钳制下颤抖起来，并因压力过大而瘫倒在地。

[soʊ] [ðæt] , [ˈkrestfɔːlən] , [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
so that , crestfallen , his master was forced to lead him away .
所以 那 , 垂头丧气 , 他的 掌握 曾是 强制 到 带领 他 离开 :
因此，他的主人垂头丧气地把他带走了。

[ænd; ənd] [əˈlæs] !
And alas !
和 唉 !

唉！

[soʊ] [ˈfɛrd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [ˈæftər] [hɔːrs] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd] ,
so fared it with horse after horse brought forward ,
所以 表现 它 和 马 后 马 带来 向前 ,
就这样, 一匹又一匹马被牵了上来。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ˈpɑːstəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] ,
with those from the home pastures as well as those from the steppes ,
和 那些 从 这 家 牧场 作为 出色地 作为 那些 从 这 草原 ,
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvæliz] ,
the mountain valleys ,
这 山 山谷 ,
包括来自家乡牧场的牧民, 以及来自草原、山谷的牧民,

[ænd; ænd][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksəs] .
and the plains of the Oxus .
和 这 平原 的 这 奥克苏斯 .
还有阿姆河平原。

[ˈverɪli] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [ˈmɑːti] [weɪt] [ʌv; əv] - [hænd] .
Verily , not one of them could stand the mighty weight of Rustem's hand .
确实 , 不是 一 的 他们 可以 站立 这 强大的 重量 的 - 手 .
的确, 他们之中没有一个人能承受鲁斯泰姆那只大手的重量。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈbɪrdɪd] , [ˈvenərəb(ə)][oʊld][iːk; jeɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] ,
Then came the long - bearded , venerable old sheik from the Euphrates ,
然后 来了 这 长的 - 留着胡子的 , 可敬 老的 酋长 从 这 幼发拉底河 ,
然后, 一位来自幼发拉底河、留着长胡子、德高望重的老酋长出现了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [led] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈærəbz] .
and he led forward the largest of his magnificent Arabs .
和 他 引领 向前 这 最大 的 他的 壮丽 阿拉伯人 .
他率领着他麾下最魁梧的阿拉伯战士向前冲去。

[ænd; ænd][bɪˈhoʊld] ,
And behold ,
和 看哪 ,
瞧,

[soʊ] [ˈsplendɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈkoʊrsər] [ðæt] [kraɪz] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [spekˈteɪtəs]]
so splendid was this courser that cries of admiration from all the spectators
所以 灿烂 曾是 这 粗略 那 哭泣 的 钦佩 从 全部 这 观众
[ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
greeted his appearance ,
问候 他的 外貌 ,
这匹骏马如此威武雄壮, 以至于它一出现, 所有观众都发出赞叹的叫声。

[fɔːr; fər] [ˈseldəm] , [iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [lənd][ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈhɔːrsɪz] ,
for seldom , even in that land of beautiful horses ,
为了 很少 , 甚至 在 那 土地 的 美丽的 马匹 ,
即使在骏马之乡, 也鲜少发生这样的事。

[hæd; həd][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [bɪn] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [wei] [soʊ] [nɪr] [pərˈfekʃ(ə)n] .
had an animal been seen which was in every way so near perfection .
有 一个 动物 到过 已见 哪个 曾是 在 每一个 方式 所以 靠近 完美 .
曾有人见过如此近乎完美的动物吗?

[ʃʊr] [ʌv; əv] [səkˈses] , [ˈðɜrfɔːr] , [ðə; ði][oʊld][iːk; jeɪk] , [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsætɪsfɑɪd] [praɪd] , [sed]
Sure of success , therefore , the old sheik , smiling with satisfied pride , said
当然 的 成功 , 所以 , 这 老的 酋长 , 微笑 和 使满意 自豪 , 说
[ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] :
unto Rustem :
到 鲁斯滕 :
因此, 老酋长确信自己能够成功, 他脸上带着满意的自豪笑容, 对鲁斯坦说道:

“ [oʊ] [ˈsiːkər] [ˈæftər] [pərˈfekʃ(ə)n] , [ˈverɪli] [aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [stiːd] [wɪl]
“ **O Seeker after Perfection , verily I perceive that naught but a blameless steed will**
“ 哦 寻觅者 后 完美 , 确实 我 感知 那 零 但 一个 无责 骏马 将要
[ˈsætɪsfɑɪ] [ðiː] !
satisfy thee !
满足 你 !

“追求完美的人啊，我确知，只有一匹完美无瑕的骏马才能让你满意！ ”

[wel] , [bɪˈhoʊld] !
Well , behold !
出色地 , 看哪 !

瞧！

[hɪr] [ɑːr; ər] [ˈbjuːti] , [ænd; ɐnd] [streŋθ] , [ænd; ɐnd] [ˈswɪftnəs] , [ænd; ɐnd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [kəmˈbaɪnd]
here are beauty , and strength , and swiftness , and intelligence , combined
这里 是 美丽 , 和 力量 , 和 速度 , 和 智力 , 合并
[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ɐnd] [əˈfekʃ(ə)n] .
with gentleness and affection .
和 温柔 和 感情 .

这里既有美貌，又有力量，既有敏捷，又有智慧，同时还兼具温柔和爱意。

[step] [ʌp] , [maɪ] [ˈbjuːti] , [ænd; ɐnd] [ɡriːt] [ðəɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈmæstər] !
Step up , My Beauty , and greet thy future master !
步 向上 , 我的 美丽 , 和 迎接 你的 未来 掌握 !

上前一步，我的美人，迎接你未来的主人吧！

“ [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkriːtʃər] [stept] [ˈpraʊdli] [ˈfɔːrwəd] ,
“ **Now , at this , the magnificent creature stepped proudly forward ,**
“ 现在 , 在 这 , 这 壮丽 生物 步 自豪地 向前 ,

“这时，这只威风凛凛的生物骄傲地向前迈了一步，

[ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ɐnd] [kəʊˈketɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n]
tossing his head and coquetting as if perfectly conscious of the admiration
抛掷 他的 头 和 卖弄风情 作为 如果 完美 有意识的 的 这 钦佩
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
he was exciting .
他 曾是 激动人心 .

他甩着头，卖弄风情，仿佛完全意识到自己激起了别人的仰慕。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[soʊ] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ɐnd] [ˈmetlsəm] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
so high - spirited and mettlesome was he ,
所以 高的 - 精神抖擞 和 勇敢的 曾是 他 ,

他真是个精神抖擞、胆识过人的人。

[ðæt] [wen] [ˈrʌstəm] [ˈkwaɪətli][səbˈdʒektɪd][hɪm; ɪm][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [seɪm] [test] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
that when Rustem quietly subjected him unto the same test that the others
那 什么时候 鲁斯滕 悄悄 受 他 到 这 相同的 测试 那 这 其他的
[hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] ,
had undergone ,
有 经历 ,

当鲁斯泰姆悄悄地让他接受与其他人相同的测试时，

[hiː; hi] [kweɪld] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ]
he quailed and trembled , not so much because he could not bear the
他 畏缩 和 颤抖 , 不是 所以 很多 因为 他 可以 不是 熊 这
[wert] ,
weight ,
重量 ,
他瑟瑟发抖, 倒不是因为他承受不住重量,

[æz; əz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈfretɪd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaɪərn][hænd]
as that it fretted his proud spirit to feel the weight of such an iron hand
作为 那 它 有格纹的 他的 自豪的 精神 到 感觉 这 重量 的 这样的 一个 铁 手
.
:
.
因为这让他骄傲的灵魂感到不安, 因为他感受到了如此铁腕的威严。

[soʊ][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] .
So he also was led away .
所以 他 还 曾是 引领 离开 .
所以他也跟着被带走了。

[ðen] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,
Then , last of all ,
然后 , 最后的 的 全部 ,
最后,

[ðə; ðɪ][ˈtreɪdərz][frʌm; frəm][ˈkɑːbəl; kəˈbuːl] [brɔːt] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ten] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
the traders from Kabul brought forward a herd of ten which they had
这 交易员 从 喀布尔 带来 向前 一个 一群 的 十 哪个 他们 有
[ˈkɜːfəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] [streŋθ] ,
carefully selected for their great strength ,
小心 已选 为了 他们的 伟大的 力量 ,
来自喀布尔的商人们带来了十头牛, 这些牛是他们精心挑选的, 因为它们力大无穷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [bred][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæfgæn] [ˈpɑːstʃəz] .
and which were the flower of all those bred in the Afghan pastures .
和 哪个 是 这 花 的 全部 那些 繁殖 在 这 阿富汗 牧场 .
而它们又是阿富汗牧场上所有养牛品种中最优秀的。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ten][kʊd; kəd][stænd][ðə; ðɪ][test][ʌv; əv] - [hænd] .
But not one of all the ten could stand the test of Rustem's hand .
但 不是 一 的 全部 这 十 可以 站立 这 测试 的 - 手 .
但这十个人中没有一个人能经受住鲁斯泰姆的考验。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[æt; ət] [ðɪs] [læst] [ˈfeɪljər] , [dɪsəˈpɔɪntmənt] [fɪld] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] ,
at this last failure , disappointment filled the heart of Rustem ,
在 这 最后的 失败 , 失望 已填 这 心 的 鲁斯滕 ,
这次失败让鲁斯泰姆心中充满了失望。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stiːd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
for he knew not what he should do for a steed of battle .
为了 他 知道 不是 什么 他 应该 做 为了 一个 骏马 的 战斗 .
因为他不知道该如何为战马做些什么。

[bʌt; bət] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [roʊv] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɪn][wʌn] [læst] [grænd] [ˈmʌstər] , [brɪˈhoʊld] !
But letting his eye rove over the plain in one last grand muster , behold !
但 出租 他的 眼睛 漫游 超过 这 清楚的 在 一 最后的 盛大 鼓起 , 看哪 !
但当他最后一次将目光扫过平原, 进行一次盛大的检阅时, 瞧!

[hiː; hi]	['sʌd(ə)nli]	[spaɪd]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[tents]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːbəl; kə'buːl]	['treɪdərz]	[ə; eɪ]	[mer]	[ænd; ənd]	
he	suddenly	spied	beyond	the	tents	of	the	Kabul	traders	a	mare	and	
他	突然	间谍	超过	这	帐篷	的	这	喀布尔	交易员	一个	母马	和	
[hɜːr; hər]	[foʊl]	['fiːdɪŋ]	['kwaɪətli]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['hɪlsaɪd]	.						
her	foal	feeding	quietly	upon	the	hillside	.						
她	驹	喂养	悄悄	之上	这	山坡	.						

他突然瞥见喀布尔商人的帐篷外，有一匹母马和她的小马驹正在山坡上安静地吃草。

[naʊ] [ðə; ði] [mɜː] [wʌz; wəz] [ɡreɪ] , [ænd; ɐnd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [haɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
Now the mare was gray , and though her height was not remarkable ,
 现在 这 母马 曾是 灰色的 , 和 尽管 她 高度 曾是 不是 卓越 ,
 这匹母马现在是灰色的, 虽然它的身高并不出众,

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪənɪs] .
she appeared as strong as a lioness .
 她 出现 作为 强的 作为 一个 母狮 .
 她看起来像母狮一样强壮。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][kəʊlt] [ðæt] [held] - [aɪ] , [ænd; ɐnd][lɪt(ə)l] [ˈwʌndər] ,
But it was the colt that held Rustem's eye , and little wonder ,
 但 它 曾是 这 小马 那 握住 - 眼睛 , 和 小的 想知道 ,
 但最吸引鲁斯滕目光的却是那匹小马驹, 这也不足为奇。

[fɔːr; fər][ɪts][ˈkʌlər][wəz; wəz][ðæt][ʌv; əv][roʊz][liːvz][ˈskætərd][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsæfrən][graʊnd] .
for its color was that of rose leaves scattered upon a saffron ground .
 为了 它是 颜色 曾是 那 的 玫瑰 树叶 疏散 之上 一个 藏红花 地面 .
 它的颜色如同散落在藏红花色底上的玫瑰叶。

[ænd; ɛnd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈɔ:lsoʊ] [əˈpɪrd] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈelɪfənt] ,
And not only that , but it also appeared as strong as an elephant ,
 和 不是 仅有的 那 , 但 它 还 出现 作为 强的 作为 一个 大象 ,
 不仅如此, 它看起来还像大象一样强壮。

[æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪən] ,
as tall as a camel , and as vigorous as a lion ,
 作为 高的 作为 一个 骆驼 , 和 作为 蓬勃 作为 一个 狮子 ,
 身形高耸如骆驼, 体格健壮如狮子。

[waɪl] [ɪts] [aɪz] [ˈferli] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
while its eyes fairly beamed with the fire of intelligence .
 尽管 它是 眼睛 相当 光束 和 这 火 的 智力 .
 而它的双眼则闪烁着智慧的光芒。

['ɔ:lsəʊ] , [Its] [teɪl] [wʌz; wəz] [ɔ:n] [ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [Its] [hu:f] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['ʌntə, ʌntu] [sti:l] ,
Also , its tail was long and arched and its hoofs were like unto steel ,
 还 , 它是 尾巴 曾是 长的 和 拱形 和 它是 蹄子 是 喜欢 到 钢 ,
 ['si:n] [wɪtʃ] ,
seeing which ,
 看到 哪个 ,

此外，它的尾巴又长又弯，蹄子像钢铁一样坚硬，由此可见，

[lɒʊ] , [həʊp] [bleɪzɪd] [ʌp] [wʌnz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['rʌstəm] .
lo , hope blazed up once more in the heart of Rustem .
 洛 , 希望 燃烧的 向上 一次 更多的 在 这 心 的 鲁斯滕 .
 看哪，鲁斯泰姆心中的希望之火再次燃起。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈkwɪkli] [ˈʌntəˈʌntu][də; ði][ˈtreɪdərz] [ˈðerfɔːr] , [hiː hi] [sed] :
Turning quickly unto the traders therefore , he said :
 转弯 迅速地 到 这 交易员 所以 , 他 说 :
 于是他迅速转向商人们说道:

“ [oʊ] [sʌnz] [ʌv; əv]['kɑ:bəl; kə'bu:l] , [ˈʌntəˈʌntu] [hu:m] [brɪˈb:ŋɛθ] [ðə; ði] [greɪ] [mer] [ðæt] [ˈfi:dz] [brɪˈɑ:nd]
“ **O Sons of Kabul** , **unto whom belongeth the gray mare that feeds beyond**
“ 哦 儿子们 的 喀布尔 , 到 谁 属于 这 灰色的 母马 那 饲料 超过
[jər; jər] [tents] ?
your tents ?
你的 帐篷 ?

“喀布尔的子孙啊，在你们帐篷外吃草的那匹灰马是谁的？”

[ænd; ənd] [hu:z] [ɪz][ðə; ði][koʊlt] [ðæt] [ˈfɑ:louz] [æftər][hɜ:r; hər] ?
And whose is the colt that follows after her ?
和 谁 是 这 小马 那 跟随 后 她 ?
那么，跟在她身后的那匹小马驹是谁的呢？
[ˈverɪli] , [aɪ] [si:] [noʊ][mɑ:rk][əˈpɑ:n][ɪts] [flæŋks] !
Verily , I see no mark upon its flanks !
确实 , 我 看 不 标记 之上 它是 侧翼 !

我确实没看到它身上有任何痕迹！

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈhɜ:rdzmən] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈgreɪvli] , [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] :
“ **Then the herdsmen , shaking their heads gravely , replied unto Rustem** :
“ 然后 这 牧民 , 摇晃 他们的 头部 严重地 , 回复 到 鲁斯滕 :
“然后牧人们神色凝重地摇了摇头，回答鲁斯坦:”
“ [moʊst] [ˈgreɪjəs] [prɪns] , [naʊ] [ðəʊ] [ˈæskɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈkænda:t] [ˈænsər] .
“ **Most Gracious Prince , now thou asketh that which we cannot answer** .
“ 最多 亲切 王子 , 现在 你 阿斯克斯 那 哪个 我们 不能 回答 .
“最仁慈的王子，您现在问的是我们无法回答的问题。”

[ˈoʊnli] [ðɪs] [kæn; kən][wi:; wi] [seɪ] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæfgæn] [ˈvæliz] [ðeɪ] [hæv; həv]
Only this can we say , that all the way from the Afghan valleys they have
仅有的 这 能 我们 说 , 那 全部 这 方式 从 这 阿富汗 山谷 他们 有
[ˈfɑ:louz] [ju: 'es] ,
followed us ,
随后 我们 ,
我们只能说，他们从阿富汗山谷一路跟随我们而来。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [i:ðər] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈkæptʃər]
and we have been unable either to drive them back or to capture
和 我们 有 到过 无法 任何一个 到 驾驶 他们 后退 或者 到 捕获
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我们既无法将他们赶回去，也无法抓住他们。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊlt][ɪz] - , [ɔ:r]
We have heard it said , however , that the name of the colt is Rakush , or
我们 有 听到 它 说 , 然而 , 那 这 姓名 的 这 小马 是 - , 或者
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
Lightning ,
闪电 ,
不过，我们听说这匹小马驹的名字叫拉库什，也就是闪电。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ˈfaɪər] ;
because that he is as light as water and as swift as fire ;
因为 那 他 是 作为 光 作为 水 和 作为 迅速 作为 火 ;
因为他轻如水，迅如火；
[bʌt; bət][wi:; wi][du:;][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
but we do not know his master .
但 我们 做 不是 知道 他的 掌握 .
但我们不知道他的主人是谁。

[ˈmen] [seɪ] , [ˈɔːlsəʊ] ,
Men say , also ,
男人 说 , 还 ,

男人们也说：

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [θriː] [ˈjɪrɪz] [sɪns] [ðə; ði] [kəʊlt] [hæθ] [bɪn] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] ,
that it is now three years since the colt hath been ready for the saddle ,
那 它 是 现在 三 年 自从 这 小马 有 到过 准备好 为了 这 鞍 ,
这匹小马驹已经三年没有做好骑乘的准备了。

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ˈnəublz] [hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] !
and many nobles have desired to possess him , but in vain !
和 许多 贵族 有 想要的 到 具有 他 , 但 在 徒劳 !
许多贵族都想拥有他，但都徒劳无功！

[fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [siːθ] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈlæsoʊ] ,
For as soon as the mother seeth a man's lasso ,
为了 作为 很快 作为 这 母亲 沸腾 一个 男人的 套索 ,
母亲一看到男人的套索，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌnəθ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪənes] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ,
she runneth up like a lioness to defend her young ,
她 流淌 向上 喜欢 一个 母狮 到 保卫 她 年轻的 ,
她像母狮一样冲上前去保护幼崽。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [ˈsʌfər] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
and will suffer no one to touch him .
和 将要 遭受 不 一 到 触碰 他 .
他绝不允许任何人碰他。

[naʊ] [wʌt] [ˈmɪstəri] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ,
Now what mystery is hidden under all this we know not ,
现在 什么 神秘 是 隐 在下面 全部 这 我们 知道 不是 ,
如今这一切背后究竟隐藏着什么秘密，我们不得而知。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈseɪfɪst] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] ,
but of a truth it is safest to leave them alone ,
但 的 一个 真相 它 是 最安全 到 离开 他们 独自的 ,
但事实上，最安全的做法是不要打扰他们。

[fɔːr; fər] [soʊ] [ˈsævɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [ɡreɪ] [mer] ,
for so savage is the gray mare ,
为了 所以 野蛮的 是 这 灰色的 母马 ,
因为那匹灰母马是如此凶猛，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈlepərdz] [bæk] [ɪn]
she will tear the heart out of a lion and the skin off a leopard's back in
她 将要 撕 这 心 出去 的 一个 狮子 和 这 皮肤 离开 一个 豹子的 后退 在
[dɪˈfens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [foʊl] .
defence of her foal .
防御 的 她 驹 .
为了保护自己的幼崽，她会撕开狮子的心脏，剥下豹子的皮。

" [naʊ] [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ˈrʌstəm] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [ˈlæriət] [frʌm; frəm]
" **Now no sooner had Rustem heard all this than he snatched a lariat from**
" 现在 不 很快 有 鲁斯滕 听到 全部 这 比 他 抢夺 一个 套索 从
[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈhɜːrdzmən] ,
the hand of the nearest herdsman ,
这 手 的 这 最近的 牧人 ,
“鲁斯泰姆刚听完这一切，就从最近的牧羊人手中夺过一条套索，

[ræn] ['kwɪkli] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [nuːs] , [wɪ'ðəʊt] ['wɔːrnɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
ran quickly forward , and threw the noose , without warning , over the head of
跑 迅速地 向前 , 和 扔 这 套索 , 没有 警告 , 超过 这 头 的
[ðə; ði] ['stɑːrtld] [koʊlt] .
the startled colt .
这 惊慌 小马 .

他迅速上前，毫无预兆地将绳索套在了受惊的小马驹头上。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bæt(ə)] , [nɑːt][soʊ] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊlt][æz; əz][wɪð; wɪθ][ɪts] ['frenzɪd]
Then followed a furious battle , not so much with the colt as with its frenzied
然后 随后 一个 狂怒 战斗 , 不是 所以 很多 和 这 小马 作为 和 它是 丧心病狂
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

随后爆发了一场激烈的搏斗，与其说是与小马驹的搏斗，不如说是与它疯狂的母亲的搏斗。

[huː] [ræn][æt; ət] ['rʌstəm] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
who ran at Rustem like a wild elephant , and would have seized his head in
WHO 跑 在 鲁斯滕 喜欢 一个 荒野 大象 , 和 会 有 查获 他的 头 在
[hɜːr; hər] [tiːθ] .
her teeth .
她 牙齿 .

她像一头野象一样冲向鲁斯泰姆，恨不得用牙齿咬住他的头。

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɪz] [rɔːrd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ]['terəb(ə)][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪ] [mer]
the son of Zal roared at her with so terrible a voice that the gray mare
这 儿子 的 扎尔 咆哮 在 她 和 所以 糟糕的 一个 嗓音 那 这 灰色的 母马
[stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
stood still in astonishment .
站立 仍然 在 惊讶 .

扎尔之子对着她发出极其可怕的咆哮，以至于那匹灰色的母马惊愕地站住了。

['kwɪkli] [ðen] , ['rʌstəm] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [delt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɑːti] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Quickly then , Rustem , seeing his opportunity , dealt her a mighty blow upon the
迅速地 然后 , 鲁斯滕 , 看到 他的 机会 , 已处理 她 一个 强大的 吹 之上 这
[hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,
head with his fist ,
头 和 他的 拳头 ,

鲁斯泰姆见状，迅速抓住机会，一拳击中她的头部，狠狠一击。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
so that she rolled over and over in the dust .
所以 那 她 滚动 超过 和 超过 在 这 灰尘 .

于是她在尘土中翻滚了好几圈。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n] ,
And not in vain was this form of persuasion ,
和 不是 在 徒劳 曾是 这 形式 的 劝说 ,

这种劝说方式并非徒劳无功。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði] [ɡreɪ] [mer] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði]
for when she got to her feet the gray mare had no desire to renew the
为了 什么时候 她 得到 到 她 脚 这 灰色的 母马 有 不 欲望 到 更新 这
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

当她站起身来时，那匹灰母马已经没有再次发起攻击的意愿了。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [hɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [hɜːrd] .
but quickly hid herself in the herd .
但 迅速地 隐藏 她自己 在 这 一群 :

但她迅速躲进了牛群中。

[soʊ] [ðə; ði] [mer] [ˈhævɪŋ] [rɪ'taɪərd] [ˈkrestfɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] , [ˈrʌstəm] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði] [nɑːt]
So the mare having retired crestfallen from the field , Rustem tightened the knot
所以 这 母马 拥有 退休 垂头丧气 从 这 场地 , 鲁斯滕 收紧 这 结
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæsəʊ] ,
of the lasso ,
的 这 套索 ,

于是，那匹母马垂头丧气地离开了田野，鲁斯滕收紧了套索的绳结。

[ænd; ʌnd] [ðen] [prest] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɒʊltz] [bæk] .
and then pressed one of his hands with all his might upon the colt's back .
和 然后 按下 一 的 他的 双手 和 全部 他的 可能 之上 这 小马驹的 后退 .

然后他用尽全力将一只手按在小马驹的背上。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɑːt] [bend] [ˈʌndər] [aɪ 'tiː] ; [ɪn'diːd] ,
But Rakush did not bend under it ; indeed ,
但 - 做过 不是 弯曲 在下面 它 ; 的确 ,

但拉库什并没有屈服；事实上，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
one would have said that he was unconscious of it .
一 会 有 说 那 他 曾是 无意识 的 它 .

人们可能会说他对此毫不知情。

[ðen] [ˈrʌstəm] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ʌnd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ['fɑːndli]
Then Rustem gave a great cry of joy , and caressing the beautiful creature fondly
然后 鲁斯滕 给予 一个 伟大的 哭 的 喜悦 , 和 爱抚 这 美丽的 生物 深情地
, [hiː; hi] [kraɪd] :
, he cried :
, 他 哭 :

鲁斯滕随即发出了一声欢呼，他一边爱抚着这美丽的生物，一边喊道：

“ [oʊ] - !
“ **O Rakush !**
” 哦 - !

“哦，拉库什！

- !
Rakush !
- !

拉库什！

[ˈverɪli] [ðəʊ] [ʃælt] [biː; bi] [maɪ] [θroʊn] , [ænd; ʌnd] [ˈsiːtɪd] [ə'pɑːn] [ðɪː] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'kɑːmplɪ] [greɪt]
verily thou shalt be my throne , and seated upon thee , I shall accomplish great
确实 你 应 是 我的 王座 , 和 坐着 之上 你 , 我 将 完成 伟大的
[diːdz] ,
deeds ,
契约 ,

你必成为我的宝座，我坐在你之上，必成就伟业。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] ['bjʊːti] , [ə'weɪ] !
and now away , My Beauty , away !
和 现在 离开 , 我的 美丽 , 离开 !

现在，我的美人，快走吧！

” [soʊ] [ˈspi:kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [baʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪns] [li:pt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
” **So speaking , with a great bound the young Prince leaped upon the back of**
” 所以 请讲 , 和 一个 伟大的 边界 这 年轻的 王子 跳跃 之上 这 后退 的
- ,
Rakush ,
- ,

话音刚落，年轻的王子便纵身一跃，跳上了罗刹的背上。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - [ˈklʌrd] [sti:d] [bɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv]
and the rose - colored steed bore him over the plains with the speed of
和 这 玫瑰 - 有色 骏马 钻孔 他 超过 这 平原 和 这 速度 的
[ðə; ði] [wɪnd] .
the wind .
这 风 .

那匹玫瑰色的骏马驮着他以风的速度飞驰在平原上。

[bʌt; bət] [wen] [ˈθɜ:rəli] [ˈtaɪərd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
But when thoroughly tired he turned at a word from his master ,
但 什么时候 彻底 疲劳的 他 转向 在 一个 单词 从 他的 掌握 ,
- ,
但当他筋疲力尽时，他听从主人的吩咐转过身去。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈkwaɪətli] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɡeɪts] ,
and came quietly back unto the city gates ,
和 来了 悄悄 后退 到 这 城市 大门 ,
- ,
于是静静地回到了城门口。

[wer] [ðə; ði][væst] [kraʊd] [tʃɪrd] [ˈmaɪtɪli] [bəʊθ] [ˈrʌstəm] [ænd; ənd] - .
where the vast crowd cheered mightily both Rustem and Rakush .
在哪里 这 广阔的 人群 欢呼 非常 两个都 鲁斯滕 和 - .
- ,
现场观众为鲁斯泰姆和拉库什欢呼雀跃。

[ðen] [ɪz] , [wel] [pli:zd] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪft] ,
Then Zal , well pleased that at last the desire of his son was accomplished ,
然后 扎尔 , 出色地 高兴 那 在 最后的 这 欲望 的 他的 儿子 曾是 完成 ,
- ,
扎尔很高兴儿子的愿望终于实现了，

[sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ˈkɑ:bəl; kəˈbu:l] :
said unto the men from Kabul :
说 到 这 男人 从 喀布尔 :
- :
对来自喀布尔的人说：

” [ɡʊd] [ˈhɜ:rdzmən] , [wʌt] [wɪ] [ji:; ji] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdræɡən] ?
” **Good Herdsmen , what wish ye in exchange for this dragon ?**
” 好的 牧民 , 什么 希望 是的 在 交换 为了 这 龙 ?
- ?
“好牧人，你们想要什么来交换这条龙？”

[bi:; bi][nɑ:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ˈpli:zɪθ] [ˈrʌstəm] [ˈmaɪtɪli] .
Be not afraid to speak , for I see that he pleaseth Rustem mightily .
是 不是 害怕的 到 说话 , 为了 我 看 那 他 请 鲁斯滕 非常 .
- .
不要害怕说话，因为我看到他非常讨鲁斯坦的喜欢。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɜ:rdzmən] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] , [rɪˈplaɪd] [ˈɡreɪvli] :
” **But the herdsmen , turning quickly unto Rustem , replied gravely :**
” 但 这 牧民 , 转弯 迅速地 到 鲁斯滕 , 回复 严重地 :
- :
“但牧人们立刻转向鲁斯坦，严肃地回答说:”

” [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈrʌstəm] , [maʊnt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈtri:v] [ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] ,
” **If thou art Rustem , mount him and retrieve the sorrows of Iran ,**
” 如果 你 艺术 鲁斯滕 , 山 他 和 取回 这 悲伤 的 伊朗 ,
- ,
“如果你是鲁斯坦，就骑上他，去夺回伊朗的苦难吧。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][praɪs][ɪz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['pəːʃə] , [ænd; ənd] , ['siːtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bæk] ,
for his price is the land of Persia , and , seated upon his back ,
为了 他的 价格 是 这 土地 的 波斯 , 和 , 坐着 之上 他的 后退 ,
因为他的代价是波斯土地, 而他背上坐着.....

[noʊ] ['enəmi] [kæn; kən][stænd] [brɪʔɔːr] [ðiː] .
no enemy can stand before thee .
不 敌人 能 站立 前 你 .
没有敌人能阻挡你。

" [naʊ] [ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['rʌstəm] [wʌn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɔːr] - [hɔːrs] , - , [ænd; ənd] [nʌn]
" **Now thus it was that Rustem won his great war - horse , Rakush , and none**
" 现在 因此 它 曾是 那 鲁斯滕 韩元 他的 伟大的 战争 - 马 , - , 和 没有任何
[tuː] [suːn] ,
too soon ,
也 很快 ,
就这样, 鲁斯泰姆赢得了他的战马拉库什, 而且来得正是时候。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːn] [brɪʔɔːr] [ɪ'rɑːn; ɪ'ræn][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæmpiən] ,
for it was not long before Iran had need of a champion ,
为了 它 曾是 不是 长的 前 伊朗 有 需要 的 一个 冠军 ,
因为不久之后, 伊朗就需要一位冠军了。

['biːɪŋ] [plʌndʒd] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd] ['blʌdʃed] , [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] .
being plunged in war and bloodshed , as you shall hear .
存在 暴跌 在 战争 和 流血事件 , 作为 你 将 听到 .
正如你将听到的那样, 它陷入了战争和流血之中。

[ænd; ənd][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['æftər] ['hæviŋ] ['flʌrɪʃt] [fɔːr; fər] [twɪs] ['sɪkstɪ] ['jɪrz] ,
And first you must know that after having flourished for twice sixty years ,
和 第一的 你 必须 知道 那 后 拥有 繁荣 为了 两次 六十 年 ,
首先你必须知道, 在繁荣了两个六十年之后,

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
the good King Minuchir made ready to pass from the world .
这 好的 国王 - 制成 准备好 到 经过 从 这 世界 .
仁慈的国王米努奇尔已做好离开人世的准备。

[naʊ] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [əs'trɒlədʒəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [nɪr] ,
Now being informed by the astrologers that his end was near ,
现在 存在 知情的 经过 这 占星家 那 他的 结尾 曾是 靠近 ,
现在, 他被占星家告知死期将至,

[ðə; ði] [greɪt] [fɑː] [kɔːld] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm]['nuːdəɹ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌntə'ʌntu]
the Great Shah called before him Nuder , the young Prince , and gave unto
这 伟大的 沙阿 称为 前 他 裸体 , 这 年轻的 王子 , 和 给予 到
[hɪm; ɪm] [waɪz] ['kaʊns(ə)l] .
him wise counsel .
他 明智的 法律顾问 .
大沙阿召见年轻的王子努德尔, 并给了他明智的建议。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['spʊkən] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] ,
Then when he had so spoken , he closed his eyes and sighed ,
然后 什么时候 他 有 所以 说 , 他 关闭 他的 眼睛 和 叹了口气 ,
说完这些话, 他闭上眼睛叹了口气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərd] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .
and was gathered unto the tomb of his fathers .
和 曾是 聚集 到 这 墓 的 他的 父亲们 .
他被埋葬在他祖先的坟墓里。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 ！

瞧！

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [[ɑ:] [gɔ:n] .
all the world mourned for the great Shah gone .
全部 这 世界 哀悼 为了 这 伟大的 沙阿 已消失 。

全世界都为伟大的国王逝世而哀悼。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] ['pə:ʃə] [mɔ:rn] , [fɔ:r; fər]['nu:dər] , [ə'ləs] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]
And well might Persia mourn , for Nuder , alas , was not great and noble
和 出色地 可能 波斯 哀悼 , 为了 裸体 , 唉 , 曾是 不是 伟大的 和 高贵
[laɪk] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
like unto his father ,
喜欢 到 他的 父亲 ,

波斯人有理由哀悼，因为努德尔，唉，并不像他的父亲那样伟大高贵。

[hu:z] [waɪz] ['kaʊns(ə)l][hi:; hi] [su:n] [fər'gɑ:t] .
whose wise counsel he soon forgot .
谁 明智的 法律顾问 他 很快 忘了 。

他很快就忘记了那位智者的忠告。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [soʊ] [greɪt] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd]
And so it came to pass that presently so great became his injustice and
和 所以 它 来了 到 经过 那 目前 所以 伟大的 成为 他的 不公正 和
['tɪrəni] [ðæt] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [keɪm] ['ʌntə'ʌntu] ['sɔm] [ðə; ði] [greɪt] - ,
tyranny that finally the nobles of the land came unto Saum the great Pehliva ,
暴政 那 最后 这 贵族 的 这 土地 来了 到 萨姆 这 伟大的 - ,

于是，他的不公正和暴政愈演愈烈，最终导致全国的贵族都来向伟大的佩利瓦·索姆求饶。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rest] [frʌm; frəm]['nu:dər][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n]
and prayed that he would wrest from Nuder the crown and place it upon
和 祈祷 那 他 会 夺取 从 裸体 这 王冠 和 地方 它 之上
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
his own head .
他的 自己的 头 。

并祈祷他能从努德手中夺取王冠，戴在自己的头上。

[bʌt; bət] ['sɔm] , ['bi:ɪŋ] [gri:vɪd] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [rɪ'plaɪd] ['ʌntə'ʌntu][ðəm; ðəm] :
But Saum , being grieved at these words , replied unto them :
但 萨姆 , 存在 伤心 在 这些 字 , 回复 到 他们 。

索姆听了这些话，心里很伤心，就对他们说：

“ [nɑ:t][soʊ] , [oʊ][men][ʌv; əv] [maɪt] ,
“ **Not so , O Men of Might ,**
” 不是 所以 , 哦 男人 的 可能 ,

“并非如此，哦，强者们，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [bə'si:.məθ] [em 'i:][nɑ:t][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vɪn]
for it beseemeth me not in my old age to be untrue to the sovereign
为了 它 求 我 不是 在 我的 老的 年龄 到 是 不属实 到 这 主权
['ʌntə'ʌntu] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][swɔ:rn] ['lɔɪlti] — [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] .
unto whom I have sworn loyalty — I and my house .
到 谁 我 有 宣誓 忠诚 — 我 和 我的 房子 。

因为我年老了，不该背叛我宣誓效忠的君主——我和我的家族。

“ [ðen] [ðə; ði] ['nəʊblz] [ɪn'sɪstɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['nu:dər][wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [ðə; ði] [θroʊn] .
” **Then the nobles insisted , pointing out that Nuder was unworthy the throne .**
” 然后 这 贵族 坚持 , 指向 出去 那 裸体 曾是 不配 这 王座 。

“然后贵族们坚持认为，努德尔不配继承王位。”

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd] ['sɒm] [hu:] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['piəriəd] [hæd; həd] ['feɪθfəli] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz]
But the aged Saum who for so long a period had faithfully served his
但 这 老年人 萨姆 WHO 为了 所以 长的 一个 时期 有 忠实 服务 他的
[ˈkʌntri] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][læst][tuː; tə] [pruːv] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] .
country was not at last to prove untrue to his duty .
国家 曾是 不是 在 最后的 到 证明 不属实 到 他的 责任 .
但是，这位年迈的索姆，长期以来一直忠诚地为国家服务，最终也没有背弃自己的职责。

[ˈstɜːrnli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəd] [ˈɑːnər] , ['ðɜːfɔːr] , [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['nəublz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
Sternly refusing the proffered honor , therefore , he advised the nobles to return
严厉地 拒绝 这 提供的 荣誉 , 所以 , 他 建议 这 贵族 到 返回
[ˈʌntə'ʌntu][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] ,
unto their allegiance ,
到 他们的 忠诚 ,
因此，他断然拒绝了所提供的荣誉，并劝告贵族们恢复效忠。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hɪm'self] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑː] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
promising to go himself before the Shah in the interests of the people .
有前途 到 去 他自己 前 这 沙阿 在 这 兴趣 的 这 人们 .
他承诺为了人民的利益亲自觐见国王。

[soʊ] ['sɒm] [ðə; ði][eɪdʒd][gɜːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['retənuː]
So Saum the aged girt on his sword , and , taking with him a large retinue
所以 萨姆 这 老年人 束 在 他的 剑 , 和 , 采取 和 他 一个 大的 随从
,
.
,
于是，年迈的萨乌姆佩上长剑，带着一大群随从，

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [kɔːrt] ,
he proceeded unto the Court ,
他 继续 到 这 法庭 ,
他前往法庭，

[wer] [hiː; hi] [ɪg'zɔːtɪd] ['nuːdər][wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ənd] [terz] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz]
where he exhorted Nuder with prayers and tears to turn from the paths
在哪里 他 劝勉 裸体 和 祈祷 和 眼泪 到 转动 从 这 路径
[ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
of evil ,
的 邪恶的 ,
他在那里用祈祷和泪水劝诫努德尔悔改，远离邪恶的道路。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɪmɔːr'tæləti] [laɪk] [ˈʌntə'ʌntu] - [ænd; ənd]
that he might earn for himself a glorious immortality like unto Feridoun and
那 他 可能 赚 为了 他自己 一个 辉煌 不朽 喜欢 到 - 和
- , [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['priːdɪsesəz] .
Minuchir , his glorious predecessors .
- , 他的 辉煌 前任 .
以便他能像他的两位光荣的前辈费里敦和米努奇尔一样，赢得荣耀的永生。

[naʊ] [soʊ] ['ɜːrniʃt] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [wʌz; wəz] ['sɒm] [ðæt] ['nuːdər] ['lɪsnd] [ˈʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Now so earnest and eloquent was Saum that Nuder listened unto his voice ,
现在 所以 认真 和 雄辩 曾是 萨姆 那 裸体 听着 到 他的 嗓音 ,
索姆的言辞如此真挚动人，以至于努德尔都听从了他的劝告。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
and joy was abroad once more in the land .
和 喜悦 曾是 国外 一次 更多的 在 这 土地 .
全国再次洋溢着欢乐的气氛。

[bʌt; bət][ə'ləs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[ðə; ði][ˈtaɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːti] - ,
The tidings of the death of the mighty Minuchir ,
这 消息 的 这 死亡 的 这 强大的 - ,
强大的米努奇尔去世的消息，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ʌŋpɑːpju'ləreɪti][ænd; ənd][ˈwiːknəs][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][[ɑː] , [sprɛd][ˈkwɪkli] ,
and of the unpopularity and weakness of the new Shah , spread quickly ,
和 的 这 不受欢迎 和 弱点 的 这 新的 沙阿 , 传播 迅速地 ,
[ˈfaɪnəli][ˈriːtʃɪŋ][ˈiːv(ə)n][ˈʌntə'ʌntu][ˈtʊrən] .
finally reaching even unto Turan .
最后 到达 甚至 到 图兰 .

新沙阿不得民心、软弱无能的消息迅速传开，最终甚至传到了图兰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - , [huː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪs][ʌv; əv][tʊɹ] , [hɜːrd][ðə; ði][nuːz][wɪð; wɪθ]
And there Poshang , who was of the race of Tur , heard the news with
和 那里 - , WHO 曾是 的 这 种族 的 图尔 , 听到 这 消息 和
[ˈglædnəs] ,
gladness ,
欢乐 ,

土族人波尚听到这个消息，非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðæt][naʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][raɪp][tuː; tə][teɪk][ˈvendʒəns][fɔːr; fər][ðə; ði][blʌd]
for he decided that now was the time ripe to take vengeance for the blood
为了 他 决定 那 现在 曾是 这 时间 成熟 到 拿 复仇 为了 这 血
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaɪər] .
of his sire .
的 他的 父系 .

因为他认定现在是时候为他的父亲报仇雪恨了。

[ˈðerfɔːr][hiː; hi][kɔːld][ə'baʊt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈwɔːrɪɹz] ,
Therefore he called about him his warriors ,
所以 他 称为 关于 他 他的 战士 ,
因此他召集了他的勇士们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌŋ][.æfrə'siːæb][huː][wʌz; wəz][nekst][ˈʌntə'ʌntu][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ˈkɪŋdəm] ,
and his son Afrasiab who was next unto himself in the kingdom ,
和 他的 儿子 阿弗拉西亚布 WHO 曾是 下一个 到 他自己 在 这 王国 ,
还有他的儿子阿弗拉西亚布，他在王国中的地位仅次于他。

[ænd; ənd][held][ˈkaʊns(ə)]['oʊvər][ðə; ði][ˈmætər] .
and held counsel over the matter .
和 握住 法律顾问 超过 这 事情 .

并就此事提供了法律意见。

[naʊ][aɪˈtiː][ɪz][sed][ʌv; əv][jʌŋ][.æfrə'siːæb][ðə; ði][prɪns][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][strɔːŋ][æz; əz][ə; eɪ]
Now it is said of young Afrasiab the Prince that he was as strong as a
现在 它 是 说 的 年轻的 阿弗拉西亚布 这 王子 那 他 曾是 作为 强的 作为 一个
[ˈlaɪən][ɔːr][æŋ; ən][ˈelɪfənt] ,
lion or an elephant ,
狮子 或者 一个 大象 ,

据说年轻的阿弗拉西亚布王子力大如狮或象。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfædoʊ] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt]
and that his shadow extended for miles ; that his tongue was like a bright
和 那 他的 阴影 扩展 为了 英里 ; 那 他的 舌头 曾是 喜欢 一个 明亮的
[sɔːrd] ,
sword ,
剑 ,

他的影子绵延数里；他的舌头如同闪亮的利剑。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [ˈbaʊntiəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
his heart as bounteous as the ocean ,
他的 心 作为 丰饶的 作为 这 海洋 ,

他心地宽广，如同海洋一般。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊdz] [wen] [reɪn] [ˈfɔːləθ] [tuː; tə] [ˈglædn] [ðə; ði] [ˈθɜːrsti] [zɜːrθ] .
and his hands like the clouds when rain falleth to gladden the thirsty earth .
和 他的 双手 喜欢 这 云 什么时候 雨 坠落 到 格拉登 这 渴 地球 .

他的双手如同雨水降临时洒下的云朵，滋润着干渴的大地。

[ˈðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪmˈbjuː][hɪz; ɪz] [ˈɪvəlɾəs] [ænd; ʌnd] [ˈjuːθfl]
Therefore his father found it not difficult to imbue his chivalrous and youthful
所以 他的 父亲 成立 它 不是 难的 到 赋予 他的 骑士精神 和 青春

[ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈtʃerɪʃt] [æz; əz] ,
spirit with the sentiments he himself cherished as ,
精神 和 这 情感 他 他自己 珍爱 作为 ,

因此，他的父亲发现，将自己珍视的情感灌输给他那充满骑士精神和青春活力的灵魂并不难。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
calling him into his presence , he said unto him :
呼叫 他 进入 他的 在场 , 他 说 到 他 :

他把那人叫到面前，对他说：

“ [oʊ][maɪ] [sʌn] , [ˈdʒenərəs] [ænd; ʌnd] [breɪv] ,
“ O my son , generous and brave ,
“ 哦 我的 儿子 , 慷慨的 和 勇敢的 ,

“哦，我慷慨勇敢的儿子，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] - [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] [tʊk] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
even as the great Minuchir in days gone by took vengeance for the blood of
甚至 作为 这 伟大的 - 在 天 已消失 经过 采取 复仇 为了 这 血 的

[hɪz; ɪz][ˈsaɪər] ,
his sire ,
他的 父系 ,

就像昔日伟大的米努奇尔为他父亲的血复仇一样，

[soʊ] [ɔːt] [ðəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər] [ðəɪn] ;
so ought thou now to take vengeance for thine ;
所以 应该 你 现在 到 拿 复仇 为了 你的 ;

所以你现在也应该为你的亲人报仇；

[fɔːr; fər][aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [huː] [riːfjuːsɪθ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs]
for I say unto thee that the grandson who refuseth to do this act of justice
为了 我 说 到 你 那 这 孙子 WHO 拒绝 到 做 这 行为 的 正义

[ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈænsɛstri] .
is unworthy a noble ancestry .
是 不配 一个 高贵 祖先 .

因为我告诉你，拒绝伸张正义的孙子不配拥有高贵的血统。

” [soʊ] , [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈvendʒɪŋ] [oʊld] [rɔŋz] , [ænd; ənd] [ˈlɔrd] [ɑːn][baɪ][æmˈbɪ](ə)n] **” So , inspired by the thought of avenging old wrongs , and lured on by ambition** **”** 所以 , 灵感 经过 这 想法 的 复仇 老的 错误 , 和 诱饵 在 经过 志向 [æz; əz] [wel] , **as well ,** 作为 出色地 ,

“因此，他受到复仇旧仇的念头激励，同时也被野心所驱使，

[ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [wɪt] [ˈfaːloʊd] , [æfrəˈsiːæb] [geɪv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːr; fər][wɔːr] . **in the council which followed , Afrasiab gave his voice for war .** 在 这 理事会 哪个 随后 , 阿弗拉西亚布 给予 他的 嗓音 为了 战争 .

在随后的会议上，阿弗拉西亚布表达了对战争的支持。

[bʌt; bət] - , [hɪz; ɪz] [ˈʌŋɡər] [ˈbrʌðər] , [ədˈvaɪzd] [piːs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] : **But Aghriras , his younger brother , advised peace , for he said :** 但 - , 他的 年轻 兄弟 , 建议 和平 , 为了 他 说 :

但他的弟弟阿格里拉斯却劝他和平相处，他说：

“ [ðoʊ] [ˈpəːʃə] [kæn; kən][noʊ][ɔːŋɡər] [boʊst] [ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv] - , [oʊ][maɪ] [ˈfaːðər] , [stiɪl] **” Though Persia can no longer boast the prowess of Minuchir , O my father , still** **”** 尽管 波斯 能 不 更长 夸 这 能力 的 - , 哦 我的 父亲 , 仍然 [biː; bi][naːt] [prɪˈsɪpɪteɪt] . **be not precipitate .** 是 不是 沉淀 .

“虽然波斯不再能像米努奇尔那样拥有如此强大的实力，但我的父亲啊，请不要操之过急。”

[fɔːr; fər][brɪˈhoʊld] ! **For behold !** 为了 看哪 !

瞧！

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔriɹz] [ˈsɔm] , [ænd; ənd] [ɪz] , [ænd; ənd][kəˈruːn] [jet] [liːv; laɪv] , **the great warriors Saum , and Zal , and Karun yet live ,** 这 伟大的 战士 萨姆 , 和 扎尔 , 和 卡伦 然而 居住 ,

伟大的战士萨姆、扎尔和卡伦仍然活着。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn] [wɪt] [ˈselɪm] **and we have only to remember the result of the war in which Selim** 和 我们 有 仅有的 到 记住 这 结果 的 这 战争 在 哪个 塞利姆

[ænd; ənd] [tʊ] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɔːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [naːt][tuː; tə] **and Tur were involved to be convinced that it would be better not to** 和 图尔 是 涉及 到 是 确信 那 它 会 是 更好的 不是 到

[brɪˈɡɪn] [ðə; ði][ˈkɑːntest][æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] **begin the contest at all than to bring ruin and desolation upon our own** 开始 这 竞赛 在 全部 比 到 带来 废墟 和 荒凉 之上 我们的 自己的 [ˈkʌntri] . **country .** 国家 .

我们只需回顾塞利姆和图尔卷入的那场战争的结果，就会明白，与其给祖国带来毁灭和毁灭，不如一开始就不要发动战争。

[θɪŋk] [wel] , [ˈðerfɔːr] , [brɪˈfɔːr] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [soʊ] [ˈmɑːti] [æn; ən] [ˈentərpraɪz] . **Think well , therefore , before undertaking so mighty an enterprise .** 思考 出色地 , 所以 , 前 承诺 所以 强大的 一个 企业 .

因此，在着手如此宏大的事业之前，务必三思。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpruːd(ə)nt][ˈkaʊns(ə)] , [haʊˈevər] , - [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] , **” To this prudent counsel , however , Poshang turned a deaf ear ,** **”** 到 这 谨慎 法律顾问 , 然而 , - 转向 一个 聋 耳朵 ,

然而，对于这些明智的建议，波尚却充耳不闻。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkʌvətɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv] [ˈpɜːʃə] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈsɛlɪm] [ænd; ənd] [tʊ] [brɪfɔːr]
for he coveted the rich provinces of Persia , even as Selim and Tur before
为了 他 令人垂涎的 这 富有的 省份 的 波斯 , 甚至 作为 塞利姆 和 图尔 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为他觊觎波斯富饶的省份，就像他之前的塞利姆和图尔一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [pərˈtɪkjələrlɪ] [fɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]
and he thought the time particularly fit and inviting to carry out his
和 他 想法 这 时间 特别 合身 和 邀请 到 携带 出去 他的
[æmˈbɪʃəs] [skiːmz] .
ambitious schemes .
雄心勃勃 方案 .

他认为这是实施他雄心勃勃的计划的绝佳时机。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒər][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [ˈɑːrmi] [set] [fɔːrθ] .
So when the verdure of spring covered the plains the Tartar army set forth .
所以 什么时候 这 绿意盎然 的 春天 涵盖 这 平原 这 鞑靼 军队 放 前进 .

当春天的绿意覆盖平时时，鞑靼军队便出发了。

[naʊ] [ðɪs] [ɪˈvent] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈlʌki] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈpɜːʃə] ,
Now this event could not have happened in a more unlucky hour for Persia ,
现在 这 事件 可以 不是 有 发生 在 一个 更多的 倒霉 小时 为了 波斯 ,
对波斯而言，这件事发生的时机再糟糕不过了。

[sɪns] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈsɔm] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈɡæðərd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [dʌst] ; [ænd; ənd] [lɜ]
since the great Pehliva Saum had just been gathered unto the dust ; and Zal
自从 这 伟大的 - 萨姆 有 只是 到过 聚集 到 这 灰尘 ; 和 扎尔
, [hɪz; ɪz] [waɪt] - [ˈherd] [sʌn] ,
, **his white - haired son** ,
, 他的 白色的 - 头发 儿子 ,

伟大的佩利瓦·萨乌姆刚刚化为尘土；而他的白发儿子扎尔，

[ˈtæriːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tuːm] ; [waɪl] [ˈrʌstəm] [wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
tarried in his house to build him a tomb ; while Rustem was ill with the
滞留 在 他的 房子 到 建造 他 一个 墓 ; 尽管 鲁斯滕 曾是 患病的 和 这
[smɔːl] - [pɔːks] .
small - pox .
小的 - 天花 .

鲁斯捷姆患天花期间，他留在鲁斯捷姆家中为他建造陵墓。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈɡrændsʌn] [ʌv; əv] - , [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]
Nevertheless , the grandson of Feridoun , when he learned of the coming of
尽管如此 , 这 孙子 的 - , 什么时候 他 学习 的 这 未来 的
[ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [hɔːrd] ,
the Tartar horde ,
这 鞑靼 部落 ,

然而，费里敦的孙子得知鞑靼大军即将到来时，

[reɪzɪd] [æz; əz] [ɡreɪt] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [foʊz]
raised as great an army as he could , and prepared to meet the foes
提高 作为 伟大的 一个 军队 作为 他 可以 , 和 准备 到 见面 这 敌人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lənd] ,
of his land ,
的 他的 土地 ,

他尽可能地招募了一支庞大的军队，准备迎战祖国的敌人。

[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [laɪk] [ænts][ænd; ənd][ˈloʊkəsts] .
which covered the ground like ants and locusts .
哪个 涵盖 这 地面 喜欢 蚂蚁 和 蝗虫 .

它们像蚂蚁和蝗虫一样覆盖了地面。

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ˈɑːmɪz] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃtʃ]
And presently it came to pass that the two great armies had approached
和 目前 它 来了 到 经过 那 这 二 伟大的 军队 有 接近
[wɪˈðɪn] [tuː] [liːgz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
within two leagues of each other ,
之内 二 联赛 的 每个 其他 ,
不久, 两支大军的距离已经接近到彼此两里格之内。

[ˌwerəˈpaːn] , [ə; eɪ][ˈtɑːrtər] [ˈtʃæmpiən] , [ˈbɑːrmən] , [baɪ] [neɪm] , [roʊd] [fɔːrθ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpəːjənz]
whereupon , a Tartar champion , Barman , by name , rode forth challenging the Persians
于是 , 一个 鞑靼 冠军 , 酒吧老板 , 经过 姓名 , 骑 前进 具有挑战性的 这 波斯人
[tuː; tə][ˈsɪŋ(ə)] [ˈkɑːmbæt] ;
to single combat ;
到 单身的 战斗 ;
于是, 一位名叫巴尔曼的鞑靼勇士骑马出击, 向波斯人发起单挑挑战;

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]
and as it happened , there was no one to answer the call but the
和 作为 它 发生 , 那里 曾是 不 一 到 回答 这 称呼 但 这
[eɪdʒd][koʊbəd] ,
aged Kobad ,
老年人 科巴德 ,
碰巧的是, 除了年迈的科巴德之外, 没有人接听电话。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈwɔːrɪər] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
the oldest warrior in the army .
这 最老 战士 在 这 军队 :
军队中最年长的战士。

[naʊ] [kəˈruːn][ænd; ʌnd][koʊbəd][wɜːr; wər] [ˈbrʌðərz] , [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] [sʌnz] [ʌv; əv] - ,
Now Karun and Kobad were brothers , being both sons of Kavah ,
现在 卡伦 和 科巴德 是 兄弟 , 存在 两个都 儿子们 的 - ,
卡伦和科巴德是兄弟, 他们都是卡瓦的儿子。

[ænd; ʌnd][bəʊθ] [ˈlɪdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈɑːrmi] .
and both leaders in the Persian army .
和 两个都 领导人 在 这 波斯语 军队 :
以及波斯军队的两位将领。

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ʌnˈiːkwəl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] , [ˈðerfɔːr] , [kəˈruːn] [traɪd] [tuː; tə] [drɪˈsweɪd] [hɪz; ɪz]
Seeing how unequal would be the conflict , therefore , Karun tried to dissuade his
看到 如何 不等 会 是 这 冲突 , 所以 , 卡伦 尝试 到 劝阻 他的
[ˈbrʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ,
brother from the undertaking ,
兄弟 从 这 承诺 ,
因此, 卡伦意识到这场冲突的双方实力悬殊, 便试图劝阻他的兄弟不要参与其中。

[ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
saying unto him :
说 到 他 :
对他说:

“ [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [goʊ][naːt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt] ,
“ **O my brother , go not forth to meet this giant ,**
” 哦 我的 兄弟 , 去 不是 前进 到 见面 这 巨大的 ,
“我的兄弟, 不要去见这个巨人,

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ðəɪ] [ˈhɔːri] [ˈlɑːks] [biː; bi] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ðəɪ] [ˈliːdʒənz] [wʊd] [biː; bi]
for should thy hoary locks be stained with blood , thy legions would be
为了 应该 你的 苍老 锁 是 染色 和 血 , 你的 军团 会 是
[ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd] ,
overwhelmed with grief and ,
不堪重负 和 悲伤 和 ,
如果你的白发沾染了鲜血, 你的军队将会悲痛欲绝,

[ɪn] [dɪˈsper] , [dɪˈklaɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈbæt(ə)l] !
in despair , decline the coming battle !
在 绝望 , 衰退 这 未来 战斗 !
绝望之下, 拒绝即将到来的战斗!

“ [bʌt; bət] [breɪv] [oʊld][koʊbəd][riˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riˈzɪstɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv]
” **But brave old Kobad resisted all the arguments and entreaties of**
” 但 勇敢的 老的 科巴德 抵抗 全部 这 论点 和 恳求 的
[kəˈruːn] , [riˈpleɪn] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
Karun , replying unto him :
卡伦 , 回复 到 他 :
“但是勇敢的老科巴德抵挡住了卡伦的所有劝说和恳求, 回答他说:

“ [ðɪs] [ˈbɑːdi] , [ðɪs] [freɪl] [ˈtenəmənt] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [bɪˈlɔːŋθ] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
” **This body , this frail tenement , O my brother , belongeth unto death .**
” 这 身体 , 这 脆弱 廉租公寓 , 哦 我的 兄弟 , 属于 到 死亡 .
“我的兄弟啊, 这具躯体, 这脆弱的躯壳, 终将属于死亡。”

[noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] [hæθ] [ˈevər] [jet] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
No living man hath ever yet gone up to heaven ,
不 活的 男人 有 曾经 然而 已消失 向上 到 天堂 ,
至今没有一个活着的人升上过天堂。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] — [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] [ˈdægər] , [ɔːr][ðə; ði] [spɪr] ,
for all are doomed to die — some by the sword , the dagger , or the spear ,
为了 全部 是 注定失败 到 死 — 一些 经过 这 剑 , 这 匕首 , 或者 这 矛 ,
因为所有人都注定要死——有些人死于刀剑, 有些人死于匕首, 有些人死于长矛。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ; [sʌm; səm] [ˈpiːsfəli] [əˈpɑːn][ðer; ðər]
and some devoured by roaring beasts of prey ; some peacefully upon their
和 一些 吞噬 经过 咆哮 野兽 的 猎物 ; 一些 和平地 之上 他们的
[bedz] ,
beds ,
床 ,
有些被咆哮的猛兽吞噬; 有些则安详地躺在床上。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [snætʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][laɪf] , [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][lɑːt] [ɔːˈdeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kriˈeɪtər] .
and others snatched suddenly from life , endure the lot ordained by the Creator .
和 其他的 抢夺 突然 从 生活 , 忍受 这 很多 受戒 经过 这 创作者 .
而那些突然离世的人, 则要承受造物主所预定的命运。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈperɪʃ] [naʊ] , [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈkʌntriːz] [foʊ] , [dʌθ; dəθ][nɑːtɪ][maɪ] [ˈbrʌðər] [lɪv; laɪv]
And if I perish now , fighting against my country's foe , doth not my brother live
和 如果 我 沦 现在 , 斗争 反对 我的 该国的 敌人 , 确实 不是 我的 兄弟 居住
,
:
,
如果我现在在与祖国敌人的战斗中牺牲, 我的兄弟岂不就不能活下去了吗?

[maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈbrʌðər] , [tuː; tə] [ˈberi] [em ˈiː] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈwɔːriərz] [tuːm] , [ænd; ənd] [bles] [maɪ]
my noble brother , to bury me beneath a warrior's tomb , and bless my
我的 高贵 兄弟 , 到 埋葬 我 下面 一个 战士们 墓 , 和 保佑 我的
[ˈmeməri] ?
memory ?
记忆 ?

我高贵的兄弟，要将我葬于武士陵墓之下，并保佑我的安息吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [breɪv] [æsk] [mɔːr] ?
And what can a soldier brave ask more ?
和 什么 能 一个 士兵 勇敢的 问 更多的 ?

一位勇敢的士兵还能奢求什么呢？

” [naʊ] , [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] , [breɪv] [koʊbəð] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
” **Now , speaking thus , brave Kobad rushed forward to the field ,**
” 现在 , 请讲 因此 , 勇敢的 科巴德 匆忙 向前 到 这 场地 ,
“说完这番话，勇敢的科巴德便冲向了战场。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃæmpiːənz] [met] [ɪn] [ˈdespəɾət] [ˈkɑːnflɪkt] , [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈlæstɪŋ] [ɔːl] [deɪ]
and the two champions met in desperate conflict , the fearful struggle lasting all day
和 这 二 冠军 遇见 在 绝望的 冲突 , 这 可怕 斗争 持久 全部 天
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

两位冠军展开了殊死搏斗，这场可怕的战斗持续了一整天。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈiːvɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːmbæt][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][end][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [brˈhoʊld] ,
But at evening , as the combat was about to end for the day , behold ,
但 在 晚上 , 作为 这 战斗 曾是 关于 到 结尾 为了 这 天 , 看哪 ,
但到了傍晚，当当天的战斗即将结束时，瞧！

[ˈbɑːrmən] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [koʊbəð] , [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ]
Barman threw a stone at his antagonist with such force that Kobad , in receiving
酒吧老板 扔 一个 石头 在 他的 反派 和 这样的 力量 那 科巴德 , 在 接收
[ðə; ði] [bloʊ] ,
the blow ,
这 吹 ,

巴尔曼向他的对手扔了一块石头，力道之大，以至于科巴德在承受这一击时，

[fel] [ˈlaɪfləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
fell lifeless from his horse .
跌倒 无生命 从 他的 马 .

他从马上摔了下来，没了气。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][kəˈruːn] [ˈfjʊəriəs] !
And then was Karun furious !
和 然后 曾是 卡伦 狂怒 !

卡伦当时气疯了！

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɑːrmi] , [ˈðerfɔːr] ,
Bringing forward his whole army , therefore ,
带来 向前 他的 所有的 军队 , 所以 ,
因此，他率领全军出击。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈfɪrf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [raɪt] [ˈspiːdəli] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
he at once advanced in fearful charge to avenge right speedily the death of
他 在 一次 先进的 在 可怕 收费 到 报仇 正确的 迅速地 这 死亡 的
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .
他立刻发起猛攻，誓要尽快为他兄弟的死报仇雪恨。

[ðen] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [æfrə'si:æb] [hɪm'self] [əd'vænst] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ɪn'sju:d] [wɪtʃ]
Then seeing this , Afrasiab himself advanced , and an encounter ensued which
然后 看到 这 , 阿弗拉西亚布 他自己 先进的 , 和 一个 遇到 随后 哪个
[wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] .
was fierce and terrible .
曾是 凶猛的 和 糟糕的 .

见状，阿弗拉西亚布亲自上前迎战，双方随即展开了一场激烈而可怕的战斗。

" [laʊd] [neɪd] [ðə; ði] [sti:dz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [hu:f] ,
" **Loud neighed the steeds , and their resounding hoofs ,**
" 大声 嘶鸣 这 马匹 , 和 他们的 高亢 蹄子 ,
" 骏马嘶鸣，蹄声隆隆，

[ʃʊk] [ðə; ði] [di:p] ['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] ; [ðə; ði] [dʌst]
Shook the deep caverns of the earth ; the dust
震惊 这 深的 洞穴 的 这 地球 ; 这 灰尘
震动了地球深处的洞穴；尘埃

[roʊz] [ʌp][ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['æzər] ['hevəns] —
Rose up in clouds and hid the azure heavens —
玫瑰 向上 在 云 和 隐藏 这 蔚蓝 天 —
云升腾，遮蔽了蔚蓝的天空——

[braɪt] [bi:md] [ðə; ði][swɔ:dz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kɑ:rnɪdʒ] [waɪd] ,
Bright beamed the swords , and in that carnage wide ,
明亮的 光束 这 剑 , 和 在 那 屠杀 宽的 ,
刀剑闪耀着耀眼的光芒，在那片血腥的屠戮中，

[blʌd] [floʊd] [laɪk] ['wɔ:tər] .
Blood flowed like water .
血 流动 喜欢 水 .
血液像水一样流淌。

[naɪt] [ə'loʊn][dɪ'vaɪdɪd]
Night alone divided
夜晚 独自的 分割
夜里独自一人

[ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)l] ['ɑ:mɪz] .
The hostile armies .
这 敌对的 军队 .
敌军。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] ,
" **But the next morning the battle was renewed ,**
" 但 这 下一个 早晨 这 战斗 曾是 更新 ,
但第二天早上，战斗又重新打响了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə][set][ʌv; əv] [sʌŋ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈkɑ:nflɪkt][reɪdʒd] .
and from dawn to set of sun the terrible conflict raged .
和 从 黎明 到 放 的 太阳 这 糟糕的 冲突 愤怒 .
从黎明到日落，可怕的冲突持续不断。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [blʌd] [floʊd] [laɪk] ['wɔ:tər] ,
Now the carnage was so great that blood flowed like water ,
现在 这 屠杀 曾是 所以 伟大的 那 血 流动 喜欢 水 ,
现在伤亡如此惨重，鲜血像水一样流淌。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['dʒævlɪn] [kæst] [lɔːŋ] [ˈʃæ,douz] [ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn][æt; ət]['iːv(ə)n] - [taɪd] ,
So when the javelins cast long shadows upon the plain at even - tide ,
所以 什么时候 这 标枪 投掷 长的 阴影 之上 这 清楚的 在 甚至 - 潮 ,
所以, 当标枪在晚潮时分在平原上投下长长的影子时,

[ðə; ði]['tɑːrtər][hoʊst][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
the Tartar host had won the day ,
这 鞑靼 主持人 有 韩元 这 天 ,
鞑靼东道主赢得了比赛。

[ænd; ænd] ['meni] [ə; ei] ['feɪməs] ['pɜːrzn] [tʃiːf] [leɪ] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .
and many a famous Persian chief lay dead upon the battle - field .
和 许多 一个 著名的 波斯语 首席 躺 死的 之上 这 战斗 - 场地 :
许多著名的波斯首领都倒在了战场上。

['haʊ'bi:ɪt] , [kɪŋ] ['nuːdər][ænd; ænd][kə'ru:n] [ɪ'skeɪpt] , [sɪ'kjuəɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ʌntə,'ʌntu]
Howbeit , King Nuder and Karun escaped , securing themselves by falling back unto
然而 , 国王 裸体 和 卡伦 逃脱 , 确保 他们自己 经过 坠落 后退 到
[ðə; ði] [waɪt] [fɔːrt] .
the White Fort .
这 白色的 堡 :
然而, 努德尔国王和卡伦国王成功逃脱, 退守白堡, 确保了自身安全。

[bʌt; bət] , [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,
But , that same night ,
但 , 那 相同的 夜晚 ,
但是, 就在同一晚,

[æfrə'siːæb] [dɪ'spætʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊtɪd] [tʃiːfs] [wɪð; wɪθ][ə; ei]['bɑːdi][ʌv; əv] ['hɔːsmən] ['ʌntə,'ʌntu]
Afrasiab despatched one of his noted chiefs with a body of horsemen unto
阿弗拉西亚布 已派送 一 的 他的 著名的 酋长们 和 一个 身体 的 骑兵 到
[ɪ'rɑːn; ɪ'ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪntər'sept] [ænd; ænd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
Iran for the purpose of intercepting and capturing the shubistan of
伊朗 为了 这 目的 的 拦截 和 捕捉 这 - 的
['nuːdər] ;
Nuder ;
裸体 ;

阿弗拉西阿卜派遣他的一位著名首领率领一队骑兵前往伊朗, 目的是拦截并占领努德尔的舒比斯坦;
[ænd; ænd][kə'ru:n] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [muːv] ,
and Karun , hearing of this important move ,
和 卡伦 , 听力 的 这 重要的 移动 ,
卡伦听到这一重要举动后,

[wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn]['faɪər][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ænd] ['frʌstreɪt] [ðər; ðər]['ɑːbdʒekt] ,
was all on fire to pursue the enemy and frustrate their object ,
曾是 全部 在 火 到 追求 这 敌人 和 阻挠 他们的 目的 ,
全员热情高涨, 誓要追击敌人, 挫败他们的目标。

['wɪʃɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ænd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] [ɪn]
wishing not to see the helpless women and children of the King's household in
祝 不是 到 看 这 无助 女性 和 孩子们 的 这 国王学院 家庭 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
the hands of the enemy .
这 双手 的 这 敌人 :
不愿看到国王家中无助的妇女儿童落入敌人手中。

[soʊ] , [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ə; ei] [strɔːŋ] [vɑːlən'tɪr] [fɔːrs] , [hiː; hi][set] [ɔːf][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
So , supported by a strong volunteer force , he set off at midnight ,
所以 , 有 经过 一个 强的 志愿者 力量 , 他 放 离开 在 午夜 ,
于是, 在强大的志愿者队伍的支持下, 他于午夜出发。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [fɛɪt] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
and as fate would have it ,
和 作为 命运 会 有 它 ,

而命运弄人，

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [da:n] [hi; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ʌndər]
it happened that at dawn he fell in with a detachment of the enemy under
它 发生 那 在 黎明 他 跌倒 在 和 一个 分离 的 这 敌人 在下面
[ˈbɑ:rmən] ,
Barman ,
酒吧老板 ,

那天黎明时分，他碰巧与巴尔曼率领的一支敌军分遣队遭遇。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rwəd][ɪntu:] ['pə:ʃə] .
who was also pushing forward into Persia .
WHO 曾是 还 推动 向前 进入 波斯 .

他同时也在向波斯进军。

[soʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['fɔ:rtʃənət] , ['streɪt,weɪ] [kə'ru:n] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
So , considering this unusually fortunate , straightway Karun , in revenge for his
所以 , 考虑 这 异常地 幸运 , 立刻 卡伦 , 在 复仇 为了 他的
[ˈbrʌðər] [koʊbəd] ,
brother Kobad ,
兄弟 科巴德 ,

所以，考虑到这异常幸运的局面，卡伦立刻决定为他的兄弟科巴德报仇。

[saʊ:t] [aʊt][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ænd; ɐnd] [derd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈsɪŋg(ə)][ˈkɑ:mbæt] .
sought out the champion and dared him to single combat .
寻求 出去 这 冠军 和 敢于 他 到 单身的 战斗 .

他找到冠军，向他发起单挑挑战。

[ænd; ɐnd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fʊəri] [ðæt] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒævəlɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]
And so great was his fury that , throwing his javelin with the might of
和 所以 伟大的 曾是 他的 愤怒 那 , 投掷 他的 标枪 和 这 可能 的
[ə; eɪ] ,
a Deev ,
一个 开发 ,

他的愤怒如此强烈，以至于他以神力投掷标枪，

[hi; hi] [hə:ld] ['bɑ:rmən] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [soʊ] [ðæt] [hi; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
he hurled Barman violently from his horse , so that he lay upon the ground
他 投掷 酒吧老板 暴力 从 他的 马 , 所以 那 他 躺 之上 这 地面
[stʌnd] .
stunned .
目瞪口呆 .

他猛地将巴曼从马上摔了下来，巴曼昏倒在地。

[ðen] [kə'ru:n] , ['kwɪkli] [dɪs'maʊntɪŋ] , ['sevəd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [ænd; ɐnd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:]
Then Karun , quickly dismounting , severed the head of the giant , and hung it
然后 卡伦 , 迅速地 下车 , 切断 这 头 的 这 巨大的 , 和 悬挂 它
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [baʊ; boʊ] .
at his saddle - bow .
在 他的 鞍 - 弓 .

然后卡伦迅速下马，砍下巨人的头颅，挂在自己的鞍弓上。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [hi; hi] [ə'tækt] [ænd; ɐnd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['tɑ:rtər]
And this being accomplished , he attacked and defeated the whole Tartar
和 这 存在 完成 , 他 遭到攻击 和 战败 这 所有的 鞑靼
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

完成这些任务后，他便进攻并击败了整个鞑靼军队。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:lɪd] [wen] [dʒɔɪnd][baɪ] [kɪŋ] [ˈnu:dər] .
being in full possession of the field when joined by King Nuder .
存在 在 满的 拥有 的 这 场地 什么时候 加入 经过 国王 裸体 .

当努德尔国王加入时，他完全掌控了比赛。

[bʌt; bət] [naʊ] [æfrəˈsi:æb] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][soʊ] [əˈgen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [rɪˈnu:d] .
But now Afrasiab came up , and so again was the battle renewed .
但 现在 阿弗拉西亚布 来了 向上 , 和 所以 再次 曾是 这 战斗 更新 .

但现在阿弗拉西亚布出现了，战斗再次爆发。

[naʊ] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt][reɪdʒd][soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd]
Now from morning until evening the conflict raged so fiercely that the ground
现在 从 早晨 直到 晚上 这 冲突 愤怒 所以 激烈地 那 这 地面
[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ,
could not be seen for the dead ,
可以 不是 是 已见 为了 这 死的 ,

从早到晚，战斗异常激烈，以至于地面上到处都是尸体，根本看不见。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈfi:t] .
and in the end the Persians suffered a great defeat .
和 在 这 结尾 这 波斯人 遭受 一个 伟大的 击败 .

最终，波斯人遭遇惨败。

[bʌt; bət] , [moʊst] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ʌv; əv][ɔ:l] , [kɪŋ] [ˈnu:dər] [əˈgen] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:rtər]
But , most unfortunate of all , King Nuder again fell into the hands of the Tartar
但 , 最多 不幸 的 全部 , 国王 裸体 再次 跌倒 进入 这 双手 的 这 鞑靼
[tʃi:f] ,
chief ,
首席 ,

但最不幸的是，努德尔国王再次落入了鞑靼首领手中。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [fɔ:t] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli][æfrəˈsi:æb][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈɡræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl]
and long they fought , but finally Afrasiab succeeded in grasping his royal
和 长的 他们 战斗 , 但 最后 阿弗拉西亚布 成功了 在 抓握 他的 皇家
[əˈpəʊnənt] [baɪ][ðə; ði][ˈɡɜ:rdl][ænd; ənd] ,
opponent by the girdle and ,
对手 经过 这 腰带 和 ,

他们激战许久，但最终阿弗拉西亚布抓住了对手的腰带，

[ˈfʊrɪəs] , [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfoʊmɪŋ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ə; eɪ]
furious , dragged him from his foaming horse , and carried him off a
狂怒 , 拖拽 他 从 他的 起泡 马 , 和 携带 他 离开 一个
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

他怒不可遏，将他从奔腾的马上拖下来，把他当囚犯带走了。

[bʌt; bət] [wɜ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] , [fɔ:r; fər] [wen] [æfrəˈsi:æb] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv] - [ˈvælərəs] [di:d]
But worse was to come , for when Afrasiab learned of Karun's valorous deed
但 更糟 曾是 到 来 , 为了 什么时候阿弗拉西亚布 学习 的 - 英勇的 契据
,
.
,

但更糟糕的事情还在后头，因为当阿弗拉西亚布得知卡伦的英勇事迹后，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ˈbɑ:rmən] ,
and that as a consequence , not only Barman ,
和 那 作为 一个 结果 , 不是 仅有的 酒吧老板 ,
因此，不仅是巴曼，

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['breivəst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪz] [wɜːr; wər][sleɪn] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
but many of the bravest of his warriors were slain , in a fit of rage ,
但 许多 的 这 最勇敢的 的 他的 战士 是 被杀 , 在 一个 合身 的 愤怒 ,
但他的许多最勇敢的战士都在盛怒之下被杀害了。

[hiː; hi] [sluː] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prɪz(ə)nər] ,
he slew his royal prisoner ,
他 一万 他的 皇家 囚犯 ,
他杀死了他的王室俘虏，

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [breɪv] ['wɒrɪz] [huː] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ]
and also many of the thousand brave warriors who fell into his hands with
和 还 许多 的 这 千 勇敢的 战士 WHO 跌倒 进入 他的 双手 和
[ˈnuːdər] ;
Nuder ;
裸体 ;
还有许多与努德尔一起落入他手中的上千名勇敢战士；

[ænd; ʌnd] [ˈpɜːjə] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
and Persia was without a King .
和 波斯 曾是 没有 一个 国王 .
波斯当时没有国王。

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [æfrə'siːæb] [hɪm'self] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn]
And presently it came to pass that Afrasiab himself sat down upon the throne
和 目前 它 来了 到 经过 那 阿弗拉西亚布 他自己 卫星 向下 之上 这 王座
[ʌv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,
于是，阿弗拉西阿卜亲自坐上了光明的宝座。

[prəˈkleɪmɪŋ] [hɪm'self] [ɔːrd][ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] .
proclaiming himself lord of Iran .
宣告 他自己 主 的 伊朗 .
他自封为伊朗之主。

[ænd; ʌnd][nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈkwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)] [tuː; tə][duː] ['hɑːmɪdʒ] ['ʌntə'ʌntu]
And not only this , but he required all the people to do homage unto
和 不是 仅有的 这 , 但 他 必需的 全部 这 人们 到 做 尊敬 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
不仅如此，他还要求所有人向他臣服。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [pɔːr] [ɡɪfts] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and to pour gifts before his face .
和 到 倒 礼物 前 他的 脸 .
并将礼物倾倒在他面前。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n]['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But the people would not listen unto his voice ,
但 这 人们 会 不是 听 到 他的 嗓音 ,
但人们不愿听从他的声音。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðer; ðər] [dɪˈstres] [ðeɪ] [sent] ['mesɪndʒəz] ['ʌntə'ʌntu][sei'stɑːn] , ['æskɪŋ] ['kʌʊns(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
and in their distress they sent messengers unto Seistan , asking counsel of the
和 在 他们的 痛苦 他们 发送 信使 到 塞斯坦 , 问 法律顾问 的 这
[ɡreɪt] - .
great Pehliva .
伟大的 - .
他们在困境中派使者前往锡斯坦，请求伟大的佩利瓦的建议。

[ðen] [lɪ] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [plaɪt] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræən] , [kæst][əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər]
Then Zal , hearing of the sad plight of Iran , cast aside his sorrow for
然后 扎尔 , 听力 的 这 伤心 困境 的 伊朗 , 投掷 旁边 他的 悲哀 为了
[ˈsɔm] ,
Saum ,
萨姆 ,

扎尔听闻伊朗的悲惨境遇后，便将对萨乌姆的悲伤抛诸脑后。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ðʌs] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] :
his father , and replied thus unto the messengers :
他的 父亲 , 和 回复 因此 到 这 信使 :

他的父亲如此回答使者：

“ [oʊ] [men] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræən] , [ˈverɪli] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] [hæv; həv][aɪ] [fɪrd] [noʊ] [ˈenəmi] [seɪv] [ˈoʊnli][oʊld]
“ **O Men of Iran , verily all my days have I feared no enemy save only old**
“ 哦 男人 的 伊朗 , 确实 全部 我的 天 有 我 害怕 不 敌人 节省 仅有的 老的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

“伊朗的男儿啊，我一生中除了年老之外，从未惧怕过任何敌人。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kʌm] [əˈpɑːn][em ˈiː] ; [fɔːr; fər][maɪ] [bæk] [ɪz] [boʊd] ,
and now it is come upon me ; for my back is bowed ,
和 现在 它 是 来 之上 我 ; 为了 我的 后退 是 鞠躬 ,

现在它临到了我；因为我的背弯曲了，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][noʊ] [ɔːŋɡər] [wiːld] [ðə; ði] [sɔːrd] [æz; əz][ɪn] [ˈfɔːrmər] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət] , [θæŋks]
and I can no longer wield the sword as in former years , but , thanks
和 我 能 不 更长 挥 这 剑 作为 在 以前的 年 , 但 , 谢谢
[ˈʌntəˈʌntu] [ˈɔːməzd] ,
unto Ormuzd ,
到 奥尔穆兹德 ,

我已无法像往年那样挥舞利剑，但是，多亏了奥尔穆兹德，

[ðə; ði][oʊld] [stʌmp] [hæθ] [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈuːt] , [ænd; ənd] , [ˈðɜrfɔːr]
the old stump hath put forth a noble shoot , and , therefore ,
这 老的 树桩 有 放 前进 一个 高贵 射击 , 和 , 所以 ,

老树桩长出了健壮的新芽，因此，

[maɪ] [sʌn] [ˈrʌstəm] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ˈsʌkər] [ɪˈrɑːn; ɪˈræən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
my son Rustem will do all that can be done to succor Iran from her
我的 儿子 鲁斯滕 将要 做 全部 那 能 是 完毕 到 救助 伊朗 从 她
[foʊz] ,
foes ,
敌人 ,

我的儿子鲁斯泰姆将竭尽所能帮助伊朗摆脱敌人的侵略。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
for he is strong and courageous , and is now ready and longing for
为了 他 是 强的 和 勇敢 , 和 是 现在 准备好 和 渴望 为了
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

因为他强壮勇敢，现在已经做好战斗准备，渴望战斗。

[ˈwerfɔːr] , [biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] !
Wherefore , be of good cheer !
因此 , 是 的 好的 欢呼 !

因此，振作起来！

” [ðen] [lɜː] , [dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] , [kɔːld] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [sed]
” **Then** **Zal** , **dismissing** **the** **messengers** , **called** **before** **him** **his** **son** **and** **said** ;
” 然后 扎尔 , 解雇 这 信使 , 称为 前 他 他的 儿子 和 说
[ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
unto **him** :
到 他 :

于是，撒勒遣散了使者，叫他的儿子到面前，对他说：

” [oʊ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʊs] [ʌv; əv] ['sɔm] , [ˈverɪli] [ðəʊ] [ɑːrt] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈelɪfənt] ,
” **O** **Hero** **of** **the** **House** **of** **Saum** , **verily** **thou** **art** **strong** **as** **an** **elephant** ,
” 哦 英雄 的 这 房子 的 萨姆 , 确实 你 艺术 强的 作为 一个 大象 ,
“萨乌姆家族的英雄啊，你确实像大象一样强壮，

[ænd; ənd][ðai] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [huː] [dɪfendɪθ] [hɜːr; həər] [jʌŋ] .
and **thy** **courage** **is** **as** **that** **of** **the** **lion** **who** **defendeth** **her** **young** .
和 你的 勇气 是 作为 那 的 这 狮子 WHO 防御 她 年轻的 .

你的勇气如同保护幼崽的母狮一般。

[ˌnevərðəˈles] , [oʊ][maɪ][sʌn] , [ðai] [lɪps] [stiɪ] [smel] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
Nevertheless , **O** **my** **son** , **thy** **lips** **still** **smell** **of** **milk** ,
尽管如此 , 哦 我的 儿子 , 你的 嘴唇 仍然 闻 的 牛奶 ,

然而，我的孩子，你的嘴唇仍然散发着奶香。

[ænd; ənd][ðai] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ['æftər] ['plezər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] ,
and **thy** **heart** **should** **be** **going** **out** **after** **pleasure** **instead** **of** **battle** ,
和 你的 心 应该 是 去 出去 后 乐趣 反而 的 战斗 ,

你的心应该追求享乐而不是战争。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] .
for **thou** **art** **yet** **but** **a** **youth** .
为了 你 艺术 然而 但 一个 青年 .

因为你还是只是个年轻人。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But **alas** !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['perələs] , [ænd; ənd][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ['lʊkəθ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [fɔːr; fər] ['sʌkər] ;
the **times** **are** **perilous** , **and** **Iran** **looketh** **unto** **thee** **for** **succor** ;
这 时代 是 危险的 , 和 伊朗 看看 到 你 为了 救助 ;

时局危急，伊朗仰赖你的援助；

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [send] [ðiː] [fɔːrθ] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] ,
so **the** **time** **is** **come** **when** **I** **must** **send** **thee** **forth** **to** **cope** **with** **heroes** ,
所以 这 时间 是 来 什么时候 我 必须 发送 你 前进 到 应付 和 英雄 ,

所以，现在是时候派你去对付英雄了。

[bəʊθ] [ðəʊ] [ænd; ənd] - [ðai] [stiːd] !
both **thou** **and** **Rakush** **thy** **steed** !
两个都 你 和 - 你的 骏马 !

你和你的坐骑拉库什！

[ænd; ənd] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðai] [grændsaɪrɪz] ['feɪməs] [klʌb] [fɔːr; fər] [ðai] [meɪs] ,
And , **armed** **with** **thy** **grandsire's** **famous** **club** **for** **thy** **mace** ,
和 , 武装 和 你的 祖父的 著名的 俱乐部 为了 你的 锤 ,

而你，则手持你祖父那著名的木棒作为你的权杖，

[aɪ] [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðəʊ] [spred] [nɑːt][ˌkɑːnstər'neɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈtɑːrtər][hoʊst] .
I **mistake** **me** **if** **thou** **spreadest** **not** **consternation** **among** **the** **Tartar** **host** .
我 错误 我 如果 你 最广 不是 惊愕 之中 这 鞑靼 主持人 .

如果说你没有在鞑靼军队中散播恐慌，那我真是弄错了。

[wʌt] [ˈseɪəθ] [ðə; ði] [praʊd] [sʌn] [ʌv; əv] [lɜː] ?
What sayeth the proud son of Zal ?
什么 赛斯 这 自豪的 儿子 的 扎尔 ?

扎尔的骄傲之子说了什么？

” [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈrʌstəm] [smaɪld] .
” **Now at this Rustem smiled .**
” 现在 在 这 鲁斯滕 微笑 .

这时，鲁斯泰姆笑了。

[ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [sed] :
Then drawing near unto his father he said :
然后 绘画 靠近 到 他的 父亲 他 说 :

然后他走到父亲跟前，说道：

“ [oʊ][maɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [grændsaɪrɜː] [ˈmaɪti] [klʌb] [aɪ] [sluː] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [waɪt]
” **O my noble father , with my grandsire's mighty club I slew the King's white**
” 哦 我的 高贵 父亲 , 和 我的 祖父的 强大的 俱乐部 我 一万 这 国王学院 白色的
[ˈelɪfənt] .
elephant .
大象 .

“哦，我高贵的父亲，我用我祖父的强力棍棒杀死了国王的白象。”

[hæst] [ðəʊ] [fərˈgaːtn] [ðæt] ?
Hast thou forgotten that ?
哈斯特 你 被遗忘的 那 ?

你难道忘记了吗？

[ænd; ænd][ˈbːlsou] [haʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈfɔːrtreɪs] ?
And also how I took the enchanted fortress ?
和 还 如何 我 采取 这 迷人的 堡垒 ?

还有，我是如何攻占那座魔法堡垒的？

[ˈveriɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [jʌŋ] ,
Verily , I know that I am young ,
确实 , 我 知道 那 我 是 年轻的 ,

的确，我知道我还年轻，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][æfrəˈsiːæb][ænd; ænd]
but it would be a disgrace if I were to be afraid of Afrasiab and
但 它 会 是 一个 耻辱 如果 我 是 到 是 害怕的 的 阿弗拉西亚布 和

[hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪɜː] ,
his warriors ,
他的 战士 ,

但如果我害怕阿弗拉西亚布和他的战士，那就太丢人了。

[ænd; ænd] [ˈveriɪ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] .
and verily , I am not afraid .
和 确实 , 我 是 不是 害怕的 .

我确实不害怕。

[fɔːr; fər] , [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn] - , [ænd; ænd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [grændsaɪrɜː] [meɪs] [ænd; ænd] [ˈhelmt] ,
For , seated upon Rakush , and armed with my grandsire's mace and helmet ,
为了 , 坐着 之上 - , 和 武装 和 我的 祖父的 锤 和 头盔 ,

我骑着拉库什，手持祖父的权杖和头盔，

[maɪ] [hɑːrt] [tɛləθ] [emˈiː] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [dɪsˈgreɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈsɔːm] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
my heart telleth me that I shall not disgrace the house of Saum the Hero .
我的 心 特尔特 我 那 我 将 不是 耻辱 这 房子 的 萨姆 这 英雄 .

我的内心告诉我，我不能玷污英雄萨乌姆的家族。

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðəɪ] [ˈblesɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [send] [ˌem ˈiː] [fɔːrθ] .
Give me thy blessing , therefore , and send me forth .
给 我 你的 祝福 , 所以 , 和 发送 我 前进 :

因此, 请赐予我祝福, 并差遣我前行。

[ðen] [[æɪ; ʅə] [ˈpəːʃə] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [foʊz] .
Then shall Persia be delivered from her foes .
然后 将 波斯 是 发表 从 她 敌人 :

那时, 波斯将摆脱敌人的统治。

” [naʊ] - [hɑːrt] [læft] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈglædnəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz]
” Now Zal's heart laughed within him for very gladness when he heard these words
” 现在 - 心 笑了 之内 他 为了 非常 欢乐 什么时候 他 听到 这些 字

[ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
of manhood from his son ,
的 男子气概 从 他的 儿子 ,

“扎尔听到儿子说出这些充满男子气概的话语, 心中充满了喜悦, 不禁开怀大笑。”

[ænd; ənd] [ˈɪmiːdiətli] [ˌprepəˈreɪnɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ,
and immediately preparations were made to take the field ,
和 立即地 准备工作 是 制成 到 拿 这 场地 ,

于是立即着手准备上场。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈɑːrmi] [ˈbiːɪŋ] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [baɪ] [ˈrʌstəm] .
a large army being raised and equipped by Rustem .
一个 大的 军队 存在 提高 和 配备 经过 鲁斯滕 :

鲁斯滕正在组建和装备一支庞大的军队。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[ðoʊ] [æfrəˈsiːæb] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪnɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [lɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌstəm] [tuː; tə]
though Afrasiab heard of the preparations being made by Zal and Rustem to
尽管 阿弗拉西亚布 听到 的 这 准备工作 存在 制成 经过 扎尔 和 鲁斯滕 到

[kʌm] [aʊt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
come out against him ,
来 出去 反对 他 ,

虽然阿弗拉西亚布听说了扎尔和鲁斯泰姆正在准备出来对抗他,

[ðə; ði] [nuːz] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] :
the news disturbed him not at all , for he said :
这 消息 不安 他 不是 在 全部 , 为了 他 说 :

这消息丝毫没有让他感到不安, 因为他说道:

” [ˈverɪli] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɪr] ?
” Verily , why should we fear ?
” 确实 , 为什么 应该 我们 害怕 ?

“我们究竟为何要恐惧? ”

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪz] [oʊld] ; [ˈðerfɔːr] ,
The son is but a boy , and the father is old ; therefore ,
这 儿子 是 但 一个 男生 , 和 这 父亲 是 老的 ; 所以 ,

儿子年纪尚小, 父亲年老; 因此,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪmplɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [ˈvæŋkwɪʃ] [ðiːz] [ˈhɪroʊz] , [soʊ] [let] [juː ˈes] [fiːst] [ænd; ənd] [biː; bi]
it will be simply play to vanquish these heroes , so let us feast and be
它 将要 是 简单地 玩 到 征服 这些 英雄 , 所以 让 我们 盛宴 和 是

[ˈmerɪ] !
merry !
欢乐 !

打败这些英雄只是一场游戏, 所以让我们尽情享用美食, 开怀畅饮吧!

” [soʊ] [ðeɪ] [fi:st] , [ˈhɪrɪŋ] [nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ˈmeri] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [waɪn][ðə; ði] [ˈstedɪ]
” **So they feasted , hearing not as they made merry over their wine the steady**
” 所以 他们 盛宴 , 听力 不是 作为 他们 制成 欢乐 超过 他们的 葡萄酒 这 稳定的
[træmp] ,
tramp ,
流浪汉 ,

于是他们尽情享受美酒，丝毫没有听到那脚步声不断的流浪汉。

[træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈɑ:rmi] , [wɪt] [ˈdeɪli] [dru:ɪ] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:z] [maɪt]
tramp of the approaching army , which daily drew nearer , and of whose might
流浪汉 的 这 接近 军队 , 哪个 日常的 画 更近 , 和 的 谁 可能
[ðeɪ] [dri:md] [nɑ:t] .
they dreamed not .
他们 梦见 不是 .

逼近的军队的脚步声，这支军队每天都在逼近，而他们却丝毫没有想到这支军队的强大。

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ,
Now it was the time of roses ,
现在 它 曾是 这 时间 的 玫瑰 ,
now 现在
正在正是玫瑰盛开的季节。

[wen] [lɪz] [led] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hoʊst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈb:fsprɪŋ] [ʌv; əv][tɒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [medəʊz]
when Zal led forth his host against the offspring of Tur , and the meadows
什么时候 扎尔 引领 前进 他的 主持人 反对 这 后代 的 图尔 , 和 这 草地
[smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvɜ:rdʒər] ,
smiled with verdure ,
微笑 和 绿意盎然 ,

当扎尔率领大军迎战图尔的后裔，草地一片翠绿时，

[ˈfɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈfreɪgrəns] .
filling all the air with fragrance .
填充 全部 这 空气 和 香味 .
filling 让空气中弥漫着香气。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmʌltɪtu:d] [ˈmɑ:tɪt] [ˈrʌstəm] , [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] -
At the head of the mighty multitude marched Rustem , the flag of Kavah
在 这 头 的 这 强大的 民众 行军 鲁斯滕 , 这 旗帜 的 -
[ˈfloʊtɪŋ] [ɔ:(r)] [hɪm; ɪm] [ˈɡlɔ:riəsli] .
floating o'er him gloriously .
漂浮的 超过 他 辉煌地 .

鲁斯坦走在浩浩荡荡的队伍的最前面，卡瓦的旗帜在他头顶高高飘扬。

[bʌt; bət] [waɪt] - [ˈherd] [lɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈmɑ:tɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
But White - haired Zal was not at his side , for he marched in the midst
但 白色的 - 头发 扎尔 曾是 不是 在 他的 边 , 为了 他 行军 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
of the men ,
的 这 男人 ,

但白发扎尔并不在他身边，而是走在了人群中间。

[waɪl] [ˈmi:ɾɑ:b][ænd; ənd] - [led][ðə; ði] [tu:ɪ] [wɪŋz] .
while Mihrab and Gustahem led the two wings .
尽管 米哈拉布 和 - 引领 这 二 翅膀 .
while 米赫拉布和古斯塔赫姆分别率领两翼。

[ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊd] [ˈæftər] [ˈrʌstəm] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [laɪk][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Also there followed after Rustem a number like the sands of the sea ,
还 那里 随后 后 鲁斯滕 一个 数字 喜欢 这 沙子 的 这 海 ,
also 此外，鲁斯泰姆之后还有像海边沙粒一样多的数字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['sɪmbəlz][ænd; ənd] [drʌmz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [greɪt]
and the sounds of cymbals and drums made a noise like unto the great
和 这 声音 的 钹 和 鼓 制成 一个 噪音 喜欢 到 这 伟大的
[deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
day of judgment .
天 的 判断 .

钹和鼓的声音如同世界末日审判一般响亮。

[soʊ] ['mɑ:tft] [ðeɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði]['tɑ:rtər][kæmp] .
So marched they until they came near unto the Tartar camp .
所以 行军 他们 直到 他们 来了 靠近 到 这 鞑靼 营 .

他们就这样行军，直到接近鞑靼人的营地。

[ðen] , [ə'semblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vetərən] [tʃi:fs] , [lɪz] [sed] ['ʌntə'ʌntu][ðəm; ðəm] :
Then , assembling his veteran chiefs , Zal said unto them :
然后 , 组装 他的 老将 酋长们 , 扎尔 说 到 他们 :

然后，扎尔召集了他的老将们，对他们说：

“ [oʊ][maɪ] [breɪv] ['wɒrɪrz] , ['væliənt][ɪn] [faɪt] !
“ **O my Brave Warriors , valiant in fight !**
” 哦 我的 勇敢的 勇士队 , 英勇 在 斗争 !

“哦，我勇敢的战士们，英勇善战！

[bɪ'hoʊld] , [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmɪ] ; [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] ['derɪŋ] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [waɪz]
Behold , we have here a great army ; we have also daring chiefs and wise
看哪 , 我们 有 这里 一个 伟大的 军队 ; 我们 有 还 大胆 酋长们 和 明智的
['kaʊnsələz] ;
counsellors ;
咨询师 ;

看哪，我们这里有一支强大的军队；我们还有英勇的将领和睿智的谋士；

[bʌt; bət][wi:; wi] ['sʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsəd'væntɪdʒ] [bɪ'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [kɪŋ] .
but we suffer a great disadvantage because that we have no King .
但 我们 遭受 一个 伟大的 劣势 因为 那 我们 有 不 国王 .

但我们因为没有国王而处于极大的劣势。

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t] [dɪs'meɪd] ,
But rejoice and be not dismayed ,
但 麾 和 是 不是 沮丧 ,

但要欢喜，不要惊惶。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [hæθ] [rɪ'vi:ld] ['ʌntə'ʌntu][em 'i:] [ðæt] [æt; ət] [maʊnt] [æɪ'bo:rz][ðer; ðər] [jet] ['lɪvəθ] [wʌn]
for a Mubid hath revealed unto me that at Mount Alborz there yet liveth one
为了 一个 - 有 揭晓 到 我 那 在 山 阿尔博兹 那里 然而 活着 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [reɪs] [ʌv; əv] - ,
of the royal race of Feridoun ,
的 这 皇家 种族 的 - ,

一位穆比德人向我透露，在阿尔博兹山上仍然住着一位费里敦王室后裔。

['ʌntə'ʌntu] [hu:m] [bɪ'ɔ:ŋeθ] [ðə; ði] [θroʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ju:θ] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] ,
unto whom belongeth the throne ; and that he is a youth wise and brave ,
到 谁 属于 这 王座 ; 和 那 他 是 一个 青年 明智的 和 勇敢的 ,

王位属于谁？他是一位睿智勇敢的青年。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [tru:θ] .
and a lover of justice and truth .
和 一个 情人 的 正义 和 真相 .

热爱正义和真理。

” [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspʊʊkən][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [tʃiːfs] , [bɪˈhoʊld] , [lʒ] [nekst] [əˈdrest] [hɪmˈself] [ˈʌntəˈʌntu]
” **Having thus spoken unto the chiefs , behold , Zal next addressed himself unto**
” 拥有 因此 说 到 这 酋长们 , 看哪 , 扎尔 下一个 已解决 他自己 到
[ˈrʌstəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
Rustem , and he said :
鲁斯滕 , 和 他 说 :

“说完这些话后，扎尔接着对鲁斯坦说道：

” [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [preɪ] [ðɪː] [dɪˈpɑːrt][æ; ət][wʌns][fɔːr; fər] [maʊnt] [æɪlˈbɔːrz] , [ˈniːðər] [ˈtæri] [baɪ][ðə; ði] [wei]
” **My son , I pray thee depart at once for Mount Alborz , neither tarry by the way**
” 我的 儿子 , 我 祈祷 你 离开 在 一次 为了 山 阿尔博兹 , 两者都不 焦油 经过 这 方式
.
:
.

“我的儿子，我求你立刻动身前往厄尔布尔士山，不要在路上停留。”

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [duː] [ˈhɑːmɪdʒ] [ˈʌntəˈʌntu] [prɪns] -
And when thou art come unto the mountain , do homage unto Prince Kaikobad
和 什么时候 你 艺术 来 到 这 山 , 做 尊敬 到 王子 -
.
:
.

当你到达山顶时，要向凯科巴德王子致敬。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [loʊ] !
and say unto him that lo !
和 说 到 他 那 洛 !

并对他说：看哪！

[ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪz] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [kɪŋ] .
the army is asking for its King .
这 军队 是 问 为了 它是 国王 .

军队要求他们的国王。

[wiː; wi][æ; ʃəl][ɪkˈspekt] [ðəɪ] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrtiːn] [deɪz] .
We shall expect thy return with the Prince within fourteen days .
我们 将 预计 你的 返回 和 这 王子 之内 十四 天 .

我们将期待你与王子在十四天内返回。

” [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ˈrʌstəm] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][roʊd] [ɔːf]
” **So , with great joy , Rustem leaped upon the back of Rakush , and rode off**
” 所以 , 和 伟大的 喜悦 , 鲁斯滕 跳跃 之上 这 后退 的 - , 和 骑 离开
[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
at full speed .
在 满的 速度 .

于是，鲁斯泰姆欣喜若狂地跳上拉库什的背，飞快地骑了出去。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [wen] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər] [huː]
Now he had gone but a short distance when a number of Tartars who
现在 他 有 已消失 但 一个 短的 距离 什么时候 一个 数字 的 酒石酸 WHO
[hæd; həd][ˈpouʊstɪd] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
had posted themselves upon the road ,
有 发布 他们自己 之上 这 路 ,

他刚走了不远，就看到一些鞑靼人堵在了路上。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] [ˈgæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] , [əˈtækt] [hɪm; ɪm] .
seeing the young hero galloping toward them , attacked him .
看到 这 年轻的 英雄 疾驰 朝向 他们 , 遭到攻击 他 .

看到年轻的英雄策马奔向他们，便向他发起了攻击。

[bʌt; bət] ['rʌstəm] , [klʌb] [ɪn][hænd] , [fel] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][wið; wiθ][ˈfjəri] , ['straɪkɪŋ] ['meni] [tu:; tə][ðə; ði]
But Rustem , club in hand , fell upon them with fury , striking many to the
但 鲁斯滕 , 俱乐部 在 手 , 跌倒 之上 他们 和 愤怒 , 引人注目 许多 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

但鲁斯滕手持棍棒，愤怒地向他们扑去，将许多人击倒在地。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['ʌntə'ʌntu][æfrə'si:æb] [fʊl] [ʌv; əv]
and driving the rest before him , so that they returned unto Afrasiab full of
和 驾驶 这 休息 前 他 , 所以 那 他们 返回 到 阿弗拉西亚布 满的 的
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

并将其余的人赶在前面，使他们惊恐万分地返回了阿弗拉西亚布。

['mi:nwaɪl] , ['rʌstəm] , ['tæri:ɪŋ] [nɑ:t] , [roʊd] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] ['ʌntə'ʌntu] [maʊnt] [æɪ'bo:rz]
Meanwhile , Rustem , tarrying not , rode on until he was come unto Mount Alborz
同时 , 鲁斯滕 , 逗留 不是 , 骑 在 直到 他 曾是 来 到 山 阿尔博兹
,
:
,

与此同时，鲁斯泰姆没有耽搁，继续赶路，很快就来到了厄尔布尔士山。

['ʌntə'ʌntu][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [hi:; hi] [br'held] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn]
unto a spot where he beheld a splendid palace standing in a beautiful garden
到 一个 点 在哪里 他 观看 一个 灿烂 宫殿 常设 在 一个 美丽的 花园
[wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tərz] .
whence came the sounds of running waters .
何处 来了 这 声音 的 跑步 水 .

他走到一处地方，看到一座宏伟的宫殿矗立在美丽的花园中，花园里传来潺潺的流水声。

[tri:z] [ʌv; əv] [tɔ:l] ['stætʃər] [ʌp'rəjz] [ðer'ɪn] , [ænd; ənd] [ʌndər] [ðer; ðər] [ˈspredɪŋ] [ˈfeɪd] , [br'saɪd] [ə; eɪ]
Trees of tall stature uprose therein , and under their spreading shade , beside a
树木 的 高的 身材 玫瑰 其中 , 和 在下面 他们的 传播 阴影 , 旁 一个
[ˈgə:ɡlɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,
gurgling fountain ,
淙淙 喷泉 ,

那里生长着高大的树木，在它们浓密的树荫下，在潺潺的喷泉旁，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [θroʊn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] ['bju:ti] .
there was placed a throne upon which sat a youth of singular beauty .
那里 曾是 放置 一个 王座 之上 哪个 卫星 一个 青年 的 单数 美丽 .
那里摆放着一座宝座，上面坐着一位容貌绝美的少年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,)

第7/20页

[ænd; ænd] ['sə:kld] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] ['nəublz] , [gɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [red] ['sæfɪz] [ʌv; əv] [maɪt] ,
And circled round about him were nobles , girt with red sashes of might ,
和 圈起来 圆形的 关于 他 是 贵族 , 束 和 红色的 腰带 的 可能 ,
他周围簇拥着贵族, 腰间系着象征权力的红色绶带。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [peɪd] ['hɑ:mɪdʒ] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [ju:θ] .
and they paid homage unto the youth .
和 他们 有薪酬的 尊敬 到 这 青年 .
他们向青年们致敬。

[naʊ] [br'gaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Now beguiled by the charm of the place ,
现在 被迷惑 经过 这 魅力 的 这 地方 ,
现在, 他被这个地方的魅力所吸引,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['pærədəɪs] [æz; əz] [tu:; tə] [pər'fju:m] [ænd; ænd] ['bju:ti] , ['rʌstəm] [dru:] [rein]
which was really a paradise as to perfume and beauty , Rustem drew rein
哪个 曾是 真的 一个 天堂 作为 到 香水 和 美丽 , 鲁斯滕 画 缰绳
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
那里简直是香水和美妆的天堂, 鲁斯滕顿时停下了手中的缰绳。

[ænd; ænd] [wen] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [br'held] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ʌntə'ʌntu] [hɪm; ɪm] ,
and when those within the garden beheld it , they came out unto him ,
和 什么时候 那些 之内 这 花园 观看 它 , 他们 来了 出去 到 他 ,
['seɪɪŋ] ['kɜ:rtiəsli] :
saying courteously :
说 礼貌地 :
园中的人看见这情景, 就出来到他跟前, 恭敬地说:

“ [oʊ] ['noʊb(ə)l] [ju:θ] , [ðəʊ] [ə'prɪə] [tu:; tə] [hæv; həv] ['rɪdn] [fæst] [ænd; ænd] [fɑ:r] !
” **O noble youth , thou appearest to have ridden fast and far !**
” 哦 高贵 青年 , 你 出现 到 有 骑 快速地 和 远的 !
“哦, 高贵的青年啊, 你似乎骑马走了很远很远的路!”

[dɪ'send] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðəɪ] [hɔ:rs] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ænd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,
Descend from off thy horse , therefore , and drink a cup of wine with us ,
下降 从 离开 你的 马 , 所以 , 和 喝 一个 杯子 的 葡萄酒 和 我们 ,
所以, 请你下马, 和我们一起喝一杯酒吧。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [wʊd] [gri:t] [ðɪ:] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [gest] .
for we would greet thee as our guest .
为了 我们 会 迎接 你 作为 我们的 客人 .
因为我们会像对待贵宾一样迎接你。

“ [bʌt; bət] ['rʌstəm] , ['θæŋkɪŋ] [ðəm; ðəm] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə'ʌntu] [ðəm; ðəm]
” **But Rustem , thanking them , refused the courtesy , saying unto them**
” 但 鲁斯滕 , 谢谢 他们 , 拒绝 这 礼貌 , 说 到 他们
[ɪn] [eksplə'neɪ(ə)n] :
in explanation :
在 解释 :
“但鲁斯泰姆道谢后, 婉拒了他们的好意, 并解释说:

“ [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [oʊ] [ˈɡreɪʃəs] - , [maɪ] [ˈerənd] [ɪz][wʌn] [ðæt] [heɪst] .
“ **Unfortunately** , **O gracious Pehliva** , **my errand is one that demandeth haste** .
“ 很遗憾 , 哦 亲切 - , 我的 差事 是 一 那 要求 匆忙 .
“ 可惜, 仁慈的佩利瓦啊, 我的使命需要尽快完成。”

[fɔ:r; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 !
看!

[ðə; ði] [ˈbɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] [ɑ:r; ər] [enˈsɜ:kəld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the borders of Iran are encircled by the enemy ,
这 边界 的 伊朗 是 包围 经过 这 敌人 ,
伊朗的边界已被敌人包围。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈevri] [haʊs] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [ðæt] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪz] [ˈempti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
and in every house there is mourning because that the throne is empty of a King .
和 在 每一个 房子 那里 是 丧 因为 那 这 王座 是 空的 的 一个 国王 .
家家户户都在哀悼, 因为王位上没有了国王。

[ˈwerfɔ:r] , [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv] [waɪn] .
Wherefore , I may not stay to taste of wine .
因此 , 我 可能 不是 停留 到 品尝 的 葡萄酒 .
因此, 我可能不会留下来品尝美酒。

“ [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈnəublz] [noʊ] [b:ŋgər] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [ˈrʌstəm] , [bʌt; bət] [sed] [ˈɡreɪʃəsli]
“ **Hearing this , the nobles no longer sought to detain Rustem , but said graciously**
“ 听力 这 , 这 贵族 不 更长 寻求 到 扣留 鲁斯滕 , 但 说 亲切地
[ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] :
unto him :
到 他 :
听到这话, 贵族们不再想拘禁鲁斯泰姆, 而是和蔼地对他说:

“ [ˈveri] , [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɑ:n] [ðəɪ] [wei] [ˈʌntəˈʌntu] [maʊnt] [æɪˈbɔ:rz] , [breɪv] [ju:θ] , [tel] [ˈʌntəˈʌntu] [ju:ˈes]
“ **Verily , if thou art on thy way unto Mount Alborz , brave youth , tell unto us**
“ 确实 , 如果 你 艺术 在 你的 方式 到 山 阿尔博兹 , 勇敢的 青年 , 告诉 到 我们
[ðəɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
thy mission ,
你的 使命 ,
“ 勇敢的青年啊, 如果你正前往厄尔布尔士山, 请告诉我们你的使命。”

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɡɑ:rd] [ɪts] [saɪdz] .
for we are of those who guard its sides .
为了 我们 是 的 那些 WHO 警卫 它是 侧面 .
因为我们是守护它两侧的人。

“ [ðen] [ˈrʌstəm] , [ˈsætɪsfɑɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪnˈtegrəti] , [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənəz] :
“ **Then Rustem , satisfied as to their integrity , replied unto his questioners** :
“ 然后 鲁斯滕 , 使满意 作为 到 他们的 正直 , 回复 到 他的 提问者 :
“ 于是鲁斯泰姆对他们的正直感到满意, 便回答了提问者:

“ [brɪˈhoʊld] !
“ **Behold !**
“ 看哪 !
“ 看哪!

[aɪ] [si:k] [əˈpɑ:n] [maʊnt] [æɪˈbɔ:rz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈrɔɪəl] [reɪs] ,
I seek upon Mount Alborz a King of the pure royal race ,
我 寻找 之上 山 阿尔博兹 一个 国王 的 这 纯的 皇家 种族 ,
我于厄尔布尔士山上寻找一位纯正王室血统的国王,

[ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [haɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
a youth who reareth high his head .
一个 青年 WHO 雷雷斯 高的 他的 头 .

一个昂首挺胸的年轻人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji] [noʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
His name is Kaikobad , and if ye know aught of him ,
他的 姓名 是 - , 和 如果 是的 知道 零 的 他 ,
他的名字叫凯科巴德，如果你对 he 有所了解，

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ji:; ji] [gɪv] [em 'i:] [ˈtaɪdɪŋz] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][him; ɪm] .
I pray that ye give me tidings as to where I may find him .
我 祈祷 那 是的 给 我 消息 作为 到 在哪里 我 可能 寻找 他 .
我祈求你们告诉我，我可以在哪里找到他。

" [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ə'rouz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntə'ʌntu] [ˈrʌstəm] :
" Now at this the youth upon the throne arose , and said unto Rustem :
" 现在 在 这 这 青年 之上 这 王座 出现 , 和 说 到 鲁斯滕 :
“这时，王座上的年轻人站了起来，对鲁斯坦说道：

" ['seɪnst] [ðəʊ] , [oʊ] - , [ðæt] [ðəʊ] [si:kəst] [prɪns] - ?
" Sayest thou , O Pehliva , that thou seekest Prince Kaikobad ?
" 萨耶斯特 你 , 哦 - , 那 你 寻找 王子 - ?
“佩利瓦啊，你说你在寻找凯科巴德王子吗？”

[ˈverɪli] , [hi:; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [ˈʌntə'ʌntu][em 'i:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈɡreɪjəsli] [ˈentər] [ðɪs] [ˈɡɑ:rdn]
Verily , he is well known unto me , and if thou wilt graciously enter this garden
确实 , 他 是 出色地 已知 到 我 , 和 如果 你 枯萎 亲切地 进入 这 花园
,
:
,

的确，我非常了解他，如果你愿意欣然进入这座花园，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒʊɪs] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ˈfɔrli] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] [ˈtaɪdɪŋz] [kən'sɜ:rnɪŋ]
and rejoice my soul with thy presence , surely I will give thee tidings concerning
和 魔 我的 灵魂 和 你的 在场 , 一定 我 将要 给 你 消息 有关
[him; ɪm] .
him :
他 .

求你使我的灵魂因你的同在而欢喜，我必将有关他的消息告诉你。

" [soʊ] [ˈrʌstəm] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈpra:mɪs] , [ˈkwɪkli] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - ,
" So Rustem , at this promise , quickly dismounted from off the back of Rakush ,
" 所以 鲁斯滕 , 在 这 承诺 , 迅速地 下马 从 离开 这 后退 的 - ,
“于是，鲁斯捷姆听到这个承诺，立刻从拉库什的背上跳了下来。”

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [wɜ:r; wər] [ˈkɒŋɡrɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
and hastened to where the nobles were congregated by the fountain .
和 加快 到 在哪里 这 贵族 是 聚集 经过 这 喷泉 .
然后匆匆赶到贵族们聚集的喷泉旁。

[ðen] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈʌntə'ʌntu][him; ɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][him; ɪm]
Then the youth who had called unto him took his hand and led him
然后 这 青年 WHO 有 称为 到 他 采取 他的 手 和 引领 他
[ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
unto the steps of the throne ,
到 这 步骤 的 这 王座 ,
于是，那呼唤他的年轻人拉起他的手，领他走到王座的台阶前。

[ænd; ənd] , [ˈpɔ:rɪŋ] [aʊt] [waɪn] , [hi:; hi][dræŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ][ˈʌntə'ʌntu] [ˈrʌstəm] .
and , pouring out wine , he drank to his guest , giving also unto Rustem .
和 , 浇注 出去 葡萄酒 , 他 喝 到 他的 客人 , 给予 还 到 鲁斯滕 .
他倒出酒，向客人敬酒，也给鲁斯坦敬了一杯。

[ðen] [ðɪs] [ˈserəmoʊni] [ˈbi:ɪŋ] [ˈendɪd] , [hi:; hi] [sed] :
Then this ceremony being ended , he said :
然后 这 仪式 存在 结束 , 他 说 :

仪式结束后, 他说:

“ [oʊ] [ˈvæliənt] [wʌn] !
“ **O Valiant One !**
“ 哦 英勇 一 !

“哦, 英勇的人!

[waɪ] [si:kəst] [ðəʊ] - ?
Why seekest thou Kaikobad ?
为什么 寻找 你 - ?

你为何寻觅凯科巴德?

[æt; ət] [hu:z] [dɪˈzaɪər][ɑ:rt] [ðəʊ] [ðʌs] [sent] [fɔ:rθ] ?
At whose desire art thou thus sent forth ?
在 谁 欲望 艺术 你 因此 发送 前进 ?

你奉谁之命被派往此地?

“ [ðen] [ˈrʌstəm] [rɪˈplaɪd] :
“ **Then Rustem replied :**
“ 然后 鲁斯滕 回复 :

“然后鲁斯泰姆回答说:”

“ [oʊ] [prɪns] , [aɪ] [brɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] - [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] ,
“ **O Prince , I bring unto Kaikobad good tidings ,**
“ 哦 王子 , 我 带来 到 - 好的 消息 ,

“王子殿下, 我给凯科巴德带来好消息,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [kɪŋ] .
for the nobles of Iran have chosen him to be their King .
为了 这 贵族 的 伊朗 有 选定 他 到 是 他们的 国王 .

因为伊朗的贵族们已经推选他们为他们的国王。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[maɪ][eɪdʒd] [ˈfɑ:ðər] , [lɪz] ,
my aged father , Zal ,
我的 老年人 父亲 , 扎尔 ,

我年迈的父亲, 扎尔,

[hæθ] [sent] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə] [preɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn]
hath sent me with all speed to pray the young King to hasten unto his own
有 发送 我 和 全部 速度 到 祈祷 这 年轻的 国王 到 趋 到 他的 自己的
,
!
,

他已派我尽快去请求年轻的国王加快他的步伐。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [li:d] [ðə; ði][hoʊst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] .
that he may lead the host against the enemies of Iran .
那 他 可能 带领 这 主持人 反对 这 敌人 的 伊朗 .

以便他能率领军队对抗伊朗的敌人。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ju:θ] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] ; [ðen] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [hi:; hi] [sed] :
“ **Now the youth listened attentively unto Rustem ; then , smiling , he said :**
“ 现在 这 青年 听着 认真地 到 鲁斯滕 ; 然后 , 微笑 , 他 说 :

“这时, 年轻人认真地听着鲁斯泰姆说话; 然后, 他笑着说:”

“ [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [lɪz] ！
“ **O Son of the White - haired Zal ！**
“ 哦 儿子 的 这 白色的 - 头发 扎尔 ！

“哦，白发扎尔之子！

[rɪˈdʒɔɪs] , [fɔːr; fər][ðɑɪ] [kwɛst] [ɪz] [ˈɛndɪd] , [sɪns] [ðəʊ] [bɪˈhəʊld] [ɪn][em ˈiː] - [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
Rejoice , for thy quest is ended , since thou beholdest in me Kaikobad of the race
魔 , 为了 你的 寻求 是 结束 , 自从 你 看哪 在 我 - 的 这 种族
[ʌv; əv] - .
of Feridoun .
的 - .

欢欣吧，因为你的追寻已经结束，因为你已在我身上看到了费里敦族的凯科巴德。

“ [ðen] [ˈrʌstəm] , [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prɪns] , [səˈluːtɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **Then Rustem , bowing his head , kissed the ground before the Prince , saluting him**
“ 然后 鲁斯滕 , 鞠躬 他的 头 , 亲吻 这 地面 前 这 王子 , 敬礼 他
[æz; əz] [ʃɑː] .
as Shah .
作为 沙阿 .

“然后鲁斯泰姆低下头，亲吻王子面前的地面，向他致敬，尊称他为沙阿。”

[ænd; ænd] - , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] , [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn]
And Kaikobad , calling for a cup of wine , touched it with his lips in
和 - , 呼叫 为了 一个 杯子 的 葡萄酒 , 感动 它 和 他的 嘴唇 在
- [ˈɑːnər] .
Rustem's honor .
- 荣誉 .

凯科巴德叫人倒了一杯酒，用嘴唇轻触酒杯，以示对鲁斯泰姆的敬意。

[ðen] [ˈrʌstəm] [ˈɔːlsəʊ][dræŋk] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈlɔɪəli] :
Then Rustem also drank , crying loyally :
然后 鲁斯滕 还 喝 , 哭泣 忠诚地 :

然后鲁斯捷姆也喝了酒，忠诚地哭着说：

“ [meɪ] [ðə; ði] [ʃɑː] [lɪv; laɪv] [fəˈlevər] ！
“ **May the Shah live forever ！**
“ 可能 这 沙阿 居住 永远 ！

愿国王万岁！

[meɪ] [hiː; hi] [brɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] , [ænd; ænd] [reɪn] [ˈɡlɔːrɪəsli]
May he bring destruction unto the enemies of Iran , and reign gloriously
可能 他 带来 破坏 到 这 敌人 的 伊朗 , 和 在位 辉煌地
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ！
for a thousand years ！
为了 一个 千 年 ！

愿他毁灭伊朗的敌人，并荣耀地统治千年！

“ [ænd; ænd] [naʊ] [ˈmjuːzɪk] [rent] [ðə; ði] [er] , [ænd; ænd] [ˈaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnəublz] ,
“ **And now music rent the air , and shouts of joy from the nobles ,**
“ 和 现在 音乐 租 这 空气 , 和 喊叫 的 喜悦 从 这 贵族 ,
“现在，音乐响彻云霄，贵族们发出欢呼声，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
because that the King was come into his own .
因为 那 这 国王 曾是 来 进入 他的 自己的 .

因为国王已经完全掌握了自己的权力。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈstɔːrd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃɑː] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
But when silence was once more restored , the young Shah opened his mouth
但 什么时候 沉默 曾是 一次 更多的 恢复 , 这 年轻的 沙阿 打开 他的 嘴
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

但当一切再次恢复平静时，年轻的沙阿开口说道：

“ [oʊ] [ˈnəublz] [ʌv; əv] [ɪˈrɑːn; ɪˈræn] , [ˈhɑːrkən] [ˈʌntəˈʌntu] [maɪ] [driːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kʌm] [truː] ,
“ **O Nobles of Iran , hearken unto my dream , which is now come true ,**
” 哦 贵族 的 伊朗 , 倾听 到 我的 梦 , 哪个 是 现在 来 真的 ,
“伊朗的贵族们啊，请倾听我的梦想，如今它已成真。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ˈmædʒəsti] [əˈbaʊt] [maɪ]
and you will know why I called upon you this day to stand in majesty about my
和 你 将要 知道 为什么 我 称为 之上 你 这 天 到 站立 在 威严 关于 我的
[θroʊn] .
throne .
王座 .

你们将会明白我为何今日召集你们，让你们威严地侍立在我的王座旁。

[bɪˈhoʊld] , [læst] [naɪt] [ɪn] [maɪ] [sliːp] , [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [aɪ] [bɪˈheld] [tuː] [ˈfælkənz] ,
Behold , last night in my sleep , suddenly from out the blue I beheld two falcons ,
看哪 , 最后的 夜晚 在 我的 睡觉 , 突然 从 出去 这 蓝色的 我 观看 二 猎鹰 ,
昨晚睡梦中，我突然毫无预兆地看见了两只猎鹰。

[waɪt] [ʌv; əv] [wɪŋ] , [ˈflaɪŋ] [tɔːrd] [em ˈiː] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ;
white of wing , flying toward me by way of Iran ;
白色的 的 翼 , 飞行 朝向 我 经过 方式 的 伊朗 ;

白色的翅膀，经由伊朗向我飞来；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [biːks] [ðer] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [kraʊn] [wɪtʃ] [ðer] [pleɪst] [əˈpɑːn] [maɪ] [hed] .
and in their beaks they bore a sunny crown which they placed upon my head .
和 在 他们的 喙 他们 钻孔 一个 阳光明媚 王冠 哪个 他们 放置 之上 我的 头 .
它们喙里衔着一顶阳光灿烂的王冠，把它们戴在了我的头上。

[ænd; ənd] [loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[hɪr] [ɪz] [ˈrʌstəm] , [kʌm] [aʊt] [ˈʌntəˈʌntu] [em ˈiː] [ðɪs] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
here is Rustem , come out unto me this day like a white bird ; and his father
这里 是 鲁斯滕 , 来 出去 到 我 这 天 喜欢 一个 白色的 鸟 ; 和 他的 父亲
,
,
,

鲁斯坦来了，他今日如白鸟般来到我这里；还有他的父亲，

[ðə; ði] [ˈnɜːrslɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [hæθ] [sent] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈdaɪədəm] [ɪz] [ðə; ði] [kraʊn]
the nursling of a bird , hath sent him , while the sunny diadem is the crown
这 哺乳 的 一个 鸟 , 有 发送 他 , 尽管 这 阳光明媚 冠冕 是 这 王冠
[ʌv; əv] [ɪˈrɑːn; ɪˈræn] .
of Iran .
的 伊朗 .

一只雏鸟派他而来，而那耀眼的王冠则是伊朗的荣耀。

“ [naʊ] [ɔːl] [ˈmɑːvəld] [æt; ət] [ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd] [ˈrʌstəm] [sed] :
“ **Now all marvelled at the dream , and Rustem said :**
” 现在 全部 惊叹不已 在 这 梦 , 和 鲁斯滕 说 :

“现在所有人都对这个梦感到惊奇，鲁斯泰姆说道：”

“ [ˈʊrli] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈtʃoʊzn] [ʌv; əv] [ˈɔːməzd] ,
“ **Surely** , **O King** , **thou art chosen of Ormuzd** ,
“ 一定 , 哦 国王 , 你 艺术 选定 的 奥尔穆兹德 ,
“国王啊, 你确是奥尔穆兹德人所拣选的,

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ˈʃauə] [əˈpɑːn][ɪˈrɑːn; ɪˈræɪn] [waɪl] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and blessings will be showered upon Iran while thou art seated upon the
和 祝福 将要 是 淋浴 之上 伊朗 尽管 你 艺术 坐着 之上 这
[θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] !
throne of light !
王座 的 光 !

当你端坐于光明宝座之上时, 伊朗将蒙受祝福!
[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] [let][juː ˈes] [ˈtæri] [noʊ][ɔːŋgər] ,
But since there is now need for haste , I pray thee let us tarry no longer ,
但 自从 那里 是 现在 需要 为了 匆忙 , 我 祈祷 你 让 我们 焦油 不 更长 ,
但既然现在必须抓紧时间, 我恳求你让我们不要再耽搁了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
for the enemy is at the door .
为了 这 敌人 是 在 这 门 .
因为敌人已经兵临城下。

“ [soʊ] - [swʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] [ʌv; əv][wɔːr] ,
“ **So Kaikobad swung himself upon his steed of war ,**
“ 所以 - 摇摆 他自己 之上 他的 骏马 的 战争 ,
于是凯科巴德翻身上了他的战马,

[ænd; ənd][ɪn] [jet] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [ðeɪ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɔːləʊəz] , [tɔːrd] [ɪˈrɑːn; ɪˈræɪn] .
and in yet the same hour they set out with their followers , toward Iran .
和 在 然而 这 相同的 小时 他们 放 出去 和 他们的 追随者 , 朝向 伊朗 .
就在同一小时, 他们带着追随者向伊朗进发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈstɔːpɪŋ] [ʌnˈtɪl] , [ˈhævɪŋ] [left][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [hɪlz]
And they rode day and night without stopping until , having left the glorious hills
和 他们 骑 天 和 夜晚 没有 停止 直到 , 拥有 左边 这 辉煌 丘陵
[fɑːr][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
far behind them ,
远的 在后面 他们 ,
他们日夜不停地骑行, 直到将壮丽的山峦远远地抛在身后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɡriːn] [pleɪnz] , [ɔːˈredi] [klæd][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [sprɪŋ] [ˈbjuːti] .
they were come unto the green plains , already clad in all their spring beauty .
他们 是 来 到 这 绿色的 平原 , 已经 覆膜 在 全部 他们的 春天 美丽 .
它们来到了绿色的平原, 已经披上了春天的美丽外衣。

[ˌwerəˈpɑːn] , [ˈbiːɪŋ] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈaʊt.pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [kæləʊn] , [ðə; ði] [ɡreɪt]
Whereupon , being come unto the outposts of the enemy , Kaloun , the great
于是 , 存在 来 到 这 前哨站 的 这 敌人 , 卡隆 , 这 伟大的
[ˈtɑːrtər] [ˈtʃæmpiən] ,
Tartar champion ,
鞑靼 冠军 ,
于是, 伟大的鞑靼勇士卡隆来到了敌人的前哨阵地,

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] -
came out to attack them , and when the King saw him and his ugly -
来了 出去 到 攻击 他们 , 和 什么时候 这 国王 锯 他 和 他的 丑陋的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːləʊəz] ,
looking followers ,
寻找 追随者 ,
他们出来攻击他们, 国王看到他和他那些相貌丑陋的追随者时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)] .

he was for giving battle .
他 曾是 为了 给予 战斗 .

他赞成战斗。

[bʌt; bət] ['rʌstəm] [sed] :

But Rustem said :
但 鲁斯滕 说 :

但鲁斯滕说:

“ [oʊ] [ɔ:rd] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] , [ˈtru:li][,aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmɪθ] [nɑ:t][ðəɪ] ['greɪtnəs] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][foʊ] .

“ O Lord of Iran , truly it becometh not thy greatness to honor such a foe .
” 哦 主 的 伊朗 , 真的 它 变成 不是 你的 伟大 到 荣誉 这样的 一个 敌人 .

“伊朗之主啊，尊崇这样的敌人实在有损您的伟大。”

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][maɪ] [klʌb] , [wɪð; wɪθ][gɔ:d][ɑ:n][maɪ] [saɪd] , [wɪl] [bi:; bi]

And , moreover , my horse and my club , with God on my side , will be
和 , 而且 , 我的 马 和 我的 俱乐部 , 和 上帝 在 我的 边 , 将要 是
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

而且，有了我的马和我的球杆，再加上上帝的庇佑，就足够了。

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] ['set(ə)] [ðɪs] ['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

I think , to settle this handful of the enemy .
我 思考 , 到 定居 这 少数 的 这 敌人 .

我认为，应该先解决掉这几个敌人。

” [naʊ] [soʊ] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] , ['rʌstəm] [geɪv] - [ðə; ði] [reɪn] ,

“ Now so speaking , and waiting not for reply , Rustem gave Rakush the rein ,
” 现在 所以 请讲 , 和 等待 不是 为了 回复 , 鲁斯滕 给予 - 这 缰绳 ,

“话音刚落，鲁斯捷姆不等拉库什回答，便将缰绳交给了他。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɑ:rtər] ; [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:nsleɪt] !

and made a dash for the Tartars ; and fearful was the onslaught !
和 制成 一个 短跑 为了 这 酒石酸 ; 和 可怕 曾是 这 猛攻 !

于是他们向鞑靼人发起猛攻；那猛攻真是可怕！

[fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] , ['kæɪtɪŋ; 'ketɪŋ][wʌn] ['tru:pər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

For coming up with the enemy , the hero , catching one trooper from his
为了 未来 向上 和 这 敌人 , 这 英雄 , 捕捉 一 骑警 从 他的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

为了找到敌人，英雄将一名士兵从马上拽了下来，

[strʌk] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [klʌb] , ['dæɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [breɪnz] .

struck another with the man as if he were a club , dashing out his brains .
击 其他 和 这 男人 作为 如果 他 是 一个 俱乐部 , 帅气 出去 他的 大脑 .

用那人像棍棒一样击打另一个人，把他打得脑浆迸裂。

[ðen] [wʌn][baɪ] [wʌn][hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] ['raɪdərz][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['sædlz] ,

Then one by one he tore the riders from their saddles ,
然后 一 经过 一 他 撕裂 这 骑手 从 他们的 马鞍 ,

然后他一个接一个地把骑手们从马鞍上拽下来。

['dæɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [ðər; ðər] [skʌlz] ,

dashing them to the ground with such force as to break their skulls ,
帅气 他们 到 这 地面 和 这样的 力量 作为 到 休息 他们的 头骨 ,

[ænd; ənd] [neks] , [ænd; ənd] [bæks] .

and necks , and backs .
和 脖子 , 和 背部 .

将他们猛地摔倒在地，力道之大，以至于他们的头骨、脖子和背部都摔碎了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðə; ði][tɜːrni][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ˈɔːlsou][tuː; tə] [fiːli] [ðə; ði] [ræθ]
And finally it came the turn of the great champion also to feel the wrath
和 最后 它 来了 这 转动 的 这 伟大的 冠军 还 到 感觉 这 愤怒
[ʌv; əv] ['rʌstəm] .
of Rustem .
的 鲁斯滕 .

最后，就连伟大的冠军也感受到了鲁斯泰姆的愤怒。

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [hiːz; ɪz][hænd] , [ˈðerfɔːr] , ['kwikli] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] - [spɪr] , [tɔːr]
Reaching out his hand , therefore , quickly he caught hold of Kaloun's spear , tore
到达 出去 他的 手 , 所以 , 迅速地 他 捕捉 抓住 的 - 矛 , 撕裂
[ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
it from him ,
它 从 他 ,

于是，他伸出手，迅速抓住卡隆的长矛，将其从他手中夺了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wiθ][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hiːz; ɪz]['sæd(ə)l] .
and with it struck him from his saddle .
和 和 它 击 他 从 他的 鞍 .

于是，他被击落马鞍。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then as he lay upon the ground ,
然后 作为 他 躺 之上 这 地面 ,

然后，当他躺在地上时，

- ['træmpld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [kleɪ] .
Rakush trampled upon him until he was naught but a mass of clay .
- 践踏 之上 他 直到 他 曾是 零 但 一个 大量的 的 黏土 .

拉库什把他踩在脚下，直到他变成一团泥土。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['tɑːrtər] [sɔː] [ðer; ðər] [tʃiːf] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
Now when the remaining Tartars saw their chief treated in this fashion ,
现在 什么时候 这 其余的 酒石酸 锯 他们的 首席 治疗 在 这 时尚 ,

当剩下的鞑靼人看到他们的首领受到如此对待时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['diːmən] [hæd; həd][ˈbroʊkən][hiːz; ɪz] [tʃeɪn] ,
they thought that a demon had broken his chain ,
他们 想法 那 一个 恶魔 有 破碎的 他的 链 ,

他们认为是一个恶魔挣断了他的锁链。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læsou] ['fɑːsənd] ['ʌntəˌʌntu][hiːz; ɪz]
and was riding about with a club and a lasso fastened unto his
和 曾是 骑术 关于 和 一个 俱乐部 和 一个 套索 系紧 到 他的
['sæd(ə)l] ;
saddle ;
鞍 ;

他骑马四处游荡，马鞍上系着一根棍棒和一条套索；

[sou] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wiθ] ['terər] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [fled] .
so being filled with terror , they turned their backs and fled .
所以 存在 已填 和 恐怖 , 他们 转向 他们的 背部 和 逃亡 .

于是，他们惊恐万分，转身就跑。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] ['ʌntəˌʌntu][æfrəˈsiːæb] , ['rʌstəm] [roud]
Then , having given the enemy somewhat to report unto Afrasiab , Rustem rode
然后 , 拥有 给定 这 敌人 有些 到 报告 到 阿弗拉西亚布 , 鲁斯滕 骑
[bæk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] ,
back unto the King ,
后退 到 这 国王 ,

然后，鲁斯坦给了敌人一些消息要报告给阿弗拉西亚布，便骑马返回国王那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
and they continued their journey .
和 他们 持续 他们的 旅行 .

于是他们继续踏上旅程。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] ,
And that night , in the darkness ,
和 那 夜晚 , 在 这 黑暗 ,

那天晚上, 在黑暗中,

[ˈrʌstəm] [led][ðə; ði] “ [hoʊp] [ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] ” [ˈseɪfli] [θru:] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [laɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tents]
Rustem led the “ Hope of Iran ” safely through the enemy's line within the tents .
鲁斯滕 引领 这 “ 希望 的 伊朗 ” 安全 通过 这 敌人的 线 之内 这 帐篷
[ʌv; əv] [ɪz] .
of Zal .
的 扎尔 .

鲁斯坦率领“伊朗的希望”号战舰安全穿过扎尔帐篷内的敌军防线。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] , [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ðeɪ] [fi:st] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsəld] [təˈgeðər] ,
And after this , seven days they feasted and counselled together ,
和 后 这 , 七 天 他们 盛宴 和 建议 一起 ,

此后七天, 他们一同赴宴, 商议对策。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn][wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
but on the eighth day the crown of Iran was placed upon the head of
但 在 这 第八 天 这 王冠 的 伊朗 曾是 放置 之上 这 头 的
-
Kaikobad ,
- ,

但到了第八天, 伊朗的王冠被戴在了凯科巴德的头上。

[hu:] [ˈmʌstəd] [ðə; ði][ˈɑ:ɹmi][ænd; ənd][led][aɪ ˈti:] [fɔ:rθ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈtɑ:rtər][hoʊst] .
who mustered the army and led it forth against the Tartar host .
WHO 集结 这 军队 和 引领 它 前进 反对 这 鞑靼 主持人 .

他集结军队, 率军对抗鞑靼军队。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt] !
And then , what a conflict !
和 然后 , 什么 一个 冲突 !

然后, 一场多么激烈的冲突啊!

[fɪrs] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [aɪ ˈti:] [reɪdʒd] [fɔ:r; fər] [deɪz] ,
Fierce and terrible it raged for days ,
凶猛的 和 糟糕的 它 愤怒 为了 天 ,

它凶猛可怕, 持续肆虐了数日。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][ˈvælər] [pərˈfɔ:rmd] [baɪ][bəuθ] [ɪˈreɪniən][ænd; ənd] [tɜ:rk] .
and many were the deeds of valor performed by both Iranian and Turk .
和 许多 是 这 契约 的 勇气 执行 经过 两个都 伊朗 和 土耳其人 .

伊朗人和土耳其人都做出了许多英勇事迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ˈtʊrən] [priˈveɪld] [nɑ:t] ,
But the men of Turan prevailed not ,
但 这 男人 的 图兰 最终获胜 不是 ,

但是图兰人最终还是没能获胜。

[ðoʊ] [æfrəˈsiːæb] [meɪd] [wʌn] [ˈterəb(ə)] [ˈɑːnslɔːt] [ɪn] [wɪt] [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈklæmə] **though Afrasiab made one terrible onslaught in which so great was the clamor**
尽管 阿弗拉西亚布 制成 一 糟糕的 猛攻 在 哪个 所以 伟大的 曾是 这 叫嚣
[ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn]
and confusion that it seemed as if heaven and earth had closed in
和 困惑 那 它 似乎 作为 如果 天堂 和 地球 有 关闭 在
[ˈdedli] [ˈkɑːnflɪkt] ,
deadly conflict ,
致命 冲突 ,

虽然阿弗拉西亚布发动了一次可怕的进攻，那场面如此喧嚣混乱，仿佛天地在致命的冲突中关闭了一样，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] .
the result of which would be victory for the enemy .
这 结果 的 哪个 会 是 胜利 为了 这 敌人 .

其结果将是敌人的胜利。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)] [wʌz; wəz] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)] .
Now the spectacle was magnificent , awe - inspiring , and terrible .
现在 这 奇观 曾是 壮丽 , 敬畏 - 鼓舞人心 , 和 糟糕的 .

现在，眼前的景象既壮观又令人敬畏，同时也十分可怕。

[fɔːr; fər] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklætɜːɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] , [ðə; ði] [fɹɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] ,
For , what with the clattering of hoofs , the shrill roar of the trumpets ,
为了 , 什么 和 这 咔嗒咔嗒 的 蹄子 , 这 尖锐 吼 的 这 小号 ,

因为，伴随着马蹄的哒哒声和号角的尖锐轰鸣声，

[ðə; ði] [ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪz(ə)n] [drʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪvɪd] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,
the rattle of the brazen drums , and the vivid glitter of spear and shield ,
这 嘎嘎作响 的 这 厚颜无耻 鼓 , 和 这 生动 闪光 的 矛 和 盾 ,

铜鼓的铿锵声，以及长矛和盾牌闪烁的耀眼光芒，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈtuːmʌlt] [ænd; ənd] [ˈsplendər] ,
there was produced a scene of indescribable tumult and splendor ,
那里 曾是 生产 一个 场景 的 无法形容 骚乱 和 辉煌 ,

现场呈现出一派难以言喻的喧嚣与辉煌景象。

[waɪ] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] , [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] [men] ,
while the neighing of the steeds of battle , the cries of dying men ,
尽管 这 嘶鸣 的 这 马匹 的 战斗 , 这 哭泣 的 垂死 男人 ,

伴随着战马的嘶鸣和垂死者的哀嚎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɪt] [floʊd] [laɪk] [ˈwɔːtər] ,
and the blood which flowed like water ,
和 这 血 哪个 流动 喜欢 水 ,

鲜血如水般流淌，

[ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdedli] [wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɑːrtər] [kɪŋ] ,
testified to the deadly work being done by the Tartar King ,
作证 到 这 致命 工作 存在 完毕 经过 这 鞑靼 国王 ,

作证揭露鞑靼王所犯下的滔天罪行

[huː] [bɪˈheld] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ɪˈrɑːn; ɪˈræn][dʒʌst] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ɡræsp] .
who beheld the crown of Iran just within his grasp .
WHO 观看 这 王冠 的 伊朗 只是 之内 他的 抓牢 .

他曾以为伊朗的王冠近在咫尺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][æfrəˈsiːæb] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðæt]
But the bravery of Afrasiab upon that dreadful day was as nothing beside that
但 这 勇敢 的 阿弗拉西亚布 之上 那 可怕 天 曾是 作为 没有什么 旁 那

[ʌv; əv] [ˈrʌstəm] .

of Rustem .
的 鲁斯滕 .

但是，在那可怕的一天，阿弗拉西亚布的英勇与鲁斯坦的英勇相比，简直不值一提。

[ˈsi:mɪŋli] [ˈevriwɛr] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Seemingly everywhere on the field at the same time ,
似乎 到处 在 这 场地 在 这 相同 的 时间 ;
似乎同时出现在球场的各个角落,

[soʊ][ˈterəb(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:zd] [ðæt] , [ˈveri.li] ,
so terrible was the destruction which he caused that , verily ,
所以 糟糕 的 曾是 这 破坏 哪个 他 导致 那 , 确实 ,
他造成的破坏如此可怕, 以至于, 确实如此。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:r] [ɪnˈkɑ:rnət] .
you would have said he was war incarnate .
你 会 有 说 他 曾是 战争 体现 .
你会说他是战争的化身。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈlaɪən] [wɪtʃ] [ˈkɔ:ziθ] [ɔ:l] [men] [tu:; tə] [fli:] ;
Now his power was that of a hungry lion which causeth all men to flee ;
现在 他的 力量 曾是 那 的 一个 饥饿 的 狮子 哪个 原因 全部 男人 到 逃跑 ;
如今他的力量如同饥饿的狮子, 令所有人都惊恐逃窜;

[ˈni:ðər] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [bi:; bi][ˈbroʊkən] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [ɪkˈstendɪd] [fɔ:r; fər] [maɪlz] ,
neither could his strength be broken , for his shadow extended for miles ,
两者都不 可以 他的 力量 是 破碎 的 , 为了 他的 阴影 扩展 为了 英里 ,
[ænd; ənd] , [ʌnˈeɪdɪd] ,
and , unaided ,
和 , 未受帮助 ,
他的力量也无法被削弱, 因为他的影子绵延数里, 而且, 在没有外力帮助的情况下,

[hi:; hi] [pərˈfɔ:rmɪd] [di:dz] [ʌv; əv] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][ˈhɪroʊ] [ɛə] [dri:md] ,
he performed deeds of prowess of which no hero e'er dreamed ,
他 执行 契约 的 能力 的 哪个 不 英雄 曾经 梦见 ,
他所展现的英勇事迹, 是任何英雄都梦寐以求的。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [men] [neɪmd] [hɪm; ɪm] - , [wɪtʃ] [mi:nɪθ] “ [ðə; ði]
so that from this time forth men named him Tehemten , which meaneth “ the
所以 那 从 这 时间 前进 男人 命名 他 - , 哪个 意思是 “ 这
[strɔ:ŋ] - [lɪmd] .
strong - limbed .
强的 - 有肢的 .

因此, 从此以后, 人们称他为 Tehemten, 意思是“四肢强壮的人”。

” [bʌt; bət][bɪˈhoʊld] !
” **But behold !**
” 但 看哪 !

“但是, 瞧!

[wen] [ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt][hæd; həd] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ebd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
when the conflict had lasted for some time , as the battle ebbed for a
什么时候 这 冲突 有 持续 为了 一些 时间 , 作为 这 战斗 退潮 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

当冲突持续了一段时间后, 战斗暂时平息下来时,

[ˈrʌstəm] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [lɪz] :
Rustem said unto Zal :
鲁斯滕 说 到 扎尔 :

鲁斯泰姆对扎尔说:

“ [oʊ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [wer] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hɪdɪθ] [æfrəˈsi:æb] ?
” **O my father , where think you hideth Afrasiab ?**
” 哦 我的 父亲 , 在哪里 思考 你 隐藏 阿弗拉西亚布 ?

“我的父亲啊, 你认为你把阿弗拉西亚布藏在哪儿了?”

[wʌt] [dres] [dʌθ; dəθ][hi; hi] [wer] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stændərd] ?
What dress doth he wear , and what is his standard ?
什么 裙子 确实 他 穿 , 和 什么 是 他的 标准 ?

他穿什么衣服？他的标准是什么？

[fɔːr; fər] ['verɪli] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][nɔːt] !
for verily I see him not !
为了 确实 我 看 他 不是 !

我确实没见过他！

[waɪ] [dʌθ; dəθ][hi; hi][nɔːt][stænd] [fɔːrθ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['sɪŋ(ə)l]['kɑːmbæt] ?
Why doth he not stand forth that I may meet him in single combat ?
为什么 确实 他 不是 站立 前进 那 我 可能 见面 他 在 单身的 战斗 ?

他为何不站出来与我单挑？

" [ðen] [ɪz] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [di'teɪnɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] , [sed] ['ɡreɪvli] :
" **Then Zal , laying a detaining hand upon his son , said gravely :**
" 然后 扎尔 , 躺下 一个 拘留 手 之上 他的 儿子 , 说 严重地 :

“然后，扎尔按住儿子，严肃地说:”

" ['lɪs(ə)n] , [oʊ][maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [stɪk] [nɔːt][ðæt][hænd][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][dʒɔːz] !
" **Listen , O my son , and stick not thy hand in the lion's jaws !**
" 听 , 哦 我的 儿子 , 和 戳 不是 你的 手 在 这 狮子的 下颚 !

“我的孩子，听着，不要把你的手伸进狮子的嘴里！”

[fɔːr; fər] ['truːli] [ðɪs] [jʌŋ] ['tɑːrtər] , [æfrə'siːæb] ,
For truly this young Tartar , Afrasiab ,
为了 真的 这 年轻的 鞑靼 , 阿弗拉西亚布 ,

对于这位年轻的鞑靼人，阿弗拉西亚布，

[ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːkədəɪl] ; [jeɪ] ,
rageth in the conflict with the fury of the lion and the crocodile ; yea ,
愤怒 在 这 冲突 和 这 愤怒 的 这 狮子 和 这 鳄鱼 ; 是的 ,

在冲突中，它如同狮子和鳄鱼般狂怒；是的，

[hi; hi] [faɪtɪθ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [fæŋd] ['drægən] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
he fighteth in the saddle like a sharp - fanged dragon ; and in his wrath ,
他 战斗 在 这 鞍 喜欢 一个 锋利的 - 带獠牙的 龙 ; 和 在 他的 愤怒 ,

他骑马作战如同利齿巨龙；他怒火中烧，

[æz; əz][hi; hi] - [hɪz; ɪz] [braɪt] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [ðə; ði] [ɜːrθ]
as he wieldeth his bright scimitar around him , he staineth the earth
作为 他 - 他的 明亮的 弯刀 大约 他 , 他 斯坦尼斯 这 地球

[wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with blood .
和 血 .

他挥舞着闪亮的弯刀，将大地染成鲜血。

[brɪ'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [blæk] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bænər] ,
Beware of him , therefore , for black is his banner ,
提防 的 他 , 所以 , 为了 黑色的 是 他的 横幅 ,

因此，要提防他，因为他的旗帜是黑色的。

[blæk] [hɪz; ɪz][koʊt] [ʌv; əv][meɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [pluːm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['helmt] , [ænd; ənd][brɪ'hoʊld] ,
black his coat of mail and the plume upon his helmet , and behold ,
黑色的 他的 外套 的 邮件 和 这 羽 之上 他的 头盔 , 和 看哪 ,

他将锁子甲和头盔上的羽饰都染成了黑色，瞧！

[wʊv] ['fɒləʊəθ] ['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .
woe followeth ever in his train .
悲哀 跟随 曾经 在 他的 火车 .

他身后总是伴随着厄运。

” [naʊ] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈrʌstəm] [ˈkwɪkli] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [dɪˈteɪnɪŋ] [hænd] , [ˈseɪɪŋ]
” **Now , hearing this , Rustem quickly loosened his father's detaining hand , saying**
” 现在 , 听力 这 , 鲁斯滕 迅速地 松动 他的 父亲的 拘留 手 , 说
[ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [ˈɜːrnɪstli] :
unto him earnestly :
到 他 切实 :

“听到这话，鲁斯泰姆连忙松开了父亲按住他的手，恳切地对他说：”

” [jeɪ] , [ænd; ənd] [blæk] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈɔːlsoʊ] , [oʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [fɑːr; fər][hɪz; hi] [ˈmɑːdəd] [hɪz; ɪz]
” **Yea , and black is his heart also , O my father , for he murdered his**
” 是的 , 和 黑色的 是 他的 心 还 , 哦 我的 父亲 , 为了 他 被谋杀 他的
[ˈdʒent(ə)l] [ˈbrʌðər] .
gentle brother .
温和的 兄弟 .

“是的，我的父亲啊，他的心也是黑色的，因为他杀害了他善良的兄弟。”

[ˈdrægən][ɔːr] [ˈdiːmən] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [fɑːr; fər] [ˈhev(ə)n] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [frend] .
Dragon or Demon , therefore , I fear him not , for Heaven is not his friend .
龙 或者 恶魔 , 所以 , 我 害怕 他 不是 , 为了 天堂 是 不是 他的 朋友 .

因此，无论是龙还是魔，我都不惧怕他，因为上天并非他的朋友。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [fɑːrθ] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][æɪ; fəl] [siː] [ˈʌntəˈʌntu] [huːm] [ˈɔːməzd]
Let him come forth , therefore , and soon we shall see unto whom Ormuzd
让 他 来 前进 , 所以 , 和 很快 我们 将 看 到 谁 奥尔穆兹德
[ˈgɪvɛθ] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
giveth the victory .
给予 这 胜利 .

因此，让他出来吧，我们很快就会看到奥尔穆兹德将胜利赐予谁。

” [ðen] [əˈweɪ] [ˈgæləpt] [ˈrʌstəm] ,
” **Then away galloped Rustem ,**
” 然后 离开 疾驰 鲁斯滕 ,

然后鲁斯滕策马飞奔而去，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; hi][roʊd][hɪz; hi] [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][ˈbæt(ə)l] - [kraɪ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈenəmi]
and as he rode he shouted his terrible battle - cry which caused the enemy
和 作为 他 骑 他 喊叫 他的 糟糕的 战斗 - 哭 哪个 导致 这 敌人
[tuː; tə] [fliː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk] [ˈfaɪər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
to flee before him like fire before the wind .
到 逃跑 前 他 喜欢 火 前 这 风 .

他策马奔腾，高声呐喊，震慑敌人，如同烈火在风中溃逃。

[naʊ] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈhævək] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] , [æfrəˈsiːæb] , [əˈstɑːnɪʃt] , [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz]
Now noting the havoc caused by the youth , Afrasiab , astonished , said unto his
现在 注意到 这 混乱 导致 经过 这 青年 , 阿弗拉西亚布 , 惊讶 , 说 到 他的
[tʃiːfs] :
chiefs :
酋长们 :

阿弗拉西亚布见这群年轻人造成的破坏，十分惊讶，便对他的首领们说：

” [oʊ][men] [ʌv; əv] [ˈtʊrən] , [wʌt] [ˈdrægən][ɪz] [ðɪs] [huː] [ðə; ði] [pleɪn] ,
” **O Men of Turan , what dragon is this who scoureth the plain ,**
” 哦 男人 的 图兰 , 什么 龙 是 这 WHO 冲刷 这 清楚的 ,

“图兰的子民啊，这横行平原的巨龙究竟是什么？

[ˈkɔːzɪŋ] [maɪ] [ˈwɒrɪrɪz] [tuː; tə] [fliː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ?
causing my warriors to flee before him ?
导致 我的 战士 到 逃跑 前 他 ?

他竟让我的战士们在他面前溃逃？

[ˈveriɫi] , [hɪz; ɪz] [kɒːz] [niːd] [ˈtrɪmɪŋ] ！
Verily , his claws need trimming !
确实 , 他的 爪子 需要 修剪 ！

他的爪子确实需要修剪了！

“ [ˌwerəˈpɑːn] , [ðə; ði] [ˈnəublz] , [səˈraʊndɪŋ] [æfrəˈsiːæb] , [sed] [ˈiːgərli] ː
” **Whereupon , the nobles , surrounding Afrasiab , said eagerly ː**
” 于是 , 这 贵族 , 周围 阿弗拉西亚布 , 说 急切地 ː

于是，围绕在阿弗拉西亚布周围的贵族们急切地说：

“ [wʌt] ！
” **What !**
” 什么 ！

“什么！

[hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [ðen] [hɜːrd] ？
Hast thou not then heard ？
哈斯特 你 不是 然后 听到 ？

你难道没有听说吗？

[ˈjɑːndər] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈlaɪən][ɪz] [ˈrʌstəm] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [sʌŋ][ʌv; əv] [lɪz] , [ænd; ənd] [ˈveriɫi] ,
Yonder roaring lion is Rustem , the mighty son of Zal , and verily ,
远处 咆哮 狮子 是 鲁斯滕 , 这 强大的 儿子 的 扎尔 , 和 确实 ,
那边咆哮的狮子是鲁斯滕，扎尔的勇猛之子，而且，确实如此。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ！
his power is that of a thousand Deevs !
他的 力量 是 那 的 一个 千 开发者 ！

他的力量相当于一千个神灵！

[siːst] [ðəʊ] [nɑːt][ðə; ði] [kɫʌb] [ðæt] [hiː; hi] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdedli] [ˈfɔːrs] ？
Seest thou not the club that he wieldeth with such deadly force ？
西斯特 你 不是 这 俱乐部 那 他 - 和 这样的 致命 力量 ？

你难道没看到他挥舞的那根威力无比的棍棒吗？

[loʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - [ˈfaɪtɪŋ] [ˈsɔːm] , [hɪz; ɪz][ˈgrændˌsaɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːθ] [ˈsiːkɪθ]
Lo , it is that of Deev - fighting Saum , his grandsire , and the youth seeketh
洛 , 它 是 那 的 开发 - 斗争 萨姆 , 他的 祖父 , 和 这 青年 寻求
[rɪˈnaʊn] ,
renown ,
名声 ,

瞧，那是他祖父，与魔鬼搏斗的萨乌姆的雕像，而这位年轻人渴望扬名立万。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [rɪˈlʌstriəs] - .
even as that illustrious Pehliva .
甚至 作为 那 杰出 - .

即使是那位杰出的佩利瓦。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wiː; wi] [fɪr] , [oʊ][æfrəˈsiːæb] ,
And much we fear , O Afrasiab ,
和 很多 我们 害怕 , 哦 阿弗拉西亚布 ,

我们有很多恐惧，哦，阿弗拉西亚布，

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [biː; bi][nɑːt] [ˈspiːdəli] [ˈbrookən][hiː; hi] [wɪl] [ˈkæri] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
that if his power be not speedily broken he will carry all before him .
那 如果 他的 力量 是 不是 迅速地 破碎的 他 将要 携带 全部 前 他 .

如果他的力量不能迅速被削弱，他将横扫一切。

” [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðɪs] [rɪˈpɔ:rt] , [ˌæfrəˈsi:æb] [ˈgæləpt] [streɪt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Now , having heard this report , Afrasiab galloped straight unto the front of his**
” 现在 , 拥有 听到 这 报告 , 阿弗拉西亚布 疾驰 直的 到 这 正面 的 他的
[ˈɑ:rmɪ] [wer] ,
army where ,
军队 在哪里 ,

“听到这个消息后，阿弗拉西亚布立刻策马奔向军队前线，

[ˈbi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] [ˈrʌstəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈtʃælɪndʒd] [tu:; tə][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɑ:mbæt] .
being seen by Rustem , he was at once challenged to single combat .
存在 已见 经过 鲁斯滕 , 他 曾是 在 一次 挑战 到 单身的 战斗 .

被鲁斯泰姆发现后，他立即向鲁斯泰姆发起单挑挑战。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪrɪf(ə)l]
With a fierce cry of joy , then , the warriors closed , and long and fearful
和 一个 凶猛的 哭 的 喜悦 , 然后 , 这 战士 关闭 , 和 长的 和 可怕
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
was the struggle .
曾是 这 斗争 .

伴随着一声欢呼，战士们合力合拢，战斗漫长而艰辛。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ˈrʌstəm] [ˈdeftli] [kɔ:t] [ˌæfrəˈsi:æb][baɪ][ðə; ði][ˈgɜ:rdl] , [ænd; ənd] [ˈdræɡd]
At last , however , Rustem deftly caught Afrasiab by the girdle , and dragged
在 最后的 , 然而 , 鲁斯滕 巧妙地 捕捉 阿弗拉西亚布 经过 这 腰带 , 和 拖拽
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
him from his saddle ,
他 从 他的 鞍 ,

然而，最终鲁斯滕灵巧地抓住了阿弗拉西亚布的腰带，把他从马鞍上拖了下来。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ˈkæptɪv] [ˈʌntəˈʌntu] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst]
intending to carry him thus captive unto Kaikobad as a trophy of his first
意图 到 携带 他 因此 俘虏 到 - 作为 一个 杯 的 他的 第一的
[ˈdeɪz] [ˈfaɪtɪŋ] .
day's fighting .
天 斗争 .

打算将他俘虏并带到凯科巴德，作为他第一天战斗的战利品。

[bʌt; bət] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wert] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] - [ˈmɑ:ti] [ɑ:rm] ,
But , what with the weight of the King , and Rustem's mighty arm ,
但 , 什么 和 这 重量 的 这 国王 , 和 - 强大的 手臂 ,
[ðə; ði] [ˈleðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:rdl] [brʊk] , [ænd; ənd][ˌæfrəˈsi:æb] [fel] [ˈhedlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
the leather of the girdle broke , and Afrasiab fell headlong to the ground ,
这 皮革 的 这 腰带 打破 , 和 阿弗拉西亚布 跌倒 一头扎 到 这 地面 ,
[ˌwerəˈpɑ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈreskju:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrɪz] ,
whereupon he was immediately surrounded and rescued by his warriors ,
于是 他 曾是 立即地 包围 和 获救 经过 他的 战士 ,
[bʌt; bət] [na:t] [brɪˈfɔ:r] [ˈrʌstəm] [hæd; həd] [snætʃt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
but not before Rustem had snatched off his crown ,
但 不是 前 鲁斯滕 有 抢夺 离开 他的 王冠 ,
[wɪtʃ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈgɜ:rdl] [hi:; hi] [bɔ:r] [ɔ:f] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
which together with the broken girdle he bore off in triumph .
哪个 一起 和 这 破碎的 腰带 他 钻孔 离开 在 胜利 .

但是，由于国王的体重，以及鲁斯坦姆的强壮手臂，

[ðə; ði] [ˈleðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:rdl] [brʊk] , [ænd; ənd][ˌæfrəˈsi:æb] [fel] [ˈhedlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
the leather of the girdle broke , and Afrasiab fell headlong to the ground ,
这 皮革 的 这 腰带 打破 , 和 阿弗拉西亚布 跌倒 一头扎 到 这 地面 ,
[ˌwerəˈpɑ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈreskju:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrɪz] ,
whereupon he was immediately surrounded and rescued by his warriors ,
于是 他 曾是 立即地 包围 和 获救 经过 他的 战士 ,
[bʌt; bət] [na:t] [brɪˈfɔ:r] [ˈrʌstəm] [hæd; həd] [snætʃt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
but not before Rustem had snatched off his crown ,
但 不是 前 鲁斯滕 有 抢夺 离开 他的 王冠 ,
[wɪtʃ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈgɜ:rdl] [hi:; hi] [bɔ:r] [ɔ:f] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
which together with the broken girdle he bore off in triumph .
哪个 一起 和 这 破碎的 腰带 他 钻孔 离开 在 胜利 .

腰带的皮革断裂了，阿弗拉西亚布头朝下摔倒在地。

[ˌwerəˈpɑ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈreskju:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrɪz] ,
whereupon he was immediately surrounded and rescued by his warriors ,
于是 他 曾是 立即地 包围 和 获救 经过 他的 战士 ,
[bʌt; bət] [na:t] [brɪˈfɔ:r] [ˈrʌstəm] [hæd; həd] [snætʃt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
but not before Rustem had snatched off his crown ,
但 不是 前 鲁斯滕 有 抢夺 离开 他的 王冠 ,
[wɪtʃ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈgɜ:rdl] [hi:; hi] [bɔ:r] [ɔ:f] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
which together with the broken girdle he bore off in triumph .
哪个 一起 和 这 破碎的 腰带 他 钻孔 离开 在 胜利 .

于是他立刻被他的战士们包围并救了出来。

[bʌt; bət][na:t] [brɪˈfɔ:r] [ˈrʌstəm] [hæd; həd] [snætʃt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
but not before Rustem had snatched off his crown ,
但 不是 前 鲁斯滕 有 抢夺 离开 他的 王冠 ,
[wɪtʃ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈgɜ:rdl] [hi:; hi] [bɔ:r] [ɔ:f] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
which together with the broken girdle he bore off in triumph .
哪个 一起 和 这 破碎的 腰带 他 钻孔 离开 在 胜利 .

但在此之前，鲁斯滕已经夺下了他的王冠。

[wɪtʃ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈgɜ:rdl] [hi:; hi] [bɔ:r] [ɔ:f] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
which together with the broken girdle he bore off in triumph .
哪个 一起 和 这 破碎的 腰带 他 钻孔 离开 在 胜利 .
[ˌwerəˈpɑ:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈreskju:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrɪz] ,
whereupon he was immediately surrounded and rescued by his warriors ,
于是 他 曾是 立即地 包围 和 获救 经过 他的 战士 ,
[bʌt; bət] [na:t] [brɪˈfɔ:r] [ˈrʌstəm] [hæd; həd] [snætʃt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
but not before Rustem had snatched off his crown ,
但 不是 前 鲁斯滕 有 抢夺 离开 他的 王冠 ,
[wɪtʃ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈgɜ:rdl] [hi:; hi] [bɔ:r] [ɔ:f] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
which together with the broken girdle he bore off in triumph .
哪个 一起 和 这 破碎的 腰带 他 钻孔 离开 在 胜利 .

他得意洋洋地带着断掉的腰带和腰带扬长而去。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˌæfrəˈsi:æb] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈmaʊntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [swɪft][hɔ:rs] ,
Meanwhile , Afrasiab , having been mounted by his chiefs upon a swift horse ,
同时 , 阿弗拉西亚布 , 拥有 到过 安装 经过 他的 酋长们 之上 一个 迅速 马 ,
[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
succeeded in making his escape ,
成功了 在 制作 他的 逃脱 ,
与此同时, 阿弗拉西亚布被他的首领们押上一匹快马, 成功逃脱。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ɪft] [fɔ:r; fər][ɪtˈself] .
owing to the great confusion , and his army was left to shift for itself .
欠款 到 这 伟大的 困惑 , 和 他的 军队 曾是 左边 到 转移 为了 本身 .
由于现场一片混乱, 他的军队只能自行转移阵地。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] ,
As a consequence , in the general engagement which now took place ,
作为 一个 结果 , 在 这 一般的 订婚 哪个 现在 采取 地方 ,
因此, 在现在发生的这场全面交战中,

[aɪˈti:] [ˈfɛrd] [ɪl] [ɪnˈdi:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] , [ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)]
it fared ill indeed with the enemy , for the Persians , fired by the example
它 表现 患病的 的确 和 这 敌人 , 为了 这 波斯人 , 被解雇 经过 这 例子
[ʌv; əv] [ˈrʌstəm] ,
of Rustem ,
的 鲁斯滕 ,

它对敌人来说确实非常不利, 因为波斯人受到鲁斯坦的鼓舞,
[pərˈfɔ:rmd] [ˈprɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈvælər] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈhɪroʊ][ɑ:n] [ðɪs] [fi:ld] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [faɪt]
performed prodigies of valor , many a brave hero on this field fighting his last fight
执行 神童 的 勇气 , 许多 一个 勇敢的 英雄 在 这 场地 斗争 他的 最后的 斗争
[fɔ:r; fər][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] .
for Iran .
为了 伊朗 .
他们展现了非凡的勇气, 许多勇敢的英雄在这片战场上为伊朗进行了最后的战斗。

[bʌt; bət] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌstəm] .
But , among them all , no one could compare with Rustem .
但 , 之中 他们 全部 , 不 一 可以 比较 和 鲁斯滕 .
但是, 在他们所有人当中, 没有人能与鲁斯泰姆相提并论。

[ɑ:n] [ðæt] [trəˈmendəs] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈdægər] , [ˈbæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd] [nu:s] , [hi:; hi]
On that tremendous day , with sword and dagger , battle - axe and noose , he
在 那 巨大的 天 , 和 剑 和 匕首 , 战斗 - 斧头 和 套索 , 他
[kʌt] , [ænd; ənd] [tɔ:r] ,
cut , and tore ,
切 , 和 撕裂 ,
在那可怕的一天, 他挥舞着刀剑、匕首、战斧和绳索, 砍杀撕裂。

[ænd; ənd] [broʊk] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [breɪv] ,
and broke , and bound the brave ,
和 打破 , 和 边界 这 勇敢的 ,
并打破了, 束缚了勇敢者,

[ˈsleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkæptɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ] .
slaying and making captive with his own hand as many as a whole army .
杀戮 和 制作 俘虏 和 他的 自己的 手 作为 许多 作为 一个 所有的 军队 .
他亲手杀戮并俘虏了相当于一支军队的人数。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [sed] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [fel] [swuːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fel] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz][laɪf]
It is even said that at one fell swoop more than a thousand fell before his life
它是甚至说那在一跌倒俯冲更多的比一个千跌倒前他的生活
- [disˈtrɔɪŋ] [sɔːrd] ,
- destroying sword ,
- 摧毁剑 ,

据说，他把那把杀人利剑一击便夺去了上千人性命。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [fiːt] [ʌv; əv] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊər] , [ðə; ði][ˈtɑːrtər] [ˈhɔːdz] [fled] [ɪn]
and that , witnessing this feat of supernatural power , the Tartar hordes fled in
和那 , 见证这特技的超自然力量 , 这鞑靼成群结队逃亡在
[disˈmeɪ] ,
dismay ,
沮丧 ,

目睹了这超自然的力量，鞑靼大军惊恐逃窜。

[ðer; ðər] [blæk] [ˈbænərz] [ˈtreɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
their black banners trailing in the dust ,
他们的黑色的横幅尾随在这灰尘 ,

他们的黑色旗帜在尘土中拖曳，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪt] [ɔːr] [drʌm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and with no sound of trumpet or drum to indicate the course of their
和和无不声音的喇叭或者鼓到表明这课程的他们的
[flaɪt] .
flight .
航班 .

而且没有号角声或鼓声来指示他们的飞行路线。

[soʊ] , [ɪn] [ðɪs] [sæd] [plaɪt] , [ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [ˈtɑːrtər][ˈliːdʒənz] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [ˈnɔɪzləs] [rɪˈtriːt]
So , in this sad plight , the conquered Tartar legions pursued their noiseless retreat
所以 , 在这伤心困境 , 这征服鞑靼军团追击他们的无声撤退
[ˈʌntəˈʌntu][ðer; ðər] [oʊn] [lənd] .
unto their own land .
到他们的自己的土地 .

于是，在这种悲惨的境地中，被征服的鞑靼军团悄无声息地撤退回到了自己的家园。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] , [wen] [ðeɪ] [brɪˈheld] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈvæniʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɪst] ,
But the Persians , when they beheld the enemy vanish as the mist ,
但这波斯人 , 什么时候他们观看这敌人消失作为这薄雾 ,

但波斯人看到敌人像雾一样消失时，

[fel] [ˈsləʊli] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] , [wer] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
fell slowly back unto the capital , where the victory was celebrated with great
跌倒缓慢地后退到这首都 , 在哪里这胜利曾是著名和伟大的
[pɑːmp][ænd; ənd] [ˈsplendər] ,
pomp and splendor ,
盛大场面和辉煌 ,

军队缓缓撤回首都，在那里，人们举行了盛大的庆祝活动来庆祝胜利。

- [rɪˈwɔːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈvælər][ʌv; əv] [ˈrʌstəm] [baɪ] [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
Kaikobad rewarding the valor of Rustem by appointing him captain - general of
- 有回报这勇气的鲁斯滕经过任命他队长 - 一般的的
[ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
the armies under the title of the “ Champion of the World ,
这军队在下面这标题的这“冠军的这世界 ,

凯科巴德为了表彰鲁斯泰姆的英勇，任命他为军队总司令，并授予他“世界冠军”的称号。

” [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [kraʊn] ,
” and also giving unto him a golden crown ,
” 和还给予到他一个金的王冠 ,

并赐给他一顶金冠冕，

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːdiəns] [waɪl] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən]
carrying with it the privilege of giving audience while seated upon a golden
携带 和 它 这 特权 的 给予 观众 尽管 坐着 之上 一个 金的
[θroʊn] .
throne .
王座 .

它享有坐在金色宝座上觐见觐见者的特权。

[bʌt; bət][əˈlæs][fɔːr; fər][,æfrəˈsiːæb] !
But alas for Afrasiab !
但 唉 为了 阿弗拉西亚布 !

但可惜阿弗拉西亚布！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
With a heavy heart he returned unto his father ,
和 一个 重的 心 他 返回 到 他的 父亲 ,
他怀着沉重的心情回到了父亲身边。

[ɪn] [ˈbɪtər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [kəˈmjuːnɪkeɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
in bitter humiliation communicating unto him the misfortunes which had
在 苦的 屈辱 沟通 到 他 这 不幸 哪个 有
[,əʊvəˈteɪkən][hɪm; ɪm] .
overtaken him .
被超越 他 .

在极度的羞辱中，他向他讲述了自己所遭遇的不幸。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

“ [oʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈverɪli] [wiː; wi][ˈæktɪd][nɑːt] [ˈwaɪzli] [ɪn] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] .
“ **O my father , verily we acted not wisely in provoking this war .**
“ 哦 我的 父亲 , 确实 我们 行动 不是 明智地 在 挑衅 这 战争 .
“我的父亲啊，我们挑起这场战争确实不明智。”

[fɔːr; fər][loʊ] ! [ðer; ðər] [hæθ] [əˈrɪzn] [ɪn][rɪˈɑːn; rɪˈræn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈsɔm] [ðə; ði] - ,
For lo ! there hath arisen in Iran , from the race of Saum the Pehliva ,
为了 洛 ! 那里 有 出现 在 伊朗 , 从 这 种族 的 萨姆 这 - ,
看哪！在伊朗，从萨乌姆的后裔中，出现了一位巴赫利瓦人，

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] [ˈkænɑːt][biː; bi] [mætʃt] [ˈeniwer] ,
a youth who cannot be matched anywhere ,
一个 青年 WHO 不能 是 匹配 任何地方 ,
一个无人能及的年轻人

[ɪːðər] [ɪn] [streŋθ] [ɔːr][ˈvælər][ɔːr] [ˈpraʊəs] — [fɔːr; fər] [hæθ] [hiː; hi][nɑːt] [ˈʌtərli] [səbˈduːd] [ðəɪ] [ˈliːdʒənz] ?
either in strength or valor or prowess — for hath he not utterly subdued thy legions ?
任何一个 在 力量 或者 勇气 或者 能力 — 为了 有 他 不是 完全地 低沉的 你的 军团 ?
无论是在力量、勇气还是武艺上——难道他没有彻底征服你的军队吗？

[jet] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ˈwɪnlɪŋ] !
Yet now he is but a mere weanling !
然而 现在 他 是 但 一个 仅仅 断奶仔猪 !

然而，他现在还只是个断奶的小家伙！

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ˈðerfɔːr] ,
I ask you , therefore ,
我 问 你 , 所以 ,

因此，我问你：

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [wen] [hiː; hi] [riːtʃɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['vɪɡər] ?
to consider what is likely to come to pass when he reacheth his full vigor ?
 到 考虑 什么 是 可能 到 来 到 经过 什么时候 他 到达 他的 满的 活力 ?

考虑一下当他达到巅峰状态时可能会发生什么？

“ [naʊ] [wel] [ðəʊ] [nəʊ] , [oʊ][maɪ] ['fɑːðər] , [ðæt] [ðɑɪ] [sʌn] [ɪz][noʊ] ['wiːkliŋ] ,
Now well thou knowest , O my father , that thy son is no weakling ,
 ” 现在 出色地 你 最了解 , 哦 我的 父亲 , 那 你的 儿子 是 不 弱者 ,
 “我的父亲啊，你很清楚你的儿子绝非弱者。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪrəʊ][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'stæblɪft] ['vælər] ; [jeɪ] ,
but a hero desiring to possess the world , and of established valor ; yea ,
 但 一个 英雄 渴望 到 具有 这 世界 , 和 的 已确立的 勇气 ; 是的 ,
 但是一位渴望征服世界的英雄，一位英勇无畏的英雄；是的，

[ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv] [ðɑɪ] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [ðɑɪ] ['refjuːdʒ][ɪn]['deɪndʒər] ,
the stay of thy army , and thy refuge in danger ,
 这 停留 的 你的 军队 , 和 你的 避难所 在 危险 ,
 你军队的依靠，以及你在危难中的避难所

[jet] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [jʌŋ] ['dræɡən][ʌv; əv][wɔːr][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃælt] [hɪr]
yet before this young dragon of war his power is as nothing , as thou shalt hear
 然而 前 这 年轻的 龙 的 战争 他的 力量 是 作为 没有什么 , 作为 你 应 听到
 .
 :
 .

然而，在这头年轻的战争巨龙面前，他的力量简直微不足道，你很快就会听到。

“ [fɔːr; fər][brɪ'hoʊld] !
For behold !
 ” 为了 看哪 !
 “看哪！

[wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hiː; hi] [brɪ'held] [maɪ]['stændərd] ,
when in the midst of battle he beheld my standard ,
 什么时候 在 这 中间 的 战斗 他 观看 我的 标准 ,
 在激战正酣之时，他看到了我的旗帜。

[laɪk] [ə; eɪ]['kraːkədəɪl][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .
like a crocodile he sprang to the fight .
 喜欢 一个 鳄鱼 他 弹簧 到 这 斗争 .
 他像鳄鱼一样扑向了战斗。

['verɪli] , [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [skɔːrtʃt] [ʌp][ðə; ði] [pleɪn] , [soʊ][ˈfaɪəri]
Verily , thou wouldst have said that his breath scorched up the plain , so fiery
 确实 , 你 会 有 说 那 他的 气息 烧焦的 向上 这 清楚的 , 所以 火热
 [wʌz; wəz][hiː; hi] !
was he !
 曾是 他 !

的确，你曾说过，他的气息灼烧了平原，因为他是如此炽热！

[ðen] [lɔːŋ] [wiː; wi] [fɔːt] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] ['gɜːrdl] ,
Then long we fought , but suddenly seizing me by the girdle ,
 然后 长的 我们 战斗 , 但 突然 抓住 我 经过 这 腰带 ,
 然后我们搏斗了很久，但他突然抓住了我的腰带，

[hiː; hi] [kɔːt] [em 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['mɑːti] [fɔːrs] [ðæt] [hædst] [ðəʊ] [siːn]
he caught me from my saddle with such mighty force that hadst thou seen
 他 捕捉 我 从 我的 鞍 和 这样的 强大的 力量 那 哈斯特 你 已见
 [hɪm; ɪm] [ðəʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [held] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
him thou wouldst have said he held no more than a fly in his grasp .
 他 你 会 有 说 他 握住 不 更多的 比 一个 飞 在 他的 抓牢 .

他以惊人的力量将我从马鞍上拽了下来，如果你看到他，你会说他手里抓的不过是一只苍蝇。

[ðen] [broʊk] [maɪ][ˈɡoʊldən][ˈɡɜːrdl] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ] [fel] [ɪnˈɡlɔːriəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [graʊnd] ;
Then broke my golden girdle , and down I fell ingloriously upon the dusty ground ;
然后 打破 我的 金的 腰带 , 和 向下 我 跌倒 不光彩地 之上 这 尘土飞扬 地面 ;

然后我的金腰带断了, 我狼狈地摔倒在尘土飞扬的地上;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] , [fɔːr; fər] [ˈkwɪkli] [ðen] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈreskjʊːd] [baɪ][maɪ][ˈbɑːdi] - [ɡɑːrd]
and this was well , for quickly then was I rescued by my body - guard
和 这 曾是 出色地 , 为了 迅速地 然后 曾是 我 获救 经过 我的 身体 - 警卫

[ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] .
and spirited away .
和 精神抖擞 离开 .

这倒也好, 因为我很快就被保镖救了出来, 并迅速带走了。

[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [wel] [maɪ] [ˈpraʊəs] , [oʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [strʌŋ] ,
But knowing well my prowess , O my father , and how my nerves are strung ,
但 会心 出色地 我的 能力 , 哦 我的 父亲 , 和 如何 我的 神经 是 串 ,

但是, 我的父亲啊, 您深知我的实力, 也知道我神经紧绷,

[ðəʊ] [kænst] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [streŋθ] , [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [sʌŋk] [em ˈiː] [ðʌs]
thou canst conceive the wondrous strength , the marvellous power which sunk me thus
你 罐 构想 这 奇妙的 力量 , 这 奇妙 力量 哪个 沉没 我 因此

[tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
to nothing .
到 没有什么 .

你能想象那不可思议的力量, 那惊人的威力, 将我彻底摧毁吗?

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] , [heɪst] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] , [els] [ˈtʊrən]
“ **And now I say unto thee , haste to make peace with Iran , else Turan**
” 和 现在 我 说 到 你 , 匆忙 到 制作 和平 和 伊朗 , 别的 图兰

[ɪz] [lɔːst] ,
is lost ,
是 丢失的 ,

“现在我告诉你, 赶紧与伊朗媾和, 否则图兰就完了。”

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [ˈlɪvəθ] [nɑːt] [huː] [kæn; kən][stænd] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈmaɪti] [mæn][ʌv; əv][ˈvælər] .
for verily the hero liveth not who can stand against this mighty man of valor .
为了 确实 这 英雄 活着 不是 WHO 能 站立 反对 这 强大的 男人 的 勇气 .

能与这位英勇无畏的勇士抗衡的人, 绝非真正的英雄。

“ - [ˈlɪsnd] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [ˈbɪtər] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] , [əˈstɑːnɪft] , [tuː]
“ **Poshang listened unto this bitter tale with sorrow and dismay , astonished , too**
” - 听着 到 这 苦的 故事 和 悲哀 和 沮丧 , 惊讶 , 也

,
.
.

波尚听着这个苦涩的故事, 既悲伤又沮丧, 同时也感到惊讶。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈvæliənt][æfrəˈsiːæb] [spiːk] [soʊ] [ˈhoʊpləsli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ]
to hear the fierce and valiant Afrasiab speak so hopelessly of the undertaking
到 听到 这 凶猛的 和 英勇 阿弗拉西亚布 说话 所以 绝望地 的 这 承诺

.
:
.

听到英勇无畏的阿弗拉西亚布如此绝望地谈论这项事业, 真是令人感慨万千。

[wel] [hiː; hi] [nuː] , [ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [suː] [fɔːr; fər] [piːs] ,
Well he knew , therefore , that he must sue for peace ,
出色地 他 知道 , 所以 , 那 他 必须 起诉 为了 和平 ,

因此, 他很清楚自己必须寻求和平。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪtərnəs] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] , ['kɔːlɪŋ] ['ʌntə'ʌntu]
and tears of exceeding bitterness fell from his eyes , as , calling unto
和 眼泪 的 超过 苦味 跌倒 从 他的 眼睛 , 作为 , 呼叫 到
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skraɪb] ,
him a scribe ,
他 一个 隶 ,

他眼中涌出无比痛苦的泪水，于是叫来一位书记员。

[hiː; hi] [dik'teɪtɪd] ['ʌntə'ʌntu] - [ðə; ði] [[ɑː] [ə; eɪ] ['letər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði]
he dictated unto Kaikobad the Shah a letter , in which he said unto the
他 口述 到 - 这 沙阿 一个 信 , 在 哪个 他 说 到 这
[greɪt] [kɪŋ] :
great King :
伟大的 国王 :

他口述给沙阿凯科巴德一封信，信中他对伟大的国王说：

“ [oʊ] ['ɡlɔːrɪəs] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔːməzd] ,
“ **O Glorious Shelter of the Universe , in the name of Ormuzd ,**
” 哦 辉煌 庇护所 的 这 宇宙 , 在 这 姓名 的 奥尔穆兹德 ,
“宇宙荣耀的庇护所啊，以奥尔穆兹德之名，

[ðə; ði] [greɪt] ['ruːlər][ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , ['ɡriːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːn]
the great ruler of sun and moon and earth , greeting from the meanest
这 伟大的 统治者 的 太阳 和 月亮 和 地球 , 问候 从 这 最卑鄙的
[ʌv; əv] [ðəɪ] ['sʌbdʒekts] ,
of thy subjects ,
的 你的 主题 ,

伟大的日月大地之主，您最卑微的臣民向您致以问候。

[huː] ['seɪəθ] ['ʌntə'ʌntu] [ðɪː] : ['wɜːfɔːr] [[ʊd; ʊd] [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,
who sayeth unto thee : Wherefore should we seek the land of our neighbor ,
WHO 赛斯 到 你 : 因此 应该 我们 寻找 这 土地 的 我们的 邻居 ,
谁对你说：我们为什么要寻求邻邦的土地？

[sɪns] [ɪn][ðə; ði][end] [ɪːtʃ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ɪn] ['herɪtɪdʒ] [ə; eɪ][spɑːt][noʊ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ?
since in the end each will receive in heritage a spot no larger than his body ?
自从 在 这 结尾 每个 将要 收到 在 遗产 一个 点 不 更大的 比 他的 身体 ?
因为最终每个人在遗产中得到的土地都不会比他的身体大多少？

[let] [ðə; ði][dʒiːhuːn] , ['ðɜːfɔːr] , [biː; bi][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['bɑʊndrɪ] [bɪ'twiːn] ['tʊrən] [ænd; ənd][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] ,
Let the Jihun , therefore , be the future boundary between Turan and Iran ,
让 这 智勋 , 所以 , 是 这 未来 边界 之间 图兰 和 伊朗 ,
[ænd; ənd][loʊ] !
and lo !
和 洛 !

因此，让吉洪河成为图兰和伊朗之间的未来边界，瞧！

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)] [jæl; ʃəl] [pæs] ['oʊvər][ɪts] ['wɔːtərz] ; [neɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [driːmz] !
not one of my people shall pass over its waters ; nay , not even in their dreams !
不是 一 的 我的 人们 将 经过 超过 它是 水 ; 不 , 不是 甚至 在 他们的 梦境 !
我的子民中没有一个能过这水；连做梦也不能过！

[ðen] [jæl; ʃəl][ðə; ði] [tuː] [neɪʃəns] [lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪn][ðə; ði][ləndz] .
Then shall the two nations live at peace , and all will be well in the lands .
然后 将 这 二 国家 居住 在 和平 , 和 全部 将要 是 出色地 在 这 土地 .
那时，两国将和平共处，国土也将安宁祥和。

” [naʊ] - [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwaɪli] [ˈletər] ； [ˌnevərðəˈles] ， [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu] - ，
” **Now Kaikobad smiled at this wily letter ; nevertheless , he replied unto Poshang ,**
” 现在 - 微笑 在 这 狡猾的 信 ； 尽管如此 ， 他 回复 到 - ，
[ˈseɪɪŋ] ：
saying ：
说 ；

“凯科巴德看到这封狡猾的信，笑了笑；然而，他还是回复波尚说：

“ [oʊ][ˈtaːrtər] [kɪŋ] ， [wel] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈpəːjə] [sɔːt] [nɑːt] [ðɪs] [wɔːr] , [bʌt; bət][æfrəˈsiːæb] ，
” **O Tartar King , well thou knowest that Persia sought not this war , but Afrasiab ,**
” 哦 鞑靼 国王 ，出色地 你 最了解 那 波斯 寻求 不是 这 战争 ， 但 阿弗拉西亚布 ，
“鞑靼王啊，你很清楚波斯并非寻求这场战争，而是阿弗拉西阿卜。”

[huː] [θɔːt] [tuː; tə] [səbˈduː] [ə; eɪ] [ˈmæstəlɪs] [lənd] , [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪz; ɪz] [oʊn] [æmˈbɪʃənz] ，
who thought to subdue a masterless land , to satisfy his own ambitions ,
WHO 想法 到 征服 一个 无主 土地 ， 到 满足 他的 自己的 抱负 ，
他妄图征服一片无主之地，以满足自己的野心。

[ðʌs] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfutsteps] [ʌv; əv] [tʊɹ] , [hɪz; ɪz][ˈgrændsaɪr] .
thus following in the footsteps of Tur , his grandsire .
因此 下列的 在 这 脚步声 的 图尔 ， 他的 祖父 ；

从而追随了他的祖父图尔的脚步。

[fɔːr; fər] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɒbd] [ɪˈrɑːn; ɪˈræn][ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l] - ，
For , even as he robbed Iran of gentle Irij ,
为了 ， 甚至 作为 他 被抢劫 伊朗 的 温和的 - ，

因为，即便他掠夺了伊朗的温和的伊里吉，

[soʊ][æfrəˈsiːæb] [hæθ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ˈnuːdər][ðə; ði] [ɑː] ； [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðiː] ， [oʊ] [kɪŋ] ，
so Afrasiab hath taken from it Nuder the Shah ; and from thee , O King ,
所以 阿弗拉西亚布 有 已采取 从 它 裸体 这 沙阿 ； 和 从 你 ， 哦 国王 ，
所以阿弗拉西阿布从中夺取了努德尔·沙阿；而从你那里，哦，国王，

[ðɑɪ][ˈnoʊb(ə)l] [jʌŋ] [sʌn] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [ˈkruːəli] [stæbd] ！
thy noble young son whom he so cruelly stabbed !
你的 高贵 年轻的 儿子 谁 他 所以 残酷地 刺伤 ！

你那高贵的幼子，却被他残忍地刺死了！

[ˌnevərðəˈles] ， [sɪns] - [ˈlʌvθ] [piːs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][wɔːr] , [hiː; hi] [əɡriːθ] [tuː; tə] [ðɑɪ]
Nevertheless , since Kaikobad loveth peace rather than war , he agreeth to thy
尽管如此 ， 自从 - 爱 和平 相当 比 战争 ， 他 同意 到 你的
[prəˈpəʊzlz] [ʌv; əv] [piːs] ；
proposals of peace ;
提案 的 和平 ；

然而，由于凯科巴德喜爱和平胜于战争，他同意了你的和平提议；

[bʌt; bət] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wel] [ðæt] [æfrəˈsiːæb] [nɑːt][ðə; ði][dʒiːhuːn] .
but see to it well that Afrasiab crosseth not the Jihun .
但 看 到 它 出色地 那 阿弗拉西亚布 交叉 不是 这 智勋 ；

但务必确保阿弗拉西亚布不要越过吉洪河。

” [soʊ] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ɪˈrɑːn; ɪˈræn][ænd; ænd] [ˈtʊrən] ，
” **So peace was made between Iran and Turan ,**
” 所以 和平 曾是 制成 之间 伊朗 和 图兰 ，

于是，伊朗和图兰之间缔结了和平。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈrʌstəm] [wʌn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈlbrəlz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] .
and so Rustem won his first laurels as a warrior .
和 所以 鲁斯滕 韩元 他的 第一的 月桂树 作为 一个 战士 ；

就这样，鲁斯泰姆赢得了他作为战士的第一份荣誉。

- ['sev(ə)n] ['leibəz] , [ɔ:r] [əd'ventʃəz]
RUSTEM'S SEVEN LABORS , OR ADVENTURES
- 七 劳动 , 或者 冒险

鲁斯特姆的七项任务，或冒险

['lɪs(ə)n] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rʌstəm] ,
Listen unto the tale of the seven adventures of Rustem ,
听 到 这 故事 的 这 七 冒险 的 鲁斯滕 ,
请听鲁斯泰姆的七次冒险故事，

['ɪn'kaʊntər] [waɪl] ['reskjʊ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [[ɑ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] .
encountered while rescuing a foolish Shah from the consequences of his folly .
遭遇 尽管 救援 一个 愚蠢 沙阿 从 这 结果 的 他的 蠢事 .
在营救一位愚蠢的沙阿免于承担其愚蠢行为的后果时遇到的。

[naʊ] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [wʌn][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['glɔ:riəs] - [hu:] ['reɪnd] [bə'nefɪsəntli] ['oʊvər]
Now the foolish one was not the glorious Kaikobad who reigned beneficently over
现在 这 愚蠢 一 曾是 不是 这 辉煌 - WHO 统治 仁慈地 超过
[ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn][fɔ:r; fər] [twɑɪs] ['fɪfti] ['ɪrɪz] ,
Iran for twice fifty years ,
伊朗 为了 两次 五十 年 ,
愚蠢的并非是统治伊朗长达五十年之久的伟大君主凯科巴德。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] - , [hu:] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:m]
but his son Kaikous , who , when his father exchanged the palace for the tomb
但 他的 儿子 - , WHO , 什么时候 他的 父亲 交换 这 宫殿 为了 这 墓
,
!
,

但他的儿子开高士，在他父亲用宫殿换取陵墓时，

['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] ,
seated himself upon the throne of light ,
坐着 他自己 之上 这 王座 的 光 ,
他端坐在光明的宝座上，

[æt; ət][fɜ:rst] ['eksəsaɪzɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['pri:disesəz] .
at first exercising many of the princely virtues of his illustrious predecessors .
在 第一的 锻炼 许多 的 这 王子 美德 的 他的 杰出 前任 .
起初，他展现出许多他杰出的前辈君主的优秀品德。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɪn'kri:st] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['ɑ:mɪz] [gru:] [strɔ:ŋgər] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
as his riches increased and his armies grew stronger , he became filled with
作为 他的 财富 增加 和 他的 军队 生长 更强 , 他 成为 已填 和
[self] - [ædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [praɪd] ,
self - admiration and pride ,
自己 - 钦佩 和 自豪 ,
随着财富的增长和军队的壮大，他变得自负骄傲。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [fæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [kʌp] ,
indulging more and more in the fascinations of the wine cup ,
沉溺于 更多的 和 更多的 在 这 魅力 的 这 葡萄酒 杯子 ,
越来越沉迷于品酒的乐趣之中，

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊəriəs] [ˈfiːstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ənd] [tʃiːfs] , [hiː; hi]
until in the midst of his luxurious feasting with his warriors and chiefs , he
直到 在 这 中间 的 他的 豪华 盛宴 和 他的 战士 和 酋长们 , 他
,
:
:

直到他与他的战士和酋长们举行盛大宴会时，他

[laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ɑː] - , [bɪ'held] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
like the great Shah Jemshid , beheld no one but himself in the world .
喜欢 这 伟大的 沙阿 - , 观看 不 一 但 他自己 在 这 世界 .

就像伟大的沙阿·杰姆希德一样，世间只有他自己。

[ðen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [veɪn] [ɑː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtreɪlɪs] [ˈbaʊər] [ɪn]
Then it came to pass that one day as the vain Shah sat in his trellised bower in
然后 它 来了 到 经过 那 一 天 作为 这 徒劳 沙阿 卫星 在 他的 棚架式 凉亭 在
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ,
the garden of roses ,
这 花园 的 玫瑰 ,

后来有一天，虚荣的沙阿坐在玫瑰园里他那带棚架的凉亭里，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] , [boʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmerɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ə; eɪ] ,
drinking wine , boasting , and making merry with his friends , a Deev ,
喝 葡萄酒 , 吹嘘 , 和 制作 欢乐 和 他的 朋友们 , 一个 开发 ,

迪夫和他的朋友们喝酒、吹嘘、寻欢作乐，

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnstrəl] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈswiːtli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [pri'zentɪd] [hɪm'self]
disguised as a minstrel and playing sweetly upon his harp , presented himself
伪装 作为 一个 吟游诗人 和 玩耍 甜蜜地 之上 他的 竖琴 , 呈现 他自己
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃeɪmbərɪn] ,
before the King's chamberlain ,
前 这 国王学院 管家 ,

他乔装成吟游诗人，弹奏着悠扬的竖琴，觐见了国王的侍从长。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ˈɔːdiəns] .
desiring audience .
渴望 观众 .

渴望的观众。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说:

“ [ðəʊ] [bɪ'hæʊld] [bɪ'fɔːr] [ðɪː] , [oʊ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈsɔŋz] ,
“ **Thou beholdest before thee , O Servant of the King , a singer of sweet songs ,**
” 你 看哪 前 你 , 哦 仆人的 这 国王 , 一个 歌手 的 甜的 歌曲 ,
“国王的仆人啊，你眼前所见，是一位歌唱甜美歌曲的歌手，

[kʌm] [ˈʌntə'ʌntu] [ðɪː] [frʌm; frəm] - , [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˈhɑːmɪdʒ] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [greɪt]
come unto thee from Mazinderan , desiring to pay homage unto the great
来 到 你 从 - , 渴望 到 支付 尊敬 到 这 伟大的
[kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .
King of Kings .
国王 的 国王 .

来自马津德兰的众人前来朝拜万王之王。

[æd'mɪt][em 'iː] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ] [preɪ] [ðɪː] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrbər][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
Admit me , therefore , I pray thee , into the arbor of flowers ,
承认 我 , 所以 , 我 祈祷 你 , 进入 这 乔木 的 花朵 ,
因此，我恳求你，让我进入这花丛之中。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [θroʊt] [ɑːr; ər] [geɪ] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] [wɪtʃ] [waɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbaʊər] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs]
for in my throat are gay singing - birds which will make the bower a paradise
为了 在 我的 喉 是 同性恋 歌唱 - 鸟类 哪个 将要 制作 这 凉亭 一个 天堂
[ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

因为我的喉咙里有欢快的歌唱鸟儿，它们将使凉亭成为欢乐的天堂。

” [soʊ][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] , [brɪˈgaɪld] [baɪ][ðə; ði] [tɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,
” **So the chamberlain , beguiled by the charm of the youth ,**
” 所以 这 管家 , 被迷惑 经过 这 魅力 的 这 青年 ,
“于是，侍从长被年轻人的魅力所迷惑，
[ˈheɪsnd] [æt; ət][wʌns][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][beg] [ˈɔːdiəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
hastened at once unto the King to beg audience for him .
加快 在 一次 到 这 国王 到 求 观众 为了 他 .
他立即赶去觐见国王，请求国王接见他。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :
他说:

” [oʊ] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnstrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrp] .
” **O Shelter of the Universe , at the gate is a minstrel with his harp** .
” 哦 庇护所 的 这 宇宙 , 在 这 门 是 一个 吟游诗人 和 他的 竖琴 .
“宇宙的庇护所啊，门口有一位弹着竖琴的吟游诗人。”

[ænd; ænd][loʊ] ! [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [hiː; hi][ˈhɑːdz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And lo ! in his throat he hides a flock of singing - birds fresh from the
和 洛 ! 在 他的 喉 他 隐藏 一个 群 的 歌唱 - 鸟类 新鲜的 从 这
[ˈgɑːdnz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
gardens of paradise .
花园 的 天堂 .
瞧！他的喉咙里藏着一群来自天堂花园的歌鸟。

[hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [ˈhɪðər] [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [ˈpraːstreɪt] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ʌv; əv][ɔːl]
He hath come hither desiring to prostrate himself before the most illustrious of all
他 有 来 这里 渴望 到 前列腺 他自己 前 这 最多 杰出 的 全部
[ðə; ði] [ʃɑː; ʃɔː] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ,
the Shahs of Iran ,
这 沙阿家族 的 伊朗 ,
他来到这里，渴望向伊朗所有沙阿中最杰出的一位俯首称臣。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ðəɪ] [kəˈmændz] , [ˈbiːɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ðəɪ] [fiːt] .
and he awaiteth thy commands , being naught but the dust at thy feet .
和 他 等待 你的 命令 , 存在 零 但 这 灰尘 在 你的 脚 .
他等待着你的命令，他不过是你脚下的尘土。

” [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈflætəri] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gaɪl] ,
” **So the King , pleased with this flattery , and with no suspicion of guile ,**
” 所以 这 国王 , 高兴 和 这 奉承 , 和 和 不 怀疑 的 诡计 ,
“国王对这番奉承之词感到满意，丝毫没有怀疑其中的诡计，

[kəˈmɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][biː; bi] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
commanded that the musician be brought before him .
命令 那 这 音乐家 是 带来 前 他 .
他命令将乐师带到他面前。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] , [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] , [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [oʊˈbiːs(ə)ns] ,
Then the youth , being admitted , and having performed obeisance ,
然后 这 青年 , 存在 承认 , 和 拥有 执行 服从 ,
然后，这名青年被允许进入，并行了礼之后，

['wɔːblɪd] [fɔːrθ] ['ʌntə, 'ʌntu] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [di:p] ['kʌnɪŋ] ,
warbled forth unto the monarch words of deep cunning ,
鸣啭 前进 到 这 君主 字的 深的 狡猾 ,

他向君王吐露了充满诡计的话语，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnɪ, aɪ] :
for his song was of the enchanted land of the Genii :
为了 他的 歌曲 曾是 的 这 迷人的 土地 的 这 天才 :

因为他的歌颂的是精灵的魔法之地：

“ [naʊ] [ðʌs] [hiː; hi] ['wɔːblɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] —
“ **Now thus he warbled to the King** —
” 现在 因此 他 鸣啭 到 这 国王 —

于是他便这样歌唱给国王听——

- [ɪz] [ðə; ði] ['bəʊər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Mazinderan is the bower of spring ,
- 是 这 凉亭 的 春天 ,

Mazinderan是春天的花园，

[maɪ] ['neɪtɪv] [hoʊm] ; [ðə; ði] ['bɑːmi] [er]
My native home ; the balmy air
我的 本国的 家 ; 这 芳香 空气

我的故乡；温暖的空气

[di'fjuːsɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ðer; ðər] ;
Diffuses health and fragrance there ;
扩散 健康 和 香味 那里 ;

散发健康香气；

[soʊ] ['tempərd] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] [glɒʊ] ,
So tempered is the genial glow ,
所以 淬火 是 这 和蔼可亲 辉光 ,

那和蔼的光芒如此柔和，

[nɔːr] [hi:t] [nɔːr] [koʊld] [wiː; wi] ['evər] [noʊ] ;
Nor heat nor cold we ever know ;
也不 热 也不 寒冷的 我们 曾经 知道 ;

我们既不知酷暑，也不知严寒；

[t'juːlɪps] [ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] [ə'bəʊnd]
Tulips and hyacinths abound
郁金香 和 风信子 盛产

郁金香和风信子遍地盛开

[ɑːn] ['evri] [lɔːn] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd]
On every lawn ; and all around
在 每一个 草地 ; 和 全部 大约

在每一片草坪上；以及周围

[bluːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [ɪts] [praɪm] .
Blooms like a garden in its prime .
花朵 喜欢 一个 花园 在 它是 主要的 .

宛如正值盛花期的花园般繁花盛开。

['fɒstəd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [klaɪm] .
Fostered by that delicious clime .
寄养 经过 那 可口的 气候 .

得益于那里宜人的气候。

[ðə; ði] ['bʊlbʊl] [sɪts] [ɑːn] ['evri] [spreɪ] ,
The bulbul sits on every spray ,
这 鹎 坐着 在 每一个 喷 ,

白头翁栖息在每一株花枝上，

[ænd; ənd] [pɔ:z] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] [mə'loʊdiəs] [leɪ] ;
And pours his soft melodious lay ;
和 倾倒 他的 柔软的 悦耳动听 躺 ;

他倾诉着柔和动听的歌声；

[i:tʃ] ['rʊərəl][spɑ:t][ɪts] [swi:ts] [dis'kləʊzɪz] ,
Each rural spot its sweets discloses ,
每个 乡村的 点 它是 糖果 披露 ,

每个乡村景点都有其独特的甜点，

[i:tʃ] ['stri:mlɪt] [ɪz][ðə; ði] [du:] [ʌv; əv]['rəʊzɪz] ;
Each streamlet is the dew of roses ;
每个 流子 是 这 露 的 玫瑰 ;

每一条溪流都是玫瑰的露珠；

[ðə; ði][dæmzəlz] , [aɪdəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
The damsels , idols of the heart ,
这 少女们 , 偶像 的 这 心 ,

少女们，心中的偶像，

[sə'steɪn] [ə; eɪ][moʊst] [brɪ'wɪtʃɪŋ] [pɑ:rt] .
Sustain a most bewitching part .
维持 一个 最多 迷人的 部分 .

保持最迷人的状态。

[ænd; ənd][mɑ:rk][em 'i:] , [ðæt] [ʌn'trævld] [mæn]
And mark me , that untravelled man
和 标记 我 , 那 未曾旅行的 男人

记住我，那个未曾游历的人

[hu:] ['nevər] [sɔ:] - ,
Who never saw Mazinderan ,
WHO 绝不 锯 - ,

谁没见过马津德兰？

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ɪts] ['bəʊərz] [pə'zes] ,
And all the charms its bowers possess ,
和 全部 这 魅力 它是 鲍尔斯 具有 ,

以及它凉亭所拥有的所有魅力，

[hæz; həz] ['nevər] ['teɪstɪd] ['hæpɪnəs] !
Has never tasted happiness !
有 绝不 尝过 幸福 !

从未尝过幸福的滋味！

" [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] [dɪ'zɑɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði]
" **Now as the King's great desire was to drain the cup of happiness to the**
" 现在 作为 这 国王学院 伟大的 欲望 曾是 到 流走 这 杯子 的 幸福 到 这
[dregz] ,
dregs ,
渣 ,

“如今，国王最大的愿望就是将幸福之杯中的余水一饮而尽，

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɪnstrelz] [leɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [lænd][ðæn; ðən]
no sooner had he heard the minstrel's lay of this enchanting land than
不 很快 有 他 听到 这 吟游诗人的 躺 的 这 妖娆 土地 比
['streɪtwɛɪ] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [pə'zes] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
straightway he became inflamed with the desire to possess it for his own .
立刻 他 成为 发炎的 和 这 欲望 到 具有 它 为了 他的 自己的 .

他一听到吟游诗人歌颂这片迷人土地的歌谣，立刻就燃起了想要将其据为己有的渴望。

[ˈtɜːrniŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪrɪz] ,
Turning , therefore , unto his warriors ,
转弯 , 所以 , 到 他的 战士 ,
于是，他转向他的战士们，

[hiː; hi][æɪt; ət][wʌns] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv]
he at once declared that the glory of his reign should be the conquest of
他 在 一次 声明 那 这 荣耀 的 他的 在位 应该 是 这 征服 的
[ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkʌntri] .
this wonderful country .
这 精彩的 国家 .
他立即宣布，他统治的荣耀将在于征服这个美丽的国家。

[fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sed] :
For , he said :
为了 , 他 说 :
他说:
“ [ˈverɪli] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [əˈmʌŋ] [men] ,
“ **Verily it behooveth a great Shah to be a hero among men ,**
“ 确实 它 应该 一个 伟大的 沙阿 到 是 一个 英雄 之中 男人 ,
“一位伟大的沙阿理应成为人们心中的英雄。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstʊl] .
and the world should be his footstool .
和 这 世界 应该 是 他的 脚凳 .
世界应该成为他的脚凳。

[naʊ] [ɪn] [welθ] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈsplendər] , [aɪ] , - , [sərˈpæs] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði]
Now in wealth , and power , and splendor , I , Kaikous , surpass not only the
现在 在 财富 , 和 力量 , 和 辉煌 , 我 , - , 超过 不是 仅有的 这
[ˈɡlɔːrɪəs] - ,
glorious Jemshid ,
辉煌 - ,
如今，在财富、权力和荣耀方面，我，凯库斯，不仅超越了光荣的杰姆希德，

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [ˈpriːdisəsəz] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈpraʊəs] [ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsoʊ][biː; bi]
but all my predecessors , and I say unto you that my prowess shall also be
但 全部 我的 前任 , 和 我 说 到 你 那 我的 能力 将 还 是
[ˈɡreɪtər] ,
greater ,
更大的 ,
但我所有的前任都比不上我，而且我告诉你们，我的力量也将更加强大。

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hæθ] [ˈevər]
for verily I mean to be master of Mazinderan which hath ever
为了 确实 我 意思是 到 是 掌握 的 - 哪个 有 曾经
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː; ʃɔː] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] .
resisted the might of the greatest of the Shahs of Iran .
抵抗 这 可能 的 这 最 的 这 沙阿家族 的 伊朗 .
因为我决心要成为马津德兰的主人，马津德兰曾多次抵抗伊朗最伟大的沙阿的强大力量。

[tuː] [lɔːŋ] , [oʊ][maɪ] [ˈnəʊblz] , [hæv; həv][wiː; wi] [əˈbændənd] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈfiːstɪŋ] ,
Too long , O my nobles , have we abandoned ourselves to feasting ,
也 长的 , 哦 我的 贵族 , 有 我们 弃 我们自己 到 盛宴 ,
诸位贵族，我们沉溺于宴饮太久了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] ,
but now I bid you prepare for battle ,
但 现在 我 出价 你 准备 为了 战斗 ,
但现在我命令你们做好战斗准备。

[fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [lənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒiːnɪaɪ] ,
for presently I will lead you into the enchanted land of the Genii ,
为了 目前 我 将要 带领 你 进入 这 迷人的 土地 的 这 天才 ,
现在我将带领你们进入精灵的奇幻之地,

[ðʌs] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [maʊnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [ˈstɑːrz] .
thus causing the glory of Kaikous to mount even unto the stars .
因此 导致 这 荣耀 的 - 到 山 甚至 到 这 明星 .
从而使开光的荣耀甚至升至星辰。

" [əˈlæs] !
" **Alas** !
" 唉 !
“唉!
[ðə; ði] [ˈnəʊblz] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈvænəti] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] , [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ]
the nobles , when they heard these words of vanity and folly , grew pale with
这 贵族 , 什么时候 他们 听到 这些 字 的 虚荣 和 蠢事 , 生长 苍白 和
[dred] ,
dread ,
恐惧 ,
贵族们听到这些虚荣愚蠢的话语, 都吓得脸色苍白。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] .
for they had no desire to invade the country of the Deevs .
为了 他们 有 不 欲望 到 入侵 这 国家 的 这 开发者 .
因为他们并不想入侵迪瓦斯国。
[bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑː] , [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈʌtər]
But knowing the temper of the Shah , no one was brave enough to utter
但 会心 这 脾气 的 这 沙阿 , 不 一 曾是 勇敢的 足够的 到 说出
[ˈprəʊtest] ,
protest ,
反对 ,
但鉴于沙阿的脾气, 没有人敢公开抗议。

[ðoo] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʌv; əv] [saɪz] .
though the hearts of all were full of misgivings and their mouths of sighs .
尽管 这 心 的 全部 是 满的 的 疑虑 和 他们的 嘴 的 叹息 .
虽然每个人心中都充满了疑虑, 口中也充满了叹息。
[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈoʊpənli] , [ðeɪ] [sed] [wʌn] [ˈʌntəˈʌntu] [əˈnʌðər]
But among themselves , when they could speak openly , they said one unto another
但 之中 他们自己 , 什么时候 他们 可以 说话 公然 , 他们 说 一 到 其他
:
:
:

但当他们彼此能够坦诚交谈时, 他们就彼此说道:
" [wʌt] [ˈfɑːli] [ɪz] [ðɪs] !
" **What folly is this** !
" 什么 蠢事 是 这 !
“这真是愚蠢至极! ”

[ænd; ənd] [wʌt] [kəˈlæməti] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [brɪŋ] [əˈpɑːn] [juː ˈes] , [ənˈles] , [baɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
And what calamity will it bring upon us , unless , by good fortune ,
和 什么 灾害 将要 它 带来 之上 我们 , 除非 , 经过 好的 财富 ,
除非幸运女神眷顾, 否则它将给我们带来怎样的灾难?
[ðə; ði] [kɪŋ] [fɜːɡetθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌps] [ðɪs] [waɪld] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] !
the King forgetteth in his cups this wild undertaking !
这 国王 忘记 在 他的 杯子 这 荒野 承诺 !
国王酒后忘却了这疯狂的举动!

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɡreɪt] - ,
Why , even the great Jemshid ,
为什么 , 甚至 这 伟大的 - ,

为什么，就连伟大的杰姆希德，

[hu:m] [ðə; ði][ˈdʒiːnɪaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiɹi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [əuˈbeɪd] ,
whom the Genii and the Peri and the very birds of the air obeyed ,
谁 这 天才 和 这 佩里 和 这 非常 鸟类 的 这 空气 服从 ,
精灵、仙女，甚至空中的飞鸟都听从他们的命令。

[ˈhevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [ʌv; əv] - ,
never dreamed of trying to conquer the Deevs of Mazinderan ,
绝不 梦见 的 尝试 到 征服 这 开发者 的 - ,
从未想过要征服马津德兰的迪夫们，

[bɪfɔːr] [hu:m] [ðə; ði] [sɔːrd] [hæθ] [noʊ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] !
before whom the sword hath no power and wisdom is of no avail !
前 谁 这 剑 有 不 力量 和 智慧 是 的 不 可用 !
刀剑在他面前毫无威力，智慧也无济于事！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] - , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv] [kɪŋz] ,
And the great Feridoun , though he was the wisest of Kings ,
和 这 伟大的 - , 尽管 他 曾是 这 最明智的 的 国王 ,
伟大的费里敦，虽然他是所有国王中最睿智的，

[ænd; ənd] [skɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ˈmædʒɪk] , [ˈnevər] [ˈtʃerɪft] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈentəpraɪz] !
and skilled in all the arts of magic , never cherished such an enterprise !
和 熟练 在 全部 这 艺术 的 魔法 , 绝不 珍爱 这样的 一个 企业 !
精通所有魔法技艺，却从未热衷过这样的事业！

[ˈtruːli] , - [ɪz][mæd] !
Truly , Kaikous is mad !
真的 , - 是 疯狂的 !
凯库斯真是疯了！

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ðer; ðər][ˈæŋɡər][ænd; ənd][pərˈpleksəti] ;
" So they talked in their anger and perplexity ;
" 所以 他们 谈话 在 他们的 愤怒 和 困惑 ;
于是，他们在愤怒和困惑中交谈起来；

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [wɪnd] - [ˈfʊtɪd] [ˈdraːmədəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ˈʌntəˈʌntu]
and finally they sent forth a wind - footed dromedary and a messenger unto
和 最后 他们 发送 前进 一个 风 - 有脚的 单峰骆驼 和 一个 信使 到
[lz] ,
Zal ,
扎尔 ,

最后，他们派出一头风蹄骆驼和一名使者去见扎尔。

[ðə; ði] [waɪz] [wʌn][ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] , [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
the Wise One of Iran , saying unto him :
这 明智的 一 的 伊朗 , 说 到 他 :
伊朗智者对他说：

" [oʊ] [ˈɡreɪʃəs] - , [wʌns] [əˈɡen] [ɪz][ɪˈrɑːn; ɪˈræn][ɪn][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [hæθ] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [ðiː]
" O Gracious Pehliva , once again is Iran in danger and hath sore need of thee
" 哦 亲切 - , 一次 再次 是 伊朗 在 危险 和 有 疮 需要 的 你
.
:
.

“仁慈的佩利瓦啊，伊朗再次陷入危险，急需你的帮助。”

[ˈðɜrfɔːr] , [ˈðoʊ] [ðai][hed] [biː; bi] [ˈkʌvərd] [wɪð; wiθ] [dʌst] , [ˈtæəri] [nɑːt][tuː; tə] [klenz] [aɪˈtiː] ,
Therefore , though thy head be covered with dust , tarry not to cleanse it ,
所以 , 尽管你的头 是 涵盖 和 灰尘 , 焦油 不是 到 洁净 它 ,
所以 , 即使你的头上沾满了尘土 , 也不要耽搁 , 要赶紧洗净它。

[bʌt; bət] [kʌm] [ˈkwɪkli] [ˈʌntəˈʌntu][juːˈes] ,
but come quickly unto us ,
但 来 迅速地 到 我们 ,
但快快到我们这里来 ,

[fɔːr; fər] [ˈveriːli] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʌn] [hæθ] [struːn] [ˈmɪstʃɪvəs] [siːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː]
for verily the Evil One hath strewn mischievous seed in the heart of the Shah
为了 确实 这 邪恶的 一 有 散落的 恶作剧 种子 在 这 心 的 这 沙阿
[wɪtʃ] [ˈθretənz] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈhɑːrvɪst] ,
which threatens a bitter harvest ,
哪个 威胁 一个 苦的 收成 ,
因为邪恶者确实在沙阿的心中播下了邪恶的种子 , 这预示着他将遭受苦果。

[ænd; ænd][wiː; wi] [lʊk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [tuː; tə] [spiːk] [waɪz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt]
and we look unto thee to speak wise words of counsel unto him that
和 我们 看 到 你 到 说话 明智的 字 的 法律顾问 到 他 那
[ðɪs] [kəˈlæməti] [meɪ] [biː; bi] [əˈvɜːtid] .
this calamity may be averted .
这 灾害 可能 是 避免了 .
我们期待你向他提出明智的建议 , 以避免这场灾难。

” [sɔːr] [dɪˈstrest] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ɪz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑːroʊfəli] ,
” **Sore distressed by the words of the messenger , Zal shook his head sorrowfully ,**
” 疮 苦恼 经过 这 字 的 这 信使 , 扎尔 摇晃 他的 头 悲伤地 ,
听到使者的话 , 扎尔悲痛欲绝 , 他摇了摇头。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt] [ðɪs] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [triː] [wʊd] [soʊ] [suːn] [ʃoʊ]
for he had not dreamed that this leaf on the royal tree would so soon show
为了 他 有 不是 梦见 那 这 叶子 在 这 皇家 树 会 所以 很快 展示
[saɪnz] [ʌv; əv][ˈkæŋkər] .
signs of canker .
标志 的 溃疡 .
因为他做梦也没想到 , 这棵皇家圣诞树上的一片叶子会这么快就出现溃疡的迹象。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [spoʊk] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ˈseɪɪŋ] :
Nevertheless , he spoke words of comfort unto the messenger , saying :
尽管如此 , 他 辐 字 的 舒适 到 这 信使 , 说 :
然而 , 他还是安慰了那位使者 , 说道 :

” [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [pʌft] [ʌp][wɪð; wiθ][ˈvænəti] ,
” **The great Kaikous is , I fear , puffed up with vanity ,**
” 这 伟大的 - 是 , 我 害怕 , 膨胀的 向上 和 虚荣 ,
“我担心伟大的开高士是虚荣心太强了。”

[ˈbiːɪŋ] [nɑːt] [jet] [traɪd] [baɪ] [ˈiːðər] [ðə; ði][koʊld][ɔːr][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
being not yet tried by either the cold or the heat of the world .
存在 不是 然而 尝试 经过 任何一个 这 寒冷的 或者 这 热 的 这 世界 .
尚未经历过世间的严寒酷暑。

[ænd; ænd][əˈlæs] !
And alas !
和 唉 !
唉 !

[aɪ] [fɪr] [ˌemˈiː] , [ɪf] [wʌt] [ðəʊ] [ˈseɪɪst] [biː; bi] [truː] ,
I fear me , if what thou sayest be true ,
我 害怕 我 , 如果 什么 你 萨耶斯特 是 真的 ,
如果你说的是真的 , 我害怕我自己。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [rɪ'vɑ:lʌ] [jet] [ɔ:ft] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
that the sun must revolve yet oft above his head
那 这 太阳 必须 围绕 然而 经常 多于 他的 头

太阳必定会绕着他的头顶旋转，而且常常如此。

[er] [hi:; hi] [lɜ:nɪθ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ；
ere he learneth the wisdom of the great ；
埃雷 他 学习 这 智慧 的 这 伟大的 ；

在他领悟伟人智慧之前；

[fɔ:r; fər][ʼʌntə,ʼʌntu] [tru:] ['wɪzdəm] [ə'loʊn][ɪz][,aɪ 'ti:][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [wen] [tu:; tə] [straɪk] [ænd; ənd]
for unto true wisdom alone is it given to know when to strike and
为了 到 真的 智慧 独自的 是 它 给定 到 知道 什么时候 到 罢工 和
[wen] [tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði][hænd] .
when to withhold the hand .
什么时候 到 扣压 这 手 ；

只有真正的智慧才能懂得何时出手，何时袖手旁观。

[ˈverɪli] ，
Verily ，
确实 ；

确实如此，

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʰaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] [hu:] ['θɪŋkɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðer'ɪn]
he is like a child with a sword who thinketh the world and all therein
他 是 喜欢 一个 孩子 和 一个 剑 WHO 思考 这 世界 和 全部 其中
[mʌst; məst][ˈtremb(ə)] ，
must tremble ，
必须 颤抖 ；

他就像一个拿着剑的孩子，认为整个世界和其中的一切都应该颤抖。

[ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] [aɪ 'ti:] .
if he but upraiseth it .
如果 他 但 起义 它 ；

如果他把它举起来。

[hi:; hi] [wɪl] [lɜ:rn] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɪriəns] .
He will learn better with experience .
他 将要 学习 更好的 和 经验 ；

他会通过经验学习得更好。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ə'bændən][hɪm; ɪm] ， [ðerfɔ:r] ， [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] ，
I will not abandon him , therefore , to his folly ，
我 将要 不是 放弃 他 ， 所以 ， 到 他的 蠢事 ，
[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
but will give him the best advice that I can .
但 将要 给 他 这 最好的 建议 那 我 能 ；

因此，我不会任由他继续愚行下去。

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
but will give him the best advice that I can .
但 将要 给 他 这 最好的 建议 那 我 能 ；

但我会尽我所能给他最好的建议。

[ðen] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][,em 'i:] ， [wel] ； [bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] ，
Then if he be persuaded by me , well ; but if not ，
然后 如果 他 是 被说服 经过 我 ，出色地； 但 如果 不是 ；

如果他被我说服了，那很好；但如果他不被我说服，

[ˈrʌstəm] [jæl; ʃəl] [ˈseɪfɡɑ:rd] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] .
Rustem shall safeguard the army for the sake of the welfare of Iran .
鲁斯滕 将 保障 这 军队 为了 这 清酒 的 这 福利 的 伊朗 ；
[ˈrʌstəm] [jæl; ʃəl] [ˈseɪfɡɑ:rd] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] .
鲁斯滕 将 保障 这 军队 为了 这 清酒 的 这 福利 的 伊朗 ；

鲁斯泰姆应保卫军队，维护伊朗的福祉。

“ [naʊ] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspəʊkən] , [lʒ] [ˈkwɪkli] [gɜːrt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [red] [sæʃ] [ʌv; əv] [maɪt] ,
“ **Now having thus spoken , Zal quickly girt about him his red sash of might ,**
“ 现在 拥有 因此 说 , 扎尔 迅速地 束 关于 他 他的 红色的 窗扇 的 可能 ,
“说完这些话, 扎尔迅速将象征力量的红色腰带系在身上,

[tʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [meɪs] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [kɔːrt] , [wer] ,
took in his hand his great mace and hastened unto the court , where ,
采取 在 他的 手 他的 伟大的 锤 和 加快 到 这 法庭 , 在哪里 ,
他手持巨大的权杖, 匆匆赶往法庭, 在那里,

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ʌnˈbɜːrdn] [hɪz; ɪz]
being received with great honor and kindness , he proceeded to unburden his
存在 已收到 和 伟大的 荣誉 和 仁慈 , 他 继续 到 表白 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

他受到了极大的尊重和热情接待, 于是便倾诉了自己的心声。

[enˈtriːɪŋ] [ðə; ði] [ɑː] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪz] [ænd; ənd] [ˈtreʒər] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ]
entreating the Shah not to give his warriors and treasure unto the wind by
恳求 这 沙阿 不是 到 给 他的 战士 和 宝藏 到 这 风 经过
[ʌndərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː] - .
undertaking the useless journey into Mazinderan .
承诺 这 无用 旅行 进入 - .

恳求沙阿不要白费力气前往马津德兰, 白白送走他的战士和财宝。

[bʌt; bət] - , [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [self] - [wɪld] , [ˈoʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But Kaikous , arrogant and self - willed , only smiled at the warnings of the
但 - , 傲慢的 和 自己 - 意志 , 仅有的 微笑 在 这 警告 的 这
[waɪt] - [ˈherd] [oʊld] [ˈwɔːrɪər] ,
white - haired old warrior ,
白色的 - 头发 老的 战士 ,

但傲慢自大的凯库斯对白发老武士的警告只是报以微笑。

[ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] :
saying unto him :
说 到 他 :
: 对他说:

“ [oʊ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ɪˈrɑːn; ɪˈræn] , [waɪl] [aɪ] [dɪˈspɑɪz] [nɑːt] [ðəɪ] [ˈkaʊns(ə)l] ,
“ **O Pillar of Iran , while I despise not thy counsel ,**
“ 哦 支柱 的 伊朗 , 尽管 我 鄙视 不是 你的 法律顾问 ,
“伊朗之柱啊, 虽然我不轻视你的忠告,

[jet] [ðəɪ] [wɜːrdz] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [daɪˈvɜːrt] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðəɪ] [ˈɑːrgjuːmənts] ,
yet thy words shall not divert me from my purpose , for in thy arguments ,
然而 你的 字 将 不是 转移 我 从 我的 目的 , 为了 在 你的 论点 ,
然而, 你的话语并不能动摇我的决心, 因为在你的论证中,

[wʌŋ] [θɪŋ] [ðəʊ] [fəˈget] : [ðæt] [aɪ] , - , [eɪ ˈem] [ˈboʊldər] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
one thing thou forgettest : that I , Kaikous , am bolder of heart ,
一 事物 你 忘记测试 : 那 我 , - , 是 更大胆 的 心 ,
你忘记了一件事: 我, 凯库斯, 胆子比你大。

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [welθ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑː; ɔː] [ʌv; əv] [oʊld] .
and my power and wealth greater than any of the Shahs of Old .
和 我的 力量 和 财富 更大的 比 任何 的 这 沙阿家族 的 老的 .
我的权力和财富比古代任何一位沙阿都要强大。

[jeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] , [huː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [sʌtʃ] ['wɒrɪz] [æz; əz] [ðə'self] ,
Yea , and I ask you , who among them had such warriors as thyself ,
是的 , 和 我 问 你 ; WHO 之中 他们 有 这样的 战士 作为 你自己 ;
[ænd; ənd] ['rʌstəm] ,
and Rustem ,
和 鲁斯滕 ;

是的, 我问你, 他们当中谁拥有像你 and 鲁斯泰姆那样的勇士?

[ðəɪ] ['ɡlɔːrɪəs] [sʌn] ?
thy glorious son ?
你的 辉煌 儿子 ?

你那荣耀的儿子?

[bʌt; bət] ['verɪli] , [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [niːd] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,
But verily , I shall not need any of the house of Zal in this war ,
但 确实 , 我 将 不是 需要 任何 的 这 房子 的 扎尔 在 这 战争 ;
但事实上, 在这场战争中, 我不需要扎尔家族的任何人。

[sɪns] [ðəɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][set][ə'pɑːn]['ɡlɔːrɪ] .
since thy heart is not set upon glory .
自从 你的 心 是 不是 放 之上 荣耀 .

因为你的心并不在于荣耀。

[ðəʊ] [ænd; ənd] ['rʌstəm] , [ðerfɔːr] , [kæn; kən] [ɡɑːrd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [waɪl] [aɪ][ɡoʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][soʊl]
Thou and Rustem , therefore , can guard the kingdom while I go forth to soul
你 和 鲁斯滕 , 所以 , 能 警卫 这 王国 尽管 我 去 前进 到 灵魂
- [ə'pɔːlɪŋ] ['kɑːnflɪkt] ,
- **appalling conflict ,**
- 令人震惊 冲突 ;

因此, 你和鲁斯滕可以守护王国, 而我将奔赴那场令人胆寒的战斗。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [nɑːt] ,
which I fear not ,
哪个 我 害怕 不是 ;

但我并不害怕。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['diːmən] - [tʃɑːrmz] ,
“ **For what are all the Demon - charms ,**
“ 为了 什么 是 全部 这 恶魔 - 魅力 ;

“那么, 所有的恶魔咒语究竟是什么呢? ”

[ðæt] [ðei] [ɪk'saɪt] [sʌtʃ] [dred] [ə'laːmz] ?
That they excite such dread alarms ?
那 他们 激发 这样的 恐惧 警报 ?

它们竟然会引起如此可怕的恐慌?

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['diːmən] - [hoʊst][tuː; tə][em 'iː] ,
What is a Demon - host to me ,
什么 是 一个 恶魔 - 主持人 到 我 ;

对我而言, 什么是恶魔宿主?

[ðer; ðər]['mædʒɪk] ['spɛlz] [ænd; ənd] ['sɔːrsəri] ?
Their magic spells and sorcery ?
他们的 魔法 咒语 和 巫术 ?

他们的魔法咒语和巫术?

[wʌŋ] ['efərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [wʌŋ] ;
One effort , and the field is won ;
一 努力 ; 和 这 场地 是 韩元 ;

一次努力, 即可赢得胜利;

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ʌn] ？
Then why should I the battle shun ？
然后 为什么 应该 我 这 战斗 回避 ？

那我为什么要回避战斗呢？

[lʊʊ] , [wen] [aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈdi:mən] [fɔ:rt] ,
Lo , when I reach the Demon fort ,
洛 , 什么时候 我 抵达 这 恶魔 堡 ,

瞧，当我到达恶魔堡垒时，

[ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈhedz] [jæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ][spɔ:rt] ！
Their several heads shall be my sport ！
他们的 一些 头部 将 是 我的 运动 ！

他们的几个脑袋将成为我的猎物！

” [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][ˈvænəti] , [ænd; ənd] [lɪz] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [wɜ:rdz]
” **Thus spake the King in his pride and vanity , and Zal , seeing that words**
” 因此 说 这 国王 在 他的 自豪 和 虚荣 , 和 扎尔 , 看到 那 字
[wɜ:r; wər] [ˈju:sləs] ,
were useless ,
是 无用 ,

“国王如此骄傲自负地说道，而扎尔见言语无济于事，

[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] , [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
bowed his head low in the dust before the monarch , saying unto him :
鞠躬 他的 头 低的 在 这 灰尘 前 这 君主 , 说 到 他 :

他低头跪在君王面前的尘土中，对他说：

” [meɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɑ:] [ˈnevər][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **May the great Shah never have cause to recollect the warning voice of his**
” 可能 这 伟大的 沙阿 绝不 有 原因 到 追忆 这 警告 噪音 的 他的
[ˈsɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpentəns] [ɔ:r] [ˈsɑ:roʊ] ！
servant with repentance or sorrow ！
仆人 和 悔改 或者 悲哀 ！

“愿伟大的沙阿永远不会因为想起他仆人的警告而感到后悔或悲伤！”

[meɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] [ʃaɪn] [ɑ:n] [ʌnˈdɪmd] [fəˈrevər] ！
May his glory shine on undimmed forever ！
可能 他的 荣耀 闪耀 在 未变暗 永远 ！

愿他的荣光永不黯淡！

” [naʊ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈspʊʊkən] , [lɪz] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
” **Now when he had so spoken , Zal departed ,**
” 现在 什么时候 他 有 所以 说 , 扎尔 已离开 ,

“说完这些话，扎尔就离开了。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər]
and all the people mourned for they saw that Kaikous was wholly given over
和 全部 这 人们 哀悼 为了 他们 锯 那 - 曾是 完全 给定 超过
[ˈʌntəˈʌntu] [ˈfɑ:li] ,
unto folly ,
到 蠢事 ,

所有人都为开高士的愚昧而哀悼。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [mɪsˈgeɪv] [ðem; ðəm] .
and their hearts misgave them .
和 他们的 心 错失 他们 .

他们的心辜负了他们。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər] [er] [ðə; ði] [wi:k] [hæd; həd][rʌn] [ɪts] [kɔ:rs]
But not so was it with the King , for ere the week had run its course
但 不是 所以 曾是 它 和 这 国王 , 为了 埃雷 这 星期 有 跑步 它是 课程

但国王的情况却并非如此，因为不到一周的时间，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn][wʌz; wəz][set][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [waɪl] [æt; ət][ɪts] [hed] [roʊd][ðə; ði]
the great army of Iran was set in motion , while at its head rode the
这 伟大的 军队 的 伊朗 曾是 放 在 运动 , 尽管 在 它是 头 骑 这
[veɪnˈɡlɔ:riəs] ,
vainglorious Kaikous ,
虚荣的 ,

伊朗大军已经出发，而傲慢自大的凯库斯则率领着这支军队。

[ˈkɑ:nfɪdənt] , [self] - [ˈsætɪsfɑd] , [ˈmerɪ] ,
confident , self - satisfied , merry ,
自信的 , 自己 - 使满意 , 欢乐 ,

自信的，自满的，快乐的

[hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈretənu:] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃli] [kəˈpærɪsɪnd] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][ˈkæməlz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [z:rθ]
his magnificent retinue of richly caparisoned horses and camels making the earth
他的 壮丽 随从 的 丰富 华丽的 马匹 和 骆驼 制作 这 地球
[ˈtreɪnb(ə)] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [tred] .
tremble beneath their tread .
颤抖 下面 他们的 踏 .

他那支由装饰华丽的骏马和骆驼组成的庞大随从队伍，踏过之处，大地都为之颤抖。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] , [i:tʃ] [naɪt] [pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tents][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈrevl] ,
So they marched , each night pitching their tents and passing the hours in revel ,
所以 他们 行军 , 每个 夜晚 投球 他们的 帐篷 和 通过 这 小时 在 陶醉 ,

于是他们继续行军，每晚搭起帐篷，尽情狂欢消磨时光。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] .
until at last they were come near unto the land of enchantment .
直到 在 最后的 他们 是 来 靠近 到 这 土地 的 魅力 .

直到最后，他们才接近了魔法之地。

[ðen] - , [ˈkɔ:lɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [gu:] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvəst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔrɪrz] , [sed]
Then Kaikous , calling before him Gew , one of the bravest of his warriors , said
然后 - , 呼叫 前 他 格尤 , 一 的 这 最勇敢的 的 他的 战士 , 说
[ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
unto him :
到 他 :

于是，凯库斯叫来他最勇敢的战士之一格乌，对他说：

“ [oʊ] [ˈvæliənt] [wʌn] , [tʃu:z] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [men] ,
“ **O Valiant One , choose , I pray thee , two thousand of the bravest men ,**
” 哦 英勇 一 , 选择 , 我 祈祷 你 , 二 千 的 这 最勇敢的 男人 ,
“哦，英勇的君王，请你挑选两千名最勇敢的勇士，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊldɪst] [ˈwi:lðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [æks] , [ðæt] [ji:; jɪ] [meɪ] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [geɪts]
and the boldest wielders of the battle - axe , that ye may break down the gates
和 这 最勇敢的 持有者 的 这 战斗 - 斧头 , 那 是的 可能 休息 向下 这 大门
[ʌv; əv] - .
of Mazinderan .
的 - .

以及最勇敢的战斧挥舞者，以便你们能够攻破马津德兰的城门。

[ɪn] [ðəɪ] [ˈprɔːɡres] , [bɜːrɪn][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː] , [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [hæst]
In thy progress , burn and destroy everything of value , and when thou hast
在 你的 进步 , 烧伤 和 破坏 一切 的 价值 , 和 什么时候 你 哈斯特
[ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
taken the city ,
已采取 这 城市 ,

在行进过程中, 烧毁一切有价值的东西, 当你攻占这座城市之后,

[sper] [noʊ] [ˈdwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈniːðər] [məen] , [nɔːr] [ˈwʊmən] , [nɔːr] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ɑːr; ər]
spare no dweller of the place , neither man , nor woman , nor child , for all are
空闲的 不 居住者 的 这 地方 , 两者都不 男人 , 也不 女士 , 也不 孩子 , 为了 全部 是
.
Deevs ,
开发者 .

不要放过这个地方的任何居民, 无论是男人、女人还是孩子, 因为他们都是神灵。

" [soʊ] [guː] [ədˈvænst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
" **So Gew advanced , and when he was come unto the city ,**
" 所以 格尤 先进的 , 和 什么时候 他 曾是 来 到 这 城市 ,
于是格乌继续前进, 当他来到城里时,

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈdiːd] [əˈreɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
he found it indeed arrayed in all the splendor of Paradise , even as the
他 成立 它 的确 排列 在 全部 这 辉煌 的 天堂 , 甚至 作为 这
[ˈmɪnstrel] [hæd; həd] [sʌŋ] ;
minstrel had sung ;
吟游诗人 有 唱 ;
他发现它确实如吟游诗人歌中所唱的那样, 充满了天堂般的辉煌;

[fɔːr; fər] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ˈvɜːrɪdʒər] , [ænd; ənd] [ˈfreɪɡrəns] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
for beauty , and verdure , and fragrance filled all the senses with delight ,
为了 美丽 , 和 绿意盎然 , 和 香味 已填 全部 这 感官 和 喜 ,
[waɪl] [ɡoʊld] , [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
while gold , and jewels ,
尽管 金子 , 和 珠宝 ,
美景、绿意和芬芳令所有感官都感到愉悦, 而黄金和珠宝,

[ænd; ənd] [ˈtrezər] [ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈvæljuː] [ˈɡlɪtəd] [ænd; ənd] [ɡliːmd] , [ænd; ənd] [məst] [ɪtˈself]
and treasure of priceless value glittered and gleamed , and massed itself
和 宝藏 的 无价 价值 闪闪发光 和 闪闪发光 , 和 大量 本身
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .
价值连城的宝物闪闪发光, 到处都是。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [striːts] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪdnz] , [ˈrɪtʃli] [əˈdɔːrnd] ,
And in all the streets , too , were beautiful maidens , richly adorned ,
和 在 全部 这 街道 , 也 , 是 美丽的 少女们 , 丰富 装饰 ,
街上到处都是打扮华丽的美丽少女。

[wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,
with faces as bright as the moon ,
和 面孔 作为 明亮的 作为 这 月亮 ,
她们的脸庞像月亮一样明亮,

[ænd; ənd] [tʃiːks] [ˈtɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːmɪɡrænɪt] [ˈflaʊər] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
and cheeks tinted with the hue of the pomegranate flower by the beautiful
和 脸颊 有色 和 这 色调 的 这 石榴 花 经过 这 美丽的
[ˈhʊəri] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
Houri of Paradise .
胡里 的 天堂 .
脸颊被天堂里美丽的仙女用石榴花的色彩染成了粉红色。

[bʌt; bət] [gu:] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]
But Gew , knowing that all this was the work of enchantment , was not in
但 格尤 , 会心 那 全部 这 曾是 这 工作 的 魅力 , 曾是 不是 在
[ðə; ði] [li:st] [br'gaɪld] .
the least beguiled .
这 至少 被迷惑 .

但格乌知道这一切都是魔法所为，所以丝毫没有被迷惑。

[soʊ] [su:n] [klʌbz] [reɪnd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [heɪl] ,
So soon clubs rained down upon the people like hail ,
所以 很快 俱乐部 下雨了 向下 之上 这 人们 喜欢 冰雹 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dezərt] ,
and the city that resembled a garden was changed into a desert ,
和 这 城市 那 类似 一个 花园 曾是 已更改 进入 一个 沙漠 ,
[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['dwelərz] [ðer'ɪn] ['perɪft] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;
and all the dwellers therein perished at the hands of the enemy ;
和 全部 这 居民 其中 遇难 在 这 双手 的 这 敌人 ;
[ni:ðər] [wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪ] [ʃoʊn] [ˈʌntəˈʌntu] ['eni] .
neither was mercy shown unto any .
两者都不 曾是 怜悯 所示 到 任何 .

于是，棍棒像冰雹一样如雨点般落在人群中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dezərt] ,
and the city that resembled a garden was changed into a desert ,
和 这 城市 那 类似 一个 花园 曾是 已更改 进入 一个 沙漠 ,
[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['dwelərz] [ðer'ɪn] ['perɪft] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;
and all the dwellers therein perished at the hands of the enemy ;
和 全部 这 居民 其中 遇难 在 这 双手 的 这 敌人 ;
[ni:ðər] [wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪ] [ʃoʊn] [ˈʌntəˈʌntu] ['eni] .
neither was mercy shown unto any .
两者都不 曾是 怜悯 所示 到 任何 .

曾经如花园般美丽的城市变成了沙漠。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['dwelərz] [ðer'ɪn] ['perɪft] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;
and all the dwellers therein perished at the hands of the enemy ;
和 全部 这 居民 其中 遇难 在 这 双手 的 这 敌人 ;
[ni:ðər] [wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪ] [ʃoʊn] [ˈʌntəˈʌntu] ['eni] .
neither was mercy shown unto any .
两者都不 曾是 怜悯 所示 到 任何 .

城中所有居民都死于敌人之手；

[ni:ðər] [wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪ] [ʃoʊn] [ˈʌntəˈʌntu] ['eni] .
neither was mercy shown unto any .
两者都不 曾是 怜悯 所示 到 任何 .
[ˈmi:nwaɪl] , [æz; əz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] [ænd; ʌnd] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
Meanwhile , as this terrible work of slaughter and destruction was being
同时 , 作为 这 糟糕的 工作 的 屠宰 和 破坏 曾是 存在
[pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['wɒrɪrz] ,
performed by his brave warriors ,
执行 经过 他的 勇敢的 战士 ,
[ˈmi:nwaɪl] , [æz; əz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] [ænd; ʌnd] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
Meanwhile , as this terrible work of slaughter and destruction was being
同时 , 作为 这 糟糕的 工作 的 屠宰 和 破坏 曾是 存在
[pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['wɒrɪrz] ,
performed by his brave warriors ,
执行 经过 他的 勇敢的 战士 ,

任何人都没有得到怜悯。

[ˈmi:nwaɪl] , [æz; əz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] [ænd; ʌnd] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
Meanwhile , as this terrible work of slaughter and destruction was being
同时 , 作为 这 糟糕的 工作 的 屠宰 和 破坏 曾是 存在
[pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['wɒrɪrz] ,
performed by his brave warriors ,
执行 经过 他的 勇敢的 战士 ,
[ˈmi:nwaɪl] , [æz; əz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] [ænd; ʌnd] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
Meanwhile , as this terrible work of slaughter and destruction was being
同时 , 作为 这 糟糕的 工作 的 屠宰 和 破坏 曾是 存在
[pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['wɒrɪrz] ,
performed by his brave warriors ,
执行 经过 他的 勇敢的 战士 ,

与此同时，就在他的勇敢战士们进行这场可怕的屠杀和破坏活动的同时，

[ðə; ði] ['væliənt] - , [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɪn] ['splendɪd] [steɪt] [ə'pɑ:n]
the valiant Kaikous , at a safe distance , was encamped in splendid state upon
这 英勇 - , 在 一个 安全的 距离 , 曾是 营地 在 灿烂 状态 之上
[ðə; ði] [pleɪn] ,
the plain ,
这 清楚的 ,
[ˈmi:nwaɪl] , [æz; əz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] [ænd; ʌnd] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
Meanwhile , as this terrible work of slaughter and destruction was being
同时 , 作为 这 糟糕的 工作 的 屠宰 和 破坏 曾是 存在
[pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['wɒrɪrz] ,
performed by his brave warriors ,
执行 经过 他的 勇敢的 战士 ,

英勇的开高斯军队在安全的距离外，于平原上安营扎寨，姿态庄严。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['revlri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['waɪldɪst] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] .
indulging in revelry and the wildest dreams of a glorious victory .
沉溺于 在 狂欢 和 这 最狂野的 梦境 的 一个 辉煌 胜利 .
[ˈmi:nwaɪl] , [æz; əz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] [ænd; ʌnd] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
Meanwhile , as this terrible work of slaughter and destruction was being
同时 , 作为 这 糟糕的 工作 的 屠宰 和 破坏 曾是 存在
[pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['wɒrɪrz] ,
performed by his brave warriors ,
执行 经过 他的 勇敢的 战士 ,

沉浸于狂欢作乐和对辉煌胜利的狂野梦想中。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trezər]
When the news of the destruction of the city and of the great treasure
什么时候 这 消息 的 这 破坏 的 这 城市 和 的 这 伟大的 宝藏
[ˈhɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
hidden within its palaces was brought unto him ,
隐 之内 它是 宫殿 曾是 带来 到 他 ,
[ˈmi:nwaɪl] , [æz; əz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] [ænd; ʌnd] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
Meanwhile , as this terrible work of slaughter and destruction was being
同时 , 作为 这 糟糕的 工作 的 屠宰 和 破坏 曾是 存在
[pər'fɔ:rmɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['wɒrɪrz] ,
performed by his brave warriors ,
执行 经过 他的 勇敢的 战士 ,

当他得知这座城市被毁，以及宫殿中藏有大量宝藏的消息时，

[ˈðɜfɔːr] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [rɪˈleɪʃn] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn]
therefore , wild with elation , he sprang to his feet , and holding his wine
所以 , 荒野 和 欣喜 , 他 弹簧 到 他的 脚 , 和 保持 他的 葡萄酒
[kʌp] [haɪ] , [kraɪd] [ɪgˈzʌltəntli] :
cup high , cried exultantly :
杯子 高的 , 哭 欣喜若狂 :

因此, 他欣喜若狂, 跳了起来, 高举酒杯, 欢呼雀跃:

“ [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] - , [huː] [hæθ] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʌv; əv] - !
“ **Hail to the glorious Kaikous , who hath overcome even the Deevs of Mazinderan !**
“ 冰雹 到 这 辉煌 - , WHO 有 克服 甚至 这 开发者 的 - !
“向光荣的凯库斯致敬, 他甚至战胜了马津德兰的迪夫斯! ”

[aɪ] , [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [swiːt] [ˈsɪŋər] [huː] [ˈwɔːblɪd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ˈʌv; əv] [ðɪs]
Aye , and blessings upon the sweet singer who warbled unto him of this
是的 , 和 祝福 之上 这 甜的 歌手 WHO 鸣啾 到 他 的 这
[ˈɡlɔːrɪəs] [lænd][ˈʌv; əv] [ˈtreʒər] !
glorious land of treasure !
辉煌 土地 的 宝藏 !

是的, 愿上帝保佑那位甜美的歌手, 她向他歌唱着这片富饶的土地!

[meɪ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [triː] [pʊt] [fɔːrθ] [ˈmeni] [ɡriːn] [liːvz] ; [meɪ] [aɪˈtiː] [ˈblɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈʌv; əv]
May his life's tree put forth many green leaves ; may it blossom in the garden of
可能 他的 生活的 树 放 前进 许多 绿色的 树叶 ; 可能 它 开花 在 这 花园 的
[ˈpærədəɪs] !
Paradise !
天堂 !

愿他的人生之树枝繁叶茂, 在天堂花园中绽放光彩!

“ [ðʌs] [speɪk] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪz] , [tuː] ,
“ **Thus spake Kaikous ; and his warriors , too ,**
“ 因此 说 - ; 和 他的 战士 , 也 ,

“凯库斯如此说道; 他的战士们也如此说道,

[rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [ˈtreʒər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ðɜrz] .
rejoiced at the thought of the limitless treasure soon to be theirs .
欣喜若狂 在 这 想法 的 这 无限 宝藏 很快 到 是 他们的 :

想到即将拥有无穷无尽的财富, 他们欣喜若狂。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi] [prest] [ˈfɔːrwɜːd][tuː; tə][dʒɔɪn] [guː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
So on the following day the whole army pressed forward to join Gew and his
所以 在 这 下列的 天 这 所有的 军队 按下 向前 到 加入 格尤 和 他的
[ˈwɔːrɪz] [ɪn] - ,
warriors in Mazinderan ,
战士 在 - ,

于是第二天, 全军向马津德兰进发, 与格乌及其战士会合。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ðeɪ] [ˈsiːst] [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈplʌndərɪŋ] ,
and for seven days they ceased not from plundering ,
和 为了 七 天 他们 停止 不是 从 掠夺 ,

他们连续七天不间断地抢劫,

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz , ˈdʒuːlɪz] [wɪt] [ðeɪ] [faʊnd] .
neither was there an end to the gold and jewels which they found .
两者都不 曾是 那里 一个 结尾 到 这 金子 和 珠宝 哪个 他们 成立 :

他们找到的金银珠宝也数不胜数。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɡriːd] [ðeɪ] [ˈsɔːroʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːti] [leɪd] [weɪst] ,
And in their greed they sorrowed not for the beauty laid waste ,
和 在 他们的 贪婪 他们 悲伤的 不是 为了 这 美丽 铺设 浪费 ,

他们贪婪成性, 对被摧毁的美丽毫不感到悲伤。

[ɔːr][ðə; ði][wʊʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ][hæd; həd] [kɔːzd] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['mædmən] ,
or the woe which they had caused , but , like madmen ,
或者 这 悲哀 哪个 他们 有 导致 , 但 , 喜欢 狂人 ,
或者他们所造成的苦难,但是, 像疯子一样,

[ðeɪ] [spɛnt][ðer; ðər][deɪz] [ɪn] ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [naɪts] [ɪn] ['revlri] .
they spent their days in plundering and their nights in revelry .
他们 花费 他们的 天 在 掠夺 和 他们的 夜晚 在 狂欢 .
他们白天劫掠, 夜晚寻欢作乐。

[bʌt; bət][ˌretrɪ'bjuː](ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
But retribution was at hand ,
但 报应 曾是 在 手 ,
但报应即将到来。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hævək] ['biːɪŋ] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['pəːjənz] [pɪrst] ['iːv(ə)n]
for now the news of the havoc being wrought by the Persians pierced even
为了 现在 这 消息 的 这 混乱 存在 锻 经过 这 波斯人 穿孔 甚至
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
unto the ears of the distant King of Mazinderan ,
到 这 耳朵 的 这 遥远 国王 的 - ,
现在, 波斯人造成的破坏的消息甚至传到了远在马津德拉的国王耳中。

[huː] [æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] ,
who at once despatched a messenger unto the Great White Deev ,
WHO 在 一次 已派送 一个 信使 到 这 伟大的 白色的 开发 ,
他立即派遣使者去见伟大的白神,

[ðə; ði][moʊst] ['paʊər(ə)] [ænd; ənd] ['dredf(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mæstər] [mə'dʒɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
the most powerful and dreadful of all the master magicians of the East ,
这 最多 强大的 和 可怕 的 全部 这 掌握 魔术师 的 这 东方 ,
东方所有魔法大师中最强大、最可怕的一位

[en'triːɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['reskjuː] ,
entreating him to come at once unto the rescue ,
恳求 他 到 来 在 一次 到 这 救援 ,
恳求他立刻前来救援,

[lest] [ðə; ði] [hoʊl] [lənd] ['perɪʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] .
lest the whole land perish under the feet of Iran .
免得 这 所有的 土地 沦 在下面 这 脚 的 伊朗 .
免得整个国家都沦陷在伊朗脚下。

[ðen] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [waɪt] [ʌp'rəɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [laɪk] ['ʌntəˈʌntu][ə; eɪ]
Then the dreadful White Deev uprose in his wrath until he appeared like unto a
然后 这 可怕 白色的 开发 玫瑰 在 他的 愤怒 直到 他 出现 喜欢 到 一个
[snəʊ] - [kæpt] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊri] ,
snow - capped mountain in his fury ,
雪 - 封顶 山 在 他的 愤怒 ,
随后, 可怕的白魔怒火中烧, 怒不可遏, 化作一座白雪皑皑的山峰。

[ˈrɔːrɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvər] [naɪl] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [zːrθ] ['tremblɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
roaring like the River Nile , until all the earth trembled , and he said :
咆哮 喜欢 这 河 尼罗河, 直到 全部 这 地球 颤抖 , 和 他 说 :
他的声音如同尼罗河咆哮, 震得大地颤抖, 然后他说:

" [θɪŋks] [ðɪs] ['pjuːni] , ['tʃaɪldɪʃ] [[ɑː] [tuː; tə][pɪt] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['mæstər] [mə'dʒɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Thinks this puny , childish Shah to pit himself against the master magicians of the**
" 思考 这 弱小 , 幼稚 沙阿 到 坑 他自己 反对 这 掌握 魔术师 的 这
[iːst] ,
East ,
东方 ,
“这个渺小幼稚的沙阿竟妄想与东方的魔法大师们对抗,

[ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [ˈaʊər; ɑːr][lənd] ?
that he thus invadeth our land ?
那 他 因此 入侵 我们的 土地 ？

他竟如此侵略我们的土地？

[ˈveriːli] , [ðə; ði][ˈɪmbəs(ə)l][jæl; jəl] [peɪ] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] !
Verily , the imbecile shall pay dearly for his folly !
确实 , 这 白痴 将 支付 亲爱的 为了 他的 蠢事 ！

愚蠢之人必将为他的愚行付出惨痛的代价！

” [soʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlən] ,
” **So it came to pass that on this same day , when the night was fallen ,**
” 所以 它 来了 到 经过 那 在 这 相同的 天 , 什么时候 这 夜晚 曾是 倒下 ,

于是，就在这一天，夜幕降临之时，

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [klaʊd] , [ˈhevi] [ænd; ənd][dɑːrk] , [sprɛd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ,
a wonderful cloud , heavy and dark , spread itself over Kaikous and his army ,
一个 精彩的 云 , 重的 和 黑暗的 , 传播 本身 超过 - 和 他的 军队 ,

一团浓重而黑暗的乌云笼罩了凯库斯和他的军队。

[ˈræpɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv] [ˈblæk nə s] .
wrapping them in a tent of blackness .
包装 他们 在 一个 帐篷 的 黑 .

将他们包裹在一片黑暗之中。

[ðen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [pɪtʃ] - [blæk] [skaɪ][ðə; ði] [ˈræθfl] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [reɪn] [stoʊnz]
Then from out the pitch - black sky the wrathful Deev caused it to rain stones
然后 从 出去 这 沥青 - 黑色的 天空 这 愤怒的 开发 导致 它 到 雨 石头

[ænd; ənd] [ˈdʒævln] ,
and javelins ,
和 标枪 ,

然后，愤怒的迪夫从漆黑的夜空中降下石块和标枪雨。

[ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈterər] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
causing a terror and confusion like unto the great day of judgment .
导致 一个 恐怖 和 困惑 喜欢 到 这 伟大的 天 的 判断 .

造成如同世界末日般的恐惧和混乱。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈɪrɑːn; ɪˈræn] [prəˈtekt] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ðɪs] [streɪndʒ] [əˈtæk] ,
Nor could the men of Iran protect themselves against this strange attack ,
也不 可以 这 男人 的 伊朗 保护 他们自己 反对 这 奇怪的 攻击 ,

伊朗男子也无法抵御这种奇怪的袭击。

[sɪns] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪk] .
since all was the work of magic .
自从 全部 曾是 这 工作 的 魔法 .

因为这一切都是魔法造成的。

[soʊ][ðə; ði] [ded] [paɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [sweld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l]
So the dead piled up , and the cries of the wounded swelled into a horrible
所以 这 死的 堆积 向上 , 和 这 哭泣 的 这 受伤 肿胀 进入 一个 可怕

[dɜːrdʒ] ,
dirge ,
挽歌 ,

于是，尸体堆积如山，伤者的哀嚎汇成一首凄厉的挽歌。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [drouv] [ˈmeni] [tuː; tə] [ˈmædnəs] .
while the horror of it all drove many to madness .
尽管 这 恐怖 的 它 全部 驾驶 许多 到 疯狂 .

而这一切的恐怖却让许多人陷入疯狂。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][bɪˈhoʊld] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] [ˈæftər] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər]
And not only this , for behold , when the day dawned after this night of horror
和 不是 仅有的 这 , 为了 看哪 , 什么时候 这 天 黎明 后 这 夜晚 的 恐怖
, [loʊ] !
, lo !
, 洛 !

不仅如此，看哪，在这恐怖之夜过后，黎明破晓之时，瞧！

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [fled] , [ɔ:r] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈheɪlstəʊnz]
the King , and all those who had not fled , or been killed by the hailstones
这 国王 , 和 全部 那些 WHO 有 不是 逃亡 , 或者 到过 被杀 经过 这 冰雹
[ænd; ənd] [ˈdʒævlɪn] ,
and javelins ,
和 标枪 ,

国王，以及所有没有逃跑或被冰雹和标枪击毙的人，

[wɜ:r; wər] [stoʊn] - [blaɪnd] .
were stone - blind .
是 石头 - 瞎的 .

完全失明。

[ðen] [ˈfa:ləʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsaɪtləs] [ˈmɑ:nərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ˈsev(ə)n][ˈterəb(ə)l] [deɪz]
Then followed for the sightless monarch and his followers seven terrible days
然后 随后 为了 这 失明 君主 和 他的 追随者 七 糟糕的 天
[ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [æz; əz] ,
of anguish as ,
的 痛苦 作为 ,

接下来，这位失明的君主和他的追随者们经历了七天可怕的痛苦：

[ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ləˈmentɪŋ] , [ðeɪ] [sæt] [ˈhelpləs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv] - .
moaning and lamenting , they sat helpless among the ruins of Mazinderan .
呻吟 和 哀叹 , 他们 卫星 无助 之中 这 废墟 的 - .

他们无助地坐在马津德兰的废墟中，哀号哭泣。

[jeɪ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] - [wept] [ˈbɪtərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈterər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Yea , the great Kaikous wept bitterly in his terror , and the army with him ,
是的 , 这 伟大的 - 哭泣 苦涩地 在 他的 恐怖 , 和 这 军队 和 他 ,
[ɪz] [wɪð] [hɪm; ɪm] ,
是的，伟大的开高斯在恐惧中痛哭流涕，他的军队也一同哭泣。

[ʌnˈtɪl] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ˈi:v(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈmaʊntnɪz]
until so awful became the cry that it reached even unto the Seven Mountains
直到 所以 可怕 成为 这 哭 那 它 达到 甚至 到 这 七 山脉
[wer] [dwelt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] ,
where dwelt the great White Deev ,
在哪里 居住 这 伟大的 白色的 开发 ,

直到那凄厉的哭喊声传到了七座山上，那里居住着伟大的白神。

[əˈraʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mɪd] - [deɪ] [ˈslʌmbər] .
arousing him from his mid - day slumber .
唤起 他 从 他的 中 - 天 睡眠 .

把他从午睡中唤醒。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
Then suddenly his voice , loud as a clap of thunder ,
然后 突然 他的 嗓音 , 大声 作为 一个 拍 的 雷 ,
[ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
突然，他的声音像雷鸣般响亮，

[fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] - .
fell upon the ear of the wretched Kaikous .
跌倒 之上 这 耳朵 的 这 可怜 - .

落在了可怜的开光的耳朵上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说:

“ [veɪn] ['mɑ:nərk] !
Vain Monarch !
” 徒劳 君主 !

“虚荣的君主! ”

[ðəʊ] [θɔ:t] [ɪn] [ðɑɪ] ['fɑ:li] [tuː; tə] ['kɑ:ŋkə] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ,
Thou thoughtest in thy folly to conquer the land of the Great White Deev ,
你 最深思 在 你的 蠢事 到 征服 这 土地 的 这 伟大的 白色的 开发 ,
你竟妄图征服大白神之地,

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [vɔ:lt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [tʃɑ:rm] [ðə; ði][stɑ:rz] .
who from the gorgeous vault of heaven can charm the stars .
WHO 从 这 华丽的 金库 的 天堂 能 魅力 这 明星 :
谁能从璀璨的天穹中魅惑群星?

[ðəʊ] [fu:l] !
Thou fool !
你 傻子 !

你这个傻瓜!

[naʊ] [ðer; ðər] [ðəʊ] [laɪ] , [strʌk] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [trʌŋk] ,
Now there thou liest , struck down like a rotten trunk ,
现在 那里 你 谎言 , 击 向下 喜欢 一个 烂 树干 ,
如今你躺在那里, 像一棵腐烂的树干一样倒下了。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðəɪn] [oʊn] [hed] [ə'loʊn] [ri:stetθ] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] .
and upon thine own head alone resteth this destruction .
和 之上 你的 自己的 头 独自的 其余 这 破坏 :
而这毁灭的重担, 全都压在你自己的头上。

['verɪli] , [ðəʊ] [hæst] [ə'teɪnd] ['ʌntə'ʌntu] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðɑɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] ,
Verily , thou hast attained unto Mazinderan , which was thy heart's desire ,
确实 , 你 哈斯特 已达到 到 - , 哪个 曾是 你的 心脏的 欲望 ,
['werfɔ:r] [biː; bi] [naʊ] ['kɑ:ntent] !
wherefore be now content !
因此 是 现在 内容 !
你确实已经达到了你梦寐以求的玛兹丹, 所以现在你应该感到满足了!

” [bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
” 但 唉 !

“但是, 唉!

[ðə; ði] [ʃɑ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [su:n] [tuː; tə] [noʊ] ['kɑ:ntent] ,
The Shah and his unfortunate companions were not soon to know content ,
这 沙阿 和 他的 不幸 同伴 是 不是 很快 到 知道 内容 ,
沙阿和他的不幸同伴们很快就无法体会到满足的滋味了。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tɜ:rnd] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒi:nɪ,ɑɪ] [huːz]
since they were now turned over into the charge of twelve thousand Genii whose
自从 他们 是 现在 转向 超过 进入 这 收费 的 十二 千 天才 谁
['duːti][ɑɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] ['prɪzn] ,
duty it was to keep them in prison ,
责任 它 曾是 到 保持 他们 在 监狱 ,
因为他们现在被移交给一万两千名狱卒看守, 狱卒的职责是把他们关押起来。

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][waɪn][ænd; ənd][ɔ:l] [gʊd] [tʃɪr] ,
withholding from them wine and all good cheer ,
扣留 从 他们 葡萄酒 和 全部 好的 欢呼 ;
不给他们酒水和一切欢乐,

[bʌt; bət] ['ɡɪvɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][ðəm; ðəm] [i:tʃ] [deɪ][dʒʌst] [ɪ'hʌf] [fu:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm; ðəm][ə'laɪv] ,
but giving unto them each day just enough food to keep them alive ,
但 给予 到 他们 每个 天 只是 足够的 食物 到 保持 他们 活 ;
但每天只给他们足够维持生命的食物。

[ðæt][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [prə'lo:ŋd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ɡlɔ:riɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['retʃɪdnəs] .
that their suffering might be prolonged , for they gloried in their wretchedness .
那 他们的 痛苦 可能 是 延长 , 为了 他们 光荣的 在 他们的 悲惨 .
让他们的痛苦持续更久，因为他们以自己的悲惨境遇为荣。

[naʊ] [ðʌs] [dwelt] - [ɪn][ðə; ði][lənd]['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [jə:nd] ,
Now thus dwelt Kaikous in the land after which his heart had yearned ,
现在 因此 居住 - 在 这 土地 后 哪个 他的 心 有 渴望 ;
就这样，凯库斯居住在了他梦寐以求的土地上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [rɪ'pentəns] , [hi:; hi] [boʊd] [hɪm'self]
until the eyes of his soul being opened , in genuine repentance , he bowed himself
直到 这 眼睛 的 他的 灵魂 存在 打开 , 在 真的 悔改 , 他 鞠躬 他自己
[ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
in the dust ,
在 这 灰尘 ,
直到他灵魂的眼睛被打开，他才真正忏悔，俯身跪倒在尘土中。

['kæstɪŋ] [blæk] [ɜ:rθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
casting black earth upon his head and acknowledging his fault .
铸件 黑色的 地球 之上 他的 头 和 承认 他的 过错 .
他将黑土撒在头上，承认了自己的过错。

[ðen] , ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [həʊ] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [rɪ'li:s] , ['faɪnəli] , ['æftər] ['meni]
Then , casting about in his mind how they might obtain release , finally , after many
然后 , 铸件 关于 在 他的 头脑 如何 他们 可能 获得 发布 , 最后 , 后 许多
['wɪri] [mu:nz] ,
weary moons ,
厌倦 月亮 ,
然后，他苦苦思索着他们该如何才能获得解脱，最终，在经历了漫长而疲惫的几个月之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['ʌntə'ʌntu] [lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [her] .
the King succeeded in sending a messenger unto Zal of the white hair .
这 国王 成功了 在 发送 一个 信使 到 扎尔 的 这 白色的 头发 .
国王成功地派了一名使者去见白发扎尔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :
他说:

" [oʊ][maɪ] [ɡreɪt] - ,
" O my Great Pehliva ,
" 哦 我的 伟大的 - ,
“哦，我伟大的佩利瓦，

[ˈhɑ:rkən] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðəɪ] ['sɑ:vɪn] [hu:] ['kraɪɪθ] ['ʌntə'ʌntu] [ði:] [ɪn] ['penɪtəns]
hearken unto the voice of thy sovereign who crieth unto thee in penitence
倾听 到 这 嗓音 的 你的 主权 WHO 哭泣 到 你 在 忏悔
[ænd; ənd] [wɒʊ] !
and woe !
和 悲哀 !
倾听你君王的呼声，他正向你忏悔和哀悼！

[ˈveriɪ] , [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfu:lɪ] [si:k] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [faɪnd] ,
Verily , I have sought what the foolish seek , and found what they find ,
确实 , 我 有 寻求 什么 这 愚蠢 寻找 , 和 成立 什么 他们 寻找 ,
的确, 我寻求了愚人所寻求的, 也找到了他们所找到的。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈzɜ:rɪ] [nɑ:t][ðəɪ] [help] , [sɪns] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [ˈʌntəˈʌntu][ðəɪ] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
and I deserve not thy help , since I turned a deaf ear unto thy words of
和 我 应得 不是 你的 帮助 , 自从 我 转向 一个 聋 耳朵 到 你的 字 的
[ˈwɪzdəm] ;
wisdom ;
智慧 ;

我不配得到你的帮助, 因为我对你智慧的话语充耳不闻;

[jet] [fɔ:r; fər][maɪ] [kəmˈpænjənz] - [seɪk] , [aɪ] [bɪˈsi:tʃ] [ði:] [tu:; tə][gɜ:rd][ðəɪ] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [kʌm]
yet for my companions ' sake , I beseech thee to gird thy loins and come
然而 为了 我的 同伴 - 清酒 , 我 恳求 你 到 格栅 你的 腰肉 和 来
[ˈkwɪkli] [ˈʌntəˈʌntu][ju:ˈes] ,
quickly unto us ,
迅速地 到 我们 ;

但看在我的同伴们的份上, 我恳求你束紧腰带, 快来和我们在一起。

[ɔ:r][wi:; wi] [ˈperiʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪzəri] .
or we perish in our misery .
或者 我们 沦 在 我们的 苦难 .

否则我们将在痛苦中灭亡。

” [ðʌs] [ˈhʌmbld] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɑ:] , [bʌt; bət] [lɜ] , [wen] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
” **Thus humbled himself the great Shah , but Zal , when he received the message ,**
” 因此 谦卑 他自己 这 伟大的 沙阿 , 但 扎尔 , 什么时候 他 已收到 这 信息 ,
“伟大的沙阿就这样谦卑下来, 但扎尔在收到消息后,

[wʌz; wəz] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðʌs] [treɪld] [ɪn][ðə; ði]
was cut to the heart that the pride of Iran should be thus trailed in the
曾是 切 到 这 心 那 这 自豪 的 伊朗 应该 是 因此 拖着 在 这
[dʌst] ;
dust ;
灰尘 ;

伊朗的骄傲就这样被践踏在尘埃中, 这令他心如刀绞;

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈbɪtərli] ,
and he wrung his hands bitterly ,
和 他 拧干 他的 双手 苦涩地 ,
他痛苦地搓着手,

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɔ:li] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:st][ðə; ði][lənd][soʊ] [dɪr] .
crying out against the folly which was to cost the land so dear .
哭泣 出去 反对 这 蠢事 哪个 曾是 到 成本 这 土地 所以 亲爱的 .
大声疾呼, 谴责那场将使土地付出惨痛代价的愚蠢行为。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [sent][fɔ:r; fər] [ˈrʌstəm] , [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
Nevertheless , he quickly sent for Rustem , saying unto him :
尽管如此 , 他 迅速地 发送 为了 鲁斯滕 , 说 到 他 :
然而, 他随即派人去请鲁斯坦, 对他说:

” [oʊ][maɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [sʌn] ,
” **O my glorious son ,**
” 哦 我的 辉煌 儿子 ,
“哦, 我光荣的儿子,

[wɜ:rd] [hæθ] [dʒʌst] [ri:tʃt] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [held] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [blaɪnd] [ænd; ənd]
word hath just reached me that the King is held with his companions blind and
 单词 有 只是 达到 我 那 这 国王 是 握住 和 他的 同伴 瞎的 和
 ['kæptɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dræɡənz] [den] .
captive in the dragon's den .
 俘虏 在 这 龙的 丹 .

我刚刚得到消息，国王和他的随从被囚禁在龙穴中，双目失明。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][ei 'em][ould][ænd; ənd] ['fi:b(ə)] , [ə; eɪ] ['wɔːriər] [bəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt]
As for me , I am old and feeble , a warrior bowed with the weight
 作为 为了 我 , 我 是 老的 和 微弱 , 一个 战士 鞠躬 和 这 重量
 [ʌv; əv] [tuː] ['sentʃəriz] ,
of two centuries ,
 的 二 几个世纪 ,

至于我,我已经年老体衰,一个被两百年的重担压弯的战士。

[nɒʊ] [lɔːŋgər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] .
no longer able to fight against the DeeVS .
 不 更长 有能力的 到 斗争 反对 这 开发者 .
 已无力与开发者对抗。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt] [jʌŋ] [ænd; ɐnd] [ðəɪ] [soul] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn] ['bæt(ə)] .
But thou art young and thy soul rejoiceth in battle .
 但 你 艺术 年轻的 和 你的 灵魂 欢欣鼓舞 在 战斗 .
 但你正值青春年华，你的灵魂渴望战斗。

[gɜ:rd] [ə'baʊt] [ðɪ:] , ['ðɜ:fɔ:r] , [ðai] ['lepərdz] [skin] , ['sæd(ə)] - ,
Gird about thee , therefore , thy leopard's skin , saddle Rakush ,
 格栅 关于 你 , 所以 , 你的 豹子的 皮肤 , 鞍 - ,
 因此, 拉库什, 披上你的豹皮吧!

[ænd; ʌnd] [dɪ'lɪvə] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnɪ, aɪ] , [ðʌs] ['wɪnɪŋ] [fɔːr; fər]
and deliver the King from out the hands of the Genii , thus winning for
 和 递送 这 国王 从 出去 这 双手 的 这 天才 , 因此 获胜 为了
 [ðə'self] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [feɪm] .
thyself immortal fame .
 你自己 不朽 名声 .

将国王从精灵手中解救出来，从而为自己赢得永垂不朽的名声。

" [naʊ] [ˈrʌstəm] [smaɪld] [æz; əz][hi; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [wɜːrdz] , [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
 " **Now Rustem smiled as he heard his father's words , saying unto him :**
 " 现在 鲁斯滕 微笑 作为 他 听到 他的 父亲的 字 , 说 到 他 :
 鲁斯捷姆听到父亲的话，脸上露出了笑容，对父亲说道：

“ [oʊ][maɪ] ['sɪlvər] - [kraʊnd] ['fɑːðər] , ['verɪli] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['spɔɪlɪŋ]
 “ **O my silver - crowned father , verily thou knowest that Rakush and I are spoiling**
 “ 哦 我的 银 - 加冕 父亲 , 确实 你 最了解 那 - 和 我 是 破坏
 [fɔːr; fər]['bæt(ə)] ,
for battle ,
 为了 战斗 ,
 “哦，我那头戴银冠的父亲。你当然知道我和拉库什正渴望战斗。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv] [oʊld] [ðə; ði] ['mɑ:ti] [went] [nɑ:t] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv]
and though of old the mighty went not forth to fight the powers of
 和 尽管 的 老的 这 强大的 去 不是 前进 到 斗争 这 权力 的
 ['dɑ:rkənəs] ,
darkness ,
 黑暗 ,

虽然古时强者并未出兵对抗黑暗势力

[ˈbiːɪŋ] [nɑːt][soʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][tuː; tə][wɔːk] [ˈwɪlɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
being not so weary of the world as to walk willingly into the mouth of a
存在 不是 所以 厌倦 的 这 世界 作为 到 走 心甘情愿 进入 这 嘴 的 一个
[ˈhʌŋɡri] [ˈlaɪən] ,
hungry lion ,
饥饿的 狮子 ,

不因厌倦世事而甘愿走进饥饿狮子的口中，

[jet] [wɪð; wɪθ][ˈɡɑːdz] [help] [wɪl] [aɪ] [oʊvərˈkʌm] [ðɪːz] [ˈwɪkɪd] ,
yet with God's help will I overcome these wicked Deevs ,
然而 和 神的 帮助 将要 我 克服 这些 邪恶 开发者 ,

然而，在神的帮助下，我一定能战胜这些邪恶的恶魔。

[ænd; ʌnd][ɡɜːrd][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [sæʃ] [ʌv; əv] [maɪt] ,
and gird our army anew with the red sash of might ,
和 格栅 我们的 军队 重新 和 这 红色的 窗扇 的 可能 ,

用象征力量的红色腰带重新武装我们的军队，

[sɪns] [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] [aɪˈtiː] .
since the glory of Iran demandeth it .
自从 这 荣耀 的 伊朗 要求 它 .

因为伊朗的荣耀需要它。

” [ðen] [lɜː] [ˈblesɪd; blest][hɪz; ɪz][sʌn] ,
” **Then Zal blessed his son** ,
” 然后 扎尔 蒙福 他的 儿子 ,

然后扎尔祝福了他的儿子，

[ˈspiːkɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɜːrniːstli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrdʒuəs][tæsk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
speaking unto him long and earnestly as to the arduous task before him
请讲 到 他 长的 和 切实 作为 到 这 艰巨 任务 前 他
.
:
.

他长篇大论地、恳切地向他讲述了摆在他面前的艰巨任务。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

” [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [oʊ][maɪ][sʌn] , [ðæt] [tuː] [roʊdɜːz] [liːd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] ,
” **I understand , O my son , that two roads lead into this land of enchantment** ,
” 我 理解 , 哦 我的 儿子 , 那 二 道路 带领 进入 这 土地 的 魅力 ,

“我的孩子，我明白有两条路通往这片迷人的土地，

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ʌnd] [ˈdeɪndʒərəs] .
both of them difficult and dangerous .
两个都 的 他们 难的 和 危险的 .

两者都很困难且危险。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [baɪ][ðə; ði][lɔːŋɡər] [wei] .
The King went by the longer way .
这 国王 去 经过 这 更长 方式 .

国王选择了绕远路。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈseɪfɪst] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪˈtiː] [ˈvendʒəns] [tuː; tə][biː; bi] [fliːt] , [tʃuːz] [aɪˈtiː]
It is the safest , but since it behooveth vengeance to be fleet , choose it
它 是 这 最安全 , 但 自从 它 应该 复仇 到 是 舰队 , 选择 它

[nɑːt] .

not .
不是 :

这是最安全的，但因为复仇需要迅速，所以不要选择它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [ðoʊ] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] , [ɪz] [bɪˈset] [baɪ][ˈbeɪlf(ə)l][ˈiːvəlz] ,
But the other way , though by far the shorter , is beset by baleful evils ,
但 这 其他 方式 , 尽管 经过 远的 这 较短 , 是 围困 经过 有害的 罪恶 ,
但另一条路虽然短得多, 却危机四伏。

[ænd; ʌnd][ɪz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈdɑːrkənəs] .
and is surrounded by darkness .
和 是 包围 经过 黑暗 .
周围一片黑暗。

[stiɪl] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈwaɪzɪst] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][goʊ][baɪ] [ðɪs] [raʊd] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˈdɪfɪkəlt] ,
Still it will be wisest , I think , to go by this road , for though difficult ,
仍然 它 将要 是 最明智的 , 我 思考 , 到 去 经过 这 路 , 为了 尽管 难的 ,
但我认为, 走这条路才是最明智的选择, 尽管这条路很艰难,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,)

第8/20页

[aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][end] , [ænd; ɐnd] - [wɪl] ['kæri] [ði:] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜ:rd] **it will have an end , and Rakush will carry thee quicker than a bird** 它 将要 有 一个 结尾 , 和 - 将要 携带 你 更快 比 一个 鸟 [kæn; kən][flaɪ] . **can fly .** 能 飞 .

这一切终将结束，拉库什会带你飞得比鸟儿飞得还快。

[goʊ] , ['ðerfɔ:r] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ɐnd] [meɪ] ['ɔ:məzd] [rɪ'tɜ:rn] [ði:] [seɪf] ['ʌntə'ʌntu][maɪ][ɑ:rmz] . **Go , therefore , my son , and may Ormuzd return thee safe unto my arms .** 去 , 所以 , 我的 儿子 , 和 可能 奥尔穆兹德 返回 你 安全的 到 我的 武器 . 因此，我的儿子，去吧，愿奥尔穆兹德保佑你平安地回到我的怀抱。

[ɪf] , [haʊ'evər] , **If , however ,** 如果 , 然而 ,

然而，如果

[aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðau] [ʃʊdst] ['perɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] **it be the will of Heaven that thou shouldst perish by the hand of the great** 它 是 这 将要 的 天堂 那 你 应该 沦 经过 这 手 的 这 伟大的 [waɪt] **White Deev ,** 白色的 开发 ,

愿上天的旨意让你死于伟大的白神之手。

[waɪ] , [hu:] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['destəni] ? **why , who can escape his destiny ?** 为什么 , WHO 能 逃脱 他的 命运 ?

谁又能逃脱自己的命运呢？

['verɪli] , [su:n] [ɔ:r] [leɪt] ['dɛθs] [dɔ:r] [swɪŋz] [waɪd][fɔ:r; fər] ['evri] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['ɔ:məzd] , **Verily , soon or late Death's door swings wide for every child of Ormuzd ,** 确实 , 很快 或者 晚的 死亡人数 门 摇摆 宽的 为了 每一个 孩子 的 奥尔穆兹德 , 的确，迟早有一天，死神的大门会向奥尔穆兹德的每一个孩子敞开。

[ænd; ɐnd] [θraɪs] ['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [hu:] [li:vθ] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] **and thrice blessed is he who leaveth behind him in the world a trail of** 和 三次 蒙福 是 他 WHO 叶子 在后面 他 在 这 世界 一个 踪迹 的 [ɡlɔ:ri] . **glory .** 荣耀 .

凡在世上留下荣耀足迹的人，必蒙三重祝福。

[wen] ['rʌstəm] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [ɪm'breɪst] **“ When Rustem had drunk in the noble words of his father , he embraced** 什么时候 鲁斯滕 有 醉 在 这 高贵 字 的 他的 父亲 , 他 拥抱 [hɪm; ɪm] ['tendərli] , **him tenderly ,** 他 温柔地 ,

“鲁斯泰姆听完父亲高尚的话语后，温柔地拥抱了他。”

['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] . **feeling his strength to be sufficient even for the Great White Deev .** 感觉 他的 力量 到 是 充足的 甚至 为了 这 伟大的 白色的 开发 .

他觉得自己的力量甚至足以对付伟大的白魔王。

[ðən] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] - , [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] [fɒt] , [bi:; bi] [brɔ:t] [ʼʌntə,ʼʌntu][hɪm; ɪm] .
Then he commanded that Rakush , the fleet of foot , be brought unto him .
然后 他 命令 那 - , 这 舰队 的 脚 , 是 带来 到 他 :
然后他下令将身手敏捷的拉库什带到他面前。

[bʌt; bət][ə'ləs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
when he would have departed ,
什么时候 他 会 有 已离开 ,
当他本该离开的时候，

- [ʼʌtəd] ['bɪtər] [kraɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə] [faɪt] [ə'loʊn][ænd; ənd]
Rudabeh uttered bitter cries that her boy should be sent to fight alone and
- 说出 苦的 哭泣 那 她 男生 应该 是 发送 到 斗争 独自的 和
[ʌn'eɪdɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
unaided the wicked Deevs ,
未受帮助 这 邪恶 开发者 ,
鲁达贝悲痛地哭喊着，要让她的儿子独自一人去对抗邪恶的迪夫神。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɪndəd] [hɪm; ɪm] .
and in her sorrow she would have hindered him .
和 在 她 悲哀 她 会 有 受阻 他 :
她悲痛欲绝，本会阻碍他。

[bʌt; bət] ['rʌstəm] ['sʌfərd] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
But Rustem suffered it not ,
但 鲁斯滕 遭受 它 不是 ,
但鲁斯泰姆没有遭受这种痛苦。

['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɑ:rmz]
making light of her fears and comforting her with his voice and arms
制作 光 的 她 恐惧 和 令人感到安慰 她 和 他的 嗓音 和 武器
:
:
:
他轻描淡写地化解了她的恐惧，用声音和臂膀安慰她。

[soʊ] ['faɪnəli] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [let][hɪm; ɪm][dɪ'pɑ:rt] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [jə:nd]
So finally , embracing him , Rudabeh let him depart , but her heart yearned
所以 最后 , 拥抱 他 , - 让 他 离开 , 但 她 心 渴望
['æftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,
最后，鲁达贝拥抱了他，让他离开，但她的心却依然思念着他。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [jet] ['meni] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
and her eyes were wet with tears yet many days after his departure ,
和 她 眼睛 是 湿的 和 眼泪 然而 许多 天 后 他的 离开 ,
尽管他已离开多日，她眼中依然噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [preɪd] [kən'tɪnjuəli] [ʼʌntə,ʼʌntu] ['ɔ:məzd] ,
and she prayed continually unto Ormuzd ,
和 她 祈祷 持续 到 奥尔穆兹德 ,
她不断地向奥尔穆兹德祈祷，

[ðæt] - [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['pɪti] [ki:p] ['naɪtli] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .
that Serosch the Angel of Pity keep nightly watch over his slumbers .
那 - 这 天使 的 遗憾 保持 每晚 手表 超过 他的 睡眠 :
愿怜悯天使塞罗什每晚守护他的睡眠。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsti:d] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət] [breɪv] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
So , with only his faithful steed for company , but brave of heart ,
所以 , 和 仅有的 他的 忠实 骏马 为了 公司 , 但 勇敢的 的 心 ,
所以 , 只有他忠实的坐骑陪伴着他 , 但他却拥有一颗勇敢的心。

[ˈrʌstəm] [set] [aʊt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈperələs] [ˈdʒɜ:ni] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈɜ:rdʒənt]
Rustem set out upon his perilous journey ; and , as if recognizing the urgent
鲁斯滕 放 出去 之上 他的 危险的 旅行 ; 和 , 作为 如果 识别 这 紧迫的
[ni:d] [fɔ:r; fər] [heɪst] ,
need for haste ,
需要 为了 匆忙 ,
鲁斯滕踏上了他的危险旅程 ; 仿佛意识到必须抓紧时间似的 ,

- [kɔ:zd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [tu:; tə] [ˈvæniʃ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Rakush caused the ground to vanish under his feet ,
- 导致 这 地面 到 消失 在下面 他的 脚 ,
拉库什使他脚下的地面消失了。

[hɪz; ɪz] [spi:d] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hi:; hi] [əˈkɑ:mplɪʃt] [tu:] [deɪz] - [ˈdʒɜ:ni] [ɪn][wʌn] .
his speed being so great that he accomplished two days ' journey in one .
他的 速度 存在 所以 伟大的 那 他 完成 二 天 - 旅行 在 一 .
他的速度非常快 , 一天就完成了两天的路程。

[bʌt; bət][æ; ət][ləst] , [ˈi:vniŋ] [ˈhæviŋ] [ˈfɔ:lən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈfaɪndɪŋ]
But at last , evening having fallen , the young hero of the world , finding
但 在 最后的 , 晚上 拥有 倒下 , 这 年轻的 英雄 的 这 世界 , 寻找
[hɪm'self] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,
himself weary and hungry ,
他自己 厌倦 和 饥饿的 ,
但最终 , 夜幕降临 , 这位年轻的世界英雄感到疲惫不堪 , 饥肠辘辘。

[dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][stɔ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
decided to stop for the night .
决定 到 停止 为了 这 夜晚 .
决定今晚就在这里过夜。

[naʊ] [ðə; ði][pleɪn][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈrʌstəm] [tʃooz] [hɪz; ɪz] [ˈkæmpɪŋ] - [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Now the plain upon which Rustem chose his camping - ground was filled with
现在 这 清楚的 之上 哪个 鲁斯滕 选择 他的 野营 - 地面 曾是 已填 和
[hə:dz] [ʌv; əv] [ɡɔ:] ,
herds of gor ,
畜群 的 戈尔 ,
鲁斯滕选择的营地所在的平原上 , 到处都是成群的野猪。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈti:] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz] [ˈi:vniŋ] [mi:l] ,
which made it easy for him to secure his evening meal ,
哪个 制成 它 简单的 为了 他 到 安全的 他的 晚上 一顿饭 ,
这使他很容易就能解决晚餐问题。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈswɪftəst] [bi:st] [wen] [ˈrʌstəm] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd]
since there was no escape for the swiftest beast when Rustem was mounted
自从 那里 曾是 不 逃脱 为了 这 最快 兽 什么时候 鲁斯滕 曾是 安装
[əˈpɑ:n] - .
upon Rakush .
之上 - .
当鲁斯泰姆骑上拉库什时 , 即使是最快的野兽也无处可逃。

[su:n] , [ˈðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈləsoʊ] , [hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [sneərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [æs] ,
Soon , therefore , with his lasso , he succeeded in snaring a wild ass ,
很快 , 所以 , 和 他的 套索 , 他 成功了 在 陷阱 一个 荒野 屁股 ,
因此 , 不久之后 , 他使用套索成功地套住了一头野驴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['rʊʊstɪd] [ænd; ənd] [eɪt] .
which he quickly roasted and ate .
哪个 他 迅速地 烤 和 吃 .

他迅速将其烤熟并吃掉了。

[ðen] , [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ə'piːzd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːrɪər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kaʊtʃ]
Then , his hunger appeased , the young warrior prepared for himself a couch
然后 , 他的 饥饿 安抚 , 这 年轻的 战士 准备 为了 他自己 一个 长椅
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,
among the reeds ,
之中 这 芦苇 ,

随后, 饥饿感消退, 这位年轻的战士在芦苇丛中为自己准备了一张卧榻。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [meɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [fiərɪŋ] ['niːðər] [waɪld] [biːst]
and , his mace by his side , he lay down to sleep , fearing neither wild beast
和 , 他的 锤 经过 他的 边 , 他 躺 向下 到 睡觉 , 害怕 两者都不 荒野 兽
[nɔːr] ,
nor Deev ,
也不 开发 ,

他把权杖放在身边, 躺下睡觉, 既不怕野兽, 也不怕神明。

[waɪl] - [greɪzd] [kən'tentɪdli] [nɪr] [baɪ] .
while Rakush grazed contentedly near by .
尽管 - 放牧 心满意足地 靠近 经过 .

而拉库什则在附近悠闲地吃草。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
But , unfortunately ,
但 , 很遗憾 ,

但不幸的是,

[ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪrɔʊz, 'hiːrɔʊz] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs]
in the rushes near the young hero's couch was hidden the lair of a fierce
在 这 冲刺 靠近 这 年轻的 英雄们 长椅 曾是 隐 这 巢穴 的 一个 凶猛的
['laɪən] ,
lion ,
狮子 ,

在年轻英雄的床榻附近的芦苇丛中, 隐藏着一头凶猛狮子的巢穴。

[ænd; ənd]['æftər] ['rʌstəm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [biːst] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər]
and after Rustem had fallen asleep the hungry beast , attracted by the odor
和 后 鲁斯滕 有 倒下 睡着了 这 饥饿的 兽 , 吸引 经过 这 气味
[ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrz] [fle] ,
of the gor's flesh ,
的 这 戈尔的 肉 ,

鲁斯泰姆睡着后, 饥饿的野兽被戈尔的肉的气味吸引过来。

[rɪ'tɜːrnd] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [hɔːnt] ;
returned unto his haunt ;
返回 到 他的 出没 ;

回到了他常去的地方;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['faɪəri] ['aɪ,bɔːlz] [muːvd] ['stelθɪli] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['ʌntə'ʌntu]
and then a pair of fiery eyeballs moved stealthily nearer and nearer unto
和 然后 一个 一对 的 火热 眼球 已搬 悄悄地 更近 和 更近 到
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .
the dying fire .
这 垂死 火 .

然后, 一双燃烧着火焰的眼睛悄悄地、越来越靠近即将熄灭的火焰。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪənz]
But when at last within the circle of light , what was the lion's
但 什么时候 在 最后的 之内 这 圆圈 的 光 , 什么 曾是 这 狮子的
[əˈstɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] ,
astonishment to behold ,
惊讶 到 看哪 ,

但当它最终置身于光圈之中时，它看到了什么令它震惊的景象呢？

[ˈlaɪɪŋ] [ˈpi:sfəli] [əˈsli:p] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] ,
lying peacefully asleep upon the rushes ,
说谎 和平地 睡着了 之上 这 冲刺 ,

他安详地躺在芦苇丛中睡着了，

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][æn; ən] [ˈelɪfənt] [wɑ:tft] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈtʃɑ:rdʒər] !
a man as tall as an elephant watched over by a noble charger !
一个 男人 作为 高的 作为 一个 大象 观看 超过 经过 一个 高贵 充电器 !

一个身高如象的男子，由一匹威武的骏马守护着！

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz]
Now the king of the forest was hungry , not having been successful in his
现在 这 国王 的 这 森林 曾是 饥饿的 , 不是 拥有 到过 成功的 在 他的
[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

森林之王狩猎无果，感到饥饿难耐。

[soʊ][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [mi:l] [ɪn] [stɔ:r]
so as he gazed his heart rejoiced at the thought of the fat meal in store
所以 作为 他 凝视 他的 心 欣喜若狂 在 这 想法 的 这 胖的 一顿饭 在 店铺
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

所以当他凝视着眼前的一切时，想到即将享用的丰盛大餐，他的心中充满了喜悦。

[bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [səˈgeɪʃəs] [bi:st] , [hi:; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] :
But , being a sagacious beast , he said unto himself :
但 , 存在 一个 明智 兽 , 他 说 到 他自己 :

但是，作为一头聪明的野兽，他自言自语道：

“ [sɪns] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ,
“ **Since I am very , very hungry ,**
” 自从 我 是 非常 , 非常 饥饿的 ,

“因为我非常非常饿，

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [əˈlʌʊɪŋ] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɔ:rs(ə)] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [maɪ][lɪps] .
I must take no chance of allowing this delicious morsel to escape my lips .
我 必须 拿 不 机会 的 允许 这 可口的 小块 到 逃脱 我的 嘴唇 .

我绝不能冒险让这美味从我的唇间溜走。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [fɜ:rst][aɪ] [wɪl] [səbˈdu:] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [sti:d] ;
Consequently , first I will subdue this gentle - looking steed ;
最后 , 第一的 我 将要 征服 这 温和的 - 寻找 骏马 ;

因此，我首先要驯服这匹外表温顺的骏马；

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [fi:st] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈraɪdər][æt; ət][maɪ] [ˈli:ʒər] .
then I can feast upon the rider at my leisure .
然后 我 能 盛宴 之上 这 骑士 在 我的 闲暇 .

然后我就可以悠闲地享用骑手了。

" [soʊ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] , [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] -
" **So** , **suddenly** **the** **huge** **beast** **bounded** **from** **the** **underbrush** , **falling** **upon** **Rakush**
" 所以 , 突然 这 巨大的 兽 有界 从 这 草丛 , 坠落 之上 -
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈvaɪələns] .
with **great** **violence** .
和 伟大的 暴力 .

“于是，突然间，那头巨大的野兽从灌木丛中跃出，猛烈地扑向拉库什。”
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [stiːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] , [fɔːr; fər] [waɪl] [əˈpærəntli] [ʌnˈkɑːnʃəs]
But **the** **faithful** **steed** **was** **not** **caught** **napping** , **for** **while** **apparently** **unconscious**
但 这 忠实 骏马 曾是 不是 捕捉 打盹 , 为了 尽管 显然 无意识
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,
of **the** **approach** **of** **danger** ,
的 这 方法 的 危险 ,

但是这匹忠诚的骏马并没有放松警惕，因为它表面上似乎没有意识到危险的临近，
[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [ˈsentɪd] [ðə; ði][foʊ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] .
he **had** **at** **once** **scented** **the** **foe** , **and** **was** **ready** **for** **the** **attack** .
他 有 在 一次 香味 这 敌人 , 和 曾是 准备好 为了 这 攻击 .
他立刻嗅到了敌人的气息，并做好了进攻的准备。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪənz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈðerfɔːr] ,
What **was** **the** **lion's** **astonishment** , **therefore** ,
什么 曾是 这 狮子的 惊讶 , 所以 ,
那么，狮子究竟为何如此惊讶呢？

[tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ænd; ænd] [wel] - [eɪmd] [kɪk] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm]
to **find** **himself** **received** **with** **a** **terrific** **and** **well** - **aimed** **kick** **that** **sent** **him**
到 寻找 他自己 已收到 和 一个 了不起 和 出色地 - 旨在 踢 那 发送 他
[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] !
back **into** **the** **bushes** **more** **quickly** **than** **he** **had** **come** **forth** !
后退 进入 这 灌木丛 更多的 迅速地 比 他 有 来 前进 !

他随即遭到一记势大力沉、精准无比的踢击，被踢回灌木丛的速度比他出现的速度还要快！
[ænd; ænd][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] ,
And **not** **only** **that** , **but** **before** **he** **could** **recover** **from** **his** **amazement** ,
和 不是 仅有的 那 , 但 前 他 可以 恢复 从 他的 惊愕 ,
不仅如此，还没等他从震惊中回过神来，

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] - [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ]
like **a** **flash** **of** **light** **Rakush** **was** **upon** **him** , **striking** **him** **on** **the** **head** **with**
喜欢 一个 闪光 的 光 - 曾是 之上 他 , 引人注目 他 在 这 头 和
[hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] ,
his **fore** - **feet** ,
他的 前 - 脚 ,

拉库什像一道闪电般扑向他，用前脚踢中了他的头部。
[ˈteriŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑːrp] [tiːθ] , [ænd; ænd] [ˈbætərɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtræmplɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk]
tearing **him** **with** **his** **sharp** **teeth** , **and** **battering** **and** **trampling** **him** **like**
撕裂 他 和 他的 锋利的 牙齿 , 和 殴打 和 践踏 他 喜欢
[ə; eɪ] [ˈdiːmən] .
a **Demon** .
一个 恶魔 .

他用锋利的牙齿撕咬他，像恶魔一样殴打、践踏他。
[jeɪ] , [soʊ] [ˈfjʊəriəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
Yea , **so** **furios** **was** **his** **rage** ,
是的 , 所以 狂怒 曾是 他的 愤怒 ,
是的，他当时怒不可遏。

[ðæt] [hiː hi][wʌz wəz] [stiːl] ['stæmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['laɪfləs] [mæs] [wen] ['rʌstəm] [ə'wʊk] !
that he was still stamping upon the lifeless mass when Rustem awoke !
那 他 曾是 仍然 冲压 之上 这 无生命 大量的 什么时候 鲁斯滕 醒来 !

当鲁斯泰姆醒来时，他还在用脚踩着那具毫无生气的尸体！

[ðen] [ðə; ði]['hɪroʊ] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['laɪən] , [wɪtʃ] [wʌz wəz]['truːli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [saɪz] ,
Then the Hero , seeing the dead lion , which was truly of a monstrous size ,
然后 这 英雄 , 看到 这 死的 狮子 , 哪个 曾是 真的 的 一个 滔天 尺寸 ,

然后，英雄看到了那头死去的狮子，它体型确实非常庞大。

[nuː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] - , [hiː hi] [ri'bjuːkt] ['iːv(ə)n]
knew at once what had happened , and calling Rakush , he rebuked even
知道 在 一次 什么 有 发生 , 和 呼叫 - , 他 责备 甚至

[waɪl] [hiː hi] [kə'rest] [hɪm; ɪm] .

while he caressed him .
尽管 他 被爱抚 他 .

他立刻明白了发生了什么事，一边叫着拉库什，一边一边抚摸着他，并斥责他。

[ænd; ənd][hiː hi] [sed] :

And he said :
和 他 说 :

他说：

“ [ɑː] , - , [waɪ] [soʊ] ['θɔːtləs] [groʊn] ,
“ **Ah , Rakush , why so thoughtless grown ,**
“ 啊 , - , 为什么 所以 轻率 生长 ,

“啊，拉库什，你这成熟却如此轻率的成年人啊.....”

[tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [ðʌs] [əˈloʊn] ?

To fight a lion thus alone ?
到 斗争 一个 狮子 因此 独自的 ?

就这样独自一人与狮子搏斗？

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [ðai] [feɪt] [tuː; tə] [bliːd] ,
For had it been thy fate to bleed ,
为了 有 它 到过 你的 命运 到 流血 ,

如果流血是你命中注定的命运，

[ænd; ənd][nɔːt] [ðai] [foʊ] , [maɪ] ['gælənt] [stiːd] !

And not thy foe , my gallant steed !
和 不是 你的 敌人 , 我的 英勇 骏马 !

我的骏马啊，我的敌人绝不会是你的敌人！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðai] ['mæstər][hæv; həv] [kən'veɪd]

How could thy master have conveyed
如何 可以 你的 掌握 有 传递

你的主人怎么可能传达.....

[hɪz; ɪz] [helm] , [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] - [æks] , [ænd; ənd] [bleɪd] ,
His helm , and battle - axe , and blade ,
他的 舵 , 和 战斗 - 斧头 , 和 刀刃 ,

他的头盔、战斧和刀刃，

[ʌn'eɪdɪd] [tuː; tə] - ?

Unaided to Mazinderan ?
未受帮助 到 - ?

未受任何帮助？

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [feɪl][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,
Why didst thou fail to give the alarm ,
为什么 迪斯特 你 失败 到 给 这 警报 ,

你为何没有发出警报？

[ænd; ənd] [seɪv] [ðəɪ'self] [frʌm; frəm] [tʃæns] [ʌv; əv][hɑ:rm] ,
And save thyself from chance of harm ,
和 节省 你自己 从 机会 的 伤害 ,
并保护自己免受伤害。

[baɪ] [neɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][maɪ] [ɪr] ;
By neighing loudly in my ear ;
经过 嘶鸣 高声 在 我的 耳朵 ;
在我耳边大声嘶鸣；

[bʌt; bət] [ðʊz] [ðəɪ][bəʊld] [hɑ:rt] [noʊz] [noʊ] [fɪr] ,
But though thy bold heart knows no fear ,
但 尽管 你的 大胆的 心 知道 不 害怕 ,
但即便你勇敢的心毫无畏惧，

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ʌn'waɪz] [ɪk'splɔɪts] [rɪ'freɪn] ,
From such unwise exploits refrain ,
从 这样的 失策 漏洞 避免 ,
切勿做出如此不明智的举动。

[nɔ:r][traɪ][ə; eɪ]['laɪənz] [streŋθ] [ə'gen] .
Nor try a lion's strength again .
也不 尝试 一个 狮子的 力量 再次 .
不要再尝试与狮子匹敌。

" [naʊ] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪg'zɔ:tɪd] - , ['rʌstəm] [ə'gen] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['slʌmbər] ,
" Now having thus exhorted Rakush , Rustem again composed himself to slumber ,
" 现在 拥有 因此 劝勉 - , 鲁斯滕 再次 由 他自己 到 睡眠 ,
“说完这些劝诫拉库什的话，鲁斯泰姆又安心地睡着了。”

[ænd; ənd] ['restɪd] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] ['tɪntɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n]
and rested undisturbed until the morning light had tinted the distant mountain
和 休息 未受干扰 直到 这 早晨 光 有 有色 这 遥远 山
[pi:ks] [wɪð; wɪθ][rouz][ænd; ənd]['æmbər] .
peaks with rose and amber .
高峰 和 玫瑰 和 琥珀色 .
它安然入睡，直到晨光将远处的山峰染成玫瑰色和琥珀色。

[ðen] ['hævɪŋ] ['brʊkən][hɪz; ɪz][fæst] , [hi:; hi] ['sædəld] - , [ænd; ənd] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] ['perələs]
Then having broken his fast , he saddled Rakush , and pursued his perilous
然后 拥有 破碎的 他的 快速地 , 他 鞍 - , 和 追击 他的 危险的
['dʒɜ:rni] , ['θæŋkɪŋ] [gɑ:d] [ðæt] ,
journey , thanking God that ,
旅行 , 谢谢 上帝 那 ,
然后，他结束斋戒，骑上罗刹，继续他危险的旅程，心中感谢上帝。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθfʌnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:d] , [ðə; ði][fɜ:rst] [əd'ventʃər]
owing to the faithfulness and bravery of his steed , the first adventure
欠款 到 这 忠诚 和 勇敢 的 他的 骏马 , 这 第一的 冒险
[hæd; həd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ['hæpɪli] .
had terminated happily .
有 终止 快乐地 .
由于他的坐骑忠诚勇敢，第一次冒险以圆满结束。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,
he had now to accomplish the most difficult part of his journey ,
他 有 现在 到 完成 这 最多 难的 部分 的 他的 旅行 ,
他现在必须完成旅程中最艰难的部分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [led] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wɔːtərləs] ['dezərt] [soʊ][hɑːt] [ðæt] [nɑːt][iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz][kʊd; kəd]
for the way led across a waterless desert so hot that not even the birds could
为了 这 方式 引领 穿过 一个 无水 沙漠 所以 热的 那 不是 甚至 这 鸟类 可以
[flaɪ][ˈoʊvər][,aɪ 'tiː] .
fly over it :
飞 超过 它 :

因为这条路要穿过一片干旱酷热的沙漠，连鸟儿都无法飞越。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [ɪn'dʊrəb(ə)] ,
Now the morning hours were endurable ,
现在 这 早晨 小时 是 可忍受的 ,
现在，清晨的时光还可以忍受了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [sʌn] [pɔːd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɪts] ['pɪtləs] ['reɪz] ,
but when the noon - tide sun poured down upon their heads its pitiless rays ,
但 什么时候 这 中午 - 潮 太阳 倾倒 向下 之上 他们的 头部 它是 无情 射线 ,
但当正午的烈日无情地照射在他们头上时，

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] , [ðen] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] [brɪ'keɪm] [ˈtɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
making of the sand living fire , then horse and rider became tortured with the
制作的 的 这 沙 活的 火 , 然后 马 和 骑士 成为 受折磨 和 这
[moʊst] ['mædnɪŋ] [θɜːrst] ,
most maddening thirst ,
最多 令人抓狂 口渴 ,
沙子化作活火，然后马和骑手都饱受极度口渴的折磨。

[ænd; ənd] ['noʊwər] [kʊd; kəd][ˈwɔːtər][biː; bi] [faʊnd] .
and nowhere could water be found .
和 无处 可以 水 是 成立 .
到处都找不到水。

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ['rʌstəm] [dɪs'maʊntɪd] ,
At this crisis Rustem dismounted ,
在 这 危机 鲁斯滕 下马 ,
危机时刻，鲁斯泰姆下了马。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ɔːŋɡər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv]
since he was no longer able to keep his place upon the back of his brave
自从 他 曾是 不 更长 有能力的 到 保持 他的 地方 之上 这 后退 的 他的 勇敢的
[stiːd] ,
steed ,
骏马 ,
因为他再也无法稳稳地骑在他那匹勇敢的骏马上了。

[bʌt; bət] , [nevərðə'les] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːŋɡər] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌɡ(ə)l] ['fɔːrwərd] ,
but , nevertheless , for some time longer he continued to struggle forward ,
但 , 尽管如此 , 为了 一些 时间 更长 他 持续 到 斗争 向前 ,
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [spɪr] .
supported by his spear .
有 经过 他的 矛 .
但是，尽管如此，他还是靠着长矛继续奋力向前走了一段时间。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [brɪ'keɪm] ['broʊkən][ænd; ənd] , ['ʌtərli] [ɪɡ'zɔːstɪd] , [hiː; hi][sæŋk]
Finally , however , his strength became broken and , utterly exhausted , he sank
最后 , 然而 , 他的 力量 成为 破碎的 和 , 完全地 筋疲力尽的 , 他 沉没
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
upon the earth ,
之上 这 地球 ,
然而，最终他还是筋疲力竭，精疲力竭地倒在了地上。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈprɑːstreɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [sænd] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [θroʊt] [pɑːrtʃt] [wið; wiθ]
his body prostrate upon the burning sand , his tongue and throat parched with
他的 身体 前列腺 之上 这 燃烧 沙 , 他的 舌头 和 喉 干渴 和
[θɜːrst] .
thirst .
口渴 :

他的身体瘫倒在滚烫的沙地上，舌头和喉咙干裂得厉害。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈægəni] ,
Then in his agony ,
然后 在 他的 痛苦 ,

然后，在他极度痛苦中，

[hɪz; ɪz][soʊl] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself] [ʌp][ɪn][ə; ei] [ˈmɑːti] [kraɪ][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [əˈgenst]
his soul lifted itself up in a mighty cry unto the Almighty for protection against
他的 灵魂 抬起 本身 向上 在 一个 强大的 哭 到 这 全能者 为了 保护 反对
[ðə; ði][ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
the evils which surrounded him ,
这 罪恶 哪个 包围 他 ,

他的灵魂升腾而起，向全能的上帝发出强烈的呼求，祈求祂保护他免受周围邪恶的侵害。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈaʊər][wʌz; wəz] [kʌm] .
for he feared that his hour was come .
为了 他 害怕 那 他的 小时 曾是 来 :

因为他害怕自己时日已到。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər][biˈhoʊld] !
But not so , for behold !
但 不是 所以 , 为了 看哪 !

但事实并非如此，请看！

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [preɪd] , [ðer; ðər] [pæst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; ei] [wel] - [ˈnʌrɪʃt] [ræm] ,
even as he prayed , there passed before him a well - nourished ram ,
甚至 作为 他 祈祷 , 那里 通过了 前 他 一个 出色地 - 营养 内存 ,

就在他祈祷的时候，一只营养充足的公羊从他面前经过。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [heɪld] [baɪ][ðə; ði][ˈhɪroʊ][æz; əz][ə; ei][ˈhɑːrbɪndʒər][ʌv; əv] [ɡʊd] .
which was at once hailed by the hero as a harbinger of good .
哪个 曾是 在 一次 赞誉 经过 这 英雄 作为 一个 预兆 的 好的 :

英雄立刻将其视为好兆头。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :
For he said :
为了 他 说 :

他说：

“ [ˈʊrli] [æn; ən][oʊˈeɪsɪs][məst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwər] [nɪr] ,
“ Surely an oasis must be somewhere near ,
“ 一定 一个 绿洲 必须 是 某处 靠近 ,

“附近肯定有绿洲吧？”

[ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ʃiːp] [soʊ] [ber] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [pleɪs] !
or how could this sheep so bear upon it the impress of the drinking - place !
或者 如何 可以 这 羊 所以 熊 之上 它 这 令人印象深刻的 的 这 喝 - 地方 !

否则，这只羊怎么会留下饮水处的如此明显的印记呢！

“ [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ˈðerfɔːr] , [ˈrʌstəm] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ræmz] [ˈfʊtsteps] ,
“ Rising up quickly , therefore , Rustem followed the ram's footsteps ,
“ 崛起 向上 迅速地 , 所以 , 鲁斯滕 随后 这 公羊的 脚步声 ,

于是，鲁斯滕迅速起身，循着公羊的足迹走去。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ʌv; əv] - [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd]
holding the bridle of Rakush in one hand and his sword in the other , and
保持 这 辮 的 - 在 一 手 和 他的 剑 在 这 其他 , 和
[bɪˈhoʊld] !
behold !
看哪 !

他一手拿着拉库什的缰绳，一手拿着他的剑，瞧！

[aɪ ˈtiː][led][hɪm; ɪm][ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] ,
it led him unto a fountain of water , clear and cool ,
它 引领 他 到 一个 喷泉 的 水 , 清除 和 凉爽的 ,
[ˈtriːz] .
它把他引到一处清澈凉爽的泉水边。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .
in the shade of a clump of trees .
在 这 阴影 的 一个 丛 的 树木 .
[ˈtrɪːz] .
在一丛树的阴凉处。

[ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [ˈðerfɔːr] , [ˈrʌstəm] [dræŋk] [ˈɡriːdɪli] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][θɜːrst][wʌz; wəz] [kwentʃt] ,
Stooping down , therefore , Rustem drank greedily until his thirst was quenched ,
弯腰 向下 , 所以 , 鲁斯滕 喝 贪婪地 直到 他的 口渴 曾是 淬火 ,
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːlsʊʊ][ˈʌntəˈʌntu] - ,
giving also unto Rakush ,
给予 还 到 - ,
[ˈrʌstəm] [ˈwɔːtər] .
于是，鲁斯泰姆弯下腰，贪婪地喝着水，直到解渴，也给了拉库什一些。

[ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
and bathing him in the waters .
和 洗澡 他 在 这 水 .
[ˈwɔːtərz] .
然后把他放进水里洗澡。

[ðen] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈfreʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][ræm] , [bʌt; bət][loʊ] !
Then being refreshed , he looked about for the ram , but lo !
然后 存在 焕然一新 , 他 看起来 关于 为了 这 内存 , 但 洛 !
[ˈrɪːstəm] [ˈwɔːtər] .
恢复精神后，他四处寻找那只公羊，但是，瞧！

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
it had vanished .
它 有 消失了 .
[ˈvænɪʃt] .
它消失了。

[soʊ] [ðen] [ˈrʌstəm] [nuː] [ðæt] [ˈɔːməzd] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
So then Rustem knew that Ormuzd had wrought a wonder for his sake ,
所以 然后 鲁斯滕 知道 那 奥尔穆兹德 有 锻 一个 想知道 为了 他的 清酒 ,
[ˈwɔːtər] .
所以鲁斯滕这才知道，奥尔穆兹德为了他创造了奇迹。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [hiː; hi] [ɡeɪv] [θæŋks] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ɔːl] - [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [wʌn] .
and falling upon the ground , he gave thanks unto the All - Merciful One .
和 坠落 之上 这 地面 , 他 给予 谢谢 到 这 全部 - 仁慈 一 .
[ˈwɔːtər] .
他跪倒在地，感谢至仁至慈的真主。

[ænd; ənd][soʊ] [fɒl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][ˈblesɪd; blest][ðə; ði][ræm] ,
And so full was his heart of thanksgiving that he also blessed the ram ,
和 所以 满的 曾是 他的 心 的 感恩 那 他 还 蒙福 这 内存 ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

他心中充满了感恩，于是也祝福了那只公羊，说道：

“ [oʊ] [biːst] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [werˈevər] [ðəʊ] [ɑːrt] , [meɪ] [noʊ][hɑːrm] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] [fərˈevər] !
“ **O Beast of God , wherever thou art , may no harm come unto thee forever !**
” 哦 兽 的 上帝 , 无论 你 艺术 , 可能 不 伤害 来 到 你 永远 !
[ˈwɔːtər] .
“神的野兽啊，无论你在哪里，愿你永远免受伤害！”

[meɪ][ðə; ði][græs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæliːz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt][biː; bi][ˈɔːlweɪz][griːn][fɔːr; fər][ðɪː]！
May the grass of the valleys and of the desert be always green for thee ！
可能 这 草 的 这 山谷 和 的 这 沙漠 是 总是 绿色的 为了 你 ！
愿山谷和沙漠的青草永远为你翠绿！

[meɪ][ðə; ði][spɪr]-[pɔɪnt][biː; bi][blʌntɪd][ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][biː; bi][ˈbroʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][huː]
May the spear - point be blunted and the bow be broken of him who
可能 这 矛 - 观点 是 钝化 和 这 弓 是 破碎的 的 他 WHO
[wʊd][hʌnt][ðɪː]，
would hunt thee ；
会 打猎 你 ；
愿猎杀你的人的矛尖锐化，弓箭折断。

[ɔːr][duːː][ðɪː][hɑːrm]！
or do thee harm ！
或者 做 你 伤害 ！
否则就伤害你！

[fɔːr; fər][ˈveriːli]，[wɪˈðəʊt][ðəɪ][ˈgaɪd(ə)ns]，[ˈrʌstəm][wʊd][hæv; həv][ˈperiʃt][ɪn][ðə; ði][ˈdezərt]，
For verily , without thy guidance , Rustem would have perished in the desert ；
为了 确实 ， 没有 你的 指导 ， 鲁斯滕 会 有 遇难 在 这 沙漠 ，
若非你的指引，鲁斯坦姆早已葬身沙漠。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊz][ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn][wʊd][hæv; həv][bɪn][left][wɪˈðəʊt][ˈsʌkər][ɪn][ðə; ði][hændz]
and the heroes of Iran would have been left without succor in the hands
和 这 英雄 的 伊朗 会 有 到过 左边 没有 救助 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl]
of the cruel Deevs 。
的 这 残忍的 开发者 。
而伊朗的英雄们落入残暴的迪夫手中，将得不到任何救助。

“ [ænd; ənd][naʊ][ðə; ði][ˈmaɪti][wʌn]，[ˈbiːɪŋ][ˈhʌŋɡri]，[kɪld][əˈnʌðər][ɡɔːː]，[ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][eɪt]
” **And now the Mighty One , being hungry , killed another gor , of which he ate**
” 和 现在 这 强大的 一 ， 存在 饥饿的 ， 被杀 其他 戈尔 ， 的 哪个 他 吃
[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][hoʊl]。
almost the whole 。
几乎 这 所有的 。
“现在，那位大能者饥饿难耐，又杀了一只戈尔，几乎把它整个吃掉了。”

[ðen][ˈhævɪŋ][beɪðd][ɪn][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n]，
Then having bathed in the fountain ；
然后 拥有 洗澡 在 这 喷泉 ，
然后，在喷泉里沐浴之后，

[æz; əz][ðə; ði][ˈfeɪdz][ʌv; əv][naɪt][wɜːr; wər][ˈkʌmɪŋ][ɑːn][hiː; hi][ˈɡlædli][sɔːt][ə; eɪ][ˈrestɪŋ]-[pleɪs]
as the shades of night were coming on he gladly sought a resting - place
作为 这 色调 的 夜晚 是 未来 在 他 乐意 寻求 一个 休息 - 地方
[əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈstʌntɪd][ˈɜːrbɪdʒ,hɜːrbɪdʒ]。
among the stunted herbage 。
之中 这 发育不良 草本植物 。
夜幕降临，他欣然在矮小的草丛中找了个地方休息。

[bʌt; bət][bɪˈfɔːr][ˈlaɪɪŋ][daʊn][hiː; hi][sed][ˈʌntəˈʌntu]-
But before lying down he said unto Rakush ；
但 前 说谎 向下 他 说 到 -
但在躺下之前，他对拉库什说：

“ [bɪˈwer]，[maɪ][stiːd]，[ʌv; əv][ˈfjuːtʃər][straɪf]，
” **Beware , my steed , of future strife ；**
” 提防 ， 我的 骏马 ， 的 未来 冲突 ，
“我的骏马啊，当心未来的纷争。”

[ə'gen] [ðəʊ] [mʌst; məst][nɑ:t][rɪsk] [ðɑɪ] [laɪf] ；
Again thou must not risk thy life ；
再次 你 必须 不是 风险 你的 生活 ；
你切不可拿自己的生命冒险；

[bʌt; bət] [fʊd; fəd][æn; ən] ['enəmi] [ə'pɪr] ，
But should an enemy appear ，
但 应该 一个 敌人 出现 ，
但如果敌人出现，

[rɪŋ] [laʊd] [ðɑɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] 。
Ring loud thy warning in my ear 。
戒指 大声 你的 警告 在 我的 耳朵 ；
请将你的警告响彻我的耳畔。

" [naʊ] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spʊkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [əd'ventʃər]
" **Now having thus spoken , with a sigh of thankfulness that his second adventure**
" 现在 拥有 因此 说 ， 和 一个 叹 的 感恩 那 他的 第二 冒险
[hæd; həd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðʌs] ['hæpɪli] ，
had terminated thus happily ，
有 终止 因此 快乐地 ；
“说完这些话，他长舒一口气，感激自己的第二次冒险以如此圆满的方式结束，

[rʌstəm] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɔ:riərz] [kaʊt] ， [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fə'ti:gd] ， [su:n] [sli:p]
Rustem threw himself down upon his warrior's couch , and being fatigued , soon sleep
鲁斯滕 扔 他自己 向下 之上 他的 战士们 长椅 ， 和 存在 疲劳 ， 很快 睡觉
[ræpt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ，
wrapped him about ，
包装 他 关于 ，
鲁斯滕倒在了他的战士卧榻上，很快便因疲惫而睡着了。

[həʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fæst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [braɪt] [kɑ:nstə'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['trɔ:pɪk(ə)l][skaɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
holding him fast until the bright constellations in the tropical sky pointed to the
保持 他 快速地 直到 这 明亮的 星座 在 这 热带 天空 尖 到 这
[aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] 。
hour of midnight 。
小时 的 午夜 ；
紧紧地抱着他，直到热带天空中明亮的星座指向午夜时分。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ʌntə'ʌntu][ə; eɪ] [nu:] ['hɔ:rər] ，
Then he was awakened unto a new horror ，
然后 他 曾是 觉醒 到 一个 新的 恐怖 ，
然后，他被一种新的恐怖景象惊醒。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs]
for you must know that in this part of the desert there lived a monstrous
为了 你 必须 知道 那 在 这 部分 的 这 沙漠 那里 居住地 一个 滔天
[dʒæɡən] ，
dragon ，
龙 ；
你必须知道，在这片沙漠中，曾经生活着一条可怕的巨龙。

['eɪtɪ] [jɑ:dz] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɪrs] [ðæt] ['ni:ðər] ['elɪfənt] ， [nɔ:r] ['di:mən] ，
eighty yards in length , and so fierce that neither elephant , nor demon ，
八十 码 在 长度 ， 和 所以 凶猛的 那 两者都不 大象 ， 也不 恶魔 ，
长达八十码，凶猛无比，连大象和恶魔都无法匹敌。

[nɔ:r] ['laɪən]['evər] ['ventʃərd] [tu:; tə] [pæs] [baɪ][ɪts] [ler] 。
nor lion ever ventured to pass by its lair 。
也不 狮子 曾经 冒险 到 经过 经过 它是 巢穴 ；
狮子也从未冒险经过它的巢穴。

[jɛɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的 ,

[soʊ][ˈterəb(ə)][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][bɜ:rdz] [derd] [flaɪ] [əˈkrɔ:s] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
so terrible was it that not even the birds dared fly across that part of the
所以 糟糕的 曾是 它 那 不是 甚至 这 鸟类 敢于 飞 穿过 那 部分 的 这

[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

那里的沙漠极其荒凉，就连鸟儿都不敢飞越那片区域。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪzənəs] [breθ] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈi:g(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for with its poisonous breath it could bring down even the eagle from the
为了 和 它是 有毒 气息 它 可以 带来 向下 甚至 这 鹰 从 这

[skaɪ] .
sky .
天空 .

因为它喷出的毒气甚至能将雄鹰从空中击落。

[ɪˈmædʒɪn] , [ðen] , [haʊ] [ðɪs] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈoʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsneɪkɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
Imagine , then , how this scourge of the desert opened wide his snaky eyes with
想象 , 然后 , 如何 这 祸害 的 这 沙漠 打开 宽的 他的 蛇形 眼睛 和

[əˈstɑ:nɪʃmənt] [wen] ,
astonishment when ,
惊讶 什么时候 ,

那么，想象一下，当这头沙漠之祸睁开它那蛇一样的眼睛时，该是多么惊讶！

[ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
emerging from the forest at the turn of the night ,
新兴 从 这 森林 在 这 转动 的 这 夜晚 ,

夜幕降临之际，从森林中走出，

[hi; hi] [brɪˈheld] [ə; eɪ][mæn] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ler] !
he beheld a man slumbering softly beside his lair !
他 观看 一个 男人 沉睡 轻轻 旁 他的 巢穴 !

他看见一个人正安然地睡在自己的巢穴旁！

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , - [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] .
But , as usual , Rakush was on the alert .
但 , 作为 通常 , - 曾是 在 这 警报 .

但是，和往常一样，拉库什保持着警惕。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [æz; əz][hi; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈbi:di] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsentɪd] [ðə; ði]
Consequently , as he caught the gleam of beady eyes , and scented the
最后 , 作为 他 捕捉 这 闪耀 的 珠子 眼睛 , 和 香味 这

[ˈpɔɪznd] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrægən] ,
poisoned breath of the dragon ,
中毒 气息 的 这 龙 ,

因此，当他瞥见那双闪烁着光芒的眼睛，并闻到巨龙喷出的毒气时，

[hi; hi] [ˈkwɪkli] [stept] [ˈnɪrər] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈmæstər] , [ˈstæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hu:f]
he quickly stepped nearer to his unconscious master , stamping with his hoofs
他 迅速地 步 更近 到 他的 无意识 掌握 , 冲压 和 他的 蹄子

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
upon the ground ,
之上 这 地面 ,

他迅速走近昏迷不醒的主人，蹄子踩在地上。

[ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [neɪŋ] [ˈlaʊdli] .
beating the air with his tail , and neighing loudly .
殴打 这 空气 和 他的 尾巴 , 和 嘶鸣 高声 .
它用尾巴拍打空气, 发出响亮的嘶鸣声。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] [soʊ] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði][ˈdrægən] [ðæt] [hi;; hi] [ˈkwɪkli] [dru:] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
Now all this noise so startled the dragon that he quickly drew back into the forest ,
现在 全部 这 噪音 所以 惊慌 这 龙 那 他 迅速地 画 后退 进入 这 森林 ,
这一切动静吓坏了巨龙, 它赶紧缩回了森林里。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [wen] [ˈrʌstəm] [əˈwoʊk] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] ,
and as a consequence , when Rustem awoke he could see nothing disquieting ,
和 作为 一个 结果 , 什么时候 鲁斯滕 醒来 他 可以 看 没有什么 令人不安的 ,
因此, 当鲁斯泰姆醒来时, 他没有看到任何令人不安的事情。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈmɑ:nstər][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
for of course the monster had vanished .
为了 的 课程 这 怪物 有 消失了 .
当然, 怪物已经消失了。

[ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][əˈlɑ:rm] , [ˈðerfɔ:r] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈæŋgri][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈni:dləsli]
Seeing no cause for alarm , therefore , he was angry at being needlessly
看到 不 原因 为了 警报 , 所以 , 他 曾是 生气的 在 存在 不必要的
[dɪˈstɜ:rbd] ,
disturbed ,
不安 ,
因此, 他认为没有必要惊慌, 反而因为被无端打扰而感到愤怒。

[ænd; ənd] [riˈbju:kt] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rvəsənəs] , [ˈseɪŋ] :
and rebuked Rakush for his nervousness , saying :
和 责备 - 为了 他的 紧张 , 说 :
他斥责拉库什过于紧张, 说道:

“ - , [ðəʊ] [ˈθʌndərər] !
“ **Rakush , thou thunderer !**
” - , 你 雷霆 !
“拉库什, 雷霆之神! ”

[aɪ] [fɪr] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [tɜ:rnd] [ðəɪ] [breɪn] .
I fear me the sun hath turned thy brain .
我 害怕 我 这 太阳 有 转向 你的 脑 .
我担心太阳已经使你的大脑变黑了。

[ˈkwaɪət] [naʊ] , [ˈkwaɪət] !
Quiet now , quiet !
安静的 现在 , 安静的 !
安静, 安静!

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [əˈhʌðər] [hɑ:rd] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:rni] .
for to - morrow will bring for us another hard day's journey .
为了 到 - 明天 将要 带来 为了 我们 其他 难的 天 旅行 .
因为明天对我们来说又是一段艰难的旅程。

” [soʊ] , [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈsʌmwʌt] [kɑ:md] [hɪz; ɪz][ɪkˈsaɪtɪd] [sti:d] , [wʌns] [mɔ:ɪr] [ˈrʌstəm] [geɪv] [hɪmˈself]
” **So , having thus somewhat calmed his excited steed , once more Rustem gave himself**
” 所以 , 拥有 因此 有些 平静下来 他的 兴奋的 骏马 , 一次 更多的 鲁斯滕 给予 他自己
[ʌp][tu:; tə] [ˈslʌmbər] ,
up to slumber ,
向上 到 睡眠 ,
于是, 鲁斯捷姆稍稍安抚了躁动的骏马, 再次沉沉睡去。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ！
but not for long ！
但 不是 为了 长的 ！

但不会持续太久！

[fɔ:r; fər] , [ðʊʊ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [br'keɪm] ['θɪkər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,
For , though the darkness became thicker and more impenetrable ,
为了 , 尽管 这 黑暗 成为 较厚 和 更多的 坚不可摧 ,

尽管黑暗变得更加浓重、更加难以穿透，

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [hɔ:rs] [wʌns] [mɔ:r] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]['beɪlf(ə)l] [aɪz] ,
in a short time the watchful horse once more caught the gleam of baleful eyes ,
在 一个 短的 时间 这 警惕 马 一次 更多的 捕捉 这 闪耀 的 有害的 眼睛 ,

没过多久，那匹警觉的马再次捕捉到了凶狠的眼神。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd]
and again he ran with all speed unto his master , tearing up the ground
和 再次 他 跑 和 全部 速度 到 他的 掌握 , 撕裂 向上 这 地面

[ænd; ənd] [neɪŋ] ['æŋgrəli] .
and neighing angrily .
和 嘶鸣 愤怒地 .

于是他又全速奔向主人，蹄子在地上乱蹬，愤怒地嘶鸣。

[soʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['rʌstəm] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['ɔ:lsʊʊ][dɪd][ðə; ði]
So a second time was Rustem awakened and a second time also did the
所以 一个 第二 时间 曾是 鲁斯滕 觉醒 和 一个 第二 时间 还 做过 这

['dræɡən] ['væniʃ] [er] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪrəʊ] [br'held] [hɪm; ɪm] .
dragon vanish ere the eyes of the hero beheld him .
龙 消失 埃雷 这 眼睛 的 这 英雄 观看 他 .

于是，鲁斯泰姆第二次被唤醒，巨龙也第二次在英雄的视线中消失了。

[ðen] [wʌz; wəz] ['rʌstəm] ['æŋɡri] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪf(ə)ns] [hi; hi] [speɪk] ['fɑ:rpli] ['ʌntə'ʌntu]
Then was Rustem angry , and in his impatience he spake sharply unto
然后 曾是 鲁斯滕 生气的 , 和 在 他的 不耐烦 他 说 尖锐地 到

Rakush ,
- ,

鲁斯泰姆顿时怒火中烧，他不耐烦地对拉库什厉声说道：

[tʃaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðʌs] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [baɪ] ['kɑ:zləs] [ə'lɑ:mz] .
chiding him for thus disturbing his slumbers by causeless alarms .
责备 他 为了 因此 令人不安 他的 睡眠 经过 无因 警报 .

责备他无故惊吓他人，打扰睡眠。

[ænd; ənd][hi; hi] [sed] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [breɪv] [sti:d] :
And he said unto his brave steed :
和 他 说 到 他的 勇敢的 骏马 :

他对那匹勇敢的骏马说：

" [waɪ] [ðʌs] [ə'gen] [dɪ'stɜ:rb][maɪ] [rest] ,
" Why thus again disturb my rest ,
" 为什么 因此 再次 打扰 我的 休息 ,

“为何又要打扰我的休息？”

[wen] [sli:p] [hæd; həd] ['sɔ:ftli] [su:ðd] [maɪ] [breɪst] ?
When sleep had softly soothed my breast ?
什么时候 睡觉 有 轻轻 舒缓 我的 胸部 ?

当睡意轻轻抚慰了我的胸膛？

[aɪ][tuʊld] [ði:] [ɪf] [ðəʊ] ['tʃænst] [tu;; tə] [si:]
I told thee if thou chanced to see
我 讲述 你 如果 你 偶然 到 看

我告诉过你，如果你碰巧看到

[ə'ʌləðər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi]
Another dangerous enemy
其他 危险的 敌人

另一个危险的敌人

[tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][ə'laːrm] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ki:p]
To sound the alarm ; but not to keep
到 声音 这 警报 ; 但 不是 到 保持

发出警报；但不要保留

[dɪ'praɪvɪŋ] [em 'iː][ʌv; əv] [ˈniːdfl] [sli:p] ,
Depriving me of needful sleep ,
剥夺 我 的 需要 睡觉 ,

剥夺了我必要的睡眠，

[wen] [ˈʌθɪŋ] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] [nɔːr] [ɪr] ,
When nothing meets the eye nor ear ,
什么时候 没有什么 满足 这 眼睛 也不 耳朵 ,

当既看不见也听不到任何东西时

[ˈʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [fɪr] !
Nothing to cause a moment's fear !
没有什么 到 原因 一个 瞬间 害怕 !

没什么好担心的！

[naʊ] [ɪf] [ə'gen] [maɪ][rest][ɪz] [broʊk] ,
Now if again my rest is broke ,
现在 如果 再次 我的 休息 是 打破 ,

如果我的休息再次中断，

[ɑːn] [ðɪː] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [stroʊk] ,
On thee shall fall the fatal stroke ,
在 你 将 落下 这 致命的 中风 ,

你将遭受致命一击，

[ænd; ænd][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [dræg] [ðɪs] [loʊd]
And I myself will drag this load
和 我 我 将要 拖 这 加载

而我本人将承担这重担。

[ʌv; əv] [ˈpɑːndərəs] [ɑːrmz] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;
Of ponderous arms along the road ;
的 沉重的 武器 沿着 这 路 ;

道路两旁是沉重的手臂；

[jeɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [mæn] ,
Yea , I will go , a lonely man ,
是的 , 我 将要 去 , 一个 孤独 男人 ,

是的，我会去，一个孤独的人。

[wɪ'ðəʊt] [ðɪː] [tuː; tə] -
Without thee to Mazinderan .
没有 你 到 - .

没有你，马津德兰。

" [ə'ləes] , [pʊr] - ! [griːvd] [ænd; ænd] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [ri'prəʊtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Alas , poor Rakush ! grieved and wounded by the unjust reproaches of his**
" 唉 , 贫穷的 - ! 伤心 和 受伤 经过 这 不公正 责备 的 他的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

“唉，可怜的拉库什！他因主人的不公正责备而悲伤伤心，

[wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [hed] [hi:; hi] [dru:] ['kwɪkli] [bæk] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['rʌstəm] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['lepərdz]
with drooping head he drew quickly back ; but as Rustem wrapped his leopard's
和 下垂 头 他 画 迅速地 后退 ; 但 作为 鲁斯滕 包装 他的 豹子的
[skin] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
skin about him ,
皮肤 关于 他 ,

他低着头，迅速后退；但当鲁斯滕用豹皮裹住自己时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [slept] , ['sɔ:ftli] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] [wʌns] [mɔ:r] ,
and a third time slept , softly he drew near once more ,
和 一个 第三 时间 睡着了 , 轻轻 他 画 靠近 一次 更多的 ,
他第三次睡着了，又轻轻地靠近了她。

[ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪərləs] [ˈwɑ:tʃər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
standing a tireless watcher by his side .
常设 一个 不知疲倦 观察者 经过 他的 边 .

始终有一位不知疲倦的守护者在 他 身边。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdrægən] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪrəʊ] [slept] , [wʌns] [mɔ:r] [keɪm] [fɔ:rθ] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [fɔ:l]
Then the dragon , seeing that the hero slept , once more came forth , prepared to fall
然后 这 龙 , 看到 那 这 英雄 睡着了 , 一次 更多的 来了 前进 , 准备 到 落下
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

巨龙见英雄沉睡，便再次出现，准备向他扑来。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [sɔ:r] [dɪ'strest] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [haʊ] [tu:; tə][ækt] .
and Rakush was sore distressed , for he knew not how to act .
和 - 曾是 疮 苦恼 , 为了 他 知道 不是 如何 到 行为 .

拉库什非常苦恼，因为他不知道该怎么办。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ˈteɪkɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] ,
But as his love for his master was great , taking courage ,
但 作为 他的 爱 为了 他的 掌握 曾是 伟大的 , 采取 勇气 ,
但他对主人的爱非常深厚，于是鼓起勇气，

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi] [stæmpt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [wʊk] [hɪm; ɪm] .
once more he stamped the earth and woke him .
一次 更多的 他 盖章 这 地球 和 觉醒 他 .
他又一次跺了跺脚，把他吵醒了。

[ðen] ['rʌstəm] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [bʌt; bət] ['ɔ:mæzd] [hu:] [wɑ:tʃəθ] ['evər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən]
Then Rustem sprang up in a rage , but Ormuzd who watcheth ever over his children
然后 鲁斯滕 弹簧 向上 在 一个 愤怒 , 但 奥尔穆兹德 WHO 守望 曾经 超过 他的 孩子们
,
,
,

鲁斯泰姆勃然大怒，但奥尔穆兹德却始终守护着他的孩子们。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ][tu:; tə] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊzi] [gləʊ] ,
at this moment caused the eastern sky to flush with a rosy glow ,
在 这 片刻 导致 这 东 天空 到 冲洗 和 一个 红润 辉光 ,
这时，东方的天空泛起了一抹玫瑰色的光芒。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɪrəʊ] [br'held] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] .
in the light of which the hero beheld the prodigious cause of alarm .
在 这 光 的 哪个 这 英雄 观看 这 惊人 原因 的 警报 .
由此，英雄看到了造成恐慌的巨大原因。

[ˈpɔːzɪŋ] [nɑːt] , [ˈðɜrfɔːr] ; [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [druː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈɑːrmər] , [ænd; ənd] ,
Pausing not , therefore , he quickly drew about him his armor , and ,
暂停 不是 , 所以 , 他 迅速地 画 关于 他 他的 盔甲 , 和 ,
[ˈʌnˈʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
unsheathing his sword ,
拔鞘 他的 剑 ,

因此, 他没有丝毫犹豫, 迅速穿戴好盔甲, 拔出长剑,

[rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈmɑːnstər] .
rushed forward to meet the ugly monster .
匆忙 向前 到 见面 这 丑陋的 怪物 .

冲上前去迎接那丑陋的怪物。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ədˈvænst] , [ðə; ði] [ˈdrægən] [spuːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
But to his surprise , as he advanced , the dragon spoke , and he said :
但 到 他的 惊喜 , 作为 他 先进的 , 这 龙 辐 , 和 他 说 :

但令他惊讶的是, 当他继续前进时, 巨龙开口说话了, 它说:

“ [veɪn] [ˈkriːtʃər] , [wʌt] [ˈduː(:)ɪst] [ðəʊ] [hɪr] ?
“ **Vain creature , what doest thou here ?**
” 徒劳 生物 , 什么 不会 你 这里 ?

“虚荣的生物, 你在这里做什么? ”

[ˈveriːli] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæt] [ber] [ðiː] [jæl; jəl] [wiːp] ,
Verily , the mother that bare thee shall weep ,
确实 , 这 母亲 那 裸 你 将 哭泣 ,

生你养你的母亲必将哭泣,

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ðəɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðəɪ] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [neɪm] , [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [wʌn]
for I will tear thy soul from out thy body , and thy name , if thou hast one
为了 我 将要 撕 你的 灵魂 从 出去 你的 身体 , 和 你的 姓名 , 如果 你 哈斯特 一
,
:
,

因为我必将你的灵魂从你的身体里撕裂出来, 还有你的名字, 如果你有的话。

[jæl; jəl] [biː; bi] [blɒtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] ,
shall be blotted from the book of life ,
将 是 印迹 从 这 书 的 生活 ,

必从生命册上被涂抹掉。

[fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] [hæθ] [ˈevər] [jet] [seɪvd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [maɪ] [klɔːz] .
for no man hath ever yet saved himself from my claws .
为了 不 男人 有 曾经 然而 已保存 他自己 从 我的 爪子 .

因为至今无人能逃脱我的魔爪。

“ [ˈʌtərɪŋ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [θret] , [ðə; ði] [ˈdrægən] [beltʃt] [fɔːrθ] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ˈhɔːrəbli] ,
“ **Uttering this terrible threat , the dragon belched forth fire and roared horribly ,**
” 发出声音 这 糟糕的 威胁 , 这 龙 打嗝 前进 火 和 咆哮 糟糕透了 ,

[bʌt; bət] [ˈrʌstəm] , [noʊ] [wɪt] [dɪˈtɜːd] ,
but Rustem , no whit deterred ,
但 鲁斯滕 , 不 白色 威慑 ,

“发出这可怕的威胁后, 巨龙喷出火焰, 发出凄厉的咆哮, 但鲁斯泰姆却丝毫没有被打倒,

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ədˈvæns] , [ˈseɪŋ] [ˈpraʊdli] :
continued to advance , saying proudly :
持续 到 进步 , 说 自豪地 :

他继续前进, 自豪地说:

“ [ˈhɪdiəs] [ˈmɑːnstər] !
“ **Hideous monster !**
” 可怕 怪物 !

“可怕的怪物! ”

['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪ] [wɜːrdz] ?
Thinkest thou to terrify me with thy smoke and noisy words ?
思考 你 到 恐惧 我 和 你的 抽烟 和 嘈杂 字 ?
你以为用烟雾和喧闹的言语就能吓倒我吗？

[ɪf] [soʊ] , [ðəʊ] [ɜː] .
If so , thou errest .
如果 所以 , 你 埃雷斯特 .

如果真是这样，你就错了。

[fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !

瞧！

[aɪ][eɪ 'em] ['rʌstəm] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [lɜː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ]
I am Rustem , son of the white - haired Zal , and there is naught upon earth
我 是 鲁斯滕 , 儿子 的 这 白色的 - 头发 扎尔 , 和 那里 是 零 之上 地球
[ðæt][aɪ] [fɪr] ,
that I fear ,
那 我 害怕 ,

我是鲁斯泰姆，白发扎尔之子，世上没有什么能让我畏惧。

[fɔːr; fər][aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .
for I come of a race of heroes .
为了 我 来 的 一个 种族 的 英雄 .

因为我出身于英雄的种族。

" [naʊ] ['hɪrɪŋ] [ðɪːz] [boʊld][wɜːrdz] , [ðə; ði]['drægən] [læft] ,
" **Now hearing these bold words , the dragon laughed ,**
" 现在 听力 这些 大胆的 字 , 这 龙 笑了 ,
听到这番大胆的话语，巨龙哈哈大笑起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [veɪn] [boʊsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['striplɪŋ] ;
for he held them to be the vain boasts of a stripling ;
为了 他 握住 他们 到 是 这 徒劳 吹嘘 的 一个 幼苗 ;
因为他认为那是毛头小子虚荣的吹嘘；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['vɑːmɪtɪd] [fɔːrθ] ['faɪər][ænd; ənd] ['pɔɪzn] .
and again he vomited forth fire and poison .
和 再次 他 呕吐 前进 火 和 毒 .
他又一次吐出了火焰和毒液。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] ['rʌstəm] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ænd; ənd] ['perələs]
Then he fell upon Rustem , and dreadful was the shock , and perilous
然后 他 跌倒 之上 鲁斯滕 , 和 可怕 曾是 这 震惊 , 和 危险的
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
unto the hero ,
到 这 英雄 ,

然后他扑向鲁斯泰姆，那冲击力十分可怕，对这位英雄来说也十分危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vaɪl] ['kriːtʃər] [wuːnd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,
for the vile creature wound himself around and about his body ,
为了 这 卑鄙的 生物 伤口 他自己 大约 和 关于 他的 身体 ,
那邪恶的生物缠绕在他的身上，

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪðɪŋz] ,
threatening to crush him with his writhings ,
威胁 到 压碎 他 和 他的 扭动 ,
他扭动着身子，威胁要将他压垮。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæliənt] [wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
and you would have said that the end of the valiant one was at hand ,
和 你 会 有 说 那 这 结 尾 的 这 英 勇 一 曾 是 在 手 ,
你会说, 这位勇士的末日即将到来。

[soʊ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drægənz] [ɪm'breɪs] .
so dreadful was the dragon's embrace .
所以 可怕 曾是 这 龙的 拥抱 .
巨龙的拥抱是如此可怕。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['perələs] ['moʊmənt] , - , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntest][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] ,
But at this perilous moment , Rakush , beholding the contest to be doubtful ,
但 在 这 危险的 片刻 , - , 凝视 这 竞赛 到 是 疑 ,
但在这危急时刻, 拉库什认为比赛胜负难料,

[leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
laid back his ears and proceeded to take a hand in the battle .
铺设 后退 他的 耳朵 和 继续 到 拿 一个 手 在 这 战斗 .
他向后仰了仰耳朵, 然后投身战斗。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [waɪz] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [tiːθ] ,
And being wise , he fell upon the enemy from the rear , with his keen teeth ,
和 存在 明智的 , 他 跌倒 之上 这 敌人 从 这 后部 , 和 他的 敏锐的 牙齿 ,
他机智地从敌人后方发起攻击, 露出锋利的牙齿。

[ˈfjʊriəsli] ['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['teɪɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] ['drægənz] ['skerli] [haɪd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
furiously biting and tearing away the dragon's scaly hide , just as he had
愤怒地 咬 和 撕裂 离开 这 龙的 鳞片状的 隐藏 , 只是 作为 他 有
[tɔːrɪn][ðə; ði]['laɪən] .
torn the lion .
撕裂 这 狮子 .
他疯狂地撕咬着巨龙的鳞片, 就像他撕扯狮子一样。

[naʊ] [ðɪs] [geɪv] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['pɪnjənd] ['hɪroʊ][hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt]
Now this gave unto the pinioned hero his opportunity , and , quick as thought
现在 这 给予 到 这 钉住 英雄 他的 机会 , 和 , 快的 作为 想法
,
:
,
这给了被束缚的英雄一个机会, 他迅速行动起来, 如同闪电一般。

[hiː; hi] ['seɪvəd] [ðə; ði] ['gæstli] [hed] , ['deljuːdʒɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [blʌd] .
he severed the ghastly head , deluging all the plain with horrid blood .
他 切断 这 阴森 头 , 洪水 全部 这 清楚的 和 可怕的 血 .
他砍下了那颗可怕的头颅, 鲜血染红了整个平原。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧!

[æz; əz][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kɔɪlz] [ʌn'klæspɪ] ,
as the hideous coils unclasped ,
作为 这 可怕 线圈 解开 ,
当那些可怕的线圈解开时,

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] [wʌz; wəz][ˈtruːli] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs]
the amazement of Rustem was truly great as he gazed at the monstrous
这 惊愕 的 鲁斯滕 曾是 真的 伟大的 作为 他 凝视 在 这 滔天
[fɔːrm] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ˈendləsli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
form which extended endlessly before him ;
形式 哪个 扩展 不休 前 他 ;
鲁斯泰姆凝视着眼前无边无际的怪物，心中充满了惊奇；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndərd] [nɑːt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [aɪ 'tiː][ʊd; əd][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [ˈʌntə'ʌntu]
and he wondered not that for centuries it should have been known unto
和 他 想知道 不是 那 为了 几个世纪 它 应该 有 到过 已知 到
[men][æz; əz][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
men as the scourge of the desert .
男人 作为 这 祸害 的 这 沙漠 .
他毫不奇怪，几个世纪以来，它一直被人们称为沙漠的祸害。

[ˈɡɪvɪŋ] [θæŋks] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] , [ˈðerfɔːr] ,
Giving thanks unto the Omnipotent , therefore ,
给予 谢谢 到 这 无所不能 , 所以 ,
因此，我们要感谢全能的上帝。

[ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
that it had been vouchsafed unto him to rid the world of so great a
那 它 有 到过 担保 到 他 到 摆脱 这 世界 的 所以 伟大的 一个
[pest] ,
pest ,
害虫 ,
他被赋予了清除世上如此巨大祸患的使命，

[ˈæftər] [ˈbeɪðɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
after bathing Rakush at the fountain ,
后 洗澡 - 在 这 喷泉 ,
在喷泉边给拉库什洗完澡后，
[hiː; hi] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [əd'ventʃər] .
he sprang into the saddle and started out upon his fourth adventure .
他 弹簧 进入 这 鞍 和 开始 出去 之上 他的 第四 冒险 .
他跃上马鞍，开始了第四次冒险之旅。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ˈrʌstəm] [ˈtrævld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Now all that day Rustem travelled across the plain ,
现在 全部 那 天 鲁斯滕 旅行 穿过 这 清楚的 ,
那天，鲁斯滕整天都在平原上行进。

[ə'reɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnsɛt] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪ'nz] , [ænd; ənd][æz; əz] [hɪr] [ɔːl][wʌz; wəz]
arriving at sunset in the land of the magicians , and as here all was
抵达 在 日落 在 这 土地 的 这 魔术师 , 和 作为 这里 全部 曾是
[ɪn'tʌəntmənt] ,
enchantment ,
魅力 ,
日落时分抵达魔法师的国度，这里的一切都充满了魔力。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
everything was most beautiful .
一切 曾是 最多 美丽的 .
一切都美极了。

[ðə; ði] [ˈfeðəd] [pɑ:mz] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [wei] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:did][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈleɪzli] , [kəuˈketɪŋ] [wið; wiθ]
The feathered palms along the way nodded their heads lazily , coquetting with
这 羽毛 棕榈树 沿着 这 方式 点头 他们的 头部 懒洋洋 , 卖弄风情 和
[ðə; ði][sɔ:ft] [saʊθ] [wind] ,
the soft south wind ,
这 柔软的 南 风 ,

沿途的棕榈树懒洋洋地摇曳着头，与轻柔的南风嬉戏。

[waɪ] [ðə; ði][bəˈnænəz] [flɔ:ntɪd] [ðer; ðər] [ˈsɪlkən] [flægz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [fru:t] , [ænd; ənd][ɑ:n]
while the bananas flaunted their silken flags around the ripening fruit , and on
尽管 这 香蕉 炫耀 他们的 丝 旗帜 大约 这 成熟 水果 , 和 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

香蕉在成熟的果实周围和地面上炫耀着它们丝滑的叶子，

[ɪn] [rɪtʃ] [prəˈfju:ʒn] , [leɪ] , [ˈtemptɪŋli] , [roʊz] - [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈsɪtrən] .
in rich profusion , lay , temptingly , rose - apples and citrons .
在 富有的 丰富 , 躺 , 诱人地 , 玫瑰 - 苹果 和 香橼 .

遍地繁茂，诱人地摆放着莲雾和香橼。

[ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [stri:m] [flʊd] [əˈb:ŋ] [bɪˈtwi:n] [ˈsloʊpɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
A crystal stream flowed along between sloping banks of luxurious foliage ,
一个 水晶 溪流 流动 沿着 之间 倾斜的 银行 的 豪华 叶子 ,
一条清澈的溪流在绿树成荫的倾斜河岸间潺潺流淌。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [tʃɑ:ntɪd] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈnɑ:dɪŋ]
and in the woods the glorious nightingale chanted joyously unto the nodding
和 在 这 树林 这 辉煌 夜莺 吟诵 欣喜地 到 这 点头
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

在树林里，美丽的夜莺对着摇曳的花朵欢快地歌唱。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ɪn] [ðɪs] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈwɪldərnəs] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ədˈventʃərər] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli]
in this beautiful wilderness , upon the sight of the hungry adventurer there suddenly
在 这 美丽的 荒野 , 之上 这 视线 的 这 饥饿的 冒险家 那里 突然
[əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈdeɪntɪli] - [sprɛd] [ˈteɪbl] ,
appeared a daintily - spread table ,
出现 一个 轻柔地 - 传播 桌子 ,

在这片美丽的荒野中，饥饿的冒险者一见到，就突然出现了一张摆放精致的餐桌。

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈtrɔ:pɪk(ə)l] [fru:tz] [ænd; ənd] [swi:ts] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [roʊst] [ʌv; əv][ˈvenɪsnˌvenɪzn] ,
where the richest tropical fruits and sweets lay beside a roast of venison ,
在哪里 这 最富有的 热带 水果 和 糖果 躺 旁 一个 烤 的 鹿肉 ,
最美味的热带水果和甜点摆放在烤鹿肉旁边，

[waɪ] [ðə; ði] [kʌps] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wið; wiθ][ˈpɜ:rp(ə)l] [waɪn] .
while the cups were filled with purple wine .
尽管 这 杯子 是 已填 和 紫色的 葡萄酒 .

杯子里盛满了紫葡萄酒。

[naʊ] [ˈsi:ɪŋ] , [ðʌs] [ˌʌnɪkˈspektɪdlɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈferdi] [veɪl] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɡʊd] [tʃɪr]
Now seeing , thus unexpectedly , in the green and shady vale , all this good cheer
现在 看到 , 因此 不料 , 在 这 绿色的 和 阴凉 谷 , 全部 这 好的 欢呼
[əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
awaiting him ,
等待中 他 ,

现在, 他出乎意料地看到, 在这绿树成荫的山谷里, 有这么多美好的事物在等着他。

- [hɑ:rt] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
Rustem's heart sang with delight ,
- 心 唱 和 喜 ,
鲁斯泰姆的心中充满了喜悦,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [səˈspektɪd] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [məˈdʒɪfɪnz] [hu:]
for he suspected not that it was the evening meal of certain magicians who
为了 他 怀疑 不是 那 它 曾是 这 晚上 一顿饭 的 肯定 魔术师 WHO
[hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
had made themselves invisible at his approach .
有 制成 他们自己 无形的 在 他的 方法 .

因为他丝毫没有怀疑, 这是某些魔法师的晚餐, 他们在他靠近时隐身了。

[soʊ] , [ˈheɪstɪli] [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈwɔ:riər] [ˌʌnˈsædlɪd] - , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡreɪz]
So , hastily dismounting , the weary warrior unsaddled Rakush , bidding him graze
所以 , 草草 下车 , 这 厌倦 战士 卸下鞍具 - , 投标 他 轻擦
[ænd; ənd] [drɪŋk] .
and drink .
和 喝 .

于是, 疲惫的战士匆匆下马, 卸下拉库什的鞍, 吩咐它吃草喝水。

[ðen] [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hi:; hi] [pa:ˈrtɒk] [ˈfri:lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [fer] ,
Then seating himself at the table , he partook freely of the dainty fare ,
然后 座位 他自己 在 这 桌子 , 他 参与 自由 的 这 纤巧 票价 ,
然后, 他在桌旁落座, 尽情享用了美味佳肴。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪld,wʊd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈeksələntli] -
his spirit laughing with pleasure at finding in the wildwood such an excellently -
他的 精神 笑 和 乐趣 在 寻找 在 这 野木 这样的 一个 非常出色 -
[əˈpɔɪntɪd] [ˈteɪbl] .
appointed table .
任命 桌子 .

他的灵魂在荒野中发现这样一张布置精美的桌子, 不禁欢笑起来。

[ɪnˈdi:d] , [soʊ] [geɪ] [ɪn][ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
Indeed , so gay in spirit was he that , his hunger being satisfied ,
的确 , 所以 同性恋 在 精神 曾是 他 那 , 他的 饥饿 存在 使满意 ,
事实上, 他心情如此愉悦, 以至于在饥饿得到满足之后,

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈlaɪər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈflæɡən][ʌv; əv] [waɪn] ,
he took up the lyre which he saw lying by the flagon of wine ,
他 采取 向上 这 竖琴 哪个 他 锯 说谎 经过 这 酒壶 的 葡萄酒 ,
他拿起放在酒壶旁的竖琴,

[ænd; ənd] [tʃɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈdɪtɪ] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [wɪtʃ]
and chanted a lively ditty about his own wanderings and the exploits which
和 吟诵 一个 热闹 小调 关于 他的 自己的 漫游 和 这 漏洞 哪个
[hi:; hi][moʊst] [lʌvd] ;
he most loved ;
他 最多 喜爱 ;
他唱起了一首欢快的歌谣, 歌颂自己的游历和他最喜欢的冒险经历;

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [ˈekəʊd] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] :

and ever and again there echoed the refrain ;

和 曾经 和 再次 那里 回声 这 避免 :

于是，这句反复出现的歌词便不绝于耳：

“ [oʊ] , [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [eɪ ˈem][aɪ] ,

“ Oh , the scourge of the wicked am I ,

“ 哦 , 这 祸害 的 这 邪恶 是 我 ,

“哦，我是恶人的鞭笞者，

[ænd; ənd][maɪ] [deɪz] [stɪl] [ɪn][ˈbæt(ə)][goʊ][baɪ] ;

And my days still in battle go by ;

和 我的 天 仍然 在 战斗 去 经过 ;

我的战斗岁月仍在流逝；

[nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][ɪz][ðə; ði] [red] [waɪn] [ðæt] [gləʊz]

Not for me is the red wine that glows

不是 为了 我 是 这 红色的 葡萄酒 那 发光

我不爱那种会发光的红酒。

[ɪn][ðə; ði] - [kʌp] , [nɔːr][ðə; ði][roʊz]

In the reveller's cup , nor the rose

在 这 - 杯子 , 也不 这 玫瑰

在狂欢者的杯中，既没有玫瑰

[ðæt] [bluːmz] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ;

That blooms in the land of delight ;

那 花朵 在 这 土地 的 喜 ;

那在欢乐之地绽放；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd] [ˈdiːmənz] [tuː; tə] [faɪt] .

But with monsters and demons to fight .

但 和 怪物 和 恶魔 到 斗争 .

但还要与怪物和恶魔战斗。

“ [əˈlæs] ! [ðoʊ] [ˈrʌstəm] [driːmd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ,

“ Alas ! though Rustem dreamed it not ,

“ 唉 ! 尽管 鲁斯滕 梦见 它 不是 ,

“唉！虽然鲁斯泰姆从未想过，

[æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ɪnˈtʌentrəs] ,

as he sang his voice reached the ears of a famous enchantress ,

作为 他 唱 他的 嗓音 达到 这 耳朵 的 一个 著名的 女巫 ,

他唱歌时，歌声传到了一位著名女巫的耳中。

[huː] [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

who quickly changed herself into a beautiful maiden with a face of spring ,

WHO 迅速地 已更改 她自己 进入 一个 美丽的 少女 和 一个 脸 的 春天 ,

她迅速变身成一位容光焕发、宛如春天般美丽的少女，

[ˈlʌvli] [æz; əz][ˈoʊnli] [ɪnˈtʌəntmənt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] , [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; jəl] [hɪr] .

lovely as only enchantment could make her , as you shall hear .

迷人的 作为 仅有的 魅力 可以 制作 她 , 作为 你 将 听到 .

你将会听到，她美得如同魔法一般。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəmˈplek(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] [ʃel] - [ˈtɪntɪd] [ˈaɪvəri] ;

For her complexion was like shell - tinted ivory ;

为了 她 肤色 曾是 喜欢 壳 - 有色 象牙 ;

她的肤色如同贝壳色的象牙；

[hɜːr; hər][lɪps] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɔːmɪgrænɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [laɪk] [ɪts] [ˈflaʊər] ; [hɜːr; hər] [sɔːft] ,

her lips like the pomegranate and her cheek like its flower ; her soft ,

她 嘴唇 喜欢 这 石榴 和 她 脸颊 喜欢 它是 花 ; 她 柔软的 ,

她的嘴唇像石榴，她的脸颊像石榴花；她柔软的，

[dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['kɜ:tənd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , ['swi:pɪŋ] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz]
dark eyes were curtained with long , sweeping lashes , and her eyebrows
黑暗的 眼睛 是 帘幕 和 长的 , 扫荡 睫毛 , 和 她 眉毛
[wɜ:r; wər] [ɑ:rtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [frɪndʒd] [baʊ; boʊ] ;
were arched like a fringed bow ;
是 拱形 喜欢 一个 流苏 弓 ;
她深邃的眼睛被长长的、飘逸的睫毛遮盖着, 眉毛弯成一个带流苏的蝴蝶结;

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] [fɔ:rm] , ['skersli] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsti] , [ɔ:ri'ent(ə)l][roʊbz] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ,
her lovely form , scarcely concealed by the misty , oriental robes which she wore ,
她 迷人的 形式 , 几乎 暗 经过 这 蒙蒙 , 东方 长袍 哪个 她 穿着 ,
她曼妙的身姿, 几乎被她身上那层薄雾般的东方长袍所遮掩。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][br'hoʊld] , [ænd; ənd][soʊ] [swi:t] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] , [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ,
was a joy to behold , and so sweet was she that , at her coming ,
曾是 一个 喜悦 到 看哪 , 和 所以 甜的 曾是 她 那 , 在 她 未来 ,
她容貌美丽动人, 性格甜美, 以至于她一出现,

[ɔ:l][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['gɑ:rdn] .
all the air was perfumed with the delicate fragrance of a spring garden .
全部 这 空气 曾是 香 和 这 精美的 香味 的 一个 春天 花园 .
空气中弥漫着春日花园的淡淡清香。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
But though conscious of a new sensation of delight ,
但 尽管 有意识的 的 一个 新的 感觉 的 喜 ,
尽管意识到了一种新的愉悦感,

[æt; ət][fɜ:rst] ['rʌstəm] [dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] [ə'loʊn] .
at first Rustem did not realize that he was no longer alone .
在 第一的 鲁斯滕 做过 不是 意识到 那 他 曾是 不 更长 独自的 .
起初, 鲁斯泰姆并没有意识到他不再孤身一人了。

[æz; əz][ðə; ði] [br'wɪtʃɪŋ] ['meɪd(ə)n] [dru:] ['hɪrər] , [həʊ'evər] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔ:ftli] - [rɪ'freɪn] ,
As the bewitching maiden drew nearer , however , singing softly Rustem's refrain ,
作为 这 迷人的 少女 画 更近 , 然而 , 歌唱 轻轻 - 避免 ,
然而, 当那位迷人的少女轻声唱着鲁斯泰姆的副歌, 一步步走近时,

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [hændz][ɪn] ['gri:tɪŋ] , [ðen] [ɪn'di:d] [dɪd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [pʌls]
and holding out her beautiful hands in greeting , then indeed did his heart pulse
和 保持 出去 她 美丽的 双手 在 问候 , 然后 的确 做过 他的 心 脉冲
[ˈstreɪndʒli] ,
strangely ,
奇怪的 ,
她伸出美丽的双手向他问好, 那一刻, 他的心跳确实变得异常剧烈。

[fɔ:r; fər] ['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [br'held] [sʌtʃ] ['dæzɪŋ] ['lʌvlinəs] .
for never had he beheld such dazzling loveliness .
为了 绝不 有 他 观看 这样的 耀眼的 可爱 .
他从未见过如此惊艳的美丽。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , ['restɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]['reɪdiənt] [aɪz]
And , moreover , resting herself at his side , and turning her radiant eyes
和 , 而且 , 休息 她自己 在 他的 边 , 和 转弯 她 辐射状 眼睛
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
而且, 她依偎在他身边, 用她那双明亮的眼睛望着他,

[hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gest] [nəʊ] [kru:nd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪtʃ]
his charming guest now crooned into his ear a strange song of enchantment which
他的 迷人 客人 现在 低吟浅唱 进入 他的 耳朵 一个 奇怪的 歌曲 的 魅力 哪个
[drɪ'stɜ:rbd] [waɪl] [aɪ 'ti:] [jet] [drɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['hɪrəʊ]
disturbed while it yet delighted the hero .
不安 尽管 它 然而 高兴极了 这 英雄 .

他那迷人的客人此刻正对着他的耳朵低吟一首奇异的魔歌，这首歌既让英雄感到不安，又让他感到愉悦。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] , [hɑʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk] ['si:st] ,
Remembering the duties of hospitality , however , as the music ceased ,
记住 这 职责 的 热情好客 , 然而 , 作为 这 音乐 停止 ,
然而，当音乐停止时，人们仍铭记着待客之道。

[ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] ['wɔ:riər] [ɪk'stendɪd] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn]
the enraptured warrior extended unto his beautiful companion a glass of wine in
这 眉飞色舞 战士 扩展 到 他的 美丽的 伴侣 一个 玻璃 的 葡萄酒 在
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

陶醉的战士向他美丽的伴侣递上一杯酒以示欢迎。

['bɪdɪŋ] [hɜ:ɹ; hær] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɔ:məzd] .
bidding her drink in the name of Ormuzd .
投标 她 喝 在 这 姓名 的 奥尔穆兹德 .
以奥尔穆兹德的名义向她敬酒。

[bʌt; bət][brɪ'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 !
但是，瞧！

[æz; əz][ðə; ði]['hɪrəʊ] [neɪmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɔ:rsərəs] [tʃeɪndʒd]
as the hero named the name of God , suddenly the wicked sorceress changed
作为 这 英雄 命名 这 姓名 的 上帝 , 突然 这 邪恶 巫婆 已更改
['kʌlər] ,
color ,
颜色 ,

当英雄念出神的名字时，邪恶的女巫突然变了颜色。

[brɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [tʃɑ:rkəʊl] .
becoming in the twinkling of an eye as black as charcoal .
成为 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 作为 黑色的 作为 木炭 .
转眼间，就变得像木炭一样黑。

[ðen] ['rʌstəm] [nu:] [hɜ:ɹ; hær][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
Then Rustem knew her for a witch ,
然后 鲁斯滕 知道 她 为了 一个 巫婆 ,
鲁斯滕这才意识到她是个女巫。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [waɪnd] [hi:; hi] [snerd] [hɜ:ɹ; hær][ɪn][hɪz; ɪz]['læsəʊ] , ['kraɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][hɜ:ɹ; hær] :
and quick as the wind he snared her in his lasso , crying unto her :
和 快的 作为 这 风 他 被困 她 在 他的 套索 , 哭泣 到 她 :
他像风一样快地用套索套住了她，一边喊着：

“ [ðəʊ] ['wɪkɪd] ['kri:tʃər] , [ʃoʊ] [ðəɹ'self] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðəɪ] [tru:] [ʃeɪp] ,
“ **Thou wicked creature , show thyself at once in thy true shape** ,
” 你 邪恶 生物 , 展示 你自己 在 一次 在 你的 真的 形状 ,
“你这邪恶的生物，立刻显露出你的真面目吧！ ”

[fɔ:ɹ; fər][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [drɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
for I would not destroy the innocent .
为了 我 会 不是 破坏 这 清白的 .
因为我不会残害无辜者。

” [naʊ] [æɪ; əɪ] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
“ **Now at these words of the Hero , immediately the witch was changed into a**
” 现在 在 这些 字 的 这 英雄 , 立即地 这 巫婆 曾是 已更改 进入 一个
[dɪˈkreɪt] ,
decrepit ,
衰老 ,

“英雄话音刚落，女巫立刻变成了一个衰老的女子，

[liəɪŋ] [oʊld] [ˈkri:tʃər] [hu:z] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [[oʊld] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
leering old creature whose whole being showed her wickedness of heart .
色眯眯的 老的 生物 谁 所有的 存在 显示 她 邪恶 的 心 .

一个面露邪笑的老妇人，她浑身上下都透露着邪恶的内心。

[ˈðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ˈrʌstəm] [ˈseɪvəd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [tweɪn] .
Therefore , with a single blow of his sword , Rustem severed her in twain .
所以 , 和 一个 单身的 吹 的 他的 剑 , 鲁斯滕 切断 她 在 马克·吐温 .

因此，鲁斯滕一剑将她劈成了两半。

[bʌt; bət][bɪˈhoʊld] !

But behold !
但 看哪 !

但是，瞧！

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [vaɪl] [kleɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] , [aɪˈti:] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd]
as he would have swept the vile clay from his path , it vanished , and
作为 他 会 有 扫荡 这 卑鄙的 黏土 从 他的 小路 , 它 消失了 , 和

[ðə; ði] [loʊ] ,

the low ,
这 低的 ,

就像他本想扫掉路上的污秽泥土一样，它消失了，低矮的，

[ˈmɑ:kɪŋ] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:nd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
mocking laugh of the fiend was heard in the distance ,
嘲讽 笑 的 这 恶魔 曾是 听到 在 这 距离 ,

远处传来恶魔嘲讽的笑声。

[ˈfoʊɪŋ] [ðæt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [sɔ:rd] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; həɹ] .

showing that not even the sword had power to hurt her .
显示 那 不是 甚至 这 剑 有 力量 到 伤害 她 .

这说明即使是剑也无法伤害她。

[ænd; ənd] [gɔ:n] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtemptɪŋ] [ˈvaɪəndz][ænd; ənd] [ˈpɔɪznd]
And gone , too , was the dainty table with its tempting viands and poisoned
和 已消失 , 也 , 曾是 这 纤巧 桌子 和 它是 诱人的 菜肴 和 中毒

[waɪn] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæˈdʒɪʃnz] ,

wine ; for the magicians ,
葡萄酒 ; 为了 这 魔术师 ,

摆放着诱人菜肴和毒酒的精致餐桌也消失了；因为，对于魔法师们来说，

[wen] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈvælər][ʌv; əv] [ˈrʌstəm] [ænd; ənd] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
when they beheld the valor of Rustem and realized that he was under the
什么时候 他们 观看 这 勇气 的 鲁斯滕 和 已实现 那 他 曾是 在下面 这

[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

protection of God ,
保护 的 上帝 ,

当他们目睹鲁斯泰姆的英勇，并意识到他受到神的庇佑时，

[derd] [nɑ:t] [kʌm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

dared not come forth to contend with him .
敢于 不是 来 前进 到 抗衡 和 他 .

不敢上前与他对抗。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [fɔːrθ] [əd'ventʃər] , [ˈɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɪz] [vɪk'tɔːriəs] .
So in this fourth adventure , also , was the son of Zal victorious .
所以在 这 第四 冒险 , 还 , 曾是 这 儿子 的 扎尔 胜利者 .

所以, 在第四次冒险中, 扎尔的儿子也取得了胜利。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['tæriːd] [nɑːt][lɔːŋgər][ɪn] [ðɪs] [spɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['heɪtfl]
Nevertheless , he tarried not longer in this spot , for it had become hateful
尽管如此 , 他 滞留 不是 更长 在 这 点 , 为了 它 有 变得 可恶
[ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] .
unto him .
到 他 .

然而, 他没有再在这个地方逗留, 因为他已经厌恶这里了。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ˈðerfɔːr] , [ˈrʌstəm] [prest] [ˈræpɪdli] [ˈfɔːrwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ]
Continuing his journey , therefore , Rustem pressed rapidly forward until the following
继续 他的 旅行 , 所以 , 鲁斯滕 按下 快速 向前 直到 这 下列的
[ˈmɔːrniŋ] , [wen] [loʊ] !
morning , when lo !
早晨 , 什么时候 洛 !

因此, 鲁斯捷姆继续他的旅程, 迅速向前行进, 直到第二天早上, 突然!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] ,
he was come unto the land of darkness , where the sun never shone ,
他 曾是 来 到 这 土地 的 黑暗 , 在哪里 这 太阳 绝不 闪耀 ,
他来到了黑暗之地, 那里太阳永不照耀。

[ˈniːðər] [dɪd] [muːn] [nɔːr][stɑːr]['evər] ['laɪtn] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] , [ɪm'penɪtrəb(ə)] [gluːm] .
neither did moon nor star ever lighten up the awful , impenetrable gloom .
两者都不 做过 月亮 也不 星星 曾经 减轻 向上 这 可怕 , 坚不可摧 愁云 .
月亮和星星都无法驱散那可怕的、无法穿透的黑暗。

[naʊ] [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [nuː] [ˈtraɪəl][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [maɪt] [kən'siːl] .
Now here he paused , not knowing what new trial the darkness might conceal .
现在 这里 他 暂停 , 不是 会心 什么 新的 审判 这 黑暗 可能 隐藏 .
他停下脚步, 不知道黑暗中可能隐藏着怎样的新考验。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈʌntə'ʌntu] [ˈɔːməzd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]
But presently , lifting up his heart unto Ormuzd for protection and guidance
但 目前 , 举重 向上 他的 心 到 奥尔穆兹德 为了 保护 和 指导
,
!
,

但此刻, 他向奥尔穆兹德祈祷, 寻求庇护和指引。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈʌntə'ʌntu] - [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['boʊldli] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
he gave unto Rakush the rein , and plunged boldly forward into the gloom .
他 给予 到 - 这 缰绳 , 和 暴跌 大胆地 向前 进入 这 愁云 .
他把缰绳交给拉库什, 大胆地冲进了黑暗中。

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
But ah , the horror of it !
但 啊 , 这 恐怖 的 它 !
但是, 啊, 真是太可怕了!

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] ,
for there was no path ,
为了 那里 曾是 不 小路 ,
因为没有路,

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ðeɪ] ['stʌmblɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] ['blækənəs] ,
and so for many long hours they stumbled about in the pitch blackness ,
和 所以 为了 许多 长的 小时 他们 踉跄 关于 在 这 沥青 黑 ,
于是, 他们在漆黑一片中跌跌撞撞地走了好几个小时。

[ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] [əˈɡenst] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwiðər] [ðer; ðər]
constantly on the alert against unknown danger , and not knowing whither their
不断地 在 这 警报 反对 未知 危险 , 和 不是 会心 往哪里去 他们的
[steps] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm] .
steps might lead them .
步骤 可能 带领 他们 :

他们时刻警惕着未知的危险，也不知道自己的脚步会将他们引向何方。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] , [θæŋks] [ˌʌntəˈʌntu][ðə; ði][ɔːl] - [ˈmɜːrsɪf(ə)] [wʌn] , [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈdɑːrkənəs] [ˈlaɪtnɪd] ,
But finally , thanks unto the All - Merciful One , the intense darkness lightened ,
但 最后 , 谢谢 到 这 全部 - 仁慈 一 , 这 激烈的 黑暗 轻度 ,
[ˌfʌɪnli] [ænd; ənd][ðə; ði] [zːrθ] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪvɪŋ] [ɡreɪn] .
brightly and the earth was covered with waving grain .
明亮地 和 这 地球 曾是 涵盖 和 挥手 粮食 :

他们来到了一个非常美丽的国家，那里阳光灿烂，大地上覆盖着随风摇曳的麦浪。
[ænd; ənd] [hɪr] , [ˈbiːɪŋ] [ˈtaɪərd][ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːrd][ˈtræv(ə)] , [ˈrʌstəm] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
And here , being tired after the long , hard travel , Rustem dismounted ,
和 这里 , 存在 疲劳的 后 这 长的 , 难的 旅行 , 鲁斯滕 下马 ,
[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kwɪˈræs] [ʌv; əv][ˈtaɪgər] - [skɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] ,
took off his cuirass of tiger - skin and his helmet ,
采取 离开 他的 胸甲 的 老虎 - 皮肤 和 他的 头盔 ,
[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] - [faɪnd] [ˈpæstʃər] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [fiːldz] ,
and bidding Rakush find pasture where he would in the fertile fields ,
和 投标 - 寻找 牧场 在哪里 他 会 在 这 沃 字段 ,
[hiː; hi] [hɪmˈself] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
he himself lay down to sleep ,
他 他自己 躺 向下 到 睡觉 ,
[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [meɪs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
his shield beneath his head and his sword and mace by his side .
他的 盾 下面 他的 头 和 他的 剑 和 锤 经过 他的 边 .
[jeɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈrʌstəm] [slept] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [hɔːrs] [ɡreɪzd] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ]
Yea , and while the tired Rustem slept , his faithful horse grazed upon the growing
是的 , 和 尽管 这 疲劳的 鲁斯滕 睡着了 , 他的 忠实 马 放牧 之上 这 生长
[kɔːrn] ,
corn ,
玉米 ,
[ˈstɔːrɪŋ] [ʌp] [streŋθ] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ˈpraʊəs] .
storing up strength for future prowess .
存储 向上 力量 为了 未来 能力 :

积蓄力量，为未来取得辉煌战绩。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['elɪmənt] [su:n] ['entərd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
a disturbing element soon entered upon this scene of peace and contentment .
一个 令人不安 元素 很快 进入 之上 这 场景 的 和平 和 满意 .

平静祥和的景象很快被一股令人不安的因素打破。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [fi:ld] ,
For the keeper of the pasture returning unto the field ,
为了 这 守门员 的 这 牧场 返回 到 这 场地 ,

对于回到田野的牧场看守者来说，

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɜ:rs] [dɪ'strɔɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔ:rn] , [bɪ'keɪm] [fɪld]
and beholding a strange horse destroying and devouring his corn , became filled
和 凝视 一个 奇怪的 马 摧毁 和 吞噬 他的 玉米 , 成为 已填

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
with rage ,
和 愤怒 ,

他看见一匹陌生的马毁坏并吞食了他的玉米，顿时怒火中烧。

[soʊ] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['wɪrɪ] ['wɜ:riər] [wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] ,
so that running unto the spot where the weary warrior was couched ,
所以 那 跑步 到 这 点 在哪里 这 厌倦 战士 曾是 卧倒 ,

于是，他跑到疲惫的战士卧下的地方，

[hi:; hi] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)] [wɜ:rdz] ,
he flung at him reproaches and evil words ,
他 扔 在 他 责备 和 邪恶的 字 ,

他向他破口大骂，恶语相向。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
at the same time beating the soles of his feet with a stick .
在 这 相同的 时间 殴打 这 鞋底 的 他的 脚 和 一个 戳 .

同时用棍子抽打他的脚底。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] :
Then , having roused him , he said :
然后 , 拥有 唤醒 他 , 他 说 :

然后，他把他唤醒后说道：

“ [sʌn] [ʌv; əv] ['seɪtn] !
“ Son of Satan !
“ 儿子 的 撒但 !

“撒旦之子！ ”

[waɪ] [ə'laʊ] [ðəʊ] [ðəɪ] ['di:mən] [sti:d] [tu:; tə] ['raɪf(ə)] ['aʊər; ɑ:r][kɔ:rn] - [fi:ldz] ?
Why allowest thou thy demon steed to rifle our corn - fields ?
为什么 允许 你 你的 恶魔 骏马 到 步枪 我们的 玉米 - 字段 ?

你为何允许你的恶魔坐骑肆意糟蹋我们的玉米地？

[ˈverɪli] , [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [ki:p] [ðəɪ] [soʊl] [ɪn][ðəɪ] [ˈhʌlkɪŋ] ['bɑ:di] , [ʌp][ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
Verily , if thou wouldst keep thy soul in thy hulking body , up and away ,
确实 , 如果 你 会 保持 你的 灵魂 在 你的 庞大的 身体 , 向上 和 离开 ,

诚然，如果你想让你的灵魂留在你庞大的躯体中，那就飞升远去吧。

[bəʊθ] [ði:] [ænd; ənd][ðəɪ] [bi:st] , [els] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ði:] !
both thee and thy beast , else it will be the worse for thee !
两个都 你 和 你的 兽 , 别的 它 将要 是 这 更糟 为了 你 !

你和你的牲畜都要这样做，否则对你更不利！

” [naʊ] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [ˈsekənd] , [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈruːdli] [əˈweɪkənd] , [ˈrʌstəm] [geɪzd] [ˈkwaɪətli]
” **Now for just one second , after being thus rudely awakened , Rustem gazed quietly**
” 现在 为了 只是 一 第二 , 后 存在 因此 粗暴地 觉醒 , 鲁斯滕 凝视 悄悄
[æt; ət][ðə; ði] [ˈkiːpər] .
at the keeper .
在 这 守门员 .

“现在，被粗暴地吵醒后，鲁斯泰姆静静地凝视着守卫一秒钟。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʌtəriŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈsɪləb(ə)] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [siːzd] [hɪm; ɪm]
Then , without uttering a single syllable , good or bad , he sprang up , seized him
然后 , 没有 发出声音 一个 单身的 音节 , 好的 或者 坏的 , 他 弹簧 向上 , 查获 他
[baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] ,
by the ears ,
经过 这 耳朵 ,

然后，他一句话也没说，无论是好话还是坏话，就猛地跳起来，揪住他的耳朵。

[ænd; ənd] [rentʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
and wrenched them from his head .
和 扭动 他们 从 他的 头 .

然后把它们从他头上拽了下来。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði][mˈjuːtɪleɪtɪd] [retʃ] , [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] ,
the mutilated wretch , surprised and dismayed at this treatment ,
这 残缺 可怜虫 , 惊讶 和 沮丧 在 这 治疗 ,

这个伤痕累累的可怜人，对这种待遇感到惊讶和沮丧。

[ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈseɪvəd] [ˈmembər] [ænd; ənd][fled] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ɔʊləd] ,
gathered up the severed members and fled howling unto his master , Aulad ,
聚集 向上 这 切断 成员 和 逃亡 嚎叫 到 他的 掌握 , 奥拉德 ,
他捡起断肢，嚎叫着逃向他的主人奥拉德。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈfɜːrtl] [ˈkʌntri] .
who was the ruler of all this fertile country .
WHO 曾是 这 统治者 的 全部 这 沃 国家 .

谁是这片富饶土地的统治者？

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ˈðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [ˈkiːpər] [bɔːld] :
Bursting into his presence , therefore , his ears in his hand , the keeper bawled :
爆发 进入 他的 在场 , 所以 , 他的 耳朵 在 他的 手 , 这 守门员 嚎陶大哭 :
于是，守门员捂着耳朵，冲到他面前，嚎陶大哭：

“ [ˈmæstər] , [ˈmæstər] !
” **Master , Master !**
” 掌握 , 掌握 !

“主人，主人！”

[bɪˈhoʊld] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ˈdiːmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd] ,
Behold , out in the fields there is a great black demon and his steed ,
看哪 , 出去 在 这 字段 那里 是 一个 伟大的 黑色的 恶魔 和 他的 骏马 ,

看哪，田野里有一个巨大的黑色恶魔和他的坐骑。

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪgər] - [skɪn] [kwɪˈræs] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪərn] [ˈhelmt]
a veritable son of Satan , clad in a tiger - skin cuirass , and an iron helmet
一个 真正的 儿子 的 撒但 , 覆膜 在 一个 老虎 - 皮肤 胸甲 , 和 一个 铁 头盔
!
!
!

简直就是撒旦之子，身穿虎皮胸甲，头戴铁盔！

[ænd; ʌnd][ə'ləs] !
And **alas** !
和 唉 ！

唉！

[ə'ləs] !
alas !
唉 ！

唉！

[nɒ:t]['rekəɡnaɪzɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['di:mən] ,
not recognizing him as a demon ,
不是 识别 他 作为 一个 恶魔 ,

没有认出他是恶魔，

[ðɑɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [ə'temptɪd] ['dʒentli][tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [hɪz; ɪz]
thy faithful servant attempted gently to remonstrate with him because that his
你的 忠实 仆人 尝试过 轻轻地 到 抗议 和 他 因为 那 他的

[hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['træmplɪŋ] [ænd; ʌnd] [dɪ'vʌʊərɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rn] ,
horse was trampling and devouring the corn ,
马 曾是 践踏 和 吞噬 这 玉米 ,

你忠实的仆人试图温和地劝阻他，因为他的马正在践踏和吞食玉米。

[wen] , [wʊdst] [ðəʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
when , wouldst thou believe it ?
什么时候 , 会 你 相信 它 ?

你敢相信吗？

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [li:pt] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [tɔ:r] [maɪ] [ɪrz] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] ,
without a word , suddenly he leaped upon me , tore my ears from my head ,
没有 一个 单词 , 突然 他 跳跃 之上 我 , 撕裂 我的 耳朵 从 我的 头 ,

他一言不发，突然扑向我，把我的耳朵从头上扯了下来。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['kɑ:mli] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
and then calmly lay down to sleep again .
和 然后 平静地 躺 向下 到 睡觉 再次 :

然后平静地躺下再次入睡。

[ænd; ʌnd][loʊ] !
And lo !
和 洛 ！

瞧！

[hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] [ɪrz] [ɪn][maɪ][hændz] .
here are my ears in my hands .
这里 是 我的 耳朵 在 我的 双手 :

我的耳朵就在我手里。

” [naʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [wen] [ðə; ði] ['ki:pər] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ɔʊləd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃɑ:kɪŋ]
” **Now as it happened , when the keeper burst upon Aulad with his shocking**
” 现在 作为 它 发生 , 什么时候 这 守门员 爆裂 之上 奥拉德 和 他的 令人震惊

[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

“事情是这样的，当守门人向奥拉德讲述他那令人震惊的故事时，

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɡoʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] ;
the great warrior was about to go hunting with his chiefs ;
这 伟大的 战士 曾是 关于 到 去 打猎 和 他的 酋长们 ;

这位伟大的战士正准备和他的首领们一起去狩猎；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [səp'praɪzɪŋ] [di:d] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,
but being informed of this most surprising deed of violence ,
但 存在 知情的 的 这 最多 奇怪 契据 的 暴力 ,
但得知这起令人震惊的暴力事件后，

[hi:; hi] [br'keɪm] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [men]
he became so filled with wrath that at once he called together his fighting men
他 成为 所以 已填 和 愤怒 那 在 一次 他 称为 一起 他的 斗争 男人
,
.
,
他怒火中烧，立刻召集了他的战士们。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ʼʌntə'ʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ki:pər] ,
and hastened unto the place indicated by the keeper ,
和 加快 到 这 地方 表明的 经过 这 守门员 ,
于是，他匆匆赶往守卫者指示的地点。

['swerɪŋ] ['vendʒəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rpətreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)] [di:d] , [bi:; bi][hi:; hi][mæn][ɔ:r] ['di:mən]
swearing vengeance upon the perpetrator of the evil deed , be he man or demon
咒骂 复仇 之上 这 犯罪者 的 这 邪恶的 契据 , 是 他 男人 或者 恶魔
.
:
.
发誓要向作恶者复仇，无论他是人还是魔鬼。

[bʌt; bət] ['rʌstəm] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'veɪdəz] , [sɪns] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]
But Rustem was prepared for the invaders , since , seeing the approach of
但 鲁斯滕 曾是 准备 为了 这 入侵者 , 自从 , 看到 这 方法 的
[ɔʊləd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔrɪəz] ,
Aulad and his warriors ,
奥拉德 和 他的 战士 ,
但鲁斯泰姆早已做好了迎战入侵者的准备，因为他看到奥拉德和他的战士们逼近，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɒnd] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] , ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] - , [ænd; ənd] [naʊ] [raʊd] ['bəʊldli]
he had donned his armor , mounted upon Rakush , and now rode boldly
他 有 穿戴 他的 盔甲 , 安装 之上 - , 和 现在 骑 大胆地
['fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,
他穿戴好盔甲，骑上拉库什，昂首阔步地向前走去。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
his soul filled with joy at the thought of battle ,
他的 灵魂 已填 和 喜悦 在 这 想法 的 战斗 ,
想到战斗，他心中充满了喜悦。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
even though it was to be one against a hundred .
甚至 尽管 它 曾是 到 是 一 反对 一个 百 .
即使面对的是一敌百的局面。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [soʊ][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['fɪrsəm] [lʊkt] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
And , indeed , so gigantic and fearsome looked he , with the spirit of
和 , 的确 , 所以 巨大 和 可怕的 看起来 他 , 和 这 精神 的
[ðə; ði] [faɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
the fight upon him ,
这 斗争 之上 他 ,
的确，他看起来如此巨大而可怕，浑身充满了战斗的气势。

[ðæt][ɔʊləd][hɪm'self][kwestʃənd] , [æz; əz][hi:; hi][dru:] [nɪr] , [ˈweðər][hɪz; ɪz][æntægənɪst][wʌz; wəz]
that Aulad himself questioned , as he drew near , whether his antagonist was
那 奥拉德 他自己 被质问 , 作为 他 画 靠近 , 无论 他的 反派 曾是
[mæn][ɔ:r][ˈdi:mən] .
man or demon .
男人 或者 恶魔 .

奥拉德走近时，自己也开始怀疑，他的对手究竟是人还是恶魔。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][ˈʃaʊtɪd][ˌʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ˈæŋgrəli] :
Nevertheless , he shouted unto him angrily :
尽管如此 , 他 喊叫 到 他 愤怒地 :

然而，他愤怒地朝他喊道：

“ [sʌn][ʌv; əv][pɜ:r'dɪʃn] , [wʌt][ɪz][ðəɪ][neɪm] ?
“ Son of Perdition , what is thy name ?
“ 儿子 的 毁灭 , 什么 是 你的 姓名 ?

“沉沦之子，你叫什么名字？ ”

[ænd; ənd][waɪ][ˈkʌməst][ðəʊ][hɪr][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ˈʌʊər; ɑ:r][pi:s] ?
And why comest thou here to disturb our peace ?
和 为什么 彗星 你 这里 到 打扰 我们的 和平 ?

你为何来此扰乱我们的安宁？

[ˈverɪli] , [ðəʊ][jælt][peɪ][ˈdɪrli][fɜ:r; fər][ˈlɑ:pɪŋ][ɔ:f][maɪ][ˈki:pərz][ɪrɪz] ,
Verily , thou shalt pay dearly for lopping off my keeper's ears ,
确实 , 你 应 支付 亲爱的 为了 修剪 离开 我的 守门员 耳朵 ,

你必将为割掉我看守的耳朵付出惨痛的代价！

[ænd; ənd][ðəɪ][ˈdi:mən][sti:d][ˈɔ:lsəʊ][fɜ:r; fər][ˈtræmplɪŋ][maɪ][kra:ps] .
and thy demon steed also for trampling my crops .
和 你的 恶魔 骏马 还 为了 践踏 我的 农作物 .

还有你那匹魔鬼般的坐骑，因为它践踏了我的庄稼。

“ [ðen][ˈrʌstəm] , [ˈhi:dɪŋ][nɑ:t][ðə; ði][ˈpju:ni][θrets][ʌv; əv][ɔʊləd] , [ˈθʌndəd][fɜ:rθ][dɪs'deɪnfəli] ,
“ Then Rustem , heeding not the puny threats of Aulad , thundered forth disdainfully ,
“ 然后 鲁斯滕 , 听从 不是 这 弱小 威胁 的 奥拉德 , 雷鸣 前进 轻蔑地 ,

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ˈstraɪkɪŋ][laɪk][ˈkænən] - [bɔ:lz] :
his words striking like cannon - balls :
他的 字 引人注目 喜欢 大炮 - 球 :

“然后，鲁斯泰姆不理睬奥拉德微不足道的威胁，轻蔑地雷霆般说道，他的话语如同炮弹般击中目标：

“ [ðəʊ][wɜ:rm] !
“ Thou Worm !
“ 你 蠕虫 ！

“你这虫子！ ”

[ˈverɪli] , [ɪf][ðəʊ][ʃʊdst][hɪr][maɪ][neɪm] , [aɪ'ti:] [wʊd][fri:z][ðə; ði][blʌd][ɪn][ðəɪ][veɪnz] ,
Verily , if thou shouldst hear my name , it would freeze the blood in thy veins ,
确实 , 如果 你 应该 听到 我的 姓名 , 它 会 冻结 这 血 在 你的 静脉 ,

的确，如果你听到我的名字，你的血液都会冻结。

[ˈkɔ:zɪŋ][ðəɪ][hɑ:rt][tu:; tə][stænd][sti:l][wɪð; wɪθ][ˈterər] .
causing thy heart to stand still with terror .
导致 你的 心 到 站立 仍然 和 恐怖 .

吓得你心惊胆战。

[ænd; ənd][ðəʊ][ðəʊ][ɑ:rt][kʌm][ʌʊt][ə'genst][em'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst] , [bɪ'hoʊld][haʊ][aɪ][jæl; ʃəl]
And though thou art come out against me with a host , behold how I shall
和 尽管 你 艺术 来 出去 反对 我 和 一个 主持人 , 看哪 如何 我 将

[ˈskætər][ðem; ðəm] !
scatter them !
分散 他们 ！

纵然你率领大军来攻击我，看哪，我必将他们击溃！

[jeɪ] , [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [fɔ:l] [br'ni:θ] [maɪ] [sɔ:rd] [laɪk] [ʌntə, ʌntu] [li:vz] [ɪn] [æən; ən] [ˈɔ:təm] [geɪl] ,
Yea , they shall fall beneath my sword like unto leaves in an autumn gale ,
是的 , 他们将落下 下面 我的 剑 喜欢 到 树叶 在 一个 秋天 大风 ,
是的, 他们将像秋风中的落叶一样倒在我的剑下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈwɔ:tərd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blʌd] .
and the earth shall be watered with their blood .
和 这 地球 将 是 浇水 和 他们的 血 .
大地将被他们的鲜血浇灌。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈaɪd(ə)l] [θret] , [fɔ:r; fər] , [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspəʊkən] , [ˈrʌstəm] [dru:] [hɪz; ɪz]
" **And this was no idle threat , for , having thus spoken , Rustem drew his**
" 和 这 曾是 不 闲置的 威胁 , 为了 , 拥有 因此 说 , 鲁斯滕 画 他的
[sɔ:rd] ,
sword ,
剑 ,
“这并非空穴来风, 因为说完这番话, 鲁斯泰姆便拔出了剑。”

[ænd; ənd] [ˈfæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæsəʊ] [sɪˈkjʊrli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] - [bəʊ; boʊ] ,
and fastening his lasso securely to his saddle - bow ,
和 紧固 他的 套索 安全地 到 他的 鞍 - 弓 ,
并将套索牢牢系在鞍弓上,

[dæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [foʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:ksn] ,
dashed at the foe as a lion into the midst of a herd of oxen ,
虚线 在 这 敌人 作为 一个 狮子 进入 这 中间 的 一个 一群 的 牛 ,
他像狮子冲进牛群一样, 猛扑向敌人。

[ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhævək] !
and dreadful was the havoc !
和 可怕 曾是 这 混乱 !
这场灾难真是太可怕了!

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈwɔ:riərz] [hed] ,
Now , with every blow of his sword he cut off a warrior's head ,
现在 , 和 每一个 吹 的 他的 剑 他 切 离开 一个 战士们 头 ,
现在, 他每挥剑一砍, 就能砍下一个战士的头颅。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æz; əz] [baɪ] [ˈmædʒɪk] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈbi:tn] [daʊn] [ɔ:r] [ˈskætərd] [ðə; ði]
his arm working as by magic , until he had beaten down or scattered the
他的 手臂 在职的 作为 经过 魔法 , 直到 他 有 被打败 向下 或者 疏散 这
[hoʊl] [ˈkʌmpəni] .
whole company .
所有的 公司 .
他的手臂仿佛施了魔法一般, 直到他击溃或驱散了整个敌军。

[ænd; ənd] [loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[æz; əz] [ɔʊləd] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , [hi:; hi] [wept] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
as Aulad saw what was come to pass , he wept and fled in dismay .
作为 奥拉德 锯 什么 曾是 来 到 经过 , 他 哭泣 和 逃亡 在 沮丧 .
奥拉德看到眼前发生的一切, 悲痛欲绝, 哭着逃走了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , [fɔ:r; fər] [ˈrʌstəm] , [pərˈsʊ] [hɪm; ɪm] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈlæsəʊ]
But he was not to escape , for Rustem , pursuing him , threw his lasso
但 他 曾是 不是 到 逃脱 , 为了 鲁斯滕 , 追求 他 , 扔 他的 套索
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
about his neck ,
关于 他的 脖子 ,
但他没能逃脱, 因为鲁斯泰姆追赶他时, 用套索套住了他的脖子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [br'keɪm] [dɑ:rk][ˈʌntəˌʌntu] [ɔləəd] .
so that the world became dark unto Aulad .
所以 那 这 世界 成为 黑暗的 到 奥拉德 .

于是，奥拉德的世界变得黑暗了。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [baʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [sed] [ˈʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] :
Then , having bound him , the hero said unto his captive :
然后 , 拥有 边界 他 , 这 英雄 说 到 他的 俘虏 :

然后，英雄将他捆绑起来，对俘虏说：

“ [oʊ] [ˈpɪnjənd] [wʌn] , [ˈlɪs(ə)n][ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈkaʊnsələɹ] [hu:] [ˈseɪəθ] [ˈʌntəˌʌntu]
“ O Pinioned One , listen unto the voice of a wise counsellor who sayeth unto
” 哦 钉住 一 , 听 到 这 嗓音 的 一个 明智的 顾问 WHO 赛斯 到
[ði:] : [ˈverɪli] ,
thee : Verily ,
你 : 确实 ,

“被束缚者啊，请听听一位智者对你说的话：的确，

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈfeɪθfəli] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈʌntəˌʌntu] [em ˈi:] [ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]
if thou wilt faithfully point out unto me the caves of the White Deev and
如果 你 枯萎 忠实 观点 出去 到 我 这 洞穴 的 这 白色的 开发 和
[hɪz; ɪz] [ˈwɔ:riər] [tʃi:fs] ,
his warrior chiefs ,
他的 战士 酋长们 ,

如果你能如实指出白神及其武士首领的洞穴，

[ænd; ənd] [wɪlt] [gaɪd] [em ˈi:] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ɑ:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ɑ:r; ər] [ɪmˈprɪznd] ,
and wilt guide me to where the Shah and his men are imprisoned ,
和 枯萎 指导 我 到 在哪里 这 沙阿 和 他的 男人 是 被监禁 ,

并会指引我找到沙阿及其部下被囚禁的地方。

[ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˌʌntu] [em ˈi:] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈbɑ:ndɪdʒ] , [ðen] , [æz; əz]
saying unto me how I can deliver them from their bondage , then , as
说 到 我 如何 我 能 递送 他们 从 他们的 束缚 , 然后 , 作为
[aɪ] [lɪv; laɪv] ,
I live ,
我 居住 ,

告诉我该如何将他们从奴役中解救出来，然后，我指着我的永生起誓，

[ðai] [rɪˈwɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] - , [fɔ:r; fər] [aɪ] [maɪˈself] [wɪl] [pleɪs] [ði:]
thy reward shall be the kingdom of Mazinderan , for I myself will place thee
你的 报酬 将 是 这 王国 的 - , 为了 我 我 将要 地方 你
[əˈpɑ:n] [ðæt] [θroʊn] .
upon that throne .
之上 那 王座 .

你的奖赏将是马津德兰王国，因为我将亲自让你登上那个王位。

[bʌt; bət] [brɪˈwer] , [ɪf] [ðəʊ] [dɪˈsi:v] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðai] [ˈwɜ:rθləs] [blʌd] [ʃæl; ʃəl]
But beware , if thou deceivest me , for in that moment thy worthless blood shall
但 提防 , 如果 你 骗子 我 , 为了 在 那 片刻 你的 毫无价值 血 将
[daɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
dye the earth .
染料 这 地球 .

但是你要当心，如果你欺骗我，因为在那一刻，你那卑贱的鲜血将染红大地。

” [naʊ] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] , [ɔləəd] [wʌz; wəz] [glæd] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
” Now having listened unto the voice of Rustem , Aulad was glad , and he
” 现在 拥有 听着 到 这 嗓音 的 鲁斯滕 , 奥拉德 曾是 高兴的 , 和 他
[sed] :
said :
说 :

“听了鲁斯泰姆的声音，奥拉德很高兴，他说：

“ [steɪ] , [oʊ] ['mɑ:ti] ['wɔ:riər] , [ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t] ['rɔ:θ] , [fɔ:r; fər] ['veriɪ] [ðai] [dɪ'zaɪz] [fæl; ʃəl][bi:; bi]
“ **Stay , O Mighty Warrior , and be not wroth , for verily thy desires shall be**
“ 停留 , 哦 强大的 战士 , 和 是 不是 愤怒 , 为了 确实 你的 欲望 将 是
[fʊl'fɪld] !
fulfilled !
已完成 !

“英勇的战士啊，请留下，不要生气，因为你的愿望一定会实现！ ”

[bɪ'hoʊld] , [ə; ei] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t][ɪz] [wer] - [groʊniθ] [ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] ,
Behold , a hundred farsangs from this spot is where Kaikous groaneth in bondage ,
看哪 , 一个 百 法尔桑 从 这 点 是 在哪里 - 呻吟 在 束缚 ,
看哪，距离此处一百法尔桑，就是凯库斯在奴役中呻吟的地方。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [jet] [ə'hʌðər] ['hʌndrəd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [wer] ['dwɛɪθ]
but it is yet another hundred farsangs unto the mountain pass where dwelleth
但 它 是 然而 其他 百 法尔桑 到 这 山 经过 在哪里 居住
[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] .
the Great White Deev .
这 伟大的 白色的 开发 .

但距离大白神居住的山隘还有一百法尔桑。

[hɪr] , [bɪ'twi:n] [tu:] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] ['maʊntnz] , [ɪn] [tu:] ['hʌndrəd] [keɪvz] , [ɪ'meɪzərəbli]
Here , between two dark and lofty mountains , in two hundred caves , immeasurably
这里 , 之间 二 黑暗的 和 高远 山脉 , 在 二 百 洞穴 , 无法估量
[di:p] , [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [dwel] .
deep , his people dwell .
深的 , 他的 人们 住 .

他的人民居住在两座高耸入云的黑暗山脉之间，两百个深不可测的洞穴里。

[bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:sɪz] [ɑ:r; ər] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ˈlaɪənz][ænd; ənd]
But dangerous is the way , for the passes are guarded by lions and
但 危险的 是 这 方式 , 为了 这 通过 是 守卫 经过 狮子 和
[mæ'dʒɪfɪnz] ,
magicians ,
魔术师 ,

但这条路很危险，因为隘口有狮子和巫师把守。

[ænd; ənd][ə; ei] ['stɔ:rmɪ] ['dezərt] [li:θ] [fʊl] [bɪ'fɔ:r] [ðɪ:] , [wɪtʃ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] [hæθ]
and a stormy desert lieth full before thee , which not even the nimble deer hath
和 一个 暴风雨 沙漠 谎言 满的 前 你 , 哪个 不是 甚至 这 灵活 鹿 有
[ˈevər] [pæst] .
ever passed .
曾经 通过了 .

在你面前的是一片风暴肆虐的沙漠，就连敏捷的鹿也从未涉足过。

[ðen] [ə; ei] [brɔ:d] [stri:m] [tu:] [waɪd] [wɪl] [əb'strʌkt] [ðai] [pæθ] ,
Then a broad stream two farsangs wide will obstruct thy path ,
然后 一个 广阔 溪流 二 法尔桑 宽的 将要 阻碍 你的 小路 ,
届时，一条宽达两法尔桑的宽阔溪流将阻挡你的去路。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɪts] [bæŋks] [ðau] [wɪtʃ] [bɪ'hoʊld][ə; ei] ['mɑ:ti] [hoʊst][ʌv; əv] ['di:mən] ['wɒrɪz] [hu:] [ˈevər]
and upon its banks thou wilt behold a mighty host of demon warriors who ever
和 之上 它是 银行 你 枯萎 看哪 一个 强大的 主持人 的 恶魔 战士 WHO 曾经
[gɑ:rd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˈʌntəˈʌntu] - .
guard the passage unto Mazinderan .
警卫 这 通道 到 - .

你将在其两岸看到一支强大的恶魔战士大军，他们永远守护着通往马津德兰的通道。

“ [oʊ] [ˈmɑːti] [wʌn] , [ˈveri]li [ðəʊ] [ɑːrt][ˈterəb(ə)l][ɪn][ˈbæt(ə)l] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɑːɪ] [strɔːŋ] [ɑːrmz]
“ **O Mighty One** , **verily thou art terrible in battle** ; **but for all thy strong arms**
“ 哦 强大的 一 , 确实 你 艺术 糟糕的 在 战斗 ; 但 为了 全部 你的 强的 武器
[ænd; ənd][hændz] ,
and hands ,
和 双手 ,
“哦，强大的神啊，你在战场上的确令人畏惧；但尽管你拥有强壮的臂膀和双手，

[ðɑːɪ] [kiːn] , [laɪf] - [disˈtrɔɪŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðɑːɪ][ˈdʒaɪənt] [klʌb] ,
thy keen , **life - destroying sword** **and thy giant club** ,
你的 敏锐的 , 生活 - 摧毁 剑 和 你的 巨大的 俱乐部 ,
你那锋利无比、能夺人性命的宝剑和你那巨大的棍棒，
[aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː] [ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd][ðə; ði] [waɪt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈenəmi] .
I fear me thou wilt find the White Deev a terrible enemy .
我 害怕 我 你 枯萎 寻找 这 白色的 开发 一个 糟糕的 敌人 .
我恐怕你会发现白神是一个可怕的敌人。

[fɔːr; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 !
看！

[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈtremb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [wʌn] [bʌt; bət] [ˈreɪzɪθ] [hɪz; ɪz]
like unto a reed the mountains tremble , **if the Terrible One but raiseth his**
喜欢 到 一个 芦苇 这 山脉 颤抖 , 如果 这 糟糕的 一 但 提高 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
如同芦苇一般，只要恐怖者一声令下，群山便会颤抖。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] ,
And moreover ,
和 而且 ,
而且，
[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈɔːməzd] [ðəʊ] [ʊdst] [ˈkɑːŋkər] [ðɪs] [ˈmɑːti] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
even if by the help of Ormuzd thou shouldst conquer this mighty chief of all the
甚至 如果 经过 这 帮助 的 奥尔穆兹德 你 应该 征服 这 强大的 首席 的 全部 这
[ˈmæstər] [məˈdʒɪfnz] ,
master magicians ,
掌握 魔术师 ,
即使借助奥尔穆兹德的力量，你征服了这位强大的魔法大师之首，

[bɪˈhoʊld] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ˈpɪtɪd] [əˈgenst] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
behold , in the city of Mazinderan thou wilt be pitted against thousands of
看哪 , 在 这 城市 的 - 你 枯萎 是 凹坑 反对 数千 的
[ˈdiːmən] [ˈwɔːrɪrz] ,
demon warriors ,
恶魔 战士 ,
看哪，在马津德兰城，你将与成千上万的恶魔战士展开殊死搏斗。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and not a coward among them all .
和 不是 一个 懦夫 之中 他们 全部 .
他们当中没有一个是懦夫。

[wɔːr] - [ˈelɪfənts] [hæv; həv] [ðeɪ] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] ,
War - elephants have they , too , by the hundreds ,
战争 - 大象 有 他们 , 也 , 经过 这 数百 ,
战象也有，而且数量成百上千。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪdʒ][ɪn][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraːkədəɪl] ,
and they rage in battle with the fury of the crocodile ,
和 他们 愤怒 在 战斗 和 这 愤怒 的 这 鳄鱼 ,
它们在战斗中如同鳄鱼般凶猛。

[waɪl] [ˈevri] [ˈdi:mən] [tʃi:f] [ˈfaɪtɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [laɪk] [ʃɑːrp] - [fæŋd] [ˈdræɡənz] .
while every demon chief fighteth in his saddle like sharp - fanged dragons .
尽管 每一个 恶魔 首席 战斗 在 他的 鞍 喜欢 锋利的 - 带獠牙的 龙 .
每个恶魔首领都像长着尖牙的巨龙一样骑在马鞍上战斗。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][æsk] [ðɪː] , [oʊ] [ˈvælərəs] [tʃi:f] , [kænst] [ðəʊ] , [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnˈeɪdɪd] ,
“ And now , I ask thee , O valorous chief , canst thou , alone and unaided ,
” 和 现在 , 我 问 你 , 哦 英勇的 首席 , 罐 你 , 独自的 和 未受帮助 ,
“现在，我问你，英勇的首领啊，你能否独自一人，不借助任何外力，

[jet] [hoʊp] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪːz] [ˈfɪrf(ə)] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɪz] [ðæt]
yet hope to overcome these fearful sons of Satan and all the obstacles that
然而 希望 到 克服 这些 可怕 儿子们 的 撒但 和 全部 这 障碍 那
[blɑːk] [ðə; ði] [wei] ?
block the way ?
堵塞 这 方式 ?
难道就没有希望战胜这些可怕的撒旦之子以及所有阻挡前进的障碍吗？

” [naʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ˈrʌstəm] [ˈænsər] [ˈsɪmplɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ɔʊləd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
” Now hearing all this , Rustem answered simply unto Aulad , and he said :
” 现在 听力 全部 这 , 鲁斯滕 回答 简单地 到 奥拉德 , 和 他 说 :
听完这一切，鲁斯泰姆简单地回答奥拉德说：

“ [oʊ] [ˈtɪmərəs] [wʌn] , [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
“ O Timorous One , show me but the way and thou shalt see what a single
” 哦 胆怯的 一 , 展示 我 但 这 方式 和 你 应 看 什么 一个 单身的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“哦，胆怯的人，请指引我方向，你就会明白一个单身汉能做到什么。”

[huː] [ˈpʌθeθ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][gɑːd] , [kæn; kən][duː] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈpɪtɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
who putteth his trust in God , can do , even though pitted against the powers of
WHO 涂抹 他的 相信 在 上帝 , 能 做 , 甚至 尽管 凹坑 反对 这 权力 的
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .
凡信靠上帝的人，即使面对黑暗势力，也能战胜他们。

” [soʊ] [ˈrʌstəm] [ˈmaʊntɪd] [wʌnz] [mɔːr] [əˈpɑːn] - [ænd; ənd][roʊd] [ˈfɔːrwəd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sɪksθ]
” So Rustem mounted once more upon Rakush and rode forward upon his sixth
” 所以 鲁斯滕 安装 一次 更多的 之上 - 和 骑 向前 之上 他的 第六
[ədˈventʃər] ; [ænd; ənd] [ɔʊləd] ,
adventure ; and Aulad ,
冒险 ; 和 奥拉德 ,
于是鲁斯泰姆再次骑上拉库什，开始了第六次冒险；而奥拉德，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈluːsnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bəˈndz] , [ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] .
having been loosened from his bonds , ran in front of him to show the way .
拥有 到过 松动 从 他的 债券 , 跑 在 正面 的 他 到 展示 这 方式 .
他挣脱束缚后，跑到他前面为他指路。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ðeɪ] [sped] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Now for a whole day and a night they sped like the wind ,
现在 为了 一个 所有的 天 和 一个 夜晚 他们 加速 喜欢 这 风 ,
他们整整一天一夜像风一样飞驰，

[ˈniːðər] [dɪd] [ðeɪ] [hɔːlt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][spɑːt] [wer] -
neither did they halt until they were come near unto the spot where Kaikous
两者都不 做过 他们 停止 直到 他们 是 来 靠近 到 这 点 在哪里 -
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] .
had fallen into the power of the evil Deevs .
有 倒下 进入 这 力量 的 这 邪恶的 开发者 :
他们一路向前，直到来到凯库斯落入邪恶的迪夫斯手中的地方附近才停下脚步。

[ænd; ənd] [hɪr] , [əˈbaʊt] [ˈmɪdnait] ,
And here , about midnight ,
和 这里 , 关于 午夜 ,
大约在午夜时分，
[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈmeni] [ˈfaɪrz] [ˈbleɪz] [ʌp] .
suddenly they heard a great beating of drums and saw many fires blaze up .
突然 他们 听到 一个 伟大的 殴打 的 鼓 和 锯 许多 火灾 火焰 向上 :
突然，他们听到一阵猛烈的鼓声，看到许多火焰熊熊燃烧起来。

[ðen] [ˈrʌstəm] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ɔləəd] :
Then Rustem said unto Aulad :
然后 鲁斯滕 说 到 奥拉德 :
鲁斯泰姆对奥拉德说：
“ [aɪ] [preɪ] [ðɪː] , [ɡʊd] [ɔləəd] , [wʌt] [miːnɪθ] [ðɪs] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈklæməɹ] ,
“ **I pray thee , good Aulad , what meaneth this piercing clamor ,**
“ 我 祈祷 你 , 好的 奥拉德 , 什么 意思是 这 冲孔 叫器 ,
“我恳求你，善良的奥拉德，这刺耳的喧闹声究竟是什么意思？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [waːtʃ] - [ˈfaɪrz] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][juː ˈes] ?
and the watch - fires blazing up to right and left of us ?
和 这 手表 - 火灾 炽烈 向上 到 正确的 和 左边 的 我们 ?
我们左右两侧熊熊燃烧的篝火呢？
“ [ðen] [ðə; ði] [ɡaɪd] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] , [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] :
“ **Then the guide , starting up , replied unto Rustem :**
“ 然后 这 指导 , 开始 向上 , 回复 到 鲁斯滕 :
“然后，向导开口回答鲁斯泰姆:”

“ [oʊ] [ˈmaɪti] [wʌn] , [bɪˈhoʊld] , [ˈjɑːndər] [ɪz] - !
“ **O Mighty One , behold , yonder is Mazinderan !**
“ 哦 强大的 一 , 看哪 , 远处 是 - !
“哦，伟大的神啊，看啊，那边是马津德兰！”
[ænd; ənd] [ˈverɪli] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] [ðæt] - , [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊər(ə)] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
And verily it seemeth unto me that Arzang , the most powerful chief of the
和 确实 它 似乎 到 我 那 - , 这 最多 强大的 首席 的 这
[ɡreɪt] [waɪt] ,
Great White Deev ,
伟大的 白色的 开发 ,

而我的确认为，大白神最强大的首领阿尔赞，
[mʌst; məst][hæv; həv] [əˈraɪvd] [tuː; tə] - [naɪt] , [els] [waɪ] [ðɪːz] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] !
must have arrived to - night , else why these sounds of greeting !
必须 有 到达的 到 - 夜晚 , 别的 为什么 这些 声音 的 问候 !
一定是今晚到了，不然怎么会有这些问候声！
“ [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈðerfɔːr] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] ,
“ **Being satisfied , therefore , as to the cause of the disturbance ,**
“ 存在 使满意 , 所以 , 作为 到 这 原因 的 这 干扰 ,
“因此，对于骚乱的原因，我们已经感到满意，

[ˈrʌstəm] [leɪ] [ˈkɑːmli] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [slept] [ˈsaʊndli] [ʌnˈtɪl] [dɑːn] .
Rustem lay calmly down once more and slept soundly until dawn .

鲁斯滕 躺 平静地 向下 一次 更多的 和 睡着了 稳固地 直到 黎明 .

鲁斯滕再次平静地躺下，睡得很香，直到黎明。

[ðen] [ˈhævɪŋ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [seɪf] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [dɒnd]
Then having bound his guide unto a tree to keep him safe , the hero donned

然后 拥有 边界 他的 指导 到 一个 树 到 保持 他 安全的 , 这 英雄 穿戴

[hɪz; ɪz] [ˈhelmt] ,
his helmet ,

他的 头盔 ,

然后，英雄将向导绑在树上以确保其安全，之后戴上了头盔。

[ænd; ənd][ˈbɪːlsʊʊ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈtaɪgər] - [skɪn][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ,
and also the magic tiger - skin to defend his broad chest ,

和 还 这 魔法 老虎 - 皮肤 到 保卫 他的 广阔 胸部 ,

还有那张用来保护他宽阔胸膛的神奇虎皮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræŋ,fɑːðɜːz] [klʌb] [ˈhæŋɪŋ] [seɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] - [baʊ; boʊ] ,
and with his grandfather's club hanging safe at his saddle - bow ,

和 和 他的 祖父的 俱乐部 绞刑 安全的 在 他的 鞍 - 弓 ,

他祖父的马鞭安然地挂在他的马鞍弓上，

[hiː; hi][roʊd] [ˈboʊldli] [ˈfɔːrwərd] [ʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] .
he rode boldly forward unto the city of Deevs .

他 骑 大胆地 向前 到 这 城市 的 开发者 .

他英勇地骑马向迪夫斯城进发。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
And behold !

和 看哪 !

瞧！

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [nɪr] [ʌntəˈʌntu][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] - ,
when he was come near unto the camp of Arzang ,

什么时候 他 曾是 来 靠近 到 这 营 的 - ,

当他接近阿尔藏的营地时，

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [rent] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] — [ðæt] [ˈterəb(ə)][ˈbæt(ə)] - [kraɪ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]
he uttered a cry that rent the mountains — that terrible battle - cry which from

他 说出 一个 哭 那 租 这 山脉 — 那 糟糕的 战斗 - 哭 哪个 从

[ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [ˈterər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈvæliənt] [foʊ] !
this time forth was to strike terror to the heart of many a valiant foe !

这 时间 前进 曾是 到 罢工 恐怖 到 这 心 的 许多 一个 英勇 敌人！

他发出了一声响彻群山的呐喊——那可怕的战斗呐喊，从此以后，令无数英勇的敌人胆寒！

[naʊ] [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ˈmɑːti] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] , [sərˈpraɪzd] ,
Now upon hearing this mighty cry of a human voice , surprised ,

现在 之上 听力 这 强大的 哭 的 一个 人类 嗓音 , 惊讶 ,

听到这声响亮的人声，他感到惊讶。

[ðə; ði] [greɪt] - [ˈɪʃuːd] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] ,
the great Arzang issued hastily from his tent ,

这 伟大的 - 发布 草草 从 他的 帐篷 ,

伟大的阿尔赞急忙从帐篷里出来，

[ˈredi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðɪs] [boʊld][ɪnˈveɪdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] .
ready and anxious to attack this bold invader of his camp .

准备好 和 焦虑的 到 攻击 这 大胆的 侵略者 的 他的 营 .

严阵以待，准备向这个胆大妄为的入侵者发起攻击。

[bʌt; bət] ['rʌstəm] , ['setɪŋ] [spɜːrɪz][ˈʌntəˈʌntu] - , [ˈgæləpt] [ˈfɔːrwərd] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , [siːzd]
But Rustem , setting spurs unto Rakush , galloped forward like the wind , seized
但 鲁斯滕 , 环境 马刺 到 - , 疾驰 向前 喜欢 这 风 , 查获
[ðə; ði] ['mɑːti] [tʃiːf] ,
the mighty chief ,
这 强大的 首席 ,
但鲁斯滕策马奔腾, 拉库什如风般疾驰而去, 抓住了这位强大的首领。

[ænd; ənd] [ˈdæŋɡlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] [laɪk][ə; eɪ][ˈpjuːni][wɜːrm] , [bɪˈhoʊld] ,
and dangling him in his grasp like a puny worm , behold ,
和 悬挂 他 在 他的 抓牢 喜欢 一个 弱小 蠕虫 , 看哪 ,
他像抓着一 条小虫子一样把他吊在手里, 瞧!

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rentʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈʌɡli] [blæk] [hed] [ænd; ənd]
in the twinkling of an eye he had wrenched off the ugly black head and
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 他 有 扭动 离开 这 丑陋的 黑色的 头 和
[kæst][aɪˈtiː] ,
cast it ,
投掷 它 ,
他眨眼间就扯下了那颗丑陋的黑脑袋, 扔掉了。

[ɔːl] [ˈɡɔːrɪ] , [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃudəriŋ] , [huː] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
all gory , far into the ranks of the shuddering Deevs , who , beholding the fate of
全部 血腥 , 远的 进入 这 排名 的 这 颤抖 开发者 , WHO , 凝视 这 命运 的
[ðer; ðər] [tʃiːf] ,
their chief ,
他们的 首席 ,
场面极其血腥, 甚至蔓延到瑟瑟发抖的迪夫族人之中, 他们目睹了首领的命运,

[ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - ['mɑːti] [klʌb] , [naʊ] [fled] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪldɪst]
and dismayed at the sight of Rustem's mighty club , now fled in the wildest
和 沮丧 在 这 视线 的 - 强大的 俱乐部 , 现在 逃亡 在 这 最狂野的
[kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,
看到鲁斯滕那根威力巨大的棍棒, 他们惊恐万分, 慌乱之中四散奔逃。

['fɑːðəz] ['træmplɪŋ] [ðer; ðər] [sʌnz] [ɪn][ðer; ðər] ['iːɡərnəs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
fathers trampling their sons in their eagerness to escape .
父亲们 践踏 他们的 儿子们 在 他们的 渴望 到 逃脱 .
父亲们为了逃跑, 不惜践踏自己的儿子。

[bʌt; bət][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈlaɪən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈsuːd] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [pʊt]
But as by a hungry lion they were pursued , hundreds of them being put
但 作为 经过 一个 饥饿的 狮子 他们 是 追击 , 数百 的 他们 存在 放
[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .
to the sword .
到 这 剑 .
但他们却像被饥饿的狮子追赶一样, 数百人被屠杀。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧!

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
the fear of Rustem was great in the land .
这 害怕 的 鲁斯滕 曾是 伟大的 在 这 土地 .
鲁斯滕在全国范围内都令人闻风丧胆。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ədˈventʃər] , [ˈhævɪŋ] [ˈsiːst] [frʌm; frəm] [pərˈsu] [ðə; ði]
But the hero of this mighty adventure , having ceased from pursuing the
 但 这 英雄 的 这 强大的 冒险 , 拥有 停止 从 追求 这
 [ˈskætərd] , [pɔːzd] [nɑːt] .
scattered Deevs , paused not .
 疏散 开发者 , 暂停 不是 .

但是，这场伟大冒险的英雄，在停止追赶四散的迪瓦人之后，并没有停下脚步。

['kwɪkli] [rɪ'tɜːrniŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ˈðerfɔːr] ,
Quickly **returning** **unto** **his** **guide** , **therefore** ,
 迅速地 返回 到 他的 指导 , 所以 ,
 因此，他迅速回到向导身边。

[hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [liːd] [ðə; ði] [wei] [ˈʌntəˈlʌntu] [ðə; ði] [ˈprɪzn] - [haʊs] [wer] -
he commanded that he now lead the way unto the prison - house where Kaikous
 他 命令 那 他 现在 带领 这 方式 到 这 监狱 - 房子 在哪里 -
 [ænd; ʌnd][hiː; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈpaɪnd][ɪn] [ˈbɑːndɪdʒ] .
and his companions pined in bondage .
 和 他的 同伴 松开 在 束缚 .

他命令带路前往监狱，凯库斯和他的同伴们在那里饱受奴役之苦。

[sʊʊ] [ɔʊæd] [led] [ɑ:n] [æz; əz] [brɪʃɔ:r] , [ænd; ɐnd] [brɪ'hoʊld] !
So Aulad led on as before , and behold !
 所以 奥拉德 引领 在 作为 前 , 和 看哪 !
 于是奥拉德像以前一样继续前进，瞧！

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] - , - [neɪd] ,
when they were come unto Mazinderan , Rakush neighed ,
 什么时候 他们 是 来 到 - , - 嘶鸣 ,
 当他们来到马津德兰时，拉库什嘶鸣了一声。

[ænd; ənd] [neɪd] [soʊ] ['dʒɔɪəsli] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [pɪrst] ['i:v(ə)n][ʼʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ɪrɪz]
and neighed so joyously that the sound of it pierced even unto the ears
 和 嘶鸣 所以 欣喜地 那 这 声音 的 它 穿孔 甚至 到 这 耳朵
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['mɑ:nɑ:k] [hu:] ,
of the captive monarch who ,
 的 这 俘虏 君主 WHO ,
 它欢快地嘶鸣，就连被俘的君主都能听到这声音。

[ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ɪkˈskleɪmd] [ˈræptʃərəsli] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] :
hearing it , exclaimed rapturously unto his companions :
 听力 它 , 惊呼 欣喜若狂 到 他的 同伴 :
 听到这话, 他欣喜若狂地向同伴们惊呼:

“ [dæns] ! [dæns] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [oʊ][maɪ] ['kɒmreɪdʒ] !
 “ Dance ! Dance for joy , O my comrades !
 “ 舞蹈 ! 舞蹈 为了 喜悦 , 哦 我的 同志们 !
 “跳舞吧！欢欣起舞吧，我的同志们！”

[fɔːr; fər] [ˈʊrli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːv(ə)l] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈendɪd] .
for surely our evil days are ended .
 为了 一定 我们的 邪恶的 天 是 结束 .
 我们的邪恶日子肯定已经结束了。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[hɪr] [ji:, ji][nɑ:t][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ?
Hear **ye** **not** **the** **voice** **of** **Rakush** ?
 听到 是的 不是 这 嗓音 的 - ?
 你们听不到拉库什的声音吗？

[ˌjeɪ] , [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈʌv; əv] - ,
Yea , it is the voice of Rakush ,
是的 , 它 是 这 嗓音 的 - ,
是的, 那是拉库什的声音。

[fɔːr; fər][soʊ] [neɪd] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ˈʌv; əv][oʊld] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][fɜːrst] [ˈteɪstɪd]
for so neighed he in the days of old when he and his master first tasted
为了 所以 嘶鸣 他 在 这 天 的 老的 什么时候 他 和 他的 掌握 第一的 尝过
[ðə; ði][dʒɔɪz][ˈʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [əˈɡenst] [æfrəˈsiːæb] .
the joys of battle in the war against Afrasiab .
这 喜悦 的 战斗 在 这 战争 反对 阿弗拉西亚布 .

因为在很久以前, 当他和他的主人第一次在与阿弗拉西亚布的战争中尝到战斗的乐趣时, 他就是这样嘶鸣的。
" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉!

[ðə; ði] [ˈpɜːjənz] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz]
the Persians , when they heard the words of the King , shook their heads
这 波斯人 , 什么时候 他们 听到 这 字 的 这 国王 , 摇晃 他们的 头部
[ˈsɑːroʊfəli] ,
sorrowfully ,
悲伤地 ,
波斯人听到国王的话, 悲伤地摇了摇头。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɡriːf] [hæd; həd] [dɪˈstrɔːt] [hɪz; ɪz][wɪts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd] [nɑːt][ðə; ði] [neɪŋ] [ˈʌv; əv]
thinking that grief had distraught his wits , for they heard not the neighing of
思维 那 悲伤 有 心烦意乱 他的 智慧 , 为了 他们 听到 不是 这 嘶鸣 的
- ,
Rakush ,
- ,

他们以为是悲伤使他神志不清, 因为他们没有听到拉库什的嘶鸣声。
[ˈniːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] .
neither could the monarch convince them .
两者都不 可以 这 君主 说服 他们 :
君主也无法说服他们。

[ɪˈmædʒɪn][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] , [ˈðerfɔːr] , [wen] [ˈrʌstəm] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪrd] !
Imagine their delight , therefore , when Rustem presently appeared !
想象 他们的 喜 , 所以 , 什么时候 鲁斯滕 目前 出现 !
因此, 当鲁斯泰姆出现时, 他们该有多么高兴啊!

[ˈverɪli] , [soʊ][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][wɜːr; wər] [ðiːz] [pʊr] [blaɪnd] [ˈwɔːrɪrz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ˈʌv; əv]
Verily , so wild with joy were these poor blind warriors at the prospect of
确实 , 所以 荒野 和 喜悦 是 这些 贫穷的 瞎的 战士 在 这 前景 的
[rɪˈliːs] ,
release ,
发布 ,

的确, 这些可怜的盲人战士一想到即将获释就欣喜若狂。
[ðæt] [ˈrʌstəm] [hɪmˈself] [ʃed] [ˈterz] [ˈʌv; əv] [ˈɡlædnəs] ,
that Rustem himself shed tears of gladness ,
那 鲁斯滕 他自己 棚 眼泪 的 欢乐 ,
鲁斯捷姆本人也喜极而泣。

[ˈɡɪvɪŋ] [θæŋks] [əˈhuː] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈɔːməzd] [fɔːr; fər] [prəˈtektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] .
giving thanks anew unto Ormuzd for protecting and guiding him hither .
给予 谢谢 重新 到 奥尔穆兹德 为了 保护 和 指导 他 这里 :
再次感谢奥尔穆兹德的保护和指引, 让他来到这里。

[ðen] [ˈhævɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpraːgres] [ænd; ənd]
Then having related unto them the story of his wonderful progress and
然后 拥有 有关的 到 他们 这 故事 的 他的 精彩的 进步 和
[ədˈventʃəz] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,
adventures , the King ,
冒险 , 这 国王 ,

然后，国王向他们讲述了他奇妙的旅程和冒险经历，

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] :
embracing him , said :
拥抱 他 , 说 :

拥抱他，说道：

“ [oʊ] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ˈɔːməzd] !
” **O Beloved of Ormuzd !**
” 哦 心爱 的 奥尔穆兹德 !

“哦，奥尔穆兹德的爱人！

[ˈtruːli] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [fɔːr; fər] [ˈpraʊəs] ; [neɪ] , [naːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɔm] ,
Truly there is none like unto thee for prowess ; nay , not even the great Saum ,
真的 那里 是 没有任何 喜欢 到 你 为了 能力 ; 不 , 不是 甚至 这 伟大的 萨姆 ,
论英勇无畏，无人能及；就连伟大的萨乌姆也无法与之匹敌。

[ðəɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈgrændˌsaɪr] , [ˈevər] [ˈiːkwəld] [ðiː] !
thy glorious grandsire , ever equalled thee !
你的 辉煌 祖父 , 曾经 等于 你 !

你那光荣的祖父，永远与你比肩！

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [swiːt] [wɜːrdz] !
But enough of sweet words !
但 足够的 的 甜的 字 !

好了，甜言蜜语就到此为止吧！

[fɔːr; fər] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːndɪdʒ] , [naːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
for , if we are to be delivered from our bondage , not a moment
为了 , 如果 我们 是 到 是 发表 从 我们的 束缚 , 不是 一个 片刻
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈweɪstɪd] .
must be wasted .
必须 是 浪费 .

因为，如果我们想要摆脱奴役，就不能浪费一分一秒。

“ [bɪˈhoʊld] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɔːrn] [ɪn][əˈpɑːn][em ˈiː] , [oʊ][maɪ] - ,
” **Behold , it is borne in upon me , O my Pehliva ,**
” 看哪 , 它 是 出生 在 之上 我 , 哦 我的 - ,

“看哪，它已压在我身上，我的佩利瓦啊，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
that when the Great White Deev shall hear of the fall of Arzang , his favorite
那 什么时候 这 伟大的 白色的 开发 将 听到 的 这 落下 的 - , 他的 最喜欢的
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,

当伟大的白神听闻他最宠爱的首领阿尔赞的陨落时，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈfɔːrli] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfæstnəs] ,
he will surely come forth from out his mountain fastness ,
他 将要 一定 来 前进 从 出去 他的 山 快速 ,

他必将从山中要塞出来，

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtʊd] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][wʌnz] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðəɪ] [ɡreɪt] [maɪt]
bringing with him such a multitude of evil ones that not even thy great might
带来 和 他 这样的 一个 民众 的 邪恶的 一个 那 不是 甚至 你的 伟大的 可能
[wɪl] [ˈrɪnb(ə)l] [ðɪː] [tuː; tə][stænd] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
will enable thee to stand before them .
将要 使能够 你 到 站立 前 他们 .
他带来了众多恶人，即使你拥有强大的力量，也无法在他们面前立足。

[ɡoʊ] , [ðerfɔːr] ,
Go , therefore ,
去 , 所以 ,
所以，去吧。

[æt; ət][wʌnz][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] [ˈmaʊntnz] [ænd; ænd] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ðɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈmɑːnstər] [brɪfɔːr]
at once unto the Seven Mountains and conquer the hideous monster before
在 一次 到 这 七 山脉 和 征服 这 可怕 怪物 前
[hiː; hi] [ˈhɪrɪθ] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈkʌmɪŋ] .
he heareth of thy coming .
他 听到 的 你的 未来 .
立即前往七山，在可怕的怪物听到你的到来之前将其征服。

“ [ænd; ænd][əˈlæs] !
“ **And alas !**
“ 和 唉 !
“唉！

[aɪ][mʌst; məst][send] [ðɪː] [fɔːrθ] [əˈloʊn][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ədˈventʃər] ,
I must send thee forth alone upon this dangerous adventure ,
我 必须 发送 你 前进 独自的 之上 这 危险的 冒险 ,
我必须派你独自踏上这段危险的冒险之旅。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [help] [ðɪː] — [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][blaɪnd] ;
for we cannot help thee — being all of us blind ;
为了 我们 不能 帮助 你 — 存在 全部 的 我们 瞎的 ;
因为我们都瞎了眼，所以帮不了你；

[jet] [ɪz] [ðɪs] [nuː] [ˈentəpraɪz] [fɑːr] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðəʊ] [hæst][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər]
yet is this new enterprise far more difficult than any thou hast had to encounter
然而 是 这 新的 企业 远的 更多的 难的 比 任何 你 哈斯特 有 到 遇到
,
.
,
然而，这项新事业是否比你以往遇到的任何挑战都更加艰难？

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [trəˈmendəs] [əˈɡenst] [ðɪː] .
and the odds are tremendous against thee .
和 这 赔率 是 巨大的 反对 你 .
你的胜算微乎其微。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wei] [liːθ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] [ˈmaʊntnz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [truːps]
For the way lieth over the Seven Mountains , all of them guarded by troops
为了 这 方式 谎言 超过 这 七 山脉 , 全部 的 他们 守卫 经过 军队
[ʌv; əv][ˈdʒiːnɪ,aɪ] ,
of Genii ,
的 天才 ,
因为通往目的地的道路横跨七座山峰，每座山峰都由精灵军队把守。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [sək'sesf(ə)] [ɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðen] [ðəʊ] [wɪlt] [si:] [br'fɔ:r] [ði:]
and if thou art successful in passing over them , then thou wilt see before thee
和 如果 你 艺术 成功的 在 通过 超过 他们 , 然后 你 枯萎 看 前 你
[ə; eɪ] [di:p] ,
a deep ,
一个 深的 ,

如果你成功地越过它们，那么你将会看到眼前一片深邃的.....

[dɑ:rk]['kævərn] , [mɔ:r] ['terəb(ə)] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['dɑ:rkənəs] .
dark cavern , more terrible , I have heard , than the pit of eternal darkness .
黑暗的 洞穴 , 更多的 糟糕的 , 我 有 听到 , 比 这 坑 的 永恒 黑暗 .
我听说，那黑暗的洞穴比永恒黑暗的深渊还要可怕。

[naʊ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ]['hɔ:rəb(ə)] ['mɒnstəz] ,
Now the entrance is guarded by horrible monsters ,
现在 这 入口 是 守卫 经过 可怕 怪物 ,
现在入口处有可怕的怪物把守。

[ænd; ʌnd][ɪn][ɪts] [depθs] ['dwelɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hu:] [ɪz][bəʊθ][ðə; ði] ['terər] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and in its depths dwelleth the Great White Deev who is both the terror and the
和 在 它是 深度 居住 这 伟大的 白色的 开发 WHO 是 两个都 这 恐怖 和 这
[hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] .
hope of his army .
希望 的 他的 军队 .
而在这深渊之中，居住着伟大的白神，他既是军队的恐惧，也是军队的希望。

[ænd; ʌnd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 !
唉！

[ʼaʊər; ɑ:r] [hoʊp] [ɪz][hi; hi] , [tu:] .
our hope is he , too .
我们的 希望 是 他 , 也 .
我们也把他寄予厚望。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [hæθ] [rɪ'vi:ld] ['ʌntə'ʌntu][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r]
For a Mubid hath revealed unto me that the only remedy for our
为了 一个 - 有 揭晓 到 我 那 这 仅有的 补救 为了 我们的
['blaɪndnəs] [ɪz][tu; tə][dra:p][ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [θri:] [dra:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [blʌd] .
blindness is to drop into our eyes three drops of the White Deev's blood .
失明 是 到 降低 进入 我们的 眼睛 三 滴 的 这 白色的 - 血 .
一位穆比德向我揭示，治愈我们失明的唯一方法是在我们的眼睛里滴入三滴白神之血。

“ [goʊ] [fɔ:rθ] , [ðerfɔ:r] , [oʊ][hɪroʊ][ʌv; əv] [maɪt] , [sleɪ] [ðə; ði] ,
“ **Go forth , therefore , O Hero of Might , slay the Deev ,**
” 去 前进 , 所以 , 哦 英雄 的 可能 , 杀戮 这 开发 ,
“因此，勇猛的英雄啊，去吧，斩杀恶魔吧！”

[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [bæk] ['ʌntə'ʌntu][ju: 'es][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and bring back unto us the blood of his heart .
和 带来 后退 到 我们 这 血 的 他的 心 .
将他心脏的宝血带给我们。

[ðen] [[æɪ; jəl][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['glædnəs] ['blɑ:səm] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] ,
Then shall the tree of gladness blossom once more in Iran ,
然后 将 这 树 的 欢乐 开花 一次 更多的 在 伊朗 ,
那时，伊朗的欢乐之树将再次绽放。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rʌstəm] [bi; bi] ['bleɪznd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .
and the name of Rustem be blazoned among the stars .
和 这 姓名 的 鲁斯滕 是 纹章 之中 这 明星 .
愿鲁斯滕之名响彻星辰。

“ [naʊ] [ðʌs] [ɪg'zɔ:tɪd] , [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lɜ] ['vɔ:ltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sæd(ə)] ,
“ **Now thus exhorted , once more the son of Zal vaulted into the saddle ,**
“ 现在 因此 劝勉 , 一次 更多的 这 儿子 的 扎尔 拱形 进入 这 鞍 ,
“于是, 扎尔之子再次跃上马鞍,

- ['kæriŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [waɪl] [ɔləd] [ʃʊd] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .
Rakush carrying him like the wind , while Aulad showed unto him the way .
- 携带 他 喜欢 这 风 , 尽管 奥拉德 显示 到 他 这 方式 .
拉库什像风一样带着他, 而奥拉德则为他指路。

[soʊ] [ðeɪ] [sped] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['sev(ə)n] ['maʊntnɪz] ,
So they sped , and when they were come unto the Seven Mountains ,
所以 他们 加速 , 和 什么时候 他们 是 来 到 这 七 山脉 ,
于是他们加快脚步, 当他们来到七山之巅时,

['hævɪŋ] [pæst] [θru:] ['dɪfə'kɛltɪz] ['meni] [ænd; ənd] [sɔ:r] , [br'hoʊld] , [nɑ:t] ['oʊnli][ðə; ði] ['sʌmits] ,
having passed through difficulties many and sore , behold , not only the summits ,
拥有 通过了 通过 困难 许多 和 疮 , 看哪 , 不是 仅有的 这 峰会 ,
[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['kævərnɪz] ,
but all the caverns ,
但 全部 这 洞穴 ,
历经诸多艰辛, 看哪, 不仅是山峰, 还有所有的洞穴,

[wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədɪz] [ʌv; əv] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv] , [fɪrs] , [blæk] , [ænd; ənd]
were crowded with myriads of companies of Deevs , fierce , black , and
是 挤 和 无数 的 公司 的 开发者 , 凶猛的 , 黑色的 , 和
[ˈhɔ:rəb(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [brɪ'li:f] , ['si:ɪŋ] [wɪtʃ] ,
horrible beyond belief , seeing which ,
可怕 超过 信仰 , 看到 哪个 ,
那里挤满了无数的恶魔公司, 凶猛、黑暗、可怕得难以置信, 看到这些,

['rʌstəm] [sed] ['ʌntə,'ʌntu] [ɔləd] :
Rustem said unto Aulad :
鲁斯滕 说 到 奥拉德 :
鲁斯泰姆对奥拉德说:

“ [br'hoʊld] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['kɔ:nflɪkt] [hæθ] [kʌm] !
“ **Behold , the time of conflict hath come !**
“ 看哪 , 这 时间 的 冲突 有 来 !
“看哪, 争战的时刻到了! ”

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,)

第9/20页

[seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [em ˈiː] , [ˈðerfɔːr] , [haʊ] [aɪ] [meɪ] [ˈvænkwɪ] [ðɪs] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [hoʊst] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] [wʌnz] .
Say unto me , therefore , how I may vanquish this innumerable host of evil ones .
说 到 我 , 所以 , 如何 我 可能 征服 这 无数 主持人 的 邪恶的 一个 .

所以请告诉我，我该如何战胜这数不胜数的邪恶势力。

“ [ðen] [ɔʊləd] , [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] , [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] :
” **Then Aulad , shaking his head doubtfully , replied unto Rustem :**
” 然后 奥拉德 , 摇晃 他的 头 怀疑地 , 回复 到 鲁斯滕 :

“然后奥拉德疑惑地摇了摇头，回答鲁斯坦:”

“ [oʊ] [ˈmaɪti] [wʌn] !
” **O Mighty One !**
” 哦 强大的 一 !

“哦，伟大的神啊！

[ˈverɪli] [ðəʊ] [hæst] [wʌn] [hoʊp] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [wʌn] .
Verily thou hast one hope , and but one .
确实 你 哈斯特 一 希望 , 和 但 一 .

你确实只有一线希望，仅此一线。

[aɪ] [ˈkaʊns(ə)] [ðiː] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðəʊ] [ˈtæɪrɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,
I counsel thee , therefore , that thou tarry here until the sun be high in the heavens ,
我 法律顾问 你 , 所以 , 那 你 焦油 这里 直到 这 太阳 是 高的 在 这 天 ,

因此，我劝你在此停留，直到太阳高挂天空。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ˈnuːndeɪ] , [wen] [aɪ ˈtiː] [fɪrs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ɑːr; ər] [wɔːnt]
for at noonday , when it beateth fierce upon the earth , the Deevs are wont
为了 在 午 , 什么时候 它 击败 凶猛的 之上 这 地球 , 这 开发者 是 惯于

[tuː; tə] [ˈslʌmbər] .
to slumber .
到 睡眠 .

因为在正午烈日炙烤大地之时，众神往往会沉睡。

[ðen] [wen] [ðei] [ɑːr; ər] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [fɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðʌs] [ˈvɪktəri]
Then when they are drunk with sleep , fall suddenly upon them , for thus victory
然后 什么时候 他们 是 醉 和 睡觉 , 落下 突然 之上 他们 , 为了 因此 胜利

[meɪ] [biː; bi] [ðəɪn] ,
may be thine ,
可能 是 你的 ,

趁他们沉睡之际，突然袭击他们，这样你就能取得胜利。

[ɪf] [soʊ] [ðə; ði] [stɑːrz] [dɪˈkriː] .
if so the stars decree .
如果 所以 这 明星 法令 .

如果真是如此，那就听天由命。

“ [soʊ] [ˈrʌstəm] , [ˈteɪkɪŋ] - [ədˈvaɪs] , [ˈhɔːltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət]
” **So Rustem , taking Aulad's advice , halted by the roadside until the sun was at**
” 所以 鲁斯滕 , 采取 - 建议 , 停止 经过 这 路边 直到 这 太阳 曾是 在

[ɪts] [haɪɪst; ˈhaɪəst] .
its highest .
它是 最高 .

于是，鲁斯泰姆听从了奥拉德的建议，在路边停了下来，直到太阳升到最高点。

[ðen] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [sɪ'kjɔːrli] , [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz]
Then binding his guide securely , he drew forth his sword , and uttering his
然后 结合 他的 指导 安全地 , 他 画 前进 他的 剑 , 和 发出声音 他的
[ˈθʌndərəs] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,
thunderous battle - cry ,
雷鸣 战斗 - 哭 ,

然后, 他将向导牢牢捆绑好, 拔出剑, 发出雷鸣般的战吼:

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'paːn][ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , ['sleɪɪŋ] [fɜːrst][ðə; ði] [fjuː] ['weɪkɪŋ] ['sentənəlz] ,
he rushed upon the hordes of evil Deevs , slaying first the few waking sentinels ,
他 匆忙 之上 这 成群结队 的 邪恶的 开发者 , 杀戮 第一的 这 很少 醒来 哨兵 ,
他冲向成群的邪恶恶魔, 首先杀死了少数几个醒着的哨兵。

[ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪdli] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['slʌmbəɪŋ] [fiːndz] .
and then rapidly destroying the slumbering fiends .
和 然后 快速 摧毁 这 沉睡 恶魔 .

然后迅速消灭沉睡的恶魔。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [nɔɪz] [ɔːr][kən'fjuːz(ə)n] , [fɔːr; fər][æz; əz] [iːtʃ] [blæk] [wʌn] [ə'wʊk] ,
Nor was there noise or confusion , for as each black one awoke ,
也不 曾是 那里 噪音 或者 困惑 , 为了 作为 每个 黑色的 一 醒来 ,
也没有喧闹或混乱, 因为每个黑人醒来时,

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] [bloʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
so suddenly he received his death blow that he had no time to give the
所以 突然 他 已收到 他的 死亡 吹 那 他 有 不 时间 到 给 这
[ə'lɑːrm] ;
alarm ;
警报 ;

他猝不及防地遭到致命一击, 根本来不及发出警报;

[ænd; ənd][soʊ] [swɪft] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz] ['rʌstəm] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [ðæt] [fjuː]
and so swift and terrible was Rustem in his work of slaughter that few
和 所以 迅速 和 糟糕的 曾是 鲁斯滕 在 他的 工作 的 屠宰 那 很少
[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] .
escaped his fury .
逃脱 他的 愤怒 .

鲁斯泰姆的屠杀如此迅速而残酷, 以至于很少有人能逃脱他的怒火。

[ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [wɜːr; wər] [ðooz] [huː] [dɪd] ,
And harmless were those who did ,
和 无害 是 那些 WHO 做过 ,

而那些做这件事的人是无害的。

[fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [fled] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['liːvɪŋ]
for at once they fled screaming into the deepest caves of the mountain , leaving
为了 在 一次 他们 逃亡 尖叫 进入 这 最深处 洞穴 的 这 山 , 离开
[ðə; ði] [tʃæmpiən] [vɪk'tɔːriəs] .
the champion victorious .
这 冠军 胜利者 .

他们立刻尖叫着逃进了山中最深的洞穴, 留下了胜利者。

[ðen] ['rʌstəm] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] , [əd'vænst] ['fɪrləsli] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ler]
Then Rustem , having thus dispersed the guards , advanced fearlessly unto the lair
然后 鲁斯滕 , 拥有 因此 分散的 这 守卫 , 先进的 无畏地 到 这 巢穴
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] .
of the Great White Deev .
的 这 伟大的 白色的 开发 .

然后, 鲁斯滕驱散了守卫, 无所畏惧地向大白魔的巢穴进发。

[bʌt; bət][ə'laes] ! [ə'laes] !
But alas ! alas !
但 唉 ！ 唉 ！

但是，唉！ 唉！

[ˈnevər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [hæd; həd][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [ˈdri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [ˈglu:mi] ,
Never in all his imaginings had the hero dreamed of a place so gloomy ,
绝不 在 全部 他的 想象 有 这 英雄 梦见 的 一个 地方 所以 阴沉 ,
[ænd; ənd] [faʊl] ,
and foul ,
和 犯规 ,

英雄在他所有的想象中，也从未梦到过如此阴森肮脏的地方。

[ænd; ənd] [ˈɔ:səm] .
and awesome .
和 惊人的 .

太棒了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
And as he stood at the mouth of the cave , looking down , down into the
和 作为 他 站立 在 这 嘴 的 这 洞穴 , 寻找 向下 , 向下 进入 这
[blæk] [rɪ'sesɪz] ,
black recesses ,
黑色的 凹陷处 ,

当他站在洞口，向下望去，望向漆黑的洞穴深处时，

[ˈdɪzməl] [æz; əz][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ˈdɑ:rknəs] ,
dismal as the pit of eternal darkness ,
惨淡 作为 这 坑 的 永恒 黑暗 ,

如同永恒黑暗的深渊般凄凉，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:ɪ] .
for a time he doubted as to what he should do .
为了 一个 时间 他 怀疑 作为 到 什么 他 应该 做 .

他一度犹豫不决，不知道自己应该怎么做。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] , [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ] [ˈfɔ:rwəd] .
But as he was void of fear , presently he decided to go forward .
但 作为 他 曾是 空白 的 害怕 , 目前 他 决定 到 去 向前 .

但他毫无畏惧，随即决定前进。

[naʊ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][wʌz; wəz] [ˈmɜ:rki] [ænd; ənd] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)l][ˈəʊdəz] ,
Now the air of the cavern was murky and heavy with evil odors ,
现在 这 空气 的 这 洞穴 曾是 浑浊的 和 重的 和 邪恶的 气味 ,

洞穴里的空气变得污浊不堪，弥漫着一股邪恶的气味。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈrʌstəm] [ədˈvænst] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
and as Rustem advanced he could not see his path .
和 作为 鲁斯滕 先进的 他 可以 不是 看 他的 小路 .

随着鲁斯泰姆前进，他已经看不见自己的路了。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [ˈlɜ:kt] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ,
But , though he knew that danger lurked on every side ,
但 , 尽管 他 知道 那 危险 潜伏 在 每一个 边 ,

但是，尽管他知道危险潜伏在四面八方，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv]
and that at any moment he might have to encounter the evil genius of
和 那 在 任何 片刻 他 可能 有 到 遇到 这 邪恶的 天才 的
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

而且他随时都可能遭遇这个地方的邪恶天才。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kweɪkt] [nɑ:t] .

as well as the powers of magic , his heart quaked not .
作为 出色地 作为 这 权力 的 魔法 , 他的 心 震动 不是 :

即使拥有魔法的力量, 他的心也没有颤抖。

[nei] ;
Nay ;
不 ;

不;

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [æt; ət][ləst][ðer; ðər] [lu:md] [ʌp] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ə; ei]
not even when at last there loomed up before him from out the darkness a
不是 甚至 什么时候 在 最后的 那里 迫近 向上 前 他 从 出去 这 黑暗 一个
[ˈmɑ:nstrəs] [jeɪp] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ]['kævərn] ,
monstrous shape which filled the whole breadth of the huge cavern ,
滔天 形状 哪个 已填 这 所有的 宽度 的 这 巨大的 洞穴 ,

即使最后, 一个占据了整个巨大洞穴的恐怖身影从黑暗中浮现出来, 他也依然没有惊慌失措。

[dɪd][hi;; hi]['tremb(ə)][ɔ:r] [drɔ:] [bæk] .
did he tremble or draw back .
做过 他 颤抖 或者 画 后退 :

他颤抖了吗? 还是退缩了?

[jet] [wel] [hi;; hi] [nu:] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['snɔ:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][hju:dʒ] , [snoʊ] - [kæpt]
Yet well he knew by the thunderous snoring that this was no huge , snow - capped
然而 出色地 他 知道 经过 这 雷鸣 打鼾 那 这 曾是 不 巨大的 , 雪 - 封顶
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

但他从雷鸣般的鼾声中清楚地知道, 这不是一座巍峨的雪山。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nu:ndeɪ] [næp] .
but the Great White Deev taking his noonday nap .
但 这 伟大的 白色的 开发 采取 他的 午 午睡 :

但伟大的白神迪夫正在午睡。

[boʊld][æz; əz][ə; ei]['laɪən] , ['ðerfɔ:r] , ['rʌstəm] [əd'vænst] , ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,
Bold as a lion , therefore , Rustem advanced , shouting his piercing battle - cry ,
大胆的 作为 一个 狮子 , 所以 , 鲁斯滕 先进的 , 喊叫 他的 冲孔 战斗 - 哭 ,
[ˈfɔ:r; fər][hi;; hi] [skɔ:nd] [tu;; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] [waɪl] [hi;; hi] [slept] .
for he scorned to take advantage of his adversary while he slept .
为了 他 被鄙视 到 拿 优势 的 他的 对手 尽管 他 睡着了 :

因为他鄙视趁对手熟睡时占其便宜。

[bʌt; bət] ['verɪli] [hi;; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [hi;; hi][dɪd] , [fɔ:r; fər][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd]
But verily he knew not what he did , for upon being thus suddenly aroused
但 确实 他 知道 不是 什么 他 做过 , 为了 之上 存在 因此 突然 被唤醒
[frʌm; frəm] ['slʌmbər] ,
from slumber ,
从 睡眠 ,

但他确实不知道自己做了什么, 因为他就这样突然从睡梦中惊醒,

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
the wrath of the Great White Deev was terrible .
这 愤怒 的 这 伟大的 白色的 开发 曾是 糟糕的 :

大白魔神的愤怒是可怕的。

['ʌtərɪŋ] [ə; ei] ['hɪdiəs] ['fri:k] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌŋ] [koʊld] ,
Uttering a hideous shriek that made the blood run cold ,
发出声音 一个 可怕 尖叫 那 制成 这 血 跑步 寒冷的 ,

发出令人毛骨悚然的凄厉尖叫, 令人不寒而栗。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæməθ] [hænd][ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz][big]
quickly he caught up from the ground in his mammoth hand a stone as big
迅速地 他 捕捉 向上 从 这 地面 在 他的 长毛象 手 一个 石头 作为 大的
[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
as a small mountain ,
作为 一个 小的 山 ,

他迅速用他那只巨大的手从地上抓起一块像小山一样大的石头，

[ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [naːt] , [wɪð; wiθ] [ˈfleɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [lɪps][hiː; hi] [ədˈvænst] ,
and pausing not , with flaming eyes and foaming lips he advanced ,
和 暂停 不是 , 和 炽盛 眼睛 和 起泡 嘴唇 他 先进的 ,

他没有丝毫停顿，双眼怒火中烧，嘴唇翕动，继续向前走去。

[ˈhɜːrliŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wiθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l] [ɑːrm] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
hurling it with all the force of his powerful arm straight at the head of
投掷 它 和 全部 这 力量 的 他的 强大的 手臂 直的 在 这 头 的
[ˈrʌstəm] .

Rustem .
鲁斯滕 .

他用尽全力，将球掷向鲁斯泰姆的头部。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [fɔːr; fər] [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
But in vain ; for quick as light it was dodged by the hero .
但 在 徒劳 ; 为了 快的 作为 光 它 曾是 躲避 经过 这 英雄 .

但一切都是徒劳；英雄以迅雷不及掩耳之势躲开了攻击。

[ˌnevərðəˈles] , [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈrʌstəm] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Nevertheless , now for the first time Rustem felt a thrill of fear ,
尽管如此 , 现在 为了 这 第一的 时间 鲁斯滕 毛毡 一个 刺激 的 害怕 ,
[ˌrʌstəm] [fɪl] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] ,
然而，鲁斯捷姆此刻却第一次感受到了一丝恐惧。

[soʊ] [məˈlɪgnəntli] [ˈɔːf(ə)l] [əˈpɪrd] [ðə; ði] .
so malignantly awful appeared the Deev .
所以 恶性地 可怕 出现 这 开发 .

迪夫看起来如此邪恶可怕。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈsʌməniŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] ,
Nevertheless , summoning all his strength for a mighty effort ,
尽管如此 , 召唤 全部 他的 力量 为了 一个 强大的 努力 ,
[ˌnevərðəˈles] [ˈsʌməniŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] ,
然而，他竭尽全力，做出了巨大的努力。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lɪz] [delt] [ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [ˈmɑːnstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
in return for the stone the son of Zal dealt the oncoming monster such a
在 返回 为了 这 石头 这 儿子 的 扎尔 已处理 这 即将到来的 怪物 这样的 一个
[ˈpaʊərf(ə)l] [stroʊk] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
powerful stroke with his sword as to cut off one of his feet .
强大的 中风 和 他的 剑 作为 到 切 离开 一 的 他的 脚 .

为了换取石头，扎尔之子用剑狠狠地砍向迎面而来的怪物，砍掉了它的一只脚。

[naʊ] [ðɪs] [soʊ][ɪnfɪˈʒʊəriɪtɪd][ðə; ði] [ðæt] , [mæd][wɪð; wiθ][peɪn] ,
Now this so infuriated the Deev that , mad with pain ,
现在 这 所以 愤怒的 这 开发 那 , 疯狂的 和 疼痛 ,
[naʊ] [ðɪs] [soʊ][ɪnfɪˈʒʊəriɪtɪd][ðə; ði] [ðæt] , [mæd][wɪð; wiθ][peɪn] ,
这让开发者非常愤怒，痛苦万分，

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ˈrʌstəm] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [ˈelɪfənt] ,
he sprang at Rustem like a wild elephant ,
他 弹簧 在 鲁斯滕 喜欢 一个 荒野 大象 ,
[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ˈrʌstəm] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [ˈelɪfənt] ,
他像一头野象一样扑向鲁斯泰姆，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['græpəld] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['ɑ:k] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['veri] ['maʊntnz]
and they grappled in a struggle the shock of which caused the very mountains
 和 他们 缠斗 在 一个 斗争 这 震惊 的 哪个 导致 这 非常 山脉

[tu:; tə]['tremb(ə)l] .
to tremble .
 到 颤抖 .

他们扭打在一起，场面十分激烈，震得群山都颤抖。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [fʊt] , [ðə; ði] ['ma:nstər] ['resld] [hɑ:t][ænd; ənd] [sɔ:r] ,
And though having but one foot , the monster wrestled hot and sore ,
和 尽管 拥有 但 一 脚 , 这 怪物 摔跤 热的 和 疮 ,

尽管只有一只脚，这怪物仍然拼尽全力，浑身酸痛。

[ˈteɪɪŋ] [frʌm; frəm] - ['bɑ:di] [greɪt] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
tearing from Rustem's body great morsels of flesh ,
撕裂 从 - 身体 伟大的 小块 的 肉 ,

从鲁斯滕身上撕下大块血肉，

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [z:rθ] [wɒz; wəz] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
so that all the earth was crimsoned with his blood .
 所以 那 全部 这 地球 曾是 深红色 和 他的 血 .
 以至于整个大地都被他的鲜血染红了。

[In'di:d] , [sɒv][ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ] [sed] [wɪðɪn] [hɪm'self] :
Indeed , so terrible was the struggle that the hero said within himself :
 的确 , 所以 糟糕的 曾是 这 斗争 那 这 英雄 说 之内 他自己 :
 事实上, 这场斗争如此惨烈, 以至于英雄在内心说道:

“ [ˈverɪli] , [ɪf] [aɪ] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][fæl; ɜl][lɪv; laɪv] [fərˈevər] !
 “ Verily , if I escape to - day , I shall live forever !
 “ 确实 , 如果 我 逃脱 到 - 天 , 我 将 居住 永远 !
 “如果我今天逃脱, 我将永生! ”

“ [ˈhaʊˈbi:ɪt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊts] , [ˈrʌstəm] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [ˈmaɪtɪli] ,
 “ **Howbeit** , **in spite** **of** **his** **doubts** , **Rustem** **defended** **himself** **mightily** ,
 “ 然而 , 在 尽管如此 的 他的 疑虑 , 鲁斯滕 辩护 他自己 非常 ,
 然而, 尽管心存疑虑, 鲁斯捷姆还是奋力为自己辩护。

[ɪnˈflɪktɪŋ] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ˈɪndʒəɪz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mæd] [ˈfjʊəri] [brɪˈkeɪm] [æz; əz] [ðæt]

inflicting **such** **terrible** **injuries** **upon** **his** **antagonist** **that** **his** **mad** **fury** **became** **as** **that**

造成 这样的 糟糕的 受伤 之上 他的 反派 那 他的 疯狂的 愤怒 成为 作为 那

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈkrɑːkədɑɪl] ;

of **the** **raging** **crocodile** ;

的 这 愤怒 鳄鱼 ;

他对对手造成了极其可怕的伤害，以至于他的愤怒如同暴怒的鳄鱼一般；

[waɪl] [ðə; ði] ['mju:tʃuəl] ['hævək] [rɔ:t] [kɔ:zd] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] [bləd] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn]
while the mutual havoc wrought caused rivers of sweat and blood to run down
 尽管 这 相互的 混乱 锻 导致 河流 的 汗 和 血 到 跑步 向下
 [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔ:dɪz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [kəm'bəetnts] .
from the bodies of both combatants .
 从 这 身体 的 两个都 战斗人员 .

双方交战造成的惨状导致汗水和鲜血从交战双方身上流淌而下。

[soʊ] [ku:l] - ['hedɪd] [wʌz; wəz] ['rʌstəm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][soʊ] ['telɪŋ] ['evri] [blɒʊ] ,
So cool - headed was Rustem , however , and so telling every blow ,
 所以 凉爽的 - 标题 曾是 鲁斯滕 , 然而 , 和 所以 讲述 每一个 吹 ,
 然而, 鲁斯泰姆却异常冷静, 他能准确判断每一次打击的后果。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] :
that the Great White Deev said unto himself :
 那 这 伟大的 白色的 开发 说 到 他自己 :
 伟大的白神自言自语道:

“ [ə'ləs] ! [ə'ləs] !
“ **Alas ! Alas !**
“ 唉 ！ 唉 ！

“唉！ 唉！

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [di'livərɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [[ɑ:rp] - [tu:θt,tu:ðd]
Even if I succeed in delivering myself from out the claws of this sharp - toothed
甚至 如果 我 成功 在 运送 我 从 出去 这 爪子 的 这 锋利的 - 有齿的
[d'ræɡən] ,
dragon ,
龙 ,

即使我成功地从这条利齿巨龙的魔爪中逃脱出来，

[ˈverɪli] , [aɪ] [ˈɡreɪtli] [fɪr] [ðæt] [ˈnevər] [ə'gen] [[æɪ; ʃəl] [aɪ] [si:] -
verily , I greatly fear that never again shall I see Mazinderan !
确实 , 我 非常 害怕 那 绝不 再次 将 我 看 - ！

我真的非常担心我再也见不到马津德兰了！

“ [mæd][wɪð; wɪθ] [peɪn] , [hi:; hi] [spræŋ] [æt; ət] [ˈrʌstəm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [ˈelɪfənt] .
“ **Mad with pain , he sprang at Rustem like a wild elephant .**
“ 疯狂的 和 疼痛 , 他 弹簧 在 鲁斯滕 喜欢 一个 荒野 大象 .

“他痛得发狂，像一头野象一样扑向鲁斯泰姆。”

[naʊ] [ðɪs] [θɔ:t] [nɜ:rvd] [ə'nu:] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] ,
Now this thought nerved anew the arm of the mighty Deev ,
现在 这 想法 神经质 重新 这 手臂 的 这 强大的 开发 ,

这个想法再次刺激了强大的迪夫的手臂，让他精神振奋。

[ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ˈʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈfjʊəriəs] [streŋθ] [ænd; ænd] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ðæt] [ˈrʌstəm] [kʊd; kəd][nɑ:t]
imparting unto him such furious strength and courage that Rustem could not
传授 到 他 这样的 狂怒 力量 和 勇气 那 鲁斯滕 可以 不是
[stænd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
stand before it .
站立 前 它 .

赋予他如此强大的力量和勇气，以至于鲁斯泰姆无法与之抗衡。

[ðen] [fɪrd] [hi:; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] , [bʌt; bət] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈʌntə,'ʌntu]
Then feared he that his hour was come , but lifting up his heart unto
然后 害怕 他 那 他的 小时 曾是 来 , 但 举重 向上 他的 心 到
[ˈɔ:mæzd] ,
Ormuzd ,
奥尔穆兹德 ,

他担心自己的死期已到，便将心献给奥尔穆兹德。

[ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][hju:dʒ] , [ˈɡæspɪŋ] [ɪn]
and putting forth all his strength , suddenly he caught the huge , gasping Deev in
和 推杆 前进 全部 他的 力量 , 突然 他 捕捉 这 巨大的 , 喘息 开发 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他使出浑身力气，猛地将体型庞大、喘着粗气的迪夫抱在怀里。

[ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈefərt] [hæ:ld] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and by a supreme effort hurled him over the face of the cliff into the
和 经过 一个 最高 努力 投掷 他 超过 这 脸 的 这 悬崖 进入 这
[jɔ:nɪŋ] [ˈkæzəm] [brɪ'ləʊ] .
yawning chasm below .
打哈欠 深渊 以下 .

然后，他使出浑身解数，将他从悬崖上扔进了下面深不见底的深渊。

[jɛɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的,

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ðæt] [ˈstreɪtweɪ] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz]
and so fearful was the force of the fall that straightway his soul was
和 所以 可怕 曾是 这 力量 的 这 落下 那 立刻 他的 灵魂 曾是
[ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
driven from out his body ,
驱动 从 出去 他的 身体 ,

坠落的冲击力如此可怕，以至于他的灵魂瞬间被逐出了身体。

[ðə; ði] [ˈlaɪfbloʊd] [ˈuːzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]
the lifeblood oozing from his crushed and mangled form , which had made
这 命脉 渗出 从 他的 碎 和 残缺不全 形式 , 哪个 有 制成
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ə; eɪ][pleɪn] .
of the valley a plain .
的 这 谷 一个 清楚的 .

鲜血从他被压碎、残缺的身体中渗出，将山谷变成了平原。

[ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [ðerfɔːr] , [ˈrʌstəm] [ˈsevəd] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [hed] , [ˈfæsnɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz]
Stooping down , therefore , Rustem severed the ugly head , fastening it unto his
弯腰 向下 , 所以 , 鲁斯滕 切断 这 丑陋的 头 , 紧固 它 到 他的
[ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .
saddle - bow :
鞍 - 弓 :

于是，鲁斯滕弯下腰，砍下了那颗丑陋的头颅，并将其固定在马鞍弓上。

[ðen] [hiː; hi][ˈbiːlsəʊ] [tɔːr] [aʊt][ðə; ði] [pʌlsɪs] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [saɪt]
Then he also tore out the pulseless heart which was destined to restore sight
然后 他 还 撕裂 出去 这 无脉搏 心 哪个 曾是 注定 到 恢复 视线
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [ˈwɒrɪz] ,
unto the King and his helpless warriors ,
到 这 国王 和 他的 无助 战士 ,

然后，他又挖出了那颗原本能使国王和他无助的战士们重见光明的、没有脉搏的心脏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] , [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ˈʌntəˈʌntu] - .
and this being done , quickly he returned unto Mazinderan .
和 这 存在 完毕 , 迅速地 他 返回 到 - .

事情办妥后，他迅速返回了马津德兰。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以,

“ [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈdiːmənz] [hɑːrt]
” **The champion brought the Demon's heart**
” 这 冠军 带来 这 恶魔的 心

“冠军带来了恶魔之心。”

[ænd; ənd] [ˈskwiːzd] [ðə; ði] [bloʊd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɑːrt] ,
And squeezed the blood from every part ,
和 挤压 这 血 从 每一个 部分 ,

把全身的血都挤出来了，

[wɪtʃ] [draːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [saɪt] ,
Which dropped upon the injured sight ,
哪个 掉落 之上 这 受伤 视线 ,

落在了受伤的脸上，

[meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈvɪzəb(ə)] [ænd; ənd] [braɪt] ；
Made all things visible and bright ；

制成 全部 事物 可见的 和 明亮的 ；

使万物可见明亮；

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [broʊk] [ðæt] [ˈmædʒɪk] [ɡlu:m] ；
One moment broke that magic gloom ；

一 片刻 打破 那 魔法 愁云 ；

突然，那片神奇的幽暗被打破了。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [mɔ:r] [ˈdredf(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tu:m] ．
Which seemed more dreadful than the tomb ．

哪个 似乎 更多的 可怕 比 这 墓 ．

这似乎比坟墓更可怕。

” [naʊ] [ðʌs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfu:lɪ] - [seɪvd] [frʌm; frəm] [pərˈpetʃuəl] [ˈblaɪndnəs] ；
” **Now thus was the foolish Kaikous saved from perpetual blindness** ；

” 现在 因此 曾是 这 愚蠢 - 已保存 从 永久 失明 ；

“就这样，愚昧的开光免于永远失明。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [brˈheld] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ， [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
and as he beheld once more the glories of the world , so great was his

和 作为 他 观看 一次 更多的 这 荣耀 的 这 世界 ， 所以 伟大的 曾是 他的

[dʒɔɪ] ；

joy ；

喜悦 ；

当他再次目睹世间的荣光时，他感到无比喜悦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɔrɪz] ， [ðæt] [ˈverɪli] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [laɪk]
as well as that of his warriors , that verily they shouted and danced like

作为 出色地 作为 那 的 他的 战士 ， 那 确实 他们 喊叫 和 跳舞 喜欢

[ˈtʃɪldrən] ；

children ；

孩子们 ；

他的战士们也一样，他们真的像孩子一样欢呼雀跃、载歌载舞。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [ðəmˈselvz] [fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] ．
being unable to contain themselves for happiness ．

存在 无法 到 包含 他们自己 为了 幸福 ．

欣喜若狂，难以自持。

[jeɪ] ， [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði] [[ɑ:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔrɪz] [fi:st] [təˈgeðər] [ɪn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ；
Yea , seven days the Shah and his warriors feasted together in thanksgiving ；

是的 ， 七 天 这 沙阿 和 他的 战士 盛宴 一起 在 感恩 ；

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [ðeɪ] [ɪɡˈzɔ:ltɪd] [ˈrʌstəm] ；
and continually they exalted Rustem ；

和 持续 他们 崇高 鲁斯滕 ；

是的，沙阿和他的战士们连续七天举行盛宴以示感恩，他们不断地颂扬鲁斯坦。

[ˈmaɪti] [ˈsleɪə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] ．
mighty slayer of the Great White Deev ．

强大的 杀手 的 这 伟大的 白色的 开发 ；

伟大的白魔杀手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfi:stɪŋ] [ˈhævɪŋ] [pæst] ， [brˈhoʊld] ， [ðər; ðər] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [tent]
But the days of feasting having passed , behold , there came unto the tent

但 这 天 的 盛宴 拥有 通过了 ， 看哪 ， 那里 来了 到 这 帐篷

[ʌv; əv] [ˈrʌstəm] ；

of Rustem ；

的 鲁斯滕 ；

但宴乐的日子过去了，看哪，有人来到鲁斯坦的帐篷，

[ɔʊləəd][ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd][hi; hi] [sed] :
Aulad the guide , and he said :
奥拉德 这 指导 , 和 他 说 :

导游奥拉德说道：

“ [oʊ] [tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
“ **O Champion of the World !**
“ 哦 冠军 的 这 世界 !

“哦，世界冠军！”

[ˈveriɪli] , [aɪ][bɪˈhoʊld][əˈpɑ:n][ðəɪ] [braʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ; [bʌt; bət][maɪ][ˈbɑ:di] , [əˈlæs] ,
Verily , I behold upon thy brow the crown of victory ; but my body , alas ,
确实 , 我 看哪 之上 你的 眉头 这 王冠 的 胜利 ; 但 我的 身体 , 唉 ,

我确实看见你额上戴着胜利的冠冕；但我的身体，唉，

[ˈberəθ] [ðə; ði][ma:ks][ʌv; əv][ðəɪ][bɑ:ndz] .
beareth the marks of thy bonds .
怀雷斯 这 标记 的 你的 债券 .

带有你被束缚的印记。

[rɪˈspekt] , [ˈðerfɔ:r] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [rɪˈwɔ:rd] [meɪd] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] .
Respect , therefore , I pray thee , the promise of reward made unto me .
尊重 , 所以 , 我 祈祷 你 , 这 承诺 的 报酬 制成 到 我 .

因此，我恳求你尊重对我许下的奖赏承诺。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][bi; bi] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
For a hero should ever be bound by his word .
为了 一个 英雄 应该 曾经 是 边界 经过 他的 单词 .

英雄应当始终信守诺言。

“ [ðen] [ˈrʌstəm] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈsʌpliənt] :
“ **Then Rustem , smiling , replied unto the suppliant :**
“ 然后 鲁斯滕 , 微笑 , 回复 到 这 请求者 :

“然后鲁斯泰姆微笑着回答了请求者:”

“ [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [gaɪd] [hæst] [ðəʊ] [ˈpru:vɪn] [ðəɪˈself] , [oʊ] [ɔʊləəd] , [wel] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪˈwɔ:rd] ;
“ **A faithful guide hast thou proven thyself , O Aulad , well worthy of reward ;**
“ 一个 忠实 指导 哈斯特 你 已证实 你自己 , 哦 奥拉德 , 出色地 值得 的 报酬 ;

“奥拉德啊，你已证明自己是一位忠实的向导，完全值得嘉奖；

[ænd; ənd] [ˈveriɪli] [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][aɪ ˈti:] .
and verily thou shalt have it .
和 确实 你 应 有 它 .

你必将得到它。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [ðɪs] [ˈkʌntri] [mʌst; məst][bi; bi] [ˈθɜ:rəli] [pə:dzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdʒɪfɪnz] [ðæt]
But first , this country must be thoroughly purged of the magicians that
但 第一的 , 这 国家 必须 是 彻底 已清除 的 这 魔术师 那

[ɪnˈkʌmbər] [aɪ ˈti:] ,
encumber it ,
负担 它 ,

但首先，必须彻底清除这个国家里那些拖累它的巫师。

[els] [ʌnˈi:zi] [wɪl] [bi; bi][ðəɪ] [si:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] - ,
else uneasy will be thy seat upon the throne of Mazinderan ,
别的 不安 将要 是 你的 座位 之上 这 王座 的 - ,

否则，你在马津德兰王位上的地位将岌岌可危。

[wer] [ˈʊrli] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ði:] .
where surely one day I will place thee .
在哪里 一定 一 天 我 将要 地方 你 .

总有一天，我会把你安置在那里。

['werfɔːr] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ！
Wherefore , be of good cheer !
因此 , 是 的 好的 欢呼 ！

因此，振作起来！

" [soʊ] [naʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] - , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rʌstəm] ,
" **So now it came to pass that Kaikous , after consulting with Rustem ,**
" 所以 现在 它 来了 到 经过 那 - , 后 咨询 和 鲁斯滕 ,
“于是，事情发展到凯库斯与鲁斯泰姆商议之后，

[dik'teɪtɪd] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃnɪz] , [ə; eɪ]
dictated unto the King of Mazinderan , the last of the great magicians , a
口述 到 这 国王 的 - , 这 最后的 的 这 伟大的 魔术师 , 一个
['letər] .
letter .
信 .

口述给马津德兰国王，也就是最后一位伟大的魔法师，一封信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nɑːt] ['meni] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [sed] ː
And he made not many words , but said ː
和 他 制成 不是 许多 字 , 但 说 ː
他没说什么话，只说：

" [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ！
" **O King of Mazinderan !**
" 哦 国王 的 - ！

“哦，马津德兰之王！

[wer] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɪːf] - ？
Where is now the great chief Arzang ?
在哪里 是 现在 这 伟大的 首席 - ？
伟大的酋长阿尔赞现在在哪里？

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ？
Where the Great White Deev ?
在哪里 这 伟大的 白色的 开发 ？

伟大的白魔神在哪里？

[ˈenvɪ] [ðəʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [feɪt] ？
Enviest thou them their fate ?
羡慕 你 他们 他们的 命运 ？

你羡慕他们的命运吗？

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [aɪ 'tiː] [ðɪː] , [oʊ] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [raɪt] ['spiːdəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt]
If not , then it behooveth thee , O King , to appear right speedily before the Great
如果 不是 , 然后 它 应该 你 , 哦 国王 , 到 出现 正确的 迅速地 前 这 伟大的
[ʃɑː] - ,
Shah Kaikous ,
沙阿 - ,

否则，国王啊，你应当尽快觐见伟大的沙阿·凯库斯。

[tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] ['trɪbjʊːt] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] , [els] [ʃælt] [ðɑɪ] [laɪf] [biː; bi]['iːv(ə)n][æz; əz]
to pay homage and tribute unto him , else shalt thy life be even as
到 支付 尊敬 和 贡 到 他 , 别的 应 你的 生活 是 甚至 作为
[ðerz] .
theirs .
他们的 .

你要向他致敬，否则你的生命将与他们一样。

” [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hi;; hi] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪŋ] , [wʌz; wəz][bəʊθ] ['æŋɡrɪ] [ænd; ənd]
“ **Now the King, when he received this communication, was both angry and**
” 现在 这 国王 , 什么时候 他 已收到 这 沟通 , 曾是 两个都 生气的 和
[ˈtrʌblɪd] ,
troubled ,
麻烦 ,

“国王收到这则消息后，既愤怒又忧虑，

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [set] .
for he feared that the sun of his glory was about to set .
为了 他 害怕 那 这 太阳 的 他的 荣耀 曾是 关于 到 放 .

因为他担心自己辉煌的太阳即将落山。

[ˌnevərðə'les] , [hi;; hi] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈʌntə'ʌntu]
Nevertheless, he concealed his distress from the messenger, showing unto
尽管如此 , 他 暗 他的 痛苦 从 这 信使 , 显示 到

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][væst] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
him his vast resources ,
他 他的 广阔的 资源 ,

然而，他向使者掩饰了自己的窘境，并向他展示了自己雄厚的财力。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ærəɡənt] ['ænsər] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ʃɑ:] .
and sending by him an arrogant answer unto the Shah .
和 发送 经过 他 一个 傲慢的 回答 到 这 沙阿 .

他派人向国王发出了一份傲慢的答复。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

“ [oʊ] [veɪn] ['ma:nərk] , [feɪmd] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] ['fɑ:li] ,
“ **O vain Monarch, famed for thy folly** ,
” 哦 徒劳 君主 , 著名的 为了 你的 蠢事 ,

“哦，虚荣的君主，以你的愚蠢而闻名，

['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ˈʌntə'ʌntu] [hu:m] [ðə; ði] ['fu:lɪ] [kæn; kən] [seɪ] ,
thinkest thou that I am one unto whom the foolish can say ,
思考 你 那 我 是 一 到 谁 这 愚蠢 能 说 ,

你以为我是那种傻瓜会跟你说的话吗？

- [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðəɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd][du:] ['hɑ:mɪdʒ] [ˈʌntə'ʌntu][em 'i:] - ?
' Come down from off thy throne , and do homage unto me ' ?
- 来 向下 从 离开 你的 王座 , 和 做 尊敬 到 我 - ?

“从你的宝座上下来，向我俯首称臣吧！”

[ˌverɪli] , [maɪ] [ˈhʌndrəd] [wɔ:r] - [ˌelɪfənts] [seɪ] [ˈʌntə'ʌntu] [ði:] , [neɪ] !
Verily, my hundred war - elephants say unto thee , nay !
确实 , 我的 百 战争 - 大象 说 到 你 , 不 !

我的百头战象向你宣告：不！

[prɪ'pər] , [ˈðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)l] ,
Prepare, therefore, for battle ,
准备 , 所以 , 为了 战斗 ,

因此，要做好战斗准备。

[fɔ:r; fər] [ˈfʊrli] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑ:n][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn][æz; əz][æɪ; ʃəl] [kɔ:z] [tu;; tə] [peɪl] [ðə; ði]
for surely I will bring such destruction upon Iran as shall cause to pale the
为了 一定 我 将要 带来 这样的 破坏 之上 伊朗 作为 将 原因 到 苍白 这

[ˈhævək] [rɔ:t] [baɪ] ['rʌstəm] [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈwɒrɪrz] [æt; ət] - .
havoc wrought by Rustem and thy warriors at Mazinderan .
混乱 锻 经过 鲁斯滕 和 你的 战士 在 - .

我必将给伊朗带来毁灭性的灾难，使鲁斯坦和你的战士在马津德兰造成的破坏相形见绌。

” [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] [ru:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ˈʌntə'ʌntu] - [hu:] ,
” **Thus in his pride wrote the King of the magicians unto Kaikous who** ,
” 因此 在 他的 自豪 写道 这 国王 的 这 魔术师 到 - WHO ,
“于是，骄傲的魔法师之王写信给凯库斯，

[ˈlu:zɪŋ] [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [br'keɪm] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪn'di:d] .
losing no whit of the insolence of the message , became very angry indeed .
输 不 白色 的 这 傲慢 的 这 信息 , 成为 非常 生气的 的确 .
他丝毫没有被这条信息的无礼所震慑，反而非常生气。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈrʌstəm] ,
As for Rustem ,
作为 为了 鲁斯滕 ,
至于鲁斯泰姆，

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:ld][ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪɡnənt] [ðæt] [ˈevri] [her] [ə'pɑ:n]
when it was told unto him he was so indignant that every hair upon
什么时候 它 曾是 讲述 到 他 他 曾是 所以 愤怒 那 每一个 头发 之上
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [lɑ:k] [ə; eɪ] [spɪr] ,
his head started up like a spear ,
他的 头 开始 向上 喜欢 一个 矛 ,
当有人把这件事告诉他时，他气得浑身汗毛都竖了起来，像长矛一样。

[ænd; ənd][hi; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :
他说：

” [oʊ] [ɔ:rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ði:] ,
” **O Lord of the World , if it please thee** ,
” 哦 主 的 这 世界 , 如果 它 请 你 ,
“世界之主啊，如果您愿意，

[ˈɡreɪʃəsli] [pər'mɪt] [ðəɪ] - [tu; tə][goʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [jet] [ə'hʌðər] [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi; bi]
graciously permit thy Pehliva to go forth with yet another writing which shall be
亲切地 允许 你的 - 到 去 前进 和 然而 其他 写作 哪个 将 是
[æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈθretnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [klʌb] [ʌv; əv] [ˈsɔ:m]
as keen as a sword and as threatening as the giant club of Saum
作为 敏锐的 作为 一个 剑 和 作为 威胁 作为 这 巨大的 俱乐部 的 萨姆
[ðə; ði] [ˈmaɪti] .
the Mighty .
这 强大的 .
请您恩准您的佩利瓦再写一篇像剑一样锋利、像大力士萨乌姆的巨棒一样威慑的文章。

[pər'tʃæns] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [ðen] [ɡɪv] [ɪr] [ˈʌntə'ʌntu] [ˈri:z(ə)n] .
Perchance the King may then give ear unto reason .
或许 这 国王 可能 然后 给 耳朵 到 原因 .
或许国王到那时会听取劝告。

” [soʊ][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ʃɑ:] [ru:t] :
” **So once more the Shah wrote** :
” 所以 一次 更多的 这 沙阿 写道 :
于是，沙阿再次写道：

” [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - !
” **O King of Mazinderan** !
” 哦 国王 的 - !
“哦，马津德兰之王！

[ˈverɪli] ,
Verily ,
确实 ,
确实如此，

[aɪ][seɪ][ˈʌntəˈʌntu] [ðɪ:] [ðæt][ɪf] [wɪˈðɪn] [θɪrɪ:] [deɪz] [ðəʊ] [tʃeɪn(d)ʒ] [nɑ:t][ðɑɪ][roʊb][ʌv; əv] [ˈæɹəgəns]
I say unto thee that if within three days thou changest not thy robe of arrogance
我 说 到 你 那 如果 之内 三 天 你 变化 不是 你的 长袍 的 傲慢
[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hju:ˈmɪləti] ,
for one of humility ,
为了 一 的 谦逊 ,
我告诉你, 如果三天之内你不将傲慢的袍子换成谦卑的袍子,

[ðen] [ˈtru:li][aɪ ˈti:][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [[raʊd] .
then truly it shall be changed for thee into a shroud .
然后 真的 它 将 是 已更改 为了 你 进入 一个 裹尸布 .
那时, 它必将为你化作一件裹尸布。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,
是的,

[ænd; ænd][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [[æɪ; ʃəl][kɔ:l][ðə; ði] [ˈvʌltʃəɹz] [tu:; tə] [fi:st] [əˈpɑ:n]
and the ghost of the Great White Deev shall call the vultures to feast upon
和 这 鬼 的 这 伟大的 白色的 开发 将 称呼 这 秃鹫 到 盛宴 之上
[ðɑɪ] [ˈseɪvəd] [hed] ,
thy severed head ,
你的 切断 头 ,
而伟大的白神迪夫的亡灵将召唤秃鹫来啄食你被砍下的头颅,

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɑɪn] [oʊn] -
hung from the walls of thine own Mazinderan .
悬挂 从 这 墙壁 的 你的 自己的 -
挂在你自己的马津德兰的墙上。

" [əˈlæs] !
" **Alas !**
" 唉 !

"唉!
[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæˈdʒɪnz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm]
when the King of the magicians learned that Kaikous was sending unto him
什么时候 这 国王 的 这 魔术师 学习 那 - 曾是 发送 到 他
[jet] [əˈnʌðər] [ˈmesɪndʒər] ,
yet another messenger ,
然而 其他 信使 ,
当魔法师之王得知凯库斯又要派另一个使者来见他时,

[hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
he bade the flower of his army go forth to meet him .
他 巴德 这 花 的 他的 军队 去 前进 到 见面 他 .
他命令麾下精锐部队迎战。

[ðen] [ˈrʌstəm] , [wen] [hi:; hi] [bɪˈheld] [ðem; ðəm] [draɪ] [naɪ] ,
Then Rustem , when he beheld them draw nigh ,
然后 鲁斯滕 , 什么时候 他 观看 他们 画 夜 ,
鲁斯泰姆看见他们走近,

[leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [tri:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsprediŋ] [ˈbræntʃɪz] [ðæt] [gru:] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] ,
laid hold of a huge tree with great spreading branches that grew by the wayside ,
铺设 抓住 的 一个 巨大的 树 和 伟大的 传播 分支 那 生长 经过 这 路边 ,
他抓住路边一棵枝繁叶茂的大树,

[ænd; ænd] [ˈtwɪstɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈmaɪtɪli] , [tɔ:r] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ru:ts] [ænd; ænd][ɔ:l] ,
and twisting it mightily , tore it from the earth , roots and all ,
和 扭曲 它 非常 , 撕裂 它 从 这 地球 , 根 和 全部 ,
然后猛地扭动它, 将它连根拔起, 从土里连根拔起。

[ˈbrændɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒævɪlɪn] .
brandishing it in his hands like a javelin .
挥舞 它 在 他的 双手 喜欢 一个 标枪 .

他像挥舞标枪一样把它举在手中。

[naʊ] [ɔːl] [huː] [ˈwɪtnɪst] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,
Now all who witnessed this amazing feat of strength were filled with wonder ,
现在 全部 WHO 目击者 这 惊人的 特技 的 力量 是 已填 和 想知道 ,
[ænd; ənd] [ˈrʌstəm] ,
and Rustem ,
和 鲁斯滕 ,

所有目睹这一惊人力量壮举的人都充满了惊奇，而鲁斯泰姆，

[bɪˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ɔː] [ˈlæfɪŋ] [flʌŋ] [ðə; ði] [triː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] :
beholding their awe , laughing , flung the tree among them , saying :
凝视 他们的 敬畏 , 笑 , 扔 这 树 之中 他们 , 说 :

看到他们如此敬畏，他笑着把树扔到他们中间，说道：

“ [gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑː] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] !
“ **Greetings from the great Shah of Iran !**
“ 问候 从 这 伟大的 沙阿 的 伊朗 !

“来自伟大的伊朗国王的问候！”

“ [ðen] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] [stept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Then forth from the great host of the King there stepped one of the**
“ 然后 前进 从 这 伟大的 主持人 的 这 国王 那里 步 一 的 这

[ˈdʒaɪənts][ʌv; əv] ,
giants of Mazinderan ,
巨人 的 ,

“这时，从国王的大军中走出来一位马津德拉巨人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbɛgd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːti] [wʌn][ɪn][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] .
and he begged to grasp the hand of the mighty one in congratulation .
和 他 乞求 到 抓牢 这 手 的 这 强大的 一 在 恭喜 .

他恳求抓住这位伟人的手以示祝贺。

[soʊ] [ˈrʌstəm] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [prest] [aɪ ˈtiː] [ˈmaɪtɪli] ,
So Rustem extended his hand , and the giant pressed it mightily ,
所以 鲁斯滕 扩展 他的 手 , 和 这 巨大的 按下 它 非常 ,

于是鲁斯泰姆伸出手，巨人用力按压着他的手。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈvælərəs] [ˈmembər] .
hoping thus to wring off the valorous member .
希望 因此 到 拧 离开 这 英勇的 成员 .

希望以此榨干这位英勇的成员。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈfiːb(ə)] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][græsp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [smaɪl] ,
But so feeble was his grasp that the champion could but smile ,
但 所以 微弱 曾是 他的 抓牢 那 这 冠军 可以 但 微笑 ,

但他的握力如此微弱，以至于冠军只能苦笑。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈpʊːrpəs] .
for well he knew his purpose .
为了 出色地 他 知道 他的 目的 .

因为他很清楚自己的使命。

[wen] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
When , however , it came his turn ,
什么时候 , 然而 , 它 来了 他的 转动 ,

然而，轮到他的时候，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪp][soʊ] [ˈmɑ:ti] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [boʊnz]
he caught the giant's hand in his with a grip so mighty that all the bones
他 捕捉 这 巨人的 手 在 他的 和 一个 紧握 所以 强大的 那 全部 这 骨头
[ænd; ənd] [ˈsɪnju:z] [krækt] ,
and sinews cracked ,
和 肌腱 裂纹 ,

他用尽全力抓住了巨人的手，力道之大，以至于巨人的骨头和筋腱都碎裂了。

[ænd; ənd][ɪn][ˈæɡəni][hi:; hi] [fel] [ˈfeɪntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
and in agony he fell fainting from his horse .
和 在 痛苦 他 跌倒 昏厥 从 他的 马 .

他痛苦万分，从马上跌倒昏厥。

[naʊ] [brɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
Now beholding the fate of the giant ,
现在 凝视 这 命运 的 这 巨大的 ,

如今，我们目睹了巨人的命运，

[ˈkwɪkli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ˈheɪsnd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [wʌt] [hæd; həd]
quickly one of the nobles hastened unto the King to report what had
迅速地 一 的 这 贵族 加快 到 这 国王 到 报告 什么 有
[brɪˈfɔ:lən] [hɪz; ɪz] [tʃæmpiən] .
befallen his champion .
发生 他的 冠军 .

一位贵族迅速赶去向国王禀报他的勇士遭遇了什么。

[ðen] , [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] ,
Then , mortified and angry ,
然后 , 羞愧难当 和 生气的 ,

然后，他感到羞愧和愤怒，

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈmɔ:nɑrk] [ˈsʌmənd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈvæliənt] [ænd; ənd]
at once the monarch summoned into his presence his most valiant and
在 一次 这 君主 被召唤 进入 他的 在场 他的 最多 英勇 和
[rɪˈnəʊnd] [tʃi:ftən] , - [baɪ] [neɪm] ,
renowned chieftain , Kalour by name ,
著名 头目 , - 经过 姓名 ,

国王立即召见了 he 最英勇、最负盛名的首领卡卢尔。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈpʌnɪ] , [ˈsɪɡnəli] , [ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [priˈzʊəmd]
and directed him to punish , signally , the warrior who had thus presumed
和 指导 他 到 惩治 , 发出信号 , 这 战士 WHO 有 因此 假定
[tu:; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] .
to triumph over his heroes .
到 胜利 超过 他的 英雄 .

并指示 he 严惩那个竟敢战胜英雄的战士。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说:

“ [ɡoʊ] , [oʊ] [ˈmɑ:ti] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [ˈɪnsələnt] [ˈpɜ:rʒn] [ðəɪ] [ˈpraʊəs] .
“ **Go , O Mighty One , and show unto this insolent Persian thy prowess** .
” 去 , 哦 强大的 一 , 和 展示 到 这 傲慢的 波斯语 你的 能力 .

“去吧，伟大的神啊，向这个傲慢的波斯人展现你的威能。”

[ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
Cover his face with shame ,
覆盖 他的 脸 和 耻辱 ,

他羞愧地捂住了脸。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [nɑ:tɪ][ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] [ʌnˈtɪl] [ðəʊ] [hæst] [ri:ˈtri:vɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdʒɪʃnz] .
and return not unto me until thou hast retrieved the honor of the magicians .
和 返回 不是 到 我 直到 你 哈斯特 已检索 这 荣誉 的 这 魔术师 .

你若不恢复魔法师们的荣耀，就不要回来见我。

" [ðen] - , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , [sed] [ˈpraʊdli]
" **Then Kalour , who was the strongest Deev of his tribe , said proudly**
" 然后 - , WHO 曾是 这 最强 开发 的 他的 部落 , 说 自豪地
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] :
unto the King :
到 这 国王 :

“然后，部落中最强壮的迪夫卡洛尔骄傲地对国王说:”

" [ɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪ][goʊ] .
" **Lord of the World , I go :**
" 主 的 这 世界 , 我 去 :

“世界之主，我走了。”

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [aɪ] [wɪl] [fɔ:rs] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌpstɑ:rt] !
And verily I will force the tears of pain from out the eyes of this upstart !
和 确实 我 将要 力量 这 眼泪 的 疼痛 从 出去 这 眼睛 的 这 暴发户 !
我一定会让这个暴发户眼中流下痛苦的泪水！

" [soʊ] - [roʊd] [ˈkwɪkli] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] ,
" **So Kalour rode quickly forth , and when he was come unto Rustem ,**
" 所以 - 骑 迅速地 前进 , 和 什么时候 他 曾是 来 到 鲁斯滕 ,
于是卡卢尔策马疾驰而去，当他来到鲁斯坦时，

[hi:; hi] [stretʃt] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [hænd] ,
he stretched unto him his mighty hand ,
他 拉伸 到 他 他的 强大的 手 ,
他向他伸出了强有力的手，

[ˈrɪŋɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdræɡən] .
wringing that of the hero with the strength of a dragon .
拧干 那 的 这 英雄 和 这 力量 的 一个 龙 .
以巨龙之力，榨取英雄之力。

[naʊ] [ðə; ði][hænd] [tʃ:rnd] [blu:] [ɪn][ðə; ði][ˈkru:əl][græsp] , [bʌt; bət]
Now the hand turned blue in the cruel grasp , but
现在 这 手 转向 蓝色的 在 这 残忍的 抓牢 , 但
现在，那只手在残酷的钳制下变得发青，但是

[ˈrʌstəm] [ˈni:ðər] [flɪntʃt] [nɔ:r] [geɪv] [saɪn][ʌv; əv][peɪn] .
Rustem neither flinched nor gave sign of pain .
鲁斯滕 两者都不 畏缩 也不 给予 符号 的 疼痛 .
鲁斯滕既没有畏缩，也没有表现出痛苦的迹象。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈprez(ə)ntli] , [hi:; hi] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - , [bɪˈhoʊld] , [blʌd] [ˈɪfʊ:d]
But when , presently , he wrung the hand of Kalour , behold , blood issued
但 什么时候 , 目前 , 他 拧干 这 手 的 - , 看哪 , 血 发布
[frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪnz] ,
from the veins ,
从 这 静脉 ,

但当他拧紧卡卢尔的手时，只见鲜血从他的血管中涌出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [fel] [ɔ:f] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ˈwɪðərd] [ˈɔ:təm] [li:vz] .
and the nails fell off , dropping unto the ground like withered autumn leaves .
和 这 指甲 跌倒 离开 , 下降 到 这 地面 喜欢 干枯 秋天 树叶 .
钉子脱落了，像枯萎的秋叶一样掉落在地上。

[ə'laəs][fɔːr; fər] - !
Alas for Kalour !
唉 为了 - !

卡洛尔真可怜！

[boʊd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] ['klaʊdɪd] [baɪ] ['bɪtər] [terz] ,
Bowed with shame , and his sight clouded by bitter tears ,
鞠躬 和 耻辱 , 和 他的 视线 阴天 经过 苦的 眼泪 ,
他羞愧地低下头，泪水模糊了他的双眼。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
slowly he turned and rode back unto the King , showing unto him his
缓慢地 他 转向 和 骑 后退 到 这 国王 , 显示 到 他 他的
[hænd] .
hand :
手 :

他缓缓转身，骑马回到国王面前，向他伸出手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

“ [oʊ] [ˈɡlɔːrɪəs] [kɪŋ] , [ˈtruːli][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɪz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [tred] !
” O Glorious King , truly the path of humiliation is not pleasant to tread !
” 哦 辉煌 国王 , 真的 这 小路 的 屈辱 是 不是 令人愉快的 到 踏 !
“哦，荣耀的国王，屈辱之路的确不好走！ ”

[ˌnevərðəʻles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [ˈʌntəˈʌntu][emˈiː][ˈwaɪzər][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [faɪt]
it seemeth unto me wiser to make peace than to attempt to fight
它 似乎 到 我 更明智 到 制作 和平 比 到 试图 到 斗争
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈelɪfənt] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [huːz] [streŋθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˈniːðər] [mæn][nɔːr]
with this elephant - of - war whose strength is such that neither man nor Deev
和 这 大象 - 的 - 战争 谁 力量 是 这样的 那 两者都不 男人 也不 开发
[kæn; kən][stænd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
can stand against him .
能 站立 反对 他 :

在我看来，与其与这头力大无穷的战象作战，不如寻求和平。这头战象的力量如此强大，无论是人类还是神灵都无法与之抗衡。

[peɪ] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [əkˈsept] [ðer; ðər][tɜːrmz] ; [ˈʌðərwaɪz] ,
Pay the tribute , therefore , and accept their terms ; otherwise ,
支付 这 贡 , 所以 , 和 接受 他们的 条款 ; 否则 ,
因此，要么缴纳贡品，要么接受他们的条件；否则，

[ðɪs] [ʃɑːrp] - [tuːθtʃtuːðd][ˈdrægən] [wɪl] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr][lənd][ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] .
this sharp - toothed dragon will utterly destroy our land and people .
这 锋利的 - 有齿的 龙 将要 完全地 破坏 我们的 土地 和 人们 .
这条长着尖牙的巨龙将彻底摧毁我们的土地和人民。

“ [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər] [piːs] .
” Now the King was loath to sue for peace .
” 现在 这 国王 曾是 厌恶 到 起诉 为了 和平 .
“国王不愿求和。”

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] - [ˈbɑdɪd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [rɪˈsi:vd]
Nevertheless , when the Elephant - bodied arrived at the gates the monarch received
尽管如此 , 什么时候 这 大象 - 有形的 到达的 在 这 大门 这 君主 已收到
[hɪm; ɪm] [ˈɡreɪʃəsli] .
him graciously .
他 亲切地 .

然而，当象身人抵达城门时，国王热情地接待了他。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ˈhævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [blæk] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ,
having read the letter of Kaikous , his face became black with anger ,
拥有 读 这 信 的 - , 他的 脸 成为 黑色的 和 愤怒 ,
读完开光的信后，他怒火中烧，脸色铁青。

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈrætlɪŋ] [ˈθʌndər] [æz; əz][hi; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] :
and verily his voice was like rattling thunder as he said unto Rustem :
和 确实 他的 嗓音 曾是 喜欢 嘎嘎作响 雷 作为 他 说 到 鲁斯滕 :
他的声音确实如同雷鸣般响彻云霄，他对鲁斯坦说道：

“ [mæd] !
“ **Mad !**
“ 疯狂的 !
“疯狂的！

[stɑ:rk][mæd] !
Stark mad !
斯塔克 疯狂的 !

气疯了！

[ɪz] [ðɪs] [ˈpreɪtɪŋ] [ˈmɑ:nərk] ; [els] [ˈnevər] [wʊd] [hi; hi] [der] [əˈdres] [sʌt] [wɜ:rdz][ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] .
is this prating monarch ; else never would he dare address such words unto me .
是 这 吹嘘 君主 ; 别的 绝不 会 他 敢 地址 这样的 字 到 我 :
难道这就是那个爱夸夸其谈的君主吗？ 否则他绝不敢对我说出这样的话。

[bʌt; bət] [ˈverɪli] [hi; hi] [fəˈɡetɪθ] [ðæt] [ɪf] [hi; hi][ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] , [aɪ][eɪ ˈem][bɜ:rd][ʌv; əv]
But verily he forgetteth that if he is master of Iran , I am lord of
但 确实 他 忘记 那 如果 他 是 掌握 的 伊朗 , 我 是 主 的
Mazinderan ,
- ,

但他却忘记了，如果他是伊朗的主宰，那么我就是马津德拉的主宰。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [səbˈmɪt] [ˈʌntəˈʌntu][soʊ] [ˈpeti] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nərk] ,
and never will I submit unto so petty a monarch ,
和 绝不 将要 我 提交 到 所以 小气 一个 君主 ,
我绝不会向如此卑鄙的君主屈服。

[hu:z] [ˈoʊnli] [ˈwepən] [ˈsi:mɪθ] [tu; tə][bi; bi] [ˈhɔ:ti] [wɜ:rdz] .
whose only weapon seemeth to be haughty words .
谁 仅有的 武器 似乎 到 是 傲慢 字 .
他唯一的武器似乎就是傲慢的言辞。

[ɡoʊ] , [ˈðerfɔ:r] ,
Go , therefore ,
去 , 所以 ,

所以，去吧。

[ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu] [ðai] ['mæstər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [ək'sept]
and say unto thy master that the King of Mazinderan scorneth to accept
和 说 到 你的 掌握 那 这 国王 的 - 蔑视 到 接受
[pi:s] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [hu:z] ['oʊnli] [kraʊn] [ʃʊd; fəd][bi:; bi][ðə; ði][kæp][ænd; ənd]
peace at the hands of a monarch whose only crown should be the cap and
和平 在 这 双手 的 一个 君主 谁 仅有的 王冠 应该 是 这 帽 和
['belz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] ['elɪfənt] .
bells of a trick elephant .
铃铛 的 一个 诡计 大象 .

去告诉你的主人，马津德兰国王不屑于接受一个君主的和平，这个君主唯一的王冠应该是一头戏法大象的帽子和铃铛。
[ˈveriːli] , [wɔ:r][jæl; jəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪ'twi:ɪn] [ju: 'es] [naʊ] — [wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] !
Verily , war shall it be between us now — war to the finish !
确实 , 战争 将 它 是 之间 我们 现在 — 战争 到 这 结束 !
的确，我们之间必将爆发战争——一场战斗到底！

" [soʊ] ['rʌstəm] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['daɪər] ['mesɪdʒ] ['ʌntə'ʌntu] - , [ænd; ənd] [su:n] [bəʊθ]
" **So Rustem returned with this dire message unto Kaikous , and soon both**
" 所以 鲁斯滕 返回 和 这 可怕的 信息 到 - , 和 很快 两个都
[ˈmɒnəks] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)] ,
monarchs were preparing for battle ,
君主 是 准备 为了 战斗 ,
于是鲁斯滕带着这个可怕的消息返回凯库斯，很快两位君主便开始准备开战。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] ['hɔ:smən] [ænd; ənd] [fʊt]
the King of Mazinderan gathering about him an army of horsemen and foot
这 国王 的 - 采集 关于 他 一个 军队 的 骑兵 和 脚
- ['soʊldʒərz][ænd; ənd][wɔ:r] - ['elɪfənts] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][groʊn][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tft]
- **soldiers and war - elephants which caused the earth to groan as they marched**
- 士兵 和 战争 - 大象 哪个 导致 这 地球 到 呻吟 作为 他们 行军
[fɔ:rθ] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] .
forth unto the meeting - place .
前进 到 这 会议 - 地方 .
马津德拉国王集结了一支由骑兵、步兵和战象组成的军队，他们向着集结地进发，大地都为之震动。

[ænd; ənd][brɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧！
[wen] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mɪz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ˈbæt(ə)lɪ] [ə'reɪ] ,
when the two armies were drawn up in battle array ,
什么时候 这 二 军队 是 绘制 向上 在 战斗 大批 ,
当两军列阵完毕时，

[ɪ'mɪ:diətli] [ðer; ðər] [stept] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪ[nz] [ə; eɪ]
immediately there stepped forth from out the ranks of the magicians a
立即地 那里 步 前进 从 出去 这 排名 的 这 魔术师 一个
[ˈtʃæmpiən] [hu:] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn][tu:; tə][ˈsɪŋɡ(ə)lɪ][ˈkɑ:mbæt] .
champion who challenged the men of Iran to single combat .
冠军 WHO 挑战 这 男人 的 伊朗 到 单身的 战斗 .
随即，从魔术师的队伍中走出一位勇士，向伊朗的男人们发起单挑挑战。

[hju:dʒ] , [blæk] , [ænd; ənd] ['ʌɡli] , [hi:; hi] [əd'vænst] ['ærəɡəntli] , ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz]
Huge , black , and ugly , he advanced arrogantly , brandishing a great club in his
巨大的 , 黑色的 , 和 丑陋的 , 他 先进的 傲慢地 , 挥舞 一个 伟大的 俱乐部 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
他身材高大，皮肤黝黑，相貌丑陋，傲慢地挥舞着一根巨大的棍棒向前走去。

[ænd; ənd][hi:; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] :
and he cried in a voice of thunder :
和 他 哭 在 一个 嗓音 的 雷 :

他发出雷鸣般的声音喊道:

“ [hoʊ] , [dɔ:gz][ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] !
“ Ho , dogs of Iran !
“ 何 , 狗 的 伊朗 !

“嘿, 伊朗的狗们! ”

[preɪ] , [slɪŋk][nɑ:t][soʊ] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [kʌm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [foʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeni]
Pray , slink not so together , but come forth and show whether there be any
祈祷 , 潜行 不是 所以 一起 , 但 来 前进 和 展示 无论 那里 是 任何
[ˈpraʊəs] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] !
prowess among you !
能力 之中 你 !

求求你们, 不要偷偷摸摸地聚在一起, 出来展示一下你们当中是否有任何勇猛的本领!

“ [naʊ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðɪs] [ˈɪnsələnt] [ˈtʃælɪndʒ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈænsərd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] ,
“ Now at first , this insolent challenge remained unanswered ; for the Persians ,
“ 现在 在 第一的 , 这 傲慢的 挑战 剩余 未解答 ; 为了 这 波斯人 ,
[ˈbi:ɪŋ] [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
being unaccustomed to fighting with Deevs ,
存在 不习惯 到 斗争 和 开发者 ,

“起初, 这种无礼的挑战无人回应; 因为波斯人并不习惯与迪夫人作战,

[fɪrd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [məˈdʒɪʃənz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rsəri] .
feared the giant magician's power of sorcery .
害怕 这 巨大的 魔术师的 力量 的 巫术 .

他惧怕巨人魔法师的巫术力量。

[ðen] [ˈrʌstəm] , [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [geɪv] [ˈʌntəˈʌntu] - [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
Then Rustem , seeing this , gave unto Rakush the rein , and galloping up to
然后 鲁斯滕 , 看到 这 , 给予 到 - 这 缰绳 , 和 疾驰 向上 到
[ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi] [sed] :
the King , he said :
这 国王 , 他 说 :

鲁斯泰姆见状, 便将缰绳交给拉库什, 策马奔向国王, 说道:

“ [oʊ] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
“ O Lord of the World ,
“ 哦 主 的 这 世界 ,

“世界之主啊,

[ˈɡreɪʃəsli] [pərˈmɪt][em ˈi:][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [ˈæɹəɡənt] [məˈdʒɪfɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [foʊ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪ]
graciously permit me to meet this arrogant magician that I may show unto thy
亲切地 允许 我 到 见面 这 傲慢的 魔术师 那 我 可能 展示 到 你的
[ˈɑ:rmɪ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈveɪləθ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rsəri] [wen] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [əˈɡenst] [ðə; ði]
army how little availeth the power of sorcery when brought to bear against the
军队 如何 小的 可用 这 力量 的 巫术 什么时候 带来 到 熊 反对 这
[strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈɔ:məzd] .
strong arm and the stout heart of a true child of Ormuzd .
强的 手臂 和 这 肥硕 心 的 一个 真的 孩子 的 奥尔穆兹德 .

请允许我与这位傲慢的魔法师见面, 以便我向你的军队展示, 当巫术的力量对抗奥尔穆兹德真正子民的强壮手臂和坚强心灵时, 是多么微不足道。

“ [soʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ˈrʌstəm] [roʊd][ˈboʊldli] [fɔ:rθ] ,
“ So , being given permission , Rustem rode boldly forth ,
“ 所以 , 存在 给定 允许 , 鲁斯滕 骑 大胆地 前进 ,

于是, 在获得许可后, 鲁斯滕大胆地骑马出发了。

[ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈɑ:mɪz] , [hi:; hi] [ˈθʌndəd] [fɔ:rθ] :
and meeting the champion in full sight of both armies , he thundered forth :
和 会议 这 冠军 在 满的 视线 的 两个都 军队 , 他 雷鸣 前进 :
在 两军众目睽睽之下, 他迎战勇士, 雷霆万钧地冲了出去:

“ [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] !
“ O Son of Satan !
” 哦 儿子 的 撒但 !
“撒旦之子啊!”

[bɪˈhoʊld] , [ðai] [tu:m] [æt; ət][ðai] [fi:t] !
Behold , thy tomb yawneth at thy feet !
看哪 , 你的 墓 打哈欠 在 你的 脚 !
看哪, 你的坟墓在你脚下张开大口!

[fɔ:r; fər][ðai] [ˈfɑ:li] [ˈmeɪkɪθ] [ai ˈti:] [ˈnesəseri] [ðæt] [ai] [ˈkwɪkli] [blɑ:t][ðai] [neɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]
For thy folly maketh it necessary that I quickly blot thy name from out the
为了 你的 蠢事 制造 它 必要的 那 我 迅速地 印迹 你的 姓名 从 出去 这
[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
book of the living .
书 的 这 活的 .
因为你的愚昧使我必须尽快将你的名字从生命册上抹去。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] , [ˈbrændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [klʌb] , [rɪˈplaɪd] [ˈfɪrləsli] :
“ But the champion , brandishing his mighty club , replied fearlessly :
” 但 这 冠军 , 挥舞 他的 强大的 俱乐部 , 回复 无畏地 :
“但是, 这位冠军挥舞着他那根威力无比的棍棒, 无所畏惧地回答道:

“ [veɪn] [ˈboʊstər] , [fli:] , [fɔ:r; fər][bɪˈhoʊld] , [maɪ] [klʌb] [ˈmeɪkɪθ] [ˈmʌðərz] [ˈtʃaɪldləs] !
“ Vain Boaster , flee , for behold , my club maketh mothers childless !
” 徒劳 自夸者 , 逃跑 , 为了 看哪 , 我的 俱乐部 制造 母亲们 无子女 !
“虚荣的吹牛者, 快逃吧, 看啊, 我的棍棒能让母亲失去孩子! ”

“ [ˈhaʊˈbi:ɪt] , [ˈrʌstəm] [fled] [nɑ:t] .
“ Howbeit , Rustem fled not .
” 然而 , 鲁斯滕 逃亡 不是 .
然而, 鲁斯坦并没有逃跑。

[ɪnˈsted] , [hi:; hi] [ədˈvænst] [ˈkwɪkli] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [waɪt] [ˈraɪvəld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Instead , he advanced quickly , shouting in a voice which rivalled that of the Great
反而 , 他 先进的 迅速地 , 喊叫 在 一个 嗓音 哪个 竞争对手 那 的 这 伟大的
[waɪt] :
White Deev :
白色的 开发 :
相反, 他迅速向前冲去, 喊声堪比伟大的白魔王:

“ [ˈtremb(ə)l] , [ðəʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [pɜ:rˈdɪʃn] !
“ Tremble , thou Son of Perdition !
” 颤抖 , 你 儿子 的 毁灭 !
“颤抖吧, 毁灭之子! ”

[fɔ:r; fər][bɪˈhoʊld] , [ðəʊ] [hæst] [naʊ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈrʌstəm] [ðə; ði] [ˈmaɪti] !
For behold , thou hast now to do with Rustem the Mighty !
为了 看哪 , 你 哈斯特 现在 到 做 和 鲁斯滕 这 强大的 !
瞧, 你现在要和强大的鲁斯泰姆打交道了!
“ [naʊ] [wen] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [hɜ:rd] [ðɪs] [dred] [neɪm] , [æt; ət][wʌns][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fli:] ,
“ Now when the magician heard this dread name , at once he turned to flee ,
” 现在 什么时候 这 魔术师 听到 这 恐惧 姓名 , 在 一次 他 转向 到 逃跑 ,
“当魔术师听到这个可怕的名字时, 他立刻转身逃跑了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
for he had no desire to fight the champion of the world .
为了 他 有 不 欲望 到 斗争 这 冠军 的 这 世界 .

因为他根本不想和世界冠军交手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [ə'veild] [hɪm; ɪm] [nɔːt] , [fɔːr; fər] [ˈrʌstəm] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] ,
But his cowardice availed him naught , for Rustem , raising his lance ,
但 他的 怯懦 已利用 他 零 , 为了 鲁斯滕 , 提高 他的 槊 ,

但他的怯懦毫无用处，因为鲁斯泰姆举起了长矛，

[pɪrst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][meɪl] , ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [frʌm; frəm]
pierced him through and through his coat of mail , lifting him thus from
穿孔 他 通过 和 通过 他的 外套 的 邮件 , 举重 他 因此 从
[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] .
his saddle .
他的 鞍 .

子弹穿透了他的锁子甲，将他从马鞍上击落。

[ðen] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Then holding him poised in the air for a moment ,
然后 保持 他 准备 在 这 空气 为了 一个 片刻 ,

然后把他举到空中，保持这个姿势片刻。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [rʌn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɪt] ,
even as a bird which a man hath run through with a spit ,
甚至 作为 一个 鸟 哪个 一个 男人 有 跑步 通过 和 一个 吐 ,

就像一只被人用唾沫喷射而过的鸟一样，

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dæft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ['laɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
suddenly he dashed him with contempt lifeless to the ground .
突然 他 虚线 他 和 鄙视 无生命 到 这 地面 .

他突然轻蔑地将他摔倒在地，没了气息。

[ænd; ənd] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , ['sləʊli] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][roʊd] ['kwaɪətli] [bæk] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði]
And , this being done , slowly he turned , and rode quietly back unto the
和 , 这 存在 完毕 , 缓慢地 他 转向 , 和 骑 悄悄 后退 到 这
['ɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

做完这一切后，他缓缓转身，静静地骑马返回了军队。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndərstrʌk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['praʊəs]
leaving the Deevs thunderstruck at the sight of so much strength and prowess
离开 这 开发者 雷击 在 这 视线 的 所以 很多 力量 和 能力
.
.
.

看到如此强大的力量和实力，Deevs 们都惊呆了。

[bʌt; bət] [naʊ] - [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,
But now Kaikous gave the signal ,
但 现在 - 给予 这 信号 ,

但现在开高发出了信号。

[ænd; ənd][ðer; ðər][brɪ'gæŋ][ə; eɪ]['bæt(ə)][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæθ] ['seldəm] [bɪn] [fɔːt] .
and there began a battle the like of which hath seldom been fought .
和 那里 开始 一个 战斗 这 喜欢 的 哪个 有 很少 到过 战斗 .

于是，一场史无前例的战斗爆发了。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [ɒːŋ] [deɪz] [aɪ 'tiː]['læstrɪd] ,
For seven long days it lasted ,
为了 七 长的 天 它 持续 ,

整整持续了七天。

[ænd; ənd] [wʌt] [wið; wiθ][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz]
and what with the screams of the Deevs and the shouts of the warriors
和 什么 和 这 尖叫 的 这 开发者 和 这 喊叫 的 这 战士
,
.
.

伴随着迪瓦人的尖叫和战士们的呐喊，

[ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ,
the clanging of trumpets and the beating of drums ,
这 叮当声 的 小号 和 这 殴打 的 鼓 ,
号角齐鸣，鼓声震天。

[ðə; ði] [grəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪfənts] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
the groans of the dying and the screams of the elephants - of - war ,
这 呻吟 的 这 垂死 和 这 尖叫 的 这 大象 - 的 - 战争 ,
垂死者的呻吟和战象的嘶吼，

[ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˌpændəˈmoʊniəm][æz; əz] [ˈhɪdiəs] [æz; əz][wɔ:r][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈti:] .
earth was turned into a pandemonium as hideous as war could make it .
地球 曾是 转向 进入 一个 混乱 作为 可怕 作为 战争 可以 制作 它 .
地球变成了一片混乱的废墟，其惨状堪比战争所能造成的任何恐怖景象。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈvɪktəri] [li:nd] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈni:ðər] [saɪd] .
But still victory leaned unto neither side .
但 仍然 胜利 倾斜 到 两者都不 边 .
但最终胜利仍未倾向任何一方。

[ðen] - , [fiəriŋ] [dɪˈfi:t] ,
Then Kaikous , fearing defeat ,
然后 - , 害怕 击败 ,
随后，开光因惧怕战败，

[ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [kloʊðd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][hju:ˈmɪləti][ænd; ənd] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [hɪmˈself]
on the eighth day clothed himself in the robes of humility and prostrated himself
在 这 第八 天 穿着衣服 他自己 在 这 长袍 的 谦逊 和 俯卧 他自己
[brɪfɔ:r] [ˈɔ:məzd] ,
before Ormuzd ,
前 奥尔穆兹德 ,
第八天，他穿上谦卑的袍子，向奥尔穆兹德俯首叩拜。

[brɪˈsi:tɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [laɪt] [maɪt] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] .
beseeking that the kingdom of light might triumph over the kingdom of darkness .
恳求 那 这 王国 的 光 可能 胜利 超过 这 王国 的 黑暗 .
祈求光明王国战胜黑暗王国。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [veɪn] ; [fɔ:r; fər][brɪˈhoʊld] !
And not in vain ; for behold !
和 不是 在 徒劳 ; 为了 看哪 !
而且并非徒劳；因为看哪！

[wen] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [noʊ] [lɔ:ŋɡər]
when evening was come , the army of Mazinderan was a power no longer
什么时候 晚上 曾是 来 , 这 军队 的 - 曾是 一个 力量 不 更长
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈdredɪd] .
to be dreaded .
到 是 令人恐惧的 .
夜幕降临之时，马津德兰的军队已不再是令人畏惧的力量。

[fɔːr; fər][lɒʊ] ！ [deθ] [hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] [ˈseptər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]
For lo ! Death had waved his magic sceptre over the field , and
为了 洛 ！ 死亡 有 挥手 他的 魔法 权杖 超过 这 场地 , 和
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ˌʌv; əv] [leɪ] ,
thousands of Deevs lay ,
数千 的 开发者 躺 ,
看哪！死神挥动着他的魔杖，成千上万的恶魔倒在了战场上。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtʃæntɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][ləst] [lɔːŋ] [sliːp] .
as if enchanted , taking their last long sleep .
作为 如果 迷人的 , 采取 他们的 最后的 长的 睡觉 .
仿佛中了魔法，进入了最后的长眠。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ləst] [ˈrʌstəm] ,
And now at last Rustem ,
和 现在 在 最后的 鲁斯滕 ,
现在终于轮到鲁斯滕了，

[huː] [ɔːl] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌv; əv] - , [spaɪd]
who all day had been trying to pierce unto the King of Mazinderan , spied
WHO 全部 天 有 到过 尝试 到 刺穿 到 这 国王 的 - , 间谍
[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] ,
the monarch ,
这 君主 ,
整天都在试图接近马津德兰国王的人，终于发现了这位君主。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tʃiːfs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][ˌʌv; əv][wɔːr] - [ˈelɪfənts] .
surrounded by his few remaining chiefs and a great host of war - elephants .
包围 经过 他的 很少 其余的 酋长们 和 一个 伟大的 主持人 的 战争 - 大象 .
他身边簇拥着仅存的几名酋长和一大群战象。

[ɪˈmiːdiətli] , [ðerfɔːr] , [hiː; hi] [tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈsɪŋg(ə)] [ˈkɑːmbæt] .
Immediately , therefore , he challenged him to single combat .
立即地 , 所以 , 他 挑战 他 到 单身的 战斗 .
因此，他立即向他发起单挑挑战。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [kənˈsentɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪənz] [rɔːr] , [ˈrʌstəm] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm]
So the King consenting , with a cry like a lion's roar , Rustem charged him
所以 这 国王 同意 , 和 一个 哭 喜欢 一个 狮子的 吼 , 鲁斯滕 带电 他
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] ,
with his spear ,
和 他的 矛 ,
于是国王同意了，鲁斯滕发出一声如狮吼般的怒吼，举起长矛向他冲去。

[ˈdiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bloʊ] [ðæt] [æt; ət][wʌns][hiː; hi] [fel] [ˈhevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
dealing him such a mighty blow that at once he fell heavily to the ground .
处理 他 这样的 一个 强大的 吹 那 在 一次 他 跌倒 重度 到 这 地面 .
这一击威力巨大，他立刻重重地倒在了地上。

[kwɪk] [æz; əz] [laɪt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈfɪrslɪ] [ðeɪ] [fɔːt]
Quick as light , however , he regained his feet , and fiercely they fought
快的 作为 光 , 然而 , 他 恢复 他的 脚 , 和 激烈地 他们 战斗
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
然而，他迅速站了起来，两人随即展开了激烈的战斗。

[bəʊθ][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ˈdʒævɪlɪn] .
both with sword and javelin .
两个都 和 剑 和 标枪 .
两人都使用剑和标枪。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wʌns] [mɔːr] ['rʌstəm] [geɪnd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
But presently once more Rustem gained the advantage .
但 目前 一次 更多的 鲁斯滕 获得 这 优势 .

但鲁斯滕很快又一次取得了优势。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [læns] [tuː; tə] [straɪk] , [hiː; hi] [kraɪd] :
Then raising his lance to strike , he cried :
然后 提高 他的 槊 到 罢工 , 他 哭 :

然后他举起长矛准备攻击，并喊道：

“ [ˈperɪʃ] , [ðəʊ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] !
“ Perish , Thou Wicked Magician !
” 沦 , 你 邪恶 魔术师 !

“邪恶的魔法师，灭亡吧！ ”

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [ðaɪ] ['sɔːrsəri] [help] [ðiː] [naʊ] .
for little will thy sorcery help thee now .
为了 小的 将要 你的 巫术 帮助 你 现在 .

你的巫术现在对你几乎没有任何帮助。

“ [ðen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['rʌstəm] [delt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [trə'mendəs] ['paʊər] [wɪtʃ]
“ Then it came to pass that Rustem dealt a stroke of tremendous power which
” 然后 它 来了 到 经过 那 鲁斯滕 已处理 一个 中风 的 巨大的 力量 哪个
[wɒd] [sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
would certainly have slain the King ;
会 当然 有 被杀 这 国王 ;

“后来，鲁斯滕使出了威力巨大的一击，这击必定会杀死国王；

[bʌt; bət] [br'hoʊld] , [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] ,
but behold , in the twinkling of an eye , he had changed himself ,
但 看哪 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 他 有 已更改 他自己 ,

但转眼间，他就变了个人。

[br'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɜːrʒn] ['ɑːrmi] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] !
before the eyes of the whole Persian army , into a great mass of rock !
前 这 眼睛 的 这 所有的 波斯语 军队 , 进入 一个 伟大的 大量的 的 岩石 !

在波斯全军的注视下，化作了一大块岩石！

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] - [tɜːrn] [tuː; tə] ['mɑːrv(ə)l] ,
And now was it Rustem's turn to marvel ,
和 现在 曾是 它 - 转动 到 奇迹 ,

现在轮到鲁斯泰姆惊叹了。

[fɔːr; fər] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæd; həd] [hiː; hi] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [laɪk] .
for never in all his battles with the Deevs had he witnessed the like .
为了 绝不 在 全部 他的 战斗 和 这 开发者 有 他 目击者 这 喜欢 .

在他与恶魔的所有战斗中，他从未见过这样的景象。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [br'hoʊldɪŋ] ['rʌstəm] , [hiː; hi] [sed] :
But at this moment Kaikous came up , and beholding Rustem , he said :
但 在 这 片刻 - 来了 向上 , 和 凝视 鲁斯滕 , 他 说 :

这时，凯库斯走了过来，看到鲁斯泰姆，便说道：

“ [oʊ] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætl(ə)l] - [fiːld] , [waɪ] ['stændɪst] [ðəʊ] [ðʌs] ['spelbaʊnd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]
“ O Glory of the Battle - field , why standest thou thus spellbound , gazing at this
” 哦 荣耀 的 这 战斗 - 场地 , 为什么 最 你 因此 着迷 , 凝视 在 这
[rɑːk] ?
rock ?
岩石 ?

“战场上的荣耀啊，你为何如此着迷地凝视着这块岩石？ ”

” [ðen] [ˈrʌstəm] , [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [rɪˈplaɪd] [ˈlʌntəˈlʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] :
” **Then Rustem , awakening from his astonishment , replied unto the King :**
” 然后 鲁斯滕 , 唤醒 从 他的 惊讶 , 回复 到 这 国王 :
“这时, 鲁斯泰姆从震惊中回过神来, 回答国王说:”

” [wʌt] !
” **What !**
” 什么 !
“什么!

[ˈsɔ:ɪst] [ðəʊ] [nɑ:t] , [oʊ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] , [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk][bʌt; bət] [naʊ] [pərˈfɔ:rmɪd]
Sawest thou not , O Lord of Iran , the feat of magic but now performed
锯木厂 你 不是 , 哦 主 的 伊朗 , 这 特技 的 魔法 但 现在 执行
[bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] ?
before our eyes ?
前 我们的 眼睛 ?
伊朗之主啊, 难道你不惊叹于此刻在我们眼前上演的神奇魔法吗?

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðɪs] [ˈmaɪti] [rɑ:k] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hu:] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] ,
this mighty rock is the King of Mazinderan who , fearing the sword of Rustem ,
这 强大的 岩石 是 这 国王 的 - WHO , 害怕 这 剑 的 鲁斯滕 ,
这块巍峨的岩石是马津德兰之王, 他惧怕鲁斯滕之剑,

[hæθ] [ðʌs] [pʊt] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] .
hath thus put himself out of our power .
有 因此 放 他自己 出去 的 我们的 力量 .
他就这样把自己置于我们的控制之外。

[bʌt; bət] [ˈverɪli] [hi:; hi][fæl; fəl][nɑ:t][soʊ] [ɪˈskeɪp] [em ˈi:] .
But verily he shall not so escape me .
但 确实 他 将 不是 所以 逃脱 我 .
但他绝不会就这样逃脱我的惩罚。

” [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [priˈdɪkəmənt] - [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
” **Now in this predicament Kaikous thought a moment ;**
” 现在 在 这 困境 - 想法 一个 片刻 ;
“此时此刻, 凯库斯沉思片刻;

[ðen] [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɑ:k] [bi:; bi][ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [θroʊn] .
then he commanded that the rock be taken up and placed before his throne .
然后 他 命令 那 这 岩石 是 已采取 向上 和 放置 前 他的 王座 .
然后他下令将那块石头抬到他的宝座前。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈwɔ:rɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst][ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [streŋθ]
So the mighty warriors of the King who were most noted for their strength
所以 这 强大的 战士 的 这 国王 WHO 是 最多 著名的 为了 他们的 力量
[meft] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [kɔ:rdz] ,
meshed the mass of rock with strong cords ,
网状 这 大量的 的 岩石 和 强的 绳索 ,
于是, 国王麾下那些以力大无比著称的勇士们, 用结实的绳索将那块巨石牢牢地连接起来。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [reɪz] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈfɔ:rwərd]
being unable to raise it from the ground , and tried to draw it forward
存在 无法 到 增加 它 从 这 地面 , 和 尝试 到 画 它 向前
.
:
.
由于无法将其从地上抬起, 于是试图将其向前拉。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [kʊd; kəd] [muːv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
But even so , not all the combined strength of the heroes could move it a
但 甚至 所以 , 不是 全部 这 合并 力量 的 这 英雄 可以 移动 它 一个
[dʒɑːt] .
jot :
点 :

即使如此，所有英雄联手也无法撼动它哪怕一丁点儿。

[ðen] [ˈrʌstəm] , [ðə; ði] [ˈelɪfənt] - [lɪmd] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm]
Then Rustem , the elephant - limbed , determined that his prey should not escape him
然后 鲁斯滕 , 这 大象 - 有肢的 , 决定 那 他的 猎物 应该 不是 逃脱 他
, [bent] [hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] [bæk] ,
, bent his sturdy back ,
, 弯曲 他的 结实的 后退 ,
然后，长着象腿的鲁斯泰姆决心不让猎物逃脱，便弯下结实的背脊。

[ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑːti] [ɑːrmz] , [swʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [hed] ,
and grasping the rock in his mighty arms , swung it lightly unto his head ,
和 抓握 这 岩石 在 他的 强大的 武器 , 摇摆 它 轻轻 到 他的 头 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

他用强壮的双臂抓住那块石头，轻轻地把它举到头上，然后，

[pɔɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] , [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .
poising it easily , without difficulty , he bore it across the plain :
平衡 它 容易地 , 没有 困难 , 他 钻孔 它 穿过 这 清楚的 :

他轻松地扛着它，毫不费力地穿过了平原。

[ðer; ðər] , [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tent] , [hiː; hi] [kraɪd] :
There , throwing it down before the King's tent , he cried :
那里 , 投掷 它 向下 前 这 国王学院 帐篷 , 他 哭 :

他把纸条扔在国王的帐篷前，喊道：

“ [oʊ] [ˈkaʊərdli] [məˈdʒɪʃn] !
“ O cowardly Magician !
“ 哦 胆小 魔术师 !

“哦，胆小的魔术师！ ”

[ˈverɪli] , [ɪf] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪs] [wɪl] [aɪ][graɪnd] [ðɪs] [stoʊn]
Verily , if thou comest not immediately forth , with my mace will I grind this stone
确实 , 如果 你 彗星 不是 立即地 前进 , 和 我的 锤 将要 我 研磨 这 石头
[ˈɪntuː] [ˈpaʊdər] ,
into powder ,
进入 粉末 ,

如果你不立刻出来，我必用我的权杖将这块石头打成粉末。

[ænd; ənd] [ˈskætər] [ɪn][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] !
and scatter in unto the four winds !
和 分散 在 到 这 四 风 !

散落四方！

“ [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] , [ˈkwɪkli] [meɪd]
“ Then the King of Mazinderan , seeing that his trick was useless , quickly made
“ 然后 这 国王 的 - , 看到 那 他的 诡计 曾是 无用 , 迅速地 制成
[hɪmˈself] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
himself visible ,
他自己 可见的 ,

“然后，马津德兰国王见自己的计谋无效，便迅速现身。”

[ˈfraʊnɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθʌndə] [klaʊd] .
frowning as black as a thunder cloud .
皱眉 作为 黑色的 作为 一个 雷 云 .

眉头紧锁，黑得像乌云。

[bʌt; bət] [ˈrʌstəm] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [led][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [æt; ət][wʌns][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [[ɑ:] , [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu]
But Rustem , smiling , led his captive at once unto the Shah , saying unto

[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

但鲁斯泰姆面带微笑，立刻将俘虏带到沙阿面前，对他说：

“ [oʊ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] !
” **O Lord of Iran** !
” 哦 主 的 伊朗 !

“伊朗之主啊！

[bɪˈhoʊld] ,
Behold ,
看哪 ,

看哪，

[aɪ] [brɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [huːm] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] [meɪs] [hæθ] [brɔːt] [ˈʌntəˈʌntu]
I bring unto thee this piece of rock whom fear of my mace hath brought unto

[riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

我把这块石头带给你，它因惧怕我的权杖而恢复了理智。

” [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈweɪstɪd] [nɑːt] [ˈmeni] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæˈdʒɪfɪ] ,
” **Now the King wasted not many words with the magician** ,
” 现在 这 国王 浪费 不是 许多 字 和 这 魔术师 ,

“国王没有和魔法师多说几句话，

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [ʌv; əv][ˈæspekt][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
for when he saw how wicked of aspect he was ,
为了 什么时候 他 锯 如何 邪恶 的 方面 他 曾是 ,

因为当他看到自己那副邪恶的模样时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [tʌsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] , [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
with the neck and tusks of a wild boar , he knew him to be

[ʌnˈwɜːrði] [ə; eɪ] [θroʊn] .
unworthy a throne .
不配 一个 王座 .

他长着野猪般的脖子和獠牙，他知道这个人 不配拥有王位。

[ˈðerfɔːr] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃənər] , [hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [sleɪ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l]
Therefore , calling unto him the executioner , he bade him slay the evil Deev

,
:
,

因此，他叫来刽子手，命令他杀死邪恶的提婆。

[ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪntuː;][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] .
cutting his body into a thousand pieces .
切割 他的 身体 进入 一个 千 件 .

将他的尸体切成一千块。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [mə'dʒɪŋz] [bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , - , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [heɪst] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]
And behold , the magicians being destroyed , Kaikous , after making haste to secure
和 看哪 , 这 魔术师 存在 损毁 , - , 后 制作 匆忙 到 安全的
[ðer; ðər] [welθ] ,
their wealth ,
他们的 财富 ,

看哪, 那些魔法师们在匆忙夺取财富之后, 最终被毁灭了, 凯库斯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] , [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ˈɒnəz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdz] [ə'pɑ:n] [ˈevri] [ˈwɔ:riər] [fɔ:r; fər]
which was very great , distributed honors and rewards upon every warrior for
哪个 曾是 非常 伟大的 , 分布式 荣誉 和 奖励 之上 每一个 战士 为了
[hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [ˈsɜ:rvisɪz] ,
his heroic services ,
他的 英勇 服务 ,

这非常伟大, 每一位英勇的战士都因其功绩而获得荣誉和奖励。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌntə'ʌntu] [ɔʊləd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] - .
giving unto Aulad the throne of Mazinderan .
给予 到 奥拉德 这 王座 的 - .

将马津德兰的王位赐予奥拉德。

[bʌt; bət][ˈʌntə'ʌntu] [ˈrʌstəm] [ðə; ði] [ʃɑ:] [geɪv] [ɡɪfts] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər]
But unto Rustem the Shah gave gifts the like of which you have never
但 到 鲁斯滕 这 沙阿 给予 礼物 这 喜欢 的 哪个 你 有 绝不
[dri:md] .
dreamed .
梦见 .

但沙阿赐予鲁斯坦的礼物, 是你做梦都想不到的。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] , [broʊˈkeɪdʒ][ænd; ənd] [sɪlks] , [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
Now there was gold and jewels , brocades and silks , horses and
现在 那里 曾是 金子 和 珠宝 , 锦缎 和 帛 , 马匹 和
[ˈkæməɪz] , [jʊθs] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] ,
camels , youths and maidens ,
骆驼 , 青年 和 少女们 ,

那时有黄金和珠宝, 锦缎和丝绸, 骏马和骆驼, 青年和少女,

[ˈpə:fju:mz] [bɪˈjɑ:nd] [praɪs] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:rviŋz] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] .
perfumes beyond price , and carvings of ivory .
香水 超过 价格 , 和 雕刻 的 象牙 .

价值连城的香水和象牙雕刻品。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] , [ˈrɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪlk] ,
And last of all , there was a letter , written upon pages of silk ,
和 最后的 的 全部 , 那里 曾是 一个 信 , 书面 之上 页面 的 丝绸 ,
最后, 还有一封信, 写在丝绸纸上。

[ɪn][ɪŋk] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ˈæləʊz][ænd; ənd][ˈæmbər][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][læmps] ,
in ink made of wine and aloes and amber and the black of lamps ,
在 墨水 制成 的 葡萄酒 和 芦荟 和 琥珀色 和 这 黑色的 的 灯 ,
用葡萄酒、芦荟、琥珀和灯油制成的墨水,

[ˈneɪmɪŋ] [ˈrʌstəm] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] [əˈhu:ɪ] [ðə; ði]
naming Rustem the Champion of the World , and giving unto him anew the
命名 鲁斯滕 这 冠军 的 这 世界 , 和 给予 到 他 重新 这
[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
kingdom of the south .
王国 的 这 南 .

册封鲁斯泰姆为世界冠军, 并将南方王国重新赐予他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd][ɡɪfts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] [ɪn]
But the praise and gifts of the Shah were as nothing unto Rustem in
但 这 称赞 和 礼物 的 这 沙阿 是 作为 没有什么 到 鲁斯滕 在
[kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwelkəm] [hoʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] .
comparison with the welcome home which he received .
比较 和 这 欢迎 家 哪个 他 已收到 .

但与鲁斯坦回家时受到的热烈欢迎相比，国王的赞扬和礼物都显得微不足道。

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
Now the whole city turned out to meet him ,
现在 这 所有的 城市 转向 出去 到 见面 他 ,
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊˈveɪʃn] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz]
and when he arrived at the palace such an ovation was given him as
和 什么时候 他 到达的 在 这 宫殿 这样的 一个 排卵 曾是 给定 他 作为
[ˈseldəm] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈhɪroʊ] .
seldom awaiteth a returning hero .
很少 等待 一个 返回 英雄 .

当他抵达宫殿时，受到了英雄凯旋时罕见的热烈欢呼。

[ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] ,
And sweeter than all unto Rustem ,
和 更甜 比 全部 到 鲁斯滕 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌv] [ænd; ənd][praɪd] [wɪtʃ] [biːmd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz]
was the wonderful love and pride which beamed upon him from the eyes
曾是 这 精彩的 爱 和 自豪 哪个 光束 之上 他 从 这 眼睛
[ʌv; əv] [ˈsɪlvər] - [kraʊnd] [lɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv]
of Silver - crowned Zal as he related unto him the amazing adventures of
的 银 - 加冕 扎尔 作为 他 有关的 到 他 这 惊人的 冒险 的
[ðæt] [ˈmɑːrveləs] [mɑːrtʃ] [ɪntuː] - .
that marvellous march into Mazinderan .
那 奇妙 行进 进入 - .

银冠扎尔向他讲述了那次神奇的进军马津德兰的冒险经历，他眼中流露出的那种奇妙的爱和自豪，正是这种爱和自豪。

[ˈrʌstəm] [ðə; ði] -
RUSTEM THE PEHLIVA
鲁斯滕 这 -
[ˈrʌstəm] [ðə; ði] [ˈpeɪləvɪ] [ˈhɪm; ɪm]
拉斯特姆·佩利瓦

[bɪˈhoʊld] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkrɒnɪkəld] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː; ʃɔː] ,
Behold , it is chronicled in the Book of the Shahs ,
看哪 , 它 是 编年史 在 这 书 的 这 沙阿家族 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʃɑːli] [ˈpɑːrtɪd][ðəm; ðəm][naːt] [ˈkʌmpəni] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪsnɪŋ]
that Kaikous and his folly parted them not company , even after his chastening
那 - 和 他的 蠢事 分手了 他们 不是 公司 , 甚至 后 他的 惩戒
[ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] - .
experience at Mazinderan .
经验 在 - .

即使在马津德兰经历了教训之后，凯库斯和他的愚蠢仍然没有让他们分开。

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɔːt] [hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ɡreɪt] [ˈleɪbəz] ,
Consequently , almost immediately after having wrought his seven great labors ,
最后 , 几乎 立即地 后 拥有 锻 他的 七 伟大的 劳动 ,
[ænd; ənd] [ˈʃɑːli] [ˈpɑːrtɪd][ðəm; ðəm][naːt] [ˈkʌmpəni] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪsnɪŋ]
that Kaikous and his folly parted them not company , even after his chastening
那 - 和 他的 蠢事 分手了 他们 不是 公司 , 甚至 后 他的 惩戒
[ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] - .
experience at Mazinderan .
经验 在 - .

因此，在他完成七项伟大工程之后，几乎立刻，

[wʌns] [mɔːr] [ˈrʌstəm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] .
once more Rustem was called upon to perform the services of a Pehliva .
一次 更多的 鲁斯滕 曾是 称为 之上 到 履行 这 服务 的 一个 - .
鲁斯泰姆再次被召去担任佩利瓦的职务。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] .
And of this you shall hear .
和 的 这 你 将 听到 .
而你将会听到这一切。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] - ,
Now it came to pass that Kaikous ,
现在 它 来了 到 经过 那 - ,
后来，开光

[əˈprəʊpriət] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈkɑːŋkwɛst]
appropriating unto himself the glory which resulted from the marvellous conquest
挪用 到 他自己 这 荣耀 哪个 结果 从 这 奇妙 征服
[ʌv; əv] - ,
of Mazinderan ,
的 - ,
他将征服马津德兰的辉煌战绩据为己有，

[bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪnˈfleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] [tuː]
became so inflated with pride that the day came when he found his capital too
成为 所以 膨胀 和 自豪 那 这 天 来了 什么时候 他 成立 他的 首都 也
[smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
small for him .
小的 为了 他 .
他骄傲自满，直到有一天，他发现自己的资本已经不足以支撑他的发展。

[ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ˈdʒɜːrni]
Therefore , he decided to bless the eyes of his people by a triumphal journey
所以 , 他 决定 到 保佑 这 眼睛 的 他的 人们 经过 一个 凯旋的 旅行
[θruː] [hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] .
through his dominions .
通过 他的 领地 .
因此，他决定以一次凯旋巡游来款待他的子民。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪrz] , [ˈnəʊblz] , [ænd; ənd] [sleɪvz] ,
So with a magnificent train of warriors , nobles , and slaves ,
所以 和 一个 壮丽 火车 的 战士 , 贵族 , 和 奴隶 ,
于是，他们带着一支由武士、贵族和奴隶组成的庞大队伍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [ˈsɪmbəlz] [ænd; ənd] [drʌmz] , [hiː; hi] [ˈtrævlɪd]
and with the music of trumpets and cymbals and drums , he travelled
和 和 这 音乐 的 小号 和 钹 和 鼓 , 他 旅行
[θruː] [ðə; ði][lənd] .
through the land .
通过 这 土地 .
他伴着号角、钹和鼓的音乐，游历了这片土地。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧！

[werˈevər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [[ɑː] [pæst] , [men] [dɪd] [ˈhɑːmɪdʒ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] .
wherever the great Shah passed , men did homage unto him .
无论 这 伟大的 沙阿 通过了 , 男人 做过 尊敬 到 他 .
伟大的沙阿所到之处，人们都向他致敬。

[fɔːr; fər] , [ˈverɪli] , [ðə; ði] [ləm] [ˈkænɑːt] [weɪdʒ] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlaɪən] .

For , verily , the lamb cannot wage battle with the lion .
为了 , 确实 , 这 羊肉 不能 工资 战斗 和 这 狮子 .

诚然, 羔羊无法与狮子作战。

[bʌt; bət] [sɪns] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈʌntəˈʌntu] [ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs]
But since in the Book of Fate it is written that not even unto a gorgeous
但 自从 在 这 书 的 命运 它 是 书面 那 不是 甚至 到 一个 华丽的
[ˈiːstərn] [ˈpɒt(ə)ntetɪ] ,
Eastern potentate ,
东 强势 ,

但是, 命运之书中写道, 即使是对一位英俊的东方君主,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstʊːl] , [kæn; kən] [laɪf] [rɪˈmeɪn] [fəˈevər] [wʌn] [lɔːŋ] , [braɪt] [feɪt]
with the world for his footstool , can life remain forever one long , bright fête
和 这 世界 为了 他的 脚凳 , 能 生活 保持 永远 一 长的 , 明亮的 宴请
[deɪ] ,
day ,
天 ,

以世界为脚凳, 生命能否永远停留在漫长而美好的盛宴之中?

[sʊ] [suːn] [ðer; ðər] [spræŋ] [fɔːrθ] [θɔːrnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃɑːz] [fer] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈrouzɪz] .
so soon there sprang forth thorns in the Shah's fair garden of roses .
所以 很快 那里 弹簧 前进 荆棘 在 这 沙阿的 公平的 花园 的 玫瑰 .

于是, 沙阿美丽的玫瑰园里很快就长出了荆棘。

[fɔːr; fər] [loʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [dɪˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈjoʊk] [ʌv; əv] [ˈpɜːʃə] ,
the King of Hamaveran , desiring to throw off the yoke of Persia ,
这 国王 的 - , 渴望 到 扔 离开 这 轭 的 波斯 ,

哈马维兰国王渴望摆脱波斯的统治,

[tʊk] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [rɪˈvʊʊlt] [ɪn] [ˈsɪrɪ] ,
took this opportunity to stir up a powerful revolt in Syria ,
采取 这 机会 到 搅拌 向上 一个 强大的 反叛 在 叙利亚 ,

他借此机会在叙利亚煽动了一场声势浩大的叛乱。

[wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [ˈʌntəˈʌntu] [æn; ən] [end] [ðə; ði] [ˌveɪnˈɡlɔːrɪəs] [pəˈreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑː] .
which suddenly brought unto an end the vainglorious parade of the Shah .
哪个 突然 带来 到 一个 结尾 这 虚荣的 游行 的 这 沙阿 .

这突然终结了沙阿虚荣的炫耀。

[rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈkæpɪt(ə)] , [ˈðerfɔːr] , - [ˈkwɪkli] [ˈmʌstəd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmi] ,
Returning unto his capital , therefore , Kaikous quickly mustered his army ,
返回 到 他的 首都 , 所以 , - 迅速地 集结 他的 军队 ,

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪˈbel] ,
leading them forth against the rebels ,
领导 他们 前进 反对 这 叛军 ,

因此, 凯库斯返回都城后, 迅速集结军队, 率军讨伐叛军。

[huː] , [ˈæftər] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [rɪˈzɪstəns] , [wɜːr; wər] [əʊvəˈpaʊəd] [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [æsk]
who , after an obstinate resistance , were overpowered and obliged to ask
WHO , 后 一个 顽固 反抗 , 是 实力悬殊 和 有义务 到 问

[fɔːr; fər] [ˈkwɔːrtər] .

for quarter .
为了 四分之一 .

他们经过顽强抵抗后, 最终被制服, 被迫请求饶恕。

[naʊ] ['fɔ:rməʊst] [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:] ,
Now foremost in laying down his arms , and asking pardon of the Shah ,
现在 首先 在 躺下 向下 他的 武器 , 和 问 赦免 的 这 沙阿 ,
现在, 他首先放下武器, 请求沙阿的宽恕。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ʌntə'ʌntu] [hu:m] - ['græntɪd] [aɪ 'ti:] ['dʒɔɪəsli] .
was the King of Hamaveran , unto whom Kaikous granted it joyously .
曾是 这 国王 的 - , 到 谁 - 的确 它 欣喜地 .
是哈马维兰国王, 凯库斯欣然将它赐予了他。

[fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !
瞧!

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kɜ:tənz] [ðɪs] [kɪŋ] [hæd; həd]
it had become known unto him that behind his curtains this King had
它 有 变得 已知 到 他 那 在后面 他的 窗帘 这 国王 有
[ˈhɪd(ə)n] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [rər] ['lʌvlinəs] .
hidden a daughter of rare loveliness .
隐 一个 女儿 的 稀有的 可爱 .
他得知, 这位国王的帷幔后面藏着一位绝世佳人的女儿。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [[ɑ:] [di'mɑ:ndɪd] [ðɪs] [mu:n] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti]
As a condition of peace , therefore , the Shah demanded this Moon of Beauty
作为 一个 状况 的 和平 , 所以 , 这 沙阿 要求 这 月亮 的 美丽
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
for his wife .
为了 他的 妻子 .
因此, 作为和平的条件, 沙阿要求将这轮美丽的月亮献给他的妻子。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:] ,
when the King of Hamaveran learned of the desire of the Shah ,
什么时候 这 国王 的 - 学习 的 这 欲望 的 这 沙阿 ,
当哈马维兰国王得知沙阿的愿望时,

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] [ɪk'si:dɪŋli] [ðæt]
his heart was filled with bitterness , and he murmured exceedingly that
他的 心 曾是 已填 和 苦味 , 和 他 低声说道 非常 那
- ,
Kaikous ,
- ,
他心中充满苦涩, 喃喃自语道, 凯高斯,

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
who had the world at his feet ,
WHO 有 这 世界 在 他的 脚 ,
他曾拥有全世界,

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wʌn] ['treʒər] .
should have the power to take from him his one treasure .
应该 有 这 力量 到 拿 从 他 他的 一 宝藏 .
应该有权夺走他唯一的珍宝。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [kɔːld] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] - , [hɪz; ɪz] [fer] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd]
Nevertheless , **he** **called** **before** **him** **Sudaveh** , **his** **fair** **daughter** , **and**
尽管如此 , 他 称为 前 他 - , 他的 公平的 女儿 , 和
[ʌnˈbɜːdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
unburdening **his** **heart** ,
减轻负担 他的 心 ,

然而，他还是把美丽的女儿苏达维叫到面前，向她倾诉了自己的心事。

[beɪd] [hɜːr; hər] [ˈkaʊns(ə)] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈplaɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
bade **her** **counsel** **him** **how** **he** **should** **reply** **unto** **the** **Lord** **of** **the** **World** ,
巴德 她 法律顾问 他 如何 他 应该 回复 到 这 主 的 这 世界 ,
她嘱咐他该如何回答世界之主，

[huː] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
who **desired** **her** **for** **his** **wife** .
WHO 想要的 她 为了 他的 妻子 .

他渴望娶她为妻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
And **he** **said** :
和 他 说 :

他说：

“ [fer] [ˈpɑːmɪgrænɪt] [ˈflaʊər] , [wel] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈsaːləs] [ænd; ənd]
” **Fair** **Pomegranate** **Flower** , **well** **thou** **knowest** **that** **thou** **art** **my** **heart's** **solace** **and**
” 公平的 石榴 花 , 出色地 你 最了解 那 你 艺术 我的 心脏的 慰藉 和
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,

“美丽的石榴花啊，你很清楚，你是我的心灵慰藉和快乐源泉。”

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ðiː] .
since **I** **have** **but** **thee** .
自从 我 有 但 你 .

因为我只有你。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑː] , [haʊˈevər] , [bluːm] [ˈmeni] [fer] [ˈflaʊərz] .
In **the** **garden** **of** **the** **Shah** , **however** , **bloom** **many** **fair** **flowers** .
在 这 花园 的 这 沙阿 , 然而 , 盛开 许多 公平的 花朵 .

然而，在沙阿的花园里，盛开着许多美丽的花朵。

[ðer; ðər] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] , [waɪl] [hɪr] [ðəʊ] [hæst] [noʊ] [ˈraɪv(ə)] .
There **thou** **wilt** **be** **but** **one** , **while** **here** **thou** **hast** **no** **rival** .
那里 你 枯萎 是 但 一 , 尽管 这里 你 哈斯特 不 竞争对手 .

在那里你将孤身一人，而在这里你将没有对手。

[naʊ] [ˈluːzɪŋ] [ðiː] , [aɪ] [luːz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] .
Now **losing** **thee** , **I** **lose** **the** **light** **of** **my** **eyes** .
现在 输 你 , 我 失去 这 光 的 我的 眼睛 .

如今失去你，我如同失去了双眼的光芒。

[jet] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [stænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ?
Yet **how** **can** **I** **stand** **against** **the** **great** **King** **of** **Kings** ?
然而 如何 能 我 站立 反对 这 伟大的 国王 的 国王 ?

然而，我怎能与万王之王抗衡呢？

” [naʊ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [ˈtʌtɪŋ] [əˈpiːl] , - , [huː] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] ,
” **Now** **unto** **this** **touching** **appeal** , **Sudaveh** , **who** **was** **ambitious** ,
” 现在 到 这 接触 上诉 , - , WHO 曾是 雄心勃勃 ,

“现在来说说这感人的呼吁，苏达维是一位雄心勃勃的人，

[ænd; ɐnd][ˈʌntə,ʌntu] [hu:m][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [br'kɪmɪŋ] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈpauərf(ə)]
and unto whom the thought of becoming the queen of the most powerful
和 到 谁 这 想法 的 成为 这 女王 的 这 最多 强大的
[ˈsa:vɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'plez(ə)nt] ,
sovereign in the world was not at all unpleasant ,
主权 在 这 世界 曾是 不是 在 全部 令人不快的 ,
对她而言, 成为世界上最强大君主的王后, 这想法一点也不令人反感。

[rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] :
replied coldly :
回复 冷冷地 :

冷冷地回答:

“ [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [ˈremədi] , [oʊ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [waɪ] [nɑ:t] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈdestəni] ?
“ If there be no remedy , O my father , why not smile in the face of destiny ?
“ 如果 那里 是 不 补救 , 哦 我的 父亲 , 为什么 不是 微笑 在 这 脸 的 命运 ?
“如果无计可施, 我的父亲啊, 为什么不笑对命运呢? ”

” [bʌt; bət][əˈlæs] !
” But alas !
” 但 唉 !

“但是, 唉!

[ðoo] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈsentɪd] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though the King assented to what he now saw were the wishes of his
尽管 这 国王 同意 到 什么 他 现在 锯 是 这 愿望 的 他的
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

尽管国王同意了他现在看来是女儿的意愿,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [smaɪl] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [ˈsa:roʊ] .
he could not smile , for his heart was smitten with sorrow .
他 可以 不是 微笑 , 为了 他的 心 曾是 迷恋 和 悲哀 .

他笑不出来, 因为他的心中充满了悲伤。

[ˌnevərðəˈles] , [æn; ən] [əˈlaɪəns] [wʌz; wəz] [su:n] [kənˈklu:dɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]
Nevertheless , an alliance was soon concluded according to the forms of the
尽管如此 , 一个 联盟 曾是 很快 结束 根据 到 这 表格 的 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

然而, 根据当地的国情, 联盟很快就达成了。

[ænd; ɐnd][ˈæftər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfi:stɪŋ] , - [wʌz; wəz] [sent] [ˈʌntə,ʌntu][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv]
and after seven days of feasting , Sudaveh was sent unto the tents of
和 后 七 天 的 盛宴 , - 曾是 发送 到 这 帐篷 的
[ðə; ði] [ʃɑ:] ,
the Shah ,
这 沙阿 ,

经过七天的宴饮之后, 苏达维被派往沙阿的帐篷。

[roʊbd] [ɪn][gɑ:rbz][ʌv; əv] [ˈsplendər] , [ænd; ɐnd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [treɪn] .
robed in garbs of splendor , and accompanied by a magnificent train .
身着长袍 在 服装 的 辉煌 , 和 伴随 经过 一个 壮丽 火车 .
身着华丽服饰, 拖着一条气派的长裙。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['lɪtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][sɪks] ['hʌndrəd]
Now the Princess was borne upon a litter , and was attended by six hundred
现在 这 公主 曾是 出生 之上 一个 垃圾 , 和 曾是 参加 经过 六 百
[slɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

公主被抬在轿子上，由六百名奴隶侍奉。

[waɪl] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['daʊrɪ] — [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['kæməlz][tu:; tə]
while as to her dowry — it required two thousand horses and camels to
尽管 作为 到 她 嫁妆 — 它 必需的 二 千 马匹 和 骆驼 到
['kæəri] [aɪ 'ti:] .
carry it :
携带 它 :

至于她的嫁妆——需要两千匹马和骆驼才能运走。

[soʊ] [went] - [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lɪtər] ,
So went Sudaveh unto the King , and as she descended from her litter ,
所以 去 - 到 这 国王 , 和 作为 她 下降 从 她 垃圾 ,
['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:ti] ,
glowing with beauty ,
发光 和 美丽 ,

于是苏达维觐见了国王，她从轿子上下来时，容光焕发，美艳动人。

- , [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['ræptʃər] .
Kaikous , beholding her , was struck dumb with admiration and rapture .
- , 凝视 她 , 曾是 击 哑的 和 钦佩 和 狂喜 .

凯库斯看到她，惊叹不已，欣喜若狂，说不出话来。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪm'peɪ(ə)nt][wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [pə'zes] [ðɪs] [rer] ['lʌvliːnəs] ,
And so impatient was he to possess this rare loveliness ,
和 所以 不耐烦 曾是 他 到 具有 这 稀有的 可爱 ,

他如此急切地想要拥有这份难得的美貌，

[ðæt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [raɪts] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmɪd] [æt; ət][wʌns] ,
that the marriage rites were performed at once ,
那 这 婚姻 仪式 是 执行 在 一次 ,
婚礼仪式立即举行完毕。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [reɪzd] - [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kwi:n] .
after which he raised Sudaveh unto the throne as his Queen .
后 哪个 他 提高 - 到 这 王座 作为 他的 女王 .

之后，他立苏达维为王后。

[ðen] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [glæd][ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɪst][nɑ:t] [ðæt] ['sa:rou] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði]
Then were they glad in each other , and wist not that sorrow knocked at the
然后 是 他们 高兴的 在 每个 其他 , 和 维斯特 不是 那 悲哀 敲门 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

那时他们彼此感到快乐，却丝毫没有察觉悲伤已经敲响了家门。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['braɪdl] [per] [wɜ:r; wər] ['hæpi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
But though this royal bridal pair were happy , the King of Hamaveran ,
但 尽管 这 皇家 新娘 一对 是 快乐的 , 这 国王 的 - ,

虽然这对皇室新婚夫妇很幸福，但哈马维兰国王

[ˈbruːdɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [rɔŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈpæləs] , [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
brooding day by day over his wrongs in his lonely palace , became more and more
沉思 天 经过 天 超过 他的 错误 在 他的 孤独 宫殿 , 成为 更多的 和 更多的
[ˈmɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,

他独自一人在宫殿里，日复一日地反省自己的过错，变得越来越痛苦。

[ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] ,
until finally he determined to try to regain his daughter unto himself ,
直到 最后 他 决定 到 尝试 到 恢复 他的 女儿 到 他自己 ,
最终，他下定决心要夺回女儿的抚养权。

[sɪns] [ðʌs] [ˈoʊnli] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈeni] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] .
since thus only would there be for him any joy in living .
自从 因此 仅有的 会 那里 是 为了 他 任何 喜悦 在 活的 .
只有这样，他才能体会到生活的乐趣。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈoʊnli][baɪ][ˈstrætədʒəm][kʊd; kəd][hiː; hi] [hoʊp] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz]
And since he knew that only by stratagem could he hope to accomplish his
和 自从 他 知道 那 仅有的 经过 策略 可以 他 希望 到 完成 他的
[dɪˈzɑɪn] ,
design ,
设计 ,

因为他知道只有通过计谋才能实现他的计划，

[bɪˈhoʊld] , [wen] - [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [deɪz] ,
behold , when Sudaveh had been gone but seven days ,
看哪 , 什么时候 - 有 到过 已消失 但 七 天 ,
瞧，苏达维离开仅仅七天后，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent] [fɔːrθ] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [nuː] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
the King sent forth an invitation unto his new son - in - law ,
这 国王 发送 前进 一个 邀请 到 他的 新的 儿子 - 在 - 法律 ,
国王向他的新女婿发出了邀请函。

[enˈtriːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ɡlæd][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [baɪ] [ˈfiːstɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]
entreating him to make glad the heart of his father by feasting within his
恳求 他 到 制作 高兴的 这 心 的 他的 父亲 经过 盛宴 之内 他的
[ɡerts] .
gates .
大门 .

恳求他到他父亲的宫廷里设宴款待，以博得他父亲的欢心。

[naʊ] [wen] - [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] ,
Now when Sudaveh was informed of this message ,
现在 什么时候 - 曾是 知情的 的 这 信息 ,
当苏达维得知这一消息后，

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈbraɪdɡruːm] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
at once she urged her royal bridegroom to decline the invitation ,
在 一次 她 敦促 她 皇家 新郎 到 衰退 这 邀请 ,
她立刻劝说她的王室未婚夫拒绝邀请。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ment] [noʊ] [ɡʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)] .
for she divined that her father meant no good by the proposal .
为了 她 神谕 那 她 父亲 意思是 不 好的 经过 这 提议 .
因为她预感到父亲提出这个要求绝无善意。

[bʌt; bət] - ,
But Kaikous ,
但 - ,
但是开光，

[hu:] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:zi] ['vɪktəri] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [pɔr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
who on account of his easy victory had formed a poor opinion of the
WHO 在 帐户 的 他的 简单的 胜利 有 形成 一个 贫穷的 观点 的 这
['kɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:ənz] ,
courage of the Syrians ,
勇气 的 这 叙利亚人 ,

他因为轻松取胜而对叙利亚人的勇气产生了轻蔑的看法。

[wʊd] [na:t] [gɪv] [ɪr] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv] - ,
would not give ear unto the warnings and counsels of Sudaveh ,
会 不是 给 耳朵 到 这 警告 和 律师 的 - ,
[wɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [hi:; hi][dɪd][na:t] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði]
他根本不听苏达维的警告和劝告 ,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl] [lʌvd] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:mɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][na:t] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði]
for his soul loved feasting and homage , and he did not dream that the
为了 他的 灵魂 喜爱 盛宴 和 尊敬 , 和 他 做过 不是 梦 那 这
[kɪŋ] [wʊd] [dər] ,
King would dare ,
国王 会 敢 ,

因为他生性喜爱宴饮和谄媚，他做梦也没想到国王竟敢如此。

[ə'nu:] , [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] .
anew , to attack the Persians .
重新 , 到 攻击 这 波斯人 .

再次进攻波斯人。

['werfɔ:r] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊblz] [roʊd] ['geɪli] [fɔ:rθ] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
Wherefore , the King and his nobles rode gaily forth unto the court of
因此 , 这 国王 和 他的 贵族 骑 兴高采烈地 前进 到 这 法庭 的
- ,
Hamaveran ,
- ,

于是，国王和他的贵族们兴高采烈地骑马前往哈马维兰的宫廷。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [moʊst] ['greɪʃəsli] .
where they were received most graciously .
在哪里 他们 是 已收到 最多 亲切地 .

他们受到了热情接待。

[ænd; ənd] ['verɪli] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [wɔz; wəz][glæd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɔz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl]
And verily the heart of Kaikous was glad , for the banquet was a royal
和 确实 这 心 的 - 曾是 高兴的 , 为了 这 宴会 曾是 一个 皇家
[wʌŋ] ,
one ,
- ,

开库斯的心的确很高兴，因为这是一场盛大的宴会。

[ænd; ənd][brɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [fi:st] [ænd; ənd] [meɪd] ['merɪ] [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] .
and behold , they feasted and made merry without ceasing for many days .
和 看哪 , 他们 盛宴 和 制成 欢乐 没有 停止 为了 许多 天 .

看哪，他们吃喝玩乐，一连多日不停歇。

[ænd; ənd][na:t]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] ['bæŋkwɪt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪər][tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] [ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz]
And not only did they banquet , but in his desire to do honor unto his
和 不是 仅有的 做过 他们 宴会 , 但 在 他的 欲望 到 做 荣誉 到 他的
[gest] ,
guest ,
客人 ,

他们不仅设宴款待客人，而且，为了表达他对客人的尊重，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:zd] [ˈpraɪsləs] [ɡɪfts][tu:; tə][bi:; bi] [reɪnd] [daʊn] [kənˈtɪnjuəsli] [əˈpɑ:n] - ,
the King caused priceless gifts to be rained down continuously upon Kaikous ,
这 国王 导致 无价 礼物 到 是 下雨了 向下 持续 之上 - ,
[ˈflætərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swi:t] [wɜ:rdz] ,
flattering him with sweet words ,
奉承 他 和 甜的 字 ,
国王命人不断地向开高斯送上无比珍贵的礼物，并用甜言蜜语奉承他。

[ænd; ənd] [ˈkʌzənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] .
and cozening his vanity .
和 欺骗 他的 虚荣 .
并以此来满足他的虚荣心。

[nɔ:r] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑ:səti] [les] [greɪt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈnəublz] , [fɔ:r; fər][ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm][ˈɔ:lsoʊ]
Nor was his generosity less great unto the nobles , for unto them also
也不 曾是 他的 慷慨 较少的 伟大的 到 这 贵族 , 为了 到 他们 还
[hi:; hi] [geɪv] [ɡɪfts] ,
he gave gifts ,
他 给予 礼物 ,
他对贵族们的慷慨也毫不逊色，他也曾赠予他们礼物。

[ˈpreɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ðer; ðər][wɪts][wɪð; wɪθ] [swi:t] [waɪn] .
praising their courage and darkening their wits with sweet wine .
赞扬 他们的 勇气 和 变暗 他们的 智慧 和 甜的 葡萄酒 .
赞扬他们的勇气，并用甜酒麻痹他们的头脑。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][ˈwaɪli] [kɪŋ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [səˈspi(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [hæd; həd] [bi:n]
But when at last the wily King saw that all suspicion and distrust had been
但 什么时候 在 最后的 这 狡猾的 国王 锯 那 全部 怀疑 和 怀疑 有 到过
[ˈlʌld] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] [ˈbəuntɪəsni:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪˈtæləti] ,
lulled to sleep by the bounteousness of his hospitality ,
昏昏欲睡 到 睡觉 经过 这 丰饶 的 他的 热情好客 ,
但当狡猾的国王最终看到他慷慨的款待已经消除了所有的怀疑和不信任时，

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] .
then , like a flash of light out of a clear sky , came the reckoning .
然后 , 喜欢 一个 闪光 的 光 出去 的 一个 清除 天空 , 来了 这 清算 .
然后，就像晴空万里闪过一道闪电，清算的时刻到来了。

[fɔ:r; fər] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] - [ri:tʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][græsp] [jet] [ˈrɪtʃər] [ɡɪfts] ,
For suddenly , as Kaikous reached forth his hands to grasp yet richer gifts ,
为了 突然 , 作为 - 达到 前进 他的 双手 到 抓牢 然而 更富有 礼物 ,
突然，当开高斯伸出手去拿更珍贵的礼物时，

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈwɒrɪrz] [wɜ:r; wər] [si:zd] [frʌm; frəm]
in the twinkling of an eye , he and his chief warriors were seized from
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 他 和 他的 首席 战士 是 查获 从
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
眨眼间，他和他的主要战士们就被人从背后抓住了。

[baʊnd] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈdʌndʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtrəs] ,
bound with strong chains , and thrown into the dark dungeon of a fortress ,
边界 和 强的 链条 , 和 抛掷 进入 这 黑暗的 地牢 的 一个 堡垒 ,
被粗重的锁链捆绑，扔进了堡垒黑暗的地牢里。

[hu:z] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [hu:z] [fɒt] [wʌz; wəz][ˌplɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
whose head touched the sky and whose foot was planted in the ocean ,
谁 头 感动 这 天空 和 谁 脚 曾是 已种植 在 这 海洋 ,
他的头触及天空，他的脚踏入海洋。

[ðer; ðər][tuː; tə] [rɪˈpent] [æt; ət] [ˈliːzər] [ðɪs] [ˈsekənd] [dɪˈzæstrəs] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ˈfɑːli] .
there to repent at leisure this second disastrous plunge into folly .
那里 到 悔改 在 闲暇 这 第二 灾难性的 暴跌 进入 蠢事 .
在那里，他有充足的时间忏悔这第二次灾难性的愚蠢之举。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [glæd][æz; əz] ,
And now was the King of Hamaveran glad as ,
和 现在 曾是 这 国王 的 - 高兴的 作为 ,
哈马维兰国王此刻欣喜若狂，

[ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪvz] [ˈseɪfli] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] ,
having seen his captives safely hidden away in the fortress ,
拥有 已见 他的 俘虏 安全 隐 离开 在 这 堡垒 ,
看到俘虏们安全地藏 在堡垒里，

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈwɔːrɪz] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] - ,
he at once sent forth a strong force of warriors unto the camp of Kaikous ,
他 在 一次 发送 前进 一个 强的 力量 的 战士 到 这 营 的 - ,
他立即派出一支强大的战士队伍前往开寇营地，

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ˈdraːməderi] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz]
charging them , with the speed of the swift dromedary , to return his
收费 他们 , 和 这 速度 的 这 迅速 单峰骆驼 , 到 返回 他的
[ˈhɑːrts] [dɪˈlaɪt] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
heart's delight unto his arms .
心脏的 喜 到 他的 武器 .
驱使它们以迅捷的单峰骆驼的速度，将他心中的挚爱重新拥入怀中。

[bʌt; bət][əˈlæs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hoʊps] !
But alas for the King's hopes !
但 唉 为了 这 国王学院 希望 !
但国王的希望终究落空了！

[fɔːr; fər] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪld] [ˈwɪmɪn] [huː]
For beholding the approach of the warriors , and the veiled women who
为了 凝视 这 方法 的 这 战士 , 和 这 含蓄 女性 WHO
[əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] ,
accompanied them ,
伴随 他们 ,
因为他们看到了战士们的到来，以及陪伴他们的蒙着面纱的妇女们，

[æt; ət] [wʌns] - [səˈmaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
at once Sudaveh surmised what had happened ,
在 一次 - 推测 什么 有 发生 ,
苏达维立刻猜到了发生了什么事。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪˈstres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ˈæŋɡwɪ] ,
and so great was her distress that she tore her hair in anguish ,
和 所以 伟大的 曾是 她 痛苦 那 她 撕裂 她 头发 在 痛苦 ,
她极度痛苦，以至于撕扯自己的头发。

[ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
crying aloud against the treachery of her father .
哭泣 大声 反对 这 背信弃义 的 她 父亲 .
她放声痛哭，控诉父亲的背叛。

[jeɪ] , [ænd; ənd][naːt] [ˈoʊnli] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi]
Yea , and not only that , for when she was led into his presence , she
是的 , 和 不是 仅有的 那 , 为了 什么时候 她 曾是 引领 进入 他的 在场 , 她
[rɪˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈbɪtərli] ,
reproached him bitterly ,
受责备 他 苦涩地 ,
不仅如此，当她被带到他面前时，她还狠狠地责备了他。

[ˈswerɪŋ] [ðæt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:rt][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bɔ:rd] ,
swearing that not even he should part her from her lord ,
咒骂 那 不是 甚至 他 应该 部分 她 从 她 主 ,
她发誓，即使是他也不能让她离开她的主人。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][him; ɪm] [led][bʌt; bət][ˈʌntə,ʌntu][ə; eɪ] [tu:m] .
though the path to him led but unto a tomb .
尽管 这 小路 到 他 引领 但 到 一个 墓 .
然而通往他的道路最终却通向一座坟墓。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈlɪsnd] [ˈʌntə,ʌntu][ðə; ði] [ˈskeɪðɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
Now as the King listened unto the scathing words of his daughter ,
现在 作为 这 国王 听着 到 这 尖刻 字 的 他的 女儿 ,
国王听着女儿尖刻的话语，

[hi:; hi] [ʃed] [ˈbɪtər] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] .
he shed bitter tears of disappointment and anger .
他 棚 苦的 眼泪 的 失望 和 愤怒 .
他流下了失望和愤怒的苦涩泪水。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[ˈfjʊriəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər]
furious that she should prefer the glory of the Shah to the love of a father
狂怒 那 她 应该 更喜欢 这 荣耀 的 这 沙阿 到 这 爱 的 一个 父亲
[hu:] [lɪvd] [bʌt; bət][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] ,
who lived but to serve her ,
WHO 居住地 但 到 服务 她 ,

他愤怒地表示，她宁愿选择沙阿的荣耀，也不愿接受父亲的爱，而他活着只是为了服侍她。

[ˈæŋɡrəli][hi:; hi] [drouv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
angrily he drove her from his presence ,
愤怒地 他 驾驶 她 从 他的 在场 ,
他愤怒地将她赶走。

[kəˈmændɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪzn] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfu:lɪʃ] [bɔ:rd] .
commanding that she be placed in the same prison as her foolish lord .
指挥 那 她 是 放置 在 这 相同的 监狱 作为 她 愚蠢 主 .
下令将她关进和她愚蠢的主人一样的监狱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈstrest] [nɑ:t] - , [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] ,
But this distressed not Sudaveh , who went to the dungeon with a light heart ,
但 这 苦恼 不是 - , WHO 去 到 这 地牢 和 一个 光 心 ,
但这并没有让苏达维感到沮丧，他依然心情愉快地走进了地牢。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʃi:; ʃi] [sɜ:rvd] [ænd; ənd]
for she loved her husband , and seated by his side , she served and
为了 她 喜爱 她 丈夫 , 和 坐着 经过 他的 边 , 她 服务 和
[ˈkʌmfətɪd] [him; ɪm] ,
comforted him ,
安慰 他 ,

因为她深爱她的丈夫，她坐在他身边，服侍他，安慰他。

[ðʌs] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] .
thus lightening the weight of his captivity .
因此 闪电 这 重量 的 他的 囚禁 .
从而减轻了他被囚禁的痛苦。

[bʌt; bət][ə'laəs][fɔːr; fər][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] ！

But alas for Iran !
但 唉 为了 伊朗 ！

但伊朗真是太不幸了！

[fɔːr; fər][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɑːli] [left][æn; ən] ['empti] [θroʊn] ，

For once more the King's folly left an empty throne ,
为了 一次 更多的 这 国王学院 蠢事 左边 一个 空的 王座 ，

国王的愚行再次导致王位空缺。

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ævə'ɹɪjəs] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fəʊz] 。

which immediately attracted the avaricious eyes of her foes .
哪个 立即地 吸引 这 贪婪 眼睛 的 她 敌人 。

这立刻引起了敌人的贪婪目光。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪːz] ， [nɑːtɪ'ʊʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði]['æŋgri] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ， [bʌt; bət]

And of these , not only was there the angry King of Hamaveran , but
和 的 这些 ， 不是 仅有的 曾是 那里 这 生气的 国王 的 - ， 但

[ˈɔːlsou][æfrə'siːæb] [huː] ，

also Afrasiab who ,
还 阿弗拉西亚布 who ，

这些人中不仅有愤怒的哈马维兰国王，还有阿弗拉西亚布，

['hɪrɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːliz] [baɪ] ['biːɪŋ]

hearing that Kaikous was once more paying the penalty of his follies by being
听力 那 - 曾是 一次 更多的 付费 这 惩罚 的 他的 愚行 经过 存在

[ɛn't'eɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriən] ['dʌndʒən] ，

enchained in a Syrian dungeon ,
被束缚的 在 一个 叙利亚 地牢 ，

听说凯库斯再次因其愚蠢行径受到惩罚，被囚禁在叙利亚的地牢里，

['streɪtweɪ] [fər'gɑːtɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði]

straightway forgot hunger and sleep in his fierce desire to be first upon the
立刻 忘了 饥饿 和 睡觉 在 他的 凶猛的 欲望 到 是 第一的 之上 这

[graʊnd] 。

ground .
地面 。

他一心只想第一个到达地面，完全忘记了饥饿和睡眠。

['bɜːrstɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]['bɔːrdərz] ， ['ðerfɔːr] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['tɑːrtər] [hɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Bursting over the borders , therefore , with an immense Tartar horde at his
爆发 超过 这 边界 ， 所以 ， 和 一个 巨大 鞑靼 部落 在 他的

[bæk] ， [hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['sɪriːənz] ，

back , he defeated the Syrians ,
后退 ， 他 战败 这 叙利亚人 ，

因此，他率领庞大的鞑靼军队越过边境，击败了叙利亚人。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ， [men] ， ['wɪmɪn] ， [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

and took possession of the land , men , women , and children falling into
和 采取 拥有 的 这 土地 ， 男人 ， 女性 ， 和 孩子们 坠落 进入

[ˈbɑːndɪdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] 。

bondage at his hands .
束缚 在 他的 双手 。

他占领了这片土地，男人、女人和儿童都沦为他的奴隶。

[ðen] [ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] ， [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [laɪt] ， [brɪ'keɪm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ， [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

Then Iran , the kingdom of light , became under his sway , the kingdom of
然后 伊朗 ， 这 王国 的 光 ， 成为 在下面 他的 摇摆 ， 这 王国 的

[ˈdɑːrknəs] ，

darkness ,
黑暗 ，

于是，光明王国伊朗在他的统治下变成了黑暗王国。

[ænd; ənd] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ['reɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lənd] .
and terror and distress reigned throughout the land .
和 恐怖 和 痛苦 统治 自始至终 这 土地 .
恐惧和苦难笼罩着整个国家。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz]['evər] , [ɪn][ðer; ðər] ['trʌblz] ,
And now as ever , in their troubles ,
和 现在 作为 曾经 , 在 他们的 麻烦 ,
而现在, 一如既往, 他们身处困境之中,

[dɪd][ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)][ænd; ənd][eɪd]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [æt; ət][sei'stɑ:n]
did the Persians appeal for counsel and aid unto the great house at Seistan
做过 这 波斯人 上诉 为了 法律顾问 和 援助 到 这 伟大的 房子 在 塞斯坦
;
;
;
;

波斯人是否曾向锡斯坦的王宫寻求建议和援助?

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][veɪn] .
and not in vain .
和 不是 在 徒劳 .
而且并非徒劳。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] ['rʌstəm] [wʌz; wəz] ['æŋgərd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:] [hu:z] ['fɑ:li] [hæd; həd] [ðʌs] [wʌns]
For , though Rustem was angered at the Shah whose folly had thus once
为了 , 尽管 鲁斯滕 曾是 愤怒 在 这 沙阿 谁 蠢事 有 因此 一次
[ə'gen] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði] [θroʊn] ,
again endangered the throne ,
再次 濒危 这 王座 ,
虽然鲁斯坦对沙阿的愚蠢行为感到愤怒, 因为这种愚蠢行为再次危及了王位,

[jet] [wʌz; wəz][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [gri:vɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['væniʃt] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn][ænd; ənd][fɔ:r; fər]
yet was he also grieved for the vanished glory of Iran and for
然而 曾是 他 还 伤心 为了 这 消失了 荣耀 的 伊朗 和 为了
[ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] .
the distress of the people .
这 痛苦 的 这 人们 .
然而, 他也为伊朗昔日的辉煌消逝和人民的苦难感到悲痛。

[soʊ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [seɪk] , [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['grænd,sair] ,
So , for his country's sake , and because of the oath which his grandsire ,
所以 , 为了 他的 该国的 清酒 , 和 因为 的 这 誓言 哪个 他的 祖父 ,
['sɔm] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,
Saum the hero ,
萨姆 这 英雄 ,
所以, 为了他的国家, 也因为他的祖父, 英雄萨乌姆所立下的誓言,

[swɛə] ['ʌntə,'ʌntu] - ,
sware unto Feridoun ,
誓言 到 - ,
向费里敦发誓,

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:; ʃɔ:]
that he and his house would support and uphold the glory of the Shahs
那 他 和 他的 房子 会 支持 和 坚持 这 荣耀 的 这 沙阿家族
[fər'evər] ,
forever ,
永远 ,
他和他的家族将永远支持和维护沙阿王朝的荣耀。

[hiː; hi][pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wiθ; ˌfɔːrθ'wið] [sent] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mesɪndʒər] , [ə; eɪ][ˌmæn] he put aside his anger , and forthwith sent a secret messenger , a man
他 放 旁边 他的 愤怒 , 和 立即 发送 一个 秘密 信使 , 一个 男人
[ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ,
subtle and wise ,
微妙的 和 明智的 ,

他放下怒气，立即派出一名秘密使者，此人机智而睿智。

[ˈʌntə'ʌntu] - , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,
unto Kaikous , bidding him be of good cheer ,
到 - , 投标 他 是 的 好的 欢呼 ,
向凯库斯致意，祝他好运。

[sɪns] [hɪz; ɪz] - [wʊd] [ˈʊrli] [dɪ'li:vər] [hɪm; ɪm][ˌfrʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˌklɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən]
since his Pehliva would surely deliver him from out the claws of the Syrian
自从 他的 - 会 一定 递送 他 从 出去 这 爪子 的 这 叙利亚
[ˈlaɪən] .
lion .
狮子 .

因为他的佩利瓦一定会把他从叙利亚狮子的利爪下救出来。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈrʌstəm] [sent] [ˌfɔːrθ] [jet] [ə'hʌðər] ['mesɪndʒər] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ]
But in addition to this , Rustem sent forth yet another messenger unto the King
但 在 添加 到 这 , 鲁斯滕 发送 前进 然而 其他 信使 到 这 国王
[ʌv; əv] - ,
of Hamaveran ,
的 - ,

但除此之外，鲁斯滕还派出了另一名使者去觐见哈马维兰国王。

[ˌsʌməniŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jiːld] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌprɪz(ə)nər][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [baɪ] [ˈtretʃəri] ,
summoning him to yield up the royal prisoner he had won by treachery ,
召唤 他 到 屈服 向上 这 皇家 囚犯 他 有 韩元 经过 背信弃义 ,
传唤他交出他用诡计夺取的王室囚犯，

[ɔːr] [prɪ'per] [ˌfɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈrʌstəm] [ðə; ði] ['mɑːti] [ʃʊd; ʃəd]
or prepare for the destruction that awaited him when Rustem the Mighty should
或者 准备 为了 这 破坏 那 等待中 他 什么时候 鲁斯滕 这 强大的 应该
[ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)][ˈhoʊst] ,
appear at the head of an invincible host ,
出现 在 这 头 的 一个 无敌 主持人 ,
或者准备迎接即将到来的毁灭，届时强大的鲁斯泰姆将率领一支所向披靡的大军出现。

[tuː; tə] [riːk] [ˌvendʒəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
to wreak vengeance upon his head .
到 破坏 复仇 之上 他的 头 .

向他复仇。

[naʊ] [ðɪs] [θret] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˌfɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌsʌmwʌt] [ʌv; əv]
Now this threat troubled the King of Hamaveran , for he knew somewhat of
现在 这 威胁 麻烦 这 国王 的 - , 为了 他 知道 有些 的
- [ˌpaʊər] .
Rustem's power .
- 力量 .

哈马维兰国王对这一威胁感到担忧，因为他略知鲁斯泰姆的实力。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [sent] [bæk] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌnevər] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] - [step] [ˌfɔːrθ] [ˌfrʌm; frəm]
Nevertheless , he sent back reply that never again should Kaikous step forth from
尽管如此 , 他 发送 后退 回复 那 绝不 再次 应该 - 步 前进 从
[hɪz; ɪz] [ˌdʌndʒən] .
his dungeon .
他的 地牢 .

然而，他回复说，凯库斯永远不准再从他的地牢里出来。

[ˌjeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈθreɪnd] [ˈrʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [əˈɡenst]
Yea , and he threatened Rustem with the same fate , if he came forth against
是的 , 和 他 威胁 鲁斯滕 和 这 相同的 命运 , 如果 他 来了 前进 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

是的, 他还威胁鲁斯泰姆, 如果他胆敢与他作对, 就会落得同样的下场。

[wɪtʃ] [ˈænsə] [kɔːzd] [ˈrʌstəm] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] :
which answer caused Rustem to smile and say :
哪个 回答 导致 鲁斯滕 到 微笑 和 说 :

鲁斯泰姆听后笑了, 说道:

“ [ˌveriɪli] , [ˈiːðər] [ðɪs] [kɪŋ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdoʊtɪdʒ] ,
“ **Verily , either this King is in his dotage ,**
“ 确实 , 任何一个 这 国王 是 在 他的 溺爱 ,

“的确, 要么这位国王已经老态龙钟,

[ɔːr] [els] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] [hæθ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .
or else the Evil One hath filled his head with smoke .
或者 别的 这 邪恶的 一 有 已填 他的 头 和 抽烟 .

否则, 邪恶者已使他的头脑充满烟雾。

[ɑːn] , [maɪ][men] !
On , my men !
在 , 我的 男人 !

冲啊, 我的弟兄们!

[ɑːn][tuː; tə] - !
On to Hamaveran !
在 到 - !

前往哈马维兰!

“ [soʊ][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][seɪˈstɑːn] [set] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [soʊ] [ˈmɑːti] [ʌv; əv] [miːn] [wʌz; wəz]
“ **So the army of Seistan set forth , and behold , so mighty of mien was**
“ 所以 这 军队 的 塞斯坦 放 前进 , 和 看哪 , 所以 强大的 的 面容 曾是
[ˈrʌstəm] ,
Rustem ,
鲁斯滕 ,

于是, 锡斯坦的军队出发了, 瞧, 鲁斯坦的气势真是威武雄壮!

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlaɪənz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [meɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
with his strong arms and his lion's chest , his great mace and his
和 他的 强的 武器 和 他的 狮子的 胸部 , 他的 伟大的 锤 和 他的
[rɪˈdaʊtəb(ə)] [ˈtʃɑːrdʒər] ,
redoubtable charger ,
令人敬畏的 充电器 ,

他拥有强壮的双臂、狮子般的胸膛、巨大的权杖和威猛的战马。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] - [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [loʊ] ,
that when the army of Hamaveran caught sight of him , lo ,
那 什么时候 这 军队 的 - 捕捉 视线 的 他 , 洛 ,

当哈马维兰的军队发现他时, 瞧!

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈkwɪkli] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm]
their hearts quickly departed from out their bodies , and they fled from
他们的 心 迅速地 已离开 从 出去 他们的 身体 , 和 他们 逃亡 从
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˈterər] ,
before his face in terror ,
前 他的 脸 在 恐怖 ,

他们吓得魂飞魄散, 惊恐万分地逃离了他的面前。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] .
returning unto the King without having struck a blow .

返回 到 这 国王 没有 拥有 击 一个 吹 .

不费吹灰之力便返回国王身边。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈterər] [ʌv; əv] [dɪˈfi:t] ,
Then was the King filled with dismay , and in his terror of defeat ,

然后 曾是 这 国王 已填 和 沮丧 , 和 在 他的 恐怖 的 击败 ,

国王顿时惊恐万分，恐惧战败。

[æt; ət][wʌns][hi; hi][sent] [swɪft] [rʌnəːz] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd]
at once he sent swift runners unto his neighbors , the Kings of Egypt and

在 一次 他 发送 迅速 跑步者 到 他的 邻居 , 这 国王 的 埃及 和

[ˈbɜːrbər] ,
Berber ,
柏柏尔人 ,

他立即派出快马，前往邻近的埃及和柏柏尔王国，向他们的国王们传达信息。

[səˈlɪsɪtɪŋ] [ðer; ðər][eɪd] — [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈglædli][ˈɡɪv(ə)n] ,
soliciting their aid — which being gladly given ,

征求 他们的 援助 — 哪个 存在 乐意 给定 ,

请求他们的帮助——而他们欣然给予了帮助，

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tu; tə] [pæs] [ðæt] [θriː] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈmens] [ˈɑːmɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp]
it came to pass that three kings and their immense armies were drawn up

它 来了 到 经过 那 三 国王 和 他们的 巨大 军队 是 绘制 向上

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][wʌn][mæn] .
against the power and resources of one man .

反对 这 力量 和 资源 的 — 男人 .

事情发展到三个国王及其庞大的军队与一个人的力量和资源对峙的地步。

[ɪnˈdiːd] [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [stretʃt] [fɔːr; fər] [tuː] [liːɡz] [ɪn]
Indeed so great was the combined forces that they stretched for two leagues in

的确 所以 伟大的 曾是 这 合并 力量 那 他们 拉伸 为了 二 联赛 在

[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

事实上，双方联手的力量如此强大，绵延了两里格之长。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈrʌstəm] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [əˈgenst]
and you would have said that the handful of Rustem had no chance against

和 你 会 有 说 那 这 少数 的 鲁斯滕 有 不 机会 反对

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

你当时就会说，鲁斯泰姆那几个人根本没有机会与他们对抗。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈmeɪd] .
But the hero was not dismayed .

但 这 英雄 曾是 不是 沮丧 .

但这位英雄并没有气馁。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] [dɪsˈmeɪɪŋ]
On the contrary , his soul was full of courage , the great numbers dismaying

在 这 相反 , 他的 灵魂 曾是 满的 的 勇气 , 这 伟大的 数字 令人沮丧

[hɪm; ɪm][nɑːt] ,
him not ,
他 不是 ,

相反，他内心充满勇气，庞大的敌群丝毫没有吓倒他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :
for he said :
为了 他 说 :

他说:

“ [wʌt] [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ðʊ] [ðer; ðər][biː; bi][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ˈpɪtrɪd] [əˈɡenst]
“ **What mattereth it even though there be a hundred thousand men pitted against**
“ 什么 物质 它 甚至 尽管 那里 是 一个 百 千 男人 凹坑 反对
[juːˈes] ?
us ?
我们 ?

“即便有十万大军与我们对抗，又有什么关系呢？”

[wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [suːn] [wɪl] [ðə; ði][foʊ][biː; bi] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] .
With Heaven our friend , soon will the foe be mingled with the dust .
和 天堂 我们的 朋友 , 很快 将要 这 敌人 是 混合 和 这 灰尘 .
有了上天的帮助，敌人很快就会化为尘土。

“ [naʊ] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪnˈspaɪərd][hɪz; ɪz][men] , [ˈrʌstəm] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [tuː; tə] [saʊnd] ,
“ **Now having thus inspired his men , Rustem caused the trumpets to sound ,**
“ 现在 拥有 因此 灵感 他的 男人 , 鲁斯滕 导致 这 小号 到 声音 ,
“鲁斯泰姆以此鼓舞了士兵们的士气，随后下令吹响号角。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ɡreɪt] [ʃaʊt] [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
and with a great shout he fell upon the armies of the Kings ,
和 和 一个 伟大的 喊 他 跌倒 之上 这 军队 的 这 国王 ,
他高声呐喊，向诸王的军队发起冲锋。

[laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; ei] [fleɪm] [ðæt] [ˈhʌŋɡrəli] , [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ə; ei] [fɪrs] [wɪnd] .
like unto a flame that darteth hungrily , driven by a fierce wind .
喜欢 到 一个 火焰 那 达特斯 饥饿地 , 驱动 经过 一个 凶猛的 风 .
如同被狂风吹拂，贪婪地窜动的火焰。

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhævək] [rɔːt] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ðæt]
And verily so great was the havoc wrought by Rakush and his master that
和 确实 所以 伟大的 曾是 这 混乱 锻 经过 - 和 他的 掌握 那
[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈkwɪkli] [bɪˈkeɪm] [ə; ei][ˈkrɪmz(ə)n] [striːm] ,
the ground quickly became a crimson stream ,
这 地面 迅速地 成为 一个 赤红 溪流 ,
拉库什和他的主人造成的破坏实在太大了，大地很快就变成了一条血红的河流。

[waɪl] [ˈevrɪwɪər] [roʊld] [ˈhɔːrɪd] [ˈhedz] , [ˈsevəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
while everywhere rolled horrid heads , severed from the bodies of the enemy .
尽管 到处 滚动 可怕的 头部 , 切断 从 这 身体 的 这 敌人 .
到处都是从敌人身上砍下的可怕头颅。

[bʌt; bət][ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] ,
But of all the chiefs ,
但 的 全部 这 酋长们 ,
但是，在所有酋长中，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈliːdʒənz] [bɪˈfɔːr]
the King of Hamaveran was the first to fall back with his legions before
这 国王 的 - 曾是 这 第一的 到 落下 后退 和 他的 军团 前
[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌ; əv] [ˈrʌstəm] .
the sword of Rustem .
这 剑 的 鲁斯滕 .

哈马维兰国王率领他的军团第一个在鲁斯滕之剑面前撤退。

[ˈkwɪkli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌ; əv][ˈbɜːrbər] [ədˈvænst] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Quickly , however , the King of Berber advanced to fill his place ,
迅速地 , 然而 , 这 国王 的 柏柏尔人 先进的 到 充满 他的 地方 ,
然而，柏柏尔国王很快就赶来填补了他的空缺。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈjeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [ˈkəʊədɪs] .
for he was ashamed of his colleague's cowardice .
为了 他 曾是 羞愧 的 他的 同事 怯懦 .

因为他为同事的懦弱感到羞耻。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [bloʊ] [frʌm; frəm] - [ˈmaɪti] [hænd] , [ˈterəfaɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] ,
receiving a slight blow from Rustem's mighty hand , terrified , he turned to flee ,
接收 一个 轻微 吹 从 - 强大的 手 , 恐惧 , 他 转向 到 逃跑 ,

他被鲁斯滕的大手轻轻一击，吓得转身就跑。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊəri] .
hoping thus to escape his fury .
希望 因此 到 逃脱 他的 愤怒 .

希望以此逃脱他的怒火。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [ˈkwɪkli] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuːs] , [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [kɔːt] [ænd; ənd]
But in vain , for quickly throwing his noose , the champion caught and
但 在 徒劳 , 为了 迅速地 投掷 他的 套索 , 这 冠军 捕捉 和

[ˈdrægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
dragged him from his horse ,
拖拽 他 从 他的 马 ,

但一切都是徒劳，因为那位冠军迅速抛出绳索，抓住了他，把他从马上拖了下来。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] .
making him prisoner .
制作 他 囚犯 .

把他囚禁起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [əˈkɑːmplɪft] ,
And this being accomplished ,
和 这 存在 完成 ,

而这一切完成后，

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɪˈdʒɪpt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈrʌstɛm] .
it now became the turn of the King of Egypt to feel the power of Rustem .
它 现在 成为 这 转动 的 这 国王 的 埃及 到 感觉 这 力量 的 鲁斯滕 .

现在轮到埃及国王感受鲁斯坦的威力了。

[brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈdræɡən] [daʊn] [went] [ðɪs] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
Before his charge like that of an angry dragon down went this last of the Kings
前 他的 收费 喜欢 那 的 一个 生气的 龙 向下 去 这 最后的 的 这 国王
,
:
,

在他如同愤怒巨龙般冲锋陷阵之前，这位最后的国王倒下了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈfɔːrti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] ,
and with him forty of his principal chiefs ,
和 和 他 四十 的 他的 主要的 酋长们 ,

与他同行的还有他的四十名主要酋长，

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ˈbæt(ə)] [ˈfjʊəri] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈlaɪən] - [ˈhɑːtɪd] [kʊd; kəd] [hoʊp][tuː; tə][stænd] .
for verily against such battle fury only the lion - hearted could hope to stand .
为了 确实 反对 这样的 战斗 愤怒 仅有的 这 狮子 - 心地 可以 希望 到 站立 .

唯有狮子般勇敢的人才能抵挡住如此猛烈的战斗。

[soʊ] [ˈendɪd] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈfɜːrtʃən] [fɜːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ,
So ended this day of ill - fortune for the King of Hamaveran ,
所以 结束 这 天 的 患病的 - 财富 为了 这 国王 的 - ,
哈马维兰国王的厄运就此结束。

[huː] [bɪˈhoʊldɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈælaɪz] ,
who beholding at sunset the overthrow of his allies ,
WHO 凝视 在 日落 这 推翻 的 他的 盟国 ,
在日落时分，他目睹了盟友们的覆灭。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈkɑːrnɪdʒ] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] ,
and all the horrible carnage wrought by the champion ,
和 全部 这 可怕 屠杀 锻 经过 这 冠军 ,
以及冠军所造成的惨绝人寰的屠杀，

[nuː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [maɪt] [ðə; ði] [læm] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪən][æz; əz][hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
knew that as well might the lamb contend with the lion as he with this
知道 那 作为 出色地 可能 这 羊肉 抗衡 和 这 狮子 作为 他 和 这
[[ɑːrp] - [fæŋd] [ˈdrægən] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
sharp - fanged dragon - of - war .
锋利的 - 带獠牙的 龙 - 的 - 战争 .
他知道，羔羊与狮子对抗，就像他与这条长着尖牙的战龙对抗一样。

[ˈkwɪkli] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈmesɪndʒər] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [greɪt] - , [səˈlɪsɪtɪŋ]
Quickly , therefore , he sent a swift messenger unto the great Pehliva , soliciting
迅速地 , 所以 , 他 发送 一个 迅速 信使 到 这 伟大的 - , 征求
[ə; eɪ] [səˈspen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
a suspension of the fight ,
一个 暂停 的 这 斗争 ,
因此，他迅速派遣一名使者前往伟大的佩利瓦那里，请求停止战斗。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,)

第10/20页

[ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] - , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['trezər] [ðæt]
and offering to deliver up Kaikous , and all the men and treasure that
和 提供 到 递送 向上 - , 和 全部 这 男人 和 宝藏 那

[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ,
were his ,
是 他的 ,

并提出交出凯库斯，以及他所有的部下和财物。

[ɪf] ['klemənsɪ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .
if clemency were shown him .
如果 宽恕 是 所示 他 .

如果他得到宽恕的话。

[naʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] , ['rʌstəm] [rɪ'plaɪd] :
Now to this acknowledgment of defeat , Rustem replied :
现在 到 这 致谢 的 击败 , 鲁斯滕 回复 :

鲁斯泰姆对这种承认失败的说法回应道：

" - [tu:; tə] ['lɪbərti] [rɪ'stɔ:r] ,
" **Kaikous to liberty restore ,**
" - 到 自由 恢复 ,

“恢复自由，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] , [aɪ][æsk][noʊ] [mɔ:r] ;
With all his chiefs , I ask no more ;
和 全部 他的 酋长们 , 我 问 不 更多的 ;

我对他的所有首领，别无所求；

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn][aɪ] ['kɒŋkərɪŋ] [keɪm] ;
For him alone I conquering came ;
为了 他 独自的 我 征服 来了 ;

我唯有为他而战，最终凯旋而归；

[ðæn; ðən][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈlðər] [praɪz] [aɪ] [kleɪm] .
Than him no other prize I claim .
比 他 不 其他 奖 我 宣称 .

除了他，我别无所求。

" [soʊ] - [wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **So Kaikous was liberated from his prison , and Sudaveh with him ,**
" 所以 - 曾是 解放 从 他的 监狱 , 和 - 和 他 ,

于是，凯库斯和苏达维一起从监狱中获释。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['hɪroʊz] [ɪm'prɪznd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
together with all the illustrious heroes imprisoned with them in the mountain
一起 和 全部 这 杰出 英雄 被监禁 和 他们 在 这 山

[fɔ:rtɹəs] .
fortress .
堡垒 .

与所有被囚禁在山中要塞的杰出英雄们一起。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪ] [ðæt] [kən'tɪnjuəli] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['rʌstəm] ,
And so great was their joy that continually they sang the praises of Rustem ,
和 所以 伟大的 曾是 他们的 喜悦 那 持续 他们 唱 这 赞扬 的 鲁斯滕 ,
[ðə; ði] ['kɪŋz] - ,
the King's Pehliva ,
这 国王学院 - ,

他们欣喜若狂，不停地歌颂国王的佩利瓦——鲁斯滕。

[hu:] [soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd] [kɔ:zd] [laɪt] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [pleɪs] [ænd; ənd][hoʊp] [tu:; tə]
who so quickly had caused light to shine upon a dark place and hope to
WHO 所以 迅速地 有 导致 光 到 闪耀 之上 一个 黑暗的 地方 和 希望 到
[sprɪŋ] [ʌp] [wer] [dɪ'sper] [hæd; həd] [bɪn] .
spring up where despair had been .
春天 向上 在哪里 绝望 有 到过 .

他如此迅速地让光明照耀黑暗之地，让希望在绝望之处萌芽。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'loʊn][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɜ:ʃənz] [ɪn] [ɪk'stoʊlɪŋ] [ðer; ðər]['hɪroʊ] , [fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld] !
And not alone were the Persians in extolling their hero , for behold !
和 不是 独自的 是 这 波斯人 在 赞扬 他们的 英雄 , 为了 看哪 !
并非只有波斯人赞扬他们的英雄，因为请看！

[ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['praʊəs] [ʌv; əv] ['rʌstəm] [ðæt]
the three Kings were so impressed with the mighty prowess of Rustem that
这 三 国王 是 所以 印象深刻 和 这 强大的 能力 的 鲁斯滕 那
['glædli] [ðeɪ] [swəə] [ə; eɪ] [nu:] [ə'li:dʒəns] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ʃɑ:] ,
gladly they swore a new allegiance unto the Shah ,
乐意 他们 誓言 一个 新的 忠诚 到 这 沙阿 ,
三位国王对鲁斯坦的强大武艺印象深刻，欣然向沙阿宣誓效忠。

[ma:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ə'pɑ:n][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rnɪ] [ɪntu:][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][goʊ] [aʊt]
marching with the army upon its return journey into Iran , in order to go out
行军 和 这 军队 之上 它是 返回 旅行 进入 伊朗 , 在 命令 到 去 出去
[ə'genst] [æfrə'si:æb] .
against Afrasiab .
反对 阿弗拉西亚布 .

随军返回伊朗，准备迎战阿夫拉西阿卜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [ðʌs] [meɪd] [strɔ:ŋ] , [bɪ'hoʊld] ,
And the army , thus made strong , behold ,
和 这 军队 , 因此 制成 强的 , 看哪 ,
军队因此变得强大，看哪，

[wen] [ðə; ði] [ʃɑ:] [wʌz; wəz] [kʌm] [seɪf] [hoʊm] [ə'gen] [ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz][lənd] , [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
when the Shah was come safe home again unto his land , he sent a message
什么时候 这 沙阿 曾是 来 安全的 家 再次 到 他的 土地 , 他 发送 一个 信息
[ʌntə'ʌntu][æfrə'si:æb] ,
unto Afrasiab ,
到 阿弗拉西亚布 ,

当沙阿平安返回故土后，他向阿夫拉西阿卜派了一封信。

[kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ʌn'dʒʌstli] [ɪn'veɪdɪd] .
commanding him to quit the country he had so unjustly invaded .
指挥 他 到 辞职 这 国家 他 有 所以 不公正的 入侵 .
命令他离开他如此不公正地入侵的国家。

[jeɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [twɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['rʌstəm] , ['seɪɪŋ]
Yea , and he twitted the King upon his previous adventure with Rustem , saying
是的 , 和 他 推特 这 国王 之上 他的 以前的 冒险 和 鲁斯滕 , 说
[ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] :
unto him :
到 他 :

是的，他还向国王提及了他之前与鲁斯泰姆的冒险经历，说道：

“ [hæst] [ðəʊ] [fər'gɔ:tn] - ['paʊər] ,
“ **Hast thou forgotten Rustem's power** ,
“ 哈斯特 你 被遗忘的 - 力量 ,
你难道忘记了鲁斯泰姆的力量吗？

[wen] [ðəʊ] [wɜ:rt][ɪn] [ðæt] ['perələs] ['aʊər]
When thou wert in that perilous hour
什么时候 你 沃特 在 那 危险的 小时
当你身处那危难时刻

[baɪ][hɪm; ɪm] ?
By him o'erthrown ?
经过 他 被推翻 ?
被他推翻？

[ðəɪ] ['gɜ:rdl] [broʊk] ,
Thy girdle broke ,
你的 腰带 打破 ,
你的腰带断了，

[ɔ:r] [ðəʊ] [hædst] [felt][ðə; ði] ['kɔ:ŋkɜ:z] [joʊk] .
Or thou hadst felt the conqueror's yoke .
或者 你 哈斯特 毛毡 这 征服者的 轭 .
或者你已经感受到了征服者的枷锁。

[ðəɪ] ['kraʊdɪŋ] ['wɒrɪz] [pru:vd] [ðəɪ] [ʃi:ld] ,
Thy crowding warriors proved thy shield ,
你的 拥挤 战士 已证实 你的 盾 ,
你那蜂拥而至的战士们成为了你的盾牌，

[ðeɪ] [seɪvd] [ænd; ənd] ['drægd] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ;
They saved and dragged thee from the field ;
他们 已保存 和 拖拽 你 从 这 场地 ;
他们把你从田野里救了出来；

[baɪ][ðem; ðəm] [ʌn'reskju:d] [ðen] , [wɒdst] [ðəʊ]
By them unrescued then , wouldst thou
经过 他们 未获救 然后 , 会 你
那时若无人营救，你愿如何？

[hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [boʊst] [ðəɪ] ['praʊəs] [naʊ] ?
Have lived to boast thy prowess now ?
有 居住地 到 夸 你的 能力 现在 ?
活着就该吹嘘你的英勇事迹了吗？

“ [ə'læs] ! [ðʌs] [ri'maindid] [ʌv; əv][pæst] [hju:,mɪli'eɪʃn] , [æfrə'si:æb] [rɪ'plaɪd] ['skeɪðɪŋli] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði]
“ **Alas ! thus reminded of past humiliations , Afrasiab replied scathingly unto the**
“ 唉 ! 因此 提醒 的 过去的 羞辱 , 阿弗拉西亚布 回复 尖刻地 到 这
[kɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
King , and he said :
国王 , 和 他 说 :
“唉！想起过去的屈辱，阿弗拉西亚布尖刻地回答国王说:”

“ [oʊ] [ðəʊ] , [hu:z] ['fa:li] [hæθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pra:vɜ:rb] ,
“ **O thou , whose folly hath become a proverb** ,
“ 哦 你 , 谁 蠢事 有 变得 一个 谚语 ,
“哦，你这愚昧成谚语的人啊，

[ˈveriːli] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] [sʌtʃ]
verily the words which thou hast written are not becoming unto a monarch such
确实 这 字 哪个 你 哈斯特 书面 是 不是 成为 到 一个 君主 这样的
[æz; əz] [ðəʊ] ,
as thou ,
作为 你 ,

你所写的这些话，实在不适合你这样的君主。

[huː] [dɪdst] [ˈkʌvət] - , [ænd; ænd] [huːz] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hed] [hæθ] [twais] [ɪnˈdeɪndʒərd] [ðəɪ]
who didst covet Mazinderan , and whose lightness of head hath twice endangered thy
WHO 迪斯特 贪图 - , 和 谁 亮度 的 头 有 两次 濒危 你的
[laɪf] [ænd; ænd] [θroʊn] .
life and throne .
生活 和 王座 .

覬觐玛津德兰的人，因轻率行事，两次危及你的生命和王位。

[bʌt; bət] [ˈtruːli] [ðəʊ] [ˈdu(:)ɪst] [wel] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ðəɪ] - ,
But truly thou doest well to boast of thy Pehliva ,
但 真的 你 不会 出色地 到 夸 的 你的 - ,

但你确实有理由夸耀你的佩利瓦（Pehliva，一种印度教仪式用语）。

[sɪns] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] - [lɪmd] [ðə; ði] [ˈboʊstɪd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] - [wʊd] [kɔːz] [ˈlɪt(ə)l]
since without the Elephant - limbed the boasted power of Kaikous would cause little
自从 没有 这 大象 - 有肢的 这 吹嘘 力量 的 - 会 原因 小的
[əˈlɑːrm] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [foʊz] .
alarm unto his foes .
警报 到 他的 敌人 .

如果没有象腿，凯库斯的强大力量对他的敌人来说就不足为惧了。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈrʌstəm] , [æfrəˈsiːæb] [ˈfɪrəθ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ,
As for Rustem , Afrasiab feareth him not ,
作为 为了 鲁斯滕 , 阿弗拉西亚布 恐惧 他 不是 ,

至于鲁斯滕，阿弗拉西亚布并不惧怕他。

[ˈniːðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseptər] [ʌv; əv] [ɪˈrɑːn; ɪˈræn] [wɪl] [biː; bi] [restɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] , [fɔːr; fər]
neither that the sceptre of Iran will be wrested from his grasp , for
两者都不 那 这 权杖 的 伊朗 将要 是 夺取 从 他的 抓牢 , 为了
[bɪˈhoʊld] !
behold !
看哪 !

也并非说伊朗的权杖不会从他手中被夺走，因为看哪！

[ðə; ði] [greɪt] - [hæθ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪroʊz] ,
the great Pehliva hath no time to fight with heroes ,
这 伟大的 - 有 不 时间 到 斗争 和 英雄 ,

伟大的佩利瓦没有时间与英雄们战斗，

[ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsɑːvrɪn] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] - ,
being fully employed in extricating his glorious sovereign , the mighty Kaikous ,
存在 完全 受雇 在 脱困 他的 辉煌 主权 , 这 强大的 - ,

全力营救他光荣的君主，强大的开光，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənts] [ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] [ˈevər] [ˈliːdəθ] [hɪm; ɪm] .
from the predicaments into which his folly ever leadeth him .
从 这 困境 进入 哪个 他的 蠢事 曾经 利德斯 他 .

从他因愚蠢而陷入的困境中解脱出来。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːz] [rɪˈplaɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [ɪnsələnt] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnstənt] [kɔːl] [tuː; tə] [wɔːr] .
" **Now the Shah's reply unto this insolent message was an instant call to war .**
" 现在 这 沙阿的 回复 到 这 傲慢的 信息 曾是 一个 立即的 称呼 到 战争 .

“沙阿对这封无礼的信函的回应是立即宣战。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪri:ənz] , [soʊ] [naʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
And , as it had been with the Syrians , so now was it with this
和 , 作为 它 有 到过 和 这 叙利亚人 , 所以 现在 曾是 它 和 这
[nu:] [foʊ] ,
new foe ,
新的 敌人 ,

正如对待叙利亚人一样，如今对待这个新敌人也是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hævək] [rɔːt] [baɪ] ['rʌstəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][fjʊri] [kɔːzd] [sʌt] ['terər] [ænd; ənd]
for the havoc wrought by Rustem in his battle fury caused such terror and
为了 这 混乱 锻 经过 鲁斯滕 在 他的 战斗 愤怒 导致 这样的 恐怖 和
[kɑːnstər'nei](ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['tɑːrtər] [tʃiːfs] [fled] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] — [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [wɪt] ,
consternation that all the Tartar chiefs fled before him in dismay — upon seeing which ,
惊愕 那 全部 这 鞑靼 酋长们 逃亡 前 他 在 沮丧 — 之上 看到 哪个 ,
鲁斯滕在战斗中造成的破坏如此惨烈，以至于所有鞑靼首领都惊恐万分地逃到他面前——看到这一幕，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æfrə'siːæb] [bɔɪld] ['oʊvər][laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [nu:] [waɪn] .
the spirit of Afrasiab boiled over like unto new wine .
这 精神 的 阿弗拉西亚布 煮沸 超过 喜欢 到 新的 葡萄酒 .

阿弗拉西亚布的精神如同新酒般沸腾。

['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz] , ['ðerfɔːr] ,
Riding along the lines , therefore ,
骑术 沿着 这 线条 , 所以 ,

因此，沿着这条线路行驶，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [fɔːr; fər] [jet] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [fer] ['prɒmisɪz] , ['seɪɪŋ]
he tried to rally his chiefs for yet another charge by fair promises , saying
他 尝试 到 集会 他的 酋长们 为了 然而 其他 收费 经过 公平的 承诺 , 说
['ʌntə'ʌntu][ðəm; ðəm] :
unto them :
到 他们 :

他试图用美好的承诺来鼓舞他的首领们再次发起进攻，他对他们说：

“ [oʊ][maɪ] [breɪv] ['tɑːrtər] , [huːsoʊ'veər] [jæl; ʃəl] [dɪ'li:vər] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ə'laɪv] , ['rʌstəm] [ðə; ði]
“ **O my brave Tartars , whosoever shall deliver into my hands , alive , Rustem the**
“ 哦 我的 勇敢的 酒石酸 , 无论谁 将 递送 进入 我的 双手 , 活 , 鲁斯滕 这
- ,
Pehliva ,
- ,

“哦，我勇敢的鞑靼人，谁能将鲁斯滕·佩利瓦活捉并交到我手中，

[hɪm; ɪm] [wɪl] [aɪ] [rɪ'wɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] .
him will I reward with a kingdom and an umbrella .
他 将要 我 报酬 和 一个 王国 和 一个 伞 .

我将赐予他王国和一把伞作为奖赏。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [aɪ][ɔːlsoʊ] [brɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Yea , and the hand of my daughter will I also bestow upon him ,
是的 , 和 这 手 的 我的 女儿 将要 我 还 赐给 之上 他 ,
是的，我也会将我女儿的手嫁给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][jæl; ʃəl][saɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['splendər] !
and he shall sit upon a throne of splendor !
和 他 将 坐 之上 一个 王座 的 辉煌 !
他将坐在荣耀的宝座上！

” [soʊ] , [ɪnˈspɑɪərd][baɪ] [ðɪːz] [əˈlʊrɪŋ] [ˈprɒmɪsɪz] , [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈtʊrən] [ˈɡɜːrdɪd]
” **So , inspired by these alluring promises , once more the men of Turan girded**
” 所以 , 灵感 经过 这些 诱人 承诺 , 一次 更多的 这 男人 的 图兰 加固
[ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [rɪˈzɪstəns] .
themselves for resistance .
他们自己 为了 反抗 .
“于是, 受这些诱人的承诺鼓舞, 图兰的男人们再次整装待发, 准备反抗。”

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[aɪˈtiː] [əˈveɪld] [ðem; ðəm] [nɔːt] , [fɔːr; fər] [suːn] [ˈrʌstəm] [ˈwɔːtərd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] .
it availed them naught , for soon Rustem watered the earth with their blood .
它 已利用 他们 零 , 为了 很快 鲁斯滕 浇水 这 地球 和 他们的 血 .
但这并没有给他们带来任何好处, 因为不久之后, 鲁斯滕就用他们的鲜血浇灌了大地。

[ðen] [æfrəˈsiːæb] , [brɪˈhoʊldɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪrs] [ˈdræɡən] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [snʌft] [aʊt]
Then Afrasiab , beholding how the breath of this fierce dragon - of - war snuffed out
然后 阿弗拉西亚布 , 凝视 如何 这 气息 的 这 凶猛的 龙 - 的 - 战争 熄灭 出去
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] ,
the life of his heroes ,
这 生活 的 他的 英雄 ,
然后, 阿弗拉西亚布亲眼目睹了这条凶猛的战龙的气息如何夺走了他英雄们的生命。

[hɪmˈself] [dæft] [fɔːrwərd] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] .
himself dashed forward to cope with the champion .
他自己 虚线 向前 到 应付 和 这 冠军 .
他自己则冲上前去迎战冠军。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] [wʌz; wəz] [ʌnəˈveɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪˈtriːt]
But even his bravery was unavailing , and soon he was glad to retreat
但 甚至 他的 勇敢 曾是 徒劳无功 , 和 很快 他 曾是 高兴的 到 撤退
,
.
,
但即便他如此勇敢也无济于事, 很快他就乐得撤退了。

[ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] [ˈfaːləʊɪŋ] [fərˈlɔːrnlɪ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈliːvɪŋ] [ˈrʌstəm] [ɪn] [fʊl]
the remnant of his army following forlornly after him , leaving Rustem in full
这 剩 的 他的 军队 下列的 凄凉地 后 他 , 离开 鲁斯滕 在 满的
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
possession of the field .
拥有 的 这 场地 .
他的残余部队孤零零地跟在他身后, 鲁斯泰姆完全掌控了战场。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑː] [glæd] , [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] - ,
Then was the Shah glad , and gave thanks unto his Pehliva ,
然后 曾是 这 沙阿 高兴的 , 和 给予 谢谢 到 他的 - ,
于是沙阿很高兴, 并向他的佩利瓦表示感谢。

[θruː] [huːz] [ˈpraʊəs] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] .
through whose prowess once more he was safely seated upon the throne of light .
通过 谁 能力 一次 更多的 他 曾是 安全 坐着 之上 这 王座 的 光 .
凭借他的英勇, 他再次稳稳地坐在了光明王座上。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn] [ˈfɑːli] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [muːnz] [hiː; hi] [ˈbizɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ]
And , turning his back upon folly , for many moons he busied himself as a
和 , 转弯 他的 后退 之上 蠢事 , 为了 许多 月亮 他 忙碌 他自己 作为 一个
[ˈbɪldər] ,
builder ,
建筑商 ,

他摒弃了愚昧，一连许多个月忙于建造房屋。

[ɪˈrektɪŋ] [ˈmaɪtɪ] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][wʌz; wəz] [meɪd] [fer] [æt; ət]
erecting mighty towers and palaces , so that the whole land was made fair at
竖立 强大的 塔楼 和 宫殿 , 所以 那 这 所有的 土地 曾是 制成 公平的 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

他建造了雄伟的塔楼和宫殿，使整个国家在他手中变得美丽。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːsf(ə)l] [ækˈtɪvətɪz] ,
in the midst of his useful activities ,
在 这 中间 的 他的 有用 活动 ,

在他从事各项有益活动的同时，

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] - [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [juːθ] [əˈbaʊt] [huːz] [hed] [wʌz; wəz]
one day there appeared before Kaikous a beautiful youth about whose head was
一 天 那里 出现 前 - 一个 美丽的 青年 关于 谁 头 曾是
[twaɪnd] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] .
twined a wreath of roses .
缠绕 一个 花圈 的 玫瑰 .

有一天，凯库斯面前出现了一位俊美的少年，他的头上戴着一顶玫瑰花环。

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

[ˈæftər] [ˈprezəntɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [fer] [ˈflaʊərz] ,
after presenting unto the Lord of the World the fair flowers ,
后 呈现 到 这 主 的 这 世界 这 公平的 花朵 ,

在向世界之主献上美丽的鲜花之后，

[ænd; ənd] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtʃɪːvmənts] , [ðə; ði] [juːθ] , [kənˈkluːdɪŋ] , [sed] :
and extolling the glory of his achievements , the youth , concluding , said :
和 赞扬 这 荣耀 的 他的 成就 , 这 青年 , 总结 , 说 :

青年在赞扬自己所取得的成就后，总结道：

“ [oʊ] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] ,
“ **O Monarch of the earth and sea ,**
“ 哦 君主 的 这 地球 和 海 ,

“哦，大地与海洋之王，

[ðəʊ] [ɑːrt] [ɡreɪt] [æz; əz] [kɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ,
Thou art great as king can be ,
你 艺术 伟大的 作为 国王 能 是 ,

你是至高无上的君王，

[ˈbaʊndləs] [ɪn] [ðəɪ] [ˈmædʒəsti] ;
Boundless in thy majesty ;
无边无际 在 你的 威严 ;

你的威严无边无际；

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [ði:] ,
What is all this earth to thee ,
什么 是全部 这 地球 到 你 ,

这世间万物对你而言又算得了什么呢？

[ɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][skaɪ] ?
All beneath the sky ?
全部 下面 这 天空 ?

都在天空之下吗？

['perɪs] , ['mɔ:təlz] , ['di:mənz] , [hɪr]
Peris , mortals , demons , hear
佩里斯 , 凡人 , 恶魔 , 听到

佩里斯，凡人，恶魔，听着

[ðəɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
Thy commanding voice with fear ;
你的 指挥 嗓音 和 害怕 ;

你那充满威严的命令式声音；

[ðəʊ] [ɑ:rt][lɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [hɪr] ,
Thou art lord of all things here ,
你 艺术 主 的 全部 事物 这里 ,

你是此地万物的主宰，

[bʌt; bət] — [ðəʊ] [kænst][nɔ:t][flaɪ] !
But — thou canst not fly !
但 — 你 罐 不是 飞 !

但是——你不能飞！

[ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər] [ði:] ; [tu:; tə] [noʊ]
That remains for thee ; to know
那 遗迹 为了 你 ; 到 知道

那件事留给你去了解。

[θɪŋz] [ə'bʌv] , [æz; əz] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] ,
Things above , as things below ,
事物 多于 , 作为 事物 以下 ,

天上的事物，如同地上的事物一样。

[haʊ] [ðə; ði] [p'lænɪts] [roʊl] ;
How the planets roll ;
如何 这 行星 卷 ;

行星如何运转；

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] [laɪt] [dɪ'spleɪz] ,
How the sun his light displays ,
如何 这 太阳 他的 光 显示器 ,

太阳如何展现它的光芒，

[haʊ] [ðə; ði] [mu:n] [dɑ:rts] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] ['reɪz] ;
How the moon darts forth her rays ;
如何 这 月亮 飞镖 前进 她 射线 ;

月亮如何闪耀光芒；

[haʊ] [ðə; ði] [naɪts] [sək'sɪ:d] [ðə; ði] [deɪz] ;
How the nights succeed the days ;
如何 这 夜晚 成功 这 天 ;

夜晚如何取代白昼；

[wʌt] [ðə; ði] ['si:krət] [kɔ:z] [bɪ'treɪz] ,
What the secret cause betrays ,
什么 这 秘密 原因 背叛 ,

秘密事业所暴露的真相，

[ænd; ənd] [hu:] [di'rekts] [ðə; ði] [hoʊl] ！
And who directs the whole !
和 WHO 导演 这 所有的 ！

谁在指挥这一切！

" [naʊ] [wen] - [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [gaɪl] , [ɪ'mi:diətli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [br'keɪm] [fɪld]
" Now when Kaikous heard these words of guile , immediately his mind became filled
" 现在 什么时候 - 听到 这些 字 的 诡计 , 立即地 他的 头脑 成为 已填
[wið; wiθ] [smoʊk] ,
with smoke ,
和 抽烟 ,

“凯库斯一听到这些诡计多端的话语，顿时脑中一片混乱。”

[i:v(ə)n][æz; əz] ['aɪblɪs] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] ,
even as Iblis had designed ,
甚至 作为 伊布利斯 有 设计 ,

即便按照伊布利斯的设计，

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][mæn][tu:; tə] [maʊnt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [skaɪz] ,
and forgetting that it is not given unto man to mount unto the skies ,
和 遗忘 那 它 是 不是 给定 到 男人 到 山 到 这 天空 ,
却忘记了人类并没有飞上天空的天赋。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [hi:; hi] ['pɒndəd] [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] [haʊ] , [wɪ'ðəʊt] [wɪŋz] ,
from this time forth he pondered without ceasing how , without wings ,
从 这 时间 前进 他 沉思 没有 停止 如何 , 没有 翅膀 ,

从此以后，他便不停地思考，没有翅膀，该如何.....

[hi:; hi] [maɪt] [ə'send] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə][ɪn'kwaiər][ˈɪntu:][ðer; ðər] ['si:kɹɪts] .
he might ascend unto the stars to inquire into their secrets .
他 可能 上升 到 这 明星 到 查询 进入 他们的 秘密 .

他或许会升入星辰，探寻其中的秘密。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] , [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [əs'trɒlədʒəz] , [hu:] , [ˈæftər] [mʌtʃ]
And finally , in his perplexity , he consulted his astrologers , who , after much
和 最后 , 在 他的 困惑 , 他 咨询 他的 占星家 , WHO , 后 很多
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

最后，他百思不得其解，便去咨询占星家。占星家们经过一番思索后，

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ:z] .
suggested a possible way of accomplishing his desires .
建议 一个 可能的 方式 的 完成 他的 欲望 .

他提出了一种实现其愿望的可能方法。

[soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [æn; ən] [i:'gælz] [nest][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] ,
So it came to pass that presently an eagle's nest was robbed of its young ,
所以 它 来了 到 经过 那 目前 一个 老鹰的 巢 曾是 被抢劫 的 它是 年轻的 ,
于是，不久之后，一个鹰巢里的幼鹰被人偷走了。

[ðə; ði] [i:'glæt] ['bi:ɪŋ] [riəd] [wið; wiθ] [greɪt] [ker] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [br'keɪm] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [strɒ:ŋ] [ʌv; əv]
the eaglets being reared with great care , until they became large and strong of
这 幼鹰 存在 饲养 和 伟大的 关心 , 直到 他们 成为 大的 和 强的 的
[wɪŋ] .
wing .
翼 .

幼鹰们被精心饲养，直到它们长得又大又壮，翅膀也强壮起来。

[ðen] [ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv]['æloʊ] - [wʊd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnəz]
Then a framework of aloe - wood was prepared , at each of the four corners
然后 一个 框架 的 芦荟 - 木头 曾是 准备 , 在 每个 的 这 四 角落
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,
of which was fixed ,
的 哪个 曾是 固定的 ,
然后制作了一个芦荟木框架，并在其四个角上各固定了一个部件。

[,pə:pən'dɪkjʊləli] , [ə; eɪ]['dʒævlɪn] , [sə'maunt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt]
perpendicularly , a javelin , surmounted upon the point with the flesh of a goat
垂直 , 一个 标枪 , 克服 之上 这 观点 和 这 肉 的 一个 山羊
.
:
.
垂直放置一根标枪，枪尖上插着一块山羊肉。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [fɔ:r] [jʌŋ] ['i:gəlz] , [hu:] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] ,
And this being done , the four young eagles , who longed for the sun ,
和 这 存在 完毕 , 这 四 年轻的 老鹰 , WHO 渴望 为了 这 太阳 ,
于是，这四只渴望阳光的幼鹰，

[wɜ:r; wər] [baʊnd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌnɪŋli] - [dɪˈvaɪzd] [ˈtʃæriət] , [ænd; ənd] -
were bound unto the corners of this cunningly - devised chariot , and Kaikous
是 边界 到 这 角落 的 这 狡猾地 - 设计 战车 , 和 -
, [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑ:mp] ,
, with great pomp ,
, 和 伟大的 盛大场面 ,
被绑在这辆设计精巧的战车的四个角上，凯库斯隆重地宣布：

['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðer'ʌv] , [ə; eɪ]['gɑ:blət][ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
seated himself in the midst thereof , a goblet of wine in his hand ,
坐着 他自己 在 这 中间 其中 , 一个 高脚杯 的 葡萄酒 在 他的 手 ,
他坐在人群中央，手里拿着一杯酒，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['ʌʊtɪd] , “ [ba:] ! [ba:] !
while all the people shouted , “ Bah ! Bah !
尽管 全部 这 人们 喊叫 , “ 吓 ! 吓 !
众人齐声喊道：“咩！ 咩！ ”

” [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] .
” in admiration .
” 在 钦佩 .
“满怀钦佩。”

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧！

[ðə; ði] ['i:gəlz] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [soʊ] ['pli:zɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] , [dɪˈzaɪrd]
the eagles , excited by the smell of the flesh so pleasing unto them , desired
这 老鹰 , 兴奋的 经过 这 闻 的 这 肉 所以 令人愉悦 到 他们 , 想要的
[æftər][aɪ 'ti:] [ɪk'si:dɪŋli] ,
after it exceedingly ,
后 它 非常 ,
老鹰们闻到肉的香味，觉得十分美味，便更加渴望得到它。

['bi:ɪŋ] ['hʌŋɡri] , [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mattɪ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [flu:] ['ʌpwərd] ,
being hungry , so , with a mighty flapping of wings , away they flew upward ,
存在 饥饿的 , 所以 , 和 一个 强大的 扑 的 翅膀 , 离开 他们 飞翔 向上 ,
它们饥饿难耐，于是用力拍打着翅膀，向空中飞去。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈæloʊ] - [wʊd] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəsli] - [ˈsmaɪlɪŋ] - [ʌp] , [fɑːr][ʌp] ,
bearing the aloes - wood chariot and the graciously - smiling Kaikous up , far up ,
轴承 这 芦荟 - 木头 战车 和 这 亲切地 - 微笑 - 向上 , 远的 向上 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [bluː] ,
into the glorious blue ,
进入 这 辉煌 蓝色的 ,
载着沉香木战车和面带微笑的开光，一路向上，飞向蔚蓝的天空。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] .
away from the sight of his wondering subjects .
离开 从 这 视线 的 他的 好奇 主题 .
远离那些好奇的臣民的视线。

[bʌt; bət][əˈlæs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːɡəlz] !
But alas for the eagles !
但 唉 为了 这 老鹰 !

但老鹰们就惨了！

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] [sɔːr] , [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][ɡræsp] .
for though they struggled sore , the meat was always just beyond their grasp .
为了 尽管 他们 挣扎 疮 , 这 肉 曾是 总是 只是 超过 他们的 抓牢 .
尽管他们拼尽全力，但肉总是离他们那么远。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [nuː] [ˈefərt] [baɪ][ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] , [ɑːn] [ðeɪ]
Nevertheless , being continually urged to new effort by the whip of hunger , on they
尽管如此 , 存在 持续 敦促 到 新的 努力 经过 这 鞭 的 饥饿 , 在 他们
[swept] ,
swept ,
扫荡 ,

然而，在饥饿的鞭策下，他们不断努力，奋勇向前。

[əˈsendɪŋ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] ,
ascending higher and higher into the clouds ,
上升 更高 和 更高 进入 这 云 ,
越升越高，直入云霄，

[ænd; ənd] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [əˈstaːnɪʃt] [kɪŋ] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] .
and conveying the astonished King far beyond the borders of Iran .
和 传递 这 惊讶 国王 远的 超过 这 边界 的 伊朗 .
并将震惊的国王带到了伊朗境外很远的地方。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɑː] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
But though the Shah now became filled with terror ,
但 尽管 这 沙阿 现在 成为 已填 和 恐怖 ,
但尽管沙阿此时已陷入极度恐惧之中，

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪz; ɪz][ˈnɔːv(ə)l] [stiːdz] , [ænd; ənd][soʊ] , [ˈbreθləs] , [hiː; hi][sæt] ,
he knew not how to guide his novel steeds , and so , breathless , he sat ,
他 知道 不是 如何 到 指导 他的 小说 马匹 , 和 所以 , 喘不过气 , 他 卫星 ,
他不知道如何驾驭他那匹新奇的骏马，于是，他气喘吁吁地坐了下来。

[ɔːl][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [fərˈevər] [kwentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkweɪkɪŋ] [breɪst] .
all desire for new worlds to conquer forever quenched in his quaking breast .
全部 欲望 为了 新的 世界 到 征服 永远 淬火 在 他的 震动 胸部 .
他颤抖的胸膛里，所有征服新世界的渴望都永远地熄灭了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈklaɪmæks] [keɪm] , [fɔːr; fər] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfruːtləs] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
And finally the climax came , for , after long and fruitless exertions ,
和 最后 这 高潮 来了 , 为了 , 后 长的 和 徒劳无功 努力 ,
最终，高潮到来了，因为经过漫长而徒劳的努力之后，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gəlz] ['bi:ɪŋ] [spent] , [ðeɪ] ['si:st] [tu:; tə] ['strʌg(ə)] .
the strength of the eagles being spent , they ceased to struggle .
这 力量 的 这 老鹰 存在 花费 , 他们 停止 到 斗争 .
老鹰们精疲力竭, 停止了挣扎。

[ænd; ənd][loo] ! [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n]['kwaɪət] [wɪŋ] , [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [prɪkt] [bə'lu:n] ,
And lo ! as they rested on quiet wing , down from the sky , like a pricked balloon ,
和 洛 ! 作为 他们 休息 在 安静的 翼 , 向下 从 这 天空 , 喜欢 一个 刺痛 气球 ,
瞧! 它们静静地停歇在空中, 像一个被刺破的气球, 从天而降。

[tʌmbld] [ðə; ði] [tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] - ,
tumbled the chariot of the glorious Kaikous ,
翻滚 这 战车 的 这 辉煌 - ,
辉煌的开高斯战车翻倒了,

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [[ɑ:k] [ðeɪ'ʌv] [æz; əz][aɪ'ti:] [kɪst] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and great was the shock thereof as it kissed the earth .
和 伟大的 曾是 这 震惊 其中 作为 它 亲吻 这 地球 .
它撞击大地时, 所引起的震动是巨大的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [[ɑ:] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [wʌn] ,
And now , indeed , was the plight of the presumptuous Shah a sorry one ,
和 现在 , 的确 , 曾是 这 困境 的 这 放肆 沙阿 一个 对不起 一 ,
[fɔ:r; fər] , ['bætərd] [ænd; ənd] [bru:zd] ,
for , battered and bruised ,
为了 , 伤痕累累 和 瘀伤 ,
而如今, 这位狂妄的沙阿的处境确实令人唏嘘, 因为他遍体鳞伤, 狼狈不堪。

[hi:; hi] [ə'wʊk] [frʌm; frəm] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['i:gəlz] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm]
he awoke from unconsciousness to find that the eagles had borne him
他 醒来 从 无意识 到 寻找 那 这 老鹰 有 出生 他
[ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
unto the desert of Cathay ,
到 这 沙漠 的 国泰 ,
他从昏迷中醒来, 发现自己已被老鹰带到了契丹沙漠。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][tu:; tə] ['sʌkər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ] ['tendər] [hændz][tu:; tə] ['mɪnɪstər]
where there was no man to succor him and no tender hands to minister
在哪里 那里 曾是 不 男人 到 救助 他 和 不 投标 双手 到 部长
[ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [ni:dz] .
unto his needs .
到 他的 需求 .
那里没有人帮助他, 也没有人照顾他。

[soʊ][hi:; hi] ['sʌfərd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] , ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɪ'spər] ; [jeɪ] , [ænd; ənd]
So he suffered hunger and thirst , loneliness and despair ; yea , and
所以 他 遭受 饥饿 和 口渴 , 孤独 和 绝望 ; 是的 , 和
[mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [soʊl] ,
mortification of soul ,
屈辱 的 灵魂 ,
于是他饱受饥渴、孤独和绝望的折磨; 是的, 他还遭受了灵魂的煎熬。

[ðæt] [jet] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [hi:; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz]
that yet again in his folly he had become a laughing - stock unto his
那 然而 再次 在 他的 蠢事 他 有 变得 一个 笑 - 库存 到 他的
[ˈenəmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [jeɪm] [ʌntə'ʌntu][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] .
enemies and a source of shame unto Iran .
敌人 和 一个 来源 的 耻辱 到 伊朗 .
他又一次因为自己的愚蠢行为, 成了敌人的笑柄, 成了伊朗的耻辱。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [hiː; hi] [preɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈɔːməzd] , [kənˈfesɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnˈwɜːrði] [hɪz; ɪz]
Then in his trouble he prayed unto Ormuzd , confessing himself unworthy his
然后 在 他的 麻烦 他 祈祷 到 奥尔穆兹德 , 坦白 他自己 不配 他的
[θroʊn] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] ,
throne and people ,
王座 和 人们 ,
[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [hiː; hi] [ˈwɔːtərd] [ðə; ði] [ˈdezərt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] [ʌv; əv]
and continually for many days he watered the desert with his tears of
和 持续 为了 许多 天 他 浇水 这 沙漠 和 他的 眼泪 的
[ˈpenɪtəns] .
penitence .
忏悔 .
[ænd; ənd] [ˈfəɪnəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] , [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [əsˈtrɒlədʒəz] .
And finally , in his perplexity , he consulted his astrologers .
和 最后 , 在 他的 困惑 , 他 咨询 他的 占星家 .
[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈwɔːntənli] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪmˈself]
when the news of this new calamity in which Kaikous had wantonly involved himself
什么时候 这 消息 的 这 新的 灾害 在 哪个 - 有 肆意妄为 涉及 他自己
[wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] ,
was made known unto Rustem ,
曾是 制成 已知 到 鲁斯滕 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈwɔːntənli] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪmˈself]
when the news of this new calamity in which Kaikous had wantonly involved himself
什么时候 这 消息 的 这 新的 灾害 在 哪个 - 有 肆意妄为 涉及 他自己

[ænd; ənd] [ˈfəɪnəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] , [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [əsˈtrɒlədʒəz] .
And finally , in his perplexity , he consulted his astrologers .
和 最后 , 在 他的 困惑 , 他 咨询 他的 占星家 .
[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈwɔːntənli] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪmˈself]
when the news of this new calamity in which Kaikous had wantonly involved himself
什么时候 这 消息 的 这 新的 灾害 在 哪个 - 有 肆意妄为 涉及 他自己
[wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] ,
was made known unto Rustem ,
曾是 制成 已知 到 鲁斯滕 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈwɔːntənli] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪmˈself]
when the news of this new calamity in which Kaikous had wantonly involved himself
什么时候 这 消息 的 这 新的 灾害 在 哪个 - 有 肆意妄为 涉及 他自己

[ænd; ənd] [ˈfəɪnəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] , [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [əsˈtrɒlədʒəz] .
And finally , in his perplexity , he consulted his astrologers .
和 最后 , 在 他的 困惑 , 他 咨询 他的 占星家 .
[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈwɔːntənli] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪmˈself]
when the news of this new calamity in which Kaikous had wantonly involved himself
什么时候 这 消息 的 这 新的 灾害 在 哪个 - 有 肆意妄为 涉及 他自己
[wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] ,
was made known unto Rustem ,
曾是 制成 已知 到 鲁斯滕 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈwɔːntənli] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪmˈself]
when the news of this new calamity in which Kaikous had wantonly involved himself
什么时候 这 消息 的 这 新的 灾害 在 哪个 - 有 肆意妄为 涉及 他自己

[ænd; ənd] [ˈfəɪnəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] , [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [əsˈtrɒlədʒəz] .
And finally , in his perplexity , he consulted his astrologers .
和 最后 , 在 他的 困惑 , 他 咨询 他的 占星家 .
[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈwɔːntənli] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪmˈself]
when the news of this new calamity in which Kaikous had wantonly involved himself
什么时候 这 消息 的 这 新的 灾害 在 哪个 - 有 肆意妄为 涉及 他自己
[wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] ,
was made known unto Rustem ,
曾是 制成 已知 到 鲁斯滕 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈwɔːntənli] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪmˈself]
when the news of this new calamity in which Kaikous had wantonly involved himself
什么时候 这 消息 的 这 新的 灾害 在 哪个 - 有 肆意妄为 涉及 他自己

[ænd; ənd] [ˈfəɪnəli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] , [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [əsˈtrɒlədʒəz] .
And finally , in his perplexity , he consulted his astrologers .
和 最后 , 在 他的 困惑 , 他 咨询 他的 占星家 .
[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈwɔːntənli] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪmˈself]
when the news of this new calamity in which Kaikous had wantonly involved himself
什么时候 这 消息 的 这 新的 灾害 在 哪个 - 有 肆意妄为 涉及 他自己
[wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] ,
was made known unto Rustem ,
曾是 制成 已知 到 鲁斯滕 ,
[ænd; ənd] [ˈwɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈwɔːntənli] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪmˈself]
when the news of this new calamity in which Kaikous had wantonly involved himself
什么时候 这 消息 的 这 新的 灾害 在 哪个 - 有 肆意妄为 涉及 他自己

[wʌn] [wʊd] [seɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ðæt][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [seɪv] [wɪnd] ,
One would say , from his actions , that his head was void of all save wind ,
— 会 说 , 从 他的 行动 , 那 他的 头 曾是 空白 的 全部 节省 风 ,
从他的举动来看, 可以说他脑子里除了空洞的空气什么都没有。

[ænd; ʌnd] [ðæt][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] [wɜ:r; wər] ['fɪtər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:kjəpənsɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θroʊn] .
and that a mad - house were fitter for his occupancy than a throne .
和 那 一个 疯狂的 - 房子 是 钳工 为了 他的 占用 比 一个 王座 .
疯人院比王座更适合他居住。

[naʊ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [deɪz] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'prʊtʃ] ['ʌntə'ʌntu][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] [ðæt][ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌns][sæt]
Now all her days will it be a reproach unto Iran that a King once sat
现在 全部 她 天 将要 它 是 一个 责备 到 伊朗 那 一个 国王 一次 卫星
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] ,
upon her throne ,
之上 她 王座 ,
如今, 伊朗将永远蒙受耻辱, 因为曾经有一位国王坐在她的王位上。

[soʊ] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ]['vænəti][ænd; ʌnd] [praɪd] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [hi:; hi] ['maʊntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,
so puffed up with vanity and pride that in his folly he mounted into the sky ,
所以 膨胀的 向上 和 虚荣 和 自豪 那 在 他的 蠢事 他 安装 进入 这 天空 ,
他虚荣自大, 愚蠢地飞上了天空。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][sʌn][ænd; ʌnd] [mu:n] [ænd; ʌnd][stɑ:rz] ,
thinking to visit the sun and moon and stars ,
思维 到 访问 这 太阳 和 月亮 和 明星 ,
想去看看太阳、月亮和星星,

[ðʌs] [restɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ðə; ði] ['si:kɹɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .
thus wresting from the heavens the secrets of the Almighty .
因此 摔跤 从 这 天 这 秘密 的 这 全能者 .
就这样, 他从天那里夺取了全能者的秘密。

['tru:li] [sʌtʃ] [mæd] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər] [ʌn'wɜ:rdʒi] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Truly such mad adventures are unworthy the great King of Kings ,
真的 这样的 疯狂的 冒险 是 不配 这 伟大的 国王 的 国王 ,
如此疯狂的冒险实在配不上伟大的万王之王。

[hu:z] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [ru:lɪd] [soʊ] ['glɔ:riəsli] [ænd; ʌnd] ['ædɪd] [sʌtʃ] ['lʌstər] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]
whose forefathers ruled so gloriously and added such lustre unto the crown of
谁 祖先 裁决 所以 辉煌地 和 额外 这样的 光泽 到 这 王冠 的
[ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] !
Iran !
伊朗 !
他们的先辈统治如此辉煌, 为伊朗的王冠增添了如此的光辉!

" [ænd; ʌnd][brɪ'hoʊld] ! [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvis] ['rendərd] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [greɪt] [fɑ:] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **And behold ! of all the faithful service rendered unto the great Shah by his**
" 和 看哪 ! 的 全部 这 忠实 服务 渲染 到 这 伟大的 沙阿 经过 他的
['lɔɪəl] - ,
loyal Pehliva ,
忠诚 - ,
“瞧! 在沙阿忠诚的仆从们为他提供的所有忠心耿耿的服务中,

[ði:z] ['skeɪðɪŋ] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [li:st] .
these scathing words were far from the least .
这些 尖刻 字 是 远的 从 这 至少 .
这些尖刻的言辞远非最轻描淡写。

[fɔːr; fər] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈʌntəˈʌntuː][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪsnd] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] - [ɔːl]
For , listening unto them with chastened spirit , the vanity of Kaikous all
为了 , 聆听 到 他们 和 受了教训 精神 , 这 虚荣 的 - 全部
[ɪˈvæpəreɪtɪd] ,
evaporated ,
蒸发 ,

因为听了他们的劝告，凯考斯的虚荣心顿时烟消云散。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] .
leaving him humble and ashamed .
离开 他 谦逊的 和 羞愧 .

让他感到羞愧难当。

[jeɪ] , [soʊ] [truː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpenɪtəns] [ðæt] [wen] [ˈrʌstəm] [left] [hɪm; ɪm] ,
Yea , so true was his penitence that when Rustem left him ,
是的 , 所以 真的 曾是 他的 忏悔 那 什么时候 鲁斯滕 左边 他 ,

是的，他的忏悔如此真诚，以至于当鲁斯泰姆离开他时，

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [dɪd][hiː; hi][laɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪˈfɔːr] [gɔːd] ,
for forty days and nights did he lie in the dust before God ,
为了 四十 天 和 夜晚 做过 他 说谎 在 这 灰尘 前 上帝 ,

他躺在上帝面前的尘土中四十昼夜，

[ʃʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] .
shut away from the eyes of men .
关闭 离开 从 这 眼睛 的 男人 .

不让任何人看到。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfaɪnəli][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] ,
And when finally he seated himself once more upon the throne of light ,
和 什么时候 最后 他 坐着 他自己 一次 更多的 之上 这 王座 的 光 ,

最终，当他再次坐上光明的宝座时，

[ˈveriːli] [hiː; hi] [ruːld] [ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] , [ˌlɪbəˈræləti] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ,
verily he ruled the land with wisdom , liberality , and justice ,
确实 他 裁决 这 土地 和 智慧 , 自由主义 , 和 正义 ,

他确实以智慧、慷慨和公正统治着这片土地。

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːli] [hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [ˈkʌmpəni] .
for Kaikous and his folly had parted company .
为了 - 和 他的 蠢事 有 分手了 公司 .

因为凯库斯和他的愚蠢已经分道扬镳了。

- [ˈroʊməns]
RUSTEM'S ROMANCE
- 浪漫

鲁斯特姆的浪漫故事

[ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] ,
Listen , my children , and you shall hear ,
听 , 我的 孩子们 , 和 你 将 听到 ,

孩子们，听着，你们将会听到：

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [dɪr] ,
Of the wondrous love of a maiden dear ,
的 这 奇妙的 爱 的 一个 少女 亲爱的 ,

少女心中那份奇妙的爱情，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈwɔːrɪər] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
For a mighty warrior , the pride of his day ,
为了 一个 强大的 战士 , 这 自豪 的 他的 天 ,

对于一位骁勇善战的勇士来说，这是他当日的骄傲。

[ˈhuː] [ˈlʌvd] , [ænd; ənd] [ˈmærid] , [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] ,
Who loved , and married , and rode away ,
WHO 喜爱 , 和 已婚 , 和 骑 离开 ,
谁相爱、结婚、然后远走高飞？

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈroʊməns][ˈʌv; əv] [ˈrʌstəm] .
For this is the romance of Rustem .
为了 这 是 这 浪漫 的 鲁斯滕 .
这就是鲁斯泰姆的浪漫故事。

[bɪˈhoʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] ,
Behold , it is written ,
看哪 , 它 是 书面 ,
看哪, 经上记着:
[ðæt] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈʌv; əv] [kɪŋz] [ˈbluːmd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈferɜː] [ˈflaʊər] [ðæn; ðən] - ,
that never in the Garden of Kings bloomed there a fairer flower than Tamineh ,
那 绝不 在 这 花园 的 国王 盛开 那里 一个 更公平 花 比 - ,
即使在帝王花园里, 也从未盛开过比塔米娜更美丽的花朵。

[ˈoʊnli] [ˈprɪnses] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv] - .
only Princess of the house of Samengan .
仅有的 公主 的 这 房子 的 - .
萨门甘家族唯一的公主。

[freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] [ˈʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪŋks] , [ðɪs] [ˈbjuːtiəs]
Fresh and sweet as a nosegay of lilies and pinks , this beauteous
新鲜的 和 甜的 作为 一个 花束 的 百合花 和 粉色 , 这 美丽的
[ˈpɑːmɪgrænɪt] [ˈflaʊər] ,
pomegranate flower ,
石榴 花 ,
这朵美丽的石榴花, 清新甜美, 宛如一束百合和粉红花。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋ] [ˈdɑːrk] [aɪz] , [hɜːr; hər] [ˈbluː] - [ˈblæk] [ˈkæːlz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɔːft] ,
with her laughing dark eyes , her blue - black curls , and her soft ,
和 她 笑 黑暗的 眼睛 , 她 蓝色的 - 黑色的 卷发 , 和 她 柔软的 ,
她有着笑意盎然的深邃双眸、蓝黑色的卷发和温柔的.....

[ˈvelvəti] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][bɪˈhoʊld] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [ˈlʌvd]
velvety voice was indeed a joy to behold , and many there were who loved
天鹅绒般的 嗓音 曾是 的确 一个 喜悦 到 看哪 , 和 许多 那里 是 WHO 喜爱
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
她那如丝绒般柔美的嗓音确实令人赏心悦目, 许多人都喜欢她。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [ˈwɪlfɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fer] , [ænd; ənd][soʊ] ,
the Princess was wilful , as well as fair , and so ,
这 公主 曾是 故意 , 作为 出色地 作为 公平的 , 和 所以 ,
公主既任性又公正, 因此,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈsuːtəz] [frʌm; frəm][ˈfɑːr][ænd; ənd] [ˈnɪr] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ]
though she had many suitors from far and near , she was attracted by
尽管 她 有 许多 求婚者 从 远的 和 靠近 , 她 曾是 吸引 经过
[nʌn] [ˈʌv; əv][ðem; ðəm] .
none of them .
没有任何 的 他们 .
虽然来自四面八方的追求者很多, 但她对其中任何一个都不感兴趣。

[fɔːr; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 ！

看！

[hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][əˈpɑːn][ə; eɪ] [braɪt] , [pərˈtɪkjələr] [stɑːr]
her eye was fixed and her heart was set upon a bright , particular star
她 眼睛 曾是 固定的 和 她 心 曾是 放 之上 一个 明亮的 , 特别的 星星
,
.
.

她的目光和心都锁定在一颗明亮的星星上。

[ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhev(ə)nli] [ˈsplendər] , [ɪn][fɑːr] , [fɑːr] - [ɔːf] [ˈpɜːʃə] .
blazing away with more than heavenly splendor , in far , far - off Persia .
炽烈 离开 和 更多的 比 天上 辉煌 , 在 远的 , 远的 - 离开 波斯 .

在遥远的波斯，闪耀着比天上的光辉还要璀璨夺目的光芒。

[soʊ] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] [hɜːr; hər][ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [greɪt] [prɪns] ,
So , when her father would have married her unto this or that great Prince ,
所以 , 什么时候 她 父亲 会 有 已婚 她 到 这 或者 那 伟大的 王子 ,
[hæf] [ˈlæfɪŋ] ,
half laughing ,
一半 笑 ,

所以，当她父亲打算把她嫁给这个或那个伟大的王子时，他半开玩笑地说：

[hæf] [ˈɜːrniːst] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] :
half earnest , she would say :
一半 认真 , 她 会 说 :

她半认真地说：

“ [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] !
“ **Nay , nay , my father !**
“ 不 , 不 , 我的 父亲 !

“不，不，我的父亲！”

[wʌn] [mæn][ˈoʊnli] [wɪl] [aɪ] [ˈmæri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈrʌstəm] ,
One man only will I marry , and that is Rustem ,
一 男人 仅有的 将要 我 结婚 , 和 那 是 鲁斯滕 ,

我只会嫁给一个人，那就是鲁斯坦。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] [huːz] [ˈmaɪti] [ˈpraʊəs] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪd] [ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv] [soʊl] .
the hero whose mighty prowess is exceeded only by his grandeur of soul .
这 英雄 谁 强大的 能力 是 超出 仅有的 经过 他的 宏伟 的 灵魂 .

这位英雄不仅武艺高强，而且灵魂崇高。

“ [naʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈfjuːdəˈtɔːri] [ˈʌntəˈʌntu][ˌæfrəˈsiːæb]
“ **Now as it happened , the King of Samengan was feudatory unto Afrasiab**
“ 现在 作为 它 发生 , 这 国王 的 - 曾是 诸侯 到 阿弗拉西亚布
,[ðə; ði] [ˈdedli] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ,
, the deadly enemy of Iran ,
, 这 致命 敌人 的 伊朗 ,

“当时的情况是，萨门甘国王是伊朗的死敌阿夫拉西阿卜的附庸国，

[ænd; ənd] [ðoo] [ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntrɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [piːs] , [ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [ˈrʌstəm] ,
and though the two countries were now at peace , the probability that Rustem ,
和 尽管 这 二 国家 是 现在 在 和平 , 这 可能性 那 鲁斯滕 ,
[ðə; ði] [greɪt] [ˈpɜːrʒn] - ,
the great Persian Pehliva ,
这 伟大的 波斯语 - ,

尽管两国如今处于和平状态，但伟大的波斯国王鲁斯坦姆（Rustem）仍然有可能.....

[wʊd] ['evər] ['vɪzɪt][ðə; ði] [smɔ:l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - ,
would ever visit the small kingdom of Samengan ,
会 曾经 访问 这 小的 王国 的 - ,
会去拜访萨门甘这个小王国吗?

[ɔ:r][i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tɑ:rtər] ['prɪnses] , [si:md] [moʊst] [ʌn'laɪkli] ;
or even so much as hear of the beautiful Tartar Princess , **seemed most unlikely** ;
或者 甚至 所以 很多 作为 听到 的 这 美丽的 鞑靼 公主 , 似乎 最多 不太可能 ;
['ðɜ:fɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
甚至连听说美丽的鞑靼公主的事迹都似乎不太可能; 因此,

[wen] - [ðʌs] [spʊk] [ʌv; əv] ['rʌstəm] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['tʃaɪdɪd] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][hɜ:r; hər] :
when Tamineh thus spoke of Rustem , **the King chided** , **saying unto her** :
什么时候 - 因此 辐 的 鲁斯滕 , 这 国王 责备 , 说 到 她 :
塔米娜这样谈起鲁斯坦时, 国王责备她说:

" ['fu:lɪʃ] [tʃaɪld] !
“ **Foolish child** !
” 愚蠢 孩子 !
“愚蠢的孩子!”

[ˈverɪli] ,
Verily ,
确实 ,
确实如此,

[æz; əz] [wel] [maɪtst] [ðəʊ] [kraɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][tu:; tə][set] [ðɑɪ] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][soʊ] ['dɪstənt]
as well mightst thou cry for the moon as to set thy heart upon so distant
作为 出色地 威力 你 哭 为了 这 月亮 作为 到 放 你的 心 之上 所以 遥远
[ænd; ənd][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ][stɑ:r] .
and so bright a star .
和 所以 明亮的 一个 星星 :
你若为月亮哭泣, 就如同将心寄托于遥远而明亮的星星上一样。

[fɔ:r; fər][loʊ] ! [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:m] [stretʃɪθ] [fɔ:rθ] [nɑ:t][ɪts][ɑ:rmz]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [paɪn] ;
For lo ! the southern palm stretcheth forth not its arms unto the northern pine ;
为了 洛 ! 这 南部 棕榈 伸展 前进 不是 它是 武器 到 这 北方 松树 ;
看哪! 南方的棕榈树并不向北方的松树伸出它的枝干;

['ni:ðər] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['laɪən] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gə'zel] .
neither doth the lion mate with the gazelle .
两者都不 确实 这 狮子 伴侣 和 这 羚羊 .
狮子也不会和瞪羚交配。

[kæst] , ['ðɜ:fɔ:r] , [oʊ] [pɜ:rɪ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [ðɪs] ['hɪroʊ][frʌm; frəm][ðɑɪ] [θɔ:ts] ,
Cast , therefore , O Pearl of my Heart , this hero from thy thoughts ,
投掷 , 所以 , 哦 珍珠 的 我的 心 , 这 英雄 从 你的 想法 ,
因此, 我心中的珍珠啊, 请将这位英雄从你的思绪中抹去吧。

[sɪns] ['oʊnli] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn][kæn; kən][aɪ 'ti:] [brɪŋ] ['ʌntə'ʌntu] [ði:] , [fə'revər] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv]
since only grief and pain can it bring unto thee , forever to dream of
自从 仅有的 悲伤 和 疼痛 能 它 带来 到 你 , 永远 到 梦 的
[ðə; ði] [ʌnə'teɪnəbl] .
the unattainable .
这 高不可攀 .
因为它只会给你带来悲伤和痛苦, 让你永远梦想着遥不可及的东西。

” [bʌt; bət] [ðɪs] - [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] , [fɔ:r; fər] [ˈrʌstəm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **But this Tamineh could not do , for Rustem had become a part of her**
” 但 这 - 可以 不是 做 , 为了 鲁斯滕 有 变得 一个 部分 的 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但塔米娜做不到这一点，因为鲁斯泰姆已经成为她生命的一部分。

[bəuθ] [ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdri:mɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] .
both waking and dreaming , as you shall hear .
两个都 醒来 和 做梦 , 作为 你 将 听到 .

无论是在清醒时还是在梦中，你都将听到。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rʒn] [ˈwʊmən] ,
For it happened that the Princess had for her nurse a Persian woman ,
为了 它 发生 那 这 公主 有 为了 她 护士 一个 波斯语 女士 ,
[ˈfætəmə][baɪ] [neɪm] ,
Fatima by name ,
法蒂玛 经过 姓名 ,

因为公主的奶妈恰好是一位名叫法蒂玛的波斯女子。

[hu:] [lʌvd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [tʊ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌntri]
who loved nothing so well as to talk of the great champion of her country
WHO 喜爱 没有什么 所以 出色地 作为 到 讲话 的 这 伟大的 冠军 的 她 国家
,
:
,

她最喜欢的就是谈论她国家的伟大冠军，

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌp][hæd; həd][ðə; ði][ˈtɑ:rtər][ˈmeɪd(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [teɪlz; ˈteɪlɪz]
so that from childhood up had the Tartar maiden heard the wonder tales
所以 那 从 童年 向上 有 这 鞑靼 少女 听到 这 想知道 故事
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈhɪroʊ] .
of her hero .
的 她 英雄 .

因此，这位鞑靼少女从小就听过她英雄的奇妙故事。

[jeɪ] , [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [ˈʌntəˈʌntu][hɜ:r; hər] , [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][fɪ:; jɪ]
Yea , the most beautiful part of every day unto her , as far back as she
是的 , 这 最多 美丽的 部分 的 每一个 天 到 她 , 作为 远的 后退 作为 她
[kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ,
could remember ,
可以 记住 ,

是的，对她来说，每天最美好的时光就是如此，在她记忆所及的范围内都是如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈaʊər] , [wen] , [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈnɜ:sɪz] [fi:t] , [hɜ:r; hər] [hed] [ˈpɪloʊd]
was the twilight hour , when , seated at her nurse's feet , her head pillowed
曾是 这 暮 小时 , 什么时候 , 坐着 在 她 护士的 脚 , 她 头 枕头
[ɪn][hɜ:r; hər][sɔ:ft][læp] ,
in her soft lap ,
在 她 柔软的 膝 ,

暮色降临之际，她坐在护士脚边，头枕在护士柔软的腿上。

[fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [fɪ:; jɪ] [wʊd] [sɪt] [ˈspelbaʊnd] ,
for hours she would sit spellbound ,
为了 小时 她 会 坐 着迷 ,

她常常一坐就是几个小时，看得入了迷。

[ˈlɪsnɪŋ] [iːˈgərli] [ˈʌntəˈʌntu][ˈfætəmə][æz; əz][fɪ:; jɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [di:dz] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] : [haʊ] ,
listening eagerly unto Fatima as she related the mighty deeds of Rustem : How ,
聆听 急切地 到 法蒂玛 作为 她 有关的 这 强大的 契约 的 鲁斯滕 : 如何 ,

法蒂玛兴致勃勃地讲述着鲁斯坦的丰功伟绩：多么.....

[wen] ['oʊnli] [eit] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪt] ['elɪfənt] ;
when only eight years old , he slew the King's white elephant ;
什么时候 仅有的 八 年 老的 , 他 一万 这 国王学院 白色的 大象 ;
他年仅八岁时就杀死了国王的白象 ;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['fɔːrtɹəs] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [mɑːrtɪ] ['ɪntuː] -
of the capture of the magic fortress ; of his wonderful march into Mazinderan
的 这 捕获 的 这 魔法 堡垒 ; 的 他的 精彩的 行进 进入 -
; [ʌv; əv] - ;
; **of Rakush ;**
; 的 - ;
攻占魔法堡垒 ; 他进军马津德兰的壮举 ; 拉库什 ;

[ænd; ænd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [diːdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrɪər] .
and of all his daring deeds as a warrior .
和 的 全部 他的 大胆 契约 作为 一个 战士 .
以及他作为一名战士的所有英勇事迹。

[ænd; ænd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧 !

['fætəmə][hæd; həd][ɔːlsəʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪrəʊ] : [teɪlz; 'teɪlɪz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
Fatima had also other things to relate of her hero : tales illustrating his
法蒂玛 有 还 其他 事物 到 涉及 的 她 英雄 : 故事 图示 他的
['bjuːtɪf(ə)l] ['tendərnəs] ,
beautiful tenderness ;
美丽的 压痛 ,
法蒂玛还讲述了她心目中的英雄的其他事迹 : 一些展现他温柔善良的故事。

['lɔɪəlti] , [ænd; ænd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][səʊl] .
loyalty , and greatness of soul .
忠诚 , 和 伟大 的 灵魂 .
忠诚和伟大的灵魂。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] ['oʊldər] ,
And as the Princess grew older ,
和 作为 这 公主 生长 老 ,
随着公主渐渐长大 ,

[ðɪːz] ['stɔːrɪz] [ə'piːld] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʌndər] [teɪlz; 'teɪlɪz][ɔːr][ðə; ði] [diːdz]
these stories appealed more to her than the wonder tales or the deeds
这些 故事 上诉 更多的 到 她 比 这 想知道 故事 或者 这 契约
[ʌv; əv] ['praʊəs] ;
of prowess ;
的 能力 ;
比起奇幻故事或英勇事迹 , 这些故事更能吸引她 ;

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ænd] [dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd]
but all was listened to with eagerness and delight by the infatuated
但 全部 曾是 听着 到 和 渴望 和 喜 经过 这 迷恋
- , [huː] ,
Tamineh , who ,
- , WHO ,
但这一切都被痴迷的塔米娜兴致勃勃地听着 , 她

[ðʌs] [fed] [ə'pɑːn]['roʊməns] , [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] ,
thus fed upon romance , grew into a tall ,
因此 美联储 之上 浪漫 , 生长 进入 一个 高的 ,
于是 , 在浪漫的滋养下 , 长成了一个高大的.....

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [mæn] [seɪv] [ˈrʌstəm] [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] .
beautiful maiden with never a thought for any man save Rustem the Mighty .
美丽的少女和绝不一个想法为了任何男人节省鲁斯滕这强大的 .
美丽的少女心中只有强大的鲁斯泰姆，对其他男人毫无兴趣。

[bʌt; bət] [ðoo] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [moʊst] [ʌnˈlʌkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʊd] [ˈevər][bɪˈhoʊld][hɜ:r; hər][ˈhɪroʊ]
But though it seemed most unlikely that the Princess would ever behold her hero
但 尽管 它 似乎 最多 不太可能 那 这 公主 会 曾经 看哪 她 英雄
, [loo] !
, **lo** !
, 洛 !

虽然公主似乎不太可能见到她的英雄，但瞧！
[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sta:rz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] .
it was written in the stars to the contrary .
它 曾是 书面 在 这 明星 到 这 相反 .
命运似乎早已注定。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [æɪ; ʃəl][ˌaɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈfɔ:li] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ?
And that which is written , shall it not surely come to pass ?
和 那 哪个 是 书面 , 将 它 不是 一定 来 到 经过 ?
经上所记的，岂不必然成就吗？

[soʊ] , [æt; ət] [li:st] , [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈhæpənd] [ˌaɪ ˈti:][ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm]
So , at least , believe the Persians , and so happened it unto Rustem
所以 , 在 至少 , 相信 这 波斯人 , 和 所以 发生 它 到 鲁斯滕
[ænd; ənd] - .
and Tamineh .
和 - .
所以，至少波斯人是这么认为的，鲁斯坦和塔米内赫的遭遇也的确如此。

[fɔ:r; fər] [ˈprez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈrʌstəm] , [ɪn][fɑ:r] -
For presently it came to pass that upon a certain morning Rustem , in far -
为了 目前 它 来了 到 经过 那 之上 一个 肯定 早晨 鲁斯滕 , 在 远的 -
[əˈweɪ] [ˈpə:ʃə] ,
away Persia ,
离开 波斯 ,

不久之后，事情发展到某一天早晨，在遥远的波斯，鲁斯坦姆
[əˈwʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [ʌnrɪˈfreɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈrestləs] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈdri:mɪŋ] .
awoke from his slumbers unrefreshed , after a restless night of dreaming .
醒来 从 他的 睡眠 未刷新 , 后 一个 不安 夜晚 的 做梦 .
经过一夜辗转难眠的梦乡，他醒来后却感觉不到一丝精神。

[kənˈklu:ɰɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] , [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ]
Concluding , therefore , that his muscles were in need of exercise , there being no
总结 , 所以 , 那 他的 肌肉 是 在 需要 的 锻炼 , 那里 存在 不
[ˈenəmi] [tu:; tə] [faɪt] ,
enemies to fight ,
敌人 到 斗争 ,
因此，他得出结论，既然没有敌人可打，他的肌肉就需要锻炼。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp] .
the hero resolved to go off upon a long hunting trip .
这 英雄 已解决 到 去 离开 之上 一个 长的 打猎 旅行 .
英雄决定踏上漫长的狩猎之旅。

[soʊ] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkwɪvər][wɪð; wɪθ][ˈæərəʊs] , [hi:; hi] [ˈsædəld] - ,
So , filling his quiver with arrows , he saddled Rakush ,
所以 , 填充 他的 颤动 和 箭头 , 他 鞍 - ,
于是，他把箭筒装满箭，给拉库什套上了鞍。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [waɪldz] [ðæt] ['bɔːrdər][ə'pɑːn] ['tʊrən] .

and set out for the beautiful wilds that border upon Turan .

和 放 出去 为了 这 美丽的 荒野 那 边界 之上 图兰 .

然后出发前往与图兰接壤的美丽荒野。

[naʊ] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] , [ˈrʌstəm] [faʊnd] [gʊd] [spɔːrt] ,

Now , arrived at the hunting - ground , Rustem found good sport ,

现在 , 到达的 在 这 打猎 - 地面 , 鲁斯滕 成立 好的 运动 ,

到达猎场后，鲁斯滕找到了不错的猎物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪn] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [həːdz] [ʌv; əv][waɪld] ['æsɪz] [ðæt] [rəʊmd] [æt; ət] [wɪl]

for the plain was covered with great herds of wild asses that roamed at will

为了 这 清楚的 曾是 涵盖 和 伟大的 畜群 的 荒野 亚斯 那 漫游 在 将要

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌləŋ] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpləndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪə] [veɪlz] [bɪ'loʊ] .

from the sullen grandeur of the uplands to the fairer vales below .

从 这 忧郁 宏伟 的 这 高地 到 这 更公平 山谷 以下 .

因为平原上遍布着大群野驴，它们随意地从阴郁壮丽的高地漫游到下方美丽的山谷。

['setɪŋ] [spɜːrɪz][tuː; tə] - , ['ðerfɔːr] , ['geɪlɪ] [ðə; ði]['hɪroʊ] [pər'suːd] [ðəm; ðəm] [θruː] [wʊd]

Setting spurs to Rakush , therefore , gaily the hero pursued them through wood

环境 马刺 到 - , 所以 , 兴高采烈地 这 英雄 追击 他们 通过 木头

[ænd; ənd][glen] ,

and glen ,

和 格伦 ,

于是，英雄策马奔腾，欢快地穿过树林和山谷，追赶着罗刹。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][dɪd][hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [dɑːrts] [pɪrs] [ðə; ði] ['ɡlɑːsɪ] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [geɪm] .

and often did his quivering darts pierce the glossy skin of the dangerous game .

和 经常 做过 他的 颤抖 飞镖 刺穿 这 光滑 皮肤 的 这 危险的 游戏 .

他颤抖的飞镖经常刺穿这种危险猎物的光滑皮肤。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːft] [tuː] , [dɪd][hɪz; ɪz] ['lenθɪ] ['læsəʊ][ʌn'fɜːrɪ] , [rɪŋ] [ə'pɑːn] [rɪŋ] ,

Yea , and oft too , did his lengthy lasso unfurl , ring upon ring ,

是的 , 和 经常 也 , 做过 他的 冗长 套索 展开 , 戒指 之上 戒指 ,

是的，而且也常常如此，他那长长的套索一圈一圈地展开，发出清脆的响声。

[sneərɪŋ] [ðə; ði]['waɪlɪ] [biːsts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klʌb] .

snaring the wily beasts for his club .

陷阱 这 狡猾的 野兽 为了 他的 俱乐部 .

他用棍棒捕捉了这些狡猾的野兽。

[soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [naɪt] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə'ʌntu] - :

So long he hunted , until finally , night drawing on , he said unto Rakush :

所以 长的 他 猎杀 , 直到 最后 , 夜晚 绘画 在 , 他 说 到 - :

他狩猎了很久，直到夜幕降临，才对拉库什说道：

“ ['ɪnʌf] , [maɪ] ['bjʊːtɪ] , ['ɪnʌf] !

“ Enough , My Beauty , enough !

” 足够的 , 我的 美丽 , 足够的 !

“够了，我的美人，够了！ ”

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [deɪ] .

for to - morrow will be another day .

为了 到 - 明天 将要 是 其他 天 .

因为明天又是新的一天。

” [soʊ] , [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [dʌn] , ['streɪtweɪ] [ðə; ði]['hɪroʊ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] .

“ So , his hunting done , straightway the hero proceeded to light a great fire .

” 所以 , 他的 打猎 完毕 , 立刻 这 英雄 继续 到 光 一个 伟大的 火 .

“狩猎结束后，这位英雄立刻着手生起一堆大火。”

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tri:] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][spɪt] ,
Then , making a young tree serve as a spit ,
然后 , 制作 一个 年轻的 树 服务 作为 一个 吐 ,
然后, 让一棵小树充当烤肉叉,

[hi:; hi][ræn][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs][fæt] [gɔ:~] , [hʌŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,
he ran it through the body of a nice fat gor , hung it over the fire ,
他 跑 它 通过 这 身体 的 一个 好的 胖的 戈尔 , 悬挂 它 超过 这 火 ,
他把它穿过一头肥壮的戈尔的尸体, 然后挂在火上烤。

[ænd; ənd] ['roustɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mi:l] .
and roasted it for his meal .
和 烤 它 为了 他的 一顿饭 .
他把它烤熟了, 当做自己的饭菜。

[ænd; ənd][brɪ'hoʊld] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'liʃəsli] [dʌŋ] , [hʌŋgrəli] [hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:][dʒɔɪnt][frʌm; frəm][dʒɔɪnt] , [eɪt]
And behold , being deliciously done , hungrily he tore it joint from joint , ate
和 看哪 , 存在 美味 完毕 , 饥饿地 他 撕裂 它 联合的 从 联合的 , 吃
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [fɪl] ,
of it his fill ,
的 它 他的 充满 ,
瞧, 这肉已经烤得香喷喷的了, 他狼吞虎咽地把它一块一块地撕下来, 吃得饱饱的。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [boʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæroʊ] .
and broke the bones for the marrow .
和 打破 这 骨头 为了 这 骨髓 .
然后敲碎骨头取出骨髓。

[ðen] , [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['deɪz] [spɔ:rt] , [ðə; ði] ['wɪri] ['hʌntər] [sɔ:t] [ðə; ði] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then , tired with his long day's sport , the weary hunter sought the shade of a
然后 , 疲劳的 和 他的 长的 天 运动 , 这 厌倦 猎人 寻求 这 阴影 的 一个
[ˈθɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,
狩猎一天后, 疲惫不堪的猎人便找了片灌木丛的阴凉处休息。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] , [fænd] [baɪ][ðə; ði] [plu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [pɑ:mz] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz]
and lay down to sleep , fanned by the plumes of the glorious palms above his
和 躺 向下 到 睡觉 , 扇形 经过 这 羽流 的 这 辉煌 棕榈树 多于 他的
[hed] ,
head ,
头 ,
他躺下睡觉, 头顶上茂盛的棕榈树的枝叶轻轻拂过他的脸庞。

[ænd; ənd] ['lʌld] [tu:; tə][rest][baɪ][ðə; ði] ['ku:ɪŋ] [dʌvz; doʊvz][ænd; ənd] ['sʌŋbɜ:rd] [ðæt] ['flʌtəd] [θru:]
and lulled to rest by the cooing doves and sunbirds that fluttered through
和 昏昏欲睡 到 休息 经过 这 咕咕 鸽子 和 太阳鸟 那 飘动 通过
[ðer; ðər] ['swɪŋɪŋ] [kraʊnz] .
their swinging crowns .
他们的 摇摆 皇冠 .
在摇曳的树冠间, 鸽子和太阳鸟的咕咕声和扑棱声催眠了它们, 使它们安然入睡。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][baɪ] ['feɪθf(ə)l] - [hu:] ['wɒndəd] ['nevər] [fa:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Yea , and watched over by faithful Rakush who wandered never far from his
是的 , 和 观看 超过 经过 忠实 - WHO 漫步 绝不 远的 从 他的
[ˈsli:pɪŋ] ['mæstər] .
sleeping master .
睡眠 掌握 .
是的, 还有忠诚的拉库什守护着他, 他从未远离过熟睡的主人。

[naʊ] [waɪ] [ˈrʌstəm] [ˈpiːsfəli] [slept] ,
Now while Rustem peacefully slept ,

现在 尽管 鲁斯滕 和平地 睡着了 ,

鲁斯泰姆安然入睡之际 ,

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈwiːvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][sʌm; səm] [nuː]
the hand of Fate was busy weaving into the pattern of his life some new
这 手 的 命运 曾是 忙碌的 编织 进入 这 图案 的 他的 生活 一些 新的
[θredz] .
threads .
线程 .

命运之手正忙着在他的人生轨迹中编织一些新的线索。

[fɔːr; fər] , [ɑːn] [ðɪs] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] ,
For , on this eventful day ,

为了 , 在 这 多事 天 ,

因为 , 在这意义非凡的一天 ,

[ə; eɪ] [ˈtrævələər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - [hæd; həd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌn] [ˈhʌntɪŋ] .
a traveller on his way to Samengan had beheld the Mighty One hunting .

一个 游客 在 他的 方式 到 - 有 观看 这 强大的 一 打猎 .

一位前往萨门甘的旅人目睹了这位神兽狩猎的场景。

[soʊ][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [hiː; hi][tuːld][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ]
So it came to pass that having arrived at the court , he told the astonishing
所以 它 来了 到 经过 那 拥有 到达的 在 这 法庭 , 他 讲述 这 惊人
[nuːz] ,
news ,
消息 ,

于是 , 他到达法庭后 , 宣布了这个令人震惊的消息 :

[wɪtʃ] [spred] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ˈfætəmə] ,
which spread until it reached the ears of Fatima ,

哪个 传播 直到 它 达到 这 耳朵 的 法蒂玛 ,

这消息迅速传播开来 , 甚至传到了法蒂玛的耳中。

[huː] [æt; ət][wʌns] [rʌʃt] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] .
who at once rushed to inform her young mistress .

WHO 在 一次 匆忙 到 通知 她 年轻的 情妇 .

她立刻跑去通知她的年轻女主人。

[naʊ] [æt; ət][fɜːrst] , - , [əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [wʌz; wəz] [ɪnˈkredʒələs] ,
Now at first , Tamineh , upon hearing this story , was incredulous ,

现在 在 第一的 , - , 之上 听力 这 故事 , 曾是 难以置信 ,

起初 , 塔米内听到这个故事时 , 难以置信。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [hɜːr; hər] [daʊts] [wɜːr; wər] [suːn]
but having summoned the traveller into her presence , her doubts were soon
但 拥有 被召唤 这 游客 进入 她 在场 , 她 疑虑 是 很快
[dɪˈspeld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :
dispelled , for he said :
驱散 , 为了 他 说 :

但当她把这位旅行者叫到面前后 , 她的疑虑很快就消除了 , 因为他说道 :

“ [ˈɡreɪʃəs] [ˈprɪnses] !
“ **Gracious Princess !**
” 亲切 公主 !

“优雅的公主 ! ”

[br'hoʊld] , [æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [pleɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðɪs]
Behold , as I crossed the great salt plains upon the border of the kingdom this
看哪 , 作为 我 交叉 这 伟大的 盐 平原 之上 这 边界 的 这 王国 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

看哪，今天当我穿越王国边界上的大盐滩时，

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈhʌntsmən] , [ˈmaʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈtʃɑːrdʒər] ,
I encountered a solitary huntsman , mounted upon a magnificent charger ,
我 遭遇 一个 孤 猎人 , 安装 之上 一个 壮丽 充电器 ,
我遇到了一位独自狩猎的猎人，他骑着一匹威武的战马。

[ænd; ʌnd] [ˈtaʊərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ə'mʌŋ] [men] .
and towering in his saddle like a giant among men .
和 参天 在 他的 鞍 喜欢 一个 巨大的 之中 男人 .

他高高地坐在马鞍上，像个巨人。

[mɔːr] [laɪk] [ˈʌntə'ʌntu][ə; eɪ][gɑːd][ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)] [mæn] , [ˈfɔːrli] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈʌðər]
More like unto a god than mortal man , surely this could have been no other
更多的 喜欢 到 一个 上帝 比 凡人 男人 , 一定 这 可以 有 到过 不 其他
[ðæn; ðən] [ˈrʌstəm] ,
than Rustem ,
比 鲁斯滕 ,

与其说是凡人，不如说是神明，这肯定不是别人，正是鲁斯泰姆。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [wɔːr] - [hɔːrs] - ;
the Champion of the World , and his famous war - horse Rakush ;
这 冠军 的 这 世界 , 和 他的 著名的 战争 - 马 - ;
世界冠军和他的著名战马拉库什；

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [ðer; ðər][ɪg'zɪst][nɔːt] [tuː] [sʌt] [ˈmɑːti] [ˈhɪroʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ！ — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ'em]
for verily there exist not two such mighty heroes in the world ! — of that I am
为了 确实 那里 存在 不是 二 这样的 强大的 英雄 在 这 世界 ！ — 的 那 我 是
[ˈsɜːrt(ə)n] .
certain .
肯定 .

世界上的确不存在两位如此伟大的英雄！——对此我深信不疑。

“ [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [ˈtrævələr] , [ænd; ʌnd] [ˈbiːɪŋ] [dɪs'mɪst] , [ˈfætəmə] , [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , [kraɪd]
” **Thus spake the traveller , and being dismissed , Fatima , all excitement , cried**
” 因此 说 这 游客 , 和 存在 解雇 , 法蒂玛 , 全部 激动 , 哭
[ˈiːgərli] [ˈʌntə'ʌntu][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] :
eagerly unto her mistress :
急切地 到 她 情妇 :
“旅人说完，便打发走了法蒂玛。法蒂玛激动不已，急切地向她的女主人喊道:”

“ [oʊ] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [rɪ'dʒɔɪs] ！
” **O Rose of the World , rejoice !**
” 哦 玫瑰 的 这 世界 , 麾 ！

“世界玫瑰啊，欢欣吧！ ”

[fɔːr; fər][br'hoʊld] , [ðəɪ][ˈhɪroʊ] [ˈdrɔːɪθ] [nɪr] , [ænd; ʌnd] [jet] [ðəɪn] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈglædnɪd] [baɪ]
for behold , thy hero draweth near , and yet thine eyes may be gladdened by
为了 看哪 , 你的 英雄 绘制 靠近 , 和 然而 你的 眼睛 可能 是 高兴 经过
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ！
his coming !
他的 未来 ！

看哪，你的英雄即将到来，他的到来定会让你欣喜不已！

[fɔːr; fər] [ˈfɒrli] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈrʌstəm] [ænd; ənd] [misˈteɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
For **surely** **no** **man** **could** **see** **the** **Mighty** **Rustem** **and** **mistake** **him** **for**
为了 一定 不 男人 可以 看 这 强大的 鲁斯滕 和 错误 他 为了
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

任何人都不可能将强大的鲁斯滕误认为其他人。

[sɪns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrævələər] [ˈseɪəθ] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] [sʌt] ; [nei] ,
since **as** **the** **traveller** **sayeth** **, in all the world there are no two such ; nay** ,
自从 作为 这 游客 赛斯 , 在 全部 这 世界 那里 是 不 二 这样的 ; 不 ,
正如旅行者所说, 全世界没有两个这样的; 不,

[nɔːr] [mɪˈθɪŋks] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈiːðər] !
nor methinks in heaven either !
也不 我觉得 在 天堂 任何一个 !

我觉得天堂里也不会!

” [naʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
” **Now hearing these words** ,
” 现在 听力 这些 字 ,

“现在听到这些话,

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [liːpt] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ˈsɪŋɪŋ] -
the heart of Tamineh leaped and rejoiced like unto that of a gay singing -
这 心 的 - 跳跃 和 欣喜若狂 喜欢 到 那 的 一个 同性恋 歌唱 -
[bɜːrd] , [æz; əz] ,
bird , **as** ,
鸟 , 作为 ,

塔米娜的心欢欣雀跃, 如同欢快的歌鸟一般,

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈfætəmə] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈdʒɔɪəsli] , [hɜːr; hər][sɔːft] , [dɑːrk] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] :
embracing Fatima , she exclaimed joyously , her soft , dark eyes shining like stars :
拥抱 法蒂玛 , 她 惊呼 欣喜地 , 她 柔软的, 黑暗的 眼睛 灼灼 喜欢 明星 :
她拥抱住法蒂玛, 高兴地喊道, 她那双柔和的黑眼睛像星星一样闪闪发光:

” [ˈfætəmə] , [oʊld][ˈdræɡən] !
” **Fatima , Old Dragon** !
” 法蒂玛 , 老的 龙 !

“法蒂玛, 老龙! ”

[ˈlɪs(ə)n] [ænd; ənd][ədˈmaɪər] .
Listen and admire .
听 和 钦佩 .

聆听并欣赏。

[fɔːr; fər] , [bɪˈhoʊld] , [ðəɪ] [braɪt] [ˈpɑːmɪgrænɪt] [ˈflaʊər] [hæθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn] [ðɪs]
For , behold , thy Bright Pomegranate Flower hath determined to gaze upon this
为了 , 看哪 , 你的 明亮的 石榴 花 有 决定 到 目光 之上 这
[ˈɡlɔːrɪəs] [ˈpɜːrʒn] [sʌn] ,
glorious Persian Sun ,
辉煌 波斯语 太阳 ,

看哪, 你那明亮的石榴花已决定凝视这灿烂的波斯太阳。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪθɜːɪθ] [ɔːl][hɜːr; hər] [geɪ] [petlz] !
and if it withereth all her gay petals !
和 如果 它 枯萎 全部 她 同性恋 花瓣 !

如果它凋零了她所有绚丽的花瓣!

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [dɪˈkriː] [ðæt] [ðəʊ] [mʌst; məst] [help] [hɜːr; hər] .
and the stars decree that thou must help her .
和 这 明星 法令 那 你 必须 帮助 她 .

星辰预示着你必须帮助她。

” [bʌt; bət][ˈfætəmə] , [ˈhɪrɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ˈkwɪkli] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] ,
” **But Fatima , hearing these words , quickly repented of her impetuosity ,**
” 但 法蒂玛 , 听力 这些 字 , 迅速地 悔改 的 她 冲动 ,
“但法蒂玛听到这些话后, 立刻为自己的鲁莽行为感到后悔。”

[fɔ:r; fər] [raɪt] [wel] [ʃi:; ji] [nu:] [ðə; ði] [ˈwɪlfɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] ,
for right well she knew the wilfulness of her mistress ,
为了 正确的 出色地 她 知道 这 任性 的 她 情妇 ,
她很清楚女主人任性的脾气。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [fɪrd] [ˈʌntəˈʌntu] [wʌt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [li:d] .
and she feared unto what it might lead .
和 她 害怕 到 什么 它 可能 带领 .
她害怕这会带来怎样的后果。

[ˈðɜ:fɔ:r] [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu] - :
Therefore she replied unto Tamineh :
所以 她 回复 到 - :
因此, 她回答塔米内说:

” [pɜ:rl] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ! [bi:; bi][nɑ:t] [ˈfu:li] ;
” **Pearl of my Heart ! be not foolish ;**
” 珍珠 的 我的 心 ! 是 不是 愚蠢 ;
“我心中的珍珠! 不要愚蠢;

[fɔ:r; fər] [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðəɪ] [hɑ:rt] ?
for how is it possible for thee to accomplish the desire of thy heart ?
为了 如何 是 它 可能的 为了 你 到 完成 这 欲望 的 你的 心 ?
你怎能实现你心中的愿望呢?

[ðə; ði] [greɪt] [ˈrʌstəm] [ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [nɔ:rθ] , [ænd; ænd][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈprɑ:bəb(ə)l] ,
The great Rustem is travelling north , and it is not probable ,
这 伟大的 鲁斯滕 是 旅行 北 , 和 它 是 不是 可能 ,
伟大的鲁斯泰姆正在北上, 但这不太可能。

[ɪ:ðər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] , [ɔ:r] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] .
either that he will visit our Court , or delay his journey .
任何一个 那 他 将要 访问 我们的 法庭 , 或者 延迟 他的 旅行 .
他要么会来我院, 要么会推迟他的行程。

[haʊ] [ðen] [kænst] [ðəʊ] [hoʊp][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?
How then canst thou hope to see him ?
如何 然后 罐 你 希望 到 看 他 ?
那么, 你如何才能见到他呢?

” [naʊ] [ðʌs] [ˈkwestʃənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] - [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” **Now thus questioned , for a time Tamineh was silent .**
” 现在 因此 被质问 , 为了 一个 时间 - 曾是 沉默的 .
“被这样质问之后, 塔米内沉默了一会儿。”

[bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈri:sɔ:rs] ,
But , being a young woman of some resource ,
但 , 存在 一个 年轻的 女士 的 一些 资源 ,
但是, 作为一个有一定资源的年轻女性,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ˈɑ:bstək(ə)lz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈtɜ:d] [ˈsmɔ:lər]
she was not to be dismayed by obstacles which might have deterred smaller
她 曾是 不是 到 是 沮丧 经过 障碍 哪个 可能 有 威慑 较小的
souls] ,
souls ,
灵魂 ,
她不会被那些足以阻挡意志薄弱之人的障碍所吓倒。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːtɪ][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp][fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
for had she not all her life been hoping against hope for just this opportunity
为了 有 她 不是 全部 她 生活 到过 希望 反对 希望 为了 只是 这 机会
?
?
?

难道她一生都在怀着渺茫的希望，期盼着这个机会吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][saɪt] [ˈkwaɪətli] [daʊn] ,
And now that it had come , was she to sit quietly down ,
和 现在 那 它 有 来 , 曾是 她 到 坐 悄悄 向下 ,
既然时间已到，她难道要静静地坐下吗？

[əˈlaʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ˌʌnɪmˈpruːvd] ?
allowing it to pass by unimproved ?
允许 它 到 经过 经过 未改进 ?
任由它未经改进地通过？

[ˈverɪli] , [neɪ] !
Verily , nay !
确实 , 不 !
绝对不是！

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [dɪd][saɪt] [daʊn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
For some minutes , however , the Princess did sit down , thinking hard .
为了 一些 分钟 , 然而 , 这 公主 做过 坐 向下 , 思维 难的 .
然而，公主确实坐了下来，认真地思考了几分钟。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈgeɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
But presently , springing gaily to her feet ,
但 目前 , 弹簧 兴高采烈地 到 她 脚 ,
但随即，她兴高采烈地跳了起来，

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [laɪt] [ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] :
a mischievous light sparkling and dancing in her wonderful dark eyes , she cried :
一个 恶作剧 光 闪闪发光 和 跳舞 在 她 精彩的 黑暗的眼睛 , 她 哭 :
她那双美丽的黑眼睛里闪烁着调皮的光芒，她喊道：

“ [kɪs] [em ˈiː] , [ˈfætəmə] , [kɪs] [em ˈiː] !
“ Kiss me , Fatima , kiss me !
“ 吻 我 , 法蒂玛 , 吻 我 !
“吻我，法蒂玛，吻我！”

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [ðəʊ] [bɪˈhəʊld] [bɪˈfɔːr] [ðiː] [ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [ˈprɪnses] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [waɪd] [wɜːrld] .
for verily thou beholdest before thee the happiest Princess in the whole , wide world .
为了 确实 你 看哪 前 你 这 最快乐 公主 在 这 所有的 , 宽的 世界 .
因为你眼前所见的，正是全世界最幸福的公主。

[suːn] [aɪ][æɪ; fəɪ] [siː] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [wɪn][ðə; ðɪ][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [tuː] ,
Soon I shall see , and perhaps win the hero of my dreams , and thou , too ,
很快 我 将 看 , 和 也许 赢 这 英雄 的 我的 梦境 , 和 你 , 也 ,
不久之后我就会见到我梦寐以求的英雄，或许还能赢得他的芳心，你也会。

[mɪˈθɪŋks] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [wʌnz] [mɔːr] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðəɪ] [ˈkʌntriːz] [ˈtʃæmpiən] .
methinks will rejoice once more to behold thy country's champion .
我觉得 将要 麾 一次 更多的 到 看哪 你的 该国的 冠军 .
我想你一定会再次为见到你国家的冠军而感到高兴。

[naʊ] [let][nɑ:t] [ðain] [aiz] [pɑ:p] [aʊt][ʌv; əv][ðai] [hed] , [oʊld][ˈdrægən] ; ['ni:ðər] [bi;; bi] [ðəʊ] [dis'meɪd]
Now let not thine eyes pop out of thy head , Old Dragon ; neither be thou dismayed
现在 让 不是 你的 眼睛 流行音乐 出去 的 你的 头 , 老的 龙 ; 两者都不 是 你 沮丧
,
:
,

老龙啊，别惊慌失措，也别气馁。

[fɔ:r; fər][aɪ][[æ;l; əl][nɑ:t][goʊ] [fɔ:rθ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [greɪt] ['rʌstəm] , [bʌt; bət][hi;; hi][[æ;l; əl] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu]
for I shall not go forth unto the great Rustem , but he shall come unto
为了 我 将 不是 去 前进 到 这 伟大的 鲁斯滕 , 但 他 将 来 到
[em 'i:] .
me :
我 .

因为我不会去见伟大的鲁斯坦，而是他会来见我。

[fɔ:r; fər] , [lʊk] [ju;; jʊ] !
For , look you !
为了 , 看 你 !

瞧瞧你！

[ðə; ði][plæn][ɪz] [kwɑɪt] ['sɪmp(ə)l] , [sɪns] [wi;; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tu;; tə] [teɪk] ['kæptɪv] - ,
the plan is quite simple , since we have only to take captive Rakush ,
这 计划 是 相当 简单的 , 自从 我们 有 仅有的 到 拿 俘虏 - ,
计划很简单，我们只需要俘虏拉库什即可。

[wen] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [wɪl] [kʌm] ['kwɪkli] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] ['ɡlɔ:riəs] [sti:d] .
when the hero will come quickly enough to recover his glorious steed .
什么时候 这 英雄 将要 来 迅速地 足够的 到 恢复 他的 辉煌 骏马 .
英雄何时才能及时赶来，找回他那匹光荣的战马。

" [ə'ləs] !
" **Alas !**
" 唉 !

“唉！

[ðə; ði][ˌpra:ˌpəʒɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] - [wʌz; wəz][ˈʌntəˈʌntu][ˈfætəmə][æz; əz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l]
the proposition of stealing Rakush was unto Fatima as daring and awful
这 主张 的 偷窃 - 曾是 到 法蒂玛 作为 大胆 和 可怕
[æn; ən][aɪˈdi:ə][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] ['rʌstəm] [hɪm'self] ,
an idea as the thought of stealing Rustem himself ,
一个 主意 作为 这 想法 的 偷窃 鲁斯滕 他自己 ,
对法蒂玛来说，偷走拉库什的想法和偷走鲁斯泰姆本人一样大胆而可怕。

[bʌt; bət] ['ri:ələɪzɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu;; tə] [ə'pəʊz] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [fɪ;; fɪ] [rɪˈplaɪd]
but realizing that it was useless to oppose her young mistress , she replied
但 意识到 那 它 曾是 无用 到 反对 她 年轻的 情妇 , 她 回复
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

但她意识到反抗年轻的女主人是徒劳的，于是回答说：不。

[sɜ:v] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] [ɡroʊn] .
save by a deep groan .
节省 经过 一个 深的 呻吟 .

一声深沉的呻吟救了我。

[ɪɡ'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ɡroʊn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['prɪnses] [kən'tɪnju:d] :
Ignoring the groan , however , the Princess continued :
忽略 这 呻吟 , 然而 , 这 公主 持续 :

然而，公主对那声呻吟置之不理，继续说道：

“ [ˈlɪs(ə)n] [naʊ] , [maɪ] [dɪr][oʊld][ˈfætəmə] , [fɔːr; fər] [ˈverɪli] [ðə; ði][plɑ:t][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [wʌn] !
“ **Listen now , my dear old Fatima , for verily the plot is a famous one !**
“ 听 现在 , 我的 亲爱的 老的 法蒂玛 , 为了 确实 这 阴谋 是 一个 著名的 一 !
“ 听着 , 我亲爱的老法蒂玛 , 这可真是一个著名的阴谋啊 ! ”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] , [bɪˈfɔːr] [ˈrʌstəm] [hæθ] [dɪˈpɑːrtɪd] , [els] [wɪl]
But it must be carried out to - night , before Rustem hath departed , else will
但 它 必须 是 携带 出去 到 - 夜晚 , 前 鲁斯滕 有 已离开 , 别的 将要
[aɪ ˈtiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
it be too late .
它 是 也 晚的 .

但必须在今晚鲁斯坦离开之前执行 , 否则就太晚了。
[naʊ] [mɪˈθɪŋks] [ðæt] [nɑ:t][baɪ] [streŋθ] [bʌt; bət][baɪ][ˈstrætədʒəm][mʌst; məst] - [ðə; ði][ˈterəb(ə)]
Now methinks that not by strength but by stratagem must Rakush the terrible
现在 我觉得 那 不是 经过 力量 但 经过 策略 必须 - 这 糟糕的
[biː; bi] [ˈkæptʃəd] .
be captured .
是 捕获 .

现在我认为 , 要俘虏可怕的拉库什 , 不能靠武力 , 而要靠计谋。
[ˈðerfɔːr] , [wen] [ˈdɑːrkənəs] [ˈkʌvəriθ] [ðə; ði][lənd][tuː; tə] - [naɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [send] [fɔːrθ] [sɪks][ˈwaɪli]
Therefore , when darkness covereth the land to - night , we will send forth six wily
所以 , 什么时候 黑暗 覆盖 这 土地 到 - 夜晚 , 我们 将要 发送 前进 六 狡猾的
[ˈhɜːrdzmən] , [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn] [laɪt] ,
herdsmen , mounted upon light ,
牧民 , 安装 之上 光 ,
因此 , 今夜当黑暗笼罩大地时 , 我们将派出六名狡猾的牧人 , 骑着光明的骏马。

[swɪft] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈspɜːrɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈprɪnsli]
swift horses , spurring them on to the enterprise by offering them princely
迅速 马匹 , 刺激 他们 在 到 这 企业 经过 提供 他们 王子
[rɪˈwɔːrdz] [ɪf] [səkˈsesf(ə)l] .
rewards if successful .
奖励 如果 成功的 .

为了激励他们完成这项事业 , 并承诺如果成功将给予丰厚的奖励 , 他们就会训练出迅捷的骏马。
[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [men] [ˈekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæsəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]
They must be , of course , men expert with the lasso , and they must
他们 必须 是 , 的 课程 , 男人 专家 和 这 套索 , 和 他们 必须
[ɪnˈtræp] , [wɪˈðaʊt] [hɑːmɪŋ] ,
entrap , without harming ,
陷阱 , 没有 伤害 ,
他们当然必须是精通套索的人 , 而且必须在不伤害猎物的情况下将其诱捕。

- [waɪl] [ˈrʌstəm] [sliːps] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsteɪblz] [bɪˈfɔːr]
Rakush while Rustem sleeps , returning with him unto the royal stables before
- 尽管 鲁斯滕 睡觉 , 返回 和 他 到 这 皇家 马厩 前
[dɑːn] .
dawn .
黎明 .

鲁斯泰姆睡觉时 , 拉库什带着他回到皇家马厩 , 黎明前到达。
“ [ðʌs] [ɪˈlæbəreɪtɪd] - [hɜːr; hər][plæn][ˈʌntəˈʌntu][ˈfætəmə] , [huː] , [rɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈθreɪnd]
“ **Thus elaborated Tamineh her plan unto Fatima , who , relieved that it threatened**
“ 因此 详细说明 - 她 计划 到 法蒂玛 , who , 松了口气 那 它 威胁
[noʊ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
no danger to the Princess ,
不 危险 到 这 公主 ,
塔米娜就这样向法蒂玛详细阐述了她的计划 , 法蒂玛见此计划不会对公主构成任何危险 , 便松了一口气。

[ˌnevəðə'les] [prəu'testɪd] [ˈlaʊdli] , [ˈteriŋ] [hɜ:r; həɹ] [her] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd]
nevertheless protested loudly , tearing her hair and clothes , weeping and
尽管如此 抗议 高声 , 撕裂 她 头发 和 衣服 , 哭泣 和
[lə'mentiŋ] [ˈbɪtərli] .
lamenting bitterly .
哀叹 苦涩地 .

尽管如此，她还是大声抗议，撕扯着头发和衣服，痛哭流涕，悲愤不已。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [ˈendiɪd] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] ,
But of course she ended by doing the will of her mistress ,
但 的 课程 她 结束 经过 正在做 这 将要 的 她 情妇 ,
当然，她最终还是遵从了女主人的意愿。

[æz; əz] [dɪd] [ˈɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [men] [ˈtʃoʊzn] ,
as did also the men chosen ,
作为 做过 还 这 男人 选定 ,
被选中的人也一样。

[fɔ:r; fər] [wel] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ˈeni] [ˈsɜ:rvis] [ˈfeɪθfəli] [pərˈfɔ:ɹmd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlɪbərəli] [riˈwɔ:did]
for well they knew that any service faithfully performed would be liberally rewarded
为了 出色地 他们 知道 那 任何 服务 忠实 执行 会 是 慷慨地 奖励
[baɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
by the Princess Tamineh .
经过 这 公主 .

因为他们很清楚，任何忠实履行的职责都会得到塔米内公主的丰厚奖赏。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈlɪt(ə)l] [dri:md] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈrʌstəm] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈsaʊndli] [slept] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed]
Meanwhile , little dreamed the mighty Rustem , as he soundly slept on his bed
同时 , 小的 梦见 这 强大的 鲁斯滕 , 作为 他 稳固地 睡着了 在 他的 床
[ʌv; əv] [mɔ:s] [ðæt] [naɪt] ,
of moss that night ,
的 苔藓 那 夜晚 ,

与此同时，强大的鲁斯滕却丝毫没有想到，那天晚上他正安然地睡在苔藓床上。

[ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈdeɪz] [ˈhʌntɪŋ] ,
after his famous day's hunting ,
后 他的 著名的 天 打猎 ,
在他那次著名的狩猎之后，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [web] [ðæt] [ðɪs] [braɪt] - [aɪd] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [ˈwi:vɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
of the filmy web that this bright - eyed Princess was securely weaving about him .
的 这 电影 网站 那 这 明亮的 - 眼睛 公主 曾是 安全地 编织 关于 他 .
这位明眸皓齿的公主正用一张薄如蝉翼的网将他牢牢地笼罩起来。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ɪnˈtelɪdʒənt] - , [ðoʊ] [hi:; hi] [slept] [na:t] ,
Yea , and even intelligent Rakush , though he slept not ,
是的 , 和 甚至 聪明的 - , 尽管 他 睡着了 不是 ,
是的，就连聪明的拉库什，虽然他没睡觉，

[ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] [ˈsev(ə)n] [dɑ:rk] [ˈfɪgjəɹz] [hæd; həd] [ˈstelθɪli] [stɔ:kt] [hɪm; ɪm]
little suspected that for long seven dark figures had stealthily stalked him
小的 怀疑 那 为了 长的 七 黑暗的 数据 有 悄悄地 跟踪 他
[θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
through the night .
通过 这 夜晚 .

他丝毫没有想到，七个黑影已经在夜里悄悄地跟踪他很久了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈtɑ:rtər] [ˈwɔ:rɪɹz] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
For the Tartar warriors who followed him ,
为了 这 鞑靼 战士 WHO 随后 他 ,
对于追随他的鞑靼战士来说，

[ˈnoʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [noʊ] [ˈiːzi] [tæsk][wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [ˈkæriŋ] [aʊt][ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv]
knowing quite well that no easy task was involved in carrying out the commands of
会心 相当 出色地 那 不 简单的 任务 曾是 涉及 在 携带 出去 这 命令 的
[ðer; ðər] [ˈprɪnses] ,
their Princess ,
他们的 公主 ,

他们非常清楚，执行公主的命令绝非易事。

[prəˈsiːdɪd] [moʊst] [ˈkɔːʃəsli] .
proceeded most cautiously .
继续 最多 谨慎地 .

行事极其谨慎。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , [ədˈvænsɪŋ] [ˈstelθɪli] , [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈklevər] [wʌnz] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
Finally , however , advancing stealthily , the seven clever ones tried to take their
最后 , 然而 , 前进 悄悄地 , 这 七 聪明的 一个 尝试 到 拿 他们的
[praɪz] , [ʌnəˈwerz] ,
prize , unawares ,
奖 , 不知情 ,

然而，最后，七个聪明的家伙悄悄地靠近，试图夺取他们的战利品，却毫无防备。

[baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæsoʊ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
by throwing a lasso over his head .
经过 投掷 一个 套索 超过 他的 头 .

用套索套住他的头。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɔɪlɪŋ] [ˈlæriət] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]
But in vain ; for the noise of the uncoiling lariat piercing unto the ear of
但 在 徒劳 ; 为了 这 噪音 的 这 展开 套索 冲孔 到 这 耳朵 的
- ,
Rakush ,
- ,

但一切都是徒劳；因为解开套索的声音刺入了拉库什的耳中，

[ˈdekstrəsli] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈkruːəl][kɔːrd] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [əˈlɜːrt][ænd; ənd] [ˈpɔɪŋ] [fiːt]
dexterously he avoided the cruel cord , standing with ears alert and pawing feet
灵巧地 他 避免 这 残忍的 绳索 , 常设 和 耳朵 警报 和 爪子 脚
[ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
of anger .
的 愤怒 .

他灵巧地躲开了那根残酷的绳索，竖起耳朵，愤怒地挥舞着爪子。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [ðʌs] [hiː; hi] [stʊd] ; [ðen] [ˈhævɪŋ] [ˈloʊkertɪd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
Now for a second thus he stood ; then having located his enemy ,
现在 为了 一个 第二 因此 他 站立 ; 然后 拥有 位于 他的 敌人 ,

他就这样站了一会儿；然后，他找到了敌人，

[laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən][hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
like a lion he sprang upon them ,
喜欢 一个 狮子 他 弹簧 之上 他们 ,

他像狮子一样扑向他们，

[ˈstraɪkɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːfiːt] ,
striking two of the foe dead with a single stroke of his forefeet ,
引人注目 二 的 这 敌人 死的 和 一个 单身的 中风 的 他的 前脚 ,

他前脚一击毙命，击倒了两名敌人。

[ænd; ənd] [ˈsævɪdʒli] [ˈbaɪtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] .
and savagely biting off the head of a third .
和 野蛮地 咬 离开 这 头 的 一个 第三 .

然后残忍地咬掉了第三个人的头。

[ðʌs] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['seɪfli] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] -
Thus three of the company were safely disposed of , and the brave Rakush
因此 三 的 这 公司 是 安全 处置 的 , 和 这 勇敢的 -
[wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['teɪkən] .
was not yet taken .
曾是 不是 然而 已采取 .

因此，该公司的三名成员被安全处置，而勇敢的拉库什尚未被抓获。

[nɔ:ɾ] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] ;
Nor would he have been ;
也不 会 他 有 到过 ;

他也不会是；

[fɔ:ɾ; fəɾ] ['nevər] [jet] [hæd; həd][mæn][ɔ:ɾ] ['di:mən] [en'træpt] [ɔ:ɾ] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [sti:d] ;
for never yet had man or Demon entrapped or overcome the glorious steed ;
为了 绝不 然而 有 男人 或者 恶魔 被困 或者 克服 这 辉煌 骏马 ;

因为无论是人还是魔鬼，都从未捕获或战胜过这匹骏马；

[bʌt; bət][fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['prɪnses] , [ðə; ði][stɑ:ɾz] [dɪ'kri:d] [aɪ 'ti:] .
but for the sake of the beautiful Princess , the stars decreed it .
但 为了 这 清酒 的 这 美丽的 公主 , 这 明星 颁布 它 .

但为了美丽的公主，星辰已做出旨意。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] , ['æftər][ə; eɪ][hɑ:ɾd] [faɪt] , [ðə; ði] [fɔ:ɾ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [en'tæŋɡəlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
So presently , after a hard fight , the four succeeded in entangling him with
所以 目前 , 后 一个 难的 斗争 , 这 四 成功了 在 纠缠 他 和

[ðer; ðər]['læsəʊz] ,
their lassos ,
他们的 套索 ,

于是，经过一番激烈的搏斗，四人终于用套索将他缠住。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nd] [ðə; ði] [praʊd] [wɔ:ɾ] -
and thus it came to pass that just before the day dawned the proud war -
和 因此 它 来了 到 经过 那 只是 前 这 天 黎明 这 自豪的 战争 -

[hɔ:ɾs] [ʌv; əv] ['rʌstəm] [wʌz; wəz][led] ,
horse of Rustem was led ,
马 的 鲁斯滕 曾是 引领 ,

于是，就在黎明破晓之前，鲁斯泰姆那匹骄傲的战马被牵了出来。

[ˈgægd] [ænd; ənd]['blaɪndfəʊldɪd] , ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] -
gagged and blindfolded , into the stables of the King of Samengan .
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 蒙眼 , 进入 这 马厩 的 这 国王 的 - .

被堵住嘴巴、蒙住眼睛，送进了萨门甘国王的马厩。

[ænd; ənd][brɪ'hoʊld] ,
And behold ,
和 看哪 ,

瞧，

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] - [frʌm; frəm][hɜ:ɾ; həɾ] ['bælkəni] [æt; ət][læst] [brɪ'held] [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔ:ɾ] -
when the Princess Tamineh from her balcony at last beheld the famous war -
什么时候 这 公主 - 从 她 阳台 在 最后的 观看 这 著名的 战争 -

[hɔ:ɾs] [lu:m] [ʌp] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊɪ] [raʊd] ,
horse loom up along the shadowy road ,
马 织布机 向上 沿着 这 阴暗的 路 ,

当塔米内公主终于从阳台上看到那匹著名的战马沿着阴暗的道路出现时

[soʊ] [greɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hə] [dʒɔɪ] [ðæt] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈtɔːsɪŋ]
so great was her joy that , regardless of the fact that Rakush was tossing
所以 伟大的 曾是 她 喜悦 那 , 不管 的 这 事实 那 - 曾是 抛掷
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

她高兴极了，尽管拉库什甩着头，

[ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [huːf] , [ænd; ʌnd] [snɔːtɪŋ] [ˈprəuteɪsts][laɪk][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][ˈdræɡən] ,
stamping his hoofs , and snorting protests like an angry dragon ,
冲压 他的 蹄子 , 和 吸鼻 抗议活动 喜欢 一个 生气的 龙 ,
他跺着蹄子，像愤怒的巨龙一样发出抗议的喷鼻声。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɔːft] [kəˈres] ,
she would have flown down to welcome him with soft caress ,
她 会 有 飞行 向下 到 欢迎 他 和 柔软的 抚摸 ,
她本会飞下来，用温柔的爱抚迎接他。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfætəmə] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [maɪt] [ʌnˈduː][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
had not the faithful Fatima urged that such a step might undo all that had
有 不是 这 忠实 法蒂玛 敦促 那 这样的 一个 步 可能 撤销 全部 那 有
[bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] .
been accomplished .
到过 完成 .

如果不是虔诚的法蒂玛劝诫说，这样的举动可能会毁掉之前取得的一切成就。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [daːn] [brɔːt] [dʒɔɪ][ˈʌntəˈʌntu] - , [ɪts] [ˈmesɪdʒ] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm]
But though the dawn brought joy unto Tamineh , its message unto Rustem
但 尽管 这 黎明 带来 喜悦 到 - , 它是 信息 到 鲁斯滕
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] .
was that of sorrow .
曾是 那 的 悲哀 .

虽然黎明给塔米内带来了喜悦，但对鲁斯坦来说，黎明带来的却是悲伤。

[fɔːr; fər][brɪˈhoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !

瞧！

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈʌntəˈʌntu] - [noʊ] [ˈænsər] [nei] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði][ɡlæd][rɪˈplaɪ] .
when he called unto Rakush no answering neigh rang out the glad reply .
什么时候 他 称为 到 - 不 回答 嘶 响铃 出去 这 高兴的 回复 .
当他呼唤拉库什时，没有回应，只有一声欢快的马嘶声响起。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [hæd; həd][pərˈhæps][bʌt; bət] [streɪd] [brɪˈdʒɑːnd] [ðə; ði] [saʊnd]
Thinking , however , that his steed had perhaps but strayed beyond the sound
思维 , 然而 , 那 他的 骏马 有 也许 但 迷路了 超过 这 声音
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈdʒent(ə)l] [kɔːl] ,
of his first gentle call ,
的 他的 第一的 温和的 称呼 ,
然而，他心想，他的坐骑或许只是走失了，远远超出了他最初轻柔的呼唤声。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] [ˈkwɪkli] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv]
the hero quickly came out into the open , calling unto Rakush in a voice of
这 英雄 迅速地 来了 出去 进入 这 打开 , 呼叫 到 - 在 一个 嗓音 的
[ˈθʌndər] ;
thunder ;
雷 ;
英雄迅速来到开阔地带，用雷鸣般的声音呼唤拉库什；

[bʌt; bət] [sti:l] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [ˈænsər] .
but still there came no answer .
但 仍然 那里 来了 不 回答 .

但仍然没有得到答复。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌn] [ˈtrʌblɪd] ,
Then was the heart of the Mighty One troubled ,
然后 曾是 这 心 的 这 强大的 一 麻烦 ,

于是，全能者的心感到忧伤。

[fɔ:r; fər] [wel] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [sti:d] [hæd; həd][na:t] [ˈwɪlɪŋli] [streɪd] [əˈweɪ] .
for well he knew that his faithful steed had not willingly strayed away .
为了 出色地 他 知道 那 他的 忠实 骏马 有 不是 心甘情愿 迷路了 离开 .

他很清楚，他忠实的坐骑绝不会自愿离去。

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsˈmeɪ] [hi:; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] :
Now in his dismay he said unto himself :
现在 在 他的 沮丧 他 说 到 他自己 :

他惊愕不已，心想：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlemə] !
“ **What a dilemma !**
“ 什么 一个 困境 !

“真是个难题！ ”

[fɔ:r; fər] [naʊ] [mʌst; məst][aɪ][ɡoʊ][ɑ:n] [fʊt] , [ˈkæriŋ] [maɪ] [ˈkwɪvər] [ænd; ənd][maɪ] [ɡreɪt] [klʌb] ,
for now must I go on foot , carrying my quiver and my great club ,
为了 现在 必须 我 去 在 脚 , 携带 我的 颤动 和 我的 伟大的 俱乐部 ,

现在我只能步行前往，带着我的箭筒和我的大棒子。

[ðɪs] [ˈhevi] [ˈhelmit] [ænd; ənd][koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] , [ænd; ənd][maɪ] [laɪf] - [dɪsˈtrɔɪŋ] [sɔ:rd] .
this heavy helmet and coat of mail , and my life - destroying sword .
这 重的 头盔 和 外套 的 邮件 , 和 我的 生活 - 摧毁 剑 .

这顶沉重的头盔和锁子甲，还有我那把能夺人性命的剑。

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [emˈi:] [ðʌs] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈtɑ:rtər] [wɪl] [ska:f] , [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] : - [bɪˈhoʊld]
And seeing me thus , how the Tartars will scoff , saying among themselves : ' Behold
和 看到 我 因此 , 如何 这 酒石酸 将要 嘲笑 , 说 之中 他们自己 : - 看哪

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈrʌstəm] !
the Mighty Rustem !
这 强大的 鲁斯滕 !

看到我这副模样，鞑靼人会如何嘲笑我，私下里说：‘瞧瞧，强大的鲁斯滕！’

[waɪl] [hi:; hi] [slept] , [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstəʊləŋ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] !
While he slept , some one must have stolen his horse !
尽管 他 睡着了 , 一些 一 必须 有 被盗 他的 马 !

他睡觉的时候，肯定有人偷走了他的马！

- [naʊ] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [jeɪm] [bɪˈfɔ:ɪ] [maɪ] [ˈenəmi] ,
- **Now thus shall I be put to shame before my enemies ,**
- 现在 因此 将 我 是 放 到 耻辱 前 我的 敌人 ,

“现在我将在敌人面前蒙羞了。”

[ðæt] [wɪt] [ˈnevər] [jet] [hæθ] [ˈhæpənd] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] .
that which never yet hath happened unto Rustem .
那 哪个 绝不 然而 有 发生 到 鲁斯滕 .

鲁斯坦从未经历过的事情。

” [ðʌs] [ˈkɒmjʊːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ˈbɪzɪli] [ðə; ði] [ˈhɪrəʊ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv]
” **Thus communing with himself , busily the hero searched for some trace of**
” 因此 沟通 和 他自己 , 忙碌地 这 英雄 搜索 为了 一些 痕迹 的
[hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [sti:d] ,
his missing steed ,
他的 丢失的 骏马 ,
“就这样，英雄一边与自己对话，一边忙着寻找他走失的坐骑的踪迹。”

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ɪn] [veɪn] ,
and not in vain ,
和 不是 在 徒劳 ,
而且并非徒劳，
[fɔ:r; fər][æt; ət] [ləst] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] [ðæt]
for at last he detected the footprints of a scuffle down by the stream that
为了 在 最后的 他 检测到 这 脚印 的 一个 扭打 向下 经过 这 溪流 那
[ˈmɜ:mɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeɪdi] [ɡlen] .
murmured at the foot of the shady glen .
低声说道 在 这 脚 的 这 阴凉 格伦 .
他终于察觉到，在阴凉山谷脚下潺潺流淌的小溪边，有打斗的脚印。

[hɪr] [ɡreɪt] [hu:f] - [ma:ks] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] , [ðə; ði] [ɡraʊnd] ['bi:ɪŋ] ['plʌʊd]
Here great hoof - marks pointed out the field of battle , the ground being ploughed
这里 伟大的 蹄 - 标记 尖 出去 这 场地 的 战斗 , 这 地面 存在 耕作
[ʌp] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [sɑ:dʒ] ,
up upon all sides ,
向上 之上 全部 侧面 ,
这里巨大的蹄印标示着战场，四周的地面都被犁过。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [haʊ] [ˈdespərətli] [ðə; ði] ['maɪti] [sti:d] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][hɪz; ɪz] ['waɪli]
indicating how desperately the mighty steed had resisted his wily
表明 如何 绝望地 这 强大的 骏马 有 抵抗 他的 狡猾的
[ˈkæptərz] .
captors .
俘虏者 .
这表明这匹骏马曾如何拼死抵抗狡猾的俘虏者。

[ðen] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [treɪst] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] - [bɪ'twi:n] [tu:] [ˈʌðər] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Then farther on could be traced the steps of Rakush between two other horses ,
然后 更远 在 可以 是 追踪 这 步骤 的 - 之间 二 其他 马匹 ,
然后，再往前走，就能看到拉库什的足迹，他夹在另外两匹马中间。

[ˈkloʊsli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [θɜ:rd] , [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [sed] [ˈʌntə'ʌntu] ['rʌstəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)]
closely followed by a third , which plainly said unto Rustem that his faithful
密切 随后 经过 一个 第三 , 哪个 显然 说 到 鲁斯滕 那 他的 忠实
[kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən] .
companion had been stolen .
伴侣 有 到过 被盗 .
紧接着是第三封信，信中明确地告诉鲁斯泰姆，他忠实的伙伴被偷走了。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈʊvər] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ʌnd] ['sɑ:roʊ] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['rʌstəm] [bi:t]
And now , boiling over with rage and sorrow , the heart of Rustem beat
和 现在 , 沸腾 超过 和 愤怒 和 悲哀 , 这 心 的 鲁斯滕 打
[tu:; tə] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'freɪn] :
to but one refrain :
到 但 一 避免 :
而现在，鲁斯滕的心中充满了愤怒和悲伤，他的心跳只剩下一个旋律：

[ˈvendʒəns] !
Vengeance !
复仇 !
复仇！

[ˈvendʒəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkæptərz][ʌv; əv] - !
Vengeance upon the captors of Rakush !
复仇 之上 这 俘虏者 的 - !

向绑架拉库什的人复仇！

[ˈpɔ:zɪŋ] [nɑ:t] , [haʊˈevər] , [ˈkwɪkli] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hu:f] , [ænd; ənd]
Pausing not , however , quickly he followed the traces of his horse's hoofs , and
暂停 不是 , 然而 , 迅速地 他 随后 这 痕迹 的 他的 马匹 蹄子 , 和
[loʊ] !
lo !
洛 ！

然而，他并未停下脚步，而是迅速循着马蹄的痕迹而去，瞧！

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɡerts] [ʌv; əv] -
they led him unto the gates of Samengan .
他们 引领 他 到 这 大门 的 - .

他们把他带到了萨门安城门前。

[ðen] [ˈrʌstəm] , [pɜːˈsi:vɪŋ] [ˈwɪðər] [ðə; ði] [fu:tˈprints] [led] , [swəə] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
Then Rustem , perceiving whither the footprints led , swore unto Heaven a great
然后 鲁斯滕 , 感知 往哪里去 这 脚印 引领 , 誓言 到 天堂 一个 伟大的
[oʊθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
oath , and he said :
誓言 , 和 他 说 :

鲁斯滕循着脚印的方向，向苍天发誓，说道：

“ [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] ,
“ **By the sun and moon and stars ,**
” 经过 这 太阳 和 月亮 和 明星 ,

“以太阳、月亮和星星的名义，

[aɪ] [swer] [ðæt] [ɪf] [ɔ:t] [ʌv; əv][hɑ:rm] [hæθ] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] - [θru:] [ðɪs] [kɪŋ] [ɔ:r][hɪz; ɪz]
I swear that if aught of harm hath come unto Rakush through this King or his
我 发誓 那 如果 零 的 伤害 有 来 到 - 通过 这 国王 或者 他的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我发誓，如果拉库什因这位国王或他的人民而遭受任何伤害，

[ˈverli] [ðə; ði] [θi:f] [[æɪ; ʒəl] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] !
verily the thief shall pay for it with his head !
确实 这 贼 将 支付 为了 它 和 他的 头 ！

窃贼必将付出生命的代价！

” [ˈmi:nwaɪl] , [ˈnoʊɪŋ] [nɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] - , [æz; əz] [ˈrʌstəm] [əˈprəʊtʃt]
” **Meanwhile , knowing naught of the capture of Rakush , as Rustem approached**
” 同时 , 会心 零 的 这 捕获 的 - , 作为 鲁斯滕 接近

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtɜ:ri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the shining turrets of the city ,
这 灼灼 炮塔 的 这 城市 ,

“与此同时，鲁斯滕对拉库什被俘一事毫不知情，他正走向城市中闪闪发光的塔楼。”

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ]
great was the astonishment of the King and those about him when they
伟大的 曾是 这 惊讶 的 这 国王 和 那些 关于 他 什么时候 他们
[bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
beheld the manner of his coming .
观看 这 方式 的 他的 未来 .

国王和周围的人看到他到来的方式，都感到非常惊讶。

[ˌnevərðəˈles] , [ðeɪ ˈhɜːrɪd ˈfɔːrθ ˈtuː tə ˈɡriːt ˈðer; ðər ˈdrɪŋɡwɪft ˈɡest , [ðə; ði ˈkɪŋ ˈseɪŋ] **Nevertheless , they hurried forth to greet their distinguished guest , the King saying**
尽管如此 , 他们 慌忙 前进 到 迎接 他们的 杰出的 客人 , 这 国王 说
[ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
unto him :
到 他 :

然而，他们还是急忙上前迎接尊贵的客人，国王对他说：

“ [oʊ ˈɡlɔːriəs - , [ˈnevər ˈhæθ - [bɪn ˈsoʊ ˈɑːnərd ˈɪn][ə; eɪ ˈɡest , [ænd; ənd][loʊ] !
” **O glorious Pehliva , never hath Samengan been so honored in a guest , and lo !**
” 哦 辉煌 - , 绝不 有 - 到过 所以 荣幸 在 一个 客人 , 和 洛 !
“哦，光荣的佩利瓦，萨门甘从未在客人中受到如此尊崇，看哪！

[hɜːr; hər ˈkɪŋ ˈseɪəθ ˈʌntəˈʌntu ˈðiː] , - [ˈwelkəm] .
her King sayeth unto thee , ' Welcome .
她 国王 赛斯 到 你 , - 欢迎 .

她的国王对你说：“欢迎。”

- [bʌt; bət ˈhaʊ ˈhæpɪnɪθ ˈaɪ ˈtiː][ðæt ˈðə; ði ˈmaɪti ˈrʌstəm ˈkʌmɪθ ˈʌntəˈʌntu][juː ˈes ˈəfʊt ˈænd; ənd]
' But how happeneth it that the mighty Rustem cometh unto us afoot and
- 但 如何 发生 它 那 这 强大的 鲁斯滕 到来 到 我们 步行 和
[ʌnəˈtendɪd] ?
unattended ?
无人看管 ?

“但是，为什么强大的鲁斯滕会独自一人步行来到我们这里呢？”

[ɪf ˌmɪsˈfɔːrtʃən ˈhæθ ˈbɪˈfɔːlən , [bɪˈhoʊld] !
If misfortune hath befallen , behold !
如果 不幸 有 发生 , 看哪 !

如果不幸降临，请看！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][ðəɪ ˈsɜːrvɪs] !
we are all at thy service !
我们 是 全部 在 你的 服务 !

我们随时为您效劳！

” [bʌt; bət ˈʌntəˈʌntu ˈðɪs ˈkɜːrtiəs ˈɡriːtɪŋ ˈrʌstəm ˈrɪˈplaɪd ˈkoʊldli] ,
” **But unto this courteous greeting Rustem replied coldly ,**
” 但 到 这 有礼貌 问候 鲁斯滕 回复 冷冷地 ,

但鲁斯泰姆对这番客套的问候却冷冷地回答道：

[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ ˈbriːfli ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði ˈkɪŋ ˈɔːl ˈðæt ˈhæd; həd ˈkʌm ˈtuː tə ˈpæs] .
relating briefly unto the King all that had come to pass .
相关 简要地 到 这 国王 全部 那 有 来 到 经过 .

向国王简要地禀报所发生的一切事情。

[ðen ˈbɪˈkʌmɪŋ ˈmɔːr ˈæŋɡri][æz; əz][hiː; hi ˈtɔːkt] ,
Then becoming more angry as he talked ,
然后 成为 更多的 生气的 作为 他 谈话 ,

他边说边越来越生气

[wʌns ˈmɔːr ˈðə; ði ˈhɪroʊ ˈswɛə ˈðæt ˈmeni ˈhedz ˈʃʊd; ʃəd ˈkwɪt ˈðer; ðər ˈtrʌŋks ɪf ˈhɪz ɪz ˈtʃɑːrdʒər]
once more the hero sware that many heads should quit their trunks if his charger
一次 更多的 这 英雄 誓言 那 许多 头部 应该 辞职 他们的 树干 如果 他的 充电器
[wɜːr; wər][nɑːt ˈrɪˈtɜːrnd ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm ˈraɪt ˈspiːdəli] ,
were not returned unto him right speedily ,
是 不是 返回 到 他 正确的 迅速地 ,

英雄再次发誓，如果他的坐骑不能尽快归还给他，他就要让许多人的脑袋掉下来。

[vɔɪd ˈʌv; əv ˈhɑːrm] .
void of harm .
空白 的 伤害 .

无害。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈrʌstəm] [wʌz; wəz] [biˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ,
Then the King , seeing that Rustem was beside himself with anger ,
然后 这 国王 , 看到 那 鲁斯滕 曾是 旁 他自己 和 愤怒 ,
国王见鲁斯坦姆怒不可遏,

[speɪk] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
spake words of comfort unto the hero ,
说 字 的 舒适 到 这 英雄 ,
向英雄说了些安慰的话,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [dɪr] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] [sti:d] .
for he knew how dear unto him was his glorious steed .
为了 他 知道 如何 亲爱的 到 他 曾是 他的 辉煌 骏马 .
因为他深知自己有多么珍爱他那匹骏马。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :
他说:

“ [oʊ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] !
“ **O Hero of Heroes !**
“ 哦 英雄 的 英雄 !
“哦，英雄中的英雄！ ”

[bi:; bi][na:t][soʊ] [dɪˈstɜ:rbd] [ɪn][ðəɪ] [ˈspɪrɪt] , [fɔ:r; fər] [ˈverɪli] [ˈæŋɡər] [ˈprɒfɪθ] [ˈnʌθɪŋ] .
Be not so disturbed in thy spirit , for verily anger profiteth nothing .
是 不是 所以 不安 在 你的 精神 , 为了 确实 愤怒 利润 没有什么 .
不要为此心烦意乱，因为生气真的毫无益处。

[aɪˈti:][ɪz][baɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði][ˈsɜ:rpənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊl] .
It is by charming that one lureth the serpent from his hole .
它 是 经过 迷人 那 一 卢雷斯 这 蛇 从 他的 洞 .
用花言巧语就能把蛇从洞里引出来。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - ,
As for Rakush ,
作为 为了 - ,
至于拉库什，

[ɪf] [sti:l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][maɪ] [reɪn] ,
If still within the limits of my reign ,
如果 仍然 之内 这 限制 的 我的 在位 ,
如果仍在我统治的范围内，

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈkoʊrsər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðəɪn] [əˈɡen] .
The well - known courser shall be thine again .
这 出色地 - 已知 粗略 将 是 你的 再次 .
那匹著名的骏马将再次属于你。

[fɔ:r; fər] - [ˈnevər][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [kənˈsi:ld]
For Rakush never can remain concealed
为了 - 绝不 能 保持 暗
因为拉库什永远无法隐藏自己。

[noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈrʌstəm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fi:ld] .
No more than Rustem on the battle - field .
不 更多的 比 鲁斯滕 在 这 战斗 - 场地 .
不及鲁斯泰姆在战场上的表现。

“ [teɪk] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [ðerfɔ:r] , [ænd; ənd][bi:; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] ,
“ **Take courage , therefore , and be of good cheer ,**
“ 拿 勇气 , 所以 , 和 是 的 好的 欢呼 ,
“所以，鼓起勇气，振作起来，

[fɔːr; fər] [suːn] [ðəɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈʌðər] [self] [ʌl; ʃəl] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]
for soon thy glorious other self shall be restored unto thee , and all will be
为了 很快 你的 辉煌 其他 自己 将 是 恢复 到 你 , 和 全部 将要 是
[wel] .
well .
出色地 .

不久之后，你那光荣的另一面将会回归，一切都会好起来的。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θiːf] , [wen] [dɪˈtektɪd] [hiː; hi] [ʌl; ʃəl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðəɪ] [hændz] ,
As for the thief , when detected he shall be placed in thy hands ,
作为 为了 这 贼 , 什么时候 检测到 他 将 是 放置 在 你的 双手 ,
至于窃贼，一旦被发现，就要交在你手中。
[tuː; tə] [sleɪ] [ɔːr] [tuː; tə] [spɜː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðəɪ] [ɡʊd] [ˈplezər] .
to slay or to spare , according to thy good pleasure .
到 杀戮 或者 到 空闲的 , 根据 到 你的 好的 乐趣 .
杀戮或饶恕，随你心意。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈrʌstəm] ! — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] , [æt; ət] [liːst] ,
But as for Rustem ! — for this one night , at least ,
但 作为 为了 鲁斯滕 ! — 为了 这 一 夜晚 , 在 至少 ,
但至于鲁斯泰姆！——至少今晚是这样。
[hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈtæəri] [æt; ət] - [æz; əz] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɑːnərd] [ɡest] .
he must tarry at Samengan as our honored guest .
他 必须 焦油 在 - 作为 我们的 荣幸 客人 .
他必须作为我们的贵宾在萨门甘逗留一段时间。

” [soʊ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈprɒmɪsɪz] , [ˈrʌstəm] [pʊt] [əˈweɪ] [ɔːl] [səˈspɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
” **So , being satisfied with these promises , Rustem put away all suspicion from his**
” 所以 , 存在 使满意 和 这些 承诺 , 鲁斯滕 放 离开 全部 怀疑 从 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
“于是，鲁斯泰姆对这些承诺感到满意，便打消了心中的所有疑虑。”

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɡest] .
and became the King's guest .
和 成为 这 国王学院 客人 .
并成为了国王的客人。

[ðen] [ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeri] , [brɪˈgaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌʊərz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ænd; ənd]
Then all day they feasted and made merry , beguiling the hours with wine and
然后 全部 天 他们 盛宴 和 制成 欢乐 , 迷人的 这 小时 和 葡萄酒 和
[swiːt] [wɜːrdz] .
sweet words .
甜的 字 .
然后他们整天宴饮作乐，用美酒和甜言蜜语消磨时光。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [səˈfɪʃntli] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz] [ɡest] , [ðoʊ] [hiː; hi] [enˈkʌmpəst] [hɪm; ɪm]
Nor could the King sufficiently honor his guest , though he encompassed him
也不 可以 这 国王 足够 荣誉 他的 客人 , 尽管 他 包括 他
[wɪð; wɪθ] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
with music and song ,
和 音乐 和 歌曲 ,
国王虽然用音乐和歌声款待客人，却仍然无法给予他足够的款待。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [æz; əz] [ðʊ] [hi;; hi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]
and waited upon him with his own hands , as though he were his
和 等待 之上 他 和 他的 自己的 双手 , 作为 尽管 他 是 他的
[slɛɪv] .
slave .
奴隶 :

他亲力亲为地服侍他，就像服侍他的奴隶一样。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧!

[wen] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔ:lən] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hɪm'self] [led] ['rʌstəm] ['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ['pɜ:rfju:md]
when night was fallen the monarch himself led Rustem unto a couch perfumed
什么时候 夜晚 曾是 倒下 这 君主 他自己 引领 鲁斯滕 到 一个 长椅 香
[wɪð; wɪθ] [mʌsk] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,
with musk and roses ,
和 麝香 和 玫瑰 ,
夜幕降临后，国王亲自引领鲁斯泰姆来到一张弥漫着麝香和玫瑰香气的卧榻上。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['slʌmbər] ['pi:sfəli] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [bi;; bi] [meɪd] [glæd]
bidding him slumber peacefully until morning , when he should again be made glad
投标 他 睡眠 和平地 直到 早晨 , 什么时候 他 应该 再次 是 制成 高兴的
[ɪn] - , [hɪz; ɪz] [sti:d] .
in Rakush , his steed .
在 - , 他的 骏马 .
让他安然入睡，直到天亮，那时他将再次因他的坐骑拉库什而感到快乐。

[naʊ] [ðʌs] [dɪ'laɪtfəli] ['kəʊtʃ] ,
Now thus delightfully couched ,
现在 因此 令人愉悦 卧倒 ,
现在，就这样令人愉悦地.....

['rʌstəm] [slept] ['dri:mlɪsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
Rustem slept dreamlessly until the star of morning stood high in the arch of heaven
鲁斯滕 睡着了 无梦地 直到 这 星星 的 早晨 站立 高的 在 这 拱 的 天堂
.
:
.
鲁斯捷姆一夜无梦，直到晨星高悬于天穹之上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['wʊmənli] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ]
Then suddenly there fell upon his ear the murmur of soft womanly voices which
然后 突然 那里 跌倒 之上 他的 耳朵 这 低语 的 柔软的 女性 声音 哪个
[kɔ:zd] [ðə; ði]['hɪrəʊ][tu;; tə][stɑ:rt][ʌp][ɪn] [kən'fju:zd] [ə'meɪzmənt] .
caused the hero to start up in confused amazement .
导致 这 英雄 到 开始 向上 在 使困惑 惊愕 .
突然，他耳边传来柔和的女声低语，这让英雄惊愕不已，不知所措。

['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [hi;; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi]
Seeing nothing , however , he closed his eyes again , for he thought that he
看到 没有什么 , 然而 , 他 关闭 他的 眼睛 再次 , 为了 他 想法 那 他
[hæd; həd] [dri:md] .
had dreamed .
有 梦见 .
然而，他什么也没看到，便再次闭上了眼睛，因为他认为自己是在做梦。

[bʌt; bət] [ðʊ] [hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n][wɒz; wəz]['næt(ə)rəl] , [ðə; ði]['hɪrəʊ] [dri:md] [nɑ:t] ,
But though his conclusion was natural , the hero dreamed not ,
但 尽管 他的 结论 曾是 自然的 , 这 英雄 梦见 不是 ,
虽然他的结论合情合理，但这位英雄却从未想过。

[fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ˈsɔːftli] [əˈsaɪd] ,
for presently the heavy curtains were drawn softly aside ,
为了 目前 这 重的 窗帘 是 绘制 轻轻 旁边 ,
这时, 厚重的窗帘被轻轻拉开了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [læmp] [ˈpɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ]
and there stepped within the chamber a slave bearing a lamp perfumed with
和 那里 步 之内 这 房间 一个 奴隶 轴承 一个 灯 香 和
[ˈæmbər] .
amber .
琥珀色 .

这时, 一个奴隶提着一盏散发着琥珀香气的油灯走进了房间。
[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈæftər] , [hɜːr; hər] [veɪl] [bʌt; bət] [hæf] [kənˈsiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] ,
And following after , her veil but half concealing her lovely face ,
和 下列的 后 , 她 面纱 但 一半 隐藏 她 迷人的 脸 ,
随后, 她的面纱遮住了她美丽的脸庞, 但只遮住了一半。

[ˈrʌstəm] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈmeɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈevər] [geɪzd] [əˈpɑːn] .
Rustem beheld the fairest maiden his eyes had ever gazed upon .
鲁斯滕 观看 这 最公平 少女 他的 眼睛 有 曾经 凝视 之上 .
鲁斯滕看到了他此生见过的最美丽的少女。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmʊʊmənt] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈvɪz(ə)n] [ˈlɪŋgə] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈθreɪˈhoʊld] ,
Now for a moment the lovely vision lingered upon the threshold ,
现在 为了 一个 片刻 这 迷人的 想象 徘徊不去 之上 这 临界点 ,
此刻, 那美丽的景象在门槛上停留了片刻。

[pɔɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɜːrd] [fɔːr; fər] [ˈheɪsti] [flaɪt] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkʌlər] [səˈfjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɑːlɪv]
poised like a frightened bird for hasty flight , the rich color suffusing her olive
准备 喜欢 一个 害怕 鸟 为了 仓促 航班 , 这 富有的 颜色 弥漫 她 橄榄
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,
她像一只受惊的小鸟, 随时准备飞走, 橄榄色的脸颊泛起浓郁的红晕。

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] [ˈbiːmɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈsplendɪd] [ˈlæfɪz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈpɑːmɪgrænɪt]
her dark eyes beaming beneath their splendid lashes , and her pomegranate
她 黑暗的 眼睛 光芒四射 下面 他们的 灿烂 睫毛 , 和 她 石榴
[maʊθ] , [ˈflaʊər] - [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] , [ˈslaɪtli] [ˈpɑːrtɪd] .
mouth , flower - soft and sensitive , slightly parted .
嘴 , 花 - 柔软的 和 敏感的 , 轻微地 分手了 .

她那双深邃的眼睛在浓密的睫毛下闪闪发光, 她那石榴红的嘴唇, 如花朵般柔软而敏感, 微微张开。
[ðen] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈsləʊli] [ʃiː; ji] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhɪrəʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ji] [muːvd] ,
Then gaining courage , slowly she advanced toward the hero , and as she moved ,
然后 获得 勇气 , 缓慢地 她 先进的 朝向 这 英雄 , 和 作为 她 已搬 ,
然后她鼓起勇气, 慢慢地向英雄走去, 随着她的移动,

[ˈfreɪgrəns] [wʌz; wəz] [ˈskæɪtərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [roʊbz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [ˈrɪŋ] [lɪts] ,
fragrance was scattered from her robes , and her long black ringlets ,
香味 曾是 疏散 从 她 长袍 , 和 她 长的 黑色的 环状物 ,
[mʌsk] - [ˈpɜːrfjuːmd] ,
musk - perfumed ,
麝香 - 香 ,
她的长袍上散发着淡淡的香气, 她那乌黑的长卷发也沾染了麝香的芬芳。

[siːmd] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] [æz; əz] [ˈfeɪtfl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪərz] - .
seemed unto Rustem as fateful as the warrior's kamund .
似乎 到 鲁斯滕 作为 命运的 作为 这 战士们 - .
在鲁斯泰姆看来, 这似乎与战士的卡蒙德一样具有宿命感。

[jet] , [ðoʊ] [ɪn'tʃæntɪd] ; [ðə; ði] ['wɔ:riər] [said] , [fɔ:r; fər] [ə'gen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][bæt; bət]
Yet , though enchanted , the warrior sighed , for again he thought he but
然而 , 尽管 迷人的 , 这 战士 叹了口气 , 为了 再次 他 想法 他 但
[dri:md] .
dreamed .
梦见 .

然而, 尽管陶醉其中, 这位战士还是叹了口气, 因为他又觉得这只是一场梦。

[bæt; bət][i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] ['ʌntə'ʌntu] ['slʌmbər] , [bɪ'hoʊld] ,
But even as he would have settled himself once more unto slumber , behold ,
但 甚至 作为 他 会 有 定居 他自己 一次 更多的 到 睡眠 , 看哪 ;
但就在他准备再次入睡时, 突然,

[laɪk] ['mju:zɪk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [fel] [ðə; ði][sɔ:ft] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ,
like music upon his ear fell the soft voice of Tamineh ,
喜欢 音乐 之上 他的 耳朵 跌倒 这 柔软的 嗓音 的 - ,
塔米娜柔和的声音如同音乐般传入他的耳中。

['bɪdɪŋ] ['fætəmə][rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪndəʊ] .
bidding Fatima retire to the distant window .
投标 法蒂玛 退休 到 这 遥远 窗户 .
示意法蒂玛退到远处的窗边。

[naʊ] [ðɪs] ['fʊli] [ə'wʊʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:riər] , [hu:] , ['sprɪŋɪŋ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
Now this fully awoke the young warrior , who , springing quickly from his couch ,
现在 这 完全 醒来 这 年轻的 战士 , WHO , 弹簧 迅速地 从 他的 长椅 ,
这彻底唤醒了这位年轻的战士, 他迅速从沙发上跳了起来。

[geɪzd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪft] [dɪ'lʌɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['vɪzɪtər] .
gazed in astonished delight at his enchanting visitor .
凝视 在 惊讶 喜 在 他的 妖娆 游客 .
他满怀惊奇和喜悦地凝视着这位迷人的访客。

[ðen] - [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] , ['velvəti] [toʊnz] [fɪ:; jɪ][kʊd; kəd][ju:z][soʊ] [ɪ'fektɪvli] [wen] [fɪ:; jɪ]
Then Tamineh spoke in the soft , velvety tones she could use so effectively when she
然后 - 辐 在 这 柔软的 , 天鹅绒般的 音调 她 可以 使用 所以 有效地 什么时候 她
[tʃoʊz] .
chose .
选择 .

然后, 塔米娜用她能巧妙运用的柔和、丝滑的嗓音说话。

[ænd; ænd][fɪ:; jɪ] [sed] :
And she said :
和 她 说 :
她说:

“ [maɪ] [bɔ:rd] ['rʌstəm] , [ðəʊ] [bɪ'həʊld] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [ðə; ði] ['prɪnses] - , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **My Lord Rustem , thou beholdest before thee the Princess Tamineh , daughter of the**
” 我的 主 鲁斯滕 , 你 看哪 前 你 这 公主 - , 女儿 的 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

“鲁斯坦大人, 您眼前这位便是国王的女儿塔米娜公主,

[ænd; ænd][fɪ:; jɪ] [hæθ] [kʌm] [ðʌs] ['ɪntu:][ðəɪ] ['prez(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ni:d] [ɪz]['ɜ:rdʒənt] .
and she hath come thus into thy presence because the need is urgent .
和 她 有 来 因此 进入 你的 在场 因为 这 需要 是 紧迫的 .
她之所以来到你面前, 是因为情况紧急。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɒd] [kreɪv] [ðaɪ] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [ˈʌntəˈʌntu]
For she would crave thy pardon for a great wrong which she hath done unto
为了 她 会 渴望 你的 赦免 为了 一个 伟大的 错误的 哪个 她 有 完毕 到
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

因为她想请求你的原谅，因为她对你犯下了极大的错误。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɪrɪθ] , [kæriːrɪθ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈpenəlti] .
and which , she heareth , carrieth with it a fearful penalty .
和 哪个 , 她 听到 , 凯莉丝 和 它 一个 可怕 惩罚 .

她听说，这会带来可怕的惩罚。

“ [naʊ] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [səpˈpraɪzɪŋ] [kənˈfe(ə)n] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˈtemptɪŋ] [lɪps] ,
” **Now amazed at this most surprising confession poured forth from tempting lips ,**
” 现在 惊叹 在 这 最多 奇怪 忏悔 倾倒 前进 从 诱人的 嘴唇 ,
[ˈməʊldɪd] [fɔːr; fər] [ˈlʌvz] [ˈrekəmpens] [əˈloʊn] ,
moulded for love's recompense alone ,
模制 为了 爱的 补偿 独自的 ,

“如今，我惊叹于这令人意想不到的告白竟出自那诱人的双唇，这双唇仿佛只为爱情的回报而雕琢而成。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [ˈvæliənt] [ˈrʌstəm] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd]
for a second the valiant Rustem was silenced by the wonder and
为了 一个 第二 这 英勇 鲁斯滕 曾是 沉默 经过 这 想知道 和
[ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
unexpectedness of it all .
意外性 的 它 全部 .

一时间，英勇的鲁斯泰姆被眼前的一切惊奇和出乎意料所震撼，一时语塞。

[ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] :
Quickly recovering himself , however , he replied unto the maiden :
迅速地 恢复中 他自己 , 然而 , 他 回复 到 这 少女 :

然而，他很快恢复了平静，回答了那位少女：

“ [ðəʊ] , [fer] [ˈprɪnses] !
” **Thou , Fair Princess !**
” 你 , 公平的 公主 !

“你，美丽的公主！”

[ðəʊ] [hæst] [dʌn] [em ˈiː][ə; eɪ] [rɔːŋ] ?
Thou hast done me a wrong ?
你 哈斯特 完毕 我 一个 错误的 ?

你做错什么了吗？

[ˈtruːli] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [rɔːŋ] [ðəʊ] [kænst][hæv; həv] [dʌn] [em ˈiː] ,
Truly , I know not what wrong thou canst have done me ,
真的 , 我 知道 不是 什么 错误的 你 罐 有 完毕 我 ,

我真的不知道你究竟对我做了什么错事。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [rɔːt] [baɪ][ðəɪ] [braɪt] [aɪz] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [soʊ]
unless it be the mischief wrought by thy bright eyes since they have shone so
除非 它 是 这 恶作剧 锻 经过 你的 明亮的 眼睛 自从 他们 有 闪耀 所以
[ˈreɪdiəntli] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
radiantly upon me .
光芒四射 之上 我 .

除非是你明亮的双眼给我带来的恶作剧，因为它们一直如此灿烂地照耀着我。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[maɪ] [hɑ:rt] ['hwɪspəz] ['ʌntə,'ʌntu][,em 'i:] [ðæt] [ðəɪ] ['wʌndrəs] ['bjʊ:ti] [hæθ] [kɔ:t] [,em 'i:][ɪn][ɪts] [sner] ,
my heart whispers unto me that thy wondrous beauty hath caught me in its snare ,
我的 心 低语 到 我 那 你的 奇妙的 美丽 有 捕捉 我 在 它是 圈套 ,
我的心低语着，你那令人惊叹的美丽已将我俘获。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðəɪ] [sɪn] ,
but if that be thy sin ,
但 如果 那 是 你的 罪 ,
但如果那是你的罪过，

[,aɪ 'ti:] [kæri:ɪθ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['penəltɪ] — [wʌn] [wɪt] [ðəʊ] [nɑ:t] [fɪr] .
it carrieth with it a delightful penalty — one which thou needst not fear .
它 凯莉丝 和 它 一个 愉快 惩罚 — 一 哪个 你 需要 不是 害怕 .
它附带一种令人愉悦的惩罚——你无需害怕。

” [naʊ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [soʊ] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['wɔ:riər] ,
” **Now this reply , so unlike that of a mighty warrior** ,
” 现在 这 回复 , 所以 与此不同 那 的 一个 强大的 战士 ,
”这番回答，与一位英勇战士的气概如此格格不入，

[kɔ:zd] [ə; eɪ] ['roʊɡɪ] [smaɪl][tu:; tə] [pleɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fæsnɛɪtɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - ,
caused a roguish smile to play about the fascinating lips of the Princess Tamineh ,
导致 一个 调皮 微笑 到 玩 关于 这 迷人 嘴唇 的 这 公主 - ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
公主塔米内迷人的嘴唇上浮现出一丝狡黠的微笑，

['kæstɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spi:kər] [wʌn] [braɪt] , [əd'maɪərɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['spɑ:rkɪŋ] [aɪz] ,
casting upon the speaker one bright , admiring glance from her sparkling eyes ,
铸件 之上 这 扬声器 一 明亮的 , 钦佩 瞥一眼 从 她 闪闪发光 眼睛 ,
[ðen] ['mɑ:dɪstli] [dra:pt] [ðem; ðəm] ,
then modestly dropped them ,
然后 谦虚地 掉落 他们 ,
她用闪亮的双眸向说话者投去一抹明亮而赞赏的目光，然后谦逊地垂下眼帘。

[rɪ'pleɪn] [dɪ'mjɔrli] ['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] ['gælənt] [spi:t] :
replying demurely unto this gallant speech :
回复 端庄地 到 这 英勇 演讲 :
面对这番慷慨激昂的演说，她谦逊地回应道：

” [hu:] ['noʊθ] , [maɪ] [lɔ:rd] , [bʌt; bət] [ðæt] , [pər'tʃæns] , [aɪ] [wʊd] ['glædli][,eɪ di: 'di:] [ðæt] [θeft]
” **Who knoweth , My Lord , but that , perchance , I would gladly add that theft**
” WHO 知道 , 我的 主 , 但 那 , 或许 , 我 会 乐意 添加 那 盗窃
['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [ʌðər] !
unto the other !
到 这 其他 !
“谁知道呢，我的主，或许我会很乐意把这件盗窃案也加到另一件盗窃案里！”

[bʌt; bət] ['greɪtli] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [kən'sɪdər] [maɪ][fɜ:rst] [ə'fens] [ðə; ði] ['greɪtər] .
But greatly I fear that thou wilt consider my first offence the greater .
但 非常 我 害怕 那 你 枯萎 考虑 我的 第一的 罪行 这 更大的 .
但我非常担心你会认为我的第一次过错更为严重。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] , [hu:] [hæd; həd]['stəʊlən][frʌm; frəm] [ði:] - ,
For it was I , and none other , who had stolen from thee Rakush ,
为了 它 曾是 我 , 和 没有任何 其他 , WHO 有 被盗 从 你 - ,
[ðəɪ] [sti:d] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
thy steed of battle ,
你的 骏马 的 战斗 ,
因为是我，而不是别人，从你那里偷走了你的战马拉库什。

[hu:] ['i:v(ə)n] [naʊ] [slʌmbɜ:ɪθ] ['pi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steɪblz] .

who even now slumbereth peacefully in the royal stables .

WHO 甚至 现在 沉睡 和平地 在 这 皇家 马厩 .

他现在依然安详地长眠于皇家马厩中。

" [soʊ] [speɪk] - , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz][wi:: wi] [noʊ] , [hɜ:r; həɹ][wɜ:rdz][wɜ:r; wəɹ] [tru:] ,

" So spake Tamineh , and though , as we know , her words were true ,

" 所以 说 - , 和 尽管 , 作为 我们 知道 , 她 字 是 真的 ,

“塔米娜如是说，虽然我们都知道，她的话是真的，

[jet] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ɔ:n] [bɪfɔ:r] [ʃi:: ʃi][kʊd; kəd] [pəɹ'sweɪd] [ðə; ði][mæstər][ʌv; əv] - [ðæt] [ʃi:: ʃi][dɪd]

yet was it long before she could persuade the master of Rakush that she did

然而 曾是 它 长的 前 她 可以 说服 这 掌握 的 - 那 她 做过

[nɑ:t][dʒest] .

not jest .

不是 笑话 .

然而，过了很久她才说服拉库什的主人，她不是在开玩笑。

[wen] [ʃi:: ʃi][fʰaɪnəli] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] ['noʊɪŋ]

When she finally convinced him , however , so great was his joy in knowing

什么时候 她 最后 确信 他 , 然而 , 所以 伟大的 曾是 他的 喜悦 在 会心

- [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'hɑ:rmd] ,

Rakush safe and unharmed ,

- 安全的 和 毫发无损 ,

然而，当她最终说服他时，得知拉库什平安无事，他欣喜若狂。

[ðæt] , [bɪ'hoʊld] , [hi:: hi][fəɹ'gɑ:t][tu:: tə][bi:: bi][ʰæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi:f] .

that , behold , he forgot to be angry with the thief .

那 , 看哪 , 他 忘了 到 是 生气的 和 这 贼 .

瞧，他竟然忘记了生小偷的气。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] , [hu:] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?

But , after all , who could blame him ?

但 , 后 全部 , WHO 可以 责备 他 ?

但归根结底，谁又能责怪他呢？

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz] ['veri] [fer] ,

for the thief was very fair ,

为了 这 贼 曾是 非常 公平的 ,

因为这个窃贼非常公正，

[ænd; ənd][ʃi:: ʃi] [kən'fest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['raɪvəld] [ðə; ði][mædʒɪk] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlbʊl]

and she confessed with a voice that rivalled the magic notes of the bulbul

和 她 坦白 和 一个 嗓音 那 竞争对手 这 魔法 笔记 的 这 鸨

['tʃæntɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] [meɪt] .

chanting unto his mate .

吟唱 到 他的 伴侣 .

她用一种堪比夜莺向伴侣吟唱的魔幻音符的声音坦白了一切。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] ,

And besides ,

和 除了 ,

而且，

[ðə; ði][mæstər][ʌv; əv] - [hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:: tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] [bu:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the master of Rakush had it in his heart to ask a great boon of the

这 掌握 的 - 有 它 在 他的 心 到 问 一个 伟大的 恩惠 的 这

['prɪnsɪs] ,

Princess ,

公主 ,

拉库什的主人心中有有一个愿望，那就是向公主祈求一个巨大的恩惠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [nɑːt][baɪ]'æŋgə] , [bʌt; bət][baɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
and this time he remembered that not by anger , but by charming ,
和 这 时间 他 记得 那 不是 经过 愤怒 , 但 经过 迷人 ,
这一次他想起来了, 不是靠愤怒, 而是靠魅力。

[wʌn] [ə; eɪ][bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] .
one lureth a bird from the bush .
一 卢雷斯 一个 鸟 从 这 衬套 .
一人引诱一只鸟从灌木丛中出来。

[soʊ] , ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə'ʌntu] - :
So , smiling , he said unto Tamineh :
所以 , 微笑 , 他 说 到 - :
于是, 他笑着对塔米内说:

" [fer] ['prɪnses] , [bɪ'hoʊld] , [ðəʊ] ['stændɪst] [bɪ'fɔːr] [ðəɪ] [dʒʌdʒ] , [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪriəs] [kraɪmz]
“ Fair Princess , behold , thou standest before thy judge , convicted of two serious crimes
“ 公平的 公主 , 看哪 , 你 最 前 你的 法官 , 已定罪 的 二 严肃的 犯罪
.
:
.
“美丽的公主, 看哪, 你站在你的法官面前, 被判犯有两项重罪。”

[tuː] [kən'dɪ(ə)nɪz] [mʌst; məst] [ðəʊ] [fʊl'fɪl] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [əb'teɪn] [ðəɪ][pɑːrd(ə)n] .
Two conditions must thou fulfil , therefore , if thou wouldst obtain thy pardon .
二 状况 必须 你 实现 , 所以 , 如果 你 会 获得 你的 赦免 .
因此, 如果你想获得赦免, 必须满足两个条件。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['kʌlprɪt] ,
First , the judge must be allowed to gaze upon the face of the fair culprit ,
第一的 , 这 法官 必须 是 允许 到 目光 之上 这 脸 的 这 公平的 罪魁祸首 ,
首先, 必须允许法官看清罪犯的面容。

[els] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [əd'mɪnɪstə] ['suːtəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ?
else how can he administer suitable punishment ?
别的 如何 能 他 管理 合适的 惩罚 ?
否则他如何能施以适当的惩罚?

[ænd; ənd] ['sekənd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] ,
And second , he must be informed as to the motive of the theft ,
和 第二 , 他 必须 是 知情的 作为 到 这 动机 的 这 盗窃 ,
其次, 必须告知他盗窃的动机。

[fɔːr; fə] [ðæt] ['pʌz(ə)l] [hæθ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'rævəld] .
for that puzzle hath yet to be unravelled .
为了 那 谜 有 然而 到 是 解开 .
因为这个谜题尚未解开。

" [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sentəns] , [ðə; ði] ['lʌvli] - [stʊd] ['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hær]
“ Now at this embarrassing sentence , the lovely Tamineh stood silent before her
“ 现在 在 这 尴尬的 句子 , 这 迷人的 - 站立 沉默的 前 她
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,
听到这句令人难堪的判决, 美丽的塔米娜沉默地站在法官面前。

['lʊkɪŋ] [ɪn'diːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] ['fɔːstərɪŋ] [hæf][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fliː] .
looking indeed like a culprit fostering half a desire to flee .
寻找 的确 喜欢 一个 罪魁祸首 寄养 一半 一个 欲望 到 逃跑 .
看起来确实像个罪犯, 让人不禁萌生了逃跑的念头。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈræliɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈfɔːrsɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈbreɪvli] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌn] ,
But presently , rallying her forces , she replied bravely unto the Mighty One ,
但 目前 , 集结 她 力量 , 她 回复 勇敢地 到 这 强大的 一 ,
但随即, 她集结力量, 勇敢地回应了那位至高无上的神明。

[ðooʊ] [hɜːr; hær][sɔːft] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [nɑːt][ʌp] :
though her soft voice trembled and she looked not up :
尽管 她 柔软的 嗓音 颤抖 和 她 看起来 不是 向上 :
虽然她柔声细语, 声音颤抖, 而且她始终没有抬头:

“ [maɪ] [lɔːrd] [ˈrʌstəm] ,
“ **My Lord Rustem ,**
” 我的 主 鲁斯滕 ,
“鲁斯坦大人,

[ðooʊ] [nuːz] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] — [sɪns] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈwɔːrɪər] — [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][ɪz] [jet]
though news unto thee — since thou art a mighty warrior — I suppose it is yet
尽管 消息 到 你 — 自从 你 艺术 一个 强大的 战士 — 我 认为 它 是 然而
[truː] [ðæt] [ˈevri] [ˈmeɪd(ə)n] [hæθ] [hɜːr; hær][ˈhɪroʊ] .
true that every maiden hath her hero .
真的 那 每一个 少女 有 她 英雄 :
虽然这对你来说可能是个新闻——因为你是一位强大的战士——但我认为每个少女都有自己的英雄, 这仍然是事实。

[naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈfætəmə] , [ðer; ðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [maɪn] :
Now it is owing to Fatima , there , who is a Persian , that I have mine :
现在 它 是 欠款 到 法蒂玛 , 那里 , who 是 一个 波斯语 , 那 我 有 矿 :
现在, 我之所以拥有这一切, 要感谢法蒂玛, 她是一位波斯人:

[ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [huːz] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈvælərəs] [diːdz] [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [maɪ][laɪf] [lɔːŋ] ,
a hero of whose fame and valorous deeds I have dreamed my life long ,
一个 英雄 的 谁 名声 和 英勇的 契约 我 有 梦见 我的 生活 长的 ,
我毕生都梦想着他的英勇事迹和传奇英雄。

[huːz] [laɪk] [nəə] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [nəə] [wɪl] [biː; bi] [əˈgen] , [huːz] [ˈɡlɔːri] [riːtʃɪθ] [ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu]
whose like ne'er was and ne'er will be again , whose glory reacheth even unto
谁 喜欢 从未 曾是 和 从未 将要 是 再次 , 谁 荣耀 到达 甚至 到
[ðə; ði][stɑːrz] .
the stars .
这 明星 :

前无古人, 后无来者; 他的荣光甚至照耀星辰。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈɔːlsoʊ] , [oʊ] [ˈmaɪti] [wʌn] ,
And thou must know also , O Mighty One ,
和 你 必须 知道 还 , 哦 强大的 一 ,
而你, 大能者啊, 也必须知道,

[ðæt] [ˈevri] [ˈmeɪd(ə)n] [lɑːŋɡɪθ] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
that every maiden longeth to gaze upon the face of the only hero in the world
那 每一个 少女 长 到 目光 之上 这 脸 的 这 仅有的 英雄 在 这 世界
[fɔːr; fər][hɜːr; hær] .
for her :
为了 她 :

每个少女都渴望一睹世上唯一英雄的容颜。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [stoʊl] [ðəɪ] [hɔːrs] .
That is why I stole thy horse .
那 是 为什么 我 偷窃 你的 马 :
这就是我偷走你的马的原因。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [sɪns] [ðəʊ] [nəʊ] [maɪ][ˈʌtmoʊst] [ɡɪlt] , [faɪnd] [ðəʊ] [maɪ] [kraɪm] [tu:] [ɡreɪt] [fɔːr; fər]
And now , since thou knowest my utmost guilt , findest thou my crime too great for
和 现在 , 自从 你 最了解 我的 极致 有罪 , 最 你 我的 犯罪 也 伟大的 为了
[ˈpɑːrd(ə)n] ?
pardon ?
赦免 ?

既然你已知晓我罪孽深重，你是否认为我的罪行太过严重，无法赦免？

” [bʌt; bət][ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [pli:] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [ˈrʌstəm] [rɪˈplaɪd] [nɑːt] , [fɔːr; fər]
” **But unto this plea , for some minutes , Rustem replied not , for**
” 但 到 这 恳求 , 为了 一些 分钟 , 鲁斯滕 回复 不是 , 为了
[pərˈsɪstəntli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kept] [ˈsɪŋɪŋ] :
persistently his heart kept singing :
持续地 他的 心 保留 歌唱 :

“但是对于这个请求，鲁斯泰姆有好一会儿都没有回答，因为他的心中一直萦绕着歌声：

” [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
” **The only hero in the world for her !**
” 这 仅有的 英雄 在 这 世界 为了 她 !

“在她心中，他是世界上唯一的英雄！ ”

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
The only hero in the world for her !
这 仅有的 英雄 在 这 世界 为了 她 !

在她心中，他是世界上唯一的英雄！

” [naʊ] [preɪz] [wʌz; wəz][noʊ] [nu:] [θɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
” **Now praise was no new thing unto the Champion of the World ,**
” 现在 称赞 曾是 不 新的 事物 到 这 冠军 的 这 世界 ,
“对于世界冠军来说，赞扬早已不是什么新鲜事了。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈɔːfərd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈsʌt(ə)l] [tʃɑːrm] .
but never before had it been offered with such subtle charm .
但 绝不 前 有 它 到过 提供 和 这样的 微妙的 魅力 .
但此前从未有人以如此微妙的魅力来呈现它。

[ænd; ʌnd] [bɪˈsaɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [əˈkɪn][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]
with joy the warrior recognized that here was a spirit akin unto his own in
和 喜悦 这 战士 认可 那 这里 曾是 一个 精神 类似的 到 他的 自己的 在
[ɪts] [ˈdɔːntlɪsnəs] [ænd; ʌnd] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [best] .
its dauntlessness and longings after the best .
它是 无畏精神 和 渴望 后 这 最好的 .

这位勇士欣喜地意识到，这里有一种与他自己相似的精神，那就是无畏和追求卓越的渴望。

[ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈðerfɔːr] , “ [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ” [sed]
Drawing near unto the Princess , therefore , “ The Only Hero in the World ” said
绘画 靠近 到 这 公主 , 所以 , “ 这 仅有的 英雄 在 这 世界 ” 说
[ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hər] [ˈsɔːftli] :
unto her softly :
到 她 轻轻 :

于是，这位“世上唯一的英雄”走近公主，轻声说道：

” [fer] [ˈpɑːmɪɡrænɪt] [ˈflaʊər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ˈtruːli] , [ðəʊ] [hæst] [fəlˈfɪld] ;
” **Fair Pomegranate Flower , one of the conditions , truly , thou hast fulfilled ;**
” 公平的 石榴 花 , 一 的 这 状况 , 真的 , 你 哈斯特 已完成 ;

“美丽的石榴花啊，其中一个条件，你确实已经满足了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [mʌst; məst][bi; bi] [met] [ˈɔ:lsoʊ] ;
but the other must be met also ;
但 这 其他 必须 是 遇见 还 ;
但另一个条件也必须满足；
[fɔ:r; fər] [ˈverɪli] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][lɪps] [ðæt] [kæn; kən] [ˈmɜ:rmər] [wɜ:rdz]
for verily my eyes are hungry for full sight of lips that can murmur words
为了 确实 我的 眼睛 是 饥饿的 为了 满的 视线 的 嘴唇 那 能 低语 字
[soʊ] [swi:t] [tu; tə] [hɪr] ！
so sweet to hear ！
所以 甜的 到 听到 ！
因为我的眼睛真的渴望看到那能低声说出甜言蜜语的嘴唇！
[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈkloʊzər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [veɪl] [wɪtʃ] [hæf] [kənˈsi:lɪd] [hɜ:r; hər]
“ But the Princess , drawing closer the long white veil which half concealed her

“ 但 这 公主 , 绘画 更近 这 长的 白色的 面纱 哪个 一半 暗 她

[feɪs] , [stept] [ˈkwɪkli] [bæk] ,
face , stepped quickly back ,
脸 , 步 迅速地 后退 ,
“但是公主拉近了遮住半张脸的白色长面纱，迅速后退了一步，
[ˈseɪɪŋ] [ˈpraʊdli] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈrʌstəm] :
saying proudly unto the eager Rustem :
说 自豪地 到 这 渴望的 鲁斯滕 :
他骄傲地对热切的鲁斯坦说道：
[ˈneɪ] , [neɪ] , [maɪ] [lɔ:rd] ！
“ Nay , nay , my Lord ！
“ 不 , 不 , 我的 主 ！
“不，不，我的主啊！ ”
[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [aɪ][grænt][ˈoʊnli][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][mæn] [hu:] [em ˈi:] .
That is a privilege I grant only unto the man who weddeth me .
那 是 一个 特权 我 授予 仅有的 到 这 男人 WHO 婚礼 我 .
这是我唯一授予娶我为妻之人的特权。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,) 第11/20页

“ [naʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [mu:vɪd] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]
” **Now saying this , slowly the Princess moved toward the curtains , as though she**
” 现在 说 这 , 缓慢地 这 公主 已搬 朝向 这 窗帘 , 作为 尽管 她
[wʊd] [goʊ] .
would go .
会 去 .

“说着，公主缓缓走向窗帘，仿佛要离开似的。”

[bʌt; bət] [ˈrʌstəm] , [dɪˈteɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] , [kraɪd] [aʊt] [ɪmˈpetʃuəsli] :
But Rustem , detaining her , cried out impetuously :
但 鲁斯滕 , 拘留 她 , 哭 出去 冲动地 :
但鲁斯捷姆扣住她，激动地喊道：

“ [oʊ] [pɜ:rl] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [steɪ] !
” **O Pearl among Women , stay !**
” 哦 珍珠 之中 女性 , 停留 !

“女子中的珍珠啊，请留下！ ”

[fɔ:r; fər] [ˈverɪli] [maɪ] [hɑ:rt] [hæθ] [ˈweɪkənd] [ænd; ənd] [ˈkæləθ] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] [fɔ:r; fər][ɪts] [meɪt] .
for verily my heart hath wakened and calleth unto thee for its mate .
为了 确实 我的 心 有 醒来 和 呼唤 到 你 为了 它是 伴侣 .
因为我的心已然苏醒，呼唤你作为它的伴侣。

[ˈoʊnli] [kənˈsent] , [ˈðerfɔ:r] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi] [wed] .
Only consent , therefore , and to - morrow will we be wed .
仅有的 同意 , 所以 , 和 到 - 明天 将要 我们 是 结婚 .
因此，只要双方同意，我们明天就结婚。

“ [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ˈsaʊndɪd] [ˈʌntəˈʌntu] - [laɪk] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [ʃi:; ʃi]
” **But , though these words sounded unto Tamineh like a pæan of victory , she**
” 但 , 尽管 这些 字 听起来 到 - 喜欢 一个 祈祷 的 胜利 , 她
[rɪˈsi:vɪd] [ðəm; ðəm][ˈkəʊldli] ;
received them coldly ;
已收到 他们 冷冷地 ;

“但是，尽管这些话在塔米娜听来像是胜利的颂歌，她却冷漠地接受了它们；

[fɔ:r; fər] [wel] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [noʊ][mæn] — [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] — [kærɛθ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]
for well she knew that no man — least of all a warrior — careth for what he
为了 出色地 她 知道 那 不 男人 — 至少 的 全部 一个 战士 — 卡雷斯 为了 什么 他
[kæn; kən] [wɪn] [tu:;] [ˈi:zəli] .
can win too easily .
能 赢 也 容易地 .

她很清楚，没有哪个男人——尤其是一个战士——会太在意自己能轻易得到的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈrʌstəm] ,
And then it was that Rustem ,
和 然后 它 曾是 那 鲁斯滕 ,

然后就是鲁斯泰姆，

[ɪn] [hu:m] [kɑ:ntɹəˈdɪkʃn] [ˈevər] [raʊzd] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
in whom contradiction ever roused a fiery purpose to obtain his will ,
在 谁 矛盾 曾经 唤醒 一个 火热 目的 到 获得 他的 将要 ,
他总是能从矛盾中激起强烈的愿望去实现自己的意志。

[ˈvəʊd] [əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] ;
vowed again and yet again that he could not live without her ;
发誓 再次 和 然而 再次 那 他 可以 不是 居住 没有 她 ;

他一次又一次地发誓，没有她他活不下去；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wed] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [sʌn] [hæd; həd] [set] ;
that he would wed but her , and that before the morrow's sun had set ;
那 他 会 结婚 但 她 , 和 那 前 这 明天 太阳 有 放 ;

他只愿娶她为妻，而且要在明天太阳落山之前完成。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪ] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ˈæʃɪz]
that from henceforth honor and praise and glory would be as ashes
那 从 今后 荣誉 和 称赞 和 荣耀 会 是 作为 灰烬

[ˈʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
unto his lips ,
到 他的 嘴唇 ,

从此以后，荣耀、赞扬和光荣都将如同灰烬般远离他的嘴唇。

[ənˈles] [ʃerð] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [muːn] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪ] .
unless shared with his Moon of Beauty .
除非 共享 和 他的 月亮 的 美丽 .

除非与他的美月共享。

[soʊ] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [əˈraʊzd] [dɪˈzaɪər] , [ˈsɔːftli] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [druː] [əˈsaɪd] [hɜːr; hər] [veɪl] .
So now , having thus aroused desire , softly the Princess drew aside her veil .
所以 现在 , 拥有 因此 被唤醒 欲望 , 轻轻 这 公主 画 旁边 她 面纱 .

于是，公主如此激起了人们的欲望，轻轻地掀开了面纱。

[ðen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈræptʃərd] [ˈrʌstəm] [hæd; həd] [ˈweɪkənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] , [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ]
Then before the enraptured Rustem had wakened to the danger , like a gay
然后 前 这 眉飞色舞 鲁斯滕 有 醒来 到 这 危险 , 喜欢 一个 同性恋
[ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] ,
humming - bird ,
哼唱 - 鸟 ,

随后，在陶醉的鲁斯泰姆还没来得及意识到危险之前，他就像一只欢快的蜂鸟，

[ˈswɪftli] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [ˈliːvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [hɜːr; hər] [veɪl] ,
swiftly away she flew , leaving in his hands her veil ,
迅速地 离开 她 飞翔 , 离开 在 他的 双手 她 面纱 ,

她迅速飞走，将面纱留在他手中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːɡərnəs] [hæd; həd] [sɪːzd] [lest] [ʃiː; ʃi] [haɪd] [ðæt] [ˈlʌvli] [feɪs] [əˈgen] [tuː] [suːn] .
which he in his eagerness had seized lest she hide that lovely face again too soon .
哪个 他 在 他的 渴望 有 查获 免得 她 隐藏 那 迷人的 脸 再次 也 很快 .

他急切地抓住了她，生怕她过早地再次遮住那张美丽的脸庞。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fled] , [laɪk] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [bæk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmerɪ]
And as she fled , like chimes of bells there floated back the sound of merry
和 作为 她 逃亡 , 喜欢 编钟 的 铃铛 那里 漂浮 后退 这 声音 的 欢乐
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

当她逃走时，如同钟声般回荡着欢快的笑声。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] [ˈɡloʊɪŋ] [ɔːˈredi] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [əˈweɪkənd] [hɑːrt] [ʌv; əv]
which but fanned the flame glowing already so brightly in the awakened heart of
哪个 但 扇形 这 火焰 发光 已经 所以 明亮地 在 这 觉醒 心 的
[ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [left] [geɪzɪŋ] [soʊ] [ˈruːfəli] [əˈpɑːn] [ˈlʌvz] [ˈoʊnli] [ˈtoʊkən] — [ðə; ði] [ˈdeɪntɪ] ,
the hero left gazing so ruefully upon love's only token — the dainty ,
这 英雄 左边 凝视 所以 懊悔地 之上 爱的 仅有的 令牌 — 这 纤巧 ,

但这反而助长了英雄觉醒的心中那团早已熊熊燃烧的火焰，他悲伤地凝视着爱情唯一的信物——那精致的.....

[ˈfreɪɡrənt] , [ˈkruːəl] [fɪlm] [ʌv; əv] [leɪs] .
fragrant , cruel film of lace .
香 , 残忍的 电影 的 蕾丝 .

芬芳而残酷的蕾丝薄膜。

[naʊ] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈtendərli] , [ðə; ði] [ˈwɔːriər] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
Now regarding it tenderly , the warrior smiled and said :
现在 关于 它 温柔地 , 这 战士 微笑 和 说 :

战士温柔地看着它，微笑着说：

“ [brɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrd] [hæθ] [floʊn] ,
“ Behold , the gay young Singing - bird hath flown ,
” 看哪 , 这 同性恋 年轻的 歌唱 - 鸟 有 飞行 ,

“看哪，那只欢快的年轻歌鸟已经飞走了，

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈprɪti] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [rʌf] [hænd][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈkæptər] !
leaving her pretty wing in the too rough hand of her captor !
离开 她 漂亮的 翼 在 这 也 粗糙的 手 的 她 俘虏者 !

把她美丽的翅膀留给了俘虏她粗暴的双手！

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrɜː] , [aɪ] [swer] [ðæt] [jet] [jæl; ʃəl][jiː; jɪ][biː; bi] [maɪn] ,
But , by the sun and moon and stars , I swear that yet shall she be mine ,
但 , 经过 这 太阳 和 月亮 和 明星 , 我 发誓 那 然而 将 她 是 矿 ,

但是，我以日月星辰起誓，她终究会是我的。

[fɔːr; fər] [ˈmaɪti] [ɪn] [lʌv] [jæl; ʃəl] [ˈrʌstəm] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [diːdz] [ʌv; əv][ˈvælər] .
for mighty in love shall Rustem be as well as in deeds of valor .
为了 强大的 在 爱 将 鲁斯滕 是 作为 出色地 作为 在 契约 的 勇气 .

鲁斯滕在爱情方面将无比强大，在英勇事迹方面也将同样强大。

” [ˈkɑːnsɪkwentli] , [wen] [ˈmɔːrniŋ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ][wʌns] [mɔːr] [brɪˈheld] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Consequently , when morning dawned , and the hero once more beheld the King ,
” 最后 , 什么时候 早晨 黎明 , 和 这 英雄 一次 更多的 观看 这 国王 ,

“因此，当晨曦初露，英雄再次见到国王时，

[ˌserəˈmoʊniəsli] [hiː; hi] [æskt] - [hænd][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] .
ceremoniously he asked Tamineh's hand in marriage .
庄严地 他 问 - 手 在 婚姻 .

他郑重其事地向塔米娜求婚。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] - [ˈlɪsnd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [ˈɡlædli] ,
Yea , and the monarch of Samengan listened unto him gladly ,
是的 , 和 这 君主 的 - 听着 到 他 乐意 ,

是的，萨门安的君主欣然听从了他的话。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈrʌstəm] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [huː] [ˈsuːd] !
for was it not Rustem the Mighty who sued !
为了 曾是 它 不是 鲁斯滕 这 强大的 WHO 被起诉 !

难道不是鲁斯泰姆大帝提起诉讼的吗！

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] !
And did he not know but too well the heart of his Moon of Beauty !
和 做过 他 不是 知道 但 也 出色地 这 心 的 他的 月亮 的 美丽 !

难道他不知道他那美丽月亮的心吗！

[soʊ] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈbaʊər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [dekt]
So that very day was the marriage bower crowned with roses and decked
所以 那 非常 天 曾是 这 婚姻 凉亭 加冕 和 玫瑰 和 甲板

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈlɪlɪz] ,
with white lilies ,
和 白色的 百合花 ,

于是，就在那天，婚礼的凉亭被玫瑰花环绕，白色百合花点缀其间。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'boʊd] [wɒz; wəz] ['flʌɪd] [wɪð; wɪθ] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['sʌŋ'aɪn] [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði]
while the royal abode was flooded with music and sunshine to grace the
 尽管 这 皇家 住所 曾是 被淹 和 音乐 和 阳光 到 优雅 这
 [glæd] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] - .
glad wedding of the Princess Tamineh .
 高兴的 婚礼 的 这 公主 - .

皇居住所里充满了音乐和阳光，为塔米内公主的喜庆婚礼增添了光彩。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈʊvər] ,
And when all was over ,
 和 什么时候全部 曾是 超过 ;

当一切结束后，

[ˈverɪli] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜ:rd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd]
verily it seemed unto Rustem and his pretty Singing - bird as if the world
 确实 它 似乎 到 鲁斯滕 和 他的 漂亮的 歌唱 - 鸟 作为 如果 这 世界

,

,

,

的确，在鲁斯滕和他那只美丽的歌鸟看来，仿佛整个世界，

[laɪk] [sʌm; səm] [væst] ['taɪd(ə)] [weɪv] , [hæd; həd] [rould] [ə'weɪ] ,
like some vast tidal wave , had rolled away ,
 喜欢 一些 广阔的 潮汐 海浪 , 有 滚动 离开 ,
 如同巨大的海啸般席卷而去,

[ˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɔːz] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][lənd]
leaving **them** **alone** **with** **their** **happiness** **upon** **the** **golden** **shores** **of** **the** **Land**
 离开 他们 独自的 和 他们的 幸福 之上 这 金的 海岸 的 这 土地
 [ˈlʌ; əv] [dɪˈlaɪt] .
of **Delight** .
 的 喜 .

让他们独自享受在欢乐之地金色海岸上的幸福。

[naʊ] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] - , ['prɪnses] [ʌv; əv] - , [əb'teɪnd] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rts]
Now thus it was that Tamineh , Princess of Samengan , obtained her heart's
 现在 因此 它 曾是 那 - , 公主 的 - , 获得 她 心脏的
 [dɪ'zʌɪər] .
desire .
 欲望 .

就这样，萨门甘公主塔米内如愿以偿了。

[ænd; ənd][brɪ'hoʊld] !
And behold !
 和 看哪 !

瞧！

[fɔːr; fər][wʌn] [braɪt] ['sʌmə] [mʌnθ] [ʃiː; ʃɪ] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] ['hæpɪnəs] [æz; əz][ɪz] ['seldəm] [vaʊtʃ'seɪft] ,
for one bright summer month she tasted such happiness as is seldom vouchsafed ,
 为了 一 明亮的 夏天 月 她 尝过 这样的 幸福 作为 是 很少 担保 ,

在一个阳光灿烂的夏月里，她品尝到了难得一见的幸福。

[ˈi:v(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɔ:mæzd] .
even unto the children of Ormuzd .
 甚至 到 这 孩子们 的 奥尔穆兹德 .

甚至传到奥尔穆兹德的子孙那里。

['wa:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rtl] [groʊvz] , [ɔ:r] ['strəʊlɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['fɔ:rɪst] ,
Wandering in the myrtle groves , or strolling together in the shady forest ,
 漫游 在 这 桃金娘 小树林 , 或者 漫步 一起 在 这 阴凉 森林 ,
 漫步在桃金娘树林中, 或在荫凉的森林里一起散步,

[ðə; ði] ['prɪnsɪs] [naʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪrəʊz, 'hi:rəʊz] [oʊn] [lɪps] ['mɑ:rvələs] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv]
the Princess now heard from the hero's own lips marvellous tales of
这 公主 现在 听到 从 这 英雄们 自己的 嘴唇 奇妙 故事 的
[əd'ventʃər] , [ænd; ənd] ,
adventure , and ,
冒险 , 和 ,

公主现在亲耳听到了英雄讲述的奇妙冒险故事，而且，

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [fɔ:r; fər][bəʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [dri:m] .
the days passed for both like a happy dream .
这 天 通过了 为了 两个都 喜欢 一个 快乐的 梦 .

对两人来说，日子就像一场美梦般飞逝。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [pɜr] ['hæpɪnəs] [ɪz][na:t][fɔ:r; fər] ['mɔ:təlz] ,
In the Book of Fate it is written that pure happiness is not for mortals ,
在 这 书 的 命运 它 是 书面 那 纯的 幸福 是 不是 为了 凡人 ,
[ænd; ənd] [sʊʊ] , [wen] [wʌn] [braɪt] [mu:n] [hæd; həd] [rʌn] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ,
and so , when one bright moon had run her course ,
和 所以 , 什么时候 一 明亮的 月亮 有 跑步 她 课程 ,
[rɪ'lentləsli] ['sa:roʊ] — ['dʒɔɪz]['sa:mbər] [twɪn] — [ɪn'veɪdɪd] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv] [dɪ'lart] .
relentlessly sorrow — joy's sombre twin — invaded this Land of Delight .
毫不留情 悲哀 — 快乐的 阴沉 双 — 入侵 这 土地 的 喜 .
[ænd; ənd][br'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

命运之书中写道，纯粹的幸福不属于凡人。

于是，当一轮明亮的月亮圆寂之后，

无情的悲伤——快乐的阴郁孪生兄弟——入侵了这片欢乐之地。

瞧！

[na:t] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [stelθ] , [ðə; ði][ɪn'veɪdər] [dru:] [naɪ] , [ə'tækɪŋ] [fɜ:rst][ðə; ði]['hɪrəʊ]
not suddenly , but with stealth , the invader drew nigh , attacking first the hero
不是 突然 , 但 和 隐身 , 这 侵略者 画 夜 , 攻击 第一的 这 英雄
[ʌv; əv] ['bætlz] .
of battles .
的 战斗 .

入侵者并非突然出现，而是悄无声息地逼近，首先攻击了战场上的英雄。

[fɔ:r; fər] ['grædʒuəli] ['rʌstəm] [br'keɪm] ['restləs] , [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf][ʌv; əv] [ɪnæktɪvətɪ]
For gradually Rustem became restless , and impatient with his life of inactivity
为了 逐步地 鲁斯滕 成为 不安 , 和 不耐烦 和 他的 生活 的 不活动
,
:
,

渐渐地，鲁斯泰姆变得焦躁不安，对无所事事的生活感到不耐烦。

['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn'tensli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
longing intensely for the excitement of warfare and adventure to which he
渴望 强烈地 为了 这 激动 的 战争 和 冒险 到 哪个 他
[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] .
was accustomed and for which he was formed .
曾是 习惯 和 为了 哪个 他 曾是 形成 .

他强烈渴望战争和冒险带来的刺激，那是他所习惯的，也是他天生就适合的。

[fɔːr; fər][əˈlæs] !
For alas !
为了 唉 ！

唉！

[ˈneɪtʃər] , [ɪn] ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [freɪm] [ænd; ənd] ˈmaɪti] ˈmʌslz] , [hɪz; ɪz]
Nature , in giving unto him his giant frame and mighty muscles , his
自然 , 在 给予 到 他 他的 巨大的 框架 和 强大的 肌肉 , 他的
[ˈvælərəs] [hɑːrt] ,
valorous heart ,
英勇的 心 ,

大自然赋予他魁梧的身躯和强壮的肌肉，以及英勇的心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [dʒɒɪ] , [əˈbʌv] ɔːl] [els] , [ɪn][ˈbæt(ə)l] ,
and his soul that joyed , above all else , in battle ,
和 他的 灵魂 那 喜悦 , 多于 全部 别的 , 在 战斗 ,
以及他那颗在战斗中最为欢欣鼓舞的灵魂，

[hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] ˈdestɪnd] [ðə; ði] ˈmaɪti] [sʌn][ʌv; əv] [lɪz] [tuː; tə] [faɪn] [θruː] ɔːl][ðə; ði]
had planned and destined the mighty son of Zal to shine through all the
有 计划 和 注定 这 强大的 儿子 的 扎尔 到 闪耀 通过 全部 这
[ˈeɪdʒɪz] — [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ˈlʌvər] ,
ages — not as a lover ,
年龄 — 不是 作为 一个 情人 ,
早已计划并注定扎尔的这位伟大儿子将在所有时代闪耀光芒——但并非作为一名情人，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈpɜːrfekt] ˈwɔːrɪər] .
but as the type of the perfect warrior .
但 作为 这 类型 的 这 完美的 战士 .
但却是完美战士的典范。

[naʊ] ˈsləʊli] [ðɪs] [truːθ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hʊəm][ˈʌntəˈʌntu] - ,
Now slowly this truth was brought home unto Tamineh ,
现在 缓慢地 这 真相 曾是 带来 家 到 - ,
现在，塔米内慢慢地明白了这个道理。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhɪroʊ] , [wɪtʃ] ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi]
as she noted the ever - increasing restlessness of her hero , which even she
作为 她 著名的 这 曾经 - 增加 躁动不安 的 她 英雄 , 哪个 甚至 她
[kʊd; kəd][nɑːt] ɔːlweɪz] [stɪl] ,
could not always still ,
可以 不是 总是 仍然 ,
她注意到她心目中的英雄越来越焦躁不安，即使是她也无法总是让他平静下来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ˈtendərli] .
though she knew that he loved her tenderly .
尽管 她 知道 那 他 喜爱 她 温柔地 .
尽管她知道他深爱着她。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [nɑːt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪˈkeɪm] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ] ˈsaːroʊ] ,
And though she spake not of it , her heart became burdened with sorrow ,
和 尽管 她 说 不是 的 它 , 她 心 成为 负担 和 悲哀 ,
虽然她没有说出口，但她的心中却充满了悲伤。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt][faːr] ɔːf] [wen] ˈrʌstəm] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk]
for she knew that the time was now not far off when Rustem would go back
为了 她 知道 那 这 时间 曾是 现在 不是 远的 离开 什么时候 鲁斯滕 会 去 后退
[ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [laɪf] ,
unto his own people and life ,
到 他的 自己的 人们 和 生活 ,
因为她知道，鲁斯泰姆回到自己的人民身边，回归正常生活的日子已经不远了。

[pər'hæps] [fə'getɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
perhaps forgetting her in the more powerful attractions of war , while she must
也许 遗忘 她 在 这 更多的 强大的 景点 的 战争 , 尽管 她 必须
[niːdz] [lʌv] [hɪm; ɪm] [fər'evər] .
needs love him forever .
需求 爱 他 永远 .

或许他会在战争更强大的诱惑中忘记她，而她却必须永远爱他。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] [fɔːr; fər][bəʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] .
The days passed for both like a happy dream .
这 天 通过了 为了 两个都 喜欢 一个 快乐的 梦 .

对两人来说，日子就像一场美梦般飞逝。

[ænd; ænd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 !

唉！

- [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [sər'maɪz] ,
Tamineh was right in her surmise ,
- 曾是 正确的 在 她 推测 ,

塔米娜的猜测是对的。

[fɔːr; fər][aɪ'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][ðə; ði]['ruːmə] [ðæt] [wɔːr][hæd; həd] [ə'gen] ['brookən] [aʊt] [ɪn] ['pɜːjə] [tuː; tə]
for it needed only the rumor that war had again broken out in Persia to
为了 它 需要 仅有的 这 谣言 那 战争 有 再次 破碎的 出去 在 波斯 到
[kɔːz] ['rʌstəm] [tuː; tə] ['bʌk(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ænd]['ɑːrmə] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːspekt]
cause Rustem to buckle on his sword and armor with joy at the prospect
原因 鲁斯滕 到 扣上 在 他的 剑 和 盔甲 和 喜悦 在 这 前景
[ʌv; əv]['bæt(ə)] .
of battle .
的 战斗 .

仅仅因为有传言说波斯又爆发了战争，鲁斯坦就欣喜若狂地穿戴好剑和盔甲，准备迎接战斗。

[ðen] ['heɪstɪli] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] :
Then hastily seeking the King , he said unto him :
然后 草草 寻求 这 国王 , 他 说 到 他 :

于是他急忙去见国王，对他说：

“ [oʊ] ['rɔɪəl] ['saɪprəs] , [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðəɪ] ['ɡlɔːrɪəs] [lænd] ,
“ **O Royal Cypress , long have I rested in the shade of thy glorious land ,**
” 哦 皇家 柏 , 长的 有 我 休息 在 这 阴影 的 你的 辉煌 土地 ,
“哦，皇家柏树，我已在你光辉灿烂的土地上休憩许久，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu][aɪ'tiː] [fer'wel] .
but now I must say unto it farewell .
但 现在 我 必须 说 到 它 告别 .

但现在我必须和它说再见了。

[fɔːr; fər][br'hoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !

瞧！

[ˈduːti] ['kæləθ] [em'ɪː] [bæk] ['ʌntə'ʌntu] [ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] , [ænd; ænd][aɪ'tiː][ɪz] [wel] ,
duty calleth me back unto Iran , and it is well ,
责任 呼唤 我 后退 到 伊朗 , 和 它 是出色地 ,

职责召唤我回到伊朗，一切都好。

[fɔːr; fər] ['verɪli] [maɪ] [sɔːrd] [hæθ] ['rʌstɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ɪts] ['skæbərd] ,
for verily my sword hath rusted too long in its scabbard ,
为了 确实 我的 剑 有 生锈的 也 长的 在 它是 刀鞘 ,

我的剑确实在剑鞘里锈蚀太久了。

[ænd; ənd] - [wið; wiθ] ['bɜ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ber] [em 'i:] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and Rakush neigheth with longing to bear me once more in the thick of the
和 - 和 渴望 到 熊 我 一次 更多的 在 这 厚的 的 这
[fart] .
fight .
斗争 :

拉库什嘶鸣着，渴望再次在激烈的战斗中背负我。

" [naʊ] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoukən] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [tʊk] ['ʌntə'ʌntu] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
" **Now having thus spoken , the hero opened his arms and took unto his heart**
" 现在 拥有 因此 说 , 这 英雄 打开 他的 武器 和 采取 到 他的 心
- ,
Tamineh ,
- ,

“说完这些话，英雄张开双臂，将塔米娜拥入怀中。”

[ðə; ði] ['piɹi] - [feɪst] , ['beɪðɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wið; wiθ] [terz] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [her]
the Peri - faced , bathing her cheeks with tears and covering her hair
这 佩里 - 面对 , 洗澡 她 脸颊 和 眼泪 和 覆盖 她 头发
[ænd; ənd] [aɪz] [wið; wiθ] ['kɪsɪz] ;
and eyes with kisses ;
和 眼睛 和 吻 ;

长着一张圆脸的女子，泪水浸湿了她的脸颊，用吻覆盖了她的头发和眼睛；

[ɔ:lsou] [hi:; hi] ['wɪspəd] ['ʌntə'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:rd] [swi:t] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .
also he whispered unto his Singing - bird sweet words of enchantment .
还 他 低声说道 到 他的 歌唱 - 鸟 甜的 字 的 魅力 .
他还对他的歌鸟低语了甜言蜜语。

[bʌt; bət] [ə'læs] [fɔ:r; fər] - !
But alas for Tamineh !
但 唉 为了 - !
但塔米内真是太可惜了！

['klɪŋɪŋ] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['hɪroʊ] , ['bɪtərli] [fi:; ji] [wept] , ['kraɪɪŋ] ['ʌntə'ʌntu] [hɜ:r; həɹ]
Clinging unto the neck of her hero , bitterly she wept , crying unto her
依恋 到 这 脖子 的 她 英雄 , 苦涩地 她 哭泣 , 哭泣 到 她
[br'ʌvɪd] :
beloved :
心爱 :

她紧紧搂住英雄的脖子，痛哭流涕，向她心爱的人哭诉：

" [oʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] !
" **O Light of my Life !**
" 哦 光 的 我的 生活 !
“哦，我生命之光！

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðəʊ] ['^əjɪst] [frʌm; frəm] [em 'i:] [fər'evər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ði:] ?
I fear that thou goest from me forever , and how shall I live without thee ?
我 害怕 那 你 去 从 我 永远 , 和 如何 将 我 居住 没有 你 ?
我害怕你会永远离开我，没有你我该如何生活？

" [bʌt; bət] , ['kɪsɪŋ] [ə'wei] [hɜ:r; həɹ] [terz] , ['rʌstəm] [speɪk] ['ʌntə'ʌntu] - [breɪv] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
" **But , kissing away her tears , Rustem spake unto Tamineh brave words of**
" 但 , 接吻 离开 她 眼泪 , 鲁斯滕 说 到 - 勇敢的 字 的
['kʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

“但是，鲁斯滕吻去塔米娜的泪水，勇敢地对她说出了安慰的话语，

[ˈtɛlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʃʊrlɪ] [rɪˈtʜːrɪn] [ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; həɹ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz]
telling her that he would surely return unto her when his fighting was
讲述 她 那 他 会 一定 返回 到 她 什么时候 他的 斗争 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

他告诉她，战斗结束后他一定会回到她身边。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈlɒrəlz] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
laden with fresh laurels to lay at her feet .
满载 和 新鲜的 月桂树 到 躺 在 她 脚 .

满载着新鲜的桂冠，铺在她脚下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; həɹ][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑːntləs] [ʌv; əv]ˈspɪrɪt] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈsiːmli]
And he bade her be strong and dauntless of spirit , as was seemly
和 他 巴德 她 是 强的 和 无畏 的 精神 , 作为 曾是 似乎
[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪərz] [braɪd] ,
for a warrior's bride ,
为了 一个 战士们 新娘 ,

他还嘱咐她要坚强无畏，这才符合战士新娘的身份。

[sɪns] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fəɹ] [ðɪs] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] .
since even for this was it that he loved her .
自从 甚至 为了 这 曾是 它 那 他 喜爱 她 .

因为即使如此，他依然爱她。

[ænd; ənd][ləst][ʌv; əv] [ɔːl] , [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æn; ən]ˈɑːnɪks] [ˈbreɪslət] ,
And last of all , taking from off his arm an onyx bracelet ,
和 最后的 的 全部 , 采取 从 离开 他的 手臂 一个 缟玛瑙 手镯 ,

最后，他从手臂上取下一只缟玛瑙手镯。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪməːʌ] , [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː]ˈʌntəˈʌntu]
upon which was engraved the image of a Simurgh , he gave it unto
之上 哪个 曾是 刻 这 图像 的 一个 西摩格 , 他 给予 它 到
- , [ˈseɪɪŋ] :
Tamineh , saying :
- , 说 :

他把刻有西摩格图案的盒子交给塔米内，说道：

“ [pɜːrl] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ˈlɪs(ə)n] !
“ **Pearl of my Heart , listen !**
“ 珍珠 的 我的 心 , 听 !

“我心中的珍珠，听着！ ”

[ɪf] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈweɪ] , [gɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ˈʌntəˈʌntu][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ,
If while I am away , God should send unto us a daughter ,
如果 尽管 我 是 离开 , 上帝 应该 发送 到 我们 一个 女儿 ,

如果我不在的时候，上帝赐给我们一个女儿，

[ˈfæsn] [ðɪs] [ˈæmjʊlət] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [kəːlz] .
fasten this amulet under her curls .
系 这 护身符 在下面 她 卷发 .

把这个护身符别在她的卷发下面。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈglædn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,
If , however , a son should be sent to gladden our hearts ,
如果 , 然而 , 一个 儿子 应该 是 发送 到 格拉登 我们的 心 ,

然而，如果能送来一个儿子让我们感到欣慰，

[ðen] [let] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæθ] [wɔːrn][aɪ ˈtiː] ,
then let him wear it upon his arm , as his father hath worn it ,
然后 让 他 穿 它 之上 他的 手臂 , 作为 他的 父亲 有 磨损 它 ,

然后让他把它戴在手臂上，就像他父亲戴的那样。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wɪl][prəˈtekt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpaʊəz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ,
for it will protect him from the powers of evil ,
为了它将要保护他从这个权力的邪恶的 ,
因为它能保护他免受邪恶势力的侵害。

[ˈbiːɪŋ][ðə; ði][bædʒ][ʌv; əv][ˈrʌstəm][ænd; ənd][ʌv; əv][lɪ] .
being the badge of Rustem and of Zal .
存在这徽章的鲁斯滕和的扎尔 .
是鲁斯泰姆和扎尔的徽章。

”[naʊ][ˈhævɪŋ][ðʌs][ˈspʊkən] , [ˈheɪstɪli][ˈrʌstəm][θruː][hɪmˈself][əˈpaːn][ðə; ði][bæk][ʌv; əv] - ,
” **Now having thus spoken , hastily Rustem threw himself upon the back of Rakush** ,
” 现在拥有因此说 , 草草鲁斯滕扔他自己之上这后退的 - ,
“说完这些话, 鲁斯泰姆急忙扑到拉库什的背上,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] - [ˈfʊtɪd][ber][hɪm; ɪm][ˈswɪftli][əˈweɪ][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] - ,
and the wind - footed bare him swiftly away from out the sight of Tamineh ,
和这风 - 有脚的裸他迅速地离开从出去这视线的 - ,
于是, 疾风般的脚步带着他迅速消失在塔米娜的视线之外。

[ˈʌntəˈʌntu][huːm][ðə; ði][wɜːrld][ˈsʌd(ə)nli][bɪˈkeɪm][dɑːrk] , [soʊ][ˈblaɪndɪd][wɜːr; wər][hɜːr; hər][aɪz][wɪð; wɪθ]
unto whom the world suddenly became dark , so blinded were her eyes with
到谁这世界突然成为黑暗的 , 所以失明是她的眼睛和
[terz] .
tears .
眼泪 .

世界对她来说突然变得黑暗, 她的双眼被泪水模糊了。

[ðen][wɪð; wɪθ][ˈledn][fɪːt][pæst][ðə; ði][deɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪnses] - .
Then with leaden feet passed the days for the Princess Tamineh .
然后和铅灰色脚通过了这天为了这公主 - .
塔米内公主的日子就这样在沉重的脚步中过去了。

[ˈhaʊˈbiːɪt] , [æz; əz][taɪm][pæst][ɑːn] , [nuːz][keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪti][ˈrʌstəm][ʌv; əv][freʃ]
Howbeit , as time passed on , news came from the Mighty Rustem of fresh
然而 , 作为时间通过了在 , 消息来了从这个强大的鲁斯滕的新鲜的
[ˈvɪktəɪz] ,
victories ,
胜利 ,

然而, 随着时间的推移, 强大的鲁斯滕传来新胜利的消息。

[təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][θriː][greɪt][ˈruːbiz][ʌv; əv][ˈpraɪsləs][ˈvæljuː][ænd; ənd][θriː]
together with a present of three great rubies of priceless value and three
一起和一个展示的三伟大的红宝石的无价价值和三
[wedʒz][ʌv; əv][ˈfaɪnɪst][ɡoʊld] .
wedges of finest gold .
楔形的最好的金子 .

同时还赠送了三颗价值连城的红宝石和三块上等黄金。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但唉 !

但是, 唉!

[ðə; ði][ˈletər][sed][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊz , ˈhiːroʊz][rɪˈtɜːrɪn] , [ˈoʊnli][ʌv; əv][mɔːr][ˈbætlɪz][ænd; ənd]
the letter said no word of the hero's return , only of more battles and
这信说不单词的这英雄们返回 , 仅有的更多的战斗和
[ˈvɪktəɪz][tuː; tə][kʌm] .
victories to come .
胜利到来 .

信中没有提及英雄归来的消息, 只预言未来会有更多战斗和胜利。

[ænd; ənd] - , ['ri:diŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] , [saɪd] ['bɪtərli] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['plezər] [ɪn] [ðə; ði]
And Tamineh , reading between the lines , sighed bitterly , taking no pleasure in the
和 - , 阅读 之间 这 线条 , 叹了口气 苦涩地 , 采取 不 乐趣 在 这
['ru:bɪz] [ænd; ənd] [gəʊld] .
rubies and gold .
红宝石 和 金子 :

塔米内听出了话里的弦外之音，苦涩地叹了口气，对红宝石和黄金丝毫没有感到高兴。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] - ,
But a great joy was in store for Tamineh ,
但 一个 伟大的 喜悦 曾是 在 店铺 为了 - ,
[fɔ:r; fər] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [sæt] ['sɑ:roʊfəli] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['bælkəni] ,
for one night as she sat sorrowfully upon her balcony ,
为了 一 夜晚 作为 她 卫星 悲伤地 之上 她 阳台 ,
[fɔ:r; fər] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [sæt] ['sɑ:roʊfəli] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['bælkəni] ,
她独自一人坐在阳台上，悲伤地度过了一个夜晚。

[ˈsʌd(ə)nli] [fɪː; fɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['mɑ:ti] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] ,
suddenly she heard a flutter of mighty wings , and behold ,
突然 她 听到 一个 扑 的 强大的 翅膀 , 和 看哪 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [fɪː; fɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['mɑ:ti] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] ,
她突然听到一阵强劲翅膀扑扇的声音，只见.....

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dra:pt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [læp] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['trezər] — [ə; eɪ] [beɪb] [hu:z] [maʊθ]
there was dropped into her lap a priceless treasure — a babe whose mouth
那里 曾是 掉落 进入 她 膝 一个 无价 宝藏 — 一个 宝贝 谁 嘴
[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,
was filled with smiles ,
曾是 已填 和 微笑 ,
[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,
她怀里突然冒出一个无价之宝——一个满嘴笑容的婴儿。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] ['fi:tʃər] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['saɪər] .
and who in feature resembled his glorious sire .
和 WHO 在 特征 类似 他的 辉煌 父系 :
[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] ['fi:tʃər] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['saɪər] .
他的容貌酷似他光荣的父亲。

[ðen] [wʌz; wəz] - ['kʌmfətɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] [fɪː; fɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]
Then was Tamineh comforted , and because of his smiles she called her
然后 曾是 - 安慰 , 和 因为 的 他的 微笑 她 称为 她
[beɪb] ['soʊræb] , [wɪtʃ] [mi:niθ] ['sʌŋʃaɪn] .
babe Sohrab , which meaneth Sunshine .
宝贝 索拉布 , 哪个 意思是 阳光 :

塔米娜因此感到安慰，因为他的笑容，她给自己的孩子取名为索拉布，意思是阳光。

['soʊræb] [ðə; ði] [ju:θ]
SOHRAB THE YOUTH
索拉布 这 青年
[ju:θ]
青年索拉布

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑ:r; ər] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] ['krɒniklɪz] [tel] [ju: 'es] , ['nevər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
Now if we are to believe what the old chronicles tell us , never , I suppose ,
现在 如果 我们 是 到 相信 什么 这 老的 编年史 告诉 我们 , 绝不 , 我 认为 ,
[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑ:r; ər] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [wʌt] [ðə; ði] [oʊld] ['krɒniklɪz] [tel] [ju: 'es] , ['nevər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
如果我们相信古代编年史的记载，我想，那永远不会发生。

[sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'gæən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['lʌvəbl] [beɪb] [ðæn; ðən] ['soʊræb] , [ðə; ði]
since the world began was there born a more lovable babe than Sohrab , the
自从 这 世界 开始 曾是 那里 出生 一个 更多的 可爱的 宝贝 比 索拉布 , 这
[sʌn] [ʌv; əv] [rʌstəm] .
son of Rustem .
儿子 的 鲁斯滕 :

自世界诞生以来，还有比鲁斯坦之子索拉布更可爱的婴儿吗？

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [brˈhoʊld] ,
When he came unto his mother , behold ,
什么时候 他 来了 到 他的 母亲 , 看哪 ,

当他来到他母亲身边时，瞧，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜ:; wər] [stɪl] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [ænd; ənd] ,
his eyes and mouth were still alight with the sunshine of Paradise , and ,
他的 眼睛 和 嘴 是 仍然 点燃 和 这 阳光 的 天堂 , 和 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] ,
instead of crying ,
反而 的 哭泣 ,

他的眼睛和嘴唇依然闪耀着天堂般的阳光，而且，他没有哭泣，

[hi:; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [kroʊd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
he kicked and crowed with delight ,
他 踢 和 人群 和 喜 ,

他高兴地踢腿叫喊，

[ˈtraɪɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [li:v] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
trying thus to say unto Tamineh that he was glad to leave even the Garden
尝试 因此 到 说 到 - 那 他 曾是 高兴的 到 离开 甚至 这 花园
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][tu:; tə] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][hɜ:; hər] .
of the Blessed to come unto her .
的 这 蒙福 到 来 到 她 .

他试图这样告诉塔米娜，他很高兴离开天堂，来到她身边。

[ænd; ənd][ˈtru:li] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][brˈhoʊld] !
And truly the babe was a joy to behold !
和 真的 这 宝贝 曾是 一个 喜悦 到 看哪 !

这宝宝真是太可爱了！

[fɔ:r; fər][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ðə; ði] [geɪ] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv] - [braɪt] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜ:rd] ,
for in addition to all the gay loveliness of Rustem's bright Singing - bird ,
为了 在 添加 到 全部 这 同性恋 可爱 的 - 明亮的 歌唱 - 鸟 ,

除了鲁斯滕那只明艳动人的歌鸟所散发的所有欢快魅力之外，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfɑ:ðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [frɪˈzi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
from his illustrious father he had inherited the splendid physique of the
从 他的 杰出 父亲 他 有 遗传 这 灿烂 体质 的 这
[ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [lɜ:z] .
noble house of Zal .
高贵 房子 的 扎尔 .

他从他杰出的父亲那里继承了扎尔贵族家族的健壮体魄。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈæftər] [ˈrʌstɛm] , [tu:] ,
Following after Rustem , too ,
下列的 后 鲁斯滕 , 也 ,

紧随鲁斯坦之后，

[hi:; hi] [gru:] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv]
he grew so rapidly that when he was a month old he had the limbs of
他 生长 所以 快速 那 什么时候 他 曾是 一个 月 老的 他 有 这 四肢 的
[ə; eɪ] [ˈjɪrlɪŋ] [tʃaɪld] ;
a yearling child ;
一个 一岁幼驹 孩子 ;

他长得非常快，一个月大的时候就已经长得像一岁小孩的四肢了；

[ænd; ʌnd][æt; ət][ten][ðer; ðər][wɒz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] [hu:] [derd] [ˈres(ə)l]

and	at	ten	there	was	not	a	hero	in	the	whole	country	who	dared	wrestle
和	在	十	那里	曾是	不是	一个	英雄	在	这	所有的	国家	WHO	敢于	搏斗

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

十岁时，全国没有一个英雄敢与他摔跤。

[dɑ:rk] , [ænd; ɐnd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['saɪprəs] , [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu][æn; ən] ['elɪfənt]

dark , and straight as a young cypress , with limbs like unto an elephant

黑暗的 , 和 直的 作为 一个 年轻的 柏 , 和 四肢 喜欢 到 一个 大象

,

!

,

肤色黝黑，笔直如幼柏，四肢如同大象般粗壮。

然而，他却如此单纯、快乐、慷慨、可爱，以至于他那骄傲的祖父，萨门安国王，

<u>unto</u>	<u>her</u>	<u>he</u>	<u>was</u>	<u>the</u>	<u>very</u>	<u>breath</u>	<u>of</u>	<u>life</u>	<u>,</u>	<u>filling</u>	<u>every</u>	<u>sleeping</u>	<u>and</u>
到	她	他	曾是	这	非常	气息	的	生活	,	填充	每一个	睡眠	和
['wɜ:kɪŋ]	[θɔ:t]	.											
<u>waking</u>	<u>thought</u>	.											
醒来	想法	.											

对她而言，他就是生命的气息，充盈着她每一个睡梦中和清醒时的思绪。

[naʊ] ['soʊræb][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] - [wʌn] [treɪt] [wɪtʃ] [druː] [ðem; ðəm] ['veri] [kloʊz]
Now Sohrab had inherited from Tamineh one trait which drew them very close
现在 索拉布 有 遗传 从 - 一 特征 哪个 画 他们 非常 关闭
[tə'geðər] .
together .
一起 .

索拉布从塔米娜那里继承了一个特质，这使他们俩的关系非常亲密。

[fɔːr; fər][br'hoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !
瞧!

[wət'evər] [ðə; ði] ['deɪz] [ɑːkju'peɪ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [els] ['temptɪd] ,
whatever the day's occupation , and no matter what else tempted ,
任何 这 天 职业 , 和 不 事情 什么 别的 受诱惑 ,
无论当天的工作是什么，无论受到什么诱惑，

[æt; ət][ðə; ði] ['iːvniŋ] ['aʊər][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [wer] ,
at the evening hour the boy always sought his mother upon the balcony , where ,
在 这 晚上 小时 这 男生 总是 寻求 他的 母亲 之上 这 阳台 , 在哪里 ,
傍晚时分，男孩总是到阳台上寻找他的母亲，在那里，

['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [hed] ['pɪloʊd] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] ,
seated at her feet , his bright head pillowed in her lap ,
坐着 在 她 脚 , 他的 明亮的 头 枕头 在 她 膝 ,
他坐在她脚边，明亮的脑袋枕在她的腿上。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['hɪroʊ]
he spent the happiest hour of his day listening unto the marvellous hero
他 花费 这 最快乐 小时 的 他的 天 聆听 到 这 奇妙 英雄
[teɪlz; 'teɪlɪz] [ðæt] [pɔːd] [laɪk] ['mædʒɪk][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
tales that poured like magic from her lips .
故事 那 倾倒 喜欢 魔法 从 她 嘴唇 .
他一天中最快乐的一个小时，就是聆听她口中如魔法般流淌出的奇妙英雄故事。

[fɔːr; fər] - , ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z]
For Tamineh , wishing her boy to be steeped in the legends of his father's
为了 - , 祝 她 男生 到 是 浸泡 在 这 传说 的 他的 父亲的
[lənd] ,
land ,
土地 ,
塔米内希望她的儿子能沉浸在父亲故土的传说之中。

['glædli] [rɪ'leɪtɪd] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʌndər] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] ,
gladly related unto him the wonder tales of the Persians ,
乐意 有关的 到 他 这 想知道 故事 的 这 波斯人 ,
我兴高采烈地向他讲述了波斯人的奇闻异事。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [faʊnd] [æn; ən] ['ænsər] ['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːgər] [jʌŋ] [soʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪsənər] .
all of which found an answering echo in the eager young soul of her listener .
全部 的 哪个 成立 一个 回答 回声 在 这 渴望的 年轻的 灵魂 的 她 听众 .
这一切都在她那位渴望聆听的年轻听众心中找到了共鸣。

[fɔːr; fər] ['veriɪli] ['soʊræb][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['rʌstəm] [wɪ'dəʊt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
For verily Sohrab could not have been the son of Rustem without longing for
为了 确实 索拉布 可以 不是 有 到过 这 儿子 的 鲁斯滕 没有 渴望 为了
['bæt(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
battle and adventure .
战斗 和 冒险 .
索拉布若非鲁斯坦之子，怎会不渴望战斗和冒险呢？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ðə; ði]['hɪrɒʊ][ʌv; əv] ['hɪrɒʊz] [wʌz; wəz] ['rʌstəm] [ðə; ði] ['maɪti]
And of course in all these stories the Hero of Heroes was Rustem the Mighty
和 的 课程 在 全部 这些 故事 这 英雄 的 英雄 曾是 鲁斯滕 这 强大的
,
:
,

当然，在所有这些故事中，英雄中的英雄就是强大的鲁斯泰姆。

[ʌntə'ʌntu] [hu:m] [ðə; ði] [fer] ['næreɪtər; nə'reɪtər; nə'reɪtər][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .
unto whom the fair narrator did full justice .
到 谁 这 公平的 旁白 做过 满的 正义 .

公正的叙述者给予了他充分的公正评价。

[fɔ:r; fər] - [ʌvd] “ [ðə; ði]['oʊnli]['hɪrɒʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
For Tamineh loved “ The Only Hero in the World for her !
为了 - 喜爱 “ 这 仅有的 英雄 在 这 世界 为了 她 !

塔米内爱上了“世界上唯一的英雄！ ”

” [stɪl] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] ['ʌntə'ʌntu][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
“ still , though he had never returned unto her ; and so ,
” 仍然 , 尽管 他 有 绝不 返回 到 她 ; 和 所以 ,

“尽管他从未回到她身边；所以，

[æz; əz][hɜ:r; hər][hænd] [streɪd] [ɪn][mju:t] [kə'res] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] , [dɑ:rk] ['lɑ:ks] [ʌv; əv]['soʊræb] —
as her hand strayed in mute caress through the thick , dark locks of Sohrab —
作为 她 手 迷路了 在 沉默的 抚摸 通过 这 厚的 , 黑暗的 锁 的 索拉布 —

[hu:] [wʌz; wəz] ,
who was ,
WHO 曾是 ,

她的手无声地抚摸着索拉布浓密乌黑的头发——索拉布当时是.....

[ə'læs] , ['ʌvz] ['oʊnli] ['legəsi] ['ʌntə'ʌntu][hɜ:r; hər] !
alas , love's only legacy unto her !
唉 , 爱的 仅有的 遗产 到 她 !

唉，这就是爱情留给她的唯一遗产！

— [fi:; ji][toʊld][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃæmpi:ənz] ['wʌndrəs] [di:dz] [ʌv; əv]['vælər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['faɪər][ænd; ənd]
— she told of all the Champion's wondrous deeds of valor with such fire and
— 她 讲述 的 全部 这 冠军的 奇妙的 契约 的 勇气 和 这样的 火 和

['pæʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][bəʊθ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'mendəs] [stres] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
passion that the cheeks of both glowed with the tremendous stress of it .
热情 那 这 脸颊 的 两个都 发光 和 这 巨大的 压力 的 它 .

她绘声绘色地讲述了冠军英勇无畏的种种事迹，充满了激情，以至于两人的脸颊都因巨大的压力而泛起了红晕。

[jeɪ] , [ænd; ənd]['soʊræb] ['nevər] ['wɪrɪd] [ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , ['bɛɡɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm]
Yea , and Sohrab never wearied of these tales , begging to have them
是的 , 和 索拉布 绝不 疲惫 的 这些 故事 , 乞讨 到 有 他们

[rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
repeated again and again ;
重复 再次 和 再次 ;

是的，索拉布对这些故事百听不厌，总是央求一遍又一遍地讲。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ,
and , as a consequence ,
和 , 作为 一个 结果 ,

因此，

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] [wið; wiθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrld] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪtɪ] **he grew up with the thought that never had the world known such a mighty**
他 生长 向上 和 这 想法 那 绝不 有 这 世界 已知 这样的 一个 强大的
- [æz; əz] ['rʌstəm] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] .
Pehliva as Rustem the Persian .
- 作为 鲁斯滕 这 波斯语 .

他从小就认为，世界上从未出现过像波斯人鲁斯坦那样强大的佩利瓦。

[ænd; ənd] - , [tuː] ,
And Rakush , too ,
和 - , 也 ,
[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [soʊl] — - [ðə; ði] ['daːntləs] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] **delighted the boy's soul — Rakush the dauntless who carried the great hero of his**
高兴极了 这 男孩们 灵魂 — - 这 无畏 WHO 携带 这 伟大的 英雄 的 他的
['kʌntri] [soʊ] [ˈɡæləntli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;
country so gallantly through the thickest of the fight ;
国家 所以 英勇地 通过 这 最厚 的 这 斗争 ;

令男孩欣喜不已的是，无畏的拉库什，他英勇地背着祖国的伟大英雄，穿过了最激烈的战斗；

- [ðə; ði]['laɪən] - ['sleɪə] ; - [huː] [neɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bætəlz] [rɔːr] ; -
Rakush the lion - slayer ; Rakush who neighed for joy at the battle's roar ; Rakush
- 这 狮子 - 杀手 ; - WHO 嘶鸣 为了 喜悦 在 这 战斗的 吼 ; -
[huː] [fɪrd] ['niːðər] [mæn] ,
who feared neither man ,
WHO 害怕 两者都不 男人 ,

屠狮者拉库什；在战斗的咆哮声中欢呼雀跃的拉库什；无所畏惧的拉库什

[nɔːr]['dræɡən] , [nɔːr] ; - [ðə; ði]['dʒent(ə)], [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [iːt] ['ʃʊɡər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] **nor dragon , nor Deev ; Rakush the gentle , who loved to eat sugar from his**
也不 龙 , 也不 开发 ; - 这 温和的 , WHO 喜爱 到 吃 糖 从 他的
['mæstɜːz] [hænd] .
master's hand .
硕士学位 手 .

既非巨龙，也非迪夫；而是温柔的拉库什，他喜欢吃主人手中的糖。

[naʊ] ['lɪsnɪŋ] [ˈʌntəˈʌntuː][ɔːl] [ðiːz] [ɪnˈspaɪərɪŋ][teɪlz; 'teɪlɪz] , [ˈsoʊræb] [dɪ'tɜːrmɪnd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] **Now listening unto all these inspiring tales , Sohrab determined deep in his soul**
现在 聆听 到 全部 这些 鼓舞人心 故事 , 索拉布 决定 深的 在 他的 灵魂
[ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ,
that one day he ,
那 一 天 他 ,

听着这些鼓舞人心的故事，索拉布在内心深处下定决心，总有一天他也要这样做。

[tuː] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ] — [jeɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz] **too , would be a great hero — yea , even the Champion of the World , as**
也 , 会 是 一个 伟大的 英雄 — 是的 , 甚至 这 冠军 的 这 世界 , 作为
['rʌstəm] ,
Rustem ,
鲁斯滕 ,

他也是一位伟大的英雄——是的，甚至像鲁斯泰姆那样的世界冠军。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɑːmɪz] [ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] ,
leading his armies on to victory ,
领导 他的 军队 在 到 胜利 ,
[ˈrʌʃnəl] ,
率领军队走向胜利，

[ænd; ənd] [pəɹ'fɔ:rmɪŋ] [sʌtʃ] [di:dz] [ʌv; əv][ˈvælər][æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [ˈʌntəˈʌntu]
and performing such deeds of valor as should bring fame and glory unto
和 表演 这样的 契约 的 勇气 作为 应该 带来 名声 和 荣耀 到
[ˈtʊrən] , [hɪz; ɪz][lænd] ,
Turan , his land ,
图兰 , 他的 土地 ,

并做出足以给他的祖国图兰带来名望和荣耀的英勇事迹，

[ænd; ənd] [praɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
and pride unto the heart of his mother ,
和 自豪 到 这 心 的 他的 母亲 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
以及他母亲心中的骄傲，

[hu:z] [tʃi:k] — [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm'self] — [ʃʊd; ʃəd] [flʌʃ] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [breɪv]
whose cheek — he promised himself — should flush one day as she related his brave
谁 脸颊 — 他 承诺 他自己 — 应该 冲洗 — 天 作为 她 有关的 他的 勇敢的
[di:dz] ,
deeds ,
契约 ,

他暗自发誓，总有一天，当她讲述他的英勇事迹时，她的脸颊会泛起红晕。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [naʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] , [ðə; ði][ˈhɪrɔʊ][ʌv; əv] [ˈhɪrɔʊz] .
even as now when she spoke of Rustem , the Hero of Heroes .
甚至 作为 现在 什么时候 她 辐 的 鲁斯滕 , 这 英雄 的 英雄 .

即使是现在，当她谈到英雄中的英雄鲁斯泰姆时也是如此。

[fɔ:r; fər][dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [ɪn'tend] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] “ [ˈsoʊræb] ” [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [ˈrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz]
For did he not intend that the name “ Sohrab ” should go ringing down the ages
为了 做过 他 不是 打算 那 这 姓名 “ 索拉布 ” 应该 去 铃声 向下 这 年龄
[æz; əz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
as the symbol of courage ,
作为 这 象征 的 勇气 ,

难道他不想让“索拉布”这个名字作为勇气的象征流传千古吗？

[dʒenəˈrɑ:səti] , [ˈlɔɪlti] , [haɪ] [ɪn'devər] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlɹəs] [di:dz] ?
generosity , loyalty , high endeavor , and chivalrous deeds ?
慷慨 , 忠诚 , 高的 努力 , 和 骑士精神 契约 ?
[dʒenəˈrɑ:səti] , [ˈlɔɪlti] , [haɪ] [ɪn'devər] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlɹəs] [di:dz] ?
慷慨、忠诚、崇高的努力和骑士精神？

[jeɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][hɑ:rd] ; [ðen] , [pəɹ'hæps] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrʌstəm] [maɪt] [hɪr] [ʌv; əv]
Yea , he would try hard ; then , perhaps , one day the great Rustem might hear of
是的 , 他 会 尝试 难的 ; 然后 , 也许 , 一 天 这 伟大的 鲁斯滕 可能 听到 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

是的，他会努力的；然后，或许有一天，伟大的鲁斯坦会听说他。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [ˈhæpən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
and it might even happen that he would meet him face to face .
和 它 可能 甚至 发生 那 他 会 见面 他 脸 到 脸 .
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [ˈhæpən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
甚至有可能他会与他面对面相遇。

[ðʌs] [ðə; ði] [læd] [dri:md] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈrʌstəm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsaɪər] ,
Thus the lad dreamed , not knowing that Rustem was his sire ,
因此 这 小伙子 梦见 , 不是 会心 那 鲁斯滕 曾是 他的 父系 ,
[ðʌs] [ðə; ði] [læd] [dri:md] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈrʌstəm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈsaɪər] ,
于是，少年做了一个梦，却不知道鲁斯泰姆是他的父亲。

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈvi:ld] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈli:niɪdʒ] .
for Tamineh had not revealed unto him his lineage .
为了 - 有 不是 揭晓 到 他 他的 血统 .
[fɔ:r; fər] - [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈvi:ld] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈli:niɪdʒ] .
因为塔米娜没有向他透露自己的身世。

[ænd; ənd][ə'ləs] !
And alas !
和 唉 ！

唉！

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] [ðæt] [ɡɑːd][hæd; həd][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
neither was it known unto Rustem that God had blessed him with a
两者都不 曾是 它 已知 到 鲁斯滕 那 上帝 有 蒙福 他 和 一个
[ˈnoʊb(ə)l][sʌn] .
noble son .
高贵 儿子 。

鲁斯滕也不知道上帝赐予了他一个高贵的儿子。

[fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ˈsoʊræb] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈmʌðər] ,
For , at the birth of Sohrab , the gentle mother ,
为了 , 在 这 出生 的 索拉布 , 这 温和的 母亲 ,
因为, 在索拉布出生时, 温柔的母亲,

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [brˈkeɪm] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɜːrʒn] [ˈtʃiːftən] ,
fearing that if the truth became known unto the great Persian chieftain ,
害怕 那 如果 这 真相 成为 已知 到 这 伟大的 波斯语 头目 ,
他担心, 如果真相被伟大的波斯首领知道,

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [wəd] [send][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm] [ʌp]
at once he would send and take the boy from her to train him up
在 一次 他 会 发送 和 拿 这 男生 从 她 到 火车 他 向上
[æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈkʌntri] ,
as a soldier to fight against her country ,
作为 一个 士兵 到 斗争 反对 她 国家 ,

他会立即派人把那个男孩从她身边带走, 训练他成为一名士兵, 让他与她的国家作战。

[hæd; həd] [sent] [wɜːrd][baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [huː] [ˈtrævlɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈpɜːjə] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər]
had sent word by a messenger who travelled unto Persia that a little daughter
有 发送 单词 经过 一个 信使 WHO 旅行 到 波斯 那 一个 小的 女儿
[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ɪn] - .
had been born unto him in Samengan .
有 到过 出生 到 他 在 - 。

他派信使前往波斯, 传达消息说他在萨门甘生下了一个女儿。

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 ！

瞧！

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][wɜːr; wər] [ˈdɒtɜːz] [praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ˈrʌstəm] [ˈnevər] [æskt]
so little were daughters prized in the East at that time that Rustem never asked
所以 小的 是 女儿们 珍贵的 在 这 东方 在 那 时间 那 鲁斯滕 绝不 问
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
to see the child ,
到 看 这 孩子 ,

当时东方社会对女儿极不重视, 以至于鲁斯捷姆从未要求见见这个孩子。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] [æz; əz][tuː; tə][ˈsoʊræb] .
and so remained in ignorance as to Sohrab .
和 所以 剩余 在 无知 作为 到 索拉布 。
因此, 他对索拉布一无所知。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['jɪrɪz] [pæst] , ['rʌstəm] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər]
For , although the years passed , Rustem was so busy fighting , that he never
为了 , 虽然 这 年 通过了 , 鲁斯滕 曾是 所以 忙碌的 斗争 , 那 他 绝不
[kɛrm] [bæk] ['ʌntə,'ʌntu] - .
came back unto Samengan .
来了 后退 到 - .

虽然岁月流逝，但鲁斯泰姆一直忙于战斗，再也没有回到萨门甘。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['soʊræb] , ['ðɛrfɔːr] ,
But for Sohrab , therefore ,
但 为了 索拉布 , 所以 ,
[ðə; ði] [hoʊl] ['epɪsoʊd] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['ʌntə,'ʌntu] - [æz; əz] [noʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l]
the whole episode would have seemed unto Tamineh as naught but a blissful
这 所有的 插曲 会 有 似乎 到 - 作为 零 但 一个 幸福的
[driːm] .
dream .
梦 .

对塔米内来说，整件事就像一场美梦。

[ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['prɪnsɪs] [wʌz; wəz] [kən'səʊl] ,
In her beautiful , high - spirited boy , however , the Princess was consoled ,
在 她 美丽的 , 高的 - 精神抖擞 男生 , 然而 , 这 公主 曾是 安慰 ,
[ðə; ði] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['prɪnsɪs] [wʌz; wəz] [kən'səʊl] ,
然而，公主在她那英俊活泼的儿子身上得到了安慰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [fər'evər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['rʌstəm] — [ðə; ði]
for she knew that in him she possessed forever the best of Rustem — the
为了 她 知道 那 在 他 她 拥有 永远 这 最好的 的 鲁斯滕 — 这
[ˈhɪroʊz , 'hiːroʊz] [hɑːrt] ,
hero's heart ,
英雄们 心 ,
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [fər'evər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['rʌstəm] — [ðə; ði]
因为她知道，在她心中，她永远拥有了鲁斯泰姆身上最美好的品质——英雄之心。

[ðə; ði] ['daːntləs] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [soʊl] — [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][moʊst] [lʌvd] [ɪn][hɜːr; hər]
the dauntless spirit , the enduring soul — that which she had most loved in her
这 无畏 精神 , 这 持久 灵魂 — 那 哪个 她 有 最多 喜爱 在 她
[ˈhɪroʊ] .
hero .
英雄 .

无畏的精神，坚韧的灵魂——这是她最爱的英雄身上的品质。

[soʊ] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [wɔːrm] , ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['driːmi] - [aɪd] ['soʊræb] ,
So gradually the warm , living presence of dreamy - eyed Sohrab ,
所以 逐步地 这 温暖的 , 活的 在场 的 梦幻般的 - 眼睛 索拉布 ,
[huːz] [ɑːrmz] [lʌvd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [nek] ,
whose arms loved to linger round his mother's neck ,
谁 武器 喜爱 到 萦绕 圆形的 他的 母亲的 脖子 ,
[huːz] [ɑːrmz] [lʌvd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [nek] ,
于是，渐渐地，眼神迷离的索拉布那温暖而鲜活的存在感油然而生。

[huːz] [ɑːrmz] [lʌvd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [nek] ,
whose arms loved to linger round his mother's neck ,
谁 武器 喜爱 到 萦绕 圆形的 他的 母亲的 脖子 ,
[huːz] [ɑːrmz] [lʌvd] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [nek] ,
他喜欢把手臂环绕在母亲的脖子上，

[kɔːzd] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌstəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['wɔːrɪər] ,
caused Tamineh to think of Rustem as a glorious warrior ,
导致 - 到 思考 的 鲁斯滕 作为 一个 辉煌 战士 ,
[kɔːzd] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌstəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['wɔːrɪər] ,
这让塔米内赫将鲁斯泰姆视为一位光荣的战士。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz] [kwɔɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪf] .
but also as quite apart from her life .
但 还 作为 相当 除 从 她 生活 .
[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz] [kwɔɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪf] .
但同时也与她的生活截然不同。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [greɪt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baʊnd] [ðɪs] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər]
the Great Pehliva was the tie that bound this mother and son so closely together
这 伟大的 - 曾是 这 领带 那 边界 这 母亲 和 儿子 所以 密切 一起
— [fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [iːt] ?
— for was he not the ideal of each ?
— 为了 曾是 他 不是 这 理想的 的 每个 ?

伟大的佩利瓦是维系这对母子紧密联系的纽带——因为他不正是他们各自的理想吗？

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] — [jeɪ] , ['veri] [ˈɔːf(ə)n] !
And often — yea , very often !
和 经常 — 是的 , 非常 经常 !

而且经常——是的，非常经常！

— [ðə; ði] [wiʃ] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [ðæt] ['rʌstəm] [maɪt] [bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːriəs]
— the wish sprang up in the heart of Tamineh that Rustem might behold his glorious
— 这 希望 弹簧 向上 在 这 心 的 - 那 鲁斯滕 可能 看哪 他的 辉煌
[sʌn] .
son .
儿子 :

——塔米内心中燃起一个愿望，希望鲁斯坦能够亲眼目睹他光荣的儿子。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [hɜːr; hər] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
when she remembered that as a consequence , her boy might be taken from
什么时候 她 记得 那 作为 一个 结果 , 她 男生 可能 是 已采取 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

当她想起这样做可能会导致她的儿子被带走时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [wiːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [piːs] .
her heart grew weak and she held her peace .
她 心 生长 虚弱的 和 她 握住 她 和平 .

她心力交瘁，默默地离开了人世。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɪrz] [pæst] [baɪ] , ['brɪŋɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət][dʒɔɪ]['ʌntəˈʌntu]['soʊræb] ,
So the years passed by , bringing naught but joy unto Sohrab ,
所以 这 年 通过了 经过 , 带来 零 但 喜悦 到 索拉布 ,

岁月流逝，索拉布的生活只有快乐。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['mænli] , [kə'reɪdʒəs] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [huː]
until he was grown into a strong , manly , courageous youth of seventeen , who
直到 他 曾是 生长 进入 一个 强的 , 男子气概 , 勇敢 青年 的 十七 , WHO
[kʊd; kəd][raɪd] ,
could ride ,
可以 骑 ,

直到他长成一个十七岁强壮、英俊、勇敢的青年，能够骑马。

[dʒʌʊst] , [tɪlt] , [hʌnt] ,
joust , tilt , hunt ,
比武 , 倾斜 , 打猎 ,

比武、倾斜、狩猎

[ænd; ənd][ˈjuːz][bəuθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [spɪr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwɔːriər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɪŋdəm]
and use both sword and spear better than any warrior in the whole kingdom
和 使用 两个都 剑 和 矛 更好的 比 任何 战士 在 这 所有的 王国
[ʌv; əv]
of Samangan .
的 - .

并且剑术和矛术都比萨门甘王国的任何战士都要高超。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hər] :
Then one day he sought his mother , saying unto her :
然后 一 天 他 寻求 他的 母亲 , 说 到 她 :
有一天, 他找到他的母亲, 对她说:

“ [ˈmʌðər] , [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] - [teɪl] [tuː; tə] - [naɪt]
“ Mother , think it not strange , but I care not for a wonder - tale to - night
“ 母亲 , 思考 它 不是 奇怪的 , 但 我 关心 不是 为了 一个 想知道 - 故事 到 - 夜晚
;
;
;
;

“母亲, 您不要觉得奇怪, 但我今晚对奇幻故事不感兴趣;

[fɔːr; fər] [mʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌns][aɪ] [wʊd] [ˈkwestʃən] [ðɪː] [ʌv; əv]
for much I have been thinking lately , and this once I would question thee of
为了 很多 我 有 到过 思维 最近 , 和 这 一次 我 会 问题 你 的
[ˈʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

最近我一直在思考很多事情, 这一次我想问你一些其他的事情。

[ænd; ənd][fɜːrst] ,
And first ,
和 第一的 ,

首先,

[ðəʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˈpɪræn] - [ˈwaɪsə] [hæθ] [toʊld][ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] [ðæt] [ɪn]
thou must know that but to - day Piran - Wisa hath told unto me that in
你 必须 知道 那 但 到 - 天 食人鱼 - 维萨 有 讲述 到 我 那 在
[ðə; ði][aːts][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpraʊəs] [hiː; hi][kæn; kən] [tiːtʃ] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] .
the arts of war and of prowess he can teach me no more .
这 艺术 的 战争 和 的 能力 他 能 教 我 不 更多的 .

你必须知道, 但今天皮兰·维萨告诉我, 在战争和武艺方面, 他再也无法教我任何东西了。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪdʒ] .
So now I would hear of my race and lineage .
所以 现在 我 会 听到 的 我的 种族 和 血统 .

这样我就能知道我的种族和血统了。

[naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈnoʊbli][bɔːrn] ,
Now of course I know that I am nobly born ,
现在 的 课程 我 知道 那 我 是 高贵地 出生 ,
我当然知道自己出身高贵,

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][maɪ] [ˈbiːɪŋ] ;
for I feel it in all my being ;
为了 我 感觉 它 在 全部 我的 存在 ;

因为我从内心深处感受到了;

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][men] [wen] [ðeɪ] [æsk][em ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][ˈsaɪər] ?
but what shall I say unto men when they ask me the name of my sire ?
但 什么 将 我 说 到 男人 什么时候 他们 问 我 这 姓名 的 我的 父系 ?

但当人们问我父亲的名字时, 我该如何回答呢?

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][nɑːt] .
for verily I know it not .
为了 确实 我 知道 它 不是 .

我真的不知道。

” [naʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , - [smaɪld] ,
” Now hearing these words of spirit , Tamineh smiled ,
” 现在 听力 这些 字 的 精神 , - 微笑 ,
听到这些充满灵性的话语，塔米内笑了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ænd; ənd] [praɪd] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; [bʌt; bət]
because that his fire and pride were like unto that of his father ; but
因为 那 他的 火 和 自豪 是 喜欢 到 那 的 他的 父亲 ; 但
[ʃiː; ji] [saɪd] [ˈɔːlsəʊ] ,
she sighed also ,
她 叹了口气 还 ,
因为他的热情和骄傲与他的父亲如出一辙；但她也叹了口气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [ˈsentɪd] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] .
for she scented in these words of manhood the loss of her boy .
为了 她 香味 在 这些 字 的 男子气概 这 损失 的 她 男生 .
因为她从这些充满男子气概的话语中嗅到了失去爱子的气息。

[ˌnevərðəˈles] , [disˈgaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] , [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈgeɪli] [ˈʌntəˈʌntu][ˈsoʊræb][ænd; ənd][ʃiː; ji]
Nevertheless , disguising her sorrow , she replied gaily unto Sohrab and she
尽管如此 , 伪装 她 悲哀 , 她 回复 兴高采烈地 到 索拉布 和 她
[sed] :
said :
说 :

然而，她强忍着悲伤，兴高采烈地回答索拉布说：

” [soʊ] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈwʌndər] [ˈstɔːrɪz] , [ɑːrt] [ðəʊ] ?
” So thou art tired of thy mother's wonder stories , art thou ?
” 所以 你 艺术 疲劳的 的 你的 母亲的 想知道 故事 , 艺术 你 ?
“看来你已经听腻了你母亲讲的奇幻故事，是吗？”

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪə] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] !
And desirest to speak of other things !
和 最渴望 到 说话 的 其他 事物 !
还想谈论其他事情！

[ɑː] , [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [teɪl] [mʌst; məst] [ðəʊ] [hɪr] ,
Ah , but one more tale must thou hear ,
啊 , 但 一 更多的 故事 必须 你 听到 ,
啊，但你还得再听一个故事，

[maɪ] [ˈstɜrtli] [jʌŋ] [ˈsaɪprəs] — [wʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪː] [raɪt] [ˈdʒeləsli]
my Stately Young Cypress — one that I have been saving for thee right jealously
我的 庄严 年轻的 柏 — 一 那 我 有 到过 保存 为了 你 正确的 嫉妒
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] ;
for many days ;
为了 许多 天 ;
我那高贵的年轻柏树——我珍藏它许多天了，才把它留给你；

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪn] [ɪrɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈjɑːndər] [ˈbʊlbʊl] [æz; əz]
one that will be unto thine ears sweeter than the song of yonder bulbul as
一 那 将要 是 到 你的 耳朵 更甜 比 这 歌曲 的 远处 鹌 作为
[hiː; hi] [soʊ] [ɪnˈtraːnsɪŋli] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [meɪt] .
he chanteth so entrancingly unto his mate .
他 吟唱 所以 令人着迷 到 他的 伴侣 .
在你听来，这歌声比远处夜莺对着伴侣婉转吟唱的歌声还要甜美。

[neɪ] , [duː][nɑːt] [kɪs] [em ˈiː] [naʊ] , [bʌt; bət] ['kʌdl] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][maɪ][saɪd] ,
Nay , do not kiss me now , but cuddle down close to my side ,
不 , 做 不是 吻 我 现在 , 但 偎 向下 关闭 到 我的 边 ,
不, 现在别吻我, 而是依偎在我身边。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðəɪ] ['mʌðəz] [lʌv] [sɔːŋ] .
and listen unto thy mother's love song .
和 听 到 你的 母亲的 爱 歌曲 .
聆听你母亲的情歌。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [ðɪː] [lɔːŋ] !
It will not detain thee long !
它 将要 不是 扣留 你 长的 !
它不会耽误你太久!
“ [wel] , [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , ['ɔːməzd] [ðə; ðɪ]
“ **Well , once upon a time in the glorious springtime of the world , Ormuzd the**
出色地 , 一次 之上 一个 时间 在 这 辉煌 春天 的 这 世界 , 奥尔穆兹德 这
[ˈblesɪd; blest] ,
Blessed ,
蒙福 ,
“很久很久以前, 在世界美好的春天里, 蒙福的奥尔穆兹德,

[ɪn][ðə; ðɪ] [fer] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
in the fair gardens of Paradise ,
在 这 公平的 花园 的 天堂 ,
在天堂美丽的花园里,
[kənˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfæʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
conceived in his heart the thought of fashioning and sending forth into the
构思 在 他的 心 这 想法 的 时尚 和 发送 前进 进入 这
[wɜːrld][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['maɪtiːə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈlʌstriəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
world a hero who should be mightier and more illustrious than any of the
世界 一个 英雄 WHO 应该 是 更强大的 和 更多的 杰出 比 任何 的 这
[sʌnz] [ʌv; əv] [men] .
sons of men .
儿子们 的 男人 :
他心中萌生了一个想法, 要塑造并派遣一位比任何世人都更强大、更杰出的英雄到世上去。

[soʊ] , [lɔːŋ] [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [rɔːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ]
So , long he thought , and shaped , and wrought , for he planned a
所以 , 长的 他 想法 , 和 形状 , 和 锻 , 为了 他 计划 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɪroʊ] ,
perfect hero ,
完美的 英雄 ,
于是, 他反复思索、精心构思、匠心打造, 因为他计划塑造一个完美的英雄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] .
and his task was not easy .
和 他的 任务 曾是 不是 简单的 .
他的任务并不轻松。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] , [ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈpiːri] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [ˈhævɪŋ] [kɪst] [ˈdɪmplz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][sɔːft] [skɪn]
But finally , the beautiful Peri of Paradise having kissed dimples into the soft skin
但 最后 , 这 美丽的 佩里 的 天堂 拥有 亲吻 酒窝 进入 这 柔软的 皮肤
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪb] ,
of the babe ,
的 这 宝贝 ,
但最终, 美丽的仙女佩里在婴儿柔软的肌肤上吻出了两个酒窝,

[kɜ:rl][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:migræniɪt] [blu:m] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
curl into his hair , and the pomegranate bloom into his cheeks ,
卷曲 进入 他的 头发 , 和 这 石榴 盛开 进入 他的 脸颊 ,
卷曲在他的头发里, 石榴花绽放在他的脸颊上。

— [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] , [oʊ] [ˈbju:tiəs] [wʌn] ,
— **even as they must have done unto thee , O Beauteous One ,**
— 甚至 作为 他们 必须 有 完毕 到 你 , 哦 美丽的 一 ,
——就像他们也曾对你做过的那样, 美丽的女子啊,

[bɪˈfɔ:r] [ðei] [sent] [ði:] [fɔ:rθ] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:] — [ɔ:l][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ˈfɪnɪʃt] ,
before they sent thee forth unto me — all was pronounced finished ,
前 他们 发送 你 前进 到 我 — 全部 曾是 发音 完成的 ,
在他们差遣你到我这里来之前——一切都已宣告完成。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [wʌn] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [prəˈnaʊnsɪŋ] [aɪ ˈti:] [gʊd] , [fɔ:r; fər] ,
and the Blessed One smiled at his work , pronouncing it good , for ,
和 这 蒙福 一 微笑 在 他的 工作 , 发音 它 好的 , 为了 ,
[bɪˈhoʊld] , [ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [kriˈeɪ(ə)n] ,
behold , in this wondrous creation ,
看哪 , 在 这 奇妙的 创建 ,
世尊微笑着看着自己的作品, 赞叹道: “好啊, 看哪, 在这奇妙的创造中! ”

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ˈmɑ:rd] , [ɔ:l] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [pərˈfek(ə)n] .
not a thing was there that marred , all bearing the stamp of perfection .
不是 一个 事物 曾是 那里 那 受损 , 全部 轴承 这 邮票 的 完美 .
没有一丝瑕疵, 一切都完美无瑕。

“ [naʊ] [ðei] [lʌvd] [ðɪs] [beɪb] [ɪn][ˈpærədəɪs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [ˈlɪŋgə] [ðer; ðər] [əˈwaɪl] .
“ **Now they loved this babe in Paradise , and so it lingered there awhile .**
” 现在 他们 喜爱 这 宝贝 在 天堂 , 和 所以 它 徘徊不去 那里 一会儿 .
“他们现在很爱这个天堂里的宝贝, 所以它在那里停留了一段时间。”

[bʌt; bət] , [sɪns] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [kriˈeɪtɪd] , [æt; ət][læst] , [rɪˈlʌktəntli] , [ðə; ði][ˈblesɪd; blest]
But , since not for this was it created , at last , reluctantly , the Blessed
但 , 自从 不是 为了 这 曾是 它 创建 , 在 最后的 , 勉强 , 这 蒙福
[ˈɔ:məzd] ,
Ormuzd ,
奥尔穆兹德 ,
但是, 由于它并非为此而生, 最终, 圣奥穆兹德 (Ormuzd) 才不情愿地诞生了。

[ˈsʌmənɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [bɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ,
summoning unto him the Wondrous Bird of God ,
召唤 到 他 这 奇妙的 鸟 的 上帝 ,
他召唤出神之神鸟,

[tʌkt] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] [ˈseɪfli] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən] [ˈfeðəz] , [ænd; ənd] [sent] [aɪ ˈti:]
tucked the laughing little one safely under her golden feathers , and sent it
塞进去 这 笑 小的 一 安全 在下面 她 金的 羽毛 , 和 发送 它
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,
她将咯咯笑着的小家伙小心翼翼地藏在金色的羽毛下, 然后把它送走了。

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈtendər] [ˈmʌðər] - [bɜ:rd] [ˈkæri] [hɜ:r; hər] [ˈtrezər] [ˈseɪfli] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
bidding the tender mother - bird carry her treasure safely unto the house of
投标 这 投标 母亲 - 鸟 携带 她 宝藏 安全 到 这 房子 的
[waɪt] - [ˈherd] [lɜz] , [ɪn] [ˈpɜ:ʃə] .
White - haired Zal , in Persia .
白色的 - 头发 扎尔 , 在 波斯 .
嘱咐温柔的母鸟将她的宝物安全地带到波斯白发扎尔的家中。

“ [ɑ:] , [naʊ] [maɪ] [ʌŋ] ['saɪprəs] ['reɪzɪθ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ **Ah , now my Young Cypress raiseth high his head ,**
“ 啊 , 现在 我的 年轻的 柏 提高 高的 他的 头 ,
“啊，如今我的小柏树高昂着头，

[ænd; ənd][aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [gest] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['hɪroʊ] !
and I perceive that he hath guessed the name of my hero !
和 我 感知 那 他 有 猜对了 这 姓名 的 我的 英雄 !
我看出他猜出了我心目中的英雄的名字！

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər][maɪ] [teɪl] [ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [brɪ'ɡʌn] !
But listen , for my tale is but just begun !
但 听 , 为了 我的 故事 是 但 只是 开始 !
但是请听，我的故事才刚刚开始！

“ [ænd; ənd][ə'læs] !
“ **And alas !**
“ 和 唉 !
“唉！

[aɪ 'ti:] ['rʌnəθ] [nɑ:t] [naʊ] [soʊ] ['plezntli] , [fɔ:r; fər] ['aɪblɪs] , [hu:] ['heɪtɪθ] [pər'fekʃ(ə)n] ,
it runneth not now so pleasantly , for Iblis , who hateth perfection ,
它 流淌 不是 现在 所以 愉快 , 为了 伊布利斯 , who 恨 完美 ,
它现在流淌得不再那么顺畅，因为伊布利斯憎恨完美。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['heɪtɪθ] ['ɔ:məzd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] , [brɪ'hoʊldɪŋ] [ðɪs] ['wʌndrəs] [beɪb] ,
even as he hateth Ormuzd the Blessed , beholding this wondrous babe ,
甚至 作为 他 恨 奥尔穆兹德 这 蒙福 , 凝视 这 奇妙的 宝贝 ,
即使他憎恨至福的奥尔穆兹德，看到这个奇妙的婴孩，

[ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] ['mɜ:mɜ-d] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [vaɪl] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['mædʒɪk] .
in its cradle murmured over it vile words of magic .
在 它是 摇篮 低声说道 超过 它 卑鄙的 字 的 魔法 .
在它的摇篮里，有人低声念诵着邪恶的魔法咒语。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɔ:t] [hɪz; ɪz] [spel] , [mə'lɪʃəsli] [hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : “
And having wrought his spell , maliciously he smiled , and said : “
和 拥有 锻 他的 拼写 , 恶意地 他 微笑 , 和 说 : “
施展完魔法后，他恶狠狠地笑了笑，说道：“

- [brɪ'hoʊld] , [naʊ] [ɑ:rt] [ðəʊ] ['pɜ:rfɪkt] [noʊ][lɔ:ŋɡər] , [ðoʊ] [ðəʊ] [ə'pɪə] [ðə; ði] [seɪm] .
' Behold , now art thou perfect no longer , though thou appearest the same .
- 看哪 , 现在 艺术 你 完美的 不 更长 , 尽管 你 出现 这 相同的 .
“看哪，你虽然外表看起来一样，但如今已不再完美了。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔ:riər] [ðəʊ] [ʃælt] [bi:; bi] , ['tru:li] , [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] [ʃælt] [ðəʊ] [peɪ]
And though a mighty warrior thou shalt be , truly , a heavy price shalt thou pay
和 尽管 一个 强大的 战士 你 应 是 , 真的 , 一个 重的 价格 应 你 支付
.
:
.

即便你成为一名强大的战士，你也必将付出沉重的代价。

[fɔ:r; fər][brɪ'hoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !
瞧！

[ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðai] [laɪf][ðə; ði] ['tendə] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [noʊn]
all the days of thy life the tender joys of the heart shall be little known
全部 这 天 的 你的 生活 这 投标 喜悦 的 这 心 将 是 小的 已知
[ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ,
unto thee ,
到 你 ,

你一生中，将鲜少体会到心间温柔的喜悦。

[ðoʊ] [ðai] [diːdz] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['ɡlɔːriəs] ！ -
though thy deeds shall be glorious ！！ -
尽管 你的 契约 将 是 辉煌 ！ -

即便你的功绩辉煌无比！

“ [naʊ] [ðɪs] [pɜːrɪfɪktli] , [dʌθ; dəθ][aɪˈtiː][nɑːt] ?
“ **Now this explaineth perfectly , doth it not ?**
“ 现在 这 解释 完美 , 确实 它 不是 ?

“现在这解释得很清楚了，不是吗？ ”

[waɪ] [ðai] [ɡreɪt] ['hɪroʊ] , ['rʌstəm] , - [əˈbʌv] [ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l]
why thy great hero , Rustem , joyeth above all else in the roar and tumult of battle
为什么 你的 伟大的 英雄 , 鲁斯滕 , - 多于 全部 别的 在 这 吼 和 骚乱 的 战斗
.
:
.

为什么你的伟大英雄鲁斯泰姆最享受战斗的喧嚣和激烈？

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈɔːlsəʊ] ['wɪspə] [ˈʌntəˈʌntu][ðai] [hɑːrt] [ˈʌðər] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː] [hæθ] ['ʌntəˈʌntu][ðai]
It may also whisper unto thy heart other things , even as it hath unto thy
它 可能 还 耳语 到 你的 心 其他 事物 , 甚至 作为 它 有 到 你的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

它或许也会像对你母亲那样，向你的心低语其他事情。

[huːz] ['hɪroʊ][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðai] ['hɪroʊ] ,
whose hero is also thy hero ,
谁 英雄 是 还 你的 英雄 ,

他的英雄也是你的英雄。

[ænd; ənd] [huːz] [diːdz] [ʌv; əv][ˈvælər] [θɪɪld] [hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n] [hɑːrt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːl]
and whose deeds of valor thrilled her maiden heart even as they now call
和 谁 契约 的 勇气 激动不已 她 少女 心 甚至 作为 他们 现在 称呼
[fɔːrθ] [sʌt] [rɪˈspɑːnsɪv] ['ekəʊ][ɪn] [ðain] [oʊn] .
forth such responsive echo in thine own .
前进 这样的 响应式设计 回声 在 你的 自己的 .

他的英勇事迹曾令她少女般的心灵为之振奋，如今也同样在你心中激起了强烈的共鸣。

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðain] [ɪr] [hæθ] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] ['rʌstəm] ,
“ **But though thine ear hath been delighted with many an adventure of Rustem ,**
“ 但 尽管 你的 耳朵 有 到过 高兴极了 和 许多 一个 冒险 的 鲁斯滕 ,

“虽然你听过鲁斯坦的许多冒险故事，但

[ðəʊ] [hæst] [jet] [tuː; tə] [hɪr] , [mɪˈθɪŋks] ,
thou hast yet to hear , methinks ,
你 哈斯特 然而 到 听到 , 我觉得 ,

我觉得你还没听过呢。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [greɪt] [ˈhʌntɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][əˈpɑ:n] [wɪt] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ˈbɔ:st][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [bʌt; bət]
of a certain great hunting expedition upon which the hero lost his horse , but
 的 一个 肯定 伟大的 打猎 远征 之上 哪个 这 英雄 丢失的 他的 马 , 但
 [wʌn] [ə; eɪ][braɪd] .
won a bride .
 韩元 一个 新娘 .

讲述的是英雄在一次伟大的狩猎远征中失去了他的马，但却赢得了一位新娘的故事。

[fɔːr; fər] , [biː; bi][aɪˈtiː] [noʊn] [ˈlʌntəˈlʌntu] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] - [kɪst] [ˈsaɪprəs] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɪkɪd]
For , be it known unto thee , my Sun - kissed Cypress , that a certain wicked
 为了 , 是 它 已知 到 你 , 我的 太阳 - 亲吻 柏 , 那 一个 肯定 邪恶
 [ˈprɪnses] [ˈɹ; əv] - ,
Princess of Samengan ,
 公主 的 - ,
 因为, 我那沐浴阳光的柏树啊, 你当知道, 萨门甘的某个邪恶公主,
 - [baɪ] [neɪm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ˈɹ; əv][hɜːr; hər][ˈhɪroʊ] ,
Tamineh by name , in order to behold the face of her hero ,
 - 经过 姓名 , 在 命令 到 看哪 这 脸 的 她 英雄 ,
 她叫塔米内, 只为一睹她心目中英雄的真容。

[ɔːˈdeɪʃəslɪ] [kɔːzɪd] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] - [tuː; tə][biː; bi][ˈstəʊlən] , [ðʌs] [ˈlʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaɪti]
audaciously caused the redoubtable Rakush to be stolen , thus luring the mighty
 大胆地 导致 这 令人敬畏的 - 到 是 被盗 , 因此 诱饵 这 强大的
 ['rʌstəm] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Rustem unto the Court ,
 鲁斯滕 到 这 法庭 ,
 他胆大妄为地让人偷走了威武的拉库什，从而引诱强大的鲁斯泰姆来到宫廷。

[wer] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈhæpi] [mʌnθ] [ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈblɒtɪŋ] [aʊt]
where for one happy month the love of his lady succeeded in blotting out
 在哪里 为了 一 快乐的 月 这 爱 的 他的 女士 成功了 在 印迹法 出去
 [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [ˈblʌdʒed] .
from his heart all desire for battle and bloodshed .
 从 他的 心 全部 欲望 为了 战斗 和 流血事件 .

整整一个月，他心中充满了对爱人的爱，这让他彻底忘却了战争和流血的欲望。

[ðen] , [ə'ləs] , [wɔ:r] , [ðə; ði] [tru:] ['mɪstrəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌns] [mɔ:r] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [də'mɪnjən]
Then , alas , War , the true mistress of his life , once more regained her dominion
 然后 , 唉 , 战争 , 这 真的 情妇 的 他的 生活 , 一次 更多的 恢复 她 统治权
 !
 !
 !

然而，唉，战争，他生命中真正的女主人，再次夺回了她的统治权！

[ænd; ʌnd][səʊ] , [sev(ə)n'ti:n] [lɔ:n] ['jɪz] [ə'gəʊ] , [hi: hi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [geɪ] [jʌŋ]
And so , seventeen long years ago , he bade good - by to his gay young
 和 所以 , 十七 长的 年 前 , 他 巴德 好的 - 经过 到 他的 同性恋 年轻的
 [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜ:rd] ,
Singing - bird ,
 歌唱 - 鸟 ,

就这样, 十七年前, 他向他那只年轻貌美的歌鸟告别了。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'geɪn] [hæθ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ʌntə'ʌntu] -
and never again hath he returned unto Samengan .
 和 绝不 再次 有 他 返回 到 -
 他再也没有回到萨门甘。

“ [bʌt; bət] [ðoo] [hɜ:r; hər][ˈhiroʊ] [rɪˈtɜ:rnd] [nɑ:t] , [brˈhoʊld] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][nɑ:t] [left]
“ **But** **though** **her** **hero** **returned** **not** , **behold** , **the** **Princess** **was** **not** **left**
“ 但 尽管 她 英雄 返回 不是 , 看哪 , 这 公主 曾是 不是 左边
[ˈkʌmfərtləs] .
comfortless .
无安慰 .

“虽然她的英雄没有回来，但公主并没有感到孤单无助。”

[fɔ:r; fər] [ˈɔ:məzd] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] , [hu:] [ˈevər] [ˈki:pɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
For **Ormuzd** **the** **Blessed** , **who ever** **keepeth** **a** **watchful** **eye** **upon** **his** **own** ,
为了 奥尔穆兹德 这 蒙福 , WHO 曾经 保持 一个 警惕 眼睛 之上 他的 自己的 ,
对于至福的奥尔穆兹德，他总是密切关注着自己的子民，

[brˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][sæd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fərˈseɪkən] [wʌn] , [ʌnpərˈsɪvd] [ʌv; əv] [ˈaɪblɪs] ,
beholding **the** **sad** **heart** **of** **the** **forsaken** **one** , **unperceived** **of** **Iblis** ,
凝视 这 伤心 心 的 这 被遗弃的 一 , 未被察觉的 的 伊布利斯 ,
目睹被遗弃者悲伤的心灵，伊布利斯对此毫不知情。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [ˈfæʃnd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:ɹfɪkt] [ˈhiroʊ][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] , [ðɪs] [taɪm] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði]
once **more** **fashioned** **a** **perfect** **hero** **and** **sent** **him** **forth** , **this** **time** **unto** **the**
一次 更多的 造型 一个 完美的 英雄 和 发送 他 前进 , 这 时间 到 这
[haʊs] [ʌv; əv] - .
house **of** **Tamineh** .
房子 的 - .

他再次塑造了一个完美的英雄，并将他派往塔米内赫的家。

[naʊ] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)] [beɪb] [si:md] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈsʌŋˈaɪn] , [ænd; ənd][soʊ] ,
Now **this** **beautiful** **babe** **seemed** **made** **of** **the** **essence** **of** **sunshine** , **and** **so** ,
现在 这 美丽的 宝贝 似乎 制成 的 这 本质 的 阳光 , 和 所以 ,
这位美丽的小宝贝仿佛是由阳光的精华构成，于是，

[su:n] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈprɪnses] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈveri] [laɪt]
soon **it** **came** **to** **pass** **that** **unto** **the** **lonely** **Princess** **he** **became** **the** **very** **light**
很快 它 来了 到 经过 那 到 这 孤独 公主 他 成为 这 非常 光
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] ;
of **her** **eyes** **and** **the** **joy** **of** **her** **life** ;
的 她 眼睛 和 这 喜悦 的 她 生活 ;

不久之后，他成了孤独公主眼中的光芒和她生命中的快乐源泉；

[jeɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [breθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] !
yea , **the** **very** **breath** **of** **her** **heart** !
是的 , 这 非常 气息 的 她 心 !
是的，那是她心脏的呼吸！

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [brˈsaɪd] ?
for **whom** **had** **she** **beside** ?
为了 谁 有 她 旁 ?
她还能为谁效力？

“ [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈwʌndər] [teɪl] [rɪvi:lɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] [jʌŋ] [ˈsaɪprəs] ,
“ **And** **so** **the** **wonder** **tale** **revealeth** **that** **the** **proud** **Young** **Cypress** ,
“ 和 所以 这 想知道 故事 揭示 那 这 自豪的 年轻的 柏 ,
“于是，这个奇妙的故事揭示了骄傲的年轻柏树，

[hu:] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ˈɪntu:] [ðooz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
who **gazeth** **with** **such** **shining** **eyes** **into** **those** **of** **his** **mother** ,
WHO 凝视 和 这样的 灼灼 眼睛 进入 那些 的 他的 母亲 ,
他用闪亮的双眼凝视着他的母亲，

[ɪz][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ʃu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [tri:] [hu:z] [ˈædou] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
is **the** **noble** **shoot** **of** **a** **mighty** **tree** **whose** **shadow** **extendeth** **over** **the** **earth** ,
是 这 高贵 射击 的 一个 强大的 树 谁 阴影 扩展 超过 这 地球 ,
它是参天大树上高贵的枝条，它的荫蔽覆盖着大地。

[ænd; ənd] [hu:z] [fem] [jæl; ʒəl][bi:; bi] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɔ:məzd] [æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][ðə; ði]
and whose fame shall be sung by the Children of Ormuzd as long as the
和 谁 名声 将 是 唱 经过 这 孩子们 的 奥尔穆兹德 作为 长的 作为 这
[wɜ:rlɪd] [ˈlæsts] .
world lasts .
世界 持续时间 .

他的名声将由奥尔穆兹德的子孙传颂，直到世界末日。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [teɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] ,
“ **And now , the tale being finished** ,
“ 和 现在 , 这 故事 存在 完成的 ,

“现在，故事到此结束。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpra:mɪsɪŋ] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [reɪs] [wɪl] [ˈɡreɪʃəsli] [reɪz] [hɪz; ɪz] [fer] [hed] , [na:t][ˈʌntəˈʌntu]
if the promising Hero of Noble Race will graciously raise his fair head , not unto
如果 这 有前途 英雄 的 高贵 种族 将要 亲切地 增加 他的 公平的 头 , 不是 到
[ðə; ði][sta:rz] ,
the stars ,
这 明星 ,

如果这位前途无量的贵族英雄能够优雅地抬起他俊美的头颅，而不是仰望星空，

[bʌt; bət][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [lɪps] , [mʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɡri:t] [hɪm; ɪm] !
but unto his mother's lips , much she would like to greet him !
但 到 他的 母亲的 嘴唇 , 很多 她 会 喜欢 到 迎接 他 !

但他的母亲多么希望能够亲口向他问好！

— [er] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
— **ere the word is of other things** .
— 埃雷 这 单词 是 的 其他 事物 .

——这里指的是其他事物。

“ [naʊ] [ðʌs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] - [təʊld][ˈʌntəˈʌntu][ˈsoʊræb][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] ,
“ **Now thus it was that Tamineh told unto Sohrab the story of her love** ,
“ 现在 因此 它 曾是 那 - 讲述 到 索拉布 这 故事 的 她 爱 ,

于是，塔米娜就把她的爱情故事告诉了索拉布。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈvi:ld] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ɔ:l] [θɪŋz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
and having revealed unto him all things concerning his father ,
和 拥有 揭晓 到 他 全部 事物 有关 他的 父亲 ,

并将他父亲的一切事都告诉了他，

[ʃi:; ʃɪ] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ˈsi:kɹət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [lest][.æfrəˈsi:æb] , [ðə; ði] [ˈenəmi]
she charged him to keep secret what he had heard , lest Afrasiab , the enemy
她 带电 他 到 保持 秘密 什么 他 有 听到 , 免得 阿弗拉西亚布 , 这 敌人
[ʌv; əv] [ˈrʌstəm] ,
of Rustem ,
的 鲁斯滕 ,

她嘱咐他保守秘密，以免鲁斯泰姆的敌人阿弗拉西亚布知道此事。

[ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ðə; ði] [sʌn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ɔ:r] [lest] [ˈrʌstəm] [ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
should slay the son because of the father , or lest Rustem should send for his
应该 杀戮 这 儿子 因为 的 这 父亲 , 或者 免得 鲁斯滕 应该 发送 为了 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

为了父亲的缘故，应该杀死儿子，否则鲁斯坦会派人来接他的儿子。

[ðʌs] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɡri:f] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
thus bringing grief unto the heart of his mother .
因此 带来 悲伤 到 这 心 的 他的 母亲 .

这给他的母亲带来了巨大的悲痛。

[bʌt; bət][ˈsoʊræb] , [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌpˈlɪftɪd] [hed]
But Sohrab , in the pride of his youth , with flashing eyes and uplifted head
但 索拉布 , 在 这 自豪 的 他的 青年 , 和 闪烁 眼睛 和 提升 头
,
:
,

但索拉布正值青春年华，骄傲自满，双眼闪闪发光，昂首挺胸，

[rɪˈplaɪd] [ˈpraʊdli] [ʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
replied proudly unto his mother .
回复 自豪地 到 他的 母亲 .

他骄傲地回答了他的母亲。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说:

“ [oʊ] [pɜ:rl] [əˈmʌŋ] [ˈmʌðərz] ,
“ **O Pearl among Mothers** ,
” 哦 珍珠 之中 母亲们 ,

“哦，母亲中的明珠，

[ˈverɪli] [maɪ] [hɑ:rt] [teləθ] [em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsi:krət] [ðæt] [ˈkænɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪˈmeɪn] [noʊn] [ʌntəˈʌntu]
verily my heart telleth me that this is a secret that cannot long remain known unto
确实 我的 心 特尔特 我 那 这 是 一个 秘密 那 不能 长的 保持 已知 到

[bʌt; bət] [tu:] !
but two !
但 二 !

我的内心告诉我，这个秘密不可能长久地只为两个人所知！

[fɔ:r; fər][dʌθ; dəθ][nɑ:t][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɑ:ðər] ,
For doth not the fame of Rustem , my noble father ,
为了 确实 不是 这 名声 的 鲁斯滕 , 我的 高贵 父亲 ,

难道我高贵的父亲鲁斯滕的名声不.....

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ˈɡlɔ:ri] ?
even now fill the whole world with glory ?
甚至 现在 充满 这 所有的 世界 和 荣耀 ?

即使现在，也要让荣耀充满全世界吗？

[ænd; ənd][eɪ ˈem][nɑ:t][aɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ?
And am not I his son ?
和 是 不是 我 他的 儿子 ?

难道我不是他的儿子吗？

[ænd; ənd][[æ; ʃəl][nɑ:t][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] [ˈɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ˈɡlɔ:riəs] ?
And shall not the son of Rustem also be glorious ?
和 将 不是 这 儿子 的 鲁斯滕 还 是 辉煌 ?

鲁斯泰姆之子难道不也必将荣耀吗？

[ˈverɪli] , [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] , [sɪns] [æz; əz] [jet] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ju:θ] , [bʌt; bət] ,
Verily , thou mayest not think it , since as yet I am only a youth , but ,
确实 , 你 五月 不是 思考 它 , 自从 作为 然而 我 是 仅有的 一个 青年 , 但 ,

的确，你或许不会这么想，因为我还只是个年轻人，但是，

[ˈmʌðər] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] [wɪt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ] , [tu:] , [[æ; ʃəl][du:]
mother , there is that within me which whispereth that one day I , too , shall do
母亲 , 那里 是 那 之内 我 哪个 低语 那 一 天 我 , 也 , 将 做

[ˈvæliənt] [di:dz] !
valiant deeds !
英勇 契约 !

母亲，我内心深处有个声音告诉我，总有一天，我也会做出英勇的事迹！

[jɛɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][na:t] [naʊ] [fa:r] ['distənt] .

Yea , and the day is not now far distant .
是的 , 和 这 天 是 不是 现在 远的 遥远 .

是的, 而且这一天已经不远了。

[fɔ:r; fər][ˈlɪs(ə)n] , [oʊ][maɪ] ['mʌðər] ! — —

For listen , O my mother ! — —
为了 听 , 哦 我的 母亲 ! — —

请听, 我的母亲啊! ——

“ [su:n] [wɪl] [aɪ] [pʊt] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æh; ən] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈtɑ:rtər] ,

“ Soon will I put myself at the head of an innumerable army of Tartars ,
” 很快 将要 我 放 我 在 这 头 的 一个 无数 军队 的 酒石酸 ,

“不久之后, 我将率领一支数不胜数的鞑靼军队,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][eɪd][em 'i:][aɪ 'ti:] [wɪl] [na:t] [teɪk] [b:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðæt] ['fu:lɪʃ]

and with them to aid me it will not take long to deprive that foolish
和 和 他们 到 援助 我 它 将要 不是 拿 长的 到 剥夺 那 愚蠢

- [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [θroʊn] ;

Kaikous of his head and throne ;
- 的 他的 头 和 王座 ;

有了他们的帮助, 用不了多久就能夺走那个愚蠢的开库斯的头颅和王位;

[fɔ:r; fər] ['verɪli] [hi:; hi][ɪz][na:t] [fɪt] [tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [laɪk] ['pə:ʃə] !

for verily he is not fit to rule over a great country like Persia !
为了 确实 他 是 不是 合身 到 规则 超过 一个 伟大的 国家 喜欢 波斯 !

他确实不适合统治像波斯这样的大国!

[ðen] [wɪl] [aɪ] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [tru:] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] ,

Then will I place upon the throne of light the true monarch of Iran ,
然后 将要 我 地方 之上 这 王座 的 光 这 真的 君主 的 伊朗 ,

届时, 我将把伊朗真正的君主安放在光明的宝座上。

[ɪ:v(ə)n] ['rʌstəm] [ðə; ði] ['maɪti] .

even Rustem the Mighty .
甚至 鲁斯滕 这 强大的 .

甚至包括伟大的鲁斯泰姆。

[ænd; ʌnd][bɪ'hoʊld] !

And behold !
和 看哪 !

瞧!

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [maɪ] ['fa:ðər][ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] , [tə'geðər] , [meɪk] [wɔ:r] [ə'genst] [æfrə'si:æb] ,

this being done , my father and I will , together , make war against Afrasiab ,
这 存在 完毕 , 我的 父亲 和 我 将要 , 一起 , 制作 战争 反对 阿弗拉西亚布 ,

事情办妥之后, 我和父亲将一起向阿弗拉西亚布宣战。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [pə'zes] [maɪ'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

and I will possess myself of his throne .
和 我 将要 具有 我 的 他的 王座 .

我将夺取他的王位。

[fɔ:r; fər] , [sɪns] ['rʌstəm] [ɪz][maɪ] ['fa:ðər][ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

For , since Rustem is my father and I am his son ,
为了 , 自从 鲁斯滕 是 我的 父亲 和 我 是 他的 儿子 ,

因为鲁斯坦是我的父亲, 我是他的儿子,

[ˈveriɫi] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈsʌfə] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
verily I will not suffer that there be any Kings in the world but him and
确实 我 将要 不是 遭受 那 那里 是 任何 国王 在 这 世界 但 他 和
[em ˈiː] !
me !
我 ！

我绝不容许世上除了我和他之外还有其他君王！

[fɔːr; fər][ˈʌntəˈʌntu][juː ˈes] [bɪˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv] [maɪt] .
For unto us belong the crowns of might .
为了 到 我们 属于 这 皇冠 的 可能 。

因为我们拥有至高无上的权力。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [wʌt] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi] [ðen] , [oʊ][maɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmʌðər] ?
And dost thou know what thou wilt be then , O my Glorious Mother ?
和 朋友 你 知道 什么 你 枯萎 是 然后 ， 哦 我的 辉煌 母亲 ？

而你，我荣耀的母亲啊，你知道你那时将会成为什么样的人吗？

[waɪ] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !
Why , Queen of the whole world !
为什么 ， 女王 的 这 所有的 世界 ！

为什么，世界女王啊！

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] [æɪ; ʃəl] [kʌm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈfɔrli] [wɪl] ,
And when that day shall come , as it surely will ,
和 什么时候 那 天 将 来 ， 作为 它 一定 将要 ，

当那一天到来时，而它一定会到来，

[ðen] [ðai] [tʃiːk] [æɪ; ʃəl] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [nɑːt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈrʌstəm] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ]
then thy cheek shall flush with pride not only for the Mighty Rustem , but also
然后 你的 脸颊 将 冲洗 和 自豪 不是 仅有的 为了 这 强大的 鲁斯滕 ， 但 还

[fɔːr; fər][ˈsoʊræb] ,
for Sohrab ,
为了 索拉布 ，

那时，你的脸颊不仅会因强大的鲁斯坦而骄傲，也会因索拉布而骄傲。

[ðai] [sʌn] .
thy son .
你的 儿子 。

你的儿子。

[fɔːr; fər] , [ˈhævɪŋ] [səbˈduːd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd]
For , having subdued the wicked and the foolish , with wisdom and
为了 ， 拥有 低沉的 这 邪恶 和 这 愚蠢 ， 和 智慧 和

[ˈdʒent(ə)lnəs] [wɪl] [wiː; wi] [reɪn] ,
gentleness will we reign ,
温柔 将要 我们 在位 ，

因为我们既已征服了邪恶和愚昧的人，就必以智慧和温柔来统治。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɪ] .
so that all the world shall be glad because of the house of Zal .
所以 那 全部 这 世界 将 是 高兴的 因为 的 这 房子 的 扎尔 。

这样，全世界都会因扎尔家族而欢喜。

” [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [jʌŋ] [ˈspiːkər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
” **Now taking the ardent young speaker in her arms ,**
” 现在 采取 这 热心 年轻的 扬声器 在 她 武器 ，

“现在她把这位热情洋溢的年轻演讲者抱在怀里，

- [kɪst] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ˈænsər]
Tamineh **kissed** **his** **flushed** **cheeks** **and** **bright** **eyes** **again** **and** **again** **for** **answer**
- 亲吻 他的 酡 脸颊 和 明亮的 眼睛 再次 和 再次 为了 回答
,
!
,

塔米娜一遍又一遍地亲吻他泛红的脸颊和明亮的眼睛，等待他的回答。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsaːrɒʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][let][hɜːr; hər][boʊld]
realizing **with** **sorrow** **that** **the** **time** **was** **nigh** **when** **she** **must** **let** **her** **bold**
意识到 和 悲哀 那 这 时间 曾是 夜 什么时候 她 必须 让 她 大胆的
[jʌŋ] [ˈiːglət] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
young **eaglet** **go** **forth** **to** **try** **his** **wings** .
年轻的 雏鹰 去 前进 到 尝试 他的 翅膀 .
她悲伤地意识到，她必须让勇敢的小鹰展翅高飞的时候到了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [ʃiː; ʃi] [speɪk] [breɪv] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ˈʌntəˈʌntu]
But **though** **her** **heart** **was** **heavy** , **she** **spake** **brave** **words** **of** **wisdom** **unto**
但 尽管 她 心 曾是 重的 , 她 说 勇敢的 字 的 智慧 到
[ˈsoʊræb] ,
Sohrab ,
索拉布 ,

虽然她内心沉重，但她还是勇敢地对索拉布说了些充满智慧的话语。

[ˈpraːmɪsɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ,
promising **that** **when** **the** **time** **came** **for** **him** **to** **go** **forth** ,
有前途 那 什么时候 这 时间 来了 为了 他 到 去 前进 ,
他承诺，当他该出发的时候，

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [wʊd] [ˈbʌk(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
she **herself** **would** **buckle** **on** **his** **sword** .
她 她自己 会 扣上 在 他的 剑 .
她自己会扣上他的剑。

[soʊ][ɔːl][wʌz; wəz] [jet] [wel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
So **all** **was** **yet** **well** **in** **the** **house** **of** **Tamineh** .
所以 全部 曾是 然而 出色地 在 这 房子 的 - .
所以塔米内家里一切都还很平静。

[bʌt; bət][loʊ] !
But **lo** !
但 洛 !
但是，瞧！

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] - , [ɪn][hɜːr; hər][ˈsevənˈfoʊld] [flaɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
that **night** **the** **Angel** **Serosch** , **in** **her** **sevenfold** **flight** **around** **the** **world** ,
那 夜晚 这 天使 - , 在 她 七倍 航班 大约 这 世界 ,
当晚，天使塞罗什在她环绕世界七次的飞行中，

[bɪˈheld] - [juːθ] [ˈvænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fərˈevər] , [ˈliːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [æn; ən][əˈspaɪərɪŋ]
beheld **Sohrab's** **youth** **vanish** **from** **him** **forever** , **leaving** **in** **its** **place** **an** **aspiring**
观看 - 青年 消失 从 他 永远 , 离开 在 它是 地方 一个 有抱负的
[ˈhɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,
他眼睁睁地看着索拉布的青春永远地从他身上消逝，取而代之的是一个怀揣英雄梦想的人。

[hu:z] [wʌŋ][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['saɪər][ænd; ənd][tu:; tə]
whose one desire was to behold the face of his glorious sire and to
谁 一 欲望 曾是 到 看哪 这 脸 的 他的 辉煌 父系 和 到
[pər'fɔ:rm] [breɪv] [di:dz] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] .
perform brave deeds like unto his .
履行 勇敢的 契约 喜欢 到 他的 :
他唯一的愿望就是能亲眼见到他光荣的父亲，并像他父亲一样做出勇敢的事迹。

[ˈsoʊræb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:riər] ['meɪd(ə)n]
SOHRAB AND THE WARRIOR MAIDEN
索拉布 和 这 战士 少女

索拉布与女战士

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !
看!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ledʒəndz][ʌv; əv][ˈsoʊræb] , [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] ['rʌstəm] ,
among the many legends of Sohrab , the son of Rustem ,
之中 这 许多 传说 的 索拉布 , 这 儿子 的 鲁斯滕 ,
在众多关于鲁斯坦之子索拉布的传说中，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['krɒnɪkəld] [ðæt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wʌŋ][wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['feɪvərɪt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
it is chronicled that with no one was he a greater favorite than with
它 是 编年史 那 和 不 一 曾是 他 一个 更大的 最喜欢的 比 和
[ðə; ði] ['feɪməs] ['tɑ:rtər]['dʒen(ə)rəl] ,
the famous Tartar general ,
这 著名的 鞑靼 一般的 ,
据史料记载，他最受宠的人莫过于那位著名的鞑靼将军。

[oʊld][ˈpɪrən] - ['waɪsə] .
old Piran - Wisa .
老的 食人鱼 - 维萨 :

老皮兰-维萨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] ['mænɪfɛstɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [wei] ,
And his interest in the child manifested itself in a practical way ,
和 他的 兴趣 在 这 孩子 表现出来 本身 在 一个 实际的 方式 ,
他对孩子的兴趣以一种实际的方式表现出来。

[fɔ:r; fər] [wen'evər] [hi:; hi] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu] - , [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [læd] [θru:] ['mɪləteri]
for whenever he came unto Samengan , he put the lad through military
为了 每当 他 来了 到 - , 他 放 这 小伙子 通过 军队
[ˈeksərsaɪzɪz] ,
exercises ,
练习 ,
因为他每次来到萨门甘，都会让那孩子进行军事训练。

['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][wɔ:r] .
teaching him thus the tactics of war .
教学 他 因此 这 策略 的 战争 :
就这样教他战争策略。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈsoʊræb] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] [ðə; ði] ['kɜ:dz] [ænd; ənd] ['tɑ:rtər]
Now at the time when Sohrab learned of his lineage the Kurds and Tartars
现在 在 这 时间 什么时候 索拉布 学习 的 他的 血统 这 库尔德人 和 酒石酸
[wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɪrs] [wɔ:r] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['pɜ:ʃənz] ,
were carrying on a fierce war against the Persians ,
是 携带 在 一个 凶猛的 战争 反对 这 波斯人 ,
当索拉布得知自己的身世时，库尔德人和鞑靼人正与波斯人进行着一场激烈的战争。

[ænd; ænd][soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz][hi;; hi] [nəʊ] [tu;; tə][ə'kwaɪər] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ˈbæt(ə)] ,
and so eager was he now to acquire experience in battle ,
和 所以 渴望的 曾是 他 现在 到 获得 经验 在 战斗 ,
他现在非常渴望获得战斗经验。

[ðæt] ['fɑːnəli] [hi;; hi] [pə'sweɪdɪd] ['pɪrən] - ['waɪsə][tu;; tə] [sɪ'kjɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] that finally he persuaded Piran - Wisa to secure him a command in the army
那 最后 他 被说服 食人鱼 - 维萨 到 安全的 他 一个 命令 在 这 军队
[ʌv; əv][æfrə'siːæb] .
of Afrasiab .
的 阿弗拉西亚布 .

最终，他成功说服皮兰·维萨为他在阿弗拉西亚布的军队中谋得一个指挥权。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [fɔːr; fər] [ɔːl'redɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [feɪm] And this was not difficult of accomplishment , for already had the fame
和 这 曾是 不是 难的 的 成就 , 为了 已经 有 这 名声
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [streŋθ] ,
of the great strength ,
的 这 伟大的 力量 ,
这并不难做到，因为他早已拥有力大无穷的名声。

[ænd; ænd] [skɪl] , [ænd; ænd] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ˈsoʊræb] [pɪrst] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and skill , and bravery of Sohrab pierced unto the ears of the King ,
和 技能 , 和 勇敢的 的 索拉布 穿孔 到 这 耳朵 的 这 国王 ,
索拉布的技艺和勇气传到了国王的耳中。

[huː] [ˈɡlædli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ˈsentɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtʃæmpiən] , [ˈleɪtər][ɑːn] ,
who gladly accepted his services , scenting in him a mighty champion , later on ,
WHO 乐意 公认 他的 服务 , 香味 在 他 一个 强大的 冠军 , 之后 在 ,
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] .
for his army .
为了 他的 军队 .
他欣然接受了他的服务，因为他看出他日后将成为自己军队中的一位强大战士。

[soʊ] , [ˈhævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ˈsoʊræb] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] So , having received his commission , Sohrab knelt before his grandfather , the King
所以 , 拥有 已收到 他的 委员会 , 索拉布 跪下 前 他的 祖父 , 这 国王
[ʌv; əv] - ,
of Samengan ,
的 - ,
于是，索拉布接受委任状后，跪在了他的祖父，萨门甘国王面前。

[ˈpraːmɪsɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] [ʌn'tɑːrniʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ænd] [ɪːld] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈmɑːnərk] [hæd; həd] promising to keep untarnished the sword and shield which that monarch had
有前途 到 保持 完美无瑕 这 剑 和 盾 哪个 那 君主 有
[prɪ'zentɪd] [ˈʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [ˈɡrænsʌn] ,
presented unto his grandson ,
呈现 到 他的 孙子 ,
他承诺会保管好那位君主赠予他孙子的剑和盾，使其保持完好无损。

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] .
as his first gift of manhood .
作为 他的 第一的 礼物 的 男子气概 .
这是他成年后收到的第一份礼物。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [juːθ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈtʃɑːrdʒər] And the King blessed the youth , giving unto him also the noblest charger
和 这 国王 蒙福 这 青年 , 给予 到 他 还 这 最高贵 充电器
[ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsteɪblz] .
in the royal stables .
在 这 皇家 马厩 .
国王祝福了这位年轻人，并将皇家马厩中最尊贵的骏马赐予了他。

[ðen] - ['bʌklɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Then Tamineh buckled on his sword ,
然后 - 弯曲 在 他的 剑 ,
然后塔米内赫佩上了剑。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ðə; ði][æmjələt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɪz] ,
and bound about his wrist the amulet of the house of Zal ,
和 边界 关于 他的 手腕 这 护身符 的 这 房子 的 扎尔 ,
他将扎尔家族的护身符系在了手腕上。

[ˈspi:kɪŋ] [nɔ:t] [bʌt; bət] [breɪv] [wɜ:rdz][ˈʌntə'ʌntu][hɜ:r; hər] [sʌn] .
speaking naught but brave words unto her son .
请讲 零 但 勇敢的 字 到 她 儿子 .
她只对儿子说了些鼓励的话。

[ænd; ənd][soʊ] , [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] .
And so , proud and happy , they sent him forth .
和 所以 , 自豪的 和 快乐的 , 他们 发送 他 前进 .
于是, 他们满怀自豪和喜悦地送他出发了。

[ˈæftər] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [breɪv] [ˈsoʊrəb] [fɔ:t] [ɪn] [ˈmeni] [ˈbætlz] ,
After this , it is recorded that brave Sohrab fought in many battles ,
后 这 , 它 是 记录 那 勇敢的 索拉布 战斗 在 许多 战斗 ,
此后, 据记载, 勇敢的索拉布参加了许多战役。

[kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈvælər] [ðæt] [ɔ:l] [men] [speɪk] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
conducting himself with so much wisdom and valor that all men spake his praise .
进行 他自己 和 所以 很多 智慧 和 勇气 那 全部 男人 说 他的 称赞 .
他为人处事充满智慧和勇气, 以至于所有人都称赞他。

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəɪɪz] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [feɪm] , [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkɑ:ntent] .
But notwithstanding his victories and growing fame , the youth was not content .
但 虽然 他的 胜利 和 生长 名声 , 这 青年 曾是 不是 内容 .
尽管他取得了胜利, 名声也越来越大, 但这位年轻人并不满足。

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdri:mɪŋ] ,
For , in the thick of battle , as in his quiet hours of dreaming ,
为了 , 在 这 厚的 的 战斗 , 作为 在 他的 安静的 小时 的 做梦 ,
因为, 无论是在激烈的战斗中, 还是在他宁静的梦乡里,

[wʌŋ] [greɪt] [wɪʃ] [ˈevər] [pəˈzest] [hɪz; ɪz][soʊl] — [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ˈrʌstəm] ,
one great wish ever possessed his soul — to meet his father , the Mighty Rustem ,
— 伟大的 希望 曾经 拥有 他的 灵魂 — 到 见面 他的 父亲 , 这 强大的 鲁斯滕 ,
[feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
face to face ,
脸 到 脸 ,
他心中始终怀揣着一个最大的愿望——那就是与他的父亲, 伟大的鲁斯坦姆, 面对面地见面。

[ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌv; əv] [preɪz] .
and win his word of praise .
和 赢 他的 单词 的 称赞 .
赢得他的赞扬。

[soʊ] , [ˈpɒndərɪŋ] [ˈevər][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈzaɪər] ,
So , pondering ever his great desire ,
所以 , 沉思 曾经 他的 伟大的 欲望 ,
于是, 他反复思索着自己强烈的愿望,

[ˈsoʊræb] [nu:] [noʊ] [pi:s] [ʌn'tɪl] [ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ;
Sohrab knew no peace until finally he decided to go in search of his father ;
索拉布 知道 不 和平 直到 最后 他 决定 到 去 在 搜索 的 他的 父亲 ;
索拉布一直不得安宁，直到他最终决定去寻找他的父亲；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ˈstreɪtweɪ] [hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgrændsaɪr] ,
and having arrived at this decision , straightway he sought out his grandsire ,
和 拥有 到达的 在 这 决定 , 立刻 他 寻求 出去 他的 祖父 ,
[bɪ'si:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [eɪd] .
beseeching his counsel and aid .
恳求 他的 法律顾问 和 援助 .
做出这个决定后，他立即去找他的祖父，恳求他的建议和帮助。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv] [ˈsoʊræb] ,
Now the King of Samengan , rejoicing in the courage and prowess of Sohrab ,
现在 这 国王 的 - , 欢欣鼓舞 在 这 勇气 和 能力 的 索拉布 ,
萨门甘国王为索拉布的勇气和英勇而欢欣鼓舞，

[ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] , [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənd] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
having listened unto his desire , quickly opened unto him the doors of his
拥有 听着 到 他的 欲望 , 迅速地 打开 到 他 这 门 的 他的
[ˈtreʒəri] ,
treasury ,
财政部 ,
听从了他的请求后，立刻为他打开了宝库的大门。

[ˈpɔ:ɾɪŋ] [ˈfɔ:rθ] [goʊld] [wɪˈðəʊt] [stɪnt] , [ˈfɔ:r; fər] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtendərli] .
pouring forth gold without stint , for he loved the boy tenderly .
浇注 前进 金子 没有 限制 , 为了 他 喜爱 这 男生 温柔地 .
他毫不吝惜地倾注黄金，因为他深爱着这个男孩。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈpleʒər] , [hi:; hi] [ˈɔ:lsoʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
And as a sign of his good pleasure , he also , at this time ,
和 作为 一个 符号 的 他的 好的 乐趣 , 他 还 , 在 这 时间 ,
为了表示他的喜悦，此时，他也.....

[ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
invested his grandson with all the honors of a King .
投资 他的 孙子 和 全部 这 荣誉 的 一个 国王 .
授予他的孙子所有国王的荣誉。

[æz; əz] [ˈfɔ:r; fər] - , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [tʃɑ:rdʒər] [naʊ] [ˈkwɪvəd] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz]
As for Tamineh , beholding that her son's charger now quivered beneath his
作为 为了 - , 凝视 那 她 儿子的 充电器 现在 颤抖 下面 他的
[wert] ,
weight ,
重量 ,
至于塔米娜，她看到儿子的坐骑在他身上颤抖不已。

[ˈkwɪkli] [ʃi:; ji] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈgɑ:diənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [li:d] [ˈfɔ:rθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
quickly she commanded the guardians of the herd that they lead forth all the royal
迅速地 她 命令 这 守护者 的 这 一群 那 他们 带领 前进 全部 这 皇家
[ˈhɔ:rsɪz] [bɪˈfɔ:r] [ˈsoʊræb] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [tʃu:z] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɔ:r] - [sti:d] [ˈwɜ:rðɪ] [ðɪs] [ˈɡlɔ:riəs]
horses before Sohrab that he might choose him a war - steed worthy this glorious
马匹 前 索拉布 那 他 可能 选择 他 一个 战争 - 骏马 值得 这 辉煌
[ˈentərpraɪz] .
enterprise .
企业 .
她立即命令牧群的看守们将所有皇家马匹带到索拉布面前，让他挑选一匹配得上这项光荣事业的战马。

[bʌt; bət][ə'ləs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [boʊd] [ðəm'selvz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
one and all bowed themselves beneath his weight ,
— 和 全部 鞠躬 他们自己 下面 他的 重量 ,
所有人都屈服于他的重量之下。

[i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] ['testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['rʌstəm] , [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz]
even as they had when tested by the Mighty Rustem , when he chose his
甚至 作为 他们 有 什么时候 测试 经过 这 强大的 鲁斯滕 , 什么时候 他 选择 他的
[sti:d] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
steed of battle .
骏马 的 战斗 .

就像他们接受强大的鲁斯滕的考验时一样，当时他选择了自己的战马。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] ['soʊræb][wʌn] [hu:] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] [foʊl] — [sprʌŋ]
But presently there came before Sohrab one who told of a beautiful foal — sprung
但 目前 那里 来了 前 索拉布 — WHO 讲述 的 一个 美丽的 驹 — 弹簧
[frʌm; frəm] - ['glɔ:riəs] - — [kli:n] - [lɪmd] ,
from Rustem's glorious Rakush — clean - limbed ,
从 - 辉煌 - — 干净的 - 有肢的 ,

但不久，索拉布面前来了一个人，讲述了一匹漂亮的小马驹——出自鲁斯坦那匹光荣的拉库什——四肢健全。

[strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] , [wɪt] , ['hævɪŋ] ['testɪd] , ['soʊræb] [dɪ'klerd] ['pɜ:rfɪkt] .
strong , and beautiful , which , having tested , Sohrab declared perfect .
强的 , 和 美丽的 , 哪个 , 拥有 测试 , 索拉布 声明 完美的 .

坚固而美丽，索拉布测试后，称其完美无瑕。

[ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ðerfɔ:r] , [hi:; hi][kraɪd] [aʊt] ['geɪli] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
In his joy , therefore , he cried out gaily unto his mother :
在 他的 喜悦 , 所以 , 他 哭 出去 兴高采烈地 到 他的 母亲 :

因此，他欣喜若狂地向母亲欢呼：

" [fer] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
" **Fair Queen of the World !**
" 公平的 女王 的 这 世界 ！

“世界美丽的皇后！ ”

[bɪ'hoʊld] ,
Behold ,
看哪 ,
看哪，
[ðə; ði] [breɪv] [sʌnz] [ʌv; əv] ['rʌstəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] - [kreɪv] [ðəɪ] ['blesɪŋ] [er] [ðeɪ] [goʊ] [fɔ:rθ] [ɪn]
the brave sons of Rustem and of Rakush crave thy blessing ere they go forth in
这 勇敢的 儿子们 的 鲁斯滕 和 的 - 渴望 你的 祝福 埃雷 他们 去 前进 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [kraʊn] [tu:; tə] [greɪs] [ðəɪ] ['glɔ:riəs] ['tresɪz] — [wʌn][ʌv; əv]
search of laurels and a sunny crown to grace thy glorious tresses — one of
搜索 的 月桂树 和 一个 阳光明媚 王冠 到 优雅 你的 辉煌 头发 — — 的
[wɪtʃ] [ðəɪ]['hɪroʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [si:m] [ɪn] [tru:θ] [tu:; tə] ['kæəri] [ði:] ['evər] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
which thy hero craveth that he may seem in truth to carry thee ever near his heart
哪个 你的 英雄 渴望 那 他 可能 似乎 在 真相 到 携带 你 曾经 靠近 他的 心
.
:
.

鲁斯泰姆和拉库什的勇敢儿子们渴望得到你的祝福，然后他们出发去寻找桂冠和阳光般的王冠，来装点你光辉的秀发——你的英雄渴望得到其中之一，这样他才能看起来真的把你永远放在他的心上。

” [ə'ləs] ！
“ **Alas** ！
” 唉 ！

“唉！

- , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['splendɪd] [sʌn] , [lɒŋd] ['niːðər] [fɔːr; fər] ['lɒrəlz] [nɔːr][ə; eɪ]
Tamineh , **as** **she** **gazed** **at** **her** **splendid** **son** , **longed** **neither** **for** **laurels** **nor** **a**
- , 作为 她 凝视 在 她 灿烂 儿子 , 渴望 两者都不 为了 月桂树 也不 一个
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

塔米娜凝视着她英俊的儿子，既不渴望荣耀，也不渴望王冠。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['prez(ə)ns] [fər'evər] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
but **only** **to** **joy** **in** **his** **glorious** **presence** **forever** — **for** **such** **is** **the** **way** **of**
但 仅有的 到 喜悦 在 他的 辉煌 在场 永远 — 为了 这样的 是 这 方式 的
['mʌðərz] .
mothers .
母亲们 .

但唯有永远在他荣耀的同在中欢欣鼓舞——因为这就是母亲的行事方式。

[nevərðə'les] , ['miːtɪŋ] ['bæntər][wɪð; wɪθ]['bæntər] ,
Nevertheless , **meeting** **banter** **with** **banter** ,
尽管如此 , 会议 闲聊 和 闲聊 ,
然而，以戏谑回应戏谑，

[greɪ'ʃəslɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðæt] [wʌn][dɑːrk] [lɑːk] [biː; bi] ['sevəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] ['tresɪz] ,
graciously **she** **allowed** **that** **one** **dark** **lock** **be** **severed** **from** **her** **abundant** **tresses** ,
亲切地 她 允许 那 一 黑暗的 锁 是 切断 从 她 丰富 头发 ,
她欣然同意从她浓密的秀发中剪下一缕乌黑的发丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ʌv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['nəʊblz]
and **she** **smiled** **as** **she** **noted** **the** **admiration** **and** **love** **exhibited** **by** **the** **nobles**
和 她 微笑 作为 她 著名的 这 钦佩 和 爱 展出 经过 这 贵族
[ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [huː] [flɑːkt] [soʊ] ['glædli][tuː; tə] - ['stændərd] .
and **warriors** **who** **flocked** **so** **gladly** **to** **Sohrab's** **standard** .
和 战士 WHO 成群结队的 所以 乐意 到 - 标准 .

她微笑着注意到贵族和战士们欣然涌向索拉布的旗帜，表现出对他的钦佩和爱戴。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [di:p] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
Yea , **and** **deep** **in** **her** **heart** **she** **longed** **to** **be** **a** **youth** **that** **she** , **too** ,
是的 , 和 深的 在 她 心 她 渴望 到 是 一个 青年 那 她 , 也 ,
是的，在她内心深处，她也渴望成为一个像她一样的年轻人。

[maɪt] ['fɑːləʊ] [ðɪs] ['glɔːriəs] [jʌŋ] ['liːdər] , ['wʌtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]
might **follow** **this** **glorious** **young** **leader** , **watching** **over** **his** **safety** **in** **the** **capacity** **of**
可能 跟随 这 辉煌 年轻的 领导者 , 观看 超过 他的 安全 在 这 容量 的
[dɪ'voʊtɪd] ['bɑːdi] - [gɑːrd] .
devoted **body** - **guard** .
奉献 身体 - 警卫 .

或许会追随这位光荣的年轻领袖，以忠诚保镖的身份守护他的安全。

[ænd; ənd] [wel] [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ！
And **well** **if** **this** **might** **have** **been** ！
和 出色地如果 这 可能 有 到过 ！
如果真是这样就好了！

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] - [sə'spektɪd] [aɪ'tiː][nɑːt] , [ɑːn] [ðɪs] [ekspə'dɪʃ(ə)n] ,
for , **though** **Tamineh** **suspected** **it** **not** , **on** **this** **expedition** ,
为了 , 尽管 - 怀疑 它 不是 , 在 这 远征 ,
虽然塔米内没有察觉，但在这次探险中，

[mʌtʃ] [ˈsoʊrəb][wʌz; wəz][tuː; tə] [niːd] [ðə; ði]ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz] , [dɪˈvootɪd] , [ænd; ənd] [ˈloɪəl]
much Sohrab was to need the offices of a wise , devoted , and loyal
很多 索拉布 曾是 到 需要 这 办公室 的 一个 明智的 , 奉献 , 和 忠诚
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

索拉布非常需要一位睿智、忠诚、尽职的伙伴。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈenəmi] [huː] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [riˈkruːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] , [wɜːr; wər] [ˈplɑːtɪŋ]
since he had enemies who , even as he recruited his army , were plotting
自从 他 有 敌人 WHO , 甚至 作为 他 招募 他的 军队 , 是 绘制
[hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] .
his destruction .
他的 破坏 .

因为他有敌人，即使在他招募军队的同时，这些敌人也在密谋除掉他。

[ɪnˈdiːd] [jes] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [æfrəˈsiːæb][wʌz; wəz][ðə; ði]ˈɪnstɪɡeɪtər] , [fɔːr; fər][əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]
Indeed yes , and of these Afrasiab was the instigator , for upon hearing the
的确 是的 , 和 的 这些 阿弗拉西亚布 曾是 这 煽动者 , 为了 之上 听力 这
[nuːz] [ʌv; əv] - [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
news of Sohrab's intention ,
消息 的 - 意图 ,

的确如此，而这些人中，阿弗拉西亚布正是始作俑者，因为他一听到索拉布的意图，

[ˈstreɪtweɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ˈhjuːmən][ænd; ənd][ˈbɑːrmən] , [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]
straightway he called unto him Human and Barman , two of his most
立刻 他 称为 到 他 人类 和 酒吧老板 , 二 的 他的 最多
[ˈdaʊti] [ˈtʃiːftənz] ,
doughty chieftains ,
强悍 酋长们 ,

他立刻召来了他最英勇的两位首领——人马和巴曼。

[ænd; ənd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] :
and said unto them :
和 说 到 他们 :

然后对他们说：

“ [oʊ][maɪ] - , [ˈɪs(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [ˈvoɪs] ,
“ **O my Pehliva , listen unto my voice** ,
“ 哦 我的 - , 听 到 我的 嗓音 ,

“我的佩利瓦啊，请听我的声音，

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][rɪd][juː ˈes][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
for verily I have a plan which shall rid us of all our enemies .
为了 确实 我 有 一个 计划 哪个 将 摆脱 我们 的 全部 我们的 敌人 .

因为我的确有一个计划，可以使我们摆脱所有敌人。

[fɔːr; fər][bɪˈhoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !

瞧！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] [ðæt] [ˈsoʊrəb][ɪz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɡreɪt] [dɪˈstɜːrbər] [ʌv; əv]
it is known unto me that Sohrab is sprung from that great disturber of
它 是 已知 到 我 那 索拉布 是 弹簧 从 那 伟大的 扰乱者 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːɡres] ,
our progress ,
我们的 进步 ,

据我所知，索拉布是那个严重阻碍我们进步的人的后裔。

[ˈrʌstəm] [ðə; ði] [ˈmaɪtɪ] , [hu:] [nɑ:t] [ðæt] [hi;; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [sʌn] .

Rustem the Mighty , who suspecteth not that he hath a son .
鲁斯滕 这 强大的 , WHO 怀疑 不是 那 他 有 一个 儿子 .

鲁斯泰姆大帝，他丝毫没有意识到自己有个儿子。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔ:r] , [hu:] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [aʊt]
It must be hidden from him , therefore , who it is that cometh out
它 必须 是 隐 从 他 , 所以 , WHO 它 是 那 到来 出去

[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

因此，必须对他隐瞒是谁出来与他作对。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [ˈtʃæmpi:ənz] [wɪl] [ˈfɔrli] [mi:t] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] ,
for these two champions will surely meet in battle ,
为了 这些 二 冠军 将要 一定 见面 在 战斗 ,

这两位冠军必将在战场上相遇。

[ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlaɪən] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .
and it may be that the young lion will kill the old one .
和 它 可能 是 那 这 年轻的 狮子 将要 杀 这 老的 一 .

或许这头年轻的狮子会杀死那头年老的狮子。

[naʊ] [ɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu;; tə] [pæs] , [brˈhoʊld] , [ɪˈrɑ:n; ɪˈræŋ] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] ,
Now if that shall come to pass , behold , Iran , devoid of Rustem ,
现在 如果 那 将 来 到 经过 , 看哪 , 伊朗 , 缺乏 的 鲁斯滕 ,

如果这种情况真的发生，那么，伊朗将失去鲁斯坦姆。

[wɪl] [fɔ:l] [æn; ən] [ˈi:zi] [preɪ] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [hændz] ; [ænd; ænd] [wen] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
will fall an easy prey into our hands ; and when that shall have happened ,
将要 落下 一个 简单的 猎物 进入 我们的 双手 ; 和 什么时候 那 将 有 发生 ,
将会轻易落入我们手中；而当这种情况发生时，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi] [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu;; tə] [teɪk] [ˈsoʊræb] [baɪ] [ˈstrætədʒəm] [ænd; ænd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .
it will be an easy matter to take Sohrab by stratagem and slay him .
它 将要 是 一个 简单的 事情 到 拿 索拉布 经过 策略 和 杀戮 他 .

用计谋制服并杀死索拉布是件轻而易举的事。

[ɪf] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [haʊˈevər] , [ˈrʌstəm] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
If , on the other hand , however , Rustem should slay his son ,
如果 , 在 这 其他 手 , 然而 , 鲁斯滕 应该 杀戮 他的 儿子 ,

但另一方面，如果鲁斯泰姆杀死了他的儿子，

[ðen] [wʊd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi;; bi] [dɪˈvaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] , [soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]
then would his heart be devoured with grief , so that he would trouble his
然后 会 他的 心 是 吞噬 和 悲伤 , 所以 那 他 会 麻烦 他的
[ˈenəmi] [noʊ] [mɔ:r] .
enemies no more .
敌人 不 更多的 .

那时，他的心将被悲伤吞噬，以致他再也无法给他的敌人带来麻烦。

[ˈsoʊ] [speɪk] [æfrəˈsi:æb] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈtʃi:fs] , [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [pɔ:d] [aʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɡaɪl] ,
” So spake Afrasiab unto his chiefs , and having poured out all his guile ,
” 所以 说 阿弗拉西亚布 到 他的 酋长们 , 和 拥有 倾倒 出去 全部 他的 诡计 ,

“阿弗拉西亚布对他的首领们说了这些话，并倾吐了他所有的诡计，

[hi;; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [ˈɡæðər] [təˈɡeðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑ:ɹmi] [tu;; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv]
he bade them quickly gather together a great army to join the ranks of
他 巴德 他们 迅速地 收集 一起 一个 伟大的 军队 到 加入 这 排名 的
[ˈsoʊræb] ,
Sohrab ,
索拉布 ,

他命令他们迅速集结一支庞大的军队，加入索拉布的阵营。

[ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt][ˈʌntə'ʌntu] - .
and depart unto Samangan .
和 离开 到 - .

然后前往萨门甘。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪs] [tu:; tə][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs]
And behold , they bare with them gifts of great price to set before the face
和 看哪 , 他们 裸 和 他们 礼物 的 伟大的 价格 到 放 前 这 脸
[ʌv; əv][ˈsoʊræb] ,
of Sohrab ,
的 索拉布 ,

瞧，他们带着贵重的礼物，要摆在索拉布面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkærid] [ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
and they carried unto him also a letter from the King , filled with
和 他们 携带 到 他 还 一个 信 从 这 国王 , 已填 和
[wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈhʌni] .
words of honey .
字 的 蜂蜜 .

他们还带去国王的一封信，信中充满了甜言蜜语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [sed] :
And the letter said :
和 这 信 说 :
[ˈwɪtʃ] [dɪ] [ˈlɛtər] [sɪd] :
[wɪtʃ] [dɪ] [ˈlɛtər] [sɪd] :
信中写道:

“ [oʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈstriplɪŋ] , [hu:z] [ˈi:kwəl] [ɛɡzɪstɪθ] [nɑ:tɪ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] , [bɪ'hoʊld] ,
“ **O Glorious Stripling , whose equal existeth not in all the world , behold ,**
” 哦 辉煌 斯特林 , 谁 平等的 存在 不是 在 全部 这 世界 , 看哪 ,
“哦，光荣的少年啊，世上再无与你匹敌之人，请看，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðəɪ] [ˈvælərəs] [rɪ'zɑ:lʌv] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn][ˈʌntə'ʌntu] [ðəɪ] [fɪ:t] ,
the King laudeth thy valorous resolve to bring Iran unto thy feet ,
这 国王 劳德斯 你的 英勇的 解决 到 带来 伊朗 到 你的 脚 ,
[ˈwɪtʃ] [dɪ] [ˈlɛtər] [sɪd] :
国王赞扬你为征服伊朗而展现的英勇决心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsendɪθ] [ˈʌntə'ʌntu] [ðɪ:] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɑ:rmɪ] [ðæt] [raɪt] [ˈspi:dəli] [ˈtɒrən] ,
and he sendeth unto thee a mighty army that right speedily Turan ,
和 他 sendeth 到 你 一个 强大的 军队 那 正确的 迅速地 图兰 ,
[ˈwɪtʃ] [dɪ] [ˈlɛtər] [sɪd] :
他将派遣一支强大的军队迅速抵达图兰，

[ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn][ænd; ənd] - [meɪ] [bi:; bi][wʌn][lənd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət] [pi:s] .
Iran and Samangan may be one land , and all the world at peace .
伊朗 和 - 可能 是 一 土地 , 和 全部 这 世界 在 和平 .
[ˈwɪtʃ] [dɪ] [ˈlɛtər] [sɪd] :
伊朗和萨门甘或许可以成为一体，世界也将因此和平。

“ [soʊ] [ˈsoʊræb] , [ðʌs] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪl] ,
“ **So Sohrab , thus encouraged by the King , and unsuspecting of his guile ,**
” 所以 索拉布 , 因此 鼓励 经过 这 国王 , 和 不带怀疑的 的 他的 诡计 ,
“于是，索拉布受到国王的鼓励，丝毫没有怀疑国王的诡计，

[kɔ:zd] [ðə; ði][ˈsɪmbəlz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsaʊndɪd] ,
caused the cymbals of departure to be sounded ,
导致 这 钹 的 离开 到 是 听起来 ,
[ˈwɪtʃ] [dɪ] [ˈlɛtər] [sɪd] :
下令鸣响离别的钹声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [set] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ɪts] [tɒr] [ʌv; əv][ˈkɑ:ŋkwest] .
and the army set forth upon its tour of conquest .
和 这 军队 放 前进 之上 它是 旅游 的 征服 .
[ˈwɪtʃ] [dɪ] [ˈlɛtər] [sɪd] :
于是，军队开始了征战之旅。

[naʊ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:θfl] ['kɑ:ŋkərə] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪ] [baɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd]
Now the track of this youthful conqueror was marked by desolation and
现在 这 追踪 的 这 青春 征服者 曾是 标记 经过 荒凉 和
[dɪˈstrʌkʃn] , [bʌt; bət][br'hoʊld] ,
destruction , but behold ,
破坏 , 但 看哪 ,
这位年轻征服者的足迹遍布荒凉与毁灭，但看哪，

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] [ʌn'steɪd] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [waɪt] ['fɔ:rtres] ,
he marched on unstayed until he was come unto the White Fortress ,
他 行军 在 未停留 直到 他 曾是 来 到 这 白色的 堡垒 ,
他一路不停地前进，直到抵达白堡。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈpə:ʃə] .
which was the key to the heart of Persia .
哪个 曾是 这 钥匙 到 这 心 的 波斯 .
这就是通往波斯心脏地带的键。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strɔ:ŋhoʊld] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [breɪv] , [æn; ən][oʊld][ænd; ənd]
Now the governor of this stronghold was Gustahem the brave , an old and
现在 这 州长 的 这 据点 曾是 - 这 勇敢的 , 一个 老的 和
[ˈferməs] ['wɔ:riər] ,
famous warrior ,
著名的 战士 ,
当时这座要塞的统治者是勇敢的古斯塔赫姆，他是一位年迈而著名的战士。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əˈlæs] ,
but now , alas ,
但 现在 , 唉 ,
但现在，唉，
[soʊ] ['fi:b(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rt][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .
so feeble that he could assist in the defence of the fort only by his counsel .
所以 微弱 那 他 可以 协助 在 这 防御 的 这 堡 仅有的 经过 他的 法律顾问 .
他身体虚弱，只能通过提供建议来协助保卫堡垒。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] , - [baɪ] [neɪm] ,
He had under him , however , a young captain , Hujir by name ,
他 有 在下面 他 , 然而 , 一个 年轻的 队长 , - 经过 姓名 ,
然而，他手下有一位名叫胡吉尔的年轻队长。
[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['tʃæmpiən] ,
who was known unto the enemy as a very brave and powerful champion ,
WHO 曾是 已知 到 这 敌人 作为 一个 非常 勇敢的 和 强大的 冠军 ,
敌人都知道他是一位非常勇敢强大的勇士。

[soʊ][ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ɪmˈpregnəb(ə)l] .
so the White Castle was considered impregnable .
所以 这 白色的 城堡 曾是 经过考虑的 坚不可摧 .
因此，白城堡被认为固若金汤。

[br'li:vɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪˈkjʊr] , [ðərˈfɔ:r] , [wen] - [br'held] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r][ə; eɪ]
Believing themselves to be secure , therefore , when Hujir beheld from afar a
相信 他们自己 到 是 安全的 , 所以 , 什么时候 - 观看 从 远方 一个
[dɑ:rk] [klaʊd] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men] ,
dark cloud of armed men ,
黑暗的 云 的 武装 男人 ,
因此，当他们自认为很安全时，胡吉尔远远地看到一群武装人员组成的乌云密布。

[wið; wiθ] [ˈgælənt] [ˈsoʊræb][æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ɪmiːdiətli] [hiː; hi] [dɒnd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmər][ænd; ənd]
with gallant Sohrab at their head , immediately he donned his armor and
和 英勇 索拉布 在 他们的 头 , 立即地 他 穿戴 他的 盔甲 和
[rʌʃt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] ,
rushed forward to challenge him ,
匆忙 向前 到 挑战 他 ,
他率领着英勇的索拉布, 立刻穿戴好盔甲, 冲上前去挑战他。

[ˈkraɪɪŋ] [ˈæərəɡəntli] :
crying arrogantly :
哭泣 傲慢地 :
傲慢地哭泣:

“ [hɔːlt] , [ðəʊ] [ˈstriplɪŋ] !
“ Halt , thou Stripling !
“ 停止 , 你 斯特林 !
“住手, 你这毛头小子! ”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðəʊ] [ˈventʃə] [wʌn] [step] [ˈnɪrər] , [ˈverɪli] [aɪ] [wɪl] [lɑːp][ɔːf] [ðæt] [ˈtaʊərɪŋ] [hed] [lʌv; əv]
for if thou venturest one step nearer , verily I will lop off that towering head of
为了 如果 你 冒险家 一 步 更近 , 确实 我 将要 垂落 离开 那 参天 头 的
[ðəɪn] ,
thine ,
你的 ,
如果你胆敢再靠近一步, 我必砍下你那高耸的脑袋!

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəɪ] [sɔːft] , [ˈbeɪbi] [fleʃ] [ˈʌntəˈʌntu][jɑːn] [ˈhʌŋɡri] [ˈvʌltʃərz] [fɔːr; fər] [fuːd] .
and give thy soft , baby flesh unto yon hungry vultures for food .
和 给 你的 柔软的 , 婴儿 肉 到 远 饥饿的 秃鹫 为了 食物 .
将你柔软的婴儿肉献给那些饥饿的秃鹫当食物。

“ [bʌt; bət][bɪˈhoʊld] !
“ But behold !
“ 但 看哪 !
“但是, 瞧!

[ðɪs] [fɪrs] [ˈmenəs] [dɪˈtɜːd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈsekənd] [ðə; ði][ˈɑːnwərd] [kɔːrs] [lʌv; əv][ˈsoʊræb] ,
this fierce menace deterred not for a single second the onward course of Sohrab ,
这 凶猛的 威胁 威慑 不是 为了 一个 单身的 第二 这 向前 课程 的 索拉布 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
这场猛烈的威胁丝毫没有阻挡索拉布继续前进的步伐, 他

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [nɑːt] , [ˈboʊldli] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] , [ˈkwɪkli] [hɪm; ɪm] .
hesitating not , boldly charged the champion , quickly o'ercoming him .
犹豫不决 不是 , 大胆地 带电 这 冠军 , 迅速地 克服 他 .
他毫不犹豫地 向冠军发起猛攻, 迅速战胜了他。

[fɔːr; fər] , [ðəʊ] - [fɔːt] [ˈbreɪvli] ,
For , though Hujir fought bravely ,
为了 , 尽管 - 战斗 勇敢地 ,
虽然胡吉尔英勇作战,

[ɪn][ðə; ði][hændz][lʌv; əv] - [ˈmaɪti] [sʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][æən; ən][ˈɪnfənt] .
in the hands of Rustem's mighty son he was naught but an infant .
在 这 双手 的 - 强大的 儿子 他 曾是 零 但 一个 婴儿 .
在鲁斯泰姆强壮的儿子手中, 他不过是个婴儿。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm'self] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdər] , [ˈðerfɔːr] , [ˈhʌmbli] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪft]
Seeing himself at the mercy of the invader , therefore , humbly the vanquished
看到 他自己 在 这 怜悯 的 这 侵略者 , 所以 , 谦卑地 这 战败者
[ˈhɪroʊ] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][ˈkwɔːrtər] ,
hero begged for quarter ,
英雄 乞求 为了 四分之一 ,
因此, 这位战败的英雄意识到自己已落入侵略者之手, 便谦卑地乞求饶命。

[ænd; ənd][ˈsoʊræb] , [huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ˈgræntɪd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz]
and Sohrab , who was young and tender of heart , granted unto his
和 索拉布 , WHO 曾是 年轻的 和 投标 的 心 , 的确 到 他的
[ˈædvərseri] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
adversary his life ,
对手 他的 生活 ,
而年轻心肠柔弱的索拉布, 竟将自己的性命赐给了他的敌人。

[ˈbaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɔːrdz][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkæptɪv] [ˈʌntəˈʌntu][ˈhjuːmən] .
binding him with cords and sending him captive unto Human .
结合 他 和 绳索 和 发送 他 俘虏 到 人类 .
用绳索捆绑他, 并将他俘虏送到人类那里。

[ˈhaʊˈbiːɪt] , [ðoʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] ,
Howbeit , though successful in this encounter ,
然而 , 尽管 成功的 在 这 遇到 ,
然而, 尽管在这次交锋中取得了成功,

[ˈsoʊræb][wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪs] [əˈnʌðər] [ˈædvərseri] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɪˈventf(ə)l] [deɪ] — [wʌn] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]
Sohrab was to face another adversary upon this eventful day — one powerful in a
索拉布 曾是 到 脸 其他 对手 之上 这 多事 天 — 一 强大的 在 一个
[ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [driːmd] [nɑːt] .
fashion of which he dreamed not .
时尚 的 哪个 他 梦见 不是 .
在这一天, 索拉布将面对另一个敌人——一个强大到他做梦都想不到的敌人。

[fɔːr; fər][brɪˈhoʊld] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈkrɒnɪkəld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrt][ðer; ðər][ˈɔːlsou] [dwelt] [ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈdɔːtər]
For behold , it is chronicled that in the Fort there also dwelt the lovely daughter
为了 看哪 , 它 是 编年史 那 在 这 堡 那里 还 居住 这 迷人的 女儿
[ʌv; əv] - ,
of Gustahem ,
的 - ,
据史料记载, 古斯塔赫姆美丽的女儿也曾居住在这座堡垒中。

[ə; eɪ][wɔːr] - [laɪk] [meɪd] , [skɪld] [ɪn] [æθˈletɪk] [spɔːrts] , [ænd; ənd] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn]
a war - like maid , skilled in athletic sports , and famed for her exploits in
一个 战争 - 喜欢 女佣 , 熟练 在 运动 运动的 , 和 著名的 为了 她 漏洞 在
[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .
many a battle .
许多 一个 战斗 .
一位好战的女仆, 擅长体育运动, 并因其在许多战斗中的英勇表现而闻名。

[naʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [brɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ]
Now the name of the maiden was Gurdafrid , and beholding the overthrow
现在 这 姓名 的 这 少女 曾是 - , 和 凝视 这 推翻
[ʌv; əv] - ,
of Hujir ,
的 - ,
这位少女名叫古尔达弗里德, 她目睹了胡吉尔的覆灭,

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈfeɪm] .
her heart was filled with anger and shame .
她 心 曾是 已填 和 愤怒 和 耻辱 .
她心中充满了愤怒和羞愧。

[soʊ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfʊəri] , [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] - [ˈmeɪd(ə)n] [kloʊðd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈbɜːrniʃt] [meɪl] ,
So , filled with fury , quickly the warrior - maiden clothed herself in burnished mail ,
所以 , 已填 和 愤怒 , 迅速地 这 战士 - 少女 穿着衣服 她自己 在 抛光 邮件 ,
于是, 这位女战士怒火中烧, 迅速穿上闪亮的锁子甲。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈtresɪz] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈaɪərn] [ˈhelmt] .
hiding her glorious tresses under an iron helmet .
隐藏 她 辉煌 头发 在下面 一个 铁 头盔 .
她用铁头盔遮住了她那令人艳羡的秀发。

[ðen] , [ˈmaʊntɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfaɪəri] [stiːd] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ˈboʊldli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
Then , mounting her fiery steed , she rode boldly forth from out the gates of
然后 , 安装 她 火热 骏马 , 她 骑 大胆地 前进 从 出去 这 大门 的
[ðə; ði] [waɪt] [ˈkæs(ə)] ,
the White Castle ,
这 白色的 城堡 ,
然后, 她骑上那匹烈马, 大步走出了白城堡的大门。

[ˈfɜːsli] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] [ɪn]
fiercely challenging the enemy to produce a champion worthy to meet her in
激烈地 具有挑战性的 这 敌人 到 生产 一个 冠军 值得 到 见面 她 在
[ˈkɑːmbæt] ,
combat ,
战斗 ,
她向敌人发出严厉挑战, 要求他们派出一位能与她一战的勇士。

[ðæt] [ðʌs] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] .
that thus the fate of the Fort might be decided .
那 因此 这 命运 的 这 堡 可能 是 决定 .
这样一来, 这座堡垒的命运或许就能决定了。

[bʌt; bət] [bɪˈhoʊld] !
But behold !
但 看哪 !
但是, 瞧!

[nʌn] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti]
none answered the challenge , for all thought that they gazed upon a mighty
没有任何 回答 这 挑战 , 为了 全部 想法 那 他们 凝视 之上 一个 强大的
[ˈwɔːriər] ,
warrior ,
战士 ,
无人应战, 因为所有人都认为自己看到的是一位强大的战士。

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜːrniʃt] [stiːl] [hɪd] [nɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkli] -
not knowing that the burnished steel hid naught but a woman with quickly -
不是 会心 那 这 抛光 钢 隐藏 零 但 一个 女士 和 迅速地 -
[ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] .
beating heart .
殴打 心 .
他并不知道, 那光亮的钢制外壳下隐藏的, 不过是一个心跳加速的女人。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [ˈðerfɔːr] ,
Seeing that none of his warriors desired to take up the challenge , therefore ,
看到 那 没有任何 的 他的 战士 想要的 到 拿 向上 这 挑战 , 所以 ,
因此, 鉴于他的战士中无人愿意接受挑战,
[wʌns] [mɔːr] [ˈɡælənt] [ˈsoʊræb] [stept] [ˈgeɪli] [fɔːrθ] , [ˈkraɪɪŋ] :
once more gallant Sohrab stepped gayly forth , crying :
一次 更多的 英勇 索拉布 步 同性恋地 前进 , 哭泣 :
英勇的索拉布再次兴高采烈地走上前, 高声喊道:

“ [mɪˈθɪŋks] [aɪ] [si:] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] [əˈhʌðər] [waɪld][æs][fɔ:r; fər][maɪ][ˈlæsəʊ] .
“ **Methinks I see before me another wild ass for my lasso** .
“ 我觉得 我 看 前 我 其他 荒野 屁股 为了 我的 套索 :
“我觉得我眼前又出现了一头野驴，可以套住它了。”

[kʌm] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈpju:ni][wʌn] , [fɔ:r; fər] [ˈverɪli] - [ɪz] [ˈloʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz][kæpˈtɪvəti] .
Come forward , Puny One , for verily Hujir is lonely in his captivity .
来 向前 , 弱小 一 , 为了 确实 - 是 孤独 在 他的 囚禁 :
上前吧，弱小者，因为胡吉尔在囚禁中确实感到孤独。

“ [naʊ] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspoukən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [ˈsoʊræb] [roʊd] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə]
“ **Now having thus spoken , with a smile of exultation Sohrab rode forward to**
“ 现在 拥有 因此 说 , 和 一个 微笑 的 大喜 索拉布 骑 向前 到
[hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ɪnˈkaʊntər] ;
his second encounter ;
他的 第二 遇到 ;
“说完这些话，索拉布带着欣喜的笑容，策马奔向他的第二次遭遇；

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈproʊt] , [let] [flaɪ][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈæərəʊs] ,
and the maid , at his approach , let fly a storm of arrows ,
和 这 女佣 , 在 他的 方法 , 让 飞 一个 风暴 的 箭头 ,
少女见他走近，便射出一阵箭雨。

[əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] , [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
attacking him first from one side , then from the other .
攻击 他 第一的 从 一 边 , 然后 从 这 其他 :
先从一侧攻击他，再从另一侧攻击他。

[jeɪ] , [ðə; ði] [ˈmɪsaɪlz] [fel] [θɪk] [laɪk] [heɪl] ,
Yea , the missiles fell thick like hail ,
是的 , 这 导弹 跌倒 厚的 喜欢 冰雹 ,
是的，导弹像冰雹一样密集地落下。

[ˈwɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈfend] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
whizzing about the hero's head so that he could not defend himself , and
呼啸 关于 这 英雄们 头 所以 那 他 可以 不是 保卫 他自己 , 和
[brɪˈhoʊld] ,
behold ,
看哪 ,
飞镖在英雄的头顶呼啸而过，让他无法自卫，瞧！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] , [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ] [geɪzɪŋ] [əˈpɑ:n]
he was angry and ashamed , for was not the whole army gazing upon
他 曾是 生气的 和 羞愧 , 为了 曾是 不是 这 所有的 军队 凝视 之上
[hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] ?
his discomfiture ?
他的 沮丧 ?
他既愤怒又羞愧，因为全军上下都在注视着他的窘境吗？

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [meɪd] !
Nevertheless , it was a pretty sight to watch the maid !
尽管如此 , 它 曾是 一个 漂亮的 视线 到 手表 这 女佣 !
不过，看着女仆还是挺赏心悦目的！

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [ˈræpɪdli] [wi:ld] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [saɪd][tu:; tə] [saɪd] , [naʊ] [rɪˈtaɪərɪŋ]
For , as she rapidly wheeled her horse from side to side , now retiring
为了 , 作为 她 快速 带轮子的 她 马 从 边 到 边 , 现在 退休
[ænd; ənd] [naʊ] [ədˈvænsɪŋ] ,
and now advancing ,
和 现在 前进 ,
她迅速地左右调转马头，时而后退，时而前进，

[ˈsmɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [spɪr] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈhɪrəʊz, ˈhiːrəʊz] [hɔːrs] , [ænd; ənd]
smiting her shield with her spear to frighten the hero's horse , and
惩罚 她 盾 和 她 矛 到 吓唬 这 英雄们 马 , 和
[ˈreɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈʃaʊə] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] ,
raining her shower of arrows ,
下雨 她 淋浴 的 箭头 ,
她用长矛敲击盾牌, 吓唬英雄的战马, 然后箭如雨下。

[ˈveriːli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði] [pəɹˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][dekˈsterəti][ænd; ənd] [skɪl] ,
verily she seemed the personification of dexterity and skill ,
确实 她 似乎 这 拟人化 的 灵巧 和 技能 ,
她确实看起来像是灵巧和技巧的化身。
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [oʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ˈsoʊræb][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
and it looked as if the overthrow of Sohrab was at hand .
和 它 看起来 作为 如果 这 推翻 的 索拉布 曾是 在 手 .
看来索拉布的垮台似乎在即。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈkɑːntest][wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] ,
But , though for a time the contest was doubtful ,
但 , 尽管 为了 一个 时间 这 竞赛 曾是 疑 ,
但是, 尽管一度比赛结果不明朗,
[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .
the advantage was not to be always upon the side of the maiden .
这 优势 曾是 不是 到 是 总是 之上 这 边 的 这 少女 .
优势不在于总是站在少女一边。

[fɔːr; fəɹ][ˈsoʊræb] , [ˈmɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈreɪdʒd] , [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ˈfjəri] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [nɑːt][ðə; ði]
For Sohrab , mortified and enraged , advanced with fury , regarding not the
为了 索拉布 , 羞愧难当 和 愤怒 , 先进的 和 愤怒 , 关于 不是 这
[ˈæərəʊs] .
arrows .
箭头 .
索拉布既羞愧又愤怒, 怒气冲冲地向前冲去, 全然不顾箭矢。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsˈmeɪd] - [ə; eɪ] [wɪt] !
But think not that he dismayed Gurdafrid a whit !
但 思考 不是 那 他 沮丧 - 一个 白色 !
但千万别以为他让古尔达弗里德感到丝毫沮丧!
[neɪ] , [fɔːr; fəɹ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈproʊtʃ] , [ˈdekstrəsli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; həɹ][baʊ; boʊ][ˈoʊvər]
Nay , for when she saw him approach , dexterously she threw her bow over
不 , 为了 什么时候 她 锯 他 方法 , 灵巧地 她 扔 她 弓 超过
[hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] ,
her shoulder ,
她 肩膀 ,
不, 因为当她看到他走近时, 她灵巧地将弓箭甩到肩上。

[pʊt][hɜːr; həɹ] [spɪr] [ɪn][rest] , [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
put her spear in rest , and galloped to meet him .
放 她 矛 在 休息 , 和 疾驰 到 见面 他 .
她放下长矛, 策马奔向他。
[ðen] [ˈsoʊræb] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Then Sohrab , drawing his spear back until the point was almost level with his
然后 索拉布 , 绘画 他的 矛 后退 直到 这 观点 曾是 几乎 等级 和 他的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,
然后索拉布将长矛向后拉, 直到矛尖几乎与身体齐平,

[dɪ'livərd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , ['straɪkɪŋ] - [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːrdl] .
delivered it with all his force , striking Gurdafrid upon the girdle .
发表 它 和 全部 他的 力量 , 引人注目 - 之上 这 腰带 :

他使出全力, 击中了古尔达弗里德的腰带。

[naʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː][bɜːrst][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv]
Now the force of the blow was so great that it burst the fastenings of
现在 这 力量 的 这 吹 曾是 所以 伟大的 那 它 爆裂 这 紧固件 的
[hɜːr; hær][koʊt][ʌv; əv][meɪl][ænd; ənd] [həːld] [hɜːr; hær][frʌm; frəm][hɜːr; hær]['sæd(ə)l][laɪk][ə; eɪ][bɔːl] [strʌk]
her coat of mail and hurled her from her saddle like a ball struck
她 外套 的 邮件 和 投掷 她 从 她 鞍 喜欢 一个 球 击
[baɪ][ə; eɪ] ['rækɪt] ,
by a racquet ,
经过 一个 球拍 ,

这一击的力道如此之大, 以至于她的锁子甲都崩开了, 她像被球拍击中的球一样从马鞍上摔了下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] ['endɪd] .
and you would have said that now the contest was ended .
和 你 会 有 说 那 现在 这 竞赛 曾是 结束 :

你会说, 现在比赛已经结束了。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['twɪstɪd] [hɜːr'self] ['ʌndər] [hɜːr; hær]
But not so , for , quick as a flash , the maiden twisted herself under her
但 不是 所以 , 为了 , 快的 作为 一个 闪光 , 这 少女 扭曲 她自己 在下面 她
['sæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

但事情并非如此, 只见少女迅捷地扭身躲到了马鞍下。

[druː] [ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][aʊt][hɜːr; hær]['gɜːrdl] , [ænd; ənd] [kʌt] - [spɪr] [ɪn][hæf] .
drew a sword from out her girdle , and cut Sohrab's spear in half .
画 一个 剑 从 出去 她 腰带 , 和 切 - 矛 在 一半 :

她从腰带里拔出一把剑, 将索拉布的长矛砍成两截。

[ðen] , ['hævɪŋ] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [fiːt] , ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hær]['sæd(ə)l][ænd; ənd]
Then , having performed this feat , quickly she sprang again into her saddle and
然后 , 拥有 执行 这 特技 , 迅速地 她 弹簧 再次 进入 她 鞍 和
[tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,
turned to go ,
转向 到 去 ,

然后, 完成这个壮举后, 她迅速再次跃上马鞍, 转身离开。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] ,
for she was weary from the fierceness of the combat ,
为了 她 曾是 厌倦 从 这 凶猛 的 这 战斗 ,

因为她因激烈的战斗而疲惫不堪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɜːrz] .
and she saw that the day was hers .
和 她 锯 那 这 天 曾是 她的 :

她意识到, 这一天属于她。

[bʌt; bət]['soʊræb] , [pɜː'siːvɪŋ] [hɜːr; hær] [ɪn'tent] , ['slækənɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
But Sohrab , perceiving her intent , slackening the reins of his horse ,
但 索拉布 , 感知 她 意图 , 松弛 这 缰绳 的 他的 马 ,

但索拉布察觉到她的意图, 便放松了马的缰绳。

['gæləpt] ['æftər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [wʌn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] ,
galloped after the fleeing one at full speed , and , having come up with her ,
疾驰 后 这 逃离 一 在 满的 速度 , 和 , 拥有 来 向上 和 她 ,
[hɜːr; hær] [hɜːr; hær]
他策马全速追赶逃跑的女子, 追上她后,

[ˈboʊldli] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [ˈhelmit] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] ；
boldly grasped the helmet from her head ；
大胆地 抓住 这 头盔 从 她 头 ；

她大胆地从头上摘下头盔；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] [wɪðˈstænd]
for he desired to look upon the face of the hero who could thus withstand
为了 他 想要的 到 看 之上 这 脸 的 这 英雄 WHO 可以 因此 经受
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] .
the son of Rustem .
这 儿子 的 鲁斯滕 .

因为他渴望一睹能够战胜鲁斯泰姆之子的英雄的真容。

[ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ˈðerfɔːr] ,
Imagine his surprise , therefore ,
想象 他的 惊喜 , 所以 ,

因此，你可以想象他当时的惊讶程度。

[wen] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][ˈaɪərn] [helm] [ðer; ðər] [roʊld] [kɔɪl][əˈpɑːn][kɔɪl] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdʌski] [her] !
when from out the iron helm there rolled coil upon coil of beautiful dusky hair !
什么时候 从 出去 这 铁 舵 那里 滚动 线圈 之上 线圈 的 美丽的 昏暗 头发 !
从铁盔里滚落出一圈又一圈美丽的乌黑秀发！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvæliənt] [ˈædvərseri] [wʌz; wəz][noʊ][ˈbæt(ə)l] - [traɪd] [ˈwɔːrɪər] ,
For this informed him that his valiant adversary was no battle - tried warrior ,
为了 这 知情的 他 那 他的 英勇 对手 曾是 不 战斗 - 尝试 战士 ,
这使他明白，他那英勇的对手并非身经百战的战士。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [meɪd] .
but only a fair young maid .
但 仅有的 一个 公平的 年轻的 女佣 .
但只有一位年轻貌美的少女。

[naʊ] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [dɪˈskʌvəri] , [ˈsoʊræb] [kraɪd] :
Now confounded at this most astonishing discovery , Sohrab cried :
现在 令人困惑 在 这 最多 惊人 发现 , 索拉布 哭 :
索拉布对这一惊人的发现感到困惑不已，他喊道：

“ [oʊ][ˈvæliənt] [wʌn] , [ˈtruːli] [ðəʊ] [kənˈfaʊnd] [em ˈiː] !
” **O Valiant One , truly thou confoudest me !**
” 哦 英勇 一 , 真的 你 混淆 我 !
“哦，勇士啊，你真是让我困惑不已！ ”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræŋ][ɑːr; ər] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ,
For if all the daughters of Iran are like unto thee ,
为了 如果全部 这 女儿们 的 伊朗 是 喜欢 到 你 ,
如果伊朗所有的女子都像你一样，

[ðen] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [ˈhɪroʊ][kæŋ; kən] [ˈkɑːŋkər] [ðəɪ][lənd] .
then not even the mightiest hero can conquer thy land .
然后 不是 甚至 这 最强大的 英雄 能 征服 你的 土地 .
那么，即使是最强大的英雄也无法征服你的土地。

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈsoʊræb] [nɪˈglektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk]
” **But though overwhelmed with astonishment , Sohrab neglected not to make**
” 但 尽管 不堪重负 和 惊讶 , 索拉布 被忽视的 不是 到 制作
[ˈkæptɪv] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈprɪz(ə)nər] ,
captive his fair prisoner ,
俘虏 他的 公平的 囚犯 ,
“但索拉布虽然惊愕不已，却忘了俘虏他美丽的俘虏。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [driːmd] [nɑːt] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [baʊnd] [hɜːr; həɹ][wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈlæsəʊ] ,
though he dreamed not that as he bound her with his lasso ,
尽管 他 梦见 不是 那 作为 他 边界 她 和 他的 套索 ,
虽然他做梦也没想到, 当他用套索捆绑她时,

[ˈiːv(ə)n] [soʊ] [wʌz; wəz][jiː; ji] [sneərɪŋ] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɜːr; həɹ] [braɪt] [aɪz] .
even so was she snaring him with her bright eyes .
甚至 所以 曾是 她 陷阱 他 和 她 明亮的 眼睛 .
即便如此, 她那双明亮的眼睛还是吸引了他。

[fɔːr; fəɹ] [kənˈtɪnjuəli] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] - [wið; wiθ][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd]
For continually he gazed at Gurdafrid with ever - increasing admiration , and
为了 持续 他 凝视 在 - 和 曾经 - 增加 钦佩 , 和
[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他不断地凝视着古尔达弗里德, 眼中充满了越来越浓的钦佩, 然后他说:

“ [oʊ] [muːn] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ,
“ O Moon of Beauty , I understand it not ,
” 哦 月亮 的 美丽 , 我 理解 它 不是 ,
“美丽的月亮啊, 我不明白它的意思。”

[bʌt; bət] [ˈverɪli] [ðəɪ] [sɔːft] [ˈreɪdiəns] [dɪˈlaɪtɪθ] [maɪ] [hɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈsplendər] [ɪn]
but verily thy soft radiance delighteth my heart more than thy brilliant splendor in
但 确实 你的 柔软的 辐射 欣喜 我的 心 更多的 比 你的 杰出的 辉煌 在
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

但是, 你柔和的光辉确实比你在战场上的辉煌更令我心旷神怡。

[siːk] [nɑːt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] , [ˈðerfɔːr] ,
Seek not to escape me , therefore ,
寻找 不是 到 逃脱 我 , 所以 ,
因此, 不要试图逃离我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,) 第12/20页

[fɔːr; fər] [ˈfɔrli] [ˈnevər] [ˈkæptɪv] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [hæθ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈhɪroʊ] .
for **surely** **never** **captive** **like** **unto** **thee** **hath** **fallen** **into** **the** **hands** **of** **hero** .

为了 一定 绝不 俘虏 喜欢 到 你 有 倒下 进入 这 双手 的 英雄 .

因为像你这样落入英雄手中的俘虏，绝对是前所未见的。

“ [ðen] - , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
” **Then** **Gurdafrid** , **beholding** **the** **spell** **which** **her** **beauty** **wrought** **in** **the** **heart** **of**
” 然后 - , 凝视 这 拼写 哪个 她 美丽 锻 在 这 心 的
[ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
the **hero** ,
这 英雄 ,

“然后，古尔达弗里德看到了她的美貌给这位英雄带来的魔力，

[tɜːrnd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈveɪld] , [fɔːr; fər][fiː; ji] [pərˈsiːvd] [noʊ]
turned **unto** **him** **her** **fair** **face** **that** **was** **unveiled** , **for** **she** **perceived** **no**
转向 到 他 她 公平的 脸 那 曾是 揭幕 , 为了 她 感知 不
[ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
other **means** **of** **safety** .
其他 方法 的 安全 .

她转过头，露出没有面纱的美丽脸庞，因为她认为没有其他安全的方法。

[ˌnevərðəˈles] , [fiː; ji] [speɪk] [dɪˈraɪsɪvli] [ˈʌntəˈʌntu][ˈsoʊræb] , [ænd; ænd][fiː; ji] [sed] :
Nevertheless , **she** **spake** **derisively** **unto** **Sohrab** , **and** **she** **said** :

尽管如此 , 她 说 嘲讽地 到 索拉布 , 和 她 说 :

然而，她却用嘲讽的语气对索拉布说：

“ [oʊ][ˈhɪroʊ] [wɪˈðəʊt] [flɔː] !
” **O** **Hero** **without** **Flaw** !
” 哦 英雄 没有 缺陷 !

“哦，完美无瑕的英雄！”

[ˈveri] [aɪ] [ˈenvi] [ðiː] [nɑːt] .
verily **I** **envy** **thee** **not** .
确实 我 嫉妒 你 不是 .

我真的不羡慕你。

[fɔːr; fər] [wɪl] [nɑːt][ðai] [ˈɑːrmi] [læf] [ænd; ænd][dʒaɪb] [wen] [ðei] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [ˈsoʊræb]
For **will** **not** **thy** **army** **laugh** **and** **jibe** **when** **they** **learn** **that** **the** **brave** **Sohrab**
为了 将要 不是 你的 军队 笑 和 嘲讽 什么时候 他们 学习 那 这 勇敢的 索拉布
[wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
was **all** **but** **o'ercome** **by** **a** **woman** ?
曾是 全部 但 克服 经过 一个 女士 ?

当你的军队得知勇敢的索拉布几乎被一个女人打败时，他们难道不会嘲笑讥讽吗？

[let] [juːˈes][haɪd] [ðɪs] [ədˈventʃər] , [ðerfɔːr] , [lest] [ðai] [tʃiːk] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [blʌʃ]
Let **us** **hide** **this** **adventure** , **therefore** , **lest** **thy** **cheek** **have** **cause** **to** **blush**
让 我们 隐藏 这 冒险 , 所以 , 免得 你的 脸颊 有 原因 到 脸红
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][emˈiː] ;
because **of** **me** ;
因为 的 我 ;

因此，我们还是把这件事藏起来吧，免得你因为我而脸红。

[ænd; ænd][let] [juːˈes] [kənˈkluːd] [ə; eɪ] [piːs] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
and **let** **us** **conclude** **a** **peace** **between** **us** .
和 让 我们 结束 一个 和平 之间 我们 .

让我们缔结和平协议吧。

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [ðə; ði] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈtrezər] [naʊ] [bɪˈlɔːŋeθ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː]

For verily the Fort with all its soldiers and treasure now belongeth unto thee

为了 确实 这 堡 和 全部它是 士兵 和 宝藏 现在 属于 到 你

; ; ; ;

因为这座堡垒及其所有士兵和财宝现在确实都属于你了；

[ðəʊ] [hæst][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] .

thou hast only to follow and take possession of thine own .

你 哈斯特 仅有的 到 跟随 和 拿 拥有 的 你的 自己的 .

你只需跟随并占有你自己的东西。

" [əˈlæs] !

" Alas !

" 唉 !

“唉！

[ˈsoʊræb][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd]

Sohrab was too young and ardent not to be affected by the beauty and

索拉布 曾是 也 年轻的 和 热心 不是 到 是 做作的 经过 这 美丽 和

[ˈwɪtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] ,

witchery of the maid ,

巫术 的 这 女佣 ,

索拉布年纪尚轻，热情似火，难免会被女仆的美貌和妖娆所吸引。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] ,

as well as by the fear of derision ,

作为 出色地 作为 经过 这 害怕 的 嘲笑 ,

以及害怕被嘲笑。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [bɪˈgaɪld] [ˈɪntuː] [ˈfaːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈkæptɪv] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [fɔːrt] .

so he was easily beguiled into following his fair captive unto the Fort .

所以 他 曾是 容易地 被迷惑 进入 下列的 他的 公平的 俘虏 到 这 堡 .

因此，他很容易就被诱骗着跟随美丽的俘虏进入了堡垒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

And he said :

和 他 说 :

他说：

" [ˈverɪli] , [ðəʊ] [ˈdu(:)ɪst] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [fer] [ˈwɔːriər] - [meɪd] ,

" Verily , thou doest well to make peace with me , Fair Warrior - Maid ,

" 确实 , 你 不会 出色地 到 制作 和平 和 我 , 公平的 战士 - 女佣 ,

“的确，你与我和好是明智之举，美丽的女战士。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈfɔːrtres] [wɜːr; wər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]

for though the walls of thy fortress were as high as the vaults of heaven

为了 尽管 这 墙壁 的 你的 堡垒 是 作为 高的 作为 这 金库 的 天堂

,
!
,

纵使你堡垒的城墙高耸入云，

[maɪ] [klʌb] [wʊd] [ˈiːzəli] [ˈlev(ə)] [ðəm; ðəm][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [graʊnd] .

my club would easily level them unto the ground .

我的 俱乐部 会 容易地 等级 他们 到 这 地面 .

我的球杆能轻而易举地把他们打倒在地。

” [naʊ] [soʊ] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈsoʊræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈentrəns]
“ **Now so speaking , the gallant Sohrab and his captive came unto the entrance**
” 现在 所以 请讲 , 这 英勇 索拉布 和 他的 俘虏 来了 到 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] .
of the Fort .
的 这 堡 .

“话音刚落，英勇的索拉布和他的俘虏就来到了堡垒的入口。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , - , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [əˈproʊt] , [ˈoʊpənd] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm]
And behold , Gustahem , when he saw their approach , opened unto them
和 看哪 , - , 什么时候 他 锯 他们的 方法 , 打开 到 他们
[ðə; ði] [ˈpɔːrtl] ,
the portal ,
这 门户网站 ,

看哪，古斯塔赫姆看见他们走近，便为他们打开了大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] - [meɪd] [stept] [ˈliːʒərli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
and the warrior - maid stepped leisurely over the threshold .
和 这 战士 - 女佣 步 悠闲 超过 这 临界点 .
[ˈwɔːrɪər] [ˈmeɪd] [stept] [ˈliːʒərli] [ˈoʊvər]
女战士悠然地跨过门槛。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
[ˈwɔːrɪər] [ˈmeɪd] [stept] [ˈliːʒərli] [ˈoʊvər]
但是，唉！

[wen] [ˈsoʊræb] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfaːloʊd] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)] ,
when Sohrab would have followed after her , he was not able ,
什么时候 索拉布 会 有 随后 后 她 , 他 曾是 不是 有能力的 ,
[ˈwɔːrɪər] [ˈmeɪd] [stept] [ˈliːʒərli] [ˈoʊvər]
当索拉布想要追随她时，他却无法做到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [swʌŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
for the door had swung quickly to , leaving him upon the outside .
为了 这 门 有 摇摆 迅速地 到 , 离开 他 之上 这 外部 .
[ˈwɔːrɪər] [ˈmeɪd] [stept] [ˈliːʒərli] [ˈoʊvər]
因为门也迅速地关上了，把他留在了外面。

[ðen] [ˈsoʊræb] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [duːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .
Then Sohrab knew that he had been duped , and his fury knew no bounds .
然后 索拉布 知道 那 他 有 到过 受骗 , 和 他的 愤怒 知道 不 界限 .
[ˈwɔːrɪər] [ˈmeɪd] [stept] [ˈliːʒərli] [ˈoʊvər]
索拉布这才意识到自己被骗了，他怒不可遏。

[ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ? — [æz; əz][hiː; hi] [jet] [ˈlɪŋgə] , [ˈoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz]
And — would you believe it ? — as he yet lingered , overcome with surprise
和 — 会 你 相信 它 ? — 作为 他 然而 徘徊不去 , 克服 和 惊喜
[ænd; ənd] [ˈeɪm] , [loʊ] ,
and shame , lo ,
和 耻辱 , 洛 ,
[ˈwɔːrɪər] [ˈmeɪd] [stept] [ˈliːʒərli] [ˈoʊvər]
而且——你相信吗？——当他仍然徘徊不前，震惊和羞愧交织在一起时，瞧，

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈwɔːrɪər] - [ˈmeɪd(ə)n] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbætlmənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd]
the beautiful warrior - maiden came out upon the battlements , and there floated
这 美丽的 战士 - 少女 来了 出去 之上 这 城垛 , 和 那里 漂浮
[daʊn] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
down unto the hero ,
向下 到 这 英雄 ,
[ˈwɔːrɪər] [ˈmeɪd] [stept] [ˈliːʒərli] [ˈoʊvər]
美丽的少女战士从城墙上走出来，飘落到英雄身边。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps] , [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ˈkoʊtɪd] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] .
from her smiling lips , words of poison coated o'er with honey .
从 她 微笑 嘴唇 , 字 的 毒 涂层 超过 和 蜂蜜 .
[ˈwɔːrɪər] [ˈmeɪd] [stept] [ˈliːʒərli] [ˈoʊvər]
她笑着吐出甜言蜜语，字里行间却透着毒辣。

[ænd; ənd][fi; ji] [sed] ;
And she said ;
和 她 说 ;

她说：

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [bɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑ:rtər] — [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)][ˈsoʊræb] —
“ **Why , I wonder , doth the Mighty Lord of the Tartars — the Invincible Sohrab —**
” 为什么 , 我 想知道 , 确实 这 强大的 主 的 这 酒石酸 — 这 无敌 索拉布 —
[ˈwɪri] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪtɪŋ] ?
weary himself with waiting ?
厌倦 他自己 和 等待 ?

“我不明白，为什么强大的鞑靼之主——所向披靡的索拉布——会因为等待而感到疲惫呢？”

[ˈʊrli] , [sɪns] [hi; hi] [ˈkænɔ:t] [stænd] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈwʊmən] ,
Surely , since he cannot stand before a mere woman ,
一定 , 自从 他 不能 站立 前 一个 仅仅 女士 ,
既然他连一个女人都无法忍受，

[hi; hi] [wɪl] [fɔ:l] [æn; ən] [ˈi:zi] [preɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [greɪt] [ˈrʌstəm] ,
he will fall an easy prey unto the great Rustem ,
他 将要 落下 一个 简单的 猎物 到 这 伟大的 鲁斯滕 ,
他将成为伟大的鲁斯泰姆的轻易猎物。

[wen] [ðə; ði] - [lɜ:niθ] [ðæt] [vaɪl] [ˈrɒbəz] [frʌm; frəm] [ˈtʊrən] [hæv; həv][ˈbrookən][ˈɪntu:][ðə; ði][lənd]
when the Pehliva learneth that vile robbers from Turan have broken into the land
什么时候 这 - 学习 那 卑鄙的 强盗 从 图兰 有 破碎的 进入 这 土地
,
!
,

当佩利维亚得知来自图兰的卑鄙强盗闯入这片土地时，

[ˈhoʊpɪŋ] [tu; tə] [səbˈdu:z] [aɪ ˈti:][ˈʌntəˈʌntu] [blæk] - [ˈhɑ:tɪd] [æfrəˈsi:æb] .
hoping to subdue it unto black - hearted Afrasiab .
希望 到 征服 它 到 黑色的 - 心地 阿弗拉西亚布 .
希望将其征服给心肠歹毒的阿弗拉西亚布。

“ [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈmeɪd(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] [wɜ:rdz] [ˈfloʊtɪd] [daʊn]
“ **So spake the triumphant maiden , and as the mocking words floated down**
” 所以 说 这 凯 少女 , 和 作为 这 嘲讽 字 漂浮 向下
[ˈʌntəˈʌntu][ˈsoʊræb] ,
unto Sohrab ,
到 索拉布 ,

“于是，得意洋洋的少女说道，而这嘲讽的话语却传到了索拉布耳中。”

[ˈverɪli] [hi; hi][reɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ˈelɪfənt] .
verily he raged with all the fury of a wild elephant .
确实 他 愤怒 和 全部 这 愤怒 的 一个 荒野 大象 .
他确实像一头狂暴的大象一样怒不可遏。

[ænd; ənd][hi; hi] [kraɪd] :
And he cried :
和 他 哭 :

他哭了：

“ [ˈtretʃərəs] [wʌn] , [wel] [ˈmeɪɪst, meist] [ðəʊ] [mɑ:k] !
“ **Treacherous One , well mayest thou mock !**
” 奸诈 — , 出色地 五月 你 嘲笑 !
“奸诈之徒，你尽情嘲笑吧！”

[bʌt; bət][aɪ] [swer] , [baɪ] [ˈɔ:məzd] [ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɪri] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
but I swear , by Ormuzd and all the Peri of Paradise ,
但 我 发誓 , 经过 奥尔穆兹德 和 全部 这 佩里 的 天堂 ,
但我以奥尔穆兹德和所有天堂仙人的名义发誓，

[ðæt] [jet] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ði:] ['ɪntu:] [səb'dʒekʃ(ə)n] .
that yet will I bring thee into subjection .
那 然而 将要 我 带来 你 进入 隶属 .

但我终将使你臣服。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] [deɪ] , ['verɪli] [ðəʊ] [ʃælt] [peɪ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər] [ðəɪ] [gaɪl] [ænd; ənd] [ðəɪ] ['dʌb(ə)l] -
And upon that day , verily thou shalt pay dearly for thy guile and thy double -
和 之上 那 天 , 确实 你 应 支付 亲爱的 为了 你的 诡计 和 你的 双倍的 -
[feɪst] [wɜ:rdz] .
faced words .
面对 字 .

到那时，你必将为你的诡计和两面三刀的言辞付出沉重的代价。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [brɪ'hoʊldɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['hɪroʊ][reɪdʒd] , [læft] ['tɔ:rməntɪŋli] , ['gɪvɪŋ] [noʊ]
" **But the maiden , beholding how the Hero raged , laughed tormentingly , giving no**
" 但 这 少女 , 凝视 如何 这 英雄 愤怒 , 笑了 痛苦地 , 给予 不
[hi:d] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
heed unto his words .
注意 到 他的 字 .

“但是少女看到英雄如此愤怒，却发出痛苦的笑声，对他的话置若罔闻。

[ðen] , ['li:nɪŋ] [fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði] ['bætlmənts] ,
Then , leaning far over the battlements ,
然后 , 倾斜 远的 超过 这 城垛 ,

然后，他俯身越过城垛，

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [brɪ'wɪtʃɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd]
so that her bewitching face was once more plainly visible to the discomfited
所以 那 她 迷人的 脸 曾是 一次 更多的 显然 可见的 到 这 不安
['soʊræb] , [ə'gen] [ʃi:; ji] [mɑ:kt] .
Sohrab , again she mocked .
索拉布 , 再次 她 嘲笑 .

于是，她那迷人的脸庞再次清晰地出现在不安的索拉布面前，她又一次嘲弄了他。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] :
And she said :
和 她 说 :

她说：

" [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] ['stætʃər] !
" **Such noble stature !**
" 这样的 高贵 身材 !

“如此高贵的身姿！”

[sʌtʃ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃest] !
Such arms , and such a chest !
这样的 武器 , 和 这样的 一个 胸部 !

如此健壮的手臂，如此宽阔的胸膛！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [fu:d] [fɔ:r; fər][dʒækəlz] !
What a pity that it should become food for jackals !
什么 一个 遗憾 那 它 应该 变得 食物 为了 豺狼 !

真可惜，它竟然成了豺狼的食物！

[sʌtʃ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] !
Such strength , and such softness of heart !
这样的 力量 , 和 这样的 柔软 的 心 !

如此坚强，又如此温柔！

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[aɪ] [fɪr] [em 'i:] [ðə; ði] ['stu:pɪd] [kaʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['ru:mə,neɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] ['klvərz] [ðəɪ]
I fear me the stupid cow will soon be ruminating upon the grass which covers thy
我 害怕 我 这 愚蠢的 奶牛 将要 很快 是 反刍 之上 这 草 哪个 封面 你的
[grev]
grave :
严重 :

我担心我这头愚蠢的母牛很快就会在你坟墓上的青草上反刍。

[ɑ:] , [woʊ] [ɪz] [em 'i:] !
Ah , woe is me !
啊 , 悲哀 是 我 !

唉，我好惨！

" [naʊ] ['soʊræb] [wʌz; wəz] ['klvərd] [wɪð; wɪθ] [jeɪm] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hɪr] [sʌtʃ] [dɪ'reɪsɪv] [wɜ:rdz] .
" **Now Sohrab was covered with shame that he must hear such derisive words** .
" 现在 索拉布 曾是 涵盖 和 耻辱 那 他 必须 听到 这样的 嘲讽的 字 .

“索拉布听到这些嘲讽的话语，感到无比羞愧。”

[nevərðə'les] , [ðə; ði] ['dɑ:ntləs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [dɪ'lɑɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [sɔ:ft] ,
Nevertheless , the dauntless spirit of the maiden delighted him , while the soft ,
尽管如此 , 这 无畏 精神 的 这 少女 高兴极了 他 , 尽管 这 柔软的 ,
['mɑ:kɪŋ] [lɪps] , [ðə; ði] [fer] ,
mocking lips , the fair ,
嘲讽 嘴唇 , 这 公平的 ,

然而，少女那无畏的精神令他欣喜，而她柔软而略带嘲讽的嘴唇，以及她美丽的容貌，

[flʌʃt] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] , [dɑ:rk] [aɪz] ['eksəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fæsi'nei(ə)n] ['oʊvər]
flushed cheeks , and the laughing , dark eyes exercised a strange fascination over
酡 脸颊 , 和 这 笑 , 黑暗的 眼睛 锻炼 一个 奇怪的 魅力 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她绯红的双颊和那双带着笑意的深邃眼睛对他产生了一种奇特的吸引力。

['kɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jeɪm] [ænd; ənd] ['æŋgər] .
causing his heart to beat with more than shame and anger .
导致 他的 心 到 打 和 更多的 比 耻辱 和 愤怒 .

这让他心中涌起的不仅仅是羞愧和愤怒。

['ri:ələɪzɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Realizing , however ,
意识到 , 然而 ,

然而，意识到

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fer] ['ædvərseri] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)] [ʌv; əv]
that he could not hope to compete with his fair adversary in a battle of
那 他 可以 不是 希望 到 竞争 和 他的 公平的 对手 在 一个 战斗 的
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

他认为自己无法在辩论中与势均力敌的对手抗衡。

[hi:; hi] [naʊ] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] ['ʌntə'ʌntu] [hɜ:r; hər] :
he now replied proudly unto her :
他 现在 回复 自豪地 到 她 :

他骄傲地回答她：

" [fer] ['mɑ:kər] !
" **Fair Mocker !**
" 公平的 嘲讽者 !

“公平的嘲讽者！ ”

[aɪ][ɡoʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fɔ:rt] [bi:; bi] [nɑ:t] [sə'rendəd] [baɪ] [dɑ:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
I go ; but if the Fort be not surrendered by dawn to - tomorrow ,
我 去 ; 但 如果 这 堡 是 不是 投降 经过 黎明 到 - 明天 ,
我去; 但如果明天黎明前要塞还没有陷落,

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['levld] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] !
then shall it be levelled to the dust !
然后 将 它 是 平整 到 这 灰尘 !
然后它将被夷为平地!

" [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [hə:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:riər] - [meɪd] [ðɪs] ['telɪŋ] [bɑ:m] , [ðə; ði]['hɪroʊ] [geɪv]
" And , having thus hurled at the Warrior - maid this telling bomb , the hero gave
" 和 , 拥有 因此 投掷 在 这 战士 - 女佣 这 讲述 炸弹 , 这 英雄 给予
[reɪn][ˈʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
rein unto his horse ,
缰绳 到 他的 马 ,
“于是, 英雄向女战士投掷了这颗具有决定性意义的炸弹后, 便勒住了马缰, 扬长而去。”

[ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [swɪ:t] , ['mɑ:kɪŋ] [læf] [ʌv; əv]
and galloped back unto the army , followed by the sweet , mocking laugh of
和 疾驰 后退 到 这 军队 , 随后 经过 这 甜的 , 嘲讽 笑 的
-
Gurdafrid ,
-
然后策马奔回军队, 身后传来古尔达弗里德甜美而嘲讽的笑声。

[wɪtʃ] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [laɪk] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['tæntələɪzɪŋ] ['mju:zɪk] .
which rang in his ears like beautiful , tantalizing music .
哪个 响铃 在 他的 耳朵 喜欢 美丽的 , 诱人的 音乐 .
那声音在他耳边回荡, 如同美妙动听的乐曲。

[tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [həʊ'veər] , [æt; ət] [dɑ:n] ['soʊræb] ['mɑ:tɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] [ə'genst]
True to his word , however , at dawn Sohrab marched with his army against
真的 到 他的 单词 , 然而 , 在 黎明 索拉布 行军 和 他的 军队 反对
[ðə; ði] [fɔ:rt] .
the Fort .
这 堡 .
然而, 索拉布信守诺言, 黎明时分率领军队向堡垒进发。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðeɪ] [bɪ'held] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['soʊldʒər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
But as they drew near they beheld not a single soldier upon the walls ,
但 作为 他们 画 靠近 他们 观看 不是 一个 单身的 士兵 之上 这 墙壁 ,
但当他们走近时, 却发现城墙上没有一个士兵。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [əd'vænsɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [geɪts] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊpən] ,
and upon advancing unto the gates , they were found to be open ,
和 之上 前进 到 这 大门 , 他们 是 成立 到 是 打开 ,
当他们走到城门前时, 发现城门敞开着。

[waɪl] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ɑ:rmd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
while there remained not a single armed man in the place .
尽管 那里 剩余 不是 一个 单身的 武装 男人 在 这 地方 .
而此时, 现场已无一名持械人员。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rt] ,
You see , the truth was that the governor of the Fort ,
你 看 , 这 真相 曾是 那 这 州长 的 这 堡 ,
你看, 事实是, 堡垒的总督,

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈtæɪrɪːd] [ʌnˈtɪl] [ˈsoʊræb] [ˈstɔːrmd] [ɪts] [wɔːlɪz]
well knowing the fate that awaited them if they tarried until Sohrab stormed its walls
出色地 会心 这 命运 那 等待中 他们 如果 他们 滞留 直到 索拉布 暴风雨 它是 墙壁
,
:
,

他们很清楚，如果他们耽搁到索拉布攻城，等待他们的将是怎样的命运。

[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
had escaped with all his people , in the darkness of the night ,
有 逃脱 和 全部 他的 人们 , 在 这 黑暗 的 这 夜晚 ,
他带着所有族人趁着夜色逃走了。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈpæsɪdʒ] [noʊn] [ˈoʊnli][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈpəːʃənz] .
by a secret passage known only unto the Persians .
经过 一个 秘密 通道 已知 仅有的 到 这 波斯人 .
通过一条只有波斯人知道的秘密通道。

[soʊ] [ðʌs] [wʌz; wəz][ˈsoʊræb] [əˈgen] [aʊtˈwɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɔːlsəʊ] [ˈvæniʃt] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] - [meɪd] ,
So thus was Sohrab again outwitted , and thus also vanished the Warrior - maid ,
所以 因此 曾是 索拉布 再次 被智胜 , 和 因此 还 消失了 这 战士 - 女佣 ,
[soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [breɪv] ,
so beautiful and so brave ,
所以 美丽的 和 所以 勇敢的 ,
就这样，索拉布再次被智胜，那位美丽勇敢的女战士也随之消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] [ˈiːɡlət] [huː] [hæd; həd] [floʊn] [soʊ] [ˈgeɪli]
from the sight and grasp of the bold eaglet who had flown so gayly
从 这 视线 和 抓牢 的 这 大胆的 雏鹰 WHO 有 飞行 所以 同性恋地
[ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and confidently forth from the heights of Samengan to conquer the world .
和 自信地 前进 从 这 高度 的 - 到 征服 这 世界 .
从那只勇敢的小鹰的视线和手中，它曾如此欢快自信地从萨门安的高处飞出，去征服世界。

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm]
THE WRATH OF RUSTEM
这 愤怒 的 鲁斯滕
锈蚀之怒

[naʊ] [ɔːlˈðoʊ] [ˈsoʊræb] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] ,
Now although Sohrab , the son of Rustem ,
现在 虽然 索拉布 , 这 儿子 的 鲁斯滕 ,
虽然鲁斯坦的儿子索拉布

[wʌz; wəz] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈtʊrən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvæliənt]
was known throughout the length and breadth of Turan as a valiant
曾是 已知 自始至终 这 长度 和 宽度 的 图兰 作为 一个 英勇
[jʌŋ] [ˈwɔːrɪər] ,
young warrior ,
年轻的 战士 ,
他以英勇无畏的年轻战士而闻名于图兰各地。

[jet] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd]
yet up to the time of his adventure with the Warrior - maid his fame had
然而 向上 到 这 时间 的 他的 冒险 和 这 战士 - 女佣 他的 名声 有
[nɑːt] [sprɛd] [ˈʌntəˈʌntu][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] .
not spread unto Iran .
不是 传播 到 伊朗 .
然而，直到他与女战士的奇遇发生之前，他的名声还没有传到伊朗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
But this was now to be changed .
但 这 曾是 现在 到 是 已更改 .

但现在这种情况要改变了。

[fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fɔːrt] ,
For behold , the governor of the White Fort ,
为了 看哪 , 这 州长 的 这 白色的 堡 ,
看哪, 白堡的总督,

[wen] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['soʊræb] [ðɪs] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when forced to give into the hands of Sohrab this key to the heart of the
什么时候 强制 到 给 进入 这 双手 的 索拉布 这 钥匙 到 这 心 的 这
[ˈempaɪər] ,
empire ,
帝国 ,

被迫将这把通往帝国核心的钥匙交到索拉布手中时

[ˈheɪstɪli] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [swɪft] ['mesɪndʒər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ['ʌntə'ʌntu] - [ðə; ði] [ʃɑː] .
hastily sent forth a swift messenger bearing a letter unto Kaikous the Shah .
草草 发送 前进 一个 迅速 信使 轴承 一个 信 到 - 这 沙阿 .
匆忙派出一名信使, 将一封信送往沙阿凯库斯处。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['letər] [təʊld] [haʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrmi] , [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][ˈloʊkəsts][fɔːr; fər] [ˈmʌltɪtuːd] ,
And the letter told how that an army , like unto locusts for multitude ,
和 这 信 讲述 如何 那 一个 军队 , 喜欢 到 蝗虫 为了 民众 ,
信中讲述了一支军队, 数量如同蝗虫般众多,

[hæd; həd] [floʊn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['tʊrən] , [æt; ət] [huːz] [hed] [roʊd][ə; eɪ] [tʃiːf] [huːz] [hed] ['təʊəd]
had flown forth from Turan , at whose head rode a chief whose head towered
有 飞行 前进 从 图兰 , 在 谁 头 骑 一个 首席 谁 头 高耸
[ə'boʊ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
above the stars ,
多于 这 明星 ,
它从图兰飞来, 它的首领骑着一位头颅高耸于星辰之上的酋长。

[ænd; ænd] [huːz] ['praʊəs] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ˈjɪrz] — [feɪmd] [ðæt]
and whose prowess , though he was still but a child in years — shamed that
和 谁 能力 , 尽管 他 曾是 仍然 但 一个 孩子 在 年 — 羞愧 那
[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
of the lion ,
的 这 狮子 ,
虽然他年纪尚小, 但他的勇猛却令狮子都相形见绌。

[ðə; ði]['dræɡən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fɪrs] ['krɑːkədəɪl] .
the dragon , and the fierce crocodile .
这 龙 , 和 这 凶猛的 鳄鱼 .

龙, 还有凶猛的鳄鱼。

[jeɪ] , [ænd; ænd][hiː; hi][təʊld] [haʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ænd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ]
Yea , and he told how that Hujir had been overcome and taken prisoner by
是的 , 和 他 讲述 如何 那 - 有 到过 克服 和 已采取 囚犯 经过
[ðɪs] [ɡreɪt] ['tʃæmpiən] ,
this great champion ,
这 伟大的 冠军 ,

是的, 他还讲述了胡吉尔是如何被这位伟大的勇士击败并俘虏的。

[ænd; ænd] [haʊ] [hiː; hi] [naʊ] ['θreɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ʌn] [ænd; ænd] ['kɑːŋkər] [ɔːl] [ˈpɜːʃə] ,
and how he now threatened to overrun and conquer all Persia ,
和 如何 他 现在 威胁 到 超限 和 征服 全部 波斯 ,
他现在扬言要征服整个波斯,

[ən'les] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:] [raɪt] ['spi:dəli] [ə'pʊʊzd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .
unless the great Shah right speedily opposed his progress .

除非 这 伟大的 沙阿 正确的 迅速地 反对 他的 进步 .

除非伟大的沙阿迅速阻止他的扩张。

[naʊ] - , [wen] [hi; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['greɪtli]
Now Kaikous , when he had read the letter of Gustahem , was greatly
现在 - , 什么时候 他 有 读 这 信 的 - , 曾是 非常
[ˈtrʌblɪd] .
troubled .
麻烦 .

凯库斯读了古斯塔赫姆的信后，感到非常不安。

[soʊ][hi; hi] [kɔ:ld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['nəʊblz] [tu; tə] [teɪk] ['kʌʊns(ə)l] , [ænd; ʌnd][bɪ'hoʊld] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
So he called about him his nobles to take counsel , and behold , with one
所以 他 称为 关于 他 他的 贵族 到 拿 法律顾问 , 和 看哪 , 和 一
[ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [kraɪd] :
accord they cried :
符合 他们 哭 :

于是他召集贵族们商议，看哪，他们异口同声地说：

“ [ˈveri.li] , [ˈrʌstəm] [ə'loʊn][kæn; kən] [dɪ'li:vər] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['perəl] !
“ Verily , Rustem alone can deliver us from this great peril !
“ 确实 , 鲁斯滕 独自的 能 递送 我们 从 这 伟大的 危险 !

“只有鲁斯泰姆才能将我们从这场巨大的灾难中解救出来！”

“ [soʊ][ðə; ði] [ʃɑ:] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [skraɪb] , [ˈdɪk,teɪtɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .
“ So the Shah hastily summoned a scribe , dictating unto him a letter .
“ 所以 这 沙阿 草草 被召唤 一个 隶 , 口述 到 他 一个 信 .

于是，沙阿匆忙召来一名书记官，口述了一封信给他。

[ænd; ʌnd][hi; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

“ [oʊ] ['mɑ:ti] - ,
“ O mighty Pehliva ,
“ 哦 强大的 - ,

“哦，强大的佩利瓦，

[hu:z] ['glɔ:riəs] [di:dz] [hæv; həv] ['evər] [kɔ:zd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [tu; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ]
whose glorious deeds have ever caused the throne of light to shine with
谁 辉煌 契约 有 曾经 导致 这 王座 的 光 到 闪耀 和
[ˈsplendər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] ,
splendor greater than the sun ,
辉煌 更大的 比 这 太阳 ,

他们的辉煌事迹使光明宝座的光辉比太阳更加耀眼。

[bɪ'hoʊld] , [wʌns] [mɔ:r] [ðai] ['kʌntri] ['kæləθ] [ði:] ['ʌntə'ʌntu][hɜ:r; hər][eɪd] !
behold , once more thy country calleth thee unto her aid !
看哪 , 一次 更多的 你的 国家 呼唤 你 到 她 援助 !

看哪，你的祖国再次召唤你前来援助！

[fɔ:r; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈtɑ:rtər][hoʊst][ðer; ðər][hæθ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tʃæmpiən] [hu:z] [laɪk] [hæθ] ['nevər]
among the Tartar host there hath appeared a mighty champion whose like hath never
之中 这 鞑靼 主持人 那里 有 出现 一个 强大的 冠军 谁 喜欢 有 绝不
[bɪn] [si:n] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['sɔ:m] [ænd; ənd] [nɪri:mən] .
been seen save in the house of Saum and Neriman .
到过 已见 节省 在 这 房子 的 萨姆 和 内里曼 .

在鞑靼军队中出现了一位强大的勇士，除了萨乌姆和尼里曼的军队之外，从未见过像他这样的勇士。
[ɔ:l'redɪ] [hæθ] [hi:; hi] [di'mɒlɪft] [ðə; ði] [waɪt] [fɔ:rt] ,
Already hath he demolished the White Fort ,
已经 有 他 已拆除 这 白色的 堡 ,
他已经摧毁了白堡。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['rʌstəm] [kæn; kən][bɑ:r][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] ['li:dəθ] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
and only Rustem can bar the path that leadeth to the throne .
和 仅有的 鲁斯滕 能 酒吧 这 小路 那 利德斯 到 这 王座 .
只有鲁斯滕才能阻挡通往王位的道路。

[kʌm] ['kwɪkli] , [ðen] , [tu:; tə][ɪ'rænz, aɪ'rænz][eɪd] , ['raɪvəlɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] - ['fɒtɪd] ['drɑ:mədəri] [ɪn][ðɑɪ]
Come quickly , then , to Iran's aid , rivalling the wind - footed dromedary in thy
来 迅速地 , 然后 , 到 伊朗的 援助 , 竞争对手 这 风 - 有脚的 单峰骆驼 在 你的
[spi:d] .
speed .
速度 .

快来援助伊朗吧，你的速度要像疾驰的单峰骆驼一样快。
[bi:; bi][aɪ 'ti:] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] , [ˈtæri] [nɑ:t] [i:n] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [hæŋɡɪθ] [ə'pɑ:n][ðɑɪ] [lɪps] ,
Be it night or day , tarry not e'en to speak the word that hangeth upon thy lips ,
是 它 夜晚 或者 天 , 焦油 不是 e'en 到 说话 这 单词 那 绞刑 之上 你的 嘴唇 ,
无论白天黑夜，都不要迟疑，要说出你唇边萦绕的话语。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [beə] ['roʊzɪz][ɪn][ðɑɪ] [hændz] , [stɑ:p][nɑ:t][tu:; tə] [smel] [ðem; ðəm] ,
and if thou bearest roses in thy hands , stop not to smell them ,
和 如果 你 熊 玫瑰 在 你的 双手 , 停止 不是 到 闻 他们 ,
如果你手中拿着玫瑰，不要停下来闻它们。

[lest] ['soʊræb] ['kɒŋkəɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd][ɔ:l][bi:; bi][lɔ:st] .
lest Sohrab conquering come and all be lost .
免得 索拉布 征服 来 和 全部 是 丢失的 .
免得索拉布征服者到来，一切都完了。

" [naʊ] ['hævɪŋ] ['fɪnɪft] [ðə; ði] ['letər] ,
" **Now having finished the letter ,**
" 现在 拥有 完成的 这 信 ,
“现在信已经写完了，

[ðə; ði] [ʃɑ:] [geɪv] [aɪ 'ti:][ˈʌntə'ʌntu][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [neɪmd] [gu:] [tu:; tə] ['kæri] [ˈʌntə'ʌntu] ['rʌstəm] .
the Shah gave it unto a warrior named Gew to carry unto Rustem .
这 沙阿 给予 它 到 一个 战士 命名 格尤 到 携带 到 鲁斯滕 .
沙阿将它交给一个名叫格乌的战士，让他带到鲁斯坦那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :
他说:

" [oʊ][maɪ] - , ['tru:li][maɪ] [soʊl] ['sʌ.fə.rɪθ] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] !
" **O my Pehliva , truly my soul suffereth an agony of fear !**
" 哦 我的 - , 真的 我的 灵魂 遭受 一个 痛苦 的 害怕 !
“哦，我的佩利瓦，我的灵魂真的在恐惧中受苦！

[heɪst] [ðəʊ] , [ðerfɔːr] , [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃæmpiən] , [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [rest][nɔːr] [fuːd]
Haste thou , therefore , unto the great Champion , pausing for neither rest nor food
匆忙 你 , 所以 , 到 这 伟大的 冠军 , 暂停 为了 两者都不 休息 也不 食物 .
:
:

因此，你当速速赶往伟大的冠军面前，切勿停歇，也不要进食。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ðəɪ] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] , [duː][nɑːt][ˈlɪŋgər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n]
And when thou art come unto thy journey's end , do not linger there for even
和 什么时候 你 艺术 来 到 你的 旅程 结尾 , 做 不是 萦绕 那里 为了 甚至
[æɪn; ən][ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

当你到达旅程的终点时，哪怕一小时也不要停留。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ˈkraɪθ] , [heɪst] !
for my heart crieth , haste !
为了 我的 心 哭泣 , 匆忙 !

我的心在呼喊，快点！

[heɪst] !
haste !
匆忙 !

快！

[ænd; ənd][ˈtruːli][ðə; ði] [niːd] [ɪz] [greɪt] .
and truly the need is great .
和 真的 这 需要 是 伟大的 .

确实，这种需求非常巨大。

" [soʊ] [guː] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [nɔːt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][set] [fɒt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
" **So Gew departed , pausing for naught until he set foot within the gates of**
" 所以 格尤 已离开 , 暂停 为了 零 直到 他 放 脚 之内 这 大门 的
[ˈrʌstəm] .
Rustem .
鲁斯滕 .

于是格乌出发了，直到踏入鲁斯坦城门才稍作停留。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [spiːd] [ðæt][ðə; ði] [ˈwaːtʃmən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [æt; ət] -
And so great was his speed that the watchman upon the tower at Zabulistan -
和 所以 伟大的 曾是 他的 速度 那 这 守望者 之上 这 塔 在 -
[ˌnoʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] ,
, noting his approach ,
, 注意到 他的 方法 ,

他的速度如此之快，以至于扎布利斯坦城塔上的守卫注意到他的靠近，

[ˈmɑːvəld] [ˈgreɪtli] , [ˈheɪsənɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .
marvelled greatly , hastening quickly unto Rustem with the news .
惊叹不已 非常 , 加速 迅速地 到 鲁斯滕 和 这 消息 .

他感到非常惊讶，立即赶去鲁斯坦姆报信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

“ [oʊ] [ˈmɑːti] [wʌn] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [ˈtəʊər] [rɪviːlɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
“ **O Mighty One , the watch - tower revealeth a warrior coming by the way of**
“ 哦 强大的 一 , 这 手表 - 塔 揭示 一个 战士 未来 经过 这 方式 的
[ˈpəːʃə] ,
Persia ,
波斯 ,

“大能者啊，瞭望塔显示有一位战士正从波斯方向而来，

[ˈraɪdɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
riding like the wind .
骑术 喜欢 这 风 .

像风一样驰骋。

[aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈbrɪŋɪθ] [bæd] [nuːz] .
I fear me that he bringeth bad news .
我 害怕 我 那 他 带来 坏的 消息 .

我担心他会带来坏消息。

“ [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ɪnˈfɔːrmd] , [æt; ət] [wʌns] [ˈrʌstəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]
“ **Now being thus informed , at once Rustem and his chiefs rode out to meet**
“ 现在 存在 因此 知情的 , 在 一次 鲁斯滕 和 他的 酋长们 骑 出去 到 见面
[ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,
the messenger ,
这 信使 ,

“得知此事后，鲁斯滕和他的首领们立刻骑马出去迎接信使。”

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈkʌstəm] .
as was the Oriental custom .
作为 曾是 这 东方 风俗 .

这是东方的一种习俗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [guː] , [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːrdʒəli] ,
And when he beheld that it was Gew , he greeted him cordially ,
和 什么时候 他 观看 那 它 曾是 格尤 , 他 问候 他 诚挚地 ,
当他发现来者是格乌时，便热情地向他问好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɪn][ɑːrmz] .
for they were old comrades in arms .
为了 他们 是 老的 同志们 在 武器 .

因为他们是昔日的战友。

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ]
Being informed of his mission , however , and of the strength and courage
存在 知情的 的 他的 使命 , 然而 , 和 的 这 力量 和 勇气
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [jʌŋ] [ˈtɑːrtər] ,
of the gallant young Tartar ,
的 这 英勇 年轻的 鞑靼 ,

然而，当他得知自己的使命，以及这位英勇的年轻鞑靼人的勇气和力量后，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑː] [sʌtʃ] [ˈægəni][ʌv; əv][soʊl] , [ˈrʌstəm] [ˈmɑːvəld] [ˈɡreɪtli] .
who was causing the Shah such agony of soul , Rustem marvelled greatly .
WHO 曾是 导致 这 沙阿 这样的 痛苦 的 灵魂 , 鲁斯滕 惊叹不已 非常 .

究竟是谁让国王如此痛苦不堪？鲁斯坦对此感到非常惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

“ [ˈveriːli] ,
“ **Verily** ,
“ 确实 ,

“的确，

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [nɑ:tɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səɾ'praɪzd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪrəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [hæd; həd] [ə'ɪzn] [ɪn]
I should not have been surprised if such a hero as thou namest had arisen in
我 应该 不是 有 到过 惊讶 如果 这样的 一个 英雄 作为 你 命名 有 出现 在
[ɪ'ra:n; ɪ'ræn] ;
Iran ;
伊朗 ;

如果伊朗真的出现了像你所说的那样的英雄，我不会感到惊讶；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'naʊn] [ʃʊd; ʒəd] [sprɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ðɪ] ['tɑ:rtər]
but that a warrior of such renown should spring forth from amidst the Tartar
但 那 一个 战士 的 这样的 名声 应该 春天 前进 从 在.....之中 这 鞑靼
[hɔ:rd] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [pæst] [bɪ'li:f] .
horde is certainly past belief .
部落 是 当然 过去的 信仰 .

但是，竟然有一位如此声名显赫的战士从鞑靼大军中脱颖而出，这简直令人难以置信。

[jet] [ðəʊ] ['seɪɪst] — [dʌst] [ðəʊ] ? — [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] - ,
Yet thou sayest — dost thou ? — that the lineage of this Pehliva ,
然而 你 萨耶斯特 — 朋友 你 ? — 那 这 血统 的 这 - ,

然而你却说——是吗？——这个佩利瓦的血统，

[soʊ] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] ['sɔm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] , [ɪz] [tju'reɪniən] ?
so like unto Saum and the great heroes of my house , is Turanian ?
所以 喜欢 到 萨姆 和 这 伟大的 英雄 的 我的 房子 , 是 图兰人 ?

所以，图兰人就像索姆和我家族的伟大英雄们一样吗？

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的！

[naʊ] [aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:m] [ðə; ðɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɑ:rtər] [kɪŋ] [ber] ['ʌntə'ʌntu]
Now I myself have a child whom the daughter of a Tartar King bare unto
现在 我 我 有 一个 孩子 谁 这 女儿 的 一个 鞑靼 国王 裸 到
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

现在我自己也有一个孩子，是鞑靼国王的女儿为我生的。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] .
but the child is a girl .
但 这 孩子 是 一个 女孩 .

但孩子是个女孩。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [sʌn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [jet] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,
And even if it were a son , it is yet but an infant ,
和 甚至 如果 它 是 一个 儿子 ; 它 是 然而 但 一个 婴儿 ;

即使是个儿子，也只是个婴儿而已。

[waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] ['seɪɪst] [hæθ] [bɪn] [dʌn] , [ʃʊrli] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:tɪ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪb]
while that which thou sayest hath been done , surely it is not the work of a babe
尽管 那 哪个 你 萨耶斯特 有 到过 完毕 , 一定 它 是 不是 这 工作 的 一个 宝贝
!
!
!

既然你所说的事情已经发生，那肯定不是婴孩所能做到的！

[bʌt; bət] ['entər] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , ['ɪntu:] [maɪ] [haʊs] ,
But enter , I pray thee , into my house ,
但 进入 , 我 祈祷 你 , 进入 我的 房子 ,

请你进我家来，

[ænd; ənd][wi; wi] [wi] [ðen] [kən'fɜ:r] [fɜ:rðər] [æz; əz][tu; tə] [ðis] ['mætər] .
and we will then confer further as to this matter .
和 我们 将要 然后 授予 更远 作为 到 这 事情 :

我们将就此事进一步商议。

“ [ðen] ['rʌstəm] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [wʌz; wəz] [fə'ti:gd] , [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ə; ei] [gret]
” **Then Rustem , seeing that his guest was fatigued , commanded that a great**
” 然后 鲁斯滕 , 看到 那 他的 客人 曾是 疲劳 , 命令 那 一个 伟大的
[bæŋkwɪt] [bi; bi] [meɪd] ['redi] ,
banquet be made ready ,
宴会 是 制成 准备好 ,

“鲁斯捷姆见客人疲惫不堪，便下令准备丰盛的宴席，

[ænd; ənd][hi; hi] [fi:st] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [soʊ] ['rɔɪəli] [ðæt] [hi; hi] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [fər'get] [bəuθ]
and he feasted his comrade so royally that he caused him to forget both
和 他 盛宴 他的 同志 所以 皇家 那 他 导致 他 到 忘记 两个都
[ker] [ænd; ənd] [taɪm] .
care and time .
关心 和 时间 :

他款待他的同伴，宴请得如此隆重，以至于同伴忘记了烦恼和时间。

[bʌt; bət] [wen] [mɔ:rn][wʌz; wəz] [kʌm] , [gu:] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:] ,
But when morn was come , Gew remembered the commands of his Shah ,
但 什么时候 早晨 曾是 来 , 格尤 记得 这 命令 的 他的 沙阿 ,
[bʌt; bət] [wɛn] [mɔ:rn] [wʌz; wəz] [kʌm] , [gu:] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:] ,
但天亮之后，格乌想起了沙阿的命令。

[ænd; ənd][hi; hi] [speɪk] [ðer'ʌv] [ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz][hoʊst] , [hu:] [rɪ'plaɪd] [ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] :
and he spake thereof unto his host , who replied unto him :
和 他 说 其中 到 他的 主持人 , WHO 回复 到 他 :

他把这事告诉了他的主人，主人回答他说：

“ [oʊ][maɪ] [breɪv] ['kɑ:mræd] !
” **O my brave comrade !**
” 哦 我的 勇敢的 同志 !

“哦，我勇敢的同志！

[bɪ'hoʊld] , [wi; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [daɪ][sʌm; səm] [deɪ] .
Behold , we must all die some day .
看哪 , 我们 必须 全部 死 一些 天 :

瞧，我们终有一死。

[let] [ju: 'es] , [ðerfɔ:r] , [bæsk][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] !
Let us , therefore , bask in the sunshine of the present !
让 我们 , 所以 , 晒 在 这 阳光 的 这 展示 !

所以，让我们尽情享受当下的美好时光吧！

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['tɑ:rtər] , [dɪs'kwaiət][nɑ:t] [ðɑɪ'self] [kən'sɜ:rɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðooʊ] [hi; hi][bi; bi]
As for this Tartar , disquiet not thyself concerning him , for though he be
作为 为了 这 鞑靼 , 忧虑 不是 你自己 有关 他 , 为了 尽管 他 是
[ə; ei]['hɪroʊ] ,
a hero ,
一个 英雄 ,

至于那个鞑靼人，你不必为他忧虑，因为即使他是个英雄，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæθ] [nɑ:t] [si:n] , ['verɪli] [hi; hi][æɪl; fəl] [fɔ:l] ['ɪntu:] [maɪ][hændz] !
the like of which the world hath not seen , verily he shall fall into my hands !
这 喜欢 的 哪个 这 世界 有 不是 已见 , 确实 他 将 落下 进入 我的 双手 !

世间前所未见的恶徒，必将落入我的手中！

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] !
But all in good time !
但 全部 在 好的 时间 !

但一切都会水到渠成！

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [fiːst] ,
To - day , however , we will feast ,
到 - 天 , 然而 , 我们 将要 盛宴 ,

但今天，我们将尽情享用盛宴。

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ðəɪ] [lɪps][ɑːr; ər] [jet] [pɑːrtɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈdʒɜːrni] .
for I perceive that thy lips are yet parched with the speed of thy journey .
为了 我 感知 那 你的 嘴唇 是 然而 干渴 和 这 速度 的 你的 旅行 .
 因为我看出你因为旅途劳顿，嘴唇还很干裂。

" [soʊ] ['rʌstəm] [meɪd] ['redi] [ə'nʌðər] ['bæŋkwɪt] ,
So Rustem made ready another banquet ,
" 所以 鲁斯滕 制成 准备好 其他 宴会 ,

于是鲁斯泰姆又预备了另一场宴席，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [wɪ'ðəʊt] ['siːsɪŋ] .
and for three days the comrades feasted and made merry without ceasing .
和 为了 三 天 这 同志们 盛宴 和 制成 欢乐 没有 停止 .

同志们连续三天宴饮作乐，不停歇。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [guː] , [huː] [fɪrd] [ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] , [ʌp'rəjz] [wɪð; wɪθ]
But on the fourth day Gew , who feared the anger of the Shah , uprose with
但 在 这 第四 天 格尤 , WHO 害怕 这 愤怒 的 这 沙阿 , 玫瑰 和
 [rɪ'zɑːlv] ,
resolve ,
解决 ,

但到了第四天，格乌害怕触怒国王，毅然决然地站了起来。

[ə'piəriŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hoʊst][gɜːrt][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
appearing before his host girt for departure .
出现 前 他的 主持人 束 为了 离开 .

出现在主人面前，准备启程。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

" [oʊ] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] , [ˈdʒenərəs] [hæθ] [bɪn] [ðəɪ][hɑːspi'tæləti] ,
" O Glory of Iran , generous hath been thy hospitality ,
" 哦 荣耀 的 伊朗 , 慷慨的 有 到过 你的 热情好客 ,
 “伊朗的荣耀啊，你待客之道真是慷慨大方！”

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ 'tiː][wɔːrm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [guː] !
and long will it warm the heart of Gew !
和 长的 将要 它 温暖的 这 心 的 格尤 !

它将长久地温暖格乌的心！

[aɪ 'tiː] [juː 'es] [naʊ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ʃɑː] .
It behooveth us now , however , to return unto the Shah .
它 应该 我们 现在 , 然而 , 到 返回 到 这 沙阿 .

然而，我们现在理应回归沙阿。

[fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !

瞧！

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˈsoʊræb] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈbɜ:rnɪθ]
the fear of Sohrab weigheth upon his soul like a nightmare , and he burneth
这 害怕 的 索拉布 称重 之上 他的 灵魂 喜欢 一个 恶梦 , 和 他 伯恩斯
[wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
with impatience ,
和 不耐烦 ,

索拉布的恐惧如同噩梦般压在他的心头，他焦躁不安。

[sɪns] [sli:p] [ænd; ənd][rest][hæv; həv] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,
since sleep and rest have deserted his pillow ,
自从 睡觉 和 休息 有 荒凉的 他的 枕头 ,

自从睡眠和休息都离他的枕头而去，

[ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd][θɜ:rst][ɑ:r; ər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðər; ðər] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] !
and hunger and thirst are exercising their dominion over him !
和 饥饿 和 口渴 是 锻炼 他们的 统治权 超过 他 !

饥饿和口渴正在支配着他！

[let] [ju:ˈes] [meɪk] [heɪst] , [ˈðerfɔ:r] ,
Let us make haste , therefore ,
让 我们 制作 匆忙 , 所以 ,

因此，我们得抓紧时间了。

[fɔ:r; fər] [wel] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˈsensləs] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [əˈraʊzd] [tu;; tə]
for well thou knowest that Kaikous is a man senseless and easily aroused to
为了 出色地 你 最了解 那 - 是 一个 男人 无意义的 和 容易地 被唤醒 到
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .

因为你很清楚，凯库斯是一个头脑简单、动辄发怒的人。

" [bʌt; bət] [ˈrʌstəm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:zi] [ˈkɜ:rtəsi] [ˈʌntəˈʌntu] [gu:] :
" **But Rustem , smiling , replied with easy courtesy unto Gew :**
" 但 鲁斯滕 , 微笑 , 回复 和 简单的 礼貌 到 格尤 :
"但鲁斯泰姆面带微笑，彬彬有礼地回答了格乌:"

" [ˈri:əli] , [ˈkɑ:mræd] , [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [sʌt] [heɪst] !
" **Really , comrade , there is no need for such haste !**
" 真的 , 同志 , 那里 是 不 需要 为了 这样的 匆忙 !
"同志，真的没必要这么着急！ "

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] [əˈbaʊt] - , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] ,
It is true that thou art right about Kaikous , but as for his anger ,
它 是 真的 那 你 艺术 正确的 关于 - , 但 作为 为了 他的 愤怒 ,
你说的开高斯的事没错，但至于他的愤怒，

[let][aɪˈti:] [gɪv] [ðɪ:] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][æŋˈzaɪəti] !
let it give thee not a moment's anxiety !
让 它 给 你 不是 一个 瞬间 焦虑 !

不要让它给你带来片刻的焦虑！

[fɔ:r; fər] [ˈverɪli] [ðə; ði][mæn] [ˈlɪvəθ] [nɑ:t] [hu:] [tu;; tə][bi;; bi] [rɜ:θ] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌstəm] .
For verily the man liveth not who dareth to be wroth with Rustem .
为了 确实 这 男人 活着 不是 WHO 敢 到 是 愤怒 和 鲁斯滕 .

的确，胆敢触怒鲁斯坦的人，必将不得安生。

" [ˌnevərðəˈles] , [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [rɪˈkru:tɪd] , [ðə; ði] [greɪt] - [kəˈmɑ:ndɪd] [ðæt]
" **Nevertheless , his army being now recruited , the great Pehliva commanded that**
" 尽管如此 , 他的 军队 存在 现在 招募 , 这 伟大的 - 命令 那
- [bi;; bi] [ˈsædəld] ,
Rakush be saddled ,
- 是 鞍 ,

“然而，既然他的军队已经招募完毕，伟大的佩利瓦便下令为拉库什备鞍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [ˈfɑːləʊd]
and they set forth unto the Court ; and great was the train that followed
和 他们 放 前进 到 这 法庭 ; 和 伟大的 曾是 这 火车 那 随后
[ˈæftər][ðəm; ðəm] .
after them :
后 他们 :

他们启程前往法院；跟随他们的队伍非常庞大。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [nɪr] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] ,
And behold , when they were come near unto the King's palace ,
和 看哪 , 什么时候 他们 是 来 靠近 到 这 国王学院 宫殿 ,
[ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
当他们临近王宫时，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈnəʊblz] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði]
a great company of nobles rode out to meet them to do honor unto the
一个 伟大的 公司 的 贵族 骑 出去 到 见面 他们 到 做 荣誉 到 这
[ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ,
Glory of Iran ,
荣耀 的 伊朗 ,

一大群贵族骑马前来迎接他们，以彰显伊朗的荣耀。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑː] .
and to conduct him into the presence of the Shah .
和 到 执行 他 进入 这 在场 的 这 沙阿 .
[ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
并护送他觐见国王。

[soʊ] , [ˈprez(ə)ntli] , [ˈrʌstəm] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔːdiəns] - [ruːm] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] , [ədˈvænsɪŋ]
So , presently , Rustem entered the great audience - room of kings and , advancing
所以 , 目前 , 鲁斯滕 进入 这 伟大的 观众 - 房间 的 国王 和 , 前进
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [θroʊn] ,
unto the throne ,
到 这 王座 ,

于是，鲁斯泰姆进入了觐见国王的大殿，径直走向王座。

[pərˈfɔːrmd] [oʊˈbiːs(ə)ns][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
performed obeisance unto the Lord of the World .
执行 服从 到 这 主 的 这 世界 .
[ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
向世界之主行了礼。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
[ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
但是，唉！

- [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Kaikous was black with rage , and so , opening the doors of his mouth ,
- 曾是 黑色的 和 愤怒 , 和 所以 , 开幕 这 门 的 他的 嘴 ,
[ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
凯库斯怒不可遏，脸色铁青，于是张开了嘴，

[wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
words of folly escaped his lips .
字 的 蠢事 逃脱 他的 嘴唇 .
[ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
他口中说出了愚蠢的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :
[ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
他说：

“ [soʊ] [ðəʊ] [ɑːrt] [kʌm] [æt; ət][læst] , [oʊ] [ˈɪnsələnt] - !
“ **So thou art come at last , O Insolent Pehliva !**
” 所以 你 艺术 来 在 最后的 , 哦 傲慢的 - !
[ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
“你终于来了，傲慢的佩利瓦！ ”

[ˈveriˌli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
Verily , it is well .
确实 , 它 是 出色地 .

确实如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][æsk] , - [huː] [ɪz] [ˈrʌstəm] , [ɪnˈdiːd] ,
And now I should like to ask , ' Who is Rustem , indeed ,
和 现在 我 应该 喜欢 到 问 , - WHO 是 鲁斯滕 , 的确 ,
现在我想问的是, “鲁斯泰姆究竟是谁? ”

[ðæt] [hiː; hi] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][maɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbeɪ] [maɪ] [kəˈmændz] ?
that he dareth to defy my power and disobey my commands ?
那 他 敢 到 违抗 我的 力量 和 违 我的 命令 ?
他竟敢违抗我的权力, 不服从我的命令?

- [ˈtruːli] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][maɪ][hænd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
' Truly , if I had a sword in my hand at this moment ,
- 真的 , 如果 我 有 一个 剑 在 我的 手 在 这 片刻 ,
“真的, 如果我此刻手里拿着一把剑,

[laɪk][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [wʊd] [aɪ][splɪt][hɪz; ɪz] [hed] , [hæf][ɪn][hæf] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði]
like an orange would I split his head , half in half , and throw it unto the
喜欢 一个 橙子 会 我 分裂 他的 头 , 一半 在 一半 , 和 扔 它 到 这
[ˈdʒækəlz] !
jackals !
豺狼 !

我会像劈橘子一样把他的头劈成两半, 然后扔给豺狼!

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] — [gɑːrdz] , [sɪːz] [hɪm; ɪm] !
As I have not — Guards , seize him !
作为 我 有 不是 — 卫兵 , 抢占 他 !
因为我没有——卫兵, 抓住他!

— [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [hænd] [əˈlaɪv][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈgæləʊz] ,
— for I will that he be hanged alive upon the nearest gallows ,
— 为了 我 将要 那 他 是 绞刑 活 之上 这 最近的 绞刑架 ,
——因为我决心要将他活活吊死在最近的绞刑架上,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [blɒtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][maɪ] [ˈhɪroʊz] .
and that his name be blotted out from the list of my heroes .
和 那 他的 姓名 是 印迹 出去 从 这 列表 的 我的 英雄 .
愿他的名字从我的英雄名单中被抹去。

” [naʊ] [guː] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] ,
” Now Gew , when he heard these words of anger , was confounded ,
” 现在 格尤 , 什么时候 他 听到 这些 字 的 愤怒 , 曾是 令人困惑 ,
“格乌听到这些愤怒的话语, 感到十分困惑,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːr] [ˌdɪsˈmeɪ] [hiː; hi][kraɪd][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] :
and in his sore dismay he cried unto the King :
和 在 他的 疮 沮丧 他 哭 到 这 国王 :
他惊恐万分, 向国王呼喊:

” [oʊ] [bɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪlt] [ðəʊ] [ˈriːəli] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn] [ˈrʌstəm] ?
” O Lord of the World , wilt thou really lay hands upon Rustem ?
” 哦 主 的 这 世界 , 枯萎 你 真的 躺 双手 之上 鲁斯滕 ?
“世界之主啊, 你真的要对鲁斯泰姆下手吗? ”

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [fərˈɡet] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][əˈloʊn][ɪz][ðə; ði] [ˈbʊlwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] — [jeɪ] ,
I pray thee , forget not that he alone is the bulwark of the throne — yea ,
我 祈祷 你 , 忘记 不是 那 他 独自的 是 这 堡垒 的 这 王座 — 是的 ,
我恳求你, 不要忘记, 唯有他是王位的支柱——是的,

[i:n] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [θru:] [lɔ:ŋ] [dʒɛnə'eɪʃənz] ！
e'en as he and his house have ever been through long generations ！
e'en 作为 他 和 他的 房子 有 曾经 到过 通过 长的 几代人 ！

即使他和他的家已经经历了漫长的世代！

” [bʌt; bət][ə'læs] ！
” **But alas ！**
” 但 唉 ！

“但是，唉！

- [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [bʌt; bət] [fænd] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['æŋgər] .
Gew's words of wisdom but fanned the blaze of the King's anger .
- 字 的 智慧 但 扇形 这 火焰 的 这 国王学院 愤怒 ！

格乌的忠告反而火上浇油，激起了国王的怒火。

[bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi][reɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ][mæd]
Beside himself with fury , therefore , he raged in his wrath like unto a mad
旁 他自己 和 愤怒 , 所以 , 他 愤怒 在 他的 愤怒 喜欢 到 一个 疯狂的
['elɪfənt] ,
elephant ,
大象 ,

因此，他怒不可遏，像一头发狂的大象一样咆哮起来。

['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [θroʊn] ['tremb(ə)] :
shouting with a roar that made the very throne tremble :
喊叫 和 一个 吼 那 制成 这 非常 王座 颤抖 ！

他发出震耳欲聋的咆哮，连王座都为之颤抖：

“ [gɑ:rdz] ！
” **Guards ！**
” 卫兵 ！

“卫兵！ ”

[si:z] [jɑ:n] ['bɑ:kɪŋ] [dɔ:g]['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
Seize yon barking dog also , and hang him alive with the other .
抢占 远 叫声 狗 还 , 和 悬挂 他 活 和 这 其他 ！

把那条吠叫的狗也抓住，和另一条狗一起活活吊死。

[heɪst] ！
Haste ！
匆忙 ！

快！

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] ！
Out of my presence ！
出去 的 我的 在场 ！

滚出我的视线！

” [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] , [tʌs] ,
” **Now at this , Tus ,**
” 现在 在 这 , tus ,

“现在，图斯，

[hu:] [fɪrd] [ðæt] - [ɪn][hɪz; ɪz][mæd][reɪdʒ] [maɪt] [du:]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] [æn; ən]['ɪndʒəri]
who feared that Kaikous in his mad rage might do unto the Mighty One an injury
WHO 害怕 那 - 在 他的 疯狂的 愤怒 可能 做 到 这 强大的 一 一个 受伤
,
!
,

谁担心凯库斯在狂怒之下会伤害到强大的神明，

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][əˈpɑːn][ðæt][ʌv; əv][ˈrʌstəm][tuː; tə][liːd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːdiəns] -
laid his hand gently upon that of Rustem , to lead him from the audience -
铺设 他的 手 轻轻地 之上 那 的 鲁斯滕 , 到 带领 他 从 这 观众 -
[ˈtʃeɪmbər] ;
chamber ;
房间 ;

他轻轻地把手放在鲁斯泰姆的手上，领着他离开了觐见厅；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wʊd][nɑːt][ˈsʌfər][aɪˈtiː] .
but the Pehliva would not suffer it .
但 这 - 会 不是 遭受 它 .

但佩利瓦不会容忍这种情况。

[ˈbreɪkɪŋ][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ðərfoːr][hiː; hi][stʊd][ˈboʊldli][brɪˈfoːr] - ,
Breaking away from his grasp , therefore , he stood boldly before Kaikous ,
打破 离开 从 他的 抓牢 , 所以 , 他 站立 大胆地 前 - ,

因此，他挣脱了他的束缚，勇敢地站在了开高斯面前。

[hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ˈraɪvəlɪŋ][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ] .
his anger rivalling that of the King .
他的 愤怒 竞争对手 那 的 这 国王 .

他的愤怒堪比国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

“ [ˈpeti][ˈmɑːnərk][ˈdeərɪst][ðəʊ][ˈriːəli][tuː; tə][reɪdʒ][æt; ət][emˈiː] — [ˈrʌstəm] ?
“ **Petty Monarch , darest thou really to rage at me — Rustem ?**
” 小气 君主 , 敢于 你 真的 到 愤怒 在 我 — 鲁斯滕 ?

“小君主，你竟敢对我发怒——鲁斯滕？”

[ˈveriːli][ðəʊ][ˈfælt][ˈbɪtərli][ruː][ðəɪ][təˈmerəti] !
Verily thou shalt bitterly rue thy temerity !
确实 你 应 苦涩地 后悔 你的 鲁莽 !

你必将为你的鲁莽付出惨痛的代价！

[ænd; ənd][naʊ][ɪn][tʊːrn][aɪ][æsk][ʌv; əv][ðɪː] , - [huː] , [ˈæftər][ɔːl] ,
And now , in turn I ask of thee , ' Who , after all ,
和 现在 , 在 转动 我 问 的 你 , - WHO , 后 全部 ,

现在，我反过来问你，“你究竟是谁？”

[ɪz] - [ðæt][hiː; hi] [tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləʊz][ˈʌntəˈʌntu][emˈiː] — [ˈrʌstəm] ? -
is Kaikous that he ventureth to talk of the gallows unto me — Rustem ? ' -
是 - 那 他 冒险 到 讲话 的 这 绞刑架 到 我 — 鲁斯滕 ? -
[ˈlɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

凯库斯竟敢跟我——鲁斯滕——谈论绞刑架？听着，

[ænd; ənd][aɪ][wɪl][tel][aɪˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][ðɪː] :
and I will tell it unto thee :
和 我 将要 告诉 它 到 你 :

我会告诉你：

“ [ˈveriːli] , - [ɪz][ðæt][ˈmædmən][huː][led][hɪz; ɪz][breɪv][ˈɑːrmi][ˈɪntuː] - [ænd; ənd]
“ **Verily , Kaikous is that madman who led his brave army into Mazinderan and**
” 确实 , - 是 那 狂人 WHO 引领 他的 勇敢的 军队 进入 - 和
- ,
Hamaveran ,
- ,

“的确，凯库斯就是那个率领他勇敢的军队入侵马津德兰和哈马维兰的疯子，

[ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:lsoʊ] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪ] [flaɪt] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ;
and who also winged his foolish flight , once upon a time , into heaven ;
和 WHO 还 有翅膀的 他的 愚蠢 航班 , 一次 之上 一个 时间 , 进入 天堂 ;
他曾一度愚蠢地飞向天堂；

- [ɪz] [ðæt] [[ɑ:] [hu:] [hæθ] ['evər][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [brɔ:t] [dɪ'rɪzŋ] [ænd; ənd] [[eɪm] ['ʌntə,'ʌntu]
Kaikous is that Shah who hath ever in his folly brought derision and shame unto
- 是 那 沙阿 WHO 有 曾经 在 他的 蠢事 带来 嘲笑 和 耻辱 到
['ɪrɑ:n; ɪ'ræn][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][woʊ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ;
Iran and sorrow and woe unto his subjects ;
伊朗 和 悲哀 和 悲哀 到 他的 主题 ;
凯库斯就是那位因愚昧而给伊朗带来嘲笑和耻辱，给臣民带来悲伤和苦难的沙阿；

- [ɪz][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hu:] ['evər] ['sendɪθ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - [wen] ['deɪndʒər] ,
Kaikous is the monarch who ever sendeth for his Pehliva when danger threateneth ,
- 是 这 君主 WHO 曾经 sendeth 为了 他的 - 什么时候 危险 威胁 ,
凯库斯是一位君主，每当危险来临，他总会召来他的佩利瓦。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['boʊldli] [fɔ:rθ] [hɪm'self] [tu;; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [foʊz] — [aɪ] - [ɪz][ə; eɪ] [breɪv]
instead of going boldly forth himself to meet his foes — aye Kaikous is a brave
反而 的 去 大胆地 前进 他自己 到 见面 他的 敌人 — 是的 - 是 一个 勇敢的
['feləʊ] !
fellow !
同伴 !
凯库斯并没有亲自勇敢地迎战敌人——他真是个勇敢的人！

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
为了，

[hæθ] [hi;; hi][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['stʌbərn] ['kri:tʃər]
hath he not the heart of a mouse and the head of that stubborn creature
有 他 不是 这 心 的 一个 老鼠 和 这 头 的 那 固执的 生物
[hu:] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ɪrɪz] [ænd; ənd] - ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [mu:n] ?
who flappeth his long ears and brayeth unto the moon ?
WHO 瓣 他的 长的 耳朵 和 - 到 这 月亮 ?
他难道没有一颗老鼠般的心，没有那只对着月亮拍打长耳朵、嘶鸣叫的固执动物的脑袋吗？

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] - , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] ['ʌntə,'ʌntu] [ðɪ:]
“ And now , having disposed of the glorious Kous , I will answer unto thee
” 和 现在 , 拥有 处置 的 这 辉煌 - , 我 将要 回答 到 你
[æz; əz][tu;; tə] ['rʌstəm] :
as to Rustem :
作为 到 鲁斯滕 :
“现在，既然我已经处置了光荣的库斯，我将就鲁斯坦一事向你作出答复：

“ ['verɪli] , ['rʌstəm] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɪz] [ænd; ənd] ['sɔm] [ænd; ənd] [nɪrɪ:mən] ,
“ Verily , Rustem is the son of Zal and Saum and Neriman ,
” 确实 , 鲁斯滕 是 这 儿子 的 扎尔 和 萨姆 和 内里曼 ,
“鲁斯泰姆确是扎尔、萨乌姆和尼里曼的儿子，

['hɪroʊz] [hu:] [hæv; həv] ['evər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] ,
heroes who have ever supported the throne of light ,
英雄 WHO 有 曾经 有 这 王座 的 光 ,
那些曾经拥护光明王座的英雄们，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [hu:m] - [wʊd] ['nevər][hæv; həv][sæt][ə'pɑ:n][Its] [si:t] ; ['rʌstəm] [ɪz][ə; eɪ]
and but for whom Kaikous would never have sat upon its seat ; Rustem is a
和 但 为了 谁 - 会 绝不 有 卫星 之上 它是 座位 ; 鲁斯滕 是 一个
[fri:] [mæn] ,
free man ,
自由的 男人 ;

若非他，凯库斯绝不会坐上那把椅子；鲁斯滕是自由人。

[ˈbiːɪŋ] [sleɪv] [ˈʌntəˈʌntu] [nʌn] [ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] [əˈloʊn][ˈʌntəˈʌntu][gɑːd] ,
being slave unto none and servant alone unto God ,
存在 奴隶 到 没有任何 和 仆人 独自的 到 上帝 ;
不为任何人作奴隶，只服侍上帝。

[hu:] [hæθ] [ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːriəs] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ;
who hath given unto him his glorious strength and courage ;
WHO 有 给定 到 他 他的 辉煌 力量 和 勇气 ;
祂赐予他荣耀的力量和勇气；

['rʌstəm] [ɪz][ðə; ði] - [huːz] [diːdz] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][wɜːrld] ,
Rustem is the Pehliva whose deeds shine as the sun in a dark world ,
鲁斯滕 是 这 - 谁 契约 闪耀 作为 这 太阳 在 一个 黑暗的 世界 ;
鲁斯泰姆是佩利瓦人，他的功绩如同黑暗世界中的太阳般闪耀。

[ænd; ənd] [hu:] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hæθ] [bɪn] [enˈtriːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [truː] [pleɪs] [əˈpɑ:n]
and who again and again hath been entreated to take his true place upon
和 WHO 再次 和 再次 有 到过 恳求 到 拿 他的 真的 地方 之上
[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ;
the throne of Iran ;
这 王座 的 伊朗 ;

他曾多次被恳求回到伊朗王位，回到他真正的位置上；

['rʌstəm] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [hu:] [hæθ] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Rustem is the Champion who hath the world at his feet ,
鲁斯滕 是 这 冠军 WHO 有 这 世界 在 他的 脚 ;
鲁斯泰姆是拥有全世界的冠军，

[ænd; ənd] [jet] [hu:] [hæθ] [dɪˈzaɪrd] [noʊ] [θroʊn] [ɪkˈsept] - , [noʊ] [kraʊn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['helmt] ,
and yet who hath desired no throne except Rakush , no crown but his helmet ,
和 然而 WHO 有 想要的 不 王座 除了 - , 不 王冠 但 他的 头盔 ;
然而，除了拉库什之外，谁还渴望王位？除了他的头盔之外，谁还渴望王冠？

[ænd; ənd][noʊ] [ˈseptər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [grændsaɪrɜːz] ['maɪti] [klʌb] ; [jeɪ] , ['rʌstəm] [ɪz][ðə; ði] - [hu:]
and no sceptre but his grandsire's mighty club ; yea , Rustem is the Pehliva who
和 不 权杖 但 他的 祖父的 强大的 俱乐部；是的 , 鲁斯滕 是 这 - WHO
[taɪmz] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbər] ,
, times without number ,
时代 没有 数字 ;

他没有权杖，只有他祖父的强力棍棒；是的，鲁斯滕就是那位无数次.....的佩赫利瓦。

[hæθ] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
hath risked his life to save the illustrious Kous from the penalty of his
有 冒险 他的 生活 到 节省 这 杰出 - 从 这 惩罚 的 他的
[ˈfuːliʃ] [diːdz] .
foolish deeds .
愚蠢 契约 ;

他冒着生命危险，将杰出的库斯从其愚蠢行为的惩罚中拯救出来。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ləst] , [oʊ] [ˈsensləs] [wʌn] , [hæθ] ['rʌstəm] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] .
“ **But at last , O Senseless One , hath Rustem reached the end of his patience .**
“ 但 在 最后的 , 哦 无意义的 一 , 有 鲁斯滕 达到 这 结尾 的 他的 耐心 .
“但是，愚昧之人啊，鲁斯坦的耐心终于耗尽了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['seɪəθ] ['ʌntə'ʌntu] [ðiː] , [bɪ'hoʊld] , [wen] [ðə; ði] [breɪv] ['tɑːrtər] ['tʃiːftən] ['kʌmɪθ] ,
And now he sayeth unto thee , behold , when the brave Tartar chieftain cometh ,
和 现在 他 赛斯 到 你 , 看哪 , 什么时候 这 勇敢的 鞑靼 头目 到来 ,
现在他告诉你, 看哪, 当勇敢的鞑靼首领到来时,

[goʊ] [ðɑɪ'self] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] — [ðəʊ] [huː] [ɑːrt] [breɪv] , [ænd; ənd] [waɪz] ,
go thyself out to meet him — thou who art brave , and wise ,
去 你自己 出去 到 见面 他 — 你 WHO 艺术 勇敢的 , 和 明智的 ,
勇敢而睿智的你, 亲自去迎接他吧!

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vælər] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [ɑː; ɔː] [ʌv; əv] [oʊld] !
and full of strength and valor like unto the Shahs of Old !
和 满的 的 力量 和 勇气 喜欢 到 这 沙阿家族 的 老的 !
他们像古代的沙阿们一样, 充满力量和勇气!

[pər'tʃæns] [ðəʊ] [kænst] [ðen] [juːz] [ðɑɪ] ['boʊstɪd] ['gæləʊz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Perchance thou canst then use thy boasted gallows for him .
或许 你 罐 然后 使用 你的 吹嘘 绞刑架 为了 他 .
或许你可以用你引以为傲的绞刑架来处死他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['rʌstəm] , [ˈverɪli] [ðəʊ] [jælt] [siː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ˈpɜːjə]]
But as for Rustem , verily thou shalt see him no more in the land of Persia
但 作为 为了 鲁斯滕 , 确实 你 应 看 他 不 更多的 在 这 土地 的 波斯
,
.
,
至于鲁斯坦, 你必定不会再在波斯境内见到他了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [sɪk] ['ʌntə'ʌntu] [deθ] [ʌv; əv] [ðɑɪ] ['fɑːliz] .
for he is sick unto death of thy follies .
为了 他 是 生病的 到 死亡 的 你的 愚行 .
因为他因你的愚昧而病入膏肓。

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌstəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ˈfɪrləsli] [hiː; hi]
" **Thus spake the Great Rustem in his wrath , and having finished , fearlessly he**
" 因此 说 这 伟大的 鲁斯滕 在 他的 愤怒 , 和 拥有 完成的 , 无畏地 他
[tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ,
turned him ,
转向 他 ,
“伟大的鲁斯泰姆怒不可遏地说道, 说完, 他毫不畏惧地转身离开。”

[ænd; ənd] [stroʊd] [ʌn'hɪndəd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] - [tʃeɪmbər] .
and strode unhindered from out the presence - chamber .
和 大步走 畅通无阻 从 出去 这 在场 - 房间 .
然后大步走出了会场。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] - , [loʊ] , [hiː; hi] ['vænɪʃt] , [er] [ðə; ði] [dʌm'faʊnd] -
And having mounted upon Rakush , lo , he vanished , ere the dumfounded Kaikous
和 拥有 安装 之上 - , 洛 , 他 消失了 , 埃雷 这 目瞪口呆 -
[hæd; həd] ['rælɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
had rallied from his astonishment .
有 集结 从 他的 惊讶 .
他骑上拉库什, 突然消失不见, 目瞪口呆的凯库斯还没从震惊中回过神来。

[naʊ] [ðə; ði] ['nəʊblz] [ænd; ənd] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['trʌblɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]
Now the nobles and chiefs of Iran were greatly troubled by the wrath of
现在 这 贵族 和 酋长们 的 伊朗 是 非常 麻烦 经过 这 愤怒 的
['rʌstəm] ,
Rustem ,
鲁斯滕 ,
现在, 伊朗的贵族和首领们都对鲁斯坦的愤怒感到非常不安。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈʃepərd] .
for they were sheep and the Great Pehliva was their shepherd .
为了 他们 是 羊 和 这 伟大的 - 曾是 他们的 牧羊人 .

因为他们是羊，而伟大的佩利瓦是他们的牧羊人。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈmɜːmɜːd] [əˈgenst] - , [ˈseɪɪŋ] :
So they murmured against Kaikous , saying :
所以 他们 低声说道 反对 - , 说 :

于是他们私下议论开光，说：

“ [ˈtruːli] [ðə; ði] [ɑː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [hæθ] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈdiːs(ə)nʃi] !
“ Truly the Shah , in his anger , hath forgotten all gratitude and decency !
” 真的 这 沙阿 , 在 他的 愤怒 , 有 被遗忘的 全部 感激 和 体面 !
“沙阿真是怒不可遏，竟忘了感恩和礼节！ ”

[els] [haʊ] [der] [hiː; hi] [ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrʌstəm] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]
else how dare he threaten the Great Rustem , to whom he oweth his life and
别的 如何 敢 他 威胁 这 伟大的 鲁斯滕 , 到 谁 他 oweth 他的 生活 和
[hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
his throne ,
他的 王座 ,
否则，他怎敢威胁伟大的鲁斯坦姆？ 他的生命和王位都是鲁斯坦姆赐予的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪl] [ˈɡæloʊz] ?
with the vile gallows ?
和 这 卑鄙的 绞刑架 ?

用那令人作呕的绞刑架？

[ˈveriːli] , [ðə; ði] [ræθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌn][ɪz] [ˈraɪtʃəs] !
Verily , the wrath of the Mighty One is righteous !
确实 , 这 愤怒 的 这 强大的 一 是 正义 !
诚然，至尊主的愤怒是公正的！

[bʌt; bət] [wʌt] , [əˈlæs] , [ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌ; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ,
But what , alas , is to become of Iran ,
但 什么 , 唉 , 是 到 变得 的 伊朗 ,
但令人惋惜的是，伊朗的未来将会如何呢？

[ɪf] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈtʃæmpiən] [fɔːrsəkeθ] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈperəl]
if her only invincible Champion forsaketh her now that so great a peril
如果 她 仅有的 无敌 冠军 抛弃 她 现在 那 所以 伟大的 一个 危险
?
threateneth ?
威胁 ?

如果她唯一所向披靡的勇士在如此巨大的危险面前抛弃了她？

“ [soʊ] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ʌ; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈlemə] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd]
“ So talked the nobles of Iran , and finally in their dilemma they decided
” 所以 谈话 这 贵族 的 伊朗 , 和 最后 在 他们的 困境 他们 决定
[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈmiːdiətər] ,
to choose a mediator ,
到 选择 一个 调解员 ,
“伊朗的贵族们就这样商议着，最终，在进退两难的情况下，他们决定选择一位调解人。”

- [ðə; ði][eɪdʒd] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][stænd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]
Gudarz the Aged , who should stand before the King ; and , though the mission
- 这 老年人 , WHO 应该 站立 前 这 国王 ; 和 , 尽管 这 使命
[wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] ,
was fraught with danger ,
曾是 充满危机 和 危险 ,
年迈的古达尔兹将觐见国王； 尽管这项使命充满危险，

- [kweɪld] [nɑ:tɪ] , [bʌt; bət] [speɪk] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [[ɑ:] , [kaʊntɪŋ]
Gudarz **quailed** **not** , **but** **spake** **long** **and** **without** **fear** **unto** **the** **Shah** , **counting**
- 畏缩 不是 , 但 说 长的 和 没有 害怕 到 这 沙阿 , 计数
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

古达尔兹毫不畏惧，而是滔滔不绝地向沙阿讲述，数着数字，

[æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , [i:tɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [di:d] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] .
as **a** **string** **of** **pearls** , **each** **glorious** **deed** **of** **Rustem** .
作为 一个 细绳 的 珍珠 , 每个 辉煌 契据 的 鲁斯滕 .

鲁斯滕的每一项功绩，都像一串珍珠。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [soʊ][ˈspoʊkən] , [ðen] [ˈfɪrləsli] [hi:; hi] [riˈprəʊtɪt] [ðə; ði] [wi:k] [ˈmɑ:nərk] [wɪð; wɪθ]
And **having** **so** **spoken** , **then** **fearlessly** **he** **reproached** **the** **weak** **monarch** **with**
和 拥有 所以 说 , 然后 无畏地 他 受责备 这 虚弱的 君主 和
[ɪnˈɡrætɪtu:d] .
ingratitude .
忘恩负义 .

说完这些话后，他毫不畏惧地斥责这位软弱的君主忘恩负义。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And **he** **said** :
和 他 说 :

他说：

“ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
“ **O** **King** **of** **Kings** ,
” 哦 国王 的 国王 ,

“万王之王啊，

[kæn; kən][aɪˈti:] [ˈri:əli] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [soʊ] [su:n] [ðəʊ] [hæst] [blɒtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [bʊk]
can **it** **really** **be** **possible** **that** **so** **soon** **thou** **hast** **blotted** **out** **from** **thy** **book**
能 它 真的 是 可能的 那 所以 很快 你 哈斯特 印迹 出去 从 你的 书
[ʌv; əv] [riˈmembərəns] [ɔ:l] [ðæt] [ˈrʌstəm] [hæθ] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] [ði:] [ænd; ənd] [ðɪs] [lənd] ?
of **remembrance** **all** **that** **Rustem** **hath** **done** **for** **thee** **and** **this** **land** ?
的 纪念 全部 那 鲁斯滕 有 完毕 为了 你 和 这 土地 ?

难道你真的这么快就从你的记忆簿上抹去了鲁斯坦为你和这片土地所做的一切吗？

[haʊ] [hi:; hi] [ˈkɒŋkəd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] ;
How **he** **conquered** **Mazinderan** **and** **the** **Great** **White** **Deev** ;
如何 他 征服 - 和 这 伟大的 白色的 开发 ;

他如何征服了马津德兰和伟大的白神；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ɡeɪv] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðəɪ] [aɪz] ?
and **how** **he** **gave** **back** **unto** **thee** **the** **sight** **of** **thy** **eyes** ?
和 如何 他 给予 后退 到 你 这 视线 的 你的 眼睛 ?

他是如何让你重见光明的呢？

[jet] [naʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [riˈwɔ:rd] [ðəʊ] [kəˈmɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [hæŋd] [əˈlaɪv][əˈpɑ:n][ə; eɪ]
Yet **now** **as** **his** **reward** **thou** **commandest** **that** **he** **be** **hanged** **alive** **upon** **a**
然而 现在 作为 他的 报酬 你 指挥官 那 他 是 绞刑 活 之上 一个
[ˈɡæləʊz] ,
gallows ,
绞刑架 ,

然而现在你却下令将他活活吊死在绞刑架上，作为对他的惩罚。

[ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt] [kɪŋ] [ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] !
thou **who** **art** **King** **only** **by** **his** **grace** !
你 WHO 艺术 国王 仅有的 经过 他的 优雅 !

你乃是蒙他恩典而为王！

[naʊ] [aɪ][æsk] [ðɪ:] [tuː; tə] [ænsər] [em 'i:] ['truːli] — [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz]
Now I ask thee to answer me truly — is this the justice of a great and wise
现在 我 问 你 到 回答 我 真的 — 是 这 这 正义 的 一个 伟大的 和 明智的
[ˈmɑːnərk] ,
Monarch ,
君主 ,

现在我请你如实回答我——这就是一位伟大而睿智的君主应有的公正吗？

[ɔːr] [ðæt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ?
or that worthy of the great King of Kings ?
或者 那 值得 的 这 伟大的 国王 的 国王 ?
还是配得上万王之王的伟大之物？

" [ə'ləs] !
" **Alas** !
" 唉 !
“唉！

[br'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][æktɪs] , [spred] [aʊt] [ðʌs] ['neɪkɪd] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
beholding his acts , spread out thus naked before him ,
凝视 他的 行为 , 传播 出去 因此 裸 前 他 ,
目睹他的所作所为，赤身裸体地摊开在他面前，

- [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋɡər] .
Kaikous was ashamed of that which he had said in his anger .
- 曾是 羞愧 的 那 哪个 他 有 说 在 他的 愤怒 .
凯库斯为自己一时冲动说出的话感到羞愧。

[soʊ] , ['hʌmblɪŋ] [hɪm'self] [br'fɔːr] - , [hiː; hi] [sed] :
So , humbling himself before Gudarz , he said :
所以 , 令人谦卑 他自己 前 - , 他 说 :
于是，他卑躬屈膝地在古达尔兹面前说道：

" [oʊ] [waɪt] - ['herd] - , ['veriɪ] [ðəʊ] ['spiːkɪst] [wel] !
" **O white - haired Pehliva , verily thou speakest well !**
" 哦 白色的 - 头发 - , 确实 你 演讲者 出色地 !
“白发苍苍的佩利瓦啊，你说得真好！ ”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɑːnərk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][nɑːt] [sʌtʃ]
The words of a mighty monarch should be those of wisdom and not such
这 字 的 一个 强大的 君主 应该 是 那些 的 智慧 和 不是 这样的
[æz; əz] [prə'voʊk] [ræθ] .
as provoke wrath .
作为 惹 愤怒 .

一位伟大君主的言语应当充满智慧，而不是激起众怒。

[goʊ] , ['ðerfɔːr] ,
Go , therefore ,
去 , 所以 ,
所以，去吧。

['ʌntə,'ʌntu] ['rʌstəm] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] - [rɪ'pentɪθ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtər]
unto Rustem and say unto him that Kaikous repenteth him of his bitter
到 鲁斯滕 和 说 到 他 那 - 悔改 他 的 他的 苦的
[wɜːrdz][ænd; ənd] ['kæləθ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɑːnərd] - .
words and calleth him back to be his most honored Pehliva .
字 和 呼唤 他 后退 到 是 他的 最多 荣幸 - .
告诉鲁斯泰姆，凯库斯后悔了他之前说的那些刻薄的话，并召他回来做他最尊敬的佩利瓦。

” [soʊ] , [ðʌs] [ɑ:ɹmd] , [ˈswɪftli] - [roʊd] [fɔ:ɹθ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈɹʌstəm] , [ænd; ənd]
“ **So , thus armed , swiftly Gudarz rode forth in search of the angry Rustem , and**
” 所以 , 因此 武装 , 迅速地 - 骑 前进 在 搜索 的 这 生气的 鲁斯滕 , 和
[bɪˈhoʊld] ,
behold ,
看哪 ,

于是, 古达尔兹全副武装, 迅速骑马出发, 去寻找愤怒的鲁斯坦姆, 瞧,

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ɪˈɹɑ:n; ɪˈræn][dʒɔɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]
all the mighty chiefs of Iran joined themselves unto him , so that there
全部 这 强大的 酋长们 的 伊朗 加入 他们自己 到 他 , 所以 那 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmpəni] .
was a great company .
曾是 一个 伟大的 公司 .

伊朗所有强大的首领都加入了他的阵营, 因此形成了一个庞大的队伍。

[naʊ] [ðeɪ] [roʊd] [fæst][ænd; ənd][fa:r] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [oʊvərˈtʊk] [ðə; ði][ˈæŋɡər] - [spɜ:rd] [ˈhɪroʊ] ,
Now they rode fast and far before they overtook the anger - spurred hero ,
现在 他们 骑 快速地 和 远的 前 他们 超越 这 愤怒 - 受到刺激 英雄 ,
[ˈhɪroʊz] [wɪθ] [hɪm; ɪm] , [loʊ] ,
现在他们策马疾驰, 远远地追上了那位被愤怒冲昏头脑的英雄。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈfaɪnəli] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [loʊ] ,
but when they were finally come up with him , lo ,
但 什么时候 他们 是 最后 来 向上 和 他 , 洛 ,
[ˈhɪroʊz] [wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
但当他们最终找到他时, 瞧!

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkʌmpəni] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
the entire company prostrated themselves in the dust before him .
这 全部的 公司 俯卧 他们自己 在 这 灰尘 前 他 .
[ˈhɪroʊz] [wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
整个公司的人都匍匐在他面前, 跪倒在地。

[ænd; ənd] - [sed] :
And Gudarz said :
和 - 说 :
[ˈhɪroʊz] [wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
古达尔兹说:

” [oʊ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] !
“ **O Hero of Heroes !**
” 哦 英雄 的 英雄 !
[ˈhɪroʊz] [wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
“哦, 英雄中的英雄! ”

[ˈlɪs(ə)n] , [aɪ] [preɪ] [ði:] ,
Listen , I pray thee ,
听 , 我 祈祷 你 ,
[ˈhɪroʊz] [wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
请听我说,

[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][wɜ:ɹdz] [ʌv; əv][æŋ; ən][eɪdʒd] [ˈwɔ:ɹiər] [hu:] [ˈlʌvθ] [bəʊθ] [ði:] [ænd; ənd][ɪˈɹɑ:n; ɪˈræn] [wel] .
unto the words of an aged warrior who loveth both thee and Iran well .
到 这 字 的 一个 老年人 战士 WHO 爱 两个都 你 和 伊朗 出色地 .
[ˈhɪroʊz] [wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
一位深爱着你和伊朗的老战士如是说。

[naʊ] [ˈtru:lɪ] [ðɑɪ] [ræθ] [ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] - ,
Now truly thy wrath is just , and so have I said unto Kaikous ,
现在 真的 你的 愤怒 是 只是 , 和 所以 有 我 说 到 - ,
[ˈhɪroʊz] [wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
现在看来, 你的愤怒的确是公正的, 我也曾这样告诉凯库斯。

[hu:z] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] - [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [nu:] [waɪn] [ðæt] ,
whose thoughts in his anger o'erflow like unto new wine that fermenteth ,
谁 想法 在 他的 愤怒 - 喜欢 到 新的 葡萄酒 那 发酵 ,
[ˈhɪroʊz] [wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
他怒火中烧, 思绪如同新酒般沸腾,

[ˈbiːɪŋ] [ˈsaʊə] [ænd; ənd] [ˈbɪtə] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [teɪst] .
being sour and bitter unto the taste .
存在 酸的 和 苦的 到 这 品尝 .
味道酸苦。

[bʌt; bət] , [ðoo] [ˈheɪsti] , [ðə; ði] [ʌː] [suːn] [rɪˈpentɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgə] , [ænd; ənd] [brˈhoʊld]
But , though hasty , the Shah soon repenteth him of his anger , and behold
但 , 尽管 仓促 , 这 沙阿 很快 悔改 他 的 他的 愤怒 , 和 看哪
,
.
.
但是, 尽管国王当时冲动行事, 但他很快就后悔了自己的愤怒, 瞧!

[ɔːlˈredi] [ɪz] [hiː; hi] [bəuθ] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] - ,
already is he both ashamed and sorry for his ingratitude unto the Pehliva ,
已经 是 他 两个都 羞愧 和 对不起 为了 他的 忘恩负义 到 这 - ,
他已经为自己对佩利瓦的忘恩负义感到羞愧和懊悔了。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊn] !
who is the light of his eyes and the support of his throne !
WHO 是 这 光 的 他的 眼睛 和 这 支持 的 他的 王座 !
谁是他的眼中之光, 谁是他的王座之支柱!

“ [naʊ] [æz; əz] [fɔːr; fər] - — [əˈlæs] !
“ **Now as for Kaikous — alas !**
“ 现在 作为 为了 - — 唉 !
“至于开光——唉!

[fɔːr; fər] [jet] [ɔːft] [mʌst; məst] [ðə; ði] [sʌn] [rɪˈvɑːlv] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [er] [hiː; hi] [lɜːnɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm]
For yet oft must the sun revolve above his head ere he learneth the wisdom
为了 然而 经常 必须 这 太阳 围绕 多于 他的 头 埃雷 他 学习 这 智慧
[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] — [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [soʊ] [ˈæptli] [sed] [baɪ] [ɪz] ,
of the great — even as hath been so aptly said by Zal ,
的 这 伟大的 — 甚至 作为 有 到过 所以 恰当地 说 经过 扎尔 ,
然而, 太阳必须在他头顶盘旋许久, 他才能领悟伟人的智慧——正如扎尔所精辟指出的那样。

[ðɑɪ] [ˈsɪlvə] - [kraʊnd] [ˈfaːðə] .
thy silver - crowned father .
你的 银 - 加冕 父亲 .
你那头戴银冠的父亲。

[bʌt; bət] [brˈhoʊld] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ˈnoʊɪθ] [ðæt] [ˈrʌstəm] [ɪz] [ˈnoʊb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪnd] [æz; əz] [wel]
But behold , the whole world knoweth that Rustem is noble of mind as well
但 看哪 , 这 所有的 世界 知道 那 鲁斯滕 是 高贵 的 头脑 作为 出色地
[æz; əz] [waɪz] ,
as wise ,
作为 明智的 ,
但是, 全世界都知道鲁斯滕不仅智慧过人, 而且心地高尚。

[ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [lɪm] !
and brave , and strong of limb !
和 勇敢的 , 和 强的 的 肢 !
而且勇敢, 四肢强壮!

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈdʒʌstli] [ˈæŋgərd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʌː] ,
And though he be justly angered against the Shah ,
和 尽管 他 是 公正地 愤怒 反对 这 沙阿 ,
虽然他对国王感到愤怒是理所当然的,

[jet] [hæθ] [ɪˈrɑːn; ɪˈræn] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪntuː] [ðə; ði] [hændz]
yet hath Iran done no wrong that it should be left to fall into the hands
然而 有 伊朗 完毕 不 错误的 那 它 应该 是 左边 到 落下 进入 这 双手
[ʌv; əv] [blæk] - [ˈhɑːtɪd] [æfrəˈsiːæb] .
of black - hearted Afrasiab .
的 黑色的 - 心地 阿弗拉西亚布 .

伊朗难道做错了什么，就要落入心肠歹毒的阿夫拉西亚卜手中吗？

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] [eɪdʒd] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] .
" **So spake the aged Gudarz in his wisdom** .
" 所以 说 这 老年人 - 在 他的 智慧 .
" 年迈的古达尔兹以他的智慧说道。"

[bʌt; bət] [əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[ðoʊ] [soʊ] [ˈæptli] [ˈspoʊkən] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [fel] [əˈpɑːn] [def] [ɪrz] ,
though so aptly spoken , the words fell upon deaf ears ,
尽管 所以 恰当地 说 , 这 字 跌倒 之上 聋 耳朵 ,
虽然说得如此中肯，却无人理会。

[fɔːr; fər] [ˈrʌstəm] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ] .
for Rustem was still in a towering rage .
为了 鲁斯滕 曾是 仍然 在 一个 参天 愤怒 .
因为鲁斯泰姆仍然怒不可遏。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [sed] :
Turning unto the old man , therefore , he said :
转弯 到 这 老的 男人 , 所以 , 他 说 :
于是，他转向老人说道：

" [spiːk] [nɑːt] [ˈʌntəˈʌntu] [em ˈiː] [ʌv; əv] - ,
" **Speak not unto me of Kaikous** ,
" 说话 不是 到 我 的 - ,
不要跟我提起开口，

[breɪv] - — [iːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] — [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [ˈʌntəˈʌntu]
Brave Gudarz — either of his anger or his repentance — for what is he unto
勇敢的 - — 任何一个 的 他的 愤怒 或者 他的 悔改 — 为了 什么 是 他 到
[em ˈiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [vaɪl] [dʌst] ?
me but a grain of vile dust ?
我 但 一个 粮食 的 卑鄙的 灰尘 ?
勇敢的古达兹——无论是出于愤怒还是悔恨——对我来说，他不过是一粒卑贱的尘埃而已？

[bɪˈhoʊld] , [ˈrʌstəm] [ˈfɪrəθ] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪtər] , [ænd; ænd] [frʌm; frəm] [hensˈfɔːrθ] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [wɪl]
Behold , Rustem feareth only his Creator , and from henceforth Him alone will
看哪 , 鲁斯滕 恐惧 仅有的 他的 创作者 , 和 从 今后 他 独自的 将要
[hiː; hi] [sɜːrv] .
he serve .
他 服务 .

看哪，鲁斯滕只敬畏他的造物主，从今以后，他将只侍奉他。

[æz; əz] [fɔːr; fər] - , [let] [hɪm; ɪm] [duː] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] , [fɔːr; fər] [ˈverɪli] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈoʊnli] [sɪk] ,
As for Kaikous , let him do his worst , for verily I am not only sick ,
作为 为了 - , 让 他 做 他的 最差 , 为了 确实 我 是 不是 仅有的 生病的 ,
至于凯库斯，就让他使出浑身解数吧，因为我不仅病了，

[bʌt; bət] [əˈfeɪmd] [ɪn] [maɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ænd; ænd] [ˈfɔːliz] ,
but ashamed in my soul of his weakness and follies ,
但 羞愧 在 我的 灵魂 的 他的 弱点 和 愚行 ,
但我内心深处为他的软弱和愚蠢感到羞愧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætɪz] .
and I will fight no more of his battles .
和 我 将要 斗争 不 更多的 的 他的 战斗 .

我不再为他而战。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['nəʊblz] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [weɪld] [ɪn] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][kæst] [dʌst]
" **Now when the nobles heard these words , they wailed in sorrow , and cast dust**
" 现在 什么时候 这 贵族 听到 这些 字 , 他们 哀嚎 在 悲哀 , 和 投掷 灰尘
[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
upon their heads .
之上 他们的 头部 .

“贵族们听到这些话，都悲痛欲绝，把尘土撒在头上。”

[bʌt; bət] - [dis'peəd] [nɑːt] ,
But Gudarz despaired not ,
但 - 绝望的 不是 ,

但古达尔兹并没有绝望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡroʊn] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪ'ðəʊt] ['lɜːrnɪŋ] [mʌt] [ʌv; əv]['hjuːmən]
for he had not grown old at the Court without learning much of human
为了 他 有 不是 生长 老的 在 这 法庭 没有 学习 很多 的 人类
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

因为他在宫廷中度过晚年，并非没有学到很多关于人性的知识。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɪroʊ][æz; əz][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] .
which he knew to be the same in a great hero as in ordinary mortals .
哪个 他 知道 到 是 这 相同的 在 一个 伟大的 英雄 作为 在 普通的 凡人 .

他知道，伟大的英雄和普通人一样，都具有这种特质。

[soʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [hiː; hi] [stɪl] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [bɑːrbd] ['æroʊ] ,
So , in his wisdom , he still held in reserve a barbed arrow ,
所以 , 在 他的 智慧 , 他 仍然 握住 在 预订 一个 带倒刺的 箭 ,

所以，他明智地保留了一支带倒钩的箭。

[ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪrs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)] ['rʌstəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
sharp enough to pierce even the armor of the invincible Rustem ; and this
锋利的 足够的 到 刺穿 甚至 这 盔甲 的 这 无敌 鲁斯滕 ; 和 这
[hiː; hi] [naʊ] [ʃɑːt] [fɔːrθ] ,
he now shot forth ,
他 现在 射击 前进 ,

锋利到足以刺穿无敌的鲁斯滕的盔甲；他现在就射出了这支箭。

['seɪɪŋ] ['dʒentli] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['hɪroʊ] :
saying gently unto the hero :
说 轻轻地 到 这 英雄 :

温柔地对英雄说：

" [oʊ] ['ɡlɔːriəs] [wʌn] , [ɔːl] [ðæt] [ðəʊ] ['seɪst] , ['veriɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] [truː] !
" **O Glorious One , all that thou sayest , verily it is just and true !**
" 哦 辉煌 一 , 全部 那 你 萨耶斯特 , 确实 它 是 只是 和 真的 !

“至尊者啊，你所说的一切，都是公正而真实的！ ”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'pɪrəθ] ['ʌntə'ʌntu][em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪθ] ['sʌmwʌt] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]
But it appeareth unto me that there remaineth somewhat still to be
但 它 出现 到 我 那 那里 仍然 有些 仍然 到 是
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

但我认为还有一些问题需要考虑。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[wen] [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [ˈlɜːrɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lənd][ðæt][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈrʌstəm] — [ʌndɪˈspjuːtɪd]
when it shall be learned throughout the land that the Mighty Rustem — undisputed
什么时候 它 将 是 学习 自始至终 这 土地 那 这 强大的 鲁斯滕 — 无可争议
[ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] — [hæθ] [fled] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈherəldɪd]
Champion of the Whole World — hath fled before the face of a much - heralded
冠军 的 这 所有的 世界 — 有 逃亡 前 这 脸 的 一个 很多 - 被预言

[ˈtɑːrtər] [tʃiːf] ,
Tartar chief ,
鞑靼 首席 ,

当举国上下得知，强大的鲁斯滕——无可争议的世界冠军——竟然在一位声名显赫的鞑靼首领面前落荒而逃时，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpraʊəs] , [wɪl] [nɔːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [seɪ] : “
young and full of prowess , will not all the warriors say : “
年轻的 和 满的 的 能力 , 将要 不是 全部 这 战士 说 : “

年轻力壮，所有战士难道不会都说： “

- [əˈlæs] ! [əˈlæs] !
! Alas ! alas !
- 唉 ! 唉 !

唉！唉！

[wɪz; wi][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˈtruːli] [ˈrʌstəm] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [praɪm] .
We had not thought it , but truly Rustem is getting past his prime .
我们 有 不是 想法 它 , 但 真的 鲁斯滕 是 获得 过去的 他的 主要的 .

我们之前没有想到，但鲁斯泰姆确实已经过了巅峰期。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈpɪti] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz][ˈɡlɔːri] [væniʃθ] [soʊ] [ˈkwɪkli] , [wen] [hiː; hi] [bɪɡɪnɪθ]
What a pity that a hero's glory vanisheth so quickly , when he beginneth
什么 一个 遗憾 那 一个 英雄们 荣耀 消失 所以 迅速地 , 什么时候 他 开始
[tuː; tə] [ɡroʊ] [oʊld] !
to grow old !
到 生长 老的 !

可惜的是，英雄的荣光在他年老时便会迅速消逝！

[naʊ] [suːn] [wɪl] [ˈrʌstəm] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ,
Now soon will Rustem also be heard of no more ,
现在 很快 将要 鲁斯滕 还 是 听到 的 不 更多的 ,

不久之后，鲁斯滕也将从人们的耳中消失。

[fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi] [ˈfɪrəθ] [ðɪs] [ˈvæliənt] [jʌŋ] [ˈtɑːrtər] , [ˈʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːti]
for since he feareth this valiant young Tartar , surely he must be a mighty
为了 自从 他 恐惧 这 英勇 年轻的 鞑靼 , 一定 他 必须 是 一个 强大的
[ˈhɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

既然他惧怕这位英勇的年轻鞑靼人，那么他必定是一位强大的英雄。

[huː] [wɪl] [suːn] [səˈplænt] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] - [lɪmɪd] [æz; əz] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . -
who will soon supplant the Elephant - limbed as Champion of the World . '
WHO 将要 很快 取代 这 大象 - 有肢的 作为 冠军 的 这 世界 . -

他很快就会取代那位四肢粗壮的大象，成为世界冠军。

“ [jeɪ] , [ˈɡreɪtli] [aɪ] [fɪr] , [oʊ] [ˈmɑːti] [wʌn] , [ðæt] [nɔːt][ˈoʊnli] [ðɪs] ,
“ Yea , greatly I fear , O mighty One , that not only this ,
“ 是的 , 非常 我 害怕 , 哦 强大的 一 , 那 不是 仅有的 这 ,

“是的，我非常担心，哦，全能者啊，不仅如此，

[bʌt; bæt] [mʌt] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [teɪst] [wɪl] [biː; bi] [sed] .
but much more bitter unto the taste will be said .
但 很多 更多的 苦的 到 这 品尝 将要 是 说 .

但味道却更加苦涩。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] , - [ðə; ði][eɪdʒd] , [æsk] [ðiː] : [ɪz][aɪˈtiː][waɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
Therefore I , Gudarz the Aged , ask thee : Is it wise , at this hour ,
所以 我 , - 这 老年人 , 问 你 : 是 它 明智的 , 在 这 小时 ,
因此, 我, 年迈的古达兹, 请问: 此时此刻这样做是否明智?

[tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðəɪ] [əˈliːdʒəns] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɑː] ,
to turn from thy allegiance unto the Shah ,
到 转动 从 你的 忠诚 到 这 沙阿 ,
背弃你对沙阿的效忠,

[ðʌs] [ˈtaːnɪʃɪŋ] [ðəɪ] [ˈɡlɔːrɪ][ænd; ænd] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn][tuː; tə][rest][əˈpɑːn][ðəɪ]
thus tarnishing thy glory and causing the downfall of Iran to rest upon thy
因此 失去光泽 你的 荣耀 和 导致 这 倒台 的 伊朗 到 休息 之上 你的
[hed] ?
head ?
头 ?

这样一来, 你的荣耀将蒙羞, 伊朗的覆灭也将由你来承担?

[ˈverɪli] , [neɪ] ; [fɔːr; fər][ðəɪ] [rɪˈtriːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] , [wɪtʃ] [ðəɪ] [soʊl] [ˈheɪtθ] .
Verily , nay ; for thy retreat would be the path of folly , which thy soul hateth .
确实 , 不 ; 为了 你的 撤退 会 是 这 小路 的 蠢事 , 哪个 你的 灵魂 恨 .

绝不! 因为你的退路是愚昧之路, 是你的灵魂所憎恶的。

[pʊt][frʌm; frəm] [ðiː] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈempti] [wɜːrdz][ʌv; əv] - ,
Put from thee , therefore , the empty words of Kaikous ,
放 从 你 , 所以 , 这 空的 字 的 - ,
因此, 请你从你身上除去开高斯的空话。

[ænd; ænd] [liːd] [juːˈes] [fɔːrθ] [ˈʌntəˈʌntu][ˈbæt(ə)] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈtɑːrtər] .
and lead us forth unto battle against this Tartar .
和 带领 我们 前进 到 战斗 反对 这 鞑靼 .
带领我们向这个鞑靼人发起进攻。

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈrʌstəm] [fɪrd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ˈbiədliːs] [bɔɪ] !
For verily it must not be said that Rustem feared to fight a beardless boy !
为了 确实 它 必须 不是 是 说 那 鲁斯滕 害怕 到 斗争 一个 无胡须 男生 !
的确, 不能说鲁斯泰姆害怕和一个没有胡子的男孩战斗!

" [ðʌs] [ɑːrp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] - [tɪpt] [ˈæroʊ] [ʌv; əv] - , [ænd; ænd][nɑːt] [ˈfruːtləsli] [dɪd]
" **Thus sharp was the poison - tipped arrow of Gudarz , and not fruitlessly did**
" 因此 锋利的 曾是 这 毒 - 倾斜 箭 的 - , 和 不是 徒劳地 做过
[aɪˈtiː] [spiːd] [ˈʌntəˈʌntu][ɪts][mɑːrk] .
it speed unto its mark .
它 速度 到 它是 标记 .

“古达兹的毒箭如此锋利, 它飞速射向目标, 并非徒劳无功。”

[fɔːr; fər][brɪˈhoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !

瞧!

[ˈrʌstəm] [stʊd] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [sʌtʃ] [θɔːts] [ˈbiːɪŋ] [nuː]
Rustem stood confounded by this view of the matter , such thoughts being new
鲁斯滕 站立 令人困惑 经过 这 看法 的 这 事情 , 这样的 想法 存在 新的
[ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] .
unto him .
到 他 .

鲁斯泰姆对这种观点感到困惑不解, 因为这种想法对他来说很陌生。

[ˈræliŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [sed] [ˈpraʊdli] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈʃɑːz]
Rallying from his surprise , however , he said proudly unto the Shah's
集结 从 他的 惊喜 , 然而 , 他 说 自豪地 到 这 沙阿的
[ˈmesɪndʒər] :
messenger :
信使 :

然而，他很快从震惊中回过神来，骄傲地对国王的使者说道：

“ [ˈveriːli] , [ɪf] [baɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [ˈrʌstəm] [kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][ˈætəm][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
“ **Verily , if by searching , Rustem could find one atom of fear in his heart ,**
“ 确实 , 如果 经过 搜索 , 鲁斯滕 可以 寻找 一 原子 的 害怕 在 他的 心 ,
“的确，如果鲁斯泰姆仔细寻找，能在他心中发现一丝恐惧，

[ˈkwɪkli] [wʊd] [hiː; hi][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [soʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪn] [ˈʃeɪm] !
quickly would he tear his soul from his body in shame !
迅速地 会 他 撕 他的 灵魂 从 他的 身体 在 耻辱 !

他会羞愧得恨不得立刻将自己的灵魂从身体里撕出来！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈniːdɪθ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] ,
But the slayer of the Great White Deev needeth not to vindicate his courage ,
但 这 杀手 的 这 伟大的 白色的 开发 需要 不是 到 表白 他的 勇气 ,
但是，斩杀大白魔的勇士无需证明自己的勇气。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
for it is known unto all the world .
为了 它 是 已知 到 全部 这 世界 .

因为这是全世界都知道的事情。

“ [soʊ] [speɪk] [ˈrʌstəm] .
“ **So spake Rustem .**
“ 所以 说 鲁斯滕 .

鲁斯泰姆说道。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈpɑːndər][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - ,
Nevertheless , he continued to ponder the words of Gudarz ,
尽管如此 , 他 持续 到 思考 这 字 的 - ,
然而，他继续思考着古达尔兹的话。

[fɔːr; fər][hɪː; hi] [nuː] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [ɡroʊn] [waɪz] [ɪn]
for he knew them to be the message of an old man grown wise in
为了 他 知道 他们 到 是 这 信息 的 一个 老的 男人 生长 明智的 在
[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][men] .
the thoughts of men .
这 想法 的 男人 .

因为他知道，这些话是一位阅历丰富、智慧过人的老人对世人所作的感悟。

[ænd; ænd][soʊ] , [ðə; ði] [ˈkʌːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ,
And so , the current of his anger being changed ,
和 所以 , 这 当前的 的 他的 愤怒 存在 已更改 ,
于是，他的怒气走向发生了改变。

[suːn] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] , [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]
soon he decided to do for the sake of Iran , what he knew to be
很快 他 决定 到 做 为了 这 清酒 的 伊朗 , 什么 他 知道 到 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

很快，他为了伊朗的利益，决定去做他认为正确的事情。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [fɪrd] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] , [jet] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt]
For , though he really feared not for his glory , yet well he knew that
为了 , 尽管 他 真的 害怕 不是 为了 他的 荣耀 , 然而 出色地 他 知道 那
虽然他并不真正担心自己的荣耀，但他很清楚.....

[nʌn] [bʌt; bət] [ˈrʌstəm] [kʊd; kəd] [mi:t] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
none but Rustem could meet this crisis in the history of his country .
没有任何 但 鲁斯滕 可以 见面 这 危机 在 这 历史 的 他的 国家 .

除了鲁斯捷姆之外，没有人能够应对他国家历史上的这场危机。

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [ˈvɔ:ntɪd] [ˈtɑ:rtər] [ˈtʃæmpiən] [ænd; ənd]
deep in his soul was the longing to meet this vaunted Tartar champion and

[dʒɔɪ][wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn][ˈbæt(ə)] .
joy once more in battle .
喜悦 一次 更多的 在 战斗 .

他内心深处渴望见到这位声名显赫的鞑靼勇士，并再次体验战斗的乐趣。

[ˈðerfɔ:ɹ] , [greɪt] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ˈʌʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] , [ɪn] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz]
Therefore , great were the shouts of joy when , in obedience to his master's

[hænd] ,
hand ,
手 ,

因此，当他顺服主人的命令时，欢呼声是巨大的。

- [feɪst] [wʌns] [mɔ:ɹ] [tɔ:ɹd] [ˈpə:ʃə] .
Rakush faced once more toward Persia .
- 面对 一次 更多的 朝向 波斯 .

拉库什再次面向波斯。

[bʌt; bət] [ˈverɪli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [praʊd] [step][ænd; ənd] [ʌpˈlɪftɪd] [hed] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ] [əˈpɪɹd]
But verily it was with proud step and uplifted head that the hero appeared

[wʌns] [mɔ:ɹ] [brɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [ʃɑ:] .
once more before the Shah .
一次 更多的 前 这 沙阿 .

但英雄的确迈着骄傲的步伐，昂着头，再次出现在沙阿面前。

[wen] - [brɪˈheld] [ˈrʌstəm] , [haʊˈevər] ,
When Kaikous beheld Rustem , however ,
什么时候 - 观看 鲁斯滕 , 然而 ,

然而，当凯库斯看到鲁斯泰姆时，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] [ðæt] [hi:; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [tu:; tə]
so great was his relief that he stepped down from off his throne to

[ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] ,
welcome him ,
欢迎 他 ,

他如释重负，从王座上走下来迎接他。

[ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ɪn] [di:p] [hju:ˈmɪləti][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] :
saying unto him in deep humility of spirit :

以极其谦卑的心态对他说：

“ [oʊ] [ˈɡlɔ:riəs] - !
“ **O glorious Pehliva** !
“ 哦 辉煌 - !

“哦，荣耀的佩利瓦！

[ˈveriɫi] , [aɪ][eɪˈem] [ˈfuːliʃ] [ʌv; əv] [soʊl] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈseɪst] ,
Verily , I am foolish of soul , as thou sayest ,
确实 , 我 是 愚蠢 的 灵魂 , 作为 你 萨耶斯特 ,
诚然, 正如你所说, 我的灵魂愚钝。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [tuː; tə][sɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] .
and not worthy to sit upon the throne of light .
和 不是 值得 到 坐 之上 这 王座 的 光 .
不配坐在光明宝座上。

[bʌt; bət][mʌst; məst][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][biː; bi][æz; əz] [ˈɔ:məzd] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ?
But must not a man be as Ormuzd hath made him ?
但 必须 不是 一个 男人 是 作为 奥尔穆兹德 有 制成 他 ?
人难道不应该像奥尔穆兹德所造的那样吗?

[naʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt] [breɪv] , [bʌt; bət][əˈlæs] !
Now thou art brave , but alas !
现在 你 艺术 勇敢的 , 但 唉 !
你现在很勇敢, 但是唉!

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈtɑ:rtər] ,
my heart was full of fear because of this mighty Tartar ,
我的 心 曾是 满的 的 害怕 因为 的 这 强大的 鞑靼 ,
因为这个强大的鞑靼人, 我的心中充满了恐惧。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] [fɔ:r; fər] [ˈseɪfti] , [fɔ:r; fər][ɑ:rt] [ðəʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈbʊlwɜ:rk] [ʌv; əv][maɪ] [θroʊn] ?
and I looked unto thee for safety , for art thou not the bulwark of my throne ?
和 我 看起来 到 你 为了 安全 , 为了 艺术 你 不是 这 堡垒 的 我的 王座 ?
我仰赖你保佑, 因为你不正是我王位的堡垒吗?

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [heɪst] [ɪz][maɪ] [ˈbɜ:rθaɪt] , [lɔ:ŋ] [ðəʊ] [wɜ:rt][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ,
But , though haste is my birthright , long thou wert in coming ,
但 , 尽管 匆忙 是 我的 与生俱来的权利 , 长的 你 沃特 在 未来 ,
虽然我生来就快, 但你却迟迟未到。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][maɪ] [ræθ] [aɪ] [speɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] [ˈfuːliʃ] [wɜ:rdz] ,
and so in my wrath I spake unto thee foolish words ,
和 所以 在 我的 愤怒 我 说 到 你 愚蠢 字 ,
于是, 我怒火中烧, 对你说了些愚蠢的话。

[ðoʊ] [naʊ] [maɪ] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] .
though now my mouth is full of dust .
尽管 现在 我的 嘴 是 满的 的 灰尘 .
虽然现在我嘴里全是灰尘。

“ [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] [kənˈtraɪt] [ʃɑ:] , [ænd; ənd] [ˈrʌstəm] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːˈmɪləti] , [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu]
” **So spake the contrite Shah , and Rustem , beholding his humility , replied unto**
” 所以 说 这 懊悔 沙阿 , 和 鲁斯滕 , 凝视 他的 谦逊 , 回复 到
“于是, 悔恨的沙阿说道, 鲁斯坦见他谦卑, 便回答道…….”

“ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] !
” **O King of Kings !**
” 哦 国王 的 国王 !
“万王之王啊!

[ˈveriɫi] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ðəɪ] [ˈfʊtstuːl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [ðəɪ] [sleɪvz] ,
Verily the world is thy footstool , and all its inhabitants thy slaves ,
确实 这 世界 是 你的 脚凳 , 和 全部它是 居民 你的 奴隶 ,
世界的确是你的脚凳, 世界中的所有居民都是你的奴隶。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prɪˈrɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑː; ʃɔː] .

for such is the prerogative of the Shahs .
为了 这样的 是 这 特权 的 这 沙阿家族 .

这是沙阿们的特权。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈrʌstəm] , [ˈevər] [hæθ] [hɪz; ɪz] [lɒnz] [bɪn] [gɜːrt][ɪn] [ˈfiːəlti] [ˈʌntəˈʌntu][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ,

As for Rustem , ever hath his loins been girt in fealty unto Iran ,
作为 为了 鲁斯滕 , 曾经 有 他的 腰肉 到过 束 在 忠诚 到 伊朗 ,

至于鲁斯坦, 他始终对伊朗忠心耿耿。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [aɪ ˈtiː][ˈevər][biː; bi] [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪvəθ] .

and so may it ever be while he liveth .
和 所以 可能 它 曾经 是 尽管 他 活着 .

愿他一生都能如此。

” [soʊ] , [piːs] [ˈbiːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈstɔːrd] , - [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu]

” So , peace being once more restored , Kaikous made a great feast , inviting unto
” 所以 , 和平 存在 一次 更多的 恢复 , - 制成 一个 伟大的 盛宴 , 邀请 到

[aɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] .

it all his heroes .
它 全部 他的 英雄 .

“于是, 和平再次恢复, 凯库斯举行了一场盛大的宴会, 邀请他所有的英雄参加。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌnz][ˈprez(ə)nt] , [nʌn] [wɜːr; wər] [lɔːdɪd] [seɪv] [ˈoʊnli] [ˈrʌstəm] ,

But of all the mighty ones present , none were lauded save only Rustem ,
但 的 全部 这 强大的 一个 展示 , 没有任何 是 备受赞誉 节省 仅有的 鲁斯滕 ,

但所有在场的权贵中, 只有鲁斯泰姆一人受到赞扬。

[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [brɪˈfɔːr] [huːm] [rɪtʃ] [ɡɪfts][wɜːr; wər] [pɔːd] — [jeɪ] ,

the Champion of the World , before whom rich gifts were poured — yea ,
这 冠军 的 这 世界 , 前 谁 富有的 礼物 是 倾倒 — 是的 ,

世界冠军, 人们向他倾泻了丰厚的礼物——是的,

[ʌnˈtɪl] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪ] [roʊz][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [paɪl] !

until mountain high rose the enormous pile !
直到 山 高的 玫瑰 这 巨大的 桩 !

直到巨大的土堆像山一样高耸!

[ðen] , [ænd; ənd][naːtɪ] [ʌnˈtɪl] [ðen] , [dɪd] - [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [sleɪvz] “ [ɪˈnʌf] !

Then , and not until then , did Kaikous say unto the slaves “ enough !
然后 , 和 不是 直到 然后 , 做过 - 说 到 这 奴隶 ” 足够的 !

直到那时, 凯库斯才对奴隶们说: “够了! ”

” [fɔːr; fər] [ˈrʌstəm] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] .

” for Rustem would have no more .
” 为了 鲁斯滕 会 有 不 更多的 .

“因为鲁斯泰姆将不再拥有这一切。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑː] , [fɔːr; fər][loʊ] !

And now all was well again within the gates of the Shah , for lo !
和 现在 全部 曾是 出色地 再次 之内 这 大门 的 这 沙阿 , 为了 洛 !

现在, 沙阿的宫殿里一切又恢复了平静, 因为!

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpiːzd] .

the wrath of Rustem had been appeased .
这 愤怒 的 鲁斯滕 有 到过 安抚 .

鲁斯泰姆的怒火已经平息。

[ˈrʌstəm] [ðə; ði][spaɪ]

RUSTEM THE SPY
鲁斯滕 这 间谍

间谍拉斯特姆

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！
[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] [fiːst] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['rʌstəm] ,
on the morning following the reconciling feast of Kaikous and Rustem ,
在 这 早晨 下列的 这 和解 盛宴 的 - 和 鲁斯滕 ,
在凯库斯和鲁斯滕和解宴后的第二天早晨，

[ðə; ði] [ʃɑː] [kɔːzd] [ðə; ði] ['klærɪən] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
the Shah caused the clarions of war to be sounded throughout the city ,
这 沙阿 导致 这 号角 的 战争 到 是 听起来 自始至终 这 城市 ,
国王下令在全城吹响战争号角。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [sʌnz] [ʌv; əv][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['tɑːrtər][hoʊst] .
calling the loyal sons of Iran to go forth to meet the Tartar host .
呼叫 这 忠诚 儿子们 的 伊朗 到 去 前进 到 见面 这 鞑靼 主持人 .
号召伊朗忠诚的儿女们出征迎击鞑靼大军。

[naʊ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [θaʊz(ə)nd] ['hɔːsmən] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [meɪl] [rɪ'spɒndɪd] [ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][kɔːl] ,
Now over one hundred thousand horsemen in glittering mail responded unto the call ,
现在 超过 一 百 千 骑兵 在 闪闪发光 邮件 回应 到 这 称呼 ,
现在，超过十万名身披闪亮铠甲的骑兵响应了号召。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrɪz] [laɪk] [ʌntə,'ʌntu] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,
so that the earth was covered with warriors like unto blades of grass ,
所以 那 这 地球 曾是 涵盖 和 战士 喜欢 到 刀片 的 草 ,
于是大地上布满了像草叶一样的战士，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['dɑːkənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] .
and all the air was darkened with their spears .
和 全部 这 空气 曾是 变暗 和 他们的 长矛 .
他们的长矛遮蔽了整个天空。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['pɑːndərəs] [wɔːr] - ['elɪfənts] [ɔːlsoʊ] [ə'klʌmpənɪd] [ðə; ði] ['liːdʒənz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
A troop of ponderous war - elephants also accompanied the legions , making the
一个 部队 的 沉重的 战争 - 大象 还 伴随 这 军团 , 制作 这
[graʊnd] ['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['maɪti] [tred] .
ground tremble beneath their mighty tread .
地面 颤抖 下面 他们的 强大的 踏 .

军团中还有一大群沉重的战象，它们迈着巨大的步伐，大地都为之震动。
[ðʌs] ['mɑːtɪt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'pouzɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ]
Thus marched the army , and so imposing was it that when at evening they
因此 行军 这 军队 , 和 所以 气势磅礴 曾是 它 那 什么时候 在 晚上 他们
[pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] ,
pitched their tents ,
投球 他们的 帐篷 ,

军队就这样行军而来，其气势如此雄伟，以至于傍晚他们扎营时，
[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['kænvəs] [striːts] , [ðə; ði][kæmp] [siːmd] [laɪk] [ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ]
and the torches gleamed in the canvas streets , the camp seemed like unto a
和 这 火炬 闪闪发光 在 这 帆布 街道 , 这 营 似乎 喜欢 到 一个
[greɪt] ['sɪti] .
great city .
伟大的 城市 .

火把在帆布街道上闪耀，营地仿佛一座大城市。

[soʊ] , [ma:tʃɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['li:dʒənz] ['faɪnəli] [dru:] [nɪr] ['ʌntə,'ʌntu] **So , marching by day and resting at night , the legions finally drew near unto** 所以 , 行军 经过 天 和 休息 在 夜晚 , 这 军团 最后 画 靠近 到 [ðə; ði] [waɪt] ['kæs(ə)] , **the White Castle ,** 这 白色的 城堡 ,

于是, 军团白天行军, 夜晚休息, 最终逼近了白堡。

[wer] ['soʊrəb] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [æd'væns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] **where Sohrab still remained , preparing his forces for an advance upon the** 在哪里 索拉布 仍然 剩余 , 准备 他的 力量 为了 一个 进步 之上 这 ['kæpɪt(ə)] . **capital .** 首都 .

索拉布仍然驻扎在那里, 准备向首都进军。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [pleɪnz] [wer] [stəd] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rtɾəs] , [haʊ'evər] , **When they were come unto the plains where stood the great fortress , however ,** 什么时候 他们 是 来 到 这 平原 在哪里 站立 这 伟大的 堡垒 , 然而 , 然而, 当他们来到矗立着那座大堡垒的平原时,

[ðeɪ] [set] [ʌp][ðər; ðər] [tents] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , ['plæniŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] **they set up their tents silently in the dead of night , planning a surprise for** 他们 放 向上 他们的 帐篷 默默 在 这 死的 的 夜晚 , 规划 一个 惊喜 为了 [ðə; ði] ['ta:rtər] . **the Tartars .** 这 酒石酸 .

他们在夜深人静之时悄悄搭起帐篷, 打算给鞑靼人一个惊喜。

[naʊ] [ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] , [ðə; ði] [blæk] [veɪl][ʌv; əv] [naɪt] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] , [bɪ'hoʊld] , **Now thus it happened that , the black veil of night being lifted , behold ,** 现在 因此 它 发生 那 , 这 黑色的 面纱 的 夜晚 存在 抬起 , 看哪 , 于是, 夜幕降临, 黑暗笼罩, 只见:

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['fɔ:rtɾəs] [sɔ:] [spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] **the watchman upon the high towers of the White Fortress saw spread out on the** 这 守望者 之上 这 高的 塔楼 的 这 白色的 堡垒 锯 传播 出去 在 这 [pleɪnz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'mens] [waɪt] ['sɪti] , **plains before him an immense white city ,** 平原 前 他 一个 巨大 白色的 城市 , 白堡高塔上的守卫看到, 在他面前的平原上, 一座巨大的白色城市徐徐展开。

[set] [ʌp][æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] . **set up as by magic .** 放 向上 作为 经过 魔法 .

仿佛变魔术一般。

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dis'meɪd] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [[aʊt] , [wɪt]] [æt; ət][wʌns] **Surprised and dismayed , therefore , he set up a great shout , which at once** 惊讶 和 沮丧 , 所以 , 他 放 向上 一个 伟大的 喊 , 哪个 在 一次 [brɔ:t] ['soʊrəb][ænd; ənd]['hju:mən] , **brought Sohrab and Human ,** 带来 索拉布 和 人类 ,

因此, 他感到既惊讶又沮丧, 便大声喊叫起来, 这立刻引来了索拉布和胡曼。

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['ta:rtər] [tʃi:fs] , [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] . **the two great Tartar chiefs , out upon the ramparts .** 这 二 伟大的 鞑靼 酋长们 , 出去 之上 这 城墙 .

两位伟大的鞑靼首领, 站在城墙上。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 ！

瞧！

[wen] ['hju:mən] [sɔ:] [ə'pɑ:n] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['maɪti] ['pɜ:rʒn] ['li:dʒənz] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd]
when Human saw upon every side the mighty Persian legions , looking so brave and
什么时候 人类 锯 之上 每一个 边 这 强大的 波斯语 军团 , 寻找 所以 勇敢的 和
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] ,
formidable ,
强大 ,

当人类看到四面八方都是强大的波斯军团，看起来如此英勇威武时，

[hiː; hi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu][æn; ən]['æspən] .
he grew suddenly pale , and trembled like unto an aspen .
他 生长 突然 苍白 , 和 颤抖 喜欢 到 一个 白杨 .

他脸色突然变得苍白，浑身颤抖，像白杨树一样。

[bʌt; bət]['soʊræb] , [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] , [dræŋk]['ʌntə,'ʌntu][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ,
But Sohrab , demanding a cup of wine , drank unto their destruction ,
但 索拉布 , 要求 一个 杯子 的 葡萄酒 , 喝 到 他们的 破坏 ,

但索拉布要了一杯酒，结果喝得酩酊大醉，最终导致了他们的毁灭。

['spi:kɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [tʃɪr] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
speaking words of cheer unto his companion .
请讲 字 的 欢呼 到 他的 伴侣 .

向同伴说些鼓励的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

“ [lʊk] , [breɪv] ['hju:mən] !
“ Look , Brave Human !
“ 看 , 勇敢的 人类 ！

“看，勇敢的人类！”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [men][ɪn] [ðɪs] ['hɑ:st(ə)] ['ɑ:rmi] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
There are many men in this hostile army , it is true ,
那里 是 许多 男人 在 这 敌对的 军队 , 它 是 真的 ,

敌军中确实有很多男人，这是事实。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ræŋks][aɪ] [si:] [noʊ]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [meɪs] [hu:] [kæn; kən][stænd] [ə'genst] [ðə; ði]
but within its ranks I see no hero with mighty mace who can stand against the
但 之内 它是 排名 我 看 不 英雄 和 强大的 锤 WHO 能 站立 反对 这
[ˈfɪrləs] [sʌn][ʌv; əv] ['rʌstəm] .
fearless son of Rustem .
无畏 儿子 的 鲁斯滕 .

但在他的队伍中，我没看到任何一位手持强力狼牙棒的英雄能够与鲁斯泰姆无畏的儿子抗衡。

[wen] [ðæt] ['maɪti] ['tʃæmpiən] [hɪm'self] [ə'pɪrəθ] ,
When that mighty champion himself appeareth ,
什么时候 那 强大的 冠军 他自己 出现 ,

当那位强大的勇士亲自现身时，

[ðen] [wɪl] [aɪ 'ti:][biː; bi] [taɪm] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tuː; tə] ['ræli] ['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rɪdʒ] .
then will it be time indeed for us to rally our courage .
然后 将要 它 是 时间 的确 为了 我们 到 集会 我们的 勇气 .

那时，我们才真正需要鼓起勇气。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈlðər] — [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][dɔːgz] !
But as for these others — why , they are but dogs !
 但 作为 为了 这些 其他的 — 为什么 , 他们 是 但 狗 ！
 至于其他人——他们不过是狗而已！

[ænd; ʌnd] [siː] , [aɪ][spɪt][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] !
And see , I spit upon them !
 和 看 , 我 吐 之上 他们 ！
 瞧，我朝他们吐口水！

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌstəm] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [nɔːr] [hɑːrt] .
for without Rustem to inspire them , they have neither courage nor heart .
 为了 没有 鲁斯滕 到 启发 他们 , 他们 有 两者都不 勇气 也不 心 .
 如果没有鲁斯泰姆的激励，他们既没有勇气也没有胆量。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈsoʊræb] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈræm,pɑːts] , [ænd; ʌnd] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz]
" So saying , Sohrab went down from the ramparts , and proceeding unto his
" 所以 说 , 索拉布 去 向下 从 这 城墙 , 和 进行中 到 他的
 [pəˈvɪliən] ,
pavilion ,
 亭 ,
 “说完，梭拉布就从城墙上下来，回到他的亭子里去。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrt] ,
which was pitched upon the plain in front of the Fort ,
 哪个 曾是 投球 之上 这 清楚的 在 正面 的 这 堡 ,
 它被架设在堡垒前的平原上，

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ʌnd] [tʃiːfs] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] .
he invited his great warriors and chiefs unto a banquet .
 他 受邀 他的 伟大的 战士 和 酋长们 到 一个 宴会 .
 他邀请他的伟大战士和酋长们参加宴会。

[jeɪ] , [ˈgeɪli] [hiː; hi] [ˈɪjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪteɪfənz] , [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ɡests] :
Yea , gayly he issued his invitations , saying unto his guests :
 是的 , 同性恋地 他 发布 他的 邀请函 , 说 到 他的 客人 :
 是的，他兴高采烈地发出邀请，对宾客们说：

" [tuː; tə] - [deɪ] [let] [juːˈes] [fiːst] ; [let] [juːˈes] [ˈbæŋkwɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" To - day let us feast ; let us banquet to - day ,
" 到 - 天 让 我们 盛宴 ; 让 我们 宴会 到 - 天 ,
 “今天让我们欢宴，今天让我们开宴，

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][ˈbæt(ə)] [wiːl] [ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ] .
For to - morrow to battle we'll hasten away .
 为了 到 - 明天 到 战斗 出色地 趋 离开 .
 为了明天即将到来的战斗，我们将匆匆赶往战场。

" [bʌt; bət][brɪˈhoʊld] !
" But behold !
" 但 看哪 ！

“但是，瞧！

[æt; ət] - [ˈbæŋkwɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ɡest] .
at Sohrab's banquet there was to be one uninvited guest .
 在 - 宴会 那里 曾是 到 是 一 不速之客 客人 .
 索拉布的宴会上，会有一位不速之客。

[fɔːr; fəɹ] [wen] [naɪt] [hæd; həd] [swɔðd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] , [ˈrʌstəm] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [went]
For when night had swathed the earth in darkness , Rustem the Mighty went
为了 什么时候 夜晚 有 裹挟着 这 地球 在 黑暗 , 鲁斯滕 这 强大的 去
[ˈboʊldli][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] ,
boldly unto the King ,
大胆地 到 这 国王 ,

当夜幕笼罩大地，黑暗笼罩大地时，强大的鲁斯滕勇敢地觐见了国王。

[dɪˈmændɪŋ] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] [fɔːrθ] [ˌʌnˈɑːrmd] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
demanding permission to go forth unarmed to spy out the forces of the enemy ,
要求 允许 到 去 前进 徒手 到 间谍 出去 这 力量 的 这 敌人 ,
要求允许不携带武器外出侦察敌军动向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [əˈpoʊzd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] —
and to learn the character of the chieftains opposed unto him —
和 到 学习 这 特点 的 这 酋长们 反对 到 他 —
[pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv][ˈsoʊrəb] ,
particularly of Sohrab ,
特别 的 索拉布 ,

并了解与他对抗的首领们的性格——特别是索拉布的性格，

[huːz] [rɪˈnaʊn] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [sʌtʃ] [dred] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - .
whose renown had aroused such dread in the heart of Kaikous .
谁 名声 有 被唤醒 这样的 恐惧 在 这 心 的 - .
他的威名令开口城的人们闻风丧胆。

[soʊ] , [pərˈmɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈgræntɪd] , [ðə; ði] [ˈdɑːntləs] [ˈrʌstəm] [klæd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]
So , permission being granted , the dauntless Rustem clad himself in the dress of a
所以 , 允许 存在 的确 , 这 无畏 鲁斯滕 覆膜 他自己 在 这 裙子 的 一个
[ˈtaːrtər] ,
Tartar ,
鞑靼 ,

于是，在获得许可后，无畏的鲁斯捷姆穿上了鞑靼人的服装。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪsˈɡaɪzd] , [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ,
and thus disguised , under the cover of darkness ,
和 因此 伪装 , 在下面 这 覆盖 的 黑暗 ,
于是，在夜幕的掩护下，伪装起来，

[hiː; hi] [stoʊl] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [wɪt] [stælkɪθ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈæntləʊps] ,
he stole forth like a lion which stalketh a herd of antelopes ,
他 偷窃 前进 喜欢 一个 狮子 哪个 跟踪 一个 一群 的 羚羊 ,
他像狮子潜伏捕食羚羊群一样悄悄靠近。

[ˈpenətreɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsoʊrəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪrz] [æz; əz]
penetrating into the very presence of the great Sohrab and his warriors as
渗透 进入 这 非常 在场 的 这 伟大的 索拉布 和 他的 战士 作为
[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðer; ðər] [fiːst] .
they sat at their feast .
他们 卫星 在 他们的 盛宴 .

仿佛亲眼目睹了伟大的索拉布和他的战士们正在享用盛宴。

[naʊ] [soʊ] [ˈstelθi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ædˈvæns] [ðæt] [nʌn] [driːmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz]
Now so stealthy had been his advance that none dreamed of his presence as
现在 所以 隐秘的 有 到过 他的 进步 那 没有任何 梦见 的 他的 在场 作为
[ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmeri] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfestl] [bɔːrd] — [neɪ] ,
they feasted and made merry around the festal board — nay ,
他们 盛宴 和 制成 欢乐 大约 这 节日 木板 — 不 ,

他的接近如此隐秘，以至于当众人围坐在宴席旁欢庆时，谁也没有想到他的存在——不，

[nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈvæliənt][ˈsoʊræb] ,
not even the valiant Sohrab ,
不是 甚至 这 英勇 索拉布 ,

即使是英勇的索拉布也不例外。

[æz; əz][hi; hi][sæt][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈwɒrɪrɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [di:dz] [ʌv; əv]
as he sat relating unto his warriors some of the mighty deeds of
作为 他 卫星 相关 到 他的 战士 一些 的 这 强大的 契约 的
[ðə; ði][ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] .
the heroes of old .
这 英雄 的 老的 .

他坐着，向他的战士们讲述古代英雄们的英勇事迹。

[ˈwerfɔ:r] , [æz; əz] [ˈrʌstəm] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈwɑ:tʃɪŋ] ,
Wherefore , as Rustem stood by the door watching ,
因此 , 作为 鲁斯滕 站立 经过 这 门 观看 ,

因此，鲁斯泰姆站在门口向外望去，

[hi; hi][bɪˈheld] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃæmpiən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ][tɔ:l] [ˈsaɪprəs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [sæp]
he beheld that the young Champion was like unto a tall cypress of good sap
他 观看 那 这 年轻的 冠军 曾是 喜欢 到 一个 高的 柏 的 好的 树液
,
:
,

他看到这位年轻的冠军就像一棵枝繁叶茂、高大挺拔的柏树。

[waɪl] [raʊnd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [breɪv] [ˈwɒrɪrɪz] ,
while round about him were seated more than a hundred brave warriors ,
尽管 圆形的 关于 他 是 坐着 更多的 比 一个 百 勇敢的 战士 ,

他周围坐着一百多名勇敢的战士，

[ˈskersli] [ˈi:kwəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rɪn] [ˈɑ:rmɪ] — [soʊ][ˈfaɪəri][ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [əˈpɪrd] [ðeɪ] [æz; əz]
scarcely equalled in the Persian army — so fiery and courageous appeared they as
几乎 等于 在 这 波斯语 军队 — 所以 火热 和 勇敢 出现 他们 作为
[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ɪnˈspaɪəriŋ][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ˈsoʊræb] .
they listened unto the inspiring tales of Sohrab .
他们 听着 到 这 鼓舞人心 故事 的 索拉布 .

在波斯军队中，几乎没有人能与之匹敌——当他们聆听索拉布的鼓舞人心的故事时，他们显得如此热情而勇敢。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈfestɪv] [si:n] !
And it was indeed a festive scene !
和 它 曾是 的确 一个 节日 场景 !

那真是一幅喜庆的景象！

[fɔ:r; fər] [tɔ:tʃɪz] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
For torches gave back the flash of arms ,
为了 火炬 给予 后退 这 闪光 的 武器 ,

火炬反射出武器的闪光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊz] [ˈbæt(ə)] ,
and the gleam of eyes eager for the morrow's battle ,
和 这 闪耀 的 眼睛 渴望的 为了 这 明天 战斗 ,

眼中闪烁着渴望明日战斗的光芒，

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [waɪn] [wɪtʃ] [sleɪvz] [pɔ:d] [frʌm; frəm]
even as they were now bright with the red wine which slaves poured from
甚至 作为 他们 是 现在 明亮的 和 这 红色的 葡萄酒 哪个 奴隶 倾倒 从
[ˈɡoʊldən][ˈbjʊ:ɡəlz][ɪntu:][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [ˈglæsɪz] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .
golden bugles into the crystal glasses before them .
金的 号角 进入 这 水晶 眼镜 前 他们 .

就在这时，奴隶们用金号角将红酒倒入他们面前的水晶杯中，杯中的酒杯显得格外明亮。

[ænd; ənd][br'hoʊld] , [nɑ:t][ˈoʊnli][wɹz; wəz][ðer; ðər] [ˈɡlɔ:riəs] [fer] [tu:; tə] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈpælət] ,
And behold , not only was there glorious fare to delight the palate ,
和 看哪 , 不是 仅有的 曾是 那里 辉煌 票价 到 喜 这 味蕾 ,
瞧, 不仅有令人垂涎欲滴的美味佳肴,

[bʌt; bət][ˈmju:zɪk][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [ɪr] !
but music to charm the ear !
但 音乐 到 魅力 这 耳朵 !
但却是悦耳动听的音乐!

[soʊ] [ˈ^eiəti] [ænd; ənd] [ˈmerimənt] [ru:ld] [ðə; ði][ˈaʊər] ; [ˈni:ðər] [dɪd] [ðei] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ] [ˈsa:rou] So gayety and merriment ruled the hour ; neither did they dream of coming sorrow
所以 同性恋 和 欢乐 裁决 这 小时 ; 两者都不 做过 他们 梦 的 未来 悲哀
:
:
:

于是, 欢乐和喜庆笼罩了整个时代; 他们丝毫没有想到即将到来的悲伤。
[bʌt; bət][æz; əz] [ˈrʌstəm] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
But as Rustem watched the scene from the shadow of the door ,
但 作为 鲁斯滕 观看 这 场景 从 这 阴影 的 这 门 ,
但鲁斯泰姆躲在门后的阴影里看着这一幕时,

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] - , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] , [ˈhævɪŋ] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] presently it came to pass that Zende , one of the warriors , having occasion to
目前 它 来了 到 经过 那 - , 一 的 这 战士 , 拥有 场合 到
[goʊ] [fɔ:rθ] ,
go forth ,
去 前进 ,

不久之后, 战士赞德因故外出,
[keɪm] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][wɹz; wəz] [kənˈsi:ld] .
came nigh unto the spot where the Hero was concealed .
来了 夜 到 这 点 在哪里 这 英雄 曾是 暗 .
来到英雄藏身之处附近。

[naʊ] - [wɹz; wəz] [ˈbrʌðər] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈprɪnses] - ,
Now Zende was brother unto the Princess Tamineh ,
现在 - 曾是 兄弟 到 这 公主 - ,
赞德是塔米内公主的兄弟。

[hu:] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] who had sent him forth with her son that he might point out unto him
WHO 有 发送 他 前进 和 她 儿子 那 他 可能 观点 出去 到 他
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

她派他带着她的儿子去, 是为了让他能指出儿子的父亲是谁。
[hu:m] [hi:; hi] [əˈloʊn] [nu:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
whom he alone knew of all the army .
谁 他 独自的 知道 的 全部 这 军队 .
全军之中, 只有他认识他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪd] [ðɪs] [ðæt] [hɑ:rm] [maɪt] [nɑ:t] [brɪˈfɔ:l] [ʃəd; ʃəd][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃæmpi:ənz] [mi:t] And the Princess did this that harm might not befall should the two champions meet
和 这 公主 做过 这 那 伤害 可能 不是 降临 应该 这 二 冠军 见面
[ɪn][ˈbæt(ə)] .
in battle .
在 战斗 .
公主这样做是为了避免两位勇士在战场上相遇时发生意外。

[bʌt; bət][ə'ləs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[æz; əz] - [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
as Zende retired from the banquet ,
作为 - 退休 从 这 宴会 ,

当赞德从宴会上退场时，

[aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [hi:; hi] [pə'rʃi:vd] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn] ['æmbʊʃ] .
it chanced that he perceived the shadow of some one in ambush .
它 偶然 那 他 感知 这 阴影 的 一些 一 在 伏击 .

他偶然间察觉到有人埋伏的影子。

[soʊ] , [əd'vænsɪŋ] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['rʌstəm] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] :
So , advancing unto the place where Rustem was hidden , he said quietly :
所以 , 前进 到 这 地方 在哪里 鲁斯滕 曾是 隐 , 他 说 悄悄 :

于是，他走到鲁斯泰姆藏身之处，平静地说：

“ [vaɪl] ['pɜ:rʒn] !
“ **Vile Persian !**
“ 卑鄙的 波斯语 ！

“卑鄙的波斯人！ ”

[kʌm] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [ðəɪ] [feɪs] .
Come forth into the light that I may see thy face .
来 前进 进入 这 光 那 我 可能 看 你的 脸 .

走到光里来，让我看看你的脸。

[fɔ:r; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] , [baɪ][ðəɪ] ['stætʃər] , [ðæt] [ðəʊ] [bɪ'lon] [ʌntə'ʌntu][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] .
For well I know , by thy stature , that thou belongest unto Iran .
为了 出色地 我 知道 , 经过 你的 身材 , 那 你 属于 到 伊朗 .

我从你的身材就知道你是伊朗人。

“ [naʊ] [ʌntə'ʌntu] [ðɪs] ['rʌstəm] ['ænsər] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
“ **Now unto this Rustem answered never a word .**
“ 现在 到 这 鲁斯滕 回答 绝不 一个 单词 .

“对此，鲁斯泰姆始终一言不发。”

[bʌt; bət] [er] - [hæd; həd] ['si:st] [frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] ,
But ere Zende had ceased from speaking ,
但 埃雷 - 有 停止 从 请讲 ,

但赞德还没说完话，

[hi:; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ðæt] [hi:; hi][leɪd]
he struck him so fierce a blow upon the nape of the neck that he laid
他 击 他 所以 凶猛的 一个 吹 之上 这 颈背 的 这 脖子 那 他 铺设

[hɪm; ɪm] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
him dead at his feet .
他 死的 在 他的 脚 .

他狠狠地击中了他的后颈，使他倒在自己脚下，当场死亡。

[soʊ] , [ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['fi:stɪŋ] [ænd; ænd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] - ,
So , though there was to be no more feasting and fighting for Zende ,
所以 , 尽管 那里 曾是 到 是 不 更多的 盛宴 和 斗争 为了 - ,

所以，尽管赞德赫再也没有了宴饮和争斗，

[jet] [soʊ] [swɪft] [ænd; ænd]['saɪlənt][hæd; həd] [bɪn] ['dɛθs] ['mesɪndʒər] ,
yet so swift and silent had been Death's messenger ,
然而 所以 迅速 和 沉默的 有 到过 死亡人数 信使 ,

然而，死神的使者却如此迅速而悄无声息。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrevləz] [wɪˈðɪn] [dri:md] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [da:rk] [ˈeɪndʒl] [stɪl] [ˈhɒvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
that the revellers within dreamed not that the Dark Angel still hovered at the door .
那 这 狂欢者 之内 梦见 不是 那 这 黑暗的 天使 仍然 悬停 在 这 门 .

里面的狂欢者们做梦也想不到，黑暗天使仍然徘徊在门口。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsoʊrəb] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [stɪl] [ˈveɪkənt] , [æskt]
But presently Sohrab , beholding his uncle's place at the table still vacant , asked
但 目前 索拉布 , 凝视 他的 叔叔的 地方 在 这 桌子 仍然 空缺 , 问
[ˈwɜ:fɔ:r] [hi:; hi] [ˈtæri:d] ;
wherefore he tarried ;
因此 他 滞留 ;

但索拉布看到叔叔在餐桌上的位置仍然空着，便问他为什么还待在那里；

[ænd; ənd] , [əˈtenʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈæbsəns] ,
and , attention being thus called to his long absence ,
和 , 注意力 存在 因此 称为 到 他的 长的 缺席 ,
[ˈæbsəns] [ˈæbsəns] ,
因此，人们开始注意到他长期缺席的情况。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:fs] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm] .
one of the chiefs went forth to seek him .
一 的 这 酋长们 去 前进 到 寻找 他 .
[ˈhɪm; ɪm] [ˈhɪm; ɪm] ,
其中一位酋长出去寻找他。

[naʊ] [ɪn] [soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɔ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈwɔ:riər] [kəʊld] [əˈpɑ:n] [ðə; ði]
Now in so doing he found the body of the unfortunate warrior cold upon the
现在 在 所以 正在做 他 成立 这 身体 的 这 不幸 战士 寒冷的 之上 这
[ˈpeɪvmənt] [ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 .

他这才发现，那位不幸的战士冰冷的尸体躺在人行道上。

[ˈkwɪkli] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈsoʊrəb] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɔ:d]
Quickly returning unto Sohrab , therefore , he related unto him in an awed
迅速地 返回 到 索拉布 , 所以 , 他 有关的 到 他 在 一个 敬畏
[vɔɪs] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)] [ˈhæpənɪŋ] .
voice the fatal happening .
嗓音 这 致命的 发生 .

因此，他迅速回到索拉布身边，用敬畏的语气将这起致命事件告诉了他。

[bʌt; bət] [ˈsoʊrəb] [wʊd] [nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] , [ˈɔ:lmoʊst] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)]
But Sohrab would not believe that , almost within their midst , without a struggle
但 索拉布 会 不是 相信 那 , 几乎 之内 他们的 中间 , 没有 一个 斗争
[ɔ:r] [kraɪ] ,
or cry ,
或者 哭 ,

但索拉布不相信，几乎就在他们中间，没有发生任何挣扎或呼喊，

[deθ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] - [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] .
death could have so suddenly o'ertaken his uncle .
死亡 可以 有 所以 突然 - 他的 叔叔 .
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌd(ə)nli] ,
死神可能就这么突然地夺走了他叔叔的生命。

[soʊ] , [kəˈmændɪŋ] [ðæt] [tɔ:tʃɪz] [bi:; bi] [brɔ:t] , [hi:; hi] [ræn] [ˈkwɪkli] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [spɑ:t] [ʌv; əv]
So , commanding that torches be brought , he ran quickly unto the spot of
所以 , 指挥 那 火炬 是 带来 , 他 跑 迅速地 到 这 点 的
[ðə; ði] [ˈtrædʒədi] ,
the tragedy ,
这 悲剧 ,

于是，他命令人拿来火把，迅速跑到事故现场。

[ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈgɜ:lz] .
followed by all the warriors and bright singing - girls .
随后 经过 全部 这 战士 和 明亮的 歌唱 - 女孩们 :
随后是所有的战士和活泼的歌女。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[hɪr] [ˈsoʊræb] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [nu:z] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [tru:] ; [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [sɔ:r] [gri:vd] ,
here Sohrab found that the bad news was indeed true ; and being sore grieved ,
这里 索拉布 成立 那 这 坏的 消息 曾是 的确 真的 ; 和 存在 疮 伤心 ,
索拉布发现坏消息果然属实，悲痛欲绝。

[hi:; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈnəʊblz] :
he said unto his nobles :
他 说 到 他的 贵族 :

他对贵族们说：

“ [wʊʊ] ! [wʊʊ] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈtʊrən] !
” **Woe ! Woe unto Turan !**
” 悲哀 ! 悲哀 到 图兰 !

“图兰有祸了！

[fɔ:r; fər][bɪˈhoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !

瞧！

[ðə; ði] [wʊlf] [hæθ] [ˈstʊʊlən][ˈɪntu:][ðə; ði][foʊld][ænd; ənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the wolf hath stolen into the fold and , in spite of the shepherds and the
这 狼 有 被盗 进入 这 折叠 和 , 在 尽管如此 的 这 牧羊人 和 这
[dɔ:gz] ,
dogs ,
狗 ,

狼潜入了羊群，尽管牧羊人和牧羊犬奋力追赶，

[hæθ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] .
hath taken the best of the flock .
有 已采取 这 最好的 的 这 群 .

挑选了羊群中最优秀的那只。

[bʌt; bət] [ˈveriɪli] , [gɑ:d] [ˈhelpɪŋ] [em ˈi:] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfʊli] [əˈvendʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] -
But verily , God helping me , I will be fully avenged for the death of Zende
但 确实 , 上帝 帮助 我 , 我 将要 是 完全 复仇 为了 这 死亡 的 -
!
!
!

但愿在真主的帮助下，我一定能为赞德的死报仇雪恨！

“ [naʊ] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspʊʊkən] , [ˈsoʊræb] [keɪm] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
” **Now having thus spoken , Sohrab came back unto his place at the table and**
” 现在 拥有 因此 说 , 索拉布 来了 后退 到 他的 地方 在 这 桌子 和
[kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [fi:st] .
continued the feast .
持续 这 盛宴 .

“说完这些话，索拉布回到桌边，继续宴饮。”

[fɔ:r; fər] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] ,
For , though his own heart was heavy with sorrow ,
为了 , 尽管 他的 自己的 心 曾是 重的 和 悲哀 ,
虽然他自己也沉浸在悲伤之中，

[hi:; hi] [wɪft] [nɑ:t][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dæmpənd] [baɪ] ['pɪti] ,
he wished not the spirits of his warriors to be dampened by pity ,
他 希望 不是 这 烈酒 的 他的 战士 到 是 潮湿 经过 遗憾 ,
他不希望战士们的士气因怜悯而受挫。

[ɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] , ['saɪlənt] , [ʌn'hoʊn] [foʊ] .
or fear of this terrible , silent , unknown foe .
或者 害怕 的 这 糟糕的 , 沉默的 , 未知 敌人 .
或是对这种可怕的、沉默的、未知的敌人的恐惧。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌntə'ʌntu] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [kraɪd] ['lʌstɪli] :
Raising his glass unto his lips , therefore , he cried lustily :
提高 他的 玻璃 到 他的 嘴唇 , 所以 , 他 哭 热情地 :
于是, 他举起酒杯送到嘴边, 放声高呼:

" [drɪŋk] , [maɪ] [breɪv] ['kɒmreɪdz] , [drɪŋk] !
" **Drink , my brave comrades , drink !**
" 喝 , 我的 勇敢的 同志们 , 喝 !
"喝吧, 我勇敢的同志们, 喝吧! "

[deθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sleɪə] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , [ʌtər] [ænd; ənd] [fɔr] , ['ʌntə'ʌntu]
Death to the slayer of ZendeH , and destruction , utter and sure , unto
死亡 到 这 杀手 的 - , 和 破坏 , 说出 和 当然 , 到
[ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [hoʊst] .
the Persian host .
这 波斯语 主持人 .

杀死赞德的人, 必将灭亡; 波斯军队必将彻底毁灭。

" [soʊ][ðə; ði] ['wɒrɪz] [ænd; ənd] [tʃi:fs] [ɔ:l] [dræŋk] , ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ; [ænd; ənd][æz; əz]
" **So the warriors and chiefs all drank , standing upon their feet ; and as**
" 所以 这 战士 和 酋长们 全部 喝 , 常设 之上 他们的 脚 ; 和 作为
[ðə; ði] ['ʌʊəz] [pæst] [baɪ] ,
the hours passed by ,
这 小时 通过了 经过 ,
于是, 战士和酋长们都站着喝酒; 随着时间流逝,

['soʊræb] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][fæn][ɪntu:] [ə; eɪ] [jet] [mɔ:r] ['glɔʊɪŋ] [fleɪm] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ]
Sohrab continued to fan into a yet more glowing flame the lust of battle which
索拉布 持续 到 扇子 进入 一个 然而 更多的 发光 火焰 这 欲望 的 战斗 哪个
['slʌmbərd] [ɪn] [i:tʃ] ['wɔ:riəz] [soʊl] ,
slumbered in each warrior's soul ,
沉睡 在 每个 战士们 灵魂 ,
索拉布继续煽动着每个战士灵魂深处沉睡的战斗欲望, 使之燃烧得更加炽烈。

[soʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [wʌŋ][ænd; ənd] [ɔ:l] [dɪ'zaɪrd] [nɔ:t] [bʌt; bæt] [deθ] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['pə:ʃənz] ,
so that finally one and all desired naught but death unto the Persians ,
所以 那 最后 一 和 全部 想要的 零 但 死亡 到 这 波斯人 ,
所以最终所有人都只希望波斯人灭亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər] ['soʊræb] , [ðer; ðər] ['gælənt] [jʌŋ] ['li:dər] ,
and a glorious victory for Sohrab , their gallant young leader ,
和 一个 辉煌 胜利 为了 索拉布 , 他们的 英勇 年轻的 领导者 ,
索拉布, 这位英勇的年轻领袖, 取得了辉煌的胜利。

[hu:m] [ðeɪ] ['tɔʊstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['maɪti] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
whom they toasted with such mighty shouts of pride and joy that it was
谁 他们 烤过的 和 这样的 强大的 喊叫 的 自豪 和 喜悦 那 它 曾是
[hɜ:rd] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] .
heard even within the lines of Iran .
听到 甚至 之内 这 线条 的 伊朗 .
他们举杯庆祝, 欢呼声如此响亮, 甚至在伊朗境内都能听到。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['rʌstəm] , ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪft] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , ['æftər]['saɪlənsɪŋ] - ,
As **for** **Rustem** , **having accomplished** **his** **purpose** , **after silencing Zنده** ,
作为 为了 鲁斯滕 , 拥有 完成 他的 目的 , 后 沉默 - ,
至于鲁斯泰姆，在使赞德赫闭嘴之后，他已经达到了自己的目的。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kæmp] ,
he **returned** **quickly** **and** **silently** **unto** **the Persian camp** ,
他 返回 迅速地 和 默默 到 这 波斯语 营 ,
他迅速而悄无声息地返回了波斯营地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,) 第13/20页

[ˈnoʊɪŋ] [nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʌvd] ['brʌðər] [ʌv; əv] - ,
knowing not that his victim was the loved brother of Tamineh ,
会心 不是 那 他的 受害者 曾是 这 喜爱 兄弟 的 - ,
他并不知道受害者是塔米内挚爱的弟弟。

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [stʊd] [bɪ'twi:n] ['soʊræb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fert] .
who was to have stood between Sohrab and his fate .
WHO 曾是 到 有 站立 之间 索拉布 和 他的 命运 :
谁本应阻止索拉布走向他的命运？

[bʌt; bət] [br'hoʊld] , [æz; əz] ['rʌstəm] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['pɜ:rɜ:n] [laɪnz] [hi;; hi] [ɪn'kaʊntər]
But behold , as Rustem would have entered the Persian lines he encountered
但 看哪 , 作为 鲁斯滕 会 有 进入 这 波斯语 线条 他 遭遇
[gu:] ,
Gew ,
格尤 ,

但是，当鲁斯坦姆进入波斯军队的防线时，他遇到了格乌，

[hu:] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] ['sentri] .
who was acting that night as sentry .
WHO 曾是 表演 那 夜晚 作为 哨兵 :
当晚负责站岗的是谁？

[naʊ] [æz; əz] [ðɪs] ['daʊti] ['wɔ:riər] ['sʌd(ə)nli] [pər'si:vð] — ['lu:mɪŋ] [ʌp] ['maʊnt(ə)n] - [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv]
Now as this doughty warrior suddenly perceived — looming up mountain - high out of
现在 作为 这 强悍 战士 突然 感知 — 迫在眉睫 向上 山 - 高的 出去 的
[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] — [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [klæd][ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑ:rtər] ,
the darkness — a warrior clad in the garb of a Tartar ,
这 黑暗 — 一个 战士 覆膜 在 这 外衣 的 一个 鞑靼 ,
这时，这位英勇的战士突然察觉到——从黑暗中高耸入云的山峰上——一个身穿鞑靼人服饰的战士，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['fɔrli] [hi;; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:]
his heart quaked with fear , for he thought that surely he had to do
他的 心 震动 和 害怕 , 为了 他 想法 那 一定 他 有 到 做
[wɪð; wɪθ]['soʊræb] ,
with Sohrab ,
和 索拉布 ,
他心惊胆战，因为他认为自己肯定与索拉布有关。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['tɑ:rtər] ['tʌmpɪən] .
the terrible Tartar Champion .
这 糟糕的 鞑靼 冠军 :

可怕的鞑靼冠军。

[ˌnevərðə'les] , [hi;; hi] ['kwɪkli] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['redi] [fɔ:r; fər]['kɑ:mbæt] ,
Nevertheless , he quickly drew his sword ready for combat ,
尽管如此 , 他 迅速地 画 他的 剑 准备好 为了 战斗 ,
然而，他迅速拔剑，摆出战斗姿态。

['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪdər][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['erənd] .
challenging the invader to give his name and errand .
具有挑战性的 这 侵略者 到 给 他的 姓名 和 差事 :
质问入侵者，让他说出姓名和来意。

[naʊ] [ðɪs] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['maɪtɪ] ['læftər] , [fɔ:r; fər] ['rʌstəm] ,
Now this demand was greeted by a burst of mighty laughter , for Rustem ,
现在 这 要求 曾是 问候 经过 一个 爆裂 的 强大的 笑声 , 为了 鲁斯滕 ,
鲁斯捷姆听到这个要求, 顿时爆发出一阵哄堂大笑。

[sə'maɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kweɪvər][ɪn] - [vɔɪs] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] ,
surmising from the quaver in Gew's voice what his thought had been ,
推测 从 这 颤声 在 - 嗓音 什么 他的 想法 有 到过 ,
从格乌颤抖的声音中, 我推测出他刚才在想什么。

[kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət][ɪn'dʒʊɪ][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
could not but enjoy the situation .
可以 不是 但 享受 这 情况 .
不由自主地享受起这样的局面来。

[sti:l] ['læfɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [sed] ['ʌntə'ʌntu] [gu:] :
Still laughing , therefore , he said unto Gew :
仍然 笑 , 所以 , 他 说 到 格尤 :
因此, 他一边笑着, 一边对格乌说:

“ [breɪv] ['kɑ:mræd] !
“ **Brave comrade !**
“ 勇敢的 同志 !
“勇敢的同志! ”

[ˈtremb(ə)l][na:t][soʊ] .
tremble not so .
颤抖 不是 所以 .
不要如此颤抖。

[fɔ:r; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 !
看!

[ðəʊ] [bɪ'həʊld] [bɪ'fɔ:r] [ðɪ:] [ə; eɪ][moʊst] ['hɑ:rlməs] ['kri:tʃər] — ['rʌstəm] [ðə; ðɪ][spɑɪ] — [hu:]
thou beholdest before thee a most harmless creature — Rustem the Spy — who
你 看哪 前 你 一个 最多 无害 生物 — 鲁斯滕 这 间谍 — WHO
[rɪ'tɜ:rnɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ˈsoʊræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] .
returneth from the banquet of Sohrab and his chiefs .
返回 从 这 宴会 的 索拉布 和 他的 酋长们 .
你眼前所见的, 是一个极其无害的生物——间谍鲁斯滕——他从索拉布和他的首领们的宴会上回来了。

[naʊ] ['soʊræb] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments] ['ʌntə'ʌntu] [gu:] , [ðə; ðɪ] [breɪv] ['wɔ:riər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Now Sohrab presenteth his compliments unto Gew , the brave warrior of the
现在 索拉布 presenteth 他的 赞美 到 格尤 , 这 勇敢的 战士 的 这
[ˈpɜ:ʃənz] ,
Persians ,
波斯人 ,
现在, 索拉布向波斯勇士格乌致以敬意。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ʌn'etɪb(ə)][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
saying that he will be unable to meet him until to - morrow ,
说 那 他 将要 是 无法 到 见面 他 直到 到 - 明天 ,
他说他要到明天才能见到他。

[wen] [hi:; hi] [wɪl] [hɜ:rl] [fɔ:rθ] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə]['kɑ:mbæt] .
when he will hurl forth unto him his challenge to combat .
什么时候 他 将要 投 前进 到 他 他的 挑战 到 战斗 .
届时他将向他发出战斗挑战。

” [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] ['maɪti] ['rʌstəm] ['ʌntə,'ʌntu] [gu:] ,
” **So spake the Mighty Rustem unto Gew** ,
” 所以 说 这 强大的 鲁斯滕 到 格尤 ,
“于是，强大的鲁斯滕对格乌说道:”

[twɪt] [hɪm; ɪm] [jet] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɑiənz] [rɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət]
twittering him yet again upon his lion's roar and his great disappointment at
推特 他 然而 再次 之上 他的 狮子的 吼 和 他的 伟大的 失望 在
[bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lɒŋd] - [fɔ:r; fər]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ]['soʊræb] .
being deprived of his much - longed - for combat with Sohrab .
存在 被剥夺的 的 他的 很多 - 渴望 - 为了 战斗 和 索拉布 .

又一次，他发出狮子般的咆哮，并因未能与索拉布进行他梦寐以求的战斗而感到极度失望。
[ðen] [wen] [ðei] [hæd; həd] [læft] [tə'geðər] , ['rʌstəm] [dɪ'skraɪbd] ['ʌntə,'ʌntu] [gu:] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər]
Then when they had laughed together , Rustem described unto Gew his adventure
然后 什么时候 他们 有 笑了 一起 , 鲁斯滕 描述 到 格尤 他的 冒险
,
:
,

然后，当他们一起大笑之后，鲁斯滕向格乌讲述了他的奇遇。
[si:sɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]['soʊræb] , [hu:] , [hi:; hi] [sed] ,
ceasing not to sing the praise of Sohrab , who , he said ,
停止 不是 到 唱歌 这 称赞 的 索拉布 , WHO , 他 说 ,
他不停地歌颂索拉布，他说:

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz]['i:kwəl][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
had not his equal in the world .
有 不是 他的 平等的 在 这 世界 .
世界上没有与他匹敌的人。

[werə'pɑ:n] , ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spʊʊkən] , [ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [sed] [gʊd] - [naɪt] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz]
Whereupon , having thus spoken , the Great Champion said good - night unto his
于是 , 拥有 因此 说 , 这 伟大的 冠军 说 好的 - 夜晚 到 他的
['kɑ:mræd] ,
comrade ,
同志 ,
说完这些话，伟大的冠军便向他的同伴道了晚安。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɔ:r] ['dʒentli][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
bidding him roar gently in case of danger .
投标 他 吼 轻轻地 在 案件 的 危险 .
吩咐他在危险时轻轻咆哮。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['meri] [dʒest] ['endɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['rʌstəm] [ðə; ði][spaɪ] .
And so with merry jest ended the adventure of Rustem the Spy .
和 所以 和 欢乐 笑话 结束 这 冒险 的 鲁斯滕 这 间谍 .
就这样，间谍鲁斯泰姆的冒险故事在欢声笑语中结束了。

[ðə; ði]['kɑ:mbæt][ʌv; əv] ['soʊræb] [ə'genst] ['rʌstəm]
THE COMBAT OF SOHRAB AGAINST RUSTEM
这 战斗 的 索拉布 反对 鲁斯滕
索拉布与鲁斯坦的战斗

[gɪv] [ɪr] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['kɑ:mbæt][ʌv; əv]['soʊræb] [ə'genst] ['rʌstəm] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [teɪl]
Give ear unto the combat of Sohrab against Rustem , though it be a tale
给 耳朵 到 这 战斗 的 索拉布 反对 鲁斯滕 , 尽管 它 是 一个 故事
[rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [terz] .
replete with tears .
充足的 和 眼泪 .
请听索拉布与鲁斯坦的战斗故事，尽管这是一个充满泪水的故事。

[soʊ] [ˈrʌnəθ] [ðə; ði][ˈledʒənd][æz; əz][ˈtəʊld][baɪ][ˈfɜːrˈduːsi] .
So runneth the legend as told by Firdusi .
所以 流淌 这 传奇 作为 讲述 经过 菲尔杜西 ；

这就是菲尔杜西讲述的传说。

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈvɪliən] ,
But upon the morning after the night of feasting in his pavilion ,
但 之上 这 早晨 后 这 夜晚 的 盛宴 在 他的 亭 ；
但是，在他亭子里欢宴一夜后的第二天早晨，

[ˈterz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [breɪv] [ˈsoʊræb] .
tears were far from the eyes of brave Sohrab .
眼泪 是 远的 从 这 眼睛 的 勇敢的 索拉布 ；

勇敢的索拉布眼中没有一丝泪水。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪfmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] ?
For was he not bent upon the accomplishment of great deeds ?
为了 曾是 他 不是 弯曲 之上 这 成就 的 伟大的 契约 ？

他难道不是立志成就伟业吗？

[jeɪ] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfaːðər] ?
Yea , and did he not hope soon to behold the face of his illustrious father ?
是的 ， 和 做过 他 不是 希望 很快 到 看哪 这 脸 的 他的 杰出 父亲 ？

是啊，难道他不想早日见到他那杰出的父亲吗？

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
a bitter disappointment awaited the hero in the early morning ,
一个 苦的 失望 等待中 这 英雄 在 这 早期的 早晨 ；

清晨，等待这位英雄的将是无比的失望。

[fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði]
for in vain did he try to learn from Hujir , the defeated champion of the
为了 在 徒劳 做过 他 尝试 到 学习 从 - , 这 战败 冠军 的 这

[waɪt] [fɔːrt] ,
White Fort ,
白色的 堡 ；

他徒劳地试图向白堡战败的勇士胡吉尔学习，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈwɒrɪrɪz] [ɪnˈkæmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]
which of the mighty warriors encamped upon the plains before them was
哪个 的 这 强大的 战士 营地 之上 这 平原 前 他们 曾是

[ˈrʌstəm] ,
Rustem ,
鲁斯滕 ；

在他们面前的平原上安营扎寨的众多勇士中，谁是鲁斯泰姆？

[ðə; ði] [greɪt] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] .
the great hero of the Persians .
这 伟大的 英雄 的 这 波斯人 ；

波斯人的伟大英雄。

[fɔːr; fər] [ðæt] [breɪv] [ˈpeɪtriət] , [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ,
For that brave patriot , fearing for the safety of Iran ,
为了 那 勇敢的 爱国者 ， 害怕 为了 这 安全 的 伊朗 ；

对于那位为伊朗安全担忧的勇敢爱国者来说，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ʌtərli] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [aɪ'dentətɪ][ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃæmpiən] [ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz]
refused utterly to discover the identity of the Great Champion unto his
拒绝 完全地 到 发现 这 身份 的 这 伟大的 冠军 到 他的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
他坚决不肯向敌人透露这位伟大冠军的身份。

[ɪ:v(ə)n] [ðəʊ] [ˈsoʊræb] [ˈstrɔ:ŋli] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [greɪt] [ˈwɔ:riər] [ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [tent] , [hu:]
even though Sohrab strongly suspected a certain great warrior in a green tent , who
甚至 尽管 索拉布 强烈 怀疑 一个 肯定 伟大的 战士 在 一个 绿色的 帐篷 , who
[wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ˈrʌstəm] .
was , indeed , Rustem .
曾是 , 的确 , 鲁斯滕 .
尽管索拉布强烈怀疑绿色帐篷里的某个伟大战士，而那个战士实际上就是鲁斯坦。

[dɪ'fi:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] , [ðerfɔ:r] , [ˈsoʊræb] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [fɔ:rt] , [wer] ,
Defeated in this endeavor , therefore , Sohrab returned unto the Fort , where ,
战败 在 这 努力 , 所以 , 索拉布 返回 到 这 堡 , 在哪里 ,
因此，索拉布在此次行动中失败后，返回了堡垒，在那里，

[ˈdɒniŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [meɪl][ænd; ənd] [ˈɑ:rmɪŋ] [hɪm'self] ,
donning his chain mail and arming himself ,
穿戴 他的 链 邮件 和 武装 他自己 ,
他穿上锁子甲，武装自己，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd][ʌv; əv] [ˈstɜ:rdi] [ˈwɒrɪrɪz] [ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [pleɪn] .
he and his band of sturdy warriors sallied forth unto the plain .
他 和 他的 乐队 的 结实的 战士 突袭 前进 到 这 清楚的 .
他和他的精锐战士们向平原进发。

[naʊ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:nset] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən]
Now so sudden and swift was the onset that the Persians were taken
现在 所以 突然 和 迅速 曾是 这 发病 那 这 波斯人 是 已采取
[ʌnə'werz] ,
unawares ,
不知情 ,
事态发展如此突然迅猛，波斯人猝不及防。

[soʊ] [ðæt] [ˈsoʊræb][ɪn] [ˈhɜ:rlɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rmi][ʌv; əv] [ˈtʊrən] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'trentʃ] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
so that Sohrab in hurling the army of Turan against the intrenched camp of the
所以 那 索拉布 在 投掷 这 军队 的 图兰 反对 这 战壕 营 的 这
[ɑ:] ,
Shah ,
沙阿 ,
因此，索拉布率领图兰军队攻击沙阿的坚固营地。

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈpenətret] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət] [wʌns][ʌntə'ʌntu][ɪts] [ˈveri] [ˈsentər] .
was able to penetrate almost at once unto its very centre .
曾是 有能力的 到 穿透 几乎 在 一次 到 它是 非常 中心 .
几乎立刻就渗透到了它的中心。

[ænd; ənd][ˈtru:li] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
And truly it was a magnificent sight to behold the irresistible charge of
和 真的 它 曾是 一个 壮丽 视线 到 看哪 这 无法抗拒 收费 的
[ðɪs] [ˈstriplɪŋ] ,
this stripling ,
这 幼苗 ,
亲眼目睹这个少年势不可挡的冲锋，真是一件壮观的事情。

[hu:] , [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ju:θ] , [jet] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['veri] [gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] :
who , though but a mere youth , yet appeared a very god of war .
WHO , 尽管 但 一个 仅仅 青年 , 然而 出现 一个 非常 上帝 的 战争 :

他虽然只是个少年, 却像极了战神。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [su:n] ['rælid] ,
But , though taken by surprise , the Persians soon rallied ,
但 , 尽管 已采取 经过 惊喜 , 这 波斯人 很快 集结 ,

但是, 尽管波斯人措手不及, 但他们很快就重整旗鼓。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] ['fɪr(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:ntest] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk]
and then so fearful was the contest that the very earth seemed to shake
和 然后 所以 可怕 曾是 这 竞赛 那 这 非常 地球 似乎 到 摇
[br'ni:θ] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
beneath the shock ,
下面 这 震惊 ,

比赛如此激烈, 以至于大地似乎都在震动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rnɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪr(ə)l] .
and the carnage was fearful .
和 这 屠杀 曾是 可怕 .

这场屠杀令人恐惧。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ðə; ði][pleɪn] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [sti:l] ['ɑ:rmər] , [aɪ 'ti:]
For , though from end to end the plain glittered with bright steel armor , it
为了 , 尽管 从 结尾 到 结尾 这 清楚的 闪闪发光 和 明亮的 钢 盔甲 , 它
['kʌvəd] ,
covered ,
涵盖 ,

因为, 尽管平原从头到尾都闪耀着闪亮的钢甲, 但它却覆盖了,

[ə'læs] , [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['fɔ:lən] ['hɪroʊz] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] ['ʃi:ldɪd] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['hɑ:rts]
alas , the forms of fallen heroes as often as it shielded the daring hearts
唉 , 这 表格 的 倒下 英雄 作为 经常 作为 它 屏蔽 这 大胆 心
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['raɪdərz] ,
of living riders ,
的 活的 骑手 ,

唉, 它既庇护着英勇无畏的骑手, 也庇护着英勇牺牲的英雄。

[sɪns] [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] , [θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [fel] [ə'pɑ:n] ['i:ðər]
since as the tide of battle ebbed and flowed , thousands fell upon either
自从 作为 这 潮 的 战斗 退潮 和 流动 , 数千 跌倒 之上 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

因为随着战局的涨落, 双方都有成千上万的人倒下。

[naɪt] [ə'ləʊn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪr(ə)l] ['kɑ:nflɪkt] .
night alone putting an end to the fearful conflict .
夜晚 独自的 推杆 一个 结尾 到 这 可怕 冲突 .

夜幕降临, 独自一人结束了这场可怕的冲突。

[naʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ɔ:l'ðoʊ] ['soʊræb] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
Now through all the long hours of battle , although Sohrab seemed to be
现在 通过 全部 这 长的 小时 的 战斗 , 虽然 索拉布 似乎 到 是
[ˈevrɪwɪər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ,
everywhere upon the field ,
到处 之上 这 场地 ,

在漫长的战斗中, 尽管索拉布似乎无处不在, 但

[ˈnevər] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [tent] ,
never once did he catch a glimpse of the owner of the green tent ,
绝不 一次 做过 他 抓住 一个 一瞥 的 这 所有者 的 这 绿色的 帐篷 ,
他始终没能瞥见绿色帐篷的主人。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈwʌndərd] .
and much he wondered .
和 很多 他 想知道 .

他心中充满了疑惑。

[neɪ] ; [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈθʌndəd] [fɔːrθ] [wɜːrdz][ʌv; əv][praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nay ; not even when he thundered forth words of pride in the very face of the
不 ; 不是 甚至 什么时候 他 雷鸣 前进 字 的 自豪 在 这 非常 脸 的 这
[ʃɑː] ,
Shah ,
沙阿 ,

不，即便他当着沙阿的面，慷慨激昂地发表着充满自豪的言论，也没有。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][swɔːrɪn][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈɡæləʊz] ,
telling him he had sworn to hang him alive upon a gallows ,
讲述 他 他 有 宣誓 到 悬挂 他 活 之上 一个 绞刑架 ,
他告诉他，他曾发誓要把他活活吊死在绞刑架上。

[tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈkɑːmbæt] , [dɪd][hiː; hi]
to avenge the death of Zendeḥ , and challenging him to combat , did he
到 报仇 这 死亡 的 - , 和 具有挑战性的 他 到 战斗 , 做过 他
— [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtʃæmpiən] — [stænd] [fɔːrθ] .
— or any other champion — stand forth .
— 或者 任何 其他 冠军 — 站立 前进 .

为了替赞德报仇，并向他发起挑战，他——或者其他任何勇士——是否挺身而出？

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈterər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvælər][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
So great was the terror that his valor had aroused in the hearts of his
所以 伟大的 曾是 这 恐怖 那 他的 勇气 有 被唤醒 在 这 心 的 他的
[foʊz] !
foes !
敌人 !

他的英勇事迹给敌人带来了极大的恐惧！

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [səkˈsesɪz] , [ðæt] [naɪt] [ˈsoʊræb] [leɪ] [ˈweɪkfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,
But in spite of the day's successes , that night Sohrab lay wakeful in his tent ,
但 在 尽管如此 的 这 天 成功 , 那 夜晚 索拉布 躺 清醒 在 他的 帐篷 ,
尽管白天取得了成功，但那天晚上索拉布却在帐篷里辗转难眠。

[ˈrestləsli] [ˈtɔːsɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [skɪnz] , [waɪ] [ˈbɪzi] [θɔːts] [ˈsɜːdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz]
restlessly tossing upon his bed of skins , while busy thoughts surged through his
躁动不安 抛掷 之上 他的 床 的 皮肤 , 尽管 忙碌的 想法 激增 通过 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

他辗转反侧，难以入眠，脑海中思绪万千。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [striːk] [ʌv; əv] [daːn] [hæd; həd] [ˈkrɪmsənd] [ðə; ði] [ˈiːstərn]
Finally , however , when the first faint streak of dawn had crimsoned the eastern
最后 , 然而 , 什么时候 这 第一的 头晕的 条纹 的 黎明 有 深红色 这 东
[skaɪ] , [brˈhoʊld] ,
sky , behold ,
天空 , 看哪 ,
然而，最终，当第一缕微弱的晨曦将东方的天空染成一片绯红时，瞧！

[ðə; ði][ˈhɪrəʊ][əˈrouz] , [ˈpæsiŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][laɪn][ʌv; əv] [tents] ,
the Hero arose , passing through the silent line of tents ,
这 英雄 出现 , 通过 通过 这 沉默的 线 的 帐篷 ,
英雄起身, 穿过寂静无声的帐篷队伍。

[ʌnˈtɪl] [hi:: hi] [ri:tft] [ðə; ði][wʌn] [set][əˈpɑ:rt][fɔ:r; fər][ˈpiɾæn] - [ˈwaɪsə] ,
until he reached the one set apart for Piran - Wisa ,
直到 他 达到 这 一 放 除 为了 食人鱼 - 维萨 ,
直到他到达了为皮兰-维萨预留的那块地。

[ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət] [ri:tft] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][ðə; ði][baɪ] - [ɡɔ:n] [i:v] .
the old chief who had but reached the scene of battle the by - gone eve .
这 老的 首席 WHO 有 但 达到 这 场景 的 战斗 这 经过 - 已消失 前夕 .
那位老酋长前一天晚上才抵达战场。

[hɪr] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜ:rt(ə)n] , [ˈsoʊræb] [ˈentərd] [ˈsaɪləntli] , [bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld]
Here , lifting the heavy curtain , Sohrab entered silently , but seeing that his old
这里 , 举重 这 重的 窗帘 , 索拉布 进入 默默 , 但 看到 那 他的 老的
[frend] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [əˈweɪk] ,
friend was also awake ,
朋友 曾是 还 醒 ,
索拉布拉开厚重的帘子, 悄无声息地走了进来, 却发现他的老朋友也醒着。

[hi:: hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说:

“ [oʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [tʃi:f] , [hu:z] [ˈwɪzdəm] [hæθ] [ˈevər] [bɪn] [maɪ] [ˈɡaɪdɪŋ] [stɑ:r] , [bɪˈhoʊld] ,
“ **O glorious chief , whose wisdom hath ever been my guiding star , behold ,**
” 哦 辉煌 首席 , 谁 智慧 有 曾经 到过 我的 指导 星星 , 看哪 ,
“哦, 光荣的首领, 您的智慧一直是我的指路明灯, 请看,

[wʌns] [mɔ:ɾ] [aɪ] [kʌm] [tu:: tə] [si:k] [ðɑɪ][ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd][tu:: tə] [meɪk] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] [ə; eɪ]
once more I come to seek thy counsel and to make known unto thee a
一次 更多的 我 来 到 寻找 你的 法律顾问 和 到 制作 已知 到 你 一个
[plæn] [wɪtʃ] [hæθ] [kept] [em ˈi:] [ˈweɪkfl] [əˈpɑ:n][maɪ][bed] .
plan which hath kept me wakeful upon my bed .
计划 哪个 有 保留 我 清醒 之上 我的 床 .
我再次前来寻求你的建议, 并向你透露一个让我彻夜难眠的计划。

“ [naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [wel] [tu:: tə] [faɪt] [ˈvæliəntli] [ænd; ənd][wɪn] [səkˈses] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]
“ **Now it is indeed well to fight valiantly and win success upon the field of**
” 现在 它 是 的确 出色地 到 斗争 英勇地 和 赢 成功 之上 这 场地 的
[ˈbæt(ə)][æz; əz][wi:: wi][dɪd][tu:: tə] - [deɪ] ,
battle as we did to - day ,
战斗 作为 我们 做过 到 - 天 ,
“今天我们英勇作战, 在战场上取得胜利, 这的确是件好事。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ˈsoʊræb] , [ðæt] [ɪz][na:t] [ɪˈnʌf] ;
but for me , Sohrab , that is not enough ;
但 为了 我 , 索拉布 , 那 是 不是 足够的 ;
但对我来说, 索拉布, 这还不够;

[fɔ:r; fər][aɪ] [lɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:sɪŋ] [tu:: tə][pərˈfɔ:rm][sʌm; səm] [ˈmɑ:ti] [di:d] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ðə; ði]
for I long without ceasing to perform some mighty deed that shall reach the
为了 我 长的 没有 停止 到 履行 一些 强大的 契据 那 将 抵达 这
[ɪrz] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] ,
ears of Rustem ,
耳朵 的 鲁斯滕 ,
因为我渴望不断成就一番伟业, 让鲁斯坦听到。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [huːm] [aɪ] [siːm] [ˈdestɪnd] [ˈnevər] [tuː; tə] [faɪnd] .
my father , whom I seem destined never to find .
我的 父亲 , 谁 我 似乎 注定 绝不 到 寻找 :

我的父亲, 我似乎注定永远也找不到他了。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kənˈkluːʒ(ə)n] :
So now I have reached a conclusion :
所以 现在 我 有 达到 一个 结论 :

所以我现在得出了一个结论:

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] - [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] ,
I would have thee challenge the bravest of the Persian Pehliva to meet me ,
我 会 有 你 挑战 这 最勇敢的 的 这 波斯语 - 到 见面 我 ,
[mæn] [tuː; tə] [mæn] ,
man to man ,
男人 到 男人 ,

我愿你挑战波斯最勇敢的巴利瓦人, 与我进行一场一对一的较量。

[ɪn] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑːmbæt] .
in single combat .
在 单身的 战斗 :

单打独斗。

[ɪf] [aɪ] [prɪˈveɪl] , [ˈrʌstəm] [wɪl] [ˈfɔːrli] [lɜːrɪn] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ; [waɪl] [ɪf] [aɪ] [feɪl] ,
If I prevail , Rustem will surely learn of it ; while if I fail ,
如果 我 占上风 , 鲁斯滕 将要 一定 学习 的 它 ; 尽管 如果 我 失败 ,
如果我成功, 鲁斯滕一定会知道; 如果我失败,

[noʊ] [mæn] [niːd] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] .
no man need hear of me again .
不 男人 需要 听到 的 我 再次 :

任何人都不要再听到我的消息。

“ [soʊ] [speɪk] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈsoʊrəb] , [ænd; ənd] [ˈpɪrən] - [ˈwaɪsə] [ˈlɪsnd] [ˈkwaɪətli] .
” **So spake impetuous Sohrab , and Piran - Wisa listened quietly .**
” 所以 说 浮躁 索拉布 , 和 食人鱼 - 维萨 听着 悄悄 :

索拉布冲动地说道, 皮兰·维萨静静地听着。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] :
When he had finished , however , he said unto him :
什么时候 他 有 完成的 , 然而 , 他 说 到 他 :

然而, 当他讲完之后, 他对他说:

“ [maɪ] [sʌn] , [mʌtʃ] [aɪ] [ʌv] [ðəɪ] [ˈvælərəs] [ˈspɪrɪt] ,
” **My son , much I love thy valorous spirit ,**
” 我的 儿子 , 很多 我 爱 你的 英勇的 精神 ,

“我的儿子, 我非常欣赏你英勇无畏的精神,

[wɪtʃ] [hæθ] [ˈevər] [ˈstrɪvɪn] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [ænd; ənd] [best] .
which hath ever striven and longed for the noblest and best .
哪个 有 曾经 努力 和 渴望 为了 这 最高贵 和 最好的 :

它始终追求和渴望最高尚、最优秀的事物。

[ˌnevərðəˈles] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [aɪ] [ˈkaʊns(ə)] [ði:] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈmʌðər] ,
Nevertheless , in this matter I counsel thee to think of thy mother ,
尽管如此 , 在 这 事情 我 法律顾问 你 到 思考 的 你的 母亲 ,

然而, 在这件事上, 我劝你想想你的母亲。

[ænd; ænd][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [jɜr] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈrɪsk][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [wɪt] [ˈfɔːləθ] [ˈʌntəˈʌntu][ɔːl]
and be content to share the common risk of battle which falleth unto all
和 是 内容 到 分享 这 常见的 风险 的 战斗 哪个 坠落 到 全部
[əˈlaɪk] .
alike .
同样 .

并且甘愿分担所有人都会面临的共同战争风险。

[ɔːr] [ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [siːk] [ðæt] [ʌvd] [ˈfɑːðər] [huːm] [ðəʊ] [hæst] [ˈnevər] [siːn] ,
Or if thou wouldst seek that loved father whom thou hast never seen ,
或者如果 你 会 寻找 那 喜爱 父亲 谁 你 哈斯特 绝不 已见 ,
或者, 如果你想寻找那位你从未见过的慈父,

[siːk] [hɪm; ɪm] [wer] [men] [seɪ] [hiː; hi] [naʊ] [ˈdwelɪθ] , [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [seɪˈstɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒd]
seek him where men say he now dwelleth , in far - off Seistan with his aged
寻找 他 在哪里 男人 说 他 现在 居住 , 在 远的 - 离开 塞斯坦 和 他的 老年人
[ˈfɑːðər] [ɪz] .
father Zal .
父亲 扎尔 .

人们说他现在住在遥远的锡斯坦, 和他年迈的父亲扎尔住在那里, 去那里找他吧。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [waɪz] [ədˈvaɪs] [ˈsoʊræb] [rɪˈplaɪd] [ˈpæʃənətli] :
” **But to this wise advice Sohrab replied passionately** :
” 但 到 这 明智的 建议 索拉布 回复 热情地 :
但索拉布对这番明智的建议却热情地回答道:

“ [əˈlæs] , [gʊd] [oʊld][ˈpɪræn] !
” **Alas , good old Piran !**
” 唉 , 好的 老的 食人鱼 !
“唉, 好心的老皮兰! ”

[kænst] [ðəʊ] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [nɑːt][tuː; tə][gʊʊ][ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈempti] - [ˈhændɪd] ?
Canst thou not understand that I wish not to go unto my father empty - handed ?
罐 你 不是 理解 那 我 希望 不是 到 去 到 我的 父亲 空的 - 递交 ?
难道你不明白我不想空手去见我的父亲吗?

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I am so proud of him ,
我 是 所以 自豪的 的 他 ,
我为他感到无比自豪。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈɔːlsəʊ] .
and with reason I must make him proud of his son also .
和 和 原因 我 必须 制作 他 自豪的 的 他的 儿子 还 .
我也有理由让他为他的儿子感到骄傲。

[fɔːr; fər][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈnoʊb(ə)l] [blʌd] ?
For are we not of the same noble blood ?
为了 是 我们 不是 的 这 相同的 高贵 血 ?
难道我们不都拥有同样高贵的血统吗?

[ænd; ænd] [siː] !
And see !
和 看 !
瞧!

[eɪ ˈem][aɪ][nɑːt] [tɔːl] , [ænd; ænd] [strɔːŋ] , [ænd; ænd] [breɪv] , [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [ˈfɑːðər] ?
am I not tall , and strong , and brave , like unto my father ?
是 我 不是 高的 , 和 强的 , 和 勇敢的 , 喜欢 到 我的 父亲 ?
难道我不像我父亲一样高大、强壮、勇敢吗?

[fɪr] [nɑ:t] , [ˈðɜfɔ:r] ,
Fear not , therefore ,
害怕 不是 , 所以 ,

所以不必害怕。

[fɔ:r; fər] [ˈtru:li] [aɪ] [wɪl] [oʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɜːʃənz]
for truly I will overcome the bravest of the warriors sent out by the Persians
为了 真的 我 将要 克服 这 最勇敢的 的 这 战士 发送 出去 经过 这 波斯人
[tuː; tə] [mi:t] [em ˈiː] .
to meet me .
到 见面 我 .

因为我必将战胜波斯人派来迎战我的最勇敢的战士。

[ðen] [ˈʊrli] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrʌstəm] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ænd; ʌnd] [aɪ] [æɪ; əɪ] [pərˈhæps] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Then surely the great Rustem will hear of it and I shall perhaps meet him .
然后 一定 这 伟大的 鲁斯滕 将要 听到 的 它 和 我 将 也许 见面 他 .

届时，伟大的鲁斯坦姆一定会听到这件事，我或许就能见到他了。

” [naʊ] [ðoʊ] [ˈpɪræn] - [ˈwaɪsə] [laɪkt] [nɑ:t] [ðə; ði] [plæn] , [ɹet] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [nɑ:t] [wɪðˈstænd] -
” **Now though Piran - Wisa liked not the plan , yet could he not withstand Sohrab's**
” 现在 尽管 食人鱼 - 维萨 喜欢 不是 这 计划 , 然而 可以 他 不是 经受 -
[ˈeləkwənt] [ˈpliːdɪŋ] .
eloquent pleading .
雄辩 恳求 .

“虽然皮兰·维萨并不喜欢这个计划，但他还是抵挡不住索拉布雄辩的恳求。”

[fɔ:r; fər] [ˈverɪli] [huː] [kæn; kən] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tʊːrd] [ðə; ði] [sʌn] ?
For verily who can restrain the eagle in his flight toward the sun ?
为了 确实 WHO 能 抑制 这 鹰 在 他的 航班 朝向 这 太阳 ?

谁能阻止雄鹰向太阳飞翔呢？

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [tʃælɪndʒ] , [ˈðɜfɔ:r] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒen(ə)rəl]
Having given his consent unto the challenge , therefore , the old general
拥有 给定 他的 同意 到 这 挑战 , 所以 , 这 老的 一般的
[ˈsʌmənd] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˈherəld] ,
summoned unto him his herald ,
被召唤 到 他 他的 先驱 ,

因此，这位老将军既然同意接受挑战，便召来了他的使者。

[ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈruːlərz] [stɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ,
and taking his ruler's staff in his hand , he went forth ,
和 采取 他的 统治者的 职员 在 他的 手 , 他 去 前进 ,

他手里拿着统治者的权杖，走了出去。

[ˈmɑːʃəlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtɑːrtər] [ˈɑːrmi] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] .
marshalling the whole Tartar army upon the plain .
编组 这 所有的 鞑靼 军队 之上 这 清楚的 .

将整个鞑靼军队集结在平原上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] , [ˈnoʊtɪŋ] [ðɪs] [muːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈɔːlsəʊ] [fɔːrmd] [ˈɪntuː] [ˈbæt(ə)l] [əˈreɪ]
Then the Persians , noting this move of the enemy , also formed into battle array
然后 这 波斯人 , 注意到 这 移动 的 这 敌人 , 还 形成 进入 战斗 大批
[ˈɑːpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

波斯人注意到敌人的这一举动，也迅速列阵迎敌。

[braɪt] [ɪn] [ˈbɜːrniʃt] [stiːl] [ænd; ʌnd] [ˈsplendɪd] [ɪn] [ræŋk] [əˈpɑːn] [ræŋk] [ʌv; əv] [breɪv] [ˈwɒrɪrɪz] .
bright in burnished steel and splendid in rank upon rank of brave warriors .
明亮的 在 抛光 钢 和 灿烂 在 秩 之上 秩 的 勇敢的 战士 .

闪耀着钢铁的光芒，一排排勇敢的战士气势恢宏。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , ['piræn] - ['waɪsə] [əd'vænst] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [frʌnt] ,
And presently , all being in readiness , Piran - Wisa advanced unto the front ,
和 目前 , 全部 存在 在 准备就绪 , 食人鱼 - 维萨 先进的 到 这 正面 ,
一切准备就绪后, 皮兰-维萨向前方进发。

[waɪl] [ðə; ði] ['herəld] [blu:] [ə; eɪ][blæst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [tu:; tə] [meɪk] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
while the herald blew a blast upon his trumpet to make known that he had
尽管 这 先驱 吹 一个 爆炸 之上 他的 喇叭 到 制作 已知 那 他 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
something to say .
某物 到 说 .
传令官吹响号角, 表示他有话要说。

[ðen] ['saɪləns] , [di:p] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] , ['reɪnd] [ɪn][bəʊθ] [greɪt] ['ɑ:mɪz] [æz; əz]['piræn] , [ɪn] ['rɪŋɪŋ]
Then silence , deep and thrilling , reigned in both great armies as Piran , in ringing
然后 沉默 , 深的 和 惊险 , 统治 在 两个都 伟大的 军队 作为 食人鱼 , 在 铃声
[təʊnz] ,
tones ,
音调 ,
随后, 两支大军陷入了深沉而令人振奋的寂静之中, 皮兰发出了一声响亮的号角声。

[ɔ:fərd] - ['tʃælɪndʒ] .
offered Sohrab's challenge .
提供 - 挑战 .
提出了索拉布的挑战。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['tɑ:rtər][hoʊst] [hɜ:rd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæmpiən] , [br'hoʊld] ,
And when the Tartar host heard called the name of their champion , behold ,
和 什么时候 这 鞑靼 主持人 听到 称为 这 姓名 的 他们的 冠军 , 看哪 ,
当鞑靼军队听到他们勇士的名字被呼唤时, 瞧!

[ðeɪ] [rent][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [[aʊts] , ['tʃɪrɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [fɔ:r; fər]['soʊræb] .
they rent the air with their shouts , cheering long and loud for Sohrab .
他们 租 这 空气 和 他们的 喊叫 , 欢呼 长的 和 大声 为了 索拉布 .
他们用呐喊声撕裂空气, 为索拉布长时间、大声地欢呼。

[noʊ] ['pɜ:rɜ:n] , [ðeɪ] [felt] [ʃər] , [kʊd; kəd] [mætʃ] [ðer; ðər] ['gælənt] [jʌŋ] ['li:dər] , [hu:] [naʊ] ,
No Persian , they felt sure , could match their gallant young leader , who now ,
不 波斯语 , 他们 毛毡 当然 , 可以 匹配 他们的 英勇 年轻的 领导者 , WHO 现在 ,
他们确信, 没有哪个波斯人能与他们英勇的年轻领袖相提并论, 而这位领袖如今.....

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [əd'vænst] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ]['piræn] -
in all the pride of his youth and strength , advanced and stood by Piran -
在 全部 这 自豪 的 他的 青年 和 力量 , 先进的 和 站立 经过 食人鱼 -
- [saɪd] .
Wisa's side .
- 边 .
他满怀青春的骄傲和力量, 走上前去, 站在皮兰·维萨身边。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[ʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kɔ:l][ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['pɜ:ʃənz] ,
unexpected was this call unto the Persians ,
意外 曾是 这 称呼 到 这 波斯人 ,
这通向波斯人的电话是出乎意料的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [di:p] ['saɪləns] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] .
and as a consequence deep silence reigned within the lines of Iran .
和 作为 一个 结果 深的 沉默 统治 之内 这 线条 的 伊朗 .
因此, 伊朗境内一片寂静。

[fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˈsoʊrəb] [ðæt] [noʊ][mæn] [derd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
For so great was the fear of Sohrab that no man dared take up the challenge .
为了 所以 伟大的 曾是 这 害怕 的 索拉布 那 不 男人 敢于 拿 向上 这 挑战 .

因为索拉布实在太可怕了，没有人敢接受他的挑战。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [briːðd]
After the first shock , however , from mouth to mouth there was breathed
后 这 第一的 震惊 , 然而 , 从 嘴 到 嘴 那里 曾是 呼吸
[ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] : [ˈrʌstəm] !
the one word : Rustem !
这 一 单词 : 鲁斯滕 !

然而，在最初的震惊过后，人们口中相传着一个词：鲁斯泰姆！

[ˈrʌstəm] !
Rustem !
鲁斯滕 !

鲁斯滕！

[soʊ] [ˈkwɪkli] - [sent][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [greɪt] - , [ˈseɪɪŋ] :
So quickly Kaikous sent a messenger unto the Great Pehliva , saying :
所以 迅速地 - 发送 一个 信使 到 这 伟大的 - , 说 :
于是，凯库斯立即派使者去见大伯利瓦，说：

“ [oʊ] [ˈmaɪti] [wʌn] !
“ **O Mighty One !**
“ 哦 强大的 一 ！

“哦，伟大的神啊！

[kʌm] [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər][bɪˈhoʊld] , [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɒrɪrɪz] [groʊ] [peɪl] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [jʌŋ]
Come quickly , for behold , the faces of my warriors grow pale before this young
来 迅速地 , 为了 看哪 , 这 面孔 的 我的 战士 生长 苍白 前 这 年轻的
[ˈtɑːrtər] ,
Tartar ,
鞑靼 ,
快来，看哪，我的战士们在这年轻的鞑靼人面前都脸色苍白了！

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðəɪ] [sɔːrd] [kæn; kən] [kɔːz] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [wiːp] .
and only thy sword can cause the sun to weep .
和 仅有的 你的 剑 能 原因 这 太阳 到 哭泣 .
只有你的剑才能让太阳哭泣。

“ [naʊ] [wen] - , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ˈentəd] [ðə; ði][tent] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] , [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ˈroʊz]
“ **Now when Gudarz , the messenger , entered the tent of Rustem , the hero rose**
“ 现在 什么时候 - , 这 信使 , 进入 这 帐篷 的 鲁斯滕 , 这 英雄 玫瑰
[ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʒɔɪfəli] ,
and greeted him joyfully ,
和 问候 他 欣喜地 ,
“当信使古达尔兹进入鲁斯泰姆的帐篷时，这位英雄起身高兴地迎接了他。”

[bəʊθ][hændz] [ˌʌʊtˈstretʃt] [ɪn] [ˈwelkəm] .
both hands outstretched in welcome .
两个都 双手 伸展 在 欢迎 .
双手伸出，表示欢迎。

“ [ðiːz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈbetər] [saɪt] , “ [hiː; hi][kraɪd] ; [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] , “ [wʌt]
“ **These eyes could see no better sight , “ he cried ; and added quickly , “ What**
“ 这些 眼睛 可以 看 不 更好的 视线 , “ 他 哭 ; 和 额外 迅速地 , “ 什么
[nuːz] ?
news ?
消息 ?
“我的眼睛再也看不到更好的景象了,”他喊道；然后又迅速补充道，“什么消息？”

” [ðen] - [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ˈhɪrɪŋ] [wɪt] , [ˈrʌstəm] [fraʊnd] ,
” **Then Gudarz delivered his message , hearing which , Rustem frowned ,**
” 然后 - 发表 他的 信息 , 听力 哪个 , 鲁斯滕 皱眉 ,
“然后古达尔兹传达了他的信息，鲁斯泰姆听后皱起了眉头。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː; ɔː] [ʌv; əv][oʊld] ,
for he remembered the bravery of the Shahs of Old ,
为了 他 记得 这 勇敢 的 这 沙阿家族 的 老的 ,
因为他铭记着古代沙阿们的英勇事迹。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ʌv; əv] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [feɪm] .
and the cowardice of Kaikous made him sick with shame .
和 这 怯懦 的 - 制成 他 生病的 和 耻辱 .
凯库斯的懦弱让他羞愧难当。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['biːɪŋ] [tuː] ['æŋɡrɪ][fɔːr; fər][wɜːrdz] .
Nevertheless , he said nothing , being too angry for words .
尽管如此 , 他 说 没有什么 , 存在 也 生气的 为了 字 .
然而，他却一句话也没说，气得说不出话来。

[ˌwerə'paːn] , - [kən'tɪnjuːd] :
Whereupon , Gudarz continued :
于是 , - 持续 :

于是，古达尔兹继续说道：

” [ˈtruːli] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][ɪz] ['mɑːrvələs] !
” **Truly , this young hero is marvellous !**
” 真的 , 这 年轻的 英雄 是 奇妙 !
“这位年轻的英雄真是太棒了！ ”

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] , - [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['terər] .
and this time , Kaikous is not to be condemned for his terror .
和 这 时间 , - 是 不是 到 是 谴责 为了 他的 恐怖 .
这一次，凯库斯不应因其恐怖行径而受到谴责。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [egzɪstɪθ] [nɑːt] [huː] [kæn; kən] [mætʃ] [ˈsoʊræb] — [seɪv]
For , as I live , the Champion existeth not who can match Sohrab — save
为了 , 作为 我 居住 , 这 冠军 存在 不是 WHO 能 匹配 索拉布 — 节省
[ˈoʊnli] [ˈrʌstəm] [ðə; ði] ['maɪti] ,
only Rustem the Mighty ,
仅有的 鲁斯滕 这 强大的 ,
我发誓，除了强大的鲁斯泰姆之外，世上没有谁能与索拉布匹敌。

[ˌʌntə'ʌntu] [huːm] [ɔːl] [aɪz] [tɜːrn] .
unto whom all eyes turn .
到 谁 全部 眼睛 转动 .
万众瞩目的焦点。

” [bʌt; bət] [ˈrʌstəm] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈæŋɡəd] [æt; ət] - , [rɪ'plaɪd] [ˈbɪtərli] [ˌʌntə'ʌntu]
” **But Rustem , who was once more angered at Kaikous , replied bitterly unto**
” 但 鲁斯滕 , WHO 曾是 一次 更多的 愤怒 在 - , 回复 苦涩地 到
- :
Gudarz :
- :

“但鲁斯捷姆再次对凯库斯感到愤怒，他愤愤不平地回答古达尔兹：

” [ɪf] [ðə; ði] [ɑː] [hɪm'self] [ˈfɪrəθ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈlaɪən] ,
” **If the Shah himself feareth to meet this young lion ,**
” 如果 这 沙阿 他自己 恐惧 到 见面 这 年轻的 狮子 ,
“如果连国王本人都害怕与这头年轻的雄狮交锋，

[let] [him; ɪm] [send] [fɔːrθ] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstriplɪŋz] [huːm] [hiː; hi] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
let him send forth any one of the young striplings whom he , in these days ,
让他 他 发送 前进 任何 一 的 这 年轻的 青年 谁 他 , 在 这些 天 ,
让他派出他这些日子里手下的任何一位年轻少尉，

[dɪˈlaɪtɪθ] [tuː; tə] [ˈɑːnər] .
delighteth to honor .
欣喜 到 荣誉 .

乐于尊敬。

[wen] [ˈʌðər] [ʃɑː; ʃɔː] [hæv; həv] [kɔːld] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd]
When other Shahs have called me , it hath been sometimes unto battle and
什么时候 其他 沙阿家族 有 称为 我 , 它 有 到过 有时 到 战斗 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] ,
sometimes unto the banquet ,
有时 到 这 宴会 ,
其他沙阿召见我时，有时是去打仗，有时是去赴宴。

[bʌt; bət] [bɪˈhoʊld] , - [ˈnevər] [ˈkæləθ] [em ˈiː] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [him; ɪm] .
but behold , Kaikous never calleth me except to fight for him .
但 看哪 , - 绝不 呼唤 我 除了 到 斗争 为了 他 .
但是，看哪，开光从来不会召唤我，除非是让我为他而战。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ] [seɪ] , [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfeɪvərɪts] [miːt] [ˈsoʊræb] [tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ] [wɪl] [faɪt]
Therefore , I say , let one of the King's favorites meet Sohrab to - day ; I will fight
所以 , 我 说 , 让 一 的 这 国王学院 收藏夹 见面 索拉布 到 - 天 ; 我 将要 斗争
[him; ɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] .
him to - morrow .
他 到 - 明天 .
因此，我说，让国王最宠爱的人今天与索拉布交战；我明天就与他决斗。

“ - , [haʊˈevər] , [wʊd] [nɑːt] [ˈlɪs(ə)n] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ðʌs] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] ,
” **Gudarz , however , would not listen unto Rustem when he spoke thus of delay ,**
- , 然而 , 会 不是 听 到 鲁斯滕 什么时候 他 辐 因此 的 延迟 ,
然而，当鲁斯泰姆这样说起延误时，古达尔兹却不肯听。

[bʌt; bət] [ˈɜːdʒd] [him; ɪm] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒn] , [ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu]
but urged him even as he had upon another great occasion , saying unto
但 敦促 他 甚至 作为 他 有 之上 其他 伟大的 场合 , 说 到
[him; ɪm] :
him :
他 :
但就像在另一次重要场合一样，他恳求他说：

“ [teɪk] [hiːd] , [oʊ] [ˈmaɪti] [wʌn] ,
” **Take heed , O Mighty One ,**
” 拿 注意 , 哦 强大的 一 ,

“全能者啊，请您留意，

[lest] [men] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] [fɪr] [tuː; tə] [ˈperəl] [ðəɪ] [feɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈjʌŋɡər] [men] !
lest men say that thou fearest to peril thy fame with younger men !
免得 男人 说 那 你 恐惧 到 危险 你的 名声 和 年轻 男人 !
免得有人说你害怕与年轻男子交往而损害自己的名声！

“ [ðen] [ˈrʌstəm] , [ˈfraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈplezər] , [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] ,
” **Then Rustem , frowning with displeasure , consented to meet the Champion ,**
” 然后 鲁斯滕 , 皱眉 和 不满 , 同意 到 见面 这 冠军 ,
“然后鲁斯泰姆皱着眉头，一脸不悦地同意与冠军见面。”

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [əˈpɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [faɪt] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪn] [ɑːrmz] .
but only upon condition that he fight unknown and in plain arms .
但 仅有的 之上 状况 那 他 斗争 未知 和 在 清楚的 武器 .
但前提是他必须匿名作战，并且使用普通武器。

[soʊ] , [hɪz; ɪz] [kən'sent] ['bi:ɪŋ] [wʌn] ,
So , **his** **consent** **being** **won** ,
所以 , 他的 同意 存在 韩元 ,

所以, 他的同意得到了满足。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] ['ə'ləʊd] ['ni:ðər] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [nɔ:r] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [wɜ:rdz] ;
the **hero** **was** **allowed** **neither** **to** **linger** **nor** **to** **waste** **time** **in** **words** ;
这 英雄 曾是 允许 两者都不 到 萦绕 也不 到 浪费 时间 在 字 ;

主人公既不能逗留, 也不能浪费时间在言语上;

[fɔ:r; fər] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['nəʊblz] ['bʌklɪd] ['ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] , [θru:] [hɪz; ɪz] ['lepərd] - [skin]
for **quickly** **the** **nobles** **buckled** **upon** **him** **his** **armor** , **threw** **his** **leopard** - **skin**
为了 迅速地 这 贵族 弯曲 之上 他 他的 盔甲 , 扔 他的 豹 - 皮肤
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around **him** ,
大约 他 ,

贵族们迅速为他穿上盔甲, 披上豹皮。

['sædəld] - [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [straɪf] .
saddled **Rakush** **and** **made** **him** **ready** **for** **the** **strife** .
鞍 - 和 制成 他 准备好 为了 这 冲突 .

给拉库什套上鞍, 让他做好战斗准备。

[naʊ] [wen] [hi:; hi] ['ə'pɪrd] ['ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pə:ʒənz] [ðeɪ] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [[aʊts]
Now **when** **he** **appeared** **among** **the** **Persians** **they** **greeted** **him** **with** **mighty** **shouts**
现在 什么时候 他 出现 之中 这 波斯人 他们 问候 他 和 强大的 喊叫
[ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
of **pride** **and** **joy** ,
的 自豪 和 喜悦 ,

当他出现在波斯人中间时, 他们以无比的自豪和喜悦的欢呼声迎接他。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [tu:; tə] ['wʌndər] [mʌt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:lwərt]
causing **the** **Tartars** **to** **wonder** **much** **as** **to** **the** **identity** **of** **this** **stalwart**
导致 这 酒石酸 到 想知道 很多 作为 到 这 身份 的 这 坚定的
['tʃæmpiən] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [pleɪn] ['ɑ:rmər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [neɪm] .
Champion **fighting** **in** **plain** **armor** **and** **giving** **no** **name** .
冠军 斗争 在 清楚的 盔甲 和 给予 不 姓名 .

这让鞑靼人十分好奇, 这位身着朴素盔甲、不透露姓名的英勇战士究竟是谁。

[bʌt; bət] [br'hoʊld] !
But **behold** !
但 看哪 !

但是, 瞧!

[ðə; ði] [kəm'bætnts] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['redi] ,
the **combatants** **being** **now** **ready** ,
这 战斗人员 存在 现在 准备好 ,

交战双方现已准备就绪。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɑ:rtər] [həʊsts] [fɔ:rmd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [tu:] [lɔ:ŋ]
at **a** **signal** **the** **Persian** **and** **the** **Tartar** **hosts** **formed** **themselves** **into** **two** **long**
在 一个 信号 这 波斯语 和 这 鞑靼 主持人 形成 他们自己 进入 二 长的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

一声令下, 波斯军队和鞑靼军队列成两列长队。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [tʃæmpi:ənz] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [i:tʃ] [ʌðər] .
down **which** **the** **two** **great** **Champions** **advanced** **to** **meet** **each** **other** .
向下 哪个 这 二 伟大的 冠军 先进的 到 见面 每个 其他 .

两位伟大的冠军沿着这条路前进, 最终相遇。

[naʊ] [æz; əz] [ˈrʌstəm] [mu:vd] [ˈfɔ:rwərd] ,
Now as Rustem moved forward ,
现在 作为 鲁斯滕 已搬 向前 ,
随着鲁斯泰姆继续前进,

[wʌns] [mɔ:ɪr] [hi:; hi] [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈslendər] [ju:θ] [hu:] [derd] [ðʌs] [tu:; tə] [dɪˈfaɪ] [ɔ:l] [ðə; ði]
once more he eyed with wonder the slender youth who dared thus to defy all the
一次 更多的 他 眼睛 和 想知道 这 苗条 青年 WHO 敢于 因此 到 违抗 全部 这

[moʊst] [ˈvæliənt] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] .
most valiant chiefs of the army .
最多 英勇 酋长们 的 这 军队 .

他再次惊奇地打量着那个瘦弱的年轻人，他竟然敢这样挑战军队中最英勇的将领。

[hu:] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [bi:; bi] ?
Who could he be ?
WHO 可以 他 是 ?
他究竟是谁?

[wer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [riəd] ?
Where was he reared ?
在哪里 曾是 他 饲养 ?
他哪里长大?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [fəˈmɪliər] ?
What was there about him so strangely familiar ?
什么 曾是 那里 关于 他 所以 奇怪的 熟悉的 ?
他身上究竟有什么地方让我觉得如此熟悉?

[æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] -
As he gazed , therefore , suddenly a great pity filled his soul that this noble -
作为 他 凝视 , 所以 , 突然 一个 伟大的 遗憾 已填 他的 灵魂 那 这 高贵 -
[ˈspɪrɪtɪd] [ju:θ] ,
spirited youth ,
精神抖擞 青年 ,
因此，当他凝视着这一切时，心中突然涌起一股深深的怜悯，这位品格高尚的青年，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈmænlɪ] [ˈbju:ti] , [mʌst; məst] [ˈʃɔ:rtli] [bi:; bi] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [sænd] ,
so full of life and manly beauty , must shortly be lying upon the sand ,
所以 满的 的 生活 和 男子气概 美丽 , 必须 不久 是 说谎 之上 这 沙 ,
如此充满活力和阳刚之美，不久便要躺在沙滩上了。

[hɪz; ɪz] [laɪf] - [blʌd] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [təˈmerəti] .
his life - blood paying the penalty for his temerity .
他的 生活 - 血 付费 这 惩罚 为了 他的 鲁莽 .
他的生命为他的鲁莽付出了代价。

[ˈverɪli] , [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈrʌstəm] , [ðə; ði] [fɪrs] [ˈwɔ:riər] , [felt] [mu:vd] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔ:r] ,
Verily , never had Rustem , the fierce warrior , felt moved like this before ,
确实 , 绝不 有 鲁斯滕 , 这 凶猛的 战士 , 毛毡 已搬 喜欢 这 前 ,
的确，这位骁勇善战的战士鲁斯泰姆，此前从未有过如此动容的时刻。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [speɪk] [ˈdʒentli] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] , [ˈseɪɪŋ] :
and so he spake gently unto his adversary , saying :
和 所以 他 说 轻轻地 到 他的 对手 , 说 :
于是他温和地对他的对手说：

“ [oʊ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [wɔ:rm] ,
“ **O Young Man , the air of heaven is soft and warm** ,
” 哦 年轻的 男人 , 这 空气 的 天堂 是 柔软的 和 温暖的 ,
“少年啊，天上的空气柔和温暖，

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] [ɪz][dæmp][ænd; ənd][kəʊld] .
but the grave is damp and cold .

但 这 严重 是 潮湿 和 寒冷的 .
但是坟墓潮湿冰冷。

[ˈwerfɔːr] , [ðen] , [wɪlt] [ðəʊ] [rʌʃ] [əˈpɑːn] [deθ] ?
Wherefore , then , wilt thou rush upon death ?

因此 , 然后 , 枯萎 你 匆忙 之上 死亡 ?
那么, 你为何要奔向死亡?

[ˈtruːli] [ˈpɪti] [fɪliθ] [maɪ][soʊl][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
Truly pity filleth my soul at the thought ,

真的 遗憾 填充 我的 灵魂 在 这 想法 ,
想到这一点, 我的心中充满了怜悯。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðiː] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv][laɪf] .
and I would not take from thee the boon of life .

和 我 会 不是 拿 从 你 这 恩惠 的 生活 .
我不会夺走你生命的恩赐。

[jet] [ɪf] [wiː; wi][ˈkɑːmbæt] [təˈgeðər] , [ˈʃɒrli] [wɪlt] [ðəʊ] [fɔːl][baɪ][maɪ][hændz] , [fɔːr; fər][bɪˈhoʊld] !
Yet if we combat together , surely wilt thou fall by my hands , for behold !

然而 如果 我们 战斗 一起 , 一定 枯萎 你 落下 经过 我的 双手 , 为了 看哪 !
然而, 如果我们并肩作战, 你必将倒在我的手中, 因为看哪!

[aɪ][eɪˈem][væst][ænd; ənd][klæd][ɪn][ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [traɪd] ,
I am vast and clad in iron , and tried ,

我 是 广阔的 和 覆膜 在 铁 , 和 尝试 ,
我体型庞大, 身披铁甲, 饱经风霜。

[ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [maɪ] [ˈpaʊər] — [ˈniːðər] [mæn] , [nɔːr] ,
and none have been able to withstand my power — neither man , nor Deev ,

和 没有任何 有 到过 有能力的 到 经受 我的 力量 — 两者都不 男人 , 也不 开发 ,
[nɔːr][ˈdræɡən] .
nor dragon .

也不 龙 .
没有一个人能够抵挡我的力量——无论是人、迪夫还是龙。

[dɪˈzɪst] , [ˈðerfɔːr] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈperələs] [ˈentərpraɪz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˈoʊvər][ˈʌntəˈʌntu][ɪˈrɑːn; ɪˈræn]
Desist , therefore , from this perilous enterprise , and come over unto Iran

停止 , 所以 , 从 这 危险的 企业 , 和 来 超过 到 伊朗
.
:
.

因此, 放弃这项危险的事业, 前往伊朗吧。

[ðen] [ʃəlt] [ðəʊ] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ˈʌntəˈʌntu][emˈiː] , [ænd; ənd] [faɪt] [bɪˈniːθ] [maɪ] [ˈbænər] [waɪl]
Then shalt thou be as a son unto me , and fight beneath my banner while

然后 应 你 是 作为 一个 儿子 到 我 , 和 斗争 下面 我的 横幅 尽管
[aɪ][lɪv; laɪv] ,
I live ,

我 居住 ,
那时, 你将成为我的儿子, 在我活着的时候, 为我而战。

[ˈwɪnɪŋ] [bəʊθ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [feɪm] .
winning both honor and fame .

获胜 两个都 荣誉 和 名声 .
赢得荣誉和名声。

“ [soʊ] [speɪk] [ˈrʌstəm] , [ænd; ənd][ˈsoʊræb] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn]
” **So spake Rustem , and Sohrab , listening unto his voice , and gazing upon**
” 所以 说 鲁斯滕 , 和 索拉布 , 聆听 到 他的 嗓音 , 和 凝视 之上
[hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [fɔːrm] ,
his mighty form ,
他的 强大的 形式 ,

鲁斯泰姆说道, 索拉布听着他的声音, 望着他魁梧的身躯,

[ˌplɑːntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtaʊər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɡoʊ] [aʊt] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm]
planted like a great tower upon the plain , felt his heart go out unto him
已种植 喜欢 一个 伟大的 塔 之上 这 清楚的 , 毛毡 他的 心 去 出去 到 他
[ˈstreɪndʒli] .
strangely .
奇怪的 .

他像一座高塔般矗立在平原上, 他的心莫名地向他倾诉。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hoʊp] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ˈiːɡərli] [hiː; hi] [ræən] [ˈfɔːrwərd] , [nelt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
And , a sudden hope filling his soul , eagerly he ran forward , knelt before the
和 , 一个 突然 希望 填充 他的 灵魂 , 急切地 他 跑 向前 , 跪下 前 这
[ˈhɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

突然间, 一股希望涌上心头, 他急切地跑上前去, 跪在英雄面前。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æɪt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwɪstfəli] , [sed] :
and gazing up at him wistfully , said :
和 凝视 向上 在 他 怅然地 , 说 :
她仰头望着他, 眼神中充满渴望, 说道:

“ [oʊ] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
” **O Glory of the World ,**
” 哦 荣耀 的 这 世界 ,
“哦, 世界的荣耀,

[ˈverɪli] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðiː] [æz; əz][ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [lʌvd] [ˈkɪnzməŋ] !
verily my heart leapeth forth to greet thee as unto a loved kinsman !
确实 我的 心 利佩斯 前进 到 迎接 你 作为 到 一个 喜爱 亲属 !
我的心激动不已, 迫不及待地想向你问好, 就像迎接一位至亲一样!

[tel] [ˈʌntəˈʌntu][ˌem ˈiː] , [ˈðerfɔːr] , [ðəɪ] [neɪm] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [ˈʌntəˈʌntu][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðəʊ]
Tell unto me , therefore , thy name , for it seemeth unto me that thou
告诉 到 我 , 所以 , 你的 姓名 , 为了 它 似乎 到 我 那 你
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈrʌstəm] ,
must be Rustem ,
必须 是 鲁斯滕 ,

所以, 请告诉我你的名字, 因为依我看来, 你一定是鲁斯滕。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [sʌn] [ʌv; əv] [waɪt] - [ˈherd] [lɪz] .
the mighty son of White - haired Zal .
这 强大的 儿子 的 白色的 - 头发 扎尔 .
白发扎尔的强大儿子。

[fɔːr; fər] [ˈfʊrli] [ˈʌntəˈʌntu] [nʌn] [ˈʌðər] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈɡlɔːriəsli] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðəʊ]
For surely unto none other is it given to be so gloriously perfect as thou
为了 一定 到 没有任何 其他 是 它 给定 到 是 所以 辉煌地 完美的 作为 你
!
!
!

世间唯有你才能拥有如此辉煌完美的品格!

” [bʌt; bət] [ˈrʌstəm] , [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] - [ˈɑːrdər] , [rɪˈplaɪd] [ˈkoʊldli][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] .
” **But Rustem , misunderstanding Sohrab's ardor , replied coldly unto him , saying :**
” 但 鲁斯滕 , 误解 - 热情 , 回复 冷冷地 到 他 , 说 .
“但是鲁斯泰姆误解了索拉布的热情, 冷冷地回答他说。

” [ræʃ] [bɔɪ] !
” **Rash Boy !**
” 皮疹 男生 !
“Rash Boy!

[men] [lʊk] [əˈpa:n] - [feɪs] [ænd; ənd] [fli:] .
Men look upon Rustem's face and flee .
男人 看 之上 - 脸 和 逃跑 .
男人们看到鲁斯泰姆的脸, 都逃走了。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ˈmɑːti] [ˈhɪroʊ] [stʊd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And well I know that if that mighty hero stood here to - day ,
和 出色地 我 知道 那 如果 那 强大的 英雄 站立 这里 到 - 天 ,
我知道, 如果那位伟大的英雄今天站在这里,

[ðen] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ˈfɜːrðər] [tʊːk] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
then would there be no further talk of fighting .
然后 会 那里 是 不 更远 讲话 的 斗争 .
那样的话, 就不会再有关于战争的讨论了。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [ðɑɪ] [praɪd] , [ðəʊ] [hæst] [naʊ] [tuː; tə] [duː][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈnoʊb(ə)] -
But , unfortunately for thy pride , thou hast now to do with no noble Pehliva
但 , 很遗憾 为了 你的 自豪 , 你 哈斯特 现在 到 做 和 不 高贵 -
,
!
,
但是, 很遗憾, 为了你的骄傲, 你现在与高贵的佩利瓦没有任何瓜葛。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [mæn] , [pəˈzesɪŋ] [ˈniːðər] [θroʊn] , [nɔːr] [ˈpæləs] , [nɔːr] [kraʊn] .
but with a common man , possessing neither throne , nor palace , nor crown .
但 和 一个 常见的 男人 , 拥有 两者都不 王座 , 也不 宫殿 , 也不 王冠 .
但他只是一个普通人, 既没有王位, 也没有宫殿, 更没有王冠。

” [naʊ] [ˈrʌstəm] [speɪk] [ðʌs] [ˈstɜːrnlɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ðɪ] [juːθ] [ðæt] [hiː; hi] [mɑːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [wen]
” **Now Rustem spake thus sternly unto the youth that he might be afraid when**
” 现在 鲁斯滕 说 因此 严厉地 到 这 青年 那 他 可能 是 害怕的 什么时候
[hiː; hi] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] ,
he beheld his prowess ,
他 观看 他的 能力 ,
“鲁斯泰姆严厉地对那年轻人说道, 让他见识到自己的英勇时心生畏惧。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [stɪl] [ˈgreɪtər] [mɑːt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpəːjənz] .
and think that still greater might was hidden in the camp of the Persians .
和 思考 那 仍然 更大的 可能 曾是 隐 在 这 营 的 这 波斯人 .
而且, 波斯人的营地中还隐藏着更强大的力量。

[bʌt; bət][ˈsoʊræb] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈrʌstəm] , [wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But Sohrab , when he heard the words of Rustem , was sad , and his
但 索拉布 , 什么时候 他 听到 这 字 的 鲁斯滕 , 曾是 伤心 , 和 他的
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,
但索拉布听到鲁斯坦的话后, 感到悲伤, 他的希望也随之破灭。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːti] [ænˈtæɡənɪst] , [wɜːr; wər] [ˈjætərd] .
that had risen so high as he beheld his mighty antagonist , were shattered .
那 有 升起 所以 高的 作为 他 观看 他的 强大的 反派 , 是 破碎 .
当他看到强大的对手时, 他心中高高耸立的梦想瞬间破碎。

[jeɪ] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [dɑːrk][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz]
Yea , and the day that had looked so bright was made dark unto his
是的 , 和 这 天 那 有 看起来 所以 明亮的 曾是 制成 黑暗的 到 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

是的，原本看起来阳光灿烂的一天，在他眼中却变得黯淡无光。

[ˈhaʊˈbiːɪt] , [ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] :
Howbeit , hiding his disappointment , with flashing eyes he replied unto Rustem :
然而 , 隐藏 他的 失望 , 和 闪烁 眼睛 他 回复 到 鲁斯滕 :
然而，他掩饰住失望，眼神闪烁地回答鲁斯泰姆：

“ [fɪrs] [ˈwɔːrɪər] !
“ **Fierce Warrior !**
“ 凶猛的 战士 !

“勇猛的战士！”

[ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [em ˈiː][baɪ][ðəɪ] [praʊd] [wɜːrdz] ?
Thinkest thou to terrify me by thy proud words ?
思考 你 到 恐惧 我 经过 你的 自豪的 字 ?

你以为你那傲慢的言辞就能吓倒我吗？

[ɪf] [soʊ] , [ˈverɪli] [ðəʊ] [ɜː] .
If so , verily thou errest .
如果 所以 , 确实 你 埃雷斯特 .

如果真是如此，那你确实错了。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [væst][ænd; ɐnd] [traɪd] [ðæn; ðən][aɪ] ,
Now it is true that thou art more vast and tried than I ,
现在 它 是 真的 那 你 艺术 更多的 广阔的 和 尝试 比 我 ,
诚然，你的学识比我渊博，阅历也比我丰富。

[bʌt; bət][ˈʌntəˈʌntu] [huːm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪˈvent] [wɪl] [tiːtʃ] [juː ˈes][ɪn][ɪts] [ˈaʊər] .
but unto whom will be the victory only the event will teach us in its hour .
但 到 谁 将要 是 这 胜利 仅有的 这 事件 将要 教 我们 在 它是 小时 :
但最终的胜利者是谁，只有时间才能告诉我们。

[jet] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [ɡɪv] [ðiː] [raɪt] : [dɪd] [ˈrʌstəm] [stænd] [wer] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈstændɪŋ] [naʊ] ,
Yet in one thing , I give thee right : Did Rustem stand where thou art standing now ,
然而 在 一 事物 , 我 给 你 正确的 : 做过 鲁斯滕 站立 在哪里 你 艺术 常设 现在 ,
然而，有一点我承认：如果鲁斯滕真的站在你现在站的地方，

[ðen] , [ɪnˈdiːd] , [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][ˈkɑːmbæt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
then , indeed , would there be no combat here to - day .
然后 , 的确 , 会 那里 是 不 战斗 这里 到 - 天 :
那么，今天这里确实就不会有战斗了。

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !

但是来吧！

[let] [juː ˈes][naːt] [ˈpɑːrli] [wɜːrdz] .
Let us not parley words .
让 我们 不是 谈判 字 .

我们不要空谈。

“ [soʊ][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃæmpiːənz] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [pleɪs] , [mɑːrkt] [aʊt][ðə; ði][lɪsts] ,
“ **So the two Champions chose a narrow place , marked out the lists ,**
“ 所以 这 二 冠军 选择 一个 狭窄的 地方 , 标记 出去 这 列表 ,
于是，两位冠军选定了一处狭窄的地方，划定了名单，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)] [sti:dz] , ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ka:mbæt] .
and mounted upon their powerful steeds , ready for the combat .

和 安装 之上 他们的 强大的 马匹 , 准备好 为了 这 战斗 .

[naʊ] [ðei] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ] ['hɜ:rlɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒævlɪn] ;
Now they began the attack by hurling their javelins ;

现在 他们 开始 这 攻击 经过 投掷 他们的 标枪 ;
现在他们开始投掷标枪，发动攻击；

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [blʌntɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:l] ['bʌklər] [ðei] [dru:] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ]
and when they were blunted against the steel bucklers they drew their long

[ɪndiən] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] .
Indian swords and fell to work again .

印度 剑 和 跌倒 到 工作 再次 .
当他们的攻击被钢盾阻挡时，他们拔出长长的印度剑，继续战斗。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [wen] [ðer; ðər][swɔ:dz] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] , [ðen] [ðei] [ju:st] [ðer; ðər] [klʌbz] .
And behold , when their swords were broken , then they used their clubs .

和 看哪 , 什么时候 他们的 剑 是 破碎的 , 然后 他们 用过的 他们的 俱乐部 .
看哪，当他们的剑断了之后，他们就用棍棒战斗。

['terəb(ə)] [bloʊz] [ðei] [delt] [i:t] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ɪmplɪments; ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd]
Terrible blows they dealt each other with these implements of war and

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðei] [fɔ:t] ,
great was the skill and agility with which they fought ,

伟大的 曾是 这 技能 和 敏捷 和 哪个 他们 战斗 ,
他们用这些战争武器互相给予了惨烈的打击，他们的战斗技巧和敏捷性都非常高超。

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:rθ] ['meni] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['breθləsli] - ['wʌtɪŋ] ['ɑ:mɪz]
calling forth many a shout of admiration from the breathlessly - watching armies

呼叫 前进 许多 一个 喊 的 钦佩 从 这 气喘吁吁 - 观看 军队
.
:
.

这引起了屏息凝视的军队中许多人的赞叹声。

[nevərðə'les] , [ðei] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] ['i:kwəli] [mætʃt] [ɪn] ['werɪnəs] , [skɪl] , [ænd; ənd]
Nevertheless , they seemed to be about equally matched in wariness , skill , and

[streŋθ] .
strength .
力量 .

然而，他们在警惕性、技巧和力量方面似乎势均力敌。

[fɔ:r; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ðoʊ] - [aɪ] [ɑ:t] ['faɪər][æz; əz][hi:; hi] [reɪzɪd] [haɪ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [hə:ld] [aɪ'ti:] [daʊn]
though Rustem's eye shot fire as he raised high his spear and hurled it down

[wɪð; wɪθ] [swɪft] ,
with swift ,
和 迅速 ,

虽然鲁斯滕双眼喷火，但他高举长矛，迅速掷了下去，

[ʌn'ɜ:rɪŋ] [eɪm] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['soʊræb] [spræŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
unerring aim , quick as a flash Sohrab sprang to one side ,
毫无错误 目的 , 快的 作为一个 闪光 索拉布 弹簧 到 一 边 ,
索拉布身形敏捷，一击必杀，迅如闪电般跃到一旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] ['berɪd] [ɪt'self] [di:p] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ˈdu:ɪŋ] [nɔ:t] [ʌv; əv][hɑ:rm] .
and the spear buried itself deep in the sand , doing naught of harm .
和 这 矛 埋葬 本身 深的 在 这 沙 , 正在做 零 的 伤害 .
长矛深深地扎入沙子里，没有造成任何伤害。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rɪn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [həʊ'evər] , ['soʊræb] [strʌk] [fʊl] [ə'pɑ:n] - [ʃi:ld] ,
In return for this , however , Sohrab struck full upon Rustem's shield ,
在 返回 为了 这 , 然而 , 索拉布 击 满的 之上 - 盾 ,
然而，作为回报，索拉布猛击了鲁斯泰姆的盾牌。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪərən] [ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə'gen] .
so that the iron rang and rang again .
所以 那 这 铁 响铃 和 响铃 再次 .
于是铁器发出叮叮当当的响声。

[ðen] ['rʌstəm] , [ˈfjʊəriəs] , [si:zd] [hɪz; ɪz][dʒɑ:ɡæntɪk] [klʌb] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [kʊd; kəd]
Then Rustem , furious , seized his gigantic club , which no one but himself could
然后 鲁斯滕 , 狂怒 , 查获 他的 巨大 俱乐部 , 哪个 不 一 但 他自己 可以
[wi:ld] ,
wield ,
挥 ,
鲁斯泰姆勃然大怒，抓起他那根只有他自己才能挥动的巨型木棒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['maɪti] [stroʊk] [wʊd] [hæv; həv] [feld] ['soʊræb][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and with one mighty stroke would have felled Sohrab to the earth ,
和 和 一 强大的 中风 会 有 倒下 索拉布 到 这 地球 ,
他只需一击就能将索拉布击倒在地。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ə'gen] [bɪn] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['sprɪŋɪŋ] [ə'saɪd] .
had he not again been too quick for him in springing aside .
有 他 不是 再次 到过 也 快的 为了 他 在 弹簧 旁边 .
如果不是他再次反应太快，及时躲开了。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [klʌb] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [fɔ:rs] [ðæt][aɪ 'ti:] [kɔ:zd] ['rʌstəm]
the club came thundering down with such prodigious force that it caused Rustem
这 俱乐部 来了 雷鸣 向下 和 这样的 惊人 力量 那 它 导致 鲁斯滕
[hɪm'self] [tu:; tə] [fɔ:l] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [lu:s] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
himself to fall forward and loose his hold upon it .
他自己 到 落下 向前 和 松动的 他的 抓住 之上 它 .

球棒以惊人的力量轰然落下，以至于鲁斯泰姆本人也向前摔倒，失去了对球棒的控制。

[ænd; ənd][br'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['soʊræb][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈhɪrəʊ] [wer] [hi:; hi] [leɪ] .
in an instant , Sohrab could have pierced the fallen hero where he lay .
在 一个 立即的 , 索拉布 可以 有 穿孔 这 倒下 英雄 在哪里 他 躺 .
索拉布本可以瞬间刺穿倒地的英雄。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [druː] [bæk] , [wɪ'dəʊt] [ɪːv(ə)n] [ʌn'fɪːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ˈseɪŋ] [ʌntə'ʌntu]
But instead he drew back , without even unsheathing his sword , saying unto
但 反而 他 画 后退 , 没有 甚至 拔鞘 他的 剑 , 说 到
[hɪz; ɪz] [ʌn'noʊn] [foʊ] :
his unknown foe :
他的 未知 敌人 :

但他却退了回去，甚至连剑都没拔出来，就对这位不知名的敌人说道：

“ [oʊ] [ˈmaɪti] [wʌn] !
” **O Mighty One !**
” 哦 强大的 一 !

“哦，伟大的神啊！

[ðəʊ] [ˈseɪst] [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt] [ˈrʌstəm] .
Thou sayest thou art not Rustem .
你 萨耶斯特 你 艺术 不是 鲁斯滕 .

你说你不是鲁斯滕。

[wel] , [biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] !
Well , be it so !
出色地 , 是 它 所以 !

好吧，就这么办吧！

[bʌt; bət] [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] , [ðen] , [ðæt] [ðəʊ] [kænst][soʊ] [tʌt] [maɪ][soʊl] ?
But who art thou , then , that thou canst so touch my soul ?
但 WHO 艺术 你 , 然后 , 那 你 罐 所以 触碰 我的 灵魂 ?

那么，你究竟是谁，竟能如此触动我的灵魂？

[aɪ] [preɪ] [ðɪː] , [let][ðə; ði] [faɪt] [end] [hɪr] , [ænd; ənd][let][ðer; ðər][biː; bi] [piːs] [twɪkst] [ðɪː] [ænd; ənd]
I pray thee , let the fight end here , and let there be peace twixt thee and
我 祈祷 你 , 让 这 斗争 结尾 这里 , 和 让 那里 是 和平 中间 你 和
[em ˈiː] .
me :
我 .

我祈求你，让这场争斗就此结束，愿你我之间从此和平。

” [bʌt; bət] [ˈrʌstəm] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ˈfʊəri] , [wʊd] [nɑːt] [ˈhɑːrkən] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði]
” **But Rustem , trembling with rage and fury , would not hearken unto the**
” 但 鲁斯滕 , 发抖 和 愤怒 和 愤怒 , 会 不是 倾听 到 这
[wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈsoʊræb] ;
words of Sohrab ;
字 的 索拉布 ;

“但是鲁斯坦姆怒不可遏，浑身颤抖，不肯听索拉布的话；

[ˈræðər] , [ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [ˈeɪm] .
rather , they increased his wrath and shame .
相当 , 他们 增加 他的 愤怒 和 耻辱 .

相反，这更加激起了他的愤怒和羞愧。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
For it was , indeed ,
为了 它 曾是 , 的确 ,

的确如此。

[ˈbɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃæmpiən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][ʌntə'ʌntu] [ðɪs] [slaɪt] ,
bitter for the old Champion to think that he owed his life unto this slight ,
苦的 为了 这 老的 冠军 到 思考 那 他 欠款 他的 生活 到 这 轻微 ,
[ˈsʌni] [juːθ] .
sunny youth .
阳光明媚 青年 .

老冠军想到自己竟然要靠这个身材瘦小、阳光开朗的年轻人来救命，心中感到无比痛苦。

[soʊ] , [ə'gen] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [wɪð; wɪθ] ['tɔ:ntɪŋ] , ['bɪtər] [wɜ:rdz][hi:; hi] [rʌft] [ə'pɑ:n]['soʊræb] ,
So , again seizing his spear , with taunting , bitter words he rushed upon Sohrab ,
所以 , 再次 抓住 他的 矛 , 和 嘲讽 , 苦的 字 他 匆忙 之上 索拉布 ,
于是, 他再次拿起长矛, 一边说着嘲讽刻薄的话, 一边冲向索拉布。

[ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['vɪgər] .
attacking him with renewed vigor .
攻击 他 和 更新 活力 .

以更加猛烈的攻势攻击他。

[ðen] ['soʊræb] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [faɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] ,
Then Sohrab saw that this fight must be to the death , and he , too ,
然后 索拉布 锯 那 这 斗争 必须 是 到 这 死亡 , 和 他 , 也 ,
索拉布意识到这场战斗必须是生死之战, 于是他也.....

[ə'laʊd] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwɛst][tu:; tə] [teɪk] [fʊl] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
allowed the lust of conquest to take full possession of his soul .
允许 这 欲望 的 征服 到 拿 满的 拥有 的 他的 灵魂 .

他任由征服的欲望完全占据了他的灵魂。

[fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ə'gen] , ['ðerfɔ:r] , [br'hoʊld] , [ðə; ði] ['hɪroʊz] [fɔ:t] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [spiə] [wɜ:r; wər]
Falling to again , therefore , behold , the heroes fought until their spears were
坠落 到 再次 , 所以 , 看哪 , 这 英雄 战斗 直到 他们的 长矛 是
[ʃɪvəd] ,
shivered ,
瑟瑟发抖 ,

因此, 英雄们再次陷入困境, 他们战斗到长矛都折断了为止。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swɔ:dz] [hækt] [laɪk]['ʌntə'ʌntu] [sɔ:z] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɜ:r; wər] [bent]
and their swords hacked like unto saws , and all their weapons were bent
和 他们的 剑 被黑客攻击 喜欢 到 锯子 , 和 全部 他们的 武器 是 弯曲
[ænd; ənd]['broʊkən] .
and broken .
和 破碎的 .

他们的刀剑如同锯子般劈砍, 所有的武器都弯曲断裂。

['i:v(ə)n] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɪst] ,
Even then , however , they did not desist ,
甚至 然后 , 然而 , 他们 做过 不是 停止 ,

即便如此, 他们也没有停止。

[bʌt; bət] ['resld] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ræn] [daʊn] [frʌm; frəm]
but wrestled with each other until the sweat and blood ran down from
但 摔跤 和 每个 其他 直到 这 汗 和 血 跑 向下 从
[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θroʊt] [wɜ:r; wər] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd][draɪ] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] ['pɑ:rtʃmənt] .
their bodies and their throats were parched and dry like unto parchment .
他们的 身体 和 他们的 喉咙 是 干渴 和 干燥 喜欢 到 羊皮纸 .

但他们互相搏斗, 直到汗水和鲜血从身上流下来, 喉咙干裂得像羊皮纸一样。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][soʊ] ['wɪri] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['wɒrɪz] [nɔ:r][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz]
But at last so weary were they that neither the warriors nor their horses
但 在 最后的 所以 厌倦 是 他们 那 两者都不 这 战士 也不 他们的 马匹
[kʊd; kəd] [mu:v] [mɔ:r] ,
could move more ,
可以 移动 更多的 ,

但最终, 他们疲惫不堪, 战士和他们的战马都再也走不动了。

[jet] [tu:; tə] ['ni:ðər] [wʌz; wəz]['grɪv(ə)n][ðə; ði] ['vɪktəri] .
yet to neither was given the victory .
然而 到 两者都不 曾是 给定 这 胜利 .

然而, 双方均未获得胜利。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [meɪl] [ˈfætərd] [ænd; ənd] [tɔ:rn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [bru:zd] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ˈbɑ:dɪz]
So , with mail shattered and torn , and with bruised and wounded bodies
所以 , 和 邮件 破碎 和 撕裂 , 和 和 瘀伤 和 受伤 身体
,
:
,

所以，邮件破碎撕裂，人们的身体也伤痕累累。

[ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈhɪroʊz] [steɪd] [ðem; ðəm] [əˈwaɪl] [tu:; tə] [rest] .
the exhausted heroes stayed them awhile to rest .
这 筋疲力尽的 英雄 入住 他们 一会儿 到 休息 .

疲惫不堪的英雄们让他们稍作休息。

[ðen] [ˈrʌstəm] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] :
Then Rustem said unto himself :
然后 鲁斯滕 说 到 他自己 :

鲁斯泰姆心想：

“ [ˈverɪli] ,
“ **Verily** ,
” 确实 ,

“的确，

[ˈnevər] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] [hæv; həv] [aɪ] [si:n] [mæn] [ɔ:r] [ˈdi:mən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streŋθ]
never in all my long life of battle have I seen man or demon with such strength
绝不 在 全部 我的 长的 生活 的 战斗 有 我 已见 男人 或者 恶魔 和 这样的 力量
[ænd; ənd] [ækˈtɪvəti] [æz; əz] [ɪz] [pəˈzest] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈdɑʊtəb(ə)] [ˈsoʊrəb] !
and activity as is possessed by this redoubtable Sohrab !
和 活动 作为 是 拥有 经过 这 令人敬畏的 索拉布 !

在我漫长的战斗生涯中，我从未见过像这位令人敬畏的索拉布那样拥有如此力量和活力的恶魔或人！

[waɪ] , [i:v(ə)n] [maɪ] [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æz; əz] [tʃaɪldz] [pleɪ]
Why , even my great battle with the White Deev was but as child's play
为什么 , 甚至 我的 伟大的 战斗 和 这 白色的 开发 曾是 但 作为 孩子的 玩
[ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] ,
unto this ,
到 这 ,

为什么呢，就连我与白魔的那场大战，与这场战斗相比也只不过是小儿科而已。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈnevər] [jet] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [ˈkɒŋkəd] , [əˈlæs] ,
and though never yet have I been conquered , alas ,
和 尽管 绝不 然而 有 我 到过 征服 , 唉 ,

虽然我至今尚未被征服，唉，

[naʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [ˈfeɪlɛθ] [ˌem ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ju:θ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] !
now my heart faileth me before this youth without a name !
现在 我的 心 失败 我 前 这 青年 没有 一个 姓名 !

现在，我在这无名青年面前，心如刀绞！

“ [ðeɪ] [dru:] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈɪndiən] [ˈswɔ:dz] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] [əˈɡen] .
” **They drew their long Indian swords and fell to work again .**
” 他们 画 他们的 长的 印度 剑 和 跌倒 到 工作 再次 :

他们拔出长长的印度剑，又开始干活了。

[bʌt; bət] [ˈsoʊrəb] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ðʌs] [ˈgeɪli] [əˈdrest]
But Sohrab , when he had rested for a few minutes , thus gaily addressed
但 索拉布 , 什么时候 他 有 休息 为了 一个 很少 分钟 , 因此 兴高采烈地 已解决
[hɪz; ɪz] [ænˈtæɡənɪst] :
his antagonist :
他的 反派 :

但索拉布休息了几分钟后，兴高采烈地对他的对手说道：

“ [hoʊ] , [ˈæŋɡri] [wʌn] !
“ **Ho , Angry One !**
“ 何 , 生气的 一 !

“吼，愤怒的人！ ”

[wen] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈrestɪd] , [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ðəʊ] [kænst] [faɪt] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈæroʊ]
when thou art rested , come and try if thou canst fight with bow and arrow
什么时候 你 艺术 休息 , 来 和 尝试 如果 你 罐 斗争 和 弓 和 箭
.
:
.

休息好了，来试试你能不能用弓箭战斗。

“ [soʊ] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [fel] [tu:; tə] [əˈɡen] , [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæərəʊs] ;
“ **So presently the Champions fell to again , fighting with arrows ;**
“ 所以 目前 这 冠军 跌倒 到 再次 , 斗争 和 箭头 ;

于是，勇士们又一次倒下了，他们用箭矢战斗；

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [sərˈpæs] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [reɪnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
but still one could not surpass the other , though they rained from their
但 仍然 一 可以 不是 超过 这 其他 , 尽管 他们 下雨了 从 他们的
[ˈbaʊz, ˈboʊz] [laɪk] [heɪl] .
bows like hail .
弓 喜欢 冰雹 .

但即便如此，它们仍然无法超越彼此，尽管它们像冰雹一样从弓箭上倾泻而下。

[ðen] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] , [ˈrʌstəm] [si:zd] [ˈsoʊræb][baɪ][ðə; ði] [belt] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm]
Then , in desperation , Rustem seized Sohrab by the belt , hoping to drag him
然后 , 在 绝望 , 鲁斯滕 查获 索拉布 经过 这 腰带 , 希望 到 拖 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
from his saddle ,
从 他的 鞍 ,

情急之下，鲁斯泰姆抓住索拉布的腰带，想把他从马鞍上拖下来。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn][ˈbæt(ə)] .
as he had done unto many a hero in battle .
作为 他 有 完毕 到 许多 一个 英雄 在 战斗 .

就像他对待战场上许多英雄那样。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[aɪ ˈti:] [əˈveɪld] [hɪm; ɪm] [nɔ:t] .
it availed him naught .
它 已利用 他 零 .

但这对他毫无用处。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [bi:; bi] [mu:vd] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] [æz; əz][ˈsoʊræb][frʌm; frəm]
For as soon could a mountain be moved from its base as Sohrab from
为了 作为 很快 可以 一个 山 是 已搬 从 它是 根据 作为 索拉布 从
[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] .
his saddle .
他的 鞍 .

就像索拉布无法从马鞍上移走一座山一样，山也无法从山脚下移走。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][ˈsoʊræb] [lɪft] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] , [ðoʊ] [ˈmaɪtli] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə]
And neither could Sohrab lift his antagonist , though mightily he strove to
和 两者都不 可以 索拉布 举起 他的 反派 , 尽管 非常 他 努力 到
[pərˈfɔ:rm] [ðɪs] [fi:t] [ʌv; əv] [streŋθ] .
perform this feat of strength .
履行 这 特技 的 力量 .
索拉布也未能举起他的对手，尽管他竭尽全力想要展现这种力量。

[soʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ʌnsək'sesfl] [bəʊθ][wɪð; wɪθ]['æərəʊs][ænd; ənd][ɪn] [ˈreslɪŋ] ,
So , being thus unsuccessful both with arrows and in wrestling ,
所以 , 存在 因此 不成功 两个都 和 箭头 和 在 摔角 ,
因此，在射箭和摔跤方面都失败后，
[wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [brɪˈtʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [klʌbz] ,
once more the champions betook themselves to clubs ,
一次 更多的 这 冠军 贝托克 他们自己 到 俱乐部 ,
冠军们再次加入了俱乐部，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈsoʊræb][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [ˈrʌstəm] [ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [bloʊ] [ðæt]
and after a time Sohrab succeeded in dealing Rustem a mighty blow that
和 后 一个 时间 索拉布 成功了 在 处理 鲁斯滕 一个 强大的 吹 那
[bru:zd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
bruised his shoulder .
瘀伤 他的 肩膀 .
过了一会儿，索拉布成功地给了鲁斯泰姆一记重击，打伤了他的肩膀。

[naʊ] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæɡəni] [ðæt] [ˈrʌstəm] [raɪðd] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] ,
Now so great was the agony that Rustem writhed under it ,
现在 所以 伟大的 曾是 这 痛苦 那 鲁斯滕 扭动 在下面 它 ,
鲁斯滕此刻痛苦得几乎无法忍受，他痛苦地扭动着身体。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)] [ˈeni] [kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] .
though he was strong enough to stifle any cry of pain .
尽管 他 曾是 强的 足够的 到 窒息 任何 哭 的 疼痛 .
但他力气很大，足以抑制住任何痛苦的呻吟。

[ˌnevərðə'les] , [ˈsoʊræb] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [bloʊ] , [ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,
Nevertheless , Sohrab saw that he had struck a telling blow , and , smiling ,
尽管如此 , 索拉布 锯 那 他 有 击 一个 讲述 吹 , 和 , 微笑 ,
[hi:; hi] [ˈtɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [wʌn] ,
he taunted the wounded one ,
他 嘲讽 这 受伤 一 ,
然而，索拉布意识到自己已经给了对方致命一击，于是笑着嘲讽受伤的人。

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :
说:

“ [oʊ] [ˈsmɪtn] [ˈlaɪən] !
“ **O Smitten Lion !**
” 哦 迷恋 狮子 !
“哦，失恋的狮子！ ”

[ˈtru:li] [ðəʊ] [ɑ:rt] [breɪv] , [bʌt; bət] [haʊ] [kænst] [ðəʊ] [hoʊp] [tu:; tə][stænd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Truly thou art brave , but how canst thou hope to stand against the blows of the
真的 你 艺术 勇敢的 , 但 如何 罐 你 希望 到 站立 反对 这 打击 的 这
[strɔ:ŋ] ?
strong ?
强的 ?
你的确很勇敢，但你怎能指望抵挡强者的攻击呢？

[bʌt; bət][ə'laes] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[aɪ 'ti:][ɪz][ðəɪ][eɪdʒ][ðæt] - [ði:] .
it is thy age that disableth thee .
它 是 你的 年龄 那 - 你 。

是你的年龄使你丧失了行动能力。

[goʊ] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈmeʒər] [ðəɪ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈiːkwəlz] ,
Go , therefore , and measure thy strength with thy equals ,
去 , 所以 , 和 措施 你的 力量 和 你的 等于 ,

所以，去和你的对手比试实力吧。

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈfɔːli] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [mætʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for verily it is folly for the aged to try to match themselves with the
为了 确实 它 是 蠢事 为了 这 老年人 到 尝试 到 匹配 他们自己 和 这
[jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
young and strong .
年轻的 和 强的 。

的确，老年人试图与年轻力壮的人竞争，是愚蠢的。

" [naʊ] [soʊ] [ˈfjʊəriəs] [wʌz; wəz] [ˈrʌstəm] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][ˈsoʊræb] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrenzi] ,
" **Now so furious was Rustem at the taunts of Sohrab that , in his frenzy ,**
" 现在 所以 狂怒 曾是 鲁斯滕 在 这 嘲讽 的 索拉布 那 , 在 他的 狂热 ,
"鲁斯泰姆被索拉布的嘲讽激怒了，他狂怒之下，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːrtər] ,
he turned suddenly upon the army of the Tartars ,
他 转向 突然 之上 这 军队 的 这 酒石酸 ,
他突然转向攻击鞑靼军队，

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ɪts][ˈræŋks][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪgər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .
charging its ranks even as a tiger rusheth upon his prey .
收费 它是 排名 甚至 作为 一个 老虎 拉什斯 之上 他的 猎物 .
它像老虎扑向猎物一样，向队伍发起猛攻。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 ！

瞧！

[wen] [ˈsoʊræb] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpəːʃənz] ,
when Sohrab saw this , he in his turn , fell upon the Persians ,
什么时候 索拉布 锯 这 , 他 在 他的 转动 , 跌倒 之上 这 波斯人 ,
索拉布见状，也转而向波斯人发起进攻。

[ˈskætərɪŋ] [ðəm; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
scattering them like a flock of sheep before him .
散射 他们 喜欢 一个 群 的 羊 前 他 .
像驱赶羊群一样，将他们四散奔逃。

[ˌwerəˈpɑːn] , [ˈrʌstəm] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] , [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm]
Whereupon , Rustem , beholding the flight of his countrymen , turned quickly from
于是 , 鲁斯滕 , 凝视 这 航班 的 他的 同胞们 , 转向 迅速地 从
[pər'sʊ] [ðə; ði] [ˈtɑːrtər] ,
pursuing the Tartars ,
追求 这 酒石酸 ,
于是，鲁斯泰姆看到同胞溃逃，便迅速停止追击鞑靼人。

[ˈkraɪɪŋ] [ˈfɪrsli] [ˈʌntəˈʌntu][ˈsoʊræb] :
crying fiercely unto Sohrab :
哭泣 激烈地 到 索拉布 :

她向索拉布痛哭流涕：

“ [oʊ][məɪn][ʌv; əv] [blʌd] !
” **O Man of Blood** !
” 哦 男人 的 血 !

“嗜血之人啊！ ”

[waɪ] [hæst] [ðəʊ] [ˈfɔːləɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːjənz] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [əˈpɑːn][ðə; ði][foʊld] ?
Why hast thou fallen upon the Persians like a wolf upon the fold ?
为什么 哈斯特 你 倒下 之上 这 波斯人 喜欢 一个 狼 之上 这 折叠 ?

你为何像狼扑羊群一样扑向波斯人？

“ [ˈtɜːrniŋ] [ɪn] [əˈstɑːnɪfmənt] [ðɜːfɔːr] , [æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ˈkwestʃən] , [ˈsoʊræb] [sed] :
” **Turning in astonishment therefore , at this most surprising question , Sohrab said** :
” 转弯 在 惊讶 所以 , 在 这 最多 奇怪 问题 , 索拉布 说 :

“因此，索拉布对这个极其出乎意料的问题感到惊讶，说道：”

“ [ðəʊ] [mæd] [ˈelɪfənt] !
” **Thou Mad Elephant** !
” 你 疯狂的 大象 !

“你这头疯象！ ”

[dɪdst] [nɑːt] [ðəʊ] , [ðəɪˈself] , [fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][ˈtɑːrtər][hoʊst] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd] [ɪn]
Didst not thou , thyself , first charge the Tartar host , though they had not joined in
迪斯特 不是 你 , 你自己 , 第一的 收费 这 鞑靼 主持人 , 尽管 他们 有 不是 加入 在
[ˈbæt(ə)l] ?
battle ?
战斗 ?

难道不是你亲自率先向鞑靼军队发起冲锋，尽管他们当时还没有参战吗？

[ˈwerfɔːr] , [ðen] , [rɪˈproʊtʃ] [em ˈiː] ?
Wherefore , then , reproach me ?
因此 , 然后 , 责备 我 ?

那么，你为何责备我呢？

“ [naʊ] [ˈsoʊræb][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] ,
” **Now Sohrab was still gay and unruffled** ,
” 现在 索拉布 曾是 仍然 同性恋 和 镇定自若 ,

“索拉布依然兴高采烈，泰然自若。”

[ænd; ənd] - [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [brɪˈheld] [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪgər][wʌz; wəz]
and Rustem's heart sank as he beheld how fresh and full of vigor was
和 - 心 沉没 作为 他 观看 如何 新鲜的 和 满的 的 活力 曾是
[ðɪs] [ˈlæfɪŋ] [ˈstriplɪŋ] ,
this laughing stripling ,
这 笑 幼苗 ,

鲁斯泰姆看到这个笑容灿烂、活力四射的年轻人，心中不禁一阵难过。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd] [ˈdeɪz] [faɪt] .
for all the hard day's fight .
为了 全部 这 难的 天 斗争 .

为了这一天艰苦的战斗。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

于是他说：

“ [br'hoʊld] ! [naɪt] [dɪsɛndɪθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .
“ **Behold ! night descendeth upon the plain .**
“ 看哪 ！ 夜晚 下降 之上 这 清楚的 .
看哪！ 夜幕降临平原。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] , [ðɜrfɔ:r] , [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['kɑ:mbæt][tu:; tə] - [deɪ] .
It is too late , therefore , to renew the combat to - day .
它 是 也 晚的 , 所以 , 到 更新 这 战斗 到 - 天 .
因此，现在重新开战已经太晚了。

[ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [stɪl] [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɪl] [faɪt] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
If thou art still for war , however , we will fight again to - morrow ,
如果 你 艺术 仍然 为了 战争 , 然而 , 我们 将要 斗争 再次 到 - 明天 ,
如果你仍然想打仗，我们明天还会再战。

[ænd; ənd][gɔ:d][jæl; jəl] [dɪ'saɪd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [mæn] .
and God shall decide who is the better man .
和 上帝 将 决定 WHO 是 这 更好的 男人 .
上帝会评判谁更胜一筹。

“ [soʊ] , [baɪ]['mju:tʃuəl] [kən'sent] , [ðə; ði] ['hɪroʊz] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] , [i:tʃ] ['raɪdɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **So , by mutual consent , the heroes now separated , each riding back to his own**
“ 所以 , 经过 相互的 同意 , 这 英雄 现在 分开 , 每个 骑术 后退 到 他的 自己的
[ɑ:rmi] ,
army ,
军队 ,
于是，经双方同意，英雄们就此分道扬镳，各自返回自己的军队。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ]
where they were received with shouts of admiration , which rang and rang
在哪里 他们 是 已收到 和 喊叫 的 钦佩 , 哪个 响铃 和 响铃
[ə'gen] .
again .
再次 .
他们受到了热烈的喝彩，喝彩声此起彼伏，响彻云霄。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [geɪ] [fer'wel] [ðæt] [ræŋ] ['lɔ:ŋɡɪst] [ɪn] -
But , strange to say , it was Sohrab's gay farewell that rang longest in Rustem's
但 , 奇怪的 到 说 , 它 曾是 - 同性恋 告别 那 响铃 最长 在 -
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
但奇怪的是，索拉布那句充满同性恋色彩的告别话，却在鲁斯泰姆耳边回响得最久。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnəs]
for his soul was filled with wonder and admiration at the lightness
为了 他的 灵魂 曾是 已填 和 想知道 和 钦佩 在 这 亮度
[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:rveləs] [ju:θ] .
and strength of this marvellous youth .
和 力量 的 这 奇妙 青年 .
因为他的内心充满了对这位杰出青年的轻盈和力量的惊叹和钦佩。

['si:kɪŋ] - , [ðɜrfɔ:r] , [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['ʌn'nə:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪz] ['kɑ:nflɪkt] ,
Seeking Kaikous , therefore , who was all unnerved by the day's conflict ,
寻求 - , 所以 , WHO 曾是 全部 不安 经过 这 天 冲突 ,
因此，他便去寻找凯库斯，凯库斯因当天的冲突而心神不宁。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['i:gər] ['kwɛstʃənz] ['rʌstəm] [sed] :
in reply to his eager questions Rustem said :
在 回复 到 他的 渴望的 问题 鲁斯滕 说 :
鲁斯泰姆回答他急切的提问时说：

“ [oʊ] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ˈtru:lɪ][maɪ] [hɑ:rt] - [em ˈi:] ,
“ **O Lord of the World , truly my heart misgiveth me ,**
“ 哦 主 的 这 世界 , 真的 我的 心 - 我 ,
“世界之主啊, 我的心真的让我感到不安,

[fɔ:r; fər][ˈnevər] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf][hæv; həv][aɪ] [ˈwɪtnɪst] [sʌtʃ] [ˈoʊvər] - [ˈwelmɪŋ] [ˈvælər][æz; əz]
for never during my long life have I witnessed such over - whelming valor as
为了 绝不 期间 我的 长的 生活 有 我 目击者 这样的 超过 - 压倒性的 勇气 作为
[hæθ] [bɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðɪs] [deɪ] [baɪ][jɑ:n] [ˈlæfɪŋ] [bɔɪ] ,
hath been exhibited this day by yon laughing boy ,
有 到过 展出 这 天 经过 远 笑 男生 ,
在我漫长的一生中, 我从未见过像今天这个爱笑的男孩所展现出的如此惊人的勇气。

[hu:z] [ˈbɑ:di] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [wɜ:ɹ; wər][aɪ ˈti:] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
whose body , I should say , was formed of iron , were it not for his
谁 身体 , 我 应该 说 , 曾是 形成 的 铁 , 是 它 不是 为了 他的
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈlaɪtnəs] .
remarkable lightness .
卓越 亮度 .
要不是他身形异常轻盈, 我真要说他的身体是由铁构成的。

[fɔ:r; fər][brˈhoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !
瞧!

[aɪ][hæv; həv] [fɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [spɪr] , [ænd; ənd] [ˈæroʊ] , [ænd; ənd] [meɪs] —
I have fought him with sword , and spear , and arrow , and mace —
我 有 战斗 他 和 剑 , 和 矛 , 和 箭 , 和 锤 —
[nɑ:t][ˈoʊnli] [wʌns] ,
not only once ,
不是 仅有的 一次 ,
我曾用剑、矛、弓和锤与他战斗——不止一次,

[bʌt; bət] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] — [ænd; ənd] [jet] [rɪˈmeɪnɪθ] [hi:; hi][əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈmerɪ] .
but again and again — and yet remaineth he alive and merry .
但 再次 和 再次 — 和 然而 仍然 他 活 和 欢乐 .
但他一次又一次地——却依然活着, 依然快乐。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:riəɹz] [ɑ:rt][hi:; hi] [əˈpɪrəθ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [suˈpɪriər] ,
In the warrior's art he appeareth to be my superior ,
在 这 战士们 艺术 他 出现 到 是 我的 优越的 ,
在武艺方面, 他似乎比我强。

[ænd; ənd] [ˈɔ:məzd] [əˈloʊn] [ˈnoʊɪθ] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt][tu:; tə] -
and Ormuzd alone knoweth what will be the outcome of the conflict to -
和 奥尔穆兹德 独自的 知道 什么 将要 是 这 结果 的 这 冲突 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .
只有奥尔穆兹才知道明天冲突的结果会如何。

[meɪ] [hi:; hi][grænt][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] [səˈfɪ(ə)nt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaʊər] !
May he grant unto his servant sufficient strength and courage for the hour !
可能 他 授予 到 他的 仆人 充足的 力量 和 勇气 为了 这 小时 !
愿他赐予他的仆人足够的力量和勇气, 度过这关键时刻!

“ [naʊ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:] , [ˈrʌstəm] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [tent] ,
“ **Now after his conference with the Shah , Rustem returned unto his tent ,**
“ 现在 后 他的 会议 和 这 沙阿 , 鲁斯滕 返回 到 他的 帐篷 ,
“与国王会面后, 鲁斯坦回到了自己的帐篷。”

[wer] [hiː; hi] [held] ['sɪriəs] [kən'vɜːrs] [wið; wiθ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu]
where he held serious converse with Zuara , his young brother , saying unto
在哪里 他 握住 严肃的 交谈 和 祖阿拉 , 他的 年轻的 兄弟 , 说 到
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

他与弟弟祖阿拉进行了严肃的谈话，对他说：

“ [oʊ][maɪ] ['brʌðər] ！
“ **O my brother** ！
” 哦 我的 兄弟 ！

“哦，我的兄弟！

[bɪ'hoʊld] , [aɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['ʌntə,'ʌntu][em 'iː][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ,
Behold , it hath been given unto me to fight this day with a champion ,
看哪 , 它 有 到过 给定 到 我 到 斗争 这 天 和 一个 冠军 ,
看哪，我今日蒙命与一位勇士搏斗。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [huːz] [ɑːrm][ɪz] [prə'dɪdʒəs] ！
the power of whose arm is prodigious ！
这 力量 的 谁 手臂 是 惊人 ！

他的手臂力量惊人！

[aɪ] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] , ['ðerfɔːr] ,
I say unto thee , therefore ,
我 说 到 你 , 所以 ,

因此，我对你说：

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] ['hæpən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wen] [ðə; ði]['kɔːnflɪkt][ɪz] [rɪ'nuːd] ,
that should anything untoward happen upon the morrow when the conflict is renewed ,
那 应该 任何事物 不愉快的 发生 之上 这 明天 什么时候 这 冲突 是 更新 ,
如果明天冲突再次爆发时发生任何不测事件，

['verɪli] [aɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl]['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ]['ɑːrmi][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['seɪfti] ['ʌntə,'ʌntu]
verily it will fall unto thee to see that my army is returned in safety unto
确实 它 将要 落下 到 你 到 看 那 我的 军队 是 返回 在 安全 到
-
Zabulistan .
- .

确保我的军队安全返回扎布利斯坦，这的确是你的职责所在。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [kən'səʊl] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,
And thou must also console my mother in her sorrow ,
和 你 必须 还 安慰 我的 母亲 在 她 悲哀 ,
你也要安慰我悲伤的母亲。

['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fər'evər] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [ded] ,
bidding her not to bind her heart forever unto the dead ,
投标 她 不是 到 绑定 她 心 永远 到 这 死的 ,
劝她不要永远将心与死者捆绑在一起。

[sɪns] [hɜːr; hər][sʌn] [hæθ] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [feɪt] .
since her son hath no cause to complain of fate .
自从 她 儿子 有 不 原因 到 抱怨 的 命运 :
因为她的儿子没有理由抱怨命运。

[ænd; ænd] [seɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [lɪz] , [maɪ] ['sɪlvər] - [kraʊnd] ['fɑːðər] , [ðæt] [sɪns] [oʊld][ænd; ænd] [jʌŋ]
And say unto Zal , my silver - crowned father , that since old and young
和 说 到 扎尔 , 我的 银 - 加冕 父亲 , 那 自从 老的 和 年轻的
[mʌst; məst][daɪ] ,
must die ,
必须 死 ,
告诉我的银冠之父扎尔，既然老幼皆会死亡，

[wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] ['ʊnli] [ə'nʌðər] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]
what mattereth it if it be written in the stars that only another sun shall shine
什么 物质 它 如果 它 是 书面 在 这 明星 那 仅有的 其他 太阳 将 闪耀
[fɔːr; fər] ['rʌstəm] ,
for Rustem ,
为了 鲁斯滕 ,

即使星辰注定只有另一轮太阳才能照耀鲁斯泰姆，那又有什么关系呢？

[sɪns] [hiː; hi] [hæθ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːt] ['ɡlɔːrɪəsli] [fɔːr; fər] [ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] !
since he hath lived long and fought gloriously for Iran !
自从 他 有 居住地 长的 和 战斗 辉煌地 为了 伊朗 ！

因为他活了很久，并为伊朗英勇作战！

" ['mi:nwaɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːrtər] , [ˈsoʊræb] , [ˈɔːlsou] , [lɔːdɪd] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv]
" **Meanwhile , in the camp of the Tartars , Sohrab , also , lauded the might of**
" 同时 , 在 这 营 的 这 酒石酸 , 索拉布 , 还 , 备受赞誉 这 可能 的
[hɪz; ɪz] [ʌn'noʊn] [æn'tæɡənɪst] ,
his unknown antagonist ,
他的 未知 反派 ,

与此同时，在鞑靼人的营地里，索拉布也赞扬了他那位不知名对手的强大实力。

['seɪɪŋ] ['ʌntə'ʌntu] ['hju:mən] :
saying unto Human :
说 到 人类 :
对人说：

" [ə'læs] , [breɪv] ['hju:mən] !
" **Alas , Brave Human !**
" 唉 , 勇敢的 人类 ！
“唉，勇敢的人类！”

[ðoo] [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [nɔːt] ,
Though I understand it not ,
尽管 我 理解 它 不是 ,
虽然我不理解，

['truːli] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['streɪndʒli] [drɔːn] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːrɪər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv]
truly my heart is strangely drawn unto the mighty warrior with whom I have
真的 我的 心 是 奇怪的 绘制 到 这 强大的 战士 和 谁 我 有
[fɔːt] [ðɪs] [deɪ] .
fought this day .
战斗 这 天 .

我的心真的被今天与我并肩作战的这位强大的战士深深吸引了。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,
I seem to see in him , too ,
我 似乎 到 看 在 他 , 也 ,
我似乎也从他身上看到了这一点。

[ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [toʊld] [em 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [maɪ] ['fɑːðər] ,
all the signs by which my mother told me I was to recognize my father ,
全部 这 标志 经过 哪个 我的 母亲 讲述 我 我 曾是 到 认出 我的 父亲 ,
母亲用各种迹象告诉我应该认出父亲，

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋz] .
and my heart is filled with misgivings .
和 我的 心 是 已填 和 疑虑 .
我心中充满了疑虑。

['verɪli] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɔːt] [faɪt] [ə'ɡenst] [maɪ] ['fɑːðər] !
Verily , I must not fight against my father !
确实 , 我 必须 不是 斗争 反对 我的 父亲 ！
我绝不能与父亲为敌！

” [bʌt; bət][ˈhju:mən] , [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ˈsoʊræb] :
” **But Human , following the directions of the King , replied unto Sohrab :**
” 但 人类 , 下列的 这 方向 的 这 国王 , 回复 到 索拉布 :
“但人遵照国王的指示, 回答索拉布说:”

” [oʊ] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
” **O Glory of the World !**
” 哦 荣耀 的 这 世界 !
“哦, 世界的荣耀!”

[nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [hɑ:rt] [ɡɪv] [ˈkri:d(ə)ns] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪ] [wɜ:rdz] .
Naught but the longings of thine own heart give credence unto thy words .
零 但 这 渴望 的 你的 自己的 心 给 信任 到 你的 字 .
只有你内心深处的渴望才能使你的话语可信。

[naʊ] [ɔ:ft][hæv; həv][aɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] [ɪn][ˈbæt(ə)] ,
Now oft have I looked upon the face of Rustem in battle ,
现在 经常 有 我 看起来 之上 这 脸 的 鲁斯滕 在 战斗 ,
我曾多次在战场上见过鲁斯泰姆的面容,

[ænd; ænd][maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [brˈheld] [hɪz; ɪz] [di:dz] [ʌv; əv][ˈvælər] , [bʌt; bət][əˈlæs] !
and mine eyes have beheld his deeds of valor , but alas !
和 矿 眼睛 有 观看 他的 契约 的 勇气 , 但 唉 !
我亲眼目睹了他的英勇事迹, 但唉!

[ðɪs] [mæn][ɪn][ˈnoʊwaɪz] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [ɪn] [bʌlk] [əˈloʊn] .
this man in nowise resembleth him , save in bulk alone .
这 男人 在 现在 类似 他 , 节省 在 大部分 独自的 .
除了体型之外, 这个人跟他一点都不像。

[ˈni:ðər] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] - ; [nɔ:r][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [wi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb]
Neither is his horse the famous Rakush ; nor is his manner of wielding his club
两者都不 是 他的 马 这 著名的 - ; 也 不 是 他的 方式 的 挥舞 他的 俱乐部
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

他的马也不是著名的拉库什; 他挥舞棍棒的方式也与拉库什不同。

[ɪn] [ˈfɔ:stəɪŋ] [ðɪs] [θɔ:t] , [ðəɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [kæri:ɪθ] [ði:] [əˈweɪ] .
In fostering this thought , thy imagination carrieth thee away .
在 寄养 这 想法 , 你的 想像力 凯莉丝 你 离开 .
沉浸于这种想法中, 你的想象力便会把你带走。

” [naʊ] [ðoʊ] [ˈsoʊræb] [səˈspektɪd] [nɑ:t][ðə; ði][pla:t] [wɪtʃ] [ˌæfrəˈsi:æb][hæd; həd] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
” **Now though Sohrab suspected not the plot which Afrasiab had formed for his**
” 现在 尽管 索拉布 怀疑 不是 这 阴谋 哪个 阿弗拉西亚布 有 形成 为了 他的
[dɪˈstrʌkʃn] ,
destruction ,
破坏 ,

“虽然索拉布当时并未察觉阿弗拉西亚布为除掉他而设下的阴谋,

[jet] [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [ˈhoʊli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ˈhju:mənz] [wɜ:rdz] .
yet was he not wholly satisfied with Human's words .
然而 曾是 他 不是 完全 使满意 和 人类的 字 .
但他对人类的话并不完全满意。

[ˈhaʊˈbi:ɪt] , [æz; əz][hi:; hi][kɔd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfju:t] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
Howbeit , as he could not refute them , he held his peace .
然而 , 作为 他 可以 不是 反驳 他们 , 他 握住 他的 和平 .
然而, 由于他无法反驳他们, 所以他保持了沉默。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [ˈɔːlsʊ] , [fiːst] [hiː; hi] [ˈgeɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] .
And that night , also , feasted he gaily with his chiefs .
和 那 夜晚 , 还 , 盛宴 他 兴高采烈地 和 他的 酋长们 :
当晚, 他也与他的首领们一起欢宴。

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [ðə; ði][ˈhɑːrbɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [hæd; həd] [ˈlaɪtnd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
Nevertheless , when the harbinger of a new day had lightened the sky and
尽管如此 , 什么时候 这 预兆 的 一个 新的 天 有 轻度 这 天空 和
[klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] ,
cleared away the shadows ,
已清除 离开 这 阴影 ,
然而, 当新的一天到来, 阳光照亮天空, 驱散阴影时,

[bɪˈhoʊld] , [ˈsoʊræb] [dɔnd] [hɪz; ɪz][kwɪˈræs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [ænd; ənd] , [ˈɑːrmɪŋ] [hɪmˈself] ,
behold , Sohrab donned his cuirass and his helmet and , arming himself ,
看哪 , 索拉布 穿戴 他的 胸甲 和 他的 头盔 和 , 武装 他自己 ,
只见索拉布穿上胸甲, 戴上头盔, 武装好自己,

[ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] .
mounted his horse and rode into the space between the two armies .
安装 他的 马 和 骑 进入 这 空间 之间 这 二 军队 :
他翻身上马, 骑马进入两军之间的空地。

[ðen] [ˈrʌstəm] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] , [ˈɔːlsʊ][roʊd] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːjənz] .
Then Rustem , beholding his antagonist , also rode out from among the Persians .
然后 鲁斯滕 , 凝视 他的 反派 , 还 骑 出去 从 之中 这 波斯人 :
随后, 鲁斯泰姆看到他的对手, 也从波斯人中骑马出来。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [met] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] ,
So once more the champions met , and behold ,
所以 一次 更多的 这 冠军 遇见 , 和 看哪 ,
于是, 冠军们再次相遇, 瞧!

[æz; əz][ˈsoʊræb] [ˈɡriːtɪd] [ˈrʌstəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] ,
as Sohrab greeted Rustem his mouth was full of smiles ,
作为 索拉布 问候 鲁斯滕 他的 嘴 曾是 满的 的 微笑 ,
索拉布向鲁斯泰姆问好时, 脸上满是笑容。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn]
for how could it be otherwise when his heart was as full of sunshine
为了 如何 可以 它 是 否则 什么时候 他的 心 曾是 作为 满的 的 阳光
[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˈiːstərn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ?
as the new Eastern day with light ?
作为 这 新的 东 天 和 光 ?
因为他的内心像东方的黎明一样充满阳光, 又怎会不是如此呢?

[ˈgeɪli] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] - :
Gaily , therefore , he said unto the Pehliva :
兴高采烈地 , 所以 , 他 说 到 这 - :
因此, 他兴高采烈地对佩利瓦说:

“ [ɑː] , [let][juː ˈes][naːt] [faɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [oʊld][ˈdræɡən] !
“ **Ah , let us not fight to - day , Old Dragon !**
“ 啊 , 让 我们 不是 斗争 到 - 天 , 老的 龙 !
“啊, 今天我们还是别打了, 老龙! ”

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [wʊd] [aɪ][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðɪː] .
for as soon would I combat with my own father as with thee .
为了 作为 很快 会 我 战斗 和 我的 自己的 父亲 作为 和 你 :
我宁愿与自己的父亲作战, 也不愿与你作战。

[ˈræðər] , [let] [ju: 'es] [sɪt] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Rather , let us sit together upon the ground ,
相当 , 让 我们 坐 一起 之上 这 地面 ,
我们不如一起坐在地上,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [[ælt] [rɪ'leɪt] [ˈʌntə'ʌntu][em 'i:] [ðəɪ] [di:dz] [ʌv; əv][ˈvælər] .
and thou shalt relate unto me thy deeds of valor .
和 你 应 涉及 到 我 你的 契约 的 勇气 .
你要向我述说你的英勇事迹。

[fɔ:r; fər] [ˈverɪli] [maɪ] [soʊl] [dɪ'laɪtɪθ] [ɪn][hə'roʊɪk][teɪlz; 'teɪ,lɪz] — [æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈʌntə'ʌntu]
For verily my soul delighteth in heroic tales — as my mother could say unto
为了 确实 我的 灵魂 欣喜 在 英勇 故事 — 作为 我的 母亲 可以 说 到
[ðɪ:] — [ænd; ənd] [ðəɪ] [laɪf] [hæθ] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
thee — and thy life hath been full of them ,
你 — 和 你的 生活 有 到过 满的 的 他们 ,
我的灵魂的确喜爱英雄故事——正如我母亲可能会对你说的那样——而你的一生也充满了这样的故事。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[jeɪ] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑ:t] , [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [ˈrʌstəm] , [ðəɪ] [ˈkʌntrɪmən] ,
Yea , if I mistake not , even the great Rustem , thy countryman ,
是的 , 如果 我 错误 不是 , 甚至 这 伟大的 鲁斯滕 , 你的 同胞 ,
是的, 如果我没记错的话, 就连伟大的鲁斯坦姆, 你的同胞,

[kænst] [ðəʊ] [ˈraɪv(ə)l][ɪn][ðəɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkwests] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
canst thou rival in thy thrilling adventures and conquests , and much I should
罐 你 竞争对手 在 你的 惊险 冒险 和 征服 , 和 很多 我 应该
[laɪk] [tu;; tə] [hɪr] [ðəm; ðəm] .
like to hear them .
喜欢 到 听到 他们 .
你的冒险经历和征服故事是否能与我媲美? 我很想听听。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈkɑ:mbæt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [breɪv] [men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðəʊ] [kænst]
As for combat , there are plenty of other brave men with whom thou canst
作为 为了 战斗 , 那里 是 很多 的 其他 勇敢的 男人 和 谁 你 罐
[du:][ˈbæt(ə)] ,
do battle ,
做 战斗 ,
至于战斗, 还有很多其他勇敢的人可以与你交战。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [preɪ] [ðɪ:] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
but with me , I pray thee , make a covenant of friendship ,
但 和 我 , 我 祈祷 你 , 制作 一个 盟约 的 友谊 ,
但我恳求你与我缔结友谊盟约。

[fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] [ˈseɪəθ] [ˈʌntə'ʌntu][em 'i:] [ðæt] [wi;; wɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ment] [tu;; tə][bi;; bi][fəʊz] .
for my heart sayeth unto me that we were not meant to be foes .
为了 我的 心 赛斯 到 我 那 我们 是 不是 意思是 到 是 敌人 .
因为我的心告诉我, 我们注定不是敌人。

” [bʌt; bət] [ˈrʌstəm] , [hu:] [stɪl] [θɔ:t] [ðæt] [ˈsoʊræb] [speɪk] [ɪn] [gaɪl] , [rɪ'plaɪd] [ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] :
” **But Rustem , who still thought that Sohrab spake in guile , replied unto him :**
” 但 鲁斯滕 , WHO 仍然 想法 那 索拉布 说 在 诡计 , 回复 到 他 :
“但鲁斯坦仍然认为索拉布说话别有用心, 便回答他说:

” [oʊ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ˈtendər] [eɪdʒ] !
” **O Hero of Tender Age !**
” 哦 英雄 的 投标 年龄 !
“哦, 年少英雄!

[bɪ'hoʊld] , [wiː; wi][ɑːr; ər][met] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [bloʊ] [fɔːrθ] ['empti] [wɪnd][ə'pɑːn]
Behold , we are met here to fight , and not to blow forth empty wind upon
看哪 , 我们 是 遇见 这里 到 斗争 , 和 不是 到 吹 前进 空的 风 之上
[ðə; ði][er] .
the air .
这 空气 .

看哪, 我们聚集于此是为了战斗, 而不是对着空气吹空话。

[seɪv] [ðɑɪ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʊr] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] - [ʌðər] [breɪv] [men] ,
Save thy words of lure , therefore , for ' other brave men ,
节省 你的 字 的 饵 , 所以 , 为了 - 其他 勇敢的 男人 ,
[ðə; ði] [er] .
因此, 请把你的诱惑之语留给其他勇敢的人吧。

- [ɪf] [pərt'æns] [ðəʊ] ['laɪvɪst][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn]['bæt(ə)] ;
- **if perchance thou livest to meet them in battle ;**
- 如果 或许 你 活的 到 见面 他们 在 战斗 ;
“倘若你侥幸活到与他们交战;

[fɔːr; fər] ['verɪli] [maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər] [siːld] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
for verily my ears are sealed against them .
为了 确实 我的 耳朵 是 密封 反对 他们 .
因为我的耳朵已经对他们封闭了。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt] [jʌŋ] ,
As for me , I am an old man , and thou art young ,
作为 为了 我 , 我 是 一个 老的 男人 , 和 你 艺术 年轻的 ,
至于我, 我已经老了, 而你还很年轻。

[bʌt; bət] [fər'get] [nɑːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [hoʊldɪθ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn]
but forget not that it is the Master of the World who holdeth the balance in
但 忘记 不是 那 它 是 这 掌握 的 这 世界 WHO 持有 这 平衡 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

但不要忘记, 掌握着世界主宰权柄的是上帝。

” [ðen] ['soʊræb] , ['raɪzɪŋ] ['laɪtli] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [fiːt] , [sed] :
” **Then Sohrab , rising lightly unto his feet , said :**
” 然后 索拉布 , 上升 轻轻 到 他的 脚 , 说 :
“然后索拉布轻盈地站起身来, 说道:

” [oʊld] ['tʃæmpiən] , [aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [em 'iː] .
” **Old Champion , I see I have spoken in vain , and it grieveth me .**
” 老的 冠军 , 我 看 我 有 说 在 徒劳 , 和 它 悲伤 我 .
“老冠军, 看来我说的话都是白说了, 这让我很伤心。”

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðiː] [daɪ][ə'pɑːn][ðɑɪ] [bed] , [wen] [ðɑɪ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [bʌt; bət]
Now I would have had thee die upon thy bed , when thy time should come , but
现在 我 会 有 有 你 死 之上 你的 床 , 什么时候 你的 时间 应该 来 , 但
[bɪ'hoʊld] !
behold !
看哪 !

我本希望你死在床上, 在你生命的尽头, 但是, 瞧!

[ðəʊ] [ɑːrt] [breɪv] [r'hʌf] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] .
thou art brave enough to prefer a hero's death .
你 艺术 勇敢的 足够的 到 更喜欢 一个 英雄们 死亡 .
你胆子真大, 宁愿选择英雄般的死亡。

[wel] , [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] !
Well , so be it !
出色地 , 所以 是 它 !

好吧, 就这样吧!

[æ̣t; ət] [liːst] [ð̣aʊ] [jælt] [daɪ] [ˈɡlɔːriəsli] ,
at least thou shalt die gloriously ,
在 至少 你 应 死 辉煌地 ,

至少你将死得光荣。

[ˈæftər][ð̣ə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][ð̣aɪ] [laɪf] — [ænd; ɐnd] [wʌt] [kæn; kən][ˈiːv(ə)n][ð̣ə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ˈɔːməzd] [æsk]
after the fight of thy life — and what can even the beloved of Ormuzd ask
后 这 斗争 的 你的 生活 — 和 什么 能 甚至 这 心爱 的 奥尔穆兹德 问
[mɔːr] ?
more ?
更多的 ?

经历了你生命中最艰难的战斗——即使是奥尔穆兹德的爱人还能奢求什么呢？

” [soʊ][wʌns] [mɔːr] [ð̣ə; ði] [tuː] [ˈtʃæmpiːənz] [prɪˈpɛrd] [fɔːr; fər][ˈkɑːmbæt] .
” **So once more the two champions prepared for combat** .
” 所以 一次 更多的 这 二 冠军 准备 为了 战斗 .

于是，两位冠军再次准备战斗。

[ænd; ɐnd] — [ð̣ɪs] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] — [ð̣ə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈkɑːntest][wʌz; wəz][ɪn][ð̣ə; ði] [ˈsentər]
And — this time we are informed — the place of contest was in the centre
和 — 这 时间 我们 是 知情的 — 这 地方 的 竞赛 曾是 在 这 中心
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] ,
of a lonely ,
的 一个 孤独 ,

而且——这一次我们得知——比赛地点位于一个偏僻的、

[ˈtriːləs] [pleɪn] , [θruː] [wɪt] [kɔːrst] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvər] .
treeless plain , through which coursed a deep , winding river .
无树 清楚的 , 通过 哪个 课程 一个 深的 , 绕线 河 .

一片光秃秃的平原，一条蜿蜒的河流从中流过。

[jeɪ] , [ænd; ɐnd] [ˈɡluːmi] [ɡreɪ] [ˈmaʊntnz] [ˈskɜːrtɪd][ð̣ə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] , [soʊ] [ð̣æt] ,
Yea , and gloomy gray mountains skirted the distant horizon , so that ,
是的 , 和 阴沉 灰色的 山脉 裙摆 这 遥远 地平线 , 所以 那 ,

是的，远处的地平线上，阴沉的灰色山峦绵延不绝，因此，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ð̣ə; ði] [ˈbrɪljənt] [ˈiːstərn] [ˈsʌnʃaɪn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈdriːnəs]
in spite of the brilliant Eastern sunshine , it was a scene of dreariness
在 尽管如此 的 这 杰出的 东 阳光 , 它 曾是 一个 场景 的 沉闷
[ænd; ɐnd] [ˈmɪstɪk] [ˈsɑːlətuːd] .
and mystic solitude .
和 神秘 孤独 .

尽管东方的阳光灿烂，但这里却是一片凄凉而神秘的寂静景象。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ð̣ə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ð̣ə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt]
For , to prevent the two armies from falling upon each other in the excitement
为了 , 到 防止 这 二 军队 从 坠落 之上 每个 其他 在 这 激动
[ʌv; əv][ð̣ə; ði][ˈkɑːnflɪkt] ,
of the conflict ,
的 这 冲突 ,

为了防止两军在交战的狂热中互相残杀，

[ð̣ə; ði] [tʃiːfs] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ð̣em; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ð̣ə; ði]
the chiefs had removed them to a distance of several miles from the
这 酋长们 有 已移除 他们 到 一个 距离 的 一些 英里 从 这
[siːn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
scene of battle ,
场景 的 战斗 ,

酋长们将他们转移到了距离战场数英里远的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃæmpi:ənz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈli:vɪŋ] [ˈfɪgjərz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pleɪn] .
so that the two champions were the only living figures upon the plain .
所以 那 这 二 冠军 是 这 仅有的 活的 数据 之上 这 清楚的 .

因此，平原上只剩下这两位冠军还活着。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑ:mbæt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈnu:d] [əˈpɑ:n] [fʊt] ,
Now as the combat was to be renewed upon foot ,
现在 作为 这 战斗 曾是 到 是 更新 之上 脚 ,

现在战斗将以步战的形式重新展开，

[ðə; ði] [tu:] [ˈhɪroʊz] [ˈfɑ:sənd] [ðer; ðər] [sti:dz] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðen] , [klæd][ɪn]
the two heroes fastened their steeds unto the rocks , and then , clad in
这 二 英雄 系紧 他们的 马匹 到 这 岩石 ; , 和 然后 ; 覆膜 在
[kəmˈpli:t] [meɪl] ,
complete mail ,
完全的 邮件 ;

两位英雄将战马拴在岩石上，然后身披全套锁子甲，

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈstelθɪli] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈsɜ:rkɪl] ,
they approached each other stealthily , and in diminishing circles ,
他们 接近 每个 其他 悄悄地 , 和 在 减少 界 ;

他们悄悄地靠近彼此，然后围成越来越小的圈子。

[i:tʃ] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [paʊns] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][fəʊ] .
each watching for the chance to pounce like a lion upon his foe .
每个 观看 为了 这 机会 到 猛扑 喜欢 一个 狮子 之上 他的 敌人 .

双方都伺机像狮子一样扑向敌人。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃæmpi:ənz] [met] , [soʊ] [təˈrɪfɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈkaʊntər] [ðæt]
when the two champions met , so terrific was the crash of their encounter that
什么时候 这 二 冠军 遇见 , 所以 了不起 曾是 这 碰撞 的 他们的 遇到 那
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
it was heard ,
它 曾是 听到 ,

两位冠军相遇时，碰撞声如此巨大，甚至连外人都能听到。

[laɪk] [ˈθʌndər] , [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [həʊsts] .
like thunder , from end to end of the standing hosts .
喜欢 雷 , 从 结尾 到 结尾 的 这 常设 主持人 .

如同雷鸣般，响彻整个站立的队伍。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ;

进而，

[soʊ][ˈterəb(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ʃaɪn] [əˈpɑ:n][soʊ]
so terrible was the fight that even the sun refused to shine upon so
所以 糟糕的 曾是 这 斗争 那 甚至 这 太阳 拒绝 到 闪耀 之上 所以
[ʌnˈnætʃrəl] [ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt] ;
unnatural a conflict ;
不自然 一个 冲突 ;

这场战斗如此惨烈，以至于连太阳都不愿照耀这场非自然的冲突；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] , [tu:] , [gru:] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sɔ:r] [dɪs'plezər]
and the heavens , too , grew dark and lowering , as though in sore displeasure
和 这 天 , 也 , 生长 黑暗的 和 降低 , 作为 尽管 在 疮 不满
; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] ,
;
;
;
和 这 风 玫瑰 ,

天色也变得昏暗低垂，仿佛极度不满；风也刮了起来。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn]['æŋɡər] .
moaning and sweeping the plain in anger .
呻吟 和 扫荡 这 清楚的 在 愤怒 .

愤怒地呻吟着，扫荡着平原。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [fɔ:t] [ɑ:n] — [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [frʌm; frəm]
But still the heroes fought on — unconscious of the frown of nature — from
但 仍然 这 英雄 战斗 在 — 无意识 的 这 皱眉 的 自然 — 从
['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['nu:ndeɪ] .
morning until noonday .
早晨 直到 午 .

但是，英雄们仍然奋战到底——全然不顾大自然的严酷——从早晨一直战斗到中午。

[jeɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['nu:ndeɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] [tu:; tə] ['leŋθən]
Yea , and from noonday until it was time for the shadows to lengthen
是的 , 和 从 午 直到 它 曾是 时间 为了 这 阴影 到 加长
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .
upon the plain .
之上 这 清楚的 .

是的，从正午一直到夕阳西下，平原上的影子拉长为止。

[jet] ['ʌntə'ʌntu] ['ni:ðər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
Yet unto neither was given the advantage .
然而 到 两者都不 曾是 给定 这 优势 .

然而，双方都没有获得优势。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , - [ʃi:ld] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst]['kloʊvən; 'kloʊvən][baɪ][ə; eɪ] [tə'ɾɪfɪk] [stroʊk]
Presently , however , Sohrab's shield was almost cloven by a terrific stroke
目前 , 然而 , - 盾 曾是 几乎 裂瓣 经过 一个 了不起 中风
[frʌm; frəm] - [sɔ:rd] .
from Rustem's sword .
从 - 剑 .

然而，就在这时，索拉布的盾牌几乎被鲁斯泰姆的剑一击劈开。

[ðə; ði]['aɪərən] ['pleɪtɪŋ] [flu:] , [bʌt; bət] , ['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [gʊd] [sti:l] [jet] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .
The iron plating flew , but , fortunately , the good steel yet resisted .
这 铁 电镀 飞翔 , 但 , 幸运的是 , 这 好的 钢 然而 抵抗 .
铁皮飞溅，但幸运的是，优质钢材仍然经受住了考验。

[ðen] ['soʊræb] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
Then Sohrab , with his sword ,
然后 索拉布 , 和 他的 剑 ,

然后索拉布拔出剑来

[sməʊt] [ɔ:f][ðə; ði] ['praʊdli] - ['weɪvɪŋ] [krest] [ʌv; əv] - [helm] — [ðæt] [plu:m] [wɪtʃ] ['nevər] [jet]
smote off the proudly - waving crest of Rustem's helm — that plume which never yet
猛击 离开 这 自豪地 - 挥手 波峰 的 - 舵 — 那 羽 哪个 绝不 然而
[hæd; həd] [boʊd] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [dʌst] ;
had bowed unto the dust ;
有 鞠躬 到 这 灰尘 ;
击落了鲁斯滕头盔上骄傲飘扬的羽冠——那根从未屈服于尘埃的羽冠；

[ˈsi:ɪŋ] [wɪt] , [ˈrʌstəm] [kɫentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] — [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [fɔ:t] [ɑ:n] !
seeing which , Rustem clenched his teeth — and still they fought on !
看到 哪个 , 鲁斯滕 紧握 他的 牙齿 — 和 仍然 他们 战斗 在 !

看到这一幕，鲁斯泰姆咬紧了牙关——但他们仍然继续战斗！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [glu:m] [gru:] [blækər] , [ˈæŋɡrɪ] [stɔ:rm] [klaʊdz] [ˈrʌmblɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] ;
And now the gloom grew blacker , angry storm clouds rumbling overhead ;
和 现在 这 愁云 生长 更黑 , 生气的 风暴 云 隆隆声 开销 ;

现在天色更加昏暗，愤怒的暴风雨在头顶隆隆作响；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] [kəmˈbætnts] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][nɑ:t] .
but the fierce combatants heard it not .
但 这 凶猛的 战斗人员 听到 它 不是 .

但交战的战士们却什么也没听到。

[ðen] , [kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , - [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [pʊt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [kraɪ] — [ə; eɪ][kraɪ][soʊ]
Then , quite suddenly , Rakush the intelligent put forth a fearful cry — a cry so
然后 , 相当 突然 , - 这 聪明的 放 前进 一个 可怕 哭 — 一个 哭 所以
[ʌnˈɜ:rθli] ,
uneearthly ,
超凡脱俗的 ,

然后，突然间，聪慧的拉库什发出了一声可怕的尖叫——一声如此不似人间的尖叫，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][woʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ræn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [laɪnz] .
so full of woe , that a shiver ran through all the Persian lines .
所以 满的 的 悲哀 , 那 一个 颤抖 跑 通过 全部 这 波斯语 线条 .

悲恻之情溢于言表，波斯士兵们都为之颤抖。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈtrʌblɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [kəmˈbætnts] , [fɔ:r; fər] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [stɪl] [ðeɪ] [fɔ:t]
But it troubled not the combatants , for , unconscious of it , still they fought
但 它 麻烦 不是 这 战斗人员 , 为了 , 无意识 的 它 , 仍然 他们 战斗
[ɑ:n] !
on !
在 !

但这并没有困扰交战双方，因为他们对此毫不知情，仍然继续战斗！

[ˈhaʊˈbi:ɪt] , [ˈprez(ə)ntli] [ˈli:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlaɪən] , [ˈsoʊræb] [si:zd] [ˈrʌstəm] [baɪ][ðə; ði][ˈɡɜ:rdl] , [ˈlɪftɪd]
Howbeit , presently leaping like a lion , Sohrab seized Rustem by the girdle , lifted
然而 , 目前 跳跃 喜欢 一个 狮子 , 索拉布 查获 鲁斯滕 经过 这 腰带 , 抬起
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
him from the ground ,
他 从 这 地面 ,

然而，索拉布突然像狮子一样跃起，抓住鲁斯坦的腰带，把他从地上提了起来。

[ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [maʊθ] [ˈberɪd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and hurled him down , his face and mouth buried deep in the dust .
和 投掷 他 向下 , 他的 脸 和 嘴 埋葬 深的 在 这 灰尘 .

然后把他扔了下去，他的脸和嘴深深地埋在了尘土里。

[ðen] [hi:; hi] [ˈkaʊtʃt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] — [jeɪ] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] -
Then he couched upon him — yea , even as a beast of the jungle coucheth
然后 他 卧倒 之上 他 — 是的 , 甚至 作为 一个 兽 的 这 丛林 -
[əˈpɑ:n][ɪts] [preɪ] !
upon its prey !
之上 它是 猎物 !

然后他趴在了他身上——是的，就像丛林里的野兽趴在猎物身上一样！

[jeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsevər] [hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] [hed] — [ˈiːv(ə)n]
Yea , and he drew his sword , thinking to sever his enemy's head — even
是的 , 和 他 画 他的 剑 , 思维 到 断绝 他的 敌人的 头 — 甚至
[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)] [ˈkʌstəm] .
as was the Oriental custom .
作为 曾是 这 东方 风俗 :
是的, 他拔出剑, 想要砍下敌人的头颅——就像东方人那样。

[bʌt; bət][æet; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] , [ˈrʌstəm] , [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ]
But at this crisis , Rustem , gifted with the wisdom and cunning of long
但 在 这 危机 , 鲁斯滕 , 天才 和 这 智慧 和 狡猾 的 长的
[ɪkˈspɪəriəns] , [ˈriːələɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈperəl] ,
experience , realizing his peril ,
经验 , 意识到 他的 危险 ,
但在这危机时刻, 鲁斯泰姆凭借着丰富的经验和智慧, 意识到自己身处险境,

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ˈsoʊræb] :
opened his mouth and said unto Sohrab :
打开 他的 嘴 和 说 到 索拉布 :
他张开嘴对索拉布说:

“ [steɪ] , [ðəʊ] [waɪld] [ˈelɪfənt] !
” **Stay , thou Wild Elephant !**
” 停留 , 你 荒野 大象 !
“野象, 请停留! ”

[nəʊ] [ðəʊ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈwɔːrfer] ?
Knowest thou not the customs of chivalrous warfare ?
最了解 你 不是 这 海关 的 骑士精神 战争 ?
你难道不了解骑士战争的规矩吗?

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn]
Now it is written in the laws of honor that he who overthroweth a brave man
现在 它 是 书面 在 这 法律 的 荣誉 那 他 WHO 推翻 一个 勇敢的 男人
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [[æɪ; ʃəl][nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] ,
for the first time shall not destroy him ,
为了 这 第一的 时间 将 不是 破坏 他 ,
荣誉法则中规定, 初次击败勇士者, 不得将其彻底消灭。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [θroʊ] [wen] [ˈjuːsɪdʒ] - [ðə; ði] [ˈvɪktər] [ˈɑːnərəbli] [tuː; tə] [teɪk]
but wait until the second throw when usage entitleth the victor honorably to take
但 等待 直到 这 第二 扔 什么时候 用法 - 这 胜利者 光荣地 到 拿
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] .
the life of the vanquished .
这 生活 的 这 战败者 :
但要等到第二次投掷, 那时胜利者才有权光荣地夺取失败者的生命。

[bɪˈhoʊld] !
Behold !
看哪 !
看!

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrəθ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðəɪn] .
this is our custom though it appeareth not to be thine .
这 是 我们的 风俗 尽管 它 出现 不是 到 是 你的 :
这是我们的习俗, 虽然看起来不像你们的习俗。

“ [əˈlæs] !
” **Alas !**
” 唉 !
“唉!

[wen] ['soʊræb] [rɪ'leɪtɪd] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][faɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hi; hi]
When Sohrab related unto him of the fight , however , and of how he
什么时候 索拉布 有关的 到 他 的 这 斗争 , 然而 , 和 的 如何 他
[hæd; həd] [spɜrd] ['rʌstəm] ,
had spared Rustem ,
有 幸存 鲁斯滕 ,

然而，当索拉布向他讲述了那场战斗以及他如何饶恕鲁斯泰姆时，

[ˈhju:mən] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] , [ˈseɪɪŋ] :
Human reproached him for his folly , saying :
人类 受责备 他 为了 他的 蠢事 , 说 :
人类斥责他的愚蠢，说道：

“ [əˈlæs] , [oʊ][ˈsoʊræb] !
“ **Alas , O Sohrab !**
“ 唉 , 哦 索拉布 !
“唉，索拉布啊！

[ðə; ði][ˈlaɪən] [hu:m] [ðəʊ] [soʊ] [ʌnˈwaɪzli] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðɑɪ] [tɔɪlz] [hæθ] [kɔːt] [ðɪː] [ɪn][ə; eɪ] [jet]
The lion whom thou so unwisely released from thy toils hath caught thee in a yet
这 狮子 谁 你 所以 不明智地 发布 从 你的 辛勤劳作 有 捕捉 你 在 一个 然而
[mɔːr] [ˈkʌnɪŋ] [sneɪ] .
more cunning snare .
更多的 狡猾 圈套 .

你轻率地将那头狮子从你的辛劳中释放出来，它却用更加狡猾的陷阱抓住了你。

[bɪˈwer] , [ˈðɜrfɔːr] , [wen] [ðə; ði][ˈkɑːmbæt][ɪz] [rɪˈnuːd] ,
Beware , therefore , when the combat is renewed ,
提防 , 所以 , 什么时候 这 战斗 是 更新 ,
因此，当战斗再次爆发时，务必小心。

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrtʃən] [ˈrerli] [ˈgɪveθ] [juːˈes] [twɑɪs] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] [ˈaʊər; ɑːr] [foʊz] .
for Fortune rarely giveth us twice the opportunity to overcome our foes .
为了 财富 很少 给予 我们 两次 这 机会 到 克服 我们的 敌人 .
因为命运很少会给我们两次战胜敌人的机会。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɪz] [ðɪs] !
And only think what an enemy is this !
和 仅有的 思考 什么 一个 敌人 是 这 !
想想这敌人有多可怕！

“ [naʊ] [ˈsoʊræb][wʌz; wəz] [əˈbæʃt] [wen] [hi; hi] [ˈlɜːrɪd] [haʊ] [ðæt] ['rʌstəm] [hæd; həd] [duːpt] [hɪm; ɪm] .
“ **Now Sohrab was abashed when he learned how that Rustem had duped him .**
“ 现在 索拉布 曾是 羞愧 什么时候 他 学习 如何 那 鲁斯滕 有 受骗 他 .
“索拉布得知鲁斯坦是如何欺骗他的之后，感到非常羞愧。”

[bʌt; bət] , [ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [əˈɡrɪn] , [hi; hi] [sed] [ˈlaɪtli] [ˈʌntəˌʌntu][ˈhju:mən] :
But , hiding his chagrin , he said lightly unto Human :
但 , 隐藏 他的 懊恼 , 他 说 轻轻 到 人类 :
但他掩饰住懊恼，轻松地对人类说道：

“ [breɪv] [ˈhju:mən] , [biː; bi][nɑːt] [ˈtrʌblɪd] , [fɔːr; fər][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi] [miːt] [əˈɡen] [ɪn][ˈbæt(ə)] ,
“ **Brave Human , be not troubled , for in an hour we meet again in battle ,**
“ 勇敢的 人类 , 是 不是 麻烦 , 为了 在 一个 小时 我们 见面 再次 在 战斗 ,
“勇敢的人类，不要惊慌，因为一个小时后我们将在战场上再次相遇。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [twɑɪs] [aɪ][hæv; həv] [joʊn] [ˈmɜːrsi] [ˈʌntəˌʌntu] [ðɪs] [oʊld] [ˈwɔːrɪər] ,
and though twice I have shown mercy unto this old warrior ,
和 尽管 两次 我 有 所示 怜悯 到 这 老的 战士 ,
虽然我曾两次对这位老战士施以仁慈，

[ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][nɑːt] ['hæpən] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [hæv; həv]
a third time shall it not happen , for now all the demands of honor have
一个 第三 时间 将 它 不是 发生 , 为了 现在 全部 这 需求 的 荣誉 有
[bɪn] [met] .
been met .
到过 遇见 :

第三次绝不会再发生了, 因为如今所有荣誉的要求都已得到满足。

" [naʊ] [waɪl] ['soʊrəb][ænd; ænd][ðə; ði] ['tɑːrtər] [tʃiːf] [ðʌs] [speɪk] [ʌv; əv] ['rʌstəm] , [bɪ'hoʊld] ,
" **Now while Sohrab and the Tartar chief thus spake of Rustem , behold ,**
" 现在 尽管 索拉布 和 这 鞑靼 首席 因此 说 的 鲁斯滕 , 看哪 ,
“现在, 当索拉布和鞑靼首领这样谈论鲁斯坦时, 请看,

[ðə; ði] ['hɪrəʊ] [hɪm'self] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'saɪd] , [ænd; ænd] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] , [hiː; hi]
the Hero himself had gone aside , and kneeling beside the running brook , he
这 英雄 他自己 有 已消失 旁边 , 和 跪着 旁 这 跑步 溪 , 他
[preɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈɔːməzd] ,
prayed unto Ormuzd ,
祈祷 到 奥尔穆兹德 ,

英雄本人走到一旁, 跪在潺潺溪流边, 向奥尔穆兹德祈祷。

[en'triːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [streŋθ] [biː; bi] ['græntɪd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] ['vɪktəri] [ʃəd; ʃəd] [kraʊn] [hɪz; ɪz]
entreating that such strength be granted unto him that victory should crown his
恳求 那 这样的 力量 是 的确 到 他 那 胜利 应该 王冠 他的
[ˈfaɪn(ə)] [ˈefərts] .
final efforts .
最终的 努力 :

恳求赐予他力量, 使他最终的胜利能够为他的努力画上圆满的句号。

[jeɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)] [wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [tʃaɪld] ,
Yea , and the All - Merciful One heard the cry of his troubled child ,
是的 , 和 这 全部 - 仁慈 一 听到 这 哭 的 他的 麻烦 孩子 ,
是的, 至仁至慈的主听到了他受苦孩子的哭声。

[gɪ'rɑːntɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪn'kriːst] [streŋθ] [ðæt] [loʊ] !
granting unto him such increased strength that lo !
授予 到 他 这样的 增加 力量 那 洛 !
赐予他如此强大的力量, 以至于!

[ðə; ði] [rɑːk] [wer'ɑːn] [hiː; hi] [nelt] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
the rock whereon he knelt gave way beneath him ,
这 岩石 其中 他 跪下 给予 方式 下面 他 ,
他跪着的那块岩石在他身下塌陷了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
because it had not power to bear his weight .
因为 它 有 不是 力量 到 熊 他的 重量 .
因为它无法承受他的重量。

[ðen] ['rʌstəm] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [streŋθ] [maɪt] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] ,
Then Rustem , feeling that too much strength might prove his undoing ,
然后 鲁斯滕 , 感觉 那 也 很多 力量 可能 证明 他的 撤销 ,
鲁斯泰姆觉得力量过大可能会害了他,

[preɪd] [jet] [ə'gen] ['æskɪŋ] [ðæt] [pɑːrt] [ˌðer'ʌv] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'wei] .
prayed yet again asking that part thereof be taken away .
祈祷 然而 再次 问 那 部分 其中 是 已采取 离开 .
他再次祈祷, 请求将其中一部分取走。

[ænd; ænd] [ə'gen] [ˈɔːməzd] [ˈlɪsɪd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
And again Ormuzd listened unto his voice .
和 再次 奥尔穆兹德 听着 到 他的 嗓音 .
奥尔穆兹德再次倾听了他的声音。

[soʊ] , ['restɪd] [ænd; ənd][ˈriːɪnˈspaɪərd] , [wen] [ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz] ['endɪd] ,
So , rested and reinspired , when the hour was ended ,
所以 , 休息 和 重新激发 , 什么时候 这 小时 曾是 结束 ,
于是 , 休息完毕 , 精神焕发 , 一个小时后 ,

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈkɑːmbæt] ,
once more the champions turned them unto the place of combat ,
一次 更多的 这 冠军 转向 他们 到 这 地方 的 战斗 ,
勇士们再次将他们带到了战场上 ,

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)] ['strʌg(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] [er] [əˈnʌðər] [naɪt] [set][ɪn] .
determined to bring the awful struggle to a close ere another night set in .
决定 到 带来 这 可怕 斗争 到 一个 关闭 埃雷 其他 夜晚 放 在 .
决心在又一个夜晚到来之前结束这场可怕的斗争。

[naʊ] - [hɑːrt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːst] [streŋθ] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] ;
Now Rustem's heart , in spite of his increased strength , was full of care ;
现在 - 心 , 在 尽管如此 的 他的 增加 力量 , 曾是 满的 的 关心 ;
虽然鲁斯泰姆的体力增强了 , 但他的心中却充满了忧虑 ;

[bʌt; bət][ˈsoʊræb] [keɪm] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [rɪˈfreɪt] .
but Sohrab came forth like a giant refreshed .
但 索拉布 来了 前进 喜欢 一个 巨大的 焕然一新 .
但索拉布像一个精神焕发的巨人般走了出来。

[ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [ˈrʌstəm] [laɪk][ə; eɪ][mæd] ['elɪfənt] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
Running at Rustem like a mad elephant , therefore , he shouted in a voice of
跑步 在 鲁斯滕 喜欢 一个 疯狂的 大象 , 所以 , 他 喊叫 在 一个 嗓音 的
[ˈθʌndər] :
thunder :
雷 :

因此 , 他像疯象一样冲向鲁斯滕 , 同时发出雷鸣般的吼声 :

“ [hoʊ] , ['waɪlɪ] [wʌn] !
“ **Ho , Wily One !**
“ 何 , 狡猾的 一 !
“ 嘿 , 狡猾的家伙 ! ”

[prɪˈper] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [end] .
Prepare to meet thy end .
准备 到 见面 你的 结尾 .
准备迎接你的结局吧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ðaɪ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [gaɪl] [jæl; jəl][əˈveɪl] [ðiː] [nɔːt] .
For this time thy words of guile shall avail thee naught .
为了 这 时间 你的 字 的 诡计 将 可用 你 零 .
这一次 , 你的诡计多端的言语将毫无用处。

“ [naʊ] [ˈrʌstəm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪðərˈtuː] ['læfɪŋ] [jʌŋ] ['striplɪŋ] ,
“ **Now Rustem , when he saw the rage of the hitherto laughing young stripling ,**
“ 现在 鲁斯滕 , 什么时候 他 锯 这 愤怒 的 这 迄今为止 笑 年轻的 幼苗 ,
“这时 , 鲁斯泰姆看到那个之前还在嬉笑的年轻小伙子怒不可遏 ,

[lɜːrɪnɪd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [noʊ] [fɪr] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['kwɪkli] [preɪd] [ˈʌntəˈʌntu]
learned at last to know fear , and in his heart he quickly prayed unto
学习 在 最后的 到 知道 害怕 , 和 在 他的 心 他 迅速地 祈祷 到
[ˈɔːməzd] ,
Ormuzd ,
奥尔穆兹德 ,
他终于体会到了恐惧的滋味 , 心中立刻向奥尔穆兹德祈祷。

[ˈæskiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [wiðˈdrɔ:n] [bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd] [ˈʌntəˈʌntu][him; ɪm] .
asking that the strength withdrawn be restored unto him .
问 那 这 力量 撤回 是 恢复 到 他 .

请求恢复他失去的力量。

[ðen] , [ɪmˈbju:d] [wið; wiθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [maɪt] , [ˈrʌstəm] [reɪzd] [haɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then , imbued with all his new - found might , Rustem raised high his head ,
然后 , 注入 和 全部 他的 新的 - 成立 可能 , 鲁斯滕 提高 高的 他的 头 ,
然后, 鲁斯滕充满着他新获得的力量, 高高地抬起了头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgleriŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][waɪld] [laɪt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ˈbrændɪft] [ɑ:n] [haɪ] .
his eyes glaring with the wild light of battle , his sword brandished on high .
他的 眼睛 刺眼 和 这 荒野 光 的 战斗 , 他的 剑 挥舞 在 高的 .
他双目闪烁着战斗的狂野光芒, 高举着他的剑。

[soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hi:; hi] [stʊd] , [ˈæftər] [wɪt] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [rɔ:r] , [hi:; hi] [ədˈvænst]
So for a second he stood , after which , with a terrible roar , he advanced
所以 为了 一个 第二 他 站立 , 后 哪个 , 和 一个 糟糕的 吼 , 他 先进的
[əˈpɑ:n][ˈsoʊrəb] ,
upon Sohrab ,
之上 索拉布 ,

于是他站了一会儿, 然后发出可怕的咆哮, 向索拉布冲去。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] , [ˈθʌndərəs] [ˈbæt(ə)l] - [kraɪ] : “ [ˈrʌstəm] !
instinctively shouting his old , thunderous battle - cry : “ Rustem !
本能地 喊叫 他的 老的 , 雷鸣 战斗 - 哭 : “ 鲁斯滕 !
他本能地喊出了他那古老而雷鸣般的战斗口号: “鲁斯滕! ”

[ˈrʌstəm] !
Rustem !
鲁斯滕 !

鲁斯滕!

” [əˈlæs][fɔ:r; fər][ˈsoʊrəb] !
” Alas for Sohrab !
” 唉 为了 索拉布 !

“索拉布真可怜! ”

[stɑ:pt] [mɪdˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌt] - [lʌvd] [neɪm] , [fɔ:r; fər][wʌn]
Stopped midway in his charge by the sound of that much - loved name , for one
停止 中途 在 他的 收费 经过 这 声音 的 那 很多 - 喜爱 姓名 , 为了 一
[ˈfeɪtfl] [ˈsekənd] ,
fateful second ,
命运的 第二 ,

听到那个他无比喜爱的名字, 他停下了冲锋的脚步, 就在那决定命运的一瞬间。

[hi:; hi] [geɪzd] , [brɪˈwɪldərd] , [ðen] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hi:; hi] [rɪˈkɔɪld] , [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [ðʌs]
he gazed , bewildered , then instinctively he recoiled , dropping his shield , thus
他 凝视 , 困惑 , 然后 本能地 他 反冲 , 下降 他的 盾 , 因此
[ˈli:vɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnˈkʌvəd] .
leaving himself uncovered .
离开 他自己 裸露 .

他茫然地凝视着, 然后本能地向后退缩, 丢掉了盾牌, 使自己暴露在外。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈrʌstəm] [dru:] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ,
Quick as a flash , therefore , Rustem drew his blade ,
快的 作为 一个 闪光 , 所以 , 鲁斯滕 画 他的 刀刃 ,
于是, 鲁斯泰姆迅如闪电般拔出了剑。

[ænd; ʌnd] [drouv] [,ai 'ti:] [wið; wiθ] ['maɪti] [fɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['hɪrou] [hu:] ,
and drove it with mighty force through the breast of the youthful hero who ,
和 驾驶 它 和 强大的 力量 通过 这 胸部 的 这 青春 英雄 WHO ,
[ˈstægərɪŋ] [bæk] ,
staggering back ,
令人震惊 后退 ,

然后，他用尽全力将子弹射入了这位年轻英雄的胸膛，英雄踉跄后退。

[sæŋk] ['hevɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
sank heavily to the ground .
沉没 重度 到 这 地面 .

重重地摔在了地上。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [dɪn] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] ['bi:ɪŋ] [hʌft] , [br'hoʊld] ,
And now , the awful din of arms being hushed , behold ,
和 现在 , 这 可怕 din 的 武器 存在 静静地 , 看哪 ,
现在，可怕的武器碰撞声渐渐平息，瞧！

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoun] [fɔ:rθ] [wʌns] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [br'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪd] ['θʌndər] - [klaʊdz] ,
the sun shone forth once more from between the parted thunder - clouds ,
这 太阳 闪耀 前进 一次 更多的 从 之间 这 分手了 雷 - 云 ,
太阳再次从分开的雷云缝隙中照耀出来。

[rɪ'vi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['wɔ:riər] ['stændɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lən] [foʊ] !
revealing a fierce warrior standing triumphant over his fallen foe !
揭示 一个 凶猛的 战士 常设 凯 超过 他的 倒下 敌人 !
画面展现了一位英勇的战士，他正傲然屹立于倒下的敌人之上！

[ænd; ʌnd] [ə'læəs] [ðæt] [,ai 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sed] !
And alas that it must be said !
和 唉 那 它 必须 是 说 !
唉，不得不说！

[bʌt; bət] [æz; əz] ['rʌstəm] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [jʌŋ] ['hɪrou] , [nɑ:t] [wʌn] [dra:p] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɪld]
but as Rustem gazed upon the prostrate young hero , not one drop of pity filled
但 作为 鲁斯滕 凝视 之上 这 前列腺 年轻的 英雄 , 不是 一 降低 的 遗憾 已填
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
his heart ;
他的 心 ;
但当鲁斯滕凝视着倒在地上的年轻英雄时，他的心中没有一丝怜悯；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,)

第14/20页

[fɔːr; fər][ðə; ði][blæk][ˈjædʊʃ][ʌv; əv][dɪˈfiːt][ænd; ənd][hjuːˌmɪliˈeɪʃn][jet][ˈhɒvəd][tuː][nɪr][ˈʌntəˈʌntu]
for the black shadow of defeat and humiliation yet hovered too near unto

[hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈlaʊ][ɔːt][bʌt; bət][ˈbɪtərnəs][ænd; ənd][ˈæŋɡər][tuː; tə][ruːl][hɪz; ɪz][soʊl].
him to allow aught but bitterness and anger to rule his soul .

因为失败和耻辱的阴影仍然笼罩着他，让他无法容忍除了痛苦和愤怒之外的任何事物支配他的灵魂。

[ˈræθfəli][ˈðɜːfɔːr][hiː; hi][sed][ˈʌntəˈʌntu][ˈsoʊræb]:
Wrathfully , therefore , he said unto Sohrab :

愤怒地 , 所以 , 他说 到 索拉布 :

“ [ˈfuːliʃ][bɔɪ] !
“ **Foolish boy !**
“ 愚蠢 男生 !

“愚蠢的男孩！ ”

[ɪn][ðəɪ][praɪd][ðəʊ][θɔːt][tuː; tə][sleɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrʒn][ˈhɪrəʊ][ðɪs][deɪ][ænd; ənd][boʊst][ðəɪ][ˈtroʊfi]
In thy pride thou thoughtest to slay a Persian hero this day and boast thy trophy

[ɪn]-[lənd].
in Afrasiab's land .

你骄傲自满，竟想在今天杀死一位波斯英雄，并在阿夫拉西阿卜的土地上炫耀你的战利品。

[naʊ][hɪr][ðəʊ][laɪ], [sleɪn][baɪ][æn; ən][ʌnˈnoʊn][mæn].
Now here thou liest , slain by an unknown man .

现在 这里 你 谎言 , 被杀 经过 一个 未知 男人 .

如今你长眠于此，死于一名身份不明之人之手。
“ [naʊ][ˈrʌstəm][speɪk][ðʌs][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz], [ˈhævɪŋ][bɪn][soʊ][ˈhɪrli][baɪ][ðɪs][ˈvælərəs]
“ **Now Rustem spake thus because , having been so nearly o'ercome by this valorous**
“ 现在 鲁斯滕 说 因此 因为 , 拥有 到过 所以 几乎 克服 经过 这 英勇的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

“鲁斯泰姆之所以这样说，是因为他差点被这位英勇的青年打败，

[ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz][praʊd][ˈjɪrʒ][ʌv; əv][ˈtraɪʌmf] ,
after all his proud years of triumph ,

后 全部 他的 自豪的 年 的 胜利 ,

在他经历了多年辉煌的胜利之后，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɪtər][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][hiː; hi][feɪn][wʊd][hæv; həv][dɪˈpraɪvd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n]
in his bitter mortification he fain would have deprived him of the satisfaction

[ʌv; əv][ˈnoʊɪŋ][baɪ][huːz][hænd][hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən].
of knowing by whose hand he had fallen .

的 会心 经过 谁 手 他 有 倒下 .

他极度羞愧，恨不得剥夺他知道自己是被谁害死的乐趣。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
a small feeling was this to find its way into the heart of so great a hero ,
一个 小的 感觉 曾是 这 到 寻找 它是 方式 进入 这 心 的 所以 伟大的 一个 英雄 ;
这种微不足道的情感，竟能进入如此伟大英雄的心中。

[ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [wʌz; wəz] [ˈrʌstəm] [tuː; tə] [rɪˈpent] [aɪ ˈtiː] .
and bitterly was Rustem to repent it .
和 苦涩地 曾是 鲁斯滕 到 悔改 它 .
鲁斯滕对此感到无比后悔。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ˈwuːndɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] , [bɪˈhoʊld] , [ˈsoʊrəb][wʌz; wəz] [stiːl] [ʌnˈkɔŋkəd] .
For , though wounded unto death , behold , Sohrab was still unconquered .
为了 , 尽管 受伤 到 死亡 , 看哪 , 索拉布 曾是 仍然 未被征服的 .
虽然身负重伤，索拉布依然未被征服。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈfɪrləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [sed] [ˈpraʊdli] :
Looking up fearlessly into the eyes of his foe , therefore , he said proudly :
寻找 向上 无畏地 进入 这 眼睛 的 他的 敌人 , 所以 , 他 说 自豪地 :
因此，他无所畏惧地直视敌人的眼睛，骄傲地说：

“ [veɪn] [ˈboʊstər] !
“ Vain boaster !
” 徒劳 自夸者 !
“虚荣的吹牛者！ ”

[vɔːnt] [nɑːt][ðəɪ] [ˈmɑːti] [ˈpraʊəs] , [fɔːr; fər][nɑːt][ðəɪ][ˈpjuːni] [streŋθ] [hæθ] [sleɪn][em ˈiː] .
Vaunt not thy mighty prowess , for not thy puny strength hath slain me .
夸 不是 你的 强大的 能力 , 为了 不是 你的 弱小 力量 有 被杀 我 .
不要炫耀你强大的力量，因为你微弱的力量并没有杀死我。

[neɪ] ; [ˈrʌstəm] [sleɪz] [em ˈiː] !
Nay ; Rustem slays me !
不 ; 鲁斯滕 杀戮 我 !
不，Rustem 太厉害了！

[fɔːr; fər] [ðæt] [lʌvd] [neɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnəːvd] [maɪ][ɑːrm] ,
For that loved name it was unnerved my arm ,
为了 那 喜爱 姓名 它 曾是 不安 我的 手臂 ,
那个我深爱的名字让我感到不安。

[ænd; ənd][soʊ][ðəɪ] [ˈboʊstɪd] [spɪr] [pɪrst] [æv; ən] [ʌnˈɑːrmd] [foʊ] .
and so thy boasted spear pierced an unarmed foe .
和 所以 你的 吹嘘 矛 穿孔 一个 徒手 敌人 .
于是，你引以为傲的长矛刺穿了手无寸铁的敌人。

[bʌt; bət] [hɪr] [em ˈiː] [naʊ] , [fɪrs] [mæn] , [ænd; ənd][ˈtremb(ə)] .
But hear me now , fierce man , and tremble .
但 听到 我 现在 , 凶猛的 男人 , 和 颤抖 .
但是，凶猛的男人，听我说，颤抖吧。

[fɔːr; fər][bɪˈhoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !
瞧！

[ˈrʌstəm] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [huːm] [aɪ] [siːk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪl] [ˈfʊrli] [əˈvendʒ] [maɪ] [deθ] —
Rustem , my father , whom I seek through all the world , will surely avenge my death —
鲁斯滕 , 我的 父亲 , 谁 我 寻找 通过 全部 这 世界 , 将要 一定 报仇 我的 死亡 —
[ðoʊ] [aɪ] ,
though I ,
尽管 我 ,
鲁斯泰姆，我的父亲，我走遍天涯海角寻找的他，一定会为我报仇——尽管我，

[ə'ləəs] , [[æɫ; ʒəl] ['hevər] [si:] [him; im] [naʊ] !
alas , shall never see him now !
唉 , 将 绝不 看 他 现在 !

唉, 以后再也见不到他了!

[wen] [hi:; hi] [lɜ:niθ] [ʌv; əv][maɪ] [du:m] , [haʊ'veər] , [bi'wer] !
When he learneth of my doom , however , beware !
什么时候 他 学习 的 我的 厄运 , 然而 , 提防 !

然而, 当他得知我的厄运时, 你可要当心了!

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðəʊ] [ʊdst] [bi'klʌm] [ə; eɪ] [fɪ] [ænd; ʌnd] [lu:z] [ðai'self] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
For if thou shouldst become a fish and lose thyself in the depths of the sea ,
为了 如果 你 应该 变得 一个 鱼 和 失去 你自己 在 这 深度 的 这 海 ,

如果你变成一条鱼, 迷失在深海中,

[ɔ:r][ə; eɪ][stɑ:r][tu:; tə][haɪd] [ðai'self] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['hev(ə)n] ,
or a star to hide thyself in the highest heaven ,
或者 一个 星星 到 隐藏 你自己 在 这 最高 天堂 ,

或者化作一颗星, 藏身于最高的苍穹之中。

['verɪli] [maɪ] ['fa:ðər] [wʊd] [drɔ:] [ði:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðai] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tu:; tə] [ri:k] ['vendʒəns]
verily my father would draw thee forth from thy hiding - place to wreak vengeance
确实 我的 父亲 会 画 你 前进 从 你的 隐藏 - 地方 到 破坏 复仇

[ə'pɑ:n][ðai] [hed] .
upon thy head .
之上 你的 头 .

我父亲一定会把你从藏身之处揪出来, 让你付出代价。

[ɑ:],
Ah ,
啊 ,

啊,

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ʌnd] ['sɑ:roʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [[æɫ; ʒəl][bi:; bi][toʊld]
how his heart will be filled with wrath and sorrow when it shall be told
如何 他的 心 将要 是 已填 和 愤怒 和 悲哀 什么时候 它 将 是 讲述

['ʌntə,'ʌntu][him; im] [ðæt] ['soʊræb] ,
unto him that Sohrab ,
到 他 那 索拉布 ,

当他得知索拉布的死讯时, 他的心中该是多么充满愤怒和悲伤啊!

[hɪz; ɪz] [sʌn] , ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kwest] ['æftər][hɪz; ɪz] [feɪs] !
his son , perished in the quest after his face !
他的 儿子 , 遇难 在 这 寻求 后 他的 脸 !

他的儿子在寻找他的遗骸时丧生了!

" [naʊ] ['rʌstəm] ['lɪsnd] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]['soʊræb]['koʊldli] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][him; im][wɪð; wɪθ]
" Now Rustem listened unto the words of Sohrab coldly , gazing upon him with
" 现在 鲁斯滕 听着 到 这 字 的 索拉布 冷冷地 , 凝视 之上 他 和

['skɔ:nf(ə)l] , [ʌnbɪ'li:vɪŋ] [aɪz] .
scornful , unbelieving eyes .
轻蔑的 , 不信者 眼睛 .

“鲁斯坦冷冷地听着索拉布的话, 用轻蔑、不相信的眼神看着他。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说:

" [oʊ] ['væŋkwɪʃt] [ju:θ] !
" O vanquished youth !
" 哦 战败者 青年 !

“哦, 战败的青年啊! ”

[ˈveriɫ] , [ðəʊ] [ɪn] [ðəɪ] [tɔ:k] .
Verily , thou wanderest in thy talk .
确实 , 你 流浪者 在 你的 讲话 :

你的言语实在漫无目的。

[ðə; ði] ['maɪti] ['rʌstɛm] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .
The mighty Rustem never had a son .
这 强大的 鲁斯滕 绝不 有 一个 儿子 :

强大的鲁斯泰姆没有儿子。

[naʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] , [fɔ:r; fər][eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] ?
Now of this I am sure , for am I not a Persian ?
现在 的 这 我 是 当然 , 为了 是 我 不是 一个 波斯语 ?

对此我确信无疑,因为我难道不是波斯人吗?

“ [bʌt; bət] [ˈsoʊræb] [ˈænsər] [stiɪ] [ˈpraʊdli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [groʊn] [feɪnt] [ænd; ənd]
” **But Sohrab answered still proudly , though his voice had grown faint and**
” 但 索拉布 回答 仍然 自豪地 , 尽管 他的 嗓音 有 生长 头晕的 和
[hɔ:rs] .
hoarse .
嘶哑 :

“但索拉布仍然骄傲地回答, 尽管他的声音已经变得微弱而沙哑。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说:

“ [ˈstʌbərn] [ˈkra:kədəɪɪ] !
” **Stubborn Crocodile !**
” 固执的 鳄鱼 !

“顽固的鳄鱼! ”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['rʌstɛm] [eɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðər] ,
The son of Rustem am I , and none other ,
这 儿子 的 鲁斯滕 是 我 , 和 没有任何 其他 ,

我是鲁斯泰姆之子, 别无他人。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ,
and when one day the news of my death shall reach him ,
和 什么时候 一 天 这 消息 的 我的 死亡 将 抵达 他 ,

当有一天我死讯传到他耳中时,

[aɪ 'ti:] [wɪɪ] [pɪrs] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [stæb] .
it will pierce him like a stab .
它 将要 刺穿 他 喜欢 一个 刺 :

它会像刀子一样刺穿他。

[ænd; ənd][ə'ləs] , [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] !
And alas , my poor mother !
和 唉 , 我的 贫穷的 母亲 !

唉, 我可怜的母亲!

[wʌt] [wɪɪ] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [gri:f] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ˈsoʊræb] [rɪ'tɜ:rn]
what will be her grief when she shall learn that never again shall Sohrab return
什么 将要 是 她 悲伤 什么时候 她 将 学习 那 绝不 再次 将 索拉布 返回

[ˈʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] !
unto his native land !
到 他的 本国的 土地 !

当她得知索拉布再也无法回到故乡时, 她该有多么悲伤啊!

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊθ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [sped] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈempti] [ˈɡlɔːri] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [faːr]
For well she knoweth that her son sped not for empty glory forth from far
为了 出色地 她 知道 那 她 儿子 加速 不是 为了 空的 荣耀 前进 从 远的

Samengan ,

她深知，她的儿子并非为了虚荣而从遥远的萨门甘远征。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [lest] [hiː; hi] [ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
but to seek his father , lest he perish with longing after him .
但 到 寻找 他的 父亲 , 免得 他 沦 和 渴望 后 他 .

但他要去寻找他的父亲，免得因思念父亲而丧命。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] !
And now it is all in vain !
和 现在 它 是 全部 在 徒劳 !

现在这一切都白费了！

” [naʊ] , [ðoʊ] [stɪl] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] , [ˈrʌstəm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] - [ɡriːf]
” **Now , though still unbelieving , Rustem could not but be touched by Sohrab's grief**
” 现在 , 尽管 仍然 不信者 , 鲁斯滕 可以 不是 但 是 感动 经过 - 悲伤
.
:
.

“虽然鲁斯泰姆仍然不相信，但他还是被索拉布的悲伤所感动。”

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈjuːθfʌl] [ˈhɪroʊ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈmænli]
For , as he gazed at the youthful hero , so full of strength and manly
为了 , 作为 他 凝视 在 这 青春 英雄 , 所以 满的 的 力量 和 男子气概
[ˈbjʊːti] ,
beauty ,
美丽 ,

因为他凝视着这位年轻英俊、充满力量的英雄，

[sleɪn] , [əˈlæəs] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
slain , alas , by his hand in the morning of life ,
被杀 , 唉 , 经过 他的 手 在 这 早晨 的 生活 ,

唉，在生命的清晨，他竟被自己的手所杀。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [rɪˈɡret] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [laɪf] .
he could not but regret this waste of precious life .
他 可以 不是 但 后悔 这 浪费 的 宝贵的 生活 .

他不禁为浪费了如此宝贵的生命而感到懊悔。

[soʊ] , [ˈveri] [ˈdʒentli] [hiː; hi] [speɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈsoʊræb] .
So , very gently he spake unto Sohrab .
所以 , 非常 轻轻地 他 说 到 索拉布 .

于是，他非常温和地对索拉布说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说：

” [oʊ] [ˈvæliənt] [wʌn] !
” **O Valiant One** !
” 哦 英勇 一 !

“哦，英勇的人！

[wel] [maɪt] [ˈrʌstəm] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
Well might Rustem be proud of such a son .
出色地 可能 鲁斯滕 是 自豪的 的 这样的 一个 儿子 .

鲁斯泰姆要是能有这样一个儿子，肯定会感到无比自豪。

[ˌnevərðəˈles] , [men][hæv; həv][təʊld] [ði:] [fɔ:ls] .
Nevertheless , **men** **have** **told thee false** .
尽管如此 , 男人 有 讲述 你 错误的 :

然而, 人们却对你说谎。

[fɔ:r; fər] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈnevər][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] [ðæt]
For well I know that the Great Pehliva never had but one child — and that
为了 出色地 我 知道 那 这 伟大的 - 绝不 有 但 一 孩子 — 和 那
[ə; eɪ][ɡɜ:rl] ,
a girl ,
一个 女孩 ,

我知道伟大的佩利瓦只有一个孩子——而且是个女儿。

[hu:] [ˈdwelɪθ] [əˈfɑ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [nɑ:t][ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ɪts]
who dwelleth afar with her mother , and dreameth not of war and its
WHO 居住 远方 和 她 母亲 , 和 梦 不是 的 战争 和 它是
[ˈkru:əlti] .
cruelties .
残忍 :

她与母亲远居, 从不梦见战争及其残酷。

“ [əˈlæs] !
” **Alas** !
” 唉 !
“唉!

[ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] - [wu:nd] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɡreɪt] ,
the anguish of Sohrab's wound was growing great ,
这 痛苦 的 - 伤口 曾是 生长 伟大的 ,

索拉布的伤口越来越疼,

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd][end][hɪz; ɪz][peɪn] .
so that he longed to pull out the sword and end his pain .
所以 那 他 渴望 到 拉 出去 这 剑 和 结尾 他的 疼痛 :

所以他渴望拔剑结束痛苦。

[bʌt; bət] - [ʌnbɪˈli:f] [ˈæŋɡərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [fɜ:rst][tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪz; ɪz]
But Rustem's unbelief angered him , and he resolved first to convince his
但 - 不信 愤怒 他 , 和 他 已解决 第一的 到 说服 他的
[ˈstʌbərn] [foʊ] .
stubborn foe .
固执的 敌人 :

但鲁斯泰姆的不相信激怒了他, 他决心先说服这个固执的敌人。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [ˈræθfəli] :
So he said wrathfully :
所以 他 说 愤怒地 :

于是他怒气冲冲地说:

“ [ðəʊ] [ɡreɪt] [ˈpɜ:rʒn] [ɑ:ks] !
” **Thou Great Persian Ox** !
” 你 伟大的 波斯语 牛 !

“伟大的波斯牛啊!

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ˈdeərɪst][tu:; tə][dɪˈnaɪ][maɪ][wɜ:rdz] ?
Who are thou that thou darest to deny my words ?
WHO 是 你 那 你 敢于 到 否定 我的 字 ?

你算老几, 竟敢否定我的话?

[nəʊ] [ðəʊ] [nɑ:t] [ðæt] [tru:θ] [ˈsɪθəθ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [men] ?
Knowest thou not that truth sitteth upon the lips of dying men ?
最了解 你 不是 那 真相 西特斯 之上 这 嘴唇 的 垂死 男人 ?

难道你不知道真理往往藏在临终之人的唇边吗?

[aɪ] [tel] [ði:] [ðæt] [baʊnd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɑ:rm][aɪ] [ber] [ðə; ði][ʼæmjʊlət][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɪz] ,
I tell thee that bound upon this arm I bear the amulet of the house of Zal ,
我 告诉 你 那 边界 之上 这 手臂 我 熊 这 护身符 的 这 房子 的 扎尔 ,
我告诉你, 我这只手臂上佩戴着扎尔家族的护身符。

[wɪtʃ] [ˈrʌstəm] [geɪv] [maɪ] [ˈmʌðər] .
which Rustem gave my mother .
哪个 鲁斯滕 给予 我的 母亲 .
这是鲁斯泰姆送给我母亲的。

[men] [meɪ] [hæv; həv][təʊld] [ðɪ:] [fɔ:ls] , [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈnoʊθ] [werˈʌv] [ʃi:; ji] [ˈspi:kəθ]
Men may have told thee false , but surely my mother knoweth whereof she speaketh
男人 可能 有 讲述 你 错误的 , 但 一定 我的 母亲 知道 其中 她 说话
,
.
,

别人或许对你说谎, 但我母亲肯定知道她所说的是什么。
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd][aɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps] .
and the story had I from her own lips .
和 这 故事 有 我 从 她 自己的 嘴唇 .
这个故事是她亲口告诉我的。

" [əˈlæs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈrʌstəm] !
" **Alas for the Great Rustem !**
" 唉 为了 这 伟大的 鲁斯滕 !
" "伟大的鲁斯滕啊, 唉! "

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] .
When he heard these words he was shaken with dismay .
什么时候 他 听到 这些 字 他 曾是 摇晃 和 沮丧 .
听到这些话, 他惊恐万分。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli][ˈʌntəˈʌntu][ˈsoʊræb] :
Nevertheless , he said quietly unto Sohrab :
尽管如此 , 他 说 悄悄 到 索拉布 :
然而, 他却平静地对索拉布说:

" [ber] [ðəɪ][ɑ:rm] , [ˈstriplɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðəʊ] [kænst] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˈtʊkən] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [pru:f] ,
" **Bare thy arm , Stripling , for if thou canst show this token , that were proof ,**
" 裸 你的 手臂 , 斯特林 , 为了 如果 你 罐 展示 这 令牌 , 那 是 证明 ,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
"露出你的手臂, 少年, 如果你能出示这个标志, 那的确就是证明。"

[ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] - [sʌn] .
that thou art Rustem's son .
那 你 艺术 - 儿子 .
你是鲁斯泰姆的儿子。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] , [ˈsoʊræb] [ˈberd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
" **So , with trembling fingers , Sohrab bared his shoulder ,**
" 所以 , 和 发抖 手指 , 索拉布 裸露 他的 肩膀 ,
于是, 索拉布颤抖着手指, 露出了自己的肩膀。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈrʌstəm] [bɪ'held] [ðə; ði][ʼæmjʊlət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
and there upon his arm Rustem beheld the amulet which he had given
和 那里 之上 他的 手臂 鲁斯滕 观看 这 护身符 哪个 他 有 给定
[ˈʌntəˈʌntu] - [soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
unto Tamineh so long ago .
到 - 所以 长的 前 .
鲁斯泰姆这才发现, 他的手臂上戴着 he 很久以前送给塔米内赫的护身符。

[naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] , [loʊ] ,
Now as he gazed , lo ,
现在 作为 他 凝视 , 洛 ,

当他凝视时，瞧，

[ðer; ðər] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] , [ˈæftər]
there broke from the heart of the Hero a terrible cry of anguish , after
那里 打破 从 这 心 的 这 英雄 一个 糟糕的 哭 的 痛苦 , 后
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

英雄心中发出了一声凄厉的惨叫，随后，

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [brˈkeɪm] [dɑ:rk][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
suddenly , the earth became dark unto his eyes ,
突然 , 这 地球 成为 黑暗的 到 他的 眼睛 ,

突然间，他眼前一片漆黑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈvæliənt] [sʌn] .
and he fell in a swoon beside his valiant son .
和 他 跌倒 在 一个 昏厥 旁 他的 英勇 儿子 .

他昏倒在他英勇的儿子身边。

[ænd; ənd][brˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [ɡroʊn] [ʌv; əv][ˈhɔ:rəb(ə)l] [hɑ:rt] - [breɪk] ,
hearing this groan of horrible heart - break ,
听力 这 呻吟 的 可怕 心 - 休息 ,

听到这声痛苦的呻吟，

[ˈsoʊræb] [nu:] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈhoʊn] [ˈwɔ:riər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lɔ:n] -
Sohrab knew at last that the unknown warrior was none other than his long -
索拉布 知道 在 最后的 那 这 未知 战士 曾是 没有任何 其他 比 他的 长的 -
[sɔ:t] [ˈfɑ:ðər] ,
sought father ,
寻求 父亲 ,

索拉布终于明白，这个陌生的战士不是别人，正是他苦苦寻觅的父亲。

[ˈrʌstəm] [ðə; ði] [ˈmaɪtɪ] .
Rustem the Mighty .
鲁斯滕 这 强大的 .

强大的鲁斯滕。

[soʊ] , [ðoʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] ,
So , though fierce was the pain of his wound ,
所以 , 尽管 凶猛的 曾是 这 疼痛 的 他的 伤口 ,

所以，尽管他的伤口疼痛剧烈，

[ˈsoʊræb] [ˈmænɪdʒd] [ˈfaɪnəli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈrʌstəm] [leɪ] , [ˈpɪloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑ:n]
Sohrab managed finally to reach the place where Rustem lay , pillowing his head upon
索拉布 管理 最后 到 抵达 这 地方 在哪里 鲁斯滕 躺 , 枕头 他的 头 之上
[hɪz; ɪz] [ni:] .
his knee .
他的 膝盖 .

索拉布终于到达了鲁斯泰姆躺着的地方，他正把头枕在膝盖上。

[jeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [terz] , ['wɪspəɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][faːnd][wɜːrdz]
Yea , and he bathed his face with tears , whispering unto him fond words
是的 , 和 他 洗澡 他的 脸 和 眼泪 , 耳语 到 他 喜爱 字
[ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] ,
of endearment ,
的 爱称 ,

是的, 他泪流满面地擦着脸, 在他耳边轻声说着温柔的甜言蜜语。

[ˈtraɪɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][kooks][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .
trying thus to coax him back to life .
尝试 因此 到 哄 他 后退 到 生活 .

试图以此方式把他唤醒。

[bʌt; bət][ə'ləs] !
But alas !
但 唉 !

但是, 唉!

[wen] ['rʌstəm] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][woʊ]
When Rustem opened his eyes once more , it was upon a world of woe
什么时候 鲁斯滕 打开 他的 眼睛 一次 更多的 , 它 曾是 之上 一个 世界 的 悲哀
[ænd; ənd] ['æŋɡwɪ] .
and anguish .
和 痛苦 .

当鲁斯泰姆再次睁开眼睛时, 映入眼帘的是一个充满悲伤和痛苦的世界。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][ʌv; əv]['spɪrɪt] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][rent][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] ,
In his agony of spirit , therefore , he rent his clothes , and tore his hair ,
在 他的 痛苦 的 精神 , 所以 , 他 租 他的 衣服 , 和 撕裂 他的 头发 ,
[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] ,
因此, 他极度痛苦, 撕裂了衣服, 扯掉了头发。

[ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)] ['sɑːroʊ] :
and beat upon his breast , moaning and crying in his terrible sorrow :
和 打 之上 他的 胸部 , 呻吟 和 哭泣 在 他的 糟糕的 悲哀 :

他捶打着胸口, 在极度的悲痛中呻吟哭泣:

“ [oʊ][maɪ] [sʌn] [huːm] [aɪ][hæv; həv][sleɪn] !
“ **O my son whom I have slain !**
” 哦 我的 儿子 谁 我 有 被杀 !

“哦, 我所杀死的儿子啊!

[maɪ] [sʌn] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['bjʊːtrɪf(ə)] !
My son so young and brave and beautiful !
我的 儿子 所以 年轻的 和 勇敢的 和 美丽的 !

我的儿子如此年轻、勇敢、英俊!

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɪsts][ʌv; əv][men] [er] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ]
Would that my name had been struck from the lists of men ere I had done
会 那 我的 姓名 有 到过 击 从 这 列表 的 男人 埃雷 我 有 完毕
[ðɪs] ['kruːəl] [diːd] .
this cruel deed .
这 残忍的 契据 .

但愿在我做出这件残忍的事情之前, 我的名字就已经从罪犯名单中被抹去了。

[bʌt; bət][br'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 !

但是, 瞧!

[wʌn] [greɪv] [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [fɔːr; fər][noʊ][lɔːŋgər] [wɪl] [aɪ] ['kʌmbər] [ðə; ði]
one grave shall suffice for father and son , for no longer will I cumber the
一 严重 将 足够了 为了 父亲 和 儿子 , 为了 不 更长 将要 我 阻碍 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

父子二人只需一座坟墓，我不再要让大地背负重担。

" [naʊ] [soʊ] ['spiːkɪŋ] , ['rʌstəm] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
" **Now so speaking , Rustem clutched his sword ,**
" 现在 所以 请讲 , 鲁斯滕 紧握 他的 剑 ,
"话音刚落，"鲁斯泰姆说着，紧紧握住了手中的剑。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt]['soʊræb] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] :
and would have slain himself had not Sohrab stayed his hand , saying :
和 会 有 被杀 他自己 有 不是 索拉布 入住 他的 手 , 说 :
若非索拉布拦住他的手，说道：

" ['fɑːðər] , [fɔːr'ber] !
" **Father , forbear !**
" 父亲 , 忍耐 !
"父亲，请宽恕！"

[fɔːr; fər][ˈtruːli] , [nɑːt] [ðəʊ] , [bʌt; bət] [feɪt] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wəʊfəl] ['hæpənɪŋ] .
For truly , not thou , but Fate is responsible for this woful happening .
为了 真的 , 不是 你 , 但 命运 是 负责任的 为了 这 糟糕的 发生 .
事实上，造成这不幸事件的并非你，而是命运。

[ɑː] , [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [kraɪd] [aʊt] [wʌn]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['ʌðər] !
Ah , how our hearts cried out one unto the other !
啊 , 如何 我们的 心 哭 出去 一 到 这 其他 !
啊，我们的心是多么彼此呼喊啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʒɒɪ] [tə'geðər] !
and how we should have joyed together !
和 如何 我们 应该 有 喜悦 一起 !
我们本该一起欢庆的！

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[aɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [dɪ'kriːd] ['ʌðərwaɪz] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] ['tʃeɪndʒɪθ] [nɑːt] .
it hath been decreed otherwise by Him who changeth not .
它 有 到过 颁布 否则 经过 他 WHO 改变 不是 .
永恒不变的神另有旨意。

[wiːp] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][duː] [ðəɪ'self] [noʊ][hɑːrm] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] ,
Weep not , therefore , and do thyself no harm , for what is written in the stars ,
哭泣 不是 , 所以 , 和 做 你自己 不 伤害 , 为了 什么 是 书面 在 这 明星 ,
所以，不要哭泣，也不要伤害自己，因为星辰早已注定。

[ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ?
shall it not come to pass ?
将 它 不是 来 到 经过 ?
难道这事不会发生吗？

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
And listen !
和 听 !
听着！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [hæθ] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ˈsoʊræb] — [fɔ:r; fər][dʌθ; dəθ][hi:; hi][nɑ:t]
In spite of all , a great joy hath come unto Sohrab — for doth he not
在 尽管如此 的 全部 , 一个 伟大的 喜悦 有 来 到 索拉布 — 为了 确实 他 不是
[br'hoʊld][ðəɪ] [feɪs] ?
behold thy face ?
看哪 你的 脸 ?

尽管如此, 索拉布还是感到非常高兴——因为他看到了你的脸!

[oʊ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] , [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [ði:] !
O my father , so brave and splendid , how I have longed to see thee !
哦 我的 父亲 , 所以 勇敢的 和 灿烂 , 如何 我 有 渴望 到 看 你 !
[ˈfɑ:ðər] [maɪ] [hæd] [br'wi:n] [ðəɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , ['mɜ:rməɪŋ] ,
我的父亲啊, 如此勇敢英勇, 我多么渴望见到你!

[kʌm] , [sɪt] [br'saɪd] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ˈðerfɔ:r] , [ænd; ənd][hoʊld][em 'i:][fæst] .
Come , sit beside me on the sand , therefore , and hold me fast .
来 , 坐 旁 我 在 这 沙 , 所以 , 和 抓住 我 快速地 .
[ˈfɑ:ðər] [maɪ] [hæd] [br'wi:n] [ðəɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , ['mɜ:rməɪŋ] ,
来, 坐在我身旁的沙滩上, 紧紧地抱住我。

[jeɪ] , [teɪk] [maɪ] [hed] [br'wi:n] [ðəɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , ['mɜ:rməɪŋ] ,
Yea , take my head between thy hands , and kiss me on the cheek , murmuring ,
是的 , 拿 我的 头 之间 你的 双手 , 和 吻 我 在 这 脸颊 , 淙淙 ,
[dʒʌst][wʌns] ,
just once ,
只是 一次 ,

是的, 捧起我的头, 轻轻吻一下我的脸颊, 低声说, 就一下。

[ðə; ði] [ˈtendər] [wɜ:rdz] : - [maɪ] [sʌn] !
the tender words : ' My son !
这 投标 字 : - 我的 儿子 !
[ˈfɑ:ðər] [maɪ] [hæd] [br'wi:n] [ðəɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , ['mɜ:rməɪŋ] ,
温柔的话语: “我的儿子! ”

[maɪ][ˈvæliənt] [sʌn] !
My valiant son !
我的 英勇 儿子 !
[ˈfɑ:ðər] [maɪ] [hæd] [br'wi:n] [ðəɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , ['mɜ:rməɪŋ] ,
我英勇的儿子!

- [kwɪk] !
' Quick !
- 快的 !
[ˈfɑ:ðər] [maɪ] [hæd] [br'wi:n] [ðəɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , ['mɜ:rməɪŋ] ,
'快的!

[fɔ:r; fər][maɪ][laɪf][ɪz] [ebɪŋ] [fæst] .
for my life is ebbing fast .
为了 我的 生活 是 退潮 快速地 .
[ˈfɑ:ðər] [maɪ] [hæd] [br'wi:n] [ðəɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , ['mɜ:rməɪŋ] ,
我的生命正在迅速消逝。

" [ðen] [ˈrʌstəm] , [ˈwi:pɪŋ] , [kæst][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" **Then Rustem , weeping , cast his arms about his son ,**
" 然后 鲁斯滕 , 哭泣 , 投掷 他的 武器 关于 他的 儿子 ,
[ˈfɑ:ðər] [maɪ] [hæd] [br'wi:n] [ðəɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , ['mɜ:rməɪŋ] ,
“然后鲁斯捷姆哭着, 张开双臂抱住了他的儿子,

['mɜ:rməɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ˈbroʊkən][wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] .
murmuring unto him broken words of praise and anguish .
淙淙 到 他 破碎的 字 的 称赞 和 痛苦 .
[ˈfɑ:ðər] [maɪ] [hæd] [br'wi:n] [ðəɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , ['mɜ:rməɪŋ] ,
她低声向他诉说着破碎的赞美和悲伤之语。

[ænd; ənd][ˈsoʊræb][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent] , [fɔ:r; fər][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [dɪ'zaɪər] ?
And Sohrab was content , for had he not his heart's desire ?
和 索拉布 曾是 内容 , 为了 有 他 不是 他的 心脏的 欲望 ?
[ˈfɑ:ðər] [maɪ] [hæd] [br'wi:n] [ðəɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , ['mɜ:rməɪŋ] ,
索拉布心满意足, 因为他不是得到了他梦寐以求的东西吗?

[soʊ] , [sti:l] [hi:; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['saɪləns] [seɪv] ['oʊnli] -
So , still he lay , and naught disturbed the oppressive silence save only Rustem's
所以 , 仍然 他 躺 , 和 零 不安 这 压迫性的 沉默 节省 仅有的 -
[hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv][woʊ] .
heart - breaking cries of woe .
心 - 打破 哭泣 的 悲哀 .

于是, 他依然躺着, 除了鲁斯泰姆令人心碎的哀嚎声之外, 没有任何东西能打破这令人窒息的寂静。

[bʌt; bət][br'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 !

但是, 瞧!

[ðə; ði] ['fɑ:ðɜ:z] [sæd][lə'ment] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [dɪ'stres] ['ʌntə'ʌntu] [ʌðər] [ɪrz] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
The father's sad lament reached and caused distress unto other ears than those
这 父亲的 伤心 哀叹 达到 和 导致 痛苦 到 其他 耳朵 比 那些
[ʌv; əv][ˈkwaɪət][ˈsoʊræb] .
of quiet Sohrab .
的 安静的 索拉布 .

父亲悲伤的哀叹传到了其他人的耳中, 引起了他们的痛苦, 而安静的索拉布却没有听到。

[fɔ:r; fər] - , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] , ['hwɪni:d] [bæk] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm]
For Rakush , hearing his master's plaintive voice , whinnied back unto him
为了 - , 听力 他的 硕士学位 哀怨 嗓音 , 嘶鸣 后退 到 他
[dɪ'stresfəli] , ['noʊɪŋ] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] .
distressfully , knowing not what to think .
令人痛心 地 , 会心 不是 什么 到 思考 .

听到主人哀怨的声音, 拉库什痛苦地嘶鸣着回应, 不知该作何感想。

[ðen] , [æz; əz] ['rʌstəm] [keɪm] [nɑ:t]['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] , ['prez(ə)ntli] , [æftər] ['meni] [breɪv] [tʌgz] ,
Then , as Rustem came not unto him , presently , after many brave tugs ,
然后 , 作为 鲁斯滕 来了 不是 到 他 , 目前 , 后 许多 勇敢的 拖船 ,
后来, 鲁斯泰姆没有赶来, 过了一会儿, 经过多次勇敢的拉拽,

[hi:; hi] [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði] [rɑ:k] ['ʌntə'ʌntu] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] ,
he tore up the rock unto which he was fastened , and hastened ,
他 撕裂 向上 这 岩石 到 哪个 他 曾是 系紧 , 和 加快 ,
他扯断了把自己固定住的岩石, 加快了脚步。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] , ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [saɪd] .
as fast as his burden would allow , unto his master's side .
作为 快速地 作为 他的 负担 会 允许 , 到 他的 硕士学位 边 .
他以最快的速度, 克服重重阻碍, 来到主人身边。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是, 唉!

[ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [gri:f] , ['strɪkən] ['rʌstəm] [hæd; həd]['oʊnli][wɜ:rdz][ʌv; əv] [tʃaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
in his terrible grief , stricken Rustem had only words of chiding for his
在 他的 糟糕的 悲伤 , 受打击的 鲁斯滕 有 仅有的 字 的 责备 为了 他的
[dɪ'vootɪd] [sti:d] ,
devoted steed ,
奉献 骏马 ,
悲痛欲绝的鲁斯泰姆只能对忠诚的坐骑百般责备。

['seɪɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] :
saying unto him :
说 到 他 :

对他说:

“ [oʊ] - ！
“ **O Rakush** ！
“ 哦 - ！

“哦，拉库什！

- ！
Rakush ！
- ！

拉库什！

[ˈverɪli] ，
Verily ，
确实 ，

确实如此，

[ðɑɪ] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɒtɪd] [ɪn] [ðɑɪ] [dʒɔɪnts] [brɪʃɔːr] [ˈevər] [ðeɪ] [ber] [ðɑɪ] [ˈmæstər] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːld]
thy feet should have rotted in thy joints before ever they bare thy master to this field
你的 脚 应该 有 腐烂的 在 你的 关节 前 曾经 他们 裸 你的 掌握 到 这 场地
.
:
.

你的双脚在驮着你的主人来到这片田野之前，就应该在关节处腐烂了。

“ [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] ， [ˈsoʊræb] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ， [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **Now at this outburst , Sohrab raised his head , gazing with bright eyes at the**
“ 现在 在 这 爆发 ， 索拉布 提高 他的 头 ， 凝视 和 明亮的 眼睛 在 这
[greɪt] [tʃɑːrdʒər] ，
great charger ，
伟大的 充电器 ，

“听到这番话，索拉布抬起头，目光炯炯地望着那匹骏马。”

[huːz] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔərəʊz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈkloʊsli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
whose joys and sorrows were so closely bound up with those of his master .
谁 喜悦 和 悲伤 是 所以 密切 边界 向上 和 那些 的 他的 掌握 .
他的喜怒哀乐与主人的喜怒哀乐紧密相连。

[ænd; ənd] [mʌt] [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪɡ] ， [wɔːrm] [terz] [roʊl] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːft]
And much he wondered to see the big , warm tears roll down from the soft
和 很多 他 想知道 到 看 这 大的 ， 温暖的 眼泪 卷 向下 从 这 柔软的
，
:
，

他很疑惑地看着那些又大又暖的泪珠从柔软的眼睑滚落下来，

[kəmˈpæjənət] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈdruːpɪŋ] - .
compassionate eyes of drooping Rakush .
富有同情心 眼睛 的 下垂 - .

拉库什那双垂着眼睑、充满怜悯的眼睛。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈdʒentli] ， [ˈðerfɔːr] ， [hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] :
Smiling gently , therefore , he said unto him :
微笑 轻轻地 ， 所以 ， 他 说 到 他 :

于是，他微微一笑，温和地对他说：

“ [soʊ] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈriːəli] - ！
“ **So thou art really Rakush** ！
“ 所以 你 艺术 真的 - ！

“原来你真的是拉库什啊！ ”

[ɑː] ， [haʊ] [ɔːft] [hæv; həv] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ˈmʌðər] [tel] [ʌv; əv] [ðiː] ， [ðəʊ] [ˈfeɪθf(ə)l] ， [ˈlʌvɪŋ] [stiːd] ！
Ah , how oft have I heard my mother tell of thee , thou faithful , loving steed !
啊 ， 如何 经常 有 我 听到 我的 母亲 告诉 的 你 ， 你 忠实 ， 爱 骏马 ！

啊，我母亲曾多少次提起你，你这匹忠诚、可爱的骏马！

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['envi] [ði:] !
And how I envy thee !
和 如何 我 嫉妒 你 ！

我多么羡慕你啊！

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [wer] [aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [goʊ] — ['i:v(ə)n][ˈʌntə'ʌntu][faːr] - [ɔːf] [sei'stɑːn] , [maɪ]
For thou hast been where I shall never go — even unto far - off Seistan , my
为了 你 哈斯特 到过 在哪里 我 将 绝不 去 — 甚至 到 远的 - 离开 塞斯坦 , 我的
['faːðə-z] ['sʌni] [hoʊm] .
father's sunny home .
父亲的 阳光明媚 家 .

因为你曾到过我永远无法到达的地方——甚至远在锡斯坦，我父亲阳光灿烂的家乡。

[ðer; ðər] [waɪt] - ['herd] [lɪ] [hɪm'self] [hæθ] [stroʊkt] [ðɑɪ] ['ɑːrtʃɪŋ] [nek] , [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n] [ði:] [fuːd] ,
There White - haired Zal himself hath stroked thy arching neck , and given thee food ,
那里 白色的 - 头发 扎尔 他自己 有 抚摸 你的 拱形 脖子 , 和 给定 你 食物 ,
[ˈwɪt] [ˈhæəd] [ˈzɑːl] [ˈhɪmself] [ˈhæθ] [ˈstroʊkt] [ˈðɑː] [ˈɑːrtʃɪŋ] [ˈnek] [ˈænd] [ˈgɪv] [ˈfuːd]
白发苍苍的扎尔亲自抚摸了你弓起的脖颈，并赐予你食物。

[ænd; ənd] ['bɪdn] [ði:] [ber] [ðɑɪ] ['mæstər] [wel] .
and bidden thee bear thy master well .
和 拜登 你 熊 你的 掌握 出色地 .

并嘱咐你好好服侍你的主人。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[ˈsoʊræb] [wɪl] ['nevər] [si:] [hɪz; ɪz] [grændsaɪrɪz] ['tʃɑːrɪŋ] [hoʊm] , [nɔːr] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] ['griːtɪŋ] .
Sohrab will never see his grandsire's charming home , nor hear his voice in greeting .
索拉布 将要 绝不 看 他的 祖父的 迷人 家 , 也不 听到 他的 嗓音 在 问候 .
[ˈsoʊrəb] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [hɪz; ɪz] [grændsaɪrɪz] [ˈtʃɑːrɪŋ] [hoʊm] , [ˈnɔːr] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [ɪn] [ˈɡriːtɪŋ]
索拉布将永远无法看到他祖父那迷人的家，也无法听到他问候的声音。

" [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['soʊræb] , [ænd; ənd] ['rʌstəm] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saːroʊfl] [pleɪnt] , [breɪk]
" **Thus spake the dying Sohrab , and Rustem , hearing his sorrowful plaint , brake**
" 因此 说 这 垂死 索拉布 , 和 鲁斯滕 , 听力 他的 悲伤 感叹 , 制动
[fɔːrθ] [ə'freɪ] [ɪn][woʊ] ,
forth afresh in woe ,
前进 重新 在 悲哀 ,
[ˈfɔːrθ] [ə'freɪ] [ɪn] [woʊ]
“垂死的索拉布如此说道，鲁斯坦听到他悲痛的哀叹，再次发出哀号。”

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətɪd] .
refusing to be comforted .
拒绝 到 是 安慰 .

拒绝接受安慰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] :
And he cried :
和 他 哭 :

他哭了：

" [oʊ] , [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][jɑːn][dɑːrk][ˈrɪvər] ['roʊlɪŋ] ['piːsfəli]
" **Oh , that I were dead , and the waves of yon dark river rolling peacefully**
" 哦 , 那 我 是 死的 , 和 这 波浪 的 远 黑暗的 河 滚动 和平地
['oʊvər][em 'i:] !
over me !
超过 我 ！

“哦，但愿我已经死去，让那条黑暗河流的波涛平静地从我身上滚落！”

[fɔːr; fər] ['nevər] [æɪ; əɪ][aɪ] [noʊ] ['hæpɪnəs] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
For never shall I know happiness more in the world .
为了 绝不 将 我 知道 幸福 更多的 在 这 世界 .

因为我再也无法体会到世间其他任何事物带给我的幸福。

” [bʌt; bət] [ə'gen] ['soʊræb] [speɪk] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
“ But again Sohrab spake words of comfort unto his father ,
” 但 再次 索拉布 说 字 的 舒适 到 他的 父亲 ,
“但索拉布又对父亲说了些安慰的话,

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] — [ðʌs] ['ri:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ə; eɪ] ['sekənd] [ˈɡlɔ:ri] bidding him live for Iran — thus reaping in his old age a second glory

投标 他 居住 为了 伊朗 — 因此 收割 在 他的 老的 年龄 一个 第二 荣耀

[ʌv; əv] [ɡreɪt] [di:'dɪz] .
of great deeds .

的 伟大的 契约 .

让他为伊朗而活——这样，他在晚年就能因伟大的功绩而获得第二次荣耀。

[jeɪ] ,
Yea ,

是的 ,

是的,

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsou] [preɪd] ['rʌstəm] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [krɔ:s] and he also prayed Rustem to ensure that his followers be allowed to cross

和 他 还 祈祷 鲁斯滕 到 确保 那 他的 追随者 是 允许 到 又

[ðə; ði][ˈɑ:ksəs] [bæk] [ɪn] [pi:s] ,
the Oxus back in peace ,

这 奥克苏斯 后退 在 和平 ,

他还祈求鲁斯滕保佑他的追随者们能够平安地渡过阿姆河。

[ænd; ənd] [ðæt] [breɪv] - [bi:; bi] [ˈɡræntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] .
and that brave Hujir be granted his liberty .

和 那 勇敢的 - 是 的确 他的 自由 .

愿勇敢的胡吉尔获得自由。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :

和 他 说 :

他说:

” [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [oʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] , ['kæri] [em 'i:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ði:] ['ʌntə,'ʌntu][sei'stɑ:n] ,
“ As for me , O my father , carry me back with thee unto Seistan ,
” 作为 为了 我 , 哦 我的 父亲 , 携带 我 后退 和 你 到 塞斯坦 ,
“至于我，我的父亲啊，请带我回到锡斯坦吧，

[ænd; ənd] ['beri] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [fɔ:r; fər][aɪ][[æɪ; əɪ] [sli:p] [mɔ:r] and bury me with the heroes of my house , for I shall sleep more

和 埋葬 我 和 这 英雄 的 我的 房子 , 为了 我 将 睡觉 更多的

[ˈpi:sfəli] [ðer; ðər] .
peacefully there .

和平地 那里 .

请将我葬在我家族的英雄们身边，因为在那里我能睡得更安稳。

” [soʊ] ['rʌstəm] , ['stɑ:fliŋ] [hɪz; ɪz] [terz] , ['prɑ:mɪst] [ðæt] - ['evri] [wɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
“ So Rustem , stifling his tears , promised that Sohrab's every wish should be fulfilled .
” 所以 鲁斯滕 , 令人窒息 他的 眼泪 , 承诺 那 - 每一个 希望 应该 是 已完成 .

于是鲁斯泰姆强忍着泪水，承诺会满足索拉布的每一个愿望。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :

和 他 说 :

他说:

” [oʊ][maɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [sʌn] !
“ O my glorious son !
” 哦 我的 辉煌 儿子 !

“哦，我光荣的儿子！

[ˈnevər] [jælt] [ðəʊ] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
Never shalt thou be forgotten .
绝不 应 你 是 被遗忘的 .

你永远不会被遗忘。

[fɔːr; fər][bɪˈhoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !

瞧！

[aɪ] [wɪl] [bɪld] [ðiː] [ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [tuːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈpɪlər] [ˈraɪzɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [skaɪz] .
I will build thee a stately tomb , with a tall pillar rising unto the skies .
我 将要 建造 你 一个 庄严 墓 , 和 一个 高的 支柱 上升 到 这 天空 .

我将为你建造一座庄严的陵墓，墓碑高耸入云。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [jæl; jəl][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ɔːl] [men] [jæl; jəl] [siː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,
And so imposing shall it be that all men shall see it from afar ,
和 所以 气势磅礴 将 它 是 那 全部 男人 将 看 它 从 远方 ,

它将如此雄伟壮观，以至于所有人都能从远处看到它。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈvæliənt] - [tuːm] .
and point to it as Valiant Sohrab's tomb .
和 观点 到 它 作为 英勇 - 墓 .

并指出这是英勇的索拉布的陵墓。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəɪ] [breɪv] [diːdz] [jæl; jəl][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðer; ðər] ,
Yea , and all thy brave deeds shall be recorded there ,
是的 , 和 全部 你的 勇敢的 契约 将 是 记录 那里 ,

是的，你所有的英勇事迹都将被记录在那里。

[kʌt] [soʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [taɪm] [jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈreɪs] [ðem; ðəm] .
cut so deep in the marble that not even Time shall be able to erase them .
切 所以 深的 在 这 大理石 那 不是 甚至 时间 将 是 有能力的 到 删除 他们 .

刻痕如此之深，连时间也无法将其抹去。

[soʊ] [jælt] [ðəʊ] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] , [ðəɪ] [ˈɡlɔːrɪ] [ˈraɪvəlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] .
So shalt thou live forever , thy glory rivalling that of all the heroes of Iran .
所以 应 你 居住 永远 , 你的 荣耀 竞争对手 那 的 全部 这 英雄 的 伊朗 .

你将永生，你的荣耀将与伊朗所有英雄的荣耀相媲美。

[fɔːr; fər] , [ˈdʒenərəs] [hæst] [ðəʊ] [bɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmaɪti] [ænd; ənd][ˈvæliənt] !
For , generous hast thou been , as well as mighty and valiant !
为了 , 慷慨的 哈斯特 你 到过 , 作为 出色地 作为 强大的 和 英勇 !

因为你既慷慨大方，又英勇无畏！

“ [naʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)] [wɜːrdz] , [ˈsoʊræb] [smaɪld] [ˈreɪdiəntli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [kəˈresɪŋ]
” **Now hearing these wonderful words , Sohrab smiled radiantly upon his father , caressing**
” 现在 听力 这些 精彩的 字 , 索拉布 微笑 光芒四射 之上 他的 父亲 , 爱抚

[hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [hænd] .
his mighty hand .
他的 强大的 手 .

听到这些美好的话语，索拉布对着父亲露出了灿烂的笑容，抚摸着 he 强壮的手。

[ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] :
Then sinking back into his arms , he murmured :
然后 下沉 后退 进入 他的 武器 , 他 低声说道 :

然后 he 重新躺回 he 怀里，低声说道：

“ [ɑː] , [ðə; ði][wɜːrld] [ɪz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] !
” **Ah , the world is so beautiful !**
” 啊 , 这 世界 是 所以 美丽的 !

“啊，世界真美好！”

[soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ！
So beautiful ！
所以 美丽的 ！

如此美丽！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] .
And I am young to die .
和 我 是 年轻的 到 死 .

我还年轻，却要死去。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][eɪ 'em][ˈkɑːntent] .
Nevertheless, I am content .
尽管如此 , 我 是 内容 .

不过，我很满足。

[fɔːr; fər] , [oʊ][maɪ] [ˈfɑːðər] ！
For, O my father ！
为了 , 哦 我的 父亲 ！

我的父亲啊！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [faɪt]
that was a glorious fight
那 曾是 一个 辉煌 斗争

那是一场精彩绝伦的战斗.....

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'feɪmd] .
And I am not ashamed .
和 我 是 不是 羞愧 .

我并不感到羞耻。

[ˈoʊnli] , [maɪ] [pʊr] [jʌŋ] [ˈmʌðər] ！
Only, my poor young mother ！
仅有的 , 我的 贫穷的 年轻的 母亲 ！

唉，我可怜的年轻母亲啊！

" [soʊ] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [neɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [breɪv] [ˈsoʊrəb] [saɪd] [ˈdʒentli] , [hɪz; ɪz]
" **So, with his mother's name upon his lips, Brave Sohrab sighed gently, his**
" 所以 , 和 他的 母亲的 姓名 之上 他的 嘴唇 , 勇敢的 索拉布 叹了口气 轻轻地 , 他的
[hed] [druːpt] ,
head drooped ,
头 下垂 ,

于是，勇敢的索拉布嘴里念念有词地念着母亲的名字，轻轻叹了口气，垂下了头。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] , [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [ˈbɑːdi] [leɪ] [fər'evər] [ˈkwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz]
and then, white and motionless, the fair young body lay forever quiet in his
和 然后 , 白色的 和 静止不动 , 这 公平的 年轻的 身体 躺 永远 安静的 在 他的
[ˈfɑːðəːz] [ɑːrmz] .
father's arms .
父亲的 武器 .

然后，白皙而静止的年轻人的身体永远安静地躺在他父亲的怀里。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [stɪl] [speɪk] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] ,
But behold, the smile upon his lips still spake of content ,
但 看哪 , 这 微笑 之上 他的 嘴唇 仍然 说 的 内容 ,

但是，瞧，他嘴角的微笑依然透露着满足。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [sɔːd] [wʌns] [mɔːr] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈsʌni]
for it said that the beautiful spirit had soared once more unto the sunny
为了 它 说 那 这 美丽的 精神 有 飙升 一次 更多的 到 这 阳光明媚
[ˈɡɑːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] .
Gardens of the Blessed .
花园 的 这 蒙福 .

因为经文说，美丽的灵魂再次飞升到了阳光普照的福乐花园。

[bʌt; bət][ə'ləs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[ɪn] [dɪ'pɑ:tɪŋ] , ['soʊræb] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
In departing , Sohrab took all the sunshine of the world with him .
在 离开 , 索拉布 采取 全部 这 阳光 的 这 世界 和 他 .
索拉布离开时，带走了世间所有的阳光。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [naɪt] [keɪm] [daʊn] , ['hevi] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,
For now night came down , heavy and dark , upon the plain ,
为了 现在 夜晚 来了 向下 , 重的 和 黑暗的 , 之上 这 清楚的 ,
夜幕降临，沉重而黑暗地笼罩着平原。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [fɑ:g] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] .
and a chill fog rose up from the rushing river .
和 一个 寒意 多雾路段 玫瑰 向上 从 这 匆忙 河 .
湍急的河水升腾起一阵寒雾。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt] , ['ʃaɪnɪŋ] ['sɑ:ləteri] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] ,
By and by , however , the moon came out , shining solitary through the mist ,
经过 和 经过 , 然而 , 这 月亮 来了 出去 , 灼灼 孤 通过 这 薄雾 ,
然而，不久之后，月亮出来了，孤零零地穿过薄雾散发着光芒。

[ænd; ənd][ɪts] ['reɪz] [fel] ['sɔ:ftli] [ə'pɑ:n]['soʊræb] , ['laɪn] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiənt] , [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] , [soʊ] [stɪl]
and its rays fell softly upon Sohrab , lying with radiant , upturned face , so still
和 它是 射线 跌倒 轻轻 之上 索拉布 , 说谎 和 辐射状 , 翻转 脸 , 所以 仍然
[ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] .
upon the sand .
之上 这 沙 .
阳光温柔地洒在索拉布身上，他面朝上，容光焕发，静静地躺在沙滩上。

[bʌt; bət][ə'ləs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['laɪtn] [ðə; ði][dɑ:rk] ['fɪgjər] [ðæt] — [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsmənz]
The Queen of the Night could not lighten the dark figure that — with horseman's
这 女王 的 这 夜晚 可以 不是 减轻 这 黑暗的 数字 那 — 和 骑手的
[kloʊk] [drɔ:n] [loʊ] ['oʊvər] [boʊd] [hed] — [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
cloak drawn low over bowed head — sat silent and immovable by the side of the
披风 绘制 低的 超过 鞠躬 头 — 卫星 沉默的 和 不可移动的 经过 这 边 的 这
['sli:pɪŋ] [ju:θ] .
sleeping youth .
睡眠 青年 .
夜之女王也无法照亮那个身影，他披着骑兵斗篷，低垂着头，静静地、一动不动地坐在熟睡的少年身边。

[neɪ] ; [nɑ:t]['i:v(ə)n] - [kʊd; kəd] [raʊz] [hɪz; ɪz]['mæstər] [naʊ] ,
Nay ; not even Rakush could rouse his master now ,
不 ; 不是 甚至 - 可以 唤醒 他的 掌握 现在 ,
不，就连拉库什现在也无法唤醒他的主人了。

[ðoo] [hi:; hi] [kə'rest] [ænd; ənd] ['hwɪni:d] [ænd; ənd] [kəʊkst] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] ['aʊərz] .
though he caressed and whinnied and coaxed for long hours .
尽管 他 被爱抚 和 嘶鸣 和 哄骗 为了 长的 小时 .
尽管他抚摸、嘶鸣、哄骗了好几个小时。

[ə'ləs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][ˈwɒrɪz] , [sent][aʊt][baɪ][ðə; ði][tuː][greɪt][tʃiːfs] ,
so it was that the warriors , sent out by the two great chiefs ,
所以 它 曾是 那 这 战士 , 发送 出去 经过 这 二 伟大的 酋长们 ,
于是, 两位大酋长派出的战士们,

[faʊnd][ðə; ði][ˈmɔːnɪŋz][geɪ][ˈtʃæmpiːənz] .
found the morning's gay champions .
成立 这 早晨 同性恋 冠军 .
找到了早上的同性恋冠军。

[bʌt; bət][soʊ][greɪt][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔː][ðæt][nʌn][derd][drɔː][nɪr][tuː; tə][ˈkwestʃən] .
But so great was their awe that none dared draw near to question .
但 所以 伟大的 曾是 他们的 敬畏 那 没有任何 敢于 画 靠近 到 问题 .
但他们的敬畏之心如此强烈, 以至于没有人敢靠近提问。

[soʊ] , [ˈsaɪləntli][ðeɪ][roʊd][bæk] , [ænd; ənd][geɪv][ðə; ði][nuːz][ˈʌntəˈʌntu][ðer; ðər][ˈlɪdə] .
So , silently they rode back , and gave the news unto their leaders .
所以 , 默默 他们 骑 后退 , 和 给予 这 消息 到 他们的 领导人 .
于是, 他们默默地骑马返回, 并将消息禀报给了他们的首领。

[bʌt; bət][nɑːt][iːv(ə)n][ðə; ði][ʃɑː][derd][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][greɪt] - [ɪn][hɪz; ɪz][griːf] ,
But not even the Shah dared disturb the Great Pehliva in his grief ,
但 不是 甚至 这 沙阿 敢于 打扰 这 伟大的 - 在 他的 悲伤 ,
但即使是国王也不敢打扰正在悲痛中的大巴利瓦。

[wen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɜːrɪd][ðæt][ˈrʌstəm][hæd; həd][sleɪn][hɪz; ɪz][sʌn] .
when it was learned that Rustem had slain his son .
什么时候 它 曾是 学习 那 鲁斯滕 有 被杀 他的 儿子 .
当得知鲁斯泰姆杀死了自己的儿子时。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrɪŋ] , [haʊˈevər] ,
In the morning , however ,
在 这 早晨 , 然而 ,
然而, 到了早上,

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)][hændz][ʌv; əv][ˈmeni][breɪv][ˈwɒrɪz][ˈlɪftɪd][ðə; ði][ˈsliːpɪŋ][ˈsoʊræb][ænd; ənd][ber]
the gentle hands of many brave warriors lifted the sleeping Sohrab and bare
这 温和的 双手 的 许多 勇敢的 战士 抬起 这 睡眠 索拉布 和 裸
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪtər] ,
him in a litter ,
他 在 一个 垃圾 ,
许多勇敢的战士用他们温柔的双手抬起沉睡的索拉布, 把他抬上担架。

[ˈsɑːroʊfəli][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈpɜːrʒn][kæmp] , [əˈmɪd][sʌtʃ][ˈweɪlɪŋ][æz; əz][ðə; ði][ɜːrθ][nɛə][hɜːrd]
sorrowfully unto the Persian camp , amid such wailing as the earth ne'er heard
悲伤地 到 这 波斯语 营 , 之中 这样的 哀嚎 作为 这 地球 从未 听到
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
悲恸地走向波斯营地, 伴随着大地从未听过的哀嚎。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaɪti][həʊsts][ʌv; əv][bəʊθ][greɪt][ˈɑːmɪz][ˈmɔːnd][fɔːr; fər][ðə; ði][breɪv][jʌŋ][ˈhɪroʊ]
For the mighty hosts of both great armies mourned for the brave young Hero
为了 这 强大的 主持人 的 两个都 伟大的 军队 哀悼 为了 这 勇敢的 年轻的 英雄
[ɡɔːn] .
gone .
已消失 .
两大军队的精锐部队都为这位英勇牺牲的年轻英雄哀悼。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðɪs] , [ˈrʌstəm] , [ˈhævɪŋ][bɪlt][ə; eɪ][greɪt][ˈfaɪər] ,
Yea , and after this , Rustem , having built a great fire ,
是的 , 和 后 这 , 鲁斯滕 , 拥有 建造 一个 伟大的 火 ,
是的, 之后, 鲁斯滕生起了一堆大火,

[fɪʌŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [tɛnt] [ʌv; əv] [ˈemərəld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv] [ruːm] , [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)]
flung into it his tent of emerald and his trappings of Roum , his saddle
扔 进入 它 他的 帐篷 的 翠 和 他的 服饰 的 鲁姆 , 他的 鞍
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlepərd] - [skin] ,
and his leopard - skin ,
和 他的 豹 - 皮肤 ,
他把他的翡翠色帐篷、他在鲁姆的行头、马鞍和豹皮都扔进了帐篷里。

[hɪz; ɪz][ˈɑːrmər] [wel] [traɪd] [ɪn][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əˈpɜːrtənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
his armor well tried in battle , and all the appurtenances of his throne .
他的 盔甲 出色地 尝试 在 战斗 , 和 全部 这 附属物 的 他的 王座 .
他身披久经沙场的盔甲，以及王座上的所有器物。

[naʊ] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈwɔːriər] [leɪd] [loʊ] .
Now thus was the pride of the mighty warrior laid low .
现在 因此 曾是 这 自豪 的 这 强大的 战士 铺设 低的 .
就这样，这位强大战士的骄傲彻底陨落了。

[jeɪ] ; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] [sɔː] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈtreʒərz] [bɜːrn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl]
Yea ; and without regret saw he his heart's treasures burn , for his soul
是的 ; 和 没有 后悔 锯 他 他的 心脏的 宝藏 烧伤 , 为了 他的 灵魂
[wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][wɔːr] .
was sick of war .
曾是 生病的 的 战争 .
是的；他眼睁睁地看着自己心中的珍宝化为灰烬，却毫无悔意，因为他的灵魂已经厌倦了战争。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] :
And he cried :
和 他 哭 :
他哭了：

“ [oʊ][ˈsoʊræb] !
” O Sohrab !
” 哦 索拉布 !
“哦，索拉布！

[ˈsoʊræb] !
Sohrab !
索拉布 !
索拉布！

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðiː] [wɪl] [aɪ] [faɪt] [mɔːr] .
Not even for thee will I fight more .
不是 甚至 为了 你 将要 我 斗争 更多的 .
即使是为了你，我也不会再战斗了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [əˈveɪləθ] [ˈɡlɔːri] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] [naʊ] ?
For what availeth glory unto me now ?
为了 什么 可用 荣耀 到 我 现在 ?
如今荣耀对我又有何用呢？

“ [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈsækrifaɪst] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [brɪˈhoʊld] ,
” And having thus sacrificed his pride , behold ,
” 和 拥有 因此 牺牲 他的 自豪 , 看哪 ,
“他如此舍弃了骄傲，看哪，

[ˈrʌstɛm] [kəˈmɑːndɪd] [ðæt] [ˈsoʊræb][biː; bi] [swɔðd] [ɪn] [rɪtʃ] [brɒʊˈkeɪdz][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈwɜːrði] [hɪz; ɪz]
Rustem commanded that Sohrab be swathed in rich brocades of gold , worthy his
鲁斯滕 命令 那 索拉布 是 裹挟着 在 富有的 锦缎 的 金子 , 值得 他的
[fer] [jʌŋ] [ˈbɑːdi] ;
fair young body ;
公平的 年轻的 身体 ;
鲁斯坦下令用华丽的金丝锦缎包裹索拉布，以衬托他俊美的年轻身躯；

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [hæd; həd] [ðʌs] [en'fəʊldɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

and when they had thus enfolded him , he made ready his army to return

和 什么时候 他们 有 因此 包裹 他 , 他 制成 准备好 他的 军队 到 返回

[ˈʌntə,'ʌntu] [sei'stɑːn] .

unto Seistan .

到 塞斯坦 .

当他们将他包围之后，他便准备率军返回锡斯坦。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] , [breɪv] ['soʊrəb] [leɪ] [ɪn] [steɪt] , [wɑːtʃt] ['oʊvər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gælənt]

But for one night , Brave Sohrab lay in state , watched over by his own gallant

但 为了 一 夜晚 , 勇敢的 索拉布 躺在 状态 , 观看 超过 经过 他的 自己的 英勇

[tʃiːfs] ,

chiefs ,

酋长们 ,

但有一夜，勇敢的索拉布的遗体被安放在灵堂，由他英勇的首领们守护着。

[huː] [hæd; həd] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['merəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] , [ə'læs] ,

who had feasted with him so merrily in his tent , and who now , alas ,

WHO 有 盛宴 和 他 所以 兴高采烈地 在 他的 帐篷 , 和 WHO 现在 , 唉 ,

那些曾在他帐篷里与他欢聚一堂的人，如今却唉.....

[mɔːnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [woʊ] .

mourned for him with a bitterness that filled the night with woe .

哀悼 为了 他 和 一个 苦味 那 已填 这 夜晚 和 悲哀 .

她为他哀悼，悲痛之情弥漫了整个夜晚。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [prə'seɪ(ə)n] [set] [fɔːrθ] [ˈʌntə,'ʌntu] [sei'stɑːn] .

When morning dawned , however , the sorrowful procession set forth unto Seistan .

什么时候 早晨 黎明 , 然而 , 这 悲伤 游行 放 前进 到 塞斯坦 .

然而，当晨曦初露时，悲伤的送葬队伍启程前往锡斯坦。

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv] [ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] ['mɑːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪr] ,

Now all the nobles of Iran marched before the bier ,

现在 全部 这 贵族 的 伊朗 行军 前 这 柩 ,

现在，伊朗所有的贵族都列队站在灵柩前。

[ðer; ðər] ['hedz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gɑːrmənts] [rent] [ænd; ənd] ['tætəd] .

their heads covered with ashes and their garments rent and tattered .

他们的 头部 涵盖 和 灰烬 和 他们的 服装 租 和 破烂 .

他们头上蒙着灰，衣服破烂不堪。

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

And behold !

和 看哪 !

瞧！

['rʌstəm] [hiːpt] [blæk] [ɜːrθ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz]

Rustem heaped black earth upon his head , and tore his hair , and wrung his

鲁斯滕 堆积如山 黑色的 地球 之上 他的 头 , 和 撕裂 他的 头发 , 和 拧干 他的

[hændz] ;

hands ;

双手 ;

鲁斯滕把黑土堆在头上，撕扯着头发，搓着手；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːti] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

but his cries could not be heard for the mighty wailing of the army .

但 他的 哭泣 可以 不是 是 听到 为了 这 强大的 哀嚎 的 这 军队 .

但他的呼喊声被军队震耳欲聋的哀号声淹没了。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət] [loʊ] !

And not only this , but lo !

和 不是 仅有的 这 , 但 洛 !

不仅如此，而且！

[ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - ['elɪfənts] [wɜːr; wər][ɔːlsəʊ] ['ætərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmbəlz]
the drums of the war - elephants were also shattered , and the cymbals
这 鼓 的 这 战争 - 大象 是 还 破碎 , 和 这 钹
['broʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

战象的鼓也被打碎, 钹也被砸坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [tɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][ruːts] ,
and the tails of the horses torn to the roots ,
和 这 尾巴 的 这 马匹 撕裂 到 这 根 ,
马的尾巴被连根拔起。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['pəːjənz] [mɔːrn] [ðer; ðər] ['mɑːti] [ded] .
for thus did the Persians mourn their mighty dead .
为了 因此 做过 这 波斯人 哀悼 他们的 强大的 死的 .
波斯人就是这样悼念他们英勇牺牲的将士的。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [treɪn] [druː] [nɪr] ['ʌntə'ʌntu][sei'stɑːn] ,
Now when the mournful train drew near unto Seistan ,
现在 什么时候 这 悲哀 火车 画 靠近 到 塞斯坦 ,
当那列哀悼的火车驶近锡斯坦时,

[lz] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hoʊst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðʌs] [ɪn] ['sɑːrəʊ] .
Zal marvelled to see the host returning thus in sorrow .
扎尔 惊叹不已 到 看 这 主持人 返回 因此 在 悲哀 .
扎尔惊奇地看到主人如此悲伤地返回。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [brɪ'held] ['rʌstəm] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [wʌz; wəz]
For , as he beheld Rustem at their head , he knew that the wailing was
为了 , 作为 他 观看 鲁斯滕 在 他们的 头 , 他 知道 那 这 哀嚎 曾是
[nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
not for him ,
不是 为了 他 ,
因为他看到鲁斯泰姆走在队伍的最前面时, 他就知道这哀嚎声不是为他而发的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] ['wɜːrði] [sʌtʃ] ['mɑːr(ə)l] ['ɔnəz] .
and he could think of no other worthy such martial honors .
和 他 可以 思考 的 不 其他 值得 这样的 武术 荣誉 .
他认为没有其他更值得享有的军事荣誉了。

[wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [haʊ'veər] , ['rʌstəm] [led][hɪm; ɪm]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [brɪ] ,
When they drew near , however , Rustem led him unto the bier ,
什么时候 他们 画 靠近 , 然而 , 鲁斯滕 引领 他 到 这 柩 ,
然而, 当他们走近时, 鲁斯滕领着他来到灵柩旁。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['juːθfl] ['soʊræb] , [soʊ] [laɪk] [ɪn] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] [maɪt]
and showed unto him the youthful Sohrab , so like in feature and might
和 显示 到 他 这 青春 索拉布 , 所以 喜欢 在 特征 和 可能
['ʌntə'ʌntu] ['sɔm] ,
unto Saum ,
到 萨姆 ,
并向他展示了年轻的索拉布, 其相貌和力量都与索姆非常相似。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [nɪri:mən] .
the son of Neriman .
这 儿子 的 内里曼 .
内里曼的儿子。

[ðen] [hiː; hi][toʊld]['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd][brɪ'hoʊld] !
Then he told unto him all that had come to pass , and behold !
然后 他 讲述 到 他 全部 那 有 来 到 经过 , 和 看哪 !
然后他把所有发生的事情都告诉了他, 瞧!

[ɪz] , [tu:] ,
Zal , too ,
扎尔 , 也 ,

扎尔也是，

[tɔ:r] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [wept] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdaɪər] [mɪsˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ðæt] [hæd; həd]
tore his white hair and wept at this dire misfortune and loss that had
撕裂 他的 白色的 头发 和 哭泣 在 这 可怕的 不幸 和 损失 那 有
[kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
come unto his house ,
来 到 他的 房子 ,

他撕扯着自己白发，为降临在自己家中的这场巨大不幸和损失痛哭流涕。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [breɪv] , [ˈlæfɪŋ] [ˈsoʊræb] [gɔ:n] .
and for brave , laughing Sohrab gone .
和 为了 勇敢的 , 笑 索拉布 已消失 .

勇敢、爱笑的索拉布走了。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈendɪd] ,
the days of mourning being ended ,
这 天 的 丧 存在 结束 ,

哀悼期结束，

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌnz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈhɪrəʊ][ə; eɪ] [tu:m] [laɪk][ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [hu:f] ;
the Mighty Ones built for the sleeping hero a tomb like unto a horse's hoof ;
这 强大的 一个 建造 为了 这 睡眠 英雄 一个 墓 喜欢 到 一个 马匹 蹄 ;
强者们为沉睡的英雄建造了一座形似马蹄的陵墓；

[ænd; ənd] [ðerˈɪn] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][rest] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈpɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ]
and therein they laid him to rest , in a chamber of gold , perfumed with
和 其中 他们 铺设 他 到 休息 , 在 一个 房间 的 金子 , 香 和
[ˈæmbər] .
amber .
琥珀色 .

他们将他安葬在那里，一座用黄金建造、散发着琥珀香气的房间里。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [broʊˈkeɪdz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [brˈsaɪd]
Yea , and they covered him with soft brocades , and placed his arms beside
是的 , 和 他们 涵盖 他 和 柔软的 锦缎 , 和 放置 他的 武器 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

是的，他们用柔软的锦缎盖住他，并将他的双臂放在身体两侧。

[soʊ] [ðæt] [raɪt] [ˈrɔɪəli] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][rest] .
so that right royally he took his rest .
所以 那 正确的 皇家 他 采取 他的 休息 .

于是，他安然地休息了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [brˈhoʊld] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] [ɡru:] [laɪk][ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ]
And when it was done , behold , the house of Rustem grew like unto a
和 什么时候 它 曾是 完毕 , 看哪 , 这 房子 的 鲁斯滕 生长 喜欢 到 一个
[ɡrev] ,
grave ,
严重 ,

事情完成后，只见鲁斯泰姆的房屋变得像坟墓一样高大。

[ænd; ənd][ɪts] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .
and its courts were filled with the voice of sorrow .
和 它是 法院 是 已填 和 这 嗓音 的 悲哀 .

宫廷里充满了悲伤的哭声。

[soʊ] [ðeɪ] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər]['soʊrəb][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ,
So they mourned for Sohrab in the home of his fathers ,
所以 他们 哀悼 为了 索拉布 在 这 家 的 他的 父亲们 ,
于是, 他们在索拉布祖屋里为他哀悼。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [dʒɔɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði]
and it seemed as if joy could never again take up her abode in the
和 它 似乎 作为 如果 喜悦 可以 绝不 再次 拿 向上 她 住所 在 这
[ʹæŋɡwɪ] - ['smitn] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['rʌstəm] .
anguish - smitten heart of Rustem .
痛苦 - 迷恋 心 的 鲁斯滕 .

似乎快乐再也无法在鲁斯泰姆饱受痛苦的心中安家落户了。

[bʌt; bət][ə'ləs] ! [nɑ:t] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [wʌz; wəz]['soʊrəb] [mɔ:nd] .
But alas ! not alone in the home of his fathers was Sohrab mourned .
但 唉 ! 不是 独自的 在 这 家 的 他的 父亲们 曾是 索拉布 哀悼 .
但是, 唉! 索拉布的离世, 不仅在他父亲的家中, 其他人也为他哀悼。

[ðer; ðər][æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [left] [noʊ][gæp] .
There at least his passing left no gap .
那里 在 至少 他的 通过 左边 不 差距 .
至少他的传球没有留下任何空缺。

[bʌt; bət][ɪn][fɑ:r] - , [haʊ] ['dɪfrənt] !
But in far Samengan , how different !
但 在 远的 - , 如何 不同的 !
但在遥远的萨门甘, 情况却截然不同!

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [soʊ] [breɪv] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] ['nestlɪŋ] [flaɪ] [fɔ:rθ] ,
For , though so brave about letting her nestling fly forth ,
为了 , 尽管 所以 勇敢的 关于 出租 她 雏鸟 飞 前进 ,
虽然她勇敢地放手让雏鸟飞翔,

[wel] - [nu:] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [wɪŋd] [hɪz; ɪz][glæd] [flaɪt] [bæk] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði][hoʊm] [nest]
well Tamineh knew that until he winged his glad flight back unto the home nest
出色地 - 知道 那 直到 他 有翅膀的 他的 高兴的 航班 后退 到 这 家 巢
[ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi][noʊ] [mɔ:r] ['sʌŋʃaɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
there would be no more sunshine in her life .
那里 会 是 不 更多的 阳光 在 她 生活 .
塔米娜很清楚, 在他欢快地飞回巢穴之前, 她的生活中不会再有阳光。

[naʊ] ['glædli] [wʊd] [ʃi; ʃi][hæv; həv][leɪd] [hɜ:r'self] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses]
Now gladly would she have laid herself down and slept , even as the Princess
现在 乐意 会 她 有 铺设 她自己 向下 和 睡着了 , 甚至 作为 这 公主
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,
现在她多么希望能够像古代的公主那样, 躺下睡觉啊!

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][glæd] [deɪ] [wen] [hɜ:r; hər] [breɪv] [jʌŋ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kɪs] ,
until the glad day when her brave young Prince should , by his kiss ,
直到 这 高兴的 天 什么时候 她 勇敢的 年轻的 王子 应该 , 经过 他的 吻 ,
直到那令人欣喜的日子, 她勇敢的年轻王子用他的吻,

[kɔ:l] [hɜ:r; hər] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .
call her back once more unto the joy of life .
称呼 她 后退 一次 更多的 到 这 喜悦 的 生活 .
再次唤回她, 让她重拾生活的乐趣。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 ！

但是，瞧！

[ˈi:v(ə)n] [ˈslʌmbər] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər] .
even slumber was denied her .
甚至 睡眠 曾是 否认 她 ．

她甚至连睡眠都被剥夺了。

[soʊ] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [tu:] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə] [sli:p] , - [sæt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
So , night after night , too restless and anxious to sleep , Tamineh sat upon her
所以 , 夜晚 后 夜晚 , 也 不安 和 焦虑的 到 睡觉 , - 卫星 之上 她
[ˈbælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,

于是，夜复一夜，塔米娜辗转反侧，难以入眠，便坐在阳台上。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [hɜ:r; hər] [breɪv] [jʌŋ]
gazing down the moonlit road by which one day her brave young
凝视 向下 这 月光洒在身上，映照皎洁月光。 路 经过 哪个 一 天 她 勇敢的 年轻的
[ˈwɔ:riər] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] .
warrior must return .
战士 必须 返回 ．

她凝望着月光下的道路，那条路是她勇敢的年轻战士终有一天要返回的地方。

[fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [dri:md] [nɑ:t][ʌv; əv] [ɪl] .
For at first she dreamed not of ill .
为了 在 第一的 她 梦见 不是 的 患病的 ．

因为起初她并没有做噩梦。

[bʌt; bət][ə'ləs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈb:ŋɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈstɪld] , [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [fel]
one night as she gazed with longing that would not be stilled , suddenly she fell
一 夜晚 作为 她 凝视 和 渴望 那 会 不是 是 静止 , 突然 她 跌倒
[tu:; tə] [ˈʃɪvərɪŋ] .
to shivering .
到 瑟瑟发抖 ．

一天晚上，她凝视着前方，心中充满渴望，却无法平静下来，突然间，她开始颤抖起来。

[fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld] !
For behold !
为了 看哪 ！

瞧！

[noʊ][b:ŋgər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] [ðə; ði] [b:ŋ] [ˈdʌsti] [roʊd] ,
no longer did she see the long dusty road ,
不 更长 做过 她 看 这 长的 尘土飞扬 路 ,

她再也看不到那条漫长而尘土飞扬的道路了。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [sted] [ðer; ðər] [floʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsaɪlənt][ˈrɪvər] ,
but in its stead there flowed a great silent river ,
但 在 它是 坚定 那里 流动 一个 伟大的 沉默的 河 ,

但取而代之的是一条浩瀚无垠、静谧无声的河流。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [laɪk] [ˈmoʊltən] [ˈsɪlvər] .
which shone in the moonlight like molten silver .
哪个 闪耀 在 这 月光 喜欢 熔融的 银 ．

在月光下，它们像熔化的银子一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 ！

唉！

[ə'pɑ:n][its] [sɜ:rfɪs] [ˈfloʊtɪd] [ˈsoʊræb] , [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [smaɪl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
upon its surface floated Sohrab , a radiant smile upon his lips ,
之上 它是 表面 漂浮 索拉布 , 一个 辐射状 微笑 之上 他的 嘴唇 ,
索拉布漂浮在水面上，脸上带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [ˈflaʊərz] , [wɪtʃ] [ˈsaɪləntli][hi:; hi] [ˈɔ:fərd]
and in his hands a bunch of blood - red flowers , which silently he offered
和 在 他的 双手 一个 束 的 血 - 红色的 花朵 , 哪个 默默 他 提供
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

他手里拿着一束血红色的花朵，默默地献给了她。

[naʊ] - [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [dri:md] ,
Now Tamineh knew that she had but dreamed ,
现在 - 知道 那 她 有 但 梦见 ,
现在塔米娜知道，她所做的不过是一场梦。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [veɪg] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ˈkɔ:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r]
and yet a vague foreboding took possession of her heart , causing her more
和 然而 一个 模糊的 不祥的预感 采取 拥有 的 她 心 , 导致 她 更多的
[ˈæŋkʃəsli] [sti:l] ,
anxiously still ,
焦虑地 仍然 ,
然而，一种模糊的不祥预感占据了她的心头，让她更加焦虑不安。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈbɔɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
from this time forth , to watch for her boy's return .
从 这 时间 前进 , 到 手表 为了 她 男孩们 返回 :
从今以后，她将守望儿子归来。

[ænd; ənd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 ！

唉！

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [su:ðd] [ænd; ənd] [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
one night as she sat soothed and entranced by the magic beauty of the
一 夜晚 作为 她 卫星 舒缓 和 着迷 经过 这 魔法 美丽 的 这
[ˈmu:nlɪt] [wɜ:rlɪd] ,
moonlit world ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 世界 ,
一天晚上，她静静地坐着，被月光下世界的神奇美景所深深吸引。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [lu:m] [ʌp][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈædɔʊz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [ˈgli:mɪŋ] [roʊd] ,
suddenly she saw loom up from out the shadows , upon the white gleaming road ,
突然 她 锯 织布机 向上 从 出去 这 阴影 , 之上 这 白色的 闪闪发光 路 ,
突然，她看到一个身影从阴影中浮现出来，出现在洁白闪亮的道路上。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈraɪdərles] [hɔ:rs] , [led][baɪ][ə; eɪ][mæn][ə'pɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [hu:z] [ˈfɪgʃər] [si:md] [ˈstreɪndʒli]
a great riderless horse , led by a man upon horseback , whose figure seemed strangely
一个 伟大的 无骑手 马 , 引领 经过 一个 男人 之上 马背 , 谁 数字 似乎 奇怪的
[fə'mɪliər] ,
familiar ,
熟悉的 ,
一匹高大的无骑手骏马，由一个骑马的人牵着，那人的身影看起来似曾相识。

[ˈsi:ɪŋ] [wɪt] , - [θɔ:t] [ðæt] [əˈgen] [fi: ʃi] [dri:md] .
seeing which , Tamineh thought that again she dreamed .
看到 哪个 , - 想法 那 再次 她 梦见 :

看到这一幕，塔米娜心想，她又做梦了。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðɪs] [taɪm] [fi: ʃi] [dri:md] [nɑ:t] .
this time she dreamed not .
这 时间 她 梦见 不是 :

这一次，她没有做梦。

[fɔ:r; fər] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈraɪdərles] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rn] [teɪl][ænd; ənd][ˈsæd(ə)] [rɪˈvɜ:rst] , [ədˈvænst]
For slowly the riderless horse , with shorn tail and saddle reversed , advanced
为了 缓慢地 这 无骑手 马 , 和 剪 尾巴 和 鞍 反转 , 先进的
[ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈpæləs] [geɪts] ,
unto the palace gates ,
到 这 宫殿 大门 ,

那匹没有骑手的马，尾巴被剪短，马鞍反过来，缓缓地向宫门走去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈfloʊtɪd] [ʌp][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmʌðər] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kraɪ] ,
and then there floated up unto the waiting mother a terrible cry ,
和 然后 那里 漂浮 向上 到 这 等待 母亲 一个 糟糕的 哭 ,

然后，一声凄厉的哭喊声飘向了等候在那里的母亲。

[wɪt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [ˈekəʊd] [θru:] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd]
which was taken up and echoed through every corner of the palace , and
哪个 曾是 已采取 向上 和 回声 通过 每一个 角落 的 这 宫殿 , 和
[aɪ ˈti:][ræn] :
it ran :
它 跑 :

声音传遍了宫殿的每个角落，回荡不绝：

“ [ˈsoʊræb][ɪz] [ded] !
” **Sohrab is dead !**
” 索拉布 是 死的 !

“索拉布死了！ ”

[ˈsoʊræb][ɪz] [ded] !
Sohrab is dead !
索拉布 是 死的 !

索拉布死了！

[ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [ˈprɪns] [wɪl] [rɪˈtʃ:rn] [noʊ] [mɔ:r] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [lənd] .
The brave young Prince will return no more unto his native land .
这 勇敢的 年轻的 王子 将要 返回 不 更多的 到 他的 本国的 土地 :

这位勇敢的年轻王子将再也无法回到他的故土。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪnˈdi:d] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˌləməntˈeɪʃn] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
” **And now , indeed , was there grief and lamentation throughout the Court .**
” 和 现在 , 的确 , 曾是 那里 悲伤 和 哀叹 自始至终 这 法庭 :

“而现在，整个法庭确实充满了悲伤和哀悼。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪrz] [weɪl][ænd; ənd] [θroʊ] [dʌst] [əˈpɑ:n][ðer; ðər]
For not only did the nobles and warriors wail and throw dust upon their
为了 不是 仅有的 做过 这 贵族 和 战士 哀号 和 扔 灰尘 之上 他们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

不仅贵族和武士们哀嚎哭泣，还把尘土撒在头上，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔ:lsoʊ] [tɔ:r] [ðer; ðər] [b:ŋ] [waɪt] [veɪlz] ,
but the women also tore their long white veils ,
但 这 女性 还 撕裂 他们的 长的 白色的 面纱 ,
但妇女们也撕破了她们的白色长面纱,

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪ'ri:vɪd] - ,
and wrung their hands as they clustered around the bereaved Tamineh ,
和 拧干 他们的 双手 作为 他们 聚类 大约 这 丧亲者 Tamineh ,
他们围在悲痛欲绝的塔米内身边, 搓着手。

[hu:] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['pɪræn] - ['waɪsə] , [bɪ'fɔ:r] ['evər][hɪz; ɪz][sæd] ['erənd]
who at the first sight of the face of Piran - Wisa , before ever his sad errand
WHO 在 这 第一的 视线 的 这 脸 的 食人鱼 - 维萨 , 前 曾经 他的 伤心 差事
[wʌz; wəz][təʊld] ,
was told ,
曾是 讲述 ,
在得知皮兰-维萨的悲惨使命之前, 他第一眼看到皮兰-维萨的脸, 就.....

[nu:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][hæd; həd] [swu:nd] [æt; ət][ðə; ði]
knew what had befallen , and with a terrible cry had swooned at the
知道 什么 有 发生 , 和 和 一个 糟糕的 哭 有 晕倒 在 这
[fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['meɪdnz] .
feet of her maidens .
脚 的 她 少女们 .
她知道发生了什么事, 发出了一声凄厉的惨叫, 昏倒在了侍女们的脚下。

[ænd; ənd][ə'læəs] !
And alas !
和 唉 !
唉!

[b:ŋ]
long
长的
长的

- [leɪ][æz; əz][wʌn] [ded] , [bʌt; bət] , [wen] ['kɑ:nʃəsnəs] ['faɪnəli] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Tamineh lay as one dead , but , when consciousness finally returned ,
- 躺 作为 一 死的 , 但 , 什么时候 意识 最后 返回 ,
塔米内赫像死了一样躺着, 但是, 当她最终恢复意识时,

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][eɪdʒd]['pɪræn][ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [sæd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bɔɪz]
from the lips of aged Piran she heard the whole sad story of her boy's
从 这 嘴唇 的 老年人 食人鱼 她 听到 这 所有的 伤心 故事 的 她 男孩们
[ʌn'taɪmli] [deθ] .
untimely death .
不合时宜 死亡 .
她从年迈的皮兰口中听到了她儿子英年早逝的整个悲惨故事。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧!

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kaʊntɪd] [haʊ] ['soʊræb][hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [læst]
as the white - haired general recounted how Sohrab had borne himself in that last
作为 这 白色的 - 头发 一般的 叙述 如何 索拉布 有 出生 他自己 在 那 最后的
['mɑ:ti] ['kɑ:nflɪkt] ,
mighty conflict ,
强大的 冲突 ,
当那位白发将军讲述索拉布在那场最后一场大战中的表现时,

[ðə; ði] ['mʌðəz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][dɑ:l'eɪtɪd] ,
the mother's eyes flashed and dilated ,
这 母亲的 眼睛 闪光灯 和 扩张 ,
母亲的双眼闪过一丝光芒，瞳孔放大。

[waɪl] [ðə; ði][soʊl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'hɑ:ɪnd][ðəm; ðəm] [si:md] [tu:; tə][kraɪ] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
while the soul looking out from behind them seemed to cry aloud with pride ,
尽管 这 灵魂 寻找 出去 从 在后面 他们 似乎 到 哭 大声 和 自豪 ,
[ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
and joy ,
和 喜悦 ,
而从他们身后望出去的灵魂似乎在骄傲和喜悦中大声呼喊。

[ænd; ənd][wʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ɪn][tʌ:rn] .
and woe and despair in turn .
和 悲哀 , 和 绝望 , 在 转动 .
以及随之而来的悲痛和绝望。

[tu:; tə][bi:; bi][sleɪn][baɪ] ['rʌstəm] , [ænd; ənd][sleɪn] [ɪn]['i:kwəl]['kɑ:mbæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [deθ]
To be slain by Rustem and slain in equal combat was a hero's death
到 是 被杀 经过 鲁斯滕 , 和 被杀 在 平等的 战斗 曾是 一个 英雄们 死亡
, ['tru:li] .
truly .
, 真的 .
被鲁斯泰姆杀死，而且是在势均力敌的战斗中被杀死，这才是真正的英雄之死。

[bʌt; bət] [ɑ:] , [ðə; ði][wʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
But ah the woe of it !
但 啊 , 这 悲哀 的 它 !
但是，唉，真是太可惜了！

[jeɪ] , [ðə; ði][wʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Yea the woe of it !
是的 , 这 悲哀 的 它 !
唉，真是太可惜了！

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['tʊrən] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv] ['praʊəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lən] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:m] ;
For all Turan mourned for the child of prowess that was fallen in his bloom ;
为了 全部 图兰 哀悼 为了 这 孩子 的 能力 那 曾是 倒下 在 他的 盛开 ;
图兰举国哀悼这位英年早逝的杰出之子；

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [gri:f] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu] [ðæt] [ʌv; əv] - ['mʌðər] .
but never was there grief like unto that of Sohrab's mother .
但 绝不 曾是 那里 悲伤 喜欢 到 那 的 - 母亲 .
但从来没有人像索拉布的母亲那样悲痛欲绝。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [gri:vd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sʌn] ,
Night and day she grieved for her son ,
夜晚 和 天 她 伤心 为了 她 儿子 ,
她日夜思念着儿子，悲痛欲绝。

[hɜ:r; hər][ʼoʊnli] ['kʌmfərt] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [kloʊk] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
her only comfort being the horse and cloak which once had been his .
她 仅有的 舒适 存在 这 马 和 披风 哪个 一次 有 到过 他的 .
她唯一的慰藉是那匹马和那件斗篷，而它们曾经属于他。

['wi:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɪs] [ðə; ði] ['hɔ:rsəz] [meɪn] [ænd; ənd] [klɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Weeping she would kiss the horse's mane and cling about his neck ,
哭泣 , 她 会 吻 这 马匹 鬃毛 和 黏着 关于 他的 脖子 ,
她一边哭泣，一边亲吻马鬃，紧紧搂住马的脖子。

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] , [ˈpresɪŋ] [ɪts] [ˈempti] [foʊldz][ˈʌntəˈʌntu]
while at night she held his cloak in her arms , pressing its empty folds unto
尽管 在 夜晚 她 握住 他的 披风 在 她 武器 , 紧迫 它是 空的 折叠 到
[hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

夜里，她把他的斗篷抱在怀里，将空荡荡的斗篷贴在胸前。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [mɔːnd] ,
So she mourned ,
所以 她 哀悼 ,

于是她悲痛欲绝。

[ˈniːðər] [ˈiːtɪŋ] [nɔːr] [ˈsliːpɪŋ] [tɪl] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ded] [sʌn] [druː] [hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪt] [laɪk]
neither eating nor sleeping till her love for her dead son drew her spirit like
两者都不 吃 也不 睡眠 直到 她 爱 为了 她 死的 儿子 画 她 精神 喜欢
[ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd] — [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [ˈbɑːdi] — [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnləs] [ɜːrθ]
a strong cord — away from the weary body — away from the sunless earth
一个 强的 绳索 — 离开 从 这 厌倦 身体 — 离开 从 这 无日光 地球
[wɪtʃ] [noʊ][bɔːŋgər] [held][hɜːr; həɹ] [ˈhɑːrts] [ˈdɪrɪst] .
which no longer held her heart's dearest .
哪个 不 更长 握住 她 心脏的 亲爱的 .

她既不吃也不睡，直到她对死去的儿子的爱像一根强有力的绳子一样将她的灵魂从疲惫的躯体中拉出来，从不再拥有她
心中最爱之人的没有阳光的大地中拉出来。

[bʌt; bət][brˈhoʊld] !
But behold !
但 看哪 !

但是，瞧！

- [ˈmɔːrniŋ] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [taɪm] , [fɔːr; fər] , [ˈsev(ə)n] [deɪz] [ˈæftər][ˈpɪræn] -
Tamineh's mourning lasted but the accustomed time , for , seven days after Piran -
- 丧 持续 但 这 习惯 时间 , 为了 , 七 天 后 食人鱼 -
- [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪdərless] [ˈhɔːrs] ,
Wisa's return with the riderless horse ,
- 返回 和 这 无骑手 马 ,

塔米内赫的哀悼期只持续了通常的时间，因为在皮兰-维萨带着那匹没有骑手的马回来后的七天，

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈrɪvər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈsmɑɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
she also floated away upon the silent river , and the beautiful smile upon her
她 还 漂浮 离开 之上 这 沉默的 河 , 和 这 美丽的 微笑 之上 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

她也顺着寂静的河水漂走了，唇边带着美丽的微笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈmeɪdnz] ,
as she lay , surrounded by her weeping maidens ,
作为 她 躺 , 包围 经过 她 哭泣 少女们 ,

她躺在那里，周围是哭泣的侍女们。

[sed] [ˈpleɪnli] [ðæt] - [braɪt] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] [ˈɔːlsʊʊ][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈgaːdnz]]
said plainly that Rustem's Bright Singing - bird had flown also unto the Gardens
说 显然 那 - 明亮的 歌唱 - 鸟 有 飞行 还 到 这 花园
[ʌv; əv][ˈpærədəɪs] — [ʃiː; ʃi][ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [breɪv] [ˈnestlɪŋ] [ˈhæpi] [fərˈevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmɑɪl] [ʌv; əv]
of Paradise — she and her brave nestling happy forever in the smile of
的 天堂 — 她 和 她 勇敢的 雏鸟 快乐的 永远 在 这 微笑 的
[ˈɔːməzd] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] .
Ormuzd the Blessed .
奥尔穆兹德 这 蒙福 .

明确地说，鲁斯滕的明亮歌鸟也飞到了天堂花园——她和她勇敢的雏鸟在至福的奥尔穆兹德的微笑中永远幸福快乐。

- [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [sɜ:r] ['gæləhæd]
SIAWUSH THE PERSIAN SIR GALAHAD
- 这 波斯语 先生 加拉哈德

波斯爵士加拉哈德

[bɪ'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [fɑ:] , - ,
it is recorded that upon a certain day , while the great Shah , Kaikous ,
它 是 记录 那 之上 一个 肯定 天 , 尽管 这 伟大的 沙阿 , - ,
据记载, 在某一天, 伟大的沙阿凯库斯,

[wʌz; wəz] [stɪl] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] , [tʌs] , [gu:] , - ,
was still seated upon the throne of light , Tus , Gew , Gudarz ,
曾是 仍然 坐着 之上 这 王座 的 光 , tus , 格尤 , - ,
仍然端坐在光明的宝座上, 图斯, 格乌, 古达尔兹,

[ænd; ʌnd] [ʌðər] [breɪv] - [ʌv; əv][ɪ'ra:n; ɪ'ræn] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtli] [kɔ:rt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
and other brave Pehliva of Iran departed from the stately court upon a
和 其他 勇敢的 - 的 伊朗 已离开 从 这 庄严 法庭 之上 一个
[hʌntɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
hunting excursion .
打猎 短途旅行 .

伊朗其他勇敢的佩利瓦人也离开了庄严的宫廷, 去进行狩猎之旅。

[naʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] ,
Now it was in all a goodly company ,
现在 它 曾是 在 全部 一个 很好 公司 ,
现在它和很多优秀的伙伴在一起了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɒrɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['hu:mərəs] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ʌnd] ['fælkənɜ:z] ,
for the warriors were accompanied by numerous retainers and falconers ,
为了 这 战士 是 伴随 经过 很多的 预付金 和 猎鹰者 ,
因为战士们身边有许多随从和驯鹰人,

[ænd; ʌnd][ɔ:lsoʊ][baɪ] ['lepədɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [treɪnd] [tu:; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [gə'zel] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
and also by leopards such as are trained to hunt the gazelle and the
和 还 经过 豹子 这样的 作为 是 受过训练 到 打猎 这 羚羊 和 这
[waɪld] [æs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
wild ass of the desert .
荒野 屁股 的 这 沙漠 .

还有像豹子这样的动物, 它们经过训练来猎杀沙漠中的瞪羚和野驴。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [fɔ:rθ] , [ænd; ʌnd]['æftər][ə; eɪ] ['merɪ] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] ,
So they went forth , and after a merry day's hunting ,
所以 他们 去 前进 , 和 后 一个 欢乐 天 打猎 ,
于是他们出发了, 经过一天愉快的狩猎之后,

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə'ʌntu][ə; eɪ][væst] [wʊd] , [ri:tʃɪŋ] ['meni] [li:gz] .
at evening they came unto a vast wood , reaching many leagues .
在 晚上 他们 来了 到 一个 广阔的 木头 , 到达 许多 联赛 .
傍晚时分, 他们来到一片绵延数里格的广袤森林。

[ænd; ʌnd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

[æz; əz][ðə; ði]['hʌntsmən] ['entərd] [its][dɑ:rk] [rɪ'sesɪz] ,
as the huntsmen entered its dark recesses ,
作为 这 猎人 进入 它是 黑暗的 凹陷处 ,
当猎人们进入它黑暗的深处时,
[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] ['bju:ti] ,
what was their surprise to discover there a maiden of marvellous beauty ,
什么 曾是 他们的 惊喜 到 发现 那里 一个 少女 的 奇妙 美丽 ,
他们惊讶地发现那里有一位绝世美女。

[hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [nek] ['spæŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
her hair and neck spangled with costly jewels .
她 头发 和 脖子 闪闪发光的 和 昂贵 珠宝 .
她的头发和脖子上缀满了昂贵的珠宝。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,
And , strange as it may seem ,
和 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,
而且, 虽然听起来可能很奇怪,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪtʃ] ['nɪbəld] [ðə; ði] [græs] [nɪr] [baɪ] ,
with the exception of the horse which nibbled the grass near by ,
和 这 例外 的 这 马 哪个 轻咬 这 草 靠近 经过 ,
除了附近那匹正在啃草的马之外,

[ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['sɑ:lətu:d] .
this beautiful maiden was entirely alone in the green solitude .
这 美丽的 少女 曾是 完全 独自的 在 这 绿色的 孤独 .
这位美丽的少女独自一人置身于这片绿意盎然的静谧之中。

[naʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['wʌndɜ:d] [æt; ət] [ðɪs] [mʊst][ʌn'ju:zuəl] [saɪt] , [ænd; ənd] [tʌs] , [hu:] [fɜ:rst]
Now much the hunter wondered at this most unusual sight , and Tus , who first
现在 很多 这 猎人 想知道 在 这 最多 异常 视线 , 和 tus , who 第一的
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
discovered the maiden ,
发现 这 少女 ,
猎人对这不同寻常的景象感到十分惊奇, 而最先发现这位少女的图斯,

[əd'vænsɪŋ] ['kɜ:rtiəsli] , [sed] : “ [oʊ]['meɪd(ə)n] [fer] , [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [mu:n] , [ænd; ənd][ɔ:l]
advancing courteously , said : “ O Maiden Fair , by the sun , and moon , and all
前进 礼貌地 , 说 : “ 哦 少女 公平的, 经过 这 太阳 , 和 月亮 , 和 全部
[ðə; ði] ['sɪlvəri] [stɑ:rz] ,
the silvery stars ,
这 银色 明星 ,
他彬彬有礼地走上前去, 说道: “美丽的少女啊, 以太阳、月亮和所有银色的星星起誓,

[aɪ] [swer] [ðæt] — —
I swear that — —
我 发誓 那 — —
我发誓——

“ ['nevər] [wʌz; wəz] [si:n] [soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
“ Never was seen so sweet a flower ,
“ 绝不 曾是 已见 所以 甜的 一个 花 ,
“从未见过如此甜美的花朵,

[ɪn] ['gɑ:rdn] , [veɪl] , [ɔ:r] ['feri] ['bəʊər] ;
In garden , vale , or fairy bower ;
在 花园 , 谷 , 或者 仙女 凉亭 ;
在花园、山谷或仙女的凉亭里;

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz][ɑ:n][ðəɪ] ['lʌvli] [feɪs] ,
The moon is on thy lovely face ,
这 月亮 是 在 你的 迷人的 脸 ,

月亮照在你美丽的脸上，

[ðəɪ] ['saɪprəs] - [fɔ:rm][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ;
Thy cypress - form is full of grace ;
你的 柏 - 形式 是 满的 的 优雅 ;

你的柏树形态充满优雅；

[bʌt; bət] [waɪ] , [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmz] [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] [mi:k] ,
But why , with charms so soft and meek ,
但 为什么 , 和 魅力 所以 柔软的 和 温顺 ,

但是，为什么，拥有如此温柔顺从的魅力，

[dʌst] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɔ:rɪst] [si:k] ?
Dost thou the lonely forest seek ?
多斯特 你 这 孤独 森林 寻找 ?

你是否在寻找那片寂寞的森林？

" [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] — [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - —
" Then the Princess — for she was a princess of the house of Feridoun —
" 然后 这 公主 — 为了 她 曾是 一个 公主 的 这 房子 的 - —

[toʊld][ʌntə'ʌntu][ðə; ði] - [haʊ] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp]
told unto the Pehliva how that she had fled from her home to escape
讲述 到 这 - 如何 那 她 有 逃亡 从 她 家 到 逃脱

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][br'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi][hæd; həd]
the wrath of her father who was angry with her because she had
这 愤怒 的 她 父亲 WHO 曾是 生气的 和 她 因为 她 有

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [wed] - ,
refused to wed Poshang ,
拒绝 到 结婚 - ,

“然后，公主——因为她是费里敦家族的公主——向佩利瓦讲述了她如何逃离家乡，以躲避她父亲的怒火，因为她拒绝嫁给波尚，父亲对她非常生气。”

[ðə; ði] ['ʌɡli] , [bæd] - ['tempərd] [oʊld]['ru:lər][ʌv; əv] ['tɒrən] .
the ugly , bad - tempered old ruler of Turan .
这 丑陋的 , 坏的 - 淬火 老的 统治者 的 图兰 .

图兰那位丑陋、脾气暴躁的老统治者。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [sed] : " [ə'læs] !
And she said : " Alas !
和 她 说 : " 唉 !

她说道：“唉！ ”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [kwɪk] — —
my father is quick — —
我的 父亲 是 快的 — —

我父亲动作很快——

" [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['æŋɡrɪ] [mu:d] [ɪz] [ɔ:(r)] ,
" But when his angry mood is o'er ,
" 但 什么时候 他的 生气的 情绪 是 超过 ,

但当他的怒气消退后，

['hi:l] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æz; əz] [br'fɔ:r] ;
He'll love his daughter as before ;
地狱 爱 他的 女儿 作为 前 ;

他会像以前一样爱他的女儿；

[ænd; ənd][send][hɪz; ɪz] ['hɔ:smən] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,
And send his horsemen far and near ,
和 发送 他的 骑兵 远的 和 靠近 ,
派遣他的骑兵远近各地,

[tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [dɪr] .
To take me to my mother dear .
到 拿 我 到 我的 母亲 亲爱的 .
亲爱的, 带我去见我妈妈。

['ðerfɔ:r] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['fɜ:rðər] [streɪ] ,
Therefore , I would not further stray ,
所以 , 我 会 不是 更远 流浪 ,
因此, 我不会再偏离正道了。

[bʌt; bət] [hɪr] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] , [steɪ] .
But here , without a murmur , stay .
但 这里 , 没有 一个 低语 , 停留 .
但在这里, 一声不吭地待着。

" [naʊ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][bəʊθ] [tʌs]
" **Now the maiden was so beautiful that the impressionable hearts of both Tus**
" 现在 这 少女 曾是 所以 美丽的 那 这 易受影响的 心 的 两个都 tus
[ænd; ənd] [gu:] [wɔ:md] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
and Gew warmed toward her ,
和 格尤 温暖 朝向 她 ,
“这位少女如此美丽, 以至于图斯和格乌那颗懵懂的心都被她深深吸引了。”

[i:tʃ] [dɪ'zaɪərɪŋ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
each desiring her for his wife .
每个 渴望 她 为了 他的 妻子 .
他们都想娶她为妻。

[ænd; ənd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 !
唉!

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɑ:rdər] , [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [tu:] ['hɪroʊz] [keɪm] [tu:; tə] [bloʊz] ,
so great was their ardor , that almost the two heroes came to blows ,
所以 伟大的 曾是 他们的 热情 , 那 几乎 这 二 英雄 来了 到 打击 ,
他们的热情如此高涨, 以至于两位英雄几乎大打出手。

[ɪn][ðer; ðər][hɑ:t] [dɪ'skʌ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
in their hot discussion as to the possession of the Princess .
在 他们的 热的 讨论 作为 到 这 拥有 的 这 公主 .
他们就公主的归属问题展开了激烈的讨论。

[haʊ'evər] , [mɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'və:tɪd] [baɪ] [waɪz] [oʊld] - ,
However , misfortune was finally averted by wise old Gudarz ,
然而 , 不幸 曾是 最后 避免了 经过 明智的 老的 - ,
然而, 最终, 幸亏睿智的老古达尔兹化解了这场不幸。

[hu:] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['raɪvlz] [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['mætər] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] .
who persuaded the rivals to refer the matter unto the King .
WHO 被说服 这 竞争对手 到 参考 这 事情 到 这 国王 .
他劝说对手将此事呈报国王。

[soʊ][bɪ'hoʊld] !
So behold !
所以 看哪 !
瞧!

[ðeɪ] [led][ðə; ði] ['pi:ri] - [feɪst] ['meɪd(ə)n] [brɪfɔːr] - [hu:] , [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]
they led the Peri - faced maiden before Kaikous who , when he gazed upon her
他们 引领 这 佩里 - 面对 少女 前 - WHO , 什么时候 他 凝视 之上 她
['blu:mɪŋ] [tʃi:ks] ,
blooming cheeks ,
盛开 脸颊 ,

他们领着那位面容姣好的少女来到凯库斯面前，凯库斯凝视着她娇艳欲滴的双颊，

[hɜ:r; həɹ] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] ['fæsnɛɪtɪŋ] [mi:n] , [smaɪld] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , ['seɪɪŋ]
her smiling lips , and fascinating mien , smiled , and bit his lip , saying
她 微笑 嘴唇 , 和 迷人 面容 , 微笑 , 和 少量 他的 唇 , 说
[ʌntə'ʌntu] [tʌs] [ænd; ənd] [gu:] :
unto Tus and Gew :
到 tus 和 格尤 :

她那微笑的嘴唇和迷人的神态，笑着咬了咬他的嘴唇，对图斯和格乌说道：

“ [oʊ][maɪ] - , [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [brɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [bʌt; bət][ə; eɪ]
” **O my Pehliva , I perceive that ye have brought back from the hunt but a**
” 哦 我的 - , 我 感知 那 是的 有 带来 后退 从 这 打猎 但 一个
[sɪŋg(ə)l] [gə'zel] — [wʌn] ,
single gazelle — one ,
单身的 羚羊 — — ,

“哦，我的佩利瓦，我看到你从狩猎中只带回了一只瞪羚——一只，

[haʊ'evər] , [wɪtʃ] , [ən'les] [aɪ] [mɪs'teɪk] [em'i:] , [bɪ'lɔːŋθ] ['ʌntə'ʌntu][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['gɑ:rdn] .
however , which , unless I mistake me , belongeth unto a King's garden .
然而 , 哪个 , 除非 我 错误 我 , 属于 到 一个 国王学院 花园 .
然而，除非我弄错了，否则它属于国王的花园。

[æz; əz] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] - [feɪst] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][maɪ] ['pæləs] , ['ðerfɔ:r] , [æɪ; əɪ][jiː; ji] [reɪn] ,
As Queen of the moon - faced beauties of my palace , therefore , shall she reign ,
作为 女王 的 这 月亮 - 面对 美女 的 我的 宫殿 , 所以 , 将 她 在位 ,
因此，她将作为我宫中月牙形美人中的女王，统治万千佳人。

[fɔ:r; fər][aɪ] [pər'si:v] [ʃiː; ji][ɪz] ['wɜ:rði] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ə'pɑ:n] ['kuʃənz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]
for I perceive she is worthy to recline upon cushions of silver broidered with
为了 我 感知 她 是 值得 到 横卧 之上 靠垫 的 银 刺绣 和
[gəʊld] .
gold :
金子 :

因为我看出她配得上斜倚在绣着金线的银枕上。

“ [naʊ] , [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
” **Now , this unlooked - for decision of the King was as the essence of**
” 现在 , 这 未曾注意的 - 为了 决定 的 这 国王 曾是 作为 这 本质 的
['wɜ:rmwɔd] ['ʌntə'ʌntu] [tʌs] [ænd; ənd] [gu:] .
wormwood unto Tus and Gew .
蒿 到 tus 和 格尤 .
“现在，国王这个出乎意料的决定对图斯和格乌来说，就像苦艾的精华一样。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，
[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ['sweɪtənd] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp][baɪ] ['prezəntɪŋ] ['ʌntə'ʌntu] [iːtʃ] [breɪv]
the Lord of the World sweetened the bitter cup by presenting unto each brave
这 主 的 这 世界 加糖 这 苦的 杯子 经过 呈现 到 每个 勇敢的
[ˈwɔ:riər] [ə; eɪ][ˈdaɪədəm] ,
warrior a diadem ,
战士 一个 冠冕 ,

世界之主赐予每位勇敢的战士一顶王冠，以此来缓解苦涩的滋味。

[ænd; ənd][ten][su:'pɜ:rb][hɔ:rsɪz] .
and ten superb horses .
和 十 高超 马匹 .

还有十匹骏马。

[bʌt; bət][ə'pɹɑ:n][ðə; ði] ['prɪnsɪs] [hi; hi] ['jaʊə] ['ru:bɪz] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] ,
But upon the Princess he showered rubies and pearls ,
但 之上 这 公主 他 淋浴 红宝石 和 珍珠 ,
但他却向公主撒下了红宝石和珍珠。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃi; ʃi] ['reɪnd] [æz; əz] [kwi:n] [ʌv; əv] [kwi:nz] .
and in his heart she reigned as Queen of Queens .
和 在 他的 心 她 统治 作为 女王 的 皇后区 .
在他心中，她是女王中的女王。

[æt; ət] ['i:vniŋ] [ðei] [keɪm] [ʌntə'ʌntu][ə; ei][væst] [wʊd] , [ri:tʃɪŋ] ['meni] [li:gz] .
At evening they came unto a vast wood , reaching many leagues .
在 晚上 他们 来了 到 一个 广阔的 木头 , 到达 许多 联赛 .
傍晚时分，他们来到一片绵延数里格的广袤森林。

[ænd; ənd][bi'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧！

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][ðer; ðər] [keɪm] [tu; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ə; ei]
in the course of time there came to take up his abode in the King's palace a
在 这 课程 的 时间 那里 来了 到 拿 向上 他的 住所 在 这 国王学院 宫殿 一个
[ˈsplendɪd] [sʌŋ] ,
splendid son ,
灿烂 儿子 ,
后来，国王的宫殿里来了一位杰出的儿子，他也住进了国王的宫殿。

[tɔ:l][ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [lɪm] .
tall and fair and strong of limb .
高的 和 公平的 和 强的 的 肢 .
高大、肤色白皙、四肢强壮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - .
And the name that was given unto him was Siawush .
和 这 姓名 那 曾是 给定 到 他 曾是 - .
他被赐予的名字是西亚乌什。

[naʊ] - [ri'dʒɔɪst] ['greɪtli] [ɪn] [ðɪs] [sʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
Now Kaikous rejoiced greatly in this son of his race ,
现在 - 欣喜若狂 非常 在 这 儿子 的 他的 种族 ,
凯库斯为他的族人诞下这位子嗣而感到无比欣喜。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] ['greɪtʃ(ə)l] [θæŋks] [ʌntə'ʌntu] [ˈɔ:məzd] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] .
and offered grateful thanks unto Ormuzd the Blessed .
和 提供 感激的 谢谢 到 奥尔穆兹德 这 蒙福 .
并向至福的奥尔穆兹德表达了感激之情。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ɡri:vɪd] , [ˈɔ:lsoʊ] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz]
But he was grieved , also , because of the message of the stars
但 他 曾是 伤心 , 还 , 因为 的 这 信息 的 这 明星
[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
concerning him .
有关 他 .
但他同时也为星象所揭示的关于他的信息而感到悲伤。

[fɔːr; fər][əˈlæs] !
For alas !
为了 唉 ！

唉！

[ðə; ði] [əsˈtrɒlədʒəz] [fɔːrˈtɒʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [greɪt] [vɪˈsɪsɪtuːd] , [ˈendɪŋ] [ɪn]
the astrologers foretold for the infant a career of great vicissitude , ending in
这 占星家 预言 为了 这 婴儿 一个 职业 的 伟大的 变迁 , 结束 在
[ˈsaːrɒʊ] .
sorrow .
悲哀 。

占星家预言这个婴儿的一生将充满坎坷，最终以悲伤告终。

[ˈniːðər] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] [əˈveɪl][hɪm; ɪm] [ɔːt] , [fɔːr; fər] [ðiːz] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [wʊd] [brɪŋ]
Neither would his virtues avail him aught , for these , above all , would bring
两者都不 会 他的 美德 可用 他 零 , 为了 这些 , 多于 全部 , 会 带来
[dɪˈstrʌkʃn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
destruction upon him .
破坏 之上 他 。

他的美德也无济于事，因为这些美德最终只会给他带来毁灭。

[bʌt; bət] - , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪn] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
But Kaikous , who was of a sanguine disposition ,
但 - , WHO 曾是 的 一个 乐观 处置 ,
but 但凯库斯生性乐观，

[suːn] [əˈlaʊd] [hoʊp][tuː; tə] [dɪˈluːd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
soon allowed hope to delude him into forgetting the inevitable ,
很快 允许 希望 到 妄想 他 进入 遗忘 这 不可避免的 ,
soon 不久后，希望蒙蔽了他的双眼，让他忘记了不可避免的结局。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈpraɪmɪs] ;
and so he thought of Siawush only as a child of promise ;
和 所以 他 想法 的 - 仅有的 作为 一个 孩子 的 承诺 ;
and 因此，他只把西亚乌什看作是一个有前途的孩子；

[waɪl] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [laɪf] .
while unto his beautiful young mother he was the very joy of life .
尽管 到 他的 美丽的 年轻的 母亲 他 曾是 这 非常 喜悦 的 生活 .
while 而对于他美丽的年轻母亲来说，他就是生命中最快乐的源泉。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ˈʌntəˈʌntu] [əˈnʌðər] [breɪv] [hɑːrt] [dɪd] - [koːz] [dʒɔɪ] .
Yea , and also unto another brave heart did Siawush cause joy .
是的 , 和 还 到 其他 勇敢的 心 做过 - 原因 喜悦 .
Yea 是的，Siawush 也给另一位勇敢的人带来了快乐。

[fɔːr; fər][bɪˈhoʊld] !
For behold !
为了 看哪 ！

瞧！

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [faː] [spred] [ˈʌntəˈʌntu][faːr] -
when the news that a son had been born unto the Shah spread unto far -
什么时候 这 消息 那 一个 儿子 有 到过 出生 到 这 沙阿 传播 到 远的 -
[əˈwei] [seɪˈstɑːn] ,
away Seistan ,
离开 塞斯坦 ,
away 当沙阿诞下一子的消息传到遥远的锡斯坦时，

[ˈrʌstəm] [ðə; ði] [ˈmaɪti] , [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:rou] [fɔ:r; fər][ˈsoʊræb] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ]
Rustem the Mighty , aroused him from his sorrow for Sohrab , and going
鲁斯滕 这 强大的 , 被唤醒 他 从 他的 悲哀 为了 索拉布 , 和 去
[ʌp][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
up unto the Court ,
向上 到 这 法庭 ,

鲁斯泰姆大帝唤醒了 他, 让他从对索拉布的悲伤中解脱出来, 然后带他上到法庭。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪr] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ˈɪrɑ:n; ɪˈræn] .
he asked for the babe that he might rear it for the glory of Iran .
他 问 为了 这 宝贝 那 他 可能 后部 它 为了 这 荣耀 的 伊朗 .
他要求得到这个婴儿, 以便将其抚养长大, 为伊朗增光添彩。

[ænd; ənd] - [ˈsʌfərd] [aɪ ˈti:] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑ:nər] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈʌntəˈʌntu]
And Kaikous suffered it , feeling that a great honor had been done unto
和 - 遭受 它 , 感觉 那 一个 伟大的 荣誉 有 到过 完毕 到
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

凯库斯默默承受着这一切, 因为他觉得孩子得到了极大的荣誉。

[soʊ] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈrʌstəm] [ber] - [bæk] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
So joyously Rustem bare Siawush back unto his kingdom .
所以 欣喜地 鲁斯滕 裸 - 后退 到 他的 王国 .

于是, 鲁斯泰姆欣喜若狂地将西亚乌什带回了他的王国。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] [baɪ] ,
And fortunately for Iran , as time passed by ,
和 幸运的是 为了 伊朗 , 作为 时间 通过了 经过 ,

幸运的是, 随着时间的推移, 伊朗的情况有所好转。

[soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] ,
so absorbed became the Great Pehliva in this child of his care ,
所以 吸收 成为 这 伟大的 - 在 这 孩子 的 他的 关心 ,

伟大的佩利瓦完全沉浸在他所照料的孩子身上。

[ðæt] [wʌns] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
that once more he experienced the joys of living .
那 一次 更多的 他 经验丰富的 这 喜悦 的 活的 .

他再次体验到了生活的乐趣。

[fɔ:r; fər] , [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] -
For , anxious that justice should be done unto the surprising virtues of Siawush
为了 , 焦虑的 那 正义 应该 是 完毕 到 这 奇怪 美德 的 -
,
,
,

因为, 为了公正地评价西亚乌什令人惊叹的美德,

[ˈrʌstəm] [hɪmˈself] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ˈhɔ:rsməŋʃɪp] [ænd; ənd] [ˈɑ:rtʃəri] ; [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
Rustem himself taught his charge horsemanship and archery ; the use of arms ,
鲁斯滕 他自己 教授 他的 收费 马术 和 射箭 ; 这 使用 的 武器 ,
鲁斯滕亲自教导他的部下骑术和射箭; 以及武器的使用,

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfælkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlepərd] ; [haʊ] [tu:; tə] [kənˈdʌkt]
and how to hunt with the falcon and the leopard ; how to conduct
和 如何 到 打猎 和 这 鹞 和 这 豹 ; 如何 到 执行
[hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] ,
himself at a banquet ,
他自己 在 一个 宴会 ,

以及如何用猎鹰和豹子狩猎; 如何在宴会上举止得体。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] ['mænərz] , ['duːtiz][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
and in fact , all the manners , duties and accomplishments of Kings ,
和 在 事实 , 全部 这 礼仪 , 职责 和 成就 的 国王 ,
事实上, 所有国王的礼仪、职责和成就,

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi] ['ɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
and the hardy chivalry of the age .
和 这 耐寒的 骑士精神 的 这 年龄 .
以及那个时代坚韧不拔的骑士精神。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['saɪəns]
His progress , too , in the attainment of every species of knowledge and science
他的 进步 , 也 , 在 这 素养 的 每一个 物种 的 知识 和 科学
[wʌz; wəz] [səɹ'praɪzɪŋ] ,
was surprising ,
曾是 奇怪 ,
他在各个知识和科学领域的进步也令人惊讶。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][soʊl] [dɪ'laɪtɪd] .
for in this his soul delighted .
为了 在 这 他的 灵魂 高兴极了 .
因为他的灵魂因此而欢欣。

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] ,
So , as the years passed by ,
所以 , 作为 这 年 通过了 经过 ,
随着时光流逝,

[ðɪs] ['kɪŋz] [sʌn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɒʊb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] ,
this King's Son grew to be a youth of such noble proportions ,
这 国王学院 儿子 生长 到 是 一个 青年 的 这样的 高贵 比例 ,
这位国王的儿子长成了一位身材高挑、品格高贵的青年。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['wɪnsəmənəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['verɪli] [juː; jʊ]
possessing a face so radiant with winsomeness and intelligence that verily you
拥有 一个 脸 所以 辐射状 和 迷人 和 智力 那 确实 你
[wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld] [held][nɑːt][hɪz; ɪz][laɪk] .
would have said that the world held not his like .
会 有 说 那 这 世界 握住 不是 他的 喜欢 .
他拥有一张容貌俊美、聪慧过人的脸庞, 你会毫不犹豫地说, 世上再也找不到像他这样的人了。

[naʊ] [wen] - [hæd; həd] [br'kʌm] [skɪld] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli]
Now when Siawush had become skilled and strong so that he could easily
现在 什么时候 - 有 变得 熟练 和 强的 所以 那 他 可以 容易地
[ɪn'sner] [ə; eɪ]['laɪən][ɔːr][ə; eɪ]['taɪgər] ,
ensnare a lion or a tiger ,
诱捕 一个 狮子 或者 一个 老虎 ,
如今, 西亚乌什的技艺和力量都已炉火纯青, 足以轻易捕获狮子或老虎。

[br'hoʊld] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌntə'ʌntu] ['rʌstəm] ['berɪŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
behold , one day he came unto Rustem bearing high his head .
看哪 , 一 天 他 来了 到 鲁斯滕 轴承 高的 他的 头 .
有一天, 他昂首挺胸地来到鲁斯坦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :
他说:

“ [oʊ] ['ɡlɔːrɪəs] - !
“ **O Glorious Pehliva !**
” 哦 辉煌 - !
“哦, 荣耀的佩利瓦!

[ˈsɪŋg(ə)] - [ˈhændɪd] [hæv; həv] [aɪ] [ðɪs] [deɪ] [enˈsneəd] [ænd; ənd] [sleɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
single-handed have I this day ensnared and slain a mighty king of the
单身的 - 递交 有 我 这 天 陷入 和 被杀 一个 强大的 国王 的 这
[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .

今天，我单枪匹马地捕获并杀死了森林中的一位强大王者。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [taɪm] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ðɪ] [[ɑː] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
Is it not time , therefore , that we go up unto the Shah , my father ,
是 它 不是 时间 , 所以 , 那 我们 去 向上 到 这 沙阿 , 我的 父亲 ,
那么，我的父亲，我们是不是该去见沙阿了？

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pərˈsiːv] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [mæn] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] ?
that he may perceive what manner of man thou hast made of me ?
那 他 可能 感知 什么 方式 的 男人 你 哈斯特 制成 的 我 ?
好让他明白你把我变成了怎样的人？

[naʊ] [ˈtruːli] [aɪ] [ʌv] [seɪˈstɑːn] , [ænd; ənd] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] — [ðə; ðɪ] [waɪt] - [ˈherd]
Now truly I love Seistan , and thee , and thy dear father — the White-haired
现在 真的 我 爱 塞斯坦 , 和 你 , 和 你的 亲爱的 父亲 — 这 白色的 - 头发
[lz] .
Zal .
扎尔 .

现在我真的爱上了塞斯坦，爱上了你，也爱上了你亲爱的父亲——白发扎尔。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
But now I am no longer a child ,
但 现在 我 是 不 更长 一个 孩子 ,
但我现在不再是孩子了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrəθ] [ˈʌntəˈʌntu] [em ˈiː] [ðæt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɜːrk]
and it appeareth unto me that out in the world there must be work
和 它 出现 到 我 那 出去 在 这 世界 那里 必须 是 工作
[fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː] .
for me to do .
为了 我 到 做 .

我觉得，在这个世界上一定有工作等着我去做。

” [ðen] [ˈrʌstəm] [smaɪld] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [lædz] [wɜːrdz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [wel] .
” **Then Rustem smiled , for the lad’s words pleased him well .**
” 然后 鲁斯滕 微笑 , 为了 这 小伙子的 字 高兴 他 出色地 .
“然后鲁斯泰姆笑了，因为这孩子的话让他很高兴。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɪɪz] [əˈkɔːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,
And , as his wishes accorded with his own plans for the Prince ,
和 , 作为 他的 愿望 同意 和 他的 自己的 计划 为了 这 王子 ,
而且，正如他的意愿与他对王子的计划相符一样，

[ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [ˈmɑːtɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaɪtɪ] [hoʊst] [ˈʌntəˈʌntu] [ɪˈrɑːn; ɪˈræn] .
almost at once they marched with a mighty host unto Iran .
几乎 在 一次 他们 行军 和 一个 强大的 主持人 到 伊朗 .
他们几乎立刻率领一支强大的军队向伊朗进军。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈwelkəm] [wʌz; wəz] [əˈkɔːd]
Now when they were come unto the Court , a royal welcome was accorded
现在 什么时候 他们 是 来 到 这 法庭 , 一个 皇家 欢迎 曾是 同意
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们来到宫廷时，受到了隆重的欢迎。

[ænd; ənd][soʊ] [pli:zd] [wʌz; wəz] - [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hi; hi] [reɪnd] [ə'pɑ:n] [ˈrʌstəm]
and so pleased was Kaikous with his son that he rained upon Rustem
和 所以 高兴 曾是 - 和 他的 儿子 那 他 下雨了 之上 鲁斯滕
[ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
jewels , and gold ,
珠宝 , 和 金子 ,
凯库斯对他的儿子非常满意，于是向鲁斯滕下起了珠宝和黄金的雨。

[ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [pæst][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lənd] [ri'dʒɔɪst] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:rid] [ɪn]
and precious things past the telling , and all the land rejoiced and gloried in
和 宝贵的 事物 过去的 这 讲述 , 和 全部 这 土地 欣喜若狂 和 光荣的 在
- ,
Siawush ,
- ,
还有许多无法言喻的珍贵事物，整个大地都因西亚乌什而欢欣鼓舞。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [er] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [θroʊn] .
the noble heir unto the throne .
这 高贵 继承人 到 这 王座 .
王位的尊贵继承人。

[jeɪ] , [ænd; ənd][tu; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] ,
Yea , and to celebrate his return ,
是的 , 和 到 庆祝 他的 返回 ,
是的，为了庆祝他归来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæθ] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd]
there was given a banquet such as the world hath not seen the like , and
那里 曾是 给定 一个 宴会 这样的 作为 这 世界 有 不是 已见 这 喜欢 , 和
[bɪˈhoʊld] !
behold !
看哪 !
那里举行了一场举世无双的盛宴，瞧！

[nʌn] [wɜ:r; wər] [ˈtoʊstɪd] [seɪv] - [əˈloʊn] .
none were toasted save Siawush alone .
没有任何 是 烤过的 节省 - 独自的 .
除了西亚乌什之外，其他人都没有被烤。

[bʌt; bət][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [prɪns] ,
But unto the Prince ,
但 到 这 王子 ,
但对于王子来说，

[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] [brɔ:t] [noʊ][dʒɔɪ][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ri:juˈnaɪtɪd][wið; wiθ][ðə; ði]
his return home brought no joy so great as that of being reunited with the
他的 返回 家 带来 不 喜悦 所以 伟大的 作为 那 的 存在 重聚 和 这
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [hu:m] [hi; hi][nɑ:t][ˈoʊnli] [riˈzembld] [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [əˈdɔrd] .
beautiful young mother whom he not only resembled but also adored .
美丽的 年轻的 母亲 谁 他 不是 仅有的 类似 但 还 受人喜爱 .
回家后，他最大的快乐莫过于与美丽的年轻母亲重逢，他不仅长得像她，而且非常爱慕她。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɔ:rt] [duˈreɪʃn] .
his happiness was of short duration .
他的 幸福 曾是 的 短的 期间 .
他的快乐转瞬即逝。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [wɪtʃ] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] ,
For , in the midst of the festivities which celebrated his homecoming ,
为了 , 在 这 中间 的 这 庆祝活动 哪个 著名 他的 返校节 ,
因为, 就在庆祝他凯旋的盛大庆典之中,

[ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [kwiːn] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] .
the fair young Queen fell suddenly ill and died .
这 公平的 年轻的 女王 跌倒 突然 患病的 和 死亡 .
美丽的年轻王后突然生病去世了。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!
[noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈsaːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [jʌŋ] [prɪns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
no words can describe the sorrow of the noble young Prince for his mother
不 字 能 描述 这 悲哀 的 这 高贵 年轻的 王子 为了 他的 母亲
.
:
.
任何言语都无法形容这位高贵的年轻王子对母亲的悲痛。

[fɔːr; fər] , [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [læd] ,
For , unto the impressionable lad ,
为了 , 到 这 易受影响的 小伙子 ,
对于易受影响的少年来说,
[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðʌs] [faːr] [ˈprɪnsəpli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [əˈmʌŋ] [men] ,
who had lived his life thus far principally as a warrior among men ,
WHO 有 居住地 他的 生活 因此 远的 主要 作为 一个 战士 之中 男人 ,
他此前的一生主要以战士的身份度过,

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈspɪrɪt] [ˈeksəd] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] .
the gentle presence of this lovely spirit exercised a wonderful charm .
这 温和的 在场 的 这 迷人的 精神 锻炼 一个 精彩的 魅力 .
这位可爱精灵温柔的气息散发着迷人的魅力。

[soʊ] , [ˈkwɪkli] [hæd; həd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [bɪˈkʌm] [ɪnˈseprəbl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈdʒɪːniəl]
So , quickly had mother and son become inseparable , and this congenial
所以 , 迅速地 有 母亲 和 儿子 变得 形影不离 , 和 这 相投
[kəmˈpænjənʃɪp] [dɪd] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [ʌnˈkɔːŋʃəsli] ,
companionship did much , though unconsciously ,
友谊 做过 很多 , 尽管 不知不觉 ,
于是, 母子俩很快就形影不离, 这种融洽的陪伴虽然是无意识的, 却产生了很大的影响。

[tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðæt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [moʊst]
to develop that strength and beauty of character which was the Queen's most
到 发展 那 力量 和 美丽 的 特点 哪个 曾是 这 女王大学 最多
[ˈpreʃəs] [ˈlegəsi] [ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hər][sʌn] ,
precious legacy unto her son ,
宝贵的 遗产 到 她 儿子 ,
培养女王留给儿子的最宝贵遗产——坚强而美好的品格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪˈvɪəd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
and which causes his name still to be loved and revered by all the Children
和 哪个 原因 他的 姓名 仍然 到 是 喜爱 和 受人尊敬的 经过 全部 这 孩子们
[ʌv; əv] [ˈɔːməzd] .
of Ormuzd .
的 奥尔穆兹德 .
正因如此, 他的名字至今仍受到奥尔穆兹德所有子孙的爱戴和敬仰。

[bʌt; bət][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] - [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪn'dʌɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] ,
But not long was Siawush allowed to indulge his grief ,
但 不是 长的 曾是 - 允许 到 放纵 他的 悲伤 ,
但西亚乌什没能沉浸在悲伤中多久，

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [b:ŋɡər][wʌz; wəz]
for after the days of mourning were over , for seven years longer was
为了 后 这 天 的 丧 是 超过 , 为了 七 年 更长 曾是
[hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] [kən'tɪnju:d] ,
his education continued ,
他的 教育 持续 ,
哀悼期结束后，他又继续接受了七年的教育。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['tu:tərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [men] [ɪn][ðə; ði][lənd] .
under the tutorship of the wisest men in the land .
在下面 这 辅导 的 这 最明智的 男人 在 这 土地 .
在全国最睿智的人的指导下。

['haʊ'bi:ɪt] , [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] , ['æftər] [ðæt] - [hæd; həd] [pru:vd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
Howbeit , in the eighth year , after that Kaikous had proved his spirit ,
然而 , 在 这 第八 年 , 后 那 - 有 已证实 他的 精神 ,
然而，到了第八年，在凯库斯证明了自己的精神之后，

[hi:; hi] [geɪv] [ˈʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] .
he gave unto his son a throne and a crown .
他 给予 到 他的 儿子 一个 王座 和 一个 王冠 .
他将王位和王冠赐给了他的儿子。

[soʊ][ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [men] [fər'ɡɑ:t][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [kən'sɜ:rnɪŋ]
So all was well , and men forgot the evil message of the stars concerning
所以 全部 曾是 出色地 , 和 男人 忘了 这 邪恶的 信息 的 这 明星 有关
Siawush .

于是一切都恢复了平静，人们忘记了星象预示着西阿乌什的凶兆。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪl] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɑ:t][fɑ:r] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [sʌn] [ʌv; əv]
the day of ill fortune was now not far distant from the noble son of
这 天 的 患病的 财富 曾是 现在 不是 远的 遥远 从 这 高贵 儿子 的
Kaikous .

厄运降临之日已然临近凯库斯的这位贵族之子。

[fɔ:r; fər][br'hoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !
瞧！

- , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:] , ['hævɪŋ] [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [br'keɪm] ['dʒeləs]
Sudaveh , the wife of the Shah , having no son of her own , became jealous
- , 这 妻子 的 这 沙阿 , 拥有 不 儿子 的 她 自己的 , 成为 嫉妒的
[ʌv; əv] - ,
of Siawush ,
的 - ,
沙阿的妻子苏达维没有儿子，因此嫉妒西亚乌什。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [er] [tu;; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
the noble heir to the throne .
这 高贵 继承人 到 这 王座 .

王位的尊贵继承人。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][baɪ] [waɪl] [lɔr] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l]
And , finding that she could not by wile lure him into the paths of evil
和 , 寻找 那 她 可以 不是 经过 诡计 饵 他 进入 这 路径 的 邪恶的
[ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] ,
and destruction ,
和 破坏 ,

而且，她发现自己无法用诡计引诱他走上邪恶和毁灭的道路，

[loʊ] , [ʃi;; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [ʃi;; ʃi] [traɪd] [tu;; tə][wɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] .
lo , she hated him — though she tried to win his liking .
洛 , 她 憎恨 他 — 尽管 她 尝试 到 赢 他的 喜欢 .

瞧，她恨他——尽管她努力想赢得他的好感。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] - [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi;; hi] [pərˈsi:vɪd] [ðæt]
But Siawush would not make friends with Sudaveh because he perceived that
但 - 会 不是 制作 朋友们 和 - 因为 他 感知 那
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)l] ,
her thoughts were evil ,
她 想法 是 邪恶的 ,

但西亚乌什不愿与苏达维交朋友，因为他认为她心怀邪念。

[ænd; ənd][brˈkəz, brˈkɔ:z] [enˈfraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fer]
and because enshrined in his heart was the memory of his own fair
和 因为 奉为圭臬 在 他的 心 曾是 这 记忆 的 他的 自己的公平的
[ˈmʌðər] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ˈvælju:] [ˈɑ:nər] ,
mother who had taught him to value honor ,
母亲 WHO 有 教授 他 到 价值 荣誉 ,

因为他心中永远铭记着他美丽的母亲，是她教会了他珍视荣誉。

[ænd; ənd][ˈpjʊrəti] , [ænd; ənd] [tru:θ] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and purity , and truth above all things in the world .
和 纯度 , 和 真相 多于 全部 事物 在 这 世界 .

纯洁和真理高于世间一切。

[ˈsi:ɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [wɪn] - [ˈʌntəˈʌntu][hɜ:rˈself] , [nɔ:r] [jet] [meɪk]
Seeing , therefore , that she could neither win Siawush unto herself , nor yet make
看到 , 所以 , 那 她 可以 两者都不 赢 - 到 她自己 , 也不 然而 制作
[hɪm; ɪm] [ʌv] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
him love the wrong ,
他 爱 这 错误的 ,

因此，她既无法赢得西亚乌什的芳心，也无法让他爱上不该爱的人。

[brˈhoʊld] , - [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔ:θ] , [ænd; ənd] [ʌnˈskru:pjələsli] [ʃi;; ʃi] [ˈplɒtɪd] [hɪz; ɪz][ˈru:ɪn] .
behold , Sudaveh was very wroth , and unscrupulously she plotted his ruin .
看哪 , - 曾是 非常 愤怒 , 和 不择手段 她 绘制 他的 废墟 .
瞧，苏达维非常愤怒，她肆无忌惮地策划陷害他。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi;; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˈslændərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [feɪm] ,
At first she complained unto the King of Siawush , slandering his fair fame ,
在 第一的 她 抱怨 到 这 国王 的 - , 诽谤 他的 公平的 名声 ,
起初，她向西亚乌什国王告状，诋毁他美好的名声。
[ðʌs] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][ˈpredʒədɪs][hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][sʌn] .
thus trying to prejudice him against his son .
因此 尝试 到 偏见 他 反对 他的 儿子 .

因此，他试图挑拨他与儿子的关系。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðə; ði][moʊst][ˈiːv(ə)l] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
Then she caused the most evil reports to be circulated throughout the
然后 她 导致 这 最多 邪恶的 报告 到 是 流通 自始至终 这
[lænd] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
land damaging to the honor of the Prince .
土地 损害 到 这 荣誉 的 这 王子 .
然后，她散布了最恶毒的谣言，损害了王子的名誉。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] ,
And finally , when the time was ripe ,
和 最后 , 什么时候 这 时间 曾是 成熟 ,
最后，当时机成熟时，

[ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ][plɑːt] [əˈɡenst] - [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
this wicked woman devised a plot against Siawush so deep and cunning that it
这 邪恶 女士 设计 一个 阴谋 反对 - 所以 深的 和 狡猾 那 它
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɔːr] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv]
was impossible for the King to decide as to the guilt or innocence of
曾是 不可能的 为了 这 国王 到 决定 作为 到 这 有罪 或者 无辜 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .
这个邪恶的女人设计了一个针对西亚乌什的阴谋，其阴险狡诈程度令人难以置信，以至于国王无法判断他儿子是否有罪。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] , [ˈðerfɔːr] , [ˈæftər] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] - ,
In his perplexity , therefore , after consulting his Mubids ,
在 他的 困惑 , 所以 , 后 咨询 他的 - ,
因此，他困惑不已，于是查阅了《穆比德斯》之后，

- [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] - [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz]
Kaikous decided to put Siawush to the ordeal of fire , in order to test his
- 决定 到 放 - 到 这 考验 的 火 , 在 命令 到 测试 他的
[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 .
凯库斯决定让西亚乌什经受火刑，以检验他的清白。

[soʊ] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːzd] [ˈdraːməderi] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːrθ] ,
So now it came to pass that the King caused dromedaries to be sent forth ,
所以 现在 它 来了 到 经过 那 这 国王 导致 单峰骆驼 到 是 发送 前进 ,
于是，国王下令派出单峰骆驼。

[ˈiːv(ə)n] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [kɔːrdz][ænd; ənd][kɔːrdz] [ʌv; əv] [wʊd]
even unto the borders of the land , to bring cords and cords of wood
甚至 到 这 边界 的 这 土地 , 到 带来 绳索 和 绳索 的 木头
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] .
from the forests .
从 这 森林 .
甚至到了国界，从森林里运来一捆又一捆的木柴。

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧！

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [riəd] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [hiːp] [ʌv; əv][lɔːgz] ,
when it was brought , there was reared a mighty heap of logs ,
什么时候 它 曾是 带来 , 那里 曾是 饲养 一个 强大的 堆 的 日志 ,
当木头运来时，堆起了一大堆木头。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [pər'si:v] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] ,
so that the eye could perceive it at a distance of two farsangs ,
所以 那 这 眼睛 可以 感知 它 在 一个 距离 的 二 法尔桑 ,
这样, 眼睛就能在两法尔桑的距离上看到它。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [paɪld] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [ræn] [θru:] [ɪts] [mɪdst] .
and it was piled so that a narrow path ran through its midst .
和 它 曾是 堆积 所以 那 一个 狭窄的 小路 跑 通过 它是 中间 .
堆积如山, 中间只剩下一条狭窄的小路。

[ænd; ænd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'kɑ:mplɪft] ,
And this being accomplished ,
和 这 存在 完成 ,
而这一切完成后,
[ðə; ði] [ʃɑ:] [nekst] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] ['næfθə,'næpθə][bi:; bi] [pɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ænd] [ðæt]
the Shah next commanded that naphtha be poured upon the wood and that
这 沙阿 下一个 命令 那 石脑油 是 倾倒 之上 这 木头 和 那
[aɪ 'ti:][bi:; bi] ['laɪtɪd] .
it be lighted .
它 是 照明 .
沙阿接着下令将石脑油浇在木头上并点燃。

[ænd; ænd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 !
唉!

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][paɪər][ɪn][wɪdθ; wɪθ][ænd; ænd] [haɪt] [ðæt] [tu:] ['hʌndrəd] [men] [wɜ:r; wər]
so great was the pyre in width and height that two hundred men were
所以 伟大的 曾是 这 火葬堆 在 宽度 和 高度 那 二 百 男人 是
['ni:ɪdɪd] [tu:; tə]['kɪnd(ə)] [aɪ 'ti:] ,
needed to kindle it ,
需要 到 点燃 它 ,
火葬堆的宽度和高度都非常大, 需要两百人才能点燃。

[ænd; ænd][loʊ] !
and lo !
和 洛 !
瞧!

[ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ænd] [smoʊk] [oʊvər'spred] [ɔ:l][ðə; ði] ['hevəns] ,
the flames and smoke overspread all the heavens ,
这 火焰 和 抽烟 蔓延 全部 这 天 ,
火焰和浓烟笼罩了整个天空,

[soʊ] [ðæt] [men] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] ;
so that men shuddered with fear when they beheld the tongues of fire ;
所以 那 男人 颤抖 和 害怕 什么时候 他们 观看 这 舌头 的 火 ;
所以, 人们看到火焰般的舌头时, 都吓得浑身颤抖;

[ænd; ænd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hi:t] [ðer'ʌv] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [felt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv]
and so great was the heat thereof that it was felt in the far corners of
和 所以 伟大的 曾是 这 热 其中 那 它 曾是 毛毡 在 这 远的 角落 的
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .
那里的热浪如此之大, 甚至远在天涯海角都能感受到。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [kəm'pli:tɪd] , - [kə'mɑ:ndɪd] - ,
And presently , the preparations being all completed , Kaikous commanded Siawush ,
和 目前 , 这 准备工作 存在 全部 完全的 , - 命令 - ,
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

一切准备就绪后，凯库斯命令他的儿子西亚乌什：

[ðæt] [hi:; hi] [raɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [paɪəz] .
that he ride into the midst of the burning pyres .
那 他 骑 进入 这 中间 的 这 燃烧 火葬 .

他骑马冲进熊熊燃烧的火堆之中。

[soʊ] , [ə'taɪərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɡoʊldən] ['helmt] [ænd; ənd] [waɪt] [roʊb] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [koʊl] -
So , attired in his golden helmet and white robe , and mounted upon a coal -
所以 , 穿着 在 他的 金的 头盔 和 白色的 长袍 , 和 安装 之上 一个 煤炭 -
[blæk] [tʃɑ:rdʒər] ,
black charger ,
黑色的 充电器 ,

于是，他头戴金盔，身披白袍，骑着一匹漆黑的战马，

- [əd'vænst] ['ʌntə'ʌntu] - , [sə'lʊ:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Siawush advanced unto Kaikous , saluting him .
- 先进的 到 - , 敬礼 他 .

西亚乌什走到凯库斯面前，向他敬礼。

[ðen] ['fɪrləsli] [hi:; hi] [roʊd] ['fɔ:rwərd] , [kə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] .
Then fearlessly he rode forward , commending his soul unto the Almighty .
然后 无畏地 他 骑 向前 , 表扬 他的 灵魂 到 这 全能者 .

然后他无所畏惧地策马向前，将自己的灵魂托付给全能的上帝。

[naʊ] [æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['faɪəri] [pæθ] ,
Now as he entered upon the fiery path ,
现在 作为 他 进入 之上 这 火热 小路 ,

如今，他踏上了这条烈火之路，

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [breɪv]
a great cry of sorrow arose from all the people , for they loved their brave
一个 伟大的 哭 的 悲哀 出现 从 全部 这 人们 , 为了 他们 喜爱 他们的 勇敢的
[jʌŋ] [prɪns] ,
young Prince ,
年轻的 王子 ,

人们发出巨大的悲痛呼喊，因为他们深爱着他们勇敢的年轻王子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dri:md] [nɑ:t] [ðæt] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [kʌm] [fɔ:rθ] [ə'laɪv] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['faɪəri]
and they dreamed not that any man could come forth alive from such a fiery
和 他们 梦见 不是 那 任何 男人 可以 来 前进 活 从 这样的 一个 火热
[ˈfɜ:rnɪs] .
furnace .
炉 .

他们做梦也没想到，竟然有人能从如此烈火熊熊的熔炉中活着出来。

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] ['mɜ:mɜ:d] [ə'genst] - , [æz; əz] [dɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['nəublz] ,
Therefore they murmured against Kaikous , as did all his nobles ,
所以 他们 低声说道 反对 - , 作为 做过 全部 他的 贵族 ,

因此，他们和所有贵族一样，都对开光颇有微词。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fild] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [pə'mɪtɪŋ] [ðɪs]
for their hearts were filled with wrath against the King for permitting this
为了 他们的 心 是 已填 和 愤怒 反对 这 国王 为了 允许 这
['wɪkɪd] [diːd] .
wicked deed .
邪恶 契据 .

因为他们心中充满了对国王的愤怒，因为他允许了这种邪恶的行为。

[soʊ] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] ,
So , for long minutes ,
所以 , 为了 长的 分钟 ,

于是，在很长一段时间里，

[nɔːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs]
naught was heard but the angry murmur of the people and the fierce
零 曾是 听到 但 这 生气的 低语 的 这 人们 和 这 凶猛的
['kækəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋɡrɪ] [ˈfleɪmz] .
cackle of the hungry flames .
咯咯笑 的 这 饥饿的 火焰 .

除了人们愤怒的低语和饥饿火焰的猛烈噼啪声之外，什么也听不到。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] [ɡriːvd] ,
But , though all of Iran grieved ,
但 , 尽管 全部 的 伊朗 伤心 ,

但是，尽管整个伊朗都沉浸在悲痛之中，

[wʌŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['haʊshoʊld] [huː] [ɪɡ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)] [siːn] .
one there was of the King's own household who exulted in this terrible scene .
一 那里 曾是 的 这 国王学院 自己的 家庭 WHO 欣喜若狂 在 这 糟糕的 场景 .

其中一人是国王的亲信，他们对这可怕的一幕幸灾乐祸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,)

第15/20页

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] - [sɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [fɪr] [fleɪmz] [ðæt] ['strʌɡld]
when the wicked Sudaveh saw from her windows the fierce flames that struggled
什么时候 这 邪恶 - 锯 从 她 视窗 这 凶猛的 火焰 那 挣扎
[tuː; tə] [maʊnt] ['ʌntə'ʌntu] ['hev(ə)n] ,
to mount unto heaven ,
到 山 到 天堂 ,

当邪恶的苏达维从窗户里看到熊熊烈焰挣扎着冲向天空时，

[fiː; ji] [keɪm] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .
she came forth upon the roof of her house .
她 来了 前进 之上 这 屋顶 的 她 房子 .

她从自家屋顶走了出来。

[ænd; ɐnd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 !

唉！

[soʊ][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər]['ʌntə'ʌntu][ˈiːv(ə)][wʌz; wəz][fiː; ji] ,
so given over unto evil was she ,
所以 给定 超过 到 邪恶的 曾是 她 ,

她如此沉迷于邪恶，

[ðæt] [wen] [fiː; ji] [br'held] - [liːp] [soʊ] ['breɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri] [depθs] ,
that when she beheld Siawush leap so bravely into the fiery depths ,
那 什么时候 她 观看 - 飞跃 所以 勇敢地 进入 这 火热 深度 ,

当她看到西亚乌什勇敢地跃入炽热的深渊时，

[fiː; ji] [dɑːnst] [ænd; ɐnd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [preɪɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ,
she danced and clapped her hands , praying unto the Wicked One ,
她 跳舞 和 鼓掌 她 双手 , 祈祷 到 这 邪恶 一 ,

她一边跳舞一边拍手，向邪恶者祈祷。

[ænd; ɐnd] ['wɪspəriŋ] [fɪr] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ænd; ɐnd] [tʃɑːrmz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [dɪ'strʌkʃn]
and whispering fierce incantations and charms that should cause destruction
和 耳语 凶猛的 咒语 和 魅力 那 应该 原因 破坏

['ʌntə'ʌntu][ðə; ði]['hɪroʊ] .
unto the Hero .
到 这 英雄 .

并低声念诵着足以毁灭英雄的凶猛咒语和符咒。

[bʌt; bət][br'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 !

但是，瞧！

[wið; wiθ] [soʊl] [ʌp'liftɪd] [ʼʌntə'ʌntu] [ˈɔ:məzd] , [ʌn'dɔ:ntɪd] , - [roʊd] [ˈboʊldli] [θru:] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] **with soul uplifted unto Ormuzd , undaunted , Siawush rode boldly through the fiery** 和 灵魂 提升 到 奥尔穆兹德 , 无所畏惧 , - 骑 大胆地 通过 这 火热 [ˈfleɪmz] , **flames** , 火焰 ,

西亚乌什的灵魂升华至奥尔穆兹德，无所畏惧，勇敢地骑马穿过熊熊烈焰。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ənd] [ˈebən] [sti:d] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)] [ʼʌntə'ʌntu] [ɔ:l] . **his white robes and ebon steed being plainly visible unto all** . 他的 白色的 长袍 和 乌木 骏马 存在 显然 可见的 到 全部 .

他的白色长袍和黑色骏马清晰可见。

[jeɪ] , [ˈfɪrləsli] [hi; hi] [roʊd] , [ˈheɪstɪŋ] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈpresɪŋ] [ˈstedəli] [ˈfɔ:rwərd] , **Yea , fearlessly he rode , hasting not at all , but pressing steadily forward** , 是的 , 无畏地 他 骑 , 哈斯廷 不是 在 全部 , 但 紧迫 稳步 向前 ,

是的，他无所畏惧地策马而行，丝毫没有加快速度，而是稳步向前。

[ʌn'tɪl] [hi; hi] [wʌz; wəz] [kʌm] [ʼʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] . **until he was come unto the end of the pathway** . 直到 他 曾是 来 到 这 结尾 的 这 路径 .

直到他走到路的尽头。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [fɔ:rθ] , [loʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sɪndʒd] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] **And having come forth , lo , there was not singed so much as a hair of** 和 拥有 来 前进 , 洛 , 那里 曾是 不是 已签名 所以 很多 作为 一个 头发 的

[hɪz; ɪz] [hed] , **his head** , 他的 头 ,

他出来一看，竟然连一根头发都没烧焦。

[ˈni:ðər] [hæd; həd] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈblækənd] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rmənts] . **neither had the smoke blackened his garments** . 两者都不 有 这 抽烟 变黑 他的 服装 .

烟雾也没有熏黑他的衣服。

[ðen] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [vəʊtˈseɪft] [ʼʌntə'ʌntu] [hɪm; ɪm] [tu; ; tə] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] **Then , realizing that it had been vouchsafed unto him to come through the** 然后 , 意识到 那 它 有 到过 担保 到 他 到 来 通过 这

[test] [ˈseɪfli] , **test safely** , 测试 安全 ,

然后，他意识到自己已经蒙受恩典，能够平安通过考验，

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʼʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [skaɪ] [ɪn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ʼʌntə'ʌntu] **involuntarily Siawush raised his eyes unto the starry sky in thanksgiving unto** 不由自主 - 提高 他的 眼睛 到 这 繁星 天空 在 感恩 到

[ˈɔ:məzd] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] . **Ormuzd the Blessed** . 奥尔穆兹德 这 蒙福 .

西亚乌什不由自主地抬头仰望星空，感谢至福的奥尔穆兹。

[ænd; ənd] [loʊ] ! **And lo !** 和 洛 !

瞧！

[ˈfloʊtɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɜːrniŋ] [paɪəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [trəˈmendəs]
floating above the great burning pyres , which were now throwing out a tremendous
漂浮的 多于 这 伟大的 燃烧 火葬 , 哪个 是 现在 投掷 出去 一个 巨大的
[hi:t] ,
heat ,
热 ,

漂浮在熊熊燃烧的柴堆上方，这些柴堆此刻正散发出惊人的热浪。

[hiː; hi] [brɪˈheld] [tuː] [waɪt] - [roʊbd] [ˈfɪɡjərz] .
he beheld two white - robed figures .
他 观看 二 白色的 - 身着长袍 数据 .

他看见了两个身穿白袍的身影。

[ænd; ənd][loʊ] , [wʌn][wʌz; wəz] - , [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [fer]
And lo , one was Serosch , the Angel of Pity , and the other his fair
和 洛 , 一 曾是 - , 这 天使 的 遗憾 , 和 这 其他 他的 公平的
[jʌŋ] [ˈmʌðər] .
young mother .
年轻的 母亲 .

瞧，一个是怜悯天使塞罗什，另一个是他年轻貌美的母亲。

[naʊ] [brɪˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈjɜːrniŋli] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [stretʃt] [fɜːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Now beholding this vision , yearningly the young Prince stretched forth his arms ,
现在 凝视 这 想象 , 渴望地 这 年轻的 王子 拉伸 前进 他的 武器 ,
看到这番景象，年轻的王子满怀渴望地伸出了双臂。

[fɜːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈheɪtfl] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] .
for suddenly the earth had grown hateful unto him .
为了 突然 这 地球 有 生长 可恶 到 他 .

因为他突然觉得这片土地令人憎恶。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ˈvæniʃt] ,
But even as he gazed , the figures vanished ,
但 甚至 作为 他 凝视 , 这 数据 消失了 ,

但就在他凝视的瞬间，那些身影消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tʃɪl] [ænd; ənd][koʊld][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] .
and the world seemed chill and cold in spite of the blazing fire .
和 这 世界 似乎 寒意 和 寒冷的 在 尽管如此 的 这 炽烈 火 .

尽管熊熊烈火熊熊燃烧，但世界却显得冰冷刺骨。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [suːn] [wɔːmd] , [haʊˈevər] ,
The heart of Siawush was soon warmed , however ,
这 心 的 - 曾是 很快 温暖 , 然而 ,

然而，西亚乌什的心很快就被温暖了。

[fɜːr; fər] [wen] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [brɪˈheld] [ðæt] [ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)l] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɜːrθ] [əˈlaɪv] ,
for when the people beheld that their noble young Prince was come forth alive ,
为了 什么时候 这 人们 观看 那 他们的 高贵 年轻的 王子 曾是 来 前进 活 ,
当人们看到他们高贵的年轻王子活着回来时，

[ðeɪ] [rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
they rent the air with their shouts of joy .
他们 租 这 空气 和 他们的 喊叫 的 喜悦 .

他们欢呼雀跃，响彻云霄。

[ænd; ənd] - , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][naɪt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
And Kaikous , seeing that the fire had not touched his son ,
和 - , 看到 那 这 火 有 不是 感动 他的 儿子 ,

凯库斯见火没有伤到他的儿子，

[nu:] [ɪn'di:d] [ðæt] - [wʌz; wəz] [pɜr] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
knew indeed that Siawush was pure of heart .
知道 的确 那 - 曾是 纯的 的 心 :

他确实知道西亚乌什心地纯洁。

[soʊ][hi:; hi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði]
So he raised him from the ground , placing him beside him upon the
所以 他 提高 他 从 这 地面 , 放置 他 旁 他 之上 这
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

于是，他把耶稣从地上扶起来，放在自己身旁的宝座上。

[ænd; ʌnd] [ˈæskɪŋ] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [daʊts] .
and asking forgiveness for his evil doubts .
和 问 饶恕 为了 他的 邪恶的 疑虑 :

并为自己邪恶的怀疑请求原谅。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] - [fi:st] - [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
Then in his joy Kaikous feasted Siawush for three days .
然后 在 他的 喜悦 - 盛宴 - 为了 三 天 :

于是，凯库斯欣喜若狂，连续三天宴请西亚乌什。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] ,
On the fourth day , however , the King mounted upon the throne of light ,
在 这 第四 天 , 然而 , 这 国王 安装 之上 这 王座 的 光 ,
[kə'mændɪŋ] [ðæt] - ,
commanding that Sudaveh ,
指挥 那 - ,

然而，到了第四天，国王登上光明的宝座，命令苏达维，

[hɪz; ɪz] [mʌt] - [lʌvd] [waɪf] , [bi:; bi] [brɔ:t] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
his much - loved wife , be brought before him .
他的 很多 - 喜爱 妻子 , 是 带来 前 他 :

将他挚爱的妻子带到他面前。

[ænd; ʌnd][br'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , - [rɪ'prəʊtɪt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)l]
when she was come into his presence , Kaikous reproached her for her evil
什么时候 她 曾是 来 进入 他的 在场 , - 受责备 她 为了 她 邪恶的
[di:dz] ,
deeds ,
契约 ,

当她来到他面前时，凯库斯斥责了她的恶行。

[ˈbɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [meɪk] [ˈredi] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][ðə; ði][wɜ:rld] ,
bidding her make ready to depart the world ,
投标 她 制作 准备好 到 离开 这 世界 ,

嘱咐她做好离开这个世界的准备，

[sɪns] [deθ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɪsdi:zd] .
since death was to be the penalty of her misdeeds .
自从 死亡 曾是 到 是 这 惩罚 的 她 不当行为 :

因为死刑是她罪行的惩罚。

[bʌt; bət] - , [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈeləkwəntli] [fɔ:r; fər]
But Sudaveh , who knew her power over the King , pleaded eloquently for
但 - , WHO 知道 她 力量 超过 这 国王 , 恳求 雄辩地 为了
[hɜ:r; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

但苏达维深知自己对国王的影响力，她雄辩地恳求国王饶她一命。

[əˈsə:tɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] , [na:t][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] , [bʌt; bət][baɪ]
asserting that Siawush had escaped , not because of his innocence , but by
断言 那 - 有 逃脱 , 不是 因为 的 他的 无辜 , 但 经过
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] .
the power of magic .
这 力量 的 魔法 .

断言西亚乌什逃脱并非因为他的清白，而是凭借魔法的力量。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈhɑ:rdnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][led] [fɔ:rθ]
Nevertheless , the King , hardening his heart , gave orders that she be led forth
尽管如此 , 这 国王 , 硬化 他的 心 , 给予 订单 那 她 是 引领 前进
[ˈʌntəˈʌntu] [deθ] ;
unto death ;
到 死亡 ;

然而，国王铁石心肠，下令将她押往刑场处死；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [əˈpru:vɪd] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
and all the nobles approved the decision , for they knew that the woman
和 全部 这 贵族 得到正式认可的 这 决定 , 为了 他们 知道 那 这 女士
[wʌz; wəz] [ˈpaʊəf(ə)] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)] .
was powerful for evil .
曾是 强大的 为了 邪恶的 .

所有贵族都赞同这个决定，因为他们知道这个女人有能力作恶。

[bʌt; bət] [naʊ] - , [ˈbi:ɪŋ] [ˈʃɪvəlɪəs] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][fɔ:r; fər]
But now Siawush , being chivalrous and generous of heart , pleaded for
但 现在 - , 存在 骑士精神 和 慷慨的 的 心 , 恳求 为了
- [laɪf] ,
Sudaveh's life ,
- 生活 ,

但现在，出于骑士精神和慷慨之心，西亚乌什恳求饶恕苏达维的性命。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɑ:rou] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] .
for he knew that her death would be a great sorrow unto the King .
为了 他 知道 那 她 死亡 会 是 一个 伟大的 悲哀 到 这 国王 .
因为他知道她的死会给国王带来巨大的悲痛。

[soʊ] , [ðə; ði] [bu:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgræntɪd] , [wʌns] [mɔ:r] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə]
So , the boon being granted , once more this wicked woman was in a position to
所以 , 这 恩惠 存在 的确 , 一次 更多的 这 邪恶 女士 曾是 在 一个 位置 到
[wɜ:rk] [ˈmɪstʃɪf] ,
work mischief ,
工作 恶作剧 ,

于是，恩赐降临，这个邪恶的女人又一次有机会作恶了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [raɪt] [ˈspi:dəli] .
and this she did right speedily .
和 这 她 做过 正确的 迅速地 .
她很快就把这件事处理好了。

[fɔːr; fər][lɒʊ] , [aɪˈtiː][ɪz] ['krɒnɪkəld] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][,æfrəˈsiːæb] [əˈgen] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈpəːʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For lo , it is chronicled that about this time Afrasiab again invaded Persia with a
为了 洛 , 它 是 编年史 那 关于 这 时间 阿弗拉西亚布 再次 入侵 波斯 和 一个
[ˈmaɪtɪ] [hoʊst] ,
mighty host ,
强大的 主持人 ,

据史料记载, 大约在此时, 阿弗拉西阿卜再次率领一支强大的军队入侵波斯。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] .
thinking to gain possession of the land .
思维 到 获得 拥有 的 这 土地 .

想方设法获得这块土地的所有权。

[ˌwerəˈpɑːn] , - , [ˈɡreɪtli] [ˌæŋɡərd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][ˈtɑːrtər][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz]
Whereupon , Kaikous , greatly angered because the Tartar had broken his
于是 , - , 非常 愤怒 因为 这 鞑靼 有 破碎的 他的
[ˈkʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

于是, 凯库斯大怒, 因为鞑靼人违背了盟约。

[ˈkwɪkli] [meɪd] [ˈredi] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][tuː; tə] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm] .
quickly made ready his army to oppose him .
迅速地 制成 准备好 他的 军队 到 反对 他 .

他迅速集结军队对抗他。

[ðen] - , [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪmˈself] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [liːd] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ][men][ʌv; əv]
Then Siawush , hearing that the King himself expected to lead forth the men of
然后 - , 听力 那 这 国王 他自己 预期的 到 带领 前进 这 男人 的
[ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ,
Iran ,
伊朗 ,

西亚乌什听闻国王希望亲自率领伊朗军队出征,

[ˈhævɪŋ] [sɔːt] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
having sought audience with his father ,
拥有 寻求 观众 和 他的 父亲 ,

他觐见父亲后,

[æskt] [aɪˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [ðæt] [hɪ; hi][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ][hoʊst] .
asked it as his right that he be permitted to lead forth the host .
问 它 作为 他的 正确的 那 他 是 允许 到 带领 前进 这 主持人 .

他要求允许他带领主人入场。

[soʊ] , [pərˈmɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡræntɪd] , - [set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
So , permission being granted , Siawush set about preparing himself and his men
所以 , 允许 存在 的确 , - 放 关于 准备 他自己 和 他的 男人
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [kæmˈpeɪn] .
for the coming campaign .
为了 这 未来 活动 .

于是, 在获得许可后, 西亚乌什开始为自己和他的部下准备即将到来的战役。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪ; hi][wʌz; wəz] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [ɪn][wɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊ][wʌz; wəz][ˈwaɪli][ænd; ənd]
But , as he was inexperienced in war , and his foe was wily and
但 , 作为 他 曾是 缺乏经验 在 战争 , 和 他的 敌人 曾是 狡猾的 和
[ˈpaʊərf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,

但是, 由于他缺乏战争经验, 而他的敌人狡猾而强大,

[ˈswɪft] [ˈmesɪndʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)]
swift messengers were sent unto Rustem , bidding him go forth to battle
迅速 信使 是 发送 到 鲁斯滕 , 投标 他 去 前进 到 战斗
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
with his charge ,
和 他的 收费 ,

信使迅速赶到鲁斯滕处，命令他率领部下出征。

[tuː; tə] [ɡɑːrd] [ænd; ənd] [eɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
to guard and aid him with his experience .
到 警卫 和 援助 他 和 他的 经验 .

保护他，并利用他的经验帮助他。

[ænd; ənd] [ˈrʌstəm] , [huːz] [hɑːrt] [lɪːpt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] , [ˈænsər]
And Rustem , whose heart leaped once more at the thought of battle , answering
和 鲁斯滕 , 谁 心 跳跃 一次 更多的 在 这 想法 的 战斗 , 回答
, [sed] :
, said :
, 说 :

鲁斯泰姆一想到战斗，心中又一次涌起一阵悸动，他回答道：

“ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] !
“ O King of Kings !
” 哦 国王 的 国王 !

“万王之王啊！

[ˈveriːli] [ðəɪ] [ˈnoʊb(ə)] [sʌn] - [ɪz] [ˈʌntəˈʌntu] [em ˈiː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ]
Verily thy noble son Siawush is unto me the light of my eyes and the joy
确实 你的 高贵 儿子 - 是 到 我 这 光 的 我的 眼睛 和 这 喜悦
[ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] ,
of my soul ,
的 我的 灵魂 ,

的确，你高贵的儿子西亚乌什是我眼中的光，是我灵魂的喜悦。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [ˈʌntəˈʌntu] [em ˈiː] [ðæt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ˈsoʊræb] [jet] [ˈlɪvəθ] .
for it seemeth unto me that in him Sohrab yet liveth .
为了 它 似乎 到 我 那 在 他 索拉布 然而 活着 .

因为在我看来，索拉布仍然活在他里面。

[ˈðerfɔːr] [wɪl] [aɪ] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈbæt(ə)] .
Therefore will I go forth once more unto battle .
所以 将要 我 去 前进 一次 更多的 到 战斗 .

因此，我将再次奔赴战场。

“ [soʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɜːr; wər] [ˈsaʊndɪd] ,
“ So the trumpets of war were sounded ,
” 所以 这 小号 的 战争 是 听起来 ,

于是，战争的号角吹响了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɑːti] [wʌnz] [led] [fɔːrθ] [ðə; ði] [hoʊst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
and the two Mighty Ones led forth the host to meet the enemy .
和 这 二 强大的 一个 引领 前进 这 主持人 到 见面 这 敌人 .

两位勇士率领大军迎战敌人。

[ænd; ənd] [bɪˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːmɪz] [ɪnˈkaʊntər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] ,
when the two armies encountered each other upon the field of battle ,
什么时候 这 二 军队 遭遇 每个 其他 之上 这 场地 的 战斗 ,

当两军在战场上相遇时，

- [fɔ:t] [soʊ] [ˈbreɪvli] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈɹʌstəm] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] ,
Siawush fought so bravely that even Rustem was amazed ,
- 战斗 所以 勇敢地 那 甚至 鲁斯滕 曾是 惊叹 ,
西亚乌什的英勇作战令鲁斯泰姆都惊叹不已。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæd; həd] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈdʒentlər][ænd; ənd][ˈnoʊbləz] [ˈvɜ:rtʃʊ] .
for his had seemed to be the gentler and nobler virtues .
为了 他的 有 似乎 到 是 这 更温和 和 更高贵 美德 .
因为他似乎拥有更温和、更高尚的美德。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)lɪ] [jʌŋ] [ˈli:dər] , [soʊ] [ˈvæliəntli] [dɪd][ðə; ði][men][ʌv; əv]
Yea , and inspired by their noble young leader , so valiantly did the men of
是的 , 和 灵感 经过 他们的 高贵 年轻的 领导者 , 所以 英勇地 做过 这 男人 的
[ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] [faɪt] ,
Iran fight ,
伊朗 斗争 ,
是的, 在他们英勇的年轻领袖的鼓舞下, 伊朗男儿奋勇作战。

[ðæt] [ˈæftər] [θri:] [ˈfɪrslɪ] - [kənˈtestɪd] [ˈbætlz] , [ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] [ˈfɑ:nəli][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn]
that after three fiercely - contested battles , the Persians finally succeeded in
那 后 三 激烈地 - 有争议的 战斗 , 这 波斯人 最后 成功了 在
[ˈʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][bɑ:lkʰ] ,
shutting up the enemy in Balkh ,
关闭 向上 这 敌人 在 巴尔赫 ,
经过三场激烈的战斗, 波斯人最终成功地将敌人围困在巴尔赫。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][æfrəˈsi:æb] .
the capital of Afrasiab .
这 首都 的 阿弗拉西亚布 .
阿夫拉西亚布的首都。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈlæməti][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now when the news of this calamity was carried unto the King of the
现在 什么时候 这 消息 的 这 灾害 曾是 携带 到 这 国王 的 这
[ˈtɑ:rtər] ,
Tartars ,
酒石酸 ,
当这灾难的消息传到鞑靼王那里时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈterər] ,
he was seized with the utmost terror ,
他 曾是 查获 和 这 极致 恐怖 ,
他感到极度恐惧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [dri:m] [wɪtʃ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] .
which was increased by a frightful dream which visited his slumbers .
哪个 曾是 增加 经过 一个 可怕 梦 哪个 到访 他的 睡眠 .
一场噩梦加剧了他的恐惧。

[jeɪ] , [soʊ][ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] , [ðæt] - , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbrʌðər] ,
Yea , so terrible was it , that Gersiwaz , the King's brother ,
是的 , 所以 糟糕的 曾是 它 , 那 - , 这 国王学院 兄弟 ,
是的, 情况太糟糕了, 以至于国王的兄弟格尔西瓦兹.....

[faʊnd] [ðə; ði] [breɪv] [æfrəˈsi:æb] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈrɔ:ɹɪŋ] [ɪn][ˈægəni]
found the brave Afrasiab lying upon the floor of his chamber , roaring in agony
成立 这 勇敢的 阿弗拉西亚布 说谎 之上 这 地面 的 他的 房间 , 咆哮 在 痛苦
[ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
of spirit ,
的 精神 ,
人们发现勇敢的阿弗拉西亚布躺在房间的地板上, 痛苦地咆哮着。

[ænd; ənd] [ˈfəʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
and shouting like a man bereft of reason .
和 喊叫 喜欢 一个 男人 失去 的 原因 .

他像个失去理智的人一样大喊大叫。

[ænd; ənd] [əˈlæs] !
And alas !
和 唉 !

唉！

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [stiːl] [dɪd] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
even when he finally recovered his wits , still did he continue to tremble with
甚至 什么时候 他 最后 恢复 他的 智慧 , 仍然 做过 他 继续 到 颤抖 和
[ˈterər] [ænd; ənd] [fraɪt] ,
terror and fright ,
恐怖 和 惊吓 ,

即使他最终恢复了神智，仍然惊恐万分，浑身颤抖。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] .
for he feared that his hour was come .
为了 他 害怕 那 他的 小时 曾是 来 .

因为他害怕自己时日已到。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] - [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmfərt] ,
Nor did the Mubids give him comfort ,
也不 做过 这 - 给 他 舒适 ,

穆比德一家也没有给他带来安慰。

[fɔːr; fər] [ðei] [rɪˈviːld] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [brɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈpɑːn] [ˈtʊrən] ,
for they revealed unto the King that Siawush would bring destruction upon Turan ,
为了 他们 揭晓 到 这 国王 那 - 会 带来 破坏 之上 图兰 ,
[ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] ,
hearing which ,
听力 哪个 ,

因为他们向国王透露，西亚乌什会给图兰带来毁灭，国王听后，

[æfrəˈsiːæb] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] - :
Afrasiab said unto Gersiwaz :
阿弗拉西亚布 说 到 - :

阿弗拉西亚布对格尔西瓦兹说：

“ [oʊ] [maɪ] [ˈbrʌðər] !
“ **O my brother !**
“ 哦 我的 兄弟 !

“哦，我的兄弟！

[ˈnevər] [ʔæl; ʔəl] [aɪ] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [maɪ] [driːm] .
Never shall I recover from the horror of my dream .
绝不 将 我 恢复 从 这 恐怖 的 我的 梦 .

我永远也无法从噩梦的阴影中走出来。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [ɪf] [aɪ] [siːs] [frʌm; frəm] [ˈwɔːrɪŋ] [əˈɡenst] - , [dɪˈzæstər] [wɪl] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
But surely if I cease from warring against Siawush , disaster will be avoided .
但 一定 如果 我 停止 从 战争 反对 - , 灾难 将要 是 避免 .

但如果我停止与西亚乌什的战争，灾难肯定就能避免。

[aɪ ˈtiː] [em ˈiː] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [send] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [ˈpaʊərf(ə)l] [jʌŋ] [prɪns] , [ˈsɪlvər] ,
It behooveth me , therefore , to send unto this powerful young Prince , silver ,
它 应该 我 , 所以 , 到 发送 到 这 强大的 年轻的 王子 , 银 ,
[ænd; ənd] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɡɪfts] ,
and jewels , and rich gifts ,
和 珠宝 , 和 富有的 礼物 ,

因此，我理应向这位年轻有为的王子赠送银器、珠宝和丰厚的礼物。

[ðæt] [ðʌs] [wiː, wi] [meɪ] [baɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [wɔːr] .

that thus we may bind up with gold the eye of war .
那 因此 我们 可能 绑定 向上 和 金子 这 眼睛 的 战争 .

这样我们就可以把战争之眼用黄金束缚起来。

" [soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] ,

" So the King bade his brother take from the royal treasury ,
" 所以 这 国王 巴德 他的 兄弟 拿 从 这 皇家 财政部 ,

于是国王命令他的兄弟从国库中取钱，

[ɡoʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] [ʌv; əv] [praɪs] [tuː; tə] [ber] ['ʌntə, 'ʌntu] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] - , [tə'geðər]

gold and jewels of price to bear unto the camp of Siawush , together
金子 和 珠宝 的 价格 到 熊 到 这 营 的 - , 一起

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ['seɪɪŋ] :

with a message , saying :
和 一个 信息 , 说 :

携带贵重的金银珠宝到西亚乌什的营地，并附上一封信，信上说：

" [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [haʊs] !

" O Prince of a Noble House !
" 哦 王子 的 一个 高贵 房子 !

“哦，高贵家族的王子！”

[ˈverɪli] , [saɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['selɪm] [ænd; ənd] [tʌs] , [wen] - [wʌz; wəz] [sleɪn] [ʌn'dʒʌstli] ,

Verily , since the days of Selim and Tus , when Irij was slain unjustly ,
确实 , 自从 这 天 的 塞利姆 和 tus , 什么时候 - 曾是 被杀 不公正的 ,

诚然，自从塞利姆和图斯时代以来，伊里吉被冤杀之后，

[hæθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːrɪz] .

hath the world been disturbed by our wars .
有 这 世界 到过 不安 经过 我们的 战争 .

我们的战争是否已经扰乱了世界？

[naʊ] , [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [let] [juː 'es] [fər'get] [ðɪːz] [θɪŋz] ,

Now , once for all , let us forget these things ,
现在 , 一次 为了 全部 , 让 我们 忘记 这些 事物 ,

现在，让我们彻底忘记这些事吧。

[ðæt] [piːs] [meɪ] [reɪn] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

that peace may reign once more in the world .
那 和平 可能 在位 一次 更多的 在 这 世界 .

愿世界再次迎来和平。

" [brɪ'hoʊld] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'sɪːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

" Behold , upon the receipt of this message ,
" 看哪 , 之上 这 收据 的 这 信息 ,

“看哪，在收到这信息之后，

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)] [wʌz; wəz] [held] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] ,

a secret council was held as to the answer that should be given ,
一个 秘密 理事会 曾是 握住 作为 到 这 回答 那 应该 是 给定 ,

就应该如何答复，召开了一次秘密会议。

[fɔːr; fər] ['rʌstəm] ['trʌstɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [æfrə'siːæb] .

for Rustem trusted not the words of Afrasiab .
为了 鲁斯滕 可信 不是 这 字 的 阿弗拉西亚布 .

因为鲁斯滕不相信阿弗拉西亚布的话。

['æftər] [lɔːŋ] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n] , ['ðerfɔːr] , - [rɪ'plaɪd] ['ʌntə, 'ʌntu] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] :

After long deliberation , therefore , Siawush replied unto the messenger :
后 长的 审议 , 所以 , - 回复 到 这 信使 :

因此，经过长时间的思考，西亚乌什回答了使者：

“ [oʊ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ˈtɒrən] ！
“ **O Prince of the Land of Turan** ！
“ 哦 王子 的 这 土地 的 图兰 ！

“图兰王国的王子啊！

[bɪˈhoʊld] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpɒndəd] [ðɑɪ] [ˈmesɪdʒ] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][grænt]
Behold , we have pondered thy message well , and have decided to grant
看哪 , 我们 有 沉思 你的 信息 出色地 , 和 有 决定 到 授予
[ʌntəˈʌntu][æfrəˈsiːæb][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .
unto Afrasiab his desire .
到 阿弗拉西亚布 他的 欲望 .

看哪，我们已经仔细考虑了你的信息，并决定满足阿弗拉西亚布的愿望。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[sɪns] [aɪˈtiː] [juːˈes][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈpɔɪzn] [biː; bi][naːt] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
since it behooveth us to know that poison be not hidden under the words of
自从 它 应该 我们 到 知道 那 毒 是 不是 隐 在下面 这 字 的
[ðɑɪ] [ˈbrʌðər] ,
thy brother ,
你的 兄弟 ,

因为我们有责任知道，你兄弟的话语中可能隐藏着毒药。

[wiː; wi] [dɪˈmænd] :
we demand :
我们 要求 :

我们要求：

[fɜːrst] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈhɪroʊz] , [ˈælaɪd] [ʌntəˈʌntu][æfrəˈsiːæb][baɪ] [blʌd] ,
First , one hundred distinguished heroes , allied unto Afrasiab by blood ,
第一的 , 一 百 杰出的 英雄 , 盟军 到 阿弗拉西亚布 经过 血 ,
首先，一百位杰出的英雄，他们与阿弗拉西亚布结有血缘关系，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɡɑːrd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [ˈsekənd] ,
that we may guard them as a pledge of the royal words ; and second ,
那 我们 可能 警卫 他们 作为 一个 保证 的 这 皇家 字 ; 和 第二 ,
以便我们守护它们，作为君王誓言的凭证；其次，

[ðə; ði] [ˈrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpraːvənsəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtʃuəˈreɪniən][hæv; həv][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
the restoration of all the provinces which the Turanians have taken from
这 恢复 的 全部 这 省份 哪个 这 图兰人 有 已采取 从
[ɪˈrɑːn; ɪˈræn] .
Iran :
伊朗 :

归还图兰人从伊朗夺取的所有省份。

“ [əˈlæs] ！
“ **Alas** ！
“ 唉 ！

“唉！

[ðoo] [æfrəˈsiːæb][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [send][ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒz] , [jet] [derd] [hiː; hi][naːt] [rɪˈfjuːz] ,
though Afrasiab was loath to send the hostages , yet dared he not refuse ,
尽管 阿弗拉西亚布 曾是 厌恶 到 发送 这 人质 , 然而 敢于 他 不是 拒绝 ,
虽然阿弗拉西亚布不愿送走人质，但他又不敢拒绝。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][ɪːv(ə)] [fɔːrˈtəʊld] [wʊd] [ˈfʊrli] [fɔːl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
fearing that in that case the evil foretold would surely fall upon him .
害怕 那 在 那 案件 这 邪恶的 预言 会 一定 落下 之上 他 .
他担心，如果真是那样，预言中的灾祸一定会降临到他身上。

[soʊ] [ˈtʃuːzɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] ,
So choosing out from among the army the required number of his kinsmen ,
所以 选择 出去 从 之中 这 军队 这 必需的 数字 的 他的 亲属 ,
于是, 他从军队中挑选出所需数量的亲属,

[hiː; hi][sent][ðem; ðəm][ˈʌntəˈʌntu] - .
he sent them unto Siawush .
他 发送 他们 到 - .
他把他们送到了西亚乌什那里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪjənz] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [kənˈkluːdɪd] , [ˈrʌstəm] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz]
And the negotiations being thus concluded , Rustem hastened to bear the tidings
和 这 谈判 存在 因此 结束 , 鲁斯滕 加快 到 熊 这 消息
[ˈʌntəˈʌntu] - .
unto Kaikous .
到 - .
谈判就这样结束了, 鲁斯滕急忙将消息带回开库斯。

[bʌt; bət][bɪˈhoʊld] !
But behold !
但 看哪 !
但是, 瞧!

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ˈlɜːrɪd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈkluːdɪd] ,
when the King of Kings learned that a treaty of peace had been concluded ,
什么时候 这 国王 的 国王 学习 那 一个 条约 的 和平 有 到过 结束 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] ,
he was angry ,
他 曾是 生气的 ,
万王之王得知和平条约已经缔结, 他非常生气。

[fɔːr; fər] [ɔːˈredi] [hæd; həd][ˈruːmər] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] - [driːm] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði]
for already had rumor informed him of Afrasiab's dream , and of the
为了 已经 有 谣言 知情的 他 的 - 梦 , 和 的 这
[ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [pʊt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
interpretation put upon it ,
解释 放 之上 它 ,
因为他已经听闻阿弗拉西亚布的梦境以及人们对梦境的解释。

[baɪ][ðə; ði] [əsˈtrɒlədʒəz] .
by the astrologers .
经过 这 占星家 .
占星家们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [laɪk][æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
In his wrath , therefore , he declared that Siawush had behaved like an infant ,
在 他的 愤怒 , 所以 , 他 声明 那 - 有 表现 喜欢 一个 婴儿 ,
因此, 他勃然大怒, 宣称西亚乌什的行为像个婴儿。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [hiːpt] [rɪˈprəʊtɪz] [əˈpɑːn] [ˈrʌstəm] , [huːz] [ˈkaʊnsəlz] , [hiː; hi] [sed] ,
and he also heaped reproaches upon Rustem , whose counsels , he said ,
和 他 还 堆积如山 责备 之上 鲁斯滕 , 谁 律师 , 他 说 ,
他还对鲁斯泰姆进行了猛烈抨击, 他说, 鲁斯泰姆的建议是:

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mən] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
were those of an old man who had lost his courage .
是 那些 的 一个 老的 男人 WHO 有 丢失的 他的 勇气 .
那是位失去勇气的老人的遗言。

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ˈrʌstəm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [raɪt] [ˈspiːdəli] [ˈʌntəˈʌntu] [bəːlkʰ] ,
And finally he commanded Rustem that he return right speedily unto Balkh ,
和 最后 他 命令 鲁斯滕 那 他 返回 正确的 迅速地 到 巴尔赫 ,
最后, 他命令鲁斯泰姆立即返回巴尔赫。

[ˈberɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] - [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒz] [ʌv; əv] [ˈtʊrən]
bearing unto Siawush the message that he should destroy the hostages of Turan
轴承 到 - 这 信息 那 他 应该 破坏 这 人质 的 图兰
[ˈʌtərli] ；
utterly ；
完全地 ；

向西亚乌什传达信息，让他彻底消灭图兰的人质；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈɡen] [fɔːl] [əˈpɑːn][æfrəˈsiːæb] ；
that he should again fall upon Afrasiab ；
那 他 应该 再次 落下 之上 阿弗拉西亚布 ；

他应该再次袭击阿弗拉西亚布；

[nɔːr] [siːs] [frʌm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ]
nor cease from fighting until he had wiped from the earth both the King
也不 停止 从 斗争 直到 他 有 擦拭 从 这 地球 两个都 这 国王
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ．
and his army ．
和 他的 军队 ；

他没有停止战斗，直到将国王和他的军队从地球上彻底消灭。

[naʊ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪːz] [ˈfuːliʃ] [wɜːrdz] , [ˈrʌstəm] [rɪˈplaɪd] ；
Now unto these foolish words , Rustem replied ；
现在 到 这些 愚蠢 字 ， 鲁斯滕 回复 ；

鲁斯泰姆对这些愚蠢的言论回答道：

“ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ！
“ **O King of Iran** ！
” 哦 国王 的 伊朗 ！

“伊朗国王啊！

[brɪˈwer] [haʊ] [ðəʊ] [səʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɪːv(ə)] , [lest] [ðeɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] [ˈbɪtər] [ˈʌntəˈʌntu]
Beware how thou sowest the seeds of evil , lest they bring forth fruit bitter unto
提防 如何 你 西南 这 种子 的 邪恶的， 免得 他们 带来 前进 水果 苦的 到
[ðaɪ] [teɪst] ．
thy taste ．
你的 品尝 ；

播下邪恶的种子时要小心，以免结出令你尝到苦涩滋味的果实。

[fɔːr; fər] , [ˈverɪli] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] [ðæt] - [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ˈʌntəˈʌntu][æfrəˈsiːæb]
For , verily I say unto thee that Siawush will not break his oath unto Afrasiab
为了 ， 确实 我 说 到 你 那 - 将要 不是 休息 他的 誓言 到 阿弗拉西亚布
；
；
；
；

我实在告诉你，西亚乌什不会违背他对阿弗拉西亚布的誓言；

[ˈniːðər] [wɪl] [hiː; hi] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈtʊrən] [dɪˈlɪvərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] — [fɔːr; fər][soʊ][ɪz]
neither will he destroy the men of Turan delivered into his hands — for so is
两者都不 将要 他 破坏 这 男人 的 图兰 发表 进入 他的 双手 — 为了 所以 是
[hiː; hi][nɑːt] [meɪd] ！
he not made ！
他 不是 制成 ！

他也不会毁灭交到他手中的图兰人——因为他生来就不是这样的人！

[neɪ] , [ˈsuːnər] [wʊd] [hiː; hi][daɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [ðæn; ðən][soʊ] [dɪsˈɑːnər] [hɪz; ɪz]
Nay , sooner would he die a thousand deaths of torture than so dishonor his
不 ， 很快 会 他 死 一个 千 死亡人数 的 酷刑 比 所以 羞辱 他的
[ˈmænhʊd] ．
manhood ．
男子气概 ；

不，他宁愿遭受一千次酷刑而死，也不愿如此玷污自己的男子气概。

" [bʌt; bət][ə'laəs] !
" But alas !
" 但 唉 !
"但是，唉！

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['trɪbjʊ:t] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [sʌn] ['oʊnli] [fænd] [ðə; ði] [fɪrs] [fleɪm] [ʌv; əv][ʔæŋgər] [ðæt] [bə:nd]
This noble tribute unto his son only fanned the fierce flame of anger that burned
这 高贵 贡 到 他的 儿子 仅有的 扇形 这 凶猛的 火焰 的 愤怒 那 烧伤
[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - .
in the heart of Kaikous .
在 这 心 的 - .

这份献给儿子的崇高敬意，反而更加激起了开光心中熊熊燃烧的怒火。

[soʊ][hi:; hi] [ʌp'breɪdɪd] ['rʌstəm] [jet] [mɔ:ɹ] ,
So he upbraided Rustem yet more ,
所以 他 责备 鲁斯滕 然而 更多的 ,
于是他更加严厉地斥责了鲁斯泰姆。

[ˈseɪɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l][ˈkaʊns(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʊd] [nɑ:t]
saying unto him that but for his evil counsel the young Prince would not
说 到 他 那 但 为了 他的 邪恶的 法律顾问 这 年轻的 王子 会 不是
[hæv; həv] [swə:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
have swerved from the path of victory .
有 急转弯 从 这 小路 的 胜利 .

对他说，若非他出了邪恶的计谋，年轻的王子就不会偏离胜利的道路。

[jeɪ] , [ænd; ænd][hi:; hi] ['tɔ:ntɪd] ['rʌstəm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['vɪgər] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk]
Yea , and he taunted Rustem for his loss of vigor , bidding him go back
是的 , 和 他 嘲讽 鲁斯滕 为了 他的 损失 的 活力 , 投标 他 去 后退
['ʌntə'ʌntu][sei'stɑ:n] ,
unto Seistan ,
到 塞斯坦 ,

是的，他还嘲讽鲁斯泰姆失去了活力，命令他回到塞斯坦去。

[ðæt] ['refju:dʒ][fɔ:r; fər][oʊld] [men] , [sɪns] [tʌs] [ðə; ði] ['væliənt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɔ:rθ] [æz; əz] - [ɪn][hɪz; ɪz]
that refuge for old men , since Tus the Valiant should go forth as Pehliva in his
那 避难所 为了 老的 男人 , 自从 tus 这 英勇 应该 去 前进 作为 - 在 他的
[sted] .
stead .
坚定 .

那是老年人的避难所，因为勇敢的图斯将代替他以佩利瓦的身份出征。

[naʊ] [æt; ət] [ði:z] [ʌn'dʒʌst] [ri'prəʊtʃɪz] , - ['æŋgər][bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
Now at these unjust reproaches , Rustem's anger burst forth ,
现在 在 这些 不公正 责备 , - 愤怒 爆裂 前进 ,
面对这些不公正的指责，鲁斯泰姆的怒火彻底爆发了。

[soʊ] [ðæt] [wʌns] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʔɑ:] [hɪz; ɪz] [di:dz] [ʌv; əv] ['fɑ:li] ,
so that once more he threw into the teeth of the Shah his deeds of folly ,
所以 那 一次 更多的 他 扔 进入 这 牙齿 的 这 沙阿 他的 契约 的 蠢事 ,
于是，他又一次将自己的愚蠢行径公之于众，让沙阿颜面尽失。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ə'gen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪənz]
telling him not to send for him when again he put his hand into the lion's
讲述 他 不是 到 发送 为了 他 什么时候 再次 他 放 他的 手 进入 这 狮子的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

告诉他不要再派人来找他，因为他又一次把手伸进了狮子的嘴里。

[ænd; ənd][soʊ] ['seɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] , ['θɪŋkɪŋ] ['nevər][tuː; tə]['vɪzɪt]
And so saying , he turned his back upon the Court , thinking never to visit
和 所以 说 , 他 转向 他的 后退 之上 这 法庭 , 思维 绝不 到 访问
[aɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 :

说完这些话，他便转身离开了法庭，心想以后再也不来了。

[soʊ] [ðʌs] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [tʌs] [went] [fɔːrθ] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rʌstəm]
So thus it came to pass that Tus went forth unto the army in place of Rustem
所以 因此 它 来了 到 经过 那 tus 去 前进 到 这 军队 在 地方 的 鲁斯滕
,
.
,

于是，图斯代替鲁斯泰姆上战场了。

[ænd; ənd][brɪ'hoʊld] !
and behold !
和 看哪 !

瞧！

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [strikt] [ˈɜːrdərz]['ʌntə'ʌntu] - [ðæt] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
he carried with him strict orders unto Siawush that the hostages should be
他 携带 和 他 严格的 订单 到 - 那 这 人质 应该 是
[baʊnd] [ænd; ənd] [sent] ['ʌntə'ʌntu] - [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuː](ə)n] .
bound and sent unto Kaikous for execution .
边界 和 发送 到 - 为了 执行 :

他向西亚乌什传达了严厉的命令，要求将人质捆绑起来，送往凯库斯处决。

[bʌt; bət] - , [biːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪst][ˈpjʊrəti][ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
But Siawush , being a Prince of the highest purity and honor ,
但 - , 存在 一个 王子 的 这 最高 纯度 和 荣誉 ,

但是，西亚乌什是一位拥有至高纯洁和荣耀的王子，

[kʊd; kəd][naːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti]['ʌntə'ʌntu] ['eni] [sʌt] [dɪs'ɡreɪsfl] [diːd] .
could not be a party unto any such disgraceful deed .
可以 不是 是 一个 派对 到 任何 这样的 可耻 契据 :

绝不能参与任何此类可耻的行为。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :
For he said :
为了 他 说 :

他说：

“ [haʊ] , [ə'ləəs] , [kæn; kən][aɪ] [ə'pɪr] [brɪ'fɔːr] [ˈɜːməzd] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [maɪn]
“ How , alas , can I appear before Ormuzd the Blessed if I depart from mine
” 如何 , 唉 , 能 我 出现 前 奥尔穆兹德 这 蒙福 如果 我 离开 从 矿
[oʊθ] ?
oath ?
誓言 ?

“唉，如果我违背誓言，我怎能觐见至福的奥尔穆兹德呢？”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [ɪz][ðə; ði][ɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
even if it be at the command of my father who is the Lord of the World .
甚至 如果 它 是 在 这 命令 的 我的 父亲 WHO 是 这 主 的 这 世界 :

即使是奉我父亲——世界之主——的命令。

” [ˈjet] [wɛl] - [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˌdɪsəˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈmændərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [aɪ ˈti:]
“ **Yet well Siawush knew that if he disobeyed the royal mandate of his father it**
” 然而 出色地 - 知道 那 如果 他 违抗命令 这 皇家 授权的 他的 父亲 它
[wʌz; wəz] [wɛl] - [naɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] ;
was well - nigh certain that his life would pay the penalty ;
曾是 出色地 - 夜 肯定 那 他的 生活 会 支付 这 惩罚 ;

“然而，西亚乌什很清楚，如果他违抗父亲的王室命令，几乎可以肯定的是，他将为此付出生命的代价；
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][tuɔld] [hu:z] [tʌŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpɔɪznd]
for he needed not to be told whose tongue it was that had poisoned
为了 他 需要 不是 到 是 讲述 谁 舌头 它 曾是 那 有 中毒
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪˌɡertɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [kɔ:rs] .
the King's ear and instigated him in his evil course .
这 国王学院 耳朵 和 煽动 他 在 他的 邪恶的 课程 .
他无需别人告诉他是谁的舌头毒害了国王的耳朵，唆使他走上邪恶的道路。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [θɔ:t] , [ˈðerfɔ:r] ,
After much thought , therefore ,
后 很多 想法 , 所以 ,
因此，经过深思熟虑，

[ðə; ði] [prɪns] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wɒd] [rɪˈtɜ:rn] [ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒz] [seɪf] [ˈʌntəˈʌntu]
the Prince finally decided that he himself would return the hostages safe unto
这 王子 最后 决定 那 他 他自己 会 返回 这 人质 安全的 到
[æfrəˈsi:æb] ,
Afrasiab ,
阿弗拉西亚布 ,
王子最终决定亲自将人质安全送回阿弗拉西亚布。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbændən][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:spekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] ,
and then abandon his country and the prospects of a throne ,
和 然后 放弃 他的 国家 和 这 前景 的 一个 王座 ,
然后抛弃他的国家和继承王位的希望，

[sɪns] [ˈoʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd][hi:; hi] [prɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm]
since only thus could he preserve his honor , and prevent his father from
自从 仅有的 因此 可以 他 保存 他的 荣誉 , 和 防止 他的 父亲 从
[brˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɜ:rdərər] .
becoming a murderer .
成为 一个 凶手 .
因为只有这样他才能保全自己的名誉，并阻止他的父亲成为杀人犯。

[soʊ] , [ˈhævɪŋ] [rɪ:tʃt] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
So , having reached this decision ,
所以 , 拥有 达到 这 决定 ,
因此，在做出这一决定之后，

- [sent] - [ˈʌntəˈʌntu][æfrəˈsi:æb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ɡoʊld]
Siawush sent Zengueh unto Afrasiab with the hostages and all the gold
- 发送 - 到 阿弗拉西亚布 和 这 人质 和 全部 这 金子
[ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
and jewels that had been sent unto him ,
和 珠宝 那 有 到过 发送 到 他 ,
西亚乌什派曾格赫带着人质以及所有送给他的金银珠宝前往阿弗拉西亚布处。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [werˈɪn] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [haʊ] [ðæt] [ˈdɪskɔ:rd][hæd; həd] [ˈsprəʊtɪd] [aʊt]
together with a letter wherein was written how that discord had sprouted out
一起 和 一个 信 其中 曾是 书面 如何 那 Discord 有 发芽 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] [pi:s] ,
of their peace ,
的 他们的 和平 ,
以及一封信，信中描述了他们原本的和平是如何演变成不和的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu; tə] [rɪ'mein] [tru:] [ʼʌntə,ʼʌntu][ðer; ðər] [tri:ti] ,
and how that he was resolved to remain true unto their treaty ,
和 如何 那 他 曾是 已解决 到 保持 真的 到 他们的 条约 ,
以及他如何决心信守条约。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [kə'mændz] [tu; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] .
in spite of his father's commands to the contrary .
在 尽管如此 的 他的 父亲的 命令 到 这 相反 .
尽管他父亲命令他不要这样做。

[ænd; ənd] [ˈfainəli] [hi; hi] [piˈtɪjənd] [ðæt] [æfrəˈsi:æb] [wʊd] [əˈlaʊ] [him; ɪm][tu; tə] [pæs] [θru:] [hɪz; ɪz]
And finally he petitioned that Afrasiab would allow him to pass through his
和 最后 他 请愿 那 阿弗拉西亚布 会 允许 他 到 经过 通过 他的
[dəˈmɪnjənz] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [haɪd] [hɪm'self] [ˈwersoʊ,evər] [gɑ:d] [dɪˈzaɪrd] .
dominions that he might hide himself wheresoever God desired .
领地 那 他 可能 隐藏 他自己 无论在何处 上帝 想要的 .
最后，他请求阿弗拉西亚布允许他通过他的领土，以便他可以藏身于上帝希望他藏身的任何地方。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [sed] :
For he said :
为了 他 说 :
他说:

“ [ˈveri:li] , [aɪ][[æ; jə] [si:k] [aʊt] [ə; eɪ][spɑ:t][fɑ:r] [ˈdɪstənt] [wer] [maɪ] [neɪm] [[æ; jə][bi; bi] [bɔ:st] [ʼʌntə,ʼʌntu]
“ **Verily , I shall seek out a spot far distant where my name shall be lost unto**
“ 确实 , 我 将 寻找 出去 一个 点 远的 遥远 在哪里 我的 姓名 将 是 丢失的 到
- ,
Kaikous ,
- ,
“我必将寻觅一处遥远之地，在那里，我的名字将湮没在开考斯。”

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwəʊfəl] [di:dz] .
and where I may not hear of his woful deeds .
和 在哪里 我 可能 不是 听到 的 他的 糟糕的 契约 .
我或许不会听到他那些可恶的行径。

“ [naʊ] [wen] [æfrəˈsi:æb] [rɪˈsi:vd] [ðɪs] [ˈletər] [hi; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] ,
“ **Now when Afrasiab received this letter he was amazed** ,
“ 现在 什么时候阿弗拉西亚布 已收到 这 信 他 曾是 惊叹 ,
“阿弗拉西亚布收到这封信时感到非常惊讶，

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv][soʊl] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [ʼʌntə,ʼʌntu][ðə; ði][ˈwaɪli][ˈtɑ:rtər] .
for such nobility of soul was unknown unto the wily Tartar .
为了 这样的 贵族 的 灵魂 曾是 未知 到 这 狡猾的 鞑靼 .
狡猾的鞑靼人从未见过如此高尚的灵魂。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu; tə][du:] .
But he was also troubled in his spirit , for he knew not what to do .
但 他 曾是 还 麻烦 在 他的 精神 , 为了 他 知道 不是 什么 到 做 .
但他内心却很苦恼，因为他不知道该怎么办。

[ˈðerfɔ:r] , [hi; hi] [kɔ:ld] [ʼʌntə,ʼʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] , [eɪdʒd][ˈpɪræn] - [ˈwaɪsə] , [ˈteɪkɪŋ]
Therefore , he called unto him his great general , aged Piran - Wisa , taking
所以 , 他 称为 到 他 他的 伟大的 一般的 , 老年人 食人鱼 - 维萨 , 采取
[ˈkaʊns(ə)l] [haʊ] [hi; hi] [[ʊd; jəd][ækt] .
counsel how he should act .
法律顾问 如何 他 应该 行为 .
因此，他召来他伟大的将军，年迈的皮兰·维萨，向他请教该如何行事。

[ænd; ənd][ˈpɪræn] [sed] :
And Piran said :
和 食人鱼 说 :
皮兰说道:

“ [oʊ] [ˈmɑːti] [kɪŋ] ！
“ **O Mighty King** ！
“ 哦 强大的 国王 ！

“哦，伟大的国王！

[ˈtruːli] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [kɔːrs] [ˈoʊpən] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] ．
Truly there is but one course open unto thee ．
真的 那里 是 但 一 课程 打开 到 你 ．

的确，你只有一条路可走。

[naʊ] ， [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ， [ænd; ænd] [hæv; həv] [drʌŋk] [diːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ，
Now , I am an old man , and have drunk deep at the fountain of life ，
现在 ， 我 是 一个 老的 男人 ， 和 有 醉 深的 在 这 喷泉 的 生活 ，
如今我已垂垂老矣，也已畅饮过生命的泉水。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [ðæt] [ˈnevər] [jet] [hæv; həv] [aɪ] [ˈwɪtnɪst] [sʌt] [ˈɑːnər] [ænd; ænd] [noʊˈbɪləti]
but I say unto thee that never yet have I witnessed such honor and nobility
但 我 说 到 你 那 绝不 然而 有 我 目击者 这样的 荣誉 和 贵族
[ɪn] [ə; eɪ] [prɪns] ．
in a Prince ．
在 一个 王子 ．

但我可以告诉你，我从未在一位王子身上见过如此的荣誉和高尚品格。

[ˈwerfɔːr] ， [aɪ] [ˈkaʊns(ə)] [ðiː] ， [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə] [kɔːrts] ， [ænd; ænd] [ɡɪv] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm]
Wherefore , I counsel thee , receive him within thy courts , and give unto him
因此 ， 我 法律顾问 你 ， 收到 他 之内 你的 法院 ， 和 给 到 他
[ðə] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] ，
thy daughter in marriage ，
你的 女儿 在 婚姻 ，

因此，我劝你接纳他进入你的宫廷，并将你的女儿嫁给他。

[ænd; ænd] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] ．
and let him be unto thee as a son ．
和 让 他 是 到 你 作为 一个 儿子 ．

让他待你如同亲生儿子一般。

[fɔːr; fər] ， [ˈverɪli] [wen] - [ɪz] [ˈgæðəd] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] ，
For , verily when Kaikous is gathered unto his fathers ，
为了 ， 确实 什么时候 - 是 聚集 到 他的 父亲们 ，

因为，当凯库斯归于他的祖先时，

[ðen] [wɪl] - [maʊnt] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ，
then will Siawush mount unto the throne of Iran ．
然后 将要 - 山 到 这 王座 的 伊朗 ，

随后，西亚乌什将登上伊朗王位。

[ænd; ænd] [ðʌs] [meɪ] [ðə; ði] [oʊld] [heɪt] [biː; bi] [kwentʃt] [ɪn] [lʌv] ．
and thus may the old hate be quenched in love ．
和 因此 可能 这 老的 恨 是 淬火 在 爱 ．

愿旧日的仇恨在爱中消弭。

“ [soʊ] [speɪk] [ɡʊd] ， [oʊld] [ˈpɪræn] ， [ænd; ænd] [æfrəˈsiːæb] ， [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈwɪzdəm] [ˈlɜːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
“ **So spake good , old Piran , and Afrasiab , knowing that wisdom lurked in his**
“ 所以 说 好的 ， 老的 食人鱼 ， 和 阿弗拉西亚布 ， 会心 那 智慧 潜伏 在 他的
[wɜːrdz] ，
words ．
字 ，

“善良的老皮兰如此说道，阿弗拉西亚布知道他的话语中蕴含着智慧。”

[æt; ət] [wʌns] [sent] [ˈʌntəˈʌntu] - ， [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lənd] ．
at once sent unto Siawush , offering him a home in his land ．
在 一次 发送 到 - ， 提供 他 一个 家 在 他的 土地 ．

立即派人去见西亚乌什，邀请他到自己的土地上居住。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说:

“ [oʊ][ˈnoʊb(ə)l] [prɪns] !
” O noble Prince !
” 哦 高贵 王子 !

“哦，高贵的王子！

[sɪns] [aɪ] [pərˈsi:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðəɪ] [soʊl] [ɑ:r; ər] [ˈevər] [ˈoʊpən] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [sʌn] ,
Since I perceive that the windows of thy soul are ever open unto the sun ,

自从 我 感知 那 这 视窗 的 你的 灵魂 是 曾经 打开 到 这 太阳 ,
因为我察觉到你灵魂的窗户永远向着太阳敞开，

[ɪf] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [tu:; tə] [dwel] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] [ði:] [ɔ:t] [ðæt] [ɪz] [ˈi:v(ə)l]
if thou comest to dwel among us never will I demand of thee aught that is evil
如果 你 彗星 到 住 之中 我们 绝不 将要 我 要求 的 你 零 那 是 邪恶的
;
;
;

如果你来到我们中间居住，我绝不会要求你做任何坏事；

[ˈni:ðər] [ʃæl; ʃəl] [səˈspɪ(ə)n] [əˈgenst] [ði:] [ˈevər] [ˈentər] [maɪ] [breɪst] .
neither shall suspicion against thee ever enter my breast .
两者都不 将 怀疑 反对 你 曾经 进入 我的 胸部 .

我心中绝不会对你产生任何怀疑。

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðəɪ] [tʃɔɪs] [bi:; bi] [rɪˈtaɪərmənt] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] ,
Come , then , and if thy choice be retirement and tranquillity ,
来 , 然后 , 和 如果 你的 选择 是 退休 和 宁静 ,

那么，来吧，如果你选择退休和安宁，

[ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [əˈlɔtɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈprɑ:vɪns] .
thou shalt have allotted unto thee a peaceful and independent province .
你 应 有 分配 到 你 一个 和平 和 独立的 省 .

你将获得一个和平独立的省份。

” [naʊ] - , [wen] [hi:; hi] [ri:d] - [ˈletər] , [wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz]
” Now Siawush , when he read Afrasiab's letter , was relieved , and yet was
” 现在 - , 什么时候 他 读 - 信 , 曾是 松了口气 , 和 然而 曾是

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [ˈtrʌblɪd] .
he also troubled .
他 还 麻烦 .

“现在，西亚乌什读了阿弗拉西亚布的信，既感到宽慰，又感到不安。”

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend]
For his heart was sore because that he was forced to make a friend

[ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
of the foe of his country .
的 这 敌人 的 他的 国家 .

他内心感到痛苦，因为他被迫与祖国的敌人交朋友。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɔ:ltərd] .
he saw no way by which it could be altered .
他 锯 不 方式 经过 哪个 它 可以 是 已修改 .

他认为没有办法改变现状。

[soʊ] , [ˈæftər] [dɪˈspætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈletər] [ˈʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , - [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
So , after despatching a touching letter unto his father , Siawush set out with
所以 , 后 派遣 一个 接触 信 到 他的 父亲 , - 放 出去 和
[hɪz; ɪz] [kɔːrteɪʒ] ,
his cortege ,
他的 送葬队伍 ,

于是，西亚乌什给父亲寄去了一封感人的信后，便带着送葬队伍出发了。

[ænd; ənd][roʊd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
and rode until he reached the frontier .
和 骑 直到 他 达到 这 边境 .
他一路骑行，直到到达边境。

[naʊ] [ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ˈtʃiːftənz] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [ˈredi] [tuː; tə][ˈeskɔːrt]
Now there he found chieftains and warriors and servants ready to escort
现在 那里 他 成立 酋长们 和 战士 和 仆人 准备好 到 护送
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他发现那里有酋长、战士和仆人准备护送他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbaʊndri] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪræn] - [ˈwaɪsə] [hɪmˈself]
and when he was well over the boundary , the great Piran - Wisa himself
和 什么时候 他 曾是 出色地 超过 这 边界 , 这 伟大的 食人鱼 - 维萨 他自己
[kɛrm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm] .
came forth to greet him .
来了 前进 到 迎接 他 .

当他完全越过边界时，伟大的皮兰·维萨亲自出来迎接他。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈelɪfənts] , [ˈrɪtʃli] [kəˈpærɪsɪnd] , [ænd; ənd]
there followed after him a train of white elephants , richly caparisoned , and
那里 随后 后 他 一个 火车 的 白色的 大象 , 丰富 华丽的 , 和
[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] ,
laden with gifts ,
满载 和 礼物 ,

在他身后跟着一队装饰华丽、满载礼物的白色大象。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [pɔːd] [bɪˈfɔːr] - [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] .
which the great general poured before Siawush to give him welcome .
哪个 这 伟大的 一般的 倾倒 前 - 到 给 他 欢迎 .

这位伟大的将军将酒倾倒在西亚乌什面前，以示欢迎。

[jeɪ] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [taʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] ,
Yea ; and every town upon the road to the capital was decorated ,
是的 ; 和 每一个 镇 之上 这 路 到 这 首都 曾是 装饰 ,
是的；通往首都道路上的每个城镇都进行了装饰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [heɪld] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] [prɪns] [rɪˈtʃːrɪnd]
and the people hailed Siawush as if he were their own Prince returned
和 这 人们 赞誉 - 作为 如果 他 是 他们的 自己的 王子 返回
[ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [vɪkˈtɔːrɪəs] .
unto them victorious .
到 他们 胜利者 .

人们欢呼西阿乌什，就像欢呼凯旋的王子回到他们身边一样。

[ænd; ənd][br'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 ！

瞧！

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,
when they were finally come unto the capital ,
什么时候 他们 是 最后 来 到 这 首都 ,
当他们最终抵达首都时，

[æfrə'si:æb] [hɪm'self] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [tu:; tə] [gɪv] ['welkəm] ['ʌntə,'ʌntu]
Afrasiab himself stepped down from off his throne to give welcome unto
阿弗拉西亚布 他自己 步 向下 从 离开 他的 王座 到 给 欢迎 到
，
Siawush ,
，

阿弗拉西亚布亲自从王位上下来，迎接西亚乌什的到来。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hi:; hi] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
and much he marvelled at the beauty and strength of the Prince ,
和 很多 他 惊叹不已 在 这 美丽 和 力量 的 这 王子 ,
他非常惊叹于王子的俊美和强壮。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm][ɪn] ['ri:əl] [ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] .
his heart going out unto him in real admiration and love .
他的 心 去 出去 到 他 在 真实的 钦佩 和 爱 .
他由衷地钦佩和爱戴他。

[soʊ] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [daʊn] ['blesɪŋz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
So , embracing him , and calling down blessings upon his head ,
所以 , 拥抱 他 , 和 呼叫 向下 祝福 之上 他的 头 ,
于是，他们拥抱他，并为他祈福，

[æfrə'si:æb] ['si:tɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] .
Afrasiab seated him at his side upon the throne .
阿弗拉西亚布 坐着 他 在 他的 边 之上 这 王座 .
阿弗拉西亚布让他坐在自己身旁的王位上。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu]['pɪræn] - ['waɪsə] , [hi:; hi] [sed] :
Then , turning unto Piran - Wisā , he said :
然后 , 转弯 到 食人鱼 - 维萨 , 他 说 :
然后，他转向皮兰-维萨，说道：

“ ['tru:li] - [ɪz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] ,
“ Truly Kaikous is a man devoid of sense ,
” 真的 - 是 一个 男人 缺乏 的 感觉 ,
“凯库斯真是个没脑子的人。”

[els] ['nevər] [wʊd] [hi:; hi] ['sʌfər] [ə; eɪ][sʌn] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][aʊt] [hɪz; ɪz] [saɪt]
else never would he suffer a son like unto this to depart from out his sight
别的 绝不 会 他 遭受 一个 儿子 喜欢 到 这 到 离开 从 出去 他的 视线
.
:
.

否则，他绝不会允许这样的儿子离开他的视线。

“ [naʊ] [æfrə'si:æb][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:s] [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n] - , [soʊ] ['tru:li] ['noʊb(ə)] [ænd; ənd]
” Now Afrasiab could not cease from gazing upon Siawush , so truly noble and
” 现在 阿弗拉西亚布 可以 不是 停止 从 凝视 之上 - , 所以 真的 高贵 和
[ˈwɪnɪŋ] [wʌz; wəz][hi:; hi] ,
winning was he ,
获胜 曾是 他 ,
“现在，阿弗拉西亚布的目光无法从西亚乌什身上移开，他真是高贵而迷人。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [ˈʃaʊə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][gəʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ænd; ənd]
and in his delight he showered upon him gold and jewels and
和 在 他的 喜 他 淋浴 之上 他 金子 和 珠宝 和
['prefəs] ['trezər] [pæst][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] .
precious treasure past the counting .
宝贵的 宝藏 过去的 这 计数 .

他欣喜若狂，将数不胜数的金银珠宝和珍贵宝物倾洒在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pæləs] ,
And he gave unto him , too , a beautiful palace ,
和 他 给予 到 他 , 也 , 一个 美丽的 宫殿 ,
[həv] [ə'beɪtɪfɪkəl] [ˈpæləs] .
他还赐予他一座美丽的宫殿。

[ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [sʌt] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [prɪns] [kʊd; kəd][hæv; həv] .
and horses and servants such as only a Prince could have .
和 马匹 和 仆人 这样的 作为 仅有的 一个 王子 可以 有 .
[ˈhæv; həv] [ˈoʊnli] [ˈprɪns] [kʊd; kəd] [hæv; həv] .
还有只有王子才能拥有的骏马和仆人。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ðɪs] ,
And not only this ,
和 不是 仅有的 这 ,
[ˈnɔːt] [ˈoʊnli] [ðɪs] ,
不仅如此 ,

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gest] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fiːst] [wɪt] ['læstɪd] ['meni] [deɪz] .
but he also prepared for his guest a royal feast which lasted many days .
但 他 还 准备 为了 他的 客人 一个 皇家 盛宴 哪个 持续 许多 天 .
[ˈbʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gest] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fiːst] [wɪt] ['læstɪd] ['meni] [deɪz] .
但他还为客人准备了持续多日的盛大宴会。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !
[ænd; ənd][loʊ] !
瞧 !

- [wʌz; wəz][ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
Siawush was exalted above even the nobles of the land .
- 曾是 崇高 多于 甚至 这 贵族 的 这 土地 .
[wʌz; wəz] [ɪg'zɔːltɪd] [ə'bʌv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
西亚乌什的地位甚至凌驾于这片土地上的贵族之上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tɔːnəmənt] [wɪt] ['endɪd] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz] ,
And in the great tournament which ended the welcoming festivities ,
和 在 这 伟大的 比赛 哪个 结束 这 欢迎 庆祝活动 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tɔːnəmənt] [wɪt] ['endɪd] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz] ,
在为欢迎庆典画上句号的盛大锦标赛中 ,

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [skɪl] - [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['praʊəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] [brɪ'ɑːnd] [ɔːl][ðə; ði]
in all the games of skill Siawush showed a prowess that was great beyond all the
在 全部 这 游戏 的 技能 - 显示 一个 能力 那 曾是 伟大的 超过 全部 这
[wɔːrɪəz] [ʌv; əv] ['tɔːrən] .
warriors of Turan .
战士 的 图兰 .
[wɔːrɪəz] [ʌv; əv] ['tɔːrən] .
在所有技巧游戏中，西亚乌什展现出的实力远超图兰的所有战士。

[jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ['dʒeləs] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][əd'maɪərɪŋ] .
Yet were they not jealous , but only admiring .
然而 是 他们 不是 嫉妒的 , 但 仅有的 钦佩 .
[jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] ['dʒeləs] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][əd'maɪərɪŋ] .
然而，他们并非嫉妒，而只是欣赏。

[bʌt; bət] [ðoʊ] - [wʌn] [ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ʌv] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔːrsɪz] , [ˈʌntə'ʌntu]
But though Siawush won admiration and love from all sources , unto
但 尽管 - 韩元 钦佩 和 爱 从 全部 来源 , 到
[æfrə'siːəb] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɔːrt] [taɪm] ,
Afrasiab , even in this short time ,
阿弗拉西亚布 , 甚至 在 这 短的 时间 ,
[æfrə'siːəb] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ɔːrt] [taɪm] ,
但是，尽管西亚乌什赢得了各方人士的钦佩和爱戴，甚至在阿弗拉西亚布看来，即便时间很短，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌ; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
he had become the light of his eyes and the joy of his soul .
他 有 变得 这 光 的 他的 眼睛 和 这 喜悦 的 他的 灵魂 .
他成了他眼中的光芒，灵魂的喜悦。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['meni] [deɪz] , [fɔːr; fər][ɪn] [ˈglædnəs] [ɔːr]
So the Prince abode in the court of the King many days , for in gladness or
所以 这 王子 住所 在 这 法庭 的 这 国王 许多 天 , 为了 在 欢乐 或者
[ˈsɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,
于是王子在国王的宫廷里住了许多天，或喜或悲。

[ɪn] [ˈ^eɪəti] [ɔːr] [ˈsædnəs] , [ðə; ði][ɪn'fætʃuɪrtɪd] [ˈmɑːnərk] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ˈʌðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
in gayety or sadness , the infatuated monarch would have none other about him .
在 同性恋 或者 悲伤 , 这 迷恋 君主 会 有 没有任何 其他 关于 他 .
无论是快乐还是悲伤，这位痴情的君主身边都只有她。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz][ðər; ðər] [roʊld] [twelv] [muːnz] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈhedz] .
And in this wise there rolled twelve moons over their heads .
和 在 这 明智的 那里 滚动 十二 月亮 超过 他们的 头部 .
于是，十二轮明月在他们头顶滚动。

[ðen] [ˈpɪræn] - [ˈwaɪsə] [sed] [ˈʌntə'ʌntu] - :
Then Piran - Wisa said unto Siawush :
然后 食人鱼 - 维萨 说 到 :
然后皮兰-维萨对西亚乌什说：

“ [oʊ][ˈnoʊb(ə)l] [prɪns] !
“ **O noble Prince !**
” 哦 高贵 王子 !
“哦，高贵的王子！

[bɪ'hoʊld] , [ðaɪ] [hoʊm] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈtʊrən] ,
Behold , thy home is now in Turan ,
看哪 , 你的 家 是 现在 在 图兰 ,
看哪，你的家现在在图兰。

[ænd; ənd] [ɪf] [æfrə'siːæb][biː; bi] [meɪd] [naʊ] [ðaɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [truːθ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [ɪn] [ə'fek(ə)n] ,
and if Afrasiab be made now thy father in truth as he is really in affection ,
和 如果阿弗拉西亚布 是 制成 现在 你的 父亲 在 真相 作为 他 是 真的 在 感情 ,
如果阿弗拉西亚布现在真的像你亲人一样，被立为你的父亲，

[ðen] [kæn; kən][noʊ][hɜːrt] [kʌm] [ˈʌntə'ʌntu] [ðiː] .
then can no hurt come unto thee .
然后 能 不 伤害 来 到 你 .
这样你就不会受到任何伤害。

[æsk][ʌ; əv][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][hænd][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ðʌs] [kænst]
Ask of him , therefore , the hand of his daughter in marriage , for thus canst
问 的 他 , 所以 , 这 手 的 他的 女儿 在 婚姻 , 为了 因此 罐
[ðəʊ] [sɪ'kjʊr] [ðə'self] ,
thou secure thyself ,
你 安全的 你自己 ,
所以，你当向他求娶他的女儿，这样你才能保全自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɜːrədˌventʃər] , [ə; eɪ] [sʌn] [biː; bi][bɔːrn][ˈʌntə'ʌntu] [ðiː] ,
and if peradventure , a son be born unto thee ,
和 如果 或者 , 一个 儿子 是 出生 到 你 ,
如果，你不幸生下一个儿子，

[ðen] [wɪ] [hiː; hi][baɪnd][ʌp] [fə'revə] [ðə; ði] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lændz] .
then will he bind up forever the enmity between the two lands .
然后 将要 他 绑定 向上 永远 这 敌意 之间 这 二 土地 ；

那时他将永远消除两国之间的仇恨。

" [soʊ] - [æskt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
" **So Siawush asked the hand of Ferangis of her father ,**
" 所以 - 问 这 手 的 - 的 她 父亲 ；

于是，西亚乌什向她父亲的费兰吉斯求婚了。

[ænd; ənd][æfrə'siːæb] [geɪv] [aɪ 'tiː]['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
and Afrasiab gave it unto him with great joy .
和 阿弗拉西亚布 给予 它 到 他 和 伟大的 喜悦 ；

阿弗拉西亚布欣然将它交给了他。

[naʊ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['mɑːti] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['braɪdl] ,
Now he also prepared a mighty feast for the bridal ,
现在 他 还 准备 一个 强大的 盛宴 为了 这 新娘 ；

现在，他还为新娘准备了一场盛大的宴席。

['pɔːrɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [sʌn] [ɡɪfts][pæst][ðə; ði] ['telɪŋ] .
pouring upon his new son gifts past the telling .
浇注 之上 他的 新的 儿子 礼物 过去的 这 讲述 ；

他给刚出生的儿子送了数不尽的礼物。

[jeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θroʊn] .
Yea , and he also bestowed upon him a kingdom and a throne .
是的 ； 和 他 还 授予 之上 他 一个 王国 和 一个 王座 ；

是的，他还赐给他王国和王位。

[ænd; ənd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 ！

唉！

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [relm] ,
when at last the King suffered his favorite to go forth unto his realm ,
什么时候 在 最后的 这 国王 遭受 他的 最喜欢的 到 去 前进 到 他的 领域 ；

最后，国王终于允许他最宠爱的臣子前往他的领地。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [greɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz]
the sunshine of the Court seemed to go with him , so gray were the days
这 阳光 的 这 法庭 似乎 到 去 和 他 ； 所以 灰色的 是 这 天

['ʌntə'ʌntu][æfrə'siːæb] .
unto Afrasiab .
到 阿弗拉西亚布 ；

阿弗拉西亚布的日子如此灰暗，以至于宫廷的阳光似乎都随他而去。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [soʊ] ['gælənt] [ænd; ənd] [breɪv]
But Siawush was happy in his new life , for though so gallant and brave
但 - 曾是 快乐的 在 他的 新的 生活 ； 为了 尽管 所以 英勇 和 勇敢的

[wen] [ə'keɪʒn] [dɪ'mɑːndɪd] ,
when occasion demanded ,
什么时候 场合 要求 ；

但西亚乌什对他的新生活感到快乐，因为尽管他在必要时表现得英勇无畏，

[jet] [æt; ət] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wɔːrɪər] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]
yet at heart was he not really a warrior , but one of the heroes of
然而 在 心 曾是 他 不是 真的 一个 战士 ； 但 一 的 这 英雄 的

['prɑːɡres] ,
progress ,
进步 ；

然而，他本质上并非战士，而是进步的英雄之一。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ʃʊʃ] .
as he now proceeded to show .
作为 他 现在 继续 到 展示 :

正如他接下来要展示的那样。

[fɔːr; fər][bɪˈhoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !

瞧!

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪns] [hiː; hi] [ˈbɪldɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
in the midst of his province he builded himself a city ,
在 这 中间 的 他的 省 他 已建成 他自己 一个 城市 ;

他在自己的省份中心建造了一座城市，

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [nɑːt] [siːn] .
making of it a place of beauty such as the world hath not seen .
制作 的 它 一个 地方 的 美丽 这样的 作为 这 世界 有 不是 已见 :

使之成为世间前所未见的绝美之地。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv]
Now it was builded upon a mountain , and was surrounded by scenery of the world .
现在 它 曾是 已建成 之上 一个 山 , 和 曾是 包围 经过 风景 的

[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈrɪtʃnəs] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] .
exquisite richness and variety .
精美的 丰富 和 种类 :

它建在山上，周围环绕着景色优美、丰富多样的自然风光。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [θɪk] , [ænd; ənd][ˈevər] [freʃ] [ænd; ənd] [ɡriːn] ; [bɜːrdz] [ˈwɔːbld] [əˈpɑːn] [ˈevri]
The trees were thick , and ever fresh and green ; birds warbled upon every tree .
这 树木 是 厚的 , 和 曾经 新鲜的 和 绿色的 ; 鸟类 鸣啾 之上 每一个

[spreɪ] ;
spray ;
喷 ;

树木茂密，常年翠绿；鸟儿在每一枝枝叶间鸣唱；

[ænd; ənd][trænsˈpærənt] [rɪvʊˈlɪts] [ˈmɜːmɜːd] [θruː] [ðə; ði] [medəʊz] ;
and transparent rivulets murmured through the meadows ;
和 透明的 小溪 低声说道 通过 这 草地 ;

清澈的溪流在草地上潺潺流淌；

[waɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [əˈpresɪvli] [hɑːt][ɪn] [ˈsʌmə] [nɔːr][kəʊld][ɪn] [ˈwɪntər] ,
while the air was neither oppressively hot in summer nor cold in winter ,
尽管 这 空气 曾是 两者都不 压迫性的 热的 在 夏天 也不 寒冷的 在 冬天 ,

夏季空气既不闷热，冬季也不寒冷。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pərˈfjuːm]
for every breeze was laden with invigorating freshness and with perfume of the air .
为了 每一个 微风 曾是 满载 和 令人精神振奋 新鲜 和 和 香水

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [wɑːftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [ˈɡɑːdnz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
such as could only have been wafted from the fair Gardens of Paradise .
这样的 作为 可以 仅有的 有 到过 飘散 从 这 公平的 花园 的 天堂 :

每一阵微风都带着令人精神振奋的清新气息，以及只有天堂花园才能散发出的芬芳。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjʊːti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv]
Now it was in the midst of all this natural beauty that the followers of the prophet .
现在 它 曾是 在 这 中间 的 全部 这 自然的 美丽 那 这 追随者 的

- [ˈbɪldɪd] [ðem; ðəm][ˈhoʊmz] ,
Siawush builded them homes ,
- 已建成 他们 房屋 ,

就在这片自然美景之中，西亚乌什的信徒们建造了他们的家园。

[waɪl] [hiː; hi] [i'rektɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [ˈtɛmpəlz] ,
while he erected for himself a glorious palace , and garden temples ,
尽管 他 竖立 为了 他自己 一个 辉煌 宫殿 , 和 花园 寺庙 ,
他为自己建造了一座宏伟的宫殿和花园寺庙,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
in which he had painted portraits of all the heroes and kings of his age .
在 哪个 他 有 绘 肖像 的 全部 这 英雄 和 国王 的 他的 年龄 .
他在画中描绘了他那个时代的所有英雄和国王的肖像。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,
是的,

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈoʊpən] [speɪs] [wer'ɪn] [men] [maɪt]
and he caused to be constructed a great open space wherein men might
和 他 导致 到 是 建造 一个 伟大的 打开 空间 其中 男人 可能
[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][bɔːl] .
rejoice in the game of ball .
麾 在 这 游戏 的 球 .
他下令建造了一个巨大的空地，供人们进行球类运动。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][glæd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] , [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
And Siawush was glad in his city , as were all those around him ,
和 - 曾是 高兴的 在 他的 城市 , 作为 是 全部 那些 大约 他 ,
西亚乌什在他的城市里感到快乐，他周围的人也都感到快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈhæpiːɜː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and the earth was happier for his presence .
和 这 地球 曾是 更快乐 为了 他的 在场 .
地球因他的到来而更加美好。

[jeɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Yea , and not a cloud was there in the heaven of his life .
是的 , 和 不是 一个 云 曾是 那里 在 这 天堂 的 他的 生活 .
是的，他的人生一片光明，没有一丝云彩。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈgælənt] [jʌŋ] [prɪns] , [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But when the gallant young Prince , happy in his lovely young wife and his
但 什么时候 这 英勇 年轻的 王子 , 快乐的 在 他的 迷人的 年轻的 妻子 和 他的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,
beautiful home ,
美丽的 家 ,
但是，当这位英俊潇洒的年轻王子，拥有美丽的妻子和温馨的家，生活幸福美满时，

[ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɒlədʒəz] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
inquired of the astrologers whether this city was destined to add to his
询问 的 这 占星家 无论 这 城市 曾是 注定 到 添加 到 他的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
他向占星家询问这座城市是否注定会给他带来幸福，

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] [ɪl] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈsɔːroʊ] .
they replied that it would bring unto him ill fortune and sorrow .
他们 回复 那 它 会 带来 到 他 患病的 财富 和 悲哀 .
他们回答说，这会给他带来厄运和悲伤。

[naʊ] - [wʌz; wəz] ['sædnɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][noʊ]
Now Siawush was saddened by this reply , but as time passed by and no
现在 - 曾是 悲伤 经过 这 回复 , 但 作为 时间 通过了 经过 和 不
[ɪːv(ə)l] [brɪfel] ,
evil befell ,
邪恶的 发生 ,

西亚乌什对这个答复感到难过，但随着时间的流逝，并没有发生什么不好的事情。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] .
like a wise man he put away the thought and rejoiced in the time that was .
喜欢 一个 明智的 男人 他 放 离开 这 想法 和 欣喜若狂 在 这 时间 那 曾是 .
他像个智者一样，把那些念头抛诸脑后，尽情享受过去的时光。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[nɑːt] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [rɪ'dʒɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][brɪ'hoʊld] !
Not long was Siawush to rejoice in a happy present ; and behold !
不是 长的 曾是 - 到 麾 在 一个 快乐的 展示 ; 和 看哪 !
没过多久，西亚乌什就迎来了一份令人欣喜的礼物；瞧！

[hɪz; ɪz][ɪːv(ə)l] ['neməsis] [wʌz; wəz] - , [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['brʌðər] ,
his evil nemesis was Gersiwaz , the King's brother ,
他的 邪恶的 复仇女神 曾是 - , 这 国王学院 兄弟 ,
他的宿敌是国王的兄弟格尔西瓦兹。

[huː] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [æfrə'siːæb] [ber] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ðɪ] [prɪns] ,
who was jealous of the love which Afrasiab bare unto the Prince ,
WHO 曾是 嫉妒的 的 这 爱 哪个 阿弗拉西亚布 裸 到 这 王子 ,
他嫉妒阿弗拉西亚布对王子的爱，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɡlɔːrɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .
and of the power and glory that were his .
和 的 这 力量 和 荣耀 那 是 他的 :
以及他所拥有的权力和荣耀。

[soʊ] ['pɒndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [moʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋ'aɪn] ,
So pondering in his heart how he might destroy this mote in his sunshine ,
所以 沉思 在 他的 心 如何 他 可能 破坏 这 尘埃 在 他的 阳光 ,
于是他心中思索着，该如何才能消除阳光下的这粒微尘。

[wʌŋ] [deɪ] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [brɪ'fɔːr] [æfrə'siːæb] ,
one day Gersiwaz presented himself before Afrasiab ,
一 天 - 呈现 他自己 前 阿弗拉西亚布 ,
有一天，格尔西瓦兹觐见了阿弗拉西亚布。

[preɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðæt]
praying the King that he would suffer him to go forth and visit the city that
祈祷 这 国王 那 他 会 遭受 他 到 去 前进 和 访问 这 城市 那
- [hæd; həd] ['bɪldɪd] ,
Siawush had builded ,
- 有 已建成 ,
他祈求国王允许他前往参观西亚乌什建造的城市。

[wer'ʌv] [ðə; ðɪ] [maʊðz] [ʌv; əv][men][ræn][ˈoʊvər][ɪn] ['preɪzɪz] .
whereof the mouths of men ran over in praises .
其中 这 嘴 的 男人 跑 超过 在 赞扬 .
人们纷纷赞叹不已。

[ænd; ənd][æfrə'si:æb] [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ber] [gifts][ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv]
And Afrasiab granted his request , bidding him bear gifts and words of love
和 阿弗拉西亚布 的确 他的 要求 , 投标 他 熊 礼物 和 字 的 爱
[ˈʌntə,'ʌntu] - [hɪz; ɪz][sʌn] .
unto Siawush his son .
到 - 他的 儿子 :
阿弗拉西亚布答应了他的请求, 吩咐他带着礼物和爱的话语去见他的儿子西亚乌什。

[soʊ] - [spɛd] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] - , [hu:] [sə'spektɪd] [noʊ][ˈi:v(ə)], [rɪ'si:vɪd]
So Gersiwaz sped him forth , and Siawush , who suspected no evil , received
所以 - 加速 他 前进 , 和 - , WHO 怀疑 不 邪恶的 , 已收到
[hɪm; ɪm] [ˈgreɪʃəsli] ,
him graciously ,
他 亲切地 ,
于是格尔西瓦兹迅速送他离开, 而毫无戒心的西亚乌什热情地接待了他。

[ˈfi:stɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .
feasting him many days in his palace .
盛宴 他 许多 天 在 他的 宫殿 :
在宫殿里款待了他多日。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [du:] [ˈɑ:nər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] [ˈʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
And in order that due honor should be paid unto the brother of the King ,
和 在 命令 那 到期的 荣誉 应该 是 有薪酬的 到 这 兄弟 的 这 国王 ,
为了使国王的兄弟得到应有的尊重,

[ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] [geɪmz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] .
a series of athletic games were arranged for .
一个 系列 的 运动 游戏 是 安排 为了 :
安排了一系列体育比赛。

[bʌt; bət][ə'ləs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [dɪ'spleɪd] [baɪ] - [ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] ,
the amazing strength and skill displayed by Siawush on these occasions ,
这 惊人的 力量 和 技能 显示 经过 - 在 这些 场合 ,
西亚乌什在这些场合展现出的惊人力量和技巧,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendər] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
together with the splendor by which he was surrounded ,
一起 和 这 辉煌 经过 哪个 他 曾是 包围 ,
以及他所处的辉煌景象,

[fænd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪm] [ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈenvi] [ænd; ənd] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
fanned into a devouring flame the smouldering envy and hate of the King's
扇形 进入 一个 吞噬 火焰 这 闷烧 嫉妒 和 恨 的 这 国王学院
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 :
国王的兄弟心中暗藏的嫉妒和仇恨, 被煽动成了熊熊烈火。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ˈðɜrfɔ:r] , - [ɪn'sɪdiəsli] [ˈpɔɪznd] [ðə; ði][maɪnd]
Upon his return to the Court , therefore , Gersiwaz insidiously poisoned the mind
之上 他的 返回 到 这 法庭 , 所以 , - 阴险地 中毒 这 头脑
[ʌv; əv][æfrə'si:æb][baɪ] [fɔ:ls] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
of Afrasiab by false tales ,
的 阿弗拉西亚布 经过 错误的 故事 ,
因此, 格尔西瓦兹回到宫廷后, 使用谎言阴险地毒害了阿弗拉西亚布的思想。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [əˈkjuːzd] - [ʌv; əv] [ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] [ˈɑːrmi][ˈɪntuː]
in which he actually accused Siawush of plotting to bring a Persian army into
在 哪个 他 实际上 被告 - 的 绘制 到 带来 一个 波斯语 军队 进入
[ˈtɒrən] .
Turan .
图兰 .

他实际上指控西亚乌什密谋将波斯军队引入图兰。

[jeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] , [ðʌs] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fɪr] .
Yea , and he reminded the King of his dream , thus working upon his fear .
是的 , 和 他 提醒 这 国王 的 他的 梦 , 因此 在职的 之上 他的 害怕 .
是的, 他提醒国王他的梦境, 从而加剧了他的恐惧。

[ænd; ənd][əˈlæs] !
And alas !
和 唉 !

唉!

[ðʊʊ] [æt; ət][fɜːrst] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [æfrəˈsiːæb] [ˈfaɪnəli] [brɪˈkeɪm] [ˈfjʊəriəs]
though at first receiving these stories with hesitation , Afrasiab finally became furious
尽管 在 第一的 接收 这些 故事 和 犹豫 , 阿弗拉西亚布 最后 成为 狂怒
[əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] [gest] ,
against his gentle guest ,
反对 他的 温和的 客人 ,
阿弗拉西亚布起初对这些故事有所犹豫, 但最终还是对这位温和的客人勃然大怒。

[prəˈsiːdɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmi] .
proceeding against him with an army .
进行中 反对 他 和 一个 军队 .

率军讨伐他。

[naʊ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [driːm] [hæd; həd] [fɔːˈwɔːnd] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
Now a terrible dream had forewarned Siawush that his doom was at hand .
现在 一个 糟糕的 梦 有 事先警告 - 那 他的 厄运 曾是 在 手 .
一个可怕的梦预示着西亚乌什的厄运即将到来。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi] [entərˈteɪnd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]
Nevertheless , he entertained not the slightest thought of trying to resist the
尽管如此 , 他 娱乐 不是 这 丝毫 想法 的 尝试 到 抵抗 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

然而, 他丝毫没有想过要反抗国王。

[wen] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprʊʊtʃ] , [ˈðerfɔːr] , [ˈæftər] [ˈbɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌferˈwel]
When informed of his approach , therefore , after bidding a touching farewell
什么时候 知情的 的 他的 方法 , 所以 , 后 投标 一个 接触 告别
[ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈʌvli] [jʌŋ] [waɪf] - ,
unto his lovely young wife Ferangis ,
到 他的 迷人的 年轻的 妻子 - ,

因此, 当他得知他的到来后, 便与他美丽的年轻妻子费朗吉斯依依惜别。

- [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [æfrəˈsiːæb][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kuːl] [ˈbaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmiŋ]
Siawush went forth to welcome Afrasiab unto the cool bowers of his charming
- 去 前进 到 欢迎 阿弗拉西亚布 到 这 凉爽的 鲍尔斯 的 他的 迷人
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

西亚乌什前往迎接阿弗拉西亚布来到他迷人城市的凉爽树荫下。

[bʌt; bət][ə'laes] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[soʊ][ɪnf'jʊərietɪd][hæd; həd][æfrə'si:æb] [br'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
So infuriated had Afrasiab become by the insinuations of his brother ,
所以 愤怒的 有 阿弗拉西亚布 变得 经过 这 暗示 的 他的 兄弟 ,
阿弗拉西亚布被他兄弟的暗示激怒了，

[ðæt] [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][kən'fɜ:r][ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] , ['ɔ:lsoʊ] [wɪ'daʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,
that without waiting to confer and learn the truth , also without warning ,
那 没有 等待 到 授予 和 学习 这 真相 , 还 没有 警告 ,
既没有等待商议和了解真相，也没有发出任何警告，

[hi:; hi] [hə:ld] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [kʌt] [tu:; tə]
he hurled his army upon the escort of Siawush , and all were cut to
他 投掷 他的 军队 之上 这 护送 的 - , 和 全部 是 切 到
pieces .
件 .

他率领军队攻击西亚乌什的护卫队，结果全军覆没。

[bʌt; bət][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðen] [dɪd] - [deɪn] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
But not even then did Siawush deign to defend himself .
但 不是 甚至 然后 做过 - 设计 到 保卫 他自己 .

但即便如此，西亚乌什也没有纡尊降贵地为自己辩护。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t]['teɪkən] [oʊθ] ['nevər] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'genst] [æfrə'si:æb][ɔ:r] ['tʊrən]
For had he not taken oath never to raise his sword against Afrasiab or Turan
为了 有 他 不是 已采取 誓言 绝不 到 增加 他的 剑 反对 阿弗拉西亚布或者 图兰
?
?
?

他不是发过誓绝不向阿弗拉西亚布或图兰拔剑相向吗？

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , ['ðerfɔ:r] ,
Conscious of his innocence , therefore ,
有意识的 的 他的 无辜 , 所以 ,

因此，他意识到自己的清白，

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] ['kʌlə] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði]['slændər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi]
he preferred to die rather than give color unto the slander of his enemies
他 首选 到 死 相当 比 给 颜色 到 这 诽谤 的 他的 敌人
[baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hoʊst][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] .
by raising his hand against his royal host and the father of his bride .
经过 提高 他的 手 反对 他的 皇家 主持人 和 这 父亲 的 他的 新娘 .

他宁愿一死，也不愿举手攻击他的皇家军队和他新娘的父亲，从而让敌人的诽谤更有说服力。

[si:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kru:əl][hændz] , ['ðerfɔ:r] ,
Seized by a thousand cruel hands , therefore ,
查获 经过 一个 千 残忍的 双手 , 所以 ,

因此，落入了无数残忍之手。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs]
the noble Prince was bound and thrown into a dungeon of his own palace
这 高贵 王子 曾是 边界 和 抛掷 进入 一个 地牢 的 他的 自己的 宫殿
.
:
.

这位高贵的王子被捆绑起来，扔进了自己宫殿的地牢里。

[ðen] , [baɪ] - ['ɔ:rdərz] ,
Then , by Afrasiab's orders ,
然后 , 经过 - 订单 ,

然后, 奉阿弗拉西亚布之命,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm] [ðens] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] ['dezərt]
he was dragged from thence by the hair of his head unto a desert
他 曾是 拖拽 从 因此 经过 这 头发 的 他的 头 到 一个 沙漠
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他被人揪着头发从那里拖到了沙漠里。

[wer] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][pla:ntɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
where the sword of Gersiwaz was planted in his breast .
在哪里 这 剑 的 - 曾是 已种植 在 他的 胸部 .

格尔西瓦兹之剑插在他胸口的地方。

[ænd; ʌnd][əˈlæs] !
And alas !
和 唉 !

唉!

['kwɪkli] [ðen] [ðə; ði][eksɪˈkju:ʃənər] ['sevʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hed] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt][ðə; ði] [blʌd] [steɪn]
quickly then the executioner severed the royal head , taking care that the blood stain
迅速地 然后 这 刽子手 切断 这 皇家 头 , 采取 关心 那 这 血 弄脏
[nɑ:tɪ][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
not the earth ,
不是 这 地球 ,

刽子手迅速砍下了国王的头颅, 小心翼翼地不让鲜血染红大地。

[lest][aɪˈti:][kraɪ][əˈlaʊd][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] , [fɔ:r; fər][soʊ][hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [fɪr] - ['strɪkən]
lest it cry aloud for vengeance , for so had commanded fear - stricken
免得 它 哭 大声 为了 复仇 , 为了 所以 有 命令 害怕 - 受打击的
[æfrəˈsi:æb] .
Afrasiab .
阿弗拉西亚布 :

免得它大声呼喊复仇, 因为惊恐万分的阿弗拉西亚布曾如此命令过它。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是, 唉!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] ['teɪkən] ,
in spite of the care taken ,
在 尽管如此 的 这 关心 已采取 ,

尽管采取了谨慎措施,

[ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði]ˈɡoʊldən] [boʊl] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [spɪlt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
a drop of blood escaped the golden bowl and was spilt upon the ground .
一个 降低 的 血 逃脱 这 金的 碗 和 曾是 洒了 之上 这 地面 .

一滴血从金碗中流出, 溅落在地上。

[ænd; ʌnd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] , [æz; əz] [ðʊ] [baɪ]['mædʒɪk] , [ðer; ðər] ['sprəʊtɪd] [ænd; ənd] [spræn] [ʌp][ə; eɪ]
from the spot , as though by magic , there sprouted and sprang up a
从 这 点 , 作为 尽管 经过 魔法 , 那里 发芽 和 弹簧 向上 一个
['wʌndrəs] [tri:] ,
wondrous tree ,
奇妙的 树 ,

仿佛施了魔法一般，那地方长出了一棵奇妙的大树。

[hu:z] [braɪt] [red] ['berɪz] [i:t] [ə'pɪrd] [laɪk]['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [sɔ:rd] .
whose bright red berries each appeared like unto a miniature sword .
谁 明亮的 红色的 浆果 每个 出现 喜欢 到 一个 微型 剑 .

那些鲜红的浆果，每一颗都像一把小剑。

[naʊ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðɪs] ['wʌndər] ,
Now all were amazed and affrighted when they beheld this wonder ,
现在 全部 是 惊叹 和 惊恐 什么时候 他们 观看 这 想知道 ,

众人看到这奇景，都惊愕不已，心生恐惧。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðeɪ] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .
and quickly they hastened from the spot .
和 迅速地 他们 加快 从 这 点 .

他们迅速离开了现场。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [di:d] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)l] .
For they feared the vengeance of Heaven , knowing their deed to be evil .
为了 他们 害怕 这 复仇 的 天堂 , 会心 他们的 契据 到 是 邪恶的 .

因为他们惧怕上天的惩罚，因为他们知道他们的行为是邪恶的。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'trouʃəs] [di:d] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ə'brɔ:d] , [bɪ'hoʊld] ,
Now when the news of this atrocious deed was spread abroad , behold ,
现在 什么时候 这 消息 的 这 极其恶劣 契据 曾是 传播 国外 , 看哪 ,

当这起骇人听闻的罪行传遍四方时，瞧！

[ə; eɪ] ['maɪti] ['klæməɹ][ə'rouz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
a mighty clamor arose in the house of Siawush ,
一个 强大的 叫嚣 出现 在 这 房子 的 - ,

西亚乌什的家中响起了一阵喧闹声。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] - ['pɪrsɪŋ] ['i:v(ə)n]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][æfrə'si:æb][ɪn][hɪz; ɪz][fɑ:r] - [ə'weɪ]
the cries of Ferangis piercing even unto the ears of Afrasiab in his far - away
这 哭泣 的 - 冲孔 甚至 到 这 耳朵 的 阿弗拉西亚布 在 他的 远的 - 离开

[pə'vɪliən] .
pavilion .
亭 .

费朗吉斯的哭喊声甚至传到了远在亭台楼阁中的阿弗拉西亚布的耳中。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] ['sɑ:rou] [ðʌs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][lɔ:rd] , [kə'mɑ:ndɪd]
Then the King , angry that his child should sorrow thus for her lord , commanded
然后 这 国王 , 生气的 那 他的 孩子 应该 悲哀 因此 为了 她 主 , 命令

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ,
that she ,
那 她 ,

国王见女儿如此悲伤地悼念自己的君主，勃然大怒，下令将她.....

[tu:] , [bi:; bi] [sleɪn] .
too , be slain .
也 , 是 被杀 .

也被杀。

[ænd; ənd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 !

唉！

[ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['taɪmli] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld]
this certainly would have happened but for the timely intervention of good old
这 当然 会 有 发生 但 为了 这 及时 干涉 的 好的 老的
[ˈpɪræn] - ['waɪsə] , [hu:] ,
Piran - Wisa , who ,
食人鱼 - 维萨 , WHO ,

若非好心的皮兰-维萨及时出手相助，这事肯定会发生。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][end][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'veɪtɪd] -
hearing of the tragic end of Siawush , and of the fate that awaited Ferangis
听力 的 这 悲惨 结尾 的 - , 和 的 这 命运 那 等待中 -
 ,
 ,
 ,

听到西亚乌什的悲惨结局，以及费兰吉斯即将面临的命运，

['kwɪkli] ['sædəld] [hɪz; ɪz] ['swɪftəst] [sti:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [dæft] ['mædli] ['oʊvər]
quickly saddled his swiftest steed with his own hands , and dashed madly over
迅速地 鞍 他的 最快 骏马 和 他的 自己的 双手 , 和 虚线 疯狂地 超过
[hɪl] [ænd; ənd] ['væli] ,
hill and valley ,
爬坡道 和 谷 ,

他迅速亲手给最快的马套上鞍，然后疯狂地翻山越岭，飞奔而去。

['pɔ:zɪŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə] [i:t] [nɔ:r] [sli:p] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [dru:] [reɪn] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] [kɪŋ]
pausing neither to eat nor sleep until he drew rein before the pavilion of King
暂停 两者都不 到 吃 也不 睡觉 直到 他 画 缰绳 前 这 亭 的 国王
[æfrə'si:æb] .
Afrasiab .
阿弗拉西亚布 .

他既没吃饭也没睡觉，直到把缰绳拉到阿弗拉西亚布国王的宫殿前。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)] ['kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stroʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [kɪŋ]
Then with noble courage the old man strode into the presence of the cruel King
然后 和 高贵 勇气 这 老的 男人 大步走 进入 这 在场 的 这 残忍的 国王
 ,
 ,
 ,

然后，老人怀着高尚的勇气，大步走到残暴的国王面前。

[ænd; ənd] , [ʌp'breɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:rfædi] ,
and , upbraiding him for his perfidy ,
和 , 责骂 他 为了 他的 背信弃义 ,
 并斥责他的背信弃义，

[fɔ:r'toʊld] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌretri'bju:ʃ(ə)n] [wen] - [ænd; ənd] ['rʌstəm] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]
foretold a certain retribution when Kaikous and Rustem should learn of the
预言 一个 肯定 报应 什么时候 - 和 鲁斯滕 应该 学习 的 这
[ˈtri:tmənt] [ə'wɔrdɪd] [ˌʌntə'ʌntu][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] - .
treatment awarded unto the pure and high - minded Siawush .
治疗 获奖 到 这 纯的 和 高的 - 有思想 - .

预言当凯库斯和鲁斯泰姆得知纯洁高尚的西亚乌什所受到的待遇时，必将遭到报应。

[jeɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:did][ɪn] ['b:ftɪ] [tɜ:rmz][ˈɔ:lsʊʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] - , ['seɪɪŋ] :
Yea , and he pleaded in lofty terms also for the life of Ferangis , saying :
是的 , 和 他 恳求 在 高远 条款 还 为了 这 生活 的 - , 说 :
 是的，他还用崇高的言辞为费朗吉斯求情，说道：

“ [oʊ] [ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt] [mɔ:r] ['hɑ:rtləs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪrs] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] ,
“ **O thou who art more heartless than the fierce beasts of prey ,**
” 哦 你 WHO 艺术 更多的 狠心 比 这 凶猛的 野兽 的 猎物 ,

“哦，你比凶猛的猛兽还要冷酷无情，

[wʊdst] [ðəʊ] [ˈriːəli] [lɪft] [ʌp] [ðəɪn] [hænd] [əˈɡentst] [ðəɪn] [oʊn] [ˈɔːfsprɪŋ] ?
wouldst thou really lift up thine hand against thine own offspring ?
会 你 真的 举起 向上 你的 手 反对 你的 自己的 后代 ？

你真要对自己的后代动手吗？

[hæst] [ðəʊ] [nɑːt] [dʌn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ɪz][ˈiːv(ə)l] ?
Hast thou not done enough that is evil ?
哈斯特 你 不是 完毕 足够的 那 是 邪恶的 ？

你作恶还不够吗？

[ʃed] [nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [jet] [əˈnʌðər] [ɪnəs(ə)nt] ,
Shed not , therefore , the blood of yet another innocent ,
棚 不是 , 所以 , 这 血 的 然而 其他 清白的 ,

因此，不要再让无辜者流血。

[fɔːr; fər] [ˈtruːli] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðəʊ] [jælt] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [oʊn] [ˈhɑːrts] [blʌd] .
for truly the day will come when thou shalt pay with thine own heart's blood .
为了 真的 这 天 将要 来 什么时候 你 应 支付 和 你的 自己的 心脏的 血 .

因为终有一天，你必将用自己的鲜血来偿还罪孽。

[naʊ] , [ɪf] - [biː; bi] [ˈheɪtfl] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] - , [aɪ] [preɪ] [ðiː] [kənˈfaɪd]
Now , if Ferangis be hateful unto thee because of Siawush , I pray thee confide
现在 , 如果 - 是 可恶 到 你 因为 的 - , 我 祈祷 你 信任

[hɜːr; hər] [ˈʌntəˈʌntu] [em ˈiː] ,
her unto me ,
她 到 我 ,

如果费兰吉斯因为西亚乌什而憎恨你，我恳求你将她托付给我。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈʌntəˈʌntu] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,
that she may be unto me a daughter in my house ,
那 她 可能 是 到 我 一个 女儿 在 我的 房子 ,

愿她成为我家的女儿，

[ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [ɡɑːrd] [hɜːr; hər] [wel] [frʌm; frəm] [ˈsɑːrou] .
and I will guard her well from sorrow .
和 我 将要 警卫 她 出色地 从 悲哀 .

我会好好守护她，让她远离悲伤。

” [naʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] , [æfrəˈsiːæb] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər]
” **Now hearing these words of warning , Afrasiab was filled with remorse for**
” 现在 听力 这些 字 的 警告 , 阿弗拉西亚布 曾是 已填 和 悔恨 为了

[hɪz; ɪz] [ˈiːv(ə)l] [diːd] .
his evil deed .
他的 邪恶的 契据 .

“听到这些警告的话语，阿弗拉西亚布对自己的恶行充满了悔恨。”

[soʊ] , [rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃeɪnz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪntuː] [ðə; ði] [ker]
So , releasing his daughter from her chains , he gave her into the care
所以 , 发布 他的 女儿 从 她 链条 , 他 给予 她 进入 这 关心

[ʌv; əv] [ˈpɪræn] ,
of Piran ,
的 食人鱼 ,

于是，他解开了女儿身上的锁链，把她托付给了皮兰照顾。

[huː] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
who bore her unto his home beyond the mountains .
WHO 钻孔 她 到 他的 家 超过 这 山脉 .

他把她带回了山那边的家。

[ðen] [æfrəˈsiːæb] [rɪˈtɜːrnd] [ˈspiːdəli] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [kɔːrt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - ,
Then Afrasiab returned speedily unto the Court , for the city of Siawush ,
然后 阿弗拉西亚布 返回 迅速地 到 这 法庭 , 为了 这 城市 的 - ,

然后阿弗拉西亚布迅速返回宫廷，前往西亚乌什城。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'trænsɪŋ] ['bjʊ:ti] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['heɪtfl] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] .
in spite of its entrancing beauty , had become hateful unto him .
在 尽管如此 的 它是 迷人的 美丽 , 有 变得 可恶 到 他 .
尽管它拥有迷人的美丽, 但他却对它感到憎恶。

[ænd; ænd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧!

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] , [ə; ei] [greɪt] [fɪr] [nɑ:d] [pə'sɪstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] ,
from this time forth , a great fear gnawed persistently at his vitals ,
从 这 时间 前进 , 一个 伟大的 害怕 被啃咬 持续地 在 他的 命脉 ,
从此以后, 巨大的恐惧如影随形, 持续侵蚀着他的身心。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ni:ðər] [rest][nɔ:r] [sli:p] ,
allowing him neither rest nor sleep ,
允许 他 两者都不 休息 也不 睡觉 ,
不让他休息也不让他睡觉,

[ænd; ænd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pjər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:əli] ['mæ:dəp] - .
and ever before him he saw the pure face of the cruelly murdered Siawush .
和 曾经 前 他 他 锯 这 纯的 脸 的 这 残酷地 被谋杀 - .
他眼前永远浮现出被残忍杀害的西亚乌什纯洁的面容。

[soʊ] [lɪvd] [ænd; ænd][daɪd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['ɪrɑ:n; ɪ'ræn] [hu:z] ['trædʒɪk] [feɪt]
So lived and died this noble Prince of the land of Iran whose tragic fate
所以 居住地 和 死亡 这 高贵 王子 的 这 土地 的 伊朗 谁 悲惨 命运
[jet] ['mu:vəθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɔ:məzd] [tu:; tə] [terz] ,
yet moveth the Children of Ormuzd to tears ,
然而 移动 这 孩子们 的 奥尔穆兹德 到 眼泪 ,
这位伊朗高贵的王子就这样生老病死, 他的悲惨命运至今仍令奥尔穆兹德的子民潸然泪下。

['i:v(ə)n]['ʌntə'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
even unto this day .
甚至 到 这 天 .
直到今天依然如此。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ɪn] [ə'nʌðər]
But of the vengeance that was accorded him you must hear in another
但 的 这 复仇 那 曾是 同意 他 你 必须 听到 在 其他
['stɔ:ri] .
story .
故事 .
但关于他所遭受的复仇, 你将在另一个故事中听到。

['rʌstəm] [ðə; ði] [ə'vendʒər]
RUSTEM THE AVENGER
鲁斯滕 这 复仇者
复仇者锈蚀

[loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:; ɟɔ:] [aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
Lo , in the Book of the Shahs it is written ,
洛 , 在 这 书 的 这 沙阿家族 它 是 书面 ,
看哪, 《沙阿之书》上写着:

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] [deθ] [ʌv; əv] - [pɪrst] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
that when the tidings of the cruel death of Siawush pierced unto the land of
那 什么时候 这 消息 的 这 残忍的 死亡 的 - 穿孔 到 这 土地 的
[ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] , [bɪ'hoʊld] ,
Iran , behold ,
伊朗 , 看哪 ,
当西亚乌什惨遭杀害的消息传到伊朗大地时, 瞧!

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋz] [də'mɪnjənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [reɪzd]
throughout the length and breadth of the King's dominions there was raised
自始至终 这 长度 和 宽度 的 这 国王学院 领地 那里 曾是 提高
[ˈʌntəˈʌntu] ['hev(ə)n] [sʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['weiɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['saɪprəs] [wʌz; wəz]
unto heaven such a mighty wailing that even the nightingale in the cypress was
到 天堂 这样的 一个 强大的 哀嚎 那 甚至 这 夜莺 在 这 柏 曾是
[ˈsaɪlənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] ,
silent of her song ,
沉默的 的 她 歌曲 ,

在国王的整个领土上，响彻云霄的哀嚎声如此凄厉，以至于连柏树上的夜莺也停止了歌唱。
[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:mɪgræniɪt] - [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɜ:r; wər] ['wɪðərd] [fɔ:r; fər]
and the leaves of the pomegranate - trees in the forest were withered for
和 这 树叶 的 这 石榴 - 树木 在 这 森林 是 干枯 为了
[ˈsɑ:rou] .
sorrow .
悲哀 .

森林里的石榴树叶因悲伤而枯萎了。
[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['rʌstəm] ,
As for the mighty Rustem ,
作为 为了 这 强大的 鲁斯滕 ,

至于强大的鲁斯泰姆，
[wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædzɪk] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [soʊ] [dɪr] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
when he learned of the tragic fate of the Prince so dear unto him ,
什么时候 他 学习 的 这 悲惨 命运 的 这 王子 所以 亲爱的 到 他 ,
当他得知自己挚爱的王子遭遇不幸时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] ,
he was bowed to the earth with agony ,
他 曾是 鞠躬 到 这 地球 和 痛苦 ,
他痛苦地弯腰倒在地上，

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [hi:; hi] [stɜ:rd] [nɑ:tɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
so that for seven days he stirred not from the ground ,
所以 那 为了 七 天 他 搅拌 不是 从 这 地面 ,
于是他七天没有离开地上，

['ni:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:t] [ʌv; əv] [fu:d] [ɔ:r] ['kʌmfərt] .
neither would have aught of food or comfort .
两者都不 会 有 零 的 食物 或者 舒适 .
他们两人都将一无所有，既没有食物也没有舒适的生活条件。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [eɪθ] [deɪ] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
But on the eighth day he roused himself from the earth ,
但 在 这 第八 天 他 唤醒 他自己 从 这 地球 ,
但到了第八天，他从地里复活了。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ʌv; əv] [bræs] [tu:; tə][bi:; bi] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
causing the trumpets of brass to be sounded in the air .
导致 这 小号 的 黄铜 到 是 听起来 在 这 空气 .
导致铜管乐器的号角声响彻云霄。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧！

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sembld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [breɪv] ['wɒrɪz] , [hi:; hi] ['mɑ:tft] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
when he had assembled all his brave warriors , he marched with them
什么时候 他 有 组装 全部 他的 勇敢的 战士 , 他 行军 和 他们
[ʌntə,'antu][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] , [wer] ,
unto Iran , where ,
到 伊朗 , 在哪里 ,
当他召集了所有勇敢的战士后，便率领他们向伊朗进军，在那里，

[ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌ:] , [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ['ɔ:diəns] .
appearing before the Shah , he demanded audience .
出现 前 这 沙阿 , 他 要求 观众 .
他觐见国王，要求觐见。

[naʊ] [wen] ['rʌstəm] [wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] - [tʃeɪmbər] ,
Now when Rustem was come into the presence - chamber ,
现在 什么时候 鲁斯滕 曾是 来 进入 这 在场 - 房间 ,
当鲁斯泰姆进入觐见厅时，

[hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd][loʊ] !
he beheld the King of Kings seated upon his throne , and lo !
他 观看 这 国王 的 国王 坐着 之上 他的 王座 , 和 洛 !
他看见万王之王端坐在宝座上，瞧！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌntə,'antu][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he was clothed in dust from his head unto his feet , because of his
他 曾是 穿着衣服 在 灰尘 从 他的 头 到 他的 脚 , 因为 的 他的
[gri:f] .
grief .
悲伤 .
他因悲痛欲绝，从头到脚都沾满了尘土。

[jeɪ] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊn] [wɜ:r; wər][klæd][ɪn][gɑ:rbz][ʌv; əv][woʊ]
Yea ; and all the heroes that stood about the throne were clad in garbs of woe
是的 ; 和 全部 这 英雄 那 站立 关于 这 王座 是 覆膜 在 服装 的 悲哀
,
:
,
是的；所有站在王座周围的英雄都身披悲惨的衣袍。

['berɪŋ] [dʌst] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helmɪts] .
bearing dust upon their heads instead of helmets .
轴承 灰尘 之上 他们的 头部 反而 的 头盔 .
他们头上披着尘土，而不是戴着头盔。

[bʌt; bət] ['rʌstəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:] ,
But Rustem was not moved by the grief of the Shah ,
但 鲁斯滕 曾是 不是 已搬 经过 这 悲伤 的 这 沙阿 ,
但鲁斯泰姆并没有被国王的悲痛所感动。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'membər] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [hu:] [hæd; həd] ['drɪvn] - [fɔ:rθ] ['ʌntə,'antu][hɪz; ɪz]
for he remembered but too well who had driven Siawush forth unto his
为了 他 记得 但 也 出色地 WHO 有 驱动 - 前进 到 他的
[du:m] .
doom .
厄运 .
因为他太清楚是谁把西亚乌什赶出了家门，走向了灭亡。

[soʊ] ['pɪtɪləsli] [hi:; hi] [sed] ['ʌntə,'antu] - :
So pitilessly he said unto Kaikous :
所以 无情地 他 说 到 - :
于是他毫不留情地对开高说：

“ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [ˈneɪtʃər] ！
“ **O King of Evil Nature** ！
“ 哦 国王 的 邪恶的 自然 ！

“邪恶本性的国王啊！

[ˈveriɪ] [aɪ ˈti:] [məst; məst][bi:; bi] [ˈbɪtər] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðain] [oʊn] [hænd] [ðəʊ]
Verily it must be bitter unto thee to know that with thine own hand thou
确实 它 必须 是 苦的 到 你 到 知道 那 和 你的 自己的 手 你
[hæst] [feld] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [jʌŋ] [ˈsaɪprəs] [ʌv; əv][ðai] [haʊs] ，
hast felled the noble young cypress of thy house ，
哈斯特 倒下 这 高贵 年轻的 柏 的 你的 房子 ；

想必你心中一定无比痛苦，因为你亲手砍倒了家中那棵高贵的幼柏树。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [ænd; ənd][kæst][ə; ei] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈʃædoʊ] [ˈoʊvər][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] .
which might have grown and cast a glorious shadow over Iran .
哪个 可能 有 生长 和 投掷 一个 辉煌 阴影 超过 伊朗 ；

它本可以发展壮大，给伊朗带来辉煌的成就。

[əˈlæs][fɔ:r; fər] - , [soʊ][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈtretʃərəsli] [sleɪn] ！
Alas for Siawush , so noble and yet so treacherously slain ！
唉 为了 - ， 所以 高贵 和 然而 所以 阴险地 被杀 ！

可怜的西亚乌什，如此高贵，却惨遭奸诈杀害！

[bʌt; bət] [ˈdɪrli] [jæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:dəʊz] [peɪ] ; [ænd; ənd][loʊ] ！ [ˈvendʒəns] [bɪɡɪnɪθ] [æt; ət][ðə; ði]
But dearly shall his murderers pay ; and lo ! vengeance beginneth at the
但 亲爱的 将 他的 杀人犯 支付 ； 和 洛 ！ 复仇 开始 在 这
[ˈkɪŋz] [ˈpæləs] .
King's palace .
国王学院 宫殿 ；

但凶手必将付出惨痛的代价；看哪！复仇从国王的宫殿开始。

[neɪ] , [ˈtremb(ə)] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [seɪf] [frʌm; frəm][maɪ] [sɔ:rd] .
Nay , tremble not , for , being the King , thou art safe from my sword .
不 ， 颤抖 不是 ， 为了 ， 存在 这 国王 ， 你 艺术 安全的 从 我的 剑 ；

不，不必颤抖，因为你是国王，我的剑不会伤你。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈsɔ:rsərəs] [hu:] [ˈpɔɪznd] [ðai][maɪnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ,
But as for that wicked sorceress who poisoned thy mind with her charms ,
但 作为 为了 那 邪恶 巫婆 WHO 中毒 你的 头脑 和 她 魅力 ，
[naʊ] [ʃi:; ʃi][məst; məst][daɪ] ;
now she must die ;
现在 她 必须 死 ；

至于那个用巫术毒害你心灵的邪恶女巫，她现在必须死；

[ænd; ənd] [ˈveriɪ] [ɔ:l] [ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] [wɪl] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn][hɜ:r; hər] [deθ] .
and verily all Iran will glory in her death .
和 确实 全部 伊朗 将要 荣耀 在 她 死亡 ；

伊朗全国人民都将为她的逝世而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ˌem ˈi:] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ji:; ji] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] ,
And now hear me , O King , and ye heroes of Iran ,
和 现在 听到 我 ， 哦 国王 ， 和 是的 英雄 的 伊朗 ；

现在请听我说，国王啊，伊朗的英雄们，

[fɔ:r; fər][aɪ] [swer] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] [ðæt] [ˌhensˈfɔ:rθ] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ˈni:ðər] [rest] [nɔ:r][dʒɔɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
for I swear unto thee that henceforth I will know neither rest nor joy until the
为了 我 发誓 到 你 那 今后 我 将要 知道 两者都不 休息 也不 喜悦 直到 这
[əˈtroʊʃəs] [deθ] [ʌv; əv] - [bi:; bi] [ˈfʊli] [əˈvendʒd] .
atrocious death of Siawush be fully avenged .
极其恶劣 死亡 的 - 是 完全 复仇 ；

我向你发誓，从今以后，在西亚乌什惨死的罪行得到彻底复仇之前，我将永无宁日，永无喜乐。

[let] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [bɪ'wer] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] !
Let his murderers beware , therefore , for behold !
让 他的 杀人犯 提防 , 所以 , 为了 看哪 !
因此, 他的凶手们当心, 看哪!

[ˈrʌstəm] [ɪz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [træk] .
Rustem is upon their track .
鲁斯滕 是 之上 他们的 追踪 .

鲁斯泰姆正在追踪他们。

” [naʊ] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ʌn'veɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈrʌstəm] [stroʊd] [dɪs'deɪnfəli] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ]
” **Now having thus unveiled his heart , Rustem strode disdainfully from out the**
” 现在 拥有 因此 揭幕 他的 心 , 鲁斯滕 大步走 轻蔑地 从 出去 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
presence of the King ,
在场 的 这 国王 ,
“既然已经袒露了自己的心扉, 鲁斯泰姆便轻蔑地大步离开了国王的面前。”

[ˈheɪsənɪŋ] [æt; ət][wʌns][ˈʌntə'ʌntu][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər] -
hastening at once unto the palace of Sudaveh , who had given over Siawush
加速 在 一次 到 这 宫殿 的 - , WHO 有 给定 超过 -
[ˈʌntə'ʌntu] [deθ] .
unto death .
到 死亡 .
他们立刻赶往苏达维的宫殿, 苏达维已经将西亚乌什处死。

[ænd; ænd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧!

[ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmin] ['sɔːrsərəs] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [θroʊn] ,
the Hero found this charming sorceress sitting upon a golden throne ,
这 英雄 成立 这 迷人 巫婆 坐着 之上 一个 金的 王座 ,
英雄发现这位迷人的女巫正坐在金色的王座上。

[ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] [ðæt] ['raɪvəld] ['pærədəɪs][ɪn] ['bjuːti] ,
in a bower that rivalled paradise in beauty ,
在 一个 凉亭 那 竞争对手 天堂 在 美丽 ,
在一个美得堪比天堂的凉亭里,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [her] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [lɔːŋ]
with a coronet upon her head and her hair floating around her in long
和 一个 冠 之上 她 头 和 她 头发 漂浮的 大约 她 在 长的
['mʌski] ['rɪŋɡlɪts] .
musky ringlets .
麝香 环状物 .
她头戴王冠, 长长的秀发如麝香般卷曲, 在她周围飘动。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈrʌstəm] [bɪ'held] [ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ænd; ænd] ['splendər] ,
But as Rustem beheld all this luxury and splendor ,
但 作为 鲁斯滕 观看 全部 这 奢华 和 辉煌 ,
但当鲁斯滕看到这一切奢华和辉煌时,

[ænd; ænd] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ə'bændənd] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ðɪ] [foʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and thought of Siawush abandoned unto the foes of his land , because
和 想法 的 - 弃 到 这 敌人 的 他的 土地 , 因为
[ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ,
of this wicked woman ,
的 这 邪恶 女士 ,
想到西亚乌什因为这个恶毒的女人而被抛弃到敌国手中,

[ɔ:ɪ] [kəmˈpʌŋkj(ə)n] [left] [hɪm; ɪm] .
all compunction left him .
全部 愧疚 左边 他 .

他毫无愧疚之感。

[ˈterɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [θroʊn] , [ˈðerfɔ:r] ,
Tearing her from her gorgeous throne , therefore ,
撕裂 她 从 她 华丽的 王座 , 所以 ,

因此, 将她从华丽的王座上扯了下来。

[ˈkwɪkli] [dɪd][hi:; hi][rɪd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] ;
quickly did he rid the world of this source of evil ;
迅速地 做过 他 摆脱 这 世界 的 这 来源 的 邪恶的 ;

他很快就为世人铲除了这个邪恶之源;

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [fi:l] [ˈpɪti] [ɔ:r] [rɪˈɡret] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
nor did he feel pity or regret when he saw her dead at his feet .
也不 做过 他 感觉 遗憾 或者 后悔 什么时候 他 锯 她 死的 在 他的 脚 .

当他看到她死在自己脚下时, 他也没有感到怜悯或后悔。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] [rɪˈmembəɹ] [haʊ] - [hæd; həd][ˈpli:dəd, ˈpli:ɪdɪd][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][laɪf][ænd; ənd] [haʊ]
For he remembered how Siawush had pleaded for her life and how
为了 他 记得 如何 - 有 恳求 为了 她 生活 和 如何

[hɪz; ɪz][dʒənəˈrɑ:səti][ænd; ənd][nɒʊˈbɪləti][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈwɔ:ɪdɪd] .
his generosity and nobility had been rewarded .
他的 慷慨 和 贵族 有 到过 奖励 .

因为他记得西亚乌什是如何苦苦哀求饶命的, 以及他的慷慨和高尚品格是如何得到回报的。

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧!

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [pəːdʒd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪkɪdnəs] ,
having thus purged the earth of a part of its wickedness ,
拥有 因此 已清除 这 地球 的 一个 部分 的 它是 邪恶 ,

这样, 祂就清除了世上的一部分罪恶。

[ˈrʌstɛm] [stroʊd] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pɪʊɹ] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [fɪəɪŋ] [nɔ:t] .
Rustem strode forth into the pure air of heaven , fearing naught .
鲁斯滕 大步走 前进 进入 这 纯的 空气 的 天堂 , 害怕 零 .

鲁斯滕大步走进了纯净的天堂空气中, 无所畏惧。

[fɔ:r; fəɹ] [ðoʊ] [wel] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [wʊd] [bi:; bi][tɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪ]
For though well he knew that the heart of Kaikous would be torn with anguish
为了 尽管 出色地 他 知道 那 这 心 的 - 会 是 撕裂 和 痛苦

[wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
when he learned of the death of Sudaveh ,
什么时候 他 学习 的 这 死亡 的 - ,

虽然他很清楚, 当凯库斯得知苏达维的死讯时, 他的心会无比悲痛。

[jet] [wʊd] [hi:; hi][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [əˈpoʊz] [hɪmˈself] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ɡreit] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] .
yet would he not dare to oppose himself unto his great Pehliva in his wrath .
然而 会 他 不是 敢 到 反对 他自己 到 他的 伟大的 - 在 他的 愤怒 .

然而, 他怎敢在伟大的佩利瓦的愤怒中与自己对抗呢?

[soʊ] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ˈbi:ɪŋ] [stretʃt] [fɔ:rθ] , [ˈrʌstɛm] [naʊ] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs]
So , the hand of vengeance being stretched forth , Rustem now directed his course
所以 , 这 手 的 复仇 存在 拉伸 前进 , 鲁斯滕 现在 指导 他的 课程

[tɔ:rd] [ˈtʊrən] ,
toward Turan ,
朝向 图兰 ,

于是, 复仇之手伸出, 鲁斯泰姆将目标转向了图兰。

[ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] :
saying unto his heroes :
说 到 他的 英雄 :

对他的英雄们说：

“ [ˈveriɪli] , [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [lænd][[æɪ; ʃəl]ˈtremb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [meɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [deɪ]
” **Verily , this accursed land shall tremble before my mace as the earth upon the day**
” 确实 , 这 被诅咒的 土地 将 颤抖 前 我的 锤 作为 这 地球 之上 这 天
[ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
of judgment ,
的 判断 ,

“这片被诅咒的土地必将在我的权杖下颤抖，如同审判日的大地一般。”

[ænd; ænd][.æfrəˈsiːæb] , [ðə; ði] [blæk] - [ˈhɑːtɪd] , [jæl; ʃəl][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm]
and Afrasiab , the black - hearted , shall cry for the rocks to hide him
和 阿弗拉西亚布 , 这 黑色的 - 心地 , 将 哭 为了 这 岩石 到 隐藏 他
[frʌm; frəm][maɪ][ˈæŋgər] ,
from my anger ,
从 我的 愤怒 ,

而心肠歹毒的阿弗拉西亚布，将会哭喊着要岩石遮蔽他，以躲避我的怒火。

[wɪtʃ] [ˈbɜːrniθ] [ˈevər] [ˈfɪrsər] .
which burneth ever fiercer .
哪个 伯恩斯 曾经 更凶猛 :

它燃烧得越来越猛烈。

” [ðʌs] [speɪk] [ˈrʌstəm] ,
” **Thus spake Rustem** ,
” 因此 说 鲁斯滕 ,

鲁斯泰姆如是说道：

[ænd; ænd] [pɔːzd] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
and paused not in his forced march until he was come face to face with
和 暂停 不是 在 他的 强制 行进 直到 他 曾是 来 脸 到 脸 和
[ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][.æfrəˈsiːæb] .
the forces of Afrasiab .
这 力量 的 阿弗拉西亚布 :

他强行进的步伐没有丝毫停歇，直到与阿弗拉西亚布的军队正面交锋。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnið] [ðæt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈrɑːn; ɪˈræn][tuː; tə]
Now the King having learned that a great army was coming out of Iran to
现在 这 国王 拥有 学习 那 一个 伟大的 军队 曾是 未来 出去 的 伊朗 到
[əˈvendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
avenge the death of Siawush ,
报仇 这 死亡 的 - ,

国王得知一支庞大的军队正从伊朗赶来，为西亚乌什之死报仇，

[hæd; həd] [sent] [fɔːrθ] - , [ðə; ði] [best] - [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
had sent forth Sarkha , the best - beloved , and the bravest of his sons ,
有 发送 前进 - , 这 最好的 - 心爱 , 和 这 最勇敢的 的 他的 儿子们 ,
[tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] ,
to oppose the invaders ,
到 反对 这 入侵者 ,

他派出了他最宠爱、最勇敢的儿子萨尔卡去抵抗侵略者。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [ˈrʌstəm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [lɜː] ,
begging him , however , to have a care that Rustem , the son of Zal ,
乞讨 他 , 然而 , 到 有 一个 关心 那 鲁斯滕 , 这 儿子 的 扎尔 ,
然而，他恳求他注意鲁斯泰姆，扎尔之子，

[pʊt] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['deɪndʒər] .
put not his life in danger .
放 不是 他的 生活 在 危险 ；

不要让自己的生命处于危险之中。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mɪz] [bɪ'held] [wʌn] [ə'hʌðər] , [loo] , [ðer; ðər] [heit] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ,
Now when the two armies beheld one another , lo , their hate burst forth ,
现在 什么时候 这 二 军队 观看 一 其他 , 洛 , 他们的 恨 爆裂 前进 ,
当两军对峙之时，仇恨瞬间爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] [sɔ:r] .
and the battle raged sore .
和 这 战斗 愤怒 疮 ；

战斗异常激烈。

[ænd; ənd][ə'læs] [fɔ:r; fər] [æfrə'si:æb] !
And alas for Afrasiab !
和 唉 为了 阿弗拉西亚布 ！

唉，阿弗拉西亚布！

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] - [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['rʌstəm] ,
for in the midst of the conflict Sarkha fell into the hands of Rustem ,
为了 在 这 中间 的 这 冲突 - 跌倒 进入 这 双手 的 鲁斯滕 ,
因为在冲突之中，萨尔卡落入了鲁斯泰姆手中。

[hu:] [spɜrd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [dɪ'livərd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [seɪm] [deθ] [æz; əz] [ðæt]
who spared him not , but delivered him over unto the same death as that
WHO 幸存 他 不是 , 但 发表 他 超过 到 这 相同的 死亡 作为 那
[ʌv; əv] - ,
of Siawush ,
的 - ,

他没有饶恕他，而是把他交给了和西亚乌什一样的凶手，让他遭受同样的死刑。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðʌs] [wʊd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [æfrə'si:æb] [bi:; bi] [tɔ:rn] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] .
knowing that thus would the heart of Afrasiab be torn with anguish .
会心 那 因此 会 这 心 的 阿弗拉西亚布 是 撕裂 和 痛苦 ；

他知道，这样做会让阿弗拉西亚布的心痛苦不堪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['frenzɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tʊrən] ,
And now the frenzied King of Turan ,
和 现在 这 丧心病狂 国王 的 图兰 ,

而现在，疯狂的图兰国王

['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [dɪʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
having received the golden dish containing the blood of his son ,
拥有 已收到 这 金的 盘子 包含 这 血 的 他的 儿子 ,
他接过盛着儿子鲜血的金盘后，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['seɪvəd] [hed] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
and beheld his severed head suspended from the gates of his palace ,
和 观看 他的 切断 头 暂停 从 这 大门 的 他的 宫殿 ,
他看见自己被砍下的头颅悬挂在宫殿大门上，

['heɪsnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kɔŋkəɪɪŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
hastened himself to resist the conquering career of the enemy .
加快 他自己 到 抵抗 这 征服 职业 的 这 敌人 ；

他加快步伐，奋力抵抗敌人的征服步伐。

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 ！

瞧！

[ðɪs] [nu:] [fɔ:rs] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] , [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] - ,
this new force having come nigh unto Rustem , it came to pass that Pilsam ,
这 新的 力量 拥有 来 夜 到 鲁斯滕 , 它 来了 到 经过 那 - ,
这股新势力逼近鲁斯滕后, 皮尔萨姆.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbrʌðər] [ˈʌntəˈʌntu][ˈpɪrən] - [ˈwaɪsə] , [ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [ˈvæliənt][ænd; ənd] [tru:] ,
that was brother unto Piran - Wisa , a warrior valiant and true ,
那 曾是 兄弟 到 食人鱼 - 维萨 , 一个 战士 英勇 和 真的 ,
他是皮兰-维萨的兄弟, 一位英勇忠诚的战士。

[ˈbɛgd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [əˈpouz] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋ(ə)l][ɑ:rm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈrʌstəm] .
begged permission to oppose his single arm against the Mighty Rustem .
乞求 允许 到 反对 他的 单身的 手臂 反对 这 强大的 鲁斯滕 .
他恳求允许他以单枪匹马对抗强大的鲁斯滕。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [æfrəˈsi:æb] [sed] :
To which Afrasiab said :
到 哪个 阿弗拉西亚布 说 :
阿弗拉西亚布对此说道:

“ [oʊ] [ˈvæliənt] [wʌn] , [səbˈdu:] [ˈrʌstəm] , [ænd; ənd] [ðɑɪ] [rɪˈwɔ:rd] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd]
“ **O Valiant One , subdue Rustem , and thy reward shall be my daughter and**
“ 哦 英勇 一 , 征服 鲁斯滕 , 和 你的 报酬 将 是 我的 女儿 和
[hæf][maɪ] [ˈkɪŋdəm] .
half my kingdom .
一半 我的 王国 .
“英勇的战士啊, 征服鲁斯泰姆吧, 你将获得我的女儿和我半个王国作为奖赏。”

” [soʊ] , [ðoʊ] [ˈpɪrən] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈsweɪd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈi:kwəl] [ˈkɑ:ntest] ,
“ **So , though Piran tried to dissuade Pilsam from the unequal contest ,**
“ 所以 , 尽管 食人鱼 尝试 到 劝阻 - 从 这 不等 竞赛 ,
“所以, 尽管皮兰试图劝阻皮尔萨姆不要参加这场不公平的比赛,

[jet] [went] [hi:; hi] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ˈrʌstəm] [tu:; tə] [faɪt] .
yet went he forth and summoned Rustem to fight .
然而 去 他 前进 和 被召唤 鲁斯滕 到 斗争 .
然而, 他还是出征, 并召集鲁斯泰姆参战。

[bʌt; bət][brˈhoʊld] !
But behold !
但 看哪 !
但是, 瞧!

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][kɔ:l] , [gu:] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪmˈself] , [ˈrʌstəm] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
hearing the call , Gew accepted the challenge himself , Rustem being at a distance .
听力 这 称呼 , 格尤 公认 这 挑战 他自己 , 鲁斯滕 存在 在 一个 距离 .
听到号召, 格乌亲自接受了挑战, 而鲁斯泰姆则在远处。

[ðen] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [fɔ:t] ,
Then long they fought ,
然后 长的 他们 战斗 ,
然后他们进行了长时间的战斗,

[bʌt; bət][soʊ] [suːˈpɪriər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:rtər] [ðæt] [ˈɔ:lmʊst] [gu:]
but so superior was the activity and skill of the Tartar that almost Gew
但 所以 优越的 曾是 这 活动 和 技能 的 这 鞑靼 那 几乎 格尤
[wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
was thrown from his horse .
曾是 抛掷 从 他的 马 .
但鞑靼人的行动和技巧如此高超, 以至于格乌几乎从马上摔了下来。

[ˈlʌkɪli] , [haʊˈevər] , - [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈperələs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ]
Luckily , however , Feramurz saw him at the perilous moment , and darting
幸运的是 , 然而 , - 锯 他 在 这 危险的 片刻 , 和 飞镖
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

幸好费拉穆兹在危急时刻看到了他，并迅速冲了上前去。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi] [ˈʃætərd] - [ˈdʒævlɪn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
with one stroke of his sword he shattered Pilsam's javelin to pieces .
和 一 中风 的 他的 剑 他 破碎 - 标枪 到 件 .
他一剑将皮尔萨姆的标枪砍成了碎片。

[soʊ] [naʊ] - [ænd; ənd] - [fɔːt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌdespəˈreɪʃn] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli]
So now Pilsam and Feramurz fought together with such desperation that presently
所以 现在 - 和 - 战斗 一起 和 这样的 绝望 那 目前
[bəʊθ] [ˈhɪroʊz] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
both Heroes were exhausted .
两个都 英雄 是 筋疲力尽的 .

于是，皮尔萨姆和费拉穆尔兹并肩作战，拼尽全力，以至于两位英雄都精疲力竭了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈrʌstəm] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːmbæt] , [pʊʃt] - [ˈfɔːrwəd] ,
But at this moment Rustem , perceiving the combat , pushed Rakush forward ,
但 在 这 片刻 鲁斯滕 , 感知 这 战斗 , 推动 - 向前 ,
[ˈkɔːlɪŋ] [əˈlaʊd][ˈʌntəˈʌntu] - :
calling aloud unto Pilsam :
呼叫 大声 到 - :
但就在这时，鲁斯泰姆察觉到了战斗，他推着拉库什向前走去，大声呼喊着重皮尔萨姆的名字：

“ [hoʊ] , [ˈpjuːni][ˈtɑːrtər] !
“ **Ho , Puny Tartar !**
“ 何 , 弱小 鞑靼 ！

“嚯，卑微的鞑靼人！ ”

[aɪ][ˌeɪˈem][təʊld] [ðæt] [ðəʊ] [dɪˈzaɪə] [tuː; tə][traɪ][ðəɪ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌstəm] .
I am told that thou desirest to try thy strength with Rustem .
我 是 讲述 那 你 最渴望 到 尝试 你的 力量 和 鲁斯滕 .
有人告诉我，你想和鲁斯泰姆比试一下你的实力。

[bɪˈhoʊld] !
Behold !
看哪 ！

看！

[hiː; hi] [hæθ] [kʌm] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðəɪ] [kɔːl] .
he hath come in answer to thy call .
他 有 来 在 回答 到 你的 称呼 .
他已应召而来。

“ [naʊ] [wen] - [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈwɔːrɪər] , [ræpt] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [hiː; hi]
“ **Now when Pilsam gazed upon the mighty warrior , wrapped about with anger , he**
“ 现在 什么时候 - 凝视 之上 这 强大的 战士 , 包装 关于 和 愤怒 , 他
[wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
was afraid .
曾是 害怕的 .

“当皮尔萨姆凝视着那位怒气冲冲的勇士时，他感到害怕。”

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə] [hɪm; ɪm] , ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət]
Nevertheless , he proceeded to encounter him , striking with all his might at
尽管如此 , 他 继续 到 遇到 他 , 引人注目 和 全部 他的 可能 在
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] .
the head of the champion .
这 头 的 这 冠军 .

然而, 他还是迎战上前, 用尽全力攻击冠军的头部。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪrəʊ][wʌz; wəz]['brʊkən][baɪ][ðə; ði] [blɒʊ] ,
But though the sword of the Hero was broken by the blow ,
但 尽管 这 剑 的 这 英雄 曾是 破碎的 经过 这 吹 ,
[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪrəʊ][wʌz; wəz]['brʊkən][baɪ][ðə; ði] [blɒʊ] ,
但是, 尽管英雄的剑被击断了,

[nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] - [hed] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔːrdəd] .
not a hair of Rustem's head was disordered .
不是 一个 头发 的 - 头 曾是 混乱 .
[nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] - [hed] [wʌz; wəz] [dɪs'ɔːrdəd] .
鲁斯滕的头发一丝不苟。

['weɪtɪŋ] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [haʊ'evər] , ['rʌstəm] [naʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Waiting not for a renewal of the attack , however , Rustem now fell upon the
等待 不是 为了 一个 续期 的 这 攻击 , 然而 , 鲁斯滕 现在 跌倒 之上 这
['taːrtər][wɪð; wɪθ]['fʊəri] ,
Tartar with fury ,
鞑靼 和 愤怒 ,
[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [haʊ'evər] , ['rʌstəm] [naʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]
然而, 鲁斯滕并未等待对方再次进攻, 而是怒不可遏地向鞑靼人扑了过来。

['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] ['laɪtlɪ] [ænd; ənd] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
lifting him lightly and easily from the saddle .
举重 他 轻轻 和 容易地 从 这 鞍 .
[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [haʊ'evər] , ['rʌstəm] [naʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]
轻轻地、轻松地将他从马鞍上抱下来。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['gɜːrdl] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kən'temptəbl] , ['ɪntuː]
Then taking him by the girdle , he flung him , as a thing contemptible , into
然后 采取 他 经过 这 腰带 , 他 扔 他 , 作为 一个 事物 可鄙 , 进入
[ðə; ði]['taːrtər][kæmp] ,
the Tartar camp ,
这 鞑靼 营 ,
[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [haʊ'evər] , ['rʌstəm] [naʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]
然后他揪住他的腰带, 像扔一件卑贱的东西一样, 把他扔进了鞑靼人的营地。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] :
shouting in a voice of thunder :
喊叫 在 一个 嗓音 的 雷 :
[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [haʊ'evər] , ['rʌstəm] [naʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]
用雷鸣般的声音喊叫:

" [hoʊ] , [blæk] - ['hɑːtɪd] [kɪŋ] !
" **Ho , black - hearted King !**
" 何 , 黑色的 - 心地 国王 !
[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [haʊ'evər] , ['rʌstəm] [naʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]
“嚯, 黑心国王! ”

[hɪr] ['kʌmɪθ] [ðai] ['ɡlɔːrɪəs] ['kɑːŋkərər] .
Here cometh thy glorious conqueror .
这里 到来 你的 辉煌 征服者 .
[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [haʊ'evər] , ['rʌstəm] [naʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]
你荣耀的征服者来了。

[preɪ] , [ræp] [hɪm; ɪm][ɪn][roʊbz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [meɪs] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bluː]
Pray , wrap him in robes of gold , for I fear that my mace hath made him blue
祈祷 , 裹 他 在 长袍 的 金子 , 为了 我 害怕 那 我的 锤 有 制成 他 蓝色的
[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [haʊ'evər] , ['rʌstəm] [naʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]
请用金袍裹住他, 因为我担心我的权杖已将他染成蓝色。

[ænd; ənd] [gɪv] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] [nəʊ] [ðəɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][ðəɪ] ['trezər] , [ðəɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]
And give unto him now thy daughter and thy treasure , thy kingdom and
和 给 到 他 现在 你的 女儿 和 你的 宝藏 , 你的 王国 和
[ðəɪ]['soʊldʒərz] ,
thy soldiers ,
你的 士兵 ,

现在就把你的女儿、你的财宝、你的王国和你的士兵都给他吧！

[fɔ:r; fər][ɪz][hi:; hi][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [braɪt] ['dʒu:əl][ɪn][ðəɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɑ:vɹənti] ?
for is he not , indeed , a bright jewel in thy crown of sovereignty ?
为了 是 他 不是 , 的确 , 一个 明亮的 宝石 在 你的 王冠 的 主权 ?
难道他不是你至高无上的王冠上的一颗璀璨明珠吗？

[ænd; ənd] [hæθ] [hi:; hi][nɑ:t] ['ædɪd] ['lʌstər] ['ʌntə'ʌntu] ['tʊrən] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['maɪti] ['hɪroʊz] ?
And hath he not added lustre unto Turan , the land of mighty heroes ?
和 有 他 不是 额外 光泽 到 图兰 , 这 土地 的 强大的 英雄 ?
他难道没有为图兰——这片英雄之地——增添光彩吗？

" [soʊ] [speɪk] ['lʌstəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,
" So spake Rustem in his anger ,
" 所以 说 鲁斯滕 在 他的 愤怒 ,
鲁斯泰姆愤怒地说道：

[ænd; ənd][soʊ]['terəb(ə)][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rtər] [ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtɪd]
and so terrible was he that suddenly the courage of the Tartars all departed
和 所以 糟糕的 曾是 他 那 突然 这 勇气 的 这 酒石酸 全部 已离开
[frʌm; frəm][aʊt][ðəm; ðəm] .
from out them :
从 出去 他们 :

他如此可怕，以至于鞑靼人的勇气瞬间全都消失了。

['ni:ðər] [kʊd; kəd][æfrə'si:æb][ɪn'saɪt][ðəm; ðəm][tu:; tə] [freʃ] [ɪn'devər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [stroʊv] ['maɪtɪli] ;
Neither could Afrasiab incite them to fresh endeavor , though he strove mightily ;
两者都不 可以 阿弗拉西亚布 煽动 他们 到 新鲜的 努力 , 尽管 他 努力 非常 ;
[fɔ:r; fər][loʊ] !
for lo !
为了 洛 !

阿弗拉西亚布竭尽全力，也未能激励他们重新振作；因为，看哪！

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['lʌstəm] [ðə; ði][ə'vendʒər][hæd; həd]['teɪkən] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['hɑ:rts] .
the fear of Rustem the Avenger had taken full possession of their hearts .
这 害怕 的 鲁斯滕 这 复仇者 有 已采取 满的 拥有 的 他们的 心 .
复仇者鲁斯泰姆的恐惧已经完全占据了他们的心。

[ðen] [æfrə'si:æb] , [jeɪmd] [baɪ] - [tɔ:nts] , [hɪm'self] [ə'pɪrd] [ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði]
Then Afrasiab , shamed by Rustem's taunts , himself appeared in arms against the
然后 阿弗拉西亚布 , 羞愧 经过 - 嘲讽 , 他自己 出现 在 武器 反对 这
['tʃæmpiən] ,
champion ,
冠军 ,

随后，阿弗拉西亚布因鲁斯滕的嘲讽而感到羞愧，亲自出面与冠军对抗。

[ænd; ənd] ['fɪrslɪ] [ðeɪ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər]['aʊərz] .
and fiercely they fought for hours .
和 激烈地 他们 战斗 为了 小时 :
他们激战了数小时。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , [ˈrʌstəm] [strʌk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [hɔːrs] [wɪtʃ] , [ˈflaʊndərɪŋ] , [fel] ,
Finally , **however** , **Rustem struck the head of Afrasiab's horse which** , **floundering** , **fell** ,
 最后 , 然而 , 鲁斯滕 击 这 头 的 - 马 哪个 , 挣扎 , 跌倒 ,
 [ˈoʊvər] - [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdər] .
over - turning his rider .
 超过 - 转弯 他的 骑士 .

但最终，鲁斯泰姆击中了阿弗拉西亚布的马头，马匹挣扎着倒下，将骑手也掀翻在地。

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
Then , **quick** **as** **a** **flash** ,
然后 , 快的 作为 一个 闪光 ,
 然后，快如闪电，

[ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrʒn] [spræn] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [praɪz] [ænd; ənd] [riːk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['vendʒəns]
the great Persian sprang to seize his royal prize and wreak a perfect vengeance
 这 伟大的 波斯语 弹簧 到 抢占 他的 皇家 奖 和 破坏 一个 完美的 复仇

[bʌt; bət][ə'laɪs] !
But alas !
 但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] ['tɑ:rtər] , [ˈhju:mən] , [rʌʃt] [brɪ'twi:n] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [hu:] , [ˈvɔ:ltɪŋ] [ə'pɑ:n]
the Tartar , Human , rushed between and saved his master , who , vaulting upon
 这 鞑靼 , 人类 , 匆忙 之间 和 已保存 他的 掌握 , WHO , 拱形 之上
 [ə'nʌðər] [hɔ:rs] , [fled] ,
another horse , fled ,
 其他 马 , 逃亡 ,

鞑靼人冲到他们中间, 救下了他的主人, 主人跳上另一匹马逃走了。

['mɜ:rməɹɪŋ] ['ʌntə'ʌntu] [hɪm'self] :
murmuring unto himself :
 淙淙 到 他自己 :
 他喃喃自语道：

“ [ə'ləs] ! [ə'ləs] !
 “ **Alas ! alas !**
 “ 唉 ！ 唉 ！

“唉！ 唉！

[ðə; ði] [gʊd] [ˈfɜːrtʃən] [wɪtʃ] [hɪðərˈtuː] [hæθ] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][em ˈiː][ɪz] [əˈsliːp] .
The good fortune which hitherto hath watched over me is asleep .
 这 好的 财富 哪个 迄今为止 有 观看 超过 我 是 睡着了 .
 一直以来眷顾我的好运已经沉睡了。

" [naʊ] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [æfrə'si:æb] [bɪ'keɪn] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wa:ndərər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
" Now thus it was that Afrasiab became a wretched wanderer upon the face of
" 现在 因此 它 曾是 那 阿弗拉西亚布 成为 一个 可怜 流浪者 之上 这 脸 的
 [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the earth .
这 地球 .

“就这样，阿弗拉西亚布成了世间一个悲惨的流浪者。”

[fɔ:r; fər][br'hoʊld] !

For	behold !
为了	看哪 !

瞧!

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][dɪd] [ˈrʌstəm] [ˈʌtərli] [dɪˈmɑ:lɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] ,
not only did Rustem utterly demolish his capital ,
不是 仅有的 做过 鲁斯滕 完全地 拆除 他的 首都 ,
鲁斯坦不仅彻底摧毁了他的首都,

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɔ:zɪd] [nɑ:tɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd][wʌz; wəz][leɪd]
but he paused not in his work of destruction until the whole land was laid
但 他 暂停 不是 在 他的 工作 的 破坏 直到 这 所有的 土地 曾是 铺设
[weɪst] .
waste .
浪费 .

但他并未停止破坏，直到整个国家都变成了一片废墟。
[ænd; ænd] [jet] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] - [nɑ:tɪ] [kəmˈpli:tɪ] .
And yet was the vengeance of Siawush not complete .
和 然而 曾是 这 复仇 的 - 不是 完全的 .

然而，西亚乌什的复仇并未就此结束。
[haʊ] [gu:] [helpt] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] - [prɪns] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [θroʊn]
HOW GEW HELPED A HERO - PRINCE UNTO A THRONE
如何 格尤 帮助 一个 英雄 - 王子 到 一个 王座
格乌如何帮助一位英雄王子登上王位

[bɪˈhoʊld] !
Behold !
看哪 !
看!

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈkrɒnɪkəld] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔ:rn][ˈʌntəˈʌntu] -
it is chronicled that after the death of Siawush there was born unto Ferangis
它 是 编年史 那 后 这 死亡 的 - 那里 曾是 出生 到 -
 ,
 ,
 ,
 据记载，西亚乌什死后，费兰吉斯生下了孩子。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈpɪræn] - [ˈwaɪsə] ,
in the house of Piran - Wisa ,
在 这 房子 的 食人鱼 - 维萨 ,
在皮兰-维萨的房子里,

[ə; eɪ] [sʌn] [soʊ] [əˈtræktɪv] [ʌv; əv] [mi:n] [ðæt] [ɔ:lredi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ]
a son so attractive of mien that already in his cradle he was like unto a
一个 儿子 所以 吸引人的 的 面容 那 已经 在 他的 摇篮 他 曾是 喜欢 到 一个
[kɪŋ] .
King .
国王 .
儿子容貌俊美，还在襁褓中就如同国王一般。

[naʊ] [ˈi:v(ə)] [ˈkaʊnsləz] [beɪd] [ˌæfrəˈsi:æb] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [prɪns] , [hu:] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Now evil counselors bade Afrasiab destroy this Prince , who , according to the
现在 邪恶的 咨询师 巴德 阿弗拉西亚布 破坏 这 王子 , WHO , 根据 到 这
[əsˈtrɒlədʒəz] ,
astrologers ,
占星家 ,
现在，邪恶的谋士们唆使阿弗拉西亚布除掉这位王子，根据占星家的说法，

[wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈpɑ:n] [ˈtʊrən] .
was destined to bring destruction upon Turan .
曾是 注定 到 带来 破坏 之上 图兰 .
注定要给图兰带来毁灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ,
But the King ,
但 这 国王 ,
但是国王,
[hu:z] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɒfənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
whose heart had been softened by his sorrow for Siawush and by the
谁 心 有 到过 软化 经过 他的 悲哀 为了 - 和 经过 这
[ˈeləkwənt] [ˈpli:dn̩] [ʌv; əv][ˈpɪræn] - [ˈwaɪsə][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
eloquent pleading of Piran - Wisa for the life of the child ,
雄辩 恳求 的 食人鱼 - 维萨 为了 这 生活 的 这 孩子 ,
他因对西亚乌什的悲痛以及皮兰-维萨为保全孩子性命而作出的恳求而心软了。

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] :
shut his ears unto them , saying :
关闭 他的 耳朵 到 他们 , 说 :
他捂住耳朵, 不听他们的话, 说道:
“ [ˈveriɪ] , [aɪ] [rɪˈpent] [em ˈi:][ʌv; əv][maɪ][ˈi:v(ə)l] [di:d] [ˈʌntəˈʌntu] - ,
“ **Verily , I repent me of my evil deed unto Siawush ,**
“ 确实 , 我 悔改 我 的 我的 邪恶的 契据 到 - ,
“我真心忏悔我对西亚乌什所犯下的罪恶,

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [mʌt] [ˈi:v(ə)l][æɪ; əɪ] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:][frʌm; frəm] [ðɪs]
and though it be written that much evil shall come unto me from this
和 尽管 它 是 书面 那 很多 邪恶的 将 来 到 我 从 这
[ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
offspring of his race ,
后代 的 他的 种族 ,
虽然经书上写着, 他的这个后裔会给我带来许多灾祸,

[jet] [wɪl] [aɪ][nɑ:t] [əˈgen] [stɜ:n] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
yet will I not again stain my hands with the blood of any of his house .
然而 将要 我 不是 再次 弄脏 我的 双手 和 这 血 的 任何 的 他的 房子 .
但我绝不会再让我的双手沾染他家任何人的鲜血。

[let] [ðə; ði] [beɪb] [lɪv; laɪv] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ˈʃepərdz] [ɪn]
Let the babe live , therefore , but let him be brought up among shepherds in
让 这 宝贝 居住 , 所以 , 但 让 他 是 带来 向上 之中 牧羊人 在
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,
所以, 让这婴孩存活, 但要让他在山中的牧羊人中间长大。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
far from the haunts of men , and let his birth be hidden from him ,
远的 从 这 闹鬼的地方 的 男人 , 和 让 他的 出生 是 隐 从 他 ,
远离人群, 让他的出生地对他隐瞒起来。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ˈnevər] [si:k] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði][ˈkru:əl] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsaɪər] .
that he may never seek to avenge the cruel death of his sire .
那 他 可能 绝不 寻找 到 报仇 这 残忍的 死亡 的 他的 父系 .
或许他永远不会为惨死的父亲复仇。

[soʊ] [meɪ] [ɔ:l] [jet] [bi:; bi] [wel] .
So may all yet be well .
所以 可能 全部 然而 是 出色地 .
或许一切都会好起来的。

“ [soʊ] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sperd] ,
“ **So , rejoicing that the Prince was to be spared ,**
“ 所以 , 欢欣鼓舞 那 这 王子 曾是 到 是 幸存 ,
“所以, 他们为王子得以幸免而欢欣鼓舞,

[ˈkwɪkli] [ˈpɪræn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [bɪˈfɔːr] [æfrəˈsiːæb] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpent]
quickly Piran hastened to hide him in the mountains , before Afrasiab should repent
迅速地 食人鱼 加快 到 隐藏 他 在 这 山脉 , 前 阿弗拉西亚布 应该 悔改
[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklemənsɪ] ,
him of his clemency ,
他 的 他的 宽恕 ,
皮兰赶紧将他藏到山里，以免阿弗拉西亚布后悔自己的仁慈。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
for well he knew the King's fickleness of humor .
为了 出色地 他 知道 这 国王学院 反复无常 的 幽默 .
因为他深知国王喜怒无常的性格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,)

第16/20页

[naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [prɪns] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈʃepərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] ,
Now the old man gave the little Prince unto shepherds of the flock ,
现在 这 老的 男人 给予 这 小的 王子 到 牧羊人 的 这 群 ,
老人把小王子交给了牧羊人。

[baʊnd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][baɪ][taɪz][ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] , [ˈseɪŋ] :
bound unto him by ties of gratitude , saying :
边界 到 他 经过 领带 的 感激 , 说 :
因感恩之心而与他紧密相连, 说道:

“ [oʊ][men][ʌv; əv] [pi:s] !
“ **O Men of Peace !**
“ 哦 男人 的 和平 !

“和平的人们啊!

[bɪˈhoʊld] , [aɪ] [ɡɪv] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] ,
Behold , I give unto you a glorious charge , and I say unto you ,
看哪 , 我 给 到 你 一个 辉煌 收费 , 和 我 说 到 你 ,
看哪, 我赐给你们一个荣耀的使命, 我告诉你们:

[ɡɑ:rd] [ðɪs] [tʃaɪld] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [soʊlz] , [ˈletɪŋ] [ˈni:ðər] [reɪn][nɔ:r] [dʌst] [kʌm] [naɪ]
guard this child even as your own souls , letting neither rain nor dust come nigh
警卫 这 孩子 甚至 作为 你的 自己的 灵魂 , 出租 两者都不 雨 也不 灰尘 来 夜
[ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
unto him ,
到 他 ,
务要守护这个孩子, 如同守护自己的灵魂, 不要让风雨尘埃靠近他。

[fɔ:r; fər] [ˈverɪli] [hi:; hi][ɪz] [ˈpreʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɔ:məzd] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] .
for verily he is precious in the sight of Ormuzd the Blessed .
为了 确实 他 是 宝贵的 在 这 视线 的 奥尔穆兹德 这 蒙福 .
因为他确实在至福的奥尔穆兹德眼中是珍贵的。

“ [ðʌs] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [noʊ][mæn] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
“ **Thus it came to pass that no man knew of the whereabouts of the young**
“ 因此 它 来了 到 经过 那 不 男人 知道 的 这 下落 的 这 年轻的
[prɪns] — [neɪ] ,
Prince — nay ,
王子 — 不 ,
“就这样, 没有人知道这位年轻王子的下落——不,

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] - , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [fɔ:r; fər] [ðʌs] [ˈoʊnli][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm]
not even Ferangis , his mother , for thus only could he be safe from
不是 甚至 - , 他的 母亲 , 为了 因此 仅有的 可以 他 是 安全的 从
[æfrəˈsi:æb] .
Afrasiab .
阿弗拉西亚布 .
甚至连他的母亲费朗吉斯也不例外, 因为只有这样他才能免受阿弗拉西亚布的伤害。

甚至连他的母亲费朗吉斯也不例外, 因为只有这样他才能免受阿弗拉西亚布的伤害。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是, 唉!

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [kɔ:zd] [ˈpɪræn] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈaʊər] ,
the thought of his charge caused Piran many an anxious hour ,
这 想法 的 他的 收费 导致 食人鱼 许多 一个 焦虑的 小时 ,
想到自己肩负的重任, 皮兰就焦虑不安, 度过了许多难忘的时刻。

[fɔ:r; fər] [ˈgreɪtli] [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [straɪf] [ænd; ənd][dɪˈzæstər] [wʊd] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈtɒrən] [θru:]
for greatly he feared that strife and disaster would come unto Turan through
为了 非常 他 害怕 那 冲突 和 灾难 会 来 到 图兰 通过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为他非常担心图兰会因他而遭受纷争和灾难。
[jet] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu] - , [hɪz; ɪz] [frend] ,
yet on account of the promise of protection given unto Siawush , his friend ,
然而 在 帐户 的 这 承诺 的 保护 给定 到 - , 他的 朋友 ,
然而, 由于曾承诺保护他的朋友西亚乌什,

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][led][tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][æfrəˈsi:æb] ,
whom he had led to put his trust in Afrasiab ,
谁 他 有 引领 到 放 他的 相信 在 阿弗拉西亚布 ,
他引导这些人将信任托付给了阿弗拉西亚布,

[hi:; hi] [felt] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st] .
he felt bound in honor to preserve the child at any cost .
他 毛毡 边界 在 荣誉 到 保存 这 孩子 在 任何 成本 .
他觉得有义务不惜一切代价保护这个孩子, 这是他应尽的荣誉责任。

[naʊ] [wen] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu][ðer; ðər][ˈpeɪtrən] ,
Now when some time had passed , the shepherds came unto their patron ,
现在 什么时候 一些 时间 有 通过了 , 这 牧羊人 来了 到 他们的 赞助人 ,
[ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪræn] - [ˈwaɪsə] , [ˈseɪɪŋ] :
the great Piran - Wisa , saying :
这 伟大的 食人鱼 - 维萨 , 说 :
过了一段时间, 牧羊人来到他们的庇护者, 伟大的皮兰·维萨面前, 说道:

“ [ˈverɪli] , [ˈsaɪər] ,
“ **Verily , Sire** ,
“ 确实 , 父系 ,
“陛下, 千真万确,

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [kæn; kən][wi:; wi] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][boʊld] [jʌŋ] [ˈi:g(ə)l] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [pleɪst] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
no longer can we restrain the bold young eagle that thou hast placed in our
不 更长 能 我们 抑制 这 大胆的 年轻的 鹰 那 你 哈斯特 放置 在 我们的
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɪrɪˈeri] ,
mountain eyrie ,
山 鹰巢 ,
我们再也无法束缚你安置在我们山间巢穴的那只勇敢的年轻雄鹰了。

[fɔ:r; fər][brɪˈhoʊld] !
for behold !
为了 看哪 !
瞧!

[hi:; hi][ˈevər] [ˈsi:kɪθ] [tu:; tə][flaɪ][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [sʌn] .
he ever seeketh to fly unto the sun .
他 曾经 寻求 到 飞 到 这 太阳 .
他永远渴望飞向太阳。

“ [soʊ] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈpɔ:rt] , [ˈpɪræn] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] - ,
“ **So , hearing this report , Piran returned with the shepherds to visit KaiKhosrau** ,
“ 所以 , 听力 这 报告 , 食人鱼 返回 和 这 牧羊人 到 访问 - ,
“听到这个消息后, 皮兰带着牧羊人返回去拜访凯霍斯劳。”

[fɔːr; fər][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [neɪmd] .
for so was the young Prince named .
为了 所以 曾是 这 年轻的 王子 命名 .

所以，这位年轻的王子就被这样命名了。

[ænd; ɐnd][loʊ] !
And lo !
和 洛 ！

瞧！

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] , [ænd; ɐnd] [streŋθ] , [ænd; ɐnd]
when he looked upon him , beholding his beauty , and strength , and
什么时候 他 看起来 之上 他 , 凝视 他的 美丽 , 和 力量 , 和
[ˈwɪnsəmnəs] ,
winsomeness ,
迷人 ,

当他注视着 he 时，被他的俊美、强壮和迷人所折服，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [sʌn] ,
his heart went out to him as unto a son ,
他的 心 去 出去 到 他 作为 到 一个 儿子 ,

他怜悯他，如同怜悯自己的儿子一般。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [prest] [hɪm; ɪm][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] .
and he pressed him unto his bosom with tenderness .
和 他 按下 他 到 他的 怀 和 压痛 .

他温柔地将他紧紧抱在怀里。

[ðen] [wʌz; wəz] - [sərˈpraɪzd] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] , [ˈstɛrtli]
Then was KaiKhosrau surprised , and he said unto the white - haired , stately
然后 曾是 - 惊讶 , 和 他 说 到 这 白色的 - 头发 , 庄严
[oʊld] [ˈwɔːriər] :
old warrior :
老的 战士 :

凯霍斯劳这才感到惊讶，他对那位白发苍苍、仪态庄严的老武士说道：

“ [oʊ] [ˈstɛrtli] [ˈpɑːplər] , [ðæt] [bɛə] [haɪ] [ðɑɪ] [hed] !
“ **O Stately Poplar , that bearest high thy head !**
” 哦 庄严 白杨 , 那 熊 高的 你的 头 !

“哦，高贵的白杨，你昂首挺胸！ ”

[ɑːrt] [ðəʊ] [nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [pres] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃepərd] ?
Art thou not ashamed to press unto thee the son of a shepherd ?
艺术 你 不是 羞愧 到 按 到 你 这 儿子 的 一个 牧羊人 ?

你难道不以亲近牧羊人的儿子为耻吗？

“ [ðen] [ˈpɪrən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Then Piran , who was carried out of himself by the wondrous promise of the**
” 然后 食人鱼 , WHO 曾是 携带 出去 的 他自己 经过 这 奇妙的 承诺 的 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“然后，皮兰被男孩奇妙的承诺带离了自我，

[ˈstaːpɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ˈpɑːndər][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ædˌmæˈreɪ(ə)n] :
stopping not to ponder his words , cried out in admiration :
停止 不是 到 思考 他的 字 , 哭 出去 在 钦佩 :

他没有停下来细想他的话语，而是惊叹地喊道：

“ [oʊ] [er] [ʌv; əv] [kɪŋz] !
“ **O Heir of Kings !**
” 哦 继承人 的 国王 !

“哦，君王的继承人！

[wʊd] [ðæt] [ðaɪ] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [si:] [ði:] [naʊ] !
Would that thy father could see thee now !
会 那 你的 父亲 可以 看 你 现在 ！

但愿你父亲现在能看到你！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sʌn] [soʊ] [ˈtruːli] [ˈrɔɪəl] !
How his heart would rejoice in a son so truly royal !
如何 他的 心 会 魔 在 一个 儿子 所以 真的 皇家 ！

他会多么欣喜若狂，因为他拥有一个如此名副其实的王子！

" [ðʌs] [speɪk] [ˈpɪræn][ɪn][hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪˈtreɪd] [ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
" **Thus spake Piran in his admiration , and having betrayed in part the secret ,**
" 因此 说 食人鱼 在 他的 钦佩 , 和 拥有 背叛 在 部分 这 秘密 ,
"皮兰如此赞叹道，并透露了部分秘密，

[hi; hi] [naʊ] [rɪˈleɪtɪd] [ˈʌntəˈʌntu] - [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz][ˈsaɪər] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ]
he now related unto KaiKhosrau the story of Siawush his sire , and , having
他 现在 有关的 到 - 这 故事 的 - 他的 父系 , 和 , 拥有
[dʌn] [soʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,

他向凯霍斯劳讲述了他父亲西亚乌什的故事，讲完之后，

[hi; hi] [ber] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
he bare him back with him unto his mother .
他 裸 他 后退 和 他 到 他的 母亲 .

他背着他回到了他母亲身边。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [klæd][ɪn] [roʊbz] [bɪˈfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
Then was the Prince clad in robes befitting his station ,
然后 曾是 这 王子 覆膜 在 长袍 合适 他的 车站 ,
那时，王子身着与其身份相符的长袍。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [hi; hi][wʌz; wəz] [rɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ˈpɪræn] , [ænd; ənd]
and from this time forth he was reared in the bosom of Piran , and
和 从 这 时间 前进 他 曾是 饲养 在 这 怀 的 食人鱼 , 和
[ʌv; əv] - ,
of Ferangis ,
的 - ,

从那时起，他就在皮兰和费兰吉斯的怀抱中长大。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [deɪz] [ˈroʊlɪŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [piːs] .
his mother , the days rolling above their heads in happiness and peace .
他的 母亲 , 这 天 滚动 多于 他们的 头部 在 幸福 和 和平 .

他的母亲，他们头顶上的日子在幸福与和平中流逝。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[soʊ][kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈevər][biː; bi] , [fɔːr; fər] [əˈgen] [wʌz; wəz][æfrəˈsiːæb] [ˈhævɪŋ] [bæd] [driːmz] .
so could it not ever be , for again was Afrasiab having bad dreams .
所以 可以 它 不是 曾经 是 , 为了 再次 曾是 阿弗拉西亚布 拥有 坏的 梦境 .

所以，这难道永远不可能吗？难道阿弗拉西亚布又在做噩梦？

[soʊ] [ˈʃɔːrtli] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] [tuː; tə]
So shortly it came to pass that a messenger was sent in great haste to
所以 不久 它 来了 到 经过 那 一个 信使 曾是 发送 在 伟大的 匆忙 到
[ˈsʌmən] [ˈpɪræn] - [ˈwaɪsə][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɔːrt] .
summon Piran - Wisa unto the Court .
召唤 食人鱼 - 维萨 到 这 法庭 .

于是，不久之后，便派了一名使者匆匆去召见皮兰·维萨到法庭。

[ðen] [æfrə'si:æb] [sed] :
Then Afrasiab said :
然后 阿弗拉西亚布 说 :

然后阿弗拉西亚布说道:

" [oʊ] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈtʃi:ftən] ,
" **O venerable Chieftain** ,
" 哦 可敬 头目 ,

“尊敬的酋长，

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðɪ:] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈkwaɪət] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n]
I have called thee into my presence because of the disquiet of my heart on
我 有 称为 你 进入 我的 在场 因为 的 这 忧虑 的 我的 心 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - ,
account of KaiKhosrau ,
帐户 的 - ,

我因凯霍斯劳之事而心神不安，故召你到我面前。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] - .
the child of Siawush .
这 孩子 的 - .

西亚乌什的孩子。

[fɔ:r; fər] [loʊ] ! [ɪn] [maɪ] [dri:mz] [aɪ][hæv; həv] [brɪ'held] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [du:] [mʌtʃ] [i:v(ə)l] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈtɒrən] ,
For lo ! in my dreams I have beheld that he will do much evil unto Turan ,
为了 洛 ! 在 我的 梦境 我 有 观看 那 他 将要 做 很多 邪恶的 到 图兰 ,
[wɪl] [du:] [mʌtʃ] [i:v(ə)l] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈtɒrən] ,
看哪！我在梦中看到他将对图兰施以许多恶行，

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [rɪˈpent] [em ˈi:] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈwi:knəs] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] .
on account of which , I repent me of my weakness which kept him alive .
在 帐户 的 哪个 , 我 悔改 我 的 我的 弱点 哪个 保留 他 活 .
[wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] .
因此，我为自己的软弱而感到懊悔，正是我的软弱让他活了下来。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] , [ˈðerfɔ:r] ,
Bring him before me , therefore ,
带来 他 前 我 , 所以 ,

所以，把他带到我面前。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [əˈvɜ:rt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [ævələntʃ] [ʌv; əv] [kəˈlæməti] [wɪtʃ] .
that I may avert by his death the avalanche of calamity which threateneth .
那 我 可能 避免 经过 他的 死亡 这 雪崩 的 灾害 哪个 威胁 .
[wɪtʃ] [kəˈlæməti] [wɪtʃ] .
愿他的死能阻止那威胁着我们的灾难雪崩。

" [naʊ] [wen] [ˈpɪræn] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] .
" **Now when Piran heard these words he was filled with dismay** .
" 现在 什么时候 食人鱼 听到 这些 字 他 曾是 已填 和 沮丧 .

“皮兰听到这些话，心中充满了沮丧。”

[bʌt; bət] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [hi:; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [æfrə'si:æb] :
But , smiling , he said unto Afrasiab :
但 , 微笑 , 他 说 到 阿弗拉西亚布 :

但他笑着对阿弗拉西亚布说:

" [oʊ] [ˈmaɪti] [kɪŋ] !
" **O Mighty King !**
" 哦 强大的 国王 !

“哦，伟大的国王！

[ˈveriɫi] [aɪ ˈti:] [em ˈi:] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [wʌn] [ˈmɪnəts] [peɪn][ɑ:n]
Verily it grieveth me that thou shouldst have been caused one minute's pain on
确实 它 悲伤 我 那 你 应该 有 到过 导致 一 分钟 疼痛 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪns] ,
account of this Prince ,
帐户 的 这 王子 ,
想到你竟因这位王子而遭受哪怕一分钟的痛苦，我深感悲痛。

[hu:] , [ðoʊ] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪrɪ] ,
who , though blessed with a face like unto that of a Peri ,
WHO , 尽管 蒙福 和 一个 脸 喜欢 到 那 的 一个 佩里 ,
虽然他长着一张像仙女一样的脸，

[jet] [kæri:ɪθ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ] [hed] [ɪ] - [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
yet carrieth upon his shoulders a head ill - fitted to bear a crown ,
然而 凯莉丝 之上 他的 肩膀 一个 头 患病的 - 适配 到 熊 一个 王冠 ,
然而，他肩上却顶着一颗不适合戴王冠的头颅。

[sɪns] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈemptɪ] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] .
since it is empty of reason .
自从 它 是 空的 的 原因 :
因为它毫无道理。

[kəˈmɪt] , [ˈðerfɔ:r] , [noʊ] [ˈvaɪələns] , [bʌt; bət] [ˈsʌfər] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [wʌn] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [wɪt] ,
Commit , therefore , no violence , but suffer that this innocent one , devoid of wit ,
犯罪 , 所以 , 不 暴力 , 但 遭受 那 这 清白的 一 , 缺乏 的 有 ,
因此，不要诉诸暴力，而要容忍这个无辜的、缺乏智慧的人，

[kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [dwel] [ˈhɑ:rləsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈflɑ:ks] .
continue to dwell harmlessly among the flocks .
继续 到 住 无害地 之中 这 羊群 :
继续无害地生活在羊群中。

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪræn] ,
" **So spake the great Piran** ,
" 所以 说 这 伟大的 食人鱼 ,
伟大的皮兰如是说道。

[ænd; ənd][æfrəˈsi:æb] [felt] [ðə; ðɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈlaɪtn] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ˈʌntəˈʌntu]
and Afrasiab felt the burden of his heart lighten as he listened unto
和 阿弗拉西亚布 毛毡 这 负担 的 他的 心 减轻 作为 他 听着 到
[ði:z] [ˈri:əˈʃʊrɪŋ] [wɜ:rdz] .
these reassuring words .
这些 令人安心 字 :
听到这些令人安心的话语，阿弗拉西亚布感到心中的重担减轻了。

[jet] [hi:; hi] [sed] :
Yet he said :
然而 他 说 :
但他却说：

" [oʊ][ˈvenərəb(ə)l] [wʌn] !
" **O Venerable One** !
" 哦 可敬 一 !
“尊者啊！

[ˈtru:li] [ðəɪ] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈʃædoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈdezərt] .
Truly thy words are as a comforting shadow in the burning desert .
真的 你的 字 是 作为 一个 令人感到安慰 阴影 在 这 燃烧 沙漠 :
你的话语真如烈日下的一片慰藉之荫。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] ,
Nevertheless , I say unto thee ,
尽管如此 , 我说到你 ,

然而，我告诉你，

[brɪŋ] [ðɪs] - [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪˈhoʊld][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] .
bring this KaiKhosrau before me that I may behold with my own eyes his simplicity .
带来这 - 前我那我可能看哪和 我的 自己的 眼睛 他的 简单 .
将这位凯霍斯劳带到我面前，让我亲眼看看他的纯朴。

” [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
” **And behold !**
” 和 看哪 ！

“瞧！

[ˈpɪræn] [əˈsentɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈkwest] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [derd] [nɑːt][duː] [ˈʌðərwaɪz] .
Piran assented unto the King's request , for he dared not do otherwise .
食人鱼 同意 到 这 国王学院 要求 , 为了 他 敢于 不是 做 否则 .
皮兰答应了国王的请求，因为他不敢违抗。

[soʊ] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪm; ɪm]
So , returning unto his house , he sought out the young Prince , instructing him
所以 , 返回 到 他的 房子 , 他 寻求 出去 这 年轻的 王子 , 指导 他
[haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][ækt] .
how he should act .
如何 他 应该 行为 .

于是，他回到家中，找到那位年轻的王子，教导他应该如何行事。

[ðen] , [əˈreɪd] [ɪn] [ˈprɪnslɪ] [gɑːrb] , - [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Then , arrayed in princely garb , KaiKhosrau was conducted unto the Court ,
然后 , 排列 在 王子 外衣 , - 曾是 实施 到 这 法庭 ,
[ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈtʃɑːrdʒər] ,
mounted upon a goodly charger ,
安装 之上 一个 很好 充电器 ,

然后，凯霍斯劳身着王子服饰，骑着一匹骏马，被引至宫廷。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈretənʊː] .
and surrounded by his retinue .
和 包围 经过 他的 随从 .

他身边簇拥着随从。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [wen] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈkɪŋli]
Now all the people shouted with delight when they beheld the beauty and kingly
现在 全部 这 人们 喊叫 和 喜 什么时候 他们 观看 这 美丽 和 王者
[miːn] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,
mien of the young Prince ,
面容 的 这 年轻的 王子 ,

当人们看到年轻王子的俊美容貌和威严气度时，都欢呼雀跃起来。

[iːv(ə)n][æfrəˈsiːæb] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʌ; əv] [ˈpaʊər]
even Afrasiab being struck with wonder , as he gazed at his limbs of power
甚至 阿弗拉西亚布 存在 击 和 想知道 , 作为 他 凝视 在 他的 四肢 的 力量
.
:
.

就连阿弗拉西亚布也惊叹不已，他凝视着自己充满力量的肢体。

[jeɪ] , [soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd] , [ɪnˈdiːd] ,
Yea , so fearful was he that he found it hard , indeed ,
是的 , 所以 可怕 曾是 他 那 他 成立 它 难的 , 的确 ,
是的，他当时非常害怕，以至于很难做到这一点。

[tuː; tə] [rɪ'membə] [ðə; ði] [prəːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ˈpɪræn] — [ðæt] [noʊ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]
to remember the promise he had given unto Piran — that no hair of the
到 记住 这 承诺 他 有 给定 到 食人鱼 — 那 不 头发 的 这
[ˈbɔɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɑːmd] .
boy's head should be harmed .
男孩们 头 应该 是 受到伤害 .
记住他曾向皮兰许下的承诺——不会伤害男孩的一丝一毫。

[bʌt; bət] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
But relief was at hand .
但 宽慰 曾是 在 手 .
但转机即将到来。
[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] , [soʊ] [wel] [dɪd] - [ækt][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
For when the King began to question , so well did KaiKhosrau act his part ,
为了 什么时候 这 国王 开始 到 问题 , 所以 出色地 做过 - 行为 他的 部分 ,
当国王开始质问时, 凯霍斯劳的表演真是惟妙惟肖。

[ðæt] [wʌns] [əˈɡen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [,riːəˈʃuəd] .
that once again was he reassured .
那 一次 再次 曾是 他 放心 .
他再次感到安心了。

[naʊ] [æfrəˈsiːəb] [sed] :
Now Afrasiab said :
现在 阿弗拉西亚布 说 :
阿弗拉西亚布说道:

“ [jʌŋ] [ˈʃepərd] !
“ Young Shepherd !
” 年轻的 牧羊人 !
“年轻的牧羊人! ”

[haʊ] [nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ?
How knowest thou the day from the night ?
如何 最了解 你 这 天 从 这 夜晚 ?
你如何分辨白昼和黑夜?

[wʌt] [ˈdu(:)ɪst] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈflɑːks] ?
What doest thou with thy flocks ?
什么 不会 你 和 你的 羊群 ?
你如何对待你的羊群?

[ænd; ænd] [haʊ] [kaunt] [ðaʊ] [ðəɪ] [ʃiːp] [ænd; ænd][ðəɪ] [ɡoʊts] ?
And how countest thou thy sheep and thy goats ?
和 如何 伯爵领 你 你的 羊 和 你的 山羊 ?
你如何数算你的绵羊和山羊?

“ [ðen] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsɪmplɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪˈplaɪd] :
“ Then KaiKhosrau , smiling simply into the face of the King , replied :
” 然后 - , 微笑 简单地 进入 这 脸 的 这 国王 , 回复 :
“然后, 凯霍斯劳面带微笑地看着国王, 回答道:”
“ [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ɑːr; ər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [geɪm] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [baʊ; boʊ][nɔːr][ˈæərəʊs] .
“ The forests are void of game , and I have neither bow nor arrows .
” 这 森林 是 空白 的 游戏 , 和 我 有 两者都不 弓 也不 箭头 .
“森林里没有猎物, 我既没有弓箭。”

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld][maɪ] ['sʌni] [kraʊn] [ænd; ənd][maɪ][ˈɡoʊldən][ˈɡɜ:rdl] ！ — ['oʊnli] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər]
But behold my sunny crown and my golden girdle ! — only , they are not for
但 看哪 我的 阳光明媚 王冠 和 我的 金的 腰带 ！ — 仅有的 , 他们 是 不是 为了
[ðɪ:] ！
thee !
你 ！

但请看我灿烂的王冠和金色的腰带！ ——只是，它们不是为你准备的！

” [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [hi;; hi] ['kwestʃənd] ,
” **Now the King smiled at this reply , and once more he questioned ,**
” 现在 这 国王 微笑 在 这 回复 , 和 一次 更多的 他 被质问 ,
国王听了这回答，微微一笑，然后再次问道：

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mɪlk] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['flɑ:ks] .
this time as to the milk given by the flocks .
这 时间 作为 到 这 牛奶 给定 经过 这 羊群 .
这次指的是羊群产的奶。

[bʌt; bət] - , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [rɪ'plaɪd] :
But KaiKhosrau , shaking his head sadly , replied :
但 - , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , 回复 :
但凯霍斯劳悲伤地摇了摇头，回答道：

” [ðə; ði][ˈtɑɪgər] - [kæts][ɑ:r; ər] [blæk] — [blæk] [æz; əz] [ðəɪ] [bɪrd] ！
” **The tiger - cats are black — black as thy beard !**
” 这 老虎 - 猫 是 黑色的 — 黑色的 作为 你的 胡须 ！
“虎猫是黑色的——像你的胡子一样黑！”

[ænd; ənd] ['verɪli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ['pleɪmeɪts] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɪkli] [pɔ:z] .
and verily they are not good for playmates , for they have prickly paws .
和 确实 他们 是 不是 好的 为了 玩伴 , 为了 他们 有 带刺的 爪子 .
它们确实不适合做玩伴，因为它们的爪子带刺。

” [ðen] [æfrə'si:æb][pʊt] [jet] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['kwestʃən] , ['seɪɪŋ] :
” **Then Afrasiab put yet a third question , saying :**
” 然后 阿弗拉西亚布 放 然而 一个 第三 问题 , 说 :
“然后，阿弗拉西亚布又提出了第三个问题，他说:”

” [oʊ][ˈnoʊb(ə)l] [ju:θ] ！
” **O noble youth !**
” 哦 高贵 青年 ！

“哦，高贵的青年！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['fɑ:ðər] ?
What is the name of thy father ?
什么 是 这 姓名 的 你的 父亲 ?
你父亲叫什么名字？

” [bʌt; bət] - , ['fraʊnɪŋ] , [sed] :
” **But KaiKhosrau , frowning , said :**
” 但 - , 皱眉 , 说 :
但凯霍斯劳皱着眉头说：

” [ðə; ði][dɔ:g] [nɑ:t][tu:; tə][bɑ:rk] [wen] [ə; eɪ][ˈlaɪən] .
” **The dog ventureth not to bark when a lion threateneth .**
” 这 狗 冒险 不是 到 吠 什么时候 一个 狮子 威胁 .
“狮子来袭，狗也不敢吠叫。”

[bʌt; bət][ə'læs] ！
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈlaɪənz] [naʊ] .
there are no lions now .
那里 是 不 狮子 现在 :

现在没有狮子了。

“ [ðen] [æfrəˈsiːæb] , [ˈkwestʃənɪŋ] [jet] [əˈgen] , [sed] :
Then Afrasiab , questioning yet again , said :
” 然后 阿弗拉西亚布 , 提问 然而 再次 , 说 :

“然后阿弗拉西亚布再次质问道:”

“ [oʊ] [ˈvælərəs] [juːθ] ,
O Valorous Youth ,
” 哦 英勇的 青年 ,

“英勇的青年啊,

[dɪˈzaɪə] [ðəʊ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] [ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst]
desirest thou not to go forth unto the land of Iran that thou mayest
最渴望 你 不是 到 去 前进 到 这 土地 的 伊朗 那 你 五月
[biː; bi] [əˈvendʒd] [ʌv; əv][ðɑː] [foʊz] ?
be avenged of thy foes ?
是 复仇 的 你的 敌人 ?

你难道不想前往伊朗, 向你的敌人复仇吗?

“ [bʌt; bət] - , [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈdrəʊli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪˈplaɪd] :
But KaiKhosrau , winking drolly at the King , replied :
” 但 - , 眨眼 滑稽的 在 这 国王 , 回复 :

“但凯霍斯劳却朝国王眨了眨眼, 滑稽地回答道:

“ [wen] [ðə; ði] [ˈlepərd] , [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpaɪpər] [ðə; ði] [tuːn] : - [hɑː] ! [hɑː] !
When the leopard danceth , then a strange piper playeth the tune : ' Ha ! Ha !
” 什么时候 这 豹 舞蹈 , 然后 一个 奇怪的 派珀 普雷斯 这 调 : - 哈 ! 哈 !
“当豹子跳舞时, 一个奇怪的吹笛人吹奏着曲调: ‘哈! 哈!

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[hoʊ] ! [prɪns] - [hæθ] [noʊ][foʊ] . -
Ho ! Prince KaiKhosrau hath no foe . '
何 ! 王子 - 有 不 敌人 : -

嗨! 凯科斯劳王子没有敌人。

“ [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [prɪns] , [ænd; ænd][æfrəˈsiːæb] , [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈænsər] ,
Thus spake the cunning Prince , and Afrasiab , satisfied with his answers ,
” 因此 说 这 狡猾 王子 , 和 阿弗拉西亚布 , 使满意 和 他的 答案 ,
[ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,
questioned him no more ,
被质问 他 不 更多的 ,

“狡猾的王子就这样说道, 阿弗拉西亚布对他的回答很满意, 便不再追问了。”

[bʌt; bət] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ˈpɪræn] - [ˈwaɪsə] :
but said unto Piran - Wisa :
但 说 到 食人鱼 - 维萨 :

但对皮兰·维萨说:

“ [oʊ] [ˈmaɪti] [wʌn] !
O Mighty One !
” 哦 强大的 一 !

“哦, 伟大的神啊!

[rɪˈstɔːr] [ðɪs] [bɔɪ] [ˈʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Restore this boy unto his mother ,
恢复 这 男生 到 他的 母亲 ,

将这孩子送回他母亲身边。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [riəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] - [hæθ] [ˈbɪldɪd] ,
and let him be reared with kindness in the city that Siawush hath builded ,
和 让 他 是 饲养 和 仁慈 在 这 城市 那 - 有 已建成 ,
让他在西亚乌什所建造的城市里，在仁慈中长大。

[fɔːr; fər][aɪ] [pərˈsi:v] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][kæn; kən][noʊ][hɑːrm] [əˈlaɪt] [əˈpa:n] [ˈtɒrən] .
for I perceive that from him can no harm alight upon Turan .
为了 我 感知 那 从 他 能 不 伤害 点燃 之上 图兰 .

因为我看，他不会给图兰带来任何伤害。

" [soʊ] , [pərˈmɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] , [ˈkwɪkli] [ˈpɪræn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [rɪˈmu:v] - [frʌm; frəm]
" So , permission being given , quickly Piran hastened to remove KaiKhosrau from
" 所以 , 允许 存在 给定 , 迅速地 食人鱼 加快 到 消除 - 从

[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the Court ,
这 法庭 ,

“于是，在获得许可后，皮兰迅速行动，将凯霍斯劳从法庭上除名。”

[ˈθæŋkɪŋ] [ɡɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ˈseɪfli] [pæst] [θruː] .
thanking God for the danger safely passed through .
谢谢 上帝 为了 这 危险 安全 通过了 通过 .

感谢上帝让我平安度过危险。

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - , - [speɪk] [ˈɔːf(ə)n][ˈʌntəˌʌntu][hɜːr; həɹ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)]
in the city of Siawush , Ferangis spake often unto her son of his noble
在 这 城市 的 - , - 说 经常 到 她 儿子 的 他的 高贵

[ˈsaɪər] ,
sire ,
父系 ,

在西亚乌什城，费兰吉斯经常向她的儿子提起他高贵的父亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [lænd] ; [soʊ] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
and of the heroes of Iran , his father's land ; so that finally his heart
和 的 这 英雄 的 伊朗 , 他的 父亲的 土地 ; 所以 那 最后 他的 心

[bəːnd] ,
burned ,
烧伤 ,

还有伊朗英雄，他父亲的故土；以至于最终他的心都燃烧起来了。

[nɑːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [duː] [ˈʌntəˌʌntu] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn]
not only with the desire for the vengeance due unto Siawush from his son
不是 仅有的 和 这 欲望 为了 这 复仇 到期的 到 - 从 他的 儿子

,
:
,

不仅出于想要替西亚乌什向儿子复仇的愿望，

[bʌt; bət][ˈɔːlsou] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pərˈfɔːrm] [diːdz] [ˈwɜːrði] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈænsɛstri] .
but also that he might perform deeds worthy his glorious ancestry .
但 还 那 他 可能 履行 契约 值得 他的 辉煌 祖先 .

但同时也希望他能做出配得上他光荣祖先的功绩。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:nz] [roʊld] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɑ:ɾmi][ʌv; əv] ['ɾɫstəm] [ɪn'veɪdɪd] ['tʊrən] .
So the days and the moons rolled by until the army of Rustem invaded Turan .
所以 这 天 和 这 月亮 滚动 经过 直到 这 军队 的 鲁斯滕 入侵 图兰 .
于是, 日子一天天过去, 月亮也一天天过去, 直到鲁斯泰姆的军队入侵图兰。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]['pɪræn] - ['waɪsə] ,
Then , by the advice of Piran - Wisa ,
然后 , 经过 这 建议 的 食人鱼 - 维萨 ,
然后, 在皮兰-维萨的建议下,

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][led] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
the young Prince and his mother were led forth and securely hidden in the
这 年轻的 王子 和 他的 母亲 是 引领 前进 和 安全地 隐 在 这
[ænd][ʌv; əv][fɑ:r][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,
land of far Cathay ,
土地 的 远的 国泰 ,
年轻的王子和他的母亲被带走, 并安全地藏匿在遥远的契丹之地。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [b:ŋ] ['jɪrɜ:] ,
where they remained for seven long years ,
在哪里 他们 剩余 为了 七 长的 年 ,
他们在那里待了整整七年。

[waɪl] ['tʊrən] [wɜz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪts] [foʊz] .
while Turan was given over unto the ravages of its foes .
尽管 图兰 曾是 给定 超过 到 这 蹂躏 的 它是 敌人 .
而图兰则沦为敌人的蹂躏之地。

[bʌt; bət][br'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 !
但是, 瞧!

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] ['ɾɫstəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [wɜ:r; wər] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:] [tu:; tə]
in the eighth year Rustem and his heroes were summoned by the Shah to
在 这 第八 年 鲁斯滕 和 他的 英雄 是 被召唤 经过 这 沙阿 到
[rɪ'tɜ:rn] ['ʌntə,'ʌntu][rɪ'ɑ:n; rɪ'æn] ,
return unto Iran ,
返回 到 伊朗 ,
第八年, 鲁斯坦姆和他的英雄们被国王召回伊朗。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [fɑ:ks] , [æfrə'si:æb] , [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kri:p] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]
thus giving unto that cunning fox , Afrasiab , a chance to creep forth from
因此 给予 到 那 狡猾 狐狸 , 阿弗拉西亚布 , 一个 机会 到 潜行者 前进 从
[hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
his hiding - place .
他的 隐藏 - 地方 .
于是, 狡猾的狐狸阿弗拉西亚布得以从藏身之处溜出来。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wept] [sɔ:r] [wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['hævək] [rɔ:t] [ə'pɑ:n] ['tʊrən] [baɪ] ['ɾɫstəm]
Now the King wept sore when he beheld the havoc wrought upon Turan by Rustem
现在 这 国王 哭泣 疮 什么时候 他 观看 这 混乱 锻 之上 图兰 经过 鲁斯滕
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] ,
and his heroes ,
和 他的 英雄 ,
国王看到鲁斯坦和他的英雄们给图兰带来的浩劫, 不禁痛哭流涕。

[ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑ:ɾmi] ,
and , gathering together a mighty army ,
和 , 采集 一起 一个 强大的 军队 ,
于是, 集结了一支强大的军队,

[hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][i'rɑ:n; i'ræn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fʃʊri] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
he fell upon Iran with such fury that none could stand before him .
他 跌倒 之上 伊朗 和 这样的 愤怒 那 没有任何 可以 站立 前 他 .
他以雷霆之势袭击伊朗，无人能敌。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,
是的，

[soʊ] ['bɪtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [heit] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfərd] [nɑ:t] [rɪ'poʊz] [tu:; tə] [si:l] [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [ʌn'tɪl]
so bitter was his hate that he suffered not repose to seal his eyelids until
所以 苦的 曾是 他的 恨 那 他 遭受 不是 休息 到 海豹 他的 眼睑 直到
[hi:; hi][hæd; həd] ['ætərd] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [hoʊst][ænd; ənd] [skeɪðd] [ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd]
he had shattered the Persian host and scathed the land with fire and
他 有 破碎 这 波斯语 主持人 和 受伤 这 土地 和 火 和
[sɔ:rd] .
sword .
剑 .
他的仇恨如此强烈，以至于他一刻也不愿闭上眼睛，直到他击溃波斯军队，用烈火和刀剑蹂躏这片土地。

[fɔ:r; fər][ə'læs] !
For alas !
为了 唉 !
唉！
[gʊd] ['fɔ:rtʃən] [naʊ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][i'rɑ:n; i'ræn] ; ['ni:ðər] [wʊd] ['rʌstəm] [kʌm]
good fortune now turned her face away from Iran ; neither would Rustem come
好的 财富 现在 转向 她 脸 离开 从 伊朗 ; 两者都不 会 鲁斯滕 来
[fɔ:rθ] [ʌntə,'ʌntu][hɜ:r; hər][eɪd] ,
forth unto her aid ,
前进 到 她 援助 ,
如今好运已将她从伊朗带走；鲁斯坦也不愿出手相助。

[sɪns] - [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .
since Kaikous the foolish had again aroused his anger .
自从 - 这 愚蠢 有 再次 被唤醒 他的 愤怒 .
因为愚蠢的开高斯又一次激怒了他。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 !
但是，瞧！

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] - , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] -
at this crisis , it came to pass that Gudarz , who was descended from Kavaḥ
在 这 危机 , 它 来了 到 经过 那 - , WHO 曾是 下降 从 -
[ðə; ði] [smɪθ] ,
the smith ,
这 史密斯 ,
在这场危机中，古达尔兹——他是铁匠卡瓦的后裔——

[dri:md] [ə; eɪ] [dri:m] .
dreamed a dream .
梦见 一个 梦 .
做了一个梦。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['reɪnbʊʊ] [hju:z] ,
Now in this vision he beheld a cloud of rainbow hues ,
现在 在 这 想象 他 观看 一个 云 的 彩虹 色调 ,
在异象中，他看到了一团彩虹色的云朵。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['blesɪd; blest] .
and seated upon it was Serosch the Blessed .
和 坐着 之上 它 曾是 - 这 蒙福 .

圣者谢罗什就坐在上面。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 ！

瞧！

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['pɪti] [sed] ['ʌntə'ʌntu] - :
the Angel of Pity said unto Gudarz :
这 天使 的 遗憾 说 到 - :

怜悯天使对古达尔兹说：

“ [oʊ] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ɪ'ra:n; ɪ'ræn] , ['ʌntə'ʌntu] [ðai] [haʊs] [ɪz] [aɪ 'ti:] ['græntɪd] , [ɪ:v(ə)n] [æz; əz] ['ʌntə'ʌntu] -
“ O Hero of Iran , unto thy house is it granted , even as unto Kavah
“ 哦 英雄 的 伊朗 , 到 你的 房子 是 它 的确 , 甚至 作为 到 -

[ʌv; əv] [oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,

“伊朗英雄啊，这恩典赐予你的家族，如同赐予古时的卡瓦一样。”

[tu:; tə] [dɪ'livər] [ðai] [lænd][frʌm; frəm] ['æŋɡwɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [æfrə'si:æb] [ðə; ði]
to deliver thy land from anguish and from the tyranny of Afrasiab the
到 递送 你的 土地 从 痛苦 和 从 这 暴政 的 阿弗拉西亚布 这
[tɜ:rk] , ['wɜ:fɔ:r] ,
Turk , wherefore ,
土耳其人 , 因此 ,

为了将你的土地从苦难和土耳其人阿夫拉西阿卜的暴政中解救出来，因此，

[ˈoʊpən] [ðain] [ɪrz] ['ʌntə'ʌntu] [maɪ] [wɜ:rdz] .
open thine ears unto my words .
打开 你的 耳朵 到 我的 字 .

请侧耳倾听我的话语。

[fɔ:r; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 ！

看！

[aɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [meɪd] [noʊn] ['ʌntə'ʌntu] [em 'i:] [baɪ] ['ɔ:mæzd] [ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'baɪdɪθ]
it hath been made known unto me by Ormuzd the Omnipotent that there abideth
它 有 到过 制成 已知 到 我 经过 奥尔穆兹德 这 无所不能 那 那里 安息

[ɪn] ['tɔrən] [ə; eɪ] [sʌn] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ʌv; əv] - ,
in Turan a son sprung from the loins of Siawush ,
在 图兰 一个 儿子 弹簧 从 这 腰肉 的 - ,

全能的奥尔穆兹德已告知我，在图兰城中，有一个儿子是西亚乌什所生。

[hu:] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [laɪt] ,
who is brave and worthy the throne of light ,
WHO 是 勇敢的 和 值得 这 王座 的 光 ,

谁勇敢且配得上光明王座？

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [ə'loʊn] [kæn; kən] [kʌm] [dɪ'livərəns] ['ʌntə'ʌntu] [ɪ'ra:n; ɪ'ræn] .
and from whom alone can come deliverance unto Iran .
和 从 谁 独自的 能 来 解救 到 伊朗 .

只有他才能拯救伊朗。

[ˈsʌfər] , ['ðɜrfɔ:r] , [ðæt] [gu:] , [ðai] [breɪv] [sʌn] , [ɡoʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] - ,
Suffer , therefore , that Gew , thy brave son , go forth to search for KaiKhosrau ,
遭受 , 所以 , 那 格尤 , 你的 勇敢的 儿子 , 去 前进 到 搜索 为了 - ,

因此，请允许你勇敢的儿子格乌去寻找凯霍斯拉劳。

[ˈbɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmeɪn] [ɡluːd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][fæl; ʃəl][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs]
bidding that he remain glued unto his saddle until he shall have found this
投标 那 他 保持 胶合 到 他的 鞍 直到 他 将 有 成立 这
[juːθ] .
youth .
青年 :

命令他留在马鞍上，直到找到这个年轻人为止。

[fɔːr; fər] [sʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ˈtʃeɪndʒɪθ] [naɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ˈɔːməzd] [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]
For such is the will of Him who changeth not , even Ormuzd the God of the
为了 这样的 是 这 将要 的 他 WHO 改变 不是 , 甚至 奥尔穆兹德 这 上帝 的 这
[ˈpɜːʃənz] .
Persians .
波斯人 :

因为这就是那永不改变的神的旨意，就是波斯人的神奥尔穆兹德。

” [naʊ] [wen] - [əˈwʊk] [hiː; hi] [θæŋkt] [ɡɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [driːm] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd]
” **Now when Gudarz awoke he thanked God for his dream , touching the ground**
” 现在 什么时候 - 醒来 他 谢谢 上帝 为了 他的 梦 , 接触 这 地面
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɜːd] .
with his beard .
和 他的 胡须 :

“古达尔兹醒来后，用胡须触碰地面，感谢上帝赐予他的美梦。”

[ðen] , [ˈkwɪkli] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈvæliənt] [sʌn] , [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
Then , quickly calling unto him his valiant son , he related unto him his
然后 , 迅速地 呼叫 到 他 他的 英勇 儿子 , 他 有关的 到 他 他的
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

然后，他赶紧叫来自己英勇的儿子，把自己的梦告诉了他。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [fɔːrθ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
bidding him go forth even as commanded by the guardian of the children of
投标 他 去 前进 甚至 作为 命令 经过 这 监护人 的 这 孩子们 的
[ˈɔːməzd] :
Ormuzd :
奥尔穆兹德 :

奉奥尔穆兹德子孙的守护者之命，命令他出发：

[ðen] [ɡuː] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
Then Gew , when he heard the words of his father , replied unto him :
然后 格尤 , 什么时候 他 听到 这 字 的 他的 父亲 , 回复 到 他 :
格乌听见父亲的话，便回答说：

” [oʊ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsaɪər] !
” **O Glorious Sire !**
” 哦 辉煌 父系 !

“哦，荣耀的陛下！

[ˈverɪli] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːrθ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [ədˈventʃər] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm]
Verily my heart leapeth forth unto this adventure , even as a flame darteth
确实 我的 心 利佩斯 前进 到 这 冒险 , 甚至 作为 一个 火焰 达特斯
[ˈhʌŋɡrəli] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [sʌn] .
hungrily unto the sun .
饥饿地 到 这 太阳 :

我的心早已跃跃欲试，渴望踏上这段冒险之旅，就像火焰渴望地奔向太阳。

[ɡɪv] [em ˈiː] , [ðərˈfɔːr] , [ðəɪ] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ænd][loʊ] !
Give me , therefore , thy blessing , and lo !
给 我 , 所以 , 你的 祝福 , 和 洛 !

因此，请赐予我祝福，看哪！

[aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑ:rt] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] .
I will depart this very hour .
我 将要 离开 这 非常 小时 .

我将于此刻启程。

" [bʌt; bət] - , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [sed] :
But Gudarz , smiling at the ardor of his son , said :
" 但 - , 微笑 在 这 热情 的 他的 儿子 , 说 :
“但古达尔兹看着儿子的热情，笑着说:”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðəɪ] [kəm'pænjənz] , [oʊ] [ɪm'petʃuəs] [wʌn] ?
What about thy companions , O Impetuous One ?
" 什么 关于 你的 同伴 , 哦 浮躁 一 ?
“那么你的同伴们呢，冲动之人啊? ”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [gu:] [rɪ'plaɪd] :
To which Gew replied :
" 到 哪个 格尤 回复 :

对此，格乌回答说：

" [maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][maɪ][kɔ:rd] , [oʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] , [wɪl] [sə'faɪs] [ˈʌntə'ʌntu][em 'i:][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .
My horse and my cord , O my father , will suffice unto me for company .
" 我的 马 和 我的 绳索 , 哦 我的 父亲 , 将要 足够了 到 我 为了 公司 .
“我的马和我的绳索，我的父亲啊，就足以陪伴我了。”

[fɔ:r; fər][brɪ'hoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !

瞧！

[ɪf] [aɪ] [li:d] [aʊt][ə; eɪ][hoʊst][ˈʌntə'ʌntu] ['tʊrən] , [men] [wɪl] [æsk] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ,
if I lead out a host unto Turan , men will ask who I am ,
如果 我 带领 出去 一个 主持人 到 图兰 , 男人 将要 问 WHO 我 是 ,
如果我率领一支军队前往图兰，人们会问我是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:rθ] , [waɪl] [ɪf] [aɪ][goʊ][ə'loʊn] , [ði:z] [daʊts] [wɪl] ['fɔrli] ['slʌmbər]
and why I have come forth , while if I go alone , these doubts will surely slumber
和 为什么 我 有 来 前进 , 尽管 如果 我 去 独自的 , 这些 疑虑 将要 一定 睡眠
.
:
.

我为何要前来？如果我独自前往，这些疑虑必将烟消云散。

" [ðen] - , [wel] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈvæliənt] [gu:] , [sed] :
Then Gudarz , well pleased at the discretion of valiant Gew , said :
" 然后 - , 出色地 高兴 在 这 审慎 的 英勇 格尤 , 说 :
“然后，古达尔兹对英勇的格乌的谨慎非常满意，说道：

" [goʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɔ:l][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ə'kʌmpəni] [ði:] ,
Go , my son , and may all the hosts of Heaven accompany thee ,
" 去 , 我的 儿子 , 和 可能 全部 这 主持人 的 天堂 陪伴 你 ,
“去吧，我的孩子，愿天上的众神与你同在。”

['streŋθəniŋ] [ðəɪn] [ɑ:rm][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðəɪ] [wei] .
strengthening thine arm and directing thy way .
强化 你的 手臂 和 导演 你的 方式 .

增强你的臂膀，指引你的道路。

" [soʊ] [gu:] [set] [fɔ:rθ] , [bʌt; bət][noʊ] ['i:zi] [tæsk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] .
So Gew set forth , but no easy task was his , as he soon found .
" 所以 格尤 放 前进 , 但 不 简单的 任务 曾是 他的 , 作为 他 很快 成立 .
于是格乌出发了，但他很快发现，这并非易事。

[fɔːr; fər] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd] [brɛdθ] [ʌv; əv] [ˈtʊrən] , [hiː; hi]
For , though he wandered through the length and breadth of Turan , he
为了 , 尽管 他 漫步 通过 这 长度 和 宽度 的 图兰 , 他
[kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [nɔːt] [ʌv; əv] - .
could learn naught of KaiKhosrau .
可以 学习 零 的 - .

虽然他走遍了图兰的每一个角落，但对凯霍斯劳一无所知。

[naʊ] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [rʊʊld] [ðʌs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [guː] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gruː] [liːn] [ænd; ənd]
Now seven years rolled thus above the head of Gew , until he grew lean and
现在 七 年 滚动 因此 多于 这 头 的 格尤 , 直到 他 生长 倾斜 和
[ˈsɑːrʊʊfl] ;
sorrowful ;
悲伤 ;

就这样，七年光阴在格乌头上流逝，直到他变得消瘦而悲伤；

[jeɪ] , [ˈiːv(ə)n] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ][mæn] [dɪˈstrɔːt] .
yea , even like unto a man distraught .
是的 , 甚至 喜欢 到 一个 男人 心烦意乱 .

是的，甚至像一个心烦意乱的人。

[fɔːr; fər][loʊ] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [nɔːt] [hæd; həd][hiː; hi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [seɪv] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ;
For lo , in all this time , naught had he for a house save only his saddle ;
为了 洛 , 在 全部 这 时间 , 零 有 他 为了 一个 房子 节省 仅有的 他的 鞍 ;

因为，在这段时间里，他除了马鞍之外，没有任何其他住所；

[fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [æs] ;
for food and clothing but the flesh and skin of the wild ass ;
为了 食物 和 衣服 但 这 肉 和 皮肤 的 这 荒野 屁股 ;

食物和衣服，但野驴的肉和皮；

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [waɪn] , [nɔːt] [bʌt; bət][bæd][ˈwɔːtər][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [drɪŋk] .
and in place of wine , naught but bad water had he to drink .
和 在 地方 的 葡萄酒 , 零 但 坏的 水 有 他 到 喝 .

他喝的不是酒，而是劣质水。

[soʊ] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][brɪˈgæn][tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] ,
So finally the Hero began to lose heart ,
所以 最后 这 英雄 开始 到 失去 心 ,

于是，英雄最终开始灰心丧气。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðɜːz] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd]
fearing that his father's dream had been sent unto him by a wicked Deev .
害怕 那 他的 父亲的 梦 有 到过 发送 到 他 经过 一个 邪恶 开发 .

他担心父亲的梦是邪恶的神灵传达给他的。

[bʌt; bət] [əˈraɪvɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] ,
But arriving one day in a desert ,
但 抵达 一 天 在 一个 沙漠 ,

但有一天，他来到了一片沙漠，

[ðə; ði] [ˈvæliənt] [wʌn] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [huː] , [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd]
the Valiant One happened to fall in with several persons who , upon being questioned
这 英勇 一 发生 到 落下 在 和 一些 人 WHO , 之上 存在 被质问
,
:
,

这位英勇者碰巧结识了几个人，这些人被盘问后，

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ˈpɪræn] - [ˈwaɪsə][ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɑː] - .
said that they had been sent by Piran - Wisa in search of the great Shah Kaikous .
说 那 他们 有 到过 发送 经过 食人鱼 - 维萨 在 搜索 的 这 伟大的 沙阿 - .

他们说，他们是受皮兰·维萨派遣去寻找伟大的沙阿·凯库斯的。

[naʊ] [gu:] ['daʊtɪd] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] ,
Now Gew doubted their story ,
现在 格尤 怀疑 他们的 故事 ,

现在格乌开始怀疑他们的说法了。

[ænd; ænd][soʊ] [tɒk] [ker] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and so took care to ascertain from them the direction in which they
和 所以 采取 关心 到 探明 从 他们 这 方向 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] ,
were travelling ,
是 旅行 ,

因此，他们特意向他们打听了行进的方向。

['pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:f] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntsmən] ,
passing himself off unto them as a huntsman ,
通过 他自己 离开 到 他们 作为 一个 猎人 ,
他自称是猎人，

['ɪntrəstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [sneərɪŋ] [ðə; ði][waɪld][æs] .
interested only in the amusement of snaring the wild ass .
感兴趣的 仅有的 在 这 娱乐 的 陷阱 这 荒野 屁股 .
只对捕捉野驴的乐趣感兴趣。

[naʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ['sepəreɪtɪd] ,
Now during the night the parties separated ,
现在 期间 这 夜晚 这 各方 分开 ,
夜里，双方分开了。

[gu:] [prə'si:dɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:t] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
Gew proceeding like lightning upon the route described by the strangers .
格尤 进行中 喜欢 闪电 之上 这 路线 描述 经过 这 陌生人 .
格乌沿着陌生人描述的路线，像闪电一样前进。

[ænd; ænd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧！

[æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [hi:; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli]
as morning dawned , he entered a forest , in the midst of which he suddenly
作为 早晨 黎明 , 他 进入 一个 森林 , 在 这 中间 的 哪个 他 突然
[bɪ'held] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,
beheld a fountain ,
观看 一个 喷泉 ,

晨曦初露时，他走进了一片森林，突然，他看到森林中央有一处喷泉。

[ænd; ænd] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ju:θ] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['saɪprəs] .
and seated beside it a youth like unto a royal cypress .
和 坐着 旁 它 一个 青年 喜欢 到 一个 皇家 柏 .
旁边坐着一位少年，像一棵高大的柏树。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [wʌn] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][kʌp] ,
Now the Glorious One held in his hand a cup ,
现在 这 辉煌 一 握住 在 他的 手 一个 杯子 ,
这时，荣耀者手中拿着一个杯子，

[ænd; ænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [kraʊn] ; [noʊtɪŋ] [wɪtʃ] , [gu:] [sed] ['ʌntə'ʌntu]
and upon his head was a golden crown ; noting which , Gew said unto
和 之上 他的 头 曾是 一个 金的 王冠 ; 注意到 哪个 , 格尤 说 到
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

他头上戴着一顶金冠；格乌注意到这一点，心想：

“ [ˈveriˌli] [maɪ] [sɜːrtʃ] [ɪz] [ˈendɪd] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [juːθ] [ˈʃɒrli] [aɪ][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)]
“ **Verily my search is ended , for in this youth surely I behold the face of noble**
“ 确实 我的 搜索 是 结束 , 为了 在 这 青年 一定 我 看哪 这 脸 的 高贵

Siawush .

“我的寻找终于结束了，因为在这个年轻人身上，我看到了高贵的西亚乌什的容颜。”

“ [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [haʊˈevər] , [wen] , [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] , [ðə; ði] [ˈstriˌplɪŋ] ,
“ **Great was his surprise , however , when , as he advanced , the stripling ,**
“ 伟大的 曾是 他的 惊喜 , 然而 , 什么时候 , 作为 他 先进的 , 这 幼苗 ,
[griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] :
greeting him , said :
问候 他 , 说 :

然而，令他大吃一惊的是，当他走上前去时，那个年轻人向他打招呼，说道：

“ [hoʊ] , [ˈvæliənt] [guː] !
“ **Ho , Valiant Gew !**
“ 何 , 英勇 格尤 !

“嚯，英勇的格乌！

[ˈtruːli] [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][dʒɔɪ][ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [aɪz] ,
Truly thou art a joy unto my eyes ,
真的 你 艺术 一个 喜悦 到 我的 眼睛 ,

你真是我眼中的喜悦，

[sɪns] [ðəʊ] [ɑːrt] [kʌm] [ˈhɪðər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈhest] [ʌv; əv][gɑːd] .
since thou art come hither at the behest of God .
自从 你 艺术 来 这里 在 这 要求 的 上帝 .

因为你是奉上帝之命而来。

“ [ðen] [guː] , [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - , [sed] :
“ **Then Gew , falling at the feet of KaiKhosrau , said :**
“ 然后 格尤 , 坠落 在 这 脚 的 - , 说 :

“然后，格乌跪倒在凯霍斯劳脚下，说道:”

“ [oʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] !
“ **O Hope of Iran !**
“ 哦 希望 的 伊朗 !

“伊朗的希望啊！ ”

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][ˈsev(ə)n] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] , [duː][aɪ][faɪnd] [ðiː] .
at last , after seven long years of search , do I find thee .
在 最后的 , 后 七 长的 年 的 搜索 , 做 我 寻找 你 .

经过七年的苦苦寻觅，我终于找到了你。

[bʌt; bət] [preɪ] , [rɪˈviːl] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] [haʊ] [ðəʊ] [njuː] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]
But pray , reveal unto me how thou knewest my face and mission , for
但 祈祷 , 揭示 到 我 如何 你 已知 我的 脸 和 使命 , 为了
[bɪˈhoʊld] !
behold !
看哪 !

但请你告诉我，你是如何知道我的面容和使命的，因为看哪！

[aɪ][eɪ ˈem][lɔːst][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
I am lost in amazement .
我 是 丢失的 在 惊愕 .

我惊叹不已。

“ [ðen] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [guː] :
“ **Then , smiling , KaiKhosrau replied unto Gew :**
“ 然后 , 微笑 , - 回复 到 格尤 :

然后，凯霍斯劳笑着回答格乌：

[ˈveriːli] [ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɒrɪz] [ænd; ɐnd] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ˈɪrɑːn; ɪˈræn][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ˈʌntəˈʌntu][ˌem ˈiː]

Verily all the great warriors and heroes of Iran are well known unto me

确实 全部 这 伟大的 战士 和 英雄 的 伊朗 是 出色地 已知 到 我

,

!

,

[fɔːr; fər] [ɔːft] [hæv; həv] [aɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['rʌstəm] [ænd; ənd] [tʌs] [ænd; ənd] - —
for oft have I gazed upon the portraits of Rustem and Tus and Gudarz —
 为了 经常 有 我 凝视 之上 这 肖像 的 鲁斯滕 和 tus 和 - —
 [jeɪ] ,
yea ,
 是的 ,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈvæliənt] [ɡu:] , — [ɪn][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈɡæləri] ,
and of Valiant Gew , — in my father's gallery ,
 和 的 英勇 格尤 , — 在 我的 父亲的 画廊 ,
 还有瓦利安特·格乌的作品——在我父亲的画廊里,

[waɪl] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðəz] [lɪps][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɡlɔːriəs]
while from my mother's lips have I heard again and again of all the glorious
 尽管 从 我的 母亲的 嘴唇 有 我 听到 再次 和 再次 的 全部 这 辉煌
 [diːdz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑː; ʃɔː] .
deeds wrought by the Pehliva of the Shahs .
 契约 锻 经过 这 - 的 这 沙阿家族 .

[ænd; ʌnd][ə'læəs] !
And **alas** !
 和 唉 !

[bɪfɔːr] [hiː hi] [ˈentəd] [əˈpɑːn] [deθ] — [hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [deθ] ! — [maɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːrˈtəʊld] [ˈʌntəˈʌntu]

before he entered upon death — his cruel death ! — my father foretold unto

前 他 进入 之上 死亡 — 他的 残忍的 死亡 ! — 我的 父亲 预言 到

- , [maɪ] [ˈmʌðər] ,

Ferangis , my mother ,

- , 我的 母亲 ,

[haʊ] [ðæt] [ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] ['mɑ:ti] [gu:] [wəd] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] [tu; tə] [li:d]

how that in due time the mighty Gew would come forth from Iran to lead

如何 那 在 到期的 时间 这 强大的 格尤 会 来 前进 从 伊朗 到 带领

[em 'i:] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [θrəʊn] .

me unto the throne .

我 到 这 王座 .

" [ðen] [gu:] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['faɪə] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ə'ʃʊəd] [ʌ; əv]
" Then Gew , delighted with the fire of the youth , and being thus assured of
 " 然后 格尤 , 高兴极了 和 这 火 的 这 青年 , 和 存在 因此 保证 的
 [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] ,
his identity ,
 他的 身份 ,

[fel] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][dɪd] ['hɑ:miɪdʒ] [br'fɔ:r] [him; im] .

fell down upon the ground and did homage before him .
跌倒 向下 之上 这 地面 和 做过 尊敬 前 他 :

他俯伏在地，向他行礼。

[bʌt; bət] - ['kwikli] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [him; im] , ['æskiŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz]
But KaiKhosrau quickly raised and embraced him , asking a thousand questions

[ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn][ænd; ənd][ɪts] ['hɪroʊz] .

of Iran and its heroes .
的 伊朗 和 它是 英雄 :

但凯霍斯劳迅速扶起他，拥抱了他，并向他提出了一千个关于伊朗及其英雄的问题。

[bʌt; bət] [gu:] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [heɪst] , ['kwikli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ə'pɑ:n]
But Gew , knowing the need of haste , quickly mounted the young Prince upon

[hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒər] ,

his charger ,
他的 充电器 ,

但格乌知道时间紧迫，便迅速让小王子骑上战马。

[waɪl] [hi; hi] [wɔ:kt] [br'fɔ:r] [him; im] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['dʒɜ:ni:d] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði]
while he walked before him ; and so they journeyed until they came unto the

[sɪti] [ʌv; əv] - ,

city of Siawush ,
城市 的 - ,

他走在他前面；他们就这样一路前行，直到来到西亚乌什城。

[ænd; ənd][br'hoʊld] - [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪfəli] ,
and behold Ferangis received them joyfully ,
和 看哪 - 已收到 他们 欣喜地 ,

瞧，费兰吉斯欣然接纳了他们。

[hɜ:r; hər] [kwɪk] ['spɪrɪt] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɔ:rd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
her quick spirit divining that the prophecy of her lord had come to pass .

她 快的 精神 占卜 那 这 预言 的 她 主 有 来 到 经过 .

她敏锐地察觉到她主人的预言已经应验了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]['ɔ:lsoʊ] ['kaʊnsəld] [heɪst] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [sed] :
But she also counselled haste , for she said :

但她也劝告要抓紧时间，因为她说：

“ ['veriɪli] , [æfrə'si:æb] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['krɑ:kədəɪl] [wen] [hi:; hi] [lɜ:nɪθ] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['kʌmɪŋ]
“ **Verily , Afrasiab will be as a raging crocodile when he learneth of thy coming**
” 确实 , 阿弗拉西亚布 将要 是 作为 一个 愤怒 鳄鱼 什么时候 他 学习 的 你的 未来
.
:
.

“阿弗拉西亚布得知你的到来，必将如暴怒的鳄鱼一般狂怒。”

[let] [ju: 'es] [fli:] ['kwikli] , ['ðerfɔ:r] , [br'fɔ:r] [hi:; hi] ['hɪrɪθ] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['mɪj(ə)n] .
Let us flee quickly , therefore , before he heareth of thy mission .

让 我们 逃跑 迅速地 , 所以 , 前 他 听到 的 你的 使命 .

因此，我们赶紧逃走，免得他听到你的使命。

[ænd; ənd] [naʊ] [gɪv] [hi:d] ['ʌntə'ʌntu][maɪ] [wɜ:rdz] .
And now give heed unto my words .

和 现在 给 注意 到 我的 字 .

现在请仔细听我说。

[lɒʊ] ! [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] ['jɑ:ndə] ['maʊnt(ə)n] , [hu:z] [hed] ['raɪzəθ][ʼʌntə'ʌntu][ðə; ði] [klaʊdz] ,
Lo ! upon the crest of yonder mountain , whose head riseth unto the clouds ,
洛 ！ 之上 这 波峰 的 远处 山 , 谁 头 崛起 到 这 云 ,
看哪！在那边山巅，山顶直插云霄，

[ðer; ðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə; eɪ] ['medoʊ] [gri:n] [æz; əz]['pærədəɪs] ,
there smileth in the sunshine a meadow green as paradise ,
那里 微笑 在 这 阳光 一个 草地 绿色的 作为 天堂 ,
阳光下，草地绿得像天堂一样，笑容灿烂。

[ænd; ənd] ['braʊzɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] - .
and browsing upon it are the flocks of Siawush .
和 浏览 之上 它 是 这 羊群 的 - .
而西阿乌什羊群正在这片草地上觅食。

[naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [maɪ] [sʌn] , - , [ðəɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [sti:d] [ʌv; əv]['bæt(ə)] .
Now in their midst , my son , roameth Beezah , thy father's steed of battle .
现在 在 他们的 中间 , 我的 儿子 , 漫游 - , 你的 父亲的 骏马 的 战斗 .
如今，我的儿子，你父亲的战马比扎就在他们中间驰骋。

[goʊ] [fɔ:rθ] , ['ðerfɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [hæst] [kʌm] [naɪ] [ʼʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
Go forth , therefore , and when thou hast come nigh unto him ,
去 前进 , 所以 , 和 什么时候 你 哈斯特 来 夜 到 他 ,
所以，你去吧，当你靠近他的时候，

['wɪspər] [ðəɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [neɪm] [ʼʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [ɪr] , [fɔ:r; fər][soʊ] [wɪl] [hi:; hi] ['sʌfər] [ði:] [tu:; tə] [maʊnt]
whisper thy father's name unto his ear , for so will he suffer thee to mount
耳语 你的 父亲的 姓名 到 他的 耳朵 , 为了 所以 将要 他 遭受 你 到 山
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

轻声唤你父亲的名字到他耳边，他就会允许你骑在他身上。

[ænd; ənd] , ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðəʊ] [jælt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sleɪərz] [ʌv; əv][ðəɪ] ['fɑ:ðər]
And , seated upon his back , thou shalt escape from the slayers of thy father
和 , 坐着 之上 他的 后退 , 你 应 逃脱 从 这 屠戮者 的 你的 父亲
.
:
.

你将骑在他的背上，逃离杀害你父亲的凶手。

" ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ju:θ] [laɪk] [ʼʌntə'ʌntu][ə; eɪ] [rɔɪəl] ['saɪprəs] .
" **Seated beside it a youth like unto a royal cypress .**
" 坐着 旁 它 一个 青年 喜欢 到 一个 皇家 柏 .
“旁边坐着一位少年，像一棵高大的柏树。”

[soʊ] , ['fɑ:lɒʊɪŋ] [ðə; ði][də'rek(ə)nz][ʌv; əv] - , ['kwɪkli] [gu:] [ænd; ənd] - ['heɪsnd]
So , following the directions of Ferangis , quickly Gew and KaiKhosrau hastened
所以 , 下列的 这 方向 的 - , 迅速地 格尤 和 - 加快
[ʼʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['medoʊ] ,
unto the meadow ,
到 这 草地 ,
于是，格乌和凯霍斯劳按照费朗吉斯的指示，迅速赶往草地。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði] [sti:d] [ʌv; əv] - ['taʊərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['felɒʊz] .
where they found the steed of Siawush towering like a king above his fellows .
在哪里 他们 成立 这 骏马 的 - 参天 喜欢 一个 国王 多于 他的 伙伴们 .
他们发现西亚乌什的坐骑高高耸立，如同王者一般，傲视群雄。

[ænd; ənd][lɒʊ] !
And lo !
和 洛 ！
瞧！

[wen] - [br'held] [hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['sæd(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] - [skin] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
when Beezah beheld his master's saddle , and the leopard - skin that he had
什么时候 观看 他的 硕士学位 鞍 , 和 这 豹 - 皮肤 那 他 有
[wɔːrn] , [hiː; hi] ['hwiniːd] ['mɔːrnfəli] ,
worn , he whinnied mournfully ,
磨损 , 他 嘶鸣 悲伤地 ,
比扎看到主人的马鞍和他穿的豹皮, 悲伤地嘶鸣起来。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] ['sɔːfnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [duː] .
his bright eyes softening with sudden dew .
他的 明亮的 眼睛 软化 和 突然 露 .
他明亮的双眼因突如其来的露水而变得柔和。
[ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌfərd] - [tuː; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][br'hoʊld] !
Unresisting , he suffered KaiKhosrau to mount him , and behold !
毫无抵抗力 , 他 遭受 - 到 山 他 , 和 看哪 !
他没有反抗, 任由 KaiKhosrau 骑在他身上, 瞧!

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [ə'gen] ['ʌntə'ʌntu] - , [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]
when they were come again unto Ferangis , she chose from among her
什么时候 他们 是 来 再次 到 - , 她 选择 从 之中 她
['treʒərz] [ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv] - ,
treasures the armor of Siawush ,
宝藏 这 盔甲 的 - ,
当他们再次来到费兰吉斯时, 她从自己的宝物中挑选出了西亚乌什的盔甲。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][gɜːrd][hɜːr; hər] [sʌn] ,
in which to gird her son ,
在 哪个 到 格栅 她 儿子 ,
用来束紧她儿子的腰带,

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [dɒnd] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][meɪl] [laɪk] ['ʌntə'ʌntu][ə; eɪ] ['wɔːrɪər] .
while she herself donned a suit of mail like unto a warrior .
尽管 她 她自己 穿戴 一个 套装 的 邮件 喜欢 到 一个 战士 .
她自己则穿上了一套像战士一样的锁子甲。

[naʊ] , [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['tʃɑːdʒəz] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] .
Now , thus equipped , they mounted their chargers and set forth .
现在 , 因此 配备 , 他们 安装 他们的 充电器 和 放 前进 .
装备齐全后, 他们骑上战马, 出发了。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər][ˈɪlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
And none too soon , for almost at once their flight was discovered .
和 没有任何 也 很快 , 为了 几乎 在 一次 他们的 航班 曾是 发现 .
而且来得正是时候, 因为他们的逃亡几乎立刻就被发现了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [sent][fɔːr; fər] - [rɪ'pɔːrtɪd] ['ʌntə'ʌntu]['pɪræn] - ['waɪsə] [ðæt] [ðə; ði]
when the messengers sent for KaiKhosrau reported unto Piran - Wisa that the
什么时候 这 信使 发送 为了 - 据报道 到 食人鱼 - 维萨 那 这
[juːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['hɔːrsmən] ,
youth had been carried off by a Persian horseman ,
青年 有 到过 携带 离开 经过 一个 波斯语 骑手 ,
当派人去请凯霍斯劳来向皮兰·维萨报告说, 那个年轻人被一个波斯骑兵掳走了时,

[br'hoʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] , ['seɪɪŋ] ['ʌntə'ʌntu] [hɪm'self] :
behold , he was filled with dismay , saying unto himself :
看哪 , 他 曾是 已填 和 沮丧 , 说 到 他自己 :
看哪, 他心中极其惊惶, 自言自语道:

“ [ə'læs] ! [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑ:mplɪft] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][æfrə'si:æb] ,
“ **Alas ! now will be accomplished the fears of Afrasiab** ,
“ 唉 ! 现在 将要 是 完成 这 恐惧 的 阿弗拉西亚布 ,
“唉！如今阿弗拉西亚布的恐惧终将实现，

[ænd; ənd][maɪn] [ˈɑ:nər] [wɪl] [biː; bi] ['ta:nɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and mine honor will be tarnished in his eyes .
和 矿 荣誉 将要 是 失去光泽 在 他的 眼睛 .
而我在他眼中的荣誉也将蒙羞。

“ [soʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [kə'mɑ:ndɪd] - [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] ['væliənt] ['wɒrɪrɪz] [ðæt] [ðei]
“ **So quickly he commanded Kelbad and three hundred valiant warriors that they**
“ 所以 迅速地 他 命令 - 和 三 百 英勇 战士 那 他们
[pər'su:] - , [baɪnd][hɪm; ɪm] ,
pursue KaiKhosrau , bind him ,
追求 - , 绑定 他 ,
于是他迅速命令凯尔巴德和三百名英勇的战士追击凯霍斯劳，将他捆绑起来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [tʃeɪnz] .
and bring him back in chains .
和 带来 他 后退 在 链条 .
把他用锁链押回来。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧！

[soʊ]['ræpɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn][ðə; ði]
so rapid were the movements of Kelbad that he overtook the fugitives in the
所以 迅速的 是 这 移动 的 - 那 他 超越 这 逃犯 在 这
[və'sɪnəti][ʌv; əv] [bʌl'ɡeriə] .
vicinity of Bulgaria .
附近 的 保加利亚 .
凯尔巴德的行动如此迅速，以至于他在保加利亚附近追上了逃亡者。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['tʃi:ftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
Now as the great chieftain and his party came in sight ,
现在 作为 这 伟大的 头目 和 他的 派对 来了 在 视线 ,
这时，那位伟大的酋长和他的随从出现在了视线中。

- [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sʌn] [slept] [fɔ:r; fər] ['wɪrɪnəs] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsɑɪd] .
Ferangis and her son slept for weariness by the roadside .
- 和 她 儿子 睡着了 为了 疲劳 经过 这 路边 .
费朗吉斯和她的儿子因为疲惫而睡在了路边。

[bʌt; bət] [ɡu:] , [pə'si:vɪŋ] [æŋ; ən] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] ['eɪdɪəntli] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] , ['heɪstɪli]
But Gew , perceiving an armed force evidently in pursuit of his party , hastily
但 格尤 , 感知 一个 武装 力量 显然 在 追逐 的 他的 派对 , 草草
[dɒnd] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rmər] ,
donned his armor ,
穿戴 他的 盔甲 ,
但格乌察觉到有武装力量明显在追击他的队伍，便匆忙穿上盔甲。

['maʊntɪd] - , [ænd; ənd] [əd'vænst] ['sɪŋ(ə)l] - ['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]
mounted Beezah , and advanced single - handed to the charge , attacking the
安装 - , 和 先进的 单身的 - 递交 到 这 收费 , 攻击 这
['hɔ:smən] ['fjʊəriəsli] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [meɪs] .
horsemen furiously with sword and mace .
骑兵 愤怒地 和 剑 和 锤 .
比扎骑上马，孤身一人冲锋陷阵，挥舞着剑和锤子猛烈攻击骑兵。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了 ,
[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈprɔːfəsi] [wɪtʃ] [dɪˈkldrɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm]
having heard the prophecy which declared that KaiKhosrau was destined to become
拥有 听到 这 预言 哪个 声明 那 - 曾是 注定 到 变得
[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
the great King of Kings ,
这 伟大的 国王 的 国王 ,

他听闻预言，凯霍斯劳注定要成为万王之王，

[hiː; hi] [breɪvd] [ðə; ði][ˈdaɪrəst][ˈperəl][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [səkˈses] .
he braved the direst peril with confidence and the certainty of success .
他 勇敢 这 最直接 危险 和 信心 和 这 肯定 的 成功 .

他以自信和对成功的笃定，勇敢地面对了最可怕的危险。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [ɪneɪblɪd] [guː] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [sʌtʃ]
And it was this feeling , no doubt , that enabled Gew to perform such
和 它 曾是 这 感觉 , 不 怀疑 , 那 已启用 格尤 到 履行 这样的
[ˈprɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈvælər] .
prodigies of valor .
神童 的 勇气 .

毫无疑问，正是这种感觉使格乌能够做出如此惊人的英勇事迹。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈhʌndrəd]
in a very short time it came to pass that Kelbad and his three hundred
在 一个 非常 短的 时间 它 来了 到 经过 那 - 和 他的 三 百
[wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˈruːtɪd; raʊtɪd] .
were utterly routed :
是 完全地 路由 :

很快，凯尔巴德和他的三百名士兵就被彻底击溃了。

[ðen] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [ˈvɪktəri] [əˈtʃiːvd] , [ˈkwɪkli] [guː] [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈhɔːlɪŋ] - [pleɪs] ,
Then this marvellous victory achieved , quickly Gew returned unto the halting - place ,
然后 这 奇妙 胜利 已达成 , 迅速地 格尤 返回 到 这 停止 - 地方 ,
[wer] , [əˈweɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
where , awakening his companions ,
在哪里 , 唤醒 他的 同伴 ,

取得这场辉煌的胜利后，格乌迅速返回了营地，在那里他叫醒了他的同伴们。

[hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [heɪst] .
he urged them to haste .
他 敦促 他们 到 匆忙 .

他催促他们加快速度。

[bʌt; bət][əˈlæs][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [θriː] [ˈhʌndrəd] !
But alas for the defeated three hundred !
但 唉 为了 这 战败 三 百 !

但可怜的三百名战败者啊！

[fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪˈtʃ:rn] [ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ˈpɪræn] - [ˈwaɪsə] ,
For their return excited the greatest indignation in the breast of Piran - Wisa ,
为了 他们的 返回 兴奋的 这 最 愤慨 在 这 胸部 的 食人鱼 - 维萨 ,
[huː] [sed] [ˈæŋɡrəli] :
who said angrily :
WHO 说 愤怒地 :

他们的归来激起了皮兰-维萨极大的愤慨，他愤怒地说：

“ [wʌt] !
“ **What !**
” 什么 !

“什么！

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvælər][ʌv; əv][wʌn][mæn] !
Three hundred soldiers to fly from the valor of one man !
三 百 士兵 到 飞 从 这 勇气 的 一 男人 !

三百大军竟因一人的英勇而溃逃！

[waɪ] , [hæd; həd] [guː] [pəˈzest] [ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ˈrʌstəm] [hɪmˈself] ,
Why , had Gew possessed the might and activity of Rustem himself ,
为什么 , 有 格尤 拥有 这 可能 和 活动 的 鲁斯滕 他自己 ,
如果格乌拥有鲁斯泰姆本人那样的力量和行动力，那又会怎样呢？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfi:t] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
such a defeat could scarcely have happened .
这样的 一个 击败 可以 几乎 有 发生 .

这样的失败几乎不可能发生。

[ˈtruːli] [sʌtʃ] [feɪnt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ˈmeɪkɪθ] [maɪ][soʊl] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] .
Truly such faint - heartedness maketh my soul sick with shame .
真的 这样的 头晕的 - 真心 制造 我的 灵魂 生病的 和 耻辱 .

如此懦弱无能，真令我羞愧难当。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
” **So saying ,**
” 所以 说 ,

“这么说吧，

[ˈpɪræn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [breɪv] [ˈwɒrɪrz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]
Piran and the thousand brave warriors under his command started at once to
食人鱼 和 这 千 勇敢的 战士 在下面 他的 命令 开始 在 一次 到

[oʊvərˈteɪk][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
overtake the fugitives ,
超过 这 逃犯 ,

皮兰和他麾下的一千名英勇战士立即开始追击逃亡者。

[ænd; ənd][soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [oʊvərˈtʊk] [ðə; ði][ˈvæliənt] [guː] [ænd; ənd]
and so swift was their march that they soon overtook the Valiant Gew and
和 所以 迅速 曾是 他们的 行进 那 他们 很快 超越 这 英勇 格尤 和

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪ] .
his little party .
他的 小的 派对 .

他们的行军速度如此之快，很快就追上了勇敢的格乌和他的小队。

[ænd; ənd] [naʊ] - [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ækt][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
And now KaiKhosrau insisted upon being allowed to act his part , instead of
和 现在 - 坚持 之上 存在 允许 到 行为 他的 部分 , 反而 的

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪɡnəˈmɪniəsli] [ˈaɪd(ə)] ;
remaining ignominiously idle ;
其余的 耻辱地 闲置的 ;

现在，凯霍斯劳坚持要扮演好自己的角色，而不是可耻地袖手旁观；

[bʌt; bət] [gu:] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rɪv] [ðə; ði] [prɪns] [frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪsk] ,
but Gew , determined to preserve the Prince from all risk ,
但 格尤 , 决定 到 保存 这 王子 从 全部 风险 ,
但格乌决心保护王子免受一切危险,

[ɪ:v(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][pə'rel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [rɪ'plaɪd] [ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] :
even at the peril of his own life , replied unto him :
甚至 在 这 危险 的 他的 自己的 生活 , 回复 到 他 :
即使冒着生命危险, 他也回答说:

“ [neɪ] ! [neɪ] !
“ **Nay ! Nay !**
” 不 ! 不 !

“不! 不!

[ðəʊ] [ɑ:rt][ˈʌʊər; ɑ:r] [prɪns] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðəɪ] [laɪf][ɪz] [tu:] [ˈpreʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪskt] .
Thou art our Prince , and therefore thy life is too precious to be risked .
你 艺术 我们的 王子 , 和 所以 你的 生活 是 也 宝贵的 到 是 冒险 .
你是我们的王子, 因此你的生命无比珍贵, 不容冒险。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɪf] [aɪ][fɔ:l] , [wʌt] [aɪ 'ti:] ?
As for me , if I fall , what mattereth it ?
作为 为了 我 , 如果 我 落下 , 什么 物质 它 ?
至于我, 就算跌倒又有什么关系呢?

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈlʌvθ] [em 'i:] [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
My father loveth me well , it is true ,
我的 父亲 爱 我 出色地 , 它 是 真的 ,
我父亲很爱我, 这是真的。

[bʌt; bət] [hæθ] [hi:; hi][nɑ:t][ˈsev(ə)nti] - [ænd; ənd] - [eɪt] [ˈʌðər] [sʌnz] [laɪk][ˈʌntə'ʌntu][em 'i:] ?
but hath he not seventy - and - eight other sons like unto me ?
但 有 他 不是 七十 - 和 - 八 其他 儿子们 喜欢 到 我 ?
但他难道没有七十八个像我一样的儿子吗?

[get] [ði:] [ə'pɑ:n][ˈjɑ:ndər] [haɪ] [ˈemɪnəns] , [ˈðerfɔ:r] ,
Get thee upon yonder high eminence , therefore ,
得到 你 之上 远处 高的 卓越 , 所以 ,
因此, 你当登上那高高的位置。

[ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [haʊ] [wʌn][mæn][[æɪ; ʲəɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [flaɪt] .
and witness how one man shall put a thousand to flight .
和 证人 如何 一 男人 将 放 一个 千 到 航班 .
见证一人如何制服千人。

” [soʊ] , [ðoʊ] [rɪ'ʌktəntli] , [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][æz; əz] [gu:] [dɪ'zɑɪrd] ,
” **So , though reluctantly , the Prince did as Gew desired ,**
” 所以 , 尽管 勉强 , 这 王子 做过 作为 格尤 想要的 ,
“所以, 尽管不情愿, 王子还是照格乌的要求做了。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [sʌn] [ʌv; əv] - [tʃælɪndʒ] [ˈpɪræn][tu:; tə][ˈsɪŋɡ(ə)l]
and presently he heard the mighty son of Gudarz challenge Piran to single
和 目前 他 听到 这 强大的 儿子 的 - 挑战 食人鱼 到 单身的
[ˈkɑ:mbæt] .
combat .
战斗 .

不久, 他听到古达兹的勇猛之子向皮兰挑战, 要进行一对一的决斗。

[naʊ] [ðə; ði][ˈkɑːntest] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] , [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈtɑːrtər][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]
Now the contest that followed was terrible , for though the Tartar general was
现在 这 竞赛 那 随后 曾是 糟糕的 , 为了 尽管 这 鞑靼 一般的 曾是
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

接下来的比赛十分惨烈，因为尽管鞑靼将军年事已高，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ɪkˈspɪriənst] [ænd; ənd] [ˈskɪfl] .
he was both experienced and skilful .
他 曾是 两个都 经验丰富的 和 熟练 .

他既经验丰富又技艺精湛。

[ˈðerfɔːr] , [ræpt] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][æfrəˈsiːæb] , [hiː; hi]
Therefore , wrapped about with his anger , and the fear of Afrasiab , he
所以 , 包装 关于 和 他的 愤怒 , 和 这 害怕 的 阿弗拉西亚布 , 他
[wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [ænˈtæɡənɪst] .
was no mean antagonist .
曾是 不 意思是 反派 .

因此，他被愤怒和对阿弗拉西亚布的恐惧所笼罩，成为了一个不容小觑的对手。

[bʌt; bət] [ˈverɪli] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈrʌstəm] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [əˈɡenst] [ɡuː] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈrɪventf(ə)]
But verily not even Rustem himself could have stood against Gew upon this eventful
但 确实 不是 甚至 鲁斯滕 他自己 可以 有 站立 反对 格尤 之上 这 多事
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但事实上，即使是鲁斯泰姆本人，在这决定性的日子里也无法与格乌抗衡。

[fɔːr; fər] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] , [tuː] ,
for , realizing that his opportunity had come , he , too ,
为了 , 意识到 那 他的 机会 有 来 , 他 , 也 ,

因为意识到机会已经来临，他也

[ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪt] [lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [ˈstɔːri] .
meant to have his name writ large on the page of his country's story .
意思是 到 有 他的 姓名 写 大的 在 这 页 的 他的 该国的 故事 .

注定要让他名字在国家的历史篇章中熠熠生辉。

[soʊ] [ˈprez(ə)ntli] , [æftər] [mʌtʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [pəˈsɪstənsi] ,
So presently , after much courage and persistency ,
所以 目前 , 后 很多 勇气 和 持久性 ,

所以，经过一番勇气和坚持，

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [kɔːt] [ˈpɪræn][ɪn][ðə; ði] [meɪʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːrd] ,
it came to pass that the Hero caught Piran in the meshes of his cord ,
它 来了 到 经过 那 这 英雄 捕捉 食人鱼 在 这 网格 的 他的 绳索 ,

结果，英雄用绳索的网兜住了皮兰。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [ˈʌntəˈʌntu] - ,
and brought him bound unto KaiKhosrau ,
和 带来 他 边界 到 - ,

并将他捆绑着带到凯霍斯劳面前。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] [ðæt] [reɪnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]
in spite of the shower of arrows that rained upon him like hail from the
在 尽管如此 的 这 淋浴 的 箭头 那 下雨了 之上 他 喜欢 冰雹 从 这
[ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv] [ˈpɪrənɪz] [breɪv] [ˈwɔːrɪz] .
bows of Piran's brave warriors .
弓 的 食人鱼的 勇敢的 战士 .

尽管皮兰的勇士们用弓箭向他射来如冰雹般密集的箭矢。

[ænd; ənd][br'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 ！

瞧！

[ðɪs] [di:d] [ʌv; əv] [ˈpraʊəs] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [bæk] [ə'gen] [sped] [traɪ'ʌmfənt] [gu:] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst]
this deed of prowess accomplished , back again sped triumphant Gew to fight against
这 契据 的 能力 完成 , 后退 再次 加速 凯 格尤 到 斗争 反对
[ðə; ði][ˈtɑ:rtər] [breɪvz] .
the Tartar braves .
这 鞑靼 勇士们 。

完成这项英勇壮举后，凯旋的格乌再次驰骋沙场，与鞑靼勇士作战。

[jeɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [ðæt] [su:n] [ðə; ði][pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Yea , and so great was his prowess that soon the plain was covered with
是的 , 和 所以 伟大的 曾是 他的 能力 那 很快 这 清楚的 曾是 涵盖 和
[ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [ded] ,
the vanquished dead ,
这 战败者 死的 ,
是的，他的战功如此强大，以至于很快平原上就遍布了战败者的尸体。

[waɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɒrɪrɪz] , [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈmaɪti] [ˈvælər] , [ɪgnə'mɪniəsli] [fled]
while living warriors , dismayed at the sight of such mighty valor , ignominiously fled
尽管 活的 战士 , 沮丧 在 这 视线 的 这样的 强大的 勇气 , 耻辱地 逃亡
[ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nɪz] ,
in all directions ,
在 全部 方向 ,
而活着的战士们，看到如此强大的英勇，惊恐万分，狼狈地四散奔逃。

[æz; əz] [ðoʊ] [pər'su:d] [baɪ] [ˈrʌstəm] , [ɔ:r][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] .
as though pursued by Rustem , or the Great White Deev .
作为 尽管 追击 经过 鲁斯滕 , 或者 这 伟大的 白色的 开发 .
仿佛被鲁斯泰姆或伟大的白神追赶着。

[soʊ] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] , [wʌns] [mɔ:r] [gu:] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
So , the enemy being put to flight , once more Gew returned unto his companions
所以 , 这 敌人 存在 放 到 航班 , 一次 更多的 格尤 返回 到 他的 同伴
.
:
.

于是，敌人被击退后，格乌再次回到了他的同伴身边。

[bʌt; bət] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [tu:; tə][br'hoʊld][ˈpɪræn] - [ˈwaɪsə] [stɪl] [əˈlaɪv] .
But great was his surprise to behold Piran - Wisa still alive .
但 伟大的 曾是 他的 惊喜 到 看哪 食人鱼 - 维萨 仍然 活 .
但令他大吃一惊的是，皮兰-维萨竟然还活着。

[ɪn][eksplə'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , - , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [sed] :
In explanation , however , Ferangis , whose eyes were full of tears , said :
在 解释 , 然而 , - , 谁 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 说 :
然而，费朗吉斯解释道，他当时眼中噙满了泪水：

“ [oʊ] [ˈmaɪti] [gu:] ,
“ O Mighty Gew ,
” 哦 强大的 格尤 ,

“哦，强大的格乌，

[ˈmɑːrv(ə)l][ˈnɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɔːrd] [ʌv; əv] - [riːfjuːsiθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [oʊld]
marvel not that the sword of Siawush refuseth to take the life of this good old
奇迹 不是 那 这 剑 的 - 拒绝 到 拿 这 生活 的 这 好的 老的
[ˈmæn] ,
man ,
男人 ,

不要惊讶于西亚乌什之剑竟然不愿夺走这位善良老人的性命。

[ˈhuːz] [ˈtendərnəs] [hæθ] [ˈevər] [bɪn] [æn; ən][əˈsaɪləm][ˈʌntəˈʌntu][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔərəuz] .
whose tenderness hath ever been an asylum unto our sorrows .
谁 压痛 有 曾经 到过 一个 庇护所 到 我们的 悲伤 .
他的温柔一直是我们悲伤的避风港。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hæθ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
Again and again hath he saved the life of the Prince , as well as my own ,
再次 和 再次 有 他 已保存 这 生活 的 这 王子 , 作为 出色地 作为 我的 自己的 ,
他一次又一次地救了王子的命, 也救了我的命。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈevər][æt; ət] - [raɪt] [hænd] ,
and had he been ever at Afrasiab's right hand ,
和 有 他 到过 曾经 在 - 正确的 手 ,
如果他曾经是阿弗拉西亚布的得力助手,

[ðen] [ˈveriɪ] [wʊd] - [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
then verily would Siawush still be in the land of the living ,
然后 确实 会 - 仍然 是 在 这 土地 的 这 活的 ,
那么, 西亚乌什肯定还会活在人世间。

[fɔːr; fər][ˈpɪræn][wʌz; wəz][ˈevər][hɪz; ɪz] [frend] .
for Piran was ever his friend .
为了 食人鱼 曾是 曾经 他的 朋友 .
因为皮兰一直是他的朋友。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧!

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [kʌm] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
now is the time come for us to remember the benefits that we have
现在 是 这 时间 来 为了 我们 到 记住 这 好处 那 我们 有
[rɪˈsiːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
received at his hands .
已收到 在 他的 双手 .
现在正是我们铭记我们从他那里得到的恩惠的时候。

” [bʌt; bət] [ɡuː] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] , [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈpliːdɪŋz] [ʌv; əv] - :
” **But Gew , filled with consternation , replied unto the pleadings of Ferangis** :
” 但 格尤 , 已填 和 惊愕 , 回复 到 这 诉状 的 - :
“但是格乌惊愕不已, 回答了费朗吉斯的恳求:

” [oʊ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] [spiːk] [nɑːt] [ðʌs] .
” **O Queen of the World , I pray thee speak not thus** .
” 哦 女王 的 这 世界 , 我 祈祷 你 说话 不是 因此 .
“世界女王啊, 请您不要这样说话。”

[fɔːr; fər][əˈlæs] !
For alas !
为了 唉 !
唉!

[aɪ][hæv; həv][swɔ:rn][ə; eɪ][greɪt][oʊθ][ðæt][aɪ][wʊd][ˈkrɪmz(ə)n][ðə; ði][z:rθ][wɪð; wɪθ][ˈpɪrənz][bɫɔd] ,
I have sworn a great oath that I would crimson the earth with Piran's blood ,
我 有 宣誓 一个 伟大的 誓言 那 我 会 赤红 这 地球 和 食人鱼的 血 ,
我曾立下誓言，要用皮兰的鲜血染红大地。

[ænd; ənd][haʊ][kæn; kən][aɪ][dɪˈpɑ:rt][frʌm; frəm][maɪ][vaʊ] ?
and how can I depart from my vow ?
和 如何 能 我 离开 从 我的 发誓 ?
我怎能违背我的誓言？

"[naʊ][ˈhɪrɪŋ][ðɪs] , - [wʌz; wəz][veri][ˈsɑ:roʊfl] , [bʌt; bət] - [sed] :
" **Now hearing this , Ferangis was very sorrowful , but KaiKhosrau said :**
" 现在 听力 这 , - 曾是 非常 悲伤 , 但 - 说 :
听到这话，费朗吉斯非常悲伤，但凯霍斯劳说道：

[oʊ][ˈhɪroʊ][laɪk][ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n][ˈlaɪən] , [ˈveri] [ðəʊ][ælt][nɑ:t][breɪk][ðai][oʊθ] ;
" **O Hero like unto a mountain lion , verily thou shalt not break thy oath ;**
" 哦 英雄 喜欢 到 一个 山 狮子 , 确实 你 应 不是 休息 你的 誓言 ;
“哦，像山狮一样英勇的英雄啊，你绝不能违背你的誓言；

[ˈni:ðər][ælt][ðəʊ][sleɪ][ðɪs][gʊd][oʊld][mæn] .
neither shalt thou slay this good old man .
两者都不 应 你 杀戮 这 好的 老的 男人 .
你也不可杀害这位善良的老人。

[aɪ][seɪ][ˈʌntəˈʌntu][ðɪ:] , [ˈðerfɔ:r] , [pɪrs][wɪð; wɪθ][ðai][ˈdægər][ðə; ði][loʊbz][ʌv; əv][ˈpɪrənz][ɪrz] ,
I say unto thee , therefore , pierce with thy dagger the lobes of Piran's ears ,
我 说 到 你 , 所以 , 刺穿 和 你的 匕首 这 叶 的 食人鱼的 耳朵 ,
因此我命令你，用你的匕首刺穿皮兰的耳垂。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][bɫɔd][steɪn][ðə; ði][z:rθ] .
and let the blood stain the earth .
和 让 这 血 弄脏 这 地球 :
让鲜血染红大地。

[ðʌs][meɪ][ðai][oʊθ][ænd; ənd][maɪ][ˈklemənsɪ][bəʊθ][bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] .
Thus may thy oath and my clemency both be satisfied .
因此 可能 你的 誓言 和 我的 宽恕 两个都 是 使满意 .
如此一来，你的誓言和我的宽恕都得以实现。

"[soʊ][gu:] [dɪd][æz; əz] - [dɪˈzaɪrd] , [ænd; ənd][loʊ] !
" **So Gew did as KaiKhosrau desired , and lo !**
" 所以 格尤 做过 作为 - 想要的 , 和 洛 !
于是，格乌按照凯霍斯劳的意愿行事，瞧！

[wen][hi:; hi][hæd; həd][ˈkrɪmsənd][ðə; ði][z:rθ][wɪð; wɪθ][ˈpɪrənz][bɫɔd] , [ðeɪ][ˈmaʊntɪd][hɪm; ɪm][əˈpɑ:n]
when he had crimsoned the earth with Piran's blood , they mounted him upon
什么时候 他 有 深红色 这 地球 和 食人鱼的 血 , 他们 安装 他 之上
[hɪz; ɪz][ˈtʃɑ:rdʒər] ,
his charger ,
他的 充电器 ,
当他用皮兰的鲜血染红大地后，他们把他骑上战马。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ˈbaɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ðerˈɑ:n] , [ðeɪ][kɔ:zd][hɪm; ɪm][tu:; tə][swer][ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm]
and , after binding him thereon , they caused him to swear unto them
和 , 后 结合 他 其上 , 他们 导致 他 到 发誓 到 他们
[ðæt][nʌn][ˈʌðər][ðæn; ðən] - ,
that none other than Gulshehr ,
那 没有任何 其他 比 - ,
他们以此约束他，并让他向他们发誓，除了古尔谢赫尔之外，别无他人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bə:ndz] .
his wife , should release him from his bonds .
他的 妻子 , 应该 发布 他 从 他的 债券 .
他的妻子应该释放他。

[ænd; ənd][ˈpɪrən] [swəə] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
And Piran sware it , for he had not hoped to escape from the
和 食人鱼 誓言 它 , 为了 他 有 不是 希望 到 逃脱 从 这
[ˈterəb(ə)] [gu:] .
terrible Gew .
糟糕的 格尤 .

皮兰发誓，因为他原本并不指望能从可怕的格乌手中逃脱。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 !

但是，瞧！

[waɪl] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈhæpənɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ˈpɪrən] , [æfrə'si:æb] ,
while these things were happening unto Piran , Afrasiab ,
尽管 这些 事物 是 发生 到 食人鱼 , 阿弗拉西亚布 ,
当这些事情发生在皮兰、阿弗拉西亚布的时候，

[ˈɡroʊɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] ,
growing impatient as he heard not of the capture of the Prince ,
生长 不耐烦 作为 他 听到 不是 的 这 捕获 的 这 王子 ,
他迟迟没有听到王子被俘的消息，变得越来越不耐烦。

[set] [fɔ:rθ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑ:rmɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lend] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns]
set forth himself at the head of a great army that he might lend his assistance
放 前进 他自己 在 这 头 的 一个 伟大的 军队 那 他 可能 借 他的 协助
.
:
.
他率领大军出发，前去支援。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:mɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbi:tn] [æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
when he learned that the armies had been beaten at the hands of one man ,
什么时候 他 学习 那 这 军队 有 到过 被打败 在 这 双手 的 一 男人 ,
当他得知军队被一个人击败时，

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɡru:] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
his cheeks grew pale with fear .
他的 脸颊 生长 苍白 和 害怕 .

他吓得脸色苍白。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [prest] [ɑ:n] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][met] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [baɪ][ˈpɪrən] ,
Nevertheless , he pressed on , but only to be met in a short time by Piran ,
尽管如此 , 他 按下 在 , 但 仅有的 到 是 遇见 在 一个 短的 时间 经过 食人鱼 ,
然而，他继续前进，但很快就遇到了皮兰。

[hɪz; ɪz] - , [taɪd] [ˈhelpləs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈtʃɑ:rdʒər] .
his Pehliva , tied helpless upon his charger .
他的 - , 系 无助 之上 他的 充电器 .
他的佩利瓦，无助地被绑在它的坐骑上。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['æŋɡər] [pæst] [ɔ:l] [baʊndz] .
Now at this sight the King's anger passed all bounds .

现在 在 这 视线 这 国王学院 愤怒 通过了 全部 界限 .

看到这一幕，国王怒不可遏。

[rɪ'vaɪlɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] [aʊt]
Reviling the old man , therefore , he commanded him that he depart from out

辱骂 这 老的 男人 , 所以 , 他 命令 他 那 他 离开 从 出去
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [fə'revər] .
his presence forever .

他的 在场 永远 .

因此，他斥责了老人，命令他永远离开他的视线。

[ðen] , [ɜ:rdʒɪŋ] ['ræpɪdli] ['fɔ:rwəd] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] ,
Then , urging rapidly forward his army ,

然后 , 敦促 快速 向前 他的 军队 ,

然后，他迅速率领军队前进。

[hi:; hi] [swɛə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊθ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ɡu:] ,
he swore a great oath that he himself would destroy this Gew ,

他 誓言 一个 伟大的 誓言 那 他 他自己 会 破坏 这 格尤 ,

他曾立下重誓，要亲自摧毁这个格乌。

[ænd; ænd] ['ʌtərli] [leɪ] [loʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [ænd; ænd][ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and utterly lay low the head of KaiKhosrau and of Ferangis , his mother .

和 完全地 躺 低的 这 头 的 - 和 的 - , 他的 母亲 .

彻底斩杀了凯霍斯劳和他的母亲费朗吉斯。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [maɪt] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,
And that the fugitives might not escape him ,

和 那 这 逃犯 可能 不是 逃脱 他 ,

而且，这些逃犯或许也逃不出他的手掌心。

[æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [sent] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌntə'ʌntu] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ferɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪ:hu:n] [ðæt] [ðeɪ]
at once he sent instructions unto all the ferrymen of the Jihun that they

在 一次 他 发送 指示 到 全部 这 摆渡人 的 这 智勋 那 他们

[ə'laʊ] [nɑ:t] [ðə; ði] [θri:] ['trævələz] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
allow not the three travellers to pass over the river ,

允许 不是 这 三 旅行者 到 经过 超过 这 河 ,

他立即下令给济洪河的所有摆渡人，不许这三名旅客过河。

[æz; əz] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
as he himself was in pursuit of them .

作为 他 他自己 曾是 在 追逐 的 他们 .

因为他自己也在追捕他们。

[bʌt; bət] [ə'læs] !
But alas !

但 唉 !

但是，唉！

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['θɔ:tflnəs] [ə'veɪld] [hɪm; ɪm] [nɔ:t] , [fɔ:r; fər] [er] [ðeɪ] [keɪm] [naɪ] [ʌntə'ʌntu] [ðə; ði]
even this thoughtfulness availed him naught , for ere they came nigh unto the

甚至 这 深思熟虑 已利用 他 零 , 为了 埃雷 他们 来了 夜 到 这

['fli:ɪŋ] [wʌnz] ,
fleeing ones ,

逃离 一个 ,

即便如此深思熟虑也无济于事，因为在他们接近逃亡者之前，

[bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [kʌm] [ʌntə'ʌntu] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
behold , they were already come unto the banks of the river .

看哪 , 他们 是 已经 来 到 这 银行 的 这 河 .

看哪，他们已经来到河边了。

[ænd; ʌnd][lɒʃ] !
And lo !
和 洛 ！

瞧！

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [stri:m] [ðer; ðər][glæd] [aɪz] [pər'si:vd] [ə; eɪ][boʊt] ['laɪɪŋ] ['redi] ,
on the brink of the rushing stream their glad eyes perceived a boat lying ready ,
在 这 边缘 的 这 匆忙 溪流 他们的 高兴的 眼睛 感知 一个 船 说谎 准备好 ,
在湍急的溪流边，他们欣喜地看到一艘小船已经准备就绪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferimən] ['slʌmbəɪŋ] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] .
with a ferryman slumbering beside it .
和 一个 摆渡人 沉睡 旁 它 。

旁边还有一位摆渡人正在睡觉。

[naʊ] ['kwɪkli] [gu:] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [wʌn] , ['æskɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ber] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Now quickly Gew aroused the sleeping one , asking that he bear them across the
现在 迅速地 格尤 被唤醒 这 睡眠 一 , 问 那 他 熊 他们 穿过 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 。

格乌迅速叫醒了睡着的人，让他背着他们过河。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'strʌk(ə)nz] , ['pɑ:li] [wɪð; wɪθ] [gu:] , ['seɪɪŋ] :
But the man , having received the King's instructions , parleyed with Gew , saying :
但 这 男人 , 拥有 已收到 这 国王学院 指示 , 谈判 和 格尤 , 说 :

但那人接到国王的指示后，与格乌商议，说道：

“ [hoʊ] , [ɪm'pɪriəs] [wʌn] !
“ Ho , Imperious One !
” 何 , 专横 一 ！

“嚯，至尊者！ ”

[ðɑɪ] ['bɪznəs] [heɪst] ?
Thy business demandeth haste ?
你的 商业 要求 匆忙 ？

你的事务需要尽快处理吗？

[wel] , [ðen] , [ɡɪv] [ˈʌntəˈʌntu][em 'i:] [ðɑɪ] [koʊt] [ʌv; əv][meɪl] , [ðɑɪ] [blæk] [hɔ:rs] , [jɑ:n] [ˈwʊmən] ,
Well , then , give unto me thy coat of mail , thy black horse , yon woman ,
出色地 , 然后 , 给 到 我 你的 外套 的 邮件 , 你的 黑色的 马 , 远 女士 ,

那么，把你的铠甲、你的黑马，还有那位女士，都给我吧。

[ɔ:r][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɡoʊld][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɔ:riər] , [æz; əz][maɪ] [fi:] ,
or the crown of gold worn by the young warrior , as my fee ,
或者 这 王冠 的 金子 磨损 经过 这 年轻的 战士 , 作为 我的 费用 ,

或者，也可以用年轻战士佩戴的金冠作为我的报酬。

[ænd; ʌnd] ['kwɪkli] [ʃælt] [ðəʊ] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ə'krɔ:s] .
and quickly shalt thou be borne across .
和 迅速地 应 你 是 出生 穿过 。

你将被迅速带过河去。

“ [bʌt; bət] [gu:] , [ˈæŋɡri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtmən] , [ˈɔ:lsʊ] [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]
” But Gew , angry at the effrontery of the boatmen , also suspecting his
” 但 格尤 , 生气的 在 这 厚颜无耻 的 这 船夫 , 还 怀疑 他的
[ɪn'tenʃən] , [ˈwɪspəd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [prɪnz] :
intentions , whispered unto the Prince :
意图 , 低声说道 到 这 王子 。

“但是格乌对船夫们的无礼感到愤怒，也怀疑他们的意图，便悄声对王子说：

“ [br'hoʊld] , [ˈjɑːndər] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrn]

“ **Behold , yonder cloud of dust seemeth to speak of pursuers and to warn**

“ 看哪 , 远处 云 的 灰尘 似乎 到 说话 的 追击者 和 到 警告

[ə'genst] [dɪ'leɪ] ;

against delay ;

反对 延迟 ;

“看哪，那边的尘土云似乎在诉说着追赶者，并警告不要耽搁；

[ˈɔːlsoʊ] , [aɪ] [trʌst] [nɑːt] [ðɪs] [ˈferimən] .

also , I trust not this ferryman .

还 , 我 相信 不是 这 摆渡人 .

而且，我不信任这个摆渡人。

[naʊ] [wen] - , [maɪ] [breɪv] [ˈænses-tər] , [ˈreskjuːd] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] - ,

Now when Kavaḥ , my brave ancestor , rescued the glorious Feridoun ,

现在 什么时候 - , 我的 勇敢的 祖先 , 获救 这 辉煌 - ,

当年，我勇敢的祖先卡瓦拯救了光荣的费里敦，

[hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [striːm] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrmər] [wɪ'ðəʊt] [hɜːrt] .

he passed over the stream in his armor without hurt .

他 通过了 超过 这 溪流 在 他的 盔甲 没有 伤害 .

他身穿盔甲，毫发无损地渡过了小溪。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wiː; wi] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ˈɡlɔːri] , [duː][ðə; ði] [seɪm] ?

Why should not we , then , in a cause of equal glory , do the same ?

为什么 应该 不是 我们 , 然后 , 在 一个 原因 的 平等的 荣耀 , 做 这 相同的 ?

那么，为了同样光荣的事业，我们为什么不也这样做呢？

“ [bʌt; bət][ə'læəs] !

“ **But alas !**

“ 但 唉 !

“但是，唉！

[ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ˈswʊʊlən][baɪ][ðə; ði][reɪnz] , [ɪts] [ˈkɜːrənt] [ˈbiːɪŋ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] .

the river was swollen by the rains , its current being swift and treacherous .

这 河 曾是 肿 经过 这 雨 , 它是 当前的 存在 迅速 和 奸诈 .

连日暴雨导致河水暴涨，水流湍急，十分危险。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'lmaɪti] ,

Nevertheless , the young Prince , confiding in the protection of the Almighty ,

尽管如此 , 这 年轻的 王子 , 倾诉 在 这 保护 的 这 全能者 ,

然而，这位年轻的王子信赖全能者的庇护，

[ˈfɪrləsli] [ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊmɪŋ] [stiːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈsɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] .

fearlessly urged his foaming steed into the boiling surges .

无畏地 敦促 他的 起泡 骏马 进入 这 沸腾 涌动 .

他无所畏惧地驱使着他那匹奔腾的骏马冲入沸腾的波涛之中。

[ænd; ənd][br'hoʊld] !

And behold !

和 看哪 !

瞧！

- [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ɪntrə'pɪdəti] , [waɪ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [keɪm] [guː] [ðə; ði][boʊld] .

Ferangis followed with equal intrepidity , while after her came Gew the bold .

- 随后 和 平等的 勇敢 , 尽管 后 她 来了 格尤 这 大胆的 .

费朗吉斯同样勇敢地紧随其后，而紧随其后的是勇敢的格乌。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈperələs] , [bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] , [ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd]
Now the passage was rough and perilous , but nevertheless , after a hard
现在 这 通道 曾是 粗糙的 和 危险的 , 但 尽管如此 , 后 一个 难的
[fart] ,
fight ,
斗争 ,

这段航程艰难险阻，但经过一番艰苦的战斗，

[ðeɪ] [ɔːl][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [[ɔːr] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv]
they all succeeded in gaining the opposite shore , much to the amazement of
他们 全部 成功了 在 获得 这 对面的 支撑 , 很多 到 这 惊愕 的
[ðə; ði] [ˈferimən] ,
the ferryman ,
这 摆渡人 ,

令摆渡人十分惊讶的是，他们都成功到达了对岸。

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [draʊnd] .
who had thought , as a matter of course , that they would all be drowned .
WHO 有 想法 , 作为 一个 事情 的 课程 , 那 他们 会 全部 是 溺水 .

他们理所当然地认为，他们都会溺水身亡。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] , [həʊˈevər] , - , [dɪsˈmaʊntɪŋ] ,
Feeling the soil of Iran beneath their feet , however , KaiKhosrau , dismounting ,
感觉 这 土壤 的 伊朗 下面 他们的 脚 , 然而 , - , 下车 ,
然而，感受到脚下伊朗的土地，凯霍斯劳下了马。

[kɪst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
kissed the earth in gratitude and joy ,
亲吻 这 地球 在 感激 和 喜悦 ,

满怀感激和喜悦地亲吻大地，

[ˈgɪvɪŋ] [θæŋks] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈɔːməzd] [fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz]
giving thanks unto Ormuzd for allowing him to escape in safety unto his
给予 谢谢 到 奥尔穆兹德 为了 允许 他 到 逃脱 在 安全 到 他的
[ˈfaːðəːz] [lənd] .
father's land .
父亲的 土地 .

他感谢奥尔穆兹德让他安全逃回父亲的土地。

[jet] [skers] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] .
Yet scarce had they escaped .
然而 稀少 有 他们 逃脱 .

然而，他们几乎都没能逃脱。

[fɔːr; fər][bɪˈhoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !

瞧！

[ɪːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɔːr] , [æfrəˈsiːæb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][wɜːr; wər] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu]
even as they touched the shore , Afrasiab and his army were come unto
甚至 作为 他们 感动 这 支撑 , 阿弗拉西亚布 和 他的 军队 是 来 到
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

他们刚一踏上岸边，阿弗拉西亚布和他的军队就来到了河边。

[naʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv]
Now great was the mortification of the King when he beheld the fugitives
现在 伟大的 曾是 这 屈辱 的 这 国王 什么时候 他 观看 这 逃犯
[bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [rɪːtʃ] .
beyond his reach .
超过 他的 抵达 .

国王眼见逃亡者们逃出他的掌控范围，心中无比羞愧。

[ˌnevərðəˈles] , [hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz][ɪːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ; [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi]
Nevertheless , his wonder was equal to his disappointment ; nor could he
尽管如此 , 他的 想知道 曾是 平等的 到 他的 失望 ; 也不 可以 他
[wɪðˈhoʊld] [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ,
withhold his admiration as he gazed ,
扣压 他的 钦佩 作为 他 凝视 ,
然而，他的惊奇与失望同样强烈；当他凝视着眼前的景象时，也无法抑制住钦佩之情。

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :
说 :

“ [wʌt] [ˈspɪrɪts][mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪv]
“ **What spirits must they have to brave**
“ 什么 烈酒 必须 他们 有 到 勇敢的
他们得有多么勇敢才敢这么做？

[ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɔɪlɪŋ] [weɪv] —
The terrors of that boiling wave —
这 恐怖 的 那 沸腾 海浪 —
那汹涌巨浪的恐怖——

[wɪð; wɪθ] [stiːd] [ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] , [ˈraɪdɪŋ] [ɔː(r)]
With steed and harness , riding o'er
和 骏马 和 马具 , 骑术 超过
骑着马，套上马具，骑马越过

[ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ɔːr] .
The billows to the farther shore .
这 波澜 到 这 更远 支撑 .
波涛涌向对岸。

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪrɪŋ] [saɪt] , [ðeɪ] [seɪ] ,
— **It was a cheering sight , they say ,**
— 它 曾是 一个 欢呼 视线 , 他们说 ,
他们说，那真是一幅令人振奋的景象。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [weɪ] ,
To see how well they kept their way ,
到 看 如何 出色地 他们 保留 他们的 方式 ,
为了看看他们是否坚持了自己的道路，

[haʊ] - [ɪmˈpeld] [hɜːr; hər] [hɔːrs]
How Ferangis impelled her horse
如何 - 被迫 她 马
费兰吉斯如何驱使她的马

[əˈkrɔːs] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtɔːrənts] [kɔːrs] ,
Across that awful torrent's course ,
穿过 那 可怕 种子文件的 课程 ,
沿着那可怕的洪流，

[ˈgaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][həˈrɒʊk][hænd] ,
Guiding him with heroic hand ,
指导 他 和 英勇 手 ,
以英勇之手引导他,

[tuː; tə] [ri:tʃ] [ʌnˈhɜːrt][ðə; ði] [ˈfrendli] [stænd] .
To reach unhurt the friendly stand .
到 抵达 毫发无损 这 友好的 站立 .
毫发无损地抵达友好阵地。

” [ˈhaʊˈbiːɪt] , [wen] [æfrəˈsiːæb] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ænd; ənd]
” **Howbeit , when Afrasiab recovered from his astonishment , in his anger and**
” 然而 , 什么时候阿弗拉西亚布 恢复 从 他的 惊讶 , 在 他的 愤怒 和
[ʃəˈɡrɪn] ,
chagrin ,
懊恼 ,
“然而，当阿弗拉西亚布从震惊中回过神来，他怒火中烧，懊恼不已，

[hiː; hi] [ˈɔːrdəd] [ðə; ði] [ˈferɪmən] [tuː; tə][get] [ˈredi] [ðer; ðər][ˈboʊts][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɪvər]
he ordered the ferrymen to get ready their boats to pass him over the river
他 订购 这 摆渡人 到 得到 准备好 他们的 船 到 经过 他 超过 这 河
;
;
;
;
他命令摆渡人准备好船只，让他渡过河；

[bʌt; bət][ˈhjuːmən] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈfuːliʃ] [ˈmeʒər] .
but Human finally dissuaded him from this foolish measure .
但 人类 最后 劝阻 他 从 这 愚蠢 措施 .
但最终，人类劝阻了他采取这种愚蠢的措施。

[soʊ] , [dɪˈvaʊəd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [fɪr] , [æfrəˈsiːæb] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz]
So , devoured with wrath and fear , Afrasiab retraced his steps unto his
所以 , 吞噬 和 愤怒 和 害怕 , 阿弗拉西亚布 重走 他的 步骤 到 他的
[ˈkæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,
于是，阿弗拉西亚布怒火中烧，恐惧万分，返回了他的都城。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz] [driːm] [wʊd] [ˈfʊrli] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] .
knowing that now his dream would surely be fulfilled .
会心 那 现在 他的 梦 会 一定 是 已完成 .
他知道，现在他的梦想一定会实现了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈvæliənt] [guː] ,
As for Valiant Gew ,
作为 为了 英勇 格尤 ,
至于英勇的格乌，

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][sent] [swɪft] [ˈmesɪndʒəz] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ber] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ʃɑː]
at once he sent swift messengers unto the Court to bear unto the Shah
在 一次 他 发送 迅速 信使 到 这 法庭 到 熊 到 这 沙阿
[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
the news of the coming of the Prince .
这 消息 的 这 未来 的 这 王子 .
他立即派出使者前往宫廷，向国王禀报王子即将到来的消息。

[ˌwerəˈpɑːn] , - [rɪˈdʒɔɪst] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [æn; ən] [ˈɑːnərəri] [ˌdepjuˈteɪʃn] [tuː; tə]
Whereupon , Kaikous rejoiced exceedingly , sending forth an honorary deputation to
于是 , - 欣喜若狂 非常 , 发送 前进 一个 名誉 代表团 到
[ˈeskɔːrt][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
escort his grandson into his presence .
护送 他的 孙子 进入 他的 在场 .
于是, 开国大喜, 派出一支荣誉使团护送他的孙子到他面前。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [dekt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] ,
Now the city was decked to give him welcome ,
现在 这 城市 曾是 甲板 到 给 他 欢迎 ,
全城张灯结彩, 准备迎接他的到来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈnəublz] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ˈdʒɔɪfəli] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [θroʊn] — [ɔːl]
and all the nobles received him joyfully as the heir unto the throne — all
和 全部 这 贵族 已收到 他 欣喜地 作为 这 继承人 到 这 王座 — 全部
[ɪkˈseptɪŋ] [tʌs] ,
excepting Tus ,
除外 tus ,
所有贵族都欣然接受他为王位继承人——除了图斯。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈnuːdər] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːəlti] [ˈʌntəˈʌntu] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - .
the son of King Nuder , who gave his fealty unto Friburz , the son of Kaikous .
这 儿子 的 国王 裸体 , WHO 给予 他的 忠诚 到 - , 这 儿子 的 - .
努德尔国王之子向凯库斯之子弗里布尔兹效忠。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [ˈpæsɪv] .
Nor was his opposition passive .
也不 曾是 他的 反对 被动的 .
他的反对派也并非被动的。

[fɔːr; fər] , [wen] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪˈfjuːd] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] - ,
For , when invitations were issued unto a banquet in honor of KaiKhosrau ,
为了 , 什么时候 邀请函 是 发布 到 一个 宴会 在 荣誉 的 - ,
因为, 当发出邀请参加为凯霍斯劳举办的宴会时,

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] [ˈlɪdər] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [ˈpʌblɪkli] [tuː; tə] [dɪˈkleɪr]
at which all the great heroes and leaders were expected publicly to declare
在 哪个 全部 这 伟大的 英雄 和 领导人 是 预期的 公开 到 宣布
[ðer; ðər] [ˈbɪəlti] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [nuː] [ˈprɪns] ,
their loyalty unto the new Prince ,
他们的 忠诚 到 这 新的 王子 ,
届时, 所有伟大的英雄和领袖都要公开宣布效忠新王子。

[tʌs] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ] .
Tus refused to go .
tus 拒绝 到 去 .
图斯拒绝前往。

[haʊˈevər] , [hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [əkˈseptɪd] , [ɡuː] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði]
However , his refusal was not accepted , Gew being deputed to repeat the
然而 , 他的 拒绝 曾是 不是 公认 , 格尤 存在 委派 到 重复 这
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .
然而, 他的拒绝并未被接受, 格乌被委派再次发出邀请。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[ˈʌntəˈʌntu] [ɔːl] - [ˈɑːrgjuːmənts] , [tʌs] [ˈstʌbərnli] [rɪˈplaɪd] :
unto all Gew's arguments , Tus stubbornly replied :
到 全部 - 论点 , tus 固执地 回复 :

对于格乌的所有论点，图斯都固执地回答道：

“ [ˈveriːli] , [ˈʌntəˈʌntu] - [jæɪ; jəl][aɪ] [peɪ] [ˈhɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu] [nʌn] [ˈʌðər] .
“ Verily , unto Friburz shall I pay homage , and unto none other .
“ 确实 , 到 - 将 我 支付 尊敬 , 和 到 没有任何 其他 .
“我只向弗里布尔兹致敬，不向其他任何神灵致敬。”

“ [naʊ] [wen] [guː] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈʌntəˈʌntu] - , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
“ Now when Gew reported unto Gudarz , his father , what had occurred ,
“ 现在 什么时候 格尤 据报道 到 - , 他的 父亲 , 什么 有 发生 ,
“当格乌将所发生的事禀告他的父亲古达兹时，

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ræθ] .
the old man was aroused to great wrath .
这 老的 男人 曾是 被唤醒 到 伟大的 愤怒 :
老人勃然大怒。

[ˈraɪzɪŋ] [ʌp] , [ˈðerfɔːr] , [æt; ət][wʌnz][hiː; hi] [tʊk] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsev(ə)nti] -
Rising up , therefore , at once he took twelve thousand men , and his seventy -
崛起 向上 , 所以 , 在 一次 他 采取 十二 千 男人 , 和 他的 七十 -
[eɪt] [ˈkɪnzmen] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [guː] ,
eight kinsmen , together with Gew ,
八 亲属 , 一起 和 格尤 ,
因此，他立即起兵，率领一万两千人，以及他的七十八位亲属，还有格乌，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [tʌs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
and proceeded unto the palace of Tus to bring him to reason .
和 继续 到 这 宫殿 的 tus 到 带来 他 到 原因 :
然后前往图斯的宫殿，试图让他清醒过来。

[soʊ] , [ˈɔːlmoʊst][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɪn] [ˈpəːjə] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [tʌs] ,
So , almost was there civil war in Persia ; but finally Tus ,
所以 , 几乎 曾是 那里 民用 战争 在 波斯 ; 但 最后 tus ,
所以，波斯差点爆发内战；但最终图斯

[huː] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][kəˈlæməti] , [sent] [æn; ən] [ˈenvɔɪ] [ˈʌntəˈʌntu] - ,
who disliked the thought of such a calamity , sent an envoy unto Gudarz ,
WHO 不喜欢 这 想法 的 这样的 一个 灾害 , 发送 一个 使者 到 - ,
他不愿看到这样的灾难发生，于是派使者去见古达尔兹。

[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [biː; bi] [rɪˈfɜːrd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] .
suggesting that the matter be referred unto the King .
建议 那 这 事情 是 指 到 这 国王 :
建议将此事提交国王处理。

[soʊ][wʌn] [waɪz] [ɪn] [spiːtʃ] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] - ,
So one wise in speech appeared before Kaikous ,
所以 一 明智的 在 演讲 出现 前 - ,
于是，一位能言善辩的人出现在开光面前。

[ˈbɛɡɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [straɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnəʊblz] .
begging that he would settle the strife among the nobles .
乞讨 那 他 会 定居 这 冲突 之中 这 贵族 :
恳求他调解贵族之间的纷争。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :
For he said :
为了 他 说 :
他说：

“ [ə'ləs] , [oʊ] [kɪŋ] ！
“ **Alas** , **O King** ！
“ 唉 , 哦 国王 ！

“唉，国王啊！

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] , [ˈʃʊrli] [wiː; wi][jæl; ʃəl][fɔːl][ə; eɪ] [preɪ] [ˈʌntə'ʌntu][æfrə'siːæb] .
If we are divided among ourselves , surely we shall fall a prey unto Afrasiab .
如果 我们 是 分割 之中 我们自己 , 一定 我们 将 落下 一个 猎物 到 阿弗拉西亚布 .
如果我们彼此分裂，我们必将成为阿弗拉西亚布的猎物。

[let] [ðə; ði] [ʃɑː] , [ˈðerfɔːr] , [baɪnd][ʌp] [ðɪs] [ˈkwaːrəl] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɪz] [ˈsɪriəs] ,
Let the Shah , therefore , bind up this quarrel which already is serious ,
让 这 沙阿 , 所以 , 绑定 向上 这 争吵 哪个 已经 是 严肃的 ,
因此，让国王来平息这场已经十分严重的争端吧。

[ænd; ɐnd][let][juː'es][wʌns] [mɔːr] [hæv; həv] [piːs] .
and let us once more have peace .
和 让 我们 一次 更多的 有 和平 .

让我们再次拥有和平。

“ [ðen] - , [ˈriːələɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [sed] [ˈgreɪvli] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði]
“ **Then Kaikous , realizing the seriousness of the matter , said gravely unto the**
“ 然后 - , 意识到 这 严肃 的 这 事情 , 说 严重地 到 这
[ˈenvɔɪ] :
envoy :
使者 :

“这时，开高斯意识到事情的严重性，严肃地对使者说:”

“ [ˈverɪli] , [jiː; ji][æsk][ʌv; əv][em'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɑːrd] , [fɔːr; fər][bəʊθ][maɪ] [sʌnz] [ɑːr; ər] [dɪr] [ˈʌntə'ʌntu]
“ **Verily , ye ask of me that which is hard , for both my sons are dear unto**
“ 确实 , 是的 问 的 我 那 哪个 是 难的 , 为了 两个都 我的 儿子们 是 亲爱的 到
[em'iː] .
me :
我 .

“你们向我索取的实在太难了，因为我的两个儿子我都非常疼爱。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'θɪŋk] [em'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ˈkwaɪət] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ɐnd]
Nevertheless , I will bethink me of a means to quiet this discussion and
尽管如此 , 我 将要 思考 我 的 一个 方法 到 安静的 这 讨论 和
[rɪ'stɔːr] [piːs] .
restore peace .
恢复 和平 .

不过，我会想办法平息这场争论，恢复和平。

“ [naʊ] - [ˈpɒndəd] [ˈdiːpli] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] , [ˈkɔːlɪŋ]
“ **Now Kaikous pondered deeply over this troublesome question , but finally , calling**
“ 现在 - 沉思 深 超过 这 麻烦的 问题 , 但 最后 , 呼叫
[hɪz; ɪz] [ˈnəʊblz] [tə'geðər] , [hiː; hi] [sed] :
his nobles together , he said :
他的 贵族 一起 , 他 说 :

“凯考斯沉思良久，最终召集贵族们，说道：

“ [oʊ] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] , [ɡɪv] [hiːd] [ˈʌntə'ʌntu][maɪ] [wɜːrdz] ,
“ **O Heroes of Iran , give heed unto my words ,**
“ 哦 英雄 的 伊朗 , 给 注意 到 我的 字 ,

“伊朗的英雄们啊，请听我说，

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl][ˈset(ə)] [ðɪs] [straɪf] .
for verily I have thought of a plan which shall settle this strife .
为了 确实 我 有 想法 的 一个 计划 哪个 将 定居 这 冲突 .
我确实想到了一个办法，可以解决这场纷争。

[bɪˈhoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][maɪ] [dəˈmɪnjən] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdiːmən] - [ˈfɔːrtɹəs] [wɪtʃ] [noʊ][ˈhɪroʊ] [hæθ]
upon the borders of my dominion there is a demon - fortress which no hero hath
之上 这 边界 的 我的 统治权 那里 是 一个 恶魔 - 堡垒 哪个 不 英雄 有
[jet] [ˈkɒŋkəd] .
yet conquered .
然而 征服 .

在我的领土边界上，有一座恶魔堡垒，至今没有英雄能够征服它。

[let] - [ænd; ənd] - [goʊ] [fɔːrθ] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [wɪð; wɪθ]
Let KaiKhosrau and Friburz go forth , therefore , and let them take with
让 - 和 - 去 前进 , 所以 , 和 让 他们 拿 和
[ðem; ðəm][æn; ən][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][loʊ] !
them an army , and lo !
他们 一个 军队 , 和 洛 !

因此，让凯霍斯劳和弗里布尔兹出发，让他们带上一支军队，瞧！

[aɪ] [wɪl] [bɪˈstoʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈtreʒər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] [huːz] [hændz][ðə; ði][ˈkæs(ə)]
I will bestow the crown and treasure upon the Prince at whose hands the castle
我 将要 赐给 这 王冠 和 宝藏 之上 这 王子 在 谁 双手 这 城堡
[æɪ; jəl][biː; bi] [səbˈduːd] .
shall be subdued .
将 是 低沉的 .

我将把王冠和宝藏赐予能够攻克这座城堡的王子。

” [ðʌs] [speɪk] - , [ænd; ənd][ðə; ði][plæn] [ˈbiːɪŋ] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] ,
” **Thus spake Kaikous , and the plan being agreed upon ,**
” 因此 说 - , 和 这 计划 存在 同意 之上 ,
“凯库斯说完，计划就此达成一致。”

- [ˈbɛgd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [sent] [fɔːrθ] [fɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] .
Friburz begged of his father that he be sent forth first upon the expedition .
- 乞求 的 他的 父亲 那 他 是 发送 前进 第一的 之上 这 远征 .
弗里布尔兹恳求父亲让他第一个出发参加远征。

[soʊ] , [pərˈmɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] , [ˈgeɪli] [hiː; hi][ænd; ənd] [tʌs] [set] [aʊt] ,
So , permission being given , gaily he and Tus set out ,
所以 , 允许 存在 给定 , 兴高采烈地 他 和 tus 放 出去 ,
于是，得到许可后，他和图斯兴高采烈地出发了。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [traɪˈʌmfənt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
promising to return triumphant within a few days .
有前途 到 返回 凯 之内 一个 很少 天 .
承诺几天后凯旋而归。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[wen] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈdiːmən] [fɔːrt] , [loʊ] !
when the army reached the demon fort , lo !
什么时候 这 军队 达到 这 恶魔 堡 , 洛 !
当军队抵达恶魔堡垒时，瞧！

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [siːmd] [ɔːl][ɪn] [ˈfleɪmz] — [wʌn][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈfaɪər][ˈreɪdʒɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
the ground seemed all in flames — one universal fire raging round and round ,
这 地面 似乎 全部 在 火焰 — — 普遍的 火 愤怒 圆形的 和 圆形的 ,
大地仿佛燃起了熊熊烈火——一团无边无际的火焰在熊熊燃烧，循环往复。

[waɪl] [ðə; ði] ['wiðəriŋ] [waɪnd] [wɪtʃ] [bluː] [frʌm; frəm] [ðens] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ]
while the withering wind which blew from thence was like unto the scorching
尽管 这 枯萎 风 哪个 吹 从 因此 曾是 喜欢 到 这 灼热
[breθ] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt] ['fəːnisɪz] .
breath of red - hot furnaces .
气息 的 红色的 - 热的 熔炉 .
从那里吹来的凛冽寒风，如同炽热炉火的灼热气息。

[ænd; ʌnd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧!

[ðoʊ] [ðeɪ] [səːtʃt] [ænd; ʌnd] [səːtʃt] , [ðiːz] ['wɒrɪrɪz] [breɪv] [kʊd; kəd][faɪnd] ['niːðər] [geɪt] [nɔːr]
though they searched and searched , these warriors brave could find neither gate nor
尽管 他们 搜索 和 搜索 , 这些 战士 勇敢的 可以 寻找 两者都不 门 也不
[dɔːr] [ʌv; əv] ['entrəns] ,
door of entrance ,
门 的 入口 ;
尽管他们搜寻了又搜寻，这些勇敢的战士却既找不到大门，也找不到入口。

[ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ]['væliənt] [wʌn] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [kən'sʊmd] [tuː; tə] ['æɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)]
though many a valiant one perished in the search , consumed to ashes by the awful
尽管 许多 一个 英勇 一 遇难 在 这 搜索 , 消耗 到 灰烬 经过 这 可怕
[hiːt] ,
heat ,
热 ,
虽然许多英勇的战士在搜寻过程中牺牲，被可怕的高温烧成了灰烬，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɔɪznd] [breθ] [ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] ['diːmənɪz] .
which seemed to be the poisoned breath of raging demons .
哪个 似乎 到 是 这 中毒 气息 的 愤怒 恶魔 .
那似乎是狂暴恶魔喷出的毒气。

[soʊ][æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['æftər][ə; eɪ] ['fruːtləs] [wiːk] , - [ænd; ʌnd] [tʌs] [rɪ'tɜːrnd] , [wɔːrn] [aʊt] ,
So at length , after a fruitless week , Friburz and Tus returned , worn out ,
所以 在 长度 , 后 一个 徒劳无功 星期 , - 和 tus 返回 , 磨损 出去 ,
[skɔːrtʃt] ,
scorched ,
烧焦的 ,
最终，经过一周徒劳无功的尝试，弗里布尔兹和图斯筋疲力尽、浑身酸痛地回来了。

[ænd; ʌnd][hæf] - [ded] [wɪð; wɪθ] ['wɒtʃɪŋ] , [keɪ] , [ænd; ʌnd] [tɔɪl] — [ænd; ʌnd] [stɪl] [ðə; ði] ['fɔːrtreɪs] [stʊd]
and half - dead with watching , care , and toil — and still the fortress stood
和 一半 - 死的 和 观看 , 关心 , 和 辛劳 — 和 仍然 这 堡垒 站立
.
:
.
他们疲惫不堪，疲于守望、操劳和辛勤劳作——但堡垒依然屹立不倒。

[soʊ] , [aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] - [tɜːrn] , ['breɪvli] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [guː] [ænd; ʌnd] -
So , it being now KaiKhosrau's turn , bravely he set forth with Gew and Gudarz
所以 , 它 存在 现在 - 转动 , 勇敢地 他 放 前进 和 格尤 和 -
 , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] [frendz] ,
, his faithful friends ,
 , 他的 忠实 朋友们 ,
现在轮到凯霍斯劳了，他勇敢地带着他忠实的朋友格乌和古达兹出发了。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fɔːrt] , ['rednɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ʌnd][skaɪ] ,
and when he saw the blazing fort , reddening all the earth and sky ,
和 什么时候 他 锯 这 炽烈 堡 , 发红 全部 这 地球 和 天空 ,
当他看到那座燃烧的堡垒，将天地都染成了红色时，

[fʊl] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈsɔːrsəri] .
full well he knew that this could only be the work of sorcery .
满的出色地他 知道 那 这 可以 仅有的 是 这 工作 的 巫术 .
他非常清楚这只能是巫术作祟。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[sɪns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]
since in a heavenly dream he had been taught how to destroy the charms of
自从 在 一个 天上 梦 他 有 到过 教授 如何 到 破坏 这 魅力 的
[fel] [məˈdʒɪnɪz] ,
fell magicians ,
跌倒 魔术师 ,

因为在梦中他得到了如何摧毁邪恶魔法师的咒语的方法。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ˈæmbər] - [ˈpɜːrfjuːmd] , [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] .
he wrote a letter , amber - perfumed , in which he named the name of God .
他 写道 一个 信 , 琥珀色 - 香 , 在 哪个 他 命名 这 姓名 的 上帝 .
他写了一封信，信中散发着琥珀的香气，并念出了上帝的名字。

[ðen] [ˈpaɪəsli] [hiː; hi] [baʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈdʒævlnɪz] [pɔɪnt] ,
Then piously he bound it unto his javelin's point ,
然后 虔诚地 他 边界 它 到 他的 标枪 观点 ,
然后他虔诚地将它绑在标枪的尖端。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [naɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈdiːmən] [fɔːrt] , [bɪˈhoʊld] , [guː] [ðə; ði][ˈvæliənt]
and when he was come nigh unto the demon fort , behold , Gew the Valiant
和 什么时候 他 曾是 来 夜 到 这 恶魔 堡 , 看哪 , 格尤 这 英勇
,
!
,
当他靠近恶魔堡垒时，瞧，英勇的格乌出现了！

[flʌŋ] [aɪ ˈtiː][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈsɪtədel] .
flung it far beyond the walls within the magic citadel .
扔 它 远的 超过 这 墙壁 之内 这 魔法 堡垒 .
将它远远地抛出了魔法城堡的城墙之外。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 ！
瞧！

瞧！

[ðə; ði] [ˈmɪs(ə)] [ˈseɪfli] [lɑːdʒd] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˈθʌndər] [rent][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
the missile safely lodged , a noise like thunder rent the air , and all the world
这 导弹 安全 已提交 , 一个 噪音 喜欢 雷 租 这 空气 , 和 全部 这 世界
[gruː] [dɑːrk] ,
grew dark ,
生长 黑暗的 ,
导弹安全命中目标，一声雷鸣般的巨响撕裂夜空，整个世界陷入黑暗。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ɡɔːn] [tuː; tə][rest] .
as when the sun hath gone to rest .
作为 什么时候 这 太阳 有 已消失 到 休息 .
就像太阳落山之后一样。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː][soʊ] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ləst] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [laɪt]
Yea , and long it so remained , but when at last once more the light
是的 , 和 长的 它 所以 剩余 , 但 什么时候 在 最后的 一次 更多的 这 光
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

是的, 这种情况持续了很久, 但最终, 当光明再次出现时,

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði]['mædʒɪk] ['taʊər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
behold , the magic tower had vanished from the earth .
看哪 , 这 魔法 塔 有 消失了 从 这 地球 .
瞧, 那座魔法塔已经从地球上消失了。

[naʊ] [ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['diːmənz] ,
Now thus it was that KaiKhosrau vanquished the demons ,
现在 因此 它 曾是 那 - 战败者 这 恶魔 ,
就这样, 凯霍斯劳战胜了恶魔。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and thus it was also that at last he came into his own .
和 因此 它 曾是 还 那 在 最后的 他 来了 进入 他的 自己的 .
也正是在那时, 他最终真正发挥了自己的才能。

[fɔːr; fər] , ['ɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['vɪktəri] , [ðə; ði] [kɔːrə'neɪʃn] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
For , shortly after this wondrous victory , the coronation ceremony took place with
为了 , 不久 后 这 奇妙的 胜利 , 这 加冕礼 仪式 采取 地方 和
[greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] ['splendər] ,
great pomp and splendor ,
伟大的 盛大场面 和 辉煌 ,

因为就在这场辉煌胜利之后不久, 加冕典礼便隆重而盛大地举行了。

- [ðə; ði] [prɪns] [bɪ'kʌmɪŋ] - [ðə; ði] [ʌː] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['pəʊət] [sez] :
KaiKhosrau the Prince becoming KaiKhosrau the Shah , of whom the poet says :
- 这 王子 成为 - 这 沙阿 , 的 谁 这 诗人 说道 :
王子凯霍斯劳成为沙阿凯霍斯劳, 诗人这样描述他:

" ['dʒʌstɪs][hiː; hi] [sprɛd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][hænd] ,
"**Justice he spread with equal hand ,**
" 正义 他 传播 和 平等的 手 ,
他秉公行义, 一视同仁。

['ruːtɪŋ] [ə'preʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ;
Rooting oppression from the land ;
根 压迫 从 这 土地 ;
根除土地上的压迫;

[ænd; ənd] ['evri] ['dezərt] , [wʊd] , [ænd; ənd][waɪld] ,
And every desert , wood , and wild ,
和 每一个 沙漠 , 木头 , 和 荒野 ,
以及每一片沙漠、森林和荒野,

[wɪð; wɪθ] [ˈɜːrli] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [smaɪld] ;
With early cultivation smiled ;
和 早期的 栽培 微笑 ;
早慧开朗;

[ænd; ənd] ['evri] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] [klæd] ,
And every plain with verdure clad ,
和 每一个 清楚的 和 绿意盎然 覆膜 ,
每一片平原都绿意盎然,

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜ:ɹɜn] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][glæd] .
And every Persian heart was glad .
和 每一个 波斯语 心 曾是 高兴的 .

每个波斯人都感到无比欣喜。

" ['leitər] [fi:ts] [ʌv; əv] ['rʌstəm]
" LATER FEATS OF RUSTEM
" 之后 壮举 的 鲁斯滕

鲁斯特姆的后期壮举

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['rit(ə)n] [ðæt] [wen] - [ə'sendɪd] [ðə; ði]
Now in the Book of the Kings it is written that when KaiKhosrau ascended the
现在 在 这 书 的 这 国王 它 是 书面 那 什么时候 - 上升 这
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

《列王纪》中记载，当凯霍斯劳登上王位时，

- [rɪ'kwaiərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [swer] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [fər'getflnəs]
Kaikous required him to swear a great oath that the waters of forgetfulness
- 必需的 他 到 发誓 一个 伟大的 誓言 那 这 水 的 健忘
[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌn'tɪl] [æfrə'si:æb] ,
should never quench the flame of vengeance in his heart until Afrasiab ,
应该 绝不 淬火 这 火焰 的 复仇 在 他的 心 直到 阿弗拉西亚布 ,
凯库斯要求他发下重誓，在阿弗拉西亚布之前，遗忘之水绝不能熄灭他心中的复仇之火。

[ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] - , [bi:; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .
the murderer of Siawush , be utterly destroyed .
这 凶手 的 - , 是 完全地 损毁 .

杀害西亚乌什的凶手，必被彻底消灭。

[soʊ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] ['setld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,
So , when he was well settled upon his throne ,
所以 , 什么时候 他 曾是 出色地 定居 之上 他的 王座 ,

所以，当他稳坐王位之后，

- [sent] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:ɹmi] ['ʌndər][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] [tʌs] [tu:; tə] [br'ɡɪn] [hɪz; ɪz]
KaiKhosrau sent forth a great army under the leadership of Tus to begin his
- 发送 前进 一个 伟大的 军队 在下面 这 领导 的 tus 到 开始 他的
[wɜ:rk][ʌv; əv] ['vendʒəns] .
work of vengeance .
工作 的 复仇 .

凯霍斯劳派出图斯率领的大军，开始他的复仇行动。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[tʌs] , [ðoʊ] [brɛv] , [wʌz; wəz][hɑ:t] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['tʌtʃi] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [dɪsə'bi:diənt] ,
Tus , though brave , was hot - headed and touchy ; yea , and disobedient ,
tus , 尽管 勇敢的 , 曾是 热的 - 标题 和 敏感 ; 是的 , 和 忤 ,
[ðər'baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ʌntə'ʌntu] [deθ] - ,
thereby bringing unto death Firoud ,
从而 带来 到 死亡 - ,

图斯虽然勇敢，却性情急躁易怒；而且不服从命令，最终害死了菲鲁德。

[ðə; ði] ['væliənt] [hæf] - ['brʌðər] [ʌv; əv] - .
the valiant half - brother of KaiKhosrau .
这 英勇 一半 - 兄弟 的 - .

凯霍斯劳英勇的同父异母兄弟。

[wen] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
When brought face to face with the enemy , however , he and his men
什么时候 带来 脸 到 脸 和 这 敌人 , 然而 , 他 和 他的 男人
[fɔ:t] ['breɪvli] ,
fought bravely ,
战斗 勇敢地 ,

然而，当与敌人正面交锋时，他和他的部下英勇作战。

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
but all to no purpose .
但 全部 到 不 目的 .

但这一切都毫无意义。

[fɔ:r; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看！

[æfrə'si:æb][hæd; həd] [sent] ['bɑ:ru:] , [ə; eɪ] [mə'dʒɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
Afrasiab had sent Baru , a magician perfect in his art ,
阿弗拉西亚布 有 发送 巴鲁 , 一个 魔术师 完美的 在 他的 艺术 ,

阿弗拉西亚布派出了巴鲁，他是一位技艺精湛的魔术师。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntnz] [tu:; tə] [ɪn'vɔ:lɪv] [ðəm; ðəm][ɪn] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'du:s]
upon the neighboring mountains to involve them in darkness , and to produce
之上 这 邻接 山脉 到 涉及 他们 在 黑暗 , 和 到 生产
[baɪ][hɪz; ɪz]['kɑ:ndʒərɪŋ] ,
, by his conjuring ,
, 经过 他的 魔法 ,

他施展魔法，使邻近的山脉陷入黑暗，并制造出.....

['fɪrf(ə)l] ['daʊn,fɔ:lz] [ʌv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][heɪl] .
fearful downfalls of snow and hail .
可怕 缺点 的 雪 和 冰雹 .

可怕的暴雪和冰雹倾盆而下。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [tʌs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rmɪ] [əd'vænst] ,
Accordingly , when Tus and his army advanced ,
因此 , 什么时候 tus 和 他的 军队 先进的 ,

因此，当图斯和他的军队前进时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['delju:dʒd][baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['daʊnpɔ:r] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [sli:t] ,
they were deluged by a fearful downpour of rain and sleet ,
他们 是 洪水泛滥 经过 一个 可怕 倾盆大雨 的 雨 和 霰 ,

他们被可怕的暴雨和雨夹雪淹没了。

[soʊ] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [fɪrs] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] ['pɪrənz] [breɪv] ['wɔ:rɪrz] [wɔ:md] [ðer; ðər] [blʌd] ,
so that not even the fierce conflict with Piran's brave warriors warmed their blood ,
所以 那 不是 甚至 这 凶猛的 冲突 和 食人鱼的 勇敢的 战士 温暖 他们的 血 ,

所以，即使是与皮兰勇敢战士的激烈战斗，也无法激起他们的热情。

[wɪtʃ] [si:md] ['frouz(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] .
which seemed frozen in their veins .
哪个 似乎 冷冻 在 他们的 静脉 .

仿佛冻结在了他们的血管里。

[soʊ][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; r'ræn] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fi:t] ,
So the army of Iran suffered a great defeat ,
所以 这 军队 的 伊朗 遭受 一个 伟大的 击败 ,

于是伊朗军队遭遇惨败。

[ænd; ænd][səʊ][ˈterəb(ə)] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaɪti] [kəʊld] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
and so terrible was their suffering from the mighty cold , that the living
 和 所以 糟糕的 曾是 他们的 痛苦 从 这 强大的 寒冷的 , 那 这 活的
 [ˈenvɪd] [ðer; ðər] [ded] [ˈkɒmreɪdʒ] .
envied their dead comrades .
 令人羡慕 他们的 死的 同志们 .

他们遭受严寒的折磨如此可怕，以至于活着的人都羡慕死去的战友。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] [tʌs] [ænd; ənd] - [preɪd] ['ɜ:rnɪstli] ['ʌntə,'ʌntu] ['ɔ:məzd] , [wen] [loʊ] !
Now in this extremity Tus and Gudarz prayed earnestly unto Ormuzd, when lo !
 现在 在 这 末端 tus 和 - 祈祷 切实 到 奥尔穆兹德, 什么时候 洛 !
 在这危急关头, 图斯和古达尔兹恳切地向奥尔穆兹德祈祷, 这时, 奇迹出现了!

[ðə; ði] ['eɪndʒl] - [ə'pɪəd] ['lʌntə' lʌntu] [ðəm; ðəm] , [ˈpɔɪntɪŋ] ['lʌntə' lʌntu] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm]
the Angel Serosch appeared unto them , pointing unto the mountain from
 这 天使 - 出现 到 他们 , 指向 到 这 山 从
 [wens] [ðə; ði] ['tɛmpɪst] [dɪ'sendɪd] .
whence the tempest descended .
 何处 这 暴风雨 下降 .

天使塞罗什出现在他们面前，指着暴风雨降临的那座山。

['kwɪkli] , [ðen] , [brɛv] - ['gæləpt] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
Quickly , then , brave Gudarz galloped unto the summit ,
 迅速地 , 然后 , 勇敢的 - 疾驰 到 这 首脑 ,
 于是, 勇敢的古达尔兹迅速策马奔上了山顶。

[wer] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [mæ'dʒɪʃn] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'kæn'teɪʃn] [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] .
where he discovered the magician deeply engaged in incantation and witchcraft .
 在哪里 他 发现 这 魔术师 深 已订婚的 在 咒语 和 巫术 .
 在那里，他发现这位魔法师沉迷于咒语和巫术。

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [nɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [hi; hi] [ˈheɪstɪli] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈwɪzərdz]
Hesitating not , therefore , he hastily drew his sword and cut off the wizard's
 犹豫不决 不是 , 所以 , 他 草草 画 他的 剑 和 切 离开 这 巫师的
 [ɑ:rmz] .
arms .
 武器 .

因此，他毫不犹豫地拔出剑，砍断了巫师的双臂。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɜ:rlwɪnd] [ə'rouz] , ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:rkənəs] [ðæt] [pri'veɪld] ,
Then suddenly a great whirlwind arose , sweeping away the darkness that prevailed ,
 然后 突然 一个 伟大的 旋风 出现 , 扫荡 离开 这 黑暗 那 最终获胜 ,
 突然间, 一阵巨大的旋风袭来, 席卷了笼罩一切的黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði][heɪl] , [ɔ:r][ðə; ði][kəʊld] .
and then nothing remained of the snow , the hail , or the cold .
 和 然后 没有什么 剩余 的 这 雪 , 这 冰雹 , 或者 这 寒冷的 .
 然后, 雪、冰雹和寒冷都消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,) 第17/20页

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] ['ɑ:miz] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] , [bɪ'hoʊld] ,
And now , the armies being upon a more equal footing , behold ,
和 现在 , 这 军队 存在 之上 一个 更多的 平等的 立足点 , 看哪 ,
而现在, 双方军队实力更加均衡, 请看,

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] [fʊ:t] [soʊ] ['væliəntli] [ðæt] [su:n] [ðeɪ] [wʌn][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪktəri] .
the heroes of Iran fought so valiantly that soon they won a glorious victory .
这 英雄 的 伊朗 战斗 所以 英勇地 那 很快 他们 韩元 一个 辉煌 胜利 .
伊朗的英雄们英勇作战, 很快便取得了辉煌的胜利。

[ðen] [tʌs] [wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] ,
Then Tus was glad , and to celebrate the victory he made a great feast ,
然后 tus 曾是 高兴的 , 和 到 庆祝 这 胜利 他 制成 一个 伟大的 盛宴 ,
图斯很高兴, 为了庆祝胜利, 他举行了一场盛大的宴会。

['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:rɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
darkening the heads of his warriors with wine .
变暗 这 头部 的 他的 战士 和 葡萄酒 .
他用酒将战士们的头染黑。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wen] [ðə; ði] ['revlɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
But presently when the revelry was at its height ,
但 目前 什么时候 这 狂欢 曾是 在 它是 高度 ,
但就在狂欢达到高潮之时,

[ænd; ənd] [wen] - [ə'loʊn][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] , [bɪ'hoʊld] , [æfrə'si:æb][wʌz; wəz][ə'pɑ:n]
and when Gudarz alone was master of his fate , behold , Afrasiab was upon
和 什么时候 - 独自的 曾是 掌握 的 他的 命运 , 看哪 , 阿弗拉西亚布 曾是 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
当古达尔兹独自掌握着自己的命运时, 阿弗拉西亚布却降临了。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪr(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] .
and then fearful was the slaughter and utter the defeat of Iran .
和 然后 可怕 曾是 这 屠宰 和 说出 这 击败 的 伊朗 .
然后, 可怕的是伊朗的屠杀和彻底战败。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [tʌs] , [fɔ:r; fər] [wen] - ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And thus ended the campaign of Tus , for when KaiKhosrau learned of his
和 因此 结束 这 活动 的 tus , 为了 什么时候 - 学习 的 他的
['fɑ:li] [hi:; hi] [beɪd] - ,
folly he bade Friburz ,
蠢事 他 巴德 - ,
就这样, 图斯的战役结束了, 因为当凯霍斯劳得知他的愚蠢行为后, 他命令弗里布尔兹.....

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [teɪk] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡoʊldən]
the son of Kaikous , take unto him the flag of Kavah , and the golden
这 儿子 的 - , 拿 到 他 这 旗帜 的 - , 和 这 金的
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,
凯库斯之子, 将卡瓦的旗帜和金靴带给他。

[ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [tʌs] .
and lead the army in place of Tus .
和 带领 这 军队 在 地方 的 tus .

并代替图斯统领军队。

[soʊ] - , [ˈæftər][hi; hi][hæd; həd] [riːˈɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd] [ˌriːɪnˈfɔ:rst] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [wʌns] [əˈgen]
So Friburz , after he had reorganized and reinforced the army , once again
所以 - , 后 他 有 重组 和 加强型 这 军队 , 一次 再次
[ˈɔ:fərd] [ˈbæt(ə)][ˈʌntəˈʌntu][ˈpɪrən] - [ˈwaɪsə] ,
offered battle unto Piran - Wisa ,
提供 战斗 到 食人鱼 - 维萨 ,

于是, 弗里布尔兹重组并加强了军队后, 再次向皮兰-维萨发起了挑战。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [weɪdʒd] [ə; eɪ][ˈkɔ:nflɪkt] [sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [nɛə] [lʊkt] [əˈpɑ:n] .
and there was waged a conflict such as the sun hath ne'er looked upon .
和 那里 曾是 发动 一个 冲突 这样的 作为 这 太阳 有 从未 看起来 之上 .
一场前所未有的惨烈战争爆发了。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是, 唉!

[ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn][wɜ:r; wər] [ˈʌtərli] [ˈru:tɪd; rəʊtɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈhændfʊl] [ʌv; əv]
the heroes of Iran were utterly routed ; and as the handful of
这 英雄 的 伊朗 是 完全地 路由 ; 和 作为 这 少数 的
[səˈvaɪvəz] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:] ,
survivors appeared before the Shah ,
幸存者 出现 前 这 沙阿 ,

伊朗的英雄们彻底溃败了; 当少数幸存者出现在国王面前时,

[loʊ] , [ðeɪ] [ˈkærid] [ðer; ðər][hændz] [krɔ:st] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [brests] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈhʌmb(ə)l]
lo , they carried their hands crossed upon their breasts , and they were humble
洛 , 他们 携带 他们的 双手 交叉 之上 他们的 乳房 , 和 他们 是 谦逊的
[æz; əz] [slɛɪvz] .
as slaves .
作为 奴隶 .

看哪, 他们双手交叉放在胸前, 像奴隶一样谦卑。

[ðen] [wʌz; wəz] - [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [wen] [hi; hi] [brɪˈheld] [ðɪs] [ˈsɑ:ri] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ,
Then was KaiKhosrau sick with shame when he beheld this sorry lot of heroes ,
然后 曾是 - 生病的 和 耻辱 什么时候 他 观看 这 对不起 很多 的 英雄 ,
凯霍斯劳看到这群可怜的英雄时, 是不是羞愧难当?

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔ:r] [dɪsˈpleʒər] [hi; hi] [wɪðˈdru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔ:rts] ,
and in his sore displeasure he withdrew from his courts ,
和 在 他的 疮 不满 他 退出 从 他的 法院 ,
他极度愤怒, 退出了朝廷。

[ˈletɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ˌaɪn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
letting not the light of his countenance shine upon his people .
出租 不是 这 光 的 他的 面容 闪耀 之上 他的 人们 .
不要让他容光照耀他的人民。

[soʊ] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ˌdespəˈreɪʃn] , [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈnəʊblz] [ˈheɪsnd] [ˈʌntəˈʌntu]
So , in their sorrow and desperation , once more the nobles hastened unto
所以 , 在 他们的 悲哀 和 绝望 , 一次 更多的 这 贵族 加快 到
[seɪˈstɑ:n] ,
Seistan ,
塞斯坦 ,

于是, 在悲痛和绝望中, 贵族们再次匆匆赶往塞斯坦。

[bɪ'si:tʃɪŋ] [ˈrʌstəm] [tu:; tə] [kʌm] [ˈʌntə,ʌntu][ðer; ðər][eɪd] .
beseeching Rustem to come unto their aid .
恳求 鲁斯滕 到 来 到 他们的 援助 .

恳求鲁斯泰姆前来援助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] [wʌn] , [ˈtæri:ɪŋ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][rest] , [ˈkwɪkli] [keɪm] [fɔ:rθ] ,
And the Mighty One , tarrying not for rest , quickly came forth ,
和 这 强大的 一 , 逗留 不是 为了 休息 , 迅速地 来了 前进 ,
而那位全能者, 没有丝毫停歇, 迅速现身。

[ˈmʌstəriŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtiŋ] [ðə; ði][ˈɑ:ɹmi][ˈɪntu:][ˈbæt(ə)l][ˈɔ:rdər] .
mustering and putting the army into battle order .
集结 和 推杆 这 军队 进入 战斗 命令 .

集结军队并使其进入战斗队形。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧!

[wen] [əˈgen] [ðə; ði] [tu:] [əˈpəʊziŋ] [ˈfɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][met][ɪn][ˈkɑ:nflɪkt] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔ:ŋd] [ˈʌntə,ʌntu]
when again the two opposing forces were met in conflict , the day belonged unto
什么时候 再次 这 二 反对 力量 是 遇见 在 冲突 , 这 天 属于 到

[ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] .
Iran .
伊朗 .

当这两个对立势力再次发生冲突时, 胜利属于伊朗。

[ðen] [.æfrəˈsi:æb] , [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [ˈrʌstəm] , [ɪˈmi:diətli] [kɔ:ld] [ˈʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz]
Then Afrasiab , hearing of the arrival of Rustem , immediately called unto his
然后 阿弗拉西亚布 , 听力 的 这 到达 的 鲁斯滕 , 立即地 称为 到 他的
[eɪd] [θri:] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈtʃæmpi:ənz] :
aid three distinguished champions :
援助 三 杰出的 冠军 :
阿弗拉西亚布听闻鲁斯泰姆到来, 立即召集了三位杰出的勇士前来助阵:

- , [keɪkɑ:n] , [ænd; ənd][ˈkɑ:mʊs] .
Shinkul , Khakan , and Kamus .
- , , 卡坎 , 和 卡姆斯 .

Shinkul、Khakan 和 Kamus。

[naʊ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈwɒrɪɹz] [hæd; həd] [ˈwʌndrəs] [ˈrekərdz] — [ˈkɑ:mʊs] [pərˈtɪkjələrli] :
Now all these warriors had wondrous records — Kamus particularly :
现在 全部 这些 战士 有 奇妙的 记录 — 卡姆斯 特别 :
这些战士都战功赫赫——尤其是卡穆斯:

这些战士都战功赫赫——尤其是卡穆斯:

“ [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [fraund] , [ðə; ði] [er] [gru:] [ˈfri:ziŋ] [koʊld] ;
“ **For when he frowned , the air grew freezing cold ;**
” 为了 什么时候 他 皱眉 , 这 空气 生长 冷冻 寒冷的 ;
“因为他皱眉的时候, 空气就变得冰冷刺骨;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [smaɪld] , [ðə; ði][ˈdʒi:niəl] [sprɪŋ] [smaɪld] [daʊn]
And when he smiled , the genial spring smiled down
和 什么时候 他 微笑 , 这 和蔼可亲 春天 微笑 向下

当他微笑时, 和蔼的泉水也随之微笑。

[ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈhaɪəsɪnθs] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈbraɪtnəs] !
Roses and hyacinths , and all was brightness !
玫瑰 和 风信子 , 和 全部 曾是 亮度 !

玫瑰和风信子, 到处都是明亮的景色!

“ [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'raɪn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['tʃæmpi:ənz] ,
“ **Now upon the arrival of the three champions** ,
“ 现在 之上 这 到达 的 这 三 冠军 ,
“现在，随着三位冠军的到来，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mʊs] [ðæt] ['pɪræn][fɜ:rst] [peɪd] [hɪz; ɪz]
it was to the great Kamus that Piran first paid his
它 曾是 到 这 伟大的 卡姆斯 那 食人鱼 第一的 有薪酬的 他的
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
respects , describing unto him ,
尊重 , 描述 到 他 ,
皮兰首先向伟大的卡穆斯致敬，并向他描述了：

[ɪn] ['gləʊɪŋ] ['kʌlɜ:z] , [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ænd] ['praʊəs] [ʌv; əv] ['rʌstəm] .
in glowing colors , the strength and prowess of Rustem .
在 发光 颜色 , 这 力量 和 能力 的 鲁斯滕 .
以绚丽的色彩，展现鲁斯泰姆的力量和英勇。

[bʌt; bət]['kɑ:mʊs] , [ɪn]['noʊ,wɑɪz] [dɪ'stɜ:rbd] , [rɪ'plaɪd] ['ku:lli] [ʌntə'ʌntu]['pɪræn] :
But Kamus , in nowise disturbed , replied coolly unto Piran :
但 卡姆斯 , 在 现在 不安 , 回复 冷静地 到 食人鱼 :
但卡穆斯丝毫没有受到影响，冷静地回答皮兰：

“ [ɪz] [preɪz] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] ['rʌstəm] [du:] ?
“ **Is praise like this to Rustem due ?**
“ 是 称赞 喜欢 这 到 鲁斯滕 到期的 ?
“鲁斯泰姆值得这样的赞扬吗? ”

[ænd; ænd] [wʌt] [ɪf] [ɔ:l] [ðəʊ] ['seɪɪst] [bi:; bi] [tru:] ?
And what if all thou sayest be true ?
和 什么 如果全部 你 萨耶斯特 是 真的 ?
如果你说的都是真的呢？

[ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [lɪmz] [ʌv; əv]['aɪərn] [meɪd] ?
Are his large limbs of iron made ?
是 他的 大的 四肢 的 铁 制成 ?
他那粗壮的四肢是用铁做的吗？

[wɪl] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [maɪ] ['trentʃənt] [bleɪd] ?
Will they resist my trenchant blade ?
将要 他们 抵抗 我的 尖锐的 刀刃 ?
他们能抵挡住我锋利的刀刃吗？

[hɪz; ɪz] [hed] [meɪ] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [greɪs] ,
His head may now his shoulders grace ,
他的 头 可能 现在 他的 肩膀 优雅 ,
他的头颅或许现在可以安息在他的肩膀上了，

[bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [rɪ'teɪn] [ɪts] [pleɪs] ?
But will it long retain its place ?
但 将要 它 长的 保持 它是 地方 ?
但它能长期保持这种地位吗？

[let] [em 'i:][bʌt; bət] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
Let me but meet him in the fight ,
让 我 但 见面 他 在 这 斗争 ,
让我与他在战场上相遇吧。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ʃælt] [si:] - [maɪt] !
And thou shalt see Kamus's might !
和 你 应 看 - 可能 !
你将会见识到卡穆斯的威力！

” [bʌt; bət][ə'laəs] !
” But alas !
” 但 唉 !

“但是，唉！

[wen] ['kɑ:mʊs][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] ['tʃælɪndʒd] ['rʌstəm] , ['kwɪkli] [ðə; ði]['hɪroʊ] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] .
when Kamus the confident challenged Rustem , quickly the Hero despatched him .
什么时候 卡姆斯 这 自信的 挑战 鲁斯滕 , 迅速地 这 英雄 已派送 他 .

当自信满满的卡穆斯向鲁斯泰姆发起挑战时，这位英雄迅速击败了他。

[jeɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [keɪkɑ:n] [æz; əz] [wel] .
Yea , and not only him , but Shinkul and Khakan as well .
是的 , 和 不是 仅有的 他 , 但 - 和 卡坎 作为 出色地 .

是的，不仅是他，还有辛库尔和卡坎。

[ðen] [wʌz; wəz][æfrə'si:æb] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hi:; hi] [sent] ['pɪrən] - ['waɪsə] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [su:]
Then was Afrasiab terrified , and quickly he sent Piran - Wisa forth to sue
然后 曾是 阿弗拉西亚布 恐惧 , 和 迅速地 他 发送 食人鱼 - 维萨 前进 到 起诉
[fɔ:r; fər] [pi:s] .
for peace .
为了 和平 .

阿弗拉西亚布吓坏了，赶紧派皮兰·维萨去求和。

[ænd; ənd] ['rʌstəm] [speɪk] ['greɪʃəsli] [ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] , ['gɪvɪŋ] [ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm]
And Rustem spake graciously unto the old general , giving unto him
和 鲁斯滕 说 亲切地 到 这 老的 一般的 , 给予 到 他
[gri:tɪŋ] [frʌm; frəm] - ,
greeting from KaiKhosrau ,
问候 从 - ,

鲁斯滕亲切地向老将军致意，并代凯霍斯劳向他问好。

[ænd; ənd] [bɔ:dɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [di:dz] [ʌntə,'ʌntu] - , [ænd; ənd][ʌntə,'ʌntu]['soʊræb] ,
and lauding him for his good deeds unto Siawush , and unto Sohrab ,
和 赞扬 他 为了 他的 好的 契约 到 - , 和 到 索拉布 ,
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

并赞扬他为西亚乌什和他的儿子索拉布所做的善事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说:

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [mə'dʒɪŋ] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪnkæn'teɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] .
He discovered the magician deeply engaged in incantation and witchcraft .
他 发现 这 魔术师 深 已订婚的 在 咒语 和 巫术 .

他发现这位魔法师沉迷于咒语和巫术。

” [oʊ][grænd][oʊld]['hɪroʊ] , ['tru:li] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['wɜ:rði] [ə; eɪ] ['betər] ['mæstər][ðæn; ðən] [blæk] - ['hɑ:tɪd]
” O Grand Old Hero , truly thou art worthy a better master than black - hearted
” 哦 盛大 老的 英雄 , 真的 你 艺术 值得 一个 更好的 掌握 比 黑色的 - 心地
[æfrə'si:æb] .
Afrasiab .
阿弗拉西亚布 .

“哦，伟大的老英雄，你真的配得上比黑心的阿弗拉西亚布更好的主人。”

[kʌm] ['oʊvər][ˈʌntəˈʌntu][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈjælt] [hæv; həv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd]
Come over unto Iran , therefore , and thou shalt have honor , and
来 超过 到 伊朗 , 所以 , 和 你 应 有 荣誉 , 和
[ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] [waɪl] [ðəʊ] [ˈlaɪvɪst] ,
happiness , and riches while thou livest ,
幸福 , 和 财富 尽管 你 活的 ,
所以, 来伊朗吧, 你一生都将享有荣耀、幸福和财富。

[fɔːr; fər] [ˈnaɪtli] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [bɪˈhoʊld][ðəɪ] [feɪs] [ɪn][ðer; ðər] [driːmz] ,
for nightly KaiKhosrau and his mother behold thy face in their dreams ,
为了 每晚 - 和 他的 母亲 看哪 你的 脸 在 他们的 梦境 ,
每晚, 凯霍斯劳和他的母亲都会在梦中见到你的容颜。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðiː] .
and much they long to see thee .
和 很多 他们 长的 到 看 你 .
他们非常渴望见到你。

" [bʌt; bət][ˈpɪræn] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] :
" **But Piran , with tears in his eyes , said unto Rustem :**
" 但 食人鱼 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 , 说 到 鲁斯滕 :
“但皮兰眼含热泪地对鲁斯坦说:

" [oʊ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] !
" **O Hero of Heroes !**
" 哦 英雄 的 英雄 !
“哦, 英雄中的英雄! ”

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hæv; həv][aɪ] [sɜːrvd] [ˈtʊrən] , [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
For five hundred years have I served Turan , my native land ,
为了 五 百 年 有 我 服务 图兰 , 我的 本国的 土地 ,
五百年来, 我一直为我的祖国图兰效力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ˈ^əjɪθ] [aʊt][ˈʌntəˈʌntu] - , [maɪ] [sʌn] ,
and though my heart goeth out unto KaiKhosrau , my son ,
和 尽管 我的 心 戈特 出去 到 - , 我的 儿子 ,
虽然我心系我的儿子凯霍斯劳,

[jet] [kæn; kən][aɪ][nɑːt] [pruːv] [ʌnˈfeɪθfl] [ˈʌntəˈʌntu] [ðoʊz] [huː] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][maɪ] [gʊd] [feɪθ] .
yet can I not prove unfaithful unto those who rely upon my good faith .
然而 能 我 不是 证明 不忠 到 那些 WHO 依靠 之上 我的 好的 信仰 .
但我怎能辜负那些信赖我的人的信任呢?

[soʊ][dɪd][nɑːt] [breɪv] - ; [ænd; ənd] [ˈtʊrən] , [tuː] , [hæθ] [hɜːr; hər] [ˈhɪroʊz] , [oʊ] [ˈmaɪtɪ] [wʌn] ,
So did not brave Siawush ; and Turan , too , hath her heroes , O Mighty One ,
所以 做过 不是 勇敢的 - ; 和 图兰 , 也 , 有 她 英雄 , 哦 强大的 一 ,
所以勇敢的西亚乌什也没有; 图兰也有她的英雄, 哦, 伟大的神啊。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɪˈrɑːn; ɪˈræn][ðə; ðɪ][lənd][ʌv; əv] [laɪt] .
even as Iran the land of light .
甚至 作为 伊朗 这 土地 的 光 .
即使是伊朗, 这片光明之地。

" [naʊ] - [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n][ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [oʊld][ˈhɪroʊ] , [ænd; ənd]
" **Now Rustem's heart went out in admiration unto this splendid old hero , and**
" 现在 - 心 去 出去 在 钦佩 到 这 灿烂 老的 英雄 , 和

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
“鲁斯泰姆心中充满了对这位英勇老英雄的敬佩之情, 他说:

“ [oʊ][ˈnoʊb(ə)] - ！
“ **O noble Pehliva** ！
“ 哦 高贵 - ！

“哦，高贵的佩利瓦！

[ˈverɪli] [aɪ] [ɡɪv] [ðɪː] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈlɔɪəltɪ] [ænd; ənd] [feɪθ] ，
verily I give thee honor for thy loyalty and faith ，
确实 我 给 你 荣誉 为了 你的 忠诚 和 信仰 ；

我真心敬重你，感谢你的忠诚和信仰。

[ˈiːv(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ɡriːv] [ðæt] [ɪˈrɑːn; ɪˈræn][ˈkænəːt] [pəˈzes] [ðɪː] 。
even while I grieve that Iran cannot possess thee 。
甚至 尽管 我 悲伤 那 伊朗 不能 具有 你 ；

即便我为伊朗无法拥有你而感到悲伤。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] ，
As for the terms of peace ，
作为 为了 这 条款 的 和平 ；

至于和平条款，

- [dɪˈzaɪərəθ] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv] - [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː]
KaiKhosrau desireth naught but that the murderers of Siawush be delivered into
- 渴望 零 但 那 这 杀人犯 的 - 是 发表 进入

[hɪz; ɪz][hændz] 。
his hands 。
他的 双手 ；

KaiKhosrau 唯一的愿望就是将杀害 Siawush 的凶手交到他手中。

“ [ðen] [ˈpɪræn] [sed] [ˈsædli] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] ；
“ **Then Piran said sadly unto Rustem** ；
“ 然后 食人鱼 说 令人遗憾的是 到 鲁斯滕 ；

“然后皮兰悲伤地对鲁斯坦说：”

“ [oʊ] [ˈɡreɪʃəs] - ， [ðæt] [wɪt] [ðəʊ] [ˈæskɪθ] ， [ˈverɪli] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] 。
“ **O gracious Pehliva , that which thou asketh , verily it can never be** 。
“ 哦 亲切 - ， 那 哪个 你 阿斯克斯 ， 确实 它 能 绝不 是 ；

“仁慈的佩利瓦啊，你所求的，的确不可能实现。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsleɪərz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [nɪr] [ˈkɪnzfoʊk] [ˈʌntəˈʌntu][æfrəˈsiːæb] ， [huː] [wɪl] [ˈnevər] [ɡɪv]
For the slayers of Siawush are near kinsfolk unto Afrasiab , who will never give
为了 这 屠戮者 的 - 是 靠近 亲属 到 阿弗拉西亚布 ， WHO 将要 绝不 给

[ðem; ðəm][ʌp] 。
them up 。
他们 向上 ；

因为杀害西亚乌什的人与阿弗拉西亚布是近亲，阿弗拉西亚布绝不会放过他们。

“ [soʊ] ， [æz; əz] [nɔːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ， [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ˈpɑːrtɪd] [ˈsædli] ， [bʌt; bət][ɪn] [ˈfrendʃɪp]
“ **So , as naught could be done , the Heroes parted sadly , but in friendship**
“ 所以 ； 作为 零 可以 是 完毕 ； 这 英雄 分手了 令人遗憾的是 ； 但 在 友谊

，
！
，

“所以，既然什么都做不了，英雄们只好悲伤地告别，但他们之间仍保持着友谊。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˈbæt(ə)][mʌst; məst][reɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] 。
even though they knew that battle must rage between them 。
甚至 尽管 他们 知道 那 战斗 必须 愤怒 之间 他们 ；

即使他们知道彼此之间必将爆发战斗。

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld] ！
And behold ！
和 看哪 ！

瞧！

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][fɔːr; fər]['kɔːnflɪkt] .
once more the opposing forces were drawn up for conflict .

一次 更多的 这 反对 力量 是 绘制 向上 为了 冲突 .

敌对双方再次集结，准备交战。

" [naʊ] - [twʌz] [mɪd] - [deɪ] [wen] [ðə; ði] [straɪf] [brɪ'gæn] ,
" **Now 'twas mid-day when the strife began** ,
" 现在 - 那是 中 - 天 什么时候 这 冲突 开始 ,

“冲突始于正午时分，

[wɪð; wɪθ] [stiːd] [tuː; tə] [stiːd] [ænd; ənd][mæn][tuː; tə][mæn] ;
With steed to steed and man to man ;

和 骏马 到 骏马 和 男人 到 男人 ;

人与马，人与人；

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [roʊld] [aːn] [haɪ] ,
And clouds of dust that rolled on high ,

和 云 的 灰尘 那 滚动 在 高的 ,

高空滚滚尘埃，

[θruː] ['dɑːrknəs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .
Threw darkness o'er the earth and sky .

扔 黑暗 超过 这 地球 和 天空 .

黑暗笼罩了天地。

[iːtʃ] ['soʊldʒər][aːn][ðə; ði] [ʌðər] [rʌʃt] ,
Each soldier on the other rushed ,

每个 士兵 在 这 其他 匆忙 ,

对方的每个士兵都冲了上去，

[ænd; ənd] ['evri] [bleɪd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [blaɪt] ,
And every blade with crimson blushed ,

和 每一个 刀刃 和 赤红 脸红了 ,

每把刀刃都泛起了绯红，

[ænd; ənd]['væliənt] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][traːd][ə'pɑːn] ,
And valiant hearts were trod upon ,

和 英勇 心 是 践踏 之上 ,

英勇的心灵遭到践踏，

[laɪk] [sænd] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːrsəz] [fiːt] .
Like sand beneath the horse's feet .

喜欢 沙 下面 这 马匹 脚 .

就像马蹄下的沙子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɔːrɪərz] [laɪf][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
And when the warrior's life was gone ,

和 什么时候 这 战士们 生活 曾是 已消失 ,

当战士的生命逝去之后，

[hɪz; ɪz][meɪl] [brɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] .
His mail became his winding sheet .

他的 邮件 成为 他的 绕线 床单 .

他的邮件变成了他的裹尸布。

" [ænd; ənd][ə'læs] !
" **And alas** !
" 和 唉 !

“唉！ ”

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [ðʌs] ,
for forty days the battle raged thus ,

为了 四十 天 这 战斗 愤怒 因此 ,

战斗就这样持续了四十天。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [ðæt] [æn; ən][ænt] **until the plains were so strewn with the bodies of the slain that an ant**
直到 这 平原 是 所以 散落的 和 这 身体 的 这 被杀 那 一个 蚂蚁
[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [roʊd] [tu; tə] [pæs] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
could not have found a road to pass between them .
可以 不是 有 成立 一个 路 到 经过 之间 他们 .
直到平原上到处都是被杀者的尸体，连蚂蚁都找不到一条路可以通行。

[naʊ] [blʌd] [floʊd] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['hedz] [wɪ'ðəʊt] ['bɑ:dɪz] , [ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [wɪ'ðəʊt] **Now blood flowed upon all sides , and heads without bodies , and bodies without**
现在 血 流动 之上 全部 侧面 , 和 头部 没有 身体 , 和 身体 没有
['hedz] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] .
heads , covered the ground .
头部 , 涵盖 这 地面 .
鲜血四处流淌，没有身体的头颅和没有头的身体遍布地面。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] [nɔ:r][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , **For neither the claws of the leopard nor the trunk of the elephant ,**
为了 两者都不 这 爪子 的 这 豹 也不 这 树干 的 这 大象 ,
[ni:ðər] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnɪz] [nɔ:r][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
neither the high mountains nor the waters of the earth ,
两者都不 这 高的 山脉 也不 这 水 的 这 地球 ,
[ni:ðər] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnɪz] [nɔ:r][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
neither the high mountains nor the waters of the earth ,
两者都不 这 高的 山脉 也不 这 水 的 这 地球 ,
既非豹子的利爪，也非大象的长鼻，

[ni:ðər] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnɪz] [nɔ:r][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
neither the high mountains nor the waters of the earth ,
两者都不 这 高的 山脉 也不 这 水 的 这 地球 ,
[ni:ðər] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnɪz] [nɔ:r][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
neither the high mountains nor the waters of the earth ,
两者都不 这 高的 山脉 也不 这 水 的 这 地球 ,
既非高山，也非地上的水，

[kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'genst] ['rʌstəm] [wen] [hi; hi] [fɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həʊsts] .
could prevail against Rustem when he fought at the head of his hosts .
可以 占上风 反对 鲁斯滕 什么时候 他 战斗 在 这 头 的 他的 主持人 .
[kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'genst] ['rʌstəm] [wen] [hi; hi] [fɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həʊsts] .
could prevail against Rustem when he fought at the head of his hosts .
可以 占上风 反对 鲁斯滕 什么时候 他 战斗 在 这 头 的 他的 主持人 .
当鲁斯泰姆率领大军作战时，他能够战胜鲁斯泰姆。

[naʊ] [hi; hi] [slu:] [ðə; ði] ['maɪtɪəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rtər] , **Now he slew the mightiest of the Tartars ,**
现在 他 一万 这 最强大的 的 这 酒石酸 ,
[naʊ] [hi; hi] [slu:] [ðə; ði] ['maɪtɪəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:rtər] ,
Now he slew the mightiest of the Tartars ,
现在 他 一万 这 最强大的 的 这 酒石酸 ,
现在他杀死了最强大的鞑靼人，

[ænd; ənd][ɪ'ʊnli] [gʊd] [oʊld][ɪ'pɪrən][wʌz; wəz][hi; hi] ['maɪndfl] [tu; tə] [sper] ; [jeɪ] , **and only good old Piran was he mindful to spare ; yea ,**
和 仅有的 好的 老的 食人鱼 曾是 他 正念 到 空闲的 ; 是的 ,
[ænd; ənd][ɪ'ʊnli] [gʊd] [oʊld][ɪ'pɪrən][wʌz; wəz][hi; hi] ['maɪndfl] [tu; tə] [sper] ; [jeɪ] ,
and only good old Piran was he mindful to spare ; yea ,
和 仅有的 好的 老的 食人鱼 曾是 他 正念 到 空闲的 ; 是的 ,
而他唯一饶恕的，只有老好人皮兰；是的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ['faɪnəli] [fled] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ræθ] , **and when the remnant of the host finally fled before his wrath ,**
和 什么时候 这 剩 的 这 主持人 最后 逃亡 前 他的 愤怒 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst] ['faɪnəli] [fled] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
and when the remnant of the host finally fled before his wrath ,
和 什么时候 这 剩 的 这 主持人 最后 逃亡 前 他的 愤怒 ,
当残余的敌人最终在他的怒火面前逃窜时，

[hi; hi] [pər'su:d] [ðem; ðəm][ɪ:v(ə)n][ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [wer] [æfrə'si:æb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] **he pursued them even unto the mountains , where Afrasiab and his**
他 追击 他们 甚至 到 这 山脉 , 在哪里 阿弗拉西亚布 和 他的
['kɪnzfoʊk] , [ɪn][ðer; ðər] ['terər] , **kinsfolk , in their terror ,**
亲属 , 在 他们的 恐怖 ,
[hi; hi] [pər'su:d] [ðem; ðəm][ɪ:v(ə)n][ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [wer] [æfrə'si:æb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] **he pursued them even unto the mountains , where Afrasiab and his**
他 追击 他们 甚至 到 这 山脉 , 在哪里 阿弗拉西亚布 和 他的
['kɪnzfoʊk] , [ɪn][ðer; ðər] ['terər] , **kinsfolk , in their terror ,**
亲属 , 在 他们的 恐怖 ,
他一路追赶他们，甚至到了山上，阿弗拉西亚布和他的族人那里惊恐万分，

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hi; hi] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rts] [ʌtərli] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , **had hidden themselves , and he destroyed his courts utterly with fire ,**
有 隐 他们自己 , 和 他 损毁 他的 法院 完全地 和 火 ,
[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hi; hi] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rts] [ʌtərli] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
had hidden themselves , and he destroyed his courts utterly with fire ,
有 隐 他们自己 , 和 他 损毁 他的 法院 完全地 和 火 ,
他们藏匿起来，他用火彻底摧毁了他的宫廷。

[æftər] [wɪtʃ] [hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʌntə'ʌntu][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] . **after which he turned him back unto Iran** .
后 哪个 他 转向 他 后退 到 伊朗 .
[æftər] [wɪtʃ] [hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʌntə'ʌntu][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] .
after which he turned him back unto Iran .
后 哪个 他 转向 他 后退 到 伊朗 .
之后他将他送回了伊朗。

[ðen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] - [ri'dʒɔɪst] [laɪk] [ʼʌntə,'ʌntu][ə; eɪ][ʼpærədais] ,
Then the heart of KaiKhosrau rejoiced like unto a paradise ,
然后 这 心 的 - 欣喜若狂 喜欢 到 一个 天堂 ,
于是, 凯霍斯劳的心中充满了如同置身天堂般的喜悦。

[ænd; ənd][fɔ: r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʼrʌstəm] [ə'boʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʼprez(ə)ns] , [fi:st] [ænd; ənd] [b:did]
and for a month Rustem abode in his presence , feasted and lauded
和 为了 一个 月 鲁斯滕 住所 在 他的 在场 , 盛宴 和 备受赞誉
[kən'tɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,
鲁斯捷姆在他身边住了整整一个月, 不断地宴饮赞美。

[ʼæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ: r] [ʼʌntə,'ʌntu][sei'stɑ:n] .
after which he returned once more unto Seistan .
后 哪个 他 返回 一次 更多的 到 塞斯坦 .
之后他又一次返回了锡斯坦。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] - [du:] ,
“ **And now we come to Akwan Dew** ,
” 和 现在 我们 来 到 - 露 ,
“现在我们来说说阿克万·德乌,

[hu:m] [ʼrʌstəm] [nekst][ɪn][ʼkɑ:mbæt] [slu:] .
Whom Rustem next in combat slew .
谁 鲁斯滕 下一个 在 战斗 一万 .
鲁斯泰姆在战斗中下一个杀死的就是他。

” [fɔ: r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leitɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʼʃɔ:rtli] [ʼæftər] - [rɪ'tɜ:rɪn] [ʼʌntə,'ʌntu][sei'stɑ:n] ,
” **For it is related that one day shortly after Rustem's return unto Seistan** ,
” 为了 它 是 有关的 那 一 天 不久 后 - 返回 到 塞斯坦 ,
“据记载, 鲁斯泰姆返回锡斯坦后不久的一天,

[æz; əz] - [wʌz; wəz] [ʼsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʼbju: tɪf(ə)l] [ʼgɑ:rdn] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ʼroʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]
as KaiKhosrau was sitting in his beautiful garden abounding in roses and the
作为 - 曾是 坐着 在 他的 美丽的 花园 丰富 在 玫瑰 和 这
[ʼba:mi] [lʌg'zʊəriəns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
balmy luxuriance of spring ,
芳香 奢华 的 春天 ,
凯霍斯劳坐在他那玫瑰盛开、春意盎然的美丽花园里,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʼhɪroʊz] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ʼpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼbæŋkwɪt] , [loʊ] ,
surrounded by his heroes , and enjoying the pleasures of the banquet , lo ,
包围 经过 他的 英雄 , 和 享受 这 快乐 的 这 宴会 , 洛 ,
被他的英雄们环绕, 享受着宴会的乐趣, 瞧,

[ə; eɪ] [ʼʃepərd] [keɪm] [ʼʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [kɔ:rt] [dɪ'mændɪŋ] [ʼɔ:diəns] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
a shepherd came unto the Court demanding audience , and when it was
一个 牧羊人 来了 到 这 法庭 要求 观众 , 和 什么时候 它 曾是
[ʼgræntɪd] [hi:; hi] [sed] :
granted he said :
的确 他 说 :
一位牧羊人来到法庭, 要求觐见, 法庭准许后, 他说:

“ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] !
“ **O King of Kings !**
” 哦 国王 的 国王 !
“万王之王啊!

[bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ][waɪld] [æs] [ɪz][ʼbroʊkən][ɪn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ʼhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʼdu(:)iθ] [ɡreɪt] [ʼmɪstʃɪf] ,
Behold , a wild ass is broken in among my horses , and he doeth great mischief ,
看哪 , 一个 荒野 屁股 是 破碎的 在 之中 我的 马匹 , 和 他 做 伟大的 恶作剧 ,
看哪, 我的马群里混着一头野驴, 它作恶多端。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fəˈrɑːsəti][ɪz][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɔːr][ə; eɪ][ˈdiːmən] .

for his ferocity is that of a lion or a demon .
为了 他的 恶 是 那 的 一个 狮子 或者 一个 恶魔 .

因为他的凶猛程度堪比狮子或恶魔。

[send][fɔːrθ] , [ðɜːfɔːr] , [aɪ][ɪnˈtriːt][ðɪː] , [wʌn][ʌv; əv][ðəɪ][ˈhɪroʊz][ðæt][hiː; hi][meɪ][sleɪ][hɪm; ɪm] ,
Send forth , therefore , I entreat thee , one of thy heroes that he may slay him ,
发送 前进 , 所以 , 我 恳求 你 , 一 的 你的 英雄 那 他 可能 杀戮 他 ,
因此, 我恳求你, 派出你的一位英雄去杀死他。

[els][eɪˈem][aɪ][ˈruːɪnd] .
else am I ruined .
别的 是 我 毁坏 .

否则我就完了。

" [naʊ][ðə; ði][ʃɑː][nuː][raɪt][wel][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][noʊ][waɪld][æs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈiːv(ə)] ,
" Now the Shah knew right well that this was no wild ass , but the evil Deev ,
" 现在 这 沙阿 知道 正确的 出色地 那 这 曾是 不 荒野 屁股 , 但 这 邪恶的 开发 ,
“沙阿现在非常清楚, 这不是什么野驴, 而是邪恶的迪夫,

- [duː] , [huː][hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðɪs][dɪsˈgaɪz] .
Akwan Dew , who had taken upon him this disguise .
- 露 , WHO 有 已采取 之上 他 这 伪装 .

阿克万·德乌（Akwan Dew）假扮成了他。

[ænd; ænd][ˈnoʊɪŋ][ðæt][nʌn][bʌt; bət][ˈrʌstəm][wʊd][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðɪs][ədˈventʃər] ,
And knowing that none but Rustem would be equal to this adventure ,
和 会心 那 没有任何 但 鲁斯滕 会 是 平等的 到 这 冒险 ,
而且他知道, 除了鲁斯滕之外, 没有人能胜任这次冒险。

[ə; eɪ][swɪft][ˈmesɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][sent][ˈʌntəˈʌntu][seiˈstɑːn][tuː; tə][ˈsʌmən][hɪm; ɪm][fɔːrθ] .
a swift messenger was at once sent unto Seistan to summon him forth .
一个 迅速 信使 曾是 在 一次 发送 到 塞斯坦 到 召唤 他 前进 .
随即派出一名使者前往锡斯坦, 召他出来。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmaɪti][wʌn][əuˈbeɪd][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɑː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwɪri]
And the Mighty One obeyed the voice of the Shah , for he was weary
和 这 强大的 一 服从 这 嗓音 的 这 沙阿 , 为了 他 曾是 厌倦
[ʌv; əv][ɪnæktɪvəti] ,
of inactivity ,
的 不活动 ,
而至尊者听从了沙阿的命令, 因为他厌倦了无所事事。

[ænd; ænd][ðɪs][ˈprɑːmɪst][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪŋ][ədˈventʃər] .
and this promised to be an exciting adventure .
和 这 承诺 到 是 一个 激动人心 冒险 .

这注定是一次激动人心的冒险。

[soʊ][ˈprez(ə)ntli] , [ˈgaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][ˈʃepərdz] , [ˈrʌstəm][set][fɔːrθ] ,
So presently , guided by the shepherds , Rustem set forth ,
所以 目前 , 引导 经过 这 牧羊人 , 鲁斯滕 放 前进 ,
于是, 鲁斯坦在牧羊人的指引下出发了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][fɔːrθ][deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɜːrtʃ][ðæt][hiː; hi][fel][ɪn][wɪð; wɪθ]
but it was not until the fourth day of his search that he fell in with
但 它 曾是 不是 直到 这 第四 天 的 他的 搜索 那 他 跌倒 在 和
[ðə; ði] .
the Deev .
这 开发 .
但直到他寻找的第四天, 他才遇到了迪夫。

[naʊ] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wʌn] [ə'laɪv] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
Now being anxious to take this wicked one alive in order to send him as a
现在 存在 焦虑的 到 拿 这 邪恶 一 活 在 命令 到 发送 他 作为 一个
['troʊfi] ['ʌntə,'ʌntu] - ,
trophy unto KaiKhosrau ,
杯 到 - ,
现在急于活捉这个恶人，好把他作为战利品送给凯霍斯劳。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] [traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][kɔ:rd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
the Hero tried to throw his cord about him .
这 英雄 尝试 到 扔 他的 绳索 关于 他 .
英雄试图将绳索甩到自己身上。

[bʌt; bət][br'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 !
但是，瞧！

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][waɪld] [æs] ['væniʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .
in a moment the wild ass vanished under his hand .
在 一个 片刻 这 荒野 屁股 消失了 在下面 他的 手 .
转眼间，那头野驴就消失在他的手中。

[werə'pɑ:n] , [ˈrʌstəm] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] - [du:] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
Whereupon , Rustem knew that it was really Akwan Dew with whom he had
于是 , 鲁斯滕 知道 那 它 曾是 真的 - 露 和 谁 他 有
[tu:; tə] [di:l] ,
to deal ,
到 交易 ,
这时，鲁斯泰姆才知道，他要对付的真的是阿克万·杜。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [fɑt] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] .
and that he must fight against the powers of magic .
和 那 他 必须 斗争 反对 这 权力 的 魔法 .
他必须与魔法的力量作斗争。

[jet] [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [dɪs'meɪd] .
Yet was he not dismayed .
然而 曾是 他 不是 沮丧 .
但他并没有气馁。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][waɪld] [æs] [ə'gen] [ə'piəriŋ] , [loʊ] , [ˈrʌstəm] [pər'su:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
And now , the wild ass again appearing , lo , Rustem pursued him with his
和 现在 , 这 荒野 屁股 再次 出现 , 洛 , 鲁斯滕 追击 他 和 他的
[drɔ:n] [sɔ:rd] .
drawn sword .
绘制 剑 .
而现在，那头野驴又出现了，瞧，鲁斯滕拔出剑追赶它。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θru:] , [haʊ'evər] , [br'hoʊld] !
When he would have run him through , however , behold !
什么时候 他 会 有 跑步 他 通过 , 然而 , 看哪 !
然而，就在他准备冲上去的时候，瞧！

[ðə; ði] ['wepən] [kʌt] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] [ər] , [fɔ:r; fər] [ə'gen] [ðə; ði] [hæd; həd] ['væniʃt]
the weapon cut naught but the empty air , for again the Deev had vanished
这 武器 切 零 但 这 空的 空气 , 为了 再次 这 开发 有 消失了
['ʌndər] [hɪz; ɪz][hændz] .
under his hands .
在下面 他的 双手 .
那武器砍向空无一物的空气，因为迪夫再次在他的手中消失了。

[ðen] , [dɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ðə; ði]['hɪrəʊ] [traɪd] [bəʊθ] [spɪr] [ænd; ənd] ['æroʊ] , [bʌt; bət]
Then , disappointed with his sword , the Hero tried both spear and arrow , but
然后 , 失望的 和 他的 剑 , 这 英雄 尝试 两个都 矛 和 箭 , 但
[stɪl] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,
still to no purpose ,
仍然 到 不 目的 ,
随后, 英雄对自己的剑感到失望, 又尝试了长矛和弓箭, 但仍然毫无用处。

[fɔ:r; fər] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [baɪ] ['vænɪʃɪŋ] .
for again and yet again the wicked one escaped his blows by vanishing .
为了 再次 和 然而 再次 这 邪恶 一 逃脱 他的 打击 经过 消失 .
恶人一次又一次地消失, 逃脱了他的攻击。

[ænd; ənd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 !
唉!

[ðʌs] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['rʌstəm] [fɔ:t] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ə'genst] [ə; eɪ]
thus for three days and nights Rustem fought , as it were , against a
因此 为了 三 天 和 夜晚 鲁斯滕 战斗 , 作为 它 是 , 反对 一个
['ʃædɒʊ] .
shadow .
阴影 .
于是, 鲁斯滕连续三天三夜与一个影子搏斗。

['wɪrɪd] [æt; ət][ləst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fru:tləs] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [haʊ'evər] , ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] ,
Wearied at last , with his fruitless exertions , however , presently he dismounted ,
疲惫 在 最后的 , 和 他的 徒劳无功 努力 , 然而 , 目前 他 下马 ,
然而, 徒劳无功的努力最终让他筋疲力尽, 他随即下了马。

[ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] - [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [ɡri:n] [spɑ:t] [nɪr] [ə; eɪ][ˈlɪmpɪd] [ˈfəʊnt(ə)n] , [hi:; hi] [əˈlaʊd]
and leading Rakush unto a green spot near a limpid fountain , he allowed
和 领导 - 到 一个 绿色的 点 靠近 一个 清澈的 喷泉 , 他 允许
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡreɪz] ,
him to graze ,
他 到 轻擦 ,
他领着拉库什来到清澈喷泉附近的一片绿地上, 让它吃草。

[waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
while he himself went to sleep .
尽管 他 他自己 去 到 睡觉 .
他自己则睡着了。

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !
但是, 瞧!

[wen] [ðə; ði] [sɔ:] [ðæt] ['rʌstəm] [slept] , [hi:; hi] [rʌʃt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ,
when the Deev saw that Rustem slept , he rushed toward him like a whirlwind ,
什么时候 这 开发 锯 那 鲁斯滕 睡着了 , 他 匆忙 朝向 他 喜欢 一个 旋风 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
当迪夫看到鲁斯泰姆睡着时, 他像旋风一样冲向他, 然后

['ræpɪdli] [dɪɡɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
rapidly digging up the ground on every side ,
快速 挖掘 向上 这 地面 在 每一个 边 ,
迅速地向四面八方挖开地面,

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [təˈgeðər] , [pleɪst] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n]
took up the plot of ground and the Champion together , placed them upon
采取 向上 这 阴谋 的 地面 和 这 冠军 一起 , 放置 他们 之上
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他拿起那块地和冠军雕像，把它们一起放在头上。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and deliberately walked away with them .
和 故意地 步行 离开 和 他们 .

然后故意带着他们离开了。

[ˈhaʊˈbi:ɪt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] - , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Howbeit , at this critical moment Rakush , beholding the peril of his master ,
然而 , 在 这 批判的 片刻 - , 凝视 这 危险 的 他的 掌握 ,
[neɪd] [ˈlaʊdli] , [ðʌs] [əˈweɪkɪŋ] [ˈrʌstəm] .
neighed loudly , thus awaking Rustem .
嘶鸣 高声 , 因此 觉醒 鲁斯滕 .

然而，就在这危急时刻，拉库什看到主人身处险境，大声嘶鸣，吵醒了鲁斯泰姆。

[ænd; ənd][loo] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[wen] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] , [hi; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
when the Hero saw what had befallen , he feared his hour was come ,
什么时候 这 英雄 锯 什么 有 发生 , 他 害怕 他的 小时 曾是 来 ,
当英雄看到眼前发生的一切时，他害怕自己的死期已到。

[jet] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪˈsper] .
yet he did not despair .
然而 他 做过 不是 绝望 .

但他并没有绝望。

[ðə; ði] , [haʊˈevər] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
The Deev , however , seeing that his captive was awake , said unto him :
这 开发 , 然而 , 看到 那 他的 俘虏 曾是 醒 , 说 到 他 :
然而，提婆见他的俘虏醒了，便对他说：

“ [ˈwɔ:riər] !
“ **Warrior !**
“ 战士 !

“战士！

[naʊ] [noʊ] [b:ŋgər] [fri:] !
now no longer free !
现在 不 更长 自由的 !

现在不再免费了！

[tel] [em ˈi:] [wʌt] [ðəɪ] [wɪʃ] [meɪ] [bi; bi] ;
Tell me what thy wish may be ;
告诉 我 什么 你的 希望 可能 是 ;

告诉我你的愿望是什么；

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [plʌndʒ] [ðɪ:] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
Shall I plunge thee in the sea ,
将 我 暴跌 你 在 这 海 ,

我是否该将你投入大海？

[ɔ:r] [li:v] [ði:] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [drɪr] ,
Or leave thee on the mountain drear ,
或者 离开 你 在 这 山 凄凉 ,
或者把你孤零零地留在山上,

[nʌn] [tu:; tə] [gɪv] [ði:] ['sʌkər] [nɪr] ?
None to give thee succor near ?
没有任何 到 给 你 救助 靠近 ?

附近无人伸出援手吗？

[tel] [ðai] [wɪʃ] [tu:; tə][em 'i:] !
Tell thy wish to me !
告诉 你的 希望 到 我 !

告诉我你的愿望！

" [naʊ] ['rʌstəm] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ækt] ['evər][baɪ][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['kɒntrərɪz] ,
" **Now Rustem, knowing that the Deevs act ever by the rule of contraries** ,
" 现在 鲁斯滕 , 会心 那 这 开发者 行为 曾经 经过 这 规则 的 相反的 ,
“现在，鲁斯泰姆知道迪夫们总是遵循相反的法则行事，

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [bi:; bi]
and realizing that if thrown into the sea his chance for escape would be
和 意识到 那 如果 抛掷 进入 这 海 他的 机会 为了 逃脱 会 是
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

他意识到，如果被扔进海里，他逃脱的机会会更大。

[ˈkwɪkli] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] :
quickly said unto the Deev :
迅速地 说 到 这 开发 :

迪夫连忙说道：

" [oʊ] , [plʌndʒ] [em 'i:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [si:] ,
" **O, plunge me not in the roaring sea** ,
" 哦 , 暴跌 我 不是 在 这 咆哮 海 ,

“哦，不要让我坠入咆哮的大海，

[ðə; ði] [mɔ:ɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][noʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
The maw of a fish is no home for me ;
这 嘴 的 一个 鱼 是 不 家 为了 我 ;

鱼的肚子不是我的归宿；

[bʌt; bət][kæst][em 'i:] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ; [ðer; ðər]
But cast me forth on the mountain ; there
但 投掷 我 前进 在 这 山 ; 那里

但请把我丢在山上；在那里

[ɪz][ðə; ði]['laɪənz] [hɔ:nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪgəz] [ler] ;
Is the lion's haunt and the tiger's lair ;
是 这 狮子的 出没 和 这 老虎的 巢穴 ;

这里是狮子的栖息地，老虎的巢穴；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)][ʌv; əv] [fu:d] ,
And for them I shall be a morsel of food ,
和 为了 他们 我 将 是 一个 小块 的 食物 ,

而我，将成为他们的一块食物。

[ðeɪ] [wɪl] [i:t] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [maɪ] [blʌd] ;
They will eat my flesh and drink my blood ;
他们 将要 吃 我的 肉 和 喝 我的 血 ;

他们将吃我的肉，喝我的血；

[bʌt; bət][maɪ] [boʊnz] [wɪl] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pleɪs]
But my bones will be left to show the place
但 我的 骨头 将要 是 左边 到 展示 这 地方

但我的骸骨将留下来，昭示此地。

[wer] [ðɪs] [fɔːrm][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlaɪn] [reɪs] ；
Where this form was devoured by the feline race ；
在哪里 这 形式 曾是 吞噬 经过 这 猫科动物 种族 ；

这种形态被猫科动物吞噬了；

[jes] ， [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ðen] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][em 'iː] ，
Yes , something will then remain of me ；
是的 ， 某物 将要 然后 保持 的 我 ；

是的，那样的话，我的某些东西就会留下来。

[waɪlst] [ˈnʌθɪŋ] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] ！
Whilst nothing escapes from the roaring sea ！
而 没有什么 逃脱 从 这 咆哮 海 ！

然而，没有什么能逃脱咆哮大海的吞噬！

” [ðʌs] [speɪk] [ˈrʌstəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [gaɪl] ，
” **Thus spake Rustem in his guile ；**
” 因此 说 鲁斯滕 在 他的 诡计 ；

“鲁斯泰姆用他惯用的诡计说道：”

[ænd; ʌnd] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] ['fɜːrtl] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and well for him was it that his mind was so fertile in invention .
和 出色地 为了 他 曾是 它 那 他的 头脑 曾是 所以 沃 在 发明 ；

对他来说，最幸运的是他拥有丰富的创造力。

[fɔːr; fər][brɪ'hoʊld] ！
For behold ！
为了 看哪 ！

瞧！

[ðə; ði] ['wɪkɪd] - [duː] ， [ˈhævɪŋ] ['lɜːrɪd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələər] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] ，
the wicked Akwan Dew , having learned the particular desire of the Hero ,
这 邪恶 - 露 ， 拥有 学习 这 特别的 欲望 的 这 英雄 ，

邪恶的阿克万·德乌得知英雄的特殊愿望后，

['kwɪkli] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ʌnd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːftɪ] [haɪt]
quickly raised him up with his hands and flung him from his lofty height
迅速地 提高 他 向上 和 他的 双手 和 扔 他 从 他的 高远 高度

['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ænd; ʌnd] ['rɔːrɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ，
headlong into the deep and roaring ocean ；
一头扎 进入 这 深的 和 咆哮 海洋 ；

他迅速用双手将他举起，然后从高处狠狠地扔进了深邃而汹涌的大海。

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ˈhʌŋɡrɪ] ['krɒkədailz] [wʊd] [dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] .
at a spot where hungry crocodiles would devour him .
在 一个 点 在哪里 饥饿的 鳄鱼 会 吞食 他 ；

在饥饿的鳄鱼会把 他吞噬的地方。

[ænd; ʌnd][ə'læs] ！
And alas ！
和 唉 ！

唉！

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæmpiən] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ，
scarcely had the Champion touched the water ；
几乎 有 这 冠军 感动 这 水 ；

冠军刚一触水，

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [ˈspi:dəli] [ˈdɑ:rtɪd][əˈpɑ:n][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:gər]
when one of these horrible creatures speedily darted upon him with the eager
什么时候 一 的 这些 可怕 生物 迅速地 飞镖 之上 他 和 这 渴望的
[ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈvəʊəriŋ] [him; ɪm][əˈlaɪv] .
intention of devouring him alive .
意图 的 吞噬 他 活 .

其中一只可怕的生物迅速向他扑来，急切地想要把他活活吞噬。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ˈrʌstəm] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈseɪv-d] [ðə; ði]
But in the twinkling of an eye Rustem drew his sword and severed the
但 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 鲁斯滕 画 他的 剑 和 切断 这
[ˈmɑ:nstərz] [hed] .
monster's head .
怪物的 头 .

但就在眨眼间，鲁斯泰姆拔出剑，砍下了怪物的头颅。

[ðen] [ˈkwɪkli] [əˈnʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ,
Then quickly another came , and was put to death in the same manner ,
然后 迅速地 其他 来了 , 和 曾是 放 到 死亡 在 这 相同的 方式 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈkrɪmsənd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and the water was crimsoned with blood .
和 这 水 曾是 深红色 和 血 .

随后很快又来了一个人，也被以同样的方式处死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈkrɪmsənd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
and the water was crimsoned with blood .
和 这 水 曾是 深红色 和 血 .

水被鲜血染成了深红色。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ] [fʊ:t] [ðə; ði] [ˈkrɒkədailz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
And while the Hero fought the crocodiles with his right hand ,
和 尽管 这 英雄 战斗 这 鳄鱼 和 他的 正确的 手 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hi:; hi][swæm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l]
with his left he swam toward the shore , and though long was the struggle
和 他的 左边 他 游泳 朝向 这 支撑 , 和 尽管 长的 曾是 这 斗争

当英雄用右手与鳄鱼搏斗时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hi:; hi][swæm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l]
with his left he swam toward the shore , and though long was the struggle
和 他的 左边 他 游泳 朝向 这 支撑 , 和 尽管 长的 曾是 这 斗争
[ænd; ənd] [sɔ:r] ,
and sore ,
和 疮 ,

他用左手向岸边游去，虽然过程漫长而痛苦，

[jet] [ˈfaɪnəli] , [wen] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lən] ,
yet finally , when night was fallen ,
然而 最后 , 什么时候 夜晚 曾是 倒下 ,
[hi:; hi][æt; ət][ləst][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][draɪ][lənd] .
he at last succeeded in putting his foot upon the dry land .
他 在 最后的 成功了 在 推杆 他的 脚 之上 这 干燥 土地 .

然而最终，当夜幕降临之时，

[hi:; hi][æt; ət][ləst][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][draɪ][lənd] .
he at last succeeded in putting his foot upon the dry land .
他 在 最后的 成功了 在 推杆 他的 脚 之上 这 干燥 土地 .

他终于成功地把脚踏上了陆地。

[ðen] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [θæŋks] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈɔ:məzd] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [him; ɪm] ,
Then , when he had given thanks unto Ormuzd , and rested him ,
然后 , 什么时候 他 有 给定 谢谢 到 奥尔穆兹德 , 和 休息 他 ,
[hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][spɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
he returned unto the spot by the fountain .
他 返回 到 这 点 经过 这 喷泉 .

然后，当他感谢了奥尔穆兹德，并让他休息之后，

[hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][spɑ:t][baɪ][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
he returned unto the spot by the fountain .
他 返回 到 这 点 经过 这 喷泉 .

他回到了喷泉旁的原地。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'r'praɪz] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] - , [hɪz; ɪz] [stiːd] ,
But here a most unpleasant surprise awaited him , for Rakush , his steed ,
但 这里 一个 最多 令人不快的 惊喜 等待中 他 , 为了 - , 他的 骏马 ,
[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
was not there .
曾是 不是 那里 :

但令他十分不快的是，他的坐骑拉库什却不在那里。

[ðen] [fɪr] [fel] [ə'pɑːn] [rʌstəm] , [ænd; ənd] [iːgərli] [hiː; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mætʃləs]
Then fear fell upon Rustem , and eagerly he wandered about seeking his matchless
然后 害怕 跌倒 之上 鲁斯滕 , 和 急切地 他 漫步 关于 寻求 他的 无比
[ˈtʃɑːrdʒər] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
charger ; but in vain ,
充电器 ; 但 在 徒劳 ,

于是，恐惧笼罩了鲁斯滕，他焦急地四处寻找他那匹无与伦比的坐骑；但一切都是徒劳。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst] , ['kʌmɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][ə; eɪ] [griːn] ['medəʊ] , [hiː; hi] [spaɪd] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
until at last , coming unto a green meadow , he spied him among the horses
直到 在 最后的 , 未来 到 一个 绿色的 草地 , 他 间谍 他 之中 这 马匹
[ʌv; əv][æfrə'siːæb] .
of Afrasiab .
的 阿弗拉西亚布 :

最后，当他来到一片绿色的草地上时，他发现他正站在阿弗拉西亚布的马群中。

[fɔːr; fər][ə'læs] !
For alas !
为了 唉 !

唉！

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['krɒkədailz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːti] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz]
while the Champion was fighting the crocodiles and the mighty surges
尽管 这 冠军 曾是 斗争 这 鳄鱼 和 这 强大的 涌动
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
of the ocean ,
的 这 海洋 ,

当冠军与鳄鱼和汹涌的海浪搏斗时，

[ðə; ði] ['kiːpəz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [en'sneərɪŋ] - .
the keepers had succeeded in ensnaring Rakush .
这 守门员 有 成功了 在 诱捕 - .

守门人成功地抓住了拉库什。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːti] [wɔːr] - [hɔːrs] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] ['wɪs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]
When the mighty war - horse heard the soft whistle of his master , however , he
什么时候 这 强大的 战争 - 马 听到 这 柔软的 哨 的 他的 掌握 , 然而 , 他
[neɪd] ['dʒɔɪəsli] ,
neighed joyously ,
嘶鸣 欣喜地 ,

然而，当这匹威猛的战马听到主人轻柔的口哨声时，它高兴地嘶鸣起来。

[ænd; ənd] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːpəz] , ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [fɒt] ['ʌntə'ʌntu] [rʌstəm] ,
and brake from the keepers , running with swift foot unto Rustem ,
和 制动 从 这 守门员 , 跑步 和 迅速 脚 到 鲁斯滕 ,
[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ['dʒentli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
rubbing his nose gently against his shoulder , as if to make sure it was
擦 他的 鼻子 轻轻地 反对 他的 肩膀 , 作为 如果 到 制作 当然 它 曾是

['riːəli] [hiː; hi] .
really he .
真的 他 :

他轻轻地用鼻子蹭了蹭肩膀，仿佛要确认这真的是他自己。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði]['hɪroʊ] ['maʊntɪd] ,
But no sooner had the Hero mounted ,
但 不 很快 有 这 英雄 安装 ,
但英雄刚一骑上马，

[ðæn; ðən] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər][ʌv; əv][wʌn] [ə'kɔ:rd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ki:pəz] ,
than horse and rider of one accord made a swift dash for the keepers ,
比 马 和 骑士 的 一 符合 制成 一个 迅速 短跑 为了 这 守门员 ,
然后，人马齐心协力，迅速向守门人冲去。

[raɪt] ['spi:dəli] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
right speedily running them down , and despatching them .
正确的 迅速地 跑步 他们 向下 , 和 派遣 他们 .
迅速追捕并消灭他们。

[ðen] ['rʌstəm] [tʊk] [ðə; ði] [hə:dz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [waɪt] ['elɪfənts] , ['ʌntə'ʌntu] [hɪm'self] .
Then Rustem took the herds , together with four white elephants , unto himself .
然后 鲁斯滕 采取 这 畜群 , 一起 和 四 白色的 大象 , 到 他自己 .
然后鲁斯泰姆把这些牛群，连同四头白象，都带回了自己身边。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ] ['tæri:d] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə:dz] ,
But presently , as the Hero tarried in the midst of the herds ,
但 目前 , 作为 这 英雄 滞留 在 这 中间 的 这 畜群 ,
但此时，当英雄在兽群中逗留时，

[æfrə'si:æb] [hu:z] [hɑ:rt] [jə:nd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sti:dz] , [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]
Afrasiab whose heart yearned to look upon his favorite steeds , came forth from
阿弗拉西亚布 谁 心 渴望 到 看 之上 他的 最喜欢的 马匹 , 来了 前进 从
[hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
his hiding - place ,
他的 隐藏 - 地方 ,
阿弗拉西亚布心中渴望见到他最心爱的骏马，于是从藏身之处走了出来。

['dri:mɪŋ] [nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɪr] .
dreaming not that his enemy was near .
做梦 不是 那 他的 敌人 曾是 靠近 .
他丝毫没有想到敌人就在附近。

[wen] [hi:; hi] [br'held] ['rʌstəm] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] ,
When he beheld Rustem , therefore , he was dismayed ,
什么时候 他 观看 鲁斯滕 , 所以 , 他 曾是 沮丧 ,
因此，当他看到鲁斯泰姆时，他感到十分沮丧。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]
for he thought that the Champion had discovered his hiding - place and
为了 他 想法 那 这 冠军 有 发现 他的 隐藏 - 地方 和
[wʌz; wəz] [kʌm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
was come forth to take him .
曾是 来 前进 到 拿 他 .
因为他认为冠军已经发现了他的藏身之处，正出来抓他。

[soʊ] , ['kwɪkli] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] ['bæt(ə)l]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] - , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ðoʊz] [hu:]
So , quickly he offered battle unto the Pehliva , supported by those who
所以 , 迅速地 他 提供 战斗 到 这 - , 有 经过 那些 WHO
[wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
were with him .
是 和 他 .
于是，他迅速向佩利瓦人发起进攻，他的追随者也加入了战斗。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔ:r; fər][æfrə'si:æb] !
But alas for Afrasiab !
但 唉 为了 阿弗拉西亚布 !
但可惜阿弗拉西亚布！

[fɔːr; fər] [əˈgen] [ˈrʌstəm] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [maɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs]
for again Rustem fought with such might that he quickly overcame the whole force
为了 再次 鲁斯滕 战斗 和 这样的 可能 那 他 迅速地 克服 这 所有的 力量
,
!
,

鲁斯泰姆再次奋勇作战，很快就击败了敌军。

[ˈsleɪɪŋ] [ˈsɪksɪtɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪs] .
slaying sixty with his sword and forty with his mace .
杀戮 六十 和 他的 剑 和 四十 和 他的 锤 .

他用剑杀死了六十人，用狼牙棒杀死了四十人。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈterəfaɪd] , [fled] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [əˈweɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [nuː] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs]
Then the King , terrified , fled swiftly and silently away unto a new hiding - place
然后 这 国王 , 恐惧 , 逃亡 迅速地 和 默默 离开 到 一个 新的 隐藏 - 地方
,
!
,

国王吓坏了，迅速而悄无声息地逃到了新的藏身之处。

[ləˈmentɪŋ] [əˈnuː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] [fert] .
lamenting anew his bitter fate .
哀叹 重新 他的 苦的 命运 .

他再次哀叹自己悲惨的命运。

[naʊ] [ˈrʌstəm] [lɔŋd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [æfrəˈsiːæb] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] - [duː] [keɪm]
Now Rustem longed to pursue Afrasiab , but at this moment Akwan Dew came
现在 鲁斯滕 渴望 到 追求 阿弗拉西亚布 , 但 在 这 片刻 - 露 来了
[fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] ,
forth once more ,
前进 一次 更多的 ,

鲁斯滕此时渴望追赶阿弗拉西亚布，但就在这时，阿克万·德乌再次出现。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [faɪt] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [wʊd] [fɔːl][æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] [ˈɪntuː]
thinking that after such a strenuous fight the Hero would fall an easy prey into
思维 那 后 这样的 一个 费力的 斗争 这 英雄 会 落下 一个 简单的 猎物 进入
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

他认为，经过如此艰苦的战斗，英雄会轻易落入他的手中。

[bʌt; bət] [ˈrʌstəm] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But Rustem , springing quickly upon him , struck such a mighty blow with his
但 鲁斯滕 , 弹簧 迅速地 之上 他 , 击 这样的 一个 强大的 吹 和 他的
[sɔːrd] [ðæt] [loʊ] !
sword that lo !
剑 那 洛 !

但鲁斯滕迅速扑向他，挥剑砍去，威力无比，只见！

[ðə; ði] - [hed] [roʊld] [ɔːf] , [brɪˈfɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈvæniʃ] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
the Deev's head rolled off , before that he could vanish by magic , as before .
这 - 头 滚动 离开 , 前 那 他 可以 消失 经过 魔法 , 作为 前 .

迪夫的头滚落下来，但在此之前，他像以前一样用魔法消失了。

[ðen] [traɪˈʌmfəntli] [ˈrʌstəm] [rɪˈtʃːrnd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz]
Then triumphantly Rustem returned unto the Court , bearing with him , as
然后 凯旋而归 鲁斯滕 返回 到 这 法庭 , 轴承 和 他 , 作为
[ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] ,
trophies of his adventure ,
奖杯 的 他的 冒险 ,

随后，鲁斯泰姆凯旋而归，带着他冒险的战利品——

- [ˈfeɪvərɪt] [ˈstiːdɪz] , [ˌænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - [duː] ,
Afrasiab's favorite steeds , and the hideous head of the wicked Akwan Dew ,
- 最喜欢的 马匹 , 和 这 可怕 头 的 这 邪恶 - 露 ,
阿弗拉西亚布最喜欢的坐骑, 以及邪恶的阿克万·德乌那可怕的头颅,

[huː] [wəd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][wɜːrld][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈtrɪks] [ʌv; əv]
who would trouble the world no more with his wickedness and tricks of
WHO 会 麻烦 这 世界 不 更多的 和 他的 邪恶 和 技巧 的
[ˈsɔːrsəri] .
sorcery .
巫术 .

他将不再用他的邪恶和巫术伎俩祸害世人。

[soʊ] [ˈendɪd] - [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [bʌt; bət][bɪˈhoʊld] !
So ended Rustem's adventure with the Deev , but behold !
所以 结束 - 冒险 和 这 开发 , 但 看哪 !
鲁斯泰姆与迪夫的冒险就此结束, 但是, 瞧!

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈkɑːnflɪkt]
another was soon to follow , and this was nothing less than his conflict
其他 曾是 很快 到 跟随 , 和 这 曾是 没有什么 较少的 比 他的 冲突
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] - .
with the Champion Barzu .
和 这 冠军 - .

紧接着, 另一场冲突也随之而来, 那就是他与冠军巴尔祖的对决。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz][læst][ˈkɑːmbæt] — [soʊ] [ˈmaɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Yea , and almost was this the Hero's last combat — so mighty was the
是的 , 和 几乎 曾是 这 这 英雄们 最后的 战斗 — 所以 强大的 曾是 这
[ˈpraʊəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt] ,
prowess of this giant ,
能力 的 这 巨大的 ,
是的, 这几乎是英雄的最后一战——这个巨人的实力实在太强大了。

[ɪˈspeʃəli] [treɪnd] [baɪ][æfrəˈsiːæb][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [dɑːrk][ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] .
especially trained by Afrasiab to cause the world to become dark unto Rustem .
尤其 受过训练 经过阿弗拉西亚布 到 原因 这 世界 到 变得 黑暗的 到 鲁斯滕 .
特别受阿弗拉西亚布训练, 目的是让世界对鲁斯泰姆而言陷入黑暗。

[naʊ] [wen] - [ˈlɜːrnið] [ðæt] [æfrəˈsiːæb][hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ten]
Now when KaiKhosrau learned that Afrasiab had put into the field against him ten
现在 什么时候 - 学习 那 阿弗拉西亚布 有 放 进入 这 场地 反对 他 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈhɔːsmən] ,
thousand experienced horsemen ,
千 经验丰富的 骑兵 ,

当凯霍斯劳得知阿弗拉西亚布派出了1万名经验丰富的骑兵与他对峙时,

[ˈʌndər] - , [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈtʃæmpiən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] ;
under Barzu , his mighty champion , he was amazed ;
在下面 - , 他的 强大的 冠军 , 他 曾是 惊叹 ;
在强大的勇士巴尔祖的带领下, 他惊叹不已;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][naːt] [driːmd] [ðæt] [soʊ] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [dɪˈfiːt] [hiː; hi]
for he had not dreamed that so soon after his overwhelming defeat he
为了 他 有 不是 梦见 那 所以 很快 后 他的 压倒 击败 他
[kʊd; kəd] [pleɪs] [əˈnʌðər] [lɑːrdʒ][ˈɑːrmi][ɪn] [kəˈmi](ə)n] .
could place another large army in commission .
可以 地方 其他 大的 军队 在 委员会 .
因为他做梦也没想到, 在惨败之后这么快, 他就能组建另一支庞大的军队。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tʌs] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsmən] , [tuː; tə][gəʊ]
However , **he** **ordered** **Tus** **and** **Friburz** , **with** **twelve** **thousand** **horsemen** , **to** **go**
然而 , 他 订购 tus 和 - , 和 十二 千 骑兵 , 到 去
[fɔːrθ] [æt; ət][wʌns] ,
forth **at** **once** ,
前进 在 一次 ,

然而，他命令图斯和弗里布尔兹率领一万两千名骑兵立即出发。

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['faːləʊ] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] ['lɑːrdʒər] [fɔːrs] .
while **he** **prepared** **to** **follow** **later** **with** **a** **still** **larger** **force** .
尽管 他 准备 到 跟随 之后 和 一个 仍然 更大的 力量 .

与此同时，他还准备稍后率领更强大的部队跟进。

[jeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['rʌstəm] ['ɔːlsəʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]
Yea , **and** **he** **sent** **for** **Rustem** **also** , **for** **this** **time** **he** **hoped** **to**
是的 , 和 他 发送 为了 鲁斯滕 还 , 为了 这 时间 他 希望 到

[ɪk'stɜːrminɪt] ['ʌtərli] ,
exterminate **utterly** ,
殄 完全地 ,

是的，他还派人去请了鲁斯泰姆，因为这一次他希望彻底消灭他们。

[nɑːtɪ]['oʊnli][æfrə'siːæb] , [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][kɪn] .
not **only** **Afrasiab** , **but** **all** **his** **kin** .
不是 仅有的 阿弗拉西亚布 , 但 全部 他的 亲属 .

不仅是阿弗拉西亚布，还有他的所有亲属。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But **alas** !
但 唉 !

但是，唉！

[bɪ'fɔːr] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [ænd; ənd] [tʌs] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]
before **KaiKhosrau** **arrived** **at** **the** **front** **Barzu** **and** **Tus** **had** **engaged** **in** **a**
前 - 到达的 在 这 正面 - 和 tus 有 已订婚的 在 一个

['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] ,
terrible **battle** ,
糟糕的 战斗 ,

在凯霍斯劳到达前线之前，巴尔祖和图斯已经进行了一场惨烈的战斗。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːrɪəs] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['tɒrən] .
which **resulted** **in** **a** **glorious** **victory** **for** **the** **men** **of** **Turan** .
哪个 结果 在 一个 辉煌 胜利 为了 这 男人 的 图兰 .

结果，图兰人取得了辉煌的胜利。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wɜːrs] !
Yea , **and** **worse** !
是的 , 和 更糟 !

是啊，而且更糟！

[fɔːr; fər][soʊ][ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] - , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] , [ɔːl][ðə; ði] ['pəːʃənz] [fled]
for **so** **terrible** **was** **the** **might** **of** **Barzu** , **that** **in** **the** **end** , **all** **the** **Persians** **fled**
为了 所以 糟糕的 曾是 这 可能 的 - , 那 在 这 结尾 , 全部 这 波斯人 逃亡
,
:
,

巴尔祖的实力如此强大，以至于最终所有波斯人都逃走了。

['liːvɪŋ] [tʌs] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːrtər] .
leaving **Tus** **and** **Friburz** **to** **fall** **into** **the** **hands** **of** **the** **Tartars** .
离开 tus 和 - 到 落下 进入 这 双手 的 这 酒石酸 .

留下图斯和弗里布尔兹落入鞑靼人手中。

[ˈkwɪkli] , [haʊˈevər] , [ˈrʌstəm] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhɪroʊz] , [ˈteɪkɪŋ]
Quickly , however , Rustem hastened to the rescue of the two heroes , taking
迅速地 , 然而 , 鲁斯滕 加快 到 这 救援 的 这 二 英雄 , 采取
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - ,
with him Gustahem ,
和 他 - ,

然而，鲁斯滕迅速赶去营救两位英雄，并带走了古斯塔赫姆。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [tʌs] .
the brother of Tus .
这 兄弟 的 tus .

图斯的兄弟。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɒrɪrɪz] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [kæmp] ,
Now the two warriors stole softly into the enemy's camp ,
现在 这 二 战士 偷窃 轻轻 进入 这 敌人的 营 ,
现在，两名战士悄悄潜入了敌营。

[ænd; ænd][baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [weɪˈɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt]
and by chance they came unto the tent of the King , wherein they found what
和 经过 机会 他们 来了 到 这 帐篷 的 这 国王 , 其中 他们 成立 什么
[ðeɪ] [sɔːt] .
they sought .
他们 寻求 .

他们偶然来到国王的帐篷，在那里找到了他们想要的东西。

[fɔːr; fər][brɪˈhoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !

瞧！

[æfrəˈsiːæb][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ] - [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ænd]
Afrasiab was seated upon his throne , with Barzu upon his right hand , and
阿弗拉西亚布 曾是 坐着 之上 他的 王座 , 和 - 之上 他的 正确的 手 , 和
[ˈpɪræn] - [ˈwaɪsə][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [left] ,
Piran - Wisa upon his left ,
食人鱼 - 维萨 之上 他的 左边 ,

阿弗拉西亚布端坐在王座上，巴尔祖侍立在他右手边，皮兰·维萨侍立在他左手边。

[waɪl] [tʌs] [ænd; ænd] - [stʊd] [ɪn] [tʃeɪnz] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
while Tus and Friburz stood in chains before them .
尽管 tus 和 - 站立 在 链条 前 他们 .

图斯和弗里布尔兹被锁链束缚，站在他们面前。

[ænd; ænd] , [ˈlɪsnɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [ˈwɒrɪrɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ˈprɪnsəz] :
And , listening , the two warriors heard the King say unto the captive Princes :
和 , 聆听 , 这 二 战士 听到 这 国王 说 到 这 俘虏 王子们 :

两位勇士侧耳倾听，听到国王对被俘的王子们说：

“ [sliːp] [wel] , [oʊ] [ˈpɜːrɜn] [dɔːgz] ! [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [jæl; jəl][jiː; ji][brɪˈhoʊld][ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [fɔːr; fər]
“ **Sleep well , O Persian Dogs ! for to - morrow shall ye behold the sun rise for**
“ 睡觉 出色地 , 哦 波斯语 狗 ! 为了 到 - 明天 将 是的 看哪 这 太阳 上升 为了
[ðə; ði][læst] [taɪm] ,
the last time ,
这 最后的 时间 ,

“波斯犬啊，安息吧！因为明天你们将最后一次看到太阳升起。”

[sɪns] [jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈsentənst] [tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - .
since ye are sentenced to die the death of Siawush .
自从 是的 是 判刑 到 死 这 死亡 的 - .

因为你已被判处死刑，死刑的死法与西亚乌什的死法相同。

” [ðʌs] [speɪk] [blæk] - [ˈhɑːtɪd] [æfrəˈsiːæb] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði]
” **Thus spake black - hearted Afrasiab , and departed , leaving the prisoners in the**
” 因此 说 黑色的 - 心地 阿弗拉西亚布 , 和 已离开 , 离开 这 囚犯 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .
hands of the guards .
双手 的 这 守卫 .

“黑心的阿弗拉西亚布说完这些话就离开了，把囚犯们留给了守卫。”

[ðen] [ˈrʌstəm] , [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] - [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈkɔːʃəslɪ] ,
Then Rustem , requesting Gustahem to follow cautiously ,
然后 鲁斯滕 , 请求 - 到 跟随 谨慎地 ,
然后鲁斯泰姆让古斯塔赫姆小心地跟上，
[druː] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ðər; ðər] [gɑːrd] .
drew near and waited until the watchmen were off their guard .
画 靠近 和 等待 直到 这 守望者 是 离开 他们的 警卫 .
他靠近并等待守卫放松警惕。

[ðen] [ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [əʊvəˈpaʊəd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] , [ˈstiːlɪŋ] [ˈsɔːftli] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
Then silently they overpowered and killed them , stealing softly away with their
然后 默默 他们 实力悬殊 和 被杀 他们 , 偷窃 轻轻 离开 和 他们的
[ˈprɪzənəz] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] ,
prisoners , without being discovered ,
囚犯 , 没有 存在 发现 ,
然后他们悄无声息地制服并杀死了他们，带着俘虏悄悄溜走了，没有被发现。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
and behold !
和 看哪 !
瞧!
[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [ˈseɪfli] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈpɜːrʒɪn] [kæmp] .
great was the rejoicing when they were come safely unto the Persian camp .
伟大的 曾是 这 欢欣鼓舞 什么时候 他们 是 来 安全 到 这 波斯语 营 .
当他们平安抵达波斯营地时，人们欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！
[wen] [æfrəˈsiːæb] [ˈlɜːrɪnɪd] [ðæt] [ˈrʌstəm] [hæd; həd][ˈstəʊləŋ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kæmp][ænd; ənd] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ðə; ði]
when Afrasiab learned that Rustem had stolen into his camp and liberated the
什么时候阿弗拉西亚布 学习 那 鲁斯滕 有 被盗 进入 他的 营 和 解放 这
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

当阿弗拉西亚布得知鲁斯坦潜入他的营地并解救了囚犯时，

[hiː; hi] [ˈferli] [raɪðd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd][mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
he fairly writhed with anger and mortification .
他 相当 扭动 和 愤怒 和 屈辱 .
他气得浑身发抖，羞愧难当。
[ænd; ənd][æɪt; ət][wʌns][hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] - [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ˈrʌstəm] [tuː; tə][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑːmbæt] .
And at once he sent forth Barzu to challenge Rustem to single combat .
和 在 一次 他 发送 前进 - 到 挑战 鲁斯滕 到 单身的 战斗 .
他立即派巴尔祖去挑战鲁斯泰姆进行单挑。

[soʊ][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [went] [fɔ:rθ], [ænd; ənd][br'hoʊld], - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][i:kwəl]
So the Champion of the World went forth, and behold, Barzu was his equal
所以 这 冠军 的 这 世界 去 前进, 和 看哪, - 曾是 他的 平等的
[ɪn][saɪz],
in size,
在 尺寸,

于是，世界冠军出征，结果发现巴尔祖的身材与他不相上下。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] .
and apparently also in strength and skill .
和 显然 还 在 力量 和 技能 .

而且显然在力量和技巧方面也表现出色。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [fɔ:t] [lɔ:ŋ] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈwepən] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ˈrʌstəm]
For though they fought long, first with one weapon, then with another, Rustem
为了 尽管 他们 战斗 长的, 第一的 和 一 武器, 然后 和 其他, 鲁斯滕
[pri'veild] [nɑ:t] .
prevailed not .
最终获胜 不是 .

虽然他们战斗了很久，先是用一种武器，然后又用另一种武器，但鲁斯滕最终还是没能获胜。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [ˈreslɪŋ] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)][wɜ:r; wər][ðə; ði] [rentʃɪz] [ænd; ənd][grɑ:spz] [ðeɪ] [geɪv]
Then they tried wrestling, and terrible were the wrenches and grasps they gave
然后 他们 尝试 摔跤, 和 糟糕的 是 这 扳手 和 抓住 他们 给予
[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] ,
and received ,
和 已收到 ,

然后他们尝试摔跤，双方的扭打和抓握都非常可怕。

[bʌt; bət] - , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔ:lsəʊ][wʌz; wəz] [veɪn] , [wʌns] [mɔ:r] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [meɪs] , [ænd; ənd]
but Barzu, noting that this also was vain, once more grasped his mace, and
但 - , 注意到 那 这 还 曾是 徒劳, 一次 更多的 抓住 他的 锤, 和
[ˈreɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [haɪ] ,
, raising it high ,
, 提高 它 高的 ,

但巴尔祖意识到这样做也是徒劳，便再次握紧他的权杖，高高举起，

[strʌk] [ˈrʌstəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hoʊl]
struck Rustem such a blow upon the head that the Champion thought a whole
击 鲁斯滕 这样的 一个 吹 之上 这 头 那 这 冠军 想法 一个 所有的
[ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
mountain had fallen upon him .
山 有 倒下 之上 他 .

鲁斯滕头部遭到重击，这位冠军感觉像是被一座山压住了一样。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [wʌn][ɑ:rm][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪs'eɪbld] ,
But , though one arm was completely disabled ,
但 , 尽管 一 手臂 曾是 完全地 已禁用 ,

但是，尽管一只手臂完全丧失了功能，

[noʊ][saɪn] [ðer'ʌv] [dɪd] [ˈrʌstəm] [ɡɪv] — [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] - , [hu:] [kraɪd] :
no sign thereof did Rustem give — to the great amazement of Barzu, who cried :
不 符号 其中 做过 鲁斯滕 给 — 到 这 伟大的 惊愕 的 - , WHO 哭 :

鲁斯泰姆没有表现出任何迹象——这让巴尔祖大吃一惊，他喊道：

“ [ˈtru:li] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ˈwɔ:riər] , [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋli] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .
“ **Truly, thou art a most surprising warrior, and seemingly invulnerable .**
“ 真的 , 你 艺术 一个 最多 奇怪 战士 , 和 似乎 无敌的 .

“你真是个令人惊讶的战士，而且似乎刀枪不入。”

[naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
Now if I had struck such a blow upon a mountain ,
现在 如果 我 有 击 这样的 一个 吹 之上 一个 山 ,
如果我真的对一座山峰造成了这样的打击,

['kwɪkli] [wəd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] ;
quickly would it have been broken into a thousand fragments ;
迅速地 会 它 有 到过 破碎的 进入 一个 千 片段 ;
它很快就会破碎成上千块碎片;

[ænd; ənd] [jet] [ə'pɑ:n] [ði:] [aɪ 'ti:] ['si:miθ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:] .
and yet upon thee it seemeth no more than the prick of a flea .
和 然而 之上 你 它 似乎 不 更多的 比 这 刺 的 一个 跳蚤 .
然而, 在你身上, 它却感觉不到任何疼痛, 就像被跳蚤扎了一下一样。

" [jeɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˈʌntə'ʌntu] [hɪm'self] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔ:tfəli] :
" **Yea , and he said unto himself , shaking his head thoughtfully :**
" 是的 , 和 他 说 到 他自己 , 摇晃 他的 头 深思熟虑 :
“是啊,”他若有所思地摇了摇头, 自言自语道:

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rɪ'si:v] [soʊ] [brɪ'wɪldərɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] [hed] !
" **Heaven forbid that I should ever receive so bewildering a blow upon my own head !**
" 天堂 禁止 那 我 应该 曾经 收到 所以 扑朔迷离 一个 吹 之上 我的 自己的 头 !
“但愿我永远不会遭受如此可怕的头部打击! ”

" [bʌt; bət] ['rʌstəm] , ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wu:nd] , [naʊ]
" **But Rustem , having successfully concealed the anguish of his wound , now**
" 但 鲁斯滕 , 拥有 成功地 暗 这 痛苦 的 他的 伤口 , 现在
['ɑ:rtfəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,
artfully suggested that ,
巧妙地 建议 那 ,
“但是鲁斯泰姆成功地掩饰住了伤口的痛苦, 现在他巧妙地暗示说,

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] , [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['ka:mbæt][ɑ:n][ðə; ði]
as it was late , perhaps it would be better to finish the combat on the
作为 它 曾是 晚的 , 也许 它 会 是 更好的 到 结束 这 战斗 在 这
['fa:lʊɪŋ] [deɪ] ,
following day ,
下列的 天 ,
由于时间已晚, 或许最好将战斗延至第二天完成。

[tu:; tə] [wɪtʃ] - ['redɪli] [ə'gri:d] , [æz; əz][hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:n]
to which Barzu readily agreed , as he , too , was exhausted by the long
到 哪个 - 容易 同意 , 作为 他 , 也 , 曾是 筋疲力尽的 经过 这 长的
['strʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 .
巴尔祖欣然同意, 因为他也因长期的战斗而筋疲力尽。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] ['tʃæmpi:ənz] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] ['rʌstəm] , [ʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læsəreɪtɪd] [ɑ:rm][ˈʌntə'ʌntu]
So the two champions retired , and Rustem , showing his lacerated arm unto
所以 这 二 冠军 退休 , 和 鲁斯滕 , 显示 他的 撕裂 手臂 到
[ðə; ði] [ʃɑ:] , [sed] :
the Shah , said :
这 沙阿 , 说 :
于是两位冠军退场了, 鲁斯泰姆向国王展示了他受伤的手臂, 说道:

" [oʊ] ['ɡlɔ:riəs] [wʌn] !
" **O Glorious One !**
" 哦 辉煌 一 !

“哦, 荣耀者!

[bɪ'hʊʊld] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][jɑ:n][ˈreɪdʒɪŋ][ˈdræɡən] ,
Behold , I have escaped from yon raging dragon ,
看哪 , 我有逃脱从远愤怒龙 ,

看哪, 我已经从那条狂暴的巨龙手中逃脱了!

[bʌt; bət][aɪ] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'ɪ:][ðə; ðɪ] [mɑ:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
but I bring back with me the marks of his teeth .
但我带来后退和我这标记的他的牙齿 .

但我带回了 他牙齿留下的痕迹。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] !
And now , alas !
和 现在 , 唉 !

唉!

[hu:] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:roʊ] ?
who will finish the struggle on the morrow ?
WHO 将要 结束 这 斗争 在 这 明天 ?

明天谁将结束这场斗争?

" [bʌt; bət][bɪ'hʊʊld] !
" **But behold !**
" 但 看哪 !

“但是, 瞧!

[ðʊʊ] [ˈrʌstəm] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [gri:f] , [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm]
though Rustem spent a night of pain and grief , morning brought unto him
尽管 鲁斯滕 花费 一个 夜晚 的 疼痛 和 悲伤 , 早晨 带来 到 他

[glæd] [nu:z] ,
glad news ,
高兴的 消息 ,

虽然鲁斯泰姆度过了痛苦悲伤的一夜, 但早晨给他带来了好消息。

[fɔ:r; fər] - , [hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] [sʌn] , [əˈraɪvd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɪn][kæmp] .
for Feramurz , his glorious son , arrived unexpectedly in camp .
为了 - , 他的 辉煌 儿子 , 到达的 不料 在 营 .

因为他英勇的儿子费拉穆尔兹意外地来到了集中营。

[soʊ] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊərz] [ˈleɪtər] , [wen] [bəʊθ] [ˈɑ:mɪz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] , [ænd; ənd] - , [laɪk] [ə; eɪ]
So , a few hours later , when both armies were drawn up , and Barzu , like a
所以 , 一个 很少 小时 之后 , 什么时候 两个都 军队 是 绘制 向上 , 和 - , 喜欢 一个

[mæd] [ˈelɪfənt] ,
mad elephant ,
疯狂的 大象 ,

几个小时后, 当两军列阵完毕, 巴尔祖像一头疯象一样,

[roʊd] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:mbæt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [met] , [əˈpærəntli] , [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld]
rode forward to resume the combat , he was met , apparently , by his old
骑 向前 到 恢复 这 战斗 , 他 曾是 遇见 , 显然 , 经过 他的 老的

[ænˈtæɡənɪst] .
antagonist .
反派 .

他策马向前, 准备继续战斗, 结果却遇到了他以前的宿敌。

[fɔ:r; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看!

[ˈrʌstəm] [hæd; həd][əˈtaɪərd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːrmər] , [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Rustem had attired Feramurz in his own armor , supplied him with his own weapons ,
鲁斯滕 有 穿着 - 在 他的 自己的 盔甲 , 供应 他 和 他的 自己的 武器 ,

鲁斯泰姆为费拉穆尔兹穿上了自己的盔甲，并给他配备了自己的武器。

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn] - ,
and mounted him upon Rakush ,
和 安装 他 之上 - ,
然后让他骑在拉库什背上，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [hɪmˈself] [ˈʌntəˈʌntu] - [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [huː] [hæd; həd]
telling him to represent himself unto Barzu as the warrior who had
讲述 他 到 代表 他自己 到 - 作为 这 战士 WHO 有
[ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
engaged him the day before .
已订婚的 他 这 天 前 .

让他向巴尔祖冒充前一天与他交战的战士。

[naʊ] [æz; əz] - [rouəd] [ˈfɔːrwərd] [hi; hi] [ɑːt] [æn; ən] [ˈæroʊ] [æt; ət] - , [ˈkraɪɪŋ] :
Now as Feramurz rode forward he shot an arrow at Barzu , crying :
现在 作为 - 骑 向前 他 射击 一个 箭 在 - , 哭泣 :
费拉穆兹策马向前，一边喊着一边向巴尔祖射出一箭：

“ [oʊ] [ˈjuːθfl] [ˈdʒaɪənt] !
” **O Youthful Giant !**
” 哦 青春 巨大的 !
“哦，年轻的巨人！

[bɪˈhoʊld] [ðəɪn] [ˈædvərseri] [kʌm] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][traɪ][ðəɪ] [streŋθ] .
Behold thine adversary come forth once more to try thy strength .
看哪 你的 对手 来 前进 一次 更多的 到 尝试 你的 力量 .
看哪，你的对手再次出来试探你的力量。

[ædˈvæns] , [ðərˈfɔːr] , [ænd; ənd] [bɪˈwer] !
Advance , therefore , and beware !
进步 , 所以 , 和 提防 !
因此，前进吧，但也要小心！

“ [bʌt; bət] - , [əˈmeɪzd] [æt; ət] [sʌt] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [kraɪd] :
” **But Barzu , amazed at such lightness of spirit , cried :**
” 但 - , 惊叹 在 这样的 亮度 的 精神 , 哭 :
“但巴尔祖对这种轻松的心态感到惊讶，喊道：

“ [oʊ] [ˈmaɪti] [wʌn] !
” **O Mighty One !**
” 哦 强大的 一 !
“哦，伟大的神啊！

[waɪ] [ðɪs] [hɪˈlærəti] ?
Why this hilarity ?
为什么 这 欢闹 ?
为什么会这么搞笑？

[ɑːrt] [ðəʊ] , [ðen] , [soʊ] [ˈrekləs] [ʌv; əv][ðəɪ] [laɪf] ?
Art thou , then , so reckless of thy life ?
艺术 你 , 然后 , 所以 鲁莽 的 你的 生活 ?
那么，你竟如此漠视自己的生命吗？

“ [ænd; ənd] - , [læfɪŋ] , [sed] :
“ **And Feramurz , laughing , said :**
“ 和 - , 笑 , 说 :

费拉穆尔兹笑着说:

“ [nəʊ] [ðəʊ] [nɑ:t] , [oʊ][ˈsoʊbər] [wɒn] , [ðæt] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [faɪt] [ɪz] , [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈwɔ:riər] ,
“ **Knowest thou not , O Sober One , that the field of fight is , unto the warrior ,**
“ 最了解 你 不是 , 哦 清醒 一 , 那 这 场地 的 斗争 是 , 到 这 战士 ,
“清醒者啊, 你岂不知战场对勇士而言,

[ðə; ði][ˈmænj(ə)n][ʌv; əv] [ˈpleʒər] ?
the mansion of pleasure ?
这 大厦 的 乐趣 ?

享乐的豪宅?

[ˈwerfɔ:r] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][bi:; bi] [geɪ] ?
Wherefore , then , should I not be gay ?
因此 , 然后 , 应该 我 不是 是 同性恋 ?

那么, 我为什么就不能是同性恋呢?

“ [bʌt; bət] - , [hu:] [brˈgæn][tu:; tə] [səˈspekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]
“ **But Barzu , who began to suspect that he had to do with a new**
“ 但 - , WHO 开始 到 怀疑 那 他 有 到 做 和 一个 新的
[ænˈtæɡənɪst] , [sed] [ˈtɔ:ntɪŋli] :
antagonist , said tauntingly :
反派 , 说 嘲讽地 :

但巴尔祖开始怀疑自己与新的对手有牵连, 于是嘲讽道:

“ [oʊ] [laɪt] [oʊ] - [hɑ:rt] !
“ **O Light O ' Heart !**
“ 哦 光 哦 - 心 !

“哦, 心灵之光!

[ɪz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [hu:m] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈjestərdeɪ] [pərˈhæps] [ˈwu:ndɪd] [ɔ:r] [ded] ,
Is the champion whom I encountered yesterday perhaps wounded or dead ,
是 这 冠军 谁 我 遭遇 昨天 也许 受伤 或者 死的 ,
我昨天遇到的那位冠军, 是受伤了还是牺牲了呢?

[ðæt] [ðəʊ] [hæst][əˈtaɪərd] [ðarˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑ:rdʒər] ?
that thou hast attired thyself in his mail and mounted his charger ?
那 你 哈斯特 穿着 你自己 在 他的 邮件 和 安装 他的 充电器 ?

你是否已穿戴他的盔甲, 骑上他的战马?

“ [naʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] - [rɪˈplaɪd] [stɪl] [ˈgeɪli] :
“ **Now to this challenge Feramurz replied still gayly :**
“ 现在 到 这 挑战 - 回复 仍然 同性恋地 :

“面对这个挑战, 费拉穆尔兹依然兴高采烈地回答道:”

“ [pərˈhæps] [ðəʊ] [hæst][ɒ:st] [ðɑɪ] [wɪts] , [oʊ][ˈdʒaɪənt] , [sɪns] [ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t][ðɑɪ] [ˈædvərserɪ] .
“ **Perhaps thou hast lost thy wits , O Giant , since thou knowest not thy adversary .**
“ 也许 你 哈斯特丢失的 你的 智慧 , 哦 巨大的 , 自从 你 最了解 不是 你的 对手 .

“巨人啊, 或许你已经失去了理智, 因为你不知道你的对手是谁。”

[naʊ] [ɔ:ˈlmoʊst][aɪ] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ðɪ:] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪ:] ;
Now almost I extinguished thee yesterday , and to - day I mean to finish thee ;
现在 几乎 我 熄灭 你 昨天 , 和 到 - 天 我 意思是 到 结束 你 ;

昨天我几乎将你消灭殆尽, 今天我打算彻底消灭你;

[soʊ][wɒns] [mɔ:r] [aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪ:] , [brˈwer] !
so once more I say unto thee , beware !
所以 一次 更多的 我 说 到 你 , 提防 !

所以我再次警告你, 要当心!

” [ðʌs] [ˈseɪŋ] , - [rʌft] [ˈvæliəntli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] , [strʌk] [hɪm; ɪm] [bloʊ] [əˈpɑ:n]
” **Thus saying , Feramurz rushed valiantly upon his adversary , struck him blow upon**
” 因此 说 , - 匆忙 英勇地 之上 他的 对手 , 击 他 吹 之上
[bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] - [æks] ,
blow with his battle - axe ,
吹 和 他的 战斗 - 斧头 ,

“说完，费拉穆兹英勇地冲向他的对手，用战斧一次又一次地击打他。”

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [stræp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv]
and drawing his noose from the saddle - strap , with the quickness of
和 绘画 他的 套索 从 这 鞍 - 带子 , 和 这 速度 的
[ˈlaɪtnɪŋ] [hi; hi] [sɪˈkjɔrd] [hɪz; ɪz][praɪz] .
lightning he secured his prize .
闪电 他 安全 他的 奖 .

他迅速从马鞍带上取下绳索，以迅雷不及掩耳之势捕获了猎物。

[ðen] [maɪt] [hi; hi] [ˈspi:dəli] [hæv; həv][pʊt][æn; ən][end][tu; tə] - [ɪgˈzɪstəns] ,
Then might he speedily have put an end to Barzu's existence ,
然后 可能 他 迅速地 有 放 一个 结尾 到 - 存在 ,
那么他或许很快就能结束巴尔祖的生命。

[bʌt; bət][hi; hi] [prɪˈfɜ:rd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈlaɪv][tu; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
but he preferred taking him alive to exhibit unto the army .
但 他 首选 采取 他 活 到 展览 到 这 军队 .
但他更愿意活捉他，押去示众军队。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] - [tu; tə] [ˈkæəri] [ɔ:f][hɪz; ɪz][praɪz] , [fɔ:r; fər]
But not without a struggle was Feramurz to carry off his prize , for
但 不是 没有 一个 斗争 曾是 - 到 携带 离开 他的 奖 , 为了
[æfrəˈsi:æb] ,
Afrasiab ,
阿弗拉西亚布 ,

但费拉穆尔兹想要夺取他的奖赏并非易事，因为阿弗拉西亚布.....

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈperələs] [kənˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃæmpiən] , [ˈkwɪkli] [prest] [ˈfɔ:rwərd][hɪz; ɪz] [hoʊl]
seeing the perilous condition of his Champion , quickly pressed forward his whole
看到 这 危险的 状况 的 他的 冠军 , 迅速地 按下 向前 他的 所有的
[ˈɑ:rmɪ][tu; tə][ðə; ði][ˈreskju:] .
army to the rescue .
军队 到 这 救援 .

见其勇士处境危急，立即率领全军前去营救。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [ˈrʌstəm] , [ˈi:kwəli] [ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] ,
But KaiKhosrau and Rustem , equally on the alert ,
但 - 和 鲁斯滕 , 同样地 在 这 警报 ,
但凯霍斯劳和鲁斯泰姆同样保持着警惕。

[ˈkwɪkli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] - — [ˈrʌstəm] [ˈθroʊɪŋ] [əˈnʌðər] [nu:s] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɔ:lˈredi]
quickly supported Feramurz — Rustem throwing another noose around the already
迅速地 有 - — 鲁斯滕 投掷 其他 套索 大约 这 已经
[ˈkæptʃərd] - ,
captured Barzu ,
捕获 - ,

费拉穆尔兹迅速支援鲁斯滕，他用另一个绳索套住了已被俘虏的巴尔祖。

[tu; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
to prevent the possibility of his escape .
到 防止 这 可能性 的 他的 逃脱 .
防止他逃脱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [soʊ] [greɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡriːf] [ʌv; əv][æfrəˈsiːæb][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv] - ,
And now , so great was the grief of Afrasiab for the loss of Barzu ,
和 现在 ; 所以 伟大的 曾是 这 悲伤 的 阿弗拉西亚布 为了 这 损失 的 - ,
而 现在, 阿弗拉西亚布因巴尔祖的离世而悲痛欲绝。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [riˈtriːtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dʒiːhuːn] , [ˈkwɪtɪŋ] [ˈpəːʃə] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiːz; ɪz] [truːps]
that he immediately retreated across the Jihun , quitting Persia with all his troops
那 他 立即地 撤退 穿过 这 智勋 , 辞职 波斯 和 全部 他的 军队
.
:
.

他立即率领所有军队撤退到济浑河对岸, 离开了波斯。
[æz; əz][fɔːr; fər] - , [bɪˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːθl] [ˈdʒaɪənt] [greɪt] [pɔsəˈbilitɪz] ,
As for Barzu , beholding in the youthful giant great possibilities ,
作为 为了 - , 凝视 在 这 青春 巨大的 伟大的 可能性 ,
至于巴尔祖, 他从这位年轻的巨人身上看到了巨大的潜力。

[ˈrʌstəm] [ˈbɛgd] - [ðæt] [hiːz; ɪz][laɪf] [ˈmɑːt] [biː; bi] [sperd] , [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm] [bæk]
Rustem begged KaiKhosrau that his life might be spared , and carried him back
鲁斯滕 乞求 - 那 他的 生活 可能 是 幸存 , 和 携带 他 后退
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈʌntəˈʌntu][seiˈstɑːn] .
with him unto Seistan .
和 他 到 塞斯坦 .
鲁斯滕恳求凯霍斯劳饶他一命, 并将他带回了锡斯坦。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [ˈrʌstəm] [ˈɡreɪtli] [ɪn][hiːz; ɪz][nekst] [ədˈventʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Yea , and here he assisted Rustem greatly in his next adventure , which was
是的 , 和 这里 他 协助 鲁斯滕 非常 在 他的 下一个 冒险 , 哪个 曾是
[wɪð; wɪθ][suːsən] ,
with Susen ,
和 苏森 ,
是的, 他在鲁斯捷姆接下来的冒险中给予了很大的帮助, 那次冒险是和苏珊一起进行的。

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈsɔːrsərəs] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
a wicked sorceress , as you shall hear .
一个 邪恶 巫婆 , 作为 你 将 听到 .
你将会听到, 她是一个邪恶的女巫。

[fɔːr; fər][bɪˈhoʊld] !
For behold !
为了 看哪 !
瞧!

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][hiːz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ˈʌntəˈʌntu][seiˈstɑːn] ,
shortly after his return unto Seistan ,
不久 后 他的 返回 到 塞斯坦 ,
他返回锡斯坦后不久,

[ˈrʌstəm] [ɪnˈvaɪtɪd][ˈʌntəˈʌntu][hiːz; ɪz] [kɔːrts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈhɪroʊz]
Rustem invited unto his courts a large number of the most celebrated heroes
鲁斯滕 受邀 到 他的 法院 一个 大的 数字 的 这 最多 著名 英雄
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
of the kingdom ,
的 这 王国 ,
鲁斯滕邀请了王国中众多最著名的英雄来到他的宫廷。

[sɪns] [hiː; hi] [prəˈpouzɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][moʊst][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈbæŋkwɪt] .
since he proposed to give a most magnificent banquet .
自从 他 建议的 到 给 一个 最多 壮丽 宴会 .
因为他提议举办一场极其盛大的宴会。

[bʌt; bət][ə'ləs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] ！
But alas that it must be recorded ！

但 唉 那 它 必须 是 记录 ！
但可惜的是，这一切都必须被记录下来！

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd][iːv(ə)n] [bɪ'ɡʌn] ，
before the feast had even begun ，

前 这 盛宴 有 甚至 开始 ，
宴会还没开始，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrəʊz] [fel] [aʊt] — [æz; əz][iːv(ə)n] ['hɪrəʊz] [wɪl] — [ænd; ənd][ˈdaɪər][wɜːr; wər][ðə; ði]
some of the heroes fell out — as even heroes will — and dire were the
一些 的 这 英雄 跌倒 出去 — 作为 甚至 英雄 将要 — 和 可怕的 是 这
[ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] ．
consequences ．
结果 ．

有些英雄之间出现了分歧——即使是英雄也会如此——后果不堪设想。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnərd] [gests] [wɜːr; wər] [tʌs] [ænd; ənd] - ，
For you must know that among the honored guests were Tus and Gudarz ，
为了 你 必须 知道 那 之中 这 荣幸 客人 是 tus 和 - ，
你们要知道，受邀的贵宾中还有图斯和古达尔兹。

[huː] [wɜːr; wər][ˈevər][ˈhɑːst(ə)][ˈʌntəˈʌntu] [iːt] [ˈʌðər] ， [ænd; ənd] ， [sæd][tuː; tə] [rɪˈleɪt] ， [ˈɔːrtli] [ˈæftər]
who were ever hostile unto each other ， and ， sad to relate ， shortly after
WHO 是 曾经 敌对的 到 每个 其他 ， 和 ， 伤心 到 涉及 ， 不久 后
[ðər; ðər][əˈraɪv(ə)][æt; ət][seiˈstɑːn] ，
their arrival at Seistan ，
他们的 到达 在 塞斯坦 ；
他们之间一直充满敌意，而且，令人遗憾的是，在他们抵达锡斯坦后不久，

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ， [ə; eɪ] [drɪˈspjuːt] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] — [ðɪs] [taɪm][aɪ 'tiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
as usual ， a dispute took place between them — this time it being a question
作为 通常 ， 一个 争议 采取 地方 之间 他们 — 这 时间 它 存在 一个 问题
[ʌv; əv] [ˈprezɪdəns] ．
of precedence ．
的 优先权 ．

和往常一样，他们之间发生了争执——这次是优先权的问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwɛns] ， [ˈðerfɔːr] ， [tʌs] ， [huː] [ˈevər] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] ， [rɪˈvaɪld]
As a consequence ， therefore ， Tus ， who ever boasted of his ancestry ， reviled
作为 一个 结果 ， 所以 ， tus ， WHO 曾经 吹嘘 的 他的 祖先 ， 被唾弃
- [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ，
Gudarz in his anger ，
- 在 他的 愤怒 ；
因此，一向以自己的血统为傲的图斯，在盛怒之下辱骂了古达尔兹。

[ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːrɪər] ː
saying unto the old warrior ː
说 到 这 老的 战士 ː

对老战士说：

“ [oʊld][mæn] ！
“ Old Man ！
” 老的 男人 ！

“老头！

[haʊ] [kænst] [ðəʊ] [pʊt] [ðər'self] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ？
How canst thou put thyself upon a footing with me ？
如何 罐 你 放 你自己 之上 一个 立足点 和 我 ？
你怎能与我平起平坐？

[fɔːr; fər] ['verɪli] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈnuːdəɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] - ,
For verily I am the son of Nuder , and the grandson of Feridoun ,
为了 确实 我 是 这 儿子 的 裸体 , 和 这 孙子 的 - ,
我确实是努德尔之子, 费里敦之孙,

[waɪlst] [ðəʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [smɪθ] .
whilst thou art but the son of Kavah the smith .
而 你 艺术 但 这 儿子 的 - 这 史密斯 .
你不过是铁匠卡瓦的儿子。

" [naʊ] [ðɪs] ['næt(ə)rəli] ['æŋgəɹd] - , [huː] [rɪ'plaɪd] ['ʌntə'ʌntu] [tʌs] :
" **Now this naturally angered Gudarz , who replied unto Tus :**
" 现在 这 自然 愤怒 - , WHO 回复 到 tus :
"这自然激怒了古达尔兹, 他回答图斯说:"

[veɪn] ['boʊstəɹ] , [ðoʊ] [ðəɪ] ['ænsesɹtəɹz] [wɜːr; wəɹ] [waɪz][ænd; ənd] ['maɪti] ,
" **Vain Boaster , though thy ancestors were wise and mighty ,**
" 徒劳 自夸者 , 尽管 你的 祖先 是 明智的 和 强大的 ,
"虚荣的吹牛者啊, 虽然你的祖先智慧而强大,

[ˈgreɪtli] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðəɹ][roʊb][ʌv; əv][ˈmerɪt] [rɪːtɪθ] [nɑːt][ˈʌntə'ʌntu] [ðiː] .
greatly I fear that their robe of merit reacheth not unto thee .
非常 我 害怕 那 他们的 长袍 的 优点 到达 不是 到 你 .
我深感忧虑, 他们的功德之袍恐怕无法赐予你。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsesɹtri] [ʌv; əv] - , [hɪr] [em 'iː] [ðɪs] [wʌns] ,
As for the ancestry of Gudarz , hear me this once ,
作为 为了 这 祖先 的 - , 听到 我 这 一次 ,
至于古达尔兹的祖先, 你只听我说一遍:

[ðen] [pʊt][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðəɪ] [lɪps] [fəɹ'evəɹ] .
then put a chain upon the door of thy lips forever .
然后 放 一个 链 之上 这 门 的 你的 嘴唇 永远 .
然后永远用锁链锁住你的嘴唇。

[fɔːr; fər] [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ] [niːd] [blʌʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɪnzməɹn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] - ?
For think you I need blush to be the kinsman of the glorious Kavah ?
为了 思考 你 我 需要 脸红 到 是 这 亲属 的 这 辉煌 - ?
你以为我需要脸红才能成为荣耀的卡瓦的亲属吗?

[ˈverɪli] , [neɪ] ; ['ræðəɹ] , [aɪ] ['ɡlɔːrɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Verily , nay ; rather , I glory in him :
确实 , 不 ; 相当 , 我 荣耀 在 他 .
不, 恰恰相反, 我以他为荣。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði][məɹn] [huː] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvæləɹ] ,
For was he not the man who , when the world could boast of little valor ,
为了 曾是 他 不是 这 男人 WHO , 什么时候 这 世界 可以 夸 的 小的 勇气 ,
因为他不就是那个在世人鲜有英勇事迹之时, 挺身而出的人吗?

[tɔːr] ['ræθfəli] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [neɪm] - [roʊl][ʌv; əv][ˈzoʊ,hæk] ,
tore wrathfully up the infamous name - roll of Zohak ,
撕裂 愤怒地 向上 这 臭名昭著的 姓名 - 卷 的 佐哈克 ,
愤怒地撕毁了佐哈克臭名昭著的名单,

[ˈɡɪvɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['pəːjənz] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊəɹɪŋ] ['sɜːpənts] ?
giving unto the Persians freedom from the fangs of the devouring serpents ?
给予 到 这 波斯人 自由 从 这 獠牙 的 这 吞噬 蛇 ?
使波斯人摆脱吞噬一切的毒蛇的毒牙?

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][hiː; hi] , [aɪ] [seɪ] , [huː] [reɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] ['bænər] , [prə'kleɪmɪŋ] [ə'laʊd] ['friːdəm]
Was it not he , I say , who raised the first banner , proclaiming aloud freedom
曾是 它 不是 他 , 我 说 , WHO 提高 这 第一的 横幅 , 宣告 大声 自由
[fɜːr; fər][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] ?
for Iran ?
为了 伊朗 ?

我说，难道不是他升起了第一面旗帜，高声宣告伊朗的自由吗？

[ˈveriɪ] [ˈʌntəˈʌntu] - [ðə; ði][ˈempaɪər] [ɪts] [ˈɡretɪst] [ˈblesɪŋ] ,
Verily unto Kavah the empire oweth its greatest blessing ,
确实 到 - 这 帝国 oweth 它是 最 祝福 ,
帝国最大的恩泽，的确要归功于卡瓦。

[soʊ] [wel] [meɪ] - [ˈɡlɔːri] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] !
so well may Gudarz glory to be his son !
所以 出色地 可能 - 荣耀 到 是 他的 儿子 !
愿古达尔兹以他的儿子为荣！

“ [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [tʌs] , [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , [rɪˈdʒɔɪnd] :
” Unto this , however , Tus , beside himself with wrath , rejoined :
” 到 这 , 然而 , tus , 旁 他自己 和 愤怒 , 重新加入 :
“对此，图斯勃然大怒，立刻反驳道：”

“ [oʊld][mæn] , [ðəɪn] [ˈæroʊ] [meɪ] [pɪrs] [æn; ən][ˈænvɪl] ,
” Old Man , thine arrow may pierce an anvil ,
” 老的 男人 , 你的 箭 可能 刺穿 一个 砧 ,
“老者，你的箭能射穿铁砧，

[bʌt; bət] [maɪn] [kæn; kən] [pɪrs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːf; kɔːf] ['maʊnt(ə)n] !
but mine can pierce the heart of the Kaf mountain !
但 矿 能 刺穿 这 心 的 这 卡夫 山 !
但我的炮弹却能刺穿卡夫山的心脏！

“ [bʌt; bət] - , ['smɑɪlɪŋ] , ['sɔːftli] [sed] :
” But Gudarz , smiling , softly said :
” 但 - , 微笑 , 轻轻 说 :
但古达尔兹面带微笑，轻声说道：

“ [ˈveriɪ] , [ɪf] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [diːdz] , [ðen] [wʊd] [ðə; ði] ['maɪti] [tʌs] ['raɪv(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːriəs]
” Verily , if words were deeds , then would the Mighty Tus rival his glorious
” 确实 , 如果 字 是 契约 , 然后 会 这 强大的 tus 竞争对手 他的 辉煌
[ˈænsɛstərz] !
ancestors !
祖先 !

“如果言语能转化为行动，那么强大的图斯就能与他光荣的祖先相媲美！”

“ [ænd; ænd][ə'læs] !
” And alas !
” 和 唉 !
“唉！”

[ðɪs] [soʊ] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˈæŋɡər][ʌv; əv] [tʌs] ,
this so aroused the anger of Tus ,
这 所以 被唤醒 这 愤怒 的 tus ,
这激起了图斯的愤怒。

[ðæt] ['swɪftli] [hiː; hi] [druː] [fɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['dægər] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendər] .
that swiftly he drew forth his dagger to punish the offender .
那 迅速地 他 画 前进 他的 匕首 到 惩治 这 罪犯 .
他迅速拔出匕首，要惩罚冒犯者。

[bʌt; bət] - [ɪntə'fiəd] [ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv] - ,
But **Rehham** **interfered** **in** **behalf** **of** **Gudarz** ,
但 - 干扰 在 代表 的 - ,
但雷哈姆出面为古达尔兹辩护,

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [tʌs] [ðæt] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] [ðə; ði]['hɪroʊ][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]
which **so** **increased** **the** **rage** **of** **Tus** **that** **in** **high** **dudgeon** **the** **Hero** **retired** **from**
哪个 所以 增加 这 愤怒 的 tus 那 在 高的 怒气 这 英雄 退休 从
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ˈʌntə'ʌntu][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] .
the **company** **and** **set out** **upon** **his** **return** **unto** **Iran** .
这 公司 和 放 出去 之上 他的 返回 到 伊朗 .
这更加激怒了图斯，以至于这位英雄怒不可遏，愤然离开了队伍，启程返回伊朗。

[naʊ] ['rʌstəm] [wʌz; wəz][nɔ:t]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][dɪ'spju:t] [tʊk] [pleɪs] ,
Now **Rustem** **was** **not** **present** **when** **the** **dispute** **took** **place** ,
现在 鲁斯滕 曾是 不是 展示 什么时候 这 争议 采取 地方 ,
事发时，鲁斯泰姆并不在场。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]
but **when** **he** **heard** **of** **it** **he** **was** **displeased** **saying** **that** **Gudarz** **was** **a**
但 什么时候 他 听到 的 它 他 曾是 不高兴 说 那 - 曾是 一个
[rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
relation **of** **the** **family** ,
关系 的 这 家庭 ,
但他听到这件事后很不高兴，说古达尔兹是他们家的亲戚。

[ænd; ənd] [tʌs] [hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [rɔ:ŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
and **Tus** **his** **guest** , **and** **therefore** **wrong** **had** **been** **done** ,
和 tus 他的 客人 , 和 所以 错误的 有 到过 完毕 ,
图斯是他的客人，因此做错了事。

[sɪns] [ə; eɪ] [gest] [ɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nərd] .
since **a** **guest** **ought** **always** **to** **be** **honored** .
自从 一个 客人 应该 总是 到 是 荣幸 .
因为客人理应受到款待。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
And **he** **said** :
和 他 说 :
他说:

" ['veriɪ] [ə; eɪ] [gest] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [held] [æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" **Verily** **a** **guest** **should** **be** **held** **as** **sacred** **as** **a** **king** ,
" 确实 一个 客人 应该 是 握住 作为 神圣 作为 一个 国王 ,
“的确，客人应当像国王一样受到尊重。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['evər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [gest] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
and **it** **is** **ever** **the** **custom** **of** **heroes** **to** **treat** **a** **guest** **as** **the** **king** **of**
和 它 是 曾经 这 风俗 的 英雄 到 对待 一个 客人 作为 这 国王 的
[ðə; ði] [fi:st] .
the **feast** .
这 盛宴 .
英雄们向来有款待宾客如同款待宴会之王的习俗。

" [ænd; ənd] ['hæviŋ] [ðʌs] ['spoukən] , ['rʌstəm] [ri'kwestɪd] - [tu:; tə][goʊ]['æftər] [tʌs] ,
" **And** **having** **thus** **spoken** , **Rustem** **requested** **Gudarz** **to** **go** **after** **Tus** ,
" 和 拥有 因此 说 , 鲁斯滕 请求 - 到 去 后 tus ,
“说完这些话，鲁斯泰姆便请求古达尔兹去追赶图斯。”

[ænd; ənd][baɪ] [fɛr] [wɜ:rdz][ænd; ənd][ˈprɑ:pər][iksˈkju:ziz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈfestl] [bɔ:rd]
and by fair words and proper excuses bring him back unto the festal board
和 经过 公平的 字 和 恰当的 借口 带来 他 后退 到 这 节日 木板
.
:
.

用恰当的言辞和合理的借口让他重回宴会桌前。

[soʊ] - [dɪˈpɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [ˈskɜ:slɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [gɔ:n] [wen] [gu:] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
So Gudarz departed , but scarcely was he gone when Gew rose up and said :
所以 - 已离开 , 但 几乎 曾是 他 已消失 什么时候 格尤 玫瑰 向上 和 说 :

于是古达兹离开了，但他刚走不久，格乌就站起来说道：

“ [tʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmædmən] ,
“ Tus , in his anger is little better than a madman ,
” tus , 在 他的 愤怒 是 小的 更好的 比 一个 狂人 ,

“图斯在愤怒的时候，几乎和疯子没什么两样。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:lsəʊ] [hæθ] [ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [ˈtempər] [wer] [hi:; hi][ɪz] [kənˈsɜ:rnd] .
and my father also hath a hasty temper where he is concerned .
和 我的 父亲 还 有 一个 仓促 脾气 在哪里 他 是 担心的 .

我父亲在这方面也脾气暴躁。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [ˈðɜ:fɔ:r] , [oʊ] [ˈmaɪtɪ] [wʌn] , [tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [ˈæftər][ðem; ðəm][tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈfɜ:rðər]
I should like , therefore , O Mighty One , to follow after them to prevent further
我 应该 喜欢 , 所以 , 哦 强大的 一 , 到 跟随 后 他们 到 防止 更远
[ˌdɪsəˈɡri:mənt] .
disagreement .
分歧 .

因此，大能者啊，我愿跟随他们，以免发生进一步的争执。

“ [soʊ] , [kənˈsent] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈrʌstəm] , [bɪˈhoʊld] , [gu:] [went] [fɔ:rθ] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
“ So , consent being given by Rustem , behold , Gew went forth taking with him
” 所以 , 同意 存在 给定 经过 鲁斯滕 , 看哪 , 格尤 去 前进 采取 和 他
-
Byzun ,
- ,

“于是，在鲁斯滕同意之后，格乌带着拜尊出发了，

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ] .
who was also anxious to go :
WHO 曾是 还 焦虑的 到 去 .

他也很想去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θri:] [ˈhɪroʊz] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [loʊ] , [ˈrʌstəm] [bɪˈkeɪm] [æprɪˈhensɪv] ,
But when the three heroes had departed , lo , Rustem became apprehensive ,
但 什么时候 这 三 英雄 有 已离开 , 洛 , 鲁斯滕 成为 忧虑 ,

但三位英雄离开后，鲁斯泰姆却开始感到不安。

[soʊ][hi:; hi] [sent] - [fɔ:rθ] [ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [pi:s] .
so he sent Feramurz forth also to preserve the peace .
所以 他 发送 - 前进 还 到 保存 这 和平 .

所以他也派费拉穆尔兹去维护和平。

[ðen] [ˈfaɪnəli] [lɪz] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [tʌs] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈi:zəli] [prɪˈveɪld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] , [ˈi:ðər]
Then finally Zal , fearing that Tus might not be easily prevailed upon to return , either
然后 最后 扎尔 , 害怕 那 tus 可能 不是 是 容易地 最终获胜 之上 到 返回 , 任何一个
[baɪ] - ,
by Gudarz ,
经过 - ,

最后，扎尔担心图斯可能不会轻易被说服回来，无论是古达尔兹还是其他人。

[gu:] , - , [ɔ:r] - ,
Gew , Byzun , or Feramurz ,
格尤 , - , 或者 - ,

Gew、Byzun 或 Feramurz

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][gʊʊ] [fɔ:rθ] [hɪm'self] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['tempər] [soʊ] [ʌn'waɪzli] [rʌfld] [æt; ət][ðə; ði]
resolved to go forth himself to soothe the temper so unwisely ruffled at the
已解决 到 去 前进 他自己 到 舒缓 这 脾气 所以 不明智地 褶皱的 在 这
[ˈbæŋkwɪt] .
banquet .
宴会 .

他决定亲自上前去平息宴会上因不慎激起的怒气。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [tʌs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rnɪ] ,
Now it happened that Tus was obliged , on his return journey ,
现在 它 发生 那 tus 曾是 有义务 , 在 他的 返回 旅行 ,
恰巧图斯在返程途中不得不这样做。

[tu:; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][su:sən][ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] .
to pass by the abode of Susen the sorceress .
到 经过 经过 这 住所 的 苏森 这 巫婆 .
路过女巫苏珊的住所。

[ænd; ənd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 !

唉！

[ðoʊ] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
though he suspected it not ,
尽管 他 怀疑 它 不是 ,

虽然他自己并没有怀疑，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] [wɪtʃ] [æfrə'si:æb][hæd; həd] [set] [tu:; tə] [ɪn'sner] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn]
this was a trap which Afrasiab had set to ensnare the heroes of Iran
这 曾是 一个 陷阱 哪个 阿弗拉西亚布 有 放 到 诱捕 这 英雄 的 伊朗
— [pər'tɪkjələrli] ['rʌstəm] ,
— **particularly Rustem** ,
— 特别 鲁斯滕 ,

这是阿弗拉西阿卜设下的陷阱，目的是诱捕伊朗的英雄们——尤其是鲁斯坦。

[hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪtli] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [sɪ'kjər] , [ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] [hæd; həd]
whom the King greatly desired to secure , and whom the sorceress had
谁 这 国王 非常 想要的 到 安全的 , 和 谁 这 巫婆 有
[ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
promised to destroy ,
承诺 到 破坏 ,

国王非常想保护他，而女巫则发誓要除掉他。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] .
together with his whole family .
一起 和 他的 所有的 家庭 .

和他的全家一起。

[fɔ:r; fər][fɪ; jɪ] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] :
For she said unto the King :
为了 她 说 到 这 国王 :

她对国王说：

“ ['faɪtɪŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [brɪŋz] ,
“ **Fighting disappointment brings ,**
” 斗争 失望 带来 ,

“对抗失望会带来……”

[sɔːrd] [ænd; ənd] [meɪs] [ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] [θɪŋz] ；
Sword and mace are useless things ；
剑 和 锤 是 无用 事物 ；

剑和锤都是没用的东西；

[ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərər] [biː; bi] ，
If thou wouldst a conqueror be ，
如果 你 会 一个 征服者 是 ，

如果你想成为征服者，

[ˈmɑːnərk] ！
Monarch ！
君主 ！

君主！

[pʊt] [ðəɪ] [trʌst] [ɪn][em ˈiː] ；
put thy trust in me ；
放 你的 相信 在 我 ；

要信赖我；

[suːn] [ðə; ði] [ˈmattɪ] [tʃiːf] [ʃæl; ʃəl] [bliːd] ， —
Soon the mighty chief shall bleed ， —
很快 这 强大的 首席 将 流血 ， —

不久，这位强大的首领将流血牺牲。

[ˈspɛlz] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [wɪl] [duː][ðə; ði] [diːd] ！
Spells and charms will do the deed ！
咒语 和 魅力 将要 做 这 契据 ！

咒语和符咒会奏效！

” [soʊ] ， [ðə; ði] [sner] [ˈbiːɪŋ] [set] ， [loʊ] ， [æz; əz] [tʌs] [əˈpraʊtʃt] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪd] [əˈboʊd] ，
” **So ， the snare being set ， lo ， as Tus approached this enchanted abode** ，
” 所以 ， 这 圈套 存在 放 ， 洛 ， 作为 tus 接近 这 迷人的 住所 ，
“于是，陷阱设好，瞧，当图斯接近这处迷人的住所时，

[hiː; hi] [bɪˈheld] [kʊks] [ænd; ənd] [kənˈfekʃənəz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ， [prɪˈpeərɪŋ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [rer] [ˈdɪʃɪz]
he beheld cooks and confectioners on all sides ， preparing many and rare dishes
他 观看 厨师 和 糖果商 在 全部 侧面 ， 准备 许多 和 稀有的 菜肴
[ʌv; əv] [fuːd] ，
of food ，
的 食物 ，

他看到四面八方都是厨师和糕点师，正在准备许多珍稀菜肴。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈswiːtmiːt] ．
together with every species of sweetmeat ．
一起 和 每一个 物种 的 蜜饯 ．

以及各种甜食。

[ænd; ənd][əˈlæs] ！
And alas ！
和 唉 ！

唉！

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv] - [ˈbæŋkwɪt] ， [ˈɔːlsoʊ] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈkɪjəriəs] ， [tʌs] [dɪsˈmaʊntɪd]
disappointed of Rustem's banquet ， also hungry and curious ， Tus dismounted
失望的 的 - 宴会 ， 还 饥饿的 和 好奇的 ， tus 下马

[ænd; ənd] ， [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtendənt] ，
and ， leaving his horse with an attendant ，
和 ， 离开 他的 马 和 一个 服务员 ，

图斯对鲁斯滕的宴会感到失望，同时又饥又好奇，于是下了马，把马留给了侍从。

[ˈentərd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈsɔːrsərəs]
entered the great dining - hall , where he was met by the charming sorceress
进入 这 伟大的 用餐 - 大厅 ; 在哪里 他 曾是 遇见 经过 这 迷人 巫婆
[hɜːrˈself] , [huː] ,
herself , who ,
她自己 ; who ;

他走进宏伟的餐厅，在那里他遇到了那位迷人的女巫本人，她

[ˈeskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈbaʊntiəsli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmd] [ˈvaɪəndz] , [ænd; ənd]
escorting him unto a table bounteously supplied with charmed viands , and
护送 他 到 一个 桌子 慷慨地 供应 和 迷住了 菜肴 ; 和
[ˈɡɔːblət] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [waɪn] ,
goblets of rich wine ,
高脚杯 的 富有的 葡萄酒 ;

护送他来到一张摆满了神奇菜肴和盛满美酒的桌子旁，

[speɪk] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [geɪ] [wɜːrdz] , [ˈweɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [fer] [hændz] .
spake unto him gay words , waiting upon him with her own fair hands .
说 到 他 同性恋 字 ; 等待 之上 他 和 她 自己的 公平的 双手 ;

她用欢快的话语对他说，用她美丽的双手服侍着他。

[bʌt; bət][brˈhoʊld] !
But behold !
但 看哪 !

但是，瞧！

[ˈæftər] [tʌs] [hæd; həd] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaʊθfʊlz] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd]
after Tus had eaten a few mouthfuls , he began to feel very strange , and
后 tus 有 吃 一个 很少 一口一口 ; 他 开始 到 感觉 非常 奇怪的 ; 和
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ;

图斯吃了几口之后，就开始感觉非常奇怪，不久之后，

[hɪz; ɪz][ˈɑːrmər] [ˈbɜːrstɪŋ] [əˈsʌndər] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [ˈhɔːrər] [æt; ət] [hɪmˈself] ,
his armor bursting asunder , he gazed in horror at himself ,
他的 盔甲 爆发 分离 ; 他 凝视 在 恐怖 在 他自己 ;
[brɪˈhɔːld] [hɪmˈself] ,
他 他 他
他的盔甲爆裂开来，他惊恐地看着自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ʃɑːrp] [kwɪlz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
for he perceived sharp quills sticking out from his body in all directions ,
为了 他 感知 锋利的 羽毛 粘性 出去 从 他的 身体 在 全部 方向 ;
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
因为他感觉自己身上四面八方都长出了尖锐的刺。

[ænd; ənd] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [hiː; hi] [brɪˈheld] , [nɑːt] [tʌs] , [ðə; ði] [dɪˈsendənt]
and happening to glance in a mirror , he beheld , not Tus , the descendant
和 发生 到 瞥一眼 在 一个 镜子 ; 他 观看 ; 不是 tus ; 这 后裔

[ʌv; əv] [kɪŋz] ,
of Kings ,
的 国王 ;

他偶然瞥了一眼镜子，看到的不是图斯，而是国王的后裔。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈʌɡli] [waɪld] [bɔːr] .
but a great , ugly wild boar .
但 一个 伟大的 ; 丑陋的 荒野 公猪 ;

但这是一头体型庞大、外表丑陋的野猪。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [nɔːt] [bʌt; bət] [grʌnt] .
as he would have cried out in his dismay , he could do naught but grunt .
作为 他 会 有 哭 出去 在 他的 沮丧 , 他 可以 做 零 但 咕哝 .
他本想因惊恐而大声喊叫, 却只能发出咕哝声。

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'tæntɹəs] , [læfɪŋ] ['wɪkɪdli] , [droʊv] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪntuː][ə; eɪ][jɑːrd] , [frʌm; frəm]
Then the enchantress , laughing wickedly , drove him out into a yard , from
然后 这 女巫 , 笑 邪恶地 , 驾驶 他 出去 进入 一个 院子 , 从
[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ,
which there was no escape ,
哪个 那里 曾是 不 逃脱 ,
然后, 女巫邪恶地笑着, 把他赶到了一个院子里, 他根本无处可逃。

[ænd; ænd] [prɪ'pɛrəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nekst] ['vɪktɪm] .
and prepared for her next victim .
和 准备 为了 她 下一个 受害者 .
并已准备好迎接下一个受害者。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ʌntə'ʌntu] [tʌs] , [soʊ] ['tʃænst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hɪroʊz] [sent]
And as it happened unto Tus , so chanced it with all the heroes sent
和 作为 它 发生 到 tus , 所以 偶然 它 和 全部 这 英雄 发送
[æftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,
图斯遭遇了同样的命运, 所有追随他而来的英雄也都面临着同样的风险。

[seɪv] [oʊnli] [waɪt] - ['hɛrd] [lɜː] — [hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɔːt] [ɪn'taɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['niːðər]
save only White - haired Zal — him could they not entice , for he would neither
节省 仅有的 白色的 - 头发 扎尔 — 他 可以 他们 不是 诱惑 , 为了 他 会 两者都不
[entər][ðə; ði] [ɪn'tæntɪd] ['dwelɪŋ] ,
enter the enchanted dwelling ,
进入 这 迷人的 住宅 ,
除了白发扎尔之外——他们无法引诱他, 因为他既不肯进入那座魔法住所。

[nɔːr] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmd] [fuːd] [ænd; ænd] [waɪn] .
nor taste of the charmed food and wine .
也不 品尝 的 这 迷住了 食物 和 葡萄酒 .
也尝不到令人陶醉的食物和美酒。

[fɔːr; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 !
看!

- [ðə; ði]['blesɪd; blest][hæd; həd] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [waɪld] [bɔːz] [ɪn]
Serosch the Blessed had whispered into his ear that the howling wild boars in
- 这 蒙福 有 低声说道 进入 他的 耳朵 那 这 嚎叫 荒野 野猪 在
[ðə; ði][jɑːrd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] .
the yard were the heroes who had preceded him .
这 院子 是 这 英雄 WHO 有 之前 他 .
圣者塞罗什曾悄悄告诉他, 院子里嚎叫的野猪是先他而去的英雄。

[ænd; ænd] [wen] [lɜː] ['riːləaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [brɪfɔːlən] , ['kwɪkli] [hiː; hi][sent] [wɜːrd][ʌntə'ʌntu] ['rʌstəm] .
And when Zal realized what had befallen , quickly he sent word unto Rustem .
和 什么时候 扎尔 已实现 什么 有 发生 , 迅速地 他 发送 单词 到 鲁斯滕 .
扎尔意识到发生了什么事, 立即派人通知了鲁斯坦。

[ðen] , ['sɪŋ(ə)l] - ['hændɪd] , [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , [huː] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Then , single - handed , he attacked the sorceress , who , perceiving that she was
然后 , 单身的 - 递交 , 他 遭到攻击 这 巫婆 , WHO , 感知 那 她 曾是
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

然后, 他孤身一人袭击了女巫, 女巫意识到自己被发现了,

['kwɪkli] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [sɪ'kjʊrli] ['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
quickly fled into the strong - room of the palace , securely bolting the door .
迅速地 逃亡 进入 这 强的 - 房间 的 这 宫殿 , 安全地 螺栓连接 这 门 .
迅速逃进宫殿的保险库, 并将门牢牢地门上。

[bʌt; bət] ['taɪərləsli] [lɜː] ['bætərd] [ðə; ði][aɪərn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [noʊ] [mɔːr] ,
But tirelessly Zal battered the iron until it could resist his blows no more ,
但 不知疲倦地 扎尔 伤痕累累 这 铁 直到 它 可以 抵抗 他的 打击 不 更多的 ,
[werə'paːn] ,
whereupon ,
于是 ,

但扎尔不知疲倦地击打着铁器, 直到它再也承受不住他的攻击, 于是,

[aʊt] [rʌʃt] [ə; eɪ] ['maɪti] , [huː] [æt; ət][wʌns] [br'gæn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [lɜː] ,
out rushed a mighty Deev , who at once began a furious battle with Zal ,
出去 匆忙 一个 强大的 开发 , WHO 在 一次 开始 一个 狂怒 战斗 和 扎尔 ,
强大的迪夫冲了出来, 立刻与扎尔展开了激烈的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [vɪk'tɔːriəs] .
in which he was nearly victorious .
在 哪个 他 曾是 几乎 胜利者 .
他几乎取得了胜利。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [naʊ] [keɪm] [ʌp] ,
But fortunately Feramurz , who had been delayed by the way , now came up ,
但 幸运的是 - , WHO 有 到过 延迟 经过 这 方式 , 现在 来了 向上 ,
但幸运的是, 之前耽搁了的费拉穆尔兹现在赶来了。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [lɜː] [stænd][ə'saɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and bidding the venerable Zal stand aside , he took his place ,
和 投标 这 可敬 扎尔 站立 旁边 , 他 采取 他的 地方 ,
他示意德高望重的扎尔让开, 自己坐到了自己的位置上。

['faɪtɪŋ] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] [ʌn'tɪl] ['rʌstəm] [ænd; ənd] - [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
fighting fiercely with the wicked one until Rustem and Barzu arrived upon the
斗争 激烈地 和 这 邪恶 一 直到 鲁斯滕 和 - 到达的 之上 这
[siːn] .
scene .
场景 .

他们与恶人激烈战斗, 直到鲁斯泰姆和巴尔祖赶到现场。

[ænd; ənd][br'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧!

['lɜːrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['rʌstəm] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
learning what had happened , Rustem was struck with horror ,
学习 什么 有 发生 , 鲁斯滕 曾是 击 和 恐怖 ,
得知事情经过后, 鲁斯泰姆惊恐万分。

[fɔːr; fər] [ˈseldəm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtʃæntər] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for seldom was an enchanter so bold as to change the form of his
为了 很少 曾是 一个 魔法师 所以 大胆的 作为 到 改变 这 形式 的 他的
[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 :

很少有巫师胆敢改变猎物的形态。

[ˈliːvɪŋ] [ˈdʒaɪənt] - [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [ðərfoːr] ,
Leaving giant Barzu to combat with the Deev , therefore ,
离开 巨大的 - 到 战斗 和 这 开发 , 所以 ,
因此，留下巨人巴尔祖与迪夫战斗。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] [ðæt] [əˈpoʊzd] [hɪm; ɪm] ,
in spite of the forces of magic that opposed him ,
在 尽管如此 的 这 力量 的 魔法 那 反对 他 ,
尽管有魔法力量与他对抗，

[ˈrʌstəm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈɪnərmoust] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Rustem succeeded in piercing unto the innermost hiding - place of the
鲁斯滕 成功了 在 冲孔 到 这 最内层 隐藏 - 地方 的 这
[ˈsɔːrsərəs] ,
sorceress ,
巫婆 ,

鲁斯滕成功找到了女巫最深处的藏身之处。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə]
and though again and again she changed her shape in her efforts to
和 尽管 再次 和 再次 她 已更改 她 形状 在 她 努力 到
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

尽管她为了逃脱而一次又一次地改变形状，

[hiː; hi] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [ˈpɪtɪləsli] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] [wer] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
he dragged her pitilessly forth into the yard where the heroes , in the shape of
他 拖拽 她 无情地 前进 进入 这 院子 在哪里 这 英雄 , 在 这 形状 的
[waɪld] [boːz] ,
wild boars ,
荒野 野猪 ,

他毫不留情地把她拖到院子里，那里站着一群化身为野猪的英雄。

[wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ˈhɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [haʊlz] [ænd; ənd] [graʊlz] .
were making the night hideous with their howls and growls .
是 制作 这 夜晚 可怕 和 他们的 嚎叫 和 咆哮 .
他们的嚎叫和咆哮声让夜晚变得异常恐怖。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] :
And here the Champion said unto his victim :
和 这里 这 冠军 说 到 他的 受害者 :
于是，冠军对他的对手说道：

“ [oʊ] [ˈwɪkɪd] [wʌn] , [ˈkwɪkli] [rɪˈstɔːr] [ðiːz] [ˈhɪroʊz] [ˈʌntəˈʌntu][ðər; ðər][ˈpraːpər] [ʃeɪp] ,
“ O Wicked One , quickly restore these heroes unto their proper shape ,
“ 哦 邪恶 一 , 迅速地 恢复 这些 英雄 到 他们的 恰当的 形状 ,
“邪恶之主啊，快让这些英雄恢复原状吧！ ”

[els] [jæɪ; jəl][maɪ][laɪf] - [di'strɔɪŋ] [sɔ:rd] ['kwɪkli] [meɪk] [æŋ; əŋ][end][ʌv; əv] [ði:] , ['i:v(ə)n][æz; əz]
else shall my life - destroying sword quickly make an end of thee , even as
别的 将 我的 生活 - 摧毁 剑 迅速地 制作 一个 结尾 的 你 , 甚至 作为
[ˈhæpənd] ['ʌntə,'ʌntu] - [du:] .
happened unto Akwan Dew .
发生 到 - 露 .

否则，我的杀人利剑将迅速终结你的性命，就像阿克万·德乌的遭遇一样。

" [naʊ] [ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] , [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜ:r'self][ɪŋ][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] - [di'strɔɪŋ] ['rʌstəm] ,
" **Now the sorceress , beholding herself in the power of Deev - destroying Rustem ,**
" 现在 这 巫婆 , 凝视 她自己 在 这 力量 的 开发 - 摧毁 鲁斯滕 ,
['kwɪkli] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['hɪroʊz] ['ʌntə,'ʌntu] [ðəm'selvz] .
quickly restored the heroes unto themselves .
迅速地 恢复 这 英雄 到 他们自己 .

“现在，女巫看到了自己拥有摧毁迪夫的鲁斯泰姆的力量，迅速将英雄们恢复了原状。”

[bʌt; bət][ə'ləs][fɔ:r; fər][su:sən] !
But alas for Susen !
但 唉 为了 苏森 !

但苏珊真是太可惜了！

[fɔ:r; fər][soʊ] ['θæŋkfl] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['vɪktəms][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['paʊə] ,
for so thankful were her victims to escape from her power ,
为了 所以 感恩 是 她 受害者 到 逃脱 从 她 力量 ,
她的受害者们都非常感激能够逃脱她的魔爪。

[ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ə'kɔ:rd] : " [θæŋk] [gɑ:d] !
that instinctively they exclaimed with one accord : " Thank God !
那 本能地 他们 惊呼 和 一 符合 : " 感谢 上帝 !

他们本能地异口同声地喊道：“感谢上帝！ ”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɔ:rsərəs] [æt; ət][wʌnz] ['væniʃt] [frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]
" **at which the wicked sorceress at once vanished from both sight and hearing**
" 在 哪个 这 邪恶 巫婆 在 一次 消失了 从 两个都 视线 和 听力
.
:
.

“话音刚落，邪恶的女巫就从人们的视线和听觉中消失了。”

[ðen] ['kwɪkli] ['rʌstəm] [rɪ'tɜ:rnd] ['ʌntə,'ʌntu] - , [bʌt; bət][hi:; hi][ɔ:lsoʊ][hæd; həd] ['væŋkwɪft] [hɪz; ɪz]
Then quickly Rustem returned unto Barzu , but he also had vanquished his
然后 迅速地 鲁斯滕 返回 到 - , 但 他 还 有 战败者 他的
[foʊ] ,
foe ,
敌人 ,

随后鲁斯泰姆迅速返回巴尔祖，但他同时也战胜了他的敌人。

[ðooʊ] [ðə; ði] [hæd; həd] [i'veɪdɪd] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['meni] [taɪmz] [baɪ] ['væniʃɪŋ] .
though the Deev had evaded the stroke of his sword many times by vanishing .
尽管 这 开发 有 躲避 这 中风 的 他的 剑 许多 时代 经过 消失 .

虽然迪夫多次通过消失躲过了他的剑击。

[soʊ] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] ['bi:ɪŋ] [bəʊθ] [dɪ'strɔɪd] , ['rʌstəm] [set]['faɪə][ʼʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]
So , the wicked ones being both destroyed , Rustem set fire unto the enchanted
所以 , 这 邪恶 一个 存在 两个都 损毁 , 鲁斯滕 放 火 到 这 迷人的
[ˈmæŋ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

于是，邪恶之徒双双被消灭后，鲁斯滕放火烧毁了那座魔法宅邸。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ɔːl] [roʊd] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu] [seɪˈstɑːn] , [wer] [ðeɪ] [fɪːst] [ˈgeɪli] [fɔːr; fər]
after which the heroes all rode back unto Seistan , where they feasted gaily for
后 哪个 这 英雄 全部 骑 后退 到 塞斯坦 , 在哪里 他们 盛宴 兴高采烈地 为了
[ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .
a whole week .
一个 所有的 星期 :

之后, 英雄们全部骑马返回锡斯坦, 在那里欢庆了一整周。

[ænd; ʌnd][bɪˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧!

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] , [tʌs] [ænd; ʌnd] - [dɪˈspjuːtɪd][noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
from this time forth , Tus and Gudarz disputed no more , for when they were
从 这 时间 前进 , tus 和 - 争议 不 更多的 , 为了 什么时候 他们 是
[ˈtemptɪd] ,
tempted ,
受诱惑 ,

从此以后, 图斯和古达尔兹不再争吵, 因为当他们受到诱惑时,

[ðeɪ] [ˈkwɪkli] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [ˈaʊərz] [spɛnt] [æz; əz] [ˈsnæpɪŋ] , [snaːlɪŋ] [biːsts] ,
they quickly remembered those dreadful hours spent as snapping , snarling beasts ,
他们 迅速地 记得 那些 可怕 小时 花费 作为 啪啪 , 咆哮 野兽 ,
[ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [rɪˈfreɪnd] ,
and so they refrained ,
和 所以 他们 克制 ,

他们很快想起了那些可怕的、像野兽一样咆哮撕咬的时光, 于是他们克制住了自己。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] .
realizing that such conduct was unworthy of heroes .
意识到 那 这样的 执行 曾是 不配 的 英雄 :

意识到这种行为有失英雄风范。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [jet] [əˈgen] [æfrəˈsiːæb] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈɑːrmi][tuː; tə][goʊ]
After this it came to pass that yet again Afrasiab raised a mighty army to go
后 这 它 来了 到 经过 那 然而 再次 阿弗拉西亚布 提高 一个 强大的 军队 到 去
[fɔːrθ] [ɪn] [ˈvendʒəns] [əˈgenst] [ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ,
forth in vengeance against Iran ,
前进 在 复仇 反对 伊朗 ,

此后, 阿夫拉西阿卜再次集结了一支强大的军队, 向伊朗复仇。

[ænd; ʌnd][bɪˈhoʊld] !
and behold !
和 看哪 !

瞧!

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz] [steɪd] [baɪ] - [ðə; ði] [waɪz] , [huː] ,
this time their progress was stayed by Gudarz the wise , who ,
这 时间 他们的 进步 曾是 入住 经过 - 这 明智的 , WHO ;
这一次, 他们的前进被智者古达尔兹阻止了, 他

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] , [dɪˈspjuːtɪd][ðer; ðər] [ædˈvæns] .
at the head of the heroes of Iran , disputed their advance .
在 这 头 的 这 英雄 的 伊朗 , 争议 他们的 进步 :

在伊朗英雄们的带领下, 他们反对前进。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] [weɪdʒd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈbɪtər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ˈfɪrf(ə)l] ,
Now the contest waged was long and bitter , and the slaughter fearful ,
现在 这 竞赛 发动 曾是 长的 和 苦的 , 和 这 屠宰 可怕 ,
这场战斗旷日持久, 异常残酷, 屠杀也十分惨烈。

[fɔːr; fər][nɑːtɪ][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [həʊsts] [faɪt][ɪn] [mæs] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ðɪs] , [loʊ] ,
for not only did the two great hosts fight en masse , but after this , lo ,
为了 不是 仅有的 做过 这 二 伟大的 主持人 斗争 英文 大众 , 但 后 这 , 洛 ,
不仅两大势力展开了大规模战斗, 而且在此之后, 瞧!

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [met] , [wʌn] [ˈkʌp(ə)] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈkɑːmbæt] .
the flower of the armies met , one couple after the other , in single combat .
这 花 的 这 军队 遇见 , 一 夫妻 后 这 其他 , 在 单身的 战斗 .
各路精锐部队展开一对一的单打独斗。

[ænd; ʌnd][əˈlæs] !
And alas !
和 唉 !
唉!

[ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːti] [ˈhɪroʊ] - [ˈkɑːntest] , [breɪv] [ˈpɪrən] - [ˈwaɪsə][met][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [deθ] .
in this mighty hero - contest , brave Piran - Wisa met a glorious death .
在 这 强大的 英雄 - 竞赛 , 勇敢的 食人鱼 - 维萨 遇见 一个 辉煌 死亡 .
在这场激烈的英雄较量中, 勇敢的皮兰·维萨光荣牺牲。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ænd; ʌnd] [dɪˈsper] [æt; ət] [breɪv] [ˈpɪrənz] [lɔːs] , [æfrəˈsiːæb][sent] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]
Then , in his anger and despair at brave Piran's loss , Afrasiab sent forth his
然后 , 在 他的 愤怒 和 绝望 在 勇敢的 食人鱼的 损失 , 阿弗拉西亚布 发送 前进 他的
[ˈdɪrli] - [lʌvd] [sʌn] - ,
dearly - loved son Scheideh ,
亲爱的 - 喜爱 儿子 - ,
然后, 阿弗拉西亚布因勇敢的皮兰战败而愤怒和绝望, 派出了他心爱的儿子谢德。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ɑː] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ænd; ʌnd] [ˈʌtərli] [tuː; tə] [leɪ]
bidding him challenge the Shah of Iran to combat and utterly to lay
投标 他 挑战 这 沙阿 的 伊朗 到 战斗 和 完全地 到 躺
[hɪm; ɪm] [loʊ] .
him low .
他 低的 .
让他向伊朗国王发起挑战, 彻底击败他。

[bʌt; bət][brˈhoʊld] !
But behold !
但 看哪 !
但是, 瞧!

[ˈrʌstɛm] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] , [ænd; ʌnd] [suːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [ˈlaɪfləs] [əˈpɑːn]
Rustem answered the summons , and soon the son of the King lay lifeless upon
鲁斯滕 回答 这 传票 , 和 很快 这 儿子 的 这 国王 躺 无生命 之上
[ðə; ði] [pleɪn] .
the plain .
这 清楚的 .
鲁斯泰姆响应了召唤, 不久, 国王的儿子便倒在了平原上, 一命呜呼。

[jeɪ] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈruːtɪd; raʊtɪd][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈtɔrən] [ˈʌtərli] ,
Yea , and now the Champion routed the army of Turan utterly ,
是的 , 和 现在 这 冠军 路由 这 军队 的 图兰 完全地 ,
是的, 现在冠军彻底击溃了图兰的军队。

[ænd; ʌnd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [brˈkʌm] [ə; eɪ][ˈwɑːndərər] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ]
and once more the King was forced to become a wanderer , together with
和 一次 更多的 这 国王 曾是 强制 到 变得 一个 流浪者 , 一起 和
[hɪz; ɪz] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkɪnzfoʊk] .
his few remaining kinsfolk .
他的 很少 其余的 亲属 .
于是, 国王再次被迫与他仅剩的几个亲人一起流亡。

[bʌt; bət][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [dɪd][æfrə'si:æb] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .

But not long did Afrasiab escape the hands of justice .
但 不是 长的 做过 阿弗拉西亚布 逃脱 这 双手 的 正义 .

但没过多久，阿弗拉西亚布就逃脱了法律的制裁。

[fɔ:r; fər] [ˈprez(ə)ntli] [hʌm] , [ə; eɪ][ˈhɜ:rmit][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] - ,

For presently Hum , a hermit of the race of Feridoun ,
为了 目前 哼 , 一个 隐士 的 这 种族 的 - ,

目前，费里敦族的隐士胡姆

[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈmɑ:nərk] [ˈʌntəˈʌntu] - ,
discovered and brought the wretched monarch unto KaiKhosrau ,
发现 和 带来 这 可怜 君主 到 - ,

发现了这个可怜的君主，并将他带到了凯霍斯劳面前。

[hu:] [kɔ:zd] [bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] - [tu:; tə] [ˈperɪʃ] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
who caused both the King and wicked Gersiwaz to perish even as they had
WHO 导致 两个都 这 国王 和 邪恶 - 到 沦 甚至 作为 他们 有

[kɔ:zd] [deθ] [tu:; tə] [kʌm] [əˈpɑ:n] - [ðə; ði] [prɪns] .

caused death to come upon Siawush the Prince .
导致 死亡 到 来 之上 - 这 王子 .

他们导致国王和邪恶的格尔西瓦兹丧命，就像他们导致王子西亚乌什死亡一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] .

And now a strange thing happened in Iran .
和 现在 一个 奇怪的 事物 发生 在 伊朗 .

现在伊朗发生了一件奇怪的事情。

[fɔ:r; fər] - , [fɪərɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɪn] [praɪd] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] - ,
For KaiKhosrau , fearing to become uplifted in pride like unto Jemshid ,
为了 - , 害怕 到 变得 提升 在 自豪 喜欢 到 - ,

对于凯霍斯劳来说，他害怕像杰姆希德那样骄傲自满，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [lʌvd] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [ˈæftər] [mʌt]
because that all the people loved and praised him , determined , after much
因为 那 全部 这 人们 喜爱 和 赞扬 他 , 决定 , 后 很多

[prer] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈɔ:mæzd] ,

prayer unto Ormuzd ,
祷告 到 奥尔穆兹德 ,

因为所有人都爱戴他、称赞他，所以，在向奥尔穆兹德多次祈祷后，他下定决心：

[tu:; tə] [kwɪt][ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈi:v(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .

to quit the world before this evil should come to pass .
到 辞职 这 世界 前 这 邪恶的 应该 来 到 经过 .

在邪恶降临之前离开这个世界。

[ænd; ənd][əˈlæs] !

And alas !
和 唉 !

唉！

[ðʊθ] [lɜ] [ænd; ənd] [ˈrʌstəm] [keɪm] [ˈpɜ:rpəsli] [ʌp][frʌm; frəm][seiˈstɑ:n][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ˈɪnfluəns]
though Zal and Rustem came purposely up from Seistan to try to influence
尽管 扎尔 和 鲁斯滕 来了 故意 向上 从 塞斯坦 到 尝试 到 影响

- [əˈgenst] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] ,
KaiKhosrau against this strange determination ,
- 反对 这 奇怪的 决心 ,

尽管扎尔和鲁斯泰姆特意从塞斯坦赶来，试图影响凯霍斯劳，让他放弃这种奇怪的决心，

[jet] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [veɪn] .

yet was it vain .
然而 曾是 它 徒劳 .

然而，这一切都是徒劳。

[soʊ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ɔːl] [θɪŋz]
So , after having appointed Lohurasp as his successor , and arranged all things
所以 , 后 拥有 任命 - 作为 他的 接班人 , 和 安排 全部 事物
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
for his departure ,
为了 他的 离开 ,

于是, 在指定罗胡拉斯普为他的继任者, 并安排好他离开的一切事宜之后,

- [ɡɑːt][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ɡoʊ] [fɔːrθ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
KaiKhosrau got him upon his horse to go forth unto the mountains .
- 得到 他 之上 他的 马 到 去 前进 到 这 山脉 .
KaiKhosrau 让他骑上马, 前往山区。

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧!

[ðer; ðər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌstəm] , - [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
there went with him Zal and Rustem , Gudarz also , and Gustahem and
那里 去 和 他 扎尔 和 鲁斯滕 , - 还 , 和 - 和
[ɡuː] , - [ðə; ði] [ˈvæliənt] ,
Gew , Byzun the Valiant ,
格尤 , - 这 英勇 ,
与他同行的还有扎尔和鲁斯泰姆, 古达尔兹, 还有古斯塔赫姆和格乌, 以及英勇的拜尊。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [tʌs] [ðə; ði] - .
Friburz , the son of Kaikous , and Tus the Pehliva .
- , 这 儿子 的 - , 和 tus 这 - .
弗里布尔兹, 凯库斯之子, 以及图斯·佩利瓦。

[naʊ] [ðiːz] [ˈhɪroʊz] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [krest]
Now these heroes followed after KaiKhosrau from the plain even unto the crest
现在 这些 英雄 随后 后 - 从 这 清楚的 甚至 到 这 波峰
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
of the mountains ,
的 这 山脉 ,
现在, 这些英雄们跟随凯霍斯劳从平原一直追赶到山顶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsiːst] [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] ,
and they ceased not from mourning that which was done of their King ,
和 他们 停止 不是 从 丧 那 哪个 曾是 完毕 的 他们的 国王 ,
他们始终哀悼国王的死讯。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
striving to change his purpose .
努力 到 改变 他的 目的 .
努力改变他的目标。

[bʌt; bət] - , [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɡeɪv] [nɑːt] [ɪr] [ˈʌntəˈʌntu]
But KaiKhosrau , at peace with himself and the world , gave not ear unto
但 - , 在 和平 和 他自己 和 这 世界 , 给予 不是 耳朵 到
[ðer; ðər] [sʌpliˈkeɪfənz] .
their supplications .
他们的 祈求 .
但凯霍斯劳内心平静, 与世无争, 对他们的恳求置若罔闻。

[soʊ] [dɪsˈkɑːnsələtli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
So disconsolately the little company followed the King ,
所以 沮丧地 这 小的 公司 随后 这 国王 ,
于是, 这群孤苦伶仃的人就跟随国王走了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [baɪ][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈfezənts] ,
who was guided in his path by a flock of wondrous pheasants ,
WHO 曾是 引导 在 他的 小路 经过 一个 群 的 奇妙的 野鸡 ,
一群神奇的野鸡为他指引了方向。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈfɑ:rðər]
until they were come unto a place where there seemed to be no farther
直到 他们 是 来 到 一个 地方 在哪里 那里 似乎 到 是 不 更远
[pæθ] .
path .
小路 .
直到他们来到一个似乎没有路可走了的地方。

[ðen] - [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] :
Then KaiKhosrau said unto the heroes :
然后 - 说 到 这 英雄 :
然后凯霍斯劳对英雄们说:

“ [oʊ][maɪ] - , [hɪr] [mʌst; məst][wi:; wi][pɑ:rt] ,
“ **O my Pehliva , here must we part** ,
” 哦 我的 - , 这里 必须 我们 部分 ,
“哦，我的佩利瓦，我们在此必须分离，

[fɔ:r; fər][ˈɔ:lməʊst][hæv; həv][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈjoʊn] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:][baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv]
for almost have I reached the fountain shown unto me by the Angel of
为了 几乎 有 我 达到 这 喷泉 所示 到 我 经过 这 天使 的
[gɑ:d] ;
God ;
上帝 ;

因为我几乎已经到达了上帝的天使向我展示的泉源；
[ænd; ænd][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n][aɪ] [ˈentər] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pæθ] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈni:ðər] [z:rb] [nɔ:r][ˈwɔ:tər]
and from here on I enter upon a path where there is neither herb nor water
和 从 这里 在 我 进入 之上 一个 小路 在哪里 那里 是 两者都不 草本植物 也不 水
.
:
.

从这里开始，我踏上了一条既没有草药也没有水源的小路。
[rɪˈtɜ:rn] , [ˈðerfɔ:r] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv] [kʌm] , [fɔ:r; fər][loʊ] !
Return , therefore , upon the road that ye have come , for lo !
返回 , 所以 , 之上 这 路 那 是的 有 来 , 为了 洛 !
所以，你们当沿着你们来的路返回，因为看哪！

[maɪ] [ˈaʊər] [ɪz][æt; ət][hænd] .
my hour is at hand .
我的 小时 是 在 手 .

我的时间到了。
“ [soʊ] [ɪz] [ænd; ænd] [ˈrʌstəm] [ænd; ænd] - [beɪd] - [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈferwel] ,
” **So Zal and Rustem and Gudarz bade KaiKhosrau a tender farewell** ,
” 所以 扎尔 和 鲁斯滕 和 - 巴德 - 一个 投标 告别 ,
于是，扎尔、鲁斯泰姆和古达尔兹向凯霍斯劳依依惜别。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [ˈblaɪndɪd] [aɪz] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][pleɪn] ,
and with tear - blinded eyes returned unto the plain ,
和 和 撕 - 失明 眼睛 返回 到 这 清楚的 ,
他泪眼朦胧地回到了平原上。

[lə'mentɪŋ] [ðæt] [wʌn][ə'pɑ:n] [hu:m] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə; eɪ][maɪnd][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd]
lamenting that one upon whom Heaven had bestowed a mind so great , and
哀叹 那 一 之上 谁 天堂 有 授予 一个 头脑 所以 伟大的 ; 和
[ə; eɪ] [hɑ:rt] [soʊ] [breɪv] ,
a heart so brave ,
一个 心 所以 勇敢的 ;
哀悼上天赐予那位拥有如此伟大智慧和如此勇敢心灵的人，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [ɪn] ['peɪ](ə)ns] .
could not await his hour in patience .
可以 不是 等待 他的 小时 在 耐心 .
他无法耐心等待他的时刻到来。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[gu:] , [ænd; ənd] [tʌs] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , ['bi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] ,
Gew , and Tus , and Byzun , and Friburz , being unwilling to go back ,
格尤 , 和 tus , 和 - , 和 - , 存在 不情愿 到 去 后退 ;
Gew、Tus、Byzun 和 Friburz 都不愿意回去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,)

第18/20页

[ˈfɑ:lʊsd] [ˈæftər][ðə; ði] [kɪŋ] [jet] [əˈnʌðər] [deɪ] .
followed after the King yet another day .
随后 后 这 国王 然而 其他 天 .

国王又跟随了他一天。

[bʌt; bət][soʊ] [rʌf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðæt][ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [wen] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz]
But so rough was the way that their strength was spent when evening was
但 所以 粗糙的 曾是 这 方式 那 他们的 力量 曾是 花费 什么时候 晚上 曾是
[kʌm] .
come .
来 .

但是，由于他们活动范围太广，到了晚上，他们的精力就消耗殆尽了。

[haʊˈevər] , - [tʃɪrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [su:n] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði]
However , KaiKhosrau cheered them , and soon were they come unto the
然而 , - 欢呼 他们 , 和 很快 是 他们 来 到 这
[ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [rest] .
Fountain of Rest .
喷泉 的 休息 .

然而，凯霍斯劳为他们加油鼓劲，很快他们就来到了安息之泉。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌns] [əˈgen] , [ðə; ði] [ɑ:] [beɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] :
And now , once again , the Shah bade that his heroes leave him , saying :
和 现在 , 一次 再次 , 这 沙阿 巴德 那 他的 英雄 离开 他 , 说 :
现在，沙阿再次命令他的英雄们离开，说道：

[oʊ] [ˈvæliənt] [wʌnz] ! [rɪˈtʃ:rn] [ˈkwɪkli] [əˈpɑ:n][jər; jər] [pæθ] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ɡɔ:n] , [ˈni:ðər] [ˈlɪŋɡər][ɪn]
“ **O Valiant Ones ! Return quickly upon your path when I am gone , neither linger in**
” 哦 英勇 一个 ! 返回 迅速地 之上 你的 小路 什么时候 我 是 已消失 , 两者都不 萦绕 在
[ðɪs] [pleɪs] ,
this place ,
这 地方 ,

“英勇的战士们啊！我走后，你们要尽快返回各自的道路，不要在此逗留。”

[ðoo] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn][ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] , [mʌsk] [ænd; ənd][ˈæmbər] .
though it should rain diamonds and pearls , musk and amber .
尽管 它 应该 雨 钻石 和 珍珠 , 麝香 和 琥珀色 .
虽然应该下起钻石、珍珠、麝香和琥珀的雨。

[fɔ:r; fər] [ˈprez(ə)ntli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [stɔ:rm] [wɪl] [əˈraɪz] ,
For presently , out of the mountains a mighty storm will arise ,
为了 目前 , 出去 的 这 山脉 一个 强大的 风暴 将要 出现 ,
此刻，从群山之中将兴起一场猛烈的风暴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][fɔ:l] [ʌv; əv] [snoʊ] , [wɪt] [jæl; ʃəl] [pru:v] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃi:t] [ʌv; əv]
and there will come a fall of snow , which shall prove the winding - sheet of
和 那里 将要 来 一个 落下 的 雪 , 哪个 将 证明 这 绕线 - 床单 的
[ɔ:l] [hu:] [ˈlɪŋɡər] .
all who linger .
全部 WHO 萦绕 .

随后将下起一场大雪，这场雪将成为所有逗留者的裹尸布。

[ˈferwel] , [ðen] , [oʊ][maɪ] [breɪv] ˈhɪroʊz] , [ænd; ənd] [fərˈget] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [hi:d] [ˈʌntəˈʌntu][maɪ]
Farewell , then , O my Brave Heroes , and forget not to give heed unto my
告别 , 然后 , 哦 我的 勇敢的 英雄 , 和 忘记 不是 到 给 注意 到 我的
[wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
words of warning .
字 的 警告 .

那么，我的勇敢英雄们，再见了，不要忘记我的警告之言。

” [naʊ] , [soʊ] [ˈspi:kɪŋ] , - [stept] [ɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] , [ɪˈmi:diətli] [ˈvæniʃɪŋ] .
” **Now , so speaking , KaiKhosrau stepped into the fountain , immediately vanishing .**
” 现在 , 所以 请讲 , - 步 进入 这 喷泉 , 立即地 消失 .
“话音刚落，凯霍斯劳就走进了喷泉，瞬间消失了。”

“ [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
” **And not a trace was left behind ,**
” 和 不是 一个 痕迹 曾是 左边 在后面 ,
“不留一丝痕迹。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)][ɑ:n][ðə; ðɪ] [weɪv] ;
And not a dimple on the wave ;
和 不是 一个 酒窝 在 这 海浪 ;
波浪上没有一丝涟漪；

[ɔ:l] [sɔ:t] , [bʌt; bət] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] , [tu:; tə][faɪnd]
All sought , but sought in vain , to find
全部 寻求 , 但 寻求 在 徒劳 , 到 寻找
所有人都寻找过，但都徒劳无功。

[ðə; ðɪ][spɑ:t] [wɪtʃ] [pru:vd] - [ɡreɪv] !
The spot which proved KaiKhosrau's grave !
这 点 哪个 已证实 - 严重 !
找到了凯霍斯劳的坟墓！

” [ænd; ənd][əˈlæs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] ˈhɪroʊz] !
” **And alas for his brave heroes !**
” 和 唉 为了 他的 勇敢的 英雄 !
“唉，他的勇敢英雄们啊！ ”

[fɔ:r; fər][ɪn][ðər; ðər] [ɡri:f] [ænd; ənd] ˈwɪrɪnəs] , [ˈhi:dləsli] [ðeɪ] [leɪd] [ðəmˈselvz] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]
For in their grief and weariness , heedlessly they laid themselves down by the
为了 在 他们的 悲伤 和 疲劳 , 鲁莽地 他们 铺设 他们自己 向下 经过 这
[ˈfaʊnt(ə)n] [tu:; tə] [sli:p] ,
fountain to sleep ,
喷泉 到 睡觉 ,
他们悲痛欲绝，疲惫不堪，竟不假思索地躺在喷泉旁睡着了。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [prɪˈdɪktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈvæniʃt] [kɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [wɪnd] [əˈrouz] ,
and presently , even as predicted by the vanished King , a mighty wind arose ,
和 目前 , 甚至 作为 预测 经过 这 消失了 国王 , 一个 强大的 风 出现 ,
果然，正如那位失踪的国王所预言的那样，一阵狂风刮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [snoʊ] [fel] [θɪk] [ænd; ənd][sɔ:ft] ,
and the snow fell thick and soft ,
和 这 雪 跌倒 厚的 和 柔软的 ,
雪下得很大很松软。

[əˈweɪkənɪŋ] [nɑ:t][ðə; ðɪ][ˈtaɪərd][wʌnz] [hu:] [ˈslʌmbərd] [soʊ] [ˈfeɪtəli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [rest] .
awakening not the tired ones who slumbered so fatally beside the Pool of Rest .
唤醒 不是 这 疲劳的 一个 WHO 沉睡 所以 致命的 旁 这 水池 的 休息 .
不要唤醒那些在安息池边沉睡至死的疲惫之人。

[ˌjeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sli:p] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [wen] , ['meni] [deɪz] [ˈæftər] ,
Yea , and their sleep was long , for when , many days after ,
是的 , 和 他们的 睡觉 曾是 长的 , 为了 什么时候 , 许多 天 后 ,
是的, 他们睡得很长, 因为过了很多天之后,

[lʒ] [ænd; ənd] [ˈrʌstəm] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [wʌnz] , [bɪˈhoʊld] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm]
Zal and Rustem went forth to seek the missing ones , behold , they found them
扎尔 和 鲁斯滕 去 前进 到 寻找 这 丢失的 一个 , 看哪 , 他们 成立 他们
[ˈslʌmbəɪŋ] [sti:l] ,
slumbering still ,
沉睡 仍然 ,

扎尔和鲁斯滕出发寻找失踪的人, 结果发现他们还在沉睡。

[ˈkʌvəd] [ɔ:(r)][baɪ][sɔ:ft] , [waɪt] [ˈblæŋkɪts] [ʌv; əv] [snəʊ] .
covered o'er by soft , white blankets of snow .
涵盖 超过 经过 柔软的 , 白色的 毯子 的 雪 .

被柔软洁白的积雪覆盖。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是, 唉!

[soʊ] [kəmˈpli:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv] - [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ðeɪ] [faʊnd] [nɑ:t] ,
so complete was the passing of KaiKhosrau that his body they found not ,
所以 完全的 曾是 这 通过 的 - 那 他的 身体 他们 成立 不是 ,
KaiKhosrau 的离世如此彻底, 以至于人们没有找到他的遗体。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈdrægd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] .
though they dragged the fatal fountain in their search .
尽管 他们 拖拽 这 致命的 喷泉 在 他们的 搜索 .

虽然他们在搜寻过程中拖走了那座致命的喷泉。

[ˈsɑ:roʊfəli] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [snəʊ] - [ˈkʌvəd] [ˈhɪroʊz] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [pleɪn] ,
Sorrowfully , however , they bare the snow - covered heroes back unto the plain ,
悲伤地 , 然而 , 他们 裸 这 雪 - 涵盖 英雄 后退 到 这 清楚的 ,
然而, 他们悲痛地将浑身雪白的英雄们抬回了平原。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈɑ:rmɪ] .
amidst the wailing of the whole army .
在.....之中 这 哀嚎 的 这 所有的 军队 .

在全军的哀嚎声中。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ðeɪ] [wi:p] , [fɔ:r; fər] [ðʌs] [ˈperiʃt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv]
And well might they weep , for thus perished the flower of the heroes of
和 出色地 可能 他们 哭泣 , 为了 因此 遇难 这 花 的 这 英雄 的
[ˈɪrɑ:n; ɪˈræn] ,
Iran ,
伊朗 ,

他们有理由哭泣, 因为伊朗英雄之花就这样陨落了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði][oʊld] [reɪˈʒi:m] , [soʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [ɪn][ɪts] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [breɪv] [diːdz]
and thus also ended the old régime , so glorious in its record of brave deeds
和 因此 还 结束 这 老的 政权 , 所以 辉煌 在 它是 记录 的 勇敢的 契约
.
:
.

就这样, 曾经战功赫赫、辉煌灿烂的旧制度也宣告终结。

- [ˈsev(ə)n] [ˈleɪbəz] , [ɔ:r] [heft] - [kɑ:n]
ISFENDIYAR'S SEVEN LABORS , OR HEFT - KHAN
- 七 劳动 , 或者 重量 - 可汗

伊斯芬迪亚的七项劳动, 或赫夫特汗

“ [ˈrʌstəm] [hæd; həd][ˈsev(ə)n] [greɪt] [ˈleɪbəz] , [ˈwʌndrəs] [ˈpəʊər]
“ **Rustem had seven great labors , wondrous power**
“ 鲁斯滕 有 七 伟大的 劳动 , 奇妙的 力量

鲁斯滕有七项伟大的功绩，拥有神奇的力量

[nɜːrvd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm][ɪn][ˈdeɪndʒərz] [ˈniːdfl] [ˈaʊər] ;
Nerved his strong arm in danger's needful hour ;
神经质 他的 强的 手臂 在 危险的 需要 小时 ;
在危难之际，他鼓起勇气，伸出强壮的手臂；

[ænd; ənd] [naʊ] - [ˈledʒənd] [streɪnz] [dɪˈkler]
And now Firdusi's legend strains declare
和 现在 - 传奇 菌株 宣布
而现在，菲尔杜西的传奇故事正在上演

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [greɪt] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv] - .
The seven great labors of Isfendiyar .
这 七 伟大的 劳动 的 - .
伊斯芬迪亚的七大功绩。

“ [naʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ˈpəːʃə] , [nʌn] [soʊ] [ˈhɪrli] [ˈraɪvəld] [ˈrʌstəm] [æz; əz][ðə; ði] [breɪv]
“ **Now of all the heroes of Persia , none so nearly rivalled Rustem as the brave**
“ 现在 的 全部 这 英雄 的 波斯 , 没有任何 所以 几乎 竞争对手 鲁斯滕 作为 这 勇敢的
- ,
Isfendiyar ,
- ,
“在波斯所有的英雄中，没有谁能像勇敢的伊斯芬迪亚尔那样与鲁斯坦姆相提并论。”

[sʌn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ʃɑː] .
son of Gushtasp the Shah .
儿子 的 - 这 沙阿 .
沙阿古什塔斯普之子。

[jʌŋ] , [ˈvæliənt] , [ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv] [greɪt] [əˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] ,
Young , valiant , and possessed of great ability and promise ,
年轻的 , 英勇 , 和 拥有 的 伟大的 能力 和 承诺 ,
年轻、勇敢、极具天赋和前途，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [geɪv] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːmɪz] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu]
his father gave unto him the command of his armies , promising unto
他的 父亲 给予 到 他 这 命令 的 他的 军队 , 有前途 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ,
him the throne of Iran ,
他 这 王座 的 伊朗 ,
他的父亲将军队的指挥权交给了他，并承诺将伊朗的王位传给他。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːŋkər] - [ðə; ði] [ˈdiːmən] [kɪŋ] , [huː] [ˈθretnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈpəːjənz]
if he should conquer Arjasp the demon king , who threatened to bring the Persians
如果 他 应该 征服 - 这 恶魔 国王 , WHO 威胁 到 带来 这 波斯人
[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [joʊk] .
beneath his yoke .
下面 他的 轭 .
如果他能征服威胁要将波斯人置于其统治之下的魔王阿尔贾斯普。

[naʊ] [ðʌs] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] - [fɜːrst] .
Now thus it is that we hear of Isfendiyar first .
现在 因此 它 是 那 我们 听到 的 - 第一的 .
因此，我们首先听到的就是伊斯芬迪亚尔的名字。

[ænd; ənd] [ɔːrt] [wɜːrk] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
And short work , indeed , did he make of his campaign with the Deevs ,
和 短的 工作 , 的确 , 做过 他 制作 的 他的 活动 和 这 开发者 ,
而他与迪夫斯的竞选活动确实很快就结束了。

[fɔːr; fər][soʊ] [wɪl] [ðəɪ] [reɪn] [biː; bi][ˈblesɪd; blest] .
for so will thy reign be blessed .
 为了 所以 将要 你的 在位 是 蒙福 .
 这样，你的统治必将蒙福。

” [soʊ] [əˈɡen] - [went] [fɔːrθ] [æz; əz] [ˈwɔːriər] - [kruːˈseɪdər] , [ænd; ənd][loʊ] !
“ **So again Isfendiyar went forth as warrior - crusader , and lo !**
” 所以 再次 - 去 前进 作为 战士 - 十字军战士 , 和 洛 !

于是，伊斯芬迪亚尔再次以战士十字军的身份出发了，瞧！

[hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [nɑːt][ˈoʊnli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv] [ˈpɜːjə] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu]
he travelled not only through all the provinces of Persia , but even unto
他 旅行 不是 仅有的 通过 全部 这 省份 的 波斯 , 但 甚至 到
[ˈfɔːrən] [lændz] .
foreign lands .
外国的 土地 .

他不仅游历了波斯的所有省份，甚至还远赴异国他乡。

[ænd; ənd] , [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] —
And , so successful was he that —
和 , 所以 成功的 曾是 他 那 —

而且，他非常成功，以至于——

“ [(h)weərˈeə][hiː; hi] [went] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd]
“ **Where'er he went he was received**
” 哪里 他 去 他 曾是 已收到
他无论走到哪里都受到欢迎。

[wɪð; wɪθ] [ˈwelkəm] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈliːvd] ,
With welcome , all the world believed ,
和 欢迎 , 全部 这 世界 相信 ,
全世界都欣然接受，

[ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [tʊk]
And all with grateful feelings took
和 全部 和 感激的 情怀 采取
所有人都怀着感激之情接受了

[ðə; ði][ˈhoʊli] - [bʊk] ,
The Holy Zendavesta - book ,
这 圣 赞达维斯塔 - 书 ,
圣典《阿维斯塔》

[praʊd] [ðer; ðər] [nuː] [ˈwɜːrʃɪp] [tuː; tə] [dɪˈkler] ,
Proud their new worship to declare ,
自豪的 他们的 新的 崇拜 到 宣布 ,
他们自豪地宣布，他们的新崇拜方式是：

[ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] - .
The worship of Isfendiyar .
这 崇拜 的 - .
对伊斯芬迪亚尔的崇拜。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði][wɜːrld][ˈʌntəˈʌntu] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [kruːˈseɪdər] [əˈɡen]
“ **And now , having won the world unto Zerdusht , the young crusader again**
” 和 现在 , 拥有 韩元 这 世界 到 - , 这 年轻的 十字军战士 再次
[rɪˈtɜːrnd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
returned unto his father .
返回 到 他的 父亲 .

“如今，泽尔杜什特已经征服了世界，这位年轻的十字军战士又回到了他父亲身边。”

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[wʌn] [hu:] [heitid] - [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vælər][ænd; ənd] ['traɪəmfz] [hæd; həd]
one who hated Isfendiyar because of his valor and triumphs had
— WHO 憎恨 - 因为 的 他的 勇气 和 胜利 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] - [ə'genst] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
succeeded in poisoning the mind of Gushtasp against his son ,
成功了 在 中毒 这 头脑 的 - 反对 他的 儿子 ,
有人因为伊斯芬迪亚尔的英勇和功绩而憎恨他，并成功地在古什塔斯普心中种下了仇恨他儿子的种子。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] - , ['bi:ɪŋ] [æm'bɪʃəs] , [wʌz; wəz] ['plɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [oʊvər'troʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
telling him that Isfendiyar , being ambitious , was plotting the overthrow of his
讲述 他 那 - , 存在 雄心勃勃 , 曾是 绘制 这 推翻 的 他的
['fa:ðər] .
father :
父亲 :
告诉他，伊斯芬迪亚尔野心勃勃，正在密谋推翻他的父亲。

[soʊ][aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['saɪər] ,
So it came to pass that when the Hero presented himself before his sire ,
所以 它 来了 到 经过 那 什么时候 这 英雄 呈现 他自己 前 他的 父系 ,
于是，当英雄觐见他的父亲时，事情就是这样发生的：

- ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , [bʌt; bət] , ['tɜ:rnɪŋ] [ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] , [sed] :
Gushtasp greeted him not , but , turning unto his courtiers , said :
- 问候 他 不是 , 但 , 转弯 到 他的 朝臣 , 说 :
古什塔斯普没有向他问好，而是转向他的廷臣们说：

" [oʊ] ['nəʊblz] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] !
" **O Nobles of Iran !**
" 哦 贵族 的 伊朗 !
“伊朗的贵族们啊！

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌn] [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər]
What think you should be done with that son who in the lifetime of his father
什么 思考 你 应该 是 完毕 和 那 儿子 WHO 在 这 寿命 的 他的 父亲
[ju:'sɜ:ps][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] ['medɪ'teɪts] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
usurps his authority and meditates his death ?
篡位 他的 权威 和 冥想 他的 死亡 ?
你认为应该如何处置那个在父亲在世时篡夺父亲权力并密谋杀害父亲的儿子？

" [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðə; ði] ['nəʊblz] ['ænsər] , ['seɪɪŋ] : " [oʊ] [bɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" **Then with one accord the nobles answered , saying : " O Lord of the World ,**
" 然后 和 一 符合 这 贵族 回答 , 说 : " 哦 主 的 这 世界 ,
于是，贵族们异口同声地回答说：“世界之主啊，

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [bi:; bi]
" **Such a son should either be**
" 这样的 一个 儿子 应该 任何一个 是
“这样的儿子要么应该.....”

['brʊʊkən][ɑ:n][ðə; ði] ['felən] - [tri:] ,
Broken on the felon - tree ,
破碎的 在 这 重罪犯 - 树 ,
在罪犯树上折断了，

[ɔ:r][ɪn] ['prɪzn] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] ,
Or in prison bound with chains ,
或者 在 监狱 边界 和 链条 ,
或者身陷囹圄，被铁链束缚

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [laɪf] [rɪ'meɪnz] ,
Whilst his wicked life remains ,
而 他的 邪恶 生活 遗迹 ,
只要他罪恶的一生还在继续，

[els] [ðai'self] , [ðai] ['kiŋdəm] , [ɔ:l]
Else thyself , thy kingdom , all
别的 你自己 , 你的 王国 , 全部

否则, 你自己, 你的王国, 一切。

[wɪl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θrɔ:l] .
Will be ruined by his thrall .
将要 是 毁坏 经过 他的 奴隶 .

将被他的奴隶所毁灭。

" [ə'læs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉!

[wen] - [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nəʊblz] , ['kwɪkli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ʼʌntə,'ʌntu]
when Gushtasp heard the words of his nobles , quickly he turned him unto
什么时候 - 听到 这 字 的 他的 贵族 , 迅速地 他 转向 他 到
[hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] , ['seɪɪŋ] :
his guards , saying :
他的 守卫 , 说 :

古什塔斯普听到贵族们的话, 立刻转身对卫兵们说:

" ['verɪli] , - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
" **Verily , Isfendiyar is such a son** .
" 确实 , - 是 这样的 一个 儿子 .

“确实, 伊斯芬迪亚就是这样一个儿子。

[baɪnd][hɪm; ɪm] , ['ðɜ:fɔ:r] ,
Bind him , therefore ,
绑定 他 , 所以 ,

因此, 要捆绑他。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][bi:; bi] ['berɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]
and let him be buried from my sight in the deepest dungeon of the
和 让 他 是 埋葬 从 我的 视线 在 这 最深处 地牢 的 这
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

让他被埋葬在宫殿最深的地牢里, 让我再也看不到他。

" [soʊ] ,
" **So** ,
" 所以 ,

“所以,

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [hu:] [lʌvd] [ænd; ənd] [gri:vɪd]
in spite of the remonstrances and pleadings of many who loved and grieved
在 尽管如此 的 这 抗议 和 诉状 的 许多 WHO 喜爱 和 伤心
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌŋ] ['ʌntə,'ʌntu][ðer; ðər] [prɪns] ,
for the injustice done unto their Prince ,
为了 这 不公正 完毕 到 他们的 王子 ,

尽管许多爱戴王子并为王子遭受的不公而悲痛欲绝的人提出了抗议和恳求,

[bɪ'hoʊld] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪrɪ] ['dʌndʒən] , [wer] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [weɪt] [wɜ:r; wər]
behold , he was imprisoned in a dreary dungeon , where chains of weight were
看哪 , 他 曾是 被监禁 在 一个 凄凉 地牢 , 在哪里 链条 的 重量 是
[hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
hung upon him :
悬挂 之上 他 .

瞧, 他被囚禁在一个阴暗的地牢里, 身上挂着沉重的锁链。

[jɛɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][hi:; hi] [[ʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][glæd] ['sʌŋaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər]
and thus was he shut away from the glad sunshine of the world for
和 因此 曾是 他 关闭 离开 从 这 高兴的 阳光 的 这 世界 为了
[ˈmeni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] .
many long years .
许多 长的 年 .

就这样，他与世隔绝，失去了阳光明媚的美好世界，度过了漫长的岁月。

[ænd; ənd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 !

唉！

[ðə; ði]['aɪərn] ['entəd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][soʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
the iron entered into his soul as well as into his body , for he
这 铁 进入 进入 他的 灵魂 作为 出色地 作为 进入 他的 身体 , 为了 他
[rɪ'membər] [ðæt] ,
remembered that ,
记得 那 ,

铁锈不仅渗入他的身体，也渗入他的灵魂，因为他记得，

[ðoʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dʌŋ] ['ʌntə'ʌntu] - , [hɪz; ɪz]['saɪər] , ['i:v(ə)n]
though innocent himself , his father had done unto Lohurasp , his sire , even
尽管 清白的 他自己 , 他的 父亲 有 完毕 到 - , 他的 父系 , 甚至
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm] ;
as he had accused him ;
作为 他 有 被告 他 ;

虽然他父亲自己是无辜的，但他却像他指控他父亲那样对待他的父亲洛胡拉斯普；

[jet] [wʌz; wəz][hi:; hi] [fri:] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] .
yet was he free and exalted .
然而 曾是 他 自由的 和 崇高 .

然而，他是自由的，是崇高的。

[bʌt; bət][ˌretrɪ'bju:](ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
But retribution was at hand .
但 报应 曾是 在 手 .

但报应即将到来。

[fɔ:r; fər] , [wen] - , [ðə; ði] ['di:mən] [kɪŋ] , ['lɜ:rnɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['fetəd] ,
For , when Arjasp , the demon king , learned that Isfendiyar was fettered ,
为了 , 什么时候 - , 这 恶魔 国王 , 学习 那 - 曾是 束缚 ,
[ˈgæðəd] ,
因为当魔王阿尔贾斯普得知伊斯芬迪亚尔被束缚时，

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər]['ʌntə'ʌntu] ['plezər] , [bɪ'hoʊld] , [hi:; hi] ['gæðərd]
and that Gushtasp was given over unto pleasure , behold , he gathered
和 那 - 曾是 给定 超过 到 乐趣 , 看哪 , 他 聚集
[tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rmɪ] ,
together a great army ,
一起 一个 伟大的 军队 ,

而古什塔斯普沉溺于享乐，看哪，他聚集了一支庞大的军队。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈɡɑːrdɪd] , [ænd; ənd]
and in a moment when he knew the kingdom to be unguarded , and
和 在 一个 片刻 什么时候 他 知道 这 王国 到 是 无人看守 , 和
[ʌnpɪrɪˈperd] [fɔːr; fər] [rɪˈzɪstəns] ,
unprepared for resistance ,
毫无准备 为了 反抗 ,
就在他知道王国防备空虚，毫无防备之时，

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][ɪˈrænz, ˌaɪˈrænz][ˈkæpɪt(ə)] , [ˈpʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] - , [ðə; ði][eɪdʒd]
suddenly he fell upon Iran's capital , putting to death Lohurasp , the aged
突然 他 跌倒 之上 伊朗的 首都 , 推杆 到 死亡 - , 这 老年人
[ʃɑː] ,
Shah ,
沙阿 ,
他突然攻入伊朗首都，杀死了年迈的沙阿洛胡拉斯普。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkæptɪv] [ðə; ði] [tuː] [fer] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv] - .
and taking captive the two fair daughters of Gushtasp .
和 采取 俘虏 这 二 公平的 女儿们 的 - .
并俘虏了古什塔斯普的两个漂亮女儿。

[jeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsou] [θruː] [ˈfaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] - ,
Yea , and he also threw fire into the temple of Zerdusht ,
是的 , 和 他 还 扔 火 进入 这 寺庙 的 - ,
是的，他还向泽杜什特神庙扔了火。

[ˈkɔːzɪŋ] [mʌtʃ] [dɪˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .
causing much destruction and loss of life .
导致 很多 破坏 和 损失 的 生活 .
造成巨大破坏和人员伤亡。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - [wʌz; wəz][æt; ət][seɪˈstɑːn] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp][wɪð; wɪθ]
Now at this time Gushtasp was at Seistan , enjoying a hunting trip with
现在 在 这 时间 - 曾是 在 塞斯坦 , 享受 一个 打猎 旅行 和
[ˈrʌstəm] ;
Rustem ;
鲁斯滕 ;
当时古什塔斯普正在锡斯坦和鲁斯泰姆一起狩猎；

[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ˈheɪsnd] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [ʃɑː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈzæstər]
and thither hastened a messenger to inform the Shah of the great disaster
和 那里 加快 一个 信使 到 通知 这 沙阿 的 这 伟大的 灾难
[ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] .
that had befallen .
那 有 发生 .
于是他立即派信使去向国王报告这场巨大的灾难。

[soʊ] [ˈkwɪkli] - [kɔːld] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ɪts] [hed] ,
So quickly Gushtasp called together his army , putting himself at its head ,
所以 迅速地 - 称为 一起 他的 军队 , 推杆 他自己 在 它是 头 ,
于是，古什塔斯普迅速集结军队，并亲自担任统帅。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] - [ˈruːtɪd; rəʊtɪd][hɪm; ɪm] [ˈʌtərli] .
but in the first engagement Arjasp routed him utterly .
但 在 这 第一的 订婚 - 路由 他 完全地 .
但在第一次交锋中，阿尔贾斯普彻底击败了他。

[ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [disˈmeɪ] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈɑː] [ˈkwɪkli] [kɔːld] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələz]
Overwhelmed with dismay , therefore , the Shah quickly called together his counsellors
不堪重负 和 沮丧 , 所以 , 这 沙阿 迅速地 称为 一起 他的 咨询师
 ,
 !
 ,

因此，沙阿惊愕不已，立即召集了他的顾问们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [sɔːr] [streɪts] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
for he knew not what to do in the sore straits so suddenly come upon him .
为了 他 知道 不是 什么 到 做 在 这 疮 海峡 所以 突然 来 之上 他 .

因为他不知道该如何应对突如其来的困境。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈnəʊblz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
But neither did his nobles , and for a time their hearts were filled with
但 两者都不 做过 他的 贵族 , 和 为了 一个 时间 他们的 心 是 已填 和
[dɪˈsper] .
despair .
绝望 .

但他的贵族们也没有，他们一度陷入绝望之中。

[ðen] [wʌn] , [waɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [sed] :
Then one , wise above the others , said :
然后 一 , 明智的 多于 这 其他的 , 说 :

然后，其中一位智者说道：

“ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] !
” **O King of Kings !**
” 哦 国王 的 国王 !

“万王之王啊！

[ˈverɪli] , - [əˈloʊn][kæən; kən] [dɪˈlɪvər] [ɪˈrɑːn; ɪˈræən][frʌm; frəm][ðə; ði] [woʊ] [wɪtʃ]
Verily , Isfendiyar alone can deliver Iran from the woe which threateneth .
确实 , - 独自的 能 递送 伊朗 从 这 悲哀 哪个 威胁 .

唯有伊斯芬迪亚尔才能将伊朗从威胁它的灾难中解救出来。

[aɪ][ˈkaʊns(ə)] [ðiː] , [ˈðerfɔːr] , [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈloʊn][kæən; kən] [ˈkɑːŋkər] [ðɪs] [ˈdiːmən]
I counsel thee , therefore , release him , for he alone can conquer this Demon
我 法律顾问 你 , 所以 , 发布 他 , 为了 他 独自的 能 征服 这 恶魔
[kɪŋ] .
King .
国王 .

因此，我劝你释放他，因为只有他才能战胜这位魔王。

“ [ðen] - , [rɪˈmembəriŋ] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] - [brɪˈfɔːr] , [tʊk]
” **Then Gushtasp , remembering how the Prince had conquered Arjasp before , took**
” 然后 - , 记住 如何 这 王子 有 征服 - 前 , 采取
[hɑːrt] , [ˈseɪɪŋ] :
heart , saying :
心 , 说 :

“这时，古什塔斯普想起王子以前是如何征服阿尔贾斯普的，便鼓起勇气说道：

“ [ˈverɪli] , [ɪf] - [jæl; jəl] [səkˈsiːd] [ɪn] [dɪˈlɪvəriŋ] [juː ˈes][frʌm; frəm] [ðɪs] [foʊ] ,
” **Verily , if Isfendiyar shall succeed in delivering us from this foe ,**
” 确实 , 如果 - 将 成功 在 运送 我们 从 这 敌人 ,

“的确，如果伊斯芬迪亚尔能够成功地将我们从这个敌人手中解救出来，

[ðen] [aɪ] [kɔːl] [jiː; ji] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [maɪ] [oʊθ] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [əˈbændən] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
then I call ye all to witness that my oath is given to abandon unto him the
然后 我 称呼 是的 全部 到 证人 那 我的 誓言 是 给定 到 放弃 到 他 这
[θroun] [ænd; ənd] [kraʊn] .
throne and crown .
王座 和 王冠 .

那么，我在此召集各位作证，我已宣誓将王位和王冠让给他。

" [soʊ] [raɪt] [ˈspiːdəli] [ðə; ði] [ʃɑː] [sent] [ˈmesɪndʒəz] [ˈʌntəˈʌntu] - , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌnˈbaɪnd]
" **So right speedily the Shah sent messengers unto Isfendiyar , that they should unbind**
" 所以 正确的 迅速地 这 沙阿 发送 信使 到 - , 那 他们 应该 解绑
[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,
his chains ,
他的 链条 ,

于是，沙阿立即派遣使者前往伊斯芬迪亚尔处，解开他的锁链。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ˈbɛɡɪŋ] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] ,
and with them he sent a letter , begging forgiveness for his cruelty ,
和 和 他们 他 发送 一个 信 , 乞讨 饶恕 为了 他的 残酷 ,
[hɪz; ɪz] [ˈleɪtər] [ˈbɛɡɪŋ] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] ,
他还附上了一封信，请求原谅他的残忍行为。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ; [jeɪ] ,
and promising that his enemies should be put to death in his presence ; yea ,
和 有前途 那 他的 敌人 应该 是 放 到 死亡 在 他的 在场 ; 是的 ,
[ænd; ənd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ; [jeɪ] ,
并承诺要在他面前处死他的敌人；是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfʊrli] [ðə; ði] [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [əˈɡen] [ˌoʊvərˈkeɪm] - .
and that surely the crown should be his when he again overcame Arjasp .
和 那 一定 这 王冠 应该 是 他的 什么时候 他 再次 克服 - .
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfʊrli] [ðə; ði] [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [əˈɡen] [ˌoʊvərˈkeɪm] - .
当他再次战胜阿尔贾斯普时，王冠理应属于他。

[bʌt; bət] [tuː] [lɔːŋ] [hæd; həd] - [ˈlæŋɡwɪft] [ɪn] [ˈprɪzn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzəli] [muːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
But too long had Isfendiyar languished in prison to be easily moved by his
但 也 长的 有 - 萎靡不振 在 监狱 到 是 容易地 已搬 经过 他的
[ˈfaːðəz] [ˈtɑːrdi] ,
father's tardy ,
父亲的 迟迟 ,

但伊斯芬迪亚尔在狱中受苦太久，父亲的迟缓之举已无法轻易打动他。

[ðoʊ] [ɑːpərˈtuːn] , [rɪˈpentəns] .
though opportune , repentance .
尽管 适时的 , 悔改 .

虽然时机恰当，但悔改。

[soʊ] [hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

于是他说：

" [ˈwerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈwɪri] [maɪˈself] [ɪn] [maɪ] [ˈfaːðəz] [kɔːz] ?
" **Wherefore should I weary myself in my father's cause ?**
" 因此 应该 我 厌倦 我 在 我的 父亲的 原因 ?
[ˈwerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈwɪri] [maɪˈself] [ɪn] [maɪ] [ˈfaːðəz] [kɔːz] ?
“我为何要为我父亲的事业而劳苦呢？ ”

[ˈveriɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɒtɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈprɪzn] , [fərˈɡɑːtn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsaɪər] ,
Verily , I might have rotted in my prison , forgotten of my sire ,
确实 , 我 可能 有 腐烂的 在 我的 监狱 , 被遗忘的 的 我的 父系 ,
[ˈveriɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɒtɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈprɪzn] , [fərˈɡɑːtn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsaɪər] ,
的确，我本可能在狱中腐烂，被人遗忘我的父亲。

[hæd; həd][nɑ:tɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [pərtˈjæns] [ðə; ði][ˈvæliənt]
had not his enemies forced him to remember that perchance the valiant
有 不是 他的 敌人 强制 他 到 记住 那 或许 这 英勇
- [jet] [lɪvd] .
Isfendiyar yet lived .
- 然而 居住地 :

难道不是他的敌人强迫他想起，英勇的伊斯芬迪亚尔或许还活着吗？

" [ðen] [ðə; ði][ˈnəublz] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [əˈpi:l] [ɑ:nɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] , [sed]
" **Then the nobles , seeing that appeal on his father's account was useless , said**
" 然后 这 贵族 , 看到 那 上诉 在 他的 父亲的 帐户 曾是 无用 , 说
[ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
unto him :
到 他 :

“于是，贵族们见靠他父亲的名义申诉无济于事，便对他说：

" [ˈveriɪ] , [oʊ] [prɪns] , [ðai] [ˈfɑ:ðər] [hæθ] [ˈtri:tɪd] [ði:] [ɪl] ,
" **Verily , O Prince , thy father hath treated thee ill ,**
" 确实 , 哦 王子 , 你的 父亲 有 治疗 你 患病的 ,
" 王子啊，你的父亲确实亏待了你，

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:tɪ][ðæt] [ðai] [tu:] [fer] [ˈsɪstər] [ɑ:r; ər][ɪn][bəˈndz][ˈʌntəˈʌntu] - ?
but perhaps thou knowest not that thy two fair sisters are in bonds unto Arjasp ?
但 也许 你 最了解 不是 那 你的 二 公平的 姐妹 是 在 债券 到 - ?
但你或许不知道，你的两个美丽的妹妹已被阿尔贾斯普奴役？

[ˈfɔ:li] [aɪˈti:] [ði:] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] !
Surely it behooveth thee to deliver them from their living death !
一定 它 应该 你 到 递送 他们 从 他们的 活的 死亡 !
你理应将他们从这种生不如死的状态中解救出来！

" [naʊ] [wen] - [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈdaɪər] [nu:z] , [æt; ət][wʌns][hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **Now when Isfendiyar heard this dire news , at once he sprang to his feet ,**
" 现在 什么时候 - 听到 这 可怕的消息 , 在 一次 他 弹簧 到 他的 脚 ,
"伊斯芬迪亚尔听到这个噩耗后，立刻跳了起来，

[kəˈmændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [bi:; bi] [strʌk] [frʌm; frəm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
commanding that his chains be struck from off his limbs , and as the
指挥 那 他的 链条 是 击 从 离开 他的 四肢 , 和 作为 这
[men][wɜ:r; wər] [sləʊ] ,
men were slow ,
男人 是 慢的 ,

他命令手下解开他四肢上的锁链，但由于那些人动作迟缓，

[bɪˈhoʊld] , [hi:; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [ˈmaɪtɪli] , [ðʌs] [ˈbɜ:rstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [soʊ] [ðæt] [ðei] [fel]
behold , he stretched himself mightily , thus bursting his chains so that they fell
看哪 , 他 拉伸 他自己 非常 , 因此 爆发 他的 链条 所以 那 他们 跌倒
[ˈklæŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
clanking at his feet .
叮当作响 在 他的 脚 .

瞧，他猛地伸展身体，挣脱了锁链，锁链叮当作响地落在他的脚下。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][goʊ] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
Then he made haste to go before his father ,
然后 他 制成 匆忙 到 去 前 他的 父亲 ,
于是他急忙赶在他父亲前面去。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θəːstɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈvendʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnəti] [dʌn] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
for he thirsted to be revenged for the indignity done unto his sisters .
为了 他 口渴 到 是 复仇 为了 这 侮辱 完毕 到 他的 姐妹 .
因为他渴望为他的姐妹们所受的侮辱进行报复。

[soʊ] , [pi:s] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [brɪtwi:n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪər] ,
So , peace being made between Isfendiyar and his sire ,
所以 , 和平 存在 制成 之间 - 和 他的 父系 ,
于是, 伊斯芬迪亚尔和他的父亲之间达成了和平协议。

[su:n] [ðer; ðər] ['rælið] [ə'baʊt][ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] [ðæt] ['tæri:d] [nɑ:t] ,
soon there rallied about the Prince a great multitude that tarried not ,
很快 那里 集结 关于 这 王子 一个 伟大的 民众 那 滞留 不是 ,
很快, 一大群人聚集在王子周围, 他们没有丝毫犹豫。

[bʌt; bət] [went] [fɔ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɜ:rlwɪnd] .
but went forth like a mighty whirlwind .
但 去 前进 喜欢 一个 强大的 旋风 .
却像一阵强劲的旋风般疾驰而去。

[ænd; ənd][brɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧!

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [fɔ:rs] [ænd; ənd]['fjʊəri] [ðæt] [nɔ:t] [kʊd; kəd][stænd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ; [neɪ]
so great was their force and fury that naught could stand before them ; nay
所以 伟大的 曾是 他们的 力量 和 愤怒 那 零 可以 站立 前 他们 ; 不
,
!
,
他们的力量和怒火如此强大, 没有任何东西能够阻挡他们; 不,

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] - , [hu:] [fled] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not even the great Arjasp , who fled before the face of Isfendiyar in terror of his
不是 甚至 这 伟大的 - , WHO 逃亡 前 这 脸 的 - 在 恐怖 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 :
就连伟大的阿尔贾斯普也畏惧伊斯芬迪亚尔, 在她面前吓得魂飞魄散, 仓皇逃窜。

[fɔ:r; fər] ['nevər] [hæd; həd][hi; hi] [si:n] [sʌt] ['fjʊəri][ɪn]['bæt(ə)l] , [ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ]
For never had he seen such fury in battle , though he had fought with
为了 绝不 有 他 已见 这样的 愤怒 在 战斗 , 尽管 他 有 战斗 和
['meni] ['hɪroʊz] .
many heroes .
许多 英雄 :
虽然他曾与许多英雄并肩作战, 但他从未见过如此狂暴的战斗场面。

[ænd; ənd][brɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧!

[ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] ['væŋkwɪft] , - [rɪ'tɜ:rnd] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['kreɪvɪŋ]
the enemy being once more vanquished , Isfendiyar returned unto his father , craving
这 敌人 存在 一次 更多的 战败者 , - 返回 到 他的 父亲 , 渴望
[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəʊ] .
the fulfilment of his vow .
这 履行 的 他的 发誓 :
敌人再次被击败后, 伊斯芬迪亚尔回到父亲身边, 渴望实现他的誓言。

[bʌt; bət] - , [wen] [hiː; hi] [br'held] [hɪm'self] [friːd] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] , [rɪ'pentɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
But Gushtasp , when he beheld himself freed from danger , repented him of
但 - , 什么时候 他 观看 他自己 自由 从 危险 , 悔改 他 的
[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,
his promise ,
他的 承诺 ,

但古什塔斯普看到自己脱离危险后，便后悔违背了自己的诺言。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][reɪnz][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈʌntə'ʌntu] [ə'hʌðər] .
for he had no desire to give the reins of government unto another .
为了 他 有 不 欲望 到 给 这 缰绳 的 政府 到 其他 .

因为他不想把政权交给别人。

[ðerfɔːr] [hiː; hi] [speɪk] ['æŋɡrəli]['ʌntə'ʌntu] - , [seɪɪŋ] :
Therefore he spake angrily unto Isfendiyar , saying :
所以 他 说 愤怒地 到 - , 说 :

因此，他愤怒地对伊斯芬迪亚尔说：

“ [verɪli] , [maɪ][sʌn] ,
“ **Verily , my son ,**
” 确实 , 我的 儿子 ,

“我的儿子，

[aɪ]['mɑːrv(ə)] [ðæt] [waɪl] [ðəɪ] ['sɪstər] ['læŋɡwɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] - [ðəʊ] [kænst] [kən'sɪdər]
I marvel that while thy sisters languish in the bondage of Arjasp thou canst consider
我 奇迹 那 尽管 你的 姐妹 憔悴 在 这 束缚 的 - 你 罐 考虑
[ðəɪ'self] [vɪk'tɔːrɪəs] !
thyself victorious !
你自己 胜利者 !

令我惊奇的是，当你的姐妹们还在阿尔贾斯普的奴役下受苦时，你却认为自己取得了胜利！

[naʊ] [aɪ 'tiː] [hæθ] [brɪn] [rɪ'viːld] ['ʌntə'ʌntu][em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] - ['breɪz(ə)n]
Now it hath been revealed unto me that they are hidden in Arjasp's brazen
现在 它 有 到过 揭晓 到 我 那 他们 是 隐 在 - 厚颜无耻
[ˈfɔːrtɹəs] ,
fortress ,
堡垒 ,

现在我已得知，他们藏身于阿尔贾斯普的铜堡之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [tʃiːf] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['diːmən] ['wɔːrɪrz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [ɪn][br'hænd][ɪts]
and that the great chief and all his demon warriors are gone in behind its
和 那 这 伟大的 首席 和 全部 他的 恶魔 战士 是 已消失 在 在后面 它是
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

而伟大的首领和他的所有恶魔战士都躲进了城墙之内。

[aɪ] [seɪ] ['ʌntə'ʌntu] [ðɪː] , [ðerfɔːr] , [stɔːrm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['fɔːrtɹəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðəɪ] ['sɪstər] [huː]
I say unto thee , therefore , storm this terrible fortress and deliver thy sisters who
我 说 到 你 , 所以 , 风暴 这 糟糕的 堡垒 和 递送 你的 姐妹 WHO
[paɪn] .
pine .
松树 .

因此，我命令你，攻克这座可怕的堡垒，解救那些受苦的姐妹们。

[ðen] , [wen] [ðəʊ] [ðem; ðəm] [seɪf] ['ʌntə'ʌntu][maɪ][ɑːrmz] , [baɪ] ['ɔːməzd] [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] ,
Then , when thou returnest them safe unto my arms , by Ormuzd the Blessed ,
然后 , 什么时候 你 返回 他们 安全的 到 我的 武器 , 经过 奥尔穆兹德 这 蒙福 ,

然后，当你将他们平安地送回我怀中时，以至圣者奥尔穆兹德的名义起誓，

[aɪ] [swer] [ðæt] [ðɑɪ] [neɪm] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][æz; əz] [[ɑː] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lənd] . “
I swear that thy name shall be exalted as Shah throughout the land .”
我 发誓 那 你的 姓名 将 是 崇高 作为 沙阿 自始至终 这 土地 . “
我发誓，你的名字将作为沙阿之名传遍全国。

- [ðen] [gʊʊ] !
! **Then go !**
- 然后 去 !
“那就走吧！”

- [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['mɑːnərk] [sed] ,
! **the smiling monarch said ,**
- 这 微笑 君主 说 ,
“面带微笑的君主说道:”

[ɪn'vʊʊkɪŋ] ['blesɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Invoking blessings on his
调用 祝福 在 他的
为他祈福

- [ænd; ænd] [meɪ] [kaɪnd] ['hev(ə)n] [ðɑɪ] ['refjuːdʒ][biː; bi] ,
! **And may kind Heaven thy refuge be ,**
- 和 可能 种类 天堂 你的 避难所 是 ,
愿仁慈的上天成为你的避难所，

[ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪː] [ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] . -
Leading thee on to victory . !
领导 你 在 到 胜利 . -
引领你走向胜利。

” [naʊ] [æz; əz] - [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [wei] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] - , [br'hoʊld] ,
” **Now as Isfendiyar knew not the way unto the retreat of Arjasp , behold ,**
” 现在 作为 - 知道 不是 这 方式 到 这 撤退 的 - , 看哪 ,
“既然伊斯芬迪亚尔不知道通往阿尔贾斯普隐居之所的路，那么，请看，

[hiː; hi] [kɔːld] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] - , [ə; eɪ] ['diːmən] ['tʃæmpɪən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd]
he called before him Karugsar , a demon champion whom he had conquered
他 称为 前 他 - , 一个 恶魔 冠军 谁 他 有 征服
[ænd; ænd] [stɪl] [held] ['kæptɪv] ,
and still held captive ,
和 仍然 握住 俘虏 ,
他召来卡鲁格萨尔，这位恶魔勇士是他征服并囚禁至今的。

[ˈseɪɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] :
saying unto him :
说 到 他 :
对他说：

“ [oʊ] ['maɪtɪ] [wʌn] , [rɪ'viːl] ['ʌntə'ʌntu][em 'iː] , [aɪ] [preɪ] [ðɪː] , [ðə; ði][rouɪd] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði]['breɪz(ə)n]
” **O Mighty One , reveal unto me , I pray thee , the road unto the Brazen**
” 哦 强大的 一 , 揭示 到 我 , 我 祈祷 你 , 这 路 到 这 厚颜无耻
['fɔːrtɹəs] , [fɔːr; fər][br'hoʊld] !
Fortress , for behold !
堡垒 , 为了 看哪 !
“哦，全能者啊，请向我揭示通往铜堡的道路，因为看哪！

[wiː; wi][gʊʊ] [fɔːrθ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - ,
we go forth presently to conquer the kingdom of Arjasp ,
我们 去 前进 目前 到 征服 这 王国 的 - ,
我们即刻出发，征服阿尔贾斯普王国。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [maɪ] [fer] ['sɪstə] ['ʌntə,'ʌntu] ['lɪbərti] .
and to restore my fair sisters unto liberty .

和 到 恢复 我的 公平的 姐妹 到 自由 .

并使我美丽的姐妹们重获自由。

" [ðen] - , [səp'praɪzd] [ðæt] ['eni] ['hɪroʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][soʊ] ['hæzərdəs]
" Then Karugsar , surprised that any hero should think of entering upon so hazardous

" 然后 - , 惊讶 那 任何 英雄 应该 思考 的 进入 之上 所以 危险

[æn; ən] ['entəp'raɪz] ,

an enterprise ,

一个 企业 ,

“卡鲁格萨尔对此感到惊讶，竟然有英雄会想到要从事如此危险的事业，

[rɪ'plaɪd] ['ʌntə,'ʌntu] - :
replied unto Isfendiyar :

回复 到 - :

回复伊斯芬迪亚尔：

" [oʊ]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['hɪroʊz] !

" O Hero of Heroes !

" 哦 英雄 的 英雄 !

“哦，英雄中的英雄！”

[bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['dɪfrənt] ['ruːts, 'raʊts, 'rɒts] [wɪtʃ] [liːd] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['fɔːrtreɪs] [ʌv; əv]
Behold , there are three different routes which lead unto the fortress of

看哪 , 那里 是 三 不同的 路线 哪个 带领 到 这 堡垒 的

[bræs] .

brass .

黄铜 .

瞧，通往黄铜堡垒有三条不同的路线。

[wʌn][ðer; ðər][ɪz][ðæt] [ɑːkjəpaɪθ] [θriː] [mʌnθs] , [ðə; ði] [weɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l]
One there is that occupieth three months , the way leading through a beautiful

一 那里 是 那 占据 三 几个月 , 这 方式 领导 通过 一个 美丽的

['kʌntri] ,

country ,

国家 ,

其中一条路要走三个月，穿过一个美丽的国家，

[ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['gɑːdnz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] ; [ə; eɪ]['sekənd] , [les] [ə'træktɪv] ,
adorned with cities and gardens and pastures ; a second , less attractive ,

装饰 和 城市 和 花园 和 牧场 ; 一个 第二 , 较少的 吸引人的 ,

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

but perfectly safe ,

但 完美 安全的 ,

一个地方绿树成荫，花园环绕，牧场遍布；另一个地方虽然不如前者迷人，但绝对安全。

[ɪm'plɔɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ,
employing only two months ; and a third ,

雇用 仅有的 二 几个月 ; 和 一个 第三 ,

仅用了两个月；还有第三个，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪft] [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] — [kɔːld] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]
by which the journey may be accomplished in seven days — called on this account the

经过 哪个 这 旅行 可能 是 完成 在 七 天 — 称为 在 这 帐户 这

[heft] - [kɑːn] ,

Heft - Khan ,

重量 - 可汗 ,

由此，这段旅程可以在七天内完成——因此被称为赫夫特汗（Heft-Khan）。

[ɔːr][ˈsev(ə)n][ˈsteɪdʒɪz] .
or seven stages .
或者 七 阶段 .

或七个阶段。

[bʌt; bət] , [mɑːrk][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːrd] !
But , mark you , my Lord !
但 , 标记 你 , 我的 主 !

但是，我的主啊，请记住您！

[æɪ; ət] [ˈevri] [steɪdʒ][əˈpɑːn] [ðɪs] [ruːt] [sʌm; səm][ˈmɑːnstər][ɔːr][ˈterəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪ] [mʌst; məst][biː; bi]
at every stage upon this route some monster or terrible difficulty must be
在 每一个 阶段 之上 这 路线 一些 怪物 或者 糟糕的 困难 必须 是
[ˌoʊvərˈkʌm] .
overcome .
克服 .

在这条路线上的每一个阶段，都必须克服某种怪物或可怕的困难。

[jeɪ] ; [ænd; ænd][soʊ][ˈtruːli] [ˈfɪr(ə)l] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [noʊ] [ˈmɑːnərk] , [ˈiːv(ə)n][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Yea ; and so truly fearful is it that no monarch , even supported by a large
是的 ; 和 所以 真的 可怕 是 它 那 不 君主 , 甚至 有 经过 一个 大的
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

是的；而且它确实非常可怕，以至于任何君主，即使有庞大的军队支持，

[hæθ] [ˈevər] [jet] [ˈventʃəd] [tuː; tə][prəʊˈsiːd] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] ,
hath ever yet ventured to proceed by this route ,
有 曾经 然而 冒险 到 继续 经过 这 路线 ,

从未有人冒险走过这条路。

[fɔːr; fər] [əˈʃʊrədli] [ˈeni] [wʌn] [əˈtemptɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .
for assuredly any one attempting it would be lost .
为了 当然 任何 一 尝试 它 会 是 丢失的 .

可以肯定的是，任何试图这样做的人都会失败。

” [əˈlæs] !
” **Alas !**
” 唉 !

“唉！

[æɪ; ət] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heft] - [kɑːn] , - [brˈkeɪm]
at this description of the terrors of the Heft - Khan , Isfendiyar became
在 这 描述 的 这 恐怖 的 这 重量 - 可汗 , - 成为
[ˈθɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
thoughtful , but he said :
周到 , 但 他 说 :

听到对赫夫特汗暴行的描述，伊斯芬迪亚尔陷入沉思，但他说道：

” [ˈverɪli] , [noʊ][mæn][kæn; kən][daɪ] [brˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
” **Verily , no man can die before his time** ,
” 确实 , 不 男人 能 死 前 他的 时间 ,

“的确，没有人会过早死去，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈvælər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [tʃuːz] [ðə; ði]
and I have heard it said that a man of valor should ever choose the
和 我 有 听到 它 说 那 一个 男人 的 勇气 应该 曾经 选择 这
[ˈʃɔːrtɪst] [ruːt] ;
shortest route ;
最短 路线 ;

我曾听人说过，勇者应当选择最短的路线；

[ænd; ɐnd] [waɪl] - [ə'tækt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [fel] [ə'pɑ:n]
And while Isfendiyar attacked one of them , Bashutan , his brother , fell upon
和 尽管 - 遭到攻击 一 的 他们 , - , 他的 兄弟 , 跌倒 之上
[ðə; ði] ['ʌðər] , [soʊ] [ðæt] ,
the other , so that ,
这 其他 , 所以 那 ,

当伊斯芬迪亚尔攻击其中一人时，他的兄弟巴舒坦则攻击了另一人，于是，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æərəʊs][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] ,
what with the arrows and the vigorous attack of the heroes ,
什么 和 这 箭头 和 这 蓬勃 攻击 的 这 英雄 ,
箭雨袭来，英雄们发起猛烈攻击，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['mɒnstəz] [leɪ] ['laɪfləs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
in a few seconds the two great monsters lay lifeless in the dust .
在 一个 很少 秒 这 二 伟大的 怪物 躺 无生命 在 这 灰尘 .
短短几秒钟，这两个庞然大物就毫无生气地躺在了尘土中。

[soʊ] , [ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [sək'sesfəli] [pæst] , ['blaɪðli] - ['entərd]
So , the first stage of the journey successfully passed , blithely Isfendiyar entered
所以 , 这 第一的 阶段 的 这 旅行 成功地 通过了 , 兴高采烈地 - 进入
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] .
upon the second .
之上 这 第二 .

旅程的第一阶段顺利完成，伊斯芬迪亚尔兴高采烈地开始了第二阶段的旅程。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði]['pa:rti] ['trævlɪd] ['pi:sfəli] [ɔ:l] [deɪ] , [ðer; ðər] ['pra:gres] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌndɪ'spju:tɪd]
But again the party travelled peacefully all day , their progress remaining undisputed
但 再次 这 派对 旅行 和平地 全部 天 , 他们的 进步 其余的 无可争议
[ʌn'tɪl] [tɔ:rd] ['sʌnsɛt] ,
until toward sunset ,
直到 朝向 日落 ,

但一行人依然一路平安，直到日落时分，他们的行进路线都未受到任何阻碍。

[wen] [ə; eɪ]['laɪən][ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['laɪənes] [stɔ:kt] ['boʊldli] [fɜ:rθ] , [sna:lɪŋ] [ænd; ɐnd] ['æŋgri] .
when a lion and a lioness stalked boldly forth , snarling and angry .
什么时候 一个 狮子 和 一个 母狮 跟踪 大胆地 前进 , 咆哮 和 生气的 .
一头雄狮和一头母狮大摇大摆地走来，咆哮着，怒气冲冲。

[naʊ] - [wʊd] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['leɪbər] , [ɪ:v(ə)n][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊlvz] , [bʌt; bət]
Now Bashutan would have divided the labor , even as with the wolves , but
现在 - 会 有 分割 这 劳动 , 甚至 作为 和 这 狼 , 但
巴舒坦人本会像对待狼群一样分工合作，但是.....

- , ['si:lɪŋ] [haʊ] [fə'roʊʃəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [bi:sts] , [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm][ə'loʊn]
Isfendiyar , seeing how ferocious were the beasts , preferred to attack them alone
- , 看到 如何 凶猛 是 这 野兽 , 首选 到 攻击 他们 独自的
.
:
.

伊斯芬迪亚尔见这些野兽如此凶猛，便决定独自迎战。

['hezə,teɪtɪŋ] [nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['hɪroʊ][fɜ:rst]['sælləɪd] [fɜ:rθ] [ə'genst] [ðə; ði]['laɪən] ,
Hesitating not , therefore , the hero first sallied forth against the lion ,
犹豫不决 不是 , 所以 , 这 英雄 第一的 突袭 前进 反对 这 狮子 ,
因此，英雄毫不犹豫地率先向狮子发起冲锋。

[ænd; ɐnd][soʊ] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ɐnd] ['dekst(ə)rəs][wʌz; wəz][hi:; hi] ,
and so watchful and dexterous was he ,
和 所以 警惕 和 轻巧 曾是 他 ,
他如此警觉灵巧，

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈmaɪti] [ˈstroʊk] [hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
that with one mighty stroke he put an end to his life .
那 和 一 强大的 中风 他 放 一个 结尾 到 他的 生活 :
他一击毙命，结束了自己的生命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [bɪˈhoʊld] , [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈlaɪənes] ,
And this done , behold , he approached the lioness ,
和 这 完毕 , 看哪 , 他 接近 这 母狮 ,
于是，他走近了母狮。

[huː] [paʊnst] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfjʊəri] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [meɪt] ,
who pounced upon him with great fury because of her mate ,
WHO 猛扑 之上 他 和 伟大的 愤怒 因为 的 她 伴侣 ,
她因为自己的伴侣而对他怒不可遏，猛烈地扑向他。

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] - [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] .
and almost you would have said that Isfendiyar's hour was come .
和 几乎 你 会 有 说 那 - 小时 曾是 来 :
你几乎会说，伊斯芬迪亚尔的时代已经来临了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [sɔːr] [prest] , [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [bɔːst] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] ,
But though sore pressed , the hero lost not his coolness ,
但 尽管 疮 按下 , 这 英雄 丢失的 不是 他的 凉爽 ,
尽管面临巨大压力，这位英雄依然保持冷静。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [biːst] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
holding his own against the furious beast until an opening was given him ,
保持 他的 自己的 反对 这 狂怒 兽 直到 一个 开幕 曾是 给定 他 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他与这头狂暴的野兽顽强抵抗，直到出现机会，然后，

[ˈræpɪdli] [wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
rapidly wielding his sword ,
快速 挥舞 他的 剑 ,

他迅速挥舞着剑，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪənes] [went] [ˈbaʊndɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [laɪk] [ə; eɪ]
in a moment the head of the great lioness went bounding o'er the plain like a
在 一个 片刻 这 头 的 这 伟大的 母狮 去 边界 超过 这 清楚的 喜欢 一个
[bɔːl] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] ,
ball shot from a racket ,
球 射击 从 一个 球拍 ,

刹那间，那头母狮的头颅像球拍射出的球一样，飞快地掠过平原。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlaɪf] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [meɪt] .
and her life of hunting was ended , even as that of her mate .
和 她 生活 的 打猎 曾是 结束 , 甚至 作为 那 的 她 伴侣 :
她的狩猎生涯就此结束，她的伴侣也一样。

[bʌt; bət] [əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðoʊ] [tuː] [ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [heft] - [kɑːn] [wɜːr; wər] [ðʌs] [səkˈsesfəli] [pæst] ,
though two stages of the great Heft - Khan were thus successfully passed ,
尽管 二 阶段 的 这 伟大的 重量 - 可汗 是 因此 成功地 通过了 ,
虽然伟大的赫夫特汗的两个阶段就这样顺利度过了，

- [ɪnˈfɔːrmd] - [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn]
Karugsar informed Isfendiyar that upon the following day he would be called upon
- 知情的 - 那 之上 这 下列的 天 他 会 是 称为 之上
[tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈdrægən] ,
to encounter a monstrous dragon ,
到 遇到 一个 滔天 龙 ,
卡鲁格萨尔告诉伊斯芬迪亚尔, 第二天他将被召唤去迎战一条可怕的巨龙。

[huːz] [rɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmaʊntɪnz] [ˈtremb(ə)] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈhɪdiəs] [dʒɔːz] [ʃɑːt] [fɔːrθ]
whose roar made the very mountains tremble , **and whose hideous jaws shot forth**
谁 吼 制成 这 非常 山脉 颤抖 , 和 谁 可怕 下颚 射击 前进
[ˈpɔɪzənəs] [fəʊm] .
poisonous foam .
有毒 泡沫 .
它的咆哮声令群山颤抖, 它可怕的巨口喷吐出有毒的泡沫。

[soʊ] , [ðʌs] [wɔːrnd] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ] , - [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ]
So , thus warned , after some thinking , Isfendiyar ordered to be constructed a
所以 , 因此 警告 , 后 一些 思维 , - 订购 到 是 建造 一个
[ˈkjəriəs] [ˌæpəˈrætəs] [ɑːn] [wiːlz] .
curious apparatus on wheels .
好奇的 设备 在 车轮 .
因此, 在收到这样的警告后, 经过一番思考, 伊斯芬迪亚尔下令建造一个奇特的轮式装置。

[naʊ] [ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ɪnˈven](ə)n [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
Now the hero's invention was something like a carriage ,
现在 这 英雄们 发明 曾是 某物 喜欢 一个 运输 ,
这位英雄的发明类似于马车,

[ˈʌntəˈʌntu] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɪnstɹəmənts] [ʃɑːrp] [æz; əz]
unto which were fastened a large quantity of pointed instruments sharp as
到 哪个 是 系紧 一个 大的 数量 的 尖 仪器 锋利的 作为
[ˈreizəz] .
razors .
剃须刀 .
上面固定着大量锋利如剃刀的尖锐器具。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ʌv; əv] [deθ] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][dræg][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]
And to this machine of death horses were fastened to drag it on the
和 到 这 机器 的 死亡 马匹 是 系紧 到 拖 它 在 这
[roʊd] .
road .
路 .
而这台死亡机器则被拴上马匹, 拖着它在路上行驶。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈretənuː] [əˈgen] [set] [fɔːrθ] ,
So the next day the retinue again set forth ,
所以 这 下一个 天 这 随从 再次 放 前进 ,
于是第二天, 随从们再次出发。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] - [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪɪmd] :
and after they had gone some distance Karugsar suddenly exclaimed :
和 后 他们 有 已消失 一些 距离 - 突然 惊呼 :
他们走了一段路后, 卡鲁格萨尔突然喊道:

“ [ˈʊrli] [aɪ] [smel] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrægən] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][soʊ] [pəˈluːt] [ðə; ði]
“ **Surely I smell the stench of the dragon** , **for nothing else could so pollute the**
“ 一定 我 闻 这 恶臭 的 这 龙 , 为了 没有什么 别的 可以 所以 污染 这
[er] !
air !
空气 !
“我肯定闻到了龙的臭味, 因为除了龙以外, 没有其他东西能污染空气! ”

” [naʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , - [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər] , [əˈsendɪd] [ˈɪntuː]
“ **Now hearing this , Isfendiyar dismounted hastily from his charger , ascended into**
” 现在 听力 这 , - 下马 草草 从 他的 充电器 , 上升 进入
[ðə; ði] [nuː] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] ,
the new machine , and ,
这 新的 机器 , 和 ,
“听到这话, 伊斯芬迪亚尔急忙从马上下来, 坐进新机器里, 然后.....”

[ˈʌtrɪŋ] [fæst][ðə; ði] [dɔːz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .
shutting fast the doors , took his seat and drove off .
关闭 快速地 这 门 , 采取 他的 座位 和 驾驶 离开 .
他迅速关上车门, 坐进驾驶座, 然后开车离开了。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是, 唉!

[wen] - [ænd; ənd][ɔːli][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] , [loʊ] ,
when Bashutan and all the warriors saw the intention of the hero , lo ,
什么时候 - 和 全部 这 战士 锯 这 意图 的 这 英雄 , 洛 ,
当巴舒坦和所有战士看到英雄的意图时, 瞧!

[ðeɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ləˈment] [ænd; ənd] [wiːp] , [ˈbeɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn]
they began to lament and weep , begging him to come out of the machine
他们 开始 到 哀叹 和 哭泣 , 乞讨 他 到 来 出去 的 这 机器
,
.
,
他们开始哀嚎哭泣, 恳求他从机器里出来。

[ænd; ənd][naːt][tuː; tə] [rʌ] [əˈpɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] .
and not to rush upon certain death .
和 不是 到 匆忙 之上 肯定 死亡 .
不要贸然走向死亡。

[bʌt; bət] - [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] ,
But Isfendiyar bade them be of good cheer , and , taking up the reins ,
但 - 巴德 他们 是 的 好的 欢呼 , 和 , 采取 向上 这 缰绳 ,
但伊斯芬迪亚尔让他们振作起来, 然后接过缰绳,

[hiː; hi] [droʊv] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [vəˈlaːsəti] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
he drove forward with great velocity until he was come in the vicinity of the
他 驾驶 向前 和 伟大的 速度 直到 他 曾是 来 在 这 附近 的 这
[ɔːf(ə)l] [biːst] .
awful beast .
可怕 兽 .
他全速向前行驶, 直到来到那头可怕野兽的附近。

[ðen] [əˈlæs] !
Then alas !
然后 唉 !
唉!

” [ðə; ði][ˈdræɡən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [hɜːrd]
“ **The dragon from a distance heard**
” 这 龙 从 一个 距离 听到
远处传来巨龙的叫声

[ðə; ði] [ˈrʌmbliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪn]
The rumbling of the wain
这 隆隆声 的 这 韦恩
马车隆隆作响

[ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] ['evri] [bri:z] [ðæt] [stɜ:rd]
And sniffing every breeze that stirred
和 嗅闻 每一个 微风 那 搅拌

嗅着每一阵拂动的微风。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pleɪn] ,
Across the neighboring plain ,
穿过 这 邻接 清楚的 ,

在邻近的平原上，

[smelt] ['sʌmθɪŋ] ['hju:mən][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
Smelt something human in his power ,
冶炼 某物 人类 在 他的 力量 ,

他的力量中似乎蕴藏着某种人类的气息。

[ə; eɪ] ['welkəm] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
A welcome scent to him ;
一个 欢迎 香味 到 他 ;

对他来说，这是一种令人愉悦的气味；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][drɪ'vaʊər]
For he was eager to devour
为了 他 曾是 渴望的 到 吞食

因为他渴望吞噬

[hɑ:t] , ['ri:kɪŋ] [blʌd] [ɔ:r] [lɪm] .
Hot , reeking blood or limb .
热的 , 臭气熏天 血 或者 肢 .

滚烫、散发恶臭的血液或肢体。

[ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [naʊ] [ɪz] [sprɛd] [ə'raʊnd] ,
And darkness now is spread around ,
和 黑暗 现在 是 传播 大约 ,

如今黑暗笼罩着四周。

[noʊ] ['pæθweɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] ;
No pathway can be traced ;
不 路径 能 是 追踪 ;

无法追踪路径；

[ðə; ði]['faɪəri] ['hɔ:rsɪz] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [baʊnd]
The fiery horses plunge and bound
这 火热 马匹 暴跌 和 边界

烈焰战马奔腾跳跃

[ə'mɪd][ðə; ði]['dɪzməl] [weɪst] .
Amid the dismal waste .
之中 这 惨淡 浪费 .

在一片凄凉的废墟之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dræɡən] ['stretʃɪz] [fɑ:r]
And now the dragon stretches far
和 现在 这 龙 伸展 远的

如今，巨龙的身躯已延伸至远方。

[hɪz; ɪz]['kævərn] [θroʊt] , [ænd; ənd] [su:n]
His cavern throat , and soon
他的 洞穴 喉 , 和 很快

他的喉咙像洞穴一样深邃，很快

[lɪks] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] ,
Licks in the horses and the car ,
舔 在 这 马匹 和 这 车 ,

马匹和汽车上的舔舐痕迹，

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ɡʌp] [ðem; ðəm] [daʊn] .
And tries to gulp them down .
和 尝试 到 咕嚕 他们 向下 .

然后试图把它们一口吞下。

[bʌt; bət] [sɔːrd] [ænd; ənd][ˈdʒævlɪn] , [ˈɑːrp] [ænd; ənd] [kiːn] ,
But sword and javelin , sharp and keen ,
但 剑 和 标枪 , 锋利的 和 敏锐的 ,

但刀剑和标枪，锋利无比，

[wuːnd] [diːp] [iːtʃ] [ˈsɪnjuːi] [dʒɔː] ;
Wound deep each sinewy jaw ;
伤口 深的 每个 筋骨 顎 ;

每条筋骨分明的下顎都伤痕累累；

[ˌmɪdˈweɪ] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði][hjuːdʒ] [məʃiːn] ,
Midway remains the huge machine ,
中途 遗迹 这 巨大的 机器 ,

中途岛仍然是那台庞大的机器，

[ænd; ənd] [tʃoʊks] [ðə; ði] [ˈmɔːnstərz] [mɔː] .
And chokes the monster's maw .
和 窒息 这 怪物的 嘴 .

然后堵住了怪物的嘴。

[ɪn] [ˈægəni] [hiː; hi] [briːðz] , [ə; eɪ][ˈdaɪər]
In agony he breathes , a dire
在 痛苦 他 呼吸 , 一个 可怕的

他痛苦地喘息着，发出凄厉的呻吟。

[kənˈvʌlʃn] [faɪrz] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Convulsion fires his blood ,
抽搐 火灾 他的 血 ,

抽搐使他血液沸腾，

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈredi] [tuː; tə][ɪkˈspaɪər] ,
And struggling , ready to expire ,
和 挣扎 , 准备好 到 到期 ,

挣扎着，即将死去

[ɪˈdʒekts][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] - [flʌd] !
Ejects a poison - flood !
喷射 一个 毒 - 洪水 !

喷涌出毒液！

[ænd; ənd] [ðen] [dɪsˈɡɔːdʒz] [weɪn][ænd; ənd] [stiːd] ,
And then disgorges wain and steed ,
和 然后 吐出 韦恩 和 骏马 ,

然后吐出马车和马匹，

[ænd; ənd][swɔːdz] [ænd; ənd] [ˈdʒævlɪn] [braɪt] ;
And swords and javelins bright ;
和 剑 和 标枪 明亮的 ;

还有闪亮的刀剑和标枪；

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈdrægən] [bliːdz] ,
Then , as the dreadful dragon bleeds ,
然后 , 作为 这 可怕 龙 出血 ,

然后，当可怕的巨龙流血时，

[ʌp] [ˈstɑːrts][ðə; ði] [ˈwɔːriər] - [naɪt] ,
Up starts the warrior - knight ,
向上 开始 这 战士 - 骑士 ,

战士骑士起身，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈæmbʊʃ] [li:ps] ,
And from his place of ambush leaps ,
和 从 他的 地方 的 伏击 跳跃 ,
他从埋伏地点跃起,

[ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ,
And brandishing his blade ,
和 挥舞 他的 刀刃 ,
他挥舞着刀刃,

[ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [hi:; hi] [sti:ps] ,
The weapon in the brain he steeps ,
这 武器 在 这 脑 他 陡峭 ,
他大脑中浸泡着武器,

[ænd; ənd] [splɪts] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [hed] .
And splits the monster's head .
和 分裂 这 怪物的 头 .
然后劈开了怪物的头颅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faʊl] ['venəm] ['ɪsju:ɪŋ] [ðens] ,
But the foul venom issuing thence ,
但 这 犯规 毒液 发行 因此 ,
但从中流出的污秽毒液,

[ɪz][soʊ] - [faʊnd] ,
Is so o'erpowering found ,
是 所以 - 成立 ,
如此强大的力量被发现了,

- , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [sens] ,
Isfendiyar , deprived of sense ,
- , 被剥夺的 的 感觉 ,
伊斯芬迪亚被剥夺了理智,

[fɔ:lz] ['stægərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
Falls staggering to the ground !
瀑布 令人震惊 到 这 地面 !
踉跄着倒在地上!

” [ˈhaʊ'bi:ɪt] , [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)] [stentʃ] ,
” Howbeit , though o'ercome by the horrible stench ,
” 然而 , 尽管 克服 经过 这 可怕 恶臭 ,
“然而，尽管被可怕的恶臭所笼罩，

- [wʌz; wəz] [su:n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ['æskɪŋ] - [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][nekst] [əd'ventʃər] ,
Isfendiyar was soon upon his feet asking Karugsar as to his next adventure ,
- 曾是 很快 之上 他的 脚 问 - 作为 到 他的 下一个 冒险 ,
伊斯芬迪亚尔很快站了起来，问卡鲁格萨尔他的下一个冒险计划是什么。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]
and being informed that upon the following day he would be called upon to
和 存在 知情的 那 之上 这 下列的 天 他 会 是 称为 之上 到
['kɑ:mbæt][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ˈmædʒɪk] ,
combat the powers of magic ,
战斗 这 权力 的 魔法 ,
得知第二天他将被召集去对抗魔法力量后,

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [wɪt] [dɪs'meɪd] .
he was no whit dismayed .
他 曾是 不 白色 沮丧 .
他丝毫没有感到沮丧。

[nei] ；[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɾeri] ；[hi:; hi][set] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [heft] - [kɑ:n]
Nay ; on the contrary , he set out upon the fourth stage of the Heft - Khan
不 ； 在 这 相反 ， 他 放 出去 之上 这 第四 阶段 的 这 重量 - 可汗
[wið; wiθ] [ɪn'kri:st] ['kɑ:nfɪdəns] ；
with increased confidence ,
和 增加 信心 ；

不，恰恰相反，他信心倍增地开始了赫夫特汗的第四阶段。

[ˈfi:lɪŋ] [hɪm'self] [ˈʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ；
feeling himself under the protection of the Almighty .
感觉 他自己 在下面 这 保护 的 这 全能者 ；

他觉得自己受到了全能者的庇护。

[ænd; ænd][br'hoʊld] ！
And behold !
和 看哪 ！

瞧！

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [hɪz; ɪz]['traɪəl][wʌz; wəz] [dr'leɪd] [nɑ:t] [lɔ:n] ；[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ；
upon this day his trial was delayed not long , for in the early morning ,
之上 这 天 他的 审判 曾是 延迟 不是 长的 ； 为了 在 这 早期的 早晨 ；
[æz; əz][ðə; ði] [dæ] [hɪz; ɪz] [dr'leɪd] [nɑ:t] [lɔ:n] ；[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ；
当天他的审判并未推迟太久，因为在清晨，

[æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['medoʊ] ；[ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪn'tʌntɾəs]
as the party refreshed themselves in a pleasant meadow , a beautiful enchantress
作为 这 派对 焕然一新 他们自己 在 一个 令人愉快的 草地 ； 一个 美丽的 女巫
[ə'pɪrd] ；
appeared ,
出现 ；

当众人在宜人的草地上休息时，一位美丽的仙女出现了。

[reprɪ'zentɪŋ] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stɾes] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
representing herself as a king's daughter in great distress on account of a
代表 她自己 作为 一个 国王的 女儿 在 伟大的 痛苦 在 帐户 的 一个
[ˈhɪdiəs] [gu:l] [hu:] [hæd; həd]['stʊələn][hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ][hoʊm][ænd; ænd] [naʊ] [held][hɜ:r; həɾ]
hideous ghoul who had stolen her from her home and now held her
可怕 食尸鬼 WHO 有 被盗 她 从 她 家 和 现在 握住 她

[ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] ；
in bondage .
在 束缚 ；

她自称是一位国王的女儿，因为一个可怕的食尸鬼把她从家中掳走并囚禁了她，而陷入了极大的痛苦之中。

[naʊ] - [feɪnd] ['sɪmpəθi] ；[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] [dru:] [nɪr] ；
Now Isfendiyar feigned sympathy , but when the wicked one drew near ,
现在 - 假装 同情 ； 但 什么时候 这 邪恶 一 画 靠近 ；

伊斯芬迪亚尔假装同情，但当恶人靠近时，

[brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wi:v] [hɜ:r; həɾ] ['spɛlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ；[loʊ] ；[ðə; ði]['hɪroʊ] [θru:] [hɪz; ɪz][kɔ:rd] ；
before she could weave her spells about him , lo , the hero threw his cord ,
前 她 可以 编织 她 咒语 关于 他 ； 洛 ； 这 英雄 扔 他的 绳索 ；
[brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wi:v] [hɜ:r; həɾ] ['spɛlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ；[loʊ] ；[ðə; ði]['hɪroʊ] [θru:] [hɪz; ɪz][kɔ:rd] ；
她还没来得及对他施展魔法，英雄就扔出了绳索。

['kwɪkli] [sneərɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ɪn][ɪts] [meʃɪz] ；
quickly snaring her in its meshes .
迅速地 陷阱 她 在 它是 网格 ；

迅速将她困在网中。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ；
Nor was she permitted to escape ,
也不 曾是 她 允许 到 逃脱 ；

她也不被允许逃跑。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'streməti] [ðə; ði] [fer] [wʌn] [sək'sesɪvli] [ə'su:md] [ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,
although in her extremity the fair one successively assumed the shape of a cat ,
虽然 在 她 末端 这 公平的 一 依次 假定 这 形状 的 一个 猫 ,
[ə; eɪ] [wʊlf] ,
a wolf ,
一个 狼 ,

虽然在极度痛苦中，这位美丽的女子先后变成了猫、狼的形状，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di'kreɪt] [oʊld][mæn] , [fɔ:r; fər] , [vekst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈefərts] [tu:; tə] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] ,
and a decrepit old man , for , vexed at her efforts to cheat him ,
和 一个 衰老 老的 男人 , 为了 , 烦恼 在 她 努力 到 欺骗 他 ,
还有一个衰老的老人，因为他恼怒于她欺骗他的种种行径。

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] [su:n] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
the Hero soon made an end of her with his sword .
这 英雄 很快 制成 一个 结尾 的 她 和 他的 剑 .

英雄很快就用剑结束了她的性命。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 !

但是，瞧！

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪk] , [dɑ:rk] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈveɪpər][əˈroʊz] ,
no sooner had this happened than a thick , dark cloud of vapor arose ,
不 很快 有 这 发生 比 一个 厚的 , 黑暗的 云 的 汽 出现 ,
[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [səb'saɪdɪd] ,
and when it subsided ,
和 什么时候 它 平静下来 ,

事情刚一发生，就升起了一团浓厚的黑色蒸汽云，当蒸汽云消散后，

[loʊ] , [ðer; ðər][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [blæk] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdi:mən] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ˈɪʃu:ɪŋ]
lo , there burst forth the black apparition of a demon with flames issuing
洛 , 那里 爆裂 前进 这 黑色的 幻影 的 一个 恶魔 和 火焰 发行
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
from his mouth .
从 他的 嘴 .

只见一个黑色的恶魔幻影突然出现，口中喷出火焰。

[naʊ] [ðə; ði] [gu:l] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈfraɪtʃ(ə)l] , [bʌt; bət] , [nevərðəˈles] , - [rʌft] [ˈbreɪvli]
Now the ghoul was indeed frightful , but , nevertheless , Isfendiyar rushed bravely
现在 这 食尸鬼 曾是 的确 可怕 , 但 , 尽管如此 , - 匆忙 勇敢地
[ˈfɔ:rwəd] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] ,
forward , sword in hand ,
向前 , 剑 在 手 ,

那食尸鬼的确十分可怕，但伊斯芬迪亚尔仍然勇敢地手持利剑冲了上去。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜ:rnt][hɪz; ɪz] [klɔ:θ] [ˈɑ:rmər][ænd; ənd] [dres] , [ˈfaɪnəli] , [ˈæftər][ə; eɪ]
and , though the flames burnt his cloth armor and dress , finally , after a
和 , 尽管 这 火焰 烧焦的 他的 布 盔甲 和 裙子 , 最后 , 后 一个
[ˈterəb(ə)l] [faɪt] ,
terrible fight ,
糟糕的 斗争 ,

虽然火焰烧毁了他的布甲和长袍，但最终，经过一场惨烈的战斗，

[hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈmɑ:nstərz] [hed] .
he succeeded in cutting off the threatening monster's head .
他 成功了 在 切割 离开 这 威胁 怪物的 头 .

他成功地砍下了那只凶猛怪物的头颅。

[ðen] [ðə; ði][ˈhɪrʊʊ] [sed] [ˈʌntəˌʌntu] - :
Then the hero said unto Karugsar :
然后 这 英雄 说 到 - :

然后，英雄对迦楼罗说道：

“ [loʊ] ! [baɪ][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [bəuθ] [ɪnˈtʃæntɾəs] [ænd; ənd] [guːl] [ɑːr; ər] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] ,
“ **Lo ! by the favor of Heaven , both enchantress and ghou are exterminated** ,
“ 洛 ！经过 这 偏爱 的 天堂 , 两个都 女巫 和 食尸鬼 是 灭绝 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlvz] ,
as well as the wolves ,
作为 出色地 作为 这 狼 ,
“看哪！承蒙上天恩典，女巫、食尸鬼和狼群都被消灭了！”

[ðə; ði][ˈlaɪənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdrægən] .
the lions , and the dragon .
这 狮子 , 和 这 龙 .

狮子和龙。

[naʊ] [wʌt] [em ˈiː][nekst] ?
Now what awaiteth me next ?
现在 什么 等待 我 下一个 ?

接下来等待我的又是什么呢？

“ [ðen] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtruːli] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈvælər][ʌv; əv] - , [sed] :
“ **Then Karugsar , who had been truly amazed at the valor of Isfendiyar , said :**
“ 然后 - , WHO 有 到过 真的 惊叹 在 这 勇气 的 - , 说 :
“这时，卡鲁格萨尔对伊斯芬迪亚尔的英勇感到无比惊叹，说道:”

“ [oʊ] [ˈmætʃləs] [wʌn] , [ˈtruːli] [ðəɪ] [səkˈses] [hæθ] [bɪn] [ˈmɑːrveləs] ,
“ **O Matchless One , truly thy success hath been marvellous** ,
“ 哦 无比 一 , 真的 你的 成功 有 到过 奇妙 ,
“无与伦比的英雄啊，你的成功真是令人惊叹！”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [test] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ɪkˈspɪriənst] [baɪ]
but to - morrow thou wilt be subjected to a test never before experienced by
但 到 - 明天 你 枯萎 是 受 到 一个 测试 绝不 前 经验丰富的 经过
[ˈmɔːrt(ə)l][mæn] ,
mortal man ,
凡人 男人 ,

但明天你将面临凡人从未经历过的考验。

[fɔːr; fər][ðəɪ] [ænˈtæɡənɪst] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈsaiməːʌ] .
for thy antagonist will be a mighty Simurgh .
为了 你的 反派 将要 是 一个 强大的 西摩格 .

因为你的对手将是强大的西摩格。

[naʊ] [ɪf] [ðəʊ] [əʊvəˈkʌm] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt][bɜːrd] , [fɪrs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ,
Now if thou overcomest this giant bird , fierce because of her young ,
现在 如果 你 克服者 这 巨大的 鸟 , 凶猛的 因为 的 她 年轻的 ,
如果你能战胜这只因幼鸟而凶猛的巨鸟，

[ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [fiːt] [nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv][baɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈrʌstəm] [ðə; ði] [ˈmaɪti] ,
thou wilt have performed a feat not dreamed of by even Rustem the Mighty ,
你 枯萎 有 执行 一个 特技 不是 梦见 的 经过 甚至 鲁斯滕 这 强大的 ,
你将完成一项连伟大的鲁斯泰姆都未曾梦想过的壮举。

[ænd; ənd][ðəɪ] [neɪm] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði][ˈhɪrʊʊ] [huː] [ˈkɒŋkəd] [ə; eɪ]
and thy name will go ringing down the ages as the hero who conquered a
和 你的 姓名 将要 去 铃声 向下 这 年龄 作为 这 英雄 WHO 征服 一个
[ˈsaiməːʌ] .
Simurgh .
西摩格 .

你的名字将作为征服西摩格的英雄，传世不朽。

[bʌt; bət][ə'laəs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] [ðæt][ðə; ði] [fɪfθ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [heft] - [kɑ:n] [wɪl] [bi:; bi][ðəɪ] [læst] .
much I fear that the fifth stage of the Heft - Khan will be thy last .
很多 我 害怕 那 这 第五 阶段 的 这 重量 - 可汗 将要 是 你的 最后的 .
我非常担心赫夫特汗的第五阶段将是你的最后一个阶段。

” [bʌt; bət] , [ʌndɪs'meɪd] , - [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,
” **But , undismayed , Isfendiyar continued his journey ,**
” 但 , 毫不气馁 , - 持续 他的 旅行 ,
但是，伊斯芬迪亚尔并未气馁，继续他的旅程。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈsaimə:ʌ] [hæd; həd] [ˈbɪldɪd] [hɜ:r; hər] [nest] .
coming presently unto the mountain where the Simurgh had builded her nest .
未来 目前 到 这 山 在哪里 这 西摩格 有 已建成 她 巢 .
很快就来到了西摩格筑巢的那座山上。

[ænd; ænd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [ˈhæpənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][bɜ:rd] ,
And here a curious thing happened , for the giant bird ,
和 这里 一个 好奇的 事物 发生 , 为了 这 巨大的 鸟 ,
这时，发生了一件奇特的事情，对于这只巨鸟来说.....

[bɪ'hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] [ə'prəʊtʃ] [æt; ət]
beholding with surprise an immense vehicle drawn by two horses approach at
凝视 和 惊喜 一个 巨大 车辆 绘制 经过 二 马匹 方法 在
[ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [reɪt] ,
a furious rate ,
一个 狂怒 速度 ,
惊奇地看到一辆由两匹马拉着的大型车辆正以惊人的速度驶来。

[ɪ'mɪ:diətli] [dɪ'sendɪd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
immediately descended from the mountain ,
立即地 下降 从 这 山 ,
立即从山上下来，

[ænd; ænd] [en'devəd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [klɔ:z] [tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ 'ti:]
and endeavored to take up the whole apparatus in her claws to carry it
和 努力 到 拿 向上 这 所有的 设备 在 她 爪子 到 携带 它
[ˈʌntə'ʌntu][hɜ:r; hər] [nest] .
unto her nest .
到 她 巢 .
她试图用爪子抓住整个装置，把它带回巢穴。

[bʌt; bət][ə'laəs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[ðə; ði][swɔ:dz][ænd; ænd] ['dʒævln] [ˈkru:əli] [ˈlæsərəɪtɪd] [bəʊθ] [klɔ:z] [ænd; ænd] [bi:k] ,
the swords and javelins cruelly lacerated both claws and beak ,
这 剑 和 标枪 残酷地 撕裂 两个都 爪子 和 喙 ,
刀剑和标枪残忍地撕裂了它的爪子和喙。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd] [bɪ'keɪm] [ɪk'stri:mli] [ˈwi:kənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
so that after a time the great bird became extremely weakened by the loss of
所以 那 后 一个 时间 这 伟大的 鸟 成为 极其 减弱 经过 这 损失 的
[blʌd] .
blood .
血 .
因此，一段时间后，这只大鸟因失血过多而变得极其虚弱。

[ðen] - , [ˈsiːzɪŋ] [ðɪs] [ˈfeɪvərəbl̩] [ˈmoʊmənt] , [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
Then Isfendiyar , seizing this favorable moment , sprang out of the carriage ,
然后 - , 抓住 这 有利 片刻 , 弹簧 出去 的 这 运输 ,
伊斯芬迪亚尔抓住这个有利时机, 跳下了马车。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [kleft] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [bɜːrd][ɪn] [tweɪn] .
and with his sword cleft the mighty bird in twain .
和 和 他的 剑 裂 这 强大的 鸟 在 马克·吐温 .
他用剑将这只威猛的鸟劈成了两半。

[naʊ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [brˈheld] [ə; eɪ] [ˈsaiməː^] ,
Now never had the Hero beheld a Simurgh ,
现在 绝不 有 这 英雄 观看 一个 西摩格 ,
英雄从未见过西摩格,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði][kəˈlɑːs(ə)][saɪz][ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and much he marvelled at the colossal size and wondrous beauty of the
和 很多 他 惊叹不已 在 这 庞大 尺寸 和 奇妙的 美丽的 的 这
[ˈdʒaɪənt][bɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .
giant Bird of God .
巨大的 鸟 的 上帝 .
他惊叹于神鸟的巨大体型和奇妙的美丽。

[ˈtæriːɪŋ] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈretənuː] [muːvd] [ˈræpɪdli] [ˈfɔːrwərd] ,
Tarrying not , however , the retinue moved rapidly forward ,
逗留 不是 , 然而 , 这 随从 已搬 快速 向前 ,
然而, 随从们并未耽搁, 而是迅速向前进。

[fɔːr; fər] - [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [steɪdʒ][ðer; ðər] [faɪt] [wʊd] [biː; bi]
for Karugsar informed them that upon the sixth stage their fight would be
为了 - 知情的 他们 那 之上 这 第六 阶段 他们的 斗争 会 是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
with the elements ,
和 这 元素 ,
因为卡鲁格萨尔告诉他们, 在第六阶段, 他们将与元素之力作战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] , [baɪ][hɑːrd][ˈtræv(ə)l] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfeltər] .
and they hoped to reach , by hard travel , a place of shelter .
和 他们 希望 到 抵达 , 经过 难的 旅行 , 一个 地方 的 庇护所 .
他们希望通过艰苦的跋涉, 找到一个可以避难的地方。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənət] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [heɪst] ,
And fortunate was their haste ,
和 幸运 曾是 他们的 匆忙 ,
幸亏他们行动迅速。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [swept] [daʊn]
for as they arrived upon the skirts of a mountain there suddenly swept down
为了 作为 他们 到达的 之上 这 裙子 的 一个 山 那里 突然 扫荡 向下
[əˈpɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɪnd][ænd; ənd] [ˈhevi] [snoʊ] [wɪtʃ] [ˈklʌvərd] [ɔːl][ðə; ði]
upon them a furious storm of wind and heavy snow which covered all the
之上 他们 一个 狂怒 风暴 的 风 和 重的 雪 哪个 涵盖 全部 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;
当他们到达山脚时, 突然一阵狂风暴雪袭来, 大地被狂风和厚重的积雪覆盖;

[jeɪ] , [ænd; ənd][ˈbaɪtɪŋ] [koʊld] , [wɪtʃ] [ɔːlmoʊst] [froʊz][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
yea , and biting cold , which almost froze the heroes where they stood .
是的 , 和 咬 寒冷的 , 哪个 几乎 冻住了 这 英雄 在哪里 他们 站立 .
是的, 而且寒冷刺骨, 几乎把英雄们冻在了原地。

[naʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ræθ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
Now to escape the wrath of the elements ,
现在 到 逃脱 这 愤怒 的 这 元素 ,
为了躲避恶劣的自然环境，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [tʊk] [ˈfeltər] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkævərən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θriː]
Isfendiyar and his men took shelter in a huge cavern , and there three
- 和 他的 男人 采取 庇护所 在 一个 巨大的 洞穴 , 和 那里 三
[ˈlɪŋɡərɪŋ] [deɪz] [ðeɪ] [spent] ,
lingering days they spent ,
挥之不去的 天 他们 花费 ,
伊斯芬迪亚尔和他的手下躲进了一个巨大的山洞，在那里待了整整三天。

[waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [stɪl] [fel] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tʃɪl] [ˈwaɪndz] [bluː] ,
while the snow still fell , and still the chill winds blew ,
尽管 这 雪 仍然 跌倒 , 和 仍然 这 寒意 风 吹 ,
雪还在下，寒风还在吹，

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [biːst] [gruː] [feɪnt][fɔːr; fər][waːnt][ʌ; əv] [fuːd] .
and man and beast grew faint for want of food .
和 男人 和 兽 生长 头晕的 为了 想 的 食物 .
人和牲畜都因缺乏食物而昏厥。

[ðen] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌdespəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌ; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Then , in their desperation and anguish of suffering , Isfendiyar and his
然后 , 在 他们的 绝望 和 痛苦 的 痛苦 , - 和 他的
[ˈwɒrɪrɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ɪkˈspəʊzd] ,
warriors , with heads exposed ,
战士 , 和 头部 裸露 ,
然后，在绝望和痛苦中，伊斯芬迪亚尔和他的战士们，都露出了头颅，

[ˈprɒsˌtreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈsɔːləm] [prer] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] .
prostrated themselves in solemn prayer unto the Almighty .
俯卧 他们自己 在 庄严 祷告 到 这 全能者 .
他们俯身跪拜，向全能的上帝虔诚祈祷。

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [waɪnd] [ɪnˈtaɪərli]
And verily Heaven was kind , for soon the snow and mighty wind entirely
和 确实 天堂 曾是 种类 , 为了 很快 这 雪 和 强大的 风 完全
[ˈsiːst] ,
ceased ,
停止 ,
上天果然眷顾，不久之后，雪和狂风就完全停了。

[ɪˈneɪblɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [keɪvz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌnˈhɑːrmd] .
enabling the heroes to leave the caves of the mountain safe and unharmed .
使能 这 英雄 到 离开 这 洞穴 的 这 山 安全的 和 毫发无损 .
使英雄们能够安全无恙地离开山洞。

[bʌt; bət] [wen] [æskt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [steɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [heft] - [kɑːn] , - [sed] :
But when asked of the final stage of the Heft - Khan , Karugsar said :
但 什么时候 问 的 这 最终的 阶段 的 这 重量 - 可汗 , - 说 :
但当被问及赫夫特汗的最后阶段时，卡鲁格萨尔说：

“ [əˈlæs] , [oʊ] [ˈvælərəs] [wʌn] ! [ˈfɔːrti] [jet] [laɪ] [bɪˈtwiːn] [ðɪː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [ˈfɔːrtres]
“ **Alas , O Valorous One ! Forty farsangs yet lie between thee and the Brazen Fortress**
“ 唉 , 哦 英勇的 一 ! 四十 法尔桑 然而 说谎 之间 你 和 这 厚颜无耻 堡垒
,
.
,
“唉，英勇的战士啊！你与铜堡之间还有四十法尔桑的距离，

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈperəl] .

and every inch of the road is full of peril .

和 每一个 英寸 的 这 路 是 满的 的 危险 .

道路的每一寸都危机四伏。

“ [əˈlɔːŋ] [ðoʊz] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [sænd] ,

“ Along those plains of burning sand ,

“ 沿着 那些 平原 的 燃烧 沙 ,

“沿着那片灼热的沙原，

[noʊ][bɜːrd][kæn; kən] [muːv] , [nɔːr][ænt] , [nɔːr][flaɪ] ;

No bird can move , nor ant , nor fly ;

不 鸟 能 移动 , 也不 蚂蚁 , 也不 飞 ;

鸟儿不能动，蚂蚁也不能飞；

[noʊ][ˈwɔːtər] [sleɪks] [ðə; ði][ˈfaɪəri][lənd] ,

No water slakes the fiery land ,

不 水 淡湖 这 火热 土地 ,

烈火焚身，无水可解渴。

[ɪnˈtensi] [gləʊz] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [skaɪ] .

Intensely glows the flaming sky .

强烈地 发光 这 炽盛 天空 .

炽热的天空闪耀着耀眼的光芒。

[noʊ][ˈtaɪgər] [fɪrs] , [nɔːr][ˈlaɪən][ˈevər]

No tiger fierce , nor lion ever

不 老虎 凶猛的 , 也不 狮子 曾经

没有老虎凶猛，也没有狮子可怕

[kʊd; kəd] [briːð] [ðæt] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [er] ;

Could breathe that pestilential air ;

可以 呼吸 那 瘟疫 空气 ;

能呼吸到那污浊的空气；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ʌnˈspeɪɪŋ] [ˈvʌltʃər] [ˈnevər]

Even the unsparing vulture never

甚至 这 毫不留情 秃鹫 绝不

即使是毫不留情的秃鹫也从未

[ˈventʃərz] [ɑːn] [blʌd] - [steɪnd] [ˈpɪnjənz] [ðer; ðər] .

Ventures on blood - stained pinions there .

风险投资 在 血 - 染色 小齿轮 那里 .

在那里，踏上沾满鲜血的羽翼。

“ [naʊ] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðʌs] [ˈpeɪntɪd] [wʌz; wəz][dɑːrk] , - [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pres]

“ Now though the picture thus painted was dark , Isfendiyar determined to press

“ 现在 尽管 这 图片 因此 绘 曾是 黑暗的 , - 决定 到 按

[ˈfɔːrwərd] .

forward .

向前 .

“尽管眼前的景象一片黯淡，但伊斯芬迪亚尔决心继续前进。”

[ænd; ənd][loʊ] !

And lo !

和 洛 !

瞧！

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrniŋ] [sænd] ,

when they were come unto the place said to be covered with burning sand ,

什么时候 他们 是 来 到 这 地方 说 到 是 涵盖 和 燃烧 沙 ,

当他们来到据说被燃烧的沙子覆盖的地方时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈʌntəˈʌntu] [ðer; ðər] [fi:t] ,
they found the ground cool and pleasant unto their feet ,
他们 成立 这 地面 凉爽的 和 令人愉快的 到 他们的 脚 ,
他们觉得地面凉爽舒适，踩上去很舒服。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn] [ɪts] [ˈfjʊəri] [hæd; həd] [ˈlesnd] [ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [hi:t] ,
for the storm in its fury had lessened the burning heat ,
为了 这 风暴 在 它是 愤怒 有 减少 这 燃烧 热 ,
因为暴风雨的肆虐减轻了酷热，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heft] - [kɑːn] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
making the last stage of the Heft - Khan the easiest of all .
制作 这 最后的 阶段 的 这 重量 - 可汗 这 最容易 的 全部 .
使得赫夫特汗的最后一关成为所有关卡中最简单的。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði] [heft] - [kɑːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈkɑːmplɪft] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [jet] [tuː; tə] [biː; bi]
But though the Heft - Khan was now accomplished , there remained yet to be
但 尽管 这 重量 - 可汗 曾是 现在 完成 , 那里 剩余 然而 到 是
[ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈfɔːrtɹəs] .
taken the Brazen Fortress .
已采取 这 厚颜无耻 堡垒 .
虽然赫夫特汗已经攻克，但仍有一座铜堡尚未被攻克。

[ænd; ənd] [æz; əz] [noʊ] [əkˈsesəb(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈtæk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
And as no accessible point of attack could be discovered ,
和 作为 不 可访问 观点 的 攻击 可以 是 发现 ,
由于找不到任何可攻击的点，

- [ˈkwɪkli] [trænsˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrlaɪk] [ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkærəvæn] [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)]
Isfendiyar quickly transformed his warlike cavalcade into a caravan of peaceful
- 迅速地 转变 他的 好战 车队 进入 一个 大篷车 的 和平
[ˈmæːtʃəntmən] ,
merchantmen ,
商船 ,
伊斯芬迪亚尔迅速将他的好战队伍转变为一支和平的商人商队。

[ðʌs] [ˈgeɪnɪŋ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrt] .
thus gaining admission into the fort .
因此 获得 入学 进入 这 堡 .
从而得以进入堡垒。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
And being generous of heart ,
和 存在 慷慨的 的 心 ,
而且心地善良，

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæŋkwɪt] [ˈʌntəˈʌntu] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [tʃiːfs] ,
he arranged to give a great banquet unto Arjasp and the demon chiefs ,
他 安排 到 给 一个 伟大的 宴会 到 - 和 这 恶魔 酋长们 ,
[ˈfiːstɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ˈmerəli] .
feasting them right merrily .
盛宴 他们 正确的 兴高采烈地 .
他安排为阿尔贾斯普和恶魔首领们举办了一场盛大的宴会，让他们吃得非常开心。

[ðen] , [wen] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] [seɪv] - [əˈloʊn] ,
Then , when no man was master of his fate save Isfendiyar alone ,
然后 , 什么时候 不 男人 曾是 掌握 的 他的 命运 节省 - 独自的 ,
那时，除了伊斯芬迪亚尔之外，没有人能够主宰自己的命运。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpɜːjənz] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] , [kəmˈpliːtli] [əˈnaɪəˌleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
suddenly the Persians fell upon the Deevs , completely annihilating them .
突然 这 波斯人 跌倒 之上 这 开发者 , 完全地 歼灭 他们 .
波斯人突然袭击了迪瓦人，将他们彻底歼灭。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] ['glɔːrɪəs] ['vɪktəri] [ə'tʃiːvd] , - [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] ['ʌntə'ʌntu]
And now , this glorious victory achieved , Isfendiyar made haste to return unto
和 现在 , 这 辉煌 胜利 已达成 , - 制成 匆忙 到 返回 到
[rɪ'ɑːn; rɪ'æn] ,
Iran ,
伊朗 ,

如今，这场辉煌的胜利已经取得，伊斯芬迪亚尔急忙返回伊朗。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈtreʒər] .
taking with him his sisters and much treasure .
采取 和 他 他的 姐妹 和 很多 宝藏 .

他带走了他的姐妹和许多财物。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ˌoʊvə'floʊd] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv]
the mouths of all men overflowed with praise for the brave young hero of
这 嘴 的 全部 男人 溢出 和 称赞 为了 这 勇敢的 年轻的 英雄 的
[ðə; ði] [heft] - [kɑːn] [huː] [wʌns] [mɔːr] [hæd; həd] [seɪvd] [rɪ'ɑːn; rɪ'æn][frəm; frəm][hɜːr; hə] [foʊz] .
the Heft - Khan who once more had saved Iran from her foes .
这 重量 - 可汗 WHO 一次 更多的 有 已保存 伊朗 从 她 敌人 .

所有男人的嘴里都充满了对赫夫特汗勇敢的年轻英雄的赞扬，他再次将伊朗从敌人手中拯救了出来。

[ðə; ði] ['kɑːmbæt] [ʌv; əv] - [ə'ɡenst] ['rʌstəm]
THE COMBAT OF ISFENDIYAR AGAINST RUSTEM
这 战斗 的 - 反对 鲁斯滕

伊斯芬迪亚尔与鲁斯特姆的战斗

[br'hoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] - [ðə; ði] [ʃɑː] ,
it is recorded that Gushtasp the Shah ,
它 是 记录 那 - 这 沙阿 ,

据记载，沙阿古什塔斯普

[ˈæftər][ðə; ði] [rɪ'tʃːrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːrɪəs] [sʌn] - [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
after the return of his glorious son Isfendiyar from the triumphs of his great
后 这 返回 的 他的 辉煌 儿子 - 从 这 胜利 的 他的 伟大的
[heft] - [kɑːn] ,
Heft - Khan ,
重量 - 可汗 ,

在他光荣的儿子伊斯芬迪亚尔从伟大的赫夫特汗的凯旋中凯旋归来之后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θroʊn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrɪn] [tuː; tə][duː] ,
instead of resigning unto him the throne , as he had sworn to do ,
反而 的 辞职 到 他 这 王座 , 作为 他 有 宣誓 到 做 ,
他并没有像他宣誓的那样将王位让给他，

[æt; ət][wʌns] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [əd'ventʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
at once sent him forth upon a new adventure , which was nothing less than
在 一次 发送 他 前进 之上 一个 新的 冒险 , 哪个 曾是 没有什么 较少的 比
[tuː; tə] [sleɪ] ,
to slay ,
到 杀戮 ,

他立即被派去执行一项新的冒险任务，那就是杀戮。

[ɔːr] [brɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃeɪnz] , ['rʌstəm] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
or bring unto him in chains , Rustem , the Champion of the World .
或者 带来 到 他 在 链条 , 鲁斯滕 , 这 冠军 的 这 世界 .
或者用锁链将世界冠军鲁斯泰姆带到他面前。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] :
For he said :
为了 他 说 :
他说:

“ [verɪli] , [ɪn][fɔːrmər] [deɪz] , [ðɪs] ['maɪti] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'biːdiənt] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [[ɑː; ɔː] ,
“ **Verily , in former days , this Mighty One was obedient unto the Shahs ,**
” 确实 , 在 以前的 天 , 这 强大的 一 曾是 听话 到 这 沙阿家族 ,
“的确, 在过去, 这位伟大的真主曾服从过沙阿们,

[bʌt; bət] [naʊ] [dʌθ; dəθ][hiː; hi][hoʊld] [hɪm'self] [suː'pɪriər] .
but now doth he hold himself superior .
但 现在 确实 他 抓住 他自己 优越的 .
但现在他却自视甚高。

[fɔːr; fər][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][maɪ][eɪd] [ə'genst] - ?
For did he not decline to come unto my aid against Arjasp ?
为了 做过 他 不是 衰退 到 来 到 我的 援助 反对 - ?
他难道没有拒绝帮助我对抗阿尔贾斯普吗?

[goʊ] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] , [biː; bi][aɪ 'tiː][baɪ]['strætədʒəm][ɔːr][baɪ] [fɔːrs] , ['brɪŋɪŋ]
Go , therefore , and conquer him , be it by stratagem or by force , bringing
去 , 所以 , 和 征服 他 , 是 它 经过 策略 或者 经过 力量 , 带来
[hɪm; ɪm] [baʊnd] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
him bound before me .
他 边界 前 我 :
所以, 你去征服他, 无论是用计谋还是武力, 都要把他捆绑起来带到我面前。

[ðen] [[ælt] [ðəʊ] [biː; bi] [[ɑː] [ʌv; əv][rɪ'ɑːn; rɪ'ræn] .
Then shalt thou be Shah of Iran .
然后 应 你 是 沙阿 的 伊朗 .
那时你将成为伊朗的沙阿。

” [naʊ] - [wʌz; wəz] [griːvd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ,
” **Now Isfendiyar was grieved when he heard these words of his father , and ,**
” 现在 - 曾是 伤心 什么时候 他 听到 这些 字 的 他的 父亲 , 和 ,
“伊斯芬迪亚尔听到父亲的这些话, 感到非常悲痛,

['ʌn't'eɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
unchaining the door of his lips ,
解锁 这 门 的 他的 嘴唇 ,
解开他嘴唇上的锁链,

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz]['saɪər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] ['glɔːriəs] [diːdz] .
he hastened to remind his sire of all the hero's glorious deeds .
他 加快 到 提醒 他的 父系 的 全部 这 英雄们 辉煌 契约 .
他赶紧向父亲讲述这位英雄的所有辉煌事迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :
他说:

“ [oʊ][maɪ] ['fɑːðər] ,
“ **O my father ,**
” 哦 我的 父亲 ,
“哦, 我的父亲,

[aɪ] [preɪ] [ði:] [æsk][ʌv; əv][,em 'i:] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wɔːr] [ə'genst]
I pray thee ask of me anything else than this — that I should make war against
我 祈祷 你 问 的 我 任何事物 别的 比 这 — 那 我 应该 制作 战争 反对
[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][tʃaɪnə] ,
the King of China ,
这 国王 的 中国 ,
我求你不要再要求我做任何其他事——那就是让我与中国国王开战。

[ɔːr] [ə'genst] ['eni] [ʌðər] ['ruːləɹ] [ʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] ;
or against any other ruler under the sun ;
或者 反对 任何 其他 统治者 在下面 这 太阳 ;
或反对日光之下任何其他统治者；

[bʌt; bət][duː][nɑːt][æsk][,em 'i:][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn] [ðɪs] [grænd][oʊld] [tʃæmpiən] ,
but do not ask me to lay hands upon this grand old champion ,
但 做 不是 问 我 到 躺 双手 之上 这 盛大 老的 冠军 ,
但请不要让我对这位伟大的老冠军动手。

[huː] [hæθ] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈɡlɔːrɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn][fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz]
who hath been the glory and the defence of Iran for hundreds of years
WHO 有 到过 这 荣耀 和 这 防御 的 伊朗 为了 数百 的 年
.
:
.
数百年来，他一直是伊朗的荣耀和捍卫者。

[ˈsuːnər] [wʊd] [aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈsɑːvrəntɪ] [fər'evər] .
Sooner would I relinquish the glories of sovereignty forever .
俄克拉荷马 会 我 放弃 这 荣耀 的 主权 永远 .
我宁愿永远放弃主权的荣耀。

” [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ɪr] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈseɪɪŋ] [ˈæŋɡrəli]
” **But Gushtasp would not give ear unto the words of his son , saying angrily**
” 但 - 会 不是 给 耳朵 到 这 字 的 他的 儿子 , 说 愤怒地
[ˈʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] :
unto him :
到 他 :

“但古什塔斯普根本不听儿子的话，反而生气地对他说：
” [ˈverɪli] , [ðəʊ] [fə'get] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ˈevər] [ə'biːdiəns] , [wɪ'ðəʊt] [ˈkwɛstʃən] , [ˈʌntə'ʌntu]
” **Verily , thou forgettest that a son oweth ever obedience , without question , unto**
” 确实 , 你 忘记测试 那 一个 儿子 oweth 曾经 服从 , 没有 问题 , 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] !
his father !
他的 父亲 !
“你难道忘记了儿子应当永远无条件地服从父亲吗？ ”

[ɡoʊ] , [ˈðerfɔːr] ,
Go , therefore ,
去 , 所以 ,
所以，去吧。

[ænd; ənd][let][,em 'i:][nɑːt][brɪ'hoʊld][ðəaɪ] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðəʊ] [ðɪs] [ˈhɔːtɪ] [wʌn] [brɪ'fɔːr] [,em 'i:][ɪn]
and let me not behold thy face until thou presentest this Haughty One before me in
和 让 我 不是 看哪 你的 脸 直到 你 最 这 傲慢 一 前 我 在
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,
除非你将这傲慢者用锁链押送到我面前，否则我不得再见你的面容。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [biː; bi] [brɔːt] [loʊ] ,
for I will that his pride be brought low ,
为了 我 将要 那 他的 自豪 是 带来 低的 ,
因为我愿他的骄傲被挫败,

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʌː] [ɪn][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] .
that he may recognize that still there is a Shah in Iran .
那 他 可能 认出 那 仍然 那里 是 一个 沙阿 在 伊朗 .
他或许会意识到，伊朗仍然有一位国王。

” [ðen] - , [pəˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ˈkəʊldli] :
“ **Then Isfendiyar , perceiving his father's intention , said unto him coldly** :
” 然后 - , 感知 他的 父亲的 意图 , 说 到 他 冷冷地 :
“这时，伊斯芬迪亚尔察觉到父亲的意图，冷冷地对他说:”

“ [əˈlæs] , [maɪ] [ˈfɑːðər] !
“ **Alas , my father** !
” 唉 , 我的 父亲 !
“唉，我的父亲！

[naʊ] [ˈtruːli][aɪ] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðəʊ] [sendɪst] [emˈiː] [fɔːrθ] [ɪn] [gaɪl] .
now truly I perceive that thou sendest me forth in guile .
现在 真的 我 感知 那 你 最 我 前进 在 诡计 .
现在我才真正明白，你派我出去是出于诡计。

[fɔːr; fər] [wel] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [noʊ] [tʃæmpiən] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [hæθ] [ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)]
For well thou knowest that no champion in all these long years hath ever been able
为了 出色地 你 最了解 那 不 冠军 在 全部 这些 长的 年 有 曾经 到过 有能力的
[tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] ,
to stand before the might of Rustem ,
到 站立 前 这 可能 的 鲁斯滕 ,
因为你很清楚，这么多年来，没有任何勇士能够抵挡鲁斯滕的威力。

[ænd; ænd][soʊ] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [ðʌs] [tuː; tə][rɪd] [ðarˈself] [ʌv; əv] - ,
and so thou thinkest thus to rid thyself of Isfendiyar ,
和 所以 你 思考 因此 到 摆脱 你自己 的 - ,
于是你便想用这种方法摆脱伊斯芬迪亚尔？

[ænd; ænd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θroʊn] .
and the necessity of abandoning unto him the throne .
和 这 必要性 的 放弃 到 他 这 王座 .
以及将王位传给他的必要性。

[aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] - [dɪˈzaɪərəθ][aɪˈtiː][noʊ] [lɔːŋɡər] .
I say unto thee , therefore , that Isfendiyar desireth it no longer .
我 说 到 你 , 所以 , 那 - 渴望 它 不 更长 .
因此我告诉你，伊斯芬迪亚尔不再想要它了。

[ˌnevərðəˈles] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ðəɪ] [sleɪv] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [æt; ət][ðəɪ] [ˈbɪdɪŋ] ,
Nevertheless , since he is thy slave , he will go forth at thy bidding ,
尽管如此 , 自从 他 是 你的 奴隶 , 他 将要 去 前进 在 你的 投标 ,
然而，既然他是你的奴隶，他就会听从你的命令。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈpɜːrɹədˌventʃər] [hiː; hi] [ˈfɔːləθ] , [ðen] [ˈtruːli] [wɪlt] [ðəʊ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv] [ðəɪ]
and if peradventure he falleth , then truly wilt thou be the murderer of thy
和 如果 或者 他 坠落 , 然后 真的 枯萎 你 是 这 凶手 的 你的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
如果他不幸倒下，那么你将成为真正杀害你儿子的凶手。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑ:n][ðəɪ] [hed] .
and his blood will be upon thy head .
和 他的 血 将要 是 之上 你的 头 .
他的血要归到你的头上。

" [soʊ] , [ðoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" **So , though against the wishes of his mother** ,
" 所以 , 尽管 反对 这 愿望 的 他的 母亲 ,
"所以，尽管违背了他母亲的意愿，

- [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [hoʊst][ænd; ʌnd][set] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n]
Isfendiyar placed himself at the head of a mighty host and set forth upon
- 放置 他自己 在 这 头 的 一个 强大的 主持人 和 放 前进 之上
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['erənd] .
his disagreeable errand .
他的 令人不快的 差事 .
伊斯芬迪亚尔率领一支强大的军队，踏上了令人不快的征程。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 !
但是，瞧！

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
when they had gone but a little way ,
什么时候 他们 有 已消失 但 一个 小的 方式 ,
他们刚走了一小段路，

[ðə; ði]['kæm(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
the camel upon which the Hero was seated laid him down in the dust ,
这 骆驼 之上 哪个 这 英雄 曾是 坐着 铺设 他 向下 在 这 灰尘 ,
英雄所骑的骆驼将他摔倒在尘土中。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['draɪvər] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] .
refusing to rise from the ground , though the driver struck him many times .
拒绝 到 上升 从 这 地面 , 尽管 这 司机 击 他 许多 时代 .
尽管司机多次撞击他，他仍然拒绝从地上站起来。

[naʊ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ɔ:l][æz; əz][æn; ən]['i:v(ə)l]['oʊmən] , [loʊ] !
Now as this was regarded by all as an evil omen , lo !
现在 作为 这 曾是 认为 经过全部 作为 一个 邪恶的 预兆 , 洛 !
由于这被所有人视为不祥之兆，瞧！

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [mɑ:t] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][aɪ 'tiː][ænd; ʌnd][nɑ:t]
the head of the beast was cut off that the evil might fall upon it and not
这 头 的 这 兽 曾是 切 离开 那 这 邪恶的 可能 落下 之上 它 和 不是
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['raɪdər] .
upon his rider .
之上 他的 骑士 .
野兽的头被砍掉了，好让灾祸降临在它身上，而不是降临在骑在它身上的人身上。

[ˌnevərðə'les] , - [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [æt; ət] [ðɪs] [mɪs'fɔ:rtʃən] , ['pɒndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][saɪn]
Nevertheless , Isfendiyar was troubled at this misfortune , pondering what the sign
尽管如此 , - 曾是 麻烦 在 这 不幸 , 沉思 什么 这 符号
[mɑ:t] [mi:n] .
might mean .
可能 意思是 .
然而，伊斯芬迪亚尔对这一不幸感到忧虑，他一直在思考这个征兆可能意味着什么。

[naʊ] [wen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,ˌkævlkeɪd] [dru:] [naɪ] [ˈʌntə,ʌntu][sei'stɑ:n] , - [kɔ:ld] [ˈʌntə,ʌntu]
Now when the cavalcade drew nigh unto Seistan , Isfendiyar called unto
现在 什么时候 这 车队 画 夜 到 塞斯坦 , - 称为 到
[hɪm; ɪm] [ˈbɑ:mən] , [hɪz; ɪz][sʌn] ,
him Bahman , his son ,
他 巴赫曼 , 他的 儿子 ,
当队伍接近锡斯坦时, 伊斯芬迪亚尔呼唤他的儿子巴赫曼。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [ˈkæri] [ˈʌntə,ʌntu] [ˈrʌstəm] .
giving unto him a message to carry unto Rustem .
给予 到 他 一个 信息 到 携带 到 鲁斯滕 .
交给他一个信息, 让他带给鲁斯坦。

[ænd; ænd][brɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [kən'teɪnd] [nʌn] [bʌt; bət][kaɪnd][wɜ:rdz] ,
And behold , the message contained none but kind words ,
和 看哪 , 这 信息 包含 没有任何 但 种类 字 ,
瞧, 信息里全是好话。

[fɔ:r; fər] - [hoʊpt] [ðæt] [ðʌs] [ɔ:l] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [wel] .
for Isfendiyar hoped that thus all might yet be well .
为了 - 希望 那 因此 全部 可能 然而 是 出色地 .
伊斯芬迪亚尔希望, 这样一来, 一切或许都会好起来。

[soʊ] [ˈbɑ:mən] [sped] [fɔ:rθ] ,
So Bahman sped forth ,
所以 巴赫曼 加速 前进 ,
于是巴赫曼迅速出发了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [ˈʌntə,ʌntu][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈoʊnli] [lɜ]
but when he was come unto the courts of Rustem he found only Zal
但 什么时候 他 曾是 来 到 这 法院 的 鲁斯滕 他 成立 仅有的 扎尔
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,
但当他来到鲁斯泰姆的宫廷时, 却发现里面只有扎尔一人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] - [wʌz; wəz][ˈæbsənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp] .
for the great Pehliva was absent with his followers upon a hunting trip .
为了 这 伟大的 - 曾是 缺席的 和 他的 追随者 之上 一个 打猎 旅行 .
伟大的佩利瓦和他的追随者们外出狩猎了, 所以他不在场。

[naʊ] [ðə; ði][eɪdʒd] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv] [entər'teɪnd] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [rɪ'tɜ:rn] ,
Now the aged Prince would have entertained the youth until his son's return ,
现在 这 老年人 王子 会 有 娱乐 这 青年 直到 他的 儿子的 返回 ,
年迈的王子本会陪同年轻人玩耍, 直到儿子回来。

[bʌt; bət] [ˈbɑ:mən] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [heɪst] , [soʊ] [wɪ'ðɔʊt] [ˈtæri:ɪŋ] [hi:; hi][set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər]
but Bahman declared the need of haste , so without tarrying he set forth for
但 巴赫曼 声明 这 需要 的 匆忙 , 所以 没有 逗留 他 放 前进 为了
- [kæmp] .
Rustem's camp .
- 营 .
但巴赫曼表示必须尽快行动, 于是没有耽搁, 便动身前往鲁斯坦的营地。

[ænd; ænd][brɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧!

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdeɪz] [ˈtræv(ə)l] , [ðə; ði] [juːθ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːltɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
after a long day's travel , the youth arrived at the halting - place of the
后 一个 长的 天 旅行 , 这 青年 到达的 在 这 停止 - 地方 的 这
[ˈhʌntərz] [ʌv; əv][seiˈstɑːn] .
hunters of Seistan .
猎人 的 塞斯坦 .

经过一整天的跋涉，这位年轻人到达了锡斯坦猎人们的歇脚处。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [naɪ] ,
Now it was evening as he drew nigh ,
现在 它 曾是 晚上 作为 他 画 夜 ,
他走近时已是傍晚，

[ænd; ænd][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ]
and at once he perceived about the blazing fire a man , like unto a
和 在 一次 他 感知 关于 这 炽烈 火 一个 男人 , 喜欢 到 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

他立刻看见熊熊燃烧的火焰旁有一个像山一样高的人，

[ˈroʊstɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [æs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
roasting a wild ass for his supper .
烘焙 一个 荒野 屁股 为了 他的 晚餐 .
他烤了一头野驴当晚餐。

[jeɪ] , [ænd; ænd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈmeni] [breɪv] [ˈhɪroʊz] [ɔːl] [ˈgeɪli] [prɪˈpeərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈiːvɪŋ]
Yea , and about him were many brave heroes all gaily preparing their evening
是的 , 和 关于 他 是 许多 勇敢的 英雄 全部兴高采烈地 准备 他们的 晚上
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

是的，他周围有很多勇敢的英雄，他们都兴高采烈地准备着晚餐。

[bʌt; bət][loʊ] ! [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , [wʌt] [wʌz; wəz] - [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] [ðæt]
But lo ! as he gazed , what was Bahman's astonishment to behold that
但 洛 ! 作为 他 凝视 , 什么 曾是 - 惊讶 到 看哪 那
[ˈrʌstəm] , [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
Rustem , of himself ,
鲁斯滕 , 的 他自己 ,

但是，瞧！当他凝视时，巴赫曼惊讶地发现，鲁斯泰姆本人竟然.....

[dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [æs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːl] ;
devoured the whole of a wild ass for his meal ;
吞噬 这 所有的 的 一个 荒野 屁股 为了 他的 一顿饭 ;
他把一整头野驴当成了晚餐；

[nɔːr][dɪd] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [fiːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] .
nor did this wondrous feat appear to be anything out of the ordinary .
也不 做过 这 奇妙的 特技 出现 到 是 任何事物 出去 的 这 普通的 .

这项惊人的壮举似乎也并非什么异常之事。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [juːθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]
Then was the youth filled with consternation , for he thought as he gazed
然后 曾是 这 青年 已填 和 惊愕 , 为了 他 想法 作为 他 凝视
[əˈpɑːn] [ˈrʌstəm] ,
upon Rustem ,
之上 鲁斯滕 ,

这时，少年心中充满了惊愕，因为他凝视着鲁斯泰姆，心想：

[hu:] [si:md] [ʌntə,ʌntu][him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [maɪt] , [ðæt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
who seemed unto him as a huge mountain of might , that not even
WHO 似乎 到 他 作为 一个 巨大的 山 的 可能 , 那 不是 甚至
- , [hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [ˈfɑ:ðər] ,
Isfendiyar , his gallant father ,
- , 他的 英勇 父亲 ,
在他看来, 他就像一座巍峨的山峰, 就连他英勇的父亲伊斯芬迪亚尔也难以匹敌。

[kʊd; kəd][stænd] [bɪˈfɔ:r] [sʌt] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ʌv; əv][wɔ:r] .
could stand before such an elephant of war .
可以 站立 前 这样的 一个 大象 的 战争 .
能够站在这样一头战争巨象面前。

[soʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] ,
So , in his fear ,
所以 , 在 他的 害怕 ,
所以, 出于恐惧,

[ˈbɑ:mən] [ˈheɪstɪli] [ˈlu:snd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd][ænd; ənd][sent] [aɪ ˈti:]
Bahman hastily loosened a large rock from the mountain - side and sent it
巴赫曼 草草 松动 一个 大的 岩石 从 这 山 - 边 和 发送 它
[ˈroʊlɪŋ] [ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈrʌstəm] [sæt] ,
rolling unto the place where Rustem sat ,
滚动 到 这 地方 在哪里 鲁斯滕 卫星 ,
巴赫曼匆忙地从山坡上移开一块大石头, 让它滚到鲁斯坦坐着的地方。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [frʌm; frəm][hɑ:rm] .
hoping thus to save his father from harm .
希望 因此 到 节省 他的 父亲 从 伤害 .
他希望以此来保护他的父亲免受伤害。

[bʌt; bət] [ˈrʌstəm] , [wen] [wɔ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:dɪŋ] [rɑ:k] , [smaɪld] ,
But Rustem , when warned by his followers as to the speeding rock , smiled ,
但 鲁斯滕 , 什么时候 警告 经过 他的 追随者 作为 到 这 超速 岩石 , 微笑 ,
[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ˈli:ʒərli] ,
and rising leisurely ,
和 上升 悠闲 ,
但鲁斯泰姆在被追随者警告有块高速滚落的巨石时, 微微一笑, 悠然起身。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɒt] [hi:; hi] [sent] [aɪ ˈti:] [ˈspɪnɪŋ] [fɑ:r] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .
with his foot he sent it spinning far out upon the plain .
和 他的 脚 他 发送 它 旋转 远的 出去 之上 这 清楚的 .
他一脚将它踢飞到平原深处。

[ðen] [wʌz; wəz] [ˈbɑ:mən] [stɪl] [mɔ:r] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [əˈfraɪt] ,
Then was Bahman still more amazed , and also affrighted ,
然后 曾是 巴赫曼 仍然 更多的 惊叹 , 和 还 惊恐 ,
巴赫曼更加惊讶, 也更加害怕。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [dɛrd] [nɑ:t] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhɑɪdɪŋ] - [pleɪs] .
so that for long he dared not come forth from his hiding - place .
所以 那 为了 长的 他 敢于 不是 来 前进 从 他的 隐藏 - 地方 .
因此, 他很长一段时间都不敢从藏身之处出来。

[jet] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈfaɪnəli] [əˈlaʊd] [him; ɪm][tu:; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] - ,
Yet when his courage finally allowed him to present himself before the Pehliva ,
然而 什么时候 他的 勇气 最后 允许 他 到 展示 他自己 前 这 - ,
[ˈrʌstəm] [ˈwelkəmd] [him; ɪm] [ˈwɔ:rmli] .
Rustem welcomed him warmly .
鲁斯滕 欢迎 他 热情地 .
然而, 当他终于鼓起勇气觐见佩赫利瓦时, 鲁斯泰姆热情地接待了他。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [ˌentərˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ɡest] , [bɪˈhoʊld] ,
And as he entertained his guest , behold ,
和 作为 他 娱乐 他的 客人 , 看哪 ,
当他款待客人时, 瞧!

[əˈɡen] [hiː; hi] [eɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [fæst][hæd; həd][bʌt; bət] [naʊ] [bɪn] [ˈbroʊkən] ,
again he ate as though his day's fast had but now been broken ,
再次 他 吃 作为 尽管 他的 天 快速地 有 但 现在 到过 破碎的 ,
他又开始狼吞虎咽, 仿佛一天的斋戒刚刚结束。

[ænd; ʌnd][wʌns] [mɔːr] [ˈbɑːmən] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ʌnd][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
and once more Bahman marvelled at the might and majesty of the great
和 一次 更多的 巴赫曼 惊叹不已 在 这 可能 和 威严 的 这 伟大的
[ˈhɪroʊ][ʌv; əv][seɪˈstɑːn] .
hero of Seistan .
英雄 的 塞斯坦 .

巴赫曼再次惊叹于锡斯坦伟大英雄的威武雄壮。
[bʌt; bət] , [ðə; ði] [miːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [juːθ] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈmesɪdʒ] .
But , the meal being ended , the youth delivered at once his father's message .
但 , 这 一顿饭 存在 结束 , 这 青年 发表 在 一次 他的 父亲的 信息 .
但用餐结束后, 年轻人立刻传达了他父亲的话。

[ðen] [wʌz; wəz] [ˈrʌstəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ʌnd] [əˈmeɪzmənt] , [jet] [rɪˈstreɪnd] [hiː; hi][hɪz; ɪz]
Then was Rustem filled with wrath and amazement , yet restrained he his
然后 曾是 鲁斯滕 已填 和 愤怒 和 惊愕 , 然而 克制 他 他的
[ˈæŋɡər] , [rɪˈplaɪn] [ˈkɜːrtiəsli] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈbɑːmən] :
anger , replying courteously unto Bahman :
愤怒 , 回复 礼貌地 到 巴赫曼 :
鲁斯旦当时既愤怒又惊讶, 但他克制住了怒火, 礼貌地回答了巴赫曼:

“ [oʊ][ˈnoʊb(ə)l] [juːθ] !
“ **O Noble Youth !**
“ 哦 高贵 青年 !
“哦, 高贵的青年!

[aɪ] [preɪ] [ðɪː] [ber] [ˈɡriːtɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] - , [ðaɪ] [ˈɡælənt] [ˈsaɪər] ,
I pray thee bear greeting unto Isfendiyar , thy gallant sire ,
我 祈祷 你 熊 问候 到 - , 你的 英勇 父系 ,
请代我向您英勇的父亲伊斯芬迪亚尔致以问候。

[huːz] [ˈɡlɔːri] [hæθ] [ˈædɪd] [sʌtʃ] [ˈlʌstər] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] ,
whose glory hath added such lustre unto the crown of Iran ,
谁 荣耀 有 额外 这样的 光泽 到 这 王冠 的 伊朗 ,
他的荣耀为伊朗的皇冠增添了如此的光辉,

[ænd; ʌnd] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈrʌstəm] [rɪˈdʒɔɪsɪθ] [ðæt] [æt; ət][ləst][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][bɪˈhoʊld][hɪz; ɪz]
and say unto him that Rustem rejoiceth that at last he is to behold his
和 说 到 他 那 鲁斯滕 欢欣鼓舞 那 在 最后的 他 是 到 看哪 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
并告诉他, 鲁斯坦姆很高兴终于能见到他的真容。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] , [ˈfɔːrli] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)][wʌn] ,
But as for his demand , surely it is the device of the Evil One ,
但 作为 为了 他的 要求 , 一定 它 是 这 设备 的 这 邪恶的 一 ,
但至于他的要求, 那肯定是邪恶势力的诡计。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪn][ˈnoʊwaɪz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [fɔːr; fər][noʊ][mæn][jæl; jəl][ˈevər][bɪˈhoʊld] [ˈrʌstəm] [ɪn]
and can in nowise come to pass , for no man shall ever behold Rustem in
和 能 在 现在 来 到 经过 , 为了 不 男人 将 曾经 看哪 鲁斯滕 在
[tʃeɪnz] .
chains .
链条 .

绝不可能实现，因为没有人会看到鲁斯泰姆身陷囹圄。

[ˈwerfɔːr] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

[seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsaɪər] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][seɪˈstɑːn] [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðer; ðər]
say unto thy glorious sire that the Pehliva of Seistan beg him to honor their
说 到 你的 辉煌 父系 那 这 - 的 塞斯坦 求 他 到 荣誉 他们的
[haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡest] ,
house as his guest ,
房子 作为 他的 客人 ,

请转告您光荣的父亲，锡斯坦的佩利瓦恳请他款待他们的府邸，让他们成为他的客人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [fiːst] [təˈɡeðər] , [ðen] [wɪl] [aɪ][ɡoʊ] [fɔːrθ] [ˈʌntəˈʌntu]
and when we shall have feasted together , then will I go forth unto
和 什么时候 我们 将 有 盛宴 一起 , 然后 将要 我 去 前进 到
-
Gushtasp .
- .

当我们一起享用完盛宴之后，我便前往古什塔斯普。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌnˈdʒʌst] , [wɪl] [ˈvæniʃ] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [mɪst] ,
And his anger , which is unjust , will vanish like unto the morning mist ,
和 他的 愤怒 , 哪个 是 不公正 , 将要 消失 喜欢 到 这 早晨 薄雾 ,
他那不公正的怒气，必像晨雾一样消散。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [əˈɡen] [biː; bi] [wel] .
and all will again be well .
和 全部 将要 再次 是 出色地 .
一切都会好起来的。

" [soʊ] [ˈbɑːmən] [sped] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈrʌstəm] [ˈfɑːloʊd] [ˈæftər][tuː; tə][ˈprez(ə)nt]
" **So Bahman sped back unto his father , and Rustem followed after to present**
" 所以 巴赫曼 加速 后退 到 他的 父亲 , 和 鲁斯滕 随后 后 到 展示
, [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
, in person ,
, 在 人 ,

于是巴赫曼飞奔回他父亲那里，鲁斯坦随后也亲自跟去觐见他。

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːmɪdʒ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [prɪns] .
his homage unto the Prince .
他的 尊敬 到 这 王子 .
他对王子的敬意。

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧！

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [nɪr] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kæmp] , [ðə; ði] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm]
when he was come near unto the royal camp , the Pehliva dismounted from
什么时候 他 曾是 来 靠近 到 这 皇家 营 , 这 - 下马 从 - ,
Rakush ,
- ,

当他接近王宫时，佩赫利瓦从拉库什马上下来。

[ˈɡoʊɪŋ] ['fɔːrwəd] [ə'pɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks]['ʌntə'ʌntu] - .
going forward upon foot to pay his respects unto Isfendiyar .
去 向前 之上 脚 到 支付 他的 尊重 到 - .

他步行上前向伊斯芬迪亚尔致敬。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [ˈɑːnər] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪns] ,
For he wished to pay honor unto him , not only as his Prince ,
为了 他 希望 到 支付 荣誉 到 他 , 不是 仅有的 作为 他的 王子 ,

因为他想向他表达敬意，不仅仅是作为他的王子，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][æz; əz][ðə; ði] [breɪv] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [heft] - [kɑːn] .
but also as the brave hero of the Heft - Khan .
但 还 作为 这 勇敢的 英雄 的 这 重量 - 可汗 .

但也是一位勇敢的赫夫特汗英雄。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] , ['rʌstəm] [sed] :
Now when the two had embraced , Rustem said :
现在 什么时候 这 二 有 拥抱 , 鲁斯滕 说 :

两人拥抱之后，鲁斯泰姆说道：

“ [oʊ] ['vælərəs] [prɪns] , [huːz] ['wʌndrəs] [dɪːdz] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['ɡlɔːri] , [bɪ'hoʊld]
“ **O Valorous Prince , whose wondrous deeds have filled the world with glory , behold**
” 哦 英勇的 王子 , 谁 奇妙的 契约 有 已填 这 世界 和 荣耀 , 看哪
,
!
 ,

“英勇的王子啊，你奇妙的功绩使世界充满荣耀，请看，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][æsk][æt; ət][ðəɪ] [hændz] ,
I have a boon to ask at thy hands ,
我 有 一个 恩惠 到 问 在 你的 双手 ,

我有一个愿望要向你祈求，

[fɔːr; fər][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðəʊ] ['entər] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [æz; əz][maɪ] [ˈɑːnərd] [gest] .
for I desire that thou enter into my house as my honored guest .
为了 我 欲望 那 你 进入 进入 我的 房子 作为 我的 荣幸 客人 .

因为我诚挚地邀请你以贵宾的身份进入我的家。

“ [bʌt; bət] - , [huːz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maɪtɪ] [fɔːrm]
“ **But Isfendiyar , whose eyes could not cease from gazing upon the mighty form**
” 但 - , 谁 眼睛 可以 不是 停止 从 凝视 之上 这 强大的 形式

[ʌv; əv] ['rʌstəm] ,
of Rustem ,
的 鲁斯滕 ,

“但是伊斯芬迪亚尔的目光却无法从鲁斯泰姆魁梧的身躯上移开，

[ˌnevərðə'les] [rɪ'plaɪd] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] :
nevertheless replied unto him :
尽管如此 回复 到 他 :

然而，他却回答说：

“ [oʊ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !
“ **O Champion of the World !**
” 哦 冠军 的 这 世界 !

“哦，世界冠军！ ”

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [maɪ] [ˈerənd] [fɔːrbɪdɛθ] [em ˈiː][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðəɪ] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
Unfortunately my errand forbiddeth me to eat of thy bread and salt ,
很遗憾 我的 差事 禁止 我 到 吃 的 你的 面包 和 盐 ,
可惜我的使命不允许我享用你的面包和盐。

[ˈʌðərwaɪz] [maɪ][soʊl] [wʊd] [dʒɔɪ][ɪn][ðəɪ][ˌhɑːspɪˈtæləti] .
otherwise my soul would joy in thy hospitality .
否则 我的 灵魂 会 喜悦 在 你的 热情好客 .
否则我的灵魂会因你的款待而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][əˈlæs] !
And alas !
和 唉 !
唉!

[ðooʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgriːvəs] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] , [jet] [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [ˈmɪ](ə)n] .
though it is grievous unto me , yet must I be faithful unto my mission .
尽管 它 是 严重的 到 我 , 然而 必须 我 是 忠实 到 我的 使命 .
虽然这让我感到痛苦,但我必须忠于我的使命。

“ [ðen] [ˈrʌstəm] [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu] - , [ˈspiːkɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˈɜːrnɪstli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
” **Then Rustem replied unto Isfendiyyar , speaking still more earnestly , and he said**
” 然后 鲁斯滕 回复 到 - , 请讲 仍然 更多的 切实 , 和 他 说
:
:
:
:
“然后鲁斯坦回答伊斯芬迪亚尔, 语气更加恳切, 他说:”

“ [jet] [əˈgen] , [oo] [breɪv] - , [duː][aɪ] [ɪnˈtriːt] [ðiː] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈhaʊs] [ɪn]
” **Yet again , O brave Isfendiyyar , do I entreat thee to enter into my house in**
” 然而 再次 , 哦 勇敢的 - , 做 我 恳求 你 到 进入 进入 我的 房子 在
[ˈfrendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

“勇敢的伊斯芬迪亚尔啊,我再次恳请你以朋友的身份进入我的家。”

[ðen] [wɪl] [aɪ][duː][ɔːl] [ðæt] [ðəʊ] [dɪˈzaɪə] , [ɪkˈsept] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [ˈkænəːt] [səbˈmɪt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði]
Then will I do all that thou desirest , except only that I cannot submit unto the
然后 将要 我 做 全部 那 你 最渴望 , 除了 仅有的 那 我 不能 提交 到 这
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

那么,我将做你所希望的一切,只是我不能屈服于锁链。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːðər] [ˈfɪtɪŋ] [nɔːr] [raɪt] — [æz; əz] [ðəʊ] [wel] [nəʊ] .
for that would be neither fitting nor right — as thou well knowest .
为了 那 会 是 两者都不 配件 也不 正确的 — 作为 你 出色地 最了解 .
因为那样做既不合适也不正确——正如你所知。

“ [naʊ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] - [rɪˈplaɪd] :
” **Now unto this Isfendiyyar replied :**
” 现在 到 这 - 回复 :

对此,伊斯芬迪亚尔回答道:

“ [əˈlæs] ! [naːt][ˈoʊnli][kæn; kən][aɪ][naːt] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [oo] [ˈmaɪti] [wʌn] , [bʌt; bət] , [ˌfɜːrðərˈmɔːr] ,
” **Alas ! not only can I not feast with thee , O Mighty One , but , furthermore ,**
” 唉 ! 不是 仅有的 能 我 不是 盛宴 和 你 , 哦 强大的 一 , 但 , 此外 ,
“唉!我不仅不能与你一同赴宴,哦,全能者啊,而且,

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] [ˈhɑ:rkən] [ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [dɪˈmændz] , [ðen] [mʌst; məst][aɪ] [fɔ:l] [əˈpɑ:n] [ðɪ:] [ɪn] [ˈenməti]
if thou wilt not hearken unto my demands, then must I fall upon thee in enmity
如果 你 枯萎 不是 倾听 到 我的 需求 , 然后 必须 我 落下 之上 你 在 敌意
.
:
.

如果你不听从我的要求，那么我将与你为敌。

[bʌt; bət] , [æz; əz][maɪ] [soʊl] [ˈ^əʃiθ] [aʊt] [tu:; tə] [ðɪ:] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðəɪ] [di:dz] [ʌv; əv][ˈvælər] ,
But , as my soul goeth out to thee on account of thy deeds of valor ,
但 , 作为 我的 灵魂 戈特 出去 到 你 在 帐户 的 你的 契约 的 勇气 ,
但是，我的灵魂因你的英勇行为而归向你，

[tu:; tə] - [deɪ] [let] [ðer; ðər][bi:; bi] [pi:s] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][du:] [ðəʊ] [fi:st] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪn][maɪ]
to - day let there be peace between us , and do thou feast with me in my
到 - 天 让 那里 是 和平 之间 我们 , 和 做 你 盛宴 和 我 在 我的
[tent] .
tent .
帐篷 .

今日愿我们之间和睦相处，请你到我的帐篷里与我一同赴宴。

" [soʊ] [ˈrʌstəm] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðʌs] [ʌnˈplezntnəs] [maɪ] [jet] [bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] , [rɪˈplaɪd] :
" **So Rustem , hoping that thus unpleasantness might yet be avoided , replied :**
" 所以 鲁斯滕 , 希望 那 因此 不愉快 可能 然而 是 避免 , 回复 :
"于是鲁斯捷姆希望这样或许还能避免不愉快的事情发生，便回答道:"

" [ˈɡreɪʃəs] [prɪns] , [ˈɡlædli] [wɪl] [aɪ] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪ:] , [bʌt; bət][fɜ:rst][mʌst; məst][aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ]
" **Gracious Prince , gladly will I come unto thee , but first must I change my**
" 亲切 王子 , 乐意 将要 我 来 到 你 , 但 第一的 必须 我 改变 我的
[roʊbz] ,
robes ,
长袍 ,

“仁慈的王子，我非常乐意前来拜见您，但首先我必须换上我的长袍。”

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ðəʊ] [si:st] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈtaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
for , as thou seest , I am attired for the chase ,
为了 , 作为 你 西斯特 , 我 是 穿着 为了 这 追赶 ,
如你所见，我已经全副武装准备狩猎。

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ɡest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] .
and not as is fitting unto the guest of a Prince .
和 不是 作为 是 配件 到 这 客人 的 一个 王子 .
不像对待王子的客人那样体面。

[wen] [ðəɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɪz] [ˈredi] , [ˈðerfɔ:r] , [send] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] ,
When thy banquet is ready , therefore , send forth a messenger ,
什么时候 你的 宴会 是 准备好 , 所以 , 发送 前进 一个 信使 ,
所以，当你的宴席预备好时，就派使者出去。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and I will come unto thee with joy .
和 我 将要 来 到 你 和 喜悦 .
我必欢欢喜喜地到你那里去。

" [bʌt; bət][brɪˈhoʊld] !
" **But behold !**
" 但 看哪 !
“但是，瞧！

[wen] [ˈrʌstəm] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , - [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] ,
when Rustem was gone , Isfendiyar pondered over that which was come to pass ,
什么时候 鲁斯滕 曾是 已消失 , - 沉思 超过 那 哪个 曾是 来 到 经过 ,
鲁斯坦去世后，伊斯芬迪亚尔沉思着已经发生的一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] .
and his heart was full of care .
和 他的 心 曾是 满的 的 关心 :

他心中充满了关爱。

[soʊ][hi:; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] :
So he said unto his brother :
所以 他 说 到 他的 兄弟 :

于是他对哥哥说:

“ [ˈverɪli] , [sɪns] [ðə; ði] [sɔ:rd] [məst; məst] [dɪˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [straɪf] ,
“ **Verily , since the sword must decide our strife ,**
“ 确实 , 自从 这 剑 必须 决定 我们的 冲突 ,

“诚然，既然刀剑必须决定我们的争斗，

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæv; həv][aɪ][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] ,
not only have I no place in the house of Rustem ,
不是 仅有的 有 我 不 地方 在 这 房子 的 鲁斯滕 ,

我不仅在鲁斯坦的家中没有立足之地，

[bʌt; bət] [ˈhi:ðər] [ɪz][aɪˈti:] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [ˈɪntu:] [maɪn] .
but neither is it fitting that he should enter into mine .
但 两者都不 是 它 配件 那 他 应该 进入 进入 矿 .

但他进入我的房间也是不合适的。

[ˈwerfɔ:r] , [aɪ][[æɪ; ʌɪ][nɑ:t] [send] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [fi:st] !
Wherefore , I shall not send for him to come unto my feast !
因此 , 我 将 不是 发送 为了 他 到 来 到 我的 盛宴 !

因此，我不会派人请他来参加我的宴席！

“ [bʌt; bət] - , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] , [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu] - :
“ **But Bashutan , shaking his head sadly , replied unto Isfendiyar :**
“ 但 - , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , 回复 到 - :

“但巴舒坦悲伤地摇了摇头，回答伊斯芬迪亚尔：

“ [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
“ **O my brother ,**
“ 哦 我的 兄弟 ,

“哦，我的兄弟，

[ˈtru:li][aɪˈti:] [ˈsi:mɪθ] [ˈʌntəˈʌntu][emˈi:][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈhɪroʊz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] [ænd; ənd]
truly it seemeth unto me a pity that heroes like unto Rustem and
真的 它 似乎 到 我 一个 遗憾 那 英雄 喜欢 到 鲁斯滕 和

- [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ɪn] [ˈenməti] .
Isfendiyar should meet in enmity .
- 应该 见面 在 敌意 .

在我看来，像鲁斯坦和伊斯芬迪亚尔这样的英雄最终反目成仇，实在令人惋惜。

[aɪ][ˈkaʊns(ə)l] [ði:] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][dɪsrɪˈga:rd][ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] ,
I counsel thee , therefore , to disregard the unjust demands of our father ,
我 法律顾问 你 , 所以 , 到 漠视 这 不公正 需求 的 我们的 父亲 ,

因此，我劝你不要理会我们父亲的不公正要求。

[fɔ:r; fər] [mʌt] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsi:kɪθ] [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪnˈsner] [ði:] .
for much I fear that he seeketh but to ensnare thee .
为了 很多 我 害怕 那 他 寻求 但 到 诱捕 你 .

但我担心他只是想陷害你。

“ [ðen] - [wʌz; wəz] [ˈθɔ:tf(ə)] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [sed] :
“ **Then Isfendiyar was thoughtful , but finally he said :**
“ 然后 - 曾是 周到 , 但 最后 他 说 :

“然后伊斯芬迪亚尔沉思片刻，最后说道:”

“ [ˈtruːli] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [dɪˈsiːvd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəz] [ʌv; əv] ,
“ **Truly I am not deceived as to the desires of Gushtasp** ,
“ 真的 我 是 不是 受骗 作为 到 这 欲望 的 - ,

“我确实没有被古什塔斯普的愿望所蒙蔽，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [əˈbeɪ] [nɑːt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪˈproʊt] [ˈʌntəˈʌntu] [em ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
but if I obey not my father it will be a reproach unto me in this world ,
但 如果 我 服从 不是 我的 父亲 它 将要 是 一个 责备 到 我 在 这 世界 ,
但如果我不听从父亲的话，这将成为我在世上的耻辱。

[ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [aɪ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈrendər] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ɡɑːd] ,
and in the next I shall have to render account for it before God ,
和 在 这 下一个 我 将 有 到 使成为 帐户 为了 它 前 上帝 ,
接下来，我将在上帝面前为此负责。

[maɪ] [ˈmeɪkər] — [fɔːr; fər] [soʊ] [ˈtiːtʃɪθ] - [ðə; ði] [ˈhəʊli] [wʌn] .
my Maker — for so teacheth Zerdusht the Holy One .
我的 制造商 — 为了 所以 教导 - 这 圣 — .

我的造物主——因为圣者泽杜什特如此教导。

“ [soʊ] , [ðoʊ] - [prɪˈperd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fiːst] ,
“ **So , though Isfendiyar prepared him a feast** ,
“ 所以 , 尽管 - 准备 他 一个 盛宴 ,

“所以，尽管伊斯芬迪亚尔为他准备了盛宴，

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [hiː; hi] [sent] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪz; ɪz] [ɡest] .
when it was ready he sent not to summon his guest .
什么时候 它 曾是 准备好 他 发送 不是 到 召唤 他的 客人 .

准备就绪后，他却派人去叫他的客人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,) 第19/20页

[ænd; ʌnd][bɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 ！

瞧！

[wen] ['rʌstəm] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm]
when Rustem had waited long , he was angry because the messenger came
什么时候 鲁斯滕 有 等待 长的 , 他 曾是 生气的 因为 这 信使 来了
[nɑːt] .
not .
不是 ！

鲁斯泰姆等了很久，信使却迟迟没有来，他很生气。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['tæriːd] [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,
Nevertheless , he tarried not at home ,
尽管如此 , 他 滞留 不是 在 家 ,

然而，他并没有在家逗留。

[bʌt; bət] ['heɪsɪnd] [ˌʌntə'ʌntu][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] .
but hastened unto the tent of Isfendiyar to see what had befallen .
但 加快 到 这 帐篷 的 - 到 看 什么 有 发生 ！

但他急忙赶到伊斯芬迪亚尔的帐篷，想看看发生了什么事。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['wɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [bɪ'held] ['rʌstəm] [drɔː] [nɪr] , [loʊ] , [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn]
Now when the warriors of the Prince beheld Rustem draw near , lo , they gazed in
现在 什么时候 这 战士 的 这 王子 观看 鲁斯滕 画 靠近 , 洛 , 他们 凝视 在
[ˈoʊpən] - [aɪd] [ˌædmə'reɪ(ə)n] ,
open - eyed admiration ,
打开 - 眼睛 钦佩 ,

当王子麾下的武士们看到鲁斯泰姆逼近时，他们睁大了眼睛，满怀钦佩地凝视着他。

['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :
saying among themselves :
说 之中 他们自己 ！

他们私下说道：

“ [sɔː] [juː; jʊ] ['evər] [sʌtʃ] [lɪmz] , [ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃest] [ɑːn][ˈmɔːrt(ə)l][mæn] ?
“ **Saw you ever such limbs , and such a chest on mortal man ?**
“ 锯 你 曾经 这样的 四肢 , 和 这样的 一个 胸部 在 凡人 男人 ?
“你见过凡人拥有如此的四肢和胸膛吗？ ”

[ˈfʊrli] - [ɪz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ɔːr] ['nevər] [wʊd] [hiː; hi][send] - [ðʌs] [ˌʌntə'ʌntu]
Surely Gushtasp is bereft of reason , or never would he send Isfendiyar thus unto
一定 - 是 失去 的 原因 , 或者 绝不 会 他 发送 - 因此 到
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 ！

古什塔斯普一定是丧失了理智，否则他绝不会这样把伊斯芬迪亚尔送上死路。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[ðə; ði][oʊld] [ʃɑ:] - [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] [ˈevər][ˈkloʊzər][æz; əz][eɪdʒ] [ˈkri:pəθ]
the old Shah huggeth his throne and his treasure ever closer as age creepeth
这 老的 沙阿 - 他的 王座 和 他的 宝藏 曾经 更近 作为 年龄 爬行
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

随着岁月流逝，老沙阿越来越紧紧地抱着他的王位和宝藏。

[ˈkerɪŋ] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn] .
caring naught for the welfare of Iran .
关怀 零 为了 这 福利 的 伊朗 .

完全不顾伊朗人民的福祉。

“ [bʌt; bət] , [ɔ:l] [ʌnˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ˈrʌstəm]
” **But , all unconscious of the admiration and fear he was exciting , Rustem**
” 但 , 全部 无意识 的 这 钦佩 和 害怕 他 曾是 激动人心 , 鲁斯滕
[hɑ:t][ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] ,
, **hot and angry** ,
, 热的 和 生气的 ,

“但是，鲁斯泰姆完全没有意识到自己激起了人们的钦佩和恐惧，他既愤怒又恼火。”

[prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈseɪɪŋ] :
presented himself before the Prince , saying :
呈现 他自己 前 这 王子 , 说 :

他觐见王子，说道：

“ [oʊ] [jʌŋ] [mæn] , [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
” **O Young Man , thou mayest be a hero** ,
” 哦 年轻的 男人 , 你 五月 是 一个 英雄 ,

“哦，年轻人，你或许会成为英雄，

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðəʊ] [si:məst] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi]
but certainly thou seemest not to be acquainted with the laws of courtesy
但 当然 你 似乎 不是 到 是 熟人 和 这 法律 的 礼貌
[du:] [ˈʌntəˈʌntu][æn; ən][ɪnˈvaɪtɪd] [ɡest] ,
due unto an invited guest ,
到期的 到 一个 受邀 客人 ,

但你似乎并不了解招待客人的礼仪规范。

[sɪns] [ðəʊ] [di:m] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] .
since thou deemest him not worthy of a messenger .
自从 你 迪埃斯特 他 不是 值得 的 一个 信使 .

因为你认为他不配做使者。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈrʌstəm] [hu:m] [ðəʊ] [tri:t] [ðʌs] [dɪsˈdeɪnfəli]
But perhaps thou knowest not that it is Rustem whom thou treatest thus disdainfully
但 也许 你 最了解 不是 那 它 是 鲁斯滕 谁 你 对待 因此 轻蔑地
? — [ˈrʌstəm] ,
? — **Rustem** ,
? — 鲁斯滕 ,

但或许你并不知道，你如此轻蔑对待的正是鲁斯泰姆？——鲁斯泰姆

[hu:z] [ˈɡlɔ:riəs] [di:dz] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ɪˈrɑ:n; ɪˈræn][tu:; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
whose glorious deeds have made the throne of Iran to shine as a
谁 辉煌 契约 有 制成 这 王座 的 伊朗 到 闪耀 作为 一个
[ˈbi:kən] [laɪt] [ˈʌntəˈʌntu][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] !
beacon light unto all the world !
信标 光 到 全部 这 世界 !

他的辉煌事迹使伊朗的王座如同灯塔般照耀着全世界！

” [naʊ] - , [ə'bəʃt] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - , [ɪk'skju:zd] [hɪm'self]
” **Now Isfendiyar , abashed at the anger of the Great Pehliva , excused himself**
” 现在 - , 羞愧 在 这 愤怒 的 这 伟大的 - , 已原谅 他自己
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] ,
for his breach of courtesy ,
为了 他的 违反 的 礼貌 ,
“伊斯芬迪亚尔因触怒了伟大的佩赫利瓦而感到羞愧，便为自己失礼的行为道歉。”

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :
说:
“ [oʊ] ['maɪti] [wʌn] , ['veri.li] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [seɪv] [ði:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [hɑ:t] ['dʒɜ:ni] ['hɪðər] ;
” **O Mighty One , verily I had thought to save thee the long , hot journey hither ;**
” 哦 强大的 一 , 确实 我 有 想法 到 节省 你 这 长的 , 热的 旅行 这里 ;
“哦，伟大的神啊，我原本想让你免去长途跋涉的酷热旅程；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðəʊ] [ɑ:rt] [kʌm] , [preɪ] ['entər] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn]
but since thou art come , pray enter , and let us drink a cup of wine
但 自从 你 艺术 来 , 祈祷 进入 , 和 让 我们 喝 一个 杯子 的 葡萄酒
[tə'geðər] .
together :
一起 .
既然你来了，请进，让我们一起喝一杯酒。

” [naʊ] , [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , [bɪ'hoʊld] !
” **Now , thus speaking , behold !**
” 现在 , 因此 请讲 , 看哪 !
“现在，请看！
- ['ɔ:fərd] ['ʌntə'ʌntu] ['rʌstəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['smɑɪlɪŋ] ['kɜ:rtiəsli] :
Isfendiyar offered unto Rustem a place at his left hand , smiling courteously :
- 提供 到 鲁斯滕 一个 地方 在 他的 左边 手 , 微笑 礼貌地 :
伊斯芬迪亚尔面带微笑，礼貌地让鲁斯坦坐在他的左边:

[bʌt; bət] ['rʌstəm] , [əd'vænsɪŋ] ['praʊdli] , [sed] ['kwaɪətli]['ʌntə'ʌntu] - :
But Rustem , advancing proudly , said quietly unto Isfendiyar :
但 鲁斯滕 , 前进 自豪地 , 说 悄悄 到 - :
但鲁斯滕骄傲地走上前，平静地对伊斯芬迪亚尔说道:

” [nɑ:t][æt; ət][ðəɪ] [left] , [oʊ] [prɪns] ,
” **Not at thy left , O Prince ,**
” 不是 在 你的 左边 , 哦 王子 ,
“不在你的左边，哦，王子，
[fɔ:r; fər][ˈnevər] [jet] [hæθ] ['rʌstəm] [sæt] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:; ɔ:] [ʌv; əv]
for never yet hath Rustem sat save at the right hand of the Shahs of
为了 绝不 然而 有 鲁斯滕 卫星 节省 在 这 正确的 手 的 这 沙阿家族 的
[ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] .

Iran :
伊朗 :
因为鲁斯坦从未离开过伊朗国王的右边。
” [ðʌs] [speɪk] ['rʌstəm] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
” **Thus spake Rustem , and behold !**
” 因此 说 鲁斯滕 , 和 看哪 !
鲁斯泰姆如是说，瞧！

[soʊ][mə'dʒestɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈhɪroʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] ['kɑ:mli] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz]
so majestic was the mien of the old Hero , as he thus calmly asserted his
所以 雄伟 曾是 这 面容 的 这 老的 英雄 , 作为 他 因此 平静地 断言 他的
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,

这位老英雄神态威严，他平静地维护着自己的权利。

[ðæt] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ʌnd] [pleɪst] [æt; ət] - [raɪt]
that at once a chair of gold was brought and placed at Isfendiyar's right
那 在 一次 一个 椅子 的 金子 曾是 带来 和 放置 在 - 正确的
[hænd] .
hand :
手 :

随即，有人搬来一把金椅，放在伊斯芬迪亚尔的右手边。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['aʊtwɜ:rdli] [kɑ:m] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['rʌstəm] [bə:nd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] [dʌn]
But , though outwardly calm , the heart of Rustem burned at the dishonor done
但 , 尽管 向外 冷静的 , 这 心 的 鲁斯滕 烧伤 在 这 羞辱 完毕
[ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] ,
unto him ,
到 他 ,

虽然表面上很平静，但鲁斯泰姆内心却因遭受的羞辱而怒火中烧。

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n][ðə; ði] [waɪn] [su:ðd] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['spɪrɪt] .
and even the wine soothed not his ruffled spirit .
和 甚至 这 葡萄酒 舒缓 不是 他的 褶皱的 精神 :

即使是美酒也无法抚慰他烦躁不安的心情。

[jeɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'pre(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [ɪn'kri:st]
Yea , and the unfavorable impression made by the Prince was further increased
是的 , 和 这 不利 印象 制成 经过 这 王子 曾是 更远 增加
[baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
by his words .
经过 他的 字 :

是的，王子的话语进一步加深了人们对他的反感。

[fɔ:r; fər] , [æftər] ['drɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] , [hi:; hi] [sed] :
For , after drinking for a few minutes in silence , he said :
为了 , 后 喝 为了 一个 很少 分钟 在 沉默 , 他 说 :

他默默地喝了几分钟酒后，说道：

" [soʊ] [ðəʊ] [hæst][ˈevər][sæt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [kɪŋz] , [oʊld] ['wɔ:riər] !
" So thou hast ever sat at the right hand of Kings , Old Warrior !
" 所以 你 哈斯特 曾经 卫星 在 这 正确的手 的 国王 , 老的 战士 !

“原来你一直坐在君王的右边啊，老勇士！”

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的！

[fɔ:r; fər] ['fʊrli] [aɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [sed] [ʌntə'ʌntu][em 'i:] [ðæt] ['rʌstəm] [ɪz] [sprʌŋ] [ʌv; əv][i:v(ə)l] [stɑ:k] .
for surely it hath been said unto me that Rustem is sprung of evil stock .
为了 一定 它 有 到过 说 到 我 那 鲁斯滕 是 弹簧 的 邪恶的 库存 :

因为确实有人告诉我，鲁斯滕出身卑微。

[naʊ] , [ˈtru:li] , [ɪz][nɑ:t] [lɪz] , [ðar] [ˈfɑ:ðər] , [ʌv; əv] [ˈdi:mən] [ɪk'strækʃ(ə)n] ?
Now , truly , is not Zal , thy father , of demon extraction ?
现在 , 真的 , 是 不是 扎尔 , 你的 父亲 , 的 恶魔 萃取 ?

那么，你的父亲扎尔，难道不是恶魔的后裔吗？

[biː; bi]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[fɔːr; fər]	-	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ænd; ænd]
be	becoming	for		to	remember	that	but	for	the	honor	and
是	成为	为了	-	到	记住	那	但	为了	这	荣誉	和

[fɪ'deləti]	[ʌv; əv]	['rʌstəm]	[ænd; ænd]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	['ʌntə'ʌntu]	[ðə; ði]	[fɑː; ʃɔː]
fideli	ty	of	Rustem	and	his	house	unto	the Shahs ,
忠诚	的	鲁斯滕	和	他的	房子	到	这	沙阿家族 ,

伊斯芬迪亚尔应该记住，若非鲁斯坦及其家族对沙阿的荣誉和忠诚，

- [ʌv; əv][ðə; ði] [heft] - [kɑ:n] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv]
Isfendiyar of the Heft - Khan would not be numbered among the heroes of
的 这 重量 - 可汗 会 不是 是 编号 之中 这 英雄 的
[ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] ?
Iran ?
伊朗 ?

赫夫特汗的伊斯芬迪亚尔难道不会被列入伊朗英雄之列吗？

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [hæθ] [hi:; hi] [dʌn] ?
But , after all , what hath he done ?
但 , 后 全部 , 什么 有 他 完毕 ?

但是，他究竟做了什么呢？

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[hi:; hi] [hæθ] [sleɪn] - , [wʌn][ˈpju:ni] [kɪŋ] ,
he hath slain Arjasp , one puny King ,
他 有 被杀 - , 一 弱小 国王 ,

他杀死了弱小的国王阿尔贾斯普，

[waɪl] [ˈoʊvər] [ə'genst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] - ['ɡlɔ:riəs] [di:dz] ,
while over against that is the long record of Rustem's glorious deeds ,
尽管 超过 反对 那 是 这 长的 记录 的 - 辉煌 契约 ,

与此形成鲜明对比的是鲁斯泰姆的众多辉煌事迹。

[wɪtʃ] [ni:d] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kaʊntɪd] .
which need not to be recounted .
哪个 需要 不是 到 是 叙述 .

这些无需赘述。

" [naʊ] - ['vi:əməns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] [tu:ʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd]
" **Now Rustem's vehemence and the disdainful tone of his voice made it hard**
" 现在 - 激烈 和 这 轻蔑的 语气 的 他的 嗓音 制成 它 难的

[fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [du:] ['ʌntə'ʌntu][ə; eɪ] [gest] ,
for Isfendiyar to remember the courtesy due unto a guest ,
为了 - 到 记住 这 礼貌 到期的 到 一个 客人 ,

“现在，鲁斯泰姆的激烈言辞和轻蔑的语气让伊斯芬迪亚尔很难想起对客人应有的礼貌。”

[bʌt; bət] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] :
but , restraining his anger , he said softly unto him :
但 , 限制 他的 愤怒 , 他 说 轻轻 到 他 :

但他强忍着怒火，轻声对他说：

" [oʊ] ['mɔ:dɪst] [wʌn] !
" **O Modest One !**
" 哦 谦虚的 一 !

“哦，谦逊的人啊！ ”

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [reɪz] [ðəɪ] [vɔɪs] [soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [spi:k] [soʊ] ['lɔ:ftɪli] ?
Why dost thou raise thy voice so high and speak so loftily ?
为什么 朋友 你 增加 你的 嗓音 所以 高的 和 说话 所以 傲慢地 ?

你为何高声喧哗，言辞傲慢？

[fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] , [ðəʊ] [wɜ:rt] , [ænd; ənd][ɑ:rt] [sti:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:] ,
For , after all , thou wert , and art still , but the slave of the Shah ,
为了 , 后 全部 , 你 沃特 , 和 艺术 仍然 , 但 这 奴隶 的 这 沙阿 ,

毕竟，你过去是、现在仍然是沙阿的奴隶。

[dɪˈpendənt] [fɔːr; fər][ðəɪ] [ˈveri] [breθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈklemənsɪ] .
dependent for thy very breath upon his clemency .
依赖 为了 你的 非常 气息 之上 他的 宽恕 .
你的一口气都仰赖于他的仁慈。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [wɜːr; wər][ðəɪ][ˈsev(ə)n] [ˈboʊstɪd] [ˈleɪbəz] [tuː; tə][maɪ][ˈterəb(ə)] [heft] - [kɑːn] ?
And after all , what were thy seven boasted labors to my terrible Heft - Khan ?
和 后 全部 , 什么 是 你的 七 吹嘘 劳动 到 我的 糟糕的 重量 - 可汗 ?
而你那引以为傲的七项功绩，与我那可怕的赫夫特汗相比又算得了什么呢？

[ænd; ənd] [huː] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,
And who , I ask you ,
和 WHO , 我 问 你 ,
那么，我问你，是谁？

— [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [λv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] — [dɪˈfjuːzd] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [λv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [λv; əv] -
— by the power of his sword — diffused the blessings of the faith of Zerdusht
— 经过 这 力量 的 他的 剑 — 扩散 这 祝福 的 这 信仰 的 -
[θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ?
throughout the world ?
自始至终 这 世界 ?
——凭借他的剑的力量——将泽尔杜什特的信仰祝福传播到全世界？

[ˈverɪli] , [ˈrʌstəm] [hæθ] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
Verily , Rustem hath performed the duties of a warrior and a servant ,
确实 , 鲁斯滕 有 执行 这 职责 的 一个 战士 和 一个 仆人 ,
鲁斯泰姆确实履行了战士和仆人的职责。

[bʌt; bət] - [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfʌŋk[n]z] [λv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraːfɪt] .
but Isfendiyar the holy functions of a sovereign and a prophet .
但 - 这 圣 函数 的 一个 主权 和 一个 先知 .
但伊斯芬迪亚尔是君主和先知的神圣职能。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [ˈboʊstɪd] [ɪˈnʌf] , [fɔːr; fər][bɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈendɪd]
But now have we boasted enough , for behold , the day is almost ended
但 现在 有 我们 吹嘘 足够的 , 为了 看哪 , 这 天 是 几乎 结束
[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] .
and I am hungry .
和 我 是 饥饿的 .
但现在我们吹嘘得够多了吗？看哪，一天即将结束，我已经饿了。

[let] [juː ˈes] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ˈðerfɔːr] ,
Let us eat and drink , therefore ,
让 我们 吃 和 喝 , 所以 ,
所以，让我们吃喝吧。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ˈenməti] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːld] [λv; əv][ˈbæt(ə)] .
for to - morrow will we meet in enmity upon the field of battle .
为了 到 - 明天 将要 我们 见面 在 敌意 之上 这 场地 的 战斗 .
因为明天我们将在战场上兵戎相见。

” [soʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [sprɛd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈhɪroʊz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [fiːst] ,
” **So a great banquet was spread , and the two heroes sat down to feast ,**
” 所以 一个 伟大的 宴会 曾是 传播 , 和 这 二 英雄 卫星 向下 到 盛宴 ,
于是，摆设了一场盛大的宴席，两位英雄坐下享用。

[ˈrʌstəm] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] - [ˈɡreɪtli] ,
Rustem astonishing Isfendiyar greatly ,
鲁斯滕 惊人 - 非常 ,
吕斯泰姆让伊斯芬迪亚尔大吃一惊，

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [prɪns] [driːmd] [ðæt] [ˈmɔːrt(ə)] [mæn] [kʊd; kəd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [soʊ]
for never had the Prince dreamed that mortal man could eat and drink so
为了 绝不 有 这 王子 梦见 那 凡人 男人 可以 吃 和 喝 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

王子从未想过凡人竟能吃喝如此之多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndərd] [nɔːt] [naʊ] [ðæt] - [maɪt] [wʌz; wəz] [ˈrekənd] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt]
and he wondered not now that Rustem's might was reckoned equal to that
和 他 想知道 不是 现在 那 - 可能 曾是 估计 平等的 到 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [strɔːŋ] [men] .
of a hundred strong men .
的 一个 百 强的 男人 .

他现在一点也不奇怪鲁斯泰姆的实力被认为相当于一百个壮汉。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [kʌm] , [həʊˈevər] ,
When the time of departure was come , however ,
什么时候 这 时间 的 离开 曾是 来 , 然而 ,
然而, 当离别的时刻到来时,

[wʌns] [mɔːr] [ˈrʌstəm] [ˈbɛgd] - [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gest] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [bʌt; bət] [əˈgen]
once more Rustem begged Isfendiyar to be his guest on the morrow , but again
一次 更多的 鲁斯滕 乞求 - 到 是 他的 客人 在 这 明天 , 但 再次
[ðə; ði] [prɪns] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
the Prince refused :
这 王子 拒绝 .

鲁斯滕再次恳求伊斯芬迪亚尔明天做他的客人, 但王子再次拒绝了。

[ðen] [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [nuː] [ðæt] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈaɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːroʊfl] [ɪn][hɪz; ɪz]
Then the Hero knew that words were idle , and he was sorrowful in his
然后 这 英雄 知道 那 字 是 闲置的 , 和 他 曾是 悲伤 在 他的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

这时, 英雄才明白言语是无用的, 他内心充满了悲伤。

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [hiː; hi] [sed] :
for within himself he said :
为了 之内 他自己 他 说 :
他内心这样想:

“ [ˈtruːli] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [əˈfer] , [ænd; ənd][noʊ] [ɡʊd] [kæən; kən] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **Truly the Evil One is in this whole affair , and no good can come of it** .
” 真的 这 邪恶的 一 是 在 这 所有的 事务 , 和 不 好的 能 来 的 它 .
“这整件事里确实有邪恶势力在作祟, 而且不会有任何好处。”

[naʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈsʌfər] [ðɪːz] [tʃeɪnz] , [men] [wɪl] [mɑːk] [ðæt] [ˈrʌstəm] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][baɪnd]
Now if I suffer these chains , men will mock that Rustem permitted a boy to bind
现在 如果 我 遭受 这些 链条 , 男人 将要 嘲笑 那 鲁斯滕 允许 一个 男生 到 绑定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如今我若戴着这些锁链, 人们会嘲笑鲁斯泰姆竟然允许一个男孩束缚他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][kæən; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .
and the dishonor of it can never be wiped out .
和 这 羞辱 的 它 能 绝不 是 擦拭 出去 .
而这种耻辱永远无法抹去。

[ˈjet] [ɪf] [aɪ] [sleɪ] [ðɪs] ['striplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [wɪl] [biː; bi]
Yet if I slay this stripling on the morrow , the glory of a lifetime will be
然而 如果 我 杀戮 这 幼苗 在 这 明天 , 这 荣耀 的 一个 寿命 将要 是
[ˈtaːnɪʃt] ,
tarnished ,
失去光泽 ,

然而，如果我明日杀死了这个少年，我毕生的荣耀将蒙上阴影。

[fɔːr; fər][men] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [deɪz] ['rʌstəm] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [ə'ɡenst] [wʌn][ʌv; əv]
for men will say that in his last days Rustem lifted up his hand against one of
为了 男人 将要 说 那 在 他的 最后的 天 鲁斯滕 抬起 向上 他的 手 反对 一 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] .
the royal house .
这 皇家 房子 .

人们会说，鲁斯坦姆在生命的最后日子里曾对王室成员动过手。

" [ˌnevərðə'les] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['geɪlɪ] ['ʌntə'ʌntu]
" **Nevertheless , concealing his sorrow and dismay , he replied gaily unto**
" 尽管如此 , 隐藏 他的 悲哀 和 沮丧 , 他 回复 兴高采烈地 到
- , ['seɪɪŋ] :
Isfendiyar , saying :
- , 说 :

然而，他强忍着悲伤和沮丧，兴高采烈地回答伊斯芬迪亚尔说：

" [soʊ][biː; bi][aɪ 'tiː] [ðen] , [oʊ] ['stʌbərn] [wʌn] ! [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn]['kɑːnflɪkt] ,
" **So be it then , O Stubborn One ! to - morrow will we meet in conflict ,**
" 所以 是 它 然后 , 哦 固执的 一 ! 到 - 明天 将要 我们 见面 在 冲突 ,
"那就这样吧，顽固的家伙！明天我们将在冲突中相遇。"

[sɪns] [nɔːt] [els] [wɪl] ['kɑːntent] [ðiː] .
since naught else will content thee .
自从 零 别的 将要 内容 你 .
因为除此之外，别无他物能让你满足。

[ænd; ənd][brɪ'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧！

[wen] [aɪ][ʌel; ʃəl][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðiː] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ɔːf] [ðəɪ] ['sæd(ə)] ,
when I shall have lifted thee lightly from off thy saddle ,
什么时候 我 将 有 抬起 你 轻轻 从 离开 你的 鞍 ,
当我轻轻地将你从马鞍上抱下来时，

[streɪt] [wɪl] [aɪ] [kən'veɪ] [ðiː] ['ʌntə'ʌntu] ['sɪlvər] - [kraʊnd] [lz] , [huː] [ʌel; ʃəl] [pleɪs] [ðiː] [ə'pɑːn][ðə; ði]
straight will I convey thee unto Silver - crowned Zal , who shall place thee upon the
直的 将要 我 传达 你 到 银 - 加冕 扎尔 , WHO 将 地方 你 之上 这
['aɪvəri] [θroʊn] ,
ivory throne ,
象牙 王座 ,
我将直接把你送到银冠扎尔面前，他会将你安放在象牙王座上。

[waɪl] [ə'pɑːn][ðəɪ] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ɡoʊld][ʌel; ʃəl] ['ɡlɪtər] .
while upon thy head a crown of gold shall glitter .
尽管 之上 你的 头 一个 王冠 的 金子 将 闪光 .
你的头上将戴上闪耀的金冠。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fiːst] , [raɪt] [ˈlɪəli] [ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [fæl; fəl] [faɪt]
Yea , and when that we have feasted , right loyally our troops shall fight
是的 , 和 什么时候 那 我们 有 盛宴 , 正确的 忠诚地 我们的 军队 将 斗争
[fɔːr; fər] [ðiː] [æz; əz] [kɪŋ] ,
for thee as King ,
为了 你 作为 国王 ,

是的, 宴饮过后, 我们的军队将忠诚地为你——国王——而战。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɜːrv] [ðiː] [ˈfeɪθfəli] [æz; əz][ðəɪ] - [fərˈevər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
and we will serve thee faithfully as thy Pehliva forever and a day .
和 我们 将要 服务 你 忠实 作为 你的 - 永远 和 一个 天 .

我们将永远忠诚地侍奉你, 做你的佩利瓦。

“ [bʌt; bət] - , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈrʌstəm] [mɑːkt] , [sed] [ˈæŋgrəli] :
” **But Isfendiyar , thinking that Rustem mocked , said angrily :**
” 但 - , 思维 那 鲁斯滕 嘲笑 , 说 愤怒地 :

“但伊斯芬迪亚尔以为鲁斯坦是在嘲讽, 便愤怒地说:”

“ [oʊld][mæn] !
” **Old Man !**
” 老的 男人 !

“老头!

[ˈverɪli] [ðəʊ] [hædst] [best] [seɪv] [ðəɪ] [breθ] [fɔːr; fər][ˈkɑːmbæt] , [sɪns] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [baɪ][ðə; ði][eɪd]
Verily thou hadst best save thy breath for combat , since to - morrow , by the aid
确实 你 哈斯特 最好的 节省 你的 气息 为了 战斗 , 自从 到 - 明天 , 经过 这 援助
[ʌv; əv] - ,
of Zerdusht ,
的 - ,

你最好还是保存体力以备不时之需, 因为明天, 在泽尔杜什特的帮助下,

[wɪl] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][dɑːrk][ˈʌntəˈʌntu] [ðəɪn] [aɪz] .
will I make the world dark unto thine eyes .
将要 我 制作 这 世界 黑暗的 到 你的 眼睛 .

我岂能使世界在你眼前变得黑暗?

“ [ðen] [ˈrʌstəm] , [ˈlæfɪŋ] , [sed] :
” **Then Rustem , laughing , said :**
” 然后 鲁斯滕 , 笑 , 说 :

“然后鲁斯捷姆笑着说:”

“ [oʊ] [ˈfuːli] [juːθ] , [wen] [ˈrʌstəm] - [hɪz; ɪz] [meɪs] , [bɪˈhoʊld] , [ðə; ði][wɜːrld]
” **O Foolish Youth , when Rustem wieldeth his mace , behold , the world trembleth ,**
” 哦 愚蠢 青年 , 什么时候 鲁斯滕 - 他的 锤 , 看哪 , 这 世界 颤抖 ,

“愚蠢的青年啊, 当鲁斯滕挥舞他的权杖时, 看啊, 整个世界都在颤抖!”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [fɔːlz] .
and the head of his enemy falls .
和 这 头 的 他的 敌人 瀑布 .

敌人的头颅掉落。

[kənˈsɪdəɪ] , [ˈðerfɔːr] , [ðəɪ] [kɔːrs] .
Consider , therefore , thy course .
考虑 , 所以 , 你的 课程 .

因此, 请慎重考虑你的道路。

“ [naʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ˈspoukən] , [ˈrʌstəm] [roud] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv]
” **Now when he had thus spoken , Rustem rode forth from out the tents of**
” 现在 什么时候 他 有 因此 说 , 鲁斯滕 骑 前进 从 出去 这 帐篷 的

- ,
Isfendiyar ,
- ,

“说完这番话, 鲁斯坦便骑马离开了伊斯芬迪亚尔的帐篷。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .
and though his lips smiled , his heart was heavy with foreboding .
和 尽管 他的 嘴唇 微笑 , 他的 心 曾是 重的 和 不祥的预感 .

虽然他嘴角带着微笑, 但他的内心却充满了不祥的预感。

[,nevərðə'les] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [ˈʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
Nevertheless , when he was come unto his palace ,
尽管如此 , 什么时候 他 曾是 来 到 他的 宫殿 ,

然而, 当他回到宫殿时,

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmər][ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔ:r][bi:; bi] [brɔ:t]
he commanded that his armor and implements of war be brought
他 命令 那 他的 盔甲 和 实施 的 战争 是 带来

[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他命令将他的盔甲和武器装备带到他面前。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , ['saɪɪŋ] , [hi:; hi] [sed] :
Then , as he gazed upon them , sighing , he said :
然后 , 作为 他 凝视 之上 他们 , 叹息 , 他 说 :

然后, 他望着他们, 叹了口气, 说道:

" [oʊ][maɪ] ['reɪmənt] [ʌv; əv]['bæt(ə)] , ['verɪli] [ðəʊ] [hæst] ['restɪd] [lɔ:ŋ] ,
" **O my raiment of battle , verily thou hast rested long ,**
" 哦 我的 服饰 的 战斗 , 确实 你 哈斯特 休息 长的 ,

“哦, 我的战袍, 你确实已经休息了很久,

[jet] [wʌns] [ə'gen] [mʌst; məst][aɪ] [dɑ:n] [ði:] [fɔ:r; fər]['kɑ:mbæt] .
yet once again must I don thee for combat .
然而 一次 再次 必须 我 大学教师 你 为了 战斗 .

然而, 我又一次不得不穿上你去战斗。

[ænd; ənd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 !

唉!

[aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][maɪ][læst] [faɪt] .
I greatly fear me that it is for my last fight .
我 非常 害怕 我 那 它 是 为了 我的 最后的 斗争 .

我非常害怕这将是我的最后一战。

" [bʌt; bət][brɪ'hoʊld] !
" **But behold !**
" 但 看哪 !

“但是, 瞧!

[wen] ['sʌŋʃaɪn] [wʌns] [mɔ:r] ['flʌdɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðen] [ðə; ði] - [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['sædnəs] ,
when sunshine once more flooded the world , then the Pehliva threw off his sadness ,
什么时候 阳光 一次 更多的 被淹 这 世界 , 然后 这 - 扔 离开 他的 悲伤 ,

当阳光再次洒满大地, 佩利瓦才摆脱了悲伤。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [spi:k] [pər'sweɪsɪv] [wɜ:rdz]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [prɪns] .
for he resolved once more to speak persuasive words unto the Prince .
为了 他 已解决 一次 更多的 到 说话 有说服力的 字 到 这 王子 .

因为他再次下定决心要向王子说些劝说的话。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['blesɪŋ] , [hi:; hi] [ɑ:rmɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)] ,
So , having received his father's blessing , he armed himself for battle ,
所以 , 拥有 已收到 他的 父亲的 祝福 , 他 武装 他自己 为了 战斗 ,

于是, 在得到父亲的祝福后, 他全副武装准备战斗。

[ænd; ənd][rouð] [fɔ:rθ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][loʊ] !
and rode forth unto the tents of Isfendiyar , and lo !
和 骑 前进 到 这 帐篷 的 - , 和 洛 !

于是他们骑马来到伊斯芬迪亚尔的帐篷前，瞧！

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [nɪr] , [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈgeɪli] :
when he was come near , he shouted gaily :
什么时候 他 曾是 来 靠近 , 他 喊叫 兴高采烈地 :

他走近时，兴高采烈地喊道：

“ [hoʊ] , [breɪv] - !
“ **Ho , Brave Isfendiyar !**
“ 何 , 勇敢的 - !

“嚯，勇敢的伊斯芬迪亚尔！ ”

[waɪ] [sli:p] [ðəʊ] [wen] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðəʊ] [wʊdst] [traɪ][ðəɪ] [streŋθ] [hæθ] [kʌm]
Why sleepest thou when the hero with whom thou wouldst try thy strength hath come
为什么 最睡 你 什么时候 这 英雄 和 谁 你 会 尝试 你的 力量 有 来
[fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [ði:] ?
forth to meet thee ?
前进 到 见面 你 ?

你为何还在沉睡？你渴望与之较量的英雄已经前来迎接你。

“ [naʊ] - , [æt; ət] [ðɪs] [kɔ:l] , [ˈkwɪkli] [ɪˈju:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] , [ænd; ənd] , [ˈli:pɪŋ]
“ **Now Isfendiyar , at this call , quickly issued from his tent , and , leaping**
“ 现在 - , 在 这 称呼 , 迅速地 发布 从 他的 帐篷 , 和 , 跳跃

[əˈpa:n][hɪz; ɪz][ˈtʃɑ:rdʒər] ,
upon his charger ,
之上 他的 充电器 ,

“听到这声呼唤，伊斯芬迪亚尔迅速从帐篷里出来，跃上他的战马，

[rouð] [laɪk] [ðə; ði] [wind] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ænˈtæɡənɪst] .
rode like the wind unto his waiting antagonist .
骑 喜欢 这 风 到 他的 等待 反派 .

他如风般疾驰而去，直奔等候已久的对手而去。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [met] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwɔ:riər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ˈtru:li] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
So the two met , the old warrior and the young , and truly they were a
所以 这 二 遇见 , 这 老的 战士 和 这 年轻的 , 和 真的 他们 是 一个
[ˈdaʊti] [pər] .
doughty pair .
强悍 一对 .

于是，老战士和年轻人相遇了，他们真是一对英勇无畏的搭档。

[bʌt; bət] - [ˈefərts] [æt; ət][pərˈsweɪʒ(ə)n][wɜ:r; wər] [veɪn] , [fɔ:r; fər] - [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv]
But Rustem's efforts at persuasion were vain , for Isfendiyar would hear of
但 - 努力 在 劝说 是 徒劳 , 为了 - 会 听到 的
[nɔ:t] [bʌt; bət][ˈbæt(ə)] .
naught but battle .
零 但 战斗 .

但鲁斯滕的劝说是徒劳的，因为伊斯芬迪亚尔除了战斗什么也听不进去。

[soʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈju:sləs] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsi] , [bɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [bɪˈɡæŋ][ðer; ðər][ˈkɑ:mbæt] .
So , after the useless controversy , behold , the Champions began their combat .
所以 , 后 这 无用 争议 , 看哪 , 这 冠军 开始 他们的 战斗 .

所以，在一番毫无意义的争论之后，冠军们开始了他们的战斗。

[naʊ] [ðeɪ] [brɪ'gæn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kɑ:ntest] ['læstɪd] [fɔ:r; fər]
Now they began the fight with their spears , but as the contest lasted for
现在 他们 开始 这 斗争 和 他们的 长矛 , 但 作为 这 竞赛 持续 为了
[lɔ:ŋ] ['aʊəz] ,
long hours ,
长的 小时 ,
他们开始用长矛战斗，但战斗持续了很长时间，

[ðeɪ] ['testɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [sək'sesɪvli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔ:dz] , [klʌbz] , [ænd; ənd]
they tested their strength and skill successively with their swords , clubs , and
他们 测试 他们的 力量 和 技能 依次 和 他们的 剑 , 俱乐部 , 和
['læsəʊz] ;
lassos ;
套索 ;
他们依次用剑、棍棒和套索测试了自己的力量和技巧；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][end] [keɪm] [nɑ:t] .
but still the end came not .
但 仍然 这 结尾 来了 不是 .
但结局仍然没有到来。

[fɔ:r; fər] , [ðəʊ] [ðeɪ] [fɔ:t] [ʌn'tɪl] [bəʊθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
For , though they fought until both they and their horses were worn out with
为了 , 尽管 他们 战斗 直到 两个都 他们 和 他们的 马匹 是 磨损 出去 和
['wɪrɪnəs] ,
weariness ,
疲劳 ,
因为，尽管他们战斗到自己和战马都筋疲力尽，

['ni:ðər] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] .
neither could prevail .
两者都不 可以 占上风 .
双方都无法获胜。

[səʊ] [ðeɪ] [stɔ:pt] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] [tu:; tə][rest] .
So they stopped them awhile to rest .
所以 他们 停止 他们 一会儿 到 休息 .
于是他们停下来休息了一会儿。

[bʌt; bət][brɪ'hoʊld] !
But behold !
但 看哪 !
但是，瞧！

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] , ['bɑ:mən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [rʌft] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
as they rested , Bahman , the son of Isfendiyar , rushed up to his father ,
作为 他们 休息 , 巴赫曼 , 这 儿子 的 - , 匆忙 向上 到 他的 父亲 ,
他们休息的时候，伊斯芬迪亚尔的儿子巴赫曼冲到他父亲身边。

[ɪn'fɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [leftənənts] [hæd; həd] [prə'vəukt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]
informing him that Rustem's lieutenants had provoked a battle between the two
通知 他 那 - 中尉 有 挑衅 一个 战斗 之间 这 二
['ɑ:mɪz] ,
armies ,
军队 ,
告知他鲁斯泰姆的副官们挑起了两军之间的战斗。

[ænd; ənd][ðæt][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːnsɪkwɛns][tuː][ˈvæliənt][jʊθs] , [sʌnz][ʌv; əv] - , [wɜːr; wər]
and that as a consequence two valiant youths , sons of Isfendiyar , were
和 那 作为 一个 结果 二 英勇 青年 , 儿子们 的 - , 是
[slɛɪn] ,
slain ,
被杀 ,

结果，伊斯芬迪亚尔的两名英勇青年儿子不幸牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːz][truːps][pʊt][tuː; tə][raʊt][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈslɔːtər] .
and the Shah's troops put to rout with great slaughter .
和 这 沙阿的 军队 放 到 路线 和 伟大的 屠宰 .

沙阿的军队被击溃，遭到惨重屠杀。

[ðen][wʌz; wəz] - [trænsˈpɔːtɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Then was Isfendiyar transported with rage .
然后 曾是 - 运输 和 愤怒 .

随后，伊斯芬迪亚尔被愤怒地带走了。

[ˈkɔːlɪŋ][əˈlaʊd][ˈʌntəˈʌntu][ˈrʌstɛm] , [ˈðɜːfɔːr][hiː; hi][sed] :
Calling aloud unto Rustem , therefore , he said :
呼叫 大声 到 鲁斯滕 , 所以 , 他 说 :

于是，他大声呼唤鲁斯坦，说道：

“ [hoʊ] , [oʊld][mæn] !
“ Ho , Old Man !
“ 何 , 老的 男人 !

“喂，老头！ ”

[dʌst][ðəʊ][hɪr][ðɪs] ?
Dost thou hear this ?
多斯特 你 听到 这 ?

你听到了吗？

[ðɑɪ][tʃiːfs][hæv; həv][ˈfɔːlən][əˈpɑːn][maɪ][truːps] , [ˈkɪlɪŋ][maɪ][tuː][breɪv][sʌnz] .
Thy chiefs have fallen upon my troops , killing my two brave sons .
你的 酋长们 有 倒下 之上 我的 军队 , 杀 我的 二 勇敢的 儿子们 .

你的首领袭击了我的军队，杀死了我的两个勇敢的儿子。

[ˈverɪli][aɪ][hæd; həd][θɔːt][sʌt][ˈtretʃəri][bɪˈniːθ][ðə; ði][ˈmaɪti][ˈrʌstɛm] .
Verily , I had thought such treachery beneath the Mighty Rustem .
确实 , 我 有 想法 这样的 背信弃义 下面 这 强大的 鲁斯滕 .

的确，我原以为这种背信弃义的行为有辱强大的鲁斯滕的身份。

“ [naʊ][wen][ˈrʌstɛm][hɜːrd][ðɪːz][wɜːrdz] , [bɪˈhoʊld] , [hiː; hi][ˈtremblɪd][laɪk][ə; eɪ][liːf] .
“ Now when Rustem heard these words , behold , he trembled like a leaf .
“ 现在 什么时候 鲁斯滕 听到 这些 字 , 看哪 , 他 颤抖 喜欢 一个 叶子 .

“鲁斯泰姆听到这些话，顿时浑身颤抖，像一片树叶一样。”

[bʌt; bət][hiː; hi][sed] :
But he said :
但 他 说 :

但他说道：

“ [oʊ] - , [aɪ][swɜːr][ˈʌntəˈʌntu][ðɪː][baɪ][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
“ O Isfendiyar , I swear unto thee by the head of the King , by the sun ,
“ 哦 - , 我 发誓 到 你 经过 这 头 的 这 国王 , 经过 这 太阳 ,

“哦，伊斯芬迪亚尔，我以国王的头颅，以太阳的名义向你发誓，

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][ˈkɔŋkəɪŋ][sɔːrd] , [ðæt][noʊ][pɑːrt][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðɪs][ˈmætər] .
and by my conquering sword , that no part have I had in this matter .
和 经过 我的 征服 剑 , 那 不 部分 有 我 有 在 这 事情 .

我以我的征服之剑起誓，我与此事毫无瓜葛。

[jeɪ] , [ænd; ɐnd][tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː][ˈʌntə'ʌntu] [ðiː] , [aɪ] [swɛr] [ðæt] [huː'evər] [hæθ] [bɪn] [ɪn] [fɔːlt] ,
Yea , and to prove it unto thee , I swear that whoever hath been in fault ,
是的 , 和 到 证明 它 到 你 , 我 发誓 那 谁 有 到过 在 过错 ,
是的, 为了向你证明这一点, 我发誓, 无论谁有过错,

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [aɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [ˈdɪrɪst] , [loo] ,
even though it be my dearest , lo ,
甚至 尽管 它 是 我的 亲爱的 , 洛 ,
即使是最亲爱的, 你看,

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [hænd][ænd; ɐnd] [fʊt] [ænd; ɐnd][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][ˈʌntə'ʌntu] [ðiː] [fɔːr; fər]
he shall be bound hand and foot and given over unto thee for
他 将 是 边界 手 和 脚 和 给定 超过 到 你 为了
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .
他将被捆绑手脚, 交给你以求复仇。

” [bʌt; bət] , [ʌn'pleɪ,kertɪd] , [ðə; ði] [prɪns] [kraɪd] [ˈæŋɡrəli][ˈʌntə'ʌntu] [ˈrʌstəm] :
” **But , unplacated , the Prince cried angrily unto Rustem :**
” 但 , 未平息的 , 这 王子 哭 愤怒地 到 鲁斯滕 :
“但是, 王子并未就此罢休, 他愤怒地向鲁斯坦喊道:”

” [ˈverɪli] , [oo] [ˈtretʃərəs] [wʌn] , [ðai] [wɜːrdz][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saʊnd] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ]
” **Verily , O Treacherous One , thy words have a pleasant sound , but I say**
” 确实 , 哦 奸诈 一 , 你的 字 有 一个 令人愉快的 声音 , 但 我 说
[ˈʌntə'ʌntu] [ðiː] ,
unto thee ,
到 你 ,
“诡诈者啊, 你的话语悦耳动听, 但我告诉你,

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈaɪd(ə)] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiː,kɑːks] [deθ] [meɪ] [biː; bi] [ə'vendʒd] .
it is idle to kill the snake that the peacock's death may be avenged .
它 是 闲置的 到 杀 这 蛇 那 这 孔雀的 死亡 可能 是 复仇 .
为孔雀报仇而杀死蛇是徒劳的。

[ðain] [oʊn] [blʌd] , [ˈðerfɔːr] , [æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] ,
Thine own blood , therefore , shall pay for that of my sons ,
瘦 自己的 血 , 所以 , 将 支付 为了 那 的 我的 儿子们 ,
因此, 你的鲜血将偿还我儿子的鲜血。

[fɔːr; fər] [ˈverɪli] [maɪ][ˈæərəʊs] [æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][dɑːrk][ˈʌntə'ʌntu] [ðain] [aɪz] .
for verily my arrows shall make the world dark unto thine eyes .
为了 确实 我的 箭头 将 制作 这 世界 黑暗的 到 你的 眼睛 .
我的箭矢必将使你的世界陷入黑暗。

” [naʊ] [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , - [siːzd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ɐnd] [wɪz] !
” **Now thus saying , Isfendiyar seized his bow , and whiz !**
” 现在 因此 说 , - 查获 他的 弓 , 和 呼啸 !
“说完, 伊斯芬迪亚尔抓起弓箭, 嗖!

[wɪz] ! [went] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
whiz ! went a shower of arrows through the air ,
呼啸 ! 去 一个 淋浴 的 箭头 通过 这 空气 ,
嗖! 无数箭矢划破长空。

[ˈfæsnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈrʌstəm] [ænd; ɐnd] - , [hɪz; ɪz] [stiːd] .
fastening themselves in the body of Rustem and Rakush , his steed .
紧固 他们自己 在 这 身体 的 鲁斯滕 和 - , 他的 骏马 .
他们把自己固定在鲁斯泰姆和他的坐骑拉库什的身上。

[ˌjeɪ] , [ˈtwɑɪs] [ˈθɜːrti] [ˈæərəʊs] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɪn] [ɔːl] ,
Yea , twice thirty arrows were there in all ,
是的 , 两次 三十 箭头 是 那里 在 全部 ,
是的, 总共有两百三十支箭。

[ænd; ænd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [wuːnd] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
and not one of them was there that did not wound the Hero or his horse
和 不是 一 的 他们 曾是 那里 那 做过 不是 伤口 这 英雄 或者 他的 马
,
.
,
他们之中没有一个人不伤到英雄或他的马。

[waɪl] - [ˈmɪsaɪlz] [fel] [ˈhɑːrmləs] [əˈpɑːn] - ,
while Rustem's missiles fell harmless upon Isfendiyar ,
尽管 - 导弹 跌倒 无害 之上 - ,
而吕斯泰姆的导弹对伊斯芬迪亚尔没有造成任何伤害,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] - [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈdeɪndʒər] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
because that Zerdusht had charmed his body against all danger so that it
因为 那 - 有 迷住了 他的 身体 反对 全部 危险 所以 那 它
[wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [bræs] .
was like unto brass .
曾是 喜欢 到 黄铜 .
因为泽杜什特施了魔法, 使自己的身体免受一切危险, 如同铜一般坚固。

[ðen] [ˈrʌstəm] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [ˈperiʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ,
Then Rustem , seeing that Rakush was like to perish of his wounds ,
然后 鲁斯滕 , 看到 那 - 曾是 喜欢 到 沦 的 他的 伤口 ,
鲁斯泰姆见拉库什伤势过重, 几乎丧命,

[ænd; ænd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ˈgoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [bɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [kraɪd] [ˈʌntəˈʌntu]
and feeling also his own strength going from loss of blood , cried unto
和 感觉 还 他的 自己的 力量 去 从 损失 的 血 , 哭 到
- :
Isfendiyar :
- :

他感到自己因失血过多而虚弱无力, 便向伊斯芬迪亚尔喊道:
“ [bɪˈhoʊld] , [naɪt] [ɪz] [æɪt; ət] [hænd] , [oʊ] [ˈæŋɡri] [wʌn] , [ænd; ænd] [saɪns] [ˈiːv(ə)n] [ˈhɪroʊz] [ˈkænaːt] [ˈkɑːmbæt]
“ **Behold , night is at hand , O Angry One , and since even heroes cannot combat**
“ 看哪 , 夜晚 是 在 手 , 哦 生气的 一 , 和 自从 甚至 英雄 不能 战斗
[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
in the darkness ,
在 这 黑暗 ,
“看哪, 黑夜将至, 愤怒的神啊, 即使是英雄也无法在黑暗中战斗,

[goʊ] [ðai] [wei] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
go thy way , and we will meet again in the morning .
去 你的 方式 , 和 我们 将要 见面 再次 在 这 早晨 .
走吧, 我们明天早上再见。

“ [bʌt; bət] - , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈrʌstəm] [ˈstæɡərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)l] , [sed] :
“ **But Isfendiyar , seeing that Rustem staggered in his saddle , said :**
“ 但 - , 看到 那 鲁斯滕 交错 在 他的 鞍 , 说 :
“但伊斯芬迪亚尔见鲁斯泰姆在马鞍上摇摇晃晃, 便说道:

“ [oʊld] [mæn] , [θɪŋk] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [em ˈiː] [ðʌs] ,
“ **Old Man , think not to escape me thus ,**
“ 老的 男人 , 思考 不是 到 逃脱 我 因此 ,
“老头, 别想就这样逃脱我的掌控。”

[fɔːr; fər] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːmbæt] .
for yet there is light enough to finish our combat .
为了 然而 那里 是 光 足够的 到 结束 我们的 战斗 .

因为天色尚亮，足以完成我们的战斗。

" [bʌt; bət] [ˈrʌstəm] [rɪˈplaɪd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈiːgər] [wʌn] :
But Rustem replied unto the Eager One :
" 但 鲁斯滕 回复 到 这 渴望的 一 :

但鲁斯泰姆回答那位急切的人说：

" [nɑːt][soʊ] , [oʊ] - !
Not so , O Isfendiyar !
" 不是 所以 , 哦 - !

“并非如此，哦，伊斯芬迪亚尔！ ”

[ˌferˈwel] , [ˈðerfɔːr] , [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Farewell , therefore , until morning .
告别 , 所以 , 直到 早晨 .

因此，就此告别，期待明日再见。

" [naʊ] [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈkwɪkli] [ˈrʌstəm] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][swæm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:m] .
Now so saying , quickly Rustem turned him and swam across the stream .
" 现在 所以 说 , 迅速地 鲁斯滕 转向 他 和 游泳 穿过 这 溪流 .

“说完，鲁斯泰姆迅速转身游过了小溪。”

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

- [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bəʊθ] [stiːd] [ænd; ənd][ˈraɪdər][wɜːr; wər] [sɔːr]
Isfendiyar was amazed , for he knew that both steed and rider were sore
- 曾是 惊叹 , 为了 他 知道 那 两个都 骏马 和 骑士 是 疮
[ˈwuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

伊斯芬迪亚尔感到惊讶，因为他知道马和骑手都受了重伤。

[ðen] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bəŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [rɪˈvaɪld] [ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈhɪroʊ] , [bʌt; bət]
Then , standing upon the bank , with his lips he reviled the fleeing Hero , but
然后 , 常设 之上 这 银行 , 和 他的 嘴唇 他 被唾弃 这 逃离 英雄 , 但
[loʊ] !
lo !
洛 !

然后，他站在河岸上，用嘴唇辱骂逃跑的英雄，但是，瞧！

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] .
in his heart he was filled with admiration and wonder at his prowess .
在 他的 心 他 曾是 已填 和 钦佩 和 想知道 在 他的 能力 .

他内心充满了对他的英勇能力的钦佩和惊叹。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈrʌstəm] [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ˈsɑːroʊfəli] - [rɪˈtɜːrnd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz]
And now , Rustem having escaped him , sorrowfully Isfendiyar returned unto his
和 现在 , 鲁斯滕 拥有 逃脱 他 , 悲伤地 - 返回 到 他的
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

鲁斯滕逃脱后，伊斯芬迪亚尔悲伤地回到了自己的帐篷。

[wer] [hiː; hi] [mɔːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .
where he mourned over the bodies of his two sons .
在哪里 他 哀悼 超过 这 身体 的 他的 二 儿子们 .

他在那里哀悼他两个儿子的遗体。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] , [loʊ] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn] [biəz] [ʌv; əv] [ˈebəni] ,
But when the night was far spent , lo , he placed them on biers of ebony ,
但 什么时候 这 夜晚 曾是 远的 花费 , 洛 , 他 放置 他们 在 灵柩 的 乌木 ,
但夜已深, 他却将他们安放在乌木棺材上。

[ɪn] [ˈkɔːfɪnz] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [[ɑː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] :
in coffins of gold , and sent them unto the Shah with this message :
在 棺材 的 金子 , 和 发送 他们 到 这 沙阿 和 这 信息 :
它们被装在金棺里, 并附上以下信息送往沙阿:

“ [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] !
“ O King of Evil Devices !
” 哦 国王 的 邪恶的 设备 !
“邪恶装置之王啊!

[bɪˈhoʊld] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsendɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [ðiː] [ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] [ʌv; əv] [ðəɪ] [siːdz] [ʌv; əv] [ɡaɪl] .
Behold , I am sending unto thee the first fruits of thy seeds of guile .
看哪 , 我 是 发送 到 你 这 第一的 水果 的 你的 种子 的 诡计 .
看哪, 我正将你诡诈种子的初熟果实赐给你。

- [ɪz] [jet] [əˈlaɪv] , [bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [əˈloʊn] [ˈnoʊθ] [wʌt] [meɪ] [bɪˈfɔːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Isfendiyar is yet alive , but Heaven alone knoweth what may befall to - morrow .
- 是 然而 活 , 但 天堂 独自的 知道 什么 可能 降临 到 - 明天 .
伊斯芬迪亚尔仍然活着, 但只有上天才知道明天会发生什么。

“ - [siːzd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [wɪz] !
“ Isfendiyar seized his bow , and whiz !
” - 查获 他的 弓 , 和 呼啸 !
“伊斯芬迪亚尔抓起弓, 嗖!

[wɪz] ! [went] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] .
whiz ! went a shower of arrows .
呼啸 ! 去 一个 淋浴 的 箭头 .
嗖! 箭雨倾盆而下。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] :
Then the Prince said unto his brother :
然后 这 王子 说 到 他的 兄弟 :
于是王子对他的兄弟说:

“ [oʊ] - , [maɪ] [ˈbrʌðər] !
“ O Bashutan , my brother !
” 哦 - , 我的 兄弟 !
“哦, 巴舒坦, 我的兄弟! ”

[ˈverɪli] [ðɪs] [ˈrʌstəm] [ɪz][nɑːt][ˈmɔːrt(ə)l] .
Verily this Rustem is not mortal .
确实 这 鲁斯滕 是 不是 凡人 .
这位鲁斯滕绝非凡人。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] [nɔːr][ˈdʒævɪlɪn][kɒd; kəd][aɪ][duː][hɑːrm][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [fɔːrmd]
For neither with my sword nor javelin could I do harm unto his body formed
为了 两者都不 和 我的 剑 也不 标枪 可以 我 做 伤害 到 他的 身体 形成
[ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][ˈaɪərn] .
of rock and iron .
的 岩石 和 铁 .

因为我的剑和标枪都无法伤到他那由岩石和钢铁构成的身体。
[bʌt; bət] , [θæŋks] [ˈʌntəˈʌntu] - , [ðə; ði] [tɪɑːrmd] [ˈæərəʊs] [hæv; həv] [dʌŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] ,
But , thanks unto Zerdusht , the charmed arrows have done their work ,
但 , 谢谢 到 - , 这 迷住了 箭头 有 完毕 他们的 工作 ,
但是, 多亏了泽尔杜什特, 这些被施了魔法的箭矢发挥了作用。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [wɪl] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmaɪtɪ] [wʌn] [ˈlɪvəθ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
and it will indeed be wonderful if the Mighty One liveth throughout the night .
和 它 将要 的确 是 精彩的 如果 这 强大的 一 活着 自始至终 这 夜晚 .

如果这位全能者能够安然度过今晚，那将是一件非常美好的事情。

” [ˈmiːnwaɪl] , [wen] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈhɪrəʊ] , [ʌv; əv] [huːm] - [spʊʊk] [ðʌs] [ˈfiːlɪŋli] ,
” **Meanwhile , when the wounded Hero , of whom Isfendiyar spoke thus feelingly ,**
” 同时 , 什么时候 这 受伤 英雄 , 的 谁 - 辐 因此 有感情地 ,
“与此同时，当伊斯芬迪亚尔深情地谈起那位受伤的英雄时，

[wʌz; wəz] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪz] [ænd; ənd] - , [bɪˈhoʊld] ,
was come into the presence of Zal and Rudabeh , behold ,
曾是 来 进入 这 在场 的 扎尔 和 - , 看哪 , ,
来到扎尔和鲁达贝面前，看哪，

[ðeɪ] [rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraɪz] [ʌv; əv] [woʊ] ;
they rent the air with their cries of woe ;
他们 租 这 空气 和 他们的 哭泣 的 悲哀 ;
他们悲恸的哭喊声响彻云霄；

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [jet] [hæd; həd] [ˈrʌstəm] [rɪˈtɜːrnd] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] [ˈvæŋkwɪft] ;
for never yet had Rustem returned unto them vanquished ;
为了 绝不 然而 有 鲁斯滕 返回 到 他们 战败者 ;
因为鲁斯泰姆从未以战败者的身份回到他们那里；

[ˈniːðər] [hæd; həd] [ˈeni] [mæn] [ɛ] [dʌn] [sʌtʃ] [hɑːrm][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
neither had any man e'er done such harm unto his body .
两者都不 有 任何 男人 曾经 完毕 这样的 伤害 到 他的 身体 .
也没有任何人曾对自己的身体造成过如此大的伤害。

[naʊ] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [sɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [ˈrʌstəm] , [tuː] , [ləˈmentɪd] ,
Now they cried out sore in their distress , and Rustem , too , lamented ,
现在 他们 哭 出去 疮 在 他们的 痛苦 , 和 鲁斯滕 , 也 , 哀叹 ,
他们痛苦地哭喊起来，鲁斯泰姆也哀叹不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .
for the pain of his wounds was great .
为了 这 疼痛 的 他的 伤口 曾是 伟大的 .
因为他的伤口疼痛难忍。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈsɪriəs] ,
Presently , however , seeing that the case of his son was indeed serious ,
目前 , 然而 , 看到 那 这 案件 的 他的 儿子 曾是 的确 严肃的 ,
然而，眼见儿子的病情确实严重，

[ɪz] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈremədi] .
Zal bethought him of a remedy .
扎尔 思考 他 的 一个 补救 .
扎尔想到了一个解决办法。

[soʊ][hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :
于是他说：

“ [oʊ][maɪ] [ˈɡlɔːriəs] [sʌn] , [mɔːrən] [naːt][soʊ] [ˈbɪtərli] , [fɔːr; fər] [jet] [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
” **O my glorious son , mourn not so bitterly , for yet there is hope for thee ,**
” 哦 我的 辉煌 儿子 , 哀悼 不是 所以 苦涩地 , 为了 然而 那里 是 希望 为了 你 ,
“我光荣的儿子啊，不要如此悲痛，因为你仍然有希望。”

[saɪns] [ɪn] [ðɪs] , [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈstreməti] ,
since in this , our extremity ,
自从 在 这 , 我们的 末端 ,
因为在这一点上，我们的极端情况是，

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][æɪ; ʃəɪ][kɔːl][ˈʌntəˈʌntu][ˈaʊər; ɑːr][eɪd][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [bɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .
once more I shall call unto our aid the Wondrous Bird of God .
一次 更多的 我 将 称呼 到 我们的 援助 这 奇妙的 鸟 的 上帝 .

我将再次召唤神鸟前来助我们一臂之力。

" [soʊ][æt; ət][wʌns] [lɜ] [went] [fɔːrθ] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
" **So at once Zal went forth unto a high mountain ,**
" 所以 在 一次 扎尔 去 前进 到 一个 高的 山 ,

于是，扎尔立刻上到一座高山上去，

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] [ˈɡoʊldən] [ˈsensər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈmɑːti]
taking with him three golden censers filled with fire , and as many mighty
采取 和 他 三 金的 香炉 已填 和 火 , 和 作为 许多 强大的
[mæˈdʒɪfɪnz] ,
magicians ,
魔术师 ,

他带着三个装满火焰的金香炉，以及同样多的强大魔法师。

[huː] [kɔːzd] [ðə; ði][faɪrɜ] [tuː; tə] [ɡloʊ] [braɪtə] [ænd; ənd][ˈevər] [braɪtə] .
who caused the fires to glow brighter and ever brighter .
WHO 导致 这 火灾 到 辉光 更亮 和 曾经 更亮 .

是谁让火势越来越猛烈？

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
at the end of the first watch of the night ,
在 这 结尾 的 这 第一的 手表 的 这 夜晚 ,

在夜间第一班值班结束时，

[ˈsɪlvər] - [kraʊnd] [lɜ] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈɡoʊldən] [ˈfeðər]
Silver - crowned Zal dropped into the brightly glowing fire the glorious golden feather
银 - 加冕 扎尔 掉落 进入 这 明亮地 发光 火 这 辉煌 金的 羽毛

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaiməː^] .
of the Simurgh .
的 这 西摩格 .

银冠扎尔将西摩格的金色羽毛投入了熊熊燃烧的火焰中。

[ðen] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [stɜːr][ʌv; əv] [wɪŋz] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [er] ,
Then instantly a mighty stir of wings filled all the air ,
然后 即刻 一个 强大的 搅拌 的 翅膀 已填 全部 这 空气 ,

突然间，一阵强烈的翅膀拍击声响彻天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [bɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [draːpt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ˈlɪsnɪŋ]
and the Wondrous Bird of God dropped down beside her child , listening
和 这 奇妙的 鸟 的 上帝 掉落 向下 旁 她 孩子 , 聆听

[ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [pleɪnt] .
sympathetically unto his plaint .
同情地 到 他的 感叹 .

神鸟降临到她孩子身边，同情地听着他的哀求。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈbiːɪŋ] [toʊld] , [ðə; ði] [ˈsaiməː^] [sed] :
And , the story being told , the Simurgh said :
和 , 这 故事 存在 讲述 , 这 西摩格 说 :

故事讲述中，西摩格说道：

“ [let] [ðə; ði] ['mɑ:ti] ['rʌstəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [sti:d] [bi; bi] [brɔ:t] ['ʌntə,'ʌntu][em 'i:] , [fɔ:r; fər]
“ **Let the Mighty Rustem and his glorious steed be brought unto me , for**
“ 让 这 强大的 鲁斯滕 和 他的 辉煌 骏马 是 带来 到 我 , 为了
[loʊ] !
lo !
洛 !

“让强大的鲁斯滕和他光荣的坐骑被带到我面前，因为看啊！

[ðer; ðər][ɪz] ['hi:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [wɪŋz] .
there is healing in my wings .
那里 是 康复 在 我的 翅膀 .

我的翅膀里蕴藏着治愈的力量。

“ [soʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] ['heɪsnd] [bæk] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['pæləs] ,
“ **So quickly the magicians hastened back unto the palace ,**
“ 所以 迅速地 这 魔术师 加快 后退 到 这 宫殿 ,

于是，魔法师们迅速赶回了宫殿。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['rʌstəm] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['skersli] [streŋθ] [tu; tə] [mu:v] ,
and though Rustem and Rakush had scarcely strength to move ,
和 尽管 鲁斯滕 和 - 有 几乎 力量 到 移动 ,

尽管鲁斯泰姆和拉库什几乎无力移动，

[jet] [went] [ðeɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ðeɪ] [kɒd; kəd] ,
yet went they unto the mountain with all the speed they could ,
然而 去 他们 到 这 山 和 全部 这 速度 他们 可以 ,

然而，他们还是以最快的速度上了山。

['pɔ:zɪŋ] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .
pausing not until they were come into the presence of the Bird of God .
暂停 不是 直到 他们 是 来 进入 这 在场 的 这 鸟 的 上帝 .

他们一刻不停，直到来到上帝之鸟面前。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['saimə:ʌ] , ['swɪftli] ['pæsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gəʊldən] [bi:k] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di]
And now the glorious Simurgh , swiftly passing her golden beak over the body
和 现在 这 辉煌 西摩格 , 迅速地 通过 她 金的 喙 超过 这 身体

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['hɪroʊ] ,
of the wounded Hero ,
的 这 受伤 英雄 ,

现在，荣耀的西摩格迅速地用她金色的喙拂过受伤英雄的尸体，

[dru:] [ðens] [fɔ:r] ['wɪkɪd] ['æroʊ] - ['hedz] .
drew thence four wicked arrow - heads .
画 因此 四 邪恶 箭 - 头部 .

从那里拉出了四个邪恶的箭头。

[ðen] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndz] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['flʌfi] [wɪŋz] , [loʊ] , [ɪn][ə; eɪ]
Then caressing the wounds softly and lightly with her fluffy wings , lo , in a
然后 爱抚 这 伤口 轻轻 和 轻轻 和 她 蓬松的 翅膀 , 洛 , 在 一个

['mʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

然后，她用蓬松的翅膀轻轻地抚摸着伤口，瞧，片刻之后，

['rʌstəm] [felt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rn] .
Rustem felt all his strength return .
鲁斯滕 毛毡 全部 他的 力量 返回 .

鲁斯泰姆感觉自己全部的力量都回来了。

[jeɪ] , [ænd; ənd] - , [tu:] , [rɪ'dʒɔɪst] , [neɪŋ] ,
Yea , and Rakush , too , rejoiced , neighing ,
是的 , 和 - , 也 , 欣喜若狂 , 嘶鸣 ,

是的，拉库什也高兴地嘶鸣着。

[ænd; ənd] ['tɔ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪtɪ] [hed] [fɔ:r; fər] ['glædnəs] [wen] [ðæt] [ðə; ði] [sɪks] [tʃɑ:rmɪd] ['æroʊ] -
and tossing his mighty head for gladness when that the six charmed arrow -
和 抛掷 他的 强大的 头 为了 欢乐 什么时候 那 这 六 迷住了 箭 -
[ˈhedz] [ˈtrʌblɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [noʊ] [mɔ:r] ;
heads troubled his peace no more ;
头部 麻烦 他的 和平 不 更多的 ;

当六支魔法箭矢不再扰乱他的安宁时，他高兴地昂首挺胸；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [dʌŋ] , [ðə; ði] ['saimə:ʌ] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] :
and then , the work of healing done , the Simurgh said unto Rustem :
和 然后 , 这 工作 的 康复 完毕 , 这 西摩格 说 到 鲁斯滕 :
治愈工作完成后，西摩格对鲁斯坦说道：

“ [əˈlæs] , [oʊ] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ɪz] !
“ Alas , O Son of Zal !
“ 唉 , 哦 儿子 的 扎尔 !

“唉，扎尔之子啊！

[ˈwerfɔ:r] [hæst] [ðəʊ] ['entəd] [əˈpɑ:n] ['kɑ:mbæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Wherefore hast thou entered upon combat with the son of the Shah , and the
因此 哈斯特 你 进入 之上 战斗 和 这 儿子 的 这 沙阿 , 和 这
[brˈlʌvɪd] [ʌv; əv] - ?
beloved of Zerdusht ?
心爱 的 - ?

你为何与沙阿之子、泽尔杜什特的爱人交战？

[fɔ:r; fər] ['verɪli] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [brɪŋ] [ði:] [nɔ:t] [bʌt; bət] [woʊ] ;
For verily it can bring thee naught but woe ;
为了 确实 它 能 带来 你 零 但 悲哀 ;

因为它只会给你带来痛苦；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['i:v(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [tu:; tə] [eɪd] [ði:] .
and there is little that even I can do to aid thee .
和 那里 是 小的 那 甚至 我 能 做 到 援助 你 .

即使是我，也几乎帮不了你。

[fɔ:r; fər] ['nevər] [hæθ] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] ['hɪroʊ]
For never hath there appeared in the world so brave and so perfect a hero
为了 绝不 有 那里 出现 在 这 世界 所以 勇敢的 和 所以 完美的 一个 英雄
[æz; əz] - .
as Isfendiyar .
作为 - .

世上从未出现过像伊斯芬迪亚尔那样勇敢、那样完美的英雄。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lsou] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [heft] -
Yea , and the favor of Heaven is with him also , for in his great Heft -
是的 , 和 这 偏爱 的 天堂 是 和 他 还 , 为了 在 他的 伟大的 重量 -
[kɑ:n] ,
Khan ,
可汗 ,

是的，上天也眷顾他，因为在他的伟大赫夫特汗中，

[baɪ] [sʌm; səm] ['klevər] ['ɑ:rtɪfɪs] , [hi:; hi] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['saimə:ʌ] ,
by some clever artifice , he succeeded in killing a Simurgh ,
经过 一些 聪明的 技巧 , 他 成功了 在 杀 一个 西摩格 ,

他运用某种巧妙的计谋，成功杀死了西摩格。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ðəʊ] [ɑːrt] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ɑːrm] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði]
and the farther thou art removed from his invincible arm , therefore , the
和 这 更远 你 艺术 已移除 从 他的 无敌 手臂 , 所以 , 这
[ˈɡreɪtər] [wɪl] [biː; bi] [ðəɪ] [ˈseɪfti] .
greater will be thy safety .
更大的 将要 是 你的 安全 .
因此，你离他无敌的臂膀越远，你的安全就越大。

[fɔːr; fər][əˈlæs] !
For alas !
为了 唉 !
唉！

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ˈhuːsoʊˈevər] [ʃedɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] -
in the Book of Fate it is written that whosoever sheddeth the blood of Isfendiyar
在 这 书 的 命运 它 是 书面 那 无论谁 谢德斯 这 血 的 -
,
!
,

命运之书中共记载，凡流伊斯芬迪亚尔之血者，
[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][[æɫ; ʃəl] [ˈperɪʃ] [ˈmɪzrəbli] , [ˈnevər] [əˈɡen] [ˈnoʊɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
he also shall perish miserably , never again knowing joy in this life ,
他 还 将 沦 惨痛地 , 绝不 再次 会心 喜悦 在 这 生活 ,
他也将悲惨地死去，此生再也无法体会到快乐。

[ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [pæŋz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
and also suffering pangs in the life to come .
和 还 痛苦 疼痛 在 这 生活 到 来 .
并且还要承受来世的痛苦。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [feɪt] [dɪsˈmeɪ] [ðɪː] [nɑːt] , [kʌm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
But if this fate dismay thee not , come forth with me ,
但 如果 这 命运 沮丧 你 不是 , 来 前进 和 我 ,
但如果你不畏惧这样的命运，就跟我来吧。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [rɪˈviːl] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [leɪ] [ðəɪn] [ˈenəmi] [loʊ] — [ɪf] [ðə; ði][staːrz]
and I will reveal unto thee a way to lay thine enemy low — if the stars
和 我 将要 揭示 到 你 一个 方式 到 躺 你的 敌人 低的 — 如果 这 明星
[dɪˈkriː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [ɪz] [kʌm] .
decree that his hour is come .
法令 那 他的 小时 是 来 .
如果星象预示着你的敌人死期已到，我将向你揭示击败他的方法。

” [soʊ] , [ˈwɪʃɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [feɪs] [dɪˈfiːt] ,
” **So , wishing not to face defeat ,**
” 所以 , 祝 不是 到 脸 击败 ,
“所以，为了避免失败，

[ˈrʌstəm] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ][ɔːft][frʌm; frəm]
Rustem mounted into the golden chariot of which he had heard so oft from
鲁斯滕 安装 进入 这 金的 战车 的 哪个 他 有 听到 所以 经常 从
[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,
鲁斯泰姆坐上了那辆他父亲经常提起的金色战车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saimə:ʌ] [ber] [him; ɪm][fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] , ['i:v(ə)n][ʼʌntə'ʌntu][ðə; ði] [[ɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the Simurgh bare him far , far away , even unto the shores of a
和 这 西摩格 裸 他 远的 , 远的 离开 , 甚至 到 这 海岸 的 一个
['mɑ:ti] [si:] .
mighty sea .
强大的 海 .

西摩格带着他远走他乡，一直到浩瀚大海的岸边。

[naʊ] [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [daʊn] ['sɔ:ftli] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wer'ɪn] [gru:] [ə; eɪ] ['tæməɾɪsk] - [tri:]
Now there she put the Hero down softly in a garden wherein grew a tamarisk - tree
现在 那里 她 放 这 英雄 向下 轻轻 在 一个 花园 其中 生长 一个 桤 - 树
,
,
,

她轻轻地把英雄放在一个花园里，花园里长着一棵桤柳树。

[hu:z] [ru:ts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [hu:z] ['bræntʃɪz] [pɜrst] [ʼʌntə'ʌntu] ['hev(ə)n] .
whose roots were in the ground , but whose branches pierced unto heaven .
谁 根 是 在 这 地面 , 但 谁 分支 穿孔 到 天堂 .
它的根扎在地里，它的枝条却直插云霄。

[ðen] [ðə; ði] ['saimə:ʌ] [sed] :
Then the Simurgh said :
然后 这 西摩格 说 :

然后西摩格说道：

“ [oʊ] ['glɔ:riəs] [sʌn] [ʌv; əv] [lɪz] , [aɪ] [preɪ] [ði:] [tʃu:z] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tri:] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ,
“ **O Glorious Son of Zal , I pray thee choose from this tree the longest ,**
“ 哦 辉煌 儿子 的 扎尔 , 我 祈祷 你 选择 从 这 树 这 最长 ,
“哦，荣耀的扎尔之子，我祈求你从这棵树上挑选最长的那棵，

['streɪtɪst] [ænd; ənd][ˈfaɪnɪst] [bræntʃ] [ðæt] [ðəʊ] [kænst][faɪnd] ,
straightest and finest branch that thou canst find ,
最直 和 最好的 分支 那 你 罐 寻找 ,
找到你所能找到的最笔直、最优质的树枝，

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [ðɪs] ['tæməɾɪsk] [baʊ] [ɪz] [baʊnd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - .
for to this tamarisk bough is bound the fate of Isfendiyar .
为了 到 这 桤 买 是 边界 这 命运 的 - .
伊斯芬迪亚尔的命运与这根桤柳枝紧紧相连。

[jeɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðəʊ] [hæst] [sɪ'kjɔrd] [aɪ 'ti:] , [meɪk] [aɪ 'ti:] [jet] [streɪtər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Yea , and after thou hast secured it , make it yet straighter before the fire ,
是的 , 和 后 你 哈斯特 安全 它 , 制作 它 然而 更直 前 这 火 ,
是的，在你把它固定好之后，还要在火前把它弄得更笔直一些。

[sɜ:rtʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [wel] - ['tempərd] ['æroʊ] - [hed] , ['feðər] [aɪ 'ti:] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] -
search out a well - tempered arrow - head , feather it well , and if Isfendiyar's
搜索 出去 一个 出色地 - 淬火 箭 - 头 , 羽毛 它 出色地 , 和 如果 -
[ˈaʊər][ɪz] [kʌm] ,
hour is come ,
小时 是 来 ,

找来一支淬火精良的箭头，好好地装上羽毛，如果伊斯芬迪亚尔的时刻已经到来，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] , [wen] [də'rektɪd] [ʼʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [wɪl] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
this is the weapon which , when directed unto his forehead , will cause him to
这 是 这 武器 哪个 , 什么时候 指导 到 他的 前额 , 将要 原因 他 到
[ˈperɪʃ] ,
perish ,
沦 ,

这件武器，如果对准他的额头，就会让他丧命。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kæn; kən] [ðɪs] [ˈhɪroʊ][biː; bi] [ˈwuːndɪd] ,
for only through his eye can this hero be wounded ,
为了 仅有的 通过 他的 眼睛 能 这 英雄 是 受伤 ,
只有通过他的眼睛，这位英雄才能受伤。

[sɪns] - [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] .
since Zerdusht hath made the rest of his body invulnerable .
自从 - 有 制成 这 休息 的 他的 身体 无敌的 .
因为泽杜什特使他身体的其他部分刀枪不入。

[bʌt; bət] [jet] [wʌns] [mɔːr] [aɪ][ˈkaʊns(ə)l] [ðɪː] , [brɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end] ,
But yet once more I counsel thee , bring this matter to a good end ,
但 然而 一次 更多的 我 法律顾问 你 , 带来 这 事情 到 一个 好的 结尾 ,
但我还是要再次劝告你，务必妥善解决此事。

[fɔːr; fər][soʊ] [jælt] [ðəʊ] [ɪˈskeɪp] [mʌtʃ] [ˈsɑːroʊ] .
for so shalt thou escape much sorrow :
为了 所以 应 你 逃脱 很多 悲哀 :
这样你就能免受许多悲伤。

” [naʊ] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspɒʊkən] , [brɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [ˈsaɪməː^] [ˈkærid] [ˈrʌstəm] [ˈseɪfli] [bæk] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði]
” **Now having thus spoken , behold , the Simurgh carried Rustem safely back unto the**
” 现在 拥有 因此 说 , 看哪 , 这 西摩格 携带 鲁斯滕 安全 后退 到 这
[ˈpæləs] [ʌv; əv] [lɜː] ,
palace of Zal ,
宫殿 的 扎尔 ,
“说完这些话，只见西摩格带着鲁斯坦姆平安地回到了扎尔的宫殿。”

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
bidding him be of good cheer .
投标 他 是 的 好的 欢呼 .
祝他心情愉快。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [haʊˈevər] ,
After her departure , however ,
后 她 离开 , 然而 ,
然而，在她离开之后，

[ðə; ði][ˈhɪroʊ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [kəˈmændz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Hero hastened to carry out her commands as to the fashioning of the
这 英雄 加快 到 携带 出去 她 命令 作为 到 这 时尚 的 这
[ˈfeɪtfl] [ˈæroʊ] .
fateful arrow .
命运的 箭 .
英雄急忙执行她的命令，打造那支决定命运的箭。

[bʌt; bət][brɪˈhoʊld] !
But behold !
但 看哪 !
但是，瞧！

[wen] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ˈrʌstəm] [ˈmʌʊntɪd] [əˈpɑːn][ˈfaɪəri] - ,
when morning was come , Rustem mounted upon fiery Rakush ,
什么时候 早晨 曾是 来 , 鲁斯滕 安装 之上 火热 - ,
黎明时分，鲁斯滕骑上了烈焰般的拉库什。

[ænd; ənd][roʊd] [səˈriːnli] [fɔːrθ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] - .
and rode serenely forth unto the camp of Isfendiyar .
和 骑 平静地 前进 到 这 营 的 - .
然后神态自若地骑马前往伊斯芬迪亚尔的营地。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 ！

瞧！

[hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] [jet] ['slʌmbərd] ,
his antagonist yet slumbered ,
他的 反派 然而 沉睡 ,

他的对手仍在沉睡，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; ei] ['ʊrəti] [ðæt] ['rʌstəm] [məst; məst][hæv; həv] ['perɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
for he thought of a surety that Rustem must have perished from his
为了 他 想法 的 一个 保证 那 鲁斯滕 必须 有 遇难 从 他的
[ˈwuːndz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
wounds during the night .
伤口 期间 这 夜晚 .

因为他确信鲁斯泰姆一定在夜里因伤重不治身亡。

[soʊ] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðæt] - [jet] [slept] , ['rʌstəm] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
So , beholding that Isfendiyar yet slept , Rustem , lifting up his voice of thunder ,
所以 , 凝视 那 - 然而 睡着了 , 鲁斯滕 , 举重 向上 他的 嗓音 的 雷 ,
[kraɪd] :
cried :
哭 :

于是，鲁斯滕见伊斯芬迪亚尔仍睡着，便发出雷鸣般的声音喊道：

“ [hoʊ] , [breɪv] ['krɑːkədəɪl] [ʌv; əv][wɔːr] !
“ Ho , Brave Crocodile of War !
“ 何 , 勇敢的 鳄鱼 的 战争 ！

“吼，勇敢的战争鳄鱼！”

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; ei] [taɪm] [tuː; tə] ['slʌmbər] [wen] [ðəʊ] [hæst] ['tʃælɪndʒd] [ə; ei]['hɪrəʊ][tuː; tə]['kɑːmbæt] ?
Is it a time to slumber when thou hast challenged a hero to combat ?
是 它 一个 时间 到 睡眠 什么时候 你 哈斯特 挑战 一个 英雄 到 战斗 ？

当你向英雄发起挑战时，难道是沉睡的时候吗？

[get] [ðiː] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['verɪli] ['rʌstəm] [ɪz][naːt] [ə'kʌstəmd] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] .
Get thee up , for verily Rustem is not accustomed thus to be kept waiting .
得到 你 向上 , 为了 确实 鲁斯滕 是 不是 习惯 因此 到 是 保留 等待 .

起来吧，鲁斯泰姆可不习惯这样被人晾着。

“ [naʊ] [wen] - , [ðʌs] [ə'weɪkənd] , [bɪ'held] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['rʌstəm] [huː]
“ Now when Isfendiyar , thus awakened , beheld that it was really Rustem who
“ 现在 什么时候 - , 因此 觉醒 , 观看 那 它 曾是 真的 鲁斯滕 WHO
[ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [tent] ,
awaited him without the tent ,
等待中 他 没有 这 帐篷 ,

“这时，伊斯芬迪亚尔醒来，发现帐篷外等着他的竟然是鲁斯坦姆，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
he was amazed .
他 曾是 惊叹 .

他感到非常惊讶。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['dɒnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [suːn] [ə'pɪrd] [ɪn]
But quickly donning his armor , and mounting his horse , he soon appeared in
但 迅速地 穿戴 他的 盔甲 , 和 安装 他的 马 , 他 很快 出现 在
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rʌstəm] ,
the presence of Rustem ,
这 在场 的 鲁斯滕 ,

但他迅速穿戴好盔甲，骑上马，很快就出现在鲁斯泰姆面前。

[ˈseɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] :
saying unto him :

说 到 他 :

对他说：

“ [oʊ] [ˈelɪfənt] - [ɪmd] [ˈwɔːrɪər] !
“ O Elephant - limbed Warrior !
“ 哦 大象 - 有肢的 战士 !

“哦，象肢勇士！ ”

[ˈjestərdeɪ] [ðəʊ] [wɜːrt] [ˈwuːndɪd] [ˈɔːlmoʊst][ˈʌntəˈʌntu] [deθ] [baɪ][maɪ][ˈæərəʊs] ,
Yesterday thou wert wounded almost unto death by my arrows ,

昨天 你 沃特 受伤 几乎 到 死亡 经过 我的 箭头 ,

昨天你被我的箭射中，几乎丧命。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈiːðər] [əˈpɑːn] [ðɪː] [ɔːr][ðəɪ] [stiːd] .
and to - day there is no trace of them either upon thee or thy steed .

和 到 - 天 那里 是 不 痕迹 的 他们 任何一个 之上 你 或者 你的 骏马 .

今天，无论是在你身上还是在你的马上，都找不到它们的踪迹。

[preɪ] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
Pray how is this ?
祈祷 如何 是 这 ?

请问这是怎么回事？

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [ðəɪ] [ˈfɑːðər] , [ɪz] , [ɪz][ə; eɪ][ˈsɔːrsərər] ,
“ But , then , thy father , Zal , is a sorcerer ,
“ 但 , 然后 , 你的 父亲 , 扎尔 , 是 一个 巫师 ,

“但是，你的父亲扎尔是一位巫师，

[ænd; ənd][hiː; hi][baɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [spel]
And he by charm and spell
和 他 经过 魅力 和 拼写

他凭借魅力和咒语

[hæθ] [kjʊr] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwuːndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔːrɪər] ,
Hath cured all the wounds of the warrior ,
有 治愈 全部 这 伤口 的 这 战士 ,

已治愈战士的所有伤口，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] .
And now he is safe and well .
和 现在 他 是 安全的 和 出色地 .

现在他平安无事。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈwuːndz] [aɪ] [geɪv] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi]
For the wounds I gave could never be
为了 这 伤口 我 给予 可以 绝不 是

因为我造成的伤口永远无法被.....

[kloʊzd] [ʌp] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈsɔːrsəri] .
Closed up except by sorcery .
关闭 向上 除了 经过 巫术 .

除了巫术之外，一切都被封锁了。

[jeɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈwuːndz] [aɪ] [geɪv] [ðɪː] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt]
Yea , the wounds I gave thee in every part
是的 , 这 伤口 我 给予 你 在 每一个 部分

是的，我给你留下了全身的伤痕。

[kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [kjʊr] [bʌt; bət][baɪ][ˈmædʒɪk][ɑːrt] .
Could never be cured but by magic art .
可以 绝不 是 治愈 但 经过 魔法 艺术 .

除了魔法之外，别无他法可以治愈。

“ [ðen] [ˈɹʌstəm] , [riˈpleɪn] [ˈʌntəˈʌntu] - , [sed] :
“ Then Rustem , replying unto Isfendiyar , said :
“ 然后 鲁斯滕 , 回复 到 - , 说 :

“然后吕斯泰姆回答伊斯芬迪亚尔说：

“ [oʊ] [ˈɹɔɪəl] [ˈɑ:rtʃər] !
“ O Royal Archer !
“ 哦 皇家 射手 !

“哦，皇家弓箭手！

[noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðəʊ] [wɜ:rt][tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæərəʊs] ,
Know that if thou wert to shoot at me a thousand arrows ,
知道 那 如果 你 沃特 到 射击 在 我 一个 千 箭头 ,
要知道，即便你向我射出一千支箭，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][dra:p] [ˈhɑ:rmləs] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [graʊnd] .
they would all drop harmless unto the ground .
他们 会 全部 降低 无害 到 这 地面 .

它们都会无害地掉落在地上。

[ˈðerfɔ:r] , [let][ju: ˈes][bi:; bi] [frendz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [jælt] [ðəʊ] [bi:; bi] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Therefore , let us be friends , and not only shalt thou be placed upon the
所以 , 让 我们 是 朋友们 , 和 不是 仅有的 应 你 是 放置 之上 这
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

因此，让我们成为朋友吧，这样你不仅会登上王位，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ɪz] [jælt; ʃəl][bi:; bi] [ðəɪn] .
but all the treasure of the house of Zal shall be thine .
但 全部 这 宝藏 的 这 房子 的 扎尔 将 是 你的 .

但扎尔家所有的财宝都将归你所有。

“ [bʌt; bət] - [riˈplaɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈɹʌstəm] :
“ But Isfendiyar replied impatiently unto Rustem :
“ 但 - 回复 不耐烦地 到 鲁斯滕 :

但伊斯芬迪亚尔不耐烦地回答鲁斯坦：

“ [breɪv] [ˈpreɪtər] !
“ Brave Prater !
“ 勇敢的 普拉特 !

“勇敢的普拉特！ ”

[wɪlt] [ðəʊ] [ˈnevər] [si:s] [frʌm; frəm][ðəɪ][ˈaɪd(ə)l] [tɔ:k] ?
Wilt thou never cease from thy idle talk ?
枯萎 你 绝不 停止 从 你的 闲置的 讲话 ?

你难道永远都停止你的空谈吗？

[naʊ] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [seɪ] [ˈʌntəˈʌntu] [ði:] [ðæt] [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][gɑ:d][baɪ]
Now once for all I say unto thee that never will I forsake the paths of God by
现在 一次 为了 全部 我 说 到 你 那 绝不 将要 我 背叛 这 路径 的 上帝 经过
[dɪsəˈbeɪŋ] [maɪ][ˈfɑ:ðər] .
disobeying my father .
违抗命令 我的 父亲 .

现在我向你郑重声明，我绝不会违背父亲的意愿，背离上帝的道路。

[tʃu:z] , [ˈðerfɔ:r] , [brɪˈtwi:n] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)] .
Choose , therefore , between chains and battle .
选择 , 所以 , 之间 链条 和 战斗 .

因此，请在锁链和战斗之间做出选择。

“ [ðen] ['rʌstəm] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səb'mɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ək'septɪd] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **Then Rustem , seeing that his submission was not accepted , though he had**
“ 然后 鲁斯滕 , 看到 那 他的 提交 曾是 不是 公认 , 尽管 他 有
[ɔ:fərd] [tu:; tə]['sækrɪfajs] [mʌt] ,
offered to sacrifice much ,
提供 到 牺牲 很多 ,

“然后鲁斯泰姆见自己的提议没有被接受，尽管他已经提出愿意做出很多牺牲，

[bent] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv] ['tæməɾɪsk] [ɪn] [rest] ,
bent his bow , and laid the arrow of tamarisk in rest ,
弯曲 他的 弓 , 和 铺设 这 箭 的 怪 在 休息 ,
他弯下弓，将怪柳箭放好。

[ænd; ənd][soʊ][held][,aɪ 'ti:] [waɪl] [hi:; hi] [preɪd] ['ʌntə'ʌntu][gɑ:d] .
and so held it while he prayed unto God .
和 所以 握住 它 尽管 他 祈祷 到 上帝 .
于是他一边拿着它，一边向上帝祈祷。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧！

[ðə; ði] [prɪns] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ] [dɪ'leɪd] , [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ][frʌm; frəm] [fɪr] ,
the Prince , noting that the Hero delayed , thought that he did so from fear ,
这 王子 , 注意到 那 这 英雄 延迟 , 想法 那 他 做过 所以 从 害怕 ,
王子注意到英雄迟迟没有行动，便认为他是出于恐惧。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
and he taunted him .
和 他 嘲讽 他 .
他嘲讽了他。

[ðen] ['rʌstəm] , ['hezə'teɪtɪŋ] [noʊ][ɔ:ŋgər] , [let] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [flaɪ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd]
Then Rustem , hesitating no longer , let his arrow fly toward his enemy , and
然后 鲁斯滕 , 犹豫不决 不 更长 , 让 他的 箭 飞 朝向 他的 敌人 , 和
[bɪ'hoʊld] !
behold !
看哪 !
于是，鲁斯泰姆不再犹豫，放箭射向敌人，瞧！

[,aɪ 'ti:][sped] [streɪt] ['ʌntə'ʌntu][ɪts][mɑ:rk] , [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] - ,
it sped straight unto its mark , piercing the eye of Isfendiyar ,
它 加速 直的 到 它是 标记 , 冲孔 这 眼睛 的 - ,
它径直冲向目标，刺穿了伊斯芬迪亚尔的眼睛。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
so that the bow dropped from his hand , and he clutched at his
所以 那 这 弓 掉落 从 他的 手 , 和 他 紧握 在 他的
[ˈhɔrsəz] [meɪn] .
horse's mane .
马匹 鬃毛 .
于是弓从他手中滑落，他一把抓住马鬃。

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,
是的，

“ [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
“ **And darkness overspread his sight ,**
“ 和 黑暗 蔓延 他的 视线 ,
“黑暗笼罩了他的双眼，

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪd][ɪn] [naɪt] ；
The world to him was hid in night ；
这 世界 到 他 曾是 隐藏 在 夜晚 ；
对他来说，世界仿佛隐藏在黑夜之中；

[ðə; ði][baʊ; boʊ] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slækənd] [hænd] ，
The bow dropped from his slackened hand ，
这 弓 掉落 从 他的 松弛 手 ，
弓从他松弛的手中滑落。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] 。
And down he sank upon the sand 。
和 向下 他 沉没 之上 这 沙 。
他缓缓沉入沙滩上。

" [naʊ] [lɔ:n] - [swu:nd] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪnzmen] [ænd; ənd] [tʃi:fs] ， [br'hoʊldɪŋ] [wʌt]
" Now long Isfendiyar swooned ， and his kinsmen and chiefs ， beholding what
" 现在 长的 - 晕倒 ， 和 他的 亲属 和 酋长们 ， 凝视 什么
[hæd; həd] [br'fɔ:lən] ，
had befallen ，
有 发生 ，
“伊斯芬迪亚尔昏厥过去很久，他的亲属和首领们目睹了这惨状，

[rent] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][woʊ] 。
rent the air with their woe 。
租 这 空气 和 他们的 悲哀 。
他们的悲伤撕裂了空气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ， [wen] [hi:; hi][ri'vaɪd] ， [sed] ['ʌntə'ʌntu][ðem; ðəm] ['kɑ:mli] ：
But the Prince ， when he revived ， said unto them calmly ：
但 这 王子 ， 什么时候 他 复活 ， 说 到 他们 平静地 ：
但王子醒来后，平静地对他们说：

" [oʊ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] ， [ˈtrʌb(ə)] [nɑ:t] [jɔ:r'selvz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ，
" O Heroes of Iran ， trouble not yourselves on account of my death ，
" 哦 英雄 的 伊朗 ， 麻烦 不是 你们自己 在 帐户 的 我的 死亡 ，
“伊朗的英雄们啊，不要因为我的死而忧虑，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['rʌstəm] [hu:] [hæθ] [sleɪn][em 'i:] ， [nɔ:r][ðə; ði] ['saimə:ʌ] ， [nɔ:r] [jet] [ðə; ði][ˈmædzɪk]
for it is not Rustem who hath slain me ， nor the Simurgh ， nor yet the magic
为了 它 是 不是 鲁斯滕 WHO 有 被杀 我 ， 也不 这 西摩格 ， 也不 然而 这 魔法
[ˈæroʊ] ，
arrow ，
箭 ，
因为杀死我的既不是鲁斯坦，也不是西摩格，更不是那支魔法箭。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ， [hu:] [ˈnoʊŋli] [sent][em 'i:] [fɔ:rθ] ['ʌntə'ʌntu][maɪ] [deθ] ，
but my father ， who knowingly sent me forth unto my death ，
但 我的 父亲 ， WHO 明知 发送 我 前进 到 我的 死亡 ，
但我的父亲，明知我会死却还是把我送上了死路，

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɑ:fɪt] [jæl; jəl][fɔ:l][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] 。
and verily the curse of the Great Prophet shall fall upon his head 。
和 确实 这 诅咒 的 这 伟大的 先知 将 落下 之上 他的 头 。
伟大的先知的诅咒必将降临到他头上。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ði:] ， [oʊ] ['rʌstəm] ， [ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [ʌv; əv] [feɪt] ， [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈɡɪltləs]
As for thee ， O Rustem ， being but the instrument of fate ， thou art guiltless
作为 为了 你 ， 哦 鲁斯滕 ， 存在 但 这 乐器 的 命运 ， 你 艺术 无罪
[ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ，
in this matter ，
在 这 事情 ，
至于你，鲁斯泰姆啊，你不过是命运的工具，在这件事上你并无罪过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['ɑ:nər] [ði:] , [aɪ][dɪ'zɑ:ər] [ðæt] [ðəʊ] [teɪk] ['ʌntə,'ʌntu]

and that thou mayest know how I honor thee , I desire that thou take unto

和 那 你 五月 知道 如何 我 荣誉 你 , 我 欲望 那 你 拿 到

[ði:] ['bɑ:mən] ,

thee Bahman ,

你 巴赫曼 ,

为了让你知道我多么尊敬你, 我希望你接纳巴赫曼。

[maɪ] [sʌn] , [ænd; ɐnd] [rɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [dɪdst] [ˈnoʊb(ə)l] - ,
my son , and rear him for Iran , even as thou didst noble Siawush ,
 我的 儿子 , 和 后部 他 为了 伊朗 , 甚至 作为 你 迪斯特 高贵 - ,
 [fɔːr; fər][loʊ] !
for lo !
 为了 洛 !

我的儿子，要像你抚养高贵的西亚乌什那样，把他培养成伊朗人，因为看哪！

[aɪ 'ti:] [hæθ] [bɪn] [rɪ'vi:lɪd] ['ʌntə'ʌntu:] [em 'i:] [ðæt] ['bɑ:mən] [wɪl] [sɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [θrəʊn] [ðæt] [hæθ]
it hath been revealed unto me that Bahman will sit upon the throne that hath
 它 有 到过 揭晓 到 我 那 巴赫曼 将要 坐 之上 这 王座 那 有
 [bɪn] [dɪ'naɪd] ['ʌntə'ʌntu:] [em 'i:] .
been denied unto me .
 到过 否认 到 我 .

我已得到启示，巴赫曼将坐上我被剥夺的王位。

” [ə'ləs] !
” Alas !
 ” 唉 !

“唉！

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈspəʊkən] , [bɪˈhoʊld] , - [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʌz; wəz]
having thus spoken , behold , Isfendiyar sighed , and the sun of his life was
 拥有 因此 说 , 看哪 , - 叹了口气 , 和 这 太阳 的 他的 生活 曾是
 [set] ,
set ,
 放 ,

说完这些话, 伊斯芬迪亚尔叹了口气, 他生命的太阳就此落下。

[ænd; ʌnd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌæməˈneɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] [lɔːst] [ˈʌntəˈʌntu]

and great was the lamentation for the brave young hero lost unto

和 伟大的 曾是 这 哀叹 为了 这 勇敢的 年轻的 英雄 丢失的 到

[ɪˈrɑːn; ɪˈræn] .

Iran .

伊朗 .

人们为这位在伊朗阵亡的勇敢年轻英雄深感悲痛。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['rʌstəm] , ['sɑːrʊfəli] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] - [ə; ei] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv][gəʊld] ,
As for Rustem , sorrowfully he made ready for Isfendiyar a coffin of gold ,
 作为 为了 鲁斯滕 , 悲伤地 他 制成 准备好 为了 - 一个 棺材 的 金子 ,
 至于鲁斯泰姆, 他悲痛地为伊斯芬迪亚尔准备了一口金棺。

['kɔ:zɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] [stʌfs] [ænd; ənd] ['pɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ] ['æmbər] .
causing it to be lined with silken stuffs and perfumed with amber .
 导致 它 到 是 衬里 和 丝 东西 和 香 和 琥珀色 .
 使其内衬丝绸，并散发琥珀香气。

[ðen] [hi:; hi] [leɪd] [ðer'ɪn] [ðə; ði] ['væliənt] ['hɪrɒʊ] - [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [heft] - [kɑ:n] ,
Then he laid therein the valiant hero - prince of the Heft - Khan ,
 然后 他 铺设 其中 这 英勇 英雄 - 王子 的 这 重量 - 可汗 ,
 然后，他将赫夫特汗的英勇王子安葬在那里。

[ænd; ənd][ɔːl] [br'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [wept] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['saːroʊ] .
and all beholding him wept with bitter sorrow .

和 全部 凝视 他 哭泣 和 苦的 悲哀 .

所有见到他的人都悲痛欲绝，痛哭流涕。

[ˈtendərli] [ðen] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv][ɡoʊld][wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] - ['muːvɪŋ]
Tenderly then the coffin of gold was placed upon the back of a slow - moving
温柔地 然后 这 棺材 的 金子 曾是 放置 之上 这 后退 的 一个 慢的 - 移动
[ˈdrɑːməderi] ,
dromedary ,
单峰骆驼 ,

然后，人们小心翼翼地将那口金棺放在一头缓慢行走的单峰骆驼背上。

[ˈfɔːrti] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] .
forty others following in its wake .

四十 其他的 下列的 在 它是 唤醒 .

随后又有四十艘船相继建成。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !

和 洛 !

瞧！

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] [breɪv] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , [klæd][ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv]
there followed after them the brave army of the Prince , clad in robes of
那里 随后 后 他们 这 勇敢的 军队 的 这 王子 , 覆膜 在 长袍 的
[ˈmɔːrniŋ] ,
mourning ,
丧 ,

紧随其后的是王子英勇的军队，他们身着丧服。

[waɪl] - ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saːroʊfl] [treɪn] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] -
while Bashutan marched at the head of the sorrowful train , leading Isfendiyar's
尽管 - 行军 在 这 头 的 这 悲伤 火车 , 领导 -
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

巴舒坦走在哀悼队伍的最前面，牵着伊斯芬迪亚尔的马。

[huːz] ['sæd(ə)l][wʌz; wəz] [rɪˈvɜːrst] [ænd; ənd] [huːz] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl][wɜːr; wər] [ʃɔːrɪn] ,
whose saddle was reversed and whose mane and tail were shorn ,
谁 鞍 曾是 反转 和 谁 鬃毛 和 尾巴 是 剪 ,
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

它的马鞍被反过来装了，鬃毛和尾巴都被剪掉了，

[waɪl] [frʌm; frəm][ɪts] [saɪdz] [hʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪft] [wʌn] .
while from its sides hung the armor of the vanquished one .

尽管 从 它是 侧面 悬挂 这 盔甲 的 这 战败者 一 .

战败者的盔甲则悬挂在它的两侧。

[naʊ] [ðʌs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [breɪv] - [bæk] ['ʌntəˈʌntu][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]
Now thus it was that they brought brave Isfendiyar back unto the palace of
现在 因此 它 曾是 那 他们 带来 勇敢的 - 后退 到 这 宫殿 的
[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,
his fathers ,
他的 父亲们 ,

就这样，他们将勇敢的伊斯芬迪亚尔带回了祖先的宫殿。

[ænd; ənd][br'hoʊld] !
and behold !

和 看哪 !

瞧！

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːnd] [ðɪs] [greɪt] [lɔːs] [ˈʌntəˈʌntu][ɪˈrɑːn; ɪˈræn] .

all the world mourned this great loss unto Iran .
全部 这 世界 哀悼 这 伟大的 损失 到 伊朗 .

全世界都对伊朗的这一巨大损失表示哀悼。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪˈrɑːn; ɪˈræn] [ˈsɔːroʊd] [fɔːr; fər] - , [bɪˈhoʊld] , [ˈbɑːmən] [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] ,
But while Iran sorrowed for Isfendiyar , behold , Bahman grew up in the courts
但 尽管 伊朗 悲伤的 为了 - , 看哪 , 巴赫曼 生长 向上 在 这 法院
of Rustem ,
的 鲁斯滕 ,

但当伊朗为伊斯芬迪亚尔的死而悲痛时，巴赫曼却在鲁斯坦的宫廷中长大成人。

[ðə; ðɪ] - [ˈʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] .
the Pehliva loving him as a son .
这 - 爱 他 作为 一个 儿子 .

佩利瓦爱他如同爱儿子一般。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [ɡriːvd] [ˈbɪtərli] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] [breɪv] - [hæd; həd] [ˈfɔːlən]
For in his heart he grieved bitterly that by his hand brave Isfendiyar had fallen
为了 在 他的 心 他 伤心 苦涩地 那 经过 他的 手 勇敢的 - 有 倒下
.
:
.

因为他心中充满悲痛，勇敢的伊斯芬迪亚尔竟倒在了他的手中。

[jeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡlɔːrɪd] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [ɡreɪt] [faɪt] ,
Yea , and he gloried not in his last great fight ,
是的 , 和 他 光荣的 不是 在 他的 最后的 伟大的 斗争 ,

是的，他并没有为自己最后一场伟大的战斗而沾沾自喜。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] [hɪz; ɪz][stɑːr] [wʊd] [ʃaɪn] [ɑːn] [ʌnˈdɪmd] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][end] ,
even though he knew that now his star would shine on undimmed unto the end ,
甚至 尽管 他 知道 那 现在 他的 星星 会 闪耀 在 未变暗 到 这 结尾 ,
即使他知道，从今以后，他的星光将一直闪耀到永远，不会黯淡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɔːməzd] [wʊd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz]
and that the children of Ormuzd would sing his praises through all the ages
和 那 这 孩子们 的 奥尔穆兹德 会 唱歌 他的 赞扬 通过 全部 这 年龄
[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ʌnˈkɔŋkəd] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːʃənz] .
as the one great unconquered hero of the Persians .
作为 这 一 伟大的 未被征服的 英雄 的 这 波斯人 .

并且奥尔穆兹德的子孙后代将世代代歌颂他，称他为波斯人唯一一位伟大的、未被征服的英雄。

[ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm]
THE DEATH OF RUSTEM
这 死亡 的 鲁斯滕

锈蚀之死

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkrɒnɪkəld] [baɪ][ˈfɜːrˈduːsi] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈepɪk][ˈpoʊəm] ,
it is chronicled by Firdusi , who , in his great epic poem ,
它 是 编年史 经过 菲尔杜西 , WHO , 在 他的 伟大的 史诗 诗 ,
菲尔杜西在他的伟大史诗中对此进行了记载，

[hæθ] [meɪd] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpɜːʃə] ,
hath made immortal the heroes and kings of Persia ,
有 制成 不朽 这 英雄 和 国王 的 波斯 ,

它使波斯的英雄和国王永垂不朽，

[ðæt] [lɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][hæd; həd][bɔːrɪn][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['bjʊːtɪ] .
that Zal in his old age had born unto him a son of remarkable beauty .
那 扎尔 在 他的 老的 年龄 有 出生 到 他 一个 儿子 的 卓越 美丽 .
扎尔年老时生下了一个容貌绝美的儿子。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[wen] [ðə; ði] [əsˈtrɒlədʒəz] [kæst][ðə; ði] [ˈhɔːrəskoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [beɪb] ,
when the astrologers cast the horoscope of this beautiful babe ,
什么时候 这 占星家 投掷 这 星座运势 的 这 美丽的 宝贝 ;
当占星家们为这位美丽的姑娘占卜星盘时，

[ðeɪ] [riːd] [ðerˈɪn] [ðæt] [fjuː] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - ;
they read therein that few and evil would be the days of Shughad ;
他们 读 其中 那 很少 和 邪恶的 会 是 这 天 的 - ;
他们从中读到，舒加德的时代将会短暂而邪恶；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
that he would be the ruin of the house of his fathers ,
那 他 会 是 这 废墟 的 这 房子 的 他的 父亲们 ;
他将成为他父辈家族的祸根。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈpɑːn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ɪˈrɑːn; ɪˈræŋ] .
also bringing destruction upon the land of Iran .
还 带来 破坏 之上 这 土地 的 伊朗 .
同时，也给伊朗这片土地带来了毁灭性的灾难。

[naʊ] [lɪ] [wʌz; wəz] [oʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [wen] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz][wʌz; wəz]
Now Zal was overwhelmed with dismay when this message of the stars was
现在 扎尔 曾是 不堪重负 和 沮丧 什么时候 这 信息 的 这 明星 曾是
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ,
communicated unto him ,
沟通 到 他 ,
当扎尔收到来自星辰的这条信息时，他感到无比沮丧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈɔːməzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈvɜːrt] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [feɪt]
and he prayed continually unto Ormuzd that he would avert this terrible fate
和 他 祈祷 持续 到 奥尔穆兹德 那 他 会 避免 这 糟糕的 命运
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
from the head of his boy .
从 这 头 的 他的 男生 .
他不断向奥尔穆兹德祈祷，求他阻止这种可怕的命运降临到他儿子身上。

[jeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riəd] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] ,
Yea , and he reared him carefully ,
是的 , 和 他 饲养 他 小心 ,
是的，他把精心抚养长大。

[ˈsperɪŋ] [noʊ] [peɪnɪz] [tuː; tə] [ɪnˈkʌlkeɪt] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [truːθ] , [ˈɑːnər] ,
sparing no pains to inculcate in the youth the principles of truth , honor ,
节省 不 疼痛 到 灌输 在 这 青年 这 原则 的 真相 , 荣誉 ,
不遗余力地向青年灌输真理、荣誉、

[ˈlɔɪəlti] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] .
loyalty unto his house and unto the King .
忠诚 到 他的 房子 和 到 这 国王 .
忠于家族和国王。

[ðen] , [wen] - [wʌz; wəz] [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][ˈmænz] [ɪ'steɪt] , [lɪz] [sent] [hɪm; ɪm][ˈʌntə'ʌntu][ðə; ðɪ]
Then , when Shughad was come unto man's estate , Zal sent him unto the
然后 , 什么时候 - 曾是 来 到 男人的 财产 , 扎尔 发送 他 到 这
[kɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑ:bəl; kə'bu:l] ,
King of Kabul ,
国王 的 喀布尔 ,

后来, 当舒加德成为人类后, 扎尔派他去见喀布尔国王。

[hu:] , [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
who , when he saw that he was tall and handsome ,
WHO , 什么时候 他 锯 那 他 曾是 高的 和 英俊的 ,
当他看到他身材高大英俊时,

[ænd; ənd][fɪt] [ɪn] ['evri] [wei] [tu; ; tə][sɪt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [θroʊn] , [ʃoʊd] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] [greɪt] ['kaɪndnəs]
and fit in every way to sit upon the throne , showed unto him great kindness
和 合身 在 每一个 方式 到 坐 之上 这 王座 , 显示 到 他 伟大的 仁慈
,
.
.
他各方面都适合坐在王位上, 对他表现出极大的恩慈。

[ɪ:v(ə)n] ['gɪvɪŋ] ['ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
even giving unto him his daughter in marriage , and providing for him
甚至 给予 到 他 他的 女儿 在 婚姻 , 和 提供 为了 他
[ˈbaʊntɪfəli] .
bountifully .
丰盛地 .
甚至将女儿嫁给他, 并慷慨地供养他。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑ:bəl; kə'bu:l] [peɪd] ['trɪbjʊ:t] ['ʌntə'ʌntu] ['rʌstəm] ,
Now the King of Kabul paid tribute unto Rustem ,
现在 这 国王 的 喀布尔 有薪酬的 贡 到 鲁斯滕 ,
现在喀布尔国王向鲁斯坦进贡了,

['evri] [jɪr] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tu; ; tə][send] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][seɪ'stɑ:n][ə; eɪ] ['bɔɪz] [haɪd][æz; əz]
every year being required to send unto the Hero of Seistan a bull's hide as
每一个 年 存在 必需的 到 发送 到 这 英雄 的 塞斯坦 一个 公牛的 隐藏 作为
[ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv] ['sɑ:vɹəntɪ] .
a token of sovereignty .
一个 令牌 的 主权 .
每年都要向塞斯坦英雄赠送一张牛皮, 作为主权的象征。

[ænd; ənd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 !
唉!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gri:vəns] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
this was a great grievance unto his soul ,
这 曾是 一个 伟大的 不满 到 他的 灵魂 ,
这给他的灵魂带来了巨大的痛苦。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu; ; tə][bi; bi] ['bɑ:ndzɪmən] ['ʌntə'ʌntu]
for he was proud in his spirit and desired to be bondsman unto
为了 他 曾是 自豪的 在 他的 精神 和 想要的 到 是 保释人 到
[nʌn] .
none .
没有任何 .
因为他生性骄傲, 不愿做任何人的奴隶。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ˈkaɪndnəs][wɪtʃ][ˈprɑːmptɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][teɪk]-[ˈʌntəˈʌntu]
So it was not alone kindness which prompted him to take Shughad unto
所以它曾是不是独自的仁慈哪个提示他到拿到-到
[hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn],
him as his son,
他作为他的儿子;

因此, 促使他收养舒加德为子, 不仅仅是出于仁慈。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrt][hiː; hi][hoʊpt][ðʌs][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈtrɪbjʊːt][rɪˈmɪtɪd].
for in his heart he hoped thus to have the tribute remitted.
为了在他的心他希望因此到有这贡已汇出.
[bʌt; bət][bɪˈhoʊld]!
But behold!
但看哪!

但是, 瞧!

[wen][ðə; ði][ˈprɑːpər][taɪm][keɪm], [ˈrʌstəm][sent][hɪz; ɪz][ˈmesɪndʒər][æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][dɪˈmænd]
when the proper time came, Rustem sent his messenger as usual to demand
什么时候这恰当的时时间来了, 鲁斯滕发送他的信使作为通常到要求
[ðə; ði][ˈbʊlz][haɪd],
the bull's hide,
这公牛的隐藏,
[ˈtɪmɪŋ][mædʒɪnɪd][ˈrʌstəm]!
时机成熟后, 鲁斯泰姆像往常一样派人去索要牛皮。

[wɪtʃ][meɪd][ðə; ði][kɪŋ][ˈveri][ˈæŋɡri].
which made the King very angry.
哪个制成这国王非常生气的.
[ˈtɪmɪŋ][mædʒɪnɪd][ˈrʌstəm]!
这让国王非常生气。

[soʊ], [ɪn][hɪz; ɪz][dɪsəˈpɔɪntmənt], [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspres][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən][ʌv; əv]
So, in his disappointment, he hesitated not to express his opinion of
所以, 在他的失望, 他犹豫了一下不是到表达他的观点的
- [kənˈdʌkt][ˈʌntəˈʌntu]-,
Rustem's conduct unto Shughad,
- 执行到 - ,
[ˈtɪmɪŋ][mædʒɪnɪd][ˈrʌstəm]!
因此, 尽管感到失望, 他还是没有犹豫向舒加德表达自己对鲁斯泰姆行为的看法。

[ˈstɜːrɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][əˈɡenst][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər].
stirring up his mind against his brother.
搅拌向上他的头脑反对他的兄弟.
[ˈtɪmɪŋ][mædʒɪnɪd][ˈrʌstəm]!
挑拨离间, 让他对自己的兄弟产生敌意。

[ðen]-, [bɪˈkʌmɪŋ][ˈæŋɡri][ænd; ənd][dɪskənˈtentɪd][ˈɔːlsəʊ], [sed][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][kɪŋ]:
Then Shughad, becoming angry and discontented also, said unto the King:
然后- , 成为生气的和不满还, 说到这国王:
[ˈtɪmɪŋ][mædʒɪnɪd][ˈrʌstəm]!
于是, 舒格德也感到愤怒和不满, 对国王说:

“ [ˈverɪli], [saɪns][maɪ][ˈeldər][ˈbrʌðər][hæθ][bɪˈheɪvd][ˈʌntəˈʌntu][emˈiː][ðʌs][ʌnˈkaɪndli],
“ **Verily, since my elder brother hath behaved unto me thus unkindly,**
“ 确实, 自从我的长老兄弟有表现到我我因此不友善的,
[ˈtɪmɪŋ][mædʒɪnɪd][ˈrʌstəm]!
“的确, 既然我的哥哥如此无情地对待我,

[ɪn][maɪ][hɑːrt][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈʌntəˈʌntu][emˈiː][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər].
in my heart he shall be unto me no more than a stranger.
在我的心他将是我不更多的比一个陌生人.
[ˈtɪmɪŋ][mædʒɪnɪd][ˈrʌstəm]!
在我心中, 他将不再是陌生人。

[let][juːˈes][kənˈsɪdər], [ˈðerfɔːr], [haʊ][wiː; wi][meɪ][ɪnˈsner][hɪm; ɪm].
Let us consider, therefore, how we may ensnare him.
让我们考虑, 所以, 如何我们可能诱捕他.
[ˈtɪmɪŋ][mædʒɪnɪd][ˈrʌstəm]!
因此, 让我们来考虑如何才能诱捕他。

” [soʊ][ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪd][ðə; ði]
” **So all night the King and Shughad talked and pondered how they might rid the**
” 所以 全部 夜晚 这 国王 和 - 谈话 和 沉思 如何 他们 可能 摆脱 这
[wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈrʌstəm] ,
world of Rustem ,
世界 的 鲁斯滕 ,

于是，国王和舒加德彻夜商议，思考如何才能将鲁斯泰姆从世上除掉。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ski:m] .
and at last they decided upon a scheme .
和 在 最后的 他们 决定 之上 一个 方案 .

最后，他们决定采取一项措施。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑ:bəl; kəˈbu:l] [geɪv] [ə; eɪ]
Consequently , it came to pass that presently the King of Kabul gave a
[greɪt] [fi:st] ,
great feast ,
伟大的 盛宴 ,

于是，不久之后，喀布尔国王举行了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɪkˈsaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [waɪn] , [brɪˈhoʊld] , - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
and when all had become excited with wine , behold , Shughad , the son of
和 什么时候全部 有 变得 兴奋的 和 葡萄酒 , 看哪 , - , 这 儿子 的
[ɪz] ,
Zal ,
扎尔 ,

当众人酒酣耳热之际，看哪，扎尔之子舒加德出现了！

[brɪˈgæən][tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪniɪdʒ] , [ˈseɪɪŋ] :
began to boast of his lineage , saying :
开始 到 夸 的 他的 血统 , 说 :

他开始吹嘘自己的出身，说道：

” [ˈveriɪ] , - [əˈloʊn][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈtoʊstɪd] !
” **Verily , Shughad alone of all this great company should be toasted !**
” 确实 , - 独自的 的 全部 这 伟大的 公司 应该 是 烤过的 !

“诚然，在所有这些伟大的伙伴中，只有舒加德最值得敬酒！ ”

[jeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈsept] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst] !
Yea , and I except not even the King , our host !
是的 , 和 我 除了 不是 甚至 这 国王 , 我们的 主持人 !

是的，除了国王，我们的东道主之外，我什么都不喜欢！

[fɔ:r; fər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈrʌstəm] [maɪ] [ˈbrʌðər] ?
For is not the Mighty Rustem my brother ?
为了 是 不是 这 强大的 鲁斯滕 我的 兄弟 ?

难道强大的鲁斯滕不是我的兄弟吗？

[ænd; ənd][du:][aɪ][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ,
And do I not come from a long line of heroes ,
和 做 我 不是 来 从 一个 长的 线 的 英雄 ,

难道我不是出身于英雄世家吗？

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm] [hʌʃŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:] [ˈi:v(ə)n][ˈʌntəˈʌntu] [ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [her] ?
extending from Husheng the Shah even unto Zal of the white hair ?
扩展 从 虎生 这 沙阿 甚至 到 扎尔 的 这 白色的 头发 ?

从侯胜沙阿一直延伸到白发扎尔？

” [naʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [loʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [prɪˈtendɪd] [ræθ] , [ˈseɪɪŋ] :
” **Now hearing this , lo , the King sprang up in pretended wrath , saying :**
” 现在 听力 这 , 洛 , 这 国王 弹簧 向上 在 假装 愤怒 , 说 :

“国王听见这话，就装出一副怒气冲冲的样子，跳起来说：

“ [ˈʌpstɑːrt] ！
“ **Upstart** ！
“ 暴发户 ！

“暴发户！

[ˈθɪŋkɪst] [ðəʊ] [tuː; tə][lɔːrd][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][em ˈiː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑːbəl; kəˈbuːl] ？
Thinkest thou to lord it over me , the King of Kabul ？
思考 你 到 主 它 超过 我 ， 这 国王 的 喀布尔 ？

你竟敢凌驾于我，喀布尔之王之上？

[ˈverɪli] , [nei] ！
Verily , nay ！
确实 ， 不 ！

绝对不是！

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈbrʌðər] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] ,
For thou art really no brother unto Rustem ,
为了 你 艺术 真的 不 兄弟 到 鲁斯滕 ，

你其实并非鲁斯坦的兄弟，

[sɪns] [ðai] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðai] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhaʊshoʊld] .
since thy mother was but a slave in thy father's household .
自从 你的 母亲 曾是 但 一个 奴隶 在 你的 父亲的 家庭 。

因为你的母亲只是你父亲家里的一个奴隶。

[ˈðerfɔːr] , [boʊst] [nɑːt][soʊ] [ˈlaʊdli] .
Therefore , boast not so loudly .
所以 ， 夸 不是 所以 高声 。

所以，不要大声吹嘘。

“ [ðen] - , [feɪnɪŋ] [greɪt] [ˈæŋɡər] , [ˈheɪstɪli] [left][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːlz] ,
“ **Then Shughad , feigning great anger , hastily left the banqueting - halls ,**
“ 然后 - , 假装 伟大的 愤怒 ， 草草 左边 这 宴会 - 大厅 ，

“然后舒加德假装非常生气，匆匆离开了宴会厅。”

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [ˈrʌstəm] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
threatening to call forth Rustem to avenge the insulting words of the King .
威胁 到 称呼 前进 鲁斯滕 到 报仇 这 侮辱 字 的 这 国王 。

他威胁要召来鲁斯泰姆，为国王的侮辱性言论报仇。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [gaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] [prɪns] [roʊd] [fɔːrθ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
So , with guile in his heart , the Prince rode forth unto the palace of his
所以 ， 和 诡计 在 他的 心 ， 这 王子 骑 前进 到 这 宫殿 的 他的

[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 。

于是，王子怀着诡计，骑马前往他哥哥的宫殿。

[ænd; ænd][brˈhoʊld] ！
And behold ！
和 看哪 ！

瞧！

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [gˈriːtɪŋz] , [ˈrʌstəm] [sed] ！
after they had exchanged greetings , Rustem said :
后 他们 有 交换 问候 ， 鲁斯滕 说 ！

双方互致问候后，鲁斯泰姆说道：

“ [ænd; ænd] [haʊ] [ferz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðiː] [æt; ət][ˈkɑːbəl; kəˈbuːl] , [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] ？
“ **And how fares it with thee at Kabul , O my brother ？**
“ 和 如何 票价 它 和 你 在 喀布尔 ， 哦 我的 兄弟 ？

“我的兄弟啊，你在喀布尔过得怎么样？”

[ɑ:rt] [ðəʊ] [sti:l] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkiŋz] [ˈpæləs] ?
Art thou still happy and contented in the King's palace ?
艺术 你 仍然 快乐的 和 满足 在 这 国王学院 宫殿 ？

你在国王的宫殿里依然快乐满足吗？

” [ðen] - , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [sed] :
“ **Then Shughad , rejoicing at the opening thus given him , said :**
” 然后 - , 欢欣鼓舞 在 这 开幕 因此 给定 他 , 说 :

“于是，舒格哈德欣喜若狂，对这突如其来的机会说道：

“ [aɪ] [preɪ] [ðɪ:] [du:] [nɑ:t] [spi:k] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi:][ʌv; əv][ˈkɑ:bəl; kəˈbu:l] ,
“ **I pray thee do not speak unto me of Kabul ,**
” 我 祈祷 你 做 不是 说话 到 我 的 喀布尔 ,

“请你不要跟我提起喀布尔，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [ˈheɪtfl] [ˈʌntəˈʌntu] [maɪn] [ɪrz] .
for the word is hateful unto mine ears .
为了 这 单词 是 可恶 到 矿 耳朵 :

因为这话我听着就恨恶。

[fɔ:r; fər] [ˈverɪli] [ðɪs] [nɑ:t] [hæθ] [ðə; ði] [kiŋ] [inˈsʌltɪd] [em ˈi:] [brɪˈɑ:nd] [ˈberɪŋ] .
For verily this night hath the King insulted me beyond bearing .
为了 确实 这 夜晚 有 这 国王 受辱 我 超过 轴承 :

今夜，国王对我的侮辱实在令人难以忍受。

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪ:] , [tu:] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] !
Yea , and thee , too , and my father !
是的 , 和 你 , 也 , 和 我的 父亲 !

是的，还有你，还有我的父亲！

[soʊ][aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
So I came away in a rage ,
所以 我 来了 离开 在 一个 愤怒 ,

于是我怒气冲冲地离开了。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [rɪˈtɜ:rn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [vaɪl] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [speɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfæməli] [ɑ:r; ər]
and never will I return until the vile words which he spake of my family are
和 绝不 将要 我 返回 直到 这 卑鄙的 字 哪个 他 说 的 我的 家庭 是

[əˈvendʒd] .
avenged .
复仇 :

我绝不会回来，直到他辱骂我家人的恶言恶语得到报复为止。

” [naʊ] [wen] [ˈrʌstəm] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði] [kiŋ] [ʌv; əv][ˈkɑ:bəl; kəˈbu:l] ,
“ **Now when Rustem learned what had been spoken by the King of Kabul ,**
” 现在 什么时候 鲁斯滕 学习 什么 有 到过 说 经过 这 国王 的 喀布尔 ,

[hi:; hi] [sed] [ˈʌntəˈʌntu] - :
he said unto Shughad :
他 说 到 - :

“鲁斯泰姆得知喀布尔国王所说的话后，便对舒加德说：

“ [oʊ][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈtrʌb(ə)l] [nɑ:t] [ðəɪˈself] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] ,
“ **O my brother , trouble not thyself concerning this matter ,**
” 哦 我的 兄弟 , 麻烦 不是 你自己 有关 这 事情 ,

“我的兄弟，你不必为此事烦恼，

[fɔ:r; fər] [ˈverɪli] [aɪ ˈti:][jæl; jəl] [brɪŋ] [ðɪ:] [nɔ:t] [bʌt; bət] [geɪn] .
for verily it shall bring thee naught but gain .
为了 确实 它 将 带来 你 零 但 获得 :

因为它只会给你带来利益，而不会给你带来任何好处。

[ə'la:s] !
Alas !
唉 ！

唉!

[ˈevər] [hæθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑ:bəl; kə'bu:l] [bɪn] [veɪn][ænd; ənd] [ˈærəɡənt] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
ever hath the King of Kabul been vain and arrogant of spirit ,
曾经 有 这 国王 的 喀布尔 到过 徒劳 和 傲慢的 的 精神 ,
喀布尔国王向来虚荣傲慢。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈhʌmbld] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [dʌst] ,
but for this he shall be humbled unto the dust ,
但 为了 这 他 将 是 谦卑 到 这 灰尘 ,
但为此他必被贬谪到尘土中。

[fɔ:r; fər][noʊ][lɔ:ŋɡər][jæl; ʃəl][hi:; hi] [reɪn] [ɪn][ˈkɑ:bəl; kə'bu:l] ,
for no longer shall he reign in Kabul ,
为了 不 更长 将 他 在位 在 喀布尔 ,
他将不再统治喀布尔，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [jæl; ʃəl] [ˌhensˈfɔ:rθ] [ɡreɪs] [ðəɪn] [oʊn] [fer] [braʊ] .
since his crown shall henceforth grace thine own fair brow .
自从 他的 王冠 将 今后 优雅 你的 自己的公平的 眉头 .
从此以后，他的王冠将装点你美丽的额头。

“ [soʊ] , [æt; ət][wʌns] [ˈrʌstəm] [set] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [ˈrɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət][loʊ]
” So , at once Rustem set forth to avenge the wrongs of his brother , but lo
” 所以 , 在 一次 鲁斯滕 放 前进 到 报仇 这 错误 的 他的 兄弟 , 但 洛
!
!
!

于是，鲁斯泰姆立刻出发去为他哥哥报仇，但是，瞧！

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] [fa:r][frʌm; frəm][ˈkɑ:bəl; kə'bu:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ,
when they were yet far from Kabul , they were met by the King , who ,
什么时候 他们 是 然而 远的 从 喀布尔 , 他们 是 遇见 经过 这 国王 , who ,
当他们还远离喀布尔时，国王前来迎接他们，

[ˈbəʊɪŋ] [hɪmˈself] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [sed] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈrʌstəm] :
bowing himself low in the dust , said unto Rustem :
鞠躬 他自己 低的 在 这 灰尘 , 说 到 鲁斯滕 :
他深深地弯腰伏在尘土中，对鲁斯坦说道：

“ [oʊ] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] !
” O Lord of the World !
” 哦 主 的 这 世界 ！

“世界之主啊！

[ðəʊ] [bɪˈhəʊld] [bɪˈfɔ:r] [ði:] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈklʌvəd] [hed] [ænd; ənd] [ber] [fi:t] , [ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ]
Thou beholdest before thee , with uncovered head and bare feet , the proud King
你 看哪 前 你 , 和 裸露 头 和 裸 脚 , 这 自豪的 国王
[ʌv; əv][ˈkɑ:bəl; kə'bu:l] .
of Kabul :
的 喀布尔 .

你眼前所见的，正是骄傲的喀布尔国王，他头戴面纱，赤着双脚。

[ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈðerfɔ:r] — [ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt] [ˈɡreɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɪvər] [naɪl] — [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [wɜ:rdz]
Pardon , therefore — thou who art gracious as the River Nile — the foolish words
赦免 , 所以 — 你 WHO 艺术 亲切 作为 这 河 尼罗河 — 这 愚蠢 字
[ʌv; əv][ðəɪ] [sleɪv] ,
of thy slave ,
的 你的 奴隶 ,

因此，你这如尼罗河般仁慈的主啊，请宽恕你奴隶的愚言。

[ˈspʊʊkən] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
spoken when his head was troubled with wine .
说 什么时候 他的 头 曾是 麻烦 和 葡萄酒 .
他在饮酒后头脑不清醒时说的话。

[fɔːr; fər][loʊ] !
For lo !
为了 洛 !

看!

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˈsaːroʊ] [ænd; ənd] [rɪˈpentəns] .
his mouth is filled with dust and his soul with sorrow and repentance .
他的 嘴 是 已填 和 灰尘 和 他的 灵魂 和 悲哀 和 悔改 .
他口中满是尘土，心中充满悲伤和悔恨。

" [naʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] , - [ˈæŋgər][wʌz; wəz] [əˈpiːzd] .
" Now hearing these words of humility , Rustem's anger was appeased .
" 现在 听力 这些 字 的 谦逊 , - 愤怒 曾是 安抚 .
“听到这些谦逊的话语，鲁斯泰姆的怒气平息了。”

[gˈrɑːntɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [fərˈɡɪvnəs] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [greɪˈəsli] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][biː; bi]
Granting unto the King forgiveness , therefore , he graciously consented to be
授予 到 这 国王 饶恕 , 所以 , 他 亲切地 同意 到 是
[hɪz; ɪz] [gest] .
his guest .
他的 客人 .

因此，他宽恕了国王，欣然同意做国王的客人。

[soʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ðɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] ,
So a great banquet was made ready to celebrate the reconciliation ,
所以 一个 伟大的 宴会 曾是 制成 准备好 到 庆祝 这 和解 ,
于是，人们准备了一场盛大的宴会来庆祝和解。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fiːst] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndrəs] [ˈhʌntɪŋ] - [ɡraʊndz] ,
and as they feasted the King lauded his wondrous hunting - grounds ,
和 作为 他们 盛宴 这 国王 备受赞誉 他的 奇妙的 打猎 - 理由 ,
在他们宴饮之时，国王赞美了他那令人惊叹的狩猎场。

[werˈɪn] [ðə; ðɪ] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld][æs] [ˈfɜːrniʃt] [sʌt] [ˈeksələnt] [spɔːrt] ,
wherein the deer and the wild ass furnished such excellent sport ,
其中 这 鹿 和 这 荒野 屁股 提供 这样的 出色的 运动 ,
其中，鹿和野驴提供了极佳的狩猎乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈrʌstəm] [tuː; tə] [hʌnt] [ðerˈɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu]
and he invited Rustem to hunt therein for a day before returning unto
和 他 受邀 鲁斯滕 到 打猎 其中 为了 一个 天 前 返回 到
[seɪˈstɑːn] .
Seistan .
塞斯坦 .

他邀请鲁斯泰姆到那里狩猎一天，然后再返回锡斯坦。

[soʊ] [ˈrʌstəm] , [huː] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
So Rustem , who loved the chase almost as well as the field of battle ,
所以 鲁斯滕 , WHO 喜爱 这 追赶 几乎 作为 出色地 作为 这 场地 的 战斗 ,
所以，鲁斯泰姆，他热爱追逐，几乎和热爱战场一样，

[kənˈsentɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [gest] [fɔːr; fər] [jet] [əˈnʌðər] [deɪ] ,
consented to remain the King's guest for yet another day ,
同意 到 保持 这 国王学院 客人 为了 然而 其他 天 ,
同意再在国王家做客一天。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [səˈspektɪd] [naːt] [ðæt] [ˈpɔɪzn] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnɑːrks] [wɜːrdz] .
for he suspected not that poison lurked in the honey of the monarch's words .
为了 他 怀疑 不是 那 毒 潜伏 在 这 蜂蜜 的 这 君主的 字 .
因为他丝毫没有察觉到，君主甜言蜜语中竟藏着毒药。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] , [ðə; ði] [ˈskiːmərz] [hæd; həd] [kɔːzd]
in a certain part of these beautiful hunting - grounds , the schemers had caused
在 一个 肯定 部分 的 这些 美丽的 打猎 - 理由 , 这 阴谋家 有 导致
[tuː; tə][biː; bi][dʌg] [ˈtretʃərəs] [pɪts] ,
to be dug treacherous pits ,
到 是 挖 奸诈 坑 ,
在这片美丽猎场的某个区域，阴谋者让人挖了阴险的陷阱。

[laɪnd] [ˈθɪkli] [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd] [læns] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] - [spiə] , [jet] [noʊ][mæn] [wʊd]
lined thickly with swords and lances and hunting - spears , yet no man would
衬里 浓密 和 剑 和 长矛 和 打猎 - 长矛 , 然而 不 男人 会
[hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] ,
have suspected their existence ,
有 怀疑 他们的 存在 ,
城墙内密布着刀剑、长矛和猎枪，但没有人会怀疑它们的存在。

[soʊ] [ˈklevərli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈklʌvəd] [ˈoʊvər] .
so cleverly were they covered over .
所以 巧妙地 是 他们 涵盖 超过 .
它们被巧妙地掩盖了起来。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ˈðerfɔːr] ,
On the following day , therefore ,
在 这 下列的 天 , 所以 ,
因此，第二天，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [hʌnt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wer] [ðə; ði][pɪts][wɜːr; wər]
the King directed the hunt unto the place in the forest where the pits were
这 国王 指导 这 打猎 到 这 地方 在 这 森林 在哪里 这 坑 是
[ˈhɪd(ə)n] .
hidden .
隐 .
国王命令猎人们前往森林中隐藏陷阱的地方。

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !
瞧！

- [ræn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pæθ] .
Shughad ran beside the horse of Rustem to show unto him the path .
- 跑 旁 这 马 的 鲁斯滕 到 展示 到 他 这 小路 .
舒加德跑到鲁斯坦的马旁边，为他指路。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈperəl] , - , [smelɪŋ] [ðə; ði]
But when they were come unto the place of peril , Rakush , smelling the
但 什么时候 他们 是 来 到 这 地方 的 危险 , - , 闻起来 这
[ˈnuːli] - [tɜːrnd] [ɜːrθ] ,
newly - turned earth ,
新 - 转向 地球 ,
但当他们来到危险之地时，拉库什闻到了新翻泥土的气息，

[riəd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ri'fju:ziŋ] [tu:; tə] [æd'væns].
reared high in the air , refusing to advance .
饲养 高的 在 这 空气 , 拒绝 到 进步 .

高高跃起, 拒绝前进。

[ðen] ['rʌstəm] , [θɪŋkiŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] ['fɔ:rwəd] ; [bʌt; bət]
Then Rustem , thinking he was afraid , commanded him to go forward ; but
然后 鲁斯滕 , 思维 他 曾是 害怕的 , 命令 他 到 去 向前 ; 但
- , ['bækɪŋ] ,
Rakush , backing ,
- , 后盾 ,

鲁斯滕以为他害怕了, 便命令他上前; 但拉库什却后退,

[ri'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ɪr] ['ʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [vɔɪs] .
refused to give ear unto his master's voice .
拒绝 到 给 耳朵 到 他的 硕士学位 嗓音 .

他拒绝听从主人的话。

[naʊ] [ðɪs] [meɪd] ['rʌstəm] ['æŋɡrɪ][soʊ][ðæt] ['laɪtli] [hi:; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] ,
Now this made Rustem angry so that lightly he struck him with his whip ,
现在 这 制成 鲁斯滕 生气的 所以 那 轻轻 他 击 他 和 他的 鞭 ,
这激怒了鲁斯泰姆, 他用鞭子轻轻抽了他一下。

[ðooʊ] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [bɜ:ŋ] ['wɑ:ndərɪŋz] [tə'geðər] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [soʊ] .
though never before in all their long wanderings together had he done so .
尽管 绝不 前 在 全部 他们的 长的 漫游 一起 有 他 完毕 所以 .
尽管在他们漫长的旅途中, 他从未这样做过。

[ðen] , [ə'læs] !
Then , alas !
然后 , 唉 !

唉!

[sə'rpraɪzd] [ænd; ənd] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] , - [spræŋ] ['fɔ:rwəd] ,
surprised and maddened by the stroke , Rakush sprang forward ,
惊讶 和 疯狂的 经过 这 中风 , - 弹簧 向前 ,

拉库什被这突如其来的攻击吓了一跳, 又惊又怒, 猛地向前扑去。

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [pɪts] .
but only to fall into one of the treacherous pits .
但 仅有的 到 落下 进入 一 的 这 奸诈 坑 .

但结果却掉进了其中一个危险的陷阱。

[naʊ] ['sɪŋkiŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kru:əl][bed][ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] ['wepənz] ,
Now sinking into the midst of this cruel bed of pointed weapons ,
现在 下沉 进入 这 中间 的 这 残忍的 床 的 尖 武器 ,

现在, 他正沉入这堆尖锐武器的残酷深渊之中。

['meni] [ə; eɪ] ['gæstli] [stæb][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] [lɪm] [ænd; ənd]['bɑ:di] [rɪ'si:vd] ['rʌstəm]
many a ghastly stab and many a cut in limb and body received Rustem
许多 一个 阴森 刺 和 许多 一个 切 在 肢 和 身体 已收到 鲁斯滕
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] [sti:d] .
and his gallant steed .
和 他的 英勇 骏马 .

鲁斯泰姆和他的英勇战马遭受了许多可怕的刺伤和肢体及身体上的割伤。

[jet] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [ɡreɪv] , [æt; ət][wʌŋ] [prə'dɪdʒəs] [sprɪŋ] ,
Yet from this awful grave , at one prodigious spring ,
然而 从 这 可怕 严重 , 在 一 惊人 春天 ,

然而, 从这座可怕的坟墓里, 在一处水量惊人的泉眼,

- [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
Rakush escaped with his master still upon his back .
- 逃脱 和 他的 掌握 仍然 之上 他的 后退 .
拉库什背着主人逃走了。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !
但是，唉！

[wʌt] [ə'veɪld] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈefərt] ?
what availed that mighty effort ?
什么 已利用 那 强大的 努力 ?
是什么让这项巨大的努力最终取得了成功？
[fɔ:r; fər] , [daʊn] [ə'gen] [ˈɪntu:] [ə'nʌðər] [pɪt] , [jet] [di:pər] , [bəuθ] [fel] [tə'geðər] .
For , down again into another pit , yet deeper , both fell together .
为了 , 向下 再次 进入 其他 坑 , 然而 更深 , 两个都 跌倒 一起 .
他们再次一起坠入另一个更深的深渊。

[ænd; ænd] [ðoo] [ə'gen] [ðei] [rouz] , [ænd; ænd] [jet] [ə'gen] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [en'gʌft]
And though again they rose , and yet again , it was only to be engulfed
和 尽管 再次 他们 玫瑰 , 和 然而 再次 , 它 曾是 仅有的 到 是 吞噬
[wʌns] [mɔ:r] ,
once more ,
一次 更多的 ,
尽管它们再次崛起，但最终还是再次被吞噬。

[ænd; ænd] [jet] [ə'gen] .
and yet again .
和 然而 再次 .
又来了。

[jeɪ] , [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [daʊn] [ˈprɑ:streɪt] , [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [bru:zd] [ænd; ænd] [meɪmd] , [dɪd] -
Yea , seven times down prostrate , seven times bruised and maimed , did Rakush
是的 , 七 时代 向下 前列腺 , 七 时代 瘀伤 和 残废 , 做过 -
[ˈstrʌg(ə)l] [ɑ:n] ,
struggle on ,
斗争 在 ,
是的，拉库什七次倒地不起，七次遍体鳞伤，但他仍然坚持战斗。

[ʌn'tɪl] [ˈmaʊntrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [pɪt] , [ɔ:l] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈwu:ndz] ,
until mounting up the edge of the seventh pit , all covered with deep wounds ,
直到 安装 向上 这 边缘 的 这 第七 坑 , 全部 涵盖 和 深的 伤口 ,
直到爬上第七个坑的边缘，浑身都是深深的伤口，

[bəuθ] [hɔ:rs] [ænd; ænd][ˈraɪdər] [leɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ˈrʌstəm] [swu:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈægəni] .
both horse and rider lay exhausted , Rustem swooning in his agony .
两个都 马 和 骑士 躺 筋疲力尽的 , 鲁斯滕 晕倒 在 他的 痛苦 .
马和骑手都筋疲力尽地躺着，鲁斯泰姆痛苦地昏厥过去。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈhɪroʊ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rər] - [ˈstrɪkən] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
But when once more the mighty Hero opened his horror - stricken eyes upon the
但 什么时候 一次 更多的 这 强大的 英雄 打开 他的 恐怖 - 受打击的 眼睛 之上 这
[wɜ:rlɪd] , [loo] ,
world , lo ,
世界 , 洛 ,
但是，当这位强大的英雄再次睁开他惊恐万分的双眼望向这个世界时，瞧！

[hi:; hi] [brɪ'held] - [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
he beheld Shughad his brother , smiling in triumph at his side .
他 观看 - 他的 兄弟 , 微笑 在 胜利 在 他的 边 .
他看见他的兄弟舒加德在他身边，脸上带着胜利的笑容。

[ðen] [nu:] [hi:; hi][ʼʌntəʼʌntu] [hu:m] [hi:; hi] [oʊd] [ðɪs] [ʼɪnfəməs] [ʼtretʃəri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
Then knew he unto whom he owed this infamous treachery , and he said :
然后 知道 他 到 谁 他 欠款 这 臭名昭著的 背信弃义 , 和 他 说 :
他这才明白自己这桩卑鄙的背叛究竟是出于谁，于是说道：

“ [ðəʊ] [ʼwɪkɪd] [wʌn] !
“ **Thou Wicked One !**
” 你 邪恶 一 !
“你这邪恶之人！ ”

[ɪz][aɪ ʼti:] [ʼpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ɪz] ,
Is it possible that thou , the son of Zal ,
是 它 可能的 那 你 , 这 儿子 的 扎尔 ,
难道你，扎尔之子，

[hæst] [kənʼtraɪvd] [ænd; ənd] [rɔ:t] [ðɪs] [ʼi:v(ə)] [di:d] [əʼgenst] [ðəɪ] [ʼbrʌðər] ?
hast contrived and wrought this evil deed against thy brother ?
哈斯特 人为的 和 锻 这 邪恶的 契据 反对 你的 兄弟 ?
你策划并实施了这件针对你兄弟的恶事吗？

[ʼveriɪ] [ðəɪ] [hɑ:rt] [ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðəɪ] [ʼjædɔʊ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ʼdɑ:rkən][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Verily thy heart is as black as thy shadow , which shall not long darken the earth .
确实 你的 心 是 作为 黑色的 作为 你的 阴影 , 哪个 将 不是 长的 变暗 这 地球 .
你的心确实像你的影子一样漆黑，而你的影子不会长久地遮蔽大地。

“ [ðen] [ðə; ði] [ʼtretʃərəs] - , [ʼtraɪŋ] [tu:; tə][dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][ʼkru:əl] [di:d] , [sed] [ʼstɜ:rnli]
“ **Then the treacherous Shughad , trying to justify his cruel deed , said sternly**
” 然后 这 奸诈 - , 尝试 到 证明合法 他的 残忍的 契据 , 说 严厉地
[ʼʌntəʼʌntu][ðə; ði] [ʼdaɪŋ] [ʼhɪrəʊ] :
unto the dying Hero :
到 这 垂死 英雄 :
“然后，奸诈的舒加德为了替自己的残暴行径辩解，严厉地对垂死的英雄说道：”

“ [ʼveriɪ] ,
“ **Verily ,**
” 确实 ,

“的确，

[gɑ:d] [hæθ] [drʼkri:d] [ðɪs] [ʼɔ:f(ə)] [ʼvendʒəns] [tu:; tə] [ʼrekəmpens] [ði:] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [ðæt]
God hath decreed this awful vengeance to recompense thee for all the blood that
上帝 有 颁布 这 可怕 复仇 到 补偿 你 为了 全部 这 血 那
[ðəʊ] [hæst] [ʃed] [ɪn][ðəɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf][æz; əz][ə; ei] [ʼwɔ:riər] .
thou hast shed in thy long life as a warrior .
你 哈斯特 棚 在 你的 长的 生活 作为 一个 战士 .
上帝已下令施以这可怕的复仇，以补偿你作为战士漫长一生中所流下的鲜血。

[nɑ:t][aɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] , [hæθ] [drʼtɜ:rmɪnd] [ðəɪ] [feɪt] .
Not I , but He , hath determined thy fate .
不是 我 , 但 他 , 有 决定 你的 命运 :
不是我，而是祂，决定了你的命运。

“ [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ʼmoʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ʼkɑ:bəl; kəʼbu:l] [dru:] [nɪr] ,
“ **Now at this moment the King of Kabul drew near ,**
” 现在 在 这 片刻 这 国王 的 喀布尔 画 靠近 ,
就在这时，喀布尔国王走了过来。

[ʼfeɪnɪŋ] [greɪt] [ʼæŋgər][ænd; ənd] [ʼsɑ:rou] [wen] [hi:; hi] [brʼheld] [ðə; ði] [ʼdaɪŋ] [wʌn] .
feigning great anger and sorrow when he beheld the dying one .
假装 伟大的 愤怒 和 悲哀 什么时候 他 观看 这 垂死 一 .
当他看到垂死之人时，假装非常愤怒和悲伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [weɪld] :
And he wailed :
和 他 哀嚎 :

他嚎啕大哭:

“ [ə'ləs][ðə; ði] [deɪ] !
“ Alas the day !
” 唉 这 天 !

“唉，这一天终于来了! ”

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:ti] ['rʌstəm] [[ʊd; ʃəd] ['periʃ] [soʊ][ig'nəubli] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [gest] !
That the Mighty Rustem should perish so ignobly , and as my guest !
那 这 强大的 鲁斯滕 应该 沦 所以 卑鄙地 , 和 作为 我的 客人 !

伟大的鲁斯滕竟如此耻辱地死去，而且还是我的客人!

[kwɪk] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætʃləs] [bɑ:m][fɔ:r; fər] - [kjʊr] ,
Quick , bring the matchless balm for Rustem's cure ,
快的 , 带来 这 无比 香脂 为了 - 治愈 ,

快，把那无比灵丹妙药拿来，治好鲁斯泰姆的病。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][daɪ][ə; eɪ] [deθ]
for the great Champion of Iran must not be allowed to die a death
为了 这 伟大的 冠军 的 伊朗 必须 不是 是 允许 到 死 一个 死亡

[soʊ] ['retʃɪd] !
so wretched !
所以 可怜 !

绝不能让伊朗的伟大冠军以如此悲惨的方式死去!

“ [bʌt; bət] ['rʌstəm] , ['smɑɪlɪŋ] ['skɔ:rnfəli] , [sed] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['tretʃərəs] [kɪŋ] :
“ But Rustem , smiling scornfully , said unto the treacherous King :
” 但 鲁斯滕 , 微笑 轻蔑地 , 说 到 这 奸诈 国王 :

“但鲁斯泰姆却带着轻蔑的笑容，对奸诈的国王说:

“ [oʊ][mæn][ʌv; əv] [waɪl] !
“ O Man of Wile !
” 哦 男人 的 诡计 !

“哦，狡猾的人啊! ”

[raɪt] [wel] [ðəʊ] [nəʊ] [ðæt] [deθ] , [ðæt] ['kʌmɪθ] [ʌntə'ʌntu][ɔ:l] [men] [ɪn][ðer; ðər][tʃ:rn] ,
Right well thou knowest that Death , that cometh unto all men in their turn ,
正确的 出色地 你 最了解 那 死亡 , 那 到来 到 全部 男人 在 他们的 转动 ,

你当然知道，死亡终将降临到每个人身上。

[ɪz][ðə; ði][ɪ'əʊnli] [fɪ'zɪ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [kæn; kən] [hi:l] [ðə; ði] [greɪt] ['rʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .
is the only physician that now can heal the great Rustem of his wounds .
是 这 仅有的 医生 那 现在 能 愈合 这 伟大的 鲁斯滕 的 他的 伤口 .

他是目前唯一能够治愈伟大的鲁斯泰姆伤势的医生。

[bʌt; bət] [waɪ] [[ʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mɑ:ti] [sʌn][ʌv; əv] [ɪz] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [feɪt] ?
But why should the mighty son of Zal complain of Fate ?
但 为什么 应该 这 强大的 儿子 的 扎尔 抱怨 的 命运 ?

但扎尔的强大之子为何要抱怨命运呢?

[fɔ:r; fər] ['veriɪ] , ['meni] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [kɪŋ] [hæθ] [daɪd][ænd; ənd] [left] [em 'i:] [stiɪl] [traɪ'ʌmfənt] , [stiɪl] [ɪn]
For verily , many a mighty King hath died and left me still triumphant , still in
为了 确实 , 许多 一个 强大的 国王 有 死亡 和 左边 我 仍然 凯 , 仍然 在

[ˈpaʊə] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] .
power unconquerable .
力量 不可征服的 .

的确，许多强大的君王已经死去，而我依然凯旋，依然拥有不可战胜的权力。

[ænd; ənd][br'hoʊld] !
And behold !
和 看哪 ！

瞧！

[jet] [ðer; ðər] [lɪvəθ] [væliənt] - , [hu:] [wɪl] [bi; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑ:n] [ði:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɑ:ðɜ:z]
yet there liveth valiant Feramurz , who will be revenged upon thee for his father's
然而 那里 活着 英勇 - , WHO 将要 是 复仇 之上 你 为了 他的 父亲的
[deθ] .
death .
死亡 。

然而，英勇的费拉穆尔兹还活着，他必将为父报仇雪恨。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['rʌstəm] [saɪd] , ['seɪɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] - [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd]
" **And now the Mighty Rustem sighed , saying unto Shughad in a weak and**
" 和 现在 这 强大的 鲁斯滕 叹了口气 , 说 到 - 在 一个 虚弱的 和
[ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˈvɔɪs] :
mournful voice :
悲哀 嗓音 。

“这时，强大的鲁斯滕叹了口气，用虚弱而悲伤的声音对舒加德说道：

" ['verɪli] , [maɪ]['spɪrɪt] [wɪl] [su:n] [bi; bi] [fri:] !
" **Verily , my spirit will soon be free !**
" 确实 , 我的 精神 将要 很快 是 自由的 ！

“我的灵魂很快就会获得自由！ ”

[bʌt; bət][ə'ləs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[aɪ 'ti:] [em 'i:] [sɔ:r] [ðæt] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['bɑ:di] [meɪ] [ðɪs] [naɪt] [bi; bi] [fu:d] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði]
it grieveth me sore that my faithful body may this night be food unto the
它 悲伤 我 疮 那 我的 忠实 身体 可能 这 夜晚 是 食物 到 这
[wʊlvz] [ænd; ənd][ˈlaɪənz] .
wolves and lions .
狼 和 狮子 。

令我无比悲痛的是，我忠诚的躯体今夜可能成为狼和狮子的食物。

[strɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [maɪ][baʊ; boʊ] ,
String , therefore , my bow ,
细绳 , 所以 , 我的 弓 ,

因此，拉紧我的弓弦。

[ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hændz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [ðæt] [wʊd]
and place it in my hands that I may appear unto the wild beasts that would
和 地方 它 在 我的 双手 那 我 可能 出现 到 这 荒野 野兽 那 会
[dɪ'vaʊər][em 'i:] ,
devour me ,
吞食 我 ,

将它放在我手中，让我出现在那些想要吞噬我的野兽面前。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['wɔ:riər] , ['redi] [tu; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][laɪf] .
even as a live warrior , ready to defend his life .
甚至 作为 一个 居住 战士 , 准备好 到 保卫 他的 生活 。

即使身为一名活着的战士，随时准备捍卫自己的生命。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [fɑ:ðɜ:z] [seɪk] , [oʊ] - , [rɪ'fju:z] [nɑ:t][ðəɪ] ['brʌðər] [ðɪs] [læst] [rɪ'kwɛst] .
For our father's sake , O Shughad , refuse not thy brother this last request .
为了 我们的 父亲的 清酒 , 哦 - , 拒绝 不是 你的 兄弟 这 最后的 要求 。

舒加德啊，看在父亲的份上，请不要拒绝你兄弟的最后一个请求。

” [soʊ] , [sə'spektɪŋ] [nɔ:t] , - [dru:] [ðə; ði] [greɪt] [baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] , [ænd; ənd]
” **So** , **suspecting** **naught** , **Shughad** **drew** **the** **great** **bow** **from** **its case** , **and**
” 所以 , 怀疑 零 , 画 这 伟大的 弓 从 它是 案件 , 和
[pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] - [hændz] ,
placed **it** **in** **Rustem's hands** ,
放置 它 在 - 双手 ,
“于是, 舒加德毫无戒心地从弓袋中取出那张大弓, 放在了鲁斯坦的手中。”

[ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [end][wʌz; wəz][soʊ] [naɪ] .
smiling **with** **satisfaction** **to** **think** **that** **his** **brother's** **end** **was** **so** **nigh** .
微笑 和 满意 到 思考 那 他的 兄弟 结尾 曾是 所以 夜 .
想到哥哥的死期将至, 他脸上露出了满意的笑容。

[bʌt; bət] ['verɪli] [hi:; hi] [ˈsmɑɪld] [nɑ:t][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
But **verily** **he** **smiled** **not** **but** **a** **moment** ,
但 确实 他 微笑 不是 但 一个 片刻 ,
但他确实笑了, 不过是一瞬间而已。

[fɔ:r; fər] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['rʌstəm] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for **noting** **the** **strength** **with** **which** **Rustem** **gripped** **his** **bow** , **and** **the**
为了 注意到 这 力量 和 哪个 鲁斯滕 紧握 他的 弓 , 和 这
[pɪ'kju:liər] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
peculiar **look** **of** **his** **eye** ,
奇特 看 的 他的 眼睛 ,
注意到鲁斯滕握弓的力度, 以及他眼神中异样的神情,

['ʃudərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ˈkwɪkli] - [dɑ:dʒd] [br'haɪnd][ə; eɪ] [pleɪn] - [tri:] [kloʊz] [æt; ət][hænd]
shuddering **with** **terror** , **quickly** **Shughad** **dodged** **behind** **a** **plane** - **tree** **close** **at** **hand**
颤抖 和 恐怖 , 迅速地 - 躲避 在后面 一个 飞机 - 树 关闭 在 手
.
:
.

舒加德吓得浑身颤抖, 迅速躲到附近的一棵梧桐树后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《鲁斯泰姆的故事》及其他来自菲尔(The Story of Rustem,)

第20/20页

[bʌt; bət] [ˈjuːsləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeltər] ,
But useless was the shelter ,
但 无用 曾是 这 庇护所 ,

但这个避难所毫无用处。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,
for though the dimness of death was come over the eyes of the Hero ,
为了 尽管 这 昏暗 的 死亡 曾是 来 超过 这 眼睛 的 这 英雄 ,
虽然死亡的阴影笼罩了英雄的双眼，

[hiː; hi] [jet] [spaɪd] - [wer] [hiː; hi][hɪd] , [ænd; ənd] [wɪz] ! [went] [æn; ən] [ˈæroʊ] ,
he yet spied Shughad where he hid , and whiz ! went an arrow ,
他 然而 间谍 - 在哪里 他 隐藏 , 和 呼啸 ! 去 一个 箭 ,
他还是发现了舒加德的藏身之处，嗖！一支箭射了出去！

[streɪt] [θruː] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - , [trænsˈfɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
straight through the tree and the wicked Shughad , transfixing them together .
直的 通过 这 树 和 这 邪恶 - , 引人入胜 他们 一起 .
径直穿过树木和邪恶的舒加德，将他们钉在了一起。

[ænd; ənd] [ˈrʌstəm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [wʌz; wəz][ˈkɑːntent] ,
And Rustem , when he saw the fate of his brother , was content ,
和 鲁斯滕 , 什么时候 他 锯 这 命运 的 他的 兄弟 , 曾是 内容 ,
鲁斯捷姆看到哥哥的遭遇后，感到很欣慰。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [hɑːrm][ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz] [haʊs] .
knowing that he could do no more harm unto his house .
会心 那 他 可以 做 不 更多的 伤害 到 他的 房子 .
他知道自己再也无法对自己的房子造成任何伤害了。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈpɑːrti][na:t][ə; eɪ] [ˈnaɪtli] [ˈfɑːloʊər] [ɪˈskeɪpt] .
of all that mighty hunting - party not a knightly follower escaped .
的 全部 那 强大的 打猎 - 派对 不是 一个 骑士精神 追随者 逃脱 .
那支强大的狩猎队伍中，没有一个骑士追随者幸免于难。

[fɔːr; fər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈperɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈpɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪtər]
For Zuara and all the others perished in the treacherous pits of the traitor
为了 祖阿拉 和 全部 这 其他的 遇难 在 这 奸诈 坑 的 这 叛徒
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,
祖阿拉和所有其他人在叛徒国王的险恶陷阱中丧生。

[seɪv] [ˈoʊnli][wʌn] , [huː] [ˈkwɪkli] [fled] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪər] [nuːz] [ˈʌntəˈʌntu][seɪˈstɑːn] .
save only one , who quickly fled with the dire news unto Seistan .
节省 仅有的 一 , WHO 迅速地 逃亡 和 这 可怕的 消息 到 塞斯坦 .
只有一个人幸存，他迅速带着这个可怕的消息逃往了塞斯坦。

[ðen] [lɜː] , [ɪn] [ˈæɡəni] , [tɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [rent] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrmənts] , [ləˈmentɪŋ] [ˈbɪtərli]
Then Zal , in agony , tore his white hair and rent his garments , lamenting bitterly
然后 扎尔 , 在 痛苦 , 撕裂 他的 白色的 头发 和 租 他的 服装 , 哀叹 苦涩地
[fɔːr; fər] [ˈrʌstəm] ,
for Rustem ,
为了 鲁斯滕 ,

随后, 扎尔悲痛欲绝, 撕扯着自己的白发, 撕裂衣服, 为鲁斯泰姆哀悼不已。

[ˈkraɪɪŋ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] :
crying again and again :
哭泣 再次 和 再次 :

哭个不停:

“ [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [nɑːt] [ˈprez(ə)nt] , [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ?
” **Why was I not present , fighting at his side ?**
” 为什么 曾是 我 不是 展示 , 斗争 在 他的 边 ?

“为什么我没有在他身边并肩作战? ”

[waɪ] [kʊd; kəd] [aɪ] [nɑːt] [daɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
Why could I not die for him ?
为什么 可以 我 不是 死 为了 他 ?

我为什么不能为他而死?

[ˈwerfɔːr] , [əˈlæs] , [eɪ ˈem] [aɪ] [left] [əˈloʊn] [tuː; tə] [mɔːrɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ?
Wherefore , alas , am I left alone to mourn his memory ?
因此 , 唉 , 是 我 左边 独自的 到 哀悼 他的 记忆 ?

唉, 为何我只能独自一人哀悼他的离去?

“ [bʌt; bət] [bɪˈhoʊld] !
” **But behold !**
” 但 看哪 !

“但是, 瞧!

[ðoʊ] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ,
though bowed to the earth with grief ,
尽管 鞠躬 到 这 地球 和 悲伤 ,

虽然悲痛欲绝, 俯身倒地,

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [oʊld] [ˈwɔːriər] [sent] - [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrmi] [tuː; tə]
quickly the white - haired old warrior sent Feramurz forth with a great army to
迅速地 这 白色的 - 头发 老的 战士 发送 - 前进 和 一个 伟大的 军队 到
[əˈvendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
avenge the death of his father .
报仇 这 死亡 的 他的 父亲 .

这位白发苍苍的老战士迅速派费拉穆兹率领一支大军去为他父亲报仇。

[ænd; ənd] [ˈverɪli] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
And verily the work of the Hero was complete .
和 确实 这 工作 的 这 英雄 曾是 完全的 .

英雄的功绩的确已经完成。

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [meɪk] [ʌv; əv] [ˈkɑːbəl; kəˈbuːl] [ə; eɪ] [ˈdezərt] ,
For not only did he make of Kabul a desert ,
为了 不是 仅有的 做过 他 制作 的 喀布尔 一个 沙漠 ,

他不仅把喀布尔变成了沙漠,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪd] [loʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
but he laid low the head of the treacherous King and all his race .
但 他 铺设 低的 这 头 的 这 奸诈 国王 和 全部 他的 种族 .

但他斩下了奸诈国王及其全族的首级。

[ðen] [ðə; ði] [wɜ:r k] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [ˈfɪniʃt] , [loʊ] [hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ˈrʌstəm] ,
Then the work of vengeance finished , lo , he sought out the body of Rustem ,
然后 这 工作 的 复仇 完成的 , 洛 , 他 寻求 出去 这 身体 的 鲁斯滕 ,
复仇行动结束后, 他找到了鲁斯泰姆的尸体。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [sti:d] , [ænd; ənd] [ber] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ˈsɑ:roʊ] [ˈʌntəˈʌntu]
and of Rakush his gallant steed , and bare them back in sorrow unto
和 的 - 他的 英勇 骏马 , 和 裸 他们 后退 在 悲哀 到
[seiˈstɑ:n] ,
Seistan ,
塞斯坦 ,

还有拉库什那匹英勇的坐骑, 他们悲痛地将他们带回了塞斯坦。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [tu:m] .
where they were placed in a noble tomb .
在哪里 他们 是 放置 在 一个 高贵 墓 .

他们被安葬在一座高贵的陵墓中。

[ænd; ənd] [əˈlæs] !
And alas !
和 唉 !

唉!

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ˈweɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈɪrɑ:n; ɪˈræən] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈrʌstəm] [ðə; ði]
never was there such wailing in the land of Iran as for Rustem the
绝不 曾是 那里 这样的 哀嚎 在 这 土地 的 伊朗 作为 为了 鲁斯滕 这
[ˈmɑ:ti] .
Mighty .
强大的 .

在伊朗这片土地上, 从未有过像悼念鲁斯坦大帝那样凄厉的哀嚎。

[neɪ] , [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [[ɑ:; ɔ:] [ʌv; əv] [oʊld] !
Nay , not even for the glorious Shahs of Old !
不 , 不是 甚至 为了 这 辉煌 沙阿家族 的 老的 !

不, 即使是昔日辉煌的沙阿们也不例外!

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [soʊ] ,
And well might it be so ,
和 出色地 可能 它 是 所以 ,

很有可能就是这样。

[fɔ:r; fər] [ˈnevər] [əˈgen] [dɪd] [ˈpɜ:ʃə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [æən; ən] [ʌnˈbroʊkən] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] ,
for never again did Persia rejoice in such an unbroken line of heroes ,
为了 绝不 再次 做过 波斯 麾 在 这样的 一个 未破 线 的 英雄 ,

波斯再也没有像现在这样拥有如此不间断的英雄血脉。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [əˈtʃi:v] [sʌtʃ] [ˈtelɪŋ] [ˈvɪktəriz] , [fɔ:r; fər] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌstəm] [hɜ:r; hər] [ˈɡlɔ:ri]
and never did she achieve such telling victories , for with Rustem her glory
和 绝不 做过 她 达到 这样的 讲述 胜利 , 为了 和 鲁斯滕 她 荣耀
[dɪˈpɑ:rtɪd] ; [jeɪ] ,
departed ; yea ,
已离开 ; 是的 ,

她再也没有取得过如此辉煌的胜利, 因为随着鲁斯滕的逝去, 她的荣耀也随之消逝; 是的,

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] !
for many long years !
为了 许多 长的 年 !

多年来!

听书破万卷

开口如有神

